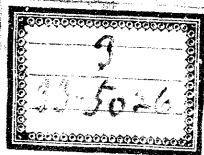


26 vto 3-16



Dupl

A-29-1851

R-10330

# Q. HORACIO FLACCUS POETA LYRICUS LATINO.

*En sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.*

Por el Doctor Villen de Biedma.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey  
Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real, de las tres  
Ordenes Militares de sus descargos, y de los señores  
Reyes de Casti<sup>ya</sup> y su Alcaide de los alcaçares  
y fortalezas de las villas de Arjona  
y Arjonilla, &c.



CON PRIVILEGIO.  
EN GRANADA.  
POR SEBASTIAN DE MENA.

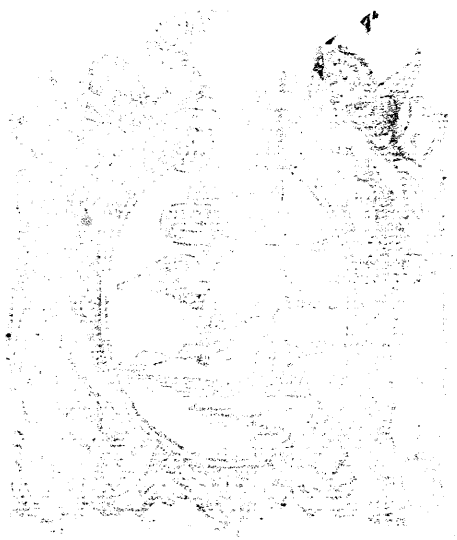
Año. 1599.

A costa de Juan Diez mercader de libros.



Q. H. O. R. A.  
C. I. O. L. A. C.  
CO. PORTA LANT.  
COMITAT. CO.

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..



AKEM. DU KON. AR. ...  
... ..  
... ..

## APROBACIONES.

*Baltasar Suarez* *Catedrático de Eloquencia e Historia en la Vniuersidad de Alcalá.*  
**V** estas dos partes de Horacio, las quales interpiécio el Doctor Villen de Biedma, por mandado del señor Rector de la Magestad Vniuersidad de Alcalá, a quí el Consejo real de su Magestad las remitió para q se corrigiesen. Y puesto en mirarlas y corejarlas la diligencia posible, me a parecido que seran vtiles y prouechosas, por la mucha erudición y dotrina que contienen: y por muchas y muy agudas exposiciones de lugares dificultosos de Horacio: no solo a los que professan letras humanas, sino a los de mayor estudio. Y así soy de parecer que se impriman como aqui van corregidas. Fecha en Alcalá de Henares, a 30. de Junio, de 1595.

*Baltasar Suarez.*

¶ *El Maestro Iuan Martinez, Aguado Patron del Colegio de San Ysidro, y Catedrático de Eloquencia en la Vniuersidad de Alcalá de Henares.*

**P**OR comision del Rector y Claustro desta Vniuersidad de Alcalá, a quien el Consejo de su Magestad remitió la aprobacion deste libro, intitulado, Declaracion Magistral de Horacio, que hizo el Doctor Villen de Biedma, lo è visto: y soy de parecer que se imprima, por ser muy vtil y prouechoso para toda España, y qualesquier personas de erudición. En fe de lo qual doy esta firmada de mi nombre. Fecha en Alcalá de Henares a 15. de Julio. Año. 1595.

*El Maestro Iuan Martinez, Aguado.*

## ERRATAS.

Hoja. 1. col. reng. por. diga preambulo. 2. 2. 2. sabien. también está muchas vezes. 4. 1. 1. 2. hierros. y eros está otra vez. 5. 1. 6. cerna. cerca. 7. basilica. basilicata. Obra. 1. 2. 17. diga. anteponer lo injusto a lo justo. 1. 3. 25. espirata. euitata. 1. 4. 10. fino Dios. fino a Dios. 2. 2. 30. pugili. pugili. 3. 2. 40. Icaro. Icaro. 4. 3. 38. Tethios. Tethios. 9. 3. 16. Cypiri. Cypri. 1. 4. 4. 25. Oda. 2. Oda. 7. 1. 7. 3. 23. Efforsicoro. Efforsicoro. 19. 1. 26. tépore est. téperet. 21. 4. 4. 1. viduis. viduis. 30. 3. 13. decus. deues. 14. velis. veis. 33. 1. 1. cibé còtò. zir. y assi de, ser preferides las mugeres a las q son superiores a ellas recibé còtò. 33. 3. 30. mis. mi. fit. 3. 4. 4. 7. mor. amor. 36. 1. 15. uá. tú. 36. 2. 20. vitio. vitro. 3. 4. 22. arbinubiq. arboribiq. 36. machi. máchi. 38. erima. erimá. 41. erimatho. erimatho. 40. 1. 31. fue. sine. 4. 1. 1. en el de. queria. 45. 1. 16. audis. audis. 49. 3. 4. tónòtus. tonáteis. 52. 2. 17. zatiú. zatiú. 52. 4. 3. 7. haga. rehagas. 53. 1. 9. Pópilio. Pópilio. 59. 1. 40. eú. eú. 75. 2. 4. dos mólstruos. dos los mólstruos. 80. 3. 24. mediam. medias. 4. 21. pègro. peligro. 88. 2. 50. genero. generoso. 113. 2. 44. euitare. euitara. 4. 3. Alúdo. Alúdo. 11. 30. mostrar. mostrara. 128. 3. 20. Bellerifonte. Bellerifonte. 147. 2. 35. remittit. reducit. 151. 2. 1. el. tábié. el. pues tábié. 152. 4. 1. 1. prioré. ploré. 163. 4. pen. còtò. còtò. 164. 3. 8. pudis. perdis. 165. 3. 37. Zmiqu. Zini. 171. 2. 25. trote. trato. 180. 1. 45. de. vir. de. viuir. 4. 5. fulgalit. fr. frugalit. 105. 1. 26. méribus. méri. 197. 1. 18. illud. illuc. 205. 1. 42. Pineo. lino. 49. la. cegassen a ella. lo cegassen a el. 51. lo cegayon. le encenagassen. 209. 2. 36. y así. 216. 1. 25. pudia. predia. 246. 2. 45. re aduer. te. 248. 2. 46. sa. de. ser. libre. conta. la. dessea. libre. còra. las aduerzidades. de. la. 257. 4. 26. tató. taro. 267. 3. pen. fortune. furtique. 276. 4. vlti. de. se. frenados. defenada. 301. 2. 33. 49. recieró { tristé } recieró al q es alegre { iocósiq. } y los alegres y regozijados aborrecieron { tristé } 30. 4. 33. aridú. acidú. 301. 1. 30. gelidus. gerulis. 31. teia. tier. en. 306. 2. 22. Muenas. Mecenas. 323. 2. 36. celebra. celebrar. 4. 4. nua. vna. 324. 4. 52. vnca. zncia.

*En Madrid a veynte de Junio de mil y quientos y noventa y nueve años.*

Iuan Vazquez del Marmol.

¶ 2

TASSA.

YO Miguel de Ondarça cauala eferuano de cámara del Rey nuestro señor, de los q̄ en el su Consejo residen, do y se, q̄ auiedo visto los señores del dicho Consejo vn libro intitulado, Declaracion Magistral en lengua Castellana, todas las obras de Horacio, copuesto por el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de Granada, impreso con licencia y priuilegio de su Magestad, de pedimiento del suso dicho tassado a tres maravedis cada pliego del dicho libro en papel; y a este precio, y no mas mandaron se venda el dicho libro; y este testimonio se imprima en cada vno de los dichos libros al principio. Y para q̄ dello conste de pedimiento del dicho D. Biedma, y mādado de los dichos Señores de la presente. En Madrid, a veynte y nue ue de Julio, de mil y quinientos y nouenta y nueue años. Y en fe dello lo firmo.

Miguel de Ondarça cauala.

EL REY.

POUR quanto por parte de vos el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de la ciudad de Granada, nos a sido fecha relacion diziendo, que vos auia des hecho vna declaracion Magistral en lengua vulgar Castellana, a todas las obras de Horacio: lo qual seria de mucho aprouechamiento, assi para las personas que entendiesen la lengua Latina, como para los que no la supiesen. En lo qualos auades ocupado mucho tiempo, con mucho estudio y trabajo. Suplicandonos fuessenos seruido mandar daros licencia para poderlo imprimir, junto con el mismo texto Latino, y Priuilegio por tiempo de veynte años. Y para q̄ otro alguno no lo pudiesse imprimir por el dicho tiempo, o cemo la pusstra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro se hizieron las diligencias que la premarica por nos fecha sobre la impresion de los libros dispone: fue acordado, que deuamos mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tubimoslo por bien. Por lo qual por os hazer bien y merced, os damos licencia y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes q̄ corran y se quenten desde el dia de la data desta nuestra cedula en adelante, vos, o la persona que vuestro poder ouiere, y no otra alguna, podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mencio en todos estos nuestros Reynos de Castilla, por el original que en el nuestro Consejo se a visto, que va rubricado y firmado al cabo de Miguel de Ondarça cauala nuestro eferuano de Cámara, de los que residen en el nuestro consejo. Con q̄ antes q̄ se venda lo traygays ante ellos, juntamente con el dicho original, para q̄ se vea si la dicha impresion está conforme a ello: o trayga se en publica forma en como por Corrector no brado se vio y corrigio la dicha impresion por el original. Y mandamos al Impresor q̄ assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego, ni entregue mas de vn solo libro con el original al Autor, o persona a cuya costa le imprimiere, ni a otra alguna, para efecto de la dicha correccio y tasa, hasta q̄ primero el dicho libro este corregido y tassado por los del nuestro consejo; y el tado assi, y no de otra manera pueda imprimir el dicho libro y primer pliego; y en el seguidamente ponga esta nuestra licencia y Priuilegio, la aprobacion, talla y cfratas: Sopena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha premitica y leyes de estos nuestros reynos. Y mandamos q̄ durante el dicho tiempo persona alguna sin vuestra licencia no lo pueda imprimir, ni vender el dicho libro. Sopena q̄ el q̄ lo imprimiere aya perdido y pierda todas y qualesquier libros, moldes y aparatos q̄ de los dichos libros estuviere, y mas incurra en pena de cinquenta mil maravedis por cada vez q̄ lo contrario hizere. La qual dicha pena sea la tercera parte para la nuestra cámara, y la otra tercera parte para la persona q̄ lo denunciare, y la otra tercera parte para el juez q̄ lo sentenciar. Y mādamos a los del nuestro consejo Presidente y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, alguazffes de la nuestra casa y corte, y chancillerias, y a todos los corregidores, Asistentes, gouernadores, alcaldes mayores y ordinarios, y otros juzzes y justicias qualesquier de todas las ciudades, villas y lugares de los nuestros reynos y señorios, y a cada vno y qualquiera de estos, assia los q̄ aora son, como a los q̄ seran de aqui adelante os guarden y cūplan esta nuestra cedula y merced q̄ assi vos hazemos contra el tenor y forma dello y de lo en ella cōtenido no vaya, ni passen, ni cōsienta yr, ni passar por alguna manera, sopena de la nuestra merced, y de veynte mil maravedis para la nuestra cámara fecha en el Campillo a veynte y vn dias del mes de Octubre de mil y quinientos y nouenta y cinco años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro señor.

Don Luys de Salazar.

# ELOGIO A LAS ARMAS

de Francisco Gonzalez de Heredia Se-

cretario del Rey Filipo I I. nuestro señor, y su Alca-  
yde de las Fortalezas de Arjona y  
Arjomilla, &c.

**S**iel miedo del culpado fugitivo  
Libraan las estatuas de los Reyes,  
Que reseruo la edad en bronce, en piedra,  
Al muro en que se abraça aquesta piedra,  
Ygual fauor le deueran las leyes,  
Como al retrato de victorias vino.  
Y pues el braço encojen vengatiuo,  
Por el tugar sagrado,  
Que merecio la suerte del culpado:  
Al que sin culpa llega,  
No sera ley, si su fauor le niega.

**E**Spada de dos filos son los labrios:  
Y como en las palabras hiere, y corta  
El estoque Real, de la nobleza,  
Esta labor, en el dechado empieza  
Destas heroicas armas, porque importa  
Preuenir de la embidia los agrauios.  
Que mal se pueden deffender los sabios,  
Pues combaten desnudos,  
A los azeros de la embidia agudos:  
Sino buscan prestada  
Lança su pluma, y su laurel espada.

**D**Este quadro contiene la distancia,  
En maridaje ilustre, union vistosa,  
Nauarrete, Baçan, Heredia, y Gante.  
De ver la Lis, en el azul quadrante  
Muestra verguença en su color la rosa.  
Y embidia en lo amarillo las de Francia.  
Castillos planta en su primera estancia,  
Que ponen a Castilla,

2AM 2  
21  
de Francia  
de España  
de Italia  
de Portugal  
de Castilla  
de Aragón  
de Navarra  
de León  
de Galicia  
de Extremadura  
de Andalucía  
de Castilla la Vieja  
de Castilla la Nueva  
de Aragón  
de Navarra  
de León  
de Galicia  
de Extremadura  
de Andalucía  
de Castilla la Vieja  
de Castilla la Nueva

**S**obre campo de plata seys Roies  
Por otra parte la tarjeta abraça,  
Que de un arbol cortado el tronco ciñen,  
Manchas de sangre sus cortezas tienen,  
Armas de Gante, o de Gigante, macas,  
Y para dar materia a mil pinzeles,  
Miscio a Timantes, y cuydado a Apeles,  
En otro quadro ensalla  
Los lances, y el ardid de la batalla:  
En el juego de escaques,  
Donde da mate a un Rey la suerte a Xaques.

**E**ste tablero, o mosa de Fortuna,  
Arte de guerra, y eribunal de estado,  
A los Baçanes dio don Sancho Abarca,  
Digno blasón, y merecida marca,  
Para ilustrar el chapitel dorado  
De los que armados nacen en la cuna,  
Y no menos deuida, y oportuna  
A los que en letras valen;  
Que letras y valor de un tronco salen:  
Y esta trae por espejo  
De fuerza al Rey, y al Roque de consejo.

**E**ste quadro de hermosa taracea,  
Que de linages quatro está compuesto,  
Viene a ser de nobleza essencia quinta:  
Y en sombra, y byeroglifico se pinta,  
De aquel sujeto, en quien el suelo à puesto  
Lo que alcanço la mano de su Idea,  
Y aunque mi pluma figurar dessea  
Al vino su retrato:  
Su modestia me escusa, y mi recato,  
Mas para verle basta  
Que respiera sus señas tras su casta.

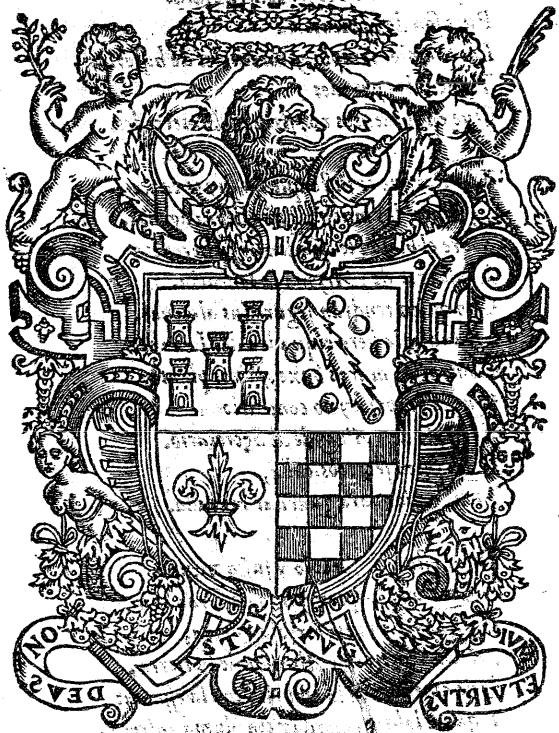
**D**E dos Filipo de Castilla à sido  
De gracias puerta, y de mercedes mano,  
Pues por la suya el Reyno las recibe.  
Es la pluma Real que el libro escribe  
De los Pastores que en el Clero Hispano  
Partida Mitra, y Baculo an regido.  
Historiador de Reyes contra oluido  
Pues son de la memoria  
Los premios templo, y marmoles de historia.  
Y flacas las paredes  
Que en cimienços no estrinan de mercedes.

**Y** Porque es justo que las suyas cante  
Entre las muchas que celebra ajenas,  
Sobre el blasón le añaden de soberancia  
del alcazar de Arjona la tenencia.  
Con quien tendran seguro sus almenas,  
Aunque la fierá esquadra del Levante  
Contra sus muros baxe, y tiros plante.  
Que es proprio, y no contrario  
El titulo de Alcayde al Secretario.  
Que quien secretos calla,  
Tiene valor para guardar muralla.

**P**Or esto a ser forçoso y justo viene  
Que un escriptor, y hijo de Granada  
Fida faver en tan forçosa guerra,  
A un Secretario Alcayde de su tierra,  
Que amenage de la embidia con la espada:  
Y que el labrio mordaz con pluma enfrene,  
Que porque de spada y pluma le conviene  
Acude a el spada y pluma,  
Con que el Tercer Filipo, tercer Numa,  
Ilustra su corona,  
Y como en el cerco de Granada Arjona.



De la ville de ...  
 De la ville de ...  
 De la ville de ...  
 De la ville de ...  
 De la ville de ...



De la ville de ...  
 De la ville de ...  
 De la ville de ...  
 De la ville de ...

# A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA, SECRETARIO DEL REY PHILIPPO II. NUESTRO SEÑOR DE SU PATRONAZGO REAL DE CASTILLA, DE LAS TRES ORDENES MILITARES, DE LOS SEÑORES REYES Y DE SU PERSONA REAL, SEÑOR DE

## El Doctor Iuan Villen de Diedma.



VERCATORIO de ley la costumbre de los antiguos, que con excelencia de sabidaria resplandecieron (assi Griegos como Latinos, cuyas pisadas nosotros seguimos por registro de toda honesta doctrina, y buena moralidad) no saer en publicos sus obras, sin que primero lleuassen con sígo, señalado patron tan conócido, y de tanta autoridad, que la embidia enemiga de virtud, no los persiguiesse. Lo qual también hañ hecho todos los successores del tiempo que an escripto. Y yo aunque no merezeo ser comparado con ellos, como mas obligado, por menos seguro de los maldizientes, a preuenir este fauor, e queridos valerme de V. M. en mi defensa, para sacar a luz en estos tiempos, las obras tan dificultosas del Poeta Horacio (autor estimado de los antiguos Romanos, por abundante de discrecion y eloquencia) vestidas con la nueva librea de nuestra lengua Castellana, que agora en toda la Christianidad resplandece. Para lo qual hazien dome contradicion, que toda obra compuesta en verso, pierde su fuerza traduzida en prosa, y reconócido que para passar de vna lengua en otra, su gracia, grauedad y gentileza deste autor, en verso, era menester ser otro Horacio: en caso que yo fuera Poeta: y que ya no fuera Horacio el traduzido, sino en su competencia quien lo traduxesse, (que justamente con el ninguno puede y qualar) me parebio desuirtarme destas dos maneras de traduzir, y eligi vn medio, que el intento de las dos consiguiesse: facilitando la dificultad que tiene en su lengua, con esta declaracion Magistral de la nuestra: para que quedando en su vigor y fuerza, en ella sea entendido, sin necesidad de mudar, alterar, ni quitar, que fuera muy forçoso, si de otra manera se escriuiera. De lo qual se sigue, que el mismo Horacio sea maestro de su doctrina, y no el interprete que lo escrite. Y que el proprio es nue

fíras palabras diga, lo que en su lengua escribió: para que sin dificultad todos lo entiendan, así los varones de letras, y que las aprenden como las mugeres, a quien alguna parte de gracias se debe, por muchas de las obras que escribió: auiedo sido causa y motiuo de muchos buenos discursos, y agudos pensamientos que en sus escriptos se ven. De mas de que nuestra lengua goze de sus verdaderos conceptos, en la misma fuente donde nacieron, sin que nadie por otros terminos los adulterasse. De quanta estimacion sea este autor por su doctrina, la perseuerancia del tiempo que lo ha conseruado, muy bien lo declara: pues a muchos hombres de entonces, auer que famosos por letras, por armas, poder, y riquezas, tiene en sus abismos el oluido sepultados, mas no a Horacio, que por su discrecion y saber, permanece siempre estimado. Porque se seche de ver, quanto mas vale, que todas las otras cosas, el estudio y la virtud. En su declaracion he puesto el cuydado y diligencia posible para satisfazer el gusto de los que aprouaren: a questa manera de traduzir, poniendo al principio de cada vna de sus obras, vn sumario de lo que contiene: y despues por la significacion de sus palabras, declarando y parafraseando sus sentencias: y yltimamente por la gracia de nuestro vulgar, boluendolas a referir con el. Algunas vezes no curando de interpretar las que claramente dicen lo que suenan: por no multiplicarlas: y otras dexando su significacion les doy sentido diferente, el que mas conuiene. Porque si de la manera que suenan, se entendieran, fuera engaño para el lector. Que muchas vezes Horacio, hablando de vnas cosas trata con dissimulacion de otras: y tiene otros sentidos demas del literal, que solo pretende la verdad de lo que refiere: porque tambien es moral referido a las costumbres que enseña, o reprehende. Y es alegorico quando la propiedad, o hecho de las cosas que toca, se aplica a los propósitos que señala. Y otras vezes se desuia del principal intéro, con digresiones q haze. Y es en su doctrina, como vn caudaloso rio, q creciendo y sobrepujado sus limites, sale de madre para hinchar los vazios, y hondos valles de los cápos por dóde passa: y despues de auerlos satisfecho con sus aguas, buelue a su derecho curso natural. De la misma manera, por esta orde declarado su intento principal: a sido menester huyr del sentido literal de sus palabras, con otra declaracion: y hazer la misma digresion a contar las hystorias y fabulas que su escriptura contiene. Por lo qual en algunas partes q va profundo y obscuro, parece

## De las obras de Horacio.

parecera que no se declara, y en otras que procede llano con su claridad me voy fir cuydado por sus mismos passos. Por esta causa, segun la necesidad de cada lugar, el que lo leyere aduertia, que tanto mas deue aplicar su sentido: si quiere mas cierto hallar el gusto de la inteligencia que pretende: quanto la variedad que fue le causar lo, por diferentes conceptos lo diuersifica. Esta ocupacion he querido tomar, desde su principio, en nombre de V. M. no como ygal agradecimiento de lo que estoy obligado: sino porque espero el tiempo suplira con la conseruacion deste libro el reconocimiento que deuo. Aunque el claro nombre de V. M. no aura siglos que lo escurezcan ni acaben, por su calidad y nobleza de sangre: sobre la qual el gran Philippo quiso de poner el secreto de su mayor acuerdo, y mas intimo parecer: como en quien concurren las buenas partes, que los mas sabios, y nobles varones, reconocen y alaban por su bondad tan excelentes, que prometen nombre eterno, y asiento en el lugar mas alto, que dispone el premio de la virtud. Y desto es la razon, que siendo parecidos los efectos a sus causas, necessariamente nacen fuertes de los fuertes, mansos de los pacificos, prudentes de los sabios, y humildes, de los que sus grandezas menos precian. Que la virtud de los padres, siempre por naturaleza se comunica a los hijos: junto con la doctrina que la crianca les enseña: y quando esta no se deriuara de aquellos tan antiguos varones y Godos, de la casa y solar de los Gonçalez de Heredia: tan señalados y estimados por su valor en la Prouincia de Alaua: de quien V. M. deciede por su padre y passados: y por los antecessores maternos de la familia de Gante, con la de los Bacanés: que en los tiempos passados fueron electos de los Reyes de Navarra: bastara ser hijo del señor de Riua Frecha, Sancho Gonçalez de Heredia, de felice memoria, en quien sin duda hizo asiento toda virtud, bondad, y nobleza, como en su natural centro: con maravilloso y agradable resplandor de sus obras, dignas de la memoria que representa el valor de V. M. Que si yo me atreuo a hablar en esto, es por ser tan sabida la causa, de quien todo lo dicho procede, que es su notoriedad, que no disculpado de no dezirlo muy en particular. Siendo mia la obligacion, por mas satisfecho, de auerlo visto con mis propios ojos. Y ser V. M. mi presidio y dulce honra. Con este seguro, me atreui a escreuir, y satisfacer otra obligacion, q̄ tienen los escritores: de solo la erudición: de escreuir en sus naturales léguas, y no en las agenas,

mal entendidas, por ser estrangeras: mayormente siendo la nuestra tan conocida de todos, que como otra Latina, es ya estimada en el mundo: y aun puedo dezir necessaria: y que le doy a conocer, por el medio della, a todas las otras naciones: por tener, como tiene a su cargo la Predicacion Euangelica. Y porque la declaracion de vna cosa es lo mismo que su definicion: y esta nunca se sabe bien por los mismos terminos, que dicen lo mismo, sino por los que son diferentes: siendo este autor tan dificultoso (como todos sabemos) no tambien se puede declarar en su propia lengua, como con la nuestra: asi por ser dificultosas sus palabras: tanto como las del mismo autor: como por ser extraordinario su proceder. De mas de que ya no se vsa la lengua Latina, y viene a ser por esto, muy mas dificil de lo que por si misma lo es: que en cierta manera la que no se platica, podemos dezir, que ya no biue sino sepultada en los escriptos de aquellos, que biuieron quando florecia, y que por esta razon la Castellana es lengua biua, en competencia de la que, como si fuera muerta, no habla sino escrita. Bien veo que en aquesto sigo parecer contra los presumptuosos, llenos de ambicion que los desuanece, teniendo por excelencia, escreeir en Latin, lengua tan acreditada, como Ciceron, y otros elegantes hombres (que en ella escriuieron) la dexaron (lo qual hazen por satisfacer al mundo de sus estudios) sino aduerten que yo a los mismos Latinos imito, en esto que ellos hizieron, de no escreeir en otra lengua, que en la suya propia: aun que entonces era estimada la Griega, como entre nosotros agora lo es la Latina. De los quales autores puedo aduertir, que la excelencia de su estilo, no nacio tanto de la lengua en que escriuieron, quanto del biuo espiritu de la eloquencia que tan abundante se muestra en sus escriptos: pues vemos que yualmente no deleytan todas las escrituras Latinas: sino mas y menos, conforme a la bondad y mejoria de los ingenios de sus dueños. Que muchos, entre nosotros, no son aceptos: aunque son autores de aquel tiempo, quando Ciceron escriuio. De lo qual se infiere, que sola la lengua para acreditarlos no basto. Y que si los que son aceptos, como Ciceron, escriuieran en Griego, no hizieran tan maravillosos efectos, como vemos. Porque no pudieran hazer la eleccion de palabras naturales, que con propiedad significan lo que queremos: ni supieran aprouecharse de la hermosura de las artificiales que tanto suplen, adornan y componen la buena elocucion. De mas de auer acreditado, y enriquecido su habla natural

## De las obras de Horacio.

y por premio desto auer se hecho famosos, que no lo fueran si escriuieran en otra lengua. En prueba de lo qual bien podemos creer, que muchos de los Latinos de aquel tiempo, escriuieron en Griego: de los quales oy no sabemos, pues el mismo tiempo que es el verdadero juez de las buenas, o malas escripturas, no nos a dexado ver en nuestros siglos, ningunos libros en Griego, que sus autores no fuesen Griegos. Y así el mismo tiempo nos da a entender esta, como definitiva sentencia, que ninguno puede bien escreuir, como sea durable para eterna memoria, en otra lengua que en la suya propia. Y aun es razon, auiendo de biuir de la manera que comunmente se biue, escreuir tambien como generalmēte se habla, porque la légua es como la moneda, que para gastarla, no a de ser del año que agora mil años se vsaua, sino del que de presente es mas conocido y passa: y por su valor a de tener grāde significaciō, como de todos, y en todo tiempo sea tenida y estimada. De mas de que si las palabras son los verdaderos interpretes de los pensamientos, quales puede ser mejores para este proposito, que las próprias y naturales: siendo nuestra lengua eficaz en su dezir, con la buena disposiciō de muchos vocablos, nombres, y aduerbios, figuras, y prouerbios, que tiene, para exprimir y declarar nuestros conceptos: rā al biuo representados, como si con los ojos se vieran. Tiene variedad, y elegantes modos de dezir, con grauedad, claridad y pureza, por su excelencia cudiciados de las otras lenguas. Tiene traças para dar forma conuiniente a todas las Ideas de nro pensamiento. Porq̄ si de vna manera habla el hombre ayzado, y de otra aplacado, con diferente termino el viejo, y el mancebo, con otro el que es de suauē ingenio, que el breco y tardo: para todos estos efectos, haze correr sus palabras, con passo biuo, lento, modesto, y apressurado, segun que mas a las acciones del que dize se requiere. No ha sido conocida esta su bondad admirable y prouechosa, ni el yerro culpable que cometen los que siendo sus hijos no la han estimado, para acrecentarla con sus escriptos: hasta agora en nuestros tiempos; que algunos varones doctos, persuadidos destas y otras muchas razones, la han fauorecido con honra y fama que les ha valido. Entre los quales mas que todos se señala Fray Luys de Granada con sus obras, Fray Luys de Leon con los nombres de Christo, Fray esteuan de Salazar con los Discursos del Credo, Fray Fernando del Castillo con las coronicas de Santo Domingo: Fray Iuan de Granada con el Iuyzio Final, Don

## Direccion

Diego de Mendocça con diuerſas obras de poeſia y proſa: Hernando Nuñez de Guzman (por otro nombre el Comendador Griego) ſobre Iuan de Mena, y otras obras: Luys del Marmol con la hiſtoria de Africa: Hernando Perez del Pulgar, de varones Iluſtres: Gaſpar de Baeça eloquentiſſimo Orador, con la traduccion del Louio. Todos eſtos de mi patria, ſin otros muchos que pudiera ſeñalar, ſi no me llamara la multitud innumerable de los otros Reynos. Don fray Francisco Ximenez Arçobispo de Toledo, de natura Angelica: don Antonio de Gueuara, Obispo de Mondoñedo, con diuerſas obras; Pedro Mexia con ſus ceſſares, Sylua de varia leccion, y Coloquios de cauſas naturales, Aluar Gomez ſobre los Triumphos del Petrarca, el Marques de Santillana con ſus preceptos, fray Hieronimo Roman, con las republicas del mundo, fray Iuan de Pineda con la Monarchia Eccleſiaſtica, y Catalago de todos los Reyes de Eſpaña, vida de ſan Iuan Baptiſta, y Agricultura Chriſtiana, Florian de Ocampo, Ambroſio de Morales, Eſteuan Gariuay con Hiſtorias de Eſpaña, Hieronymo de çurita, con los Anales de Aragon, Gonçalo de Illeſcas con la Pontifical, Alonſo de Villegas, con la Hiſtoria y vida de los ſançtos, y fundacion de las ordenes, don Pedro Lopez de Ayala, con la traduccion de Titoliuio, Diego Gracian, con la de Plutarco, ſin otros muchos que con ſu autoridad an hecho principio, para que todos en eſto los imitemos. Y pluuielſe a Dios, que aſi como ſe va diſminuyendo eſte error, de no eſcreuir en lengua Caſtellana, entre los Doçtos varones del ſiglo preſente, aſi los que nos an de ſucceder, reconociendo eſta verdad hizieſſen lo miſmo, como fueſe reducidos todos los otros libros, de las otras lenguas a la nueſtra, para que los tuuielſe y gozaſſe. Por eſta obligacion, como natural, he hecho eſta declaracion Magiſtral en lengua Caſtellana, a las obras de Horacio: pareciendome ſeran prouechoſas para toda nueſtra Eſpaña, y otras republicas del mundo, donde ſeran conocidas: y que yo no me eſcuſara de culpa dexandolas de eſcreuir, pues todos los hombres tienen obligacion de ſeruir en lo que pueden a ſu patria y nacion. Y aunque por la profeſſion de Theologo, eſtara obligado a dar de mis eſtudios mayor ſatiſfacion, ſegun que otros lo hazen, con mayores demonſtraciones, y mas importantes, como los hombres, por la mayor parte, ſon mas inclinados a dar de ſi fruçtos voluntarios, que no los encomendados: imitando en eſto a la tierra nueſtra madre, q̄ es mas prõpta en produzir de ſi las ſemillas que  
tiene

## De las obras de Horacio.

tiene por naturaleza, que las que por agricultura le encomendamos: de tal manera que sin las ayudas de costa de los beneficios del arte, las produce y sustenta con notable mejoría: parece que ella misma me obligò a que en esto patrizasse, y que por mi gusto preualeciesse más en mí la naturaleza que della tengo, siendo su hijo, y desta lengua, que no lo recibí por profesion deuida, ni agricultura de beneficios. Sino è procedido tan a gusto de todos, como no es posible (por ser cada vno de su parecer) el mismo Horacio con su autoridad lo suple, pues queda con libertad de poderse declarar, no auendole yo quitado ninguna cosa, de las que por si mesmo antes pudiera dezir. Lo qual no digo por disculpa de mis hierros, sino para que se entienda, que antes del juyzio de todos, yo mesmo los condeno: y si en algo pareciere bien, el agradecimiento se deue a V. M. ¶ La diuision de sus obras parece que se conforma, con las quatro principales edades de nuestra vida. La primera son sus Odas, por otro nombre Cantares, o Canciones, que corresponden a los pensamientos de la mocedad, siendo inclinados los hombres en este tiempo a los juegos, burlas, y passa tiempos, que son la primavera de nuestra vida, aunque en contrario desto confessa en el libro quarto, auer ya llegado a los cincuenta años: mas no contradize, que en el ser de viejo, aya pensamientos de mancebo. Procede poeticamente con artificiosa inuenciò, vistiendo todos sus propósitos de fabulas, admirablemente traydas, declarasse la Philolophia moral y natural que contienen. La segunda parte es de los Sermones, por otro nombre Satyras, que corresponden a los brios no domados del estado de la consistencia: quando abrimos los ojos para notar las faltas de todos, sin acordarnos en particular de las nuestras: procediendo indiferentes contra lo mismo que a los demas reprehendemos y aduertimos. La tercera parte es de sus Epistolas, que corresponde en su doctrina, al seso y cordura de la edad perfecta, teniendo ya entero conocimiento del bien, y menos embaraço de las pasiones del animo para procurarlo: y así procede alabando la vtilidad del vsò de la virtud, con reconocimiento de ser malos los vicios que la contradizen. Finalmente lo vltimo es el arte Poetico, que corresponde a lo postrero de nuestra vida, quando los hombres ya maduros, por ser sabios y prouectos, son buenos para ser Maestros. Y así declara con admirable doctrina al arte de la Poesia: en el qual descubre el ingenio, y elegante proceder de todas sus obras. No trato de al-



# Diréccion.

bar, pues tanto ellas a su autor alaban, sino de reconocer mi atreu-  
miento, en averlas declarado: y junto con esta la obligacion de  
procurar en su defensa, el autoridad de quien por su valor, el que  
tienen de si mismas el mundo no disminuya. Si la grandeza digna  
del respeto que los hombres de letras tienen a V.M. y la palma, ju-  
sto premio de su virtud, da lugar, que este fruto de mi pensamien-  
to, como yedra humilde, al amparo de su sombra se arrime, muy  
cierto será que la estimacion de todos lo leuante, y a mi por reco-  
nocido a tal merced, digna de mayor memoria, para que Horacio  
en Castellano su verdadero Mecenaz reconozca. Nuestro

Señor siempre guarde a V.M. &c. En Granada

a. 30. de Março de. 1597. años.



## De las obras de Horacio.

### 233 Vida de Q. Horacio Flacco, Lyrico

Poeta Latino, segú se colige de sus proprias obras, y de otros autores. Sus lugares alegados.



**H**ORACIO. Nacio en Venusia, que oy se llama Venosa, ciudad de Italia, en la parte del Appulia: cerna de los confines y términos de la Basílica, en el año de cinco mil y ciento y treynta y tres de la creacion del mundo (segun Eusebio Cesariense en el tratado de los tiempos.) Fue hijo de vn hombre humilde, pregonero en su oficio, segun la presumpcion de sus palabras, antes esclauo, que llamauan Libertino, o Rescatado. Siendo niño fue lleuado a Roma, para que aprendiesse letras y costumbres: y su mismo padre lo acompañaua, sin perderle de vista, como ayo, y fiel custodia, que miraua por el, para que no se diuertiesse, en las niñerías, juegos y passatiempos, que suelen apeteecer los muchachos: y que grãgeasse con el tiempo el saber que despues tanto le valio: siendo estimado, y querido de todos los poderosos, y principes que entonces auia. Hallauase con el en la presencia de sus maestros, para ser testigo de lo que aprouechaua. Y como ya tuuiesse principios para los estudios de mayor importancia, passò en Atenas a estudiar Philosophia: de donde con la ocasion de las guerras entre Cesar Augusto, y Bruto, le fue forçoso seguir la milicia, y seruir a Bruto, en cuya tierra se hallaua: y así contra la parte de Cesar fue Tribuno de los soldados de Bruto. Mas como preualeciesse la parte de Cesar contra Bruto, hallose atajado, y reuido de esta necesidad: con pocos amigos que le pudiesen valer (por ser de la parte vencida: y diose a la Poesia, socorrida por ser agradable para ganar amigos, y reconciliar enemigos: siendo como es agradable en todos tiempos a los hombres de mejor juyzio. Por este medio, y por la intercession de Varo, y Virgilio (sus particulares amigos) Mecenas lo eligio por amigo. Con el qual tanto fue prospera su fortuna, que muchos le tuuieron embidia, viendo lo que con el priuaua y podia. Tuuo también otros amigos de su profesión, y algunos que ambiciosos le quisieron mal por el resplandor de su juyzio, que los escurecia: de los quales habló como sabio, sin perdonarles nada. Fue hombre no atreuido, sino de corto animo. En sus palabras moderado. En su comer templado. No fue arrogante en sus escriptos. De cuerpo grueso.



## Dirección.

grueso, estatura pequeña, color blanco, y el cabello negro, aunque después encaneció y fue calvo. De su complexión colérico, fácil a enojarse y aplacarse. Inclinado a metir, mas no que dello fuese notado por yrse a la mano. Tuvo enfermedad en los ojos, a cuya causa veía muy poco. Biuió con moderada hacienda: y Augusto la heredó, en el año de treinta y quatro de su Imperio: cincuenta y siete de su edad: y cinco mil y ciento y nouenta y vno de la creación del mundo: ocho años antes de la Natiuidad de nuestro Señor y Salvador. Fue sepultado en las exquilias, cerca del Sepulchro de Mecenas en Roma. Coligese lo dicho de los Comentadores Latinos y de sus propias palabras, en diferentes lugares de su doctrina, segun que aqui van señalados.

### Seguense los lugares que dizen la vida de Horacio.

*Saty. lib. 2.* **L** Vcanus an Appulus anceps.

Nam venustus erat finem sub vtrumq; colonus.

*Saty. 6. li. 1.* Nec timuit sibi vitio quis verteret, olim

Si præco paucas, aut, vt fuit ipse, coactor

Mercedes, sequerer: neq; ego esse questus, ob hoc nunc

Laus illi debetur, & a me gratia maior.

*Saty. 6. li. 1.* Nunc ad me redeo Libertino patrénatum, &c.

*Saty. 6. li. 1.* Set puèrum est ausus Romam portare docendum

Artes, &c.

Ipse mihi custos in corruptissimus omnes

Circum doctores aderat, quid multa?

*Epif. 2. li. 2.* Romæ nutriti mihi contigit, atque doceri,

Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.

Adiecere bonæ paulo plus artis Athenæ:

Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum.

Atq; inter sylvas Academi querere verum.

Dura set arnouere loco me tempora grato:

Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,

Cæsar Augusti non responsura lacertis.

Vnde simul primum me dimisere Philippi

Decisis humilem pennis, inopemq; paterni

Et laris & fundi: paupertas impulit audax,

# De las obras de Horacio.

- Ut verſus facerem.
- Saty. 6. li. 1.* Quod mihi pareret legio Romana tribuno.
- Saty. 6. li. 1.* Nulla etenim mihi te fors obtulit. Optimus olim  
Vergilius, poſt hunc Varius dixere, quid eſſem,  
Ut veni coram, ſingultim pauca locutus:  
(Infans nanque pudor prohibeatur plura pro ſari)  
Non ego me claro natum patre, non ego circum  
Me ſaturiano veſtari ruta caballo,  
Sed quod, eram narro. Reſpondes (ut tuus eſt mos)  
Pauca: ab eo: & reuocas nono poſt menſe, iubeſque  
Eſſe in amicorum numero, c&.
- Saty. 5. li. 1.* Poſtera lux oritur multo gratiſſima nanque  
Plocius & Varius Sinueſſe Virgiliuſque  
Ocurrunt: anime quales neque candidiores  
Terra tulit, neque quis me ſit deuincior alter.
- Saty. 4. li. 1.* Dij bene fecerunt: inopis me quodq; puſili  
Finxerunt animi raro & pauca loquentis.
- Saty. 6. li. 1.* Sæpe forum: aſiſto diurnis: inde domum me
- Epif. 4. li. 1.* Ad porri, & eiceris reſſero, laganique Catinum.  
Non recito cuiquam niſi amicis idque coactus.  
Me pinguem & nitidum bene curata cute viſſes,
- Epif. 20. li. 1.* Corporis exigui præcanum ſolibus aptum  
Iraſci ſcelerem tamen ut placabilis eſſem.
- Saty. 6. li. 1.* Quod ſi me nollis vnquam diſcedere: redde  
Forte latus, nigros anguſta fronte capillos.
- Epif. 7. li. 1.* At qui ſi vitijs mediocribus: ac mea paucis  
Mendosa eſt natura, alioqui recta, &c.
- Saty. 5. li. 1.* Luſſum it Meccenas, dormitum ego Virgiliuſque  
Nanque pilla lippis inimicum, & ludere crudis.

**Baltasar Suarez in Complutensi Academia,**

**Heloquencie & Historie publicus moderator. In**

**laudem Authoris & operis.**

*Silicet & fas est (magnum & mirabile dictu)*

*Crederi Panahaidæ dogmata sancta senis-*

*Veridicæ Pausanis honore penetravit alumnum,*

*Sic animi sensus meus Venisina tuos.*

*Quod si se legere donatum iam urbe Ioleti*

*Post urbis laudem caneret Hesperia.*

# PRIMERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

## SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

### ODA. I. A MECENAS.

#### Argumento.



ESCRIBE LA VARI-  
riedad de los gustos y en-  
tretenimientos de los hom-  
bres: conformes a sus incli-  
naciones. Y tratando del fu-

yo en particular, muestra ser inclinado a la Poesia, y dize q̄ si tan dichoso fuese, q̄ mereciesse ser tenido por Poeta, pensaria auer alcanzado la dignidad de ser tenido y estimado, como vno de los dioses.

ENTRES  
partes diui-  
dieron los

Mecenas atavis edite regibus,  
O & presidium, & dulce decus meum

rõ a Paris, para q̄  
no confiemos de  
los ignorantes la

Philosofos la vida humana, segun aq̄lla dife-  
rencia de las tres Diosas Pallas, Iuno, y  
Venus, que compitieron por la preten-  
siõ q̄ qual fuese mas hermosa, y merecer la fa-  
ma: figura de las tres vidas cõtemplatiua,  
actiua y ocupada en deleytes: (que dize S.  
Fulgencio) para que de la variedad de los  
gustos, conociesse mos las inclinaciones: y  
de la bõdad, o malicia de las ocupaciones,  
el premio que les corresponde: sin que la  
experiencia fuese necesaria para la deter-  
minaciõ de querer, o aborrecer lo prou-  
choso y dañoso. La vida cõtemplatiua per-  
tenece a la sabiduria que tiene por vltimo  
fin la verdad, que pretendieron los Philo-  
sophos antiguos, y entre nosotros los virtu-  
sos que tratan de espiritu: los quales hõ  
ra la buena fama, y sustentan la esperanza.  
La vida actiua pertenece a la inteligencia  
de las cosas del mundo, y tiene por vltimo  
fin el prouecho del bien temporal, q̄ pre-  
tendieron los Gentiles, y entre nosotros  
los que lo parecen: procurando mas el tener  
que saber. La vida deleytosa pertene-  
ce al sentido de los gustos del cuerpo, y  
tiene por vltimo fin la sensualidad, q̄ pre-  
tendierõ siempre los viciuosos, q̄ bien co-  
mo sino viuesen de morir, y mueren pa-  
ra no biuir. El juyzio dize quales cometie

elecciõ de nuestras determinaciones, sino  
queremos anteponer lo justo a lo injusto,  
lo falso a lo verdadero, lo temporal a lo  
eterno: y por remate de todo el castigo al  
premio. Estas tres vidas propone Hora-  
cio en esta Oda. Y vido q̄ la mayor parte  
de los hõbres (inclinados al sentido) va por  
el camino de la vida actiua y voluptuo-  
sa: discurre por las ocupaciones que perte-  
necen a estas, y sin menospreciarlas como  
discreto, concluye como sabio, que sea me-  
jor la vida cõtemplatiua, y por tal la esco-  
ge para su profesion. Y por honrar a Ca-  
yo Mecenas, su amigo vn callero Romano,  
tacitamente lo pone por juez de su pa-  
recer, y le dirige sus obras: guardando la  
costumbre de los escritores q̄ siempre las  
ofrecen a personas graues, para q̄ con ace-  
ptarlas las consiquen. Y como a hõbre se-  
ñalado de vida cõtemplatiua, le pide el  
grado entre los Poetas Lyricos con pala-  
bras graues. { Mecenas atavis edite Re-  
gibus } Mecenas q̄ nascie de bisabuelos  
Reyes: y puso el verbo, edite, por sacar a  
luz, significãdo el resplãdor de sus obras:  
testimonio de quien era por su nobleza.  
Fue Mecenas de grande autoridad sin ser  
Titulado: amigo de Augusto por su graue-  
dad, y por ser discreto de los hõbres dinge-

Mecenas.

A no:

Figura de  
las tres vi-  
das, segun  
S. Fulgen-  
cio. 2. Mi-  
thologie.

# Declaracion magistral

nio: particularmente de Horacio: por lo qual se sigue. { O & presidii & dulce decus meum } q mi presidio. y dulce honra mia. Aduerte, q lanobleza cõ falta de buenas obras no es de tanta estimacion como quando se halla con ellas: pues muchos siẽdo nobles por su generacion, lo niegan tãto con la falta de buenas obras, y sobra de malas costumbres, que en lugar de reconocerlos el mundo por buenos, los juzga y menosprecia por malos: porque todo lo remiten a su calidad, sin advertir que la claridad, si la tienen de su sangre, descubre sus faltas cõ mayor fealdad, q no si fueran de obscuro linage. Era Mecenas segun estas palabras, estimador de la virtud, gratificador della, amparo de quien la tenia. Y muy bien se sigue que fuesse virtuoso en fauorecer a Horacio que por sus obras lo merecio. Por lo qual lo llama con exclamacion presidio y honra suya. Declara se las obligaciones que tienen los hom

## COMIENCA

*Gustos particulares de los hombres, segun sus inclinaciones.*

a tratar la variedad de gustos, q los hõbres figue: haziendo principio de los q se deleytã en los exercicios militares de caualleros: q quãdo ganan el premio, les parece cõpetir con los Dioses en honra: segun la victoria los engrandeze. { Sunt scilicet qui } ay algunos hombres { quos iuuat collegisse puluere Olympicum } a quien agrada auer recogido el polvo Olympico, { curriculo } en la carrera de los juegos: y pone el antecedente por el con se quente, que luego dize { metaque } y el tranlito de industria hecho, por donde pasan triunfando, { feruidis euitata rotis } no tocado de las calientes ruedas: sino en peso leuantados del suelo para su mayor honra: { palmaque nobilis } y la palma honrosa, que los engrandeze, por auer cõseguido la victoria, { euehit ad Deos dominos terrarum } los leuanta hasta los Dioses, que son señores de la tierra: pareciendoles pueden competir con ellos: viẽdose tan honrados de los hombres.

*Olympicos juegos.*

Loable fue la costũbre de los antiguos, que considerando fer molesta la vida humana, por muchos trabajos y fãigas, que padecemos en ella: inuentarõ algunos juegos y exercicios, que fuesen aliuio para passarla: con los quales no sin algũ deley-

bres nõbles, de fauorecer a los virtuosos. Y como de las virtudes morales no es la menor de todas: la liberalidad, por ser mas difiçil de alcançar, siendo como es opuesta a la voluntad, que deprauada por el peccado original todo lo quiere para si, por esso deue ser mas alabado el q la tiene, y fauorece a los virtuosos con ella. Es como Reyna de las demas, porque no pertenece sino Dios, y a los poderosos en la tierra: y los que no lo son con ella lo parecen. No solo fue Mecenas liberal para cõ Horacio, haziendole de pobre rico, mas fue de mayor liberalidad, en acreditarlo y honrrarlo para con Augusto: con quẽ estava desgraciado: por auer sido en la guerra de la parte de Bruto, su contrario. En que se echo de ver mayor resplãndor de aqũta virtud: Finalmente tal fue para cõ Horacio, que por su nombre, son concaidos los protectores de los que escriuen, llamandolos la comũ opinion: Mecenas.

*Liberalidad Reyna de las virtudes.*

*Sunt quos curriculo puluere Olympicum  
Collegisse iuuat: metaque feruidis  
Euitata rotis. palmaque nobilis  
Terrarum dominos euehit ad Deos.*

te, instruyeron los arimosen buenas costumbres, y exercitaron las personas cõ buenos exercicios.

Para esto fueron inuentadas las comedias, tragedias, y diuersos generos de juegos: de lo qual se seguia, que el pueblo, concurriendo a entretenerse, juntamente aprendiesse lo que le conuenia: y los que tenian valor: vnos con la esperanza de salir victoriosos, otros de ganar fuerças, y otros de señalar se para cõseguir cargos, officios y dignidades: biuiesse siẽpre con estudio de aprouechar en todo genero de virtud. Auia en Grecia vna ciudad, q en vn tiempo se llamo Pifa, y despues Olympia, segun dize Estephano, y conforme a la opinion de Estrabõ lib. 8. fue Olympia vna parte de Pifa, q gozaua de vn bosque de azebuches, a la parte del rio Alfeo, don de Iupiter tenia vn sumptoso templo, muy celebrado con los escritos de Historiadores y Poetas: por vn simulacro llamado Iupiter Olympo, hecho por Phydias, vn famoso escultor: a cuya deuocion concurrían de todas partes, por su grandeza: pero mas por el simulacro, de quien refiere Suetonio Tranquilo en la vida de Caligula, vn acacimieto notable: que queriendo este Emperador trasladarlo a Roma, no se consintio mouer de su lugar: mani-

*Pifa Olympia.  
Estrabon. lib. 8.  
Alfeo rio.*

*Iupiter Olympo.  
Phydias.*

manifestando en la presencia de los artifices que lo quisieron mudar, tan grande risa, que los hizo retroceder y hoyr: dexando desamparadas las machinas de los artificios que auian puesto para mouerlo. Dizelo con estas palabras.

*Suetonio in Caligulam.*

*Futurae cadis multa prodigia fuerunt Olympiae simulacrum louis, quod disolui transferrique Romam placuerat, antequam Chacinium repente edidit, ut machinis laefa dis, opiffices diffugerent, &c.*

Por este templo era Iupiter patron y protector de la ciudad Olympia: y della tomo el nombre de Iupiter Olympo. Y en reconocimiento de este patrocinio, cada cinco años, a honrra de Iupiter, se hazian ciertos juegos: que por su nombre: donde quiera que los celebrauan: llamaró Olympicos. Y por hazerfe tambien estas fiestas cumplido este tiempo, llamaron al espacio de cinco años Olympiada: como por que despues los Romanos, a los mismos cinco años, reformauan sus exercitos, haziendo alarde y refesia de las armas, y géte que tenían, lo llamaron lustro. Fueron instituydores de estos juegos Hercules: y sus quatro hermanos Peoneo, Ida, Iasio, y Epimeges: los cuales de Ida, monte de Creta; vinieron a Elide. Y por ser cinco los instituydores fueron cinco los juegos: y a cinco años, en luna llena, en el mes q se llama Parthenio, segun dize Pindaro: auiendo primero precedido la solemnidad de los sacrificios. El vno de los juegos era combatir con bastones rollizos y cabequdos, que tenían pendientes, de ceruios de bueyes, ciertas balas de plomo, con que se herian y reparauan. Y a esta arma llamaró Cæstus, accedendo, que quiere dezir herir: de las cuales armas (Virgilio en el 5. de la Eneyda) refiere a quel famoso combate de Daretos y Eteolo.

*Olympiada. Lustru.*

*Elide.*

*Parthenio Pindaro.*

*Cæstus. Vir. lib. 5. Aen.*

*Paulus. 1. Corint. 9.*

El otro exercicio era de correr a pie, para habituarse con ligereza al trabajo. En el qual ganauan, joyas y premios, que tenían auian al cabo de la carrera. Por lo qual dixo san Pablo q omnes quidem corrunt sed vnus accipit brauium, sic: currite vt comprehendatis. 1. Corint. 9.

El tercero de saltar: en el qual se incluían las gentilezas q vemos hazer a los que llamamos bolteadores: que dan saltos milagrosos, sin tropear en los incóuimétes, q para mayor prueua de su ligereza, po-

ponen: como son espadas, arcos, mesas en el ayre: cauallos de madera: y otras dificultades que inuentan: lo qual vemos tam bien hazer a los que son buenos hombres de acuallo.

El quarto era de tirar a la barra, para fortalecerse, y ser inútiles del trabajo, como no lo sintiesen habituados a el. Y lo postero luchar, para el qual exercicio se desnudauan y vntauan con olio, por notar de que los asiesse el contrario, y deslizarle mejor. Y deste juego habla san Pablo, ad Corint. 9. quando dize.

*Omnis enim qui in agone contendit, ab omnibus se abstinere. & illi quidem ut corruptibilem coronam accipiat: nos autem incorruptam. Ellos eran los juegos Olympicos, tan celebrados, y nombrados de los autores. Durauan cinco dias repartidos por los mismos juegos: y al que en ellos era vencedor llamauan Olypionices: que a cerca de los Griegos, era mas estimado en horas, que el triumpho entre los Romanos: segun refiere Cicero pro L. Flaco, y Xenophanes Colofonio en estos versos. Confirmado todo lo dicho.*

*Olympionices.*

*Cicero pro Luci Flaco. Xenophanes.*

*Quod si quis leuitate pedu certamina tetet Pentathlum si quis, est vbi fityna louis, Hic prope Piseas vndas vbi surgit Olympus Seu gratius ars pugiliu, sine palestra iuuat, Seu graue bellu, q dicunt pancracion illi, Cuius ad summu, mox veneradus erit. Huic dabitur fedes inter certamina prima:*

*Impensa hinc illi publica victus erit. Ex vix accipit: mox munera plurima, opesque.*

Atque heuvel celeri cõsequeretur equo. Las coronas de los vencedores de estos juegos, eran de azebuche: aunq Arist. dize de oliua: y el vencedor era lleuado en vn carro triumphal de quatro cauallos: y para más honrarlo, le dauan entrada en su ciudad por las murallas: y esto es lo q quiere dezir Horacio, que el espacio del tranfito de las murallas, por donde le metian en la ciudad, no era tocado de las ruedas del carro en que yua: porque en el ayre, embracos de los que le acompañauan, era lleuado, sin tocar las ruedas al suelo. Para lo qual auemos de presuponer q el nombre, meta, quiere dezir tranfito hecho de móto de piedras, no de otra cosa, qual se puede confiderraren la muralla, por dóde le dan entrada: pues era menester y gualar el suelo con ella, mediãte algũ terrapleno q la alcãgasse: y si



# Declaracion magistral

rompió la muralla, se sigue lo mismo: que de las Ruynas della, quedasse hecha la vareda, y paso para passarlo. No cótradizen a esto las ruedas calientes con el inouimiento porque antes de llegar allí vendria el carro a su passo. Còcuerta con esta declaracion lo q̄ despues, veremus en la epist. del lib. i. quis circum pagos, &c.

Fue el primer vencedor destes juegos Hercules que los instituyó. Y segun refiere Textor en su Oficina, Diagoras Rodio murio repentinamente del contento de ver a tres hijos vencedores destes juegos en vn mismo dia, sin otro accidente a q̄ se pudo esse attribuyr. Modio en sus pandeas triunfales, y Natalis Comes, tratan destes juegos y refieren lo ocho.

Dase la palma al vencedor, en señal de victoria, por muchas razones: porque este arbor no sufre peso que no leuante, para crecer derecho al cielo. Lo que no tienen

los otros arbores, que desde pequeños ha menester arrimos que los sustenten: por q̄ su mismo peso, o el de otra cosa no los abaxe: y quisieron significar los antiguos el valor de los hombres, que inuencibles preualecen contra las aduerfidades, y trabaxos: y salen al cabo vitoriosos: sin que nadie les estorue los efectos del valor de sus personas. De mas de que quando otros arbores de su tiempo se acaban, a queste arbor florece y lleva fruto, queriendo significar, que quando se acaban en la memoria de los hombres los vencidos, entonces comienza a florecer la fama, y honra de los heroycos vencedores por sus obras. Y del justo dize el Espiritu sancto, que como palma florecera: porque a los vie años del curso de la vida, quando muere en el cuerpo, como la palma (que a este tiempo lleva el fruto) gozara de sus obras.

*Hercules.  
Diagoras*

*Modiusin  
Pandeas.*

*Palma por  
que se da a  
los vencedores.*

*Inclinaciõ  
de ambicio  
sa.*

PROSIGVE diziẽdo el gusto delos ambiciosos que se pagan de ser estimados en la republica con los officios de su gouierno: y que si por gauegar, sãdo mercaderes, les prometieren

las mayores riquezas del mundo, no las preciaran. Dize lo mismo del labrador, q̄ se contenta con gozar los frutos de la tierra, y no pretende mas que conseruar la herencia de sus passados. { Si turba *Quiritium mobilium* } si la turba de los mudables Romanos (gente inconstante: como lo es siẽpre la multitud del pueblo) { *certat tollere hũc* } compita y procure de leuantar a este (pongamos por exemplo a vn hombre qualquiera que lo merezca) { *honoribus tergeminis* } con honras auẽtajadas: queriendole engrandecer con officios y dignidades: de la manera que suele las republicas acrecentar a algunos hombres, hasta ponerlos en los lugares del gouierno mas supremos: { *Nunquam dimoueas* } jamas lo podras reuouer de aqueste gusto, y vida ambiciosa: ni el tal se periaa dira, { *vr naua pavidus* } que navegante temeroso, { *secret mare Myrtoum* } corte las ondas del mar Myrtou, { *naue Cypria* } con la naue de Cypre: { *Ataliciis*

*Hunc, si mobilium turba Quiritium  
Certat tergeminis tollere honoribus:  
Illum, si proprio condidit horreo  
Quicquid de Lybiciis veritur areis,  
Gaudentem patrios findere sarculo  
Agros, Ataliciis conditionibus  
Nunquam dimoueas, vr trabe Cypria  
Myrtoum pavidus naua fecet mare.*

*conditionibus* } aũ q̄ por condition leprometas las riquezas del Rey Atalo. Ni tampoco podras persuadir, { *Illum gaudentem* } al que se huelga y contenta, { *siu dere sarculo* } de cortar, y podar con su guadaña { *patrios agros* } los campos que le dexo su padre. { *Si condidit proprio horreo* } si encerro en su almalzen y granero. { *Quicquid de veritur de Lybiciis areis* } todo lo que se coge de los campos de Lybia, (entiende de todos los frutos lo necesario, para passar la vida) porque se contenta con lo que le basta: y no quiere por quantas riquezas ay en el mundo, poner en peligro su vida. De mas de que tiene grande fuerça el habito, que se adquiere de vna cosa: que es lo que en este lugar quiere significar Horacio, ponderando la fuerça del natural.

*Quirites* se llamaron los Romanos y los Sabinos, porque Romulo señor de Roma, y Tito Tacio señor de los Sabinos, fueron considerados en amistad, despues de auer tenido grandes guerras entre si, con ciertas condiciones, que cuenta Plutarco en la vida de Romulo: entre las quã les vna dellas fue, que de los Sabinos, llama-

*Quirites.*

mados

ados Curios, por Curia ciudad de la Sabina, y de los Romanos, se entendieſſe vna misma cosa. Reynando a vezes Romulo, y Tito Tacio dentro de Roma, como sucedio, biuiendo Tito Tacio, donde agora se dize, auer sido el templo de Moneta: y Romulo junto al palacio sacro. Y para significar esto a todas las otras naciones del mundo, se llamaron los Romanos el nombre de los Sabinos, por este apellido Quirites, que se deriuo de Curios. El lugar do de este concierto se hizo, retiene oy el nombre de Concio.

Dixo Tergemino, para significar grandes honras, por q̄ la palabra Tris, es Griega, y tiene significacion de superlatiuo: y los Latinos, vſaron della para lo mismo: de donde llamaron a Mercurio, Tris magistro, que quiere dezir grande maestro: tres vezes grande: porque, magistros en la misma lengua, es lo mismo que maximus en latin. Y Plauto para la mar a vno grande ladrón dixo, nō fur set trifur. Puso por abundantes los campos de Lybia en Africa, de donde sabemos la fertilidad que a todos es notoria: y por equivalentes riquezas, que pudieran satisfacer el apetito humano, las del Rey Atalo, que fue señor de toda la Asia: y despues la dexo por testamento al pueblo Romano: segun dize Valerio Maximo. Naues de Cipro fueron nobradas por las mejores de aquel tiempo: así por la ventaja de manufactura, que tendian, como por ser las maderas de menos

peso, y mas durable que las otras. Y se ha de entender que pone estas naues, que se xia las mejores, para encarecer la rebeldia de aquellos en sus particulares gustos, aun que les alieran para nauegar: naues que bolaran, con seguro de no peligrar.

Puso el mar Mirto por todos los mares, y tuuo este nombre de Mirtilo, hijo de Mercurio, que fue cohecho de Hipodamia hija de Enomao, Rey de Arcadia. Dizese que desta se enamo Pelope Centauro, y por enganarla aposto con ella a qual corriese mas: con tal condicion, que si corriese mas con su carro, la ganaria por premio, para casarse con ella, y que si lo venciese a el, perderia la vida. Hecho este consentimiento, el Centauro previno a Mirtilo, su cohecho de Hipodamia; que pudiese en el carro vn exe de cera, para que corriendo se desbaratasse, y quedasse por vencedor: y en pago desta diligencia le prometio dexarlo gozar de Hipodamia, antes que el la conociese. El otro tres que fue de muge se persuadio que así lo haria, y despues quando el Centauro fue vencedor, pidole la palabra. En cumplimiento de la qual, lo arrebató y echo en la mar, y se ahogo. Y deste acacamiento tomo la denominacion de Mirto: a quella parte donde se ay, que viene a ser en el mar Negro, y en el Ionio. Desta historia narran los Poetas, y la refometa Nivalis Comens, y otros autores. No viene apropiado su moralidad.

Mirto mar.  
Hipodamia.  
Pelope.

Tito Tacia.

Lybia abudante.

Atalo rey.

Naues de Cipro.

VESTRA, que aunque por alguna ocasion, los hombres alaben las ocupaciones

*Luctantem Icareis fluctibus Africum  
Mercator metuens, otium, & oppidi  
Laudat vna sui: mox reficit rareis  
Quassas, indocilis pauperiem pati.*

de los otros, alabo olvidando aquella causa, bueluen al exercicio en que tienen adquirido habito: por mostrar la fuerza de la costumbre. Y pone por exemplo a vn mercader que naugando padece tormenta: que alaba al que quieto en su tierra biue siendo labrador, seguro de aquel peligro. Mas despues olvidado el temor, buelue a nauegar. { Mercator metuens Africum } el mercader temido los efectos del viento Africo { luctantem fluctibus Icaris } q̄ lucha con las olas del mar Icaro { laudat otium & ruralia oppidi } alaba el descanso, y los campos de su ciudad: teniendo embidia a los que reposan en sus

Peligros como se olvidan para volver a ellos.

(que es el tiempo de nauegar) { indocilis pauperiem pati } impaciente para sufrir la pobreza, { reficit rareis quassas } repara las naues que quebradas y ordenadas viajes, no pudiendo olvidar la costumbre de nauegar y tratar. Puso el viento Africo por todos los vientos: vſando de la especie en lugar del genero: y vſa del verbo luchar, por traslacion de las luchas de los hombres.

El mar Icaro es entre Samo y Milon, segun dize Plinio. Fue llamado deste nombre por Icaro hijo de Dedalo (segun la opinion de Zethes Histo. 19. p̄ime Chili.) fue Dedalo hijo de Eupalamo, y de Alcipe, hombre señalado y celebrado, así

Zethes Dedalo.

# Declaracion magistral

por sus ingeniosísimas artes, siendo discipulo de Minerva, como por los acacscimietos tan peregrinos que le sucedieron. Dize q̄ anduvo desterrado por auer muerto a vn hijo de Perdices su hermana, llamado Atalao, segun otros Acalo, por embidia que le tuuo: y que por este hecho se fue a founte de Minos Rey de Creta, del qual, y de sus hijos, fue bien recebido y entretenido: conociendo su abilidad: Y por su gusto del Rey hizo aquel laborintio tan nõbrado, por sola relacion de otro que auia en Egipto, sin auerlo visto. Y siẽdo tambien acepto de Pasife, descubriole estar aficionada a vn hermoso toro, pidiẽdole traça, como le pudiesse conocer: para lo qual dio orden de hazer vna baca de madre, dẽtro de la qual encerrada la Reyna Pasife, le conociesse. El Rey Minos su marido vino a entender esta maldad, y puso a Dedalo, y a su hijo Icaro en prision: mas Dedalo hizo para si y para el niño vnas alas de cera, y bolando por los ayres salio con el de la prision: ea la qual jorna-

da Icaro como moço y atreuido, sin seguir el consejo del padre, que fuesse por medio de la region del ayre, tanto se acerco a los rayos del Sol, que destruydas sus alas con la calor, cayo y se anego. Mas Dedalo fue a parar a Sicilia, y el Rey Calao lo defendio de Minos, que fue tras el a perseguille, y deste acacscimiento tomo aquella parte del mar la denominacion de Icaro. Dixo su muerte Ouidio secundo de arte amandi.

Icare clamabat, panas asperxit in vndis, Ossa tegit tellus, equora nomem habent.  
Dio lugar a esta fabula fer grande artifices Dedalo, por auer añadido a las estatuas, que entonces se hazian, los pies manos y los ojos que antes no tenian. Lo de mas es hyfforia verdadera, excepto las alas de cera que se fingieron por causa de auer inuentado velas al viento, para huyr el y su hijo de Minos en dos sauezillas y escaparse. Mas Icaro se perdio porque no se supo gouernar.

## PROSIGVE

de otro exemplo de vno q̄ es amigo de holgar se en todo tiempo: procurando los regalos y deleytes q̄ puede en contrario deste trata de los que gustan de la guerra y de las caças, que son

ocupaciones de trabajo. { Est, Galius } y otro { qui nec spernit } q̄ ni menosprecia { y habla por este termino defectuoso, que dize poco y significa mucho } { pocula veteris Mafici } los vasos del vino anexo Mafico, (deuia de ser algun vino muy estimado.) Y quiere dezir las bendidas del vino anexo cogido del monte Mafico (porque como dize Plin. libr. 4. c. 6. no solo este mote era feraz de vino, sino muy bueno lo que del se cogia.) { nec demere partem } ni consumir vnã parte { de die solido } del dia entero en holgar y recrearse { nunc stractus membra } vnã vez rescoftados los miembros { sub viridi arbuto } debaxo de vn madroño verde, quiere dezir a la sombra de arboledas: { nunc stractus scilicet membra } otras ve-

*Est qui nec veteris pocula Mafici,  
Nec partem solido demere de die  
Spernit, nunc viridi membra sub arbuto  
Stratus, nunc ad aqua lene copus sacra.  
Molcos castra iuuant, et lituo rubra,  
Permissus somitus, bellaque matribus  
De testata Maenet sub Ioue frigido  
Venator tenera coniugis immemor:  
Seu visa est catulis cernua fidelibus,  
Seu rupis teretes Marsus aper plagas.*

zes rescoftado { ad capud lene } al origen suave y regalado { aqua sacra } de vn agua sagrada y christa lina: gozando del ruído de sus corriẽtes, y de la frescura y amenidad del campo: quiere dezir, q̄ ay quien

gusta de holgar se y regalarse, entretenido en passatiempos y deleytes, haziendo todos los dias de fiesta, sin cuydado de tra bajar. Estos son ciertos hombres, que tratan en el mundo de darse buena vida, cuydando otros lo que ellos han menester. Dizen que todo se ha de acabar, y que los bienes son para gozarlos. No quieren tener cuydado de nada: de qualquiera cosa que no sea a su gusto, se ofende: y siempre bienen que xofos, de quien no les da todo lo que quierẽ: porque su oficio es holgar, y por esto entienẽ que todo se les deue.

A estos se sigue otro genero de gente, q̄ gusta de lo contrario sufriendo vida muy casada, qual es la de la guerra. Para q̄ mas claramẽte se vea la variedad de los gustos: en que para vnos lo sean las cosas q̄ otros aborre-

*Inclinatio de guerra  
veros.*

Plin. lib. 4.  
cap. 6.

# de las Odas de Horacio lib. I. 4

abhorrecen. { Multos castra iuant } a muchos agradan los exercitos de la guerra, quiere dezir lamelicia y ser soldados, { Et sonitus tubae } y el sonido de la trompeta que toca a rebato. { per mixtus lituo } mezclado con el del añáñ. { bella que matribus detellata } y las guerras y batallas abhorrecidas, y malditas de las madres; quiere dezir de las mugeres: porque siempre son en su perjuizio, fistando los hijos a las madres, los casamientos a las donzellas y los maridos a las casadas. Demas de ser en si puslanimes y cobardes: virtud en ellas conocida. Son infinitos los trabajos de la guerra, q̄ no se pueden contar, y por que nadie los sabe, sino el que los padece, por esto no escarmientan los hombres, sin experiencia; y a los que estan habituados a ella, esto mismo los entretiene.

Inclinacion de la caça.

Prosigue a otra suerte de hombres amigos del entretenimiento de la caça, y pondra el ejemplo a las casadas que tienen en esta ocupacion, sin acordarse de nada, { venator } el que es caçador { immemore tenere coaugis } sin acordarse de su muger, moça, y bella, { manet sub ioue frigidus } persevera al frio, viento, y aguas. En lo qual se echa de ver muy mas a la clara la fuerza del habito de vna cosa: que es poderosa de hazer olvidar el natural contento, de holgar vn hombre cō su muger, siendo de poco tiempo desposado; quando todo es regalo y dulçura. Y aunque se puede dezir, q̄ no siempre an de estar los hombres con

sus mugeres, que tambien no gustan ellas de esto, el omeño y gualados los entretenimientos que vn hombre puede tener, aquel pesa mas por ser de obligacion y natural, y vemos que muchos pōponen el complazer a sus mugeres, por hazer su gusto en cosas que carecen de plazer. Y boluiendo a nuestro caçador, esta tan embecido y atento q̄ no se acuerda de si: { seu vitta est cetera } o porque fue descubierta alguna cierva { catulis fidelibus } de los perros que con lealtad sirven a sus amos: por que este animal es tan reconocido a quē le puede hazer bien, que o por el recibido o por el que espera recibir, sirve aunque le cueste la vida, por dar contento a su señor. Son buenos y generosos los perros Laconicos, e Archadia, Locrenses, Iberos, Creticos, Molosos, Hircanos, Indios y Elimeos; y de todos se pueden dezir gr̄as bienes, si miramos el conocimiento que tienen a quien sirven. Besa grande para los hōbres ingratos. Algunas vezes he considerado en los perros de caça, los trabajos que padecen en buscarla y procurares. Ha, haziendose pedaços, por sierras, llanos y valles, bosques y jarales: todo por dar contento a sus amos. Conocenlos por el nombre, olfato y voz, defendienlos y fienten sus trabajos. { seu aper Martius } o el juali de los de Marfia, animal feroz, { rumpit teretes plagas } rompio las redes de hilo rollizo hauyendo por escarpate.

Perros y su lealtad y propiedad, y de que partes son mejor.

ESTOS son los entretenimientos de gusto que tienen los hombres, cifrando en ellos el poeta todos los del mundo, que pertenecen a vida activa y de recreación porque fuera muy larga Historia si mas dixera. Y así como por la parte de vna cosa se entiende el todo della, con estos pocos exemplos a querido significar los de mas que no dize.

Concluyendo agora su proposito, declara su gusto en particular de la Poesia, que por la consideracion de las cosas que trata pertenece a la vida contemplatiua, y dize estar tã pagado de ser Poeta, que se juz

*Me doctarum hedere premia frontium*

*Dijis mi scēt superis: me gelidum nemus,*

*Nympharum; leues cum Satyris chorū*

*Secernunt populo: si neq; tibias*

*Euterpe colibet, nec Polyhymnia*

*Lesboum refugit tendere barbiton.*

*Quo si me Lyricis vatibus inseris,*

*Sublimi feriam sidera vertice.*

ga, por serlo, como no de los Dioses supremos del cielo. { hedere } las yedras, quiere dezir los versos, tomando el consiguiente por el antecedente. { premia } que son apo

fitiue, premios y coronas { doctarum frontium } de los hombres doctos { me Dijis mi scēt superis } mezclan a mi con los Dioses soberanos, que es lo mas que se puede estimar y desear.

Señala por premio de los Poetas la yedra por ser consagrada a Baco, protector de la Poesia. Llamose yedra ahorendo, porque siempre se allega a los arboles y murallas para crecer y sustentarse, no teniendo de

Yedra cō sacrada a Baco, y simbol de la honra, y prida o sayas, des

# Declaración magistral

de valor para consistir sola, sin el arrimo q procura. Y por esta razón entiendo que sea simbolo de la honra, que no puede estar sino ea sujeto de fortaleza, don le parece bien, y no en sujeto humilde, por quienes es desprecia la que estimada. Dixo { doctarum frontium } idest doctorum hominum. Segun Virgilio en el primero de su Eneid.

Scuta virum galeasque, & forcia corpora voluit, idest forciorum virorum.

Y llama doctos a los Poetas, porque tienen obligacion de serlo, tratando siempre indiferentemente de cosas diuinas y humanas; por la grande doctrina que se cõ tiene en la Poesia. En lo qual son comprehendidos los que naturalmente son Poetas, y no los que presumen de serlo, por solo el componer versos. Vease la direccion del Arte Poetica. Profigue, { nemus gelidum, } el bosque ameno y fresco en la soledad, { chorique leues Nimpharũ, } y los Choros de las Ninfas, ligeros por su donayre, { cum Satyris, } juntamente con los Satyros { fecerunt populo } me diuiden del pueblo, y gente comun. Ellos son los requilitos que pertenescen al que es Poeta: la soledad porque nadie le estorue la contemplacion de sus pensamientos: los lugares frescos y a menos, que leuantan el espíritu a la consideracion de las cosas altas: los choros de las Ninfas, con los Satyros que significan las materias agradables de que a de tratar el Lyrico Poeta, como veremos, que por alegoria se entienden en su declaracion.

*Ninfas hijas del Oceano y Thecios.*

Ninfas fueron hijas del Oceano, y de Thecios, segun las palabras de Orfeo en vn hymno que dize.

Nimphe magnanime Oceani certissima proles,  
Sub tellure domo colitque humentibus autris.

*Virgil. 8. A Ency.*

Y confirma esta opinion Virgilio q las tuvo por madres de los Rios, en el 8. de la Eneyda.

Nimphe Laurentes, Nimphe geaus am nibus vnde est.

En particular son diuersas, porque vnas ay del ciclo, otras de la tierra, otras de los rios, otras de la mar, y otras de los estanques. Esta diuision hizo Homero en vn hymno a Venus diziendo.

Si qua est Nimpharũ syluarũ tecta colerũ,  
Si qua est Nimpharum que montem hunc

nomine seruant.

Aut fõtes, mollive indutas gramine valles.

Las terrestres tuuierõ diuersos nombres, de las seluas Driadas: de los montes Orceades: de los arboles Amadriades: de los pastos y flores, Napeas: de los rios Nayades: de las fuentes Ephidriades: y de la mar Ne reydes. Concluyese de lo dicho, que signifiquen plazer y deleyte: siendo protectoras de los lugares amenos y deleytosos. Lo que quisieron significar los antiguos por todas las Ninfas, es la parte de la humedad que se requiere para la generacion de todas las cosas: la qual esta en todos los indiuiduos aptos para engendrar. Y porque esta humedad propriamete esta en el agua, fingieron que fuesen hijas del Oceano, de quien por ser mas copioso, paresce que se deriuau todas las aguas, y todas las humedades que fructifican y fertilizan la tierra: y por esto en parte son tenidas por la materia de la generacion de quien resultan nueuos sujetos, de donde por translacõ se toman en este lugar por las materias de que a de tratar el Lyrico Poeta.

*Diuersidad de ninfas y sus nombres.*

Los Satyros que origen tuuieron, quando, y en que lugar, y de que padres nacieron, ninguno de los antiguos escriptores lo declara: aunque algunos ayau querido dezir ser hijos de Fauno, o de Saturno. Plinio libro. 5. natura. Hist. dize ser animales de quatro pies velocisimos en las Indias Orientales: con aspecto humano, manos gafas, cuernos en la frente, y lo restante de cabra. Pausanias in aticis. Escriue que ciertos nauegantes en el mar Oceano, hallaron muchas Islas desiertas, en vna de las quales siendo forçados a desembarcar, vieron cierto genero de hombres, de pelo bermejo, con colas poco menos que de cauallos: los quales sintiendo la venida de los nauegantes ocurrieron a ellos, y sin hablar palabra les acometierõ las mugeres que lleuauan. Lo qual visto por los nauegantes, por quietarlos, les expusieron vna muger barbara: con la qual lasciuamente se entretuuieron. Platon en vna epigrama dize que los Satyros fuesen compañeros de Baccho, introduciendo a vno que dize estas palabras.

*Satyros.*  
*Plinio li. 6.*

*Pausanias.*

*Platon.*

Nam sum ego cornuti gratus seruus Dio nifi.

Libo pulchrarum flumina Naiadum.

Pomponio Mella dize de ciertas Islas ad-

*Pomp. Mella.*

adelante del monte Atlante en la Mauri-  
zania, donde de noche aparecian lumina-  
rias, y se oya estrépito de campanas, tim-  
panos, flautas, y flautas: sin que de dia se  
echasse de ver ningua cosa de las dichas:  
por lo qual creyeron ser Satyros sus mo-  
radores. Confirma esto Arriano, escriuiendo  
de la nauagacion de Anon Capitan Car-  
tagines con estas palabras.

Arriano

Donec ad magnum quandam sinum per-  
uenimus, quem interpretes vesperi (cornu  
vocari dixerunt: in quo alia erat insula: in  
quam egressi nihil per diem nisi sylvam vi-  
debamus. At per noctem, cimbalarumque,  
ac tympanorum incredibilem strepitum:  
quare nos timor inuasit.

Estos monstruos engañaron a la genti-  
lidad apareciendo algunas vezes para que  
los tuiesen por Dioses. Porque este nom-  
bre le ponian a todo aquello que los admi-  
raua, o atemorizaua: y porque creyeron  
que su habitacion fuesse en las seluas: por  
temor de que a sus ganados no dañassen,  
los contaron por Dioses de los pastores. Y  
aquí entra lo que dize san Geronimo en  
la vida de san Pablo, como adelante dire.  
Algunos los confunden con los Sylenos,  
mas son diferentes, segun en otra parte ve-  
remos.

S. Hiero-  
nimo.

Procede adelante el Poeta y dize. { Si  
neque Euterpe cohibet } si es que Euterpe  
no me prohibe { tibias } las flautas para cá-  
tar, quiere dezir hazer versos, { nec Poly-  
himnia refugit tendere barbiton } ni  
Polyhimnia rehusa de acordar la lyra de  
Lesbos.

Para entender este lugar, digo que to-  
dos los hombres estan ygalados en tener  
cada vno su particular deleyte en las ocu-  
paciones que eligen: los ignorantes lo tien-  
den de cosas trabajosas y penosas: y los  
sabios de buenas y prouechosas: cuya con-  
sideracion es la Musa Euterpe, Diosa del  
contento, que deleyta a manera de musica,  
presidiendo a ella. Vimos los passatiempos  
de diuersos generos de gentes, el conten-  
to de los quales es esta Musa que lo signi-  
fica, y prosiguiendo el Poeta al suyo en  
particular, que es la contemplacion de la  
Poesia, dize, que en esta se ocupa, si Eue-  
rpe no le niega lo que concede a los de-  
mas en las ocupaciones que eligen. En con-  
firmacion de lo qual dize Plutarco lib. 9.

Plutarco.

Euterpe omnes tribuent contemplatio-  
nem veritatis naturæ, existimantes nullas

esse delectationes puriores, recreationes-  
que pulchriores, illa.

Por lo qual se a de entender que Hora-  
cio en estas palabras, antepone a todas las  
otras ocupaciones, y estudios, el de su Poe-  
sia, para ser tenido en mas por ella, que los  
otros hombres por los estudios que a di-  
cho. Siendo de mayor exceçencia la con-  
templacion de las cosas diuinas, que la de  
cosas humanas: como es mejor la vida con-  
templatiua que la actiua. Para la qual siendo  
de importancia la memoria (por que nin-  
gun hombre puede ser docto sin ella) pi-  
de tambien el fauor de Polyhimnia, otra  
Musa, que quiere dezir mucha memoria,  
segun dize Luciano, lib. 5. y Platon in Phi-  
lebo. Barbiton es instrumento musico ma-  
yor que Lyra, y ponelo por parte requi-  
sita para la poesia. Lesbos es la Isla don-  
de fue la ciudad de Mitilene: patria de  
aquellos famosos Poetas Safo y Alceo, de  
quien dire en otra parte. Y quiso tambien  
dezir si la Musa le concediese ser otro tal  
como estos Poetas fueron. En confirma-  
cion de lo qual veremos que en otra parte  
dize.

Polyhim-  
nia.

Luciano.  
Platon.

Barbiton.

Lesbos.

Safo y Al-  
ceo natu-  
rales de  
Mitilene

Age dic latinum barbiton carmen,  
Lesbio primum modulata ciui.

Despues desto concluye atribuyendo a  
Mecenas, consistir en sola su voluntad to-  
da la felicidad que desea. Y dizele que si  
para ser Poeta lo fauorece, por tan dicho  
so se tendria, que aca en el suelo, juzgaria  
de si mismo, merecimiento ygal con los  
Dioses en el cielo. { Quod si me inferis  
Lyricis vatibus } mas si tu Mecenas me in-  
gieres con los Lyricos Poetas, { feriam si-  
dera } yo me leuantare y tocare las estre-  
llas { sublimi vertice } con mi cabeza le-  
uantada: y pensare que soy tan bueno co-  
mo todos. En las quales palabras se confi-  
dere quanto engrandee a Mecenas, y en  
quanto estima la honra de ser Poeta, obli-  
gando a Mecenas para ser su protector.  
Vfo biende la translation del ingerir, por  
que lo que se ingiere se transforma en lo  
ingerido, y quiso significar que despues  
de ser Poeta, ya no tendria el ser de hom-  
bre comun, y gozaria de la alteza y  
honra de ser como vno de  
los Dioses.

# Declaracion magistral

## ODA. II. A CESAR Augusto.

### Argumento.



STA ODA refiere las alabanzas de Augusto y Iulio Cesar: tomando por fundamento, que despues de la muerte de Cesar, sucedieron en Roma muchas tēpestades de aguas, nieues, granizos, truenos y relampagos: cō algunos rayos que destruyeron templos, y edificios sumptuosos: por cuya causa pensaron los Romanos, que los Dioses enojados y ofendidos por la muerte de Cesar, quiessen destruyr a Roma con otro diluuij semejante al que sabian auer venido en tiempo de Pyrra. Y segun la opinion de Horacio, fueron todos aquellos acaecimientos, prodigios y portentos que significaron las guerras ciuiles, que despues hi-

zo Augusto, contra los que mataron a Iulio Cesar. Y presupone el Poeta: que todos los Dioses estauan enojados, y que no podia el pueblo Romano llamar a ninguno en su fauor, siendo todos los que embiaban aquellos castigos. Por lo qual á manera de vn tercero, que entra de por medio pidiendo pazes, haze inuocaciō a Apolo, Venus, y Marte, para que comprendiendo de los daños que el pueblo Romano padecia, tomen a su cargo defenoiar, y aplacar a los Dioses. A Apolo como a sabidor de lo por venir, y q̄ por esta razon fabrica el medio con que Iupiter se auia de aplicar. A Venus porque en las mayores discordias siempre pone pazes, y lo allana todo. Y a Marte por ser autor del pueblo Romano, pues por esta razon estava obligado a cōseruarlo. Al fin alaba y li fongea a Octauiano Cesar, llamandole Mercurio: en quien remata la impresa por ser para todo. Y por este camino le da a entender q̄ merece ser tenido por vno de los Dioses.

**I** Am pater, } y a  
Iupiter padre de  
los hōbres }  
sic terris } embio  
a las tierras }  
niuis, atque diræ }  
grādinis } muchas  
nieues, y cruel gra  
nizo: } & iaculat  
tus sacras arceis }  
y auiendo herido  
los templos sagra  
dos } dextera ru  
bente } con su ma

no bermeja, (por el efecto del fuego, y quiere dezir cruel sangrienta y enojada) embiando rayos a la tierra, { terruit vrbem } espanto a Roma, { terruit gentes } y pulso en temor a las gentes, { ne redderet graue seculum } q̄ no boluiesse el tiempo, y siglo enojoso { Pyrrhae questæ noua monstra } de Pyrra que se quejo, y lamento de los prodigios, y monstruos nunca vistos, ni oydos que en su tiempo sucedieron.

Señales  
por la muerte de Cesar.

Ensebio Cesarise.

Estos prodigios y portentos escriuen muchos autores y particularmente, Ensebio Cesariente, en el libro de los tiempos dize, que despues de la muerte de Cesar aparecieron tres soles en diferentes partes de la Sphera del ayre: los cuales mo-

**I** Am satis terris niuis, atq; diræ  
Grandinis misit pater: & rubente  
Dextera sacras iaculatus arceis  
Terruit vrbem.  
Terruit gentes, graue ne redderet  
Seculum Pyrrhae noua monstra questæ,  
Omne cum Proteus pecus egit altos  
Visere montes:  
Piscesum & summa genus hæsit vltimo,  
Nota que sedes fuerat columbis,  
Et superuictis quida natarum  
Aequare Dame.

Sol su luz algo caliginosa y turbada: y q̄ por todo aquel año no calentó como de ordinario suele. Y otros autores dize otras cosas que no refiero por menos admirables.

Nieue no es otra cosa q̄ vn vapor grueso de la tierra, congelado antes de conuertirse en agua, mediante el frito que lo condensa en la region del ayre. Y esta es la causa porque vemos que cae en copos espazidos, a manera de espuma. Porque como el frio aprieta la nueue ella misma se despedaça, reconcentrada entre si: y por esto vemos que caen los copos, y nos grandes, y otros menores: segun la parte por donde se quebro la nueue, que es el vapor que se elo. Esto se haze en la primera re-

giōn  
uiendose poco a poco vinieron a jūtarse en vn mismo circulo. Y cerca de Roma, vn buey hablo con voz humana al q̄ arando le estimulaua. Y le dixo q̄ no le aguijasse, pues no trigo, sino hombres falta. Plutarco afirma que mostro el

Nieue como secas  
s<sup>a</sup>.

giōn

gion de ayre, por hallarla fria, y no poder subir el vapor mas alto para conuertirse en agua. Mas quando sube mas arriba a la media region del ayre, entonces se combierte en agua, mediante el ayre que la dispone y regala. Aunque también algunas vezes acaece conuertirse en agua en lo mas baxo, en tiempo de calor, y es quando vemos llouer grandes gotas. De lo qual es la razon, el no caer de muy alto, por no tener distancia para esparzirse, y ser mas menudas. Y quando acaece que este bapor sube a lo alto a la media region, por hallarla fria en demasia, alli se yela y combierte en granizo, tan grande como fue la cantidad de agua que tuuieron las gotas.

Los rayos, truenos y relampagos son efectos de vna sola causa. Por lo qual se ha de saber, que se leuantan de la tierra ciertos vapores humedos y frios de naturaleza de agua: y otras exalaciones calientes y secas, de naturaleza de fuego: con esta diferencia que las exalaciones no suben en todos tiempos, sino quando haze calor, y los vapores siempre. La razon de aquesto es, que siendo menester diez partes de fuego para preualecer contra vna de agua, en el tiempo de frio no tiene la tierra calor para embiar tan altos los vapores calientes y secos: y por esta causa no suceden rayos en el Inuierno. Mas quando en tiempo de Verano suben estas exalaciones hasta la media region del ayre: hallandola fria (como siempre lo es por su naturaleza) se encogen y condensan, huyédo de su contrario: y hallando cerca los vapores que tienen naturaleza de agua (q̄ son las nubes) se encorporan en ellos: donde despues por no poder salir, cercados por vna parte de lo alto que los hizo retroceder con su frialdad, y por la otra de la parte inferior, por donde entraron huyendo, figuese que por momentos se encojan, y condensen en menos distancia: huyendo de sus contrarios, humedad, y frialdad: y que reconcentrados se abiué dentro su calor: y se combierta en llama de fuego subitamente. La qual hallandose abreuada en el centro de la nube, la rope có estallido: a manera de arcabuz. Su fuego es rayo, su claridad relampago: y su estallido trueno. Y por la naturaleza de ser fuego, se inclina al combustible mas propinquo, por lo qual busca lo mas alto: los edificios mas leuantados, y a que contra su na-

turaliza baxa a lo baxo. Segun que dize Horacio en este lugar, que hiere los templos sagrados por grandes y leuantados.

El diluio de Pyrra, como fabulosamente quenta Ouidio en sus metamorfoseos, fue por esta causa: que baxando Iupiter del Cielo en forma humana, para comunicar con los hombres, y auer de que manera procedian, fue hospedado de Lycaon Rey de Archadia: el qual le hizo cóbite de vn hombre que auia muerto. Iupiter que entendio la maldad, lo conuirtió en vn lobo. Mas como despues supiese que todos los hombres eran malos, y pecadores, embio vn diluio que los destruyesse: sino fue a Deucalió y a Pyrra su muger q̄ no fueron culpados: de lo qual tuno este diluio el nombre de Pyrra. Iustino dize, q̄ en el tiempo de Aphisreó Rey de Athenas, succedio tan grãde diluio, que anego la mayor parte de la Grecia. Por lo qual muchos naugando se fueron a la tierra de Deucalion Rey de Thesalia: donde por ser la tierra mas alta fueron fauorecidos y saluos: y que de aqui tuto el nombre de Pyrra este diluio. Pero la verdad es que en Thesalia, Prouincia de Grecia, a los años mil y quinientos y veynete y tres, antes del nacimiento de Christo, llouio tanto que todos sus habitadores, perecieron: si no fue Deucalion y Pyrra su muger, que se saluaron en vn monte muy alto. Estos como otro Noe fueron despues principio de los que boluieron a poblar la tierra. Y fue mas de notar este acacimiento, porq̄ en el mismo tiempo que succedio, y en la misma tierra de Grecia: en vn señorio donde reynaua Façon, vno tan grandes calores y sequedad, que perecieron los mas de los habitadores. Cosa digna de admiracion. Y a tan estraños successos llama Horacio, nuevos monstruos: de los quales Pyrra se lamenta. Porque por vna parte las aguas, y por otra las sequedades disminuyceró el linage de los hombres. De lo qual es hystoriador Florian de Ocampo. Profigue encreseciendo el dilubio y dize { cū Protheus egit omne pecus } quando Protheo lleuo todo el ganado maritimo { altos vssere montes } a visitar los altos montes { & genus piscium heist summavilmo } y el linage de los peces se apoyó en el alto olmo { que sedes nota scilicet fuerat } el qual asiento auia sido reconocido, y era mas proprio { columbis } p̄ las palomas

Rayos, relampagos, y truenos.

Pyrra su diluio.

Deucalió y Pyrra. Iustino.

Façón.

ya mas



# Declaracion magistral

mas: & dame pátide } y las cabrás mon  
teles remorosas y amedrentadas { nataru  
equore superfecto } nadaró, como peces  
en la mar, que redundaua sobre la tierra.

*Proteo*

Proteo hijo de Neptuno, y de la Ninfa  
Phenice: sus Dios de la mar, y segun dize  
Zetzes histor. 4. 4. Chil. 2. aunque otros au  
tores le dan otros páders, segun re fiere Na  
talis Comes. Deste tuvieron los antiguos  
grandes opiniones, y a cerca dellos fue fi  
gura de muchas cosas. Lo primero se tuie  
ron por pastor de ganado, y que apacenta  
a los bezeros de Neptuno, pero mas có  
forme a razon es que fuesse custodia de  
los peces del mar, que son de la jurisdicció  
de Neptuno, que no de los animales de la  
tierra: conforme a lo que dize Horacio  
en este lugar: que el linage de los peces re  
conocia por su phera los lugares de las  
palomas: que son los arboles mas leuanta  
dos, donde hazen su asiento las aues que  
buélan. Tuó su propiedad de mudarse en  
varias formas siendo sabio, por escusarse  
de responder a quien le preguntaua: mas,  
apremiandose a que boluiesse en su ser,  
respondia. Segun dize Homero en el 4. de  
la Odisea en estas palabras de quien lo to  
mo Visión en el 4. de las Georgicas.

*Natalis  
comes.*

*Fluuius  
Vergilio.*

Ceasibus ceruicibus leo factus, & inde  
Fit draco re fabulis, modo sus, modo par  
dalis ingens,  
Altiq; una ut arbor, nunc frigida de fluit  
vnda,  
Nunc ingens crepitat.

*Proprie  
dades que  
se desinen  
el Princi  
pe.*

Y qualitron por estas propiedades de  
mudarse significar, que el Principe que es  
señor de los subditos, en forma de pastor,  
a de tener sabiduria para saber vsar delas  
promedades de todas las cosas, conforme  
a las ocasiones: pareciendo tierra en la  
perseuerancia de sustentar las cargas del  
gouerno con paciencia, modestia, y sufri  
miento. Que por esso se dize tierra { quia  
teritur } porq se pisa. Y agua en la ygal  
dad de la justicia y gouerno: que por el  
so tiene este nombre de ser ygal. Y ayre  
en ocuparlo todo, asistiendo por su poté  
cia y presencia: sin dar vario que nadie  
pueda ocupar. Demas de continuarse con  
el cielo y la tierra, como medio entre  
Dios, y los hombres. Y fuego en ser acti  
uo, y resplandeciente, en el poder y la grá  
deza de todas sus obras. En las quales pro  
piedades se cifran las demas transforma  
ciones particulares, que de sí se refieren, y

pueden dezir, por no alargar historia. Fue  
también opinon que Proteo fuesse,  
{ quasi primum existens } el principio de  
todas las cosas: a quien les Philosof llamá,  
materia prima: de la qual se hizo el mun  
do y lo contenido en el. Por que de todas quá  
tas cosas ay fon compuestas de los quatro  
elementos: hijos desta materia prima: y se  
gún la disposicion con que se juntan, salen  
ellos efectos tan estranos y diuersos. Co  
mo son plantas, piedras, metales y anima  
les: con tanta abundancia de generos, spe  
cies y individuos. Y si consideramos el fin  
que tienen, y han de tener: sera la misma  
nada en que se bolueran a rematar y acabar.  
Y por esto dixo Orfeo, en vn hymno  
que tenia las llaves del mar: y que era el  
principio en que se fundó la naturaleza  
para imprimir las varias formas que vemos  
de las cosas criadas. Por lo qual lo llama  
materia sagrada, prudente, venerable y sa  
bido de todas las cosas que son, fueron y  
seran. Coligese lo dicho de sus palabras.  
Gestite clauis pelagi, te maxime Prothen  
Prisee voco, a quo natura primordia  
primum.

*Orfeo.*

Edita sunt, formas in multas vertere nostri  
Materia sacra: prudens, venerabilis atque  
Cuncta sciens, que sint, fuerint, ventura  
trahantur.

Otros dizen que es el ayre, de quien  
tuvieron opinion algunos Philosofos, que  
fuesse principio de todas las cosas: y por  
esto hijo de Neptuno: porque la superficie  
del agua se conuierte en ayre. Mas no tu  
uieron razon: sino es que por el ayre signi  
ficaron la nada, o materia prima en el ser  
que tiene de la forma. Otros que fue vn  
hombre tan sabio, que supo la naturaleza  
de todas las cosas, y el arte de Alrologia.

Pero mas conforme a lo que del se di  
ze es, que supiesse la Chiromancia, que  
va de semejantes aparencias y transfor  
maciones. No se a de dar credito a la opi  
nion de algunos, que dicen aver sido vn li  
gero dançante, que de sus mudanças; por  
ser extraordinarias, dio lugar a la fabula.  
Mas en resolucion, Proteo fue figura del  
hombre prudente, que sabe acomodar se a  
lo que mas conuiene, conforme a las oca  
siones: vsando de las virtudes morales, pa  
ra ser acepto entre los hombres. Reco  
nociendo las circunstancias de tiempo, lu  
gar y personas, que tanto importa, para  
saber comunicar. Son autores desta fabula  
T copom -

# de las Odas de Horacio lib. I. 7

Teopompo  
Natalis Co  
mes.  
Virgilius.  
Homero

Teopompo libr. 8. Rerum Grecarum, Na  
talis Comes. lib. 8. c. Virg. 4. Georgicorū  
Homero. 4. Odisse. Alciato en sus embles.  
Vives in. io. de Ci. Dei. Diodoro lib. 2. Bi-  
blio. Y otros que siguen a estos cō diuer  
sas opiniones.

Dame son cabras montes temerosos  
animales, que siempre por tímidos andan  
entre sí vuidos, y a vezes se apartan huyé  
do. Por lo qual dixo Marcial  
De te timetur aper, & fedū cornua cerbū.  
Imbelles Dame, quid nisi prada sumus.

Alciato  
Vives  
Diodoro  
Dama

COMIEN  
ça en particular a  
descruir la tem-  
pestad, y dize a-  
uer venido tā cre-  
cido el Rio Tyber,  
que redundo  
hasta el palacio  
de Numa Pompi-  
lio, y templo de  
la Diosa Vesta.  
Partes donde pa-  
recia imposible  
llegar. { Vidimus  
flauū Tyberim }

Vidimus flauū Tyberim retortis  
Littore Hetrusco Violenter vndis,  
Ire deiectum monumenta regis,

Templaq. Veste:

Ilia dum se nimium querenti  
Iactat Vitorem, Vagus & sinistra  
Labitur ripa, Ioue non probante.

Vxorius amnis.

Audiet ciues acuisse ferrum,  
Quo graues Perse melius perirent:  
Audiet pugnas Vitio parentum  
Rara iuuentus.

quales { melius  
Perse grauius pe-  
rirēt } mejor fue-  
ran muertos los  
enojosos Perfas,  
que no los ciuda-  
danos. { Audiet  
& pugnas } y oy  
ra batallas entre  
sosteniendo guer-  
ras ciuiles por los  
peccados de los  
padres. En esta ra-  
zon significa las  
guerras ciuiles q̄

vimos al Rio Tyber bermexo, turuio y re-  
buelto con el auenida, { ire deiectum }  
yr con rapido y violento curso { monu-  
menta Regis, scilicet. Numme } a los pala-  
cios del Rey Numma Pompilio : { tem-  
pla que Veste } y templos de la Diosa Ve-  
sta, { vndis retortis } con sus torcidas on-  
das, { littore Hetrusco } con la violencia  
del mar Mediterraneo, que le hazia retro-  
ceder. Siguese la causa { dum amnis vxor-  
ius } mientras q̄ el Rio Tiber mrido, y  
esposo de Ilia, madre de Romulo { vagus }  
vagueroso, corriendo de vna parte a otra  
{ iactat se vitorem } se iacta y precia de  
ser vengador de la muerte de Iulio Ce-  
sar, { Ilia querenti nimium } a Ilia su es-  
posa, que mucho se quexaua { & labitur }  
y se va con imperio desliziando { ripa sini-  
stra } del lado yzquierdo donde estana  
mas baxa la ciudad, { Ioue non proban-  
te } no aprouandolo Iupiter, que no que-  
ria la destruycion del pueblo Romiano, si  
no solamente atemorizarlo, para que ef-  
carmentasse de cometer semejantes deli-  
tos y maldades.

Ilia madre  
de Romu-  
lo.

Añade luego Horacio vn prognostico  
diziendo { rara iuuentus } la rara iuuen-  
tud, o por ser señalada en armas, o por  
auer quedado pocos despues de las guer-  
ras ciuiles, { Vitis parentum suorū } por  
los peccados de sus padres, { audiet ciues  
acuisse ferrum } oyra los ciudadanos auer  
tomado las armas, { quo iuibus } cō las

despues hizo Augusto contra los que ma-  
taron a Iulio Cesar.

Dixo monumenta Regis por el pala-  
cio de Numa Pompilio, que fue dedica-  
do a la Diosa Vesta, de lo qual se infiere q̄  
despues fuesse el entierro del mismo Rey  
y así dixo Ouidio.

Hic locus exiguus qui sustinet atria Vestæ  
Tunc erat intonse Regia magna Nūme.

Llamo al Tyber esposo de Ilia, porque  
Ilia fue hija de Numitor Rey de los Alba-  
nos, y Emulio su tio, hermano de su padre,  
la despojo de la herencia, porque muerte  
el padre, y quedando niña, hizo que fuesse  
virgen Vestal, por estar var que no tuuies-  
se sucesor. Mas esto no aproueche, porq̄  
despues Marco tuuo en ella dos hijos, Ro-  
mulo, y Rhemo, fundadores que llamaron  
de Roma. Y como lo supiesse Emulio, mā-  
do echar los niños en el Tiber, perseveran-  
do en la cudiçia de quedarse con el Rey-  
no. A que estos infantes no fueron lleuados  
de la corriente del Rio, mas quedando en  
vna rebalsa, el mismo rio los saco a la ori-  
lla: donde fueron alimentados de vna le-  
ba hasta que los halló vn pastor, llamado  
Fausto, que los recogió y encargo a Lau-  
rencia su muger, para que los criasse. Des-  
pues, quando fueron grandes, vengaron el  
agravio contra su madre, y despojando del  
Reyno a Emulio su tio, hizieron los he-  
chos famosos que de ellos se cuentan. Y por  
que en esto hizo el Tiber obra de padre  
a los

Palacio de  
Numa.

Ilia.

Romulo  
Rhemo.

# Declaracion magistral

a los hijos de Ilija, el Poeta lo llama su esposa. Y dize q̄ tomava la defenſa de aver muerto a Cesar para vengarla, amenazando deſtruyr a Roma. Aeron cuenta mas en breue eſta hiſtoria con otro ſentido, y dize: que despues de muerta Ilija Rea fue ſepultada en la ribera del rio Anio, cuyas corrientes entran en el Tyber: y que ſucediendo crecer con las aguas, vna avenida deſte rio Anio, deſhizo y desbarato el ſepulchro de Ilija, y ſe lleuo las cenizas al Tiber: por lo qual lo llama Horacio eſpoſo de Ilija.

**Tyber.** Tyber, rio ſoſo de la Italia, por reſpecto de la ciudad de Roma, por donde paſſa (de quien tanto ſe acuerda todos los

efcriptores antiguo, auiendo ſido en ſu tiempo cabeza del mundo) trae ſu origen del monte Apenino, y bene las aguas de muchos rios que lo hazen caudaloſo. Segun Ouid. 2. de ſalt, antes que ſe llamaffe Tyber, tuuo nombre Albuſa. Y del uceſo de averſe ahogado en el vn Rey de los Albanos llamado Tyberino, ſe llamo Tyber, como ſe puede colegir de ſus palabras.

Albuſa que Tyberim meſus Tyberinus inundis.

Reddidit, Hibernis forte tumebat aquis.

Seruió en el 8. de la Eneyda de Virgilio reſiere tres opiniones. poco va a decir q̄ por vna cauſa, o por otra tēga el nombre.

## AGORA

dize el Poeta, como todos los Dioses eſtavan ayra doſ contra el pueblo Romano: y muetraſe dudoloſo, qual pediria fauor para el remedio de tan gr̄ de calamidad. Al fin haze inuocacion a Apolo, Venus y Marte que vengon en ſu fauor, y tomen aquella cauſa por ſuya, para expargar de aquella maldad a los ciudadanos de Roma. La razon de quererſe fauorecer mas de aquellos que de otros, me parece que ſea, la que quiere decir los mismos renombres, que pone a cada vno. A Appollo por ſer Profeta y ſaber lo por venir para que las inſtruyeſſe en lo que les conuenia hazer, que mas accepto fueſſe a los Dioses. A Venus por ſer alegre, para que deſterraſſe y apartaſſe el enojo que con los Romanos tenian: conuirtiendo lo godo en paz, amidad y concordia. A Marte por ſer ayo del pueblo Romano: ſegun que eſta dicho, y eſtar obligado como tal a conſervarlo y defenderlo, para q̄ per maneciſſe, y durarſe. quem Diuom, pro Diuorum } a qua de los Dioses { populus vocet } el pueblo Romano llamara, en ſu fauor { rebus imperij ruentis } para las cosas del pueblo Romano que ſe va a perder { qua prece virginis sancte } con que ruego y oracion las ſanctas virgines { ſati

*quem Vocet diuom populus ruentis*

*Imperi rebus: prece qua fatigant*

*Virgines sancte minus audientem*

*Carmina Vestam?*

*Cui dabit parteis coelus expiandi*

*Iuppiter: tandem venias precamur*

*Nube candenteis humeros amictus*

*Augur Appollo.*

*Sine tu manus Erycina ridens,*

*Quam Iocus circum volat & Cupidos*

*Sue neglectum genus, & nepotes*

*Respicis auctor.*

guel) fatigarán de importunas con ſus ruegos, { Vestis minus audientem } a la diosa Vesta, que menos quiere oye { carmina } los verſos, hymnos y oraciones con q̄ le pide en fauor { Cui dabit Iupiter parteis } a quien Iupiter cometera el oficio

{ expiandi scelus } de expiar la maldad de aver muerto a Cesar: quiere decir, que ninguno de los Dioses querria fauorecer aquella cauſa, eſtando todos ofendidos y enojados. Todo para mas encañecer la muerte de Cesar y ſu eſtimation. { Tandē precamur augur Appollo } finalmente te ſuplicamos a ti Appollo Profeta { venias amictus humeros } que vengas trayendo los hombros cubiertos, quiere decir veſtido, y encubierto el reſplandor de ſu deydad, { nube candenti } con nube candida y reſplandeciente, para dexarſe mirar: { sine tu Erycina ridens } o tu Venus alegre y riſueña, { si manus venire magis } ſi te agrada mas el venir. Llamola riſueña porque algunos dizen que nacio riendo: pero mas cierto es por declarar, el eſtado de Venus, que donde entra de por medio, no ay vna enojoniſa. Por lo qual ſe ſigue. { Circū quam volat iocus & Cupido } al rededor de la qual buela Cupido, y Regozijo: tus hijos que nacen del apertito ſuſual, que aqui

**Inuoca el Poeta a Apolo, y Venus y Marte, y porq̄**

*Venus sus hijos.*

aquí se entiende por Venus. Porque propriamente Cupido es hijo de la ociosidad de los hombres entretenidos en ocupaciones de regozijo y plazer: a quien agradan ligeras y vanas esperanças sustentadas con dulces y lasciuos pensamientos: lo qual dexo para otro lugar. { Siue venias auctor } o tu Marte autor del pueblo Roma no quieres venir: { si respicias genus neglectum } si miras al linage menospreciado y desamparado y quieres boluer por el { & nepotes } y sus descendientes: quiere dezir a los Romanos que se preciauan venir de Marte por auer sido su hijo Romulo, como queda dicho, y ellos deriuarse de Romulo, a quien tenían por padre de Roma.

Vesta fue hija de Saturno y de Rhea, segun la opinion de Diodoro Siculo y Ouidio que dizen.

Filia Saturni Vesta ò Regina potentis.  
Ex ope lunonem memorat Cereremque Semine Saturni tertia Vesta fuit.

Fue vn Idolo Troyano q̄ truxo Eneas a Italia, donde luego le hizieron templo en la ciudad de Alua, segun dize Iubenal. Despues en Roma tuuo por templo el palacio, que auia sido de Numma Pompilio. Vuo opinion que vnieste sido conforte de los Penates: por lo qual dixo Macobrio, q̄ quando atezcauá los Consules la ciudad Cólular hazia sacrificios a los Penates, y a la Diosa Vesta: y en cõfirmaciõ deste Virgilio introduze a Hecctor diziendo.

Sacra tuosq̄; tibi cõmẽdat Troia Penates  
Sic ait & manibus victas Vestãq̄; potẽtrẽ,  
A Eternũ aditis reffert penetralibus ignẽ.

Algunos dizen que fueron dos Vestas, vna madre de Saturno, y otra su hija que fue siempre virgen. Por la que fue madre, significaron la tierra, y fingieron que fue se enamorada de Priapo, que significa la potencia feminal: para dar a entender, que la tierra sin la femella no puede fructificar. Por la hija, significaron el fuego elemental, segun que dize Ouidio. 6. fastorum.  
Vesta eadem est & terra, subest vigil ignis vtrique.

Significant sedem terra focusque suam.  
Por esto la fingian vna muger sentada cercada de muchas plãtas y animales que le ofrecian guirnaldas, segun que dize Hecateo. Mileto en sus genealogias. Y porque el fuego elemental es eterno, la llamaron eterna: segun veremos en Horacio lib. 3. De aquí es que los escriptores anti-

guos llaman al fuego, y a las cosas que le pertenecen el nombre de Vesta: y significaron por ella la virginidad, porque como el fuego no produce nada, así la que es virgen no fructifica. Mas no haziendo diferencia de ninguna, lo que fingieron los antiguos de Vesta es, que fue la guarda de todas las cosas, a quien ofrecian sus primicias: segun dize Homero en vn hymno.  
Vesta Deumque hominũque domos Dea que celis altas

Perpetuãq̄; tenes sedẽ, quã sãper honorẽ:  
Premia cui data sũt ingenuatẽ sine nulli  
Mortales vnquã celebrant combuia læti,  
Ni Veste primũ libent predulcia vina.

La rãzon de aqueste reconocimiento, dizen auer sido la que primero edifico casas, y así la pintauan dentro dellas. Todo lo qual dize Posidonio in Heroibus con estas palabras. { Vesta sane Saturni filia domum primũ inuenit, quam etiam inuentionis causa, intra domos pingere consueuerat: vt & hasseruaret & cultos in illis esset habitantium. } Y para mas venerarla instituyeron religion de donzellas, que guardassen perpetua virginidad: debaxo de ley, que si alguna quebrantasse el voto muriese por ello. Por lo qual Opia fue en terrada viuia, y en su sepulchro se puso este letrero que manifesto su delito.

Vestalis virgo læsi damnata pudoris,  
Contegor hoc viuens Oppia subtermulõ.

Y otra llamada Fonteya, hermana de Marco Fonteyo, que fue Governador de Francia, le sucedio lo mismo. Y a Marcia y Minucia, que por su hermosura y elegancia pareciera, se tuuo sospecha que no fuesen castas, tambien las enterraron. Y Floronta conuencida del mismo delito, ella misma se mato. Y Posthumia, no mas de porque se aderezaua con algun cuydado, se vido en el mismo peligro de ser castigada. Mas fue absuelta por el Pontifice: segun dize Titoliuio lib. 4. cap. 2. y 22. Ninguna que tuuiese algun defecto de su persona era admitida en esta religion. Bien al contrario de lo que nosotros vsamos, que siẽpre de los hijos, los mas ynũtiles para el mundo, por ser imperfectos, los ofrecemos a Dios. En lo qual era mas considerados los Gentiles, para mayor confusion de nuestro mal proceder. Otras cosas se pudieran dezir de Vesta, porque son fabulosas, y lo dicho es hystoria verdadera, se dexan para otro lugar.

Vesta. Diodoro. Ouidio.

Eneas. Alba. Iuuenal. Numa Pompilio. Macobrio.

Virgilio. Hecctor.

Priapo.

Ouidio.

Hecateo. Mileto.

Homero.

Posidonio.

Opia y otras Vestas les enterradas viuas, por no guardar castidad. Fonteya. Marcia. Minucia. Posthumia.

Titoliuio.

# Declaracion magistral

*Cicero lib.  
de natura  
Deorum.*

Venus fueron tres (segun dize Cicero lib. 3. de nat. Deorum) la primera hija de Saturno y Dia, a quien fue dedicado el famoso templo de Elide. La segunda fingien los Poetas por Diosa de los amores, deleytes y hermosura, y auer nacido sin madre, de la sangre del miembro que corto Saturno a Celo, quajada cō la espuma del agua salada del mar donde lo arrojó, segū dize Tibulo. lib. de sus Elegias.  
Nam fuerit quicunque lo quax, is sanguine natam.

Is Venerem ē rapido seneiet esse mari.  
Y Masio donde escriue de Leandro dize. An nescis Venus Orta maris de semine quod sit.

Imperat hæc vndis nostrisq; dolorib' vna  
Esta y de Mercurio fue hijo Cupido el segundo, el niño ciego rapaz. La tercera fue hija de Iupiter y Dione, y muger de Vulcano, de quien hablara Horacio en

la Oda 4. Ha se de advertir, que de la primera Venus los autores no hazen mencion. sino de la segunda y tercera: de quē sin diferencia es todo lo que elriuen, y el vulgo dize. Y desta que nacio de la espuma de la mar, çizen que donde primero habito fue en el monte Cythero, de quē se llamo Cytherea: y que despues fue a Cypro, donde hizo franqueza de su persona: por lo qual le dierō el titulo de Diosa de los amores, y de la hermosura: como a la que en esto hizo principio: y por esta causa le pertenece lo que dize Horacio en este lugar, el ser risueña, alegre, entretenida en conuersaciones, juegos vales, bur-las y passatiempos: que pertenecen a los que se quieren bien. Y nombra la Ericina por vn templo que tuuo en el monte Erice de Sicilia, y por otro que tuuo en Roma antes de la puerta Colina, que se llamo de Venus Ericina.

*Erice mon-  
te en Cici-  
lia.*

*Marte.*

A Marte llama autor del pueblo Romano, porque segun esta dicho, fue padre de Romulo. Y prosiguiendo su Oda habla con el diciendolo, que pues las guerras ciuiles duraron tanto, y fueron tan sangrientas, que bastaron para satisfazer el coraçō mas cruel aplaque su furor, y permita q̄ Cesar Augusto sea vengador de la

muerte de Cesar, con las alabanzas que otro Dios Mercurio, a quien lo compara. { Heu faciatæ } o Marte ya satisfecho { ludo nimis longo } con el juego de la guerra, que a sido largo: { quem iuuat clamor } a quien la bozeria agrada, { Galeæ quæ leues } y las celadas ligeras, o levantadas con los penachos y plumas, que es costumbre adornarlas, y quiere dezir las armas tomando esta parte por todas las armas: { & vultus acer } y el semblante fiero { Mauui peditis } del moro infante de a pie { in hostem cruentum } contra el enemigo fiero y sangriento.

*Heu nimis longo satiate ludo,  
Quem iuuat clamor, Galeæ que leues,  
Acer & Mauui peditis cruentum  
Vultus in hostem.*

*Sine mutata iuuenem figura,  
Ales in terris imitatis almæ  
Filius Mææ, patiens vocari  
Cæsaris vitor.*

*Seruus in cælum redeas: diuque  
Letus interis populo Quirini:  
Nè ve te nostris vitis iniquum.*

*Ocyor aura.  
Tollat. hic magnos potius triumphos,  
Hic amēs dici pater, atque princeps:  
Nen sinas Medos equitare inultos  
Te ducē Cæsar.*

Estas son las condiciones de Marte y de los que lo tienen por planeta. Segun dize Orfeo en vn hymno, Marte es el furor y la rabia de los animos en la guerra, y por esto Dios de las batallas. Fue hijo de Iuno y Iupiter, aunque algunos pensarō q̄ no tuuiesse padre, mas Hesiodo dize lo contrario claramente en el

*Marte.*

*Orfeo.*

tas palabras en su Theogonia. Addita mox vxor post has est vltima Iuno Lucinam, Martemque parit, quibus est prior Hebe:

Iuno hominum regi, Regi cōiuncta Deorū.

Tuuo por su nutriz a Thero, segun dize Pausanias in laconicis, matō a Halirithio, hijo de Neptuno, porque se arçiuo a forçar a su hija Alcippa: lo qual dixo el mismo a los doze Dioses en Arceopago, que quiere dezir campo de Marte: de los quales fue abfuelto por auer tenido razō. Tuuo muchos hijos en diuersas mugeres, sin tener ninguna por legitima. Y cometio adulte-

*Thero.*  
*Neptuno.*

*Arceopago  
Campo de  
Marte.*

adulterio con Venus: como en otra parte dire. No permanecio jamas en lugar: mas inquieto, andandose por el mundo, haziendo daños, crueldades y estragos: conforme a su códició. Jamas se toruo a nadie enojo ni vengança, que quisiese hazer: por auerle herido Diomedes: segun dize Homero en el 5. lliade. Fueron Vicimas deste cruel, el cavallo por la ferocidad: el lobo por su perspicacidad: el perro por la vigilancia: y por la misma razón el gallo, pica, y buey tre. Y segun dize Herodoto in Melpomene; los Scitas se sacrificauan, de cien hombres que vencian en la guerra, uno, dego llándole sobre un vaso donde recogian la sangre. Y de mas destas vicimas le consagraron la yerua grama, porque se entienda que nace con abundancia donde se derrama el sangre humana. Dieronle los Poetas por cópaleseros, al temor, la yra y clamor: q̄ son efectos de la guerra, como al Dios della: y a esto alude Horacio en dezir, a quien agrada el clamor y vozzeria. Su moralidad es facil de entender. Hijo de Iuno que significa riqueza, y quiere dezir, q̄ la guerra nace del poder, porque sin la riqueza no la ay ni causa, porque i enir. Criole Tiroco, que significa ferocidad. Anduuo por el mundo sin renouer domicilio, y quiere dezir, que la guerra no esta sujeta a leyes, porque las armas declaran por traydores a los vencidos: y la voluntad y pasión son los juizes. Tuuo diuersos hijos sin propria muger por la misma razón. Cometto adulterio con Venus, y quiere dezir, la contrariedad de criar y matar: edificar y destruyr: adornar y descomponer: por lo qual dixo Homero.

Mars hominum occisor qui agros popularis & vrbes.

Estas fueron las condiciones de Marte, y estos sus hechos y efectos: bueluo a la letra de Horacio. Dixo Vultus y no facies, porque el rostro no se muda, y el semblante se supo el accidente que le pertuua, y altera. Llamase Vultus en latin a voluendo, porque con facilidad se buelue.

Mauros son pueblos de Africa: y otros los llaman Medos: y algunos les dan este nombre, por descendientes de Mauritania, auendolos perseguido Hercules, para que se viniesen a poblar en Africa: y corrompido el vocablo de Mauros los llamamos Moros, no me determino en lo q̄ sea, por que no pertenece a este lugar. Buelse a

hablar con Augusto llamandolo Mercurio, { siue venia: tu } o tu yengas { ales } convertido en aue, { filius alme Maye } hijo de la santa Maya, quiere dezir Mercurio, { mutata figura } mudado el traje { si imitaris iuuenem interitis } si quisiste parecer en el mundo en figura de mancocho, { paciens vocari Cesaris vltor } permitido ser llamado vengador de Cesar: porq̄ como hombre criado entre nosotros, heras la vengança con piedad, { ferus in celo reddeas } ya muy viejo al cielo bueluas { letusque in certis diu } y alegre asistias por mucho tiempo al gouerno y comunicacion { populo Quirino } al pueblo Romano: { neue, pio, ne aura } porque no el cielo { ocior } antes, con antes { tollat iniquum } se lleue ayrado, y desdenado { non fris vitis } por nuestros peccados, { hic Cesar potius ames } antes aqui Cesar has de tener por mejor, y querer, { magnos triumphos } grandestriumphos: { hic dici pater } y ser llamado padre { atque Princeps } y Principe, { neu finas Medos } y que no consentas a los Partos, { equita re inultos } andar acauallo sin vengarnos dellos, { te ducit } siendo tu nuestro Capitan. Quiere dezir, que a Cesar Augusto pertenecian todos estos hechos, atribuyendole el valor que para conseguirlos era menester. Todo lo qual dize por engrandezerle: y bien lo merecio pues sugeto al imperio Romano, a los Cantabros, Aquitanos, Rhetos, Vindelicios, Dalmacios, Suciuis y Cattsos. Paso a Francia a los Sicambros. Reconocieronle los Etiopes, Indios, Scitas, y Garamantas, embiándole dones, y Embaxadores. Hizo cinco guerras ciuiles la Mutinense y Antica, contra M. Antonio: y en su memoria edifico a Nicopolin: la Philipense contra Bruto y Caioza de Persua contra L. Antonio hermano del Triunuir: y la de Sicilia contra sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Fue de tanto esfuerzo y valentia por su persona, que en la guerra Mutinense se vió en tanto aprietto, que no solo hizo oficio de Capitan, sino tambien se valio de ser buen soldado, porque auendolo herido al Altez mayor de su estandarte y legion, el mismo tomo el aguilá sobre sus hombros, y la sustentó por mucho tiempo: prueua de grandes fuerzas. Son autores de lo dicho Suetonio, y los que escriben su vida. A

Victorias  
alcagadas  
por Cesar  
Augusta.

B Merca.

Homero.  
Victimas  
sacrificadas a Mars.

Moralidad de Marte y sus propiedades.

Mauros y facies en q̄ difieren.

Mauros.

# Declaracion magistral

*Mercurio.*

Mercurio llamo Aue, porque tiene señorio sobre los entendimientos: y porque en el discurso tienen velocidad, lo pintaron con alas. A Remulo llamo Quirino, por lo que se dira en la Oda doze. Y Ouidio dixo en los fastos.

Proxima lux vacua est, at tertia dicta Quirino:

Qui tenet hoc nomen Romulus ante fuit. Sicut quo hasta Quiris praefiscus est dicta Sabinis,

Bellicus atelo venit in astra Deus.

## ODA. III. A VIRGILIO que nauegaua.

*Argumento.*

**N**AVIS } o  
naue { que  
deues } que  
deues boluer aen  
tregar { Virgiliu  
tibi creditu a Vir  
gilio que se cofia  
de ti, { sic te dius  
potens Cypru }  
así la Diosa Ve-

nus venerada en Cypro: { sic fratres Helena } así los hermanos de Helena: Castor y Polux: { lucida sidera } lucientes estrellas: que son el signo Gemini: { pater que ventorum } y el padre de los vientos, Eolo, { regat te } te gouierne y riga, { obstrictis alijs } scilicet ventis } recogidos y encerrados los demas vientos, { praeter Iapyga } sacando al viento Iapyga, con que as de nauegar: { praeter reddas incolumem } yo te ruego lo lleues sano y saluo { sinibus Atticis } a los confines de Athenas: { & serues dimidium anime meae. } y guardes la mitad de mi alma que tengo depositada en el. Esta diction, así, es usada de los Rethoricos, quando con encarecimiento pedimos lo que desicamos. Y a esta manera de hablar, a quien no esta presente llaman Apostrophe. Para invocar a Venus, dixo poderosa en Cypro, usando de la figura Perifrasis: quando lo que se puede decir, con sola vna palabra se dice por muchas, que en romance dezimos circunloquio. Fue Venus poderosa en Cypro, por ser la parte del mundo, donde primero hizo almoneda de su persona: y tu-

*Horacio y Virgilio amigos.*

*Venus.*



**E** G V N parece en esta Oda. Horacio y Virgilio eran grandes amigos: tanto que no deuia de hallarse el vno sin el otro. Y como vinieste la ocasion de auerse de ausentar Virgilio, hizo Horacio demonstracion de vn grande sentimiento. Y maldize al que primero fue tá atreuido, que quiso nauegar, como causa primera de donde procedio que los hombres nauegassen: queriendo inferir, que si aquel no hiziera principio, los demas no se atreueran. Comiença su Oda hablando con la naue en que auia de yr, pidiendole lo lleue y buelta seguro, pues en llevar a Virgilio lleva la mitad de su alma, y de su vida. Es Apostrophe que llama los Rethoricos.

**S**ic te diua potens Cypru,  
Sic fratres Helena, lucida sidera,  
Ventorumq; regat pater,  
Obstrictis alijs praeter Iapyga:  
Naui, que tibi creditum  
Debes Vergiliam, sinibus Atticis  
Reddas incolumem precor:  
Et serues anima dimidium mea.

estrellas, que es el Luzero por quien se gobiernan los nauegantes: y así le haze invocacion.

A esto añade vna repeticion Rhetorica en confirmacion de lo mismo, dixiendo que los hermanos de Helena sean en su fauor, Castor y Polux: porque segun se dice Iupiter, en forma de Tindaro, se enamoro de Leda, muger de Tindaro: y de su ayuntamiento, como si fuera vn aue, puso dos hueuos. Del vno nacieron Polux y Helena, y del otro Castor y Clitemnestra. Aun que algunos quieren decir que el hueuo, de que nacieron Polux y Helena, era de Iupiter, y que así fueron inmortales: y que el segundo fuese de Tindaro, de quien nascieron los dichos Castor y Clitemnestra, que fueron mortales. Estos dos hermanos fueron muy valentisimos y animosos, y acompañaron a Iason en la impresa, y nauegacion del Vellocco dorado: y hizieron cosas dignas de memoria. De Polux se dice que combatia a puñadas, sin q nadie le venciese: y de Castor q luchaua y corria sin igualdadize Apolonio li. i. y mientras ellos estuuiéron en esta

no principio, el vender las mugeres por dineros el vfo de sus personas, tan contra razon. Y porque nacio de la mar: segun esta dicho: fue colocada por Diosa entre las

*Castor y Polux.*

*Castor y Helena.*

*Polux y Clitemnestra, hijos de Iupiter, amados en Leda en forma de Cisne.*

esta ausencia sucedió que Theseo robó a su hermana Helena: por lo qual venidos que fueron de Colchos, hizieron guerra a los Atenienses, y recobraron la hermana por fuerza de armas: cautiuaron a Aetra madre de Theseo, y enamorados de Phebe y Telaira, dos hijas de Leucio, cayeron en la misma culpa que a Theseo vituperaron. Estas dos hermanas eran recién desposadas con dos hermanos, Lynceo, y Ida, hijos de Aphareo: los quales quisieron végarle, y en batalla Lynceo mató a Castor, y Polux mató a Lynceo, y Ida cayó muerto de un rayo, y solo Polux quedó con la vida. Fueron siempre Polux y Castor muy amigos mientras biuieron, y tuvieron entre sí concordia de quietar el mar, quando los nauegantes padecian naufragio, por auer quedado diestros marineros de la nauegacion que hizieron. Y sucedió que el vno muriese, muy lastimado de su muerte Polux alcanzó de Iupiter que le diese parte de su immortalidad: de tal manera que gozassen a vezes della, viviendo el vno la mitad del tiempo del otro. Iupiter lo concedió, y los convirtió en vn signo del Cielo, que se dize Geminis: su sitio es en el Zodiaco, con tal orden que biuiese el vno los feys meses del año, y el otro los otros feys. Y assi vemos que la vna estrella destas se descubre la mitad del año, quando la otra no parece. Por lo qual el Poeta teniendo por fauorables a estos dos hermanos, por lo que esta dicho, los inuoca, para que assi como tuuieron costumbre, biuendo en la tierra, de compadecerse de los trabajos de los nauegantes, assi tambien tengan en su proteccion y amparo la naue en que Virgilio camina. A cerca desto mismo es otra la opinion de Diodoro, que padeciendo naufragio vnos nauegantes con quien yua Orfeo, hizo ciertos sacrificios, que aprendió de Egipto, después de los quales vieron, sobre las cabeças de Polux y Castor dos cometas de resplandor, y cesó la tempestad. Mas esto sucede muy de ordinario naturalmente, porque la víctima imprefion del ayre, que llaman los Griegos Poliduces, y los Latinos Polux y Castor, es vna exhalacion de la grosedad del vapor que se levanta de la tierra, y con la frialdad del ayre de la noche se encoge, condensa y aprieta, en la primera region, muy junto a la tierra. Y quan-

do halla algun cuerpo a quien llegarle encendida como humo, ella misma se detiene hasta consumirse y acabarse. Porque el humo no es otra cosa que fuego espardido. Esta vemos que en las riberas de los rios se levanta, y muchas vezes resplandece: lo qual sucede donde quiera que ay apretura de gente, que la causa, estando recogida en medio del frio. Y porque en las naues y en las ocasiones de tempestades, la gente se recoge a los entrefuegos: y con el frio que las cerca no puede salir: sino condensarse y aprietarse mas, después que se aplacan las tormentas, sale estando el ayre mas iluminado, y toca en las antenas y gauas de los nauios, y causa las dos luces que llaman Santelmo. De lo qual se infiere hauer bonança: porque es señal que el rigor del ayre se ha mitigado, y da lugar a las tales exhalaciones, que con la tempestad estauan reprefadas y oprimidas. Plinio dize, que los marineros llaman a esto, Polux y Castor, que son el signo Geminis. Y que pareciedo el vno solo, no es del todo buena señal, porque aun toda via haze resfistencia la frialdad del ayre, como fe echa de ver por la obra. Y assi dixo Propercio.

Candida felici soluite vella toro.

Y quiso dezir que viniessen acompañados, por mas cierta señal de bonança, estan do el ayre mas claro.

Eolo padre de los vientos fue hijo de Hippo y Menecla, hija de Hyli Lynceense, (segun Ouidio en la Epistola de Leandro, y Apolonio en el libro quarto Argonau) residió en las islas Eolas (segun Estrabon libro sexto: y fue muy sabio en conocer los vientos, para enseñar a los nauegantes a prevenirse contra sus tempestades. Y porque en este arte fue muy estimado y experto, los antiguos lo llamaron padre de los vientos. Estos se causan de vn vapor seco de la tierra: y dizen los Poetas que son hijos del Aurora, y de Atreo, preuocados de la Dios Iuno, por la creacion que tuuieron de Papho: y que Iupiter los detiene encerrados. Tambien dizen que son incitados de las furias, y que Iupiter los echo del cielo por la inquietud que causauan alla. Y que como por auellos echado se siguiesse grande alboroto en el mundo, temiendo no lo destruyessen, los encerró en cuevas, y en concavidades de la

Que fue la  
Meteori-  
ca impres-  
sion q̄ los  
marinevos  
llamã San-  
telmo.

Eolo.

Leandro, y  
Apolonio.

Diodoro.



# Declaracion magistral

tierte, dandoles a Eolo por su Rey Por lo qual dixo Virgilio en el lib. de la Enci.

Set pater omnipotens, speluncis abdidit atris

Hac metuens, molemque & montes in su per altis imposuit,

Regemq; dedit, qui sedere certo & premeret,

Et laxas sciret dare iustus habenas.

**Nombres de vientos**

Sus nombres son diuerfos en cada Pro uincia, y assi no los dire. Los principales son quatro: de Oriente se llama Euro, o Solano: de Poniente Zefiro, Fauonio, o Gallegodé medio dia Austro, o Abrego: y

si de la parte del Norte, Boreas, o Cierzo. De los quales, cada vno tiene otros dos vientos como coadjutores, que tienen otros nombres. Por manera que siendo quatro los principales, y ocho los colaterales, son todos doze segun Arist. lib. 2. meteor. Mas si se reduciuen nadie los podra contar. Por esto me parece que Horacio los temia: y hizo excepci6n de vno solo que lo nombra Iapiga, por ser el que era bueno para nauegar en aquel viaje de Italia, a Grecia, y entre nosotros se llama Vendaua, muchas cosas se pudieran dezir de los vientos, no las pide este lugar.

*Arist lib. 2. meteorologico - rum.*

*Iapiga' lo mismo que Vendaua.*

**REPREENEN**

de al que primero nauego: y haze ponderacion del grande animo que tuuo, diciendo que deuia de ser precipitado, y atreuido con temeridad: pues no temio c6fiarse del mar, y dio principio a tantos daños. Illi e

rat robur & arripitex } a quel tenia fuerza y dureza de metal tres doblado { circa pectus } al rededor del pecho: quiere dezir, que tenia el coraçon de acero: { qui primus commisit } que primero entrego { pelago truce } al mar destrozador { raté fragilem } el maro fragil y quebradizo. Tambié puede significar la codicia de los hombres que se popan a los peligros por adquirir dinero, queriendo declarar el aficion que le tienen como si estuuiera en el coraçon. { Nec timuit Aphricum precipitem } ni temio el viento Africo precipitado { decertantem Aquilonibus } q siempre lucha y combate con los vientos Aquilonés: quiere dezir, que no temio las tormentas que se caulan por la contradiccion de los vientos: { nec timuit rabiem Noti } ni temio la furia del viento Noto { quo non est arbitri maior } del qual no ay superior, a cuyo arbitrio obdezca el gouerno { Adriæ } del mar Adriatico: { seu vult tollere freta } ora si quiere leuantar los mares hasta el cielo { seu ponere, } o fofegarlos y tener pacificos en calma: porque es señor absoluto.

*Illi robur, & arripitex.*

*Circa pectus erat, qui fragilem truci*

*Comisit pelago ratem*

*Primus: nec timuit precipitem Aphricum*

*Decertantem Aquilonibus,*

*Nec rristeis Hyadas, nec rabiem Noti:*

*Quo non arbiter Adriæ*

*Maior, tollere seu ponere vult freta.*

*Quem mortis timuit gradum*

*Qui sicis oculis monstra natantia,*

*Qui vidit mare turgidum. &*

*Infameis scopulos Acrocræuniæ*

Segun la opinion de algunos, Danao fue el primero que nauigó en Egipto para Grecia: Philosthephanodize q Iafon, y Diodoro que Neptuno, y que por esto lo hizo Saturno su capitan, y gano el titulo de Dios de la mar.

*Quien nauigo primero.*

*Diodoro.*

Mas yo entiendo que despues de Noe fue fon los primeros nauigantes los fenices, y que por esto fueron tan señalados en la nauigacion que hizieron a España los de Tyro y Sidon, en compania de Sicheo marido de la Reyna Dido: a quien imitaron todas las otras naciones del mundo. Ellos comenzaron a mirar las estrellas, y a regirse por el Norte: en cuyo aspecto, por que no se muda, se conoce el camino. Grande temeridad siendo tan fuera de razon confiarle del agua, y tan manifesto el peligro, para lo qual no vuo otra causa, si no la codicia. Es opinion todo lo dicho de los Coronistas de España.

Hyadas fueron siete hijas de Atlante, y de Pleyone hija del Oceano, y de Thebios, segun Ouidio en el, de les Fastos, Duxerat Oceanus quædã Titanida Thetis: Qui terrâ liquidis, qua patet, ambit aquis. Hinc fata Pleione cum seclitero Atlante Jungitur, et fama est, Pleiades que parit. Tuieron estas vn hermano que se llama Hiente, de quien tomaron el nombre, y dizen que lo mato vna Leona. Per el qual de fatire holloaron tanto, que fingien

*Hyadas.*

Los Poetas auelras conuertido los Dioses en estrellas, con propiedad de causar humedad y pluuias para satisfazerlas de su llorar: porque Hyas en Griego, significa pluuias. Y el lugar que les dieron fue en el signo Tauró, poniendole dos en los cuernos, y dos en las narizes: dos en los ojos, y una en la frente; por lo qual dixo Ouidio. Oramicant Tauri septē radiancia flāmis, Nautica quas Hyadas Graius ab vrbe vocat. Pars Bacchum nutritisse putant pars credit esse

Ouidio.

Thetios has neptes Oceanique senis. De donde consta tambien que fuesen a mas de Bacho. Sus nombres dixo Arastro in Astronomicis en estos versos.

Nombres propios de las Hyadas.

Taygete suavis, nigis Eleäraque Ocellis, Alcione Asterope pariter diuina Celeno. Et Maia & Merope genuit quas splendens Atlas.

Pleyades.

Entiendo que estas y las Pleyades son vnā misma cosa, y que por esto a las Pleyades llamaron Virgilianas, y a estas Hyadas: y la razon de ser pluuiosas es vna misma en las vnas que en las otras. Por hazer el sol y la luna el equinocio juntos a los veynte y tres de Septiembre. Causa de grandes alteraciones en la mar, por concurrir la Luna debaxo del Sol derecha mente, y ocupar le todos sus rayos con que tēpla el ayre de sus humedades. Y como entonces quedā la Luna señora del ayre, predominando con su humedad, por esto son peligrosas en este tiempo las nauiga-

ciones: y grandes las tempestades. Otros dicen que fueron doze estas hijas de Atlante; y que las cinco se llaman Hyadas, y las siete Pleyadas: en lo qual poco va de zir. La verdad desta fabula: segun Fabro Estapulense lib. 3. de su Esphera es, que su padre destas dozellas fue grande Astrologo, y quiso eternizar sus nombres, poniendolos a estas estrellas.

Moralidad de las Pleyades y Hyadas.

Freta son propriamente lugares estrechos de la mar, que por la vezindad de la tierra, son inquietos. Los Poetas les ponē por todos los mares, y algunas vezes por las aguas y por las ondas, la parte por el todo. Profigue diciendo { quem mortis gradum timuit } que fuerte y que genero de muerte temio { qui scilicet primus vidit } el que primero tuuo animo de ver { sicis oculis monstrā natancia } Con ojos enjutaos, sin llorar de temor, los monstruos de la mar? { qui vidit mare turgidum } el que vio el mar hinchado con sus ondas { & Acroceraunia } y los peñascos Acroceraunios; { infameis scopulos } apositiue infames peñascos, por ser muerte sin honra la de aquellos que perecen por naufragio en ellos. Quiere dezir, que ningun genero de muerte ternio el que a tanto se arreuio, pues no temio morir ahogado, ni ser comido de los peces, siendo desbaratado en vna roca. De las quales muertes ningunas es honrosa, sino infame, auiendo otras en que se gana gloria y honra y mortal.

Freta.

REPREEN- de el atreuimiento de los hōbres que nauegan, por que parece que van cōtra lo que Dios ordeno, en nauegar los mares, diuididos de las tierras: pues si quisiera que todo se anduiera no los diuidiera. Saca por conclusion, que no le basta en la Diosas

Ne quicquam Deus abscedit  
Prudens Oceano dissociabili  
Terras, si tamen impie  
Non tangenda rates transiliunt vada.  
Audax omnia perpeti,  
Gens humana ruit per vetitum nefas.  
Audax, Iapeti genus  
Ienem fraude mala gentibus intulit.  
Post ignem a reuera domo  
Sub ductum, macies, et noua febrim  
Terris incubuit cohors:  
Semotique prius tarda necessitas  
Lethi conripuit gradibus.

dit terras } Dios prudente y sabio diuidio las tierras { Oceano dissociabili } el mar disjunto y desuado de la tierra { si tamen impie rates } si con todo esto los nauios de los malos hōbres { transiliunt non tangenda vada. } Passan los mares, que no se auian de tocar ni

traças para estoruar nuestra desorden, siēdo como somos tan amigos de nuestra voluntad. { Nequicquam } en vano (por cierto se puede dezir) { Deus prudens absce-

dear. Vados son propriamente las margenes tortuosas de los rios, y aqui se toman por los mares. Y quiere dezir, que son tan temerarios los hombres, que con-

# Declaracion magistral

tra lo que Dios ordeno, se atreuen con la presumpcion de que todo lo alcanzan por medio del arte, y luego se lamenta que a rienda suelta el linage humano se pierde. { Gens humana } el linage humano, { Audax omnia periret } atreuido a intentar y querer todas las cosas, { ruit perbitum nefas } corre precipitado por qualquier maldad: y desto es la causa { genus Iapeti audax } que el linage atreuido de Iapeto, quiere dezir Promotheo, { insulit ignem gentibus } merio fuego a las gentes { mala fraude } con engaño y astucia mala. Y asi vemos por experiencia, { post ignem subductum } que despues de sacado y hurtado el fuego { aerea domo } del cielo, { maties & noua cohortes sebiijum } toda la malicia y vn nuevo exercito de calenturas, { Incubuit terris } se acosto y sobreni no a las tierras: quiere dezir al mundo: { necessitas que tardat } y la necesidad q en otro tiempo venia muy tarda, por no auer cudicia, ni malos años { Corripuit gradum Iapeti } aprafuro el passo de la muerte { prius se iactat } que primerio estaua apatada, quiere dezir, que antes de Promotheo aunque los hombres morian, era ya muy tarde, despues de auer buuido largo tiempo: porque ni auia enfermedades, ni otros accidentes que los acabassen, como despues del suceso de Promotheo.

*Iapeto.*

*Asta muger de Iapeto, y della como nombre la tercera parte del mundo, Hesiodo. Godofredo*

Iapeto Rey de Thesalia, aunque por si mismo fue de claro nombre, por el valor de sus hijos fue muy mas señalado, el tuvo de su muger la Ninfa Asia: de quien tiene el nombre la tercera parte del mundo: a Hespero, Atlante, Epimetheo y Promotheo: todos muy famosos, segun de ellos trataremos en sus lugares: y de Promotheo dicen los escritores Hesiodo, y Godofredo Veringio, auer sido tan ingenioso, que hizo vn hombre de barro, y que Mineraale ofrecio qualquiera cosa de las del cielo, para acabarlo de perficionar. Y asi por su industria lo subio alla. Y como reconociese que todos los cuepos celestiales estauan animados con el fuego, cada dno vna antorchita en el carro del Sol, y

có ella baxo el fuego a la tierra: có el qual biuifico su estatua y la animo. Iupiter se ofendio deste atreuimiento, y por castigar lo mando a Mercurio que lo prendiesse, y lleaase al monte Caucaasso: donde amarrado a vn peñasco vn aguila le royese el coraçon: y que vna muger, llamada Pandora, le dicsse a bauer de vn licor que contenia todos los males y enfermedades. Y asi fue cedio, que descubriendo el vaso le enuiñieron todas aquellas calamidades: y comprehendieron al genero humano. Otros dicen que Promotheo no quiso recibir el vaso, y que Pandora lo dio a su hermano Epimetheo. Son autores de lo dicho Propertio lib. 8. Ouidio lib. 1. Metamor. Hesiodo in Theogonia, Apolonio lib. 2. Y otros muchos a quien refiere Natalis Comes.

*Pandora.*

*Propertio y Ouidio. Hesiodo.*

*Apolonio. Natalis Comes.*

*Moralidad de la fabula de Promotheo. San Fulgencio.*

Muchas declaraciones tiene esta fabula, segun las ocaciones y propósitos de los escritores. La 1.ª. fir. lib. 2. de Origine herorris. Dize que Promotheo fue el primeor que hizo estatuas en tiempo que començo la idolatria. San Fulgencio lib. 1. de su Mitologia, la declara por figura de la creacion del hombre. La verdad y lo que haze nuestro proposito es, que Promotheo fue sapientissimo en la Filosofia natural, y supo como se engendran los rayos en las nubes: y prouecharse del fuego en los misterios que nos seruimos del. Y despues aprendio la Astrologia en el monte Caucaasso, cercano a las estrellas por su altura, y la enseno a los Asirios: con mucho cuydado, significado por el aguila q le roya el coraçon: que es la parte donde tiene asiento nuestro desso: segun dize Aristot. y sancto Thomas en lo de anima. Dize q Mercurio lo ato con cadenas, porque este Planeta, a los que nacen en el los inclina a saber. Fue causa que succediesen muchos males en el mundo, por que usando mal de las ciencias, son grandes las ocaciones de perderse: como se ve en el arte del nauagar, que por auerlo alcanzado, tan caro a muchos a costado. Ya a este proposito dize Horacio la fabula: y muchos exēplos no fabulosos, sino verdaderos se pudiera dezir.

*Arist. 73.º Eto Thomas en lo de Anima*

*Icaro y Dedalo y susa bula Oda. 1*

**AVIENDO** reprehendido el atreuimiento de los que nauegan, prologue a otra mayor temeridad, de auer querido bolar como las aues al Cielo. To

*Expertus vacuum Datus aera Pennis non homini datis.*

*Perrupit que Acheronta Herculeus labor.*

ca la fabula de Icaro y Dedalo, que ya esta dicha en la Oda pri

mera: y prologue a otra ofidia ro minor, de auer intentado baxar al Infierno: y to

ca los trabajos de Hercules. Para que se entienda como esta naturaleza inquieta, jamas sosiega para no intentar quanto puede imaginar: pues que ni el cielo, ni el infierno se libran de sus atreuimientos: { expertus Dedalus, scilicet est } experimento Dedalo { aera vacuum } el ayre vazio { pennis nō hermini datis } con alas no cōcedidas a los hōbres: y así lashizo de cera: como queda dicho en la Oda. i. Hercules labor

y la fatiga de Hercules { prærupit Acherōta } atropello los infiernos. De lo

qual se infiere la tentencia que se sigue, { nihil arduū mortalibus } ninguna cosa es dificultosa para los hombres, pues que bajar al infierno y subir al cielo han intentado. { Cœlum ipsum petimus } al mismo cielo ofendemos, { stulticia } con el atreuimiento de nuestra ignorancia, porque aunalla parece que pretendemos mando y señorio, { neque patimur Iouem } ni de jamas a Iupiter { ponere iracunda fulmina } a que deponga sus rayos ayrados contra nosotros, { per nostrum scelus } por nuestra maldad.

Moralidad de Dedalo se halla en la Oda. i. Hercules sus fatigas.

Fatigas de Hercules llaman los Poetas a los trabajos que padecio, por mandado de Euristeo su hermano. Y en particular toca Horacio la baxada del infierno en q̄ quiso prouar Euristeo el valor de su hermano Hercules, estando ya satisfecho de sus heroicos hechos en la tierra. Y mandole que fuesse al infierno y le truxesse el horrible Canceruero, cuya figura y fabula adelante dire. Acepto Hercules la impresa aūque dificultosa: y como fabio hizo primero sacrificios, y fuesse al Promontorio Tenaro, donde por vna boca q̄ tiene entro y passo el rio Acheronte, y los demas rios, de quien en sus lugares dire. Y como llegasse al Reyno obscuro del infierno, halló a Theseo y a Peritoo sentados sobre vna piedra sin poderse levantar. lo qual les succedio por pena y castigo de sus atreuimiento: y fue el caso que auiedo los dos rouado a Helena de conformidad, echaron fuerres qual la lleuaria: juramentados que qualquiera de los dos que que dalle con ella, a vudaria al otro para rouar la que escogiesse por muger en el mundo, o donde quiera que estuuiesse. Cupo la

Nil Mortalibus arduum est.  
Cœlum ipsum petimus stulticia: neque  
Per nostrum Patimur scelus  
Iracunda Iouem ponere fulmina.

suerte a Theseo; y Peritoo, quiso que Proserpina, muger de Pluton, fuesse su muger. Y Theseo por el juramento baxo con Peritoo al infierno, para ayudarle al Rapto de Proserpina. Del camino tan largo y tra bajo que lleuaron, en llegando parecieron descansar, y sentaronse sobre vna piedra, donde los halló Hercules, que no se podian levantar. Porque en el infierno no ay descanso sino trabajo. Hercules que les

vido, aunque no yua para aquella impresa, mouido del piadoso animo que siempre tuuo, sacó a

Theseo, que tenia menos culpa, y dexó a Peritoo que auia sido el agresor. Y cuydadoso de hazer presa en el Canceruero, entendio que Menacio, vn baquero del infierno, le esforuaua su designio: de lo qual enojado el fuerte Alcides, luchó con el y entre sus braços tan fuertemente le apreto, que lo quebró, sin dexarle huefo sano. Y pasando adelante vido al Canceruero, y que se retraya a la silla de su señor Ditis. Mas poco le valio, porque de allí lo sacó sin que lo padiesse resistir. Y como se liesse con el a la luz, la mudança de su Esphera, causó que bomitasse gran cantidad de veneno sobre vnas piedras q̄ los Griegos llaman, Aconas, donde despues nació la yerua que llaman, Aconito, que es mortifero veneno, que mata irremediamente al que la toca.

Significan esta fabula, que los hombres valerosos, siempre se han de emplear en hazer bien a los que poco pueden, como hizo Hercules a Theseo que estaua imposibilitado de poderse librar, segun dize Natalis Comes. Y el sacar al Canceruero moraliza Rodolpho Agricola diziendo, que es grande trabajo sacar a luz las cosas escondidas, poniendolas ante los ojos de todos. Y que el Aconito nasciese del veneno derramado del Canceruero, tuuo principio de nacer en aquella parte de Tenaro, abundancia desta yerua, por donde entro y salio Hercules. Na viene a proposito tratar de todos sus trabajos en este lugar, diranle en la Oda catorce del libro 3. Y lo de mas que le tocara.

Acheronte es rio de la Calabria, y el Poeta lo pone por el rio infernal, porque en su aspecto es turuio y cenagoso. Deste

Moralidad de la fabula de la baxada de Hercules al infierno.

Acherōte.

dizea

# Declaracion magistral

dize los Poetas que sea el primero rio del infierno, y que nace de vna laguna Acherusia, no muy lejos de la ciudad de Gihirio, segun dize Pansania in aticis, y Estrabon lib.5, dize estar cerca del Promontorio Miteno. Aunque vuo dos Acherusiat, vna en el campo Brucio, y otra cerca de Pandesia, en el campo Thelpracio, o en Epiro cerca de la ciudad Heraclia. Y desta es la mas cierta opinion que nacielle el rio Acheronte: el qual se hunde de baxo de tierra: y por esto dizen que passa a los infernos, donde haze vna grande y profunda laguna, y buelue a salir por cierta boca, o cueua: por la qual fingen los Poetas que Hercules fago el Canceruero, segun dize el comentador de Nicandro en estas palabras, que por ser fabula son necessarias. { Acheron fluius est Heraclia Pontice, qua Hercules Plutonis Canem eduxit, atque collis Aconitus ducitur. } El agua deste Rio es defabrida y amarga: sus riberas estan pobladas de alamos blancos: por lo qual se dize que Hercules, quando por alli passo, se coronó de sus ramas, y que por darte el humo del infierno por la vna parte, quedaron negras, y de la otra blancas: y assi nacieron despues siédo plantadas en las riberas del rio Acheronte de Epiro, segun dize Herodoto de Plantas.

*Moralidad del rio Acheron, y de los arboles de su ribera.*

Su moralidad es, que Acheron significa la melancolia y tristeza, que tiene el hombre cercano a la muerte, considerando los

males de la vida passada, en que se ofreció a la memoria tanta diversidad de cosas, que son significadas por la laguna profunda, que haze de representarnos despues buelue a salir por otra boca, que significa, la confusica con que se anima el hombre a salir de aquel trabajo, por la misericordia de Dios. Dize se tener amargas sus aguas, porque es amarga la consideracion del peligro que entonces amenaza. En otra parte dire de los otros rios del infierno, por no alargarme mas.

En dezir rayos ayrados de Iupiter, se puede entender que toca la historia de los Gigantes, que presumieron de levantar los montes vnos sobre otros, hasta llegar al cielo, para hazer guerra contra Iupiter: del qual fueron destruydos con sus rayos. Estos fuerón los Titanes hijos del Sol, Hiperion, Brisario, Ceo, Tiphon, Aencelado, Aegeon, Astreo, Abous, Palines, Runchus, Purpureo, Lycaen y Aurora. Vease con esto lo que dire en la Oda. 1 del lib. 3. y quiere dezir el Poeta que no escarmentan los hombres de los castigos del cielo, sucedidos vna vez para cessar de sus maldades. Lo qual pondera con extremo, si se aduierte el orden que guarda, diciendo primero lo que es menos como el nauagar, despues subir al cielo, y baxar el infierno, y lo peor de todo boluerse contra Dios. De todo lo qual es la conclusion, que en lugar de enmendarse muchas vezes se empeoran.

*Gigantes.*

*Nombres de los Titanes.*

## ODA. III. A PVBLIO Sexto Consul.

### Argumento.



**N**ESTA Oda muestra Horacio auer sido inclinado a la secta de los Epicuros, cuyo proceder fue en passatiempos y deleytes: como si despues desta vida otra no vüiera. La quenta que hazen los perdidos, que despreciando la virtud, abraçan los vicios por vltimo fin: sin considerar que todo se acaba, y mas presto la vida desordenada. Habla a este Consul, para persuadirle a que se huelgue, con el exemplo de la naturaleza, que en vnos tiempos parece que toma del canso y aliuio de lo que en otros pade-

ce: y dizele ser ya passado el riguroso tiempo del Inuierno, y venir el de la agradable Primavera, quando las naues se retiran al agua, los ganados salen al campo, y los prados comiençan a producir frescura y verdor, y que la Diola Venus rige los choros de sus danças a la claridad de la luna: mientras Vulcano se ocupa en abraçar los obreros de sus oficinas. Por lo qual le persuade a holgarse. Que si biuendo no lo procuraua, despues de muerto no era posible gozar de ningun plazer, como en su discurso se vera.

EN.

EN TERENA comvna descripción de la mudança del tiempo, y de las ocupaciones y ofiúbres, quando les veran odiziédo. Hy eua acris, et anuerno riguroso y áspero. Absoluit gratia vici, se desata con trueque agradable. Veris, & faboni del verano y viento Zéfiro, machineque, y los ingenios y artificios, & trahunt carinas, & traen por fuerça las naues del agua.

Quiere dezir que se merec al agua, & ac neq; in stabulis pavidos pecus, aut urator ignis. Nec prata canis albicant pruinis. Ta Cytherea choros ducit Venus, imminete Luna, Inest que Nymphis Græcie decemes. Alterno terra quatit pede, dum grauis Cyclops Vulcanus ædens vrit officinas. Aut flora, terra quem serunt soluta. Nec & in vmbrosâ Fauno dæcet immolare lucis, Seu postcat æna, sine malit hædo.

ni el labrador se ha elga de estar al fuego en su casa retirado, { nec prata albicat } ni los prados eittá blanqueado { pruinis canis } con los rocios elados de la mañana que se escarchan. { iam Venus cytherea } y a Venus Cytherea { ducit choros } guía las danças de los enamorados, { imminete luna } al rayar de la luna. Esto dize, porque en el tiempo de la Primavera, todos los animales se juntan para la propagacion de sus especies. Y principalmente en la naturaleza humana, se renueva la sangre, con cierta propension a holgarle: como lo vemos que se dan los hombres a pañatiempos, y deleytes, y gustan de los Choros de las danças: { græcieque decemes } y las gracias hermosas, que son tres hijas de Venus, llamadas por sus nombres en Griego, Pasitheas, Aglaia, y Eufrosina: { conjuncte Ninfis } juntas con las Ninfas { quatit terram } huella la tierra { alterno pede } con vno y otro pie dancando y baylando, { dum Vulcanus ædens } mientras que Vulcano ardiere { vrit officinas } abraça y enciende de las enojias officinas { Cycloppum } de los Cyclopps sus obreros, haziendolos trabajar. { Gracias fueron tres hijas de Júpiter y de Eurinome, que fuieron a Venus de criadas, con aspecto de donzellas, asistidas de las manos, mirándose entre si, y baylando

como Horacio lo dize en este lugar y Polliciano dixo. Inimicij soluta comas nudata papilis, Euda & alterno terra pede gratia pulsar, no se ves propiedades que las mugeres han de tener para ser agradables. La vna respaldor que cause alegría en sus personas, haia quien llaman los Griegos Aglaia, que quiere dezir respaldor. La segunda es vna alegría q haze a las mugeres briofas y elparzidas: como qual aunque de su naturaleza esta obligada a ser encogidas no les parece mal el ser desembueitas. Y a esta llaman los Griegos Eufrosina, q quiere de

zir alegría. La otra es discrecion co q estas gracias y todas las demas parece al doble mejor y llamaréla Falta: q quiere de ziti, repetir, o duplicar. Suele ser las mugeres importunas, no sabiendo vitar de los vici posqui de las ocasiones, quando ciegas de lo q su voluntad les pide, son enojosas al que las quiere, y no tiene discrecion no se les echa de ver ninguna falta q sea notable, con las quales tres cosas las mugeres son agradables, y faltádoler, dexa de serlo: porque de lo contrario se sigue, de ser desluzidas, que no les aproueben las galas de naser briofas parte de desgraciadas, y muy peor q todo no siendo discretas, por ser tormero para quien las trata. No podemos obligar a las mugeres a ser todas hermosas, mas a lo menos a q tégan estas partes, si porq aunq se sean hermatas en lo natural, si lo q dezimos les falta, dexa de ser agradables. De las ninfas esta dicho en la Oda. i. De Vulcano entédido por el fuego, otra Horacio en este lugar, y se gñ las varias naturalezas del fuego, asisico discrecia lo significó los antiguos por Júpiter, Minerva, Vulcano y Vesta, Porq por Júpiter tendieró el fuego elemental: el qual no solamente no ofende, mas ayuda, por ser activo la generacion del qual a la mas alta y subtil parte, llama se Minerva, y por esto dixeron q Júpiter la engendro de su cabeza, y a yutatis de la muger. Que quiere dezir

hijas de Júpiter.

Nobres de las gracias y su moralidad.

Tiempo se halado el dela primera vers.

2

Note la misma en la Oda 37. y 18. del 3. lib. y en la I. del 4. libro. Gracias fueron tres

Vulcano.

Diversos nobres del fuego.

# I Declaracion magistral

diez en su materia de misericordia buñible. Y  
 porque consideramos tambien el fuego en  
 la media region de la tierra, donde se consien-  
 den los vapores de la tierra: de los quales  
 se causan los vapores segun esta dicho en  
 la Oda. 2. de la Ilíada. Vulcanus ministro  
 de Iupiter. Adhuc enim nos otros con neces-  
 sidad de alimento combustible para color-  
 uarios se dice. Vesta. De las quales cepto  
 nes la mas comun es la de Vulcano, la que  
 aue mos de declarar. Fue Vulcano hijo de  
 Iuno, segun el libro de la Iliada in I. las oca-  
 siones de Vulcanus pperit, vno con iungia in amo-  
 re, predantem. Sin padre segun algunos;  
 mas lo mas cierto dice que de Iupiter, y que  
 por aver nacido disforme y coño, lo man-  
 do precipitar del cielo a la insula Lemno  
 del mar Negro: segun dizel Homero. *Atta  
 Meqosq; de celo pedicicci Iupiter in  
 Costru. illum auxilium misero vt. mihi  
 ferre pararem.*  
 Al segun es en el Pheboq; cadete, fegehar.  
 In Lemny decida, vix est vis villa relicta.  
 Vno machos de se no bre, Vno hijo de  
 Cielo, otro de Nido y Opas, el tercero de  
 Iupiter y Iuno, a quien sedio el arte de la  
 brar el hierro: y al quarto q; nacio de Me-  
 halio, q; tuuo las insulas de Sicilia que se  
 llaman Volcanes. Este tuuo por muger a  
 Aglaia una de las Gracias, segun dizel Ho-  
 mer: pero mas ciertos es que a Venus la re-  
 cera, que fue hija de Iupiter y Diace: se-  
 gun Virgilio lib. 8. Enaidos. *Atq; an-  
 te Venus haur animo nequiqua exterrita  
 mater* *Et Venus el celo deso de se vna  
 Lancti que misis de duro mota tumleu  
 Vulcanum alloquitur, talamo que hic con-  
 iugis aurantiis. et alibi q; ubi  
 Incipit. et distis diuini inspirat amore:  
 Deinde dicit Eumpides. intrada, q; daue  
 luzes encedidas en las bodas. Inupcias  
 mortali Vulcani fer fasces } por lo qual  
 en ciertos juegos que se hazian en honra  
 suya, llamados Lampa doforia, corrta co-  
 hachas encedidas segun dizel Herodoto  
 in Vrania. Llamaroto Dios del fuego, por  
 q; enseno a transformar el hierro en varias  
 formas: mediate el fuego que segun esta di-  
 cho; y Prometheus fue quien lo inueto; y hallo  
 Y en esto se fundan los q; lo tienen por el  
 mismo fuego. Dierole asieto en los mon-  
 tes de Sicilia, y llamarolo Oficinas de Vul-  
 cano; a los Volcanes q; alli parecen: y de ak-  
 xarq; q; se fabrican los rayos de Iupiter.  
 Sus ministros fueron los Cyclopas, Bron-*

tes, Eteopes, y Pyragmon: segun escri-  
 ve Virgilio lib. 6. Eneri.  
 Huc etiam ignipotens celo descendit ab alto  
 Ferrus et erebat vasto Cyclopes in antro  
 Broncheque Steroposq; & nudas membra-  
 Pyrasmon.

In informaru manibus iam parte prolita  
 Nulmenat, toto genitorq; plurima celo  
 Deicit in terras: pars imperfecta mane-  
 bat.

Lo qual tresupuesto parece q; pide la de-  
 claracion de Horacio, en este lugar, la his-  
 toria de los amores que tubo Venus la ter-  
 cera hija de Dione y Iupiter: muger de Vul-  
 cano, co Marte; q; mientras su marido esta-  
 uo de noche ocupado en sus Oficinas, ha-  
 ziendo rayos, se entretenia con Marte, te-  
 niendo por su guarda y centinela, a vna ma-  
 ceb llamada Gallo, de quien se llama Mar-  
 te, para estar seguro de Vulcano. Mas vna  
 noche se durmio, y el sol amancio, y co  
 su claridad los descubrio; y dio noticia a  
 su amigo Vulcano del adulterio: por el  
 qual descuydo Marte conuirtio a Gallo  
 en el aue de su mismo nombre. Y assi del  
 pues siempre buiu con cuidado de velear de  
 noche, como lo vemos q; a todas las horas  
 cata, velado sobre sus gallinas: Y Vulcano  
 por satisfazerle y vejarle del agrauio, ha-  
 zo vna red de hierro muy sutil, en la qual  
 cogio a Venus y a Marte desnudos y juntos  
 en su dileyte. Y assi como los hallo los ma-  
 nifesto a todos los Dioses, particularmete  
 a Neptuno, Mercurio; y a Apolo: los quales  
 de auer congado se cubriero los rostros,  
 por no mirarlos: sino fue Neptuno q; quiso  
 interceder por Marte, y satisfazer a Vulca-  
 no; y fueron por su intercesion perdonados.

Esta fabula q; da q; Venus, el apetito cocu-  
 picible, que se deriva de la influencia deste  
 Planeta, fue casada con Vulcano el fuego  
 elemental, de quien se dria el calor natural,  
 los quales por nacer de causas superiores,  
 no son eternos, sino percederos, por es-  
 tar vnidos y juntos, como marido y mu-  
 ger, en la materia del hombre, que es na-  
 tural, vital, y animal. Y por esto fingie-  
 ron a Vulcano herrero de Iupiter, por  
 ser el instrumento con que el alma obra  
 tantas y tan varias, y admirables obras co-  
 mo vemos hazer al hombre. Venus se ena-  
 more de Marte, quando la concupicien-  
 cia Venerea abraza el desseo de la luxu-  
 ria, que influye el Planeta Marte. Por lo  
 qual dicen los Astrologos, que Venus

Nombres  
 de los Cy-  
 cople.

Amore de  
 Marte y  
 Venus cogi-  
 dos en el a-  
 dultorio  
 por Vulca-  
 no.

Morali-  
 dad de la  
 fabula.

Vulcano hi-  
 jo de Iupi-  
 ter.

Odisa, dize  
 de Prometeo.

corrige a Marte, y que estos dos Planetas son muy amigos. Descubriolos el sol que es la razon con su claridad, y los acusa a Vulcano, quádo por exceder de lo justo, falta el calor natural. Entonces Vulcano los descubre con sutiles cadenas enlazados, porque faltando el calor natural, los deseos luidinosos, se hallan ligados y su jetos, sin libertad de poderse executar. Y por esto defnudos los muestra a los Dioses que son las potencias, porque todos sienten el defecto del calor natural, mediante el qual sus operaciones son admirables. Ellos de vergüeza cubrés sus rostros, porque luego cesan de las tales operaciones: y en particular Neptuno Mercurio y Apolo por los quales se entienden las tres vidas vegetativa, sensitiva, espiritual o pulsativa. Porque Neptuno da las fuerzas materiales, que son necesarias para criar y crecer, que tienen su principio en el ligadico abundancia de humedad. Mercurio da las que son necesarias para sentir, moverse y conocer, que tienen su principio en el cerebro donde predomina. Y Apolo da los espiritus vitales, que se derivan del coraçon: por lo qual son estos tres los mas damnificados en particular: de los quales solo Neptuno puede satisfacer al agravia do Vulcano: porque con el nutrimento se refuerza y restaura el calor natural. Mas lo que haze a nuestro proposito de toda esta Philosophia es, que porque Venus sin calor no es de ningun provecho, fingierõ los Poetas por su marido a Vulcano: el qual significando en este lugar el calor natural, quiere dar a entender el Poeta los efectos de su concupiciencia: particularmente en este tiempo, diziendo que Venus haze sus efectos de la generaciõ en todos los animales, mientras Vulcano, que es el calor natural, despierta el intento que todos los biuientes tienen a la propagacion de sus species. Y porque en particular los hombres y las mugeres tienen tambien librado este deleyte en juntaríe para otros muchos contentos y passatiempos: (en los quales la desonestidad encubierta se declara) dize que los Choros de los bayles y dâças, son hasta el rayar de la luna, queriédo dezir, q̄ despues de todo el dia auerfê holidago, aun siendo de noche no cesan de holgarfê. Cyclopas fueron hijos del cielo y de la tierra, segun dize Hesiodo en su Theogonia.

Cyclopes.  
Hesiodo.

Hæc eadem peperit Cyclopas deinde superuos  
Argem magnanimam, pariter Brontem,  
Steropenque  
Qui fumen tonitruumque Ioui grauiar-  
ma parabat.  
Cætera Dijs similes fuerat: sed fronte ro-  
tundum.  
Lumen gestabant media: hinc sunt nomf  
adepti.

Fueron gigantes en la estatura, y con solo vn ojo en la frête, segú esta dicho, del qual tuuieron el nõbre Cyclopas. El principal de todos fue: Polyfemo, hijo de Europa, que es la tierra, y de Neptuno, y todos fueron cien hombres de mal biuir, inclinados a hazer mal como su hyistoria lo dize. Por ellos significarõ los antiguos los vapores de la tierra: de los quales se engendran los truenos rayos y relâpagos. Y así dixerõ ser hijos de la tierra y del cielo, porque estos vapores se leuantan cõ la influéncia del cielo q̄ los atrae: y cõuertidos en ayre delicado suben a lo alto, y se hazê nubes, y causan los rayos: como esta dicho en la Oda. 2. Fingieron por su morada al monte Etna de Sicilia, porq̄ los rayos no se causan sino en tiempo de calor. Y tres de los Cyclopes fuerõ ministros de Vulcano. Brontes, Estoropes y Priammon, q̄ significan los tres efectos del rayo, tronido y relampago. Prosigue Horacio cõ su persuasiõ diziendo. { nunc decet impedire caput nitidũ } agora es tiempo de adereçarrõs la cabeça adornada { myrtoviridi } con el arrayan y mirto verde, { aut flore quem terre soluta ferit. } o cõ las flores q̄ lleua y produzê las tierras sin ser cultiuadas, como son los prados. Y porq̄ el vngir la cabeça, y cõponerla de guirnaldas, no se vsa sino en los cõbitos puede se entender, q̄ en estas palabras Horacio lo exorta a hazer cõbitos, y hallarfe en ellos: lo qual se declara en lo q̄ se sigue. Que era hazer sacrificios, segun q̄ tenia de costumbre hazer los en los cõbitos. { nunc decet immolare } agora es tiempo de los sacrificios { Fauno } al Dios Fauno { in lucis vmbrosis } en los caminos y sombríos bosques: { seuposcat agna } o quiera se le hagan con vna corde ra { siue malit hedo } o quiera mas con vn cabrito, qual mas le plazera.

De los faunos quiere algunos dezir que fuerõ hombres: q̄ adoro la géttilidad, cuya figura era la mitad d' hombre, y d' la cintura

*Polyfemo*  
*hijo de Eu-*  
*ropa fue el*  
*mayor de*  
*los Cyclopes*  
*Moralidad*  
*de la fábula*  
*de los*  
*Cyclopes.*

*Etna morada*  
*en Sicilia*  
*morada*  
*de los Cyclo-*  
*pes.*

*efectos del*  
*rayo signifi-*  
*cados por*  
*tres Cyclo-*  
*pes.*

*Vso del mis-*  
*mo frasis*  
*de hablar*  
*en la Oda.*  
*7. y 25. del*  
*libro 3.º en*  
*la. 1. del. 4.º*  
*concuerdã*  
*con el niti-*  
*dum, lo que*  
*dixo Oda.*  
*7. lib. 2. ni-*  
*entes Ma-*  
*lobatro Sy-*  
*rio capillos*



# Declaracion magistral

abajo de cauallo, y habitauan en los boses: por lo que dize ser necesario hazer

sacrificios a Fauno. Dize del en la Oda 18. del libro 3.

Concuerda con lo q̄ dixox Oda 18. libro. 2. { a qua telus pauperi ecluditur regumque pueris.

DIZ E la cuenta que hazen los hombres Epicuros, que juzgã no auer otra vida de contento fino a questa para darle a plazaes y d.leytes:

*Pallida mors æquo pulsar pede pauperum tabernas, Regumque turres. ò beate Sesti, Vir æ summa breuis sp̄ nos verat inchoare longam. Iam te premet nox. fabulæ que manes, Et domus exilis Plutonia: quo simul mearis, Nec regna vini sortiere talis, Nec tenerum Lycidam mirabere, quo calet iuuens. Nunc omnis, & mox Virgines tepebunt.*

que tuuieran Gentiles tantos Dioses como hombres. Y esto parece que dauã a entender los sepulcros que tenã sobrescriptos, Dijs Manibus, que valia tanto como de

que con la muerte todo se acaba, { pallida mors } la muerte palida, por el efecto que haze en los cuerpos desamparados de la vida, { æquo pede pulsar } da del pie con ygualdad { tabernas pauperum } a las casas humildes de los pobres { regumque turres } y a los emenages y torres altas de los Reyes; porque para la muerte no aprouecha sean las casas de los que bien, fortalezas, como que sean choças humildes: que todo lo lleua por vna ygualdad,

Nota lo mismo. Oda 18. { paucio breui sp̄ nos } { iam te premet nox } { & domus exilis Plutonia } { omnes } { mox } { di } { xox } { Oda } { 18. }

{ O beate Sesti } ò bienauenturado sexto { summa breuis vitæ } la breuedad de la corta vida { verat nos inchoare longam spem } nos prohibe comenzar larga esperanza, { nox } y la noche de la vejez { iam te premet } ya te apremia a desesperarte de la vida { & domus exilis Plutonia } y la casa estrecha de Pluton { fabule que manes } y las almas del otro mundo, y fabulas que te aguardan. Quiso dezir el ver por vista de ojos las cosas de la otra vida tenidas por fabulas de los que no las creen para mouerse, aunque resuciten los muertos que se les digan. Porque mientras biuimos, parece que nunca nos persuadimos que ha de llegar la hora de acabar senuestra vida. Lo mismo se puede dezir para persuadir la renunciacion de las cosas del mundo, a los que cuydan poco de que se tienen de morir, que menos precian los premios y los castigos que les proponen, como si fuesen fabulas y no verdad: mas despues lo veran. Llamaron Manes los antiguos a las animas de los muertos, amañdo, porque se quedan aïlla y no tornan a boluer. Y colocaronlas en el numero de los Dioses infernales, haziendoles sacrificios y oblaçiones; en reconocimiento de las buenas obras que hizierõ en esta vida, pero no como algunos piensan, teniendolas por Dioses, porque de ay se figuiera

zir a gloria y honra de las almas de aquellos cuerpos que estauan sepultados en tal lugar. Algunos dixeron que erã lo mismo que Genio, no soy de su opinion, prosigue Horacio { quo simul. 1. si semel mearis } a dõde si vna vez vas, { nec sortiere talis } ni iugaras con los dados por tomar placer { regna vini } los Reynos de nuestros combites, donde por fuerte de Venus sale el juez del beuer: y es. obedecido como Rey para que todos beuan por su ley. De clarase este lugar conforme a lo que dira en la Oda. 2. del 2. libro. { quem Venus arbitrum dicit biuendi } { nec mirabere tenerum Lycidam } pro non gaudebis vidẽ do dilectum puerum, mollemque Lycidam { quo nunc calet omnis iuuentus } pro cuius amore, pulchritudinis causa, nunc quia imberuis & impubis est, iuuenes ardent, { & mox virgines tepebunt } pro quando adoleueritis, eius complexu potiri virgines desiderabunt.

Algunas cosas tiene Horacio muy diferentes de la buena moralidad, que muestra en la mayor parte de sus obras. Y yo que lo declaro no estoy obligado a dezir las diferentes de como las siento. Biuo como Gentil, y tuuo variedad como hombre: por lo qual no nos hemos de maravillar, si todo lo que escriuo no sea muy confor me. Quien no quiere depreciarlo lea lo mas de sus obras y hallara mil razones para alabarlo.

Pluton tenido por Dios del infierno, fue hijo de Saturno y Opis: Y ayudo a Iupiter su hermano a estra Saturno su padre, por el señorio del mundo, segun que se ve ra en la vida de Saturno. Y en el repartimiento que hizieron los tres hermanos, Iupiter, Pluton y Neptuno, cupo a Pluton el Reyno de España, y los lugares del Occidente: y fueron sus insignias vnas llaves.

Plutõ Dios del infierno hijo de Saturno y Opis.

Division del mundo entre Iupi

ser Pluton y Neptuno y insignias de cada uno. Estrauon. Proserpina hija de Ceres vouada por Pluton. Eaco, Minos y Radamanto Iuzes del infierno.

Las de Iupiter vn centro, y las de Neptuno el tridete. Habito en los montes Perineos, segun dize Estrauon lib. 3. de su Geografia. Tuuierolo por Dios de los muertos, y fingieron que viendo a todos los Dioses casados, de pura embidia anduuo por el nudo a buscar con quien casarse, y enamorado de Proserpina, hija de Ceres, (que la vido en vnos prados de Ceitia cogiendo flores con otras donzellas) la arrebató y lleuó consigo al infierno, y se caso con ella. Su nombre se declara por Dios de las riquezas, y segun algunos por abundante de muertos, por ser Dios de los infierros, donde fingieron que quando yuan las almas, las entregaua a los tres juezes Eaco, Minos, y Radamanto, para que las juzgase. Y por tener esta jurisdicció dize Horacio a su amigo, q̄ si uia vez yua al Reyno de Pluton, no estaria en su mano boluer a

gozar de lo que en este mundo dexasse. La significacion desta fabula es clara, si consideramos, que en la diuision de lo criado, q̄chizieron los hijos de Saturno, a Iupiter le cupo el Cielo, Juno el ayre, y a Neptuno el agua, y a Pluton la tierra, que en respecto de los otros elementos es la parte mas baxa. Por lo qual le llamaron Dios del infierno. Fue symbolo de las riquezas por ser hijo de Saturno, que significa el tiempo, que da y quita las riquezas, empobreziendo a vnos y enriqueziendo a otros: de mas de auerle cabido en fuerte la tierra que las produce. Por esto se caso con Proserpina, hija de Ceres, que significa el abundancia, que pertenece al señor de las riquezas. Dieronle por insignias vnas llaves, porque los muertos que entran en su Reyno no buelue a salir: con lo qual se satisfaze al sentido de Horacio.

Moralidad de la fabula dicha.

Pluton symbolo de las riquezas.

ODA. V. A PYRRA muger enamorada.

Argumento.

**B**VR L A S E Horacio de aquesta Cortesana, diziendo le tiene por engañados a los que la sirven: y que en auer se escapado de sus manos, y defengañado, de quien es, haze cuenta de auerle librado

de vn manifesto peligro, que le obliga por memoria, y en hazimieto de gracias, hazerle pintar en vna tabla, para ponerle en el templo de Neptuno: (como los que escaparon de algun naufragio) donde los que lo vieren lo tengan por milagro.

**P**YRRA } o Pyrra, { quis gracillispuer } q̄ macebo de buena gracia { per fustus liquidis odoribus } cubierto de flores { vgetere } es el que se tiene sub antro grato } en tu casa agradable, { miltis in rosa } gozandote con flores y rosas, { cui religas fiam comam } a quien teatas el rubio ca bello, { existens

**Q**uis multa gracilis te puer in rosa Perfusus liquidis vget odoribus Grato Pyrrha sub antro? Cui flauam religas comam Simplex munditijs: heu quoties fidem, Mutatosque deos sebit. Et aspera Nigris aquora ventis Emtrabitur insolens. Qui nunc te fuitur credulus aurea: Qui semper vacuam semper amabilem Sperat, nescius aurea Fallacis miseri, quibus Intentata nites me tabula sacer Votiuua paries indicat humida Suspensisse potenti Vestimenta maris Deo.

labras q̄ tienes Estos só los halagos de las mugeres para atraer a los hombres, y por esto exclama luego el dolor que causan sus trayciones, q̄ debaxo destas apariencias se encubren: y dize, { heu quoties } o quantas vezes { fleuit fidem sci licet } llorara auerse enamorado deti, porq̄ le abras saltado

simplex munditijs: } siendo engañador con el animo y senzilla con el ornato y pa

la see, y te vera troçada, { Deosque mutatos } y echara de ver auerse mudado los

# Declaracion magistral

Dioses, no siendo tan favorables para contigo, como de antes: { & insolens } y no acostumbrado a tratar con engaño { & mirabitur } se maravillara de ver { equota spera } los mares turbados, { nigris ventis } con los vientos turuios y negros. Compara las rebueltas del amistad de los enamorados a las del mar, que está do en calma y con bonanza, como parece que nunca se ha de mudar, rebuelue y se embrauce sin tener respecto a nada, { qui credulus } el qual confiado { nunc fruitur te aurea } agora se goza bella y hermosa, como de ero, { qui semper sperat } y siempre piensa gozarte { vacuam semper amabilem } de posesyda de otro amor, y siempre amable: { nescius aure falacis } in cauto y sin experiencia del viento prospero engañoso: porque pensando que ha de durar, suele poner en peligro a los que del se confían, y se dexan llevar, donde no pueden despues salir. De la misma manera el amor de las mugeres, es como el viento mudable, incierto y engañoso para confiar se del. Muy engañados bienen los que son fauorecidos de ellas, pensando que solos las gozan, y que han de permanecer en el amistad que les muestra. Por lo qual muy bien se sigue lo que Horacio dize a esta

*Nota el engaño de los hombres q se confían de las mugeres.*

dama. { Miseri } o miserables aquellos { quibus intentata nites } a quien por no acorte tratado, respandees y piensan ser otra cosa de lo que yo me fe. *Quien no te conoce te compre, que no eres lo que pareces, ni pareces quien eres.* Por esto se dize, que la muger es dificultosa de conocer. Acaba con dezir el escarmiento que tiene de quise ella es, como lo significa en auerse hecho retratar para ofrecerse en el templo de Neptuno, teniéndolo por milagro auer escapado de sus manos. Exemplo sig nificativo del peligro que tienen los que tratan con las mugeres. Exemplo del peligro que tienen los que tratan con las mugeres: conforme a la costumbre de ofrecer a los templos, retratados los peligros y naufragios de aquellos que tupieron por milagro escapar la vida, sin perecer en ellos. { Sacer paries } la pared del templo sagrado de Neptuno { indicat me suspendisse } muestra que colgue { vestimenta humida } los vestidos mojados del naufragio de tu amistad { votiua tabula } en la tabla votiva q por mi deuccion hizo dedicar { Deo maris } a Neptuno Dios de la mar. Para que constando del milagro crezca la deuccion de los a quien sucedieren semejantes peligros: escarmientando en mi, pues que de tus manos me escape.

*Exemplo sig nificativo del peligro que tienen los que tratan con las mugeres.*

## ODA. VI. A MARCO

Agrippa.

*Argumento.*

*Agrippa yerno de Cesar casado con Julia.*

**A**GRIPPA fue yerno de Cesar Augusto, casado con Julia su hija, y fue Capitan contra los Celtas, y contra Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Tuuo este nombre por auer nacido de pies. Que quiere dezir, dificultosamente nascido. A este escriue Horacio escusandose de no auer tomado a su cargo las historias de sus he-

chos: por ser tan heroycos, que no los escusa de su ingenio: y acredita al Poeta Vario q los escriviera, comparando sus versos con los de Homero. Habla deste Poeta con mucha estimacion en muchos lugares de sus obras, como fe vera en la Satira sexta y nona del libro primero, y en la Epistola primera del libro segundo, y en el arte Poetica.

**S**CRIVERIS Vario. *Id Vario* } tu Agrippa eres escrípto en hystoria del Poeta Vario, { Fortis & victor hostium } fuerte y valeroso vencedor de enemigos. { alie carminia Meonij } con la buena suerte del verso de Homero, que

**S**criberis Vario fortis. & hostium Victor, Meonij carminis alie, Quam rem cumque ferax nauibus, aut equis Miles te duce gesserit.

*Nos Agrippa neque hec dicere, nec grauem Pelida stomachum cedere nescij,*

qual opinion podemos dar credito, y no a las de mas que litigan de donde fueffe queriendo todos darle la que quieren ho-

por ser tan elegá te durara mientras el mundo durare. Conforme a esto fue la patria de Homero Meonia: a la

*Meonia patria de Homero.*

car, quom rem cumque v. sera. suficiente para el suar tambien. quicra cosa que se miles feror. el soldado feror. gef ferit. p. n. b. aut equis. v. uiera. hecho por la mano y por la tierra. se dice. han do. tu. su. capit. an.

Esta ventaja tienen los, que son gouernadores de los exercitos, que aunque por sus personas, no alcanzen las victorias de sus batallas, ni hechos de sus soldados, por que los gouernados, se atribuyen a su valor, porque son el gouernador no paxualece el poder. Dize luego qual es la materia de que pueden escribir poetas, Lyricos, escusandose de no ser su coronista, y cuenta las que son materias de Poeta heroyco, tocando algunas hytorias de bayones heroycos. { nostenus Agrippa } notoros Agrippa como de poco ingenio, { neque conamar dicere } ni pro curar nos dezir. { haec grandia } cosas asi grandes { nec stomachum granem } ni nos acreuemos a alabar el animo ayrado. { Peleide } de va Achiles { nekij cedere } que no supo dar la ventaja, ni reconocer otro por mas valiente que el. { nec cur sus duplices Vlissei } ni nos atreuemos a escrivir los viajes doblados de Vlisses, auiendo sido doblado el tiempo que estubo en la guerra, por q solo Vlisses se detuue veyn te años, sin volver a su casa: y los demas capitanes despues de los diez años, auiedo ganado a Troya, se voluieron. Dirase la hytoria de Vlisses en la Epistola 2. del 1. lib. donde es su lugar. Algunos Codices tienen duplicis Vlissei, y es su declaració del doblado Vlisses hobre resabido, que supo mas que quien lo quisiera engañar. { nec domum saeuam Pelopis } ni cantamos la cruel familia de Pelope.

Llamola cruel, porque Tantaloo hijo de Iupiter y de la Niña Plotides, segun Eu sebio lib. 2. prepara, Euangelica. Bar Rey de Phrigia, y Reynado Erithes en Athemas, tuuo vn hijo llamado Pelope, en vna muger llamada Taygetos. Succedio, q hofpedando en su casa a vaos Dioses quiso

PRVEVASE que sea menester ingenio leuantado para escrivir hechos tan

prouar su poder, y mato al hijo Pelope, y adereçado para que lo comiesse, se lo puso delante. Los Dioses que entendieron la maldad no quisieron comer, sino fue Ceres, que se comio vna espalda: mas voluieron a jutarle sus miembros, y lo tornaron a hazer, supliendo la espalda que se falto con otra de marfil, que le hizieron. Y

embriaron a Mercurio al infierno que le truxesse el alma, y assi le rescitaton. Despuer a queste si se con grado se caso con Hipodamia: segun se dixo en

la Oda primera, y tuuo dos hijos, Atreo y Tieste, que reynando en Peloponense, alternatiuamente: por mitad el tiempo, tuuieron entre si grandissima discordia: y Tieste cudiçiano vn grande monton de lana de oro (el vellocino dorado) que su hermano guardaua con grandé cuidado, pareciote que para quitarlo seria buen medio tratar a tres con la cuñada, muger de su hermano Atreo: como lo hizo teniendo en ella tres hijos. Atreo lo supo y desterro al hermano: y pareciendole q co esto solo, no quedaua vengado, fingio que se perdonaua combidádole a comer, y diote en diue sos manjares a los propios hijos, que auian nacido del incestuoso adulterio: mas como Tieste entendiesse que auia de nacer de vna hija que tenia Pelopeya, el vengador de sus injurias, por que assi lo auia respodido el oraculo, durmio con ella, y tuuo a Egipto, que despues mato a Atreo, y a su hijo Menalao. Por estas causas llama cruel a esta familia. Y prosigue adelante, { dū pudor Musae } mientras la vergueça y la musa { potes Lyre } poderosa de la Lyra { vetat deterrere } me estorua de disminuir y deshazer { laudes Caesaris egregij las alabanzas del famoso Cesar, { & tuas } y las tuyas, { culpa ingenij } por culpa del ingenio, que no yguala con la grandéza de lo que se puede dezir. Y por esto no me ocupo sino en cosas bajas, y de estilo humilde, qual es son cançiones de amor, y cosas de gusto, para no mas q entretenir al tiempo,

famosos como los de Agrippa: que yguala con los de los Dioses y dize: { quis scripsit

Por el valor de los soldados son los capitanes hórados.

Pelope. Tántalo hijo de Iupiter y de la Niña Plotides.

Tantaloo con Hipodamia.

Atres carlos duplicis per matre Vlissei, Nec saeuam Pelopis domum. Comam, tenuis grandia: dāni pudor, Imbellis que Lyra Musa potens vetat. Laudes egregij Caesaris, et tuas. Culpa deterrere ingenij.

# Declaracion magistral

perit } quien aura escrito { Martem te-  
cum } a Marte cubierto y armado { tunic  
ca adamantina } con coraca de diamante  
{ dignus } dignamente y como es de rai-  
zon, segun y como lo hizo Homeros { aut  
quis scripserit digne } o quien escriuira di-  
gnamente { Merionem nigrum } los he-  
chos de Merion desemejado { puluere  
Troico } con el poluo y sangre Troya-  
na? { aut Tylden parem superis } o a  
Diomedes hijo de Tílden y igual con  
los soberanos? { ope Palladis } por el ayu-  
da de Pallas?

Quiere decir, q  
ninguno podra a  
labar los hechos  
heroyeos de estos  
capitanes, q por  
ser tan milagro-  
sos y qualauz, co-  
los de los Dio-  
ses: porque re-  
quieren ingenio

mas leuantado que el suyo. En el qual mo-  
do de dezir los engrandece y alaba mas.  
Poniendolos por cõparacion de Agripa.

De Marte dicho se esta siendo prote-  
ctor de las batallas, y aqui se puede enten-  
der por Agripa en figura de Marte, para  
honrarlo mas. Merion fue compañero de  
Idomeneo, y hizo grandes cosas en Troya.  
Y Diomedes hijo de Tideo y de Dey  
phile mato a Pandaro: q recibio de Glau-  
co las armas de oro en el desafio que tu-  
uo con el, fue Rey de Etolia: y partiendo  
con los demas Griegos a la guerra de  
Troya, fue tan valeroso en el pelear, que  
despues de Achiles, y Ajax Tgiamonio,  
fue el mas señalado de todos. Murieron a

sus manos muchos Reyes: hijo de lasio es  
Hector, y otros Príncipes Royales: Tí-  
ro el Paladion: hijo a Marte, y ay otros  
en la mano de recha: queriendo defender  
a su hijo Eneas: prendio los cabellos de  
Eneas, recibio las armas de Glauco que  
eran de oro en el desafio que tubo con el:  
segú dize Estacio lib. 10. Iliad. Despues Ve-  
nus como ofendida de la injuria de au-  
lla herido, hizo que su muger Egiale, fue  
se tan libidinosa, que deshonoró a su ma-  
rido, para que con ella no niessse. Y

asi sin volver a  
su tierra, se fue a  
la Apulia, don-  
de fue bié recebi-  
do del Rey Dau-  
noxádole parte  
de su Reyno: se-  
gun dize Luys  
Viues lib. 8. de  
Ciuit. Dei. c. 16.  
Por lo qual lo ha-

Luys Viues  
libro. 8. de  
Ciuit. Dei.  
c. 16.

ma y igual a los Dioses. Y acaba con dezir  
lo que pertenece al Poeta Lyrico: { nos  
vacui } nosotros los Poetas Lyricos, dese-  
cupados de cosas tan importantes: canta-  
mus conuiuia } cantamos y describimos  
los combites y regozijos para entretener  
{ nos prelia virginum acrimus } las bata-  
llas de las dõzellas asperas para no dexar  
se tratar { in iuuenes } cõtra los macebos,  
{ scelis in iuuenes } defendiendose: cõ ara-  
ños. { Sive quid vrimur } o sea que nos  
alcança alguna parte deste fuego { nõ le  
uesprater solium } no en amoredos, ni da-  
dos a liuiandad mas de lo ordinario, co-  
mo todos los otros hombres sin ser estre-  
mados en esto.

Merion.

Diomedes  
y sus he-  
chos.

## ODA. VII. A N V M A- cio Planco.

Argumento.



STIBOLI va lugar  
de toda la recreacion de  
Roma: y si se pudiera go-  
zar, lo fuera de todo el mún-  
do: porque para todo lo  
que pudo el arte, la disposicion del sitio  
le dio la mano: tanto que en la tierra es

otro Parayso. A este lugar alaba el Poeta,  
y lo antepone a otros muchos del mun-  
do, por el mejor de todos. Por lo qual  
persuade a Planco que lo goze por auer  
nacido en el, y conocerle mejor que to-  
dos los q to alaban. Este fue Consul y Pre-  
tor dicipulo de Cicerõ, y edifico a Leon.

A Lij laudabunt claram Rodem } otros  
Pactas alaban a la ciudad de Rodas,

clara y serena: porque en ella siempre se  
vee el sol, aunque el ayre este nublado  
{ aut

{aut Mitilene, aut Ephesum } o a Mitilene en la isla de Lesbos, o a Epheso { memoriae Corinthii bimariis } o las murallas de Corinthio, que esta cercada de dos mares, { vel Thebas, } o a Thebas, { vel Delphos } o a la ciudad de Delphos { insignis Baccho Appollinae } ciudades insignes, Thebas, por Bacho que nacio en ella, y Delphos, por Apolo, donde su famoso templo estava: { aut Thessaliae } o los lugares de Thessalia templados y apazibles, cada vno a su guiso, por que todos estos lugares lo merecieron, y son los mejores del mundo.

Bacho nació en Thebas.

Rhodus.

Rhodus muy nobilissima isla en el mar Carpasio, la tercera en grandeza despues de Lesbo y Chipre: Tiene este nombre de vna famosissima ciudad assi llamada, y antes Ophiusa, Asteria, Aetrea: pero despues Rhodas, por vna muger Rhodia, muy singular en hermosura, segun Diodoro Siculo. En otro tiempo fue nombrada por muchos puertos y edificios muy sumptuosos que tuuo, y abundancia de riquezas. Temida, por el valor de sus moradores, siendo peritos en el arte del nauegar. Goza de Cielo tan claro, que nunca estubo tan nublado, que no se mirasse el Sol, por lo qual Horacio la llama clara.

Mitilene ciudad de la isla de Lesbos.

Mitilene, es ciudad de la isla de Lesbos, en la qual (segun Pomponio Mela) nacieron aquellos dos nombrados Poetas Sapho y Alceo, y Pytaco, vno de los siete Sabios es celebrados en Roma y Grecia.

Ephesi ciudad de Asia.

Epheso es ciudad de la Asia junto a Hierusallem, muy celebrada en aquellos tiempos, por vn templo de Diana, que edificaron las Amazonas, por quien se llama Diana Ephesina.

Corintho cercada de dos mares.

Corintho llamada de dos maneras, por estar situada caui en medio de Istmo Peloponense, que es la parte estrecha por donde esta continuada con la tierra, y dexa de ser aislada. A la parte del Oriente tiene vn seno del mar que se dize Saronico, y a la del Poniente otro que se llama Criseo, o Corinthiaco. Fue famosa

ciudad por dos puertos que tuuo, el vno Lecheo, sobre el mar Ionio, y Escheneo, sobre el Egeo: por lo qual Horacio y otros Poetas la llaman de dos mares. Fue en su tiempo la mas famosa ciudad de la Grecia, y tanto crecio engrandeza y poder, q hizo fieros a Roma (segun dize Strabon.) A cuya causa fue en su noble L. Munimio, y la vécio y destruyo con incendio.

Thebas es ciudad en Boecia, la qual hizo Cadmo; y dize las fabulas, que Amphion musico celebrado, mouia con su musica las piedras de su lugar, y hazia q ellas mismas poniendose en orde concertadamente edificassen aquella ciudad. Y porq Iupiter en esta ciudad engendro a Bacho de Semele hija de Cadmo, el Poeta la llama famosa.

Thebas.

Amphion con la musica edifico los muros de Thebas.

*Laudabunt alij clara Rhodon, aut Mytilenam, aut Ephesum, bimariis ve Corinthi Maonia, vel Baccho Thebas, vel Appolline Delphos Insignis, aut Thessaliae Tempe. Sunt, quibus vnum opus est, in caete Palladis urbem Carminis perpetuo celebrare, Et Vndiq; decerpere frondi praeponere diuam. Plurimus in Iunonis honorem Aprum dicit equis Argos dicesq; Mycenas.*

Delphos era ciudad de Phocis, mas fortalecida con sitio de peñas y riscos, que con edificios fuertes. Tenia el Oraculo de Apolo, y en este lugar Pythia siendo embriagada del furor de Phebo, dezia y profetizaua las cosas por venir: y por esto le pone tambien nombre de famosa. Haze mencion desta ciudad Horacio en la Oda, 3.ª del lib. 3. y en el Arte Poetica. Fue muy nombrada, porq auiedo los Fraceses hecho vn grande exercito para cõquistarla, subitamente vino tan gran tempestad de truenos y relámpagos, q les fue forzoso boluerse. Y quando Alexandro Magno determino hazerle guerra, preguntó al Oraculo lo q harian para defenderlo; y respondió, q el mismo se defenderia, y q mirassen por si. Y sucedio, q trauada la batalla, se leuó en el ayre gran parte de vn monte q cayo sobre ellos, y los mato: afirmalo S. Augustin de Ciui. Dei.

Delphos ciudad de Phocis.

Tempe son lugares amenosen la Thessalia, y tiené este nombre del mismo temperamento del ayre. La Etacio Firmiano dize, q tienen de largo. 12. mil passos, y de ancho casi 6. mil. Otros dize 6. mil de largo, y 5. mil de ancho, y se riega con el agua del rio Peneo. Profigue el Poeta, y dize otros motiuos que tienen de alabar otros escritores. { sunt quibus vnum est opus } ay otros poetas, q no se empleen en otra cosa { celebrare

Tempe, los lugares amenos de Tesalia.

# Declaración magistral

urbem Palladis inta &c} que en celebrar la ciudad de la virgen Pallas. q. d. Athenas { carmine perpetuo } con alabanzas perpetuas, que no saben acabarla de alabar, { preponere } y otros no cesan, de anteponer a otras alabanzas, { olimam vndique descryptam }, la olla cocida de munchas partes de que se haze la corona. { fronti scilicet victrici } para la frente del vencedor. q. d. que tienen por mejor ocupacion que otra, el escrivir las victorias de los hombres valerosos.

Dixo de Pallas no tocada, porque por Pallas o Minerua se entiende la sabiduria a la qual llama, no tocada, por el respecto q. todos le deuen: y puede tener otro sentido mas literal, si miramos quan dificultosa es de alcanzar, pues donde parece q. esta, no suele auer mas q. la presumpcion de tenerla: como en muchos se verifica. Fue Pallas hija de Neptuno y de la laguna Tritonis, segun dixo Pausanias. Apolonio lib. 4. argona. y Estorricoro, dixeron auer nacido sin madre del cerebro de Iupiter, vido que de sumuger Iuno no tenia hijo legitimo: y el modo de su parto fue ocasionado con vn golpe que el mismo se dio en su cerebro. Antenorodoro Bizacio dize que la vno en la Diosa Teris por vn extraño y fabuloso modo. Otros le dan diuersos padres, mas à se de entender multiplicando las deste nombre, que fueron cinco. Laprimera madre de Apollo, la segunda hija de Nilo: la tercera de Iupiter sin madre: la quarta del mismo, y de la Nympha Corippe, que fue inventora de los carros de quatro ruedas: la quinta hija de Pallante que mató a su padre, por auer intentado q. continiessse con el, en amor de onesto, mas todos los hechos de todas se atribuyen a la tercera, que fue hija de Iupiter sin madre. Fue su ama desta Dedale, muger muy sabia, y della aprendio las siete artes liberales, segun escrive Posidonio lib. de los Dioses y Heroes, y Homero la llama Tritonia, no por conceder que fuesse hija de la laguna Tritonis, sino por auer aparecido alli cerca, de donde primero fue conoçida. Dizen que se llamo Pallas por la q. mató a su padre Pallante: y fingieron que auia nacido armada de todas armas, por lo qual la reuenerenciaron como a Diosa, y protectora dellas, y le dedicaron el carro. Su escudo fue admirable por sus efectos, segun quenta Virgilio en el. 8. porque de

solo moue a quemer a quien q. era y esforçaua a quien lo auia menester. Fue inventora de las labores mugeriles: como del hilar, texer y labrar. Diolleges para el gouerno, segun dize Ouidio. 3. Fastorū: hallo la olla segun Virgilio, de lo qual nacio llamarla inventora de todas las artes: y tuuieron por don luyo el azeyte, porq. significa la entereza de su virginidad, siendo licor que no se dexa corromper de otros licores, como por estar siempre ver de su arbol tambien lo significa. Algunos dizen que por auer puesto los ojos en ella Tiresias, estando desnuda bañandose en la fuente Hyppocrène, lo cego, y que despues la madre de Tyresias Cariclo, al canço de la misma Pallas le restiguyese su vista. De todo lo qual no sera sin gusto y provecho dezir el sentido alegorico que misteriosamente contiene. El ser hija de Neptuno y Tritonis significa, que la sabiduria nace del trabajo, y de la ignorancia: si consideramos el continuo mouimiento de la mar, y la quietud del agua encharcada, pues dize Horacio Epist. lib. 1. que la sabiduria es carecer de la ignorancia. Mas conforme a los que dizen auer nacido del cerebro de Iupiter, quisieró significar, que sea don de Dios absoluto, no derivado de otra parte. Y hablando mas a lo cafero, nacio del cerebro, porque en aquella parte es la concepcion y el nacimiento de todo ingenio. Llamose Tritonia, porque nacio tercero dia de la Luna, (segun Calistenes) de donde los Athenienses le consagraron tal dia. Orpheo dixo en los Hymnos, que Pallas fuesse hombre y muger, porque es officio de la sabiduria ser actiua, y passiua, dando lugar vnas vezes, y gozando de la ocasion que es dificil de conocer. Fingieron que nacio con armas, porq. nunca esta sin ellas el animo del sabio, contra los sucesos de fortuna, preuenido del consejo, o de la paciencia, con que se defiende: y declarará ser su protectora, porque es vna toda osadia, sin prudencia. Dieronle escudo cristalino con muchas culabras adorna do, cuya vista, por ser vigilantissima, significa los ojos de la sabiduria, que todo lo mira y previene antes que suceda. La verdad del sabio, clara y manifiesta, es su escudo fuerte y defensa, contra los injuriosos golpes de la variable fortuna, y gran consuelo al afligido en las aduersidades. Dedicaronle el aue lechuzca, que ve de noche:

*Diuerfos e sechos del escudo de Pallas, y los hechos que hizo.*

*A Tyresias cego pallas, porque la vio desnuda.*

*moralidad de toda esta fabula.*

*Calistenes Orpheo.*

*Lechuzca aue dedicada a Pallas*

*Pallas hija de Neptuno, y de la laguna Tritonis, segun Pausanias y Apolonio, y segun otros hija de Iupiter, nacida de su cerebro, por vn golpe q. se dio.*

*Cinco personas llamadas todas Pallas. Dedale cria a Pallas la tercera que fue hija del celebrado Iupiter. Posidonio.*

che; porque la sabiduria resplandece en las tinieblas, que no encubren la verdad para no ser vista. Dieronle lanca aguda, y significaron el agudeza del ingenio discreto. Atribuyeronle la inuencion de las artes, porque della nacieron. Cego a Tiresias, porque quie gulta de verla, cierra los ojos a todas las cosas, para no preciarlas en su comparacion. Y porque considerado lo mucho que ay que saber, se hallan ciegos, entendiendo que no es nada lo q entienden. Siempre virgen, por las razones dichas, y ser sus contrarios los vicios, que entorpecen el ingenio. La razon porque

*Athenas se dixo ciudad de Pallas Plutarcho en la vida de Themistocles refiere esta fabula, y el interprete de Homero.*

Athenas se dixo ciudad de Pallas fingieró los Poetas, diciendo, que vno diferéncia en tre Neptuno y Pallas, despus de la edificacion de Athenas, sobre qual de los dos le auia de dar el nombre. Iupiter entro de por medio, y sentencio que Pallas y Neptuno hiriesen la tierra, para que produxese algun fruto de sus golpes: y que del golpe q saliesse cosa mas saluitera y provechosa, el q lo vuisse dado, pudiesse dar nombre a la ciudad de Athenas. Hirio la tierra Neptuno, y salio vn caballo: y del golpe q dio Pallas nacio vn olivo: porq el caballo fue pronostico de guerra, y el olivo de paz, juzgose que Pallas pudiesse dar el nombre a la ciudad, siendo como era

mas provechosa la paz que la guerra: Pa las le puso su proprio nombre en Griego, siendo Athenas, lo mismo que Pallas. Mas la razón principal de su fama desta ciudad fué los doctísimos varones en todo género de letras, que en ella nacieron y se criaron, y por esto fue tenida por primera escuela de las ciencias a quien Pallas preside. Llamose primero Cecropia, de Cecrope q la fundo despues de Mopso, Mop sapia: y de Ion, Ionía { plurimus scilicet in sermone dicit } otro no acaba de dezir y alabar { Argos aptú equis scilicet alédis } a Argos buen para criar caballos, { Micenaique dites } y que Micenas rica, son las que merecen ser alabadas { in honore Iunonis } en honra de la Diosa Iuno. Argos fue ciudad famosísima del Peloponense, cerca de Micenas: la qual por diferenciarse de otras muchas de su nombre, se llamo Argos Hippió, porque tenia vna dehesa muy buena para apacentar caballos, aunque falta de agua: pero como los gultos no se fundan todas vezes en razón, por sola esta comodidad era preciada de quien la alabaua. Micenas en el mismo sitio fue edificada de Perseo, y en ella tuuo su corte el Rey Agamenon, ( segun dize Virgilio en el 5. de la Eneida ) fué estas dos ciudades dedicadas a la diosa Iuno.

*Athenas en Griego, lo mismo que Pallas.*

*Athenas se llamo primera Cecrope que la fundo.*

*Argos ciudad famosa del Peloponeso.*

*Micenas ciudad fundada por Perseo, y corte del Rey Agamenon*

**A** G O R A  
dize lo q así mismo le quadra mas, y le parece alabar, q es a Tiboli, lugar de recreación, por ser sujeto de Poeta Lyrico { me neque tá paciens Lacedemon } para mi, ni la ciudad pacífica de Lacedemonia, { nec tá campus

Larisse opime } ni los campos de la rica Larisa, { tam percussit } tanto me a quadrado, { quá domus Albune resonantis } quanto la casa de la sibila Albunea que ressaena con las corrientes de sus aguas: { & Anio præceps } y el rio Anio ligero y precipitado { ac lucus Tiburti } y el bosque de Tiboli, { & pomaria vda } y los huertos frescos y humedos { mobilibus

*Me nec tam paciens Lacedæmon,  
Nec tam Larisse percussit campus opime.  
Quam domus Albune resonantis,  
Et præceps Anio, & Tyburti lucus, & vda.  
Mobilibus pomaria riuus.  
Albus v. obscuro detergit nubila cælo  
Sæpe Notus, neq; parturit imbres  
Perpetuus: sic tu sapiens finire memento  
Tristitiam vitæq; labores  
Molli Plance mero seu te fulgentia signis  
Castra tenent, seu densa tenebit  
Tyburis vmbra tui.*

riuus } cõ los mo uibles rios, inquietos con sus aguas y corrientes.

Lacedemonios (segun dize Gellio) fué tan belicosos, q vsauan de los instrumentos musicos en la guerra, no para incitar los animos a pelear, sien do feroces, sino

para moderar su furor, y estar mas reportados. Permitieron los hurtos entre si, sin ley que los condenasse (por exercicio militar, para obligarse a vivir con cuidado, y sagacidad) circúspectos en todas las ocasiones. Antes de entrar en las batallas hazian sacrificio al Amor, teniendo por cierto, que era causa de las victorias de sus impresas. Tenian ley que los casados ya vie

*Lacedæmonios vsau la musica para reprimir su furor en la batalla.*

*Lacedæmonios sus rios y costumbres.*



# Declaracion magistral

los, sin esperança de tener hijos, eligiessen vn mico, el que quisiessen, para sus mugeres: del qual lo los hijos que nacia, los auia de criar eó la misma obligació como suyos propios. Castigauan a sus hijos publicaméte, dandoles muchos açotes delante de sus Idolos, enseñandoles a padecer sin quejar se, y esto era en tanto extremo, que ellos mismos despues de llagados, rogauan a sus padres, que los querian dexar ya casi muertos, no los dexassen de castigar: añadiendoles nuevas llagas a las hechas: que es la razon porque Horacio dize lo declarado, y Ciceron lo confirma diciendo, { *Cretum quidem leges, ite m Lircurgj laboribus erudunt iuuentutem: vt nando, currendo, efuriendo, faciendo, algendo, ituando.* } Lo mismo hazian los Spartacos, (según dize Herodoto. { *domus Albunea* } era vn bosque dedicado a vna Nympha llamada deste nombre: y dize q retonaua por el ruydo de vna fuente, que el mismo bosque tenia, que oy retiene el mismo nombre: sino es que entiende por Albula el rio Tibre, que esta dicho en la Oda. 2. Este lugar y sus semejanças agradauan a Horacio, para celebrarlos có sus

*Albunea.*

versos: y persuade a su amigo Planco a q goze del, diziendo, { *Plance* } amigo Planco, { *sic tu sapiens* } ansi tu sabio y discreto en labor elegir aliuro para descansar del trabajo, y holgarte: como yo para alabar con mis versos cosa que lo merezca (todo esto dize aquel sic) { *memento finire tristicium* } acuerdate de dar fin a la tristeza, { *laboresque vitæ* } y a los trabajos de la vida, { *metro molli* } con el vino suave, y regalado, q. d. comiendo y beuiendo, { *vt sepe notus* } de la manera q el viento noto muchas vezes { *albus dertegit nubila* } sereno y claro desparece los nublados { *celo obscuro* } del cielo obscuro con ellos. Compara en esto los combites para desfechar tristezas, al viento que desharata los nublados: y dize adelante, que por nin gun acontecimiento dexa de holgar se: { *seu castra fulgentia signis* } ora los reales resplandecientes con las insignias de la guerra { *tenent te* } retienen, { *seu vmbra dæta Tiburis tui* } o la sombra cerrada de tu tierra Tiboli { *tenebit te* } te tendra, q. d. que o estando fuera en la guerra, o en su casa, no dexa de holgar se por ninguna via.

*Nota q Ho-  
racion en es-  
telugar imi-  
to a Pinda-  
ro, aunque  
el ordẽ no-  
cado vease  
Lambino  
su comenta-  
dor q lo ad-  
uicre.*

**A** Vemos vi floquá de veras el Poeta à persuadido a holgar se a su amigo Planco, con los lugares y entretenimientos de plazer que à dicho, sin hazer caso de las obligaciones de soldado, las que suelen retirar a los hombres de semejantes plazer es, por asistir en la guerra: agora fingiendo esto mismo por tacita objecion que el amigo le pudiera dezir, le persuade con el exemplo de vn Capitan famoso, y dize. { *Teucer cum fugeret Salamina,* } Teucro quando huya de su patria Salamina { *patremq;* } y a su padre, { *fertur* } se dize { *cingit tempora* } auerse coronado la frente { *uda lyeo* } humida del vino, { *corona populea* } con vna guirnalda de hojas de alamo { *sic affatus amicos tristicis,* } auiendo hablado a sus amigos que

*Teucer Salamina, patremq;  
Cum fugeret, tamen vda lyeo  
Tempora populea fertur vinxisse corona,  
Sic tristicis affatus amicos:  
Quò eos cumq; feret melior fortuna parente,  
Ibimus ò socij, comitesq;.  
Nil desperandũ Teucro duce, & auspice Teucro.  
Certus enim promissit Apello,  
Ambiguam tellure noua Salamina futuram.  
O fortes, peioraq; passi  
Mecum xpe Viri, nunc no pellice curas:  
Cras ingens iterabimus æquor.*

estauá tristes desta manera. { *O socij comitesq;* } O mis amigos y compañeros, { *ibimus quocũq;* } fortuna melior parente { *ymos* } a qualquiera parte q la fortuna mejor que mi padre nos lleuara, { *nil desperandũ* } no ay que descõfiar { *Teucro duce* } siédo Teucro vuestro Capitã: { *& auspice Teucro* } y siédo el mismo quien os lo pronostica { *Apollo enim* } porq Apollo { *certus* } verdadero, { *promissit futurã Salamina* } prometio auer de ser Salamina, { *ambiguam* } doblada, { *nouã tellure* } en otra nueva tierra q. d. que auia de hazer y fundar otra ciudad de aquel mismo nõbre. { *ò viri fortes* } o varones fuertes { *passi* } que peiora } y q aueris padefcido peores trabajos, y calamides { *sæpe mecum* } muchas vezes comigo, { *nunc pellice curas* } agora

*Imito Ho-  
racion en es-  
te lugar a  
Virgilio en  
el. i. de la  
Aeneida.  
O socij, ne-  
q; enim ig-  
nari sumus  
aute malo-  
rũ. O passi  
graviora;  
dabit deus  
his quosq;  
sine m.*

agora desechad cuydados { vino } con el vino { cras iterabimus ingens equor. } que mañana bolueremos a passar el grande mar, y todo tiene su tiempo.

Teucro hijo de Telamon.

Teucro fue hijo de Telamon y Hefione, y auiedolo su padre embiado a la guerra de Troya; juntamente con Ayaces, que era su hermano de padre, hijo de Peribaza juramentolo que no boluiera sin el, porq lo queria bien. Sucedio que Ayaces tuuo differencia cō Vlisses, por las armas de Achi

les, las cuales tocaron a Vlisses, de lo qual Ayaces tuuo tal desesperacion, q el mismo se mato, y boluiedo Teucro a Salamina sin el hermano, el padre no le quiso recibir: y por esto dize que huya de su tierra y de su padre. Teucro se embarco y nauego para Chipre, donde edifico otra ciudad en memoria de su patria Salamina. Lyeo es vn nombre de Baccho, y ponelo el poeta en lugar del vino.

Lyeo.

ODA. VIII.

a Lydia

Argumento.



Y DIA fue vna muger correfana, y por su respecto Sybario capitan famoso, auia de famparado su exercito, y escondidose en su casa: como

otro Achiles entre las hijas de Lycaomedes. Reprehende a Lyda y a Sybario, por la nota de tan mal exemplo: con el qual se prueua, que sola vna ocupació mala, estorua muchas obras buenas.

Lydia, dic o-  
ro per om-  
nes Deos, } Ly-  
dia, yo te ruego  
por todos los dios  
ses que me digas  
{ cur properes  
perdere Sibirim }  
porque contanta  
diligencia y tan  
precipitadamete  
procuras la per-  
dicion de Siba-  
ris, { amando? }  
con tus amores?  
{ cur oderit ca-  
pum Apricam }  
porque a aborre-  
cido el campo  
Abrego, { patiens  
pulueris atque solis }  
haziendose al polvo  
y calor del Sol: para haurirse al traba-  
jo, q.d. que no yua a vna solana (que era  
el campo Marcio) con otros mancebos, a  
exercitarse en las armas: donde para q se  
habituassen a sufrir el trabajo peleando, se  
yuana exercitar: y así se sigue, { cur neq,  
militaris equitet, } porque ya no anda a  
caballo como solia, y se exercita en hazer  
mal, siendo hombre militar, { inter equa-  
les, } entre los que son sus yguales y com-

Lydia dic, per omneis  
Te Deos oro, Sybarim cur properes amando  
Perdere: cur Apricam  
Oderit campum patiens pulueris, atq; Solis:  
Cur neq; militaris  
Inter equales equitet: Gallica nec lupatis  
Tempore ~~ora~~ ora franis.  
Cur timet flauum Tiberim tangere? cur oliuū  
Sanguine viperino  
Cautius vitat neq; iam liuida gesta armis  
Brachia sæpe disco,  
Sæpe transfinem iaculo nobilis expedit.  
Quid lætet, et marinæ  
Filiū dicunt Thetidis sub lachrymosa Troiæ  
Funera: ne uivilis  
Cultus in cædē, & Lycias prouiperet caveruas?

pañeros? { cur  
neq; temperet }  
porque no tiépla  
y doma { ora Ga-  
llica } los caba-  
llos Franceses  
{ franis lupatis }  
cō los frenos de  
diente de lobo?  
Estos nombres a  
gora tambien se  
vsan para los fre-  
nos de los caba-  
llos, porq tienen  
la semejanca de  
los dientes de lo-  
bo. { cur timet  
Tiberim flauū }  
porq no va a na-  
dar al Tiber ber-

mejo (su agua es desta color.) Los odos estos  
exercicios eran de los mancebos, a los qua-  
les no acudia, por estar se holgando con su  
dama. Y porque los Romanos se vntauan  
los miembros para estar mas agiles para  
luchar, y defenderse del contrario, profi-  
gue: { cur cautius vitat Oliuū } porque  
astutamente escusa el olio, q.d. que no lu-  
chava, { sanguine viperino } por el bene-  
ficio del Amor cō q esta atofigado? { neque  
iam gestat brachia liuida } ni ya trae los

Aguá del  
Tiber ber-  
meja.

# Declaracion magistral

*Del juego de la barra nota lo que dize Saty. 2. lib. 2. Achilles en traje de muger y como fue descubierto. Sus autores Ouidio de arte amandi, y Eufstacia.*

*Vlisses halló a Achilles.*

*Hercules halló en muger con las mugeres de Omphale Reyna de Lydia.*

braços cardenos { armis } de las armas { se pe nobilis expedito disco } auiedo muchas vezes lido virorioso por auer sacudido la barra { iaculo } con el tiro, { transi-nem } passando la raya, { quid latet } por que esta escondido y arinconado { vt dicunt scilicet lauiffe filium Thetidis } como dizen estan el hijo de Thetis, q. d. Achilles, { sub lachrymosa funera Troia } poco antes de la destruyció lastimera de Troya.

Para entender a questo se á de saber, q. partiendo los Griegos a Troya, como la Diosa Thetis su madre supiese de Protheo aduino, q. si Achiles yua a la guerra auia de morir, preuino a questo daño con esconderlo en traje de muger, dissimulado entre sus donzellas y hijas del Rey Licomedes. Y desta comunicacion resulto enamorarse de vna dellas Deidamia, y tener vn hijo q. se llamo Pyrrho. Los Griegos hizieron diligencia por el Oraculo, y supieron que no se tomaria Troya, si Achiles no parecia: y para hallarle cambiaron a Vlisses, por mas astuto y sagaz, que lo buscasse, teniéndolo ya la sospecha de dōde estava. Para lo qual Vlisse en traje de buhonero, cargandose de bugerías, que suelen comprar las mugeres, y a bueltas dellas de vn arco y vnas faetas: procuro entrar donde Achiles estava, luego salieron las hijas del Rey a ver lo que traya Vlisses, con ocasion de compralle, y entre ellas Achiles, q. no se diferenciava en los vestidos: las mugeres aficionadas a sus bugerías, pusieron precio a las que lo eran, y Achiles tomo el arco y las faetas como hōbre, sin acordarse de distimular el traje de muger: luego en esto fue conocido, (segun dize Ouidio de arte amandi,) y Vlisses se hizo que saliese y fue, se a la guerra, en la qual murio, como adelante se áire. No es de maravillar lo dicho, si Hercules, de quē mayores hechos se cuentan, hizo lo mismo entre las mugeres de Omphate Reyna de Lydia, por gozar de su amor, y obede-

cio a hilar con sus manos, que a todos los fuertes vencian. Por lo qual Deianura le dize en Ouidio. { Crassaq; robusto deduces pollice filia, Equaq; tormose pensa rependit here.

Profigue diciendo la causa de auerse escōdido Achiles. { ne cultus virilis proriperet } porque el traje y ornato de hombre no lo arrebarasse { incedet & cateruas Lycias } a la muerte y a las huestes Troyanas, donde temio q. lo auian de matar. Llamo a los exercitos de Troya Lycios, porque Sarpedonte Rey de Lycia, fue en fauor de los Troyanos. Y continuando la historia comenzada de Achiles, como cuenta Homero, fue a Troya, y despues de auer hecho grandes hechos contra los Troyanos, como se enamorase de Policena, hija del rey Priamo, embiose a dezir a su padre, que seria en fauor de los Troyanos si se la daua por muger. Priamo se la ofrecio y estando juntos en el templo de Apolo para celebrar las bodas, Paris lo mato a traycion, sin que llegasse a efecto el casamiento. Hizieron prenda de su cuerpo los Troyanos, por el rescate que auian lleuado los Griegos del valiente Hector, y hasta que les dieron el mismo dinero, no se lo entregaron. Fue su muerte llorada de todos los Griegos con grande sentimiento, celebrando sus obsequias con mucha musica, Por lo qual los Poetas y escriptores que lo historiaron, fingieron que las Mufas auian llorado la perdida de vn tan valeroso Principe, y que las Nym; hazieron lo mismo, auiendo acaecido en aquella fazon andar turbada y furiosa la mar: lo qual fingieron no sin algun prouecho de moralidad, para significar, que ne ay peor defuutura para los hōbres de valor y conculsiō de lo dicho en esta Oda que dexarse lleuar de contentos y deleytes, pues suelen ser causa de perecer a muchos de hombres mugeriles y cobardes, como acaecio a Achiles, siendo muerto por Paris; y esto mismo concluye Horacio en el discurso de su Oda.

*Lycios porq. llama a los Troyanos. Muerte de Achiles por Paris.*

*moralidad y conculsiō de lo dicho en esta Oda*

## ODA. IX. A Taliarco.

### Argumento.

**D**IZE a su amigo Taliarco, q. procure de holgarle en el inuierno, cō

el exemplo de de la variedad de lostiēpos que no siempre son asperos, ni rigurosos.

T. A.

**TALIARCHE** } amigo Taliarco.  
 { vides Sorarte *stet candidum* } ya  
 ves de la manera que Sorarte este blanco.  
 { alta niue } cō la mucha niue. Este nom-  
 bre pienso que fingio el Poeta, y que no  
 tuvo tal amigo, sino que entre los Poetas  
 quiere dezir el principe de los combites.  
 El monte Sorarte se llama agora de san  
 Siluestre, por ser la parte donde estuuo re-  
 tirado, siēdo perseguido de los tyranos, q̄

Sorarte mō  
 te en Roma  
 aora se lla-  
 ma de san  
 Siluestre.

perseguiā la ygle-  
 sia. { nec silue la-  
 borantes } ni las  
 seluas trabajadas  
 { iam sustinent  
 onus } tienen ya  
 la carga de la nie-  
 ue, { flumina que  
 conititerint gelu  
 acuto, } ni los  
 rios se detienen  
 elados con el ye-  
 lo que los haze  
 parar, q. d. que no  
 siempre es rigu-  
 roso el tiempo:  
 { dissolue frigus }  
 disuelue y dese-  
 cha el frio { repo-  
 nens large } po-  
 niendo con abū-

dancia { ligna super foco } leños sobre el  
 fuego: { atq; benignus } y alegremente  
 { deprome merum quadrimū } saca vino  
 de quatro años, { dyota Sabina } con el va-  
 so de dos asas, a la vñança de los Sabinos:  
 { permite cætera } dexa las demas co-  
 sas { diuis } a los Dioses, { qui simul  
 struere } q̄ en vn instante allanaron { ven-  
 tos depræliantes æquore feruido } los vjē-  
 tos que combatian cō el mar furioso y bu-  
 llicioso, { nec crupesi } que ni los acipre-  
 ses, { nec veteresorni } ni los grādes que-  
 gigos { agitantur }, son inquietados ni fa-  
 cugidos, mas estan quietos y sossegados.  
 A questo arbol cipres, fue llamado asfi de  
 Cipariso, mancebo que fue cōuertido en  
 este arbol por Syluano. Tenia este mance-  
 bo vna cierva, a quien queria mucho: y  
 Syluano no conocido cuya era la mato:  
 lo qual fue causa que el mancebo muriese  
 de pesar. Fue a questo entendido de Sylua-  
 no, y teniendo la stima de su muerte lo cō-  
 uirtio en Cipres: y por la figura Zeuma,  
 mudandōse la. y. en. e. se dice en Latin, Cu-

presus, y no Cypresus, y porque el Latino  
 no ysa desta. y. que es Griega, en su lugar  
 tomo la. u. y. anti se dice Cypresus. { fuge  
 querere } huye de querer saber { quid sit  
 futurum cras, } lo que a de ser mañana  
 { & appone lucro } y pon por ganancia  
 { quæcumq; dierum fors dabit, } quale que-  
 ra dia que la fortuna te diere, q. d. que el  
 dia que viniere, haga cuenta q̄ se lo halla,  
 { puer } y siendo tu muchacho, como lo

eres, { neq; sper-  
 nes dulcis amo-  
 res, } ni menos  
 precies andar e-  
 namorado, que  
 es cosa dulce,  
 { neque sperne  
 choreas, } ni dex-  
 es de hallarte  
 en los bayles de  
 las dōzellas { do-  
 nec canicies mo-  
 rosa } entretanto  
 que la vejez tar-  
 da { abest tibi vi-  
 renti } este lexos  
 de ti, pues eres  
 moço, { nunc re-  
 petantur, scilicet  
 æte } agora estie  
 po. que sean visi-

**V**ides, *ut alta stet niue candidum*  
*Soracte, nec iam sustineant onni-*  
*Syluæ laborantes, geluq;*  
*Flumina constiterunt acuto.*  
*Dissolue frigus, ligna super foco*  
*Large reponens: atq; benignus*  
*Deprome quadrimum Sabina*  
*O Thalyarche merum dyota.*  
*Permitte diuis cætera: qui simul*  
*Struere Ventos æquore feruido*  
*Depræliantes, nec cupressi,*  
*Nec veteres agitantur omni-*  
*Quid sit futurum cras, fuge querere: Et*  
*Quem fors dierum cumq; dabit, lucro*  
*Appone: nec dulcis amores*  
*Sperne puer, ne q; tu choreas,*

tados de ti { campus & aera, } los çāpos  
 y las plaças, { susurrique sub nocte } y re-  
 petidas las platicas ligeras de baxo del am-  
 paro de la noche, q. d. hablar entre puertas  
 sin que se oyga, lo qual bazen los enamo-  
 rados, { compete hora } a la hora aplaza-  
 da: { nunc & risus gratus } agora tambié  
 frequenta muchas vezes oyr el rey r agrada-  
 dable, { proditor puelle latentis } manife-  
 stador de la moçuela escondida, { ab intimo  
 angulo, } la qual para rey se retira al  
 rincon apartado y escondido, de donde pa-  
 rece que no mira, y esta escuchando, y  
 guiñando del ojo, holgandose de ser senti-  
 da, y no vista: escuchada, y no hablada: bur-  
 lando de todos, para quedar burlada. q. d.  
 que haga visitas de cumplimiento, donde  
 no parecen las donzellas retiradas al rin-  
 con. { repetatur scilicet pignus dir eptū }  
 agora tambié se profiga el donayre y burla  
 por via de rifa, de tomar la prenda a la da-  
 ma, ora sea cinta, o çarcillo, fortija o otra  
 cosa { lacertis aut digito male pertinaci }  
 de los braços, o del dedo, que no con-  
 tinacia

proceder de  
 los enamo-  
 rados.

proceder de  
 las donze-  
 llas que se  
 estrañā cō  
 melindre.

Cypres. oda  
 14. lib. 2.  
 Cipariso cō  
 uertido en  
 Cypres.

# Declaracion magistral

tinacia se defiende. Esto dize, porque entre los que se quieren bien, aunque hagan al parecer alguna resistencia, defendiendo lo que les procuran tomar, no llega esta jamas a ser pertinacia.

*Opinion de Epicuro.*

Algunos piensan q Horacio procedio en esta Oda aprouando el parecer de los

Epicuros, mas no es cierto, segú se puede colegir de las mismas palabras del mismo Epicuro, en la epistola q escriuio a Herodoto, que son las que se siguen referidas por Alesio. { cū itaque dicamus voluptatem suam esse: non luxuriosorum voluptates eas ve quæ in gustu suar possite: vt quidam ignorantes, aut a nostra sententia dissentientes: aut male accipientes: arbitrantur, sed non dolere corpore: animumque tranquillum esse: & perturbatione vacare dicimus. Nō enim conuiuia & comestationes: non pororum mulierumque congressus: non piscium visus, & cæterorum que afferit præciosior mensa, suam gignit vitam, verum ratio sobria, causasque perferunt: cur quæque vel eligenda, vel fugienda sunt, opinionesque expellens, per quas animos vt plurimum occupat tumultus. Horum omnium initium maximumque bonum, prudentia est. } De cuyo sentido se infiere no auer sido tan dissolutos en el proceder de la vida los Epicuros, como dize la

*Donec virenti canities abest  
Morosa, nunc & campus, & aræ.  
Lenesq; sub noctem susurri  
Composita repetantur sub hora.  
Nunc & latentis proditor intimo  
Gratus puellæ risus ab angulo:  
Pignusq; direptum lacertis,  
Aut digito male pertinaci.*

comun opinion: fino es q para dissimular eran peores sus obras, que prometian sus palabras, como lo suelen hazer los que hayen de ser reprehendidos, y gustan de ser oydos. Dixo { quid tibi futurum cras, } y concuerda con lo que dira Oda. 7. libr. 4. { Quis scit an adiciat hodiernæ: tēpora vitæ Crassina Dij superi } Porque

de lo por venir ninguna cosa tenemos, y es vana cōfiança querer de lo futuro lo q de presente podemos hazer. No es bueno dexar para la vejez lo q

es proprio de la mocedad: porq si es malo, parecera mas mal, y si bueno, se auentura perder con el tiempo, por lo qual dixo, { donec virenti canities abest. } Y en la Oda. 3. del libro segundo dira { Dum res & ætas, & fororum sula trium patiuntur atra. } Y en la Oda. 11. del Epodo. Dumque virent genus, Et decet, ob ducta soluat fronte senectus. Llamo { gratus risus proditor puellæ latetis ab angulo } lo mismo que quiso significar Virgilio en las Bucolicas quando dixo, { Molo me Galatea perit lasciuia puella. Et fugit ad salices & se cupit ante videri } Propriedad de las mugeres muy conocida de retirarse, quando de ser vistas: enmudecer, queriendo ser preguntadas: negar, por ser rogadas e importunadas.

## ODA. X. A Mercurio.

*Argumento.*

*Mercurio.*



OR QUE Mercurio es a quien se atribuyen todas las artes y ciencias, teniendole por inuentor dellas: el Poeta escriue esta Oda en su alabanza, llamandole eloquente, noble, sabio, y astuto para qualquiera cosa. Y juntamente le da el gouerno del cielo, y del inferno. Fue tenido por el mas vigilante de todos los Dioses, sin que la variedad y multitud de negocios le permitisse

*Mercurio  
hijo de Iu-*

dormir. Fue hijo de Iupiter y Maya, hija de Atlante, segun las palabras de Hesiodo ro in Teogonia, q dize. { E Ioue Mercurius Nymphaq; Atlantide cretus, Est præco superum: compresit Iupiter illam. } Sapiētissimo en todas ciencias, y eloquentissimo para saberlas declarar y enseñar, segun dixo Laetancio, lib. de falsa religione, y Mercurio Trismegistro, donde haze mencion de tres Mercurios, mas fueron cinco, segun Ciceron. Vno hijo del Cielo

*piter y Ma  
ya.*

*Laetancio  
lib. de falsa*

*Mercurio  
Trismegistro.*

*Mercurios  
fueron cinco  
Cielo*

Cielo, y del Día. Otro de Valéte y Phorónida. El de Iupiter y Maya. El quarto, hijo de Nilo, a quien veneraron los Egypcios. Y el quinto a quien honraron los Pheneatos, y este dizen que mató a Argos. Mas el principal a quien se atribuyé sus hechos de todos, es el tercero, hijo de Iupiter y Maya. Y esta es la razon de variar los autores, en darle diuersos padres y patria. La etymologia de su nombre (segun san Fulgencio) es mercium cura, que quiere dezir, cuydado de las mercaduras. Y segun Francisco Petrarca, mercium ki rios, id est dominus. Dizeffe del, q̄ es dios de las sciencias, protector de los mercaderes, y de los ladrones, nuncio de Iupiter, e interprete de los Dioses. Su pintura fue con vn sombrero en la cabeça, y vara en la mano, enroscadas en ella dos serpiétes, con alas en los pies: insignias que significan la naturaleza que influye este Planeta, en el nacimiento que predomina, segun el Planeta con quien concurre, disimulando sus efectos con su aspecto. Lo qual es significado por el sombrero, por que siendo de su naturaleza bueno, parece que solapa y encubre la malicia de los otros Planetas, con quié se junta. Y a esto responde el aluicia disimulada de los hombres que lo tienen por Planeta, baziendo todas sus cosas cautelosamente, de baxo de cubierta de buen trato al parecer, mas en

*Mercuriū,  
mercium  
cura.  
D. Fulgen  
tius.*

*Renobres  
de Mercu  
rio, y sus in  
signias.*

*moralidad  
de la pintu  
ra, y renom  
bres de mer  
curio.*

gñoso en el proceder. C6 el aspecto de Iupiter haze Philosophos y Theologos, con el de Marte, si es bueno, grandes Medicos, y si malo, menos que razonables, y inclina a hurtar. Con Venus, haze Poetas y musicos. Y con la Luna, mercaderes y negociantes. Con Saturno, infunde ciencia profundissima. Por lo qual (con razón) le llamaron mensajero de los Dioses, por que parece q̄ reparte sus dones. Demas de que siendo dañosa suya la eloquencia, con la elegancia y dulces palabras, por este medio se reconcilian los pequeños con los grãdes: zhenaildes, c6 estimados: iudicados, con señores: y aun los malos y pecadores con Dios. Pusieronle alas en los pies, para significar la ligereza de concurrir con qualquiera de los otros Planetas, y que lo que influye, no es puramente suyo, sino del Planeta con quien se junta. Mas bien colocada en la natividad del hombre, influye el espíritu admirable, y grã eloquencia: la qual tiene tanta fuerza en persuadir, mouer, y quietar nuestros animos, que lleva al oyente donde quiere: por lo qual le pintaron tambien con cadenas de oro, que procedian de su boca, asidas de las orejas de los que le escuchauã para denotar la fuerza de la suavidad de las razones bien dichas. Presupuesto lo qual, muy bien se sigue lo que Horacio dize.

**MERCURI**  
rifacūde } Mer  
curio eloquentē  
{ nepos Atlātis  
nieto de Atlan  
te, hijo de Ma  
ya, hija de Atlā  
te: lo qual dize  
por alabar lo de  
antigüedad y no  
bleza de linage,  
aziendo sido su  
padre Iupiter,  
{ qui catus } tu que siendo acordado en  
tus cosas { formasti feros cultus homi  
num recentium } formaste las fieras cos  
tumbres de los hombres nueuamente  
hechos { voce } con darles boz y habla  
eloquente, { & more } y con la costum  
bre y habito { decore palastræ } de la  
hermosura de las sciencias, porque les en  
señaste leyes para que se gouernassen, y

**M**ercuri facunde nepos Atlantis,  
Qui feros cultus hominum recentium  
Voce formasti catus & decore  
More palastræ:  
Te canam magni Iouis, & Deorum  
Nuntium, curæq; lyrae parentem,  
Callidum quicquid placuit iocoso  
Condere furto.  
Te, boneis olim nisi reddidisses  
Per dolum amotas puerum minaci

medicina con q̄  
se curassen, con  
tra los accidétes  
y enfermedades  
de la vida del hó  
bre. Dos cosas,  
que son como el  
alma y cuerpo  
de las Republicas.  
Pues si bien  
miramos las le  
yes, son las que  
se enderecan al

*Sciencia de  
leyes y mo  
dicina co  
mo alma y  
cuerpo de la  
Republica.*

prouecho del alma, cuyo fin es quietar los animos, y no permitir los agravios, y la medicina es, para conseruar los cuerpos, mientras la debilidad no llega a dar el vltimo remate de la vida. Impresa dificultosa que califica la eloquencia, porque (segun dize Marco Tulio Ciceron, libro. i. de intentione, y el mismo de oratore ad Quintum Fratrem)

E ninguna

# Declaracion magistral

ninguna fuerza ay mayor para reducir los hombres derramados a ser republicos, y trocarlos de rusticos animales en ser de racionales, que la eloquencia: o ya despues de juntos en sus ciudades, para que reciban y consentan leyes, fueros, derechos, y quien los juzgue y gouierne, *{ caom te nuntiant magni Iouis, } yo*

te cantare (dize el Poeta) por embaxador del grã de Iupiter, *{ & Deorum, } y de todos los Dioses, { parentemq; curbe Iyræ } y te celebrare por padre de la encorbada Iyra, quiere dezir, de la Poesia, que se estiene a todo genero de cosas, diuinas y humanas, y en esto la llama encorbada, porque el Poeta puede tomar el proposito que quisiere, para hazer sus versos. Por lo que auemos dicho de ser este Planeta mudable en el que concurre, con disposicion para ser bueno, o malo, lo fingieron ladron, para denotar que la sabiduria quando se junta con mala inclinacion, no solamente es perjudicial a otros, sino contra si mismo del que la tiene, por estar sujeto a este Planeta. Que si cõcorre con mal aspecto de Marte (mayormente quando esta cõ-*

Mercurio mudable.

Apolo pastor del Rey Admeto.

Batto pastor.

butto del Sol) influye inclinacion de hurtar, por ser seco y caliente, que causa actividad al entendimiento, para entender y discurrir. Por lo qual los hombres Mercuriales, son inclinados a mucha variedad de negocios y ocupaciones, principalmente malas, por estar aiect a nuestra naturaleza del pecado. Y asi dize *{ calidum cõdere } y celebrarte he por astuto para esconder { furto iocoso } cõ hurto risueño y de burlas, { quidquid placuit, } quanto tu quisiste y te agrado. Para entender aquesto, es necesario dezir, que siendo Apolo pastor del Rey Admeto, y apacentando su ganado, no descuydado del amor, con una camponatañendo, careo fuera del rebaño ciertas bacas, y las escondio en una selua, sin que persona lo viesse, sino fue el viejo Battõ, que era otro pastor, al qual (porq̃ no lo descubriese) le dio una*

de las bacas hurtadas. El pastor se ofrecio de no dezirlo, con promessa y proteccion, de que antes lo diria una peña sobre quien ellos estauan, que el lo descubriese. Pero Mercurio usando de su astucia acostumbrada, como forma diferente para prouarlo, y con promessa de doblado premio, le preguntõ por las bacas. El

pastor sin conocerlo, mouido del interes, luego se las manifesto. Entonces Mercurio quitandose la maxcara del disrez que auia tomado para engañarle, se rio, y reprehendiõ al pastor de poca fidelidad, por no auer guardado el secreto prometido. Por lo qual lo conuirtio en la misma piedra, en quien auia proestado de no descubrirlo. Esta piedra es la que llaman los plateros del toque que descubre los hurtos escondidos de los metales, declarando el valor de cada vno, en los quilates que tiene, como lo dize Ouidio en el segundo libro de sus Metamorphoseos, en estos versos. At senior postquã est merces geminata, sub illis Montibus, inquit, erunt: & erant sub montibus illis.

Risit Atlãides, & me mihi perfidẽ p̃dis: Me mihi proditã ait: periurataq; pectora vertit. In durum silicem, qui nunc quoque dicitur index.

Profigue Horacio. { Apollo risit viduitis } Apolo se rio estando buido, quiere dezir, desposseydo { sacra } del aljaua, { dum terræ te puerum } mientras te amedrienta en figura de mancebo, { voce minaci } con boz amenazadora, { nisi reddisses bobes ambas per dolum } sino boluieras las bacas hurtadas por engeno. Quando Apolo sintio menos sus bacas, dicen que se fue contra Mercurio, amenazandole de tirarle sacras, sino le daua cuenta dellas. Pero Mercurio profugiendo en sus burlas, y mostrando la futeza de sus costumbres, le quito las sacras, y el aljaua. De lo qual Apolo (aunq̃ enojado) se rio,

Piedra del toque en q̃ fue conuertido Battõ porq̃ descubrio el hurto de Apolo a Mercurio

se rio, viendo la gran sutileza que tenia en  
 berrar, y así se reconoció con el. Y por  
 señal de amistad, recibió de su mano la cy-  
 thara, (que arriba dixé) y mas le recomen-  
 do la dadiva con darle la vara con las  
 serpientes enrolladas. Todo lo qual es una  
 alegoría que significa que los hombres  
 Mercuriales, son de ordinario pobres, pero  
 astutos y sagaces: lo qual pretiua la na-  
 turaleza, para suplir su necesidad. Estos  
 enriquecen siempre con los poderosos, á  
 qué algunas vezes no dio tanto de saber,  
 como de poder, por ygualar sus balanças:  
 y mezclando con sus tercucios, astucias y  
 engaños, se aprouechan de sus haciendas,  
 como lo significa el auer robado Mercurio  
 las bacas de Apolo: porque este Plane-  
 ta haze grandes Principes y señores, y las  
 bacas significan el abundancia de que go-  
 zamos que lo son. Y quando los ricos se  
 enojan con sus criados, por los robos y hur-  
 tos que les hacen, ellos no cesan de mur-  
 murar con las mismas razones con que  
 les arguyen y castigan, y por los mismos  
 motivos disculpan y libran de sus cargos.  
 De tal manera, que tienen por mejor los  
 señores reyste y callar, (procurando su  
 amistad) que usar de rigor, para castigar.  
 Esta concordia está bien significada en re-  
 cebir Mercurio la vara de Apolo, y Apolo  
 la cythara de Mercurio, porque el que  
 sirve con discrecion y sabiduria de Mer-  
 curio, agrada a su Principe, en todo gene-  
 ro de cosas, con discrecion y suauidad de  
 guiso, significados por la cythara: y el se-  
 ñor presta al que le sirve con agrado, poder,  
 autoridad y crédito, significados  
 por la vara. A este Mercurio por auer  
 hecho tan famosos hurtos, remiendole los  
 pastores; lo han a honrar su Dios, (según  
 dixo Pausanias in ágicis) porque pensa-  
 ron que podia conservar y acrecentar sus  
 ganados, como diuinos y rros. Y las la-  
 diones tambien quíseron estar debaxo  
 de su tutela: y así por, como de Presidente  
 de los hurtos, según dize Homero en los  
 Hymnos, *οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα*  
*κύνε σφετέρης ἰστέρας ἰστέρας* retinebis ho-  
 m. *οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα*  
*Λατρίων ἰστέρας ἰστέρας ἰστέρας* prínceps dicens in omnem  
 pol. *οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα* he Pútron rambier. *οὐρανὸν ἔχοντα* las puertas de  
 las calas su sima Jacob. *οὐρανὸν ἔχοντα* que  
 por ser autor de las hurtos, serian irrespon-  
 sables, las calas donde se auiesse puesto.  
 Mas porque contra la mala inclinacion,

es superior la razon, ( que el hombre sa-  
 bio predominara de los astros, ) dizeffe  
 tambien que mato a Argos pastor que  
 guardaua ganado, que contra la volun-  
 tad de Iupiter, guardaua con cien ojos  
 a Ió, conuertida en baco. Queriendo sig-  
 nificar, que la fuerza del entendimiento  
 (que es la razon, significada por Mercurio)  
 rinde y desbarata todos los meui-  
 mientos de nuestros apetitos y pasiones  
 desordenadas, que se leuantan de aquella  
 parte de nuestra alma, que se inclina con-  
 tra razon a las cosas sensuales. Y dizeffe  
 que tiene cien ojos, porque son innume-  
 rables las pasiones de la irascible y concupis-  
 cible, según se vera en la epistola a  
 Numicio.  
 Profigue Horacio, contando las cosas  
 acaecidas de Mercurio. { quin? } que  
 mas dire? fino que { Priamo diues fe-  
 felit superbo Atréidas } el rico Priamo  
 engaño a los soberuos Atrides, Menalao,  
 y Agamenon hijos de Atreo, { Ilio  
 relicto } auiedo dexado a Troya, { te  
 duce } siendo tu su Capitan, { felicit que  
 Thefalos ignes } y engaño los fuegos de  
 Theffalia: quiere decir, las guardas de  
 Achiles, y en su lugar pone los fuegos,  
 porque donde se haze guardia, siempre  
 ay fuegos, { felicit iniqua castra Teia }  
 y engaño los injustos reales de Troya.  
 Esto dize, por que auiedo Achiles muer-  
 to al Hector, lo tuuo sin sepultar doze dias,  
 y atado a un carro de dos cauallos, lo má-  
 do arrastrar al ededor del sepulcro de Pa-  
 troclo, y de los muros de Troya. Enton-  
 ces Priamo como rico, por redimir el  
 cuerpo de aquella infamia, ofrecio dine-  
 ro en su rescate, y así se lo entregaron.  
 La qual atribuye el Poeta, a Mercurio,  
 por traça suya, estando tan enojados los  
 Troyanos, que parecia imposible que re-  
 stituyessen el cuerpo de Hector a los su-  
 yos: y esto es lo que cuenta Homero. A  
 otra opinion de los comentadores de Ho-  
 racio, que dicen, que Mercurio acom-  
 paño al Rey Priamo vna noche, y que ma-  
 nona mano se fueron al exercito Troyano,  
 y que entraron por medio de las guar-  
 dias, sin ser sentidos, en le entretanto que  
 Achiles cenaua, y sacaron a Hector, sin  
 que lo sintiesse ninguno, por la indu-  
 stria que dio Mercurio. Profigue Hora-  
 cio { tu gratias superis Deorum } tu agra-  
 dable a los Dioses celestiales { & immis }  
 E 2 y als

moralidad

Mercurio  
 mato a Argos  
 pastor q guardaua  
 a Ió,  
 conuertida  
 en baco.

Pausanias  
 in ágicis

οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα  
 κύνε σφετέρης ἰστέρας ἰστέρας  
 οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα  
 Λατρίων ἰστέρας ἰστέρας ἰστέρας  
 οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα  
 οὐρανὸν ἔχοντα καὶ γαίης ἔχοντα



# Declaracion magistral

y a los infernales { reponis animas pias } das lugar a las almas pias y deuotas { sedibus laetis } en los alegres asientos, donde descansan en los campos Elyseos { virga aurea } cõ la vara de oro de tu gouier no { segun dixo Virgilio en el. 4. } Tunc virgam capit, animas illæ euocat

Elyseos cõ-  
pos.  
Virgilio.

Oreo.  
Pallentes, alia sub tristitia Tartara mittit.  
Dat formos, admittitq; & limina morte  
resignat.  
Muchas otras cosas se pudieran dezir de Mercurio, mas no son deste lugar. Natis comes, las trata en particular.

## ODA. XI. A LEUCONOC.

Argumeto.



**LEUCONOC** es nõbre fingido de Horacio, (segun la opinion de Mascinelo) y la muger que se entriede debaxo del, biuia con cuydado de saber el tiempo que aora de biuir, y para esto consultaua los Mathematicos.

**L**euconoc tu ne quæsieris } Leuconoc, tu no quieras saber { quem sine dederint mihi, quem tibi Diij, } el fin que los Dioses ayan dado a mi, y a ti, { scire nefas } porque es maldad quererlo saber: y bien se inhiere de auerlo Dios encubier to, y quererlo nosotros procurar, contra su voluntad. { nec tentaris numeros Baby lonios. } ni in-

intentes los numeros de Baby lonia. Esto dize, porque el pueblo de Baby lonia presu mia, que in fiendo vnos u otros de otros, se podia alcãçar lo por venir : y protigee la razon porque se lo aconseja, { vt pati scilicet possis } para que puedas sufrir { quidquid erit: } lo que esta determinado que sea: { seu Iupiter tribuit scilicet tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedochè, { seu tribuit hanc vltimam: } o no mas que aqueste vltimo, { que nunc debilitat mare Tyrrenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { punicibus oppositis } con los peñascos opuestos a resistir sus fuerças: porque como en el inuierno esta mas alte-

A consejale que no lo procure saber, porque seria possible entender antes lo que le vuisse de dar pesadumbre, que con tenoto : mas procure de holgar se y gozar el tiempo presente, sin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que son curiosos en saber lo futuro, ignorando lo presente y lo passado,

rada la mar, dize que se cansa quebrantada de los peñascos, en que quiebra sus olas. Muy claro es de entender que no conuiene: saber lo por venir, porque auendo de ser bueno, o malo, nõs a de asigir esperar lo. En lo que se sigue, dize lo que a de saber, que tiene por mas cierto y figuro. { sapia. i. i. si sapias } si tu supieses lo que

mas biete esta { liques vina } desharias los vinos beuendo dellos : quiere dezir, que goze de lo que tiene y q no lo guarde, ni atelore, { refeces legã spem } y acor-

tarias largas esperanças { spatio breui } por el espacio breue de la vida: porq si la vida es corta, de que se siruen esperanças largas. Concuerta est el lugar, con la Oda. 4. que dixo. { O beate Sexti, vitæ summa brevis est spem, nos vitat inchoare longam. } Lo mismo dira E. pistola. na. ad Bullacio. { dum loquimur } porque mientras hablamos sin pensar lo { inuida etas fugerit } la edad inuidiosa aura huydo quando menos lo pensamos, y por esto { carpe diem } el dia que te viniere a las manos, hazlo menudas, distribuyendolo en muchos contratos,

Costumbre de los Baby lonios. Re-  
puesca la Ci-  
ceron en el  
libro de di-  
uinatione.

Vida breue  
nopide espe-  
rangas lar-  
gas.

tos, { credula quam minimum } creyendo  
y confiando lo menos que pudieres { po-  
sero } de lo futuro: quiere dezir, que go-

ze de lo presente, y no atiende a lo por  
venir, pues no sabe lo que iera, y no es co-  
sa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE  
los Dioses y los hombres.

Argumento.

**A**LAVA a Cesar Augusto,  
y para esto finge de buscar q̄  
Dios, o que hombre merece-  
ra dezir sus alabanças, y rema-  
ta en si mismo esta impressa: alabandolo tã  
to, que lo antepone a sus falsos Dioses, y  
a todos los hombres. En el principio ha-  
bla a la Musa Clío, vna de las nueue Mus-  
as, que fingieron los Poetas ser hijas de  
Iupiter, y de Mnemofina: segū dize Hesio  
do en su theogonia. y que gozo de sus  
amores nueue noches, en el monte Pierio  
del qual ayuntamiento nacieron las nue-  
ue Musas: Clío, Euterpe, Talia, Melpo-  
mene, Tersicoros, Erato, Polihimnia, Vra-  
nia, y Caliope. Dizese que son Presidentes  
de la Musa, e inuētoras de la Poesia: por  
que Musa, significa canto, q̄ se compone  
de bozes acordadas con orden de nūtte-  
ros, en lo qual la Poesia es su semejante  
constando de numeros y profodia. Fingie-  
ron que su habitacion fuesse en el monte  
Helicon en la Boecia: y por los lugares  
mas cercanos deste monte, son llamadas  
de diuersos nombres: De Helicon, He-  
liconiades: de Parnaso, Parnacides: de

Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades.  
Pierides, de la region de Macedonia dōde  
se dize q̄ tuuieron su morada. Thespiades  
de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pe-  
gafides, de Pegaso, cauallo de Bellero-  
phonte: que hirio de vna coza la tierra en  
aquel monte, y salio la fuente Hippocrene  
q̄ fue consagrada alas Musas. Pimpleydes  
o Pinipleas, de Pimplea fuente de Mace-  
donia. Castalides, de la fuente Castalia, y  
otros muchos nombres, segun que se ha-  
lla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Home-  
ro, Lucrecio, y Columela. La significacion  
que tienen, importa saber para entender  
muchos de sus lugares. Clío, es la fama con  
quien se enciēden los deseos de la ciencia  
para procurarla. Euterpe, es su deleyte,  
Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Mel-  
pomene, el canto. Tersicore, su alegria.  
Erato, el amor. Polihimnia, la memori.  
Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena  
mūfica. De todas las quales escoge el poe-  
ta a Clío, que es la fama. Porque como  
trata de alabar a Cesar Augusto pretende  
ayudarle della: siendola que dize los me-  
recimientos de quien la merece.

Pegaso cau-  
allo de Be-  
llofonte.

Virgilio.  
Ouidio.  
Homero.  
Columela.  
Significa-  
cion de los  
nombres de  
las nueue  
Musas.

Musas nue-  
ue hijas de  
Iupiter, y  
de Mnemo-  
sina.  
Pierio mō-  
te.  
Nōbres de  
las nueue  
Musas.  
Helicō mō-  
te en la Boe-  
cia, habita-  
cion de las  
Musas.

**C**LIO }  
Musa Clío,  
{ qué virum aut  
Heroa } a que va-  
ron o a que He-  
roe mas que hō-  
bre { summis ce-  
lebrare lyra } tie-  
nes a cargo de ce-  
lebrar con tu ly-  
ra, { vel tibia  
acri? } o con tu  
aguda flauta?  
{ qué Deū pro-  
Deorum } a qual  
de los Dioses { cuius iocosa imago recinet  
nomen? } de quiēla imāgē yocosa y apazi-  
ble cantando repitira el nombre, con el

**Q**uem virum, aut heroa, lyra, vel acri  
Tibi summis celebrare Clío?  
Quem Deum? cuius recinet iocosa  
Nomen imago,  
Aut in Umbrosis Heliconis oris,  
Aut super Pindo, gelido ve in Hamo,  
Vnde vocalem temere insecuas  
Orphea sylvas,  
Arte materna rapidos morantem  
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,  
Blandum & auritas fidibus canoris  
Ducere quercus.

ecco de la boz,  
tienes de cele-  
brar, q. d. que  
clija de los hō-  
bres, y de los  
Dioses, el que  
mas quisieres, pá-  
ra celebrar con  
su lyra: por mo-  
strarle eloquen-  
te como puede  
que el ecco cō  
su respuesta la-  
ayudara.

Es de notar el  
proceder de Horacio en estas palabras: q̄  
reconociendo las pocas fuerças del enten-  
dimiento humano, primero propone a su  
E 3 Musa

# I Declaracion magistral

Musa tratar de lo mas facil, que de lo mas dificultoso, que no es tanto hablar de hombres, como de heroycos varones, y muy mas dificil alabar a los Dioses. Mas conuenido de la mayor obligacion, por el duido respecto, primero trata de los q tuuo por Dioses, y despues de los Heroes: y al cabo remata su Oda en los hombres.

El Ecco se causa de la repercussio de la voz en alguna parte de donde no passa: como es facil de entender en vn exemplo, quando herimos el agua con alguna piedra, que vemos de causas ciertas ondas en figura redonda, vna pequena, y otra mayor, hasta llegar a la orilla, dō de la poitrea haciendo herida del estoruo q no la dexa pasar, buelue a causar otras ondas hazia tras, retrocediendo al principio, de donde nacieron las primeras, así de la misma manera auzmos de entender, que herido el ayre con el sonido de la voz, va haciendo en figura Espherica, aquellos mismos circulos, menores y mayores, y que llegando a alguna parte conuexa, donde es impedido para passar adelante, herido de aquel estoruo que lo impide, buelue al puestto de donde primero salio: haciendo aquellos mismos circulos, que al principio hizo: Mas fabulosamente se dize que Eco fue vna Nisfa, de quien Tuuo se ofendio, porque mientras Iupiter se entretenia cō otras Nisfas sus compañeras, disimulando con ella la entretenida en buens conterfacion, para que no sintiese lo que Iupiter hazia: mas descubierta el secreto, y que era la encubridora de tal traycion, Tuuo le quito la habla y lu dexo la voz, para que replicasse el sonido de las palabras que oyese, como lo hazia con ella: refiriendo le las victimas syllabas de Iupiter, o suyas quando disimulaua. Despues dello Eco se enamoro de vn hermosissimo mancebo llamado Narciso. Y como no le pudiese hablar, sino era refiriendo sus palabras, el mancebo no hizo caso della, y así la desprecio. Por lo qual injuriada, y cuydadosa del amor, tanto se enflaquecio, que se confundia y murio: cuyos huesos se conuirtieron en vna peña, de donde fingieron q respondiess el Ecco de la voz. Tuuo principio esta fabula, del parecermos que alguna persona nos responde en los lugares solitarios, y montuosos, oyendo referir nuevas victimas palabras. Y quisieron significar los antiguos por Eco, la immortalidad

de la fama, tan procurada de los hombres nobles y discretos, y por el contrario menospreciada de los que estan lexos de fama, lo y parecirlo: preciandose de solo el parecer Narciso: cnyo fin es el deleyte de la vida presente, que con ellos se acaba. Y así quando mueren, todo lo que cō ellos buiuo, enteramente con ellos se acaba. Por lo qual se a de entender en este lugar, que por Eco entiendo Horacio la fama tan procurada de los Heroys cō los hombres. Y prosigue con su alegoria diziendo las partes donde resuena el Ecco, y por ellas entiendo la distancia del mundo, que corre la buena fama, que donde quiera se oye por lejos que sea. { *Aut in oris vmbrosis Heliconis* } o en los lugares vmbrosos del monte Helicon, que es en la Boecia, no muy lejos del Parnaso: { *aut super Pindo* }, o sobre el monte Pindo en la Thesalia. { *in hinc mo golido ve* } o en el elado monte Parnaso q es en la Tracia: { *vnde syllabae re in secute feliciter sunt* } dō de las seluas desatinadamente siguieron { *vocalem Orphzi* } la voz, canto pronunciado de Orpheo, { *morantem lapsus rapidas summitum* } que hazia detener las corrientes furiosas de los rios, { *celeresq; ventos* } y los ligeros vientos: { *blandum* } docto y q sabia { *ducere quercus auritas* } guar las enizas y robles con oydos donde que ria, { *fidibus canoris* } cō las cuerdas de sonrosas y suaves: Tales como estos son los lugares para componer, como lo prueua con la experiencia de los efectos que Orpheo hazia, tañendo y cantando con su lyra: y bieu verificado esta el sentido sobre que se funda esta declaracion, con el exemplo de Orpheo, tan celebrado y no brado por sus heroycos hechos, como es notorio.

Fue Orpheo hijo de Apolo y Caliope Musa, segun Mitheano, a quien siguió Virgilio. A este atribuyeron los electricores tanta sabiduria en la musica, que quando tañia se parauan los rios, las sues y los animales se entretenian, las seluas y montañas se mouian: que son las cosas que Horacio dize en este lugar. Tuuo por muger a Euridice, de la qual Aristote se enamoro: y por huyr de la fuerza, en ciertos lugares solitarios, fue mordida de vna serpiente que piño, y emponçoñada murio. Orpheo determino de baxar al infierno conñado en su musica para sacarla, y tã dulcemente

immortalidad  
de la fabula.  
de Ecco.

Helico no  
te en la Boecia.

Orpheo hijo de Apolo y Caliope Euridice muger de Orpheo.

Ecco se causa de la repercussio de la voz

Ecco Nisfa fabula.

Ecco enamorada de Narciso.

esño

raño y canto lamentaciones de su tristeza que movio a los ministros y señerales a compasión de su dolor y concederle que la sacasse, y así Pluton y Proterpina se lo concedieron con tal condición que no la mirasse, llevándola tras sí hasta q̄ estuviere fuera. Mas el amor que es impaciente en aguardar plazos para su deleite, fue causa q̄ holuiese a mirarla, y en el mismo punto la perdió. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiró a las riberas del Rio Ebro a vivir en soledad, dōde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de cele-

bran las alabanzas de Baco, en el infierno con su lyra, como hizo a los otros Dioses. Otros dicen que porque desprecia las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeza en el río y su lyra juntamente, y q̄ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeza, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dicen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiesen, y cōpitiendo entre sí por ser uarido cada una lo despedaçarō. Que significaciō tenga esta excelcía de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

ras de Ebro  
rio de España.

La lyra de  
Orpheo  
trāsforma  
da en estre  
lla.

Orpheo  
muerto  
por Baco  
en las riberas

**S I E N D O** el principal intēto desta Oda, alabar a Cesar Augusto, para engrā decerlo en la tierra, como a otro Jupiter en el cielo, lo primero reparadudolo, (por mayor ostenscion de lo mucho que se le ofrezca de dezir) de quien de los tres generos propuestos hara principio. Y por no quitar declaradamente a Cesar el primer lugar, con di simulacion lo da a Jupiter, por via de acōsejarle de la duda en que artificiosamente reparar para comenzar. Y prosigue a Pallas, Baco, Diana, Ebo, Hercules, Castor y Polux, y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Gatón, Regulo, Scauros, Paulo, Emilio, Fabricio, Curio, Camilo, Marco, lo, y Julio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanzas de Augusto: haziendolo segundo Jupiter, en la tierra. { *Quid prius dicam?* } que dire primero? por do comenzarē? { *solitis parentum laudibus?* } con las alabanzas acostumbradas de nuestros padres: si hago principio de Jupiter, cumplire con dezir lo mismo que mis antecelsores: { *qui temperat res hominum ac Deorum* } que es quien gobierna las cosas de

*Quid prius dicam solitis parentum  
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum  
Qui mare, & terras, varijsq; mundum  
Temperat horis?  
Vnde nil maius generatur ipso:  
Nec viget quidquam simile, aut secundam.  
Proximos illi tamen occupavit  
Pallas honores.  
Prælijs audax neq; te silebo  
Liber, & sauis inimica virgo  
Belluis, nec te metuende certa.  
Phœbe sagitta,  
Dicam & Alciden, puerosq; Leda,  
Hunc equis, illum superare pugnis  
Nobilem: quorum simul alba neuis  
Stella refulsit,  
Defluit saxis arctatus humor,  
Concidunt venti, succiuntq; nubes,  
Et minax (sic Dijs) voluere, ponto  
Vnda recumbit.*

los hombres y de los Dioses, (qui mare & terras, el mar y las tierras, { mundūque varijs oris? } y el mundo cō varios tēpos? quiso de zir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necesario referirlo. Y añade luego na conclusiō por dezir algo en particular { *tamen Pallas occupavit illi proximos honores* } mas en todo aq̄ro Pallas le ocupó, con su merecimiento, las ceceanas alabanzas.

Para entender esto ya es dicho como Pallas es Diota de la ciencia, lo qual presupuesto, porque Jupiter gobierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cōyegualdad el orō de Jupiter, por ser suya la prudencia y saber con que gobierna. De lo qual se sigue que siendo Augusto en la tierra otro como Jupiter en el cielo, Pallas y gualaua con Augusto, como con Jupiter: por ser suya la sabiduria con que tñalado en la tierra. Vea la batalla de Pallas lo que es dicho en la Oda. 7. para mayor satisfacion deste lugar, { *neque silebo te liber,* } ni dexare de hablar de ti Baco, { *audax prælijs,* } atreuido, en las batallas. Toca la de los Gigates, vease bro. 2.

Baco se  
ñalado en  
la batalla  
de los Gi-  
gantes.

# Declaracion magistral

La Oda. 19. del. 2. libro, que allí se declara: { & neq; silebo te virgo } ni deti Diana me olvidar, { inimica belluis: } que eres enemiga de las bestias fieras: { neque silebo te Phebe, } niati Febo, { metuende sagita certa. } que as de ser tenido por la farta que a todos acierta. Notefe el modo de hablar de Horacio, defectuoso por la negacion con que se ofrece, sin prometer nada, por huyr de arrogancia, que es proprio de quien trata sin licencia lo que del todo no le es permitido. como quien dize ya que e comenzado. no quiero dexar de dezir lo que se me ofrece.

*De Baco fabulas y significaciones.*

De Baco ay que dezir fabulas, significaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre: porque el vino haze libres a los que le obedescen, y así vemos que los poseydos del, no tienen cuy dado de ninguna cosa. estando libres delas obligaciones de honra, hazieria y vida: y finalmente se atreuen a los peligros de perderlo todo. Otro significado tiene este nombre, q; quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir su genealogia, y como es figura del vino. Deste nombre Baco vno dos Dionisios, el vno hijo de Deucalion y Pirra, por quien se dixo el diluio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quié se atribuyen todos los hechos de Baco, y falsamente la significacion del vino. Porq; el hijo de Pirra, fue el que mostro a los Griegos primero que nadie, plantar higuieras, y la manera de sacar el vino delas vyas por el ordé que lo solemos hazer: y otras cosas de labrar la tierra, segun dize nuestro Historiador Florian de Ocampo en el capitulo. 28. del primero libro de la Historia de España. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor, lo honraron con sacrificios, e aplausos en los quales quando celebraban su fiesta, adorauan sus estatuas, y imagines dentro y fuera de susteplos, con pampanos y ramos, y le vntauan la cara con vyas estrujadas, y higos verdes, y este fue en la hera mil y quinientos años antes de Christo, porq; el otro Dionisio Baco, hijo de Semele y Iupiter, fue despues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Christo, y la gentilidad le tauo por Dios, a causa de su admirable hermosura, y de su gran valor: por auer hecho cosas muy notables en las Indias, y otras partes: vencido tiranos: sojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios:

*Dos Bacos, vno hijo de Deucalio y Pirra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.*

como otro Osiris, y por la semejança de los hechos, Grecia los llamo Dionisios, así como por el nombre, las victorias de Hercules el Egiptio, hijo de Osiris, son atribuydas a Hercules el Griego, hijo de Amphitryon. De la misma manera atribuyeron los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra, al que fue hijo de Iupiter y Semele, que fue mucho despues. Y aun esto fue parte para que preualeciesse mas su memoria, que la del otro: auiendo sido despues ciento y setenta y cinco años. Su nacimiento succedio desta manera. Iupiter se enamoro de la hermosura de Semele y gozando de ella se hizo profada de Baco. Iuno lo supo y por vengarse del agrauio, como el parecer y trage de Berce, que auia criado a Semele, y persuadiole que pidiese q; fuesse, hasta q; jurasse por la Laguna Stigia de cumplirla. Despues de juramentado, le pidio Semele que viniesse a visitarla con la magestad y grandeza, que yua a verse con Iuno: para certificarle del amor que le tenia. Semele lo hizo así, no considerando el daño encubier to, y Iupiter obligado por el juramento, vno de cumplir la promessa, y como Semele fuesse mortal, no pudo resistir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con su vista conuertida en Ceniza: y por que Dionisio Baco, que ann no era nacido, no peligrasse, preuiniedo a esto, el mismo Iupiter lo saco y deposito en su muslo: hasta que cumpliesse el tiempo de los nueve meses para nacer, y cumplido lo saco de si mismo, y lo llamo Ditiambos: que quiere dezir hijo de dos madres, mas hijo suyo, como nunca otro lo fue; así Liber que lo significa por excelencia. Es simbolo del vino toda esta fabula, y lo demas q; le pertenece, como se vera en Natalis Comes donde me refiero, por tener lugar de tratar algunas cosas de su Historia verdadera: que pertenecen a España, y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauisimo, y diligente en buscar principios de pueblos, refiere que vinieron a España los Persas, Iberos, y Fenices: todas naciones de Oriente: con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres señalados: y mugeres que celebrauan su nombre, con fiestas, juegos y processiones: teniendole en sus hechos por vn Dios: e como parece por letreros e ymagenes que oy se hallan

*Stigia Laguna. su juramento inuolable, como se dira en la Oda.*

34.

*Venido de Baco al Andaluzia.*

en

en monedas y piedras, en que se ven esculturas procesionales, y personas que repten fientan las dichas fiestas. Uno de los que le acompañaron tuvo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusa: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, que es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y administrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plotarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spania, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual tiempo à sido tenuta por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̄ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nombres de su lengua a las otras naciones. Dó Diego de Mendoza, sapientissimo varon de nuestro tiempo, en el discurso que hizo de la víctima guerra de Granada tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quí hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la Sierra E. l. i. ra y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̄ se dixeron Iberitanos, o Libericanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segú la nueva noticia que se tiene, por lo escripto en las minas de plomo, halladas en el santo Monte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acrecentaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gēte de Damasco vino, cō Tarif Auencier, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieron la para su morada, por ser tierra fertile, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco; y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferencia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Levante. Nosotros la llamamos Granada, corrompido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Almayr, llego a tanto su pujança de fuerças y grandeza de poblacion, que le qua-

dro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Lurconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Romani, recreacion de la Causa, hija del Conde dō Iulian, por vn voto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma: a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y refumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nouio Poeta Griego hizo vn libro de sus hechos y grandezas, que llamo Dionisiaca. Pueden tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las coniecturas que arguyen verdad.

Por Diana entiendo el Poeta la Luna, a quien llama en emiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siēdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuadores de la caça, que las persegue. Vease la Oda. 23. deste libro, y varios seculres, donde es su lugar. Las factas y el fuego de dá a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphaera, que es la parte que descubre del mundo. { dicá, & Alcidem, } tambien contare a Alcides, { pueroq; Læde, } y a los hijos de Leda.

Entiendo por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y enias anotaciones de Viana, sobre Quidio, libro nono: y yo tambien los tocare en la Oda. 14. del tercero libro. Vuo deste nombre quatro y tres Hercules, ( segun dize M. Varron) pero las hazañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrión, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroico y señalado. Mas a mi parecer ( segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Isis ( que primero se llamo Orontibido, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Vivió antes de Christo nuestro Señor, mil y setecientos y cinquēta y ocho años.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Hercules. Los q̄ tuuo rō nōbre de Hercules fueron quatro y tres. Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyeron todas las grandezas. Fue Hercules antes de Christo nue sro Señor.

Portugal se llama Lusitania, de Luso cōpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

# Declaracion magistral de

trata del Florian de Ocampo, refiriendo los hechos de Gerion y de sus hijos como los vengio y mato. Los hijos de Leida fueron Polux y Castor, de quien esta dicho en la Oda. 3. El vno señalado en cobatir con las manos Polux, y Castor a cavallo, segun cuenta Homero en su Iliada. Por lo qual dize Horacio, { hunc nobilem superare equis } este Castor fue famoso en ser hombre de acauallo, { illum superare pugnis } y aquel Polux, en vencer por sus manos. Concuere da este lugar con lo que dixo en la Satyra. r. del lib. 2. Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem pugnis, &c. { quorum simul } de los quales luego q { Reila nautis alua refulsit

el luzero claro del alua resplandecio a los asniñeros, { humor agitated desluit } la elada repera con la templanza que trae el dia, se deshaze y corre, { axis } de los peñascos, { venti concidunt, } los vientos caen y se echan, { nubesque fugiunt, } las nuues huyen. { vnda minax } y el agua amenazadera { recumbit Ponto, } se quieta y fosiérga en el mar, { sic Dij voluerit } an lo quisieron los Dioses. Porque estos dos hermanos (segun esta dicho) son dos Estrellas que llaman Geminis, y aparecen al comenzar del dia, y tienen por propiedad causar los efectos referidos. Vease la Oda. 3. y más claro se entendera.

Castory Po  
lux, Oda. 3

**AVIENDO** recorricio, y hecho memoria de los que auemos visto, que entonces era tenidos por Dioses, para alabar y engrandecer. con ellosa Cesar. Agora trata de Romulo, y otros famosos hombres Heroes, de mejor predicamento, para lo mismo, tocando sus Historias. { dubito memorem prius post hos }

*Romulum post hos prius, an quietum  
Pompili regnum memorem, an superbos  
Tarquini fasces, dubito, an Catonis  
Nobile lectum.  
Regulum, & Scauros, animaeq; magna  
Prodigum Paulum superante Poeno  
Gratus insigni referam Camēna,  
Fabriciumq;  
Hunc, & incomptis Curium capillis  
Vilem bello cultis, & Camillum  
Sana pauperas, & auitis apto  
Cum lae fundus.  
Crescit occulto velut arbor æuo  
Fama Marcelli: micat inter omnia  
Iulium sidus, velut inter ignis  
Luna minores.*

suuenta, que no periciefé, quedando a la orilla, y que almla los almenaste, y despues los recogiesse. an lo quisieron los Dioses. Porque estos dos hermanos (segun esta dicho) son dos Estrellas que llaman Geminis, y aparecen al comenzar del dia, y tienen por propiedad causar los efectos referidos. Vease la Oda. 3. y más claro se entendera.

dudoso estoy si primero, despues de aquellos, alabre { Romulum } a Romulo, o el quieto reyno de Numma Pompilio, { an superbos fasces Tarquini, } o los soberbios fasces del Rey Tarquino (que fue llamado el soberbio: { an nobile lectum Catonis, } o la honrosa muerte de Caton. Todas estas palabras tocan historias, q se an de dezir.

uieron valor para vengarse del tío Emulio, quitandole el Reyno, y la vida. Romulo edifico a Roma, y alomenos la cerco de muralla, por q segun la opinion de Dionysio Halicarnaso, y Plutarcho recogido de las Historias de Antiocho Syracusano, muchos años antes q Romulo naciesse, fue Roma poblada, y lugar señalado, en el tiempo de Morgete rey de Italia. La misma opinion tiene Iuliano Diacono, Griego de nació, y muy considerado en todo lo q escribe de España, varon de mucha erudicion. Y dizen estos escrittores, auer sido fundacion de Españoles y que su nombre fue en sus principios Saturnia: su otro nombre, que los escrittores no declaran, porque Romulo prohibio por ley topena de la vida, q no se mani-

Romulo pri  
mer rey de  
Roma.  
Romulo y  
Remo hijos  
de la rhea  
facendose  
Vestal, y de  
Marte

Dionysio  
Halicarnaso  
y otros  
autores.

Morgete  
rey de Ita  
lia.

Roma fun  
dacion de  
Españoles.

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la viese edificado, sin aver hecho mas que acrecentarla con los edificios, que la fortalecieron y ennoblecieron. Edifico el templo de Asilo con franqueza de hazer libre de qualquier delictos, a las personas que en dadesen aley, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue riguroso tanto en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Numa, por transgressor de las marallas de Roma. Como lo dixo Lucano en el libro (Fraterino primi, maduerunt sanguine murti) Instituyo muchas fiestas, y entre todas las de mny or fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que vinieron combridadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el templo de Asilo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente con los Sabinos, que mas participaron del dano. Mato al Rey Acron, y ofrecio las despojas a Jupiter Feretro. Tuuo despues otra nueva guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como era Sabinas) se confederó con ellos, y vinierón a bixir todos juntos de conformidad. En tonces tuuo por coadjutor del gouerno de Roma a Tito Tacio Sabino, mas despues permitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haciendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los cuales triumpho y los reduxo a su Deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroicos hechos, se leuanto contra el la envidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas prouable opinion), de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dicen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada vno se lleuo vna parte y la encubrio: y assi pudieron fingir que no era muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que na parecia fuentido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Vivió cinquenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Romulo mato a su hermano Remo. Lucano. li. 1. Romulo inuador de los juegos Circenses.

Numa Põ piliõ segundo Rey de Roma.

Despues succedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio auente. Este tuuo

por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo proceder de Philososofos y fingio tener comuicacion con la Ninfa Egeria: y que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaa. Otros dicen que fue su muger. Començo a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pitagoras, de cuyo saber y doctrianas se prouecho, para reformar y gouernar su republica, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuese Pontifice; y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma; y para exemplo de todos, con su autoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y assi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantos de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Enero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente su ciudadanos, mas auia tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el a tener paz. Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriuio Valerio Anciano, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna tempestad de agua, el sepulchro se destruyo; y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron; y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces de Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuesen tratados ni vistos. Por lo qual el Senado los mando quemar.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma: llamaronle el soberuio, por los malos tratamientos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que lleuauan delante de si (quando salia en publico) doze soldados nebrados Lictores, con vnos manojos de varas en las manos, y al cabo

Pytagoras maestro de Numa Põ piliõ. Numa Põ piliõ instituyo la casa de las Virgines Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̄ fueron Enero y Febrero. Valerio anciano.

Pitilio.

Tarquino septimo rey de Roma.



# Declaracion magistral

*Tulio Ho-  
stilio in-  
stiuo la ce-  
remonia de  
llevar va-  
ras y cuchi-  
llas atadas  
delante de  
los Reyes.*

*M. Caton.*

*Regulo fue  
M. Atilio*

entremetidas vnas cuchillas : denotando contra los reos , la execucion de la justicia. Trazo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilio, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, { faces superbos, } por Tarquinio arrogante y soberbio, que venio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos; y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho T. Hostilio. Algunos interpretan { falces superbos } por magnificos y gloriosos: no me satisface en este lugar.

Llamo honrada y famosa muerte a la de M. Caton, porque estado en la guerra Vicensis (amedrentados los Vticensis del poder de Cesar (que los tenia optimos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiedo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q era Questor se encerro en vn aposento como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo c6 las ansias de la muerte, hizo ruido, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuese sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues boliendo a estar a solas, con sus propias manos rompio la herida, y se mat6. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte : denotando la perseverancia y fortaleza de su animo. Pero mayor fortaleza fueza biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos, { gratus, } y siendo yo agradable, { refferam camena insignie } contare con la Musa insignie { Regulum } a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio { Scauros } y a los Scauros, { Paulumq; } y a L. Paulo Emilio, { prodigum animæ } que fue prodigio de su grande animo: { superante Peno } auiendo vencido el Carthagines Anibal, { Fabricumq; } y a Fabricio.

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, por fena muy señalado en la milicia, de vida y costumbres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con treientos y cinquenta nauos, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por

estar mal c6 los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande; y por su capitán a Santipo Lacedemonio. Y como se diese la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitán general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cauiuos Romanos, y para que Roma los rescataste, embiaron a M. Atilio, q tratase del rescate, en trueque de los Carthagineses y dixeros, si fuesen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embajada, y no solamente no trato del rescate de los cauiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen : y por intercesion de sus mayores amigos, pidio que lo dexasen boluer a entregarse a los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cauiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendo poco, en que el acabasse, se gastasse tanto diaero en su rescate : mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias y no era posible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le diero muerte cruel, metiendolo en vna caba llena por dentro de puntas agudas, rodando la caba c6 el. Dirase su historia, en la Oda 5, del tercero libro.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, ( de quien Plinio de varones illustres habla, y Salustio contra Iugurta, y Valerio Maximo en el libro tercero de fidutia, ) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcañota. Fueron valerosos por sus personas, a sus autores me remito.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitán general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: murio en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera : porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna facta sin dexar de pelear, y animar a los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le

salia,

*Santipo La  
cedemonio.*

*Scauros.*

*Lucio Paulo  
Emilio.*

salta, no pudiendo gouernar el cauallo, se apeo del, y sentado sobre vna peña, Gneo Lenculo Tribuno le dixo, que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque cō su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos; pues ya ve ya el trabajo q̄ todos tenían. Paulo Emilio respondió no se acuerde de mí, Léculo mio, que ya poco es mi biuir, mas procura de conseruar te, para feruir a la patria. Y diziendo esto sobreninieron los enemigos, que andauan sedientos de la sangre de los Romanos, y no conociendo a Paulo, y cargaron sobre el, con tanto número de saetas, que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio, prodigo de su gr̄de anima; porque no último su vida, para librarla, y por tantas partes como tubo heridas, la dio. Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos, con ochenta Senadores, y treynta Cōsules, y Pretores, y Ediles. No es este de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro, Lúcio es su historiador, en el libro. 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

*Fabricio.*

Fabricio tubo por sobrenombre Licinio, en honra y autoridad mas auentajado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros, oro y plata, y esclauos, para restaurarlo, y q̄ tubiesse cōforme a que era. No quiso aceptar el don, y todo se lo boluio, diziendo que no lo haria rico la posesion de mucha hacienda, sino el estar sin dello de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo deste parecer: y así prosiguelo Horacio diziendo. { hunc & Curium, } a este y a Curio { in comptis capitis, } sin curar de sus cabellos, { vitem bello, } que era útil para la guerra, { & Camillum, } y a Camillo, { sua paupertas, } la cruel pobreza, { fundus cū lare apto, } la heredad cō la casa acomodada, { & hauitus } y la pasionosa auida en herencia de su padre, { tulit } etia, alimento y sustento: quiere dezir, q̄ a Fabricio, Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, porq̄ todo lo despreciarō. De lo qual quiere inferir q̄ estos varones fueron señalados, y estimados, por ser pobres: y que mediante la prudencia q̄ tuuieron, fueron de mayor autoridad q̄ otros ricos de aquel tiempo. { fama

Marceli} la fama de Marcelo { crecit oculo tuo, } crece para el siglo venidero q̄ no sabemos, y por esto lo llama oculto, { vultu arbor } como el árbol; que quanto mas tiempo passa por el, mayor se va haciendo mas copado, y mas leuantado: o por mejor declaracion, crece con el tiempo, q̄ sin sentir se passa.

Marcelo dicen algunos, que fue hijo de Otauia hija de Augusto, y que se llama Claudio Marcelo, segun la opinion de Aeron y Porfirio: y otros quieren dezir que fuesse M. Marcelo, por quien Cicerō hizo la oracion a Cesari, para que lo perdiese: y dan por razon que Claudio Marcelo, murio moço, y en las alabanzas que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cōcepto que del se tuue, q̄ seria valeroso: correspondido a su abuelo Augusto: mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama: y por esto y por lo dicho no se ha de entender este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tubo el apellido de Marcelo segun dice Posidonio, por hombre belicoso derivando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y aver dado satisfacion de su persona. Fue tambien elegido del Senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia, en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virдумaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Sicilia con armada en compañía de Fabio Maximo, y por su industria y valor huyo Anibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerza de armas a Etoncin y a Siracusa, ciudades de Sicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando, y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido, lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostracion de alegria, le quito vna fortija de la mano, y mando que lo vistiesen de brocado para conuertir su cuerpo en cenizas. Las qual es hizo depositar en vna de plata, sobre puesta encima vna corona de oro, y la embio a su hijo. Plutarco es autor de lo dicho

*Marcelo.*

# Declaracion magistral

En su vida y otros autores antiguos. De Marto Curio se dize, que siendo capitán contra los Samnitas, y ellos teniéndole por pobre, lo quisieron cohechar con dineros por que se moderasse en hazerles mal: respondió que los Romanos no curan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenían. Por lo qual Horacio lo alaba, y dize que fue pobre. Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuvieron de ella: auindola ganado por fuerza de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no boluiesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziendo { Sy dus Iuliu } la estrella de Julio Cesar, y llamolo estrella por oposicion, pues como tal { micat inter omnes ignes } resplandece entre todas las estrellas: quiere dezir entre los que ha contado { velut Luna } así como la Luna { micat inter minores ignes } resplandece entre las menores estrellas, quiere dezir q fue mas q todos, aunq se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de Cesar, y por esta causa lo tuvieron por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar, por auer sido abierta su madre, para que naciesse. Es derivado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib. 7. c. 9. aun que Solino en el c. 4. diga lo contrario. Y

arguye que su madre Aurelia, murió quando el estava en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biniir de despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerzas, perliuente en sus propósitos: presto para excepar los de gran ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: por que se dize q en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo: sin embarcarse con el gouerno della. Compatrio por su persona muchas vezes, y de las batallas se hizo mato vn millon y ciento y nouenta y dos mil hombres: hizo los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido contra su patria no quiso vuisse memoria. Fue clemente con sus enemigos por que siempre los perdono, ni quiso ocasionarse contra ellos: pidiendo por no yr contra su piedad. En confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del grã Pompeyo, despues de muerto, sin que reinos ver los quemó. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y troseos, y el mundo guardara siempre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia con respecto de todos los demas. Vase la Oda 2. para mas satisfacion deste lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas: así como es mayor la Luna que las Estrellas: no se entienda que esto sea así, mas que en el parecer, porque la Luna es mucho menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno.

M. Curio.

Furio Camilo.

Julio Cesar

Plinio Solino.

una menor que las Estrellas.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando a Iupiter con los titulos y renombres de padre y custodia del linage humano, dec edierte de Saturno, en cuya protecció y amparo estauan los hados del grande Cesar: y diuide el señorio y gouerno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra otro semejante a Iupiter en el cielo. Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el no. de su Eneida. { Noct e pluit tota, reddeunt spectacula mane: Diuisum imperium cū Iob: Cesar habet. } porque en el tiempo

Gentis humane pater, atq; custos  
Orte Saturno, tibi cura magni  
Cesaris fatis data: ve secundo  
Cesare regnes.

que celebraron los Romanos ciertos juegos y fiestas, a los quales presidia Augusto: acerto a llo-

uer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrar los juegos { pater atque custos gentis humane } Iupiter, padre y custodia del linage humano, { Orte Saturno } nacido descendiente de Saturno { data est tibi cura magni Cesaris } tu tienes a cargo el cuydado de los hados del grande Cesar, { hoc pacto } con esta condicion y conformidad { regnes Cesare secundo } que regnes en el cielo siendo

Virgilio.

Hadosda

35.

siendo Cesar el segundo despues de ti en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor en el mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q Pallas participaua de sus honores, por fundamento de lo que agora dize. Dando a entender q no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gobernaua con el saber de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y  
Iupiter.

Llamo deccendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cõsta de la vida de Saturno: la qual dize para entender muchos lugares de Horacio, y otros autores. Y en ella se fabra el origen que tuuieron los que se llamaron Diotes, acerca de los Gentiles: Dan diuertos padres a Saturno los autores, o por que les falta noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuertos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuió de vniuersitate lo con firma. Mas Hesiodo dize, que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses con estas palabras.

Diuumumq; genus celebrant hæ carmina Diuum; in primis quos terra tulit cælumq; supremum. } que fueron los Cielos y Oceanos, Ceo, Crio, Hiperion, Iapeto, Titan, Rheo, Tercis, Themis, Phœbe, Mnemofines, Thia y Dion: segun dize Apollodoro y Natalis Comes, y algunos autores añaden a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno con estas palabras. Editus est Iunior post hoc Saturnus & ipse. } cuya opmion figuralos que tratan de Saturno. Deste dizen q

Natalis comes  
Apolodoro.

fablórecio a sus hermanos los Cyclopos con su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, lo hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vno, las hermanas procuraron con Iapeto y Titã, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les boluiera el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y promitiendo a que no los tuuiesse padre, lo que luego en naciendolos matalle. Con esta concordia fue Saturno Rey y señõ absoluto en el reyno de su padre: Cão con Opis su hermana, y supo del

Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno: Temiolo, por auer hecho lo mismo a su padre, y ante se determino de matarlos: luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendo se de que no le matasse los hijos el marido, declino juraficador a Creta, para encubrir el parto: y de lamisma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criado. Los hermanos q le auia cedido el reyno, por que supiero que tenia hijos los hijos, se leuataron contra el y con favor de los Titanes, lo prendieron, juntamente con Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplia la palabra: Entõces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Cretenses, lo liberto, y hizo que recuperasse el reyno: Despues de lo qual Saturno, perseverando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al contrario, que Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçadole a que huysse de su presencia, por escapar la vida: Entõces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q lo recibio y honro, y dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le ensenõ gobierno y pulicia: la iorda Atria del agriçultura: le ycs de Republica, para biuir con buena moralidad. Por esto fue muy aceptor Saturno de Iano, y gouerno en el Reyno junto con el. Y en el dinero que por in dultria de Saturno se acuño de la vna parte era impresa vna nauẽ, y de la otra vna cabeza con dos rostros. Significando el mundo y qual que los dos tenian. Dizelo Doidio en el de los fastos. Y por esto en un tiempo se llama Italia sombra de Saturnia: segun dize Hallarnas. Fue hombre tan exemplar mientras alli viuo, que despues de muerto lo tuuieron por Dios: Y esta pãdu ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los que son de baja estima, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que pudiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra a sus padres, para eternizar su memoria. Como por personas fãsaladas tuuieron particulares sucesos en partes diuersas, dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Que

# Declaracion magistral

Que no se entienda fueren los semejantes ellas (siendo racionales) mas q fueron tales q vivos, o muertos pudierō dar sus nombres a los mares, rios y mōtes, ciudades y prouincias: Planetas, Signos y Estrellas. Pero en realidad de verdad, segun Laſtacio Firmiano y Mercurio Trifmegiſtro, graue auctor, Saturno fue hijo de vn hombre que se llamo Vrano, y quanto mas humilde conocio el mundo su principio, tanto mas leuantado por su virtud se lo quiso dar, señalādole por padreal cielo y a la tierra. Es la virtud y el valor de los hombres despertador de las lenguas, en su alabanga. Colocaron a Saturno en el cielo por vno de los siete Planetas, el proſtituto (mas leuantado) que todos por lo qual lo alcançamos a ver con poco resplandor. De su naturaleza es frio y seco. En su mouimiento, espacioso y tardo que dura treynta años. Por esto le pintan de aspecto viejo, triste Perezoso, y cubier ta la cabeza: por q de si no tiene luz este Planeta, y de quien la recibe es su enemigo el Sol, cuya casa es el signo de Leo, op puesta a la de Saturno que es la de Aquario; contrario a las calidades del Sol, por ser obscuro y frio. Con vna hoz en la mano, y comiendose los hijos, a los quales buelue a bomitar. Y quisieron significar que Saturno es el tiempo que corta la vida de todas las cosas, y las consume y acaba: sino es a los quatro elementos si gnificados por Iupiter, Iuno, Pluton y Neptuno. Lo qual se confirma en que buelue a los hijos que traga, porque la mutua generaciō y corrupcion de los elementos, segun sus partes, el tiempo no la pue de estoruar, siendo los elementos incorruptibles segun sus todos. Y asi las cosas que desaparece y consume, por la corrupciō de los individuos, las buelue a dar mediā tela generaciō de otros tales. Y boluendo a su historia despues que fue Saturno despojado del Reyno, por su hijo Iupiter, fue repartido el mundo, segun

Laſtacio Firmiano, entre los tres hermanos. A Neptuno cupieron las islas maritimas: a Pluton el Occidente, y a Iupiter: el Oriente. De donde fingieron a Iupiter por Dios del cielo: a Neptuno del mar, y a Pluton del inferno. Tuuo Iupiter muchos hijos y todos fuerō reuerenciados por Dioses: como fue Vulcano del fuego: Baccho del vino: Phebo de las ciencias y Venus de los amores. Tomo por sumo ruda el monte Olympos, el qual por su grande altura, los griegos llamaron cielo porque, olos, en su lengua quiere dezir resplandor. Desde alli baxaua a tratar cō las mugeres que tuuo. Y por esto le fingieron de varias formas, conforme a los medios con que las procuraua. Para Leda en forma de Cisne, como galan. A Danao en rocio de oro, por el interes. A Europa en forma de toro, por engaño y fuerza. y a las demas por semejantes modos de inuenciones. Fue ambiciosissimo de honra, y tuuo astucia para que le reuerenciasen por Dios, en dar premios a los que inuentasen alguna cosa de provecho para el genero humano, si se la dixessen a el primero que a nadie, como pudiese publicarla por suya y fuesse tenido por su inuentor, y vltimamente por ello adorado como Dios. Su nombre parece que dice eminencia, señorío y poder: si lo diuidimos en las dos diſiōnes de q se cōpone, q valga tanto dezir Iupiter, (como iuuans pater) padre q ayuda. Con el qual significaron los antiguos aq̄lla primera causa q produce y sustenta todas las cosas. Entre los Planetas el de este nombre es de fauorable aspecto, que mitiga y corrige la malicia de los demas. Haze a los hombres que nacen en el hermosos y agradables. En el se contienen, la honra, las riquezas, la sabiduria, y la razon, y por esto es planeta felicissimo. Y entre los elementos el fuego tiene su nombre, como el mas principal de todos en sus operaciones.

Laſt. firmi.  
lib. de falsi.  
religiōne.

Iupiter.

Laſt. Fir.

s. li. de Ori  
gine herro-  
ris. Adercu  
rio Trifme  
giſtro.

Vase la  
Epistola. 6.  
lib. 1. sobre  
esto.

moralidad  
de Saturno

CON ESTE  
tan grande y po  
deroso Principi-  
pe quiere y gua  
lar Horacio a

*Ille ſeu Parthos. Latio imminenteis  
Egerit iusto domitos triumpho,  
Sine ſubiectis Orientis eris  
Seris, & Indos:*

Cesar en el gouierno y asi dize. (ille. f. Cesar) aquel Cesar Agulto {eques minor te} principal reconociendo ser me

nor que tu { seu  
egerit Partos }  
ora aya ſubjeta  
de los Parthos,  
{ imminenteis

Latio } que amenazan la trelia { domitos  
iusto triumpho } vencidos con iusto triu  
fo { sine ſubiectis Seris & Indos Orien  
tia

tis oris } o a los Seras y Indios de la región del Oriente { *reget orbem latum* } regira el orbe espacio, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti. { *tu quates Olympum* } tu Iupiter facudiras el cielo Olympo estremociendo el ayre. { *gravi curru* } con el graue y pesado carro { *tumites fulmina* } tu embiaras rayos { *inimica lucis* } enemigos de los bosques, { *parú castis* } a aquellos q̄ son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del múdo entre Augusto Cesar, y Iupiter, dando a Iupiter el gouerno del cielo, y dexando a Cesar

el gouerno de la tierra. Dixo cō Justotriúfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar végo esta injuria, y triunfo de ellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cō el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopiadode se cria abudancia de seda, y tuuo el nombre de Serjia, ciudad principal d̄ aquella prouincia

Triúfo, tres  
votos re-  
queria.

Seras pue-  
blos de la  
Ethyopia.

*Te minor latum reget equus orbem:*  
*Tu graui curru quates Olympum:*  
*Tu parum castis inimica lucis.*  
*Fulmina mittes*

ODA. XIII.  
a Lydia.

Argumento.

EN esta Oda pretende Horacio de-  
sauenir a Lydia del amistad de Tele

fo su galan embidiaoso de que fuesse su fauorecido, y deesseando ferle preferido.

C Vm tu Li  
dialaudas  
ceruicé roseá }  
quádo tu Lydia  
alabas el cuello  
d̄ color rosado  
{ *Telephi* } de  
tu amigo Tele  
fo, { *cerea brachia* }  
Telephi, }  
y tus blancos  
braços, como d̄  
cera, { *v̄* } ay  
de mí { *meum*  
icur } q̄ el hi-  
gado mio { *fer-*  
uens tumet bile  
dificile } hiruié  
d̄ te altera cō  
la colera difficul  
tota de quietar  
tunc nec mēs,  
nec color } en-  
tonces ni el en-  
cō h̄ mēt, ni la color { *mihī manent certa*  
feda } no se me fofiega en cierto lugar:  
porq̄ no las tiene todas cōfigo, el q̄ vé, o

C Vm tu Lydia *Telephi*  
*Cervicem roseam, & cerea Telephi*  
*Laudas brachia, v̄, meum*  
*Feruens difficili bile tumet icur.*  
*Tunc nec mens mihi, nec color*  
*Certa sede manet: humor & in genas*  
*Furrim labitur, arguens*  
*Quam lentis penitus maceret ignibus.*  
*Vror, seu tibi candidos*  
*Turparunt humeros immodice mero*  
*Rixæ sine puer furens*  
*Impressit memorem dente labris notam.*  
*Non, si me satis audias,*  
*Speres perpetuum dulcicia barbare*  
*Ludentem oscula, quæ Venus*  
*Quinta parte sui nectaris imbuir.*  
*Felices ter, & amplius,*  
*Quos irrupta tenet copula, nec malis*  
*Diuisus querimonijs,*  
*Suprema citius soluet amor die.*

oye cosa q̄ lo  
deffosfiegue:  
{ & humor } y  
el humor de las  
lagrimas { *fur-*  
tim labitur in  
genas } d̄ sobre  
falso corre alas  
mexillas, sin ser  
parte para dete  
nerlas { *arguens*  
quā penitus ma  
ceret } arguyé  
dome, como to  
talméte soy alli  
gido, { *lētis ig-*  
nibus } con fue  
gos q̄ sin sentir  
los ieta mēteme  
cōsumé. Es pro  
prio de los q̄ nu  
cho quieté q̄ po  
co a poco se vá  
aficionádo, y sin

sentir se hallá sujetos a pena y dolor. No  
ay cosa que mas fientan los enamorados  
que ver hazer fauor a sus contrarios.

G O por

# Declaracion magistral

O porque en su presencia miro, o hablo la dama a otro gisan, o recibió la prenda, y respondió cortes. O dixo bien de alguño, por loarlo. O siendo desechado, fue a limitado el contrario. Con esto mudan el color, pierden la habla, su lengua enmudece: falta el consejo, los ojos se en triste cen, el coraçon se affige, el animo se apoca: pierden el sentido, y dan muestras de vivos fuegos de zelos que tienen. Y fino pueden que xarse de los agravios, fingén tener caydado de los tratamientos: mostrandose mas aficionados que agraviados. Por lo qual se sigue. {vror,} yo me abraço, {scu immodice rixe} de pensar si las renzillas, como es de costumbre tenerlas los enamorados, {turparunt tibi candidos humeros} te afearon, y descompusieron tus blancas espaldas: quiere dezir, que si riñendo le dio de palos, o de golpes Telepho su galan, y afearon sus espaldas con cardenales q le causassen, {siue puer furens} o li Telepho furioso y enojado {mero} por auer beuido demasiado {impresit labrijs} mordio tus labrios, imprimiendo {dente notam memorem,} con el diente, señal en ellos, q te hiziesse acordarte del. Esto se entiende, porque se de mucho jugar, o de mucho llegarfe, suelen los enamorados besar mordido (lo qual se dicen burlas pesadas:) y aunque lo dicho suele ser burla y trisca, Horacio lo intitima por mal hecho, teniendo gana de

reboluerlos, y que se desuiesfen. Y ansí prosigue. { si me satis audias,} si tu me oyes, con gana de entender lo que te esta ria bien, { non speres perpetuum} no aguardes a que este tu amigo aya de durar para siempre contigo {ledentem barbare} el qual barbaramente ofende {dulcia oscula} los dulces besos {quæ Venus imbuir} q Venus hinche y colma {quinta parte iuinectaris} de la quinta parte de su deleyte. Son cinco los deleytes de Venus, y dize por excelencia del trato desta muger, que todas sus cosas tenian el mayor deleyte que en las otras mugeres se puede desfejar. No me declaro mas en particular, porque con solo aquesto queda explicado este lugar. {foelices ter, & amplius,} dichosos todo lo que se puede dezir, { quos copula irrupta} aquellos a quien el ayuntamiento no interrompido {tenet,} tiene en perpetua amistad, {nec amor diuulsus malis queri monijs} a quié no el amor arrancado cõ malas q xas {soluet citius suprema die,} desatara antes de llegar a la muerte. En esto da entender el Poeta auer tenido antes su amistad, y estar arrepentido de no perseverar cõ ella hasta morir. Ha fe de entender que pretendia boluer en su gracia, como de la letra se colige: aunque tambien se puede entender que sin averla tratado, tacitamente debaxo destas palabras le ofrece seruirle con perseverancia, o quiso casarse con ella.

Venus, sus deleytes son cinco.

## ODA. XIII.

a Bruto.

Argumento.



VINTILIANO tiene por alegoria el discurso de esta Oda, significando por la nave que propone la república Romana: lo qual se coligira si dixeremos las causas de las guerras ciuiles de Roma, y quien fueron los que las mouieron y sustentaron. Los primeros competidores que tuuo Roma, por el señorio de su Imperio, fueron Iulio Cesar, y el gran Pompeyo. Después a Bruto, y Calsio, contra M. Antonio, y Octauiano Cesar Augusto. Y lo postre

ro a Sexto Pompeyo, hijo del Magno, contra Octauiano. Fue vencido el gran Pompeyo de Iulio Cesar, y quedo la patria sujeta, quedando por señero de su imperio Cesar, cõtra la voluntad de Bruto, y Calsio q la defendian. Estos y otros muchos conspiraron contra el nuevo Emperador, y lo matarõ a quinze de Março en el Senado. Cõ lo qual pensaron q succaria la sujecion impuesta. Mas luego succedio Octauiano Cesar Augusto, y en cõpañia de Marco Antonio, hizo guerra a los homicidas, y en vna batalla tuuo prospera fortuna.

fortuna y rindio el esquadro de Casio: por lo qual el mismo Casio se desespero y mato, y M. Bruto huyo. En esta primera batalla se halló Horacio, y como testigo de vista del peligro sucedido, queriendose rehazer de gente y armas M. Bruto para vengar la injuria, y defender la patria: Persuadele a que desista del proposito, sino quiere perder la

vida, y q se considere en persona de la patria, como naue perseguida de tormenta despojada de sus varcias, quebrada la tena, rotas las velas, perdido el timó, y sin gouierno para saltarse. A algunos piensan que escriue a Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo, mas no se aplica tambien como a lo dicho. Remitome a Lambino en este lugar.

NAVIS, } o naue? { noui fluctus referent te in mare } nue- us ondas y perturbaciones te bolueran a la mar de los trabajos: y procede con exclamacion. { ò quid agis? } o desdichado, que hazes? } occupa fortiter portũ } toma el puerto con animo, y no te cures de mas { non vides } no echas de ver { vt latus nudũ } vt latus nudũ scilicet est? } como el lado de tu exercito esta

desnudo { remigio } del remo con que poder huyr y escaparse? Esto dize por Casio, que fue desbaratado y vencido. { & non vides vt malus saucius scilicet est, } y no ves como el arbol tuyo esta ya quebrado, { sceleris Africo } con el furioso viento Africo? { atque antenarũ gemant } y como las antenas daa cruzidos porque atormentadas del trabajo, se que- xan de no lo poder llevar, { ac vix carinae } y que a penas los costados hondos { possint durare } pueden sufrir, ni resistir { sine funibus } sin estar amarrados con las ancoras { sequor imperiosus } al mar soberuio y teu intado de las guerras ciales? quiere dezir, que sin los capitanes que le saltauan, no podia hazer la guerra. Y aduertie luego su mayor perdida, poniendo los ojos en cosas de mayor importancia, dignas de considerar. { non sunt tibi lintea integra } no tienes

**O** *Navis, referent in mare te noui  
Fluctus. ò quid agis? fortiter occup.  
Portum. ò nome vides, vt  
Nudum remegium latus?  
Et malus celeris saucius Africo,  
Antenarũ gemant: ac sine funibus  
Vix durare carinae  
Possint imperiosus  
Sequor? non tibi sunt integra lintea,  
Non dij, quos iterum pressa Voces malo.  
Quamuis Pontica Pinus  
Sylua filia nobilis  
Iactes & genus, & nomen inutile:  
Nil pictis timidus nauita puppibus  
Fidit. tu, nisi ventis  
Debes ludibrium, caue.  
Nuper sollicitum quæ mihi cædium,  
Nunc desiderium, curaq; non leuis  
Interfusa nitentis  
Vites aquora Cycladas.*

frirla: mas si sobreuene a segundar, no aura fuerças que lo puedan sustentar, ni llevar. Ni para esto vale el blasonar, sino el poder, y obrar. Por lo qual se sigue. { quamuis tu Pontica Pinus } aunque tu Bruto, pino y naue del mar del Ponto, { filia nobilis Sylua } hija de la noble Selua, dõde se crian los pinos reales { iactes genus } te glories del linage que tienes, { & nomen inutile } y del nombre de quien eres, (que todo es cosa inutil) pues la desgracia (quando à de venir) tambien facede a los nobles, como a los que no lo son: y las armas tambien hieren los cuerpos de generosa sangre, como a los de mala generacion: y no aprouechan palabras, en lo que se à de determinar por armas. Y para asseotar muy mejor aquesta verdad, te digo que { nauita nil fidit puppibus pictis } el marinero no confia en las naues pintadas, y

enteras las ve- las; quiere dezir, los esquadrones deshechos, { non Dij } ni tienes gratos a los dios, porque biẽ se echa de ver en lo sucedido { quos voces } para q los llames en tu fauor, { iterum de nouo pressa malo } siendo otra vez ò nueuo oprimida del mal: que ya vna desgracia bien se pue de passar, con esforçarse los hombres a su-



# Declaracion magistral

fixadas en las paredes de los templos: porq̄ aunque aquellas hagan alli su representacion de grandeza, no son las que obran la buena diligencia para escapar. *Quere dazir*, que notiene que confiarse de su nobleza, ni de ser nieto de Iunio Bruto, porque aqueſto ya paſſo, y es como la pintura del naufragio, que eſta fixada en los templos, ofrecida por deuocion del que quiſo tener obligados a los Dioses: que aunque es bueno, no para confiarse dello ſolo. Y proſigue. { tu caue } tu te guarda { niſi decus ludibriũ ſcilicet eſſe veſis } ſino es que eſtas conſenado a ſer ludibrio, y eſcarnio de los vientos, y que la fortuna tiene determinado de que ſe hagan mas fuertes en ti { qui nu per mihi ſcilicet eras } tu que poco a eras para mi

{ tedium ſolicitum } ſaltidio, ſolicitio y cõgoſo, por que temia que no auias de escapar bien de aqueſta impreſſa, { enre mihi deſiderium } agora me eres deſcãdo { curaq̄ non leuis } y cuydado no liuiano, porq̄ ſoy tu amigo, y querria que { vites equora ſuſſa } euitaſſes los mares derramados { inter Cycladas nitentis } entre las Cycladas litigioſas, que jamas dexan de combatir con la mar. Eſtas ſon treynta y cinco iſlas en el mar Egco, ſegun dize Strabon libro. 10. puestas en circulo, cerca de Delo, y no ſe pueden nauagar ſino es haſiendõ largo circulo de nauagacion, por ſer muy peligrosas. En lo qual Horacio da a entẽder a Bruto, que corre peligro y riſgo ſu vida, ſi por ſia y buelue a pelear con Auguſto.

*Cycladas, 15  
iſlas en el  
mar Egco.*

## ODA. XV. PRONOSTICO DE NEREO de la ruyna de Troya.

### Argumento.

*Paris, y el  
ſucceſſo de  
Troya.*

**I**NTRODVZE HORACIO a Nereo que pronostica a Paris, que lleuaua robada a Elena, lo que le auia de suceder por su causa. Y para que se entienda mejor el proposito, conuiene referir la historia, segun la cuenta Cicero en el libro de las aduinaciones. Dize, q̄ Hecuba, muger de Priamo, estando preñada de Paris, ſoño que de ſu vientre nacia vna hacha encendida, que destruyra y ardia toda la Aſia. De lo qual atemorizado ſu marido Priamo, conſulto el Oraculo de Appolo, y fuele reſpondido, que el hijo que pariſſe Hecuba, auia de ſer cauſa de la deſtruycion de Troya. Por lo qual ordeno, q̄ luego Archelao, en naciendo lo echaffe a las fieras, preuiniendo que tal pronostico no ſe cumplierſe. Mas, la madre, (cuclmente piadoſa) tuuo orden como el niño fueſſe ocultado en el monte Ida, encomendado a los paſtores de ſu marido Priamo, haſta que fueſſe de edad de mirar por ſi; y algunos dizen que el miſmo Archelao lo crio, y miro por el. Llegando Paris a la edad de perfeccion, fue hermoſiſimo a marauilla: discreto por eſtremo, y declaro juyzio para juzgar entre los de ſu yqual, como luego ſe echo de ver, en que dos paſtor-

*Hecubam  
ger de Pri  
mo rey de  
Troya.*

*Archelao.*

cillos de ſu edad, tuuieron entre ſi cierta diſcordia, y ſeñalandole por juez, de tal manera los ſatisfizo, que quedaron contentos, y admirados de ſu ſaber; y el con opinion y fama de ſer recto juez. Luego fingieron los Poetas, que auiendo ſido combidados los Dioses y Diosas, a las bodas de Pellico y Thetis, la Diſcordia, ( que o por deſcuydo, o con acuerdo no la combidaron ) por vengarse deſte ſgrauiõ, tomo vna mançana de oro y de hermoſiſimo parecer, y eſtando todos comiendo la echo en la meſa, cõ vna letra que dezia: Deſe a la mas hermoſa. Las Diosas que eſtaõ preſentes mostraron contento de la ocaſion, por la ſatiſfacion que cada vna tenia de ſu hermoſura, y principalmẽte las tres Iuno, Pellas, y Venus, tuuieron por ſuya la impreſſa, como principales y de mayor valor que todas las demas. Y teniendo noticia de Paris y ſu juyzio, nombratõle por juez, reſcufando a los preſentes por ſoſpechoſos. Cada vna pretendio tenerle grato, y le ofrecio lo que pudo ( por que siempre ſe mira de mejor gana la juſticia del que ſabe dar.) Iuno le ofrecio Imperios: Pallas Sabiduria: y Venus ſe venturoſo en amores, y que gozaria la mas hermoſa muger, que uieſſe en el mundo. Paris an-

*Iuyzio de  
Paris.*

*Combite de  
los Dioses a  
las bodas de  
Pellico y Te  
tis.*

das cosas las quiso ver desnudas: y pagado de la hermosura de Venus, y mouido del premio (que lo aficiono) juzgo por de Venus el derecho. Con el qual juicio quedaron juzgados, y reprehendidos los que tienen mayor estimacion de los bienes del cuerpo, que del alma: anteponiendo los vicios a la virtud, la torpeza, a la pureza, la ociosidad, a la honesta ocupacion, que siempre haze a los hombres merecer y valer. En cumplimiento de lo prometido, era entonces Elena, la mas hermosa muger de Grecia, cuya fama por todo el mundo se celebrava: siendo mas que hermosa, rica, y principal, por su nobleza de sangre: hija de Tindaro y Leda, Rey de Oebalia, o segun otros (como dixe en la Oda 3.) de Iupiter y Leda fabulosamente. Y a la fama de tanta hermosura, nobleza y poder, todos los Principes de Grecia la pretendian por muger con fuertes medios y declarada competencia. Por lo qual su padre Tindaro, temiendo que por qualquiera a quien la diese, los demas auian de quedar agraviados: y en razon de aquesto enemigos: juramentolos a todos, de que le algun perjuy-

zio, por casar con Elena se vinieste al que fuesse su marido, salieran al reparo y vengança de su agrauio. Lo qual todos facilmente prometierõ con la esperanza de tal suerte, y cupo a Menalao el ser marido de Elena. Y para que tuuiese cumplimiento la profecia de Paris, sucedio que el Rey Priamo su padre lo embiase por embajador a Grecia, o que el se fuesse deseoso de reconocer el mundo, y ser conocido del, y fue hospedado de Menalao marido de Elena: del qual siendo recibido con amistad y regalo (el q̄ a tan grande principe se deuia) en recon-pensar y a gradecimiento del buen hospedaje, se enamoro de Elena, rompiendo el ayuntamiento con agrauio, cõ atreueser el peligro: en ausencia de Menalao la Robo, e n todos los tesoros y riquezas que pudo llevar, y camino para Troya. En este viaje fingio Horacio, que niõtras nauegaua Paris cõ Elena, Nereo Dios de la mar, le pronosticatos todos los successos que aqui contara. Lo referido de Paris, es historia verdadera, y el nõbite de los Dioses, discurso fingido. Dire su moralidad en la epistola seguida a Lolio donde sera menester.

Elena muger de Menalao.

Elena hija de Tindaro y Leda.

**P**A<sup>S</sup>TOR } el pastor? a ris, (por que se cria en figura de pastor) { perfidus } desleal y traydor, por q̄ siendo como amigo recibido de Menalao, le hizo trayciõ de cogerle la muger } cum traheret } quando traya por fuerza } perfreta } por los mares } nauibus Ideis } en las naues Troyanas, { Helenã Hospitam } a Elena que lo auia hospedado dixo naues Ide

Ida monte de Frigia.

as por vn monte Ida de Frigia, donde se labrauan estas naues. O por que Paris se auia criado en este monte donde dio por

**P**A<sup>S</sup>TOR cum traheret per freta nauibus: Ideis Helenen perfidus hospitam:

Ingrato celeres obruit orio  
Ventos, vt caneret fera

Nereus fata. Mala ducis aui domum,  
Quam multo repetet Græci à milite,  
Coniurata tuas rumpere nuptias,  
Et regnum Priami vetus.

Hec heu, quantus equis, quantus adest Iris  
Sudor! quanta moues funera Dardana  
Gentium galeam Pallas, & ægida,  
Currusq; & rabiem parat.

Nequicquam Veneris presidio serox  
Pelles cesariem: grataq; sceminis  
Imbelli cithara carmina diuides.  
Nequicquam thalamo graueis  
Hæstas, & calami spicula Gnosij  
Vitabis. strepitumq; & celerem sequi:  
Atacem. tamen heu serus adulteros  
Crineis pulvere collines.

Venus la sentenciacia, con cuyo seguro se atreuiu a cometer la maldad. { Nereus } Nereo Dios maritimo { obruit celeres ventos } mitiga los vientos ligeros { ocio ingrato } con ocio y descanso ingrato asi mismo, por ser proprio del ayre soplar, { vt caneret fera fata, } para pronosticar, y dezir los fieros y crueles hados, q̄ lo auia de perseguir, por auer robado

do a Elena: preniendo silencio y quietud para que los escuchasse.

Nereo fabulosamente fue hijo del Oceano,

# Declaracion magistral

*Nereo hijo de Oceano y de Thetis* Apolonio. ceano, y de Thetis: y por razon de el pro-  
noftico, que voy declarando, lo tuuieró  
por adiuino. Refidio en el mar Ionio, se-  
gun Apolonio lib. 4. y a esta fam, sien-  
do embiado Hercules (por mandado de  
Euriteo) a la impreffa de las manganas  
de oro: informado de las Nimphas, que  
abitauan en la cumbre el rio Erediano,  
fue dellas remitido a Nereo. para saber  
lo que auia de hazer: con auiso de que se  
conuertia en varias formas, para que lo  
apremiaffe a que le respondiessse. Hercu-  
les con esta preuencion lo tuuo tan fuer-  
tamente, que al fin de auer hecho de su fi-  
gura todas las mudanças que supo, bol-  
uio en su propio ser, y le dixo lo que le  
conuenia. Euripides, en Aulide, lo haze  
padre de las Niofas Nereydas, que fue-  
ron cinquenta, y de Doris su hermana.  
De las quales Horacio. dice en el libro.  
3. que tuuieron los cabellos verdes en  
estos versos.

Nos cantauimus inuicem Neptunum,  
Et virides Nereidum comas.

*Moralidad de la fabula de Nereo.* Dixofe dellas en la Oda. 1. y en el lugar  
alegado. Lo que significaron por Nereo,  
fue la sciencia del arte del nauegar que  
tiene por padres al Oceano, y a sus aguas:  
y fagieronle adiuino, porq̃ no solo esta  
sciencia satizaze con lo presente, mas tie-  
ne obligacion de preuenir a lo por venir.  
juzgando por las señales del tiempo, los  
temporales contrarios y fauorables. Di-  
zese que tuuo muchas hijas: por las diffi-  
cultades, parecères, consejos y tantas co-  
sas, como nacen del nauegar. Son Auto-  
res de lo dicho Hesiodo, Apollodoro li.  
1. y Horacio en este lugar. Dixeron que  
se mudaua en varias formas, porque es  
de sabios mudar parecer. Del hido trata  
re que cosa sea en la Oda. 35. deste libro,  
donde dire de fortuna. Sigueffe luego el  
razonamiento de Nereo { ducis domum  
mala aui } tu llenas a tu casa en mal pun-  
to y con mal aguero { quam Grecia re-  
petet } a Elea que Grecia boluera a co-  
brar: { conuulsa multa milite } conjura-  
da cō mucho del soldado { rumpere tuas  
nuptias } de interromper tus bodas: { &  
regnum vetas Priami, } y el antiguo rey  
no de Priamo. Esta conjuracion es la que  
hizieron los Principes que pretendieron  
cafar con Elena, que dixe en el argumen-  
to, y no como declaran algunos, que los  
Griegos se juramentaron de no boluer

*Hesiodo*  
*Apollodoro*

*Hido, en la*  
*Oda. 35.*

a Grecia sin auer cobrado a Elena: pro-  
testacion ordinaria de los soldados que  
van a la guerra. Profigue { heu, heu, quan-  
tas sudor adest viris } o gran defuicha,  
quanto trabajo es, el que espera a los va-  
rones { equis } y a los caballos, por estas  
guerras que ha de hazer Troya. { quan-  
ta funera moues } o quantas muertes as  
de causar { Dardana gentis } de la géte  
Troyana: oye y fadras lo q̃ passa. { iam  
Pallas parat galeam } ya Pallas apercibe  
cōtrati la celada: quiere dezir las armas  
{ & Aegida, } y el escudo azerado, } cur-  
rusq; & rabiea. } y su carro y su enojo q̃  
tiene cōtra ti, por auerla despreciado, pa-  
ra vengarse de ti: quiere dezir que Pallas  
tomaria por ocasion de vengarse del a-  
grauio de su hermosura despreciada, la in-  
juria de los Griegos. Veate de Pallas lo  
dicho en la Oda. 7. Y noteffe que Pallas  
y Marte son padriños de la guerra, y no  
Venus (segun lo que dice Homero) que  
Iupiter la reprehendio por que se quito  
entremeter con Pallas y Marte. Y profi-  
gue adelante su razonamiento, amena-  
zandole, de q̃ no le han de valer en este  
trabajo los fauores de Venus, ni sus pro-  
messas: porque para defendirse de los  
enemigos, no aprouecha componerse, ni  
ser galan, sino armas y coraçon animoso  
{ nequiquam ferox presidio Veneris }  
envano tu feroz cō el amparo y presidio  
de Venus, { pectus Cefaricem } te peyna-  
ras el cabello, y haras el copete: Porque  
los enamorados sobre todas las cosas tie-  
nen particular cuydado del cabello, pa-  
ra enrizarlo y traer copete { nequiquam  
diuides carmina grata, } en vano diuidi-  
ras los versos y canciones agradables  
{ foeminis } para las mugeres, { imbelli  
cythara } con la citara, que no es acomoda-  
da para la guerra. Y dixo diuidir, por-  
que el que tañe y canta, diuide lo que di-  
ze en el tono del instrumento, y en el to-  
no de la boz. { nequiquam vitabis tha-  
lamo, } en vano afeufaras tener en tu ta-  
lamo y aposento { hastas graues, & spi-  
cula, } lanças, partesanas y dardos pesa-  
dos, { calami Gnosii, } hechos de la made-  
ra de Gnosia, ciudad da Creta, { strepi-  
tumq; } y por demas sera, no querer oyr  
el ruydo y estruendo de las armas, { &  
Ayacem celerem sequi id est adsequē-  
dū } y huyr a Ayaces ligero, para seguir  
y alcançar: quiere dezir, que no se valdra  
de lo

*Pallas a la*  
*Oda. 7.*

*Enrizar el*  
*cabello los*  
*enamorados q̃ anti-*  
*guos es.*

*Gnosia cin-*  
*dad de Cre-*  
*ta.*

de lo que se precian los enamorados, para no caer en manos de sus enemigos, porque no son para tal proposito las galas, los reguizijos y deleytes que procuran. Ayaces deste nombre vuo dos, vno que se llama Thelamonio, y otro Olyeo. de aqueste trata agora nuestro Poeta, y llamose Olyeo del nombre de su padre, para diferenciarlo del otro Ayaces Thelamonio: de quien tratara despues en los sermones. Fue Ayaces Olyeo Rey de los Locrenses, ligero para correr, y diestro para jugar de vna lanca, y dio muestras de su esfuerço y valentia en el cerco de Troya. Mas contradixo a su valor, en que

ganada Troya, violo a Casandra en el templo de Minerva, de quien era Sacerdotisa: por lo qual indignada Pallas fue causa q' vna gran pestilencia destruyesse a los Griegos, quando boluieró a Grecia. En la qual mortadad murio Ajax Olyeo, segun que Virgilio cuenta en el. 1. de su Eneida. { heu } o desdichado de ti { tam miserus, } que con todo aquesto al cabo al cabo, { collines crines aditeros } as de manchar y enturbiar los cabellos aditeros { puluere } con el polvo rociado con tu misma sangre: ausendote herido y muerto Ayaces como despues sucedio.

Virgilio.

Ayaces dos  
vno Thelamonio, y otro  
Olyeo.

Ayaces Olyeo rey de los Locreses

TODO lo que adicho, parece que a sido en relacion, cõ tandole su desgracia, como auia de suceder y porque esto no fue: e mouer con eficacia, cõ la esperanca de q' esta por suceder, agora se la representa, para que la vea con los ojos de la consideraciõ, y así mouerle. Aduertiendo q' abra los ojos

Non Laertiden exitium tuc  
Gentis, non Pylum Nestora respicias?  
Vrgent impaudi te Salaminius,  
Teucerq; & Sthenelus sciens  
Pugne: siue opus est imperitare equis,  
Non auriga piger. Merionem quoq;  
Nosces, ecce furit te reperire atrox  
Tydides melior patre.

Quem tu, ceruus vti Vallis in altera  
Visum parte lupum graminis immemor,  
Sublimi fugies mollis anhelicu,  
Non hac pollicitus tu a.  
Iraeunda diem proferet Ilio,  
Matronisq; Phrygum classis Achillei.  
Post certas hyemes vret Achaicus  
Iouis Iliacas domos.

tambien conoceras a Merio. Vno de nueue varones q' Homero introduxo en el libro septimo de su Iliade, por los mas famosos capitanes q' vuo en aquella guerra: que fueron Agamenon, Diomedes, Ayaces Thelamonio, Ayaces Olyeo Idumeneo, Merion, Euripilo, Toante y Vlises, { ecce Ti

Capitanes famosos que les fuerõ en Troya.

Vlyses hijo de Laertes.

Nestor epistola. 2. li. 1.

Teucro oda 7.

y mire por si, siendo tan valientes sus compañeros. { Non respicias Laertidem? } no miras a Vlises hijo de Laerte? { exiciu tu gentis? } que a de ser la destruycion de tu gente? { non respicias Nestora Pylum? } no miras a Nestor Piliõ, que a de ser el consejero de Agamenon, para destruyrte? Dire deste en la Epistola 2. a Lõlio. { Salaminus Teucer? } y a Teucro Sala minoldeste se dixo en la Oda. 7. { & Sthenelus sciens pugne? } ni consideras a Steleno soldado viejo, que sabe pelear? { siue opus est, } ora sea menester { imperitare equis, } para regir y gouernar gente de a cauallo: { non auriga piger } no pereçoso cochero para reboluer los cauallos? { impaudi vrgent te } todos sin temor de ti: en de acometer, y poner en aprieto. { Merionem quoque nosces, }

dides } mira a Tidides: quiere dezir a Diomedes hijo de Tideo { atrox melior patre, } fiero y mas valiente que su padre { furit reperire te, } que esta loco por hallarte, segun la gana que tiene de verte cõtigo. La patria de Nestor fue Pylõ, y así la pone por sobrenombre. Fue consejero de Agamenon, en todo lo que contra los Troyanos se hazia, dirasse del en la Epistola. 2. de Lõlio, lib. 1. Vlises fue el mas famoso capitan de los Griegos: dirasse del epistola. 2. de lib. 1. Steleno fue hijo del Rey Campaneo, y fue carretero del Diomedes. Hizo muchas cosas en fauor de los Griegos, gouernando sus cauallos. De Diomedes dize auer sido mas valiente q' su padre Tidides, porque combatiendo con Venus; y con Marte: los hirio a entrambos, como cuenta Homero en el. 5. de

Diomedes hijo de Tideo.

Nestor natural de Pylõ.

Vlyses famoso capitan Griego.

Steleno hijo del rey de Campaneo.

Diomedes.

# Declaracion magistral

*Homero.* de la Iliada: y por esto Horacio en la 3.<sup>a</sup> Oda lo llamo y gual a los Dioses. Fue Diomedes Rey de Etolia, hijo de Tydides y de Deiphile, q̄ fue el tercero señalado despues de Achilles, y Ayaces Thelamonio. I uuo batallas en desafio con muchos reys, y principalmente cō Hector y Eneas. Robo los cauallos fatales del Rey Traciauo, y truxo el Paladio. Hirio a Venus en la mano derecha, ya Marte en el cuerpo, que de fndian a Eneas. Mato en desafio al Rey Thebano Aetocles, y a muchos Principes de su corte que se hallaron con el, quando lo desafio. Y despues saliendo a matarle dos Capitanes Menon y Lyconon, acompañados de cincoenta hombres, a todos los mato: dexando a Menon que diess la nueua. Fue pequeño de cuerpo, y grãde por sus obras. { que felicet Diomedem } al qual Diomedes { tu molis fugies subilimi anhelitu, } tu delicado y tierno huyras, q̄ no te alcance vn haliento a otro: { vti cerbus felicit fugit } de la manera que huye el ciervo { lupum visum in altera parte vallis } al lobo visto en la otra parte del valle dōde el esta { immemor graminis } olvidado de la yerua de su pasto y regalo, porque le va mucho mas en escapar la vida, y no se acuerda del comer. Ansi de la misma manera huyras de Diomedes, sin acordarte de tu señora, tu regalo y cōtento, { non pollicitus hoc, } no auiedo le prometido aquesto, { tuæ Helene. } a Elena tu esposa: que bien claro esta le auras dado palabra de defenderla, y hazer en su seruicio muchas hazañas, como quien la dessea seruir. Esto es muy hor-

dinario de los enamorados prometer a sus damas heroicos hechos de admiracion, por mostrarle agradecidos a sus fauores: y auentajados en valor cō el pecho encendido de sus amores. Luego dize vn intervalo q̄ sucedio en esta guerra { clavis iracūda Achillei } la armada feroz de Achilles, quiere dezir Achilles ayrado, { profere ret diē Ilio } prolōgara el tiempo de lauida a Troya, { matronis que Phrygium } y a las mugeres de los Troyanos. Esto dize porque Achilles auiedo ganado a Cryseyda, (entre otros despojos) que era hija del Sacerdote, Agamenon se le alço cō ella: por lo qual muy desgraciado se retiro, haziendo del enojado, y jurto de no combatir con los Troyanos hasta q̄ tuuiesse nueua, que Patroclo su cōpañero fuesse muerto a manos de Hector el Troyano: porque auiedo sela encargado, por su descuydo se la lleuo. Y mientras Achilles estaua retirado, por auerle animado, no combatia con los Griegos: por lo qual dize Nereus que la yra de Achilles, y su enojo, prolongaria el tiempo a la ruyna de Troya: porque de no combatir les hazia merced de la vida y fuera muy cierto que si peleara Achilles, mas presto se acabara. Y dize la conclusion { ignis Achaiicus } el fuego de Achaya, quiere dezir de Grecia: porque Achaya es ciudad de la Grecia { vret domos Iliacas } quemara las casas Troyanas { post certas hemes } despues de ciertos años, que ordenaran los hados, como sucedio que el cabo de diez años y diez meses, que duro la guerra, fue Troya destruyda, como lo dixo Nereus.

## ODA. XVI. A TINDARIDA su enamorada.

### Argumento.

**A**VIA Horacio escrito ciertos versos a Tindarida, por vengarse de algun agrauio que entre ellos auia pasado y en esta Oda se disculpa, pidiendole perdón y para mas acariciarla, entra alaban

dola de hermosa, mas que su madre, que lo deuia de auer sido. Termino muy discreto para captar la beneuolencia de las mugeres, no auiedo cosa que en mayor estimacion tengan que el ser hermosa, y alabadas por ello.

**O**FILIA pulchrior matre pulchra } obija mas hermosa que su hermosa madre. Para mayor encareci-

miento, porque como fuesse su madre hermosa, ella liendo su hija, no le auria perdido el respeto para poderle de-

ciben contento, si ay quien las alabe. Y a un pueno que la llama hija, por moça de poca edad, que tambien les agrada. {pones quencumq; modum votes} pondras el fin que quieras {Iambicis criminotis,} a mis facinerosos versos Iambicos. {sive flama,} o con el fuego, quemandolos, {sive mare Adriano,} o echados en la mar dōde nūca mas parezcan, para que no te ofendan. Sigūse luego las razones de su disculpa, diciendo, que la ira es tan poderosa, que niagu na cosa mas, para que vn hombre no tenga libertad de no enojarse. {non eque Dindyme

Ira, como  
privada del  
sentido.

**O** *Matre pulchra filia pulchrior,  
Quem criminosis cumq; votes madam*  
*Pones iambis: sive flamma,  
Sine mari liber Adriano.*  
*Nōn Dindymene, nōn adytis quatit  
Mentem sacerdotum incola Pythius,  
Nōn Liber a que nōn acuta  
Sic geminant Corybantes ara:  
Tristes ut iræ: quas neq; Noricus  
Deterret ensis, nec mare naufragum,  
Nec saeus ignis, nec tremendo  
Iuppiter ipse ruens tumultu.*

ne quatit } no tanto hierre Cybele madre de los Dioses {mentem Sacerdotū} el entendimiento de sus sacerdotes {non æque Liber} no así Bacho {quatit mentem sacerdotum} ayra el animo de los suyos, {adytis} en los lugares secretos donde hazen sus sacrificios, {non sic Corybantes} ni así los ministros de Cybele {geminant ara} reduplica los golpes a sus campanas, {ut trister iræ,} scilicet quatit mentem hominis: } como las tristes iras alteran el animo del hombre: {quas neque ensis terret Noricus} a las quales, ni la espada del hno azero de Noricēspana, {nec mare naufragum} ni el mar tempestuoso, {nec saeus ignis,} ni el fuego cruel, {nec ipse Iupiter} ni el mismo Iupiter {ruens tumultu tremendo.} furioso con su ballicia, digno de ser temido: quiere dezir, que tenga por escusado al hombre que se ayra, porque no es mas en su mano, y puede mas la ira, que otra cosa, pues el temor de los peligros no puede reprimir al que esta enojado. Aquesta suerte de versos Iambicos inuento Archiloco, para dezir mal de Licambe su suegro que ama de ser, porque le prometio darle en casamiento a una hija suya, y le falto la palabra. Y fue tan grande el efecto que hizieron en Licambe, que se desespe

Versos iambicos  
suprino  
picio.

ro y ahorco el, y su hija tambien. Dindymenes fue Cybela madre de los Dioses: así llamada de Dindymo vn monte de Phrygia, donde fue reuerenciada. Tuuo otros muchos nombres, como Proserpina, Isis, Cybela, Ydea, Verecinthia. Tuu re, Rhea, Vesta, Pandera, Phrygia, Pileera Dindymena, y Pisenuca. Fue hija del cielo y de la tierra, y della naciō el cielo, y de la tierra, mar y vios. Llamada madre de todos los Dioses, y de los hōbres. Fin gieron que añ dua en vn coche, tirado de quatro leones, para significar q̄ esta suspendida en medio de los quatro ele

Dindymene.

Dindymo  
mōre de Frygia.

Nōbres de  
Cybele madre de los  
Dioses.

tos. Dieronle por ministros a los vieitos Cierco, Solano, Abregoy Gallego, siēpre solicitos, trayēde aguas, serenidades, calor y frio. Sō autores de lo dicho Natalis Comelii, y mitholog. Apolonio lib. argo. nau. Lucrecio li. 2. S. Fulgēcio. 3. mitho. y Hesiodo a Apolo llama Pythio, y morador de Delphos, por auer vécido a la serpiete Python, (segū Ouidio cueta en sus Metamorfofos li. i.) y morador de Delphos, porq̄ alli tenia el mas famoso Oraculo del mūdo. Demas de q̄ste dize q̄ quādo sus sacerdotes le sacrificauan, los embriagaua con su spiritu, y profetizauan lo por venir. Bacho hazia lo mismo con sus sacerdotes, auaque diferentemente, por que los embriagaua, y con la fuerza del vino dezian disparates. Los Corybates, Seruio y otros piensan que fuesen demonios, ministros de Cybele, que tocauā ciertos instrumtos de metal, en su honor. Eran sus sacerdotes, y la seruian deste ministerio, quando se embrauecian de su furor. Auitaron en Ida monte de Phrygia. Despues nauagarō a Creta, y auitarō otro mōte q̄ tãbiē llamarō Ida, y alli fuerō coadjutores de la criança de Iupiter, siēdo infante, estorauando cō el fondo de las campanas, que fuesse sentido de Saturno quādo lloraua, porque no se lo comiesse como a los demas sus hijos.

Natalis  
Comelii.

Pythio.

Bacho.

Corybantes.

Ida mōte de  
Phrygia.

# Declaracion magistral

Vease la vida de Saturno en la Oda. 12. pa-  
ra entender lo dicho. Y en la Oda. 18. di-  
ra Horacio { *Sæua tæpe cum Berecyn-  
thio cornu tympana.* } Otros dicen, que  
tuuieron la fabrica del hierro, como lo  
refiere Erasmo de Griego en Latin, y di-  
ze sus nombres.

Illic habitauant Montigine Phryges  
Idei.

Gens arte celebri Celmis Damnamen  
cusque ingens

Agmonq, superbus montani docti cul-  
toris

Adrasteæ à quibus ars Vulcania primis  
esse reporta

Dicitur & nigram nemorosam in monte  
reperitum.

In varios vsus monstratum eudere ferrum  
Impositumq, ignis miro splendescere cultu.  
Y por auer sido los primeros inuentores  
del arte del hierro y metales, se dixeron  
Coribacia. Fue de todos el mas señalado  
Celmis. Dixo Noricus, por Norico regiõ  
de Alemania, q goza del rio Aeno a la par-  
te del Poniente, y por la de Leuante, tiene  
al monte Cecio, y a la del Septentrion beue  
las aguas del Danubio, y al Mediodia tie-  
ne al monte Curbacia. Es tierra de mucho  
azero, y muy fino, y toma Horacio su nõ  
bre, para dezir spada azerada. A se de en-  
tender la especie por el genero, signifi-  
cãdo todas las armas. Y en la Oda. 17. del  
Epodo dira { *Enspectus Norico reclu-  
dere.* }

<sup>N</sup>oricus.

DESPVES  
de lo dicho pro-  
figuando en su  
dificulpa, dize  
de donde le vi-  
no al hombre  
tener ira, y eno-  
jarse, y cuenta la  
fabula de Pro-  
motheo, que (se-  
gun algunos pe-  
saron) fue inuen-  
tor de los hom-  
bres, haziendo  
aquel hombre de  
barro, que se di-  
xo en la Oda. 3.  
Y que para com-  
ponerlo tuuo in-  
dustria de reco-

Promotheo

ger de todos los animales sus proprieda-  
des y partes de las quales le compuso el  
cuerpo: y de la Sphera del fuego truxo  
fuego, cõ que lo animo y viuifico. Y que  
por esto, entre las demas propiedades  
de los otros animales, tiene la ira del leõ,  
de quien le cupo esta parte. Ningun au-  
tor ay de quien lo fassse Horacio, sino  
es que ocurrimos a vna fabula que trata  
Platon in Protagora: { *Fertur Promo-  
theus adere, id est, addidisse* } dize esse Pro-  
motheo auer añadido { *coactus* } siendo  
forçado (por que como esta dicho) jamas  
dixo cosa de su voluntad, sino forçado y  
por apremio, { *principi limo* } al prime-  
ro hombre, { *particulam vndique dese-  
ctam* } vna partezilla de todos los ani-

*Fertur Promotheus adere principi*

*Limo coactus particulam vndiq;*

*Defectam, & insani leonis*

*Vim stomacho apposuisse nostro.*

*Ire Thyesten exitio graui*

*Strauere, & altis vrbibus vltima*

*Stetera causa, cur perirent*

*Funditus, imprimeretq; muris*

*Hostile aratrum exercitus insolens.*

*Compece mentem: me quoq; pectoris*

*Tentantis in dulci iuuenta*

*Feruor, & in celeres iambo*

*Misi furentem. Nunc ego mitibus*

*Mutare quero tristia: dum mihi*

*Fias recantatis amica*

*Opprobrijs, animumq; reddas.*

males entrefa-  
cada, ( porque  
tomo vn poco  
de cada vno, y  
de todos juntos  
formo al hom-  
bre, { & apo-  
suiste nostro  
stomacho } y  
auer puesto a  
nuestro esto-  
mago { vim le-  
onis insani } la  
fortaleza del  
leon furioso.  
De donde le vi-  
no al hombre  
enojarse y to-  
ner y para ve-  
garle, sin miedo

de los peligros y desgracias que puede  
sucederle. De lo qual se an seguido las  
enemidades, guerras, muertes de Prin-  
cipes, mudanças de Reynos, que luego  
contara diziendo. { *ire Thyestem strauere* }  
las iras echaron por tierra a Thye-  
ste { *graui exitio* } cõ terrible daño q le  
vino. Deste se dixo en la Oda. 6. donde  
me remito. { *stetera causa vltima* } fue-  
ron las grandes y ciertas ocasiones { *altis  
vrbibus* } a las grandes ciudades (como a  
Roma y a Troya) { *cur funditus perirent* }  
por que assoladas pereciesen. { *exerci-  
tusq; insolens* } y para q el exercito ene-  
migo e insolente cõ la victoria { *imprim-  
ret muris* } imprimiesse en los edificios  
dellas { *hostile aratrum* } el enemigo arado

*Thyeste Oda*

6.

*Cõuerdadõ*

*lo que dixo*

*Oda. 16. del*

*Epodo. Offa*

*Quirini (ne*

*fas videre)*

*dissipauit*

*insolens.*

porque

Cōueniãdo  
la epif. 2. li.  
I. animũ re  
ge, qui nifi  
parit, hunc  
frenis, hũc  
in compeſce  
catena.

porque enſiſtas aſaſon como ſi vieraſ  
de ſer barbechõs de alguna ſiembra. Y  
pues eſto eſtãnti, { compeſce, mentem }  
quiera tu animo, y apañiguella la colera,  
q̄ no a ſido mas en mi mano el eſtar eno  
jado. { me quoque furor peçtoris teſta  
uit } que a mi tambien el furor del pecho  
me incito y alboroto. { in dulci iuuenta }  
en mi mocedad, facil para alterarme. { &  
miſit me furente in } y me metio furioſo  
{ in ſcleres lambos } en los ſurriolos ver  
ſos lambos, haziendome que los tomãſe  
por armas, para vègarame de ti. { nunc ego

quero mutare triſtia } mas agora que ſe  
me a quitado el enojo, yo procuro y quie  
ro trocar las triſtezas que auen: os terido  
{ mitibus } con coſas agradables, con re  
galarte y ſeruirte { dum ſias mihi a mi  
ca } con tal que ſeamos amigos { reddãſ  
que animum } y me bueluas el animo y  
voluntad, que antes me teñas { recanta  
tis oprobrijs. } bueltos a deſdezir los  
oprobrios que dixẽ, porque yo me deſdi  
go, y confieſſo que no ſupe lo que me di  
xe. Tanto puede el compiazer a vna mu  
ger.

ODA. XVII. A  
Tindarida.

Argumento.



VIALE dado Mecenas a  
Horacio vna heredad, o caſa  
de eſpo, en la tierra de abina,  
y deuia de ſer de tãta recrea  
cion, q̄ (ſegun lo q̄ dize) ſe y uana recrear

en ella los Dioses, dexãdo otras eſtancias  
dõde pudierã eſtar. Extraordinario termi  
no de encarecer. Combida a Tindarida a  
que ſe vaya a hoigar eõ el a eſta caſa. Per  
tuadela eõ muchas razones, como ſeuera.

Fauno, dios  
de los boſ  
ques.

COMIEN  
ça por vn  
exemplo de Fau  
no, Dios de los  
boſques, por ra  
zon de imitaciõ  
concluyente, pa  
ra pedir lo que  
queremos, quan  
do los demoyor  
autoridad en al  
guna coſa; ve  
mos que la ha  
gan, ſigan, o pro  
curen. { Faunus  
velox } el Dios  
Fauno veloz,

Liceo mote

{ mutat amœnum ſepe Lucretilem } mu  
chas vezes muda a Lucretii mi villa de  
leytoſa { Liceo } con Lico: quiere dezir  
que por gozar de Lucretii, { que ahi ſe  
llamaua eſta caſa, o lugar } dexaua al mote  
Liceo, donde era ſu habitacion. { & defen  
dit vſque } v de continuo defiende { ſtatẽ  
igneam } el fogofõ Eſtio { pluuiõſque vè  
ros, } y llouioſos vientos que hazẽ llouer  
{ capellis meis } bien para mis cabrilla:  
quiere dezir, que era buena de inuerno,  
y de Verano para los ganados, en quãto

VELox amœnum ſepe Lucretilem  
Mutat Lycœo Faunus, & ignea  
Defendit aſtatem capellis  
Vſq; meis, pluuiõſque, ventos.  
Impune totum per nemus arbutos  
Querant latentes, & thyma deuia  
O lentis Vixores mariti:  
Nec Viridicis metuunt calabras,  
Nec Martialeis hœdilia lupos:  
Vt cunq; dulci Tyndari fiſtula  
Valles, & Vſtic e cubanis  
Læuia perſanvere ſaxa.  
Dij me tuentur: Dijs pietas mea,  
Et Muſa cordi eſt.

altemporal. De  
Fauno dire Oda  
13. libr. 3. Luego  
dize la figuradã  
que tiene de ani  
males brauos:  
preuiniendo al  
temor que ſuele  
tener las muger  
es, para q̄ pier  
ſe eſtar figura.  
La qual atribu  
ye a ſu lyra, pa  
ra mas perſuadir  
la con ſu entre  
tenimieſto { vx  
res latentes } las

Fauno Oda  
13 lib. 3.

eſcondidas mugeres { olentis mariti } del  
hedjõdo marido: quiere dezir, las cabras,  
{ deuie per totum nemus } vageroſas  
por todo el boſque { impune querunt ar  
butos & thymia } ſin peiſgro de caõ buſcã  
los madroños y el tomillo, { nec metuũt  
colubras viridicis } ni eõ las ſerpientes ver  
des, { nec hœdilia } ni los cabritos { Mar  
tialeſ lupos, } a los lobos guerreros, dedi  
cados a Marte, por ſu rapazidad y fuerza  
como ſe dixo en la Oda. 2. De la razõ de eſta  
figuradã { vt cunq; Tyndari } luego q̄ Tin  
darida

Lobos, dedi  
cados a mar  
te Oda. 2.



# Declaracion magistral

Sary 4. li. 2.  
(simul do-  
mus alta  
Molossiper  
sonnit cani-  
bus) epist. 1.  
libr. 1. (est  
mibi purga-  
tam crebro  
quisperones  
aurem.

rida mia, { valles & leuia saxa } los va-  
lles y peñas altas { cubantis Vltica } del  
monte Vltica { personuere } resonaron  
{ dulci fistula } con el sonido de mi dul-  
ce campona: quiere dezir, que todos los  
animales ponçonosos y belicosos, se ahū  
y enanau oyendo la musica de su lyra,  
y ansi se bivia con seguridad. Mas por-  
que lo dicho, es en quanto a lo que se  
puede confiar de los medios humanos:  
profigue a tratar de otra mayor seguri-

**DESPVES**  
de lo dicho pro-  
figue ofrecien-  
dole gozara de  
muchos rega-  
los del campo,  
que no se go-  
zan tambien en  
la ciudad: jūto  
con ser apazi-  
ble el tēple de  
la tierra, para  
gozar de los gu-  
stos y entrete-  
nimientos de  
musica y poe-  
sia, sin que ten-  
ga quien le de

pesar, { hic manabit tibi } aqui te sobrara  
{ ad plenum } a toda abundancia { copia  
opulenta } copia opulenta { bonorum rur-  
ris } de los bienes y regalos del campo,  
{ benigno cornu } con larga mano: quie-  
re dezir, que no le faltaria regalo de co-  
sas de leche, miel, fruta, caça, y otras mas  
que ay sobradas en las Aldeas, por estar  
metidas en el campo. De Cornucopia, su  
lugar es en los verfos seculares, alli me re-  
fiere. { hic in valle reducta } aqui en este  
valle concabo { vitabis estus Canicule }  
escufaras los calores de los Caniculares,  
{ & dices fides Theya, } y cantaras con  
la cythara de Theya: quiere dezir, cō ver-  
so lyrico: porque Anacreōte Poeta lyri-  
co, el mejor de todos, fue natural de The-  
ya: { Penelopem, Circeamq; vitream } a  
Penelope y a Circe hermosa y respian-  
deciente, { laborentes in vno } Pretendie-  
tes enamoradas de vn Vlisses: quiere de-  
zir, q cantaria los amores de Penelope su  
muger de Vlisses y Circe su enamorada.  
Esta fue vna ramera, q lo detuuo sin bol-  
uer a su casa veynte años, porque sabia

Cornucopia  
en los versos  
seculares.

Anacreōte  
Poeta lyri-  
co natural  
de Theya.

Hinc tibi copia.

Manabit ad plenum benigno  
Ruris bonorum opulenta cornu.  
Hic in reducta valle Canicule  
Vitabis estus: Cō fide Tēia  
Dices laboranteis in vno  
Penelopem, vireamq; Circeam.  
Hic innocentis pocula Lesbij  
Duces sub vmbra: nec Semelleius  
Cum Marte confundet Thyoniens  
Prelia: nec metues proteruum  
Suspecta Cyrum: ne male dispari  
Inconsistentes iiciat manus,  
Et Sindas harentem coronam  
Crinibus, immeritamq; vestem.

dad, que es la del cielo: por medio de ser  
vn hombre el q deue en sus obras. { Dij-  
tyentur me } los Dioses me guardan,  
{ pietas mea & Musa } que mi religion y  
mi poesia, { est Dijs cordi, } tienen los  
Dioses en el coraçon: quiere dezir q los  
Dioses tenian cuydado de mirar por el,  
por que confiava no le desampararian, ha-  
ziendo lo que deuia. Vease la Oda. 22. de  
este libro, donde trata de la figuridad del  
hombre justo.

encantar a los  
hombres, y los  
cōuertia en ani-  
males, cōla fuer-  
ça de los hechiz-  
os que hazia:  
y por esto dize  
q ambas a dos  
lo querian. Aun  
que no sea este  
su proprio lu-  
gar de Penelo-  
pe y Circe, to-  
care, de paso,  
lo q no se pue-  
de escufar. Fue  
Penelope hija  
de Icaro, y mu-

Penelope  
Circe.

Penelope hi-

ja de Icaro,  
marido, de todas las que publica la fama, y muger de  
Vlisses.

ger de Vlisses: la que mas quiso a su  
marido, de todas las que publica la fama, y muger de  
pues los cōseptores la ponē por exemplo  
de castidad, y lealtad, que no quebranto  
la fe conjugal, aunque en veynte años de  
su ausencia, fueron grandes las oca-  
siones de menospreciarla. Enseñola el  
mor a ser leal, y con honestos desuios de  
fecho los pretenses de su honestidad:  
pidiendoles por plazo de su demanda el  
tiempo que bastaua para acabar vna tela  
que hazia, y de industria, porque no se  
acabasse ni cumpliesse, de noche destegia  
lo que texia de dia, hasta que vino Vlisses.  
Sobre lo qual los poetas compusieron,  
y dixeron grandes alabanças, de las quales  
habla Horacio en este lugar. Al mismo  
Vlisses cupo en suerte mientras estuuo  
ausente ser amado de Circe la encanta-  
dora, y fingieron los antiguos q tuesse  
hija del Sol, y de Perfeida, hija del Ocea-  
no, o Persa. Orfeo dize que de Hasterope  
y Hyperio: y que fue muger de singular  
belleza y hermosura. Casō con vn Rey  
de Sarmacia, y lo mato con veneno, que  
dando

Penelope  
exemplo de  
lealtad.

Circe hija  
del Sol, y de  
Perfeida.

dando por señora del Reyno. En el qual gouerno con tanta tyrania, que los vasillos se reuelaron, y ella huyendo se fue a Italia. Estuuo en vn monte que de su nombre se llamo Circeo. Fue grande hechizera, y dixeron que quitaua la Luna del cielo, y que detenia las corrientes de los rios, y q̄ trasplantaua los arboles de vnas partes a otras: todo por sus encantos. Cō uirtio los compañeros de Ulises en puercos, con ciertas bebidas que les dio, pero no a Ulises, aunque le quiso tanto, que hiziera lo mismo si el con su valor, della no se defendiera. Por lo qual los Poetas la celebraron por famosa en sus artes, y embustes: y por su hermosura, y auerle ena morado de Ulises, a quien jamas pudo persuadir, que es lo que pertenece a este lugar. Lo demas que pertenece a la Filosofía natural y moral, se dira en la Epistola. 2. del libro. 1. Dixo Canicula vna estrella cuyos efectos de calor se causan en la tierra quando el Sol esta en el signo de Leo, que reyna en el estio, y porq̄ ay deste nombre otra: aquesta se llama por el diminutiuo, en cuyo nacimiento los vapores de la tierra se inflaman con los Rayos del Sol, y es causa de grandissima calor: tanto que los vinos se bueluen los perros rabian, los vapores del ayre se encienden, con otros muchos efectos q̄ a todos son notorios. Prolixe Horacio a su intēto, y yo ami declaracion { hic sub

Canicula.

umbra } a qui tambien a la sombra { duces pocula Lesbi innocentis } beueras los vinos de Lesbos, que no hazen mal por ser ligeros, y dize Lesbi innocentis, en lugar de Vinium Lesbum. { nec Thyoneus Semeleius } ni por esto Bacho Semeleyo, quiere dezir hijo de Semele, como se dijo en la Oda. 5. y. 12. { con fundet prelia cum Marte } mezclara sus batallas cō Marte: quiere dezir q̄ aunque beuerian mucho vino, no reñirian por estar borrachos, como viniessen alas manos { nec metues suspecta } ni temeras sospechosa, { Cyrum proteruum } a Cyro importuno y proteruo, { ne iniiciat manus in continentes } que no ponga sus manos atreuidas { tibi dispari } a ti su desigual en fuerças (deuia de ser este Cyro otro su galan de Tindarida) { & scindat coram } ni que te rompa el tocado { herentem crinibus } sijo en los cabellos, { vestemque } y la vestidura que tendras vestida. Porque figura de quien te enoje, holgaras a plazer. Toca historia de sucesos passados en estas palabras, y junta mente haze ofrecimiento de sus buenas obras, si quiere aceptarlas, y desuarle de quien se las hazia malas. Dixo por beueras, duces, concuerda la Oda. 3. lib. 3. Lucidas inire sedes ducere nectaris succos, y lib. 4. Oda. 12. se t̄ prestum Calibus ducere liberum si gestis.

ODA. XVIII. A VARO  
ro Quintilio.

Argumento.

ESCRIBE a Varo alabandole el vino de Tiboli, y dize quan proue-

choso es, si se beue moderado. Y por el contrario el daño q̄ causa si es demasiado.

VARE }  
Quinti-  
lio Varo } nul-  
lam feueris ar-  
borem } ningū  
arbol plantaras

NVllam Vare sacra vite prius feneris arbore  
Circa mite solū Tyburis, & mœnia Catyli  
Siccis omnia nem dura Deus proposuit neq;  
Mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.

lencias de sus efectos se coligen. Porque sustenta, fortalece, aumenta, clarifica el enten-

{ prius sacra vite } primero que la vida se grada por ser dedicada a Baco. Dizese en Latin, vitis, porque su fruto da vida si se sustenta de ella. Y así se puede declarar su nombre vino, pro vite natum. Nacido para el fructo de la vida. Sus exce-

dimiento, quita la tristeza, infunde alegría, persuade franq̄za, causa atreuimiento, pone confianza, desprecia el trabajo, y oluida el cuidado. Prosiuge diciendo el lugar comodo para esta planta. { circa mite solum } cerca del dulce terreno,

Vid. porque se dixo. y sus efectos.

# Declaracion magistral

Tibur y Catillo, fundadores de Tiboli.

{ Tiburis & Catili } de Tiboli y de Catillo. Fueron estos dos hermanos fundadores de Tiboli, el vno tomo la denominacion, como de Romulo y Remo se dize Roma. Y puso el nombre de Catillo con vna l. por hazer la penultima syllaba breue, por el verso. Profigue ala razon porq se an de plantarvides, { nam Deus proposuit omnia dura } porq Dios a dado todas las cosas penosas { siccis } a los sedientos, q no beuen: quiere dezir que el

que no beue, tiene doblados los trabajos en tener los sin aliuio, y concuerda este lugar con otro del libro. 4. Oda 5. que dize { dicimus integro Sicci mane die } y en la Epistola. { forum putealeque Libonis, Mandabo Sicci, adimam cantare seueris. } neque aliter } y no de otra manera { sollicitudine mordaces } los cuydados q muerden el coraçon { diffugiunt } se ahuyentan: quiere dezir que el vno quita los enojosos cuydados: y prouea lo diciendo { quis post vina } quien despues de auer beuido { increpat milicia } increpa la milicia { aut grauem pauperiem } o la pobreza enojosa? quiere dezir que quando vno a beuido, luego es valiente y desprecia la riqueza, sin temor de la pobreza: { quis non scilicet velit } quien no querra { potius te Bachæ pater } antes a ti padre Baco, { teque decens Venus } y a ti Venus hermosa, (y dexo de dezir el verbo vsando de la figura eclipsis por mayor affecto) llamo a Baco padre, o porque a todos los Dioses, les pertenece este nombr, o porque con el vino sustentaa los hombres: y a Venus llamo decens, que quiere dezir propriamente modesta, porque para quien no es moderada, es muy perjudicial, y nunca deja de serlo. Puso a Venus y Baco juntos, porque suelen ser como causa y efecto. En lo que se sigue aduerter, que del vino se a de vsar templadamente. { ac nequis transiliat munera Liberi } los dones del

vino templado quiere dezir: que moderadamente beuido es causa de muchos bienes: (xija Centaurea) la conrieda y batalla de los Centauros, { debellata cum Lapithis } reñida con los Lapitos { super mero } despues de auer beuido, { Euius non lenis } Baco no fauorable { Sythonijs } con los Sironios { monet } nos lo amonestaa: { cum auidi } quando ellos cu diciosos { libidinum } de sus deseos desordenados { dicernunt } disputan y aueriguan { exiguo

*Quis nõ te potius Bacche pater, seq; decens Venus?  
At nequis modici transiliat munera Liberi,  
Centaurea monet cum Lapithis rixæ super mero  
Debellata, monet Sythonijs non lenis Euius,  
Cum fas, atq; nefas exiguo sine libidinum  
Discernunt auidi. Non ego te candidè Bassaræ  
Inuitum quatiam nec varijs obstia fronsibus  
Sub dium rapiam, seuæ tene cum Borecynthio  
Cornu tympana: quæ subsequitur cæcus amor sui,  
Es tollens vacuum plus nimium gloria verticem,  
Arcaniqu; fides prodigæ perlucidior vitro.*

sine } por pequeña ocasion, { fas atq; nefas } lo que es licito y deza de serlo, quiere dezir que se a de tomar escarmiento en los semejates successos, para no breuer cõ demasia, y sin tẽplancia. Fueron los Centauros hijos de Egiõ, y de vna nuue. Por que dizen que Exion se enamoro de Iuno, y sabiendolo Iupiter, por cumplisse su deseo, ordeno que vna muue tomasse forma de Iuno, para que Exion durmiesse con ella. Del qual ayuntamiento que do la nuue preñada de los Centauros, Fingieron que tuuiesse la mitad de hombre hasta la cintura, y lo restante de cauallo. Y dió ellos mismos la causa en auer sido los primeros que anduieron en cauallo. Segun dize Viues. 12. de Ciuitate Dei. c. 13. Despues se dize que fueron cobidados a las bodas de Perithoo, y q venidos del vino se atreueron a la desposada, y otras damas que la acompañauan. Por lo qual entre los Centauros, y los Lapitos (que se lo defendieron) se trauo vna muy reñida batalla, y murieron muchos de todas partes. Mas los Centauros fueron vencidos, y echados de su tierra. Notable exemplo para que no se beua el vino sin moderacion, siendo causa de grandes desconciertos; y que pierdan los hombres la quietad y todos sus bienes. Autores desta Hylloria son Hesiodo, Ouidio, Orseo lib. 8. Argo, Plinio, Raulisio y Tector. Los Lapitos son puebllos de Thesalia, llamados deste nombre de Lapita hijo de Apolo. Segun dize Posidonio.

Centauros hijos de Exion y de vna Nuue.

Lapitos puebllos de Thesalia. Sironios.

Vino, sus efectos en quien lo a beuido.

Venus perjudicial. Venus y Baco son como causa y efecto.

nio. Los Sitionios son pueblos de Tracia y dizen que Bacho los castigaua en quitarles el sentido quando beuián sin moderación. Por lo qual dixo Iubenal, que el embriagado para ser desonesto, no haze diferencia de las partes del cuerpo.

Quid enim Venus ebria curat.  
Inguinis & capitis que sint discrimina nescit.

Bueluese luego el Poeta a Bacho diciendo, que no le acaecería esto a el, por que piensa beber el vino cō moderación. { O candide Bassareu, } O hermosísimo Bacho, { ego non quatiā te inuitāam } yo no te tocara forçado, { nec rapiam obstita } ni arrebatare las cosas encubiertas: quiere dezir sus secretos, { varijs frondibus } con varias hojas, { sub Diuum } debaxo de ser manifestadas al conocimiento de los Dioses: quiere dezir que no lo bebería como descubriese los secretos del corazón, que solo Dios los conoce. Y es de saber que en los sacrificios de Baco vsauan vnas varas que llamauan Tyrsos, con mucha variedad de hojas encubiertas, significando que los secretos de Bacho, no se auian de manifestar. Y acsto alude en lo que dice, que no se atreuera a huir las cosas escondidas con varias hojas. Vease la Oda. 18. del segundo libro donde se trata desta. Llamolo hermosísimo, porq̄ así lo pintan cargado de todos los despojos de la primavera: aunque otros expositores declaran candido por otros significados. Vease Lambino en este lugar. Y Bassareu, por vna vestidura que

vsauan los Sacerdotes en sus sacrificios: de la qual se llamauan Bassarides. Después de lo dicho ruega a Baco que no permita que se embriague, beuiendo tanto que perdiessse el sentido. { tene sua tympana } ruegote Baco que refrenes en milas crueles ocasiones { cum Berécynthio cornu } con el cuerno Berécintio: que era la ocasión para que los Sacerdotes de Cibele saliesen de porzio, a las quales ocasiones { cecus amor sui } el ciego amor de si: quiere dezir de beber { subsequitur } se sigue: { & gloria tollens verticem vacuum } y la gloria le vantando la cabeça vazia de sentido, y discurso, que son efectos de la embriaguez, { plus nimio } beuiendo mas de lo justo: { fidesque } y la fe { prodiga arcani } prodiga en reuelar los secretos { per lucidior vitio } mas transparente que el vidrio. Porque como el vidrio no guarda secreto de lo que contiene, así el borracho no sabe encubrir los secretos q̄ sabe. Tambien se declara, cecus amor sui por el arrogancia de despreciarlo todo: por la insolencia de estimarse en mas de lo justo: por la incontinencia de atreuerse inconsideradamente: y por la soltura y libertad de manifestar el secreto: efectos que se siguen al beber demasiado. Las ocasiones de Baco son la musica, las bozes y el regozijo de los bayles. A todo lo qual se sigue el beber, por lo qual las llama crueles instrumentos. Dixo cuer no Berécintio, porque Cibele tuuo este nombre de vn monte de Frigia donde fue reuerenciada.

*Bassareu  
vestidura de  
Baco. T Bassarides sus  
sacerdotes.*

*Efectos de  
la embriaguez.*

*Berécintio  
madre de Frigia,  
donde  
Cybele fue  
reuerenciada.*

*Tyrsos  
varas q̄ vsauan  
los Sacerdotes  
en los sacrificios  
de Bacho.*

## ODA. XIX. DE Glisceria.

*Argumento.*

**D**IZE que el mucho descanso, comer y beber regaladamente, son ocasión de estar enamorado de Glisceria, y que por esto no se ocupaua en esereuir

las guerras de los Scytas, con el cayo de de tales cosas de su gusto. Prueuasse que son incompatibles las buenas ocupaciones con las malas: porque qualquiera vicio tyraniza los sentidos.

**M**ATER sua Cupidinum } la cruel madre de los amores: quiere dezir Venus { puerque Semeles Thebanae } y Baco hijo de Semele Thebanae, y de Iupiter, { & lasciuia licentia } y la

licencia lasciuia y desembuelta, { iuueni me reddere animum } me manda boluer el animo { amoribus finitis } a los amores acabados, que ya no pense de procurarlos mas. Hasta agora no a venido a

*pro:*

# Declaracion magistral

Pintura de Cupido y ra  
zon della.

Cupidos.  
Horacio.  
Platon.  
Ciceron.

propósito tratar del amor, y por auelle dado Horacio a Venus por madre, ay obligacion de su declaracion. Opinion es que solo aya vn Cupido, sin padre. Platon dize que dos, y Ciceron en el libro, de natura deorum afirma que tres. El pri-

fundados sobre vanas esperanças: coronado de rosas, porque todo es flores de contento y plazer: desnudo, porque no se puede encubrir ni disimular: o porque se desnuda de todo interes, que no sea lo que ama, o porque dexa desnudos

Moralidad de que no se ga padre Cupido.

mero hijo de Mercurio y Diana: el segundo de Mercurio y Venus, y el tercero de Marte y Venus la tercera. Los que dixerón que solo auian amor sin padre, quillieró significar el afecto de la sensualidad, q escomú a todos los animales, q

Razon moral que aya tres Cupidos Cupido hijo de Marte y Venus.

no le gouierñá por razon, ni causa de conocimiento. Los q pusieró tres Cupidos: confirmádo la opinió de los q señalaró dos: por el hijo de Marte y Venus, entendiéó el amor desonesto, tomando por principio los Planetas destos nombres, que incunan a la sensualidad: Venus có la disposicion del humor dispuesto para la generacion, y Marte con el calor que la pone en actual execucion. Y por esto Marte tiene el nombre de padre, por ser actiuo, y Venus el de madre por ofrecer la materia dispuesta para padecer. Y en conclusion el vno da el querer y el otro el poder. Por Cupido hijo de Mercurio y Diana, entendieron el amor vtil y prouechofo, que tiene por vltimo fin las riquezas, y el goze de los bienes temporales. Pintaronle con alas, porque inclina a este desseo: Mercurio con sollicitud y diligencia que es el auidiudad, que se requiere para conseqüirlas, y Diana con ofrecerlas en abundancia: que son la materia, como madre q presta el sentimiento. Estos son los dos Cupidos de quien llama el poeta madre a Venus, poniendole nombre de cruel, porq atormenta con qualquiera de ellos al coraçon humano. El tercero Cupido fue hijo de Venus y de Mercurio, por el qual significaron los antiguos el amor lasciuo y de contento. A este pintaron con alas, por ser de penlamientos ligeros

Segundo Cupido hijo de Mercurio y Diana.

Tercero Cupido hijo de Venus y Mercurio.

**M**ater sua Cupidinum  
Thebanæq; iubet me Semeles puer  
Et lasciuia licentia,  
Finitis animum reddere amoribus.  
Vrit me Glyceria nitor  
Splendentis Pario marmore purius:  
Vrit grata proteruitas,  
Et vultus nimium lubricus affici.  
In me tota ruens Venus,  
Cyprum deseruit: nec patitur Scythas,  
Et versis animosum equis  
Parvum dicere, nec quæ nihil attinent.

ama. Con arco y factas, porque hiere de lexos, y es su blanco el coraçon. Sus herdas son como de factas ligeras, pequeñas al parecer: o que no se echan de ver: mas muy penetrantes, y dificultosas de curarse, y remediari: porque de la manera que no se remedia la herida: có quebrar el instrumento que la da, así el daño que causa el amor no se remedia, aunq se muera quien lo causo. Las causas de este amor son cóforme a lo que dize Horacio en este lugar, el regalo demasado, que se conuierte en vicio. Y por esto se dixo bien, q sin pan y vino no tiene fuerza Venus. La ociosidad, que es madre de todos los vicios, y particularmente de aqueste: por lo qual dixo Ouidio { Oeia si tollas periere Cupidinis artes. } Y la desemboltura demasada, que prouoca a deshonestidad: las quales causas procedé de si mismo a cada vno que no buie con cuydado y recato. Sin otras que ay de parte del objeto, que son las que se figüenitor Glicere vrie me, } el resplandor de Gliceria me abraza, { splendentis purius } que resplandee mas puramente { marmore Pario, } que alabastro traydo de Pario. { grata proteruitas } su obstinacion y desuio agradable { vrit } me abraza, porque quanto mas se defiende con sus desuios, mas me incita a procurarla. Lo que tienen las cosas que con dificultad se alcançan, como no sea demasada,

Ouidio.

*Marcial*

fiada, que cansa y ensada. Por lo qual dixo muy bien Marcial: *Nolo nimis facilem, difficilemque nimis, Verum quod medium, quodque inter verumque probatur.* { *Et vultus nimium lubricus, } y si fostro muy asombroso, que no se dexa ver todas vezes; { *aspici, } para ser mirado de proposito; { *vit me y } me enciende y abraza. Estas son las causas que de parte de las mugeres lo suelen ser, para ser queridas, y despertar en los hombres la voluntad de quererlas; y procurarlas. Luego dize las del amor, que parece que de proposito auia hecho asiento en su coraçon, tomándole por morada. { *Venus deseruit Cyprum } yo digo que Venus de la separrado a Cypro, onde pése que moraua, { *ruens tota in me } viniendese con impetu furioso a mi; { *neq; patitur dicere, } ni permite que yo escriua { *scytas, & animosum Parthum, } a los Scytas, y al animoso Partho; quiere dezir sus guerras, { *vertis equis } bueltos los cavallos en huyda, { *neq; que nihil atinet } ni aun las cosas que no imperran. Quiso dezir, que lo tenia tan suspendido el cuidado del amor, que no era feñor de su pensamiento, no solo para tratar de cosas grandes y de importancia, mas ni aun para las que no lo tenían. Otros declaran este lugar diziendo, que el cuidado del amor, no le permitia hablar en cosas que no fueren de amor. No me desagrada su parecer. Dize se de los Parthos, que huyendo pelean, y venen; y es la razon, que quando huyen, lleuan tras de si a sus enemigos, guiandolos a donde los pone en puestos que despues no pueden salir, y facilmente los venen. Aunque la comun opinion es, que huyendo pelean. Auiedo tratado de las ocaciones de auersido el Poeta enamorado, no vendra fuera de proposito tratar de lamor, y su definicion, para que sepamos quien es. Su nombre es comun a muchas cosas, por ser vna inclinacion y desseo con que el alma se inclina a desfiar todo quanto le parece bien; y por esto segun son diuersos los fines a que se inclina, asi son diuersos los nombres que tiene, y con diuersos nombres significados. El amor de la hacienda, se llama euidia; y si es de matado, auaricia; El de la honra, ambicion;*********

*Venus, su morada en Cypro, dixo se Oda. 3.*

*Parthos se con huydo.*

*Amor que sea.*

*Desseo, lo mismo que apeto.*

El de Dios nuestro Señor, caridad. El de los hermanos, amistad y el de la hermosura (por excelencia) se dize amor: Su definicion deste, es vn desseo de possery y gozar la hermosura agena. Este desseo es vna Potencia de nuestra alma, que se llama apeto natural, con el qual apetece todo aquello que juzga por bueno, au que no lo sea. Por esso se diuide el desseo en natural, y con conocimiento. Cō el natural de sico, se inclinan todas las criaturas a desfiar el bien, en que hallan el grado de felicidad, que son capaces de gozar. Y con el desseo de conocimiento, tambien se inclinan al bien, quanto es de su parte: sino es que el conocimiento se engaña, teniendo por bueno el bien aparente; porque a cada Potencia apetitiua que tiene nuestra alma, le correponde otra, cuyo oficio es conocer lo q quiere. Y asi succede, que el desseo guido como ciego, de su compañero el conocimiento, pretenda muchas vezes lo malo, que por bueno le representa; qual, si lo conociera, jamas lo desfiara, siendole natural a aborrecerlos, y buscar el bien. Y porque el conocer las cosas, es vna manera de possellas, de donde nace el desfiarlas: entre el q dessea, y la cosa desfiada, ay vna similitud q conserua y aumenta el amor; y por esto es natural el que se fiene los que entre si tienen semejança en el parecer; como por el contrario la dissimilitud y contrariedad, es causa de la enemistad. De lo qual se sigue, que siempre se halla en el que ama alguna simjança de quié ama; y q ella sea imperfecta, porque si con perfeccion la posee y esse, no tendria para que desfiarla. A esto se sigue q el conocimiento es de tres maneras, conuenie a saber, por el sentido, por la razō, y el entendimiento; y que assi ay tres maneras de eligir. La vna del apeto que si que al sentido. La otra de eleccion, que se gouerna por la razon. Y otra de voluntad, que se gouerna por el entendimiento. El apeto es proprio de los animales: la eleccion, de los hombres: y la voluntad, de los Angeles. El objeto del sentido, son las cosas sensibiles; y a estas se inclina su compañero el apeto, y no a cosas espirituales. El del entendimiento, son espirituales, y no se inclina a las materiales; sino estan desnudas;

*Desseo q es en el alma.*

*Conocimiento de tres maneras.*

# Declaración magistral

de su materia. Mas la razon que pertenece a los hombres, tiene el medio de estos dos estremos, y puede inclinarse a qualquiera de ellos. Vnas veces conlinda con el apetito del sentido, y otras con el del entendimiento. De lo qual se sigue, que si se inclina a cosas materiales, su deseo es appetito sensual, con elección de razon, sujeto al sentido. Y si a cosas espirituales, sea voluntad intelectual, con elección de la misma razón elevada. Pues si conforme a lo dicho, de parte de la cosa amada se determina el amor, para ser sensual, racional, o intelectual, y dize nuestra disposición, que es vn deseo de gozar la hermosura agena: auiendo aueriguado que cosa es deseo: resta saber, que es la hermosura que lo determina, y quedara conocido el amor. A muchas cosas quadra este nombre de hermosura, y muy propriamente a la del rostro humano, en quien estan cifrados grandes, y admirables secretos. Es pues, vn parecer agradable, que nace de la correspondencia de muchos contrarios reducidos a concordia entre si. Es vna pluralidad con vnidad. Vna acordada discordia. Vna relacion de partes diferentes, que hazen vn todo conforme. Variedad de vn solo compuesto, compuesto de variedad. Por lo qual dixo Heraclyto, que la paz y la guerra, eran padre y madre de todas las cosas. Y Empedocles dize, que la discordia y la concordia eran su principio. Entendiendo por la discordia, la diuersidad, y por la concordia, la vnidad, con que parecen bien. Su objecto es la vista corporal, por lo qual el amor nace del sentido del ver (en quien se imprime la imagen de la hermosura mirada) y pasa, mas adelante al entendimiento que la considera por buena. Esta es otra vista que se llama conocimiento intuitivo: porque la misma proporcion ay entre el alma y el entendimiento, que la que juzgamos entre la vista y el cuerpo; como la vista del cuerpo esta en los ojos, assi la del alma en el entendimiento. De lo qual se sigue, que ay dos maneras de vista, la corporal, para las cosas visibiles, y la otra intelectual, para las espirituales. Y assi corresponden dos hermosuras, la vna imagen de la otra. Estas fueron las dos Venus que puso Platon, vna vulgar, que

se dexa mirar, y otra celestial, que se dexa entender y considerar. Pues auiendo dos Venus, necessariamente a de auer dos Cupidos sus hijos: el que nace de la hermosa corporal, y el de su imagen, que es espiritual. De los quales el alma es causa eficiente como padre, siendo los objetos de la hermosura, la causa material, tenuta por madre, segun la Philosophia natural. Pues aplicando lo dicho, auemos de ocurrir al principio, que es la hermosura del Criador, de quien se deriva toda perfeccion y belleza criada: el exemplar de las naturalezas de todas las cosas, que son las Ideas: su primera hermosura y belleza. La qual si se considera, que quanto mas se aloxa de su principio, mezclandose con naturaleza contraria, sale mas imperfecta, necessariamente se sigue, que las criaturas en quien esta, tengan el deseo natural (que esta dicho) de poseerla y gozarla, con toda perfeccion: que es el amor que voy declarando: el qual no naceria en las criaturas, sino tuuiesen la participacion de semejanca que esta dicha. Porque la cosa deseada, en parte es poseyda, y se carece della: que si el que ama estuuiese privado del todo de la cosa amada, cesaria la causa del amor, por faltar el conocimiento, que en cierta manera dize posesion. Y propriamente participacion, por ser el mismo en especie, aunque distincto en numero, por la diuersidad de las criaturas en quien se halla. Por esto el Angel tiene la hermosura de las Ideas, pero imperfecta y sombrada de su misma substancia, y esto es causa de su amor: el qual no tendria sino tuuiese las dichas Ideas, o si las poseyera perfectas. Porque sino las tuuiera no las conociera: y si perfectamente las poseyera, no tenia que desear. Y porque el hombre tiene la propria Idea, y mas impedita de su naturaleza, quanto mas imperfecta, para conocerla: por no poderla mirar con vista intuitiva (de la manera que el Angel): sino por discurso natural: de aqui nace que se aficiona a las otras criaturas, por la participacion que tiene con ellas en su semejanca, suspendiendo con la vista corporal, la intuitiva del entendimiento que se alcanza por el discurso de la razón. Y que tenga deseo de gozar la hermosura

Plato puso dos Venus, vna vulgar que se ve, y celestial que se entiende.

*Hermosura*

*Heraclyto.*

*Empedocles*

*Entendimiento es vista del alma.*

fura

fura de su semejança imperfecta en quie  
la juzga por mejor; y a esto llamamos  
amor. Lo demas que se puede dezir, no  
lo pide esta declaracion.

**A C A B A** su *Hic viuum mihi cespitem, hic*  
Oda Horacio, *Verbenas ponite, turaq;*  
diziendos que *Bimi cum patera meri.*  
re hazer sacri- *Maclata veniet lenior hostia.*  
ficio: a Venus, *Maclata veniet lenior hostia.*  
porque le sea fa- *Maclata veniet lenior hostia.*  
uorable, { pueri, } ola muchechos { poni-  
te hic viuum cespitem { ponedme aqui }  
vna cepa de tierra con sus rayzes: { hic  
verbenas } ponedme aqui la yerua gra-  
ma, { turaq; } y encienfos, { cum patera  
con vna copa { meri bimi, } de vino de

dos años: { ve-  
niet lenior Gli-  
cera } quica q  
Glicera védra  
mansa y suave  
hostia ma-  
clata Veneri } auiendo hecho sacrificio  
a Venus, porque esse es el mejor reme-  
dio para todas las cosas: que au hasta los  
Dioses con dadivas se aplacan, segun di-  
xo Platon { Munera crede mihi placant  
Nomines Deoque. }

Platon.

**O D A. XX A**

Mecenas.

Argumento.

COMBIDA a Mecenas, ofreciendole regalo con vino de Sabina.

**C H A R E**  
Mecce-  
nas } querido  
Mecenas, { e-  
quês } noble  
canallero, { si  
quieres ser mi  
cõsidadõ } po-  
tabis velle Sabi-  
num } beneras  
el vino de Sa-  
bina, no tã bue-  
no como el q  
tu tienes en tu  
casa: quod cõ

*Vlle potabis modicis sabinum*  
*Campharis, Græca quod ego ipse tulla*  
*Conditum leui, datus in theatro*  
*Cum tibi plausus,*  
*Chare Mecenas eques: vt paterni*  
*Fluminis ripa, simul ex iocosa*  
*Redderet laudes tibi Vaticanæ*  
*Montis imago.*  
*Cocubum, ex prelo domitam Calæna*  
*Tu bibes: quam meâ nec Falernæ*  
*Temperant vites, neq; Formiani*  
*Pocula colles.*

cedio: y junta-  
mente lo lison-  
gea; con refres-  
car la memoria  
de la honraq en  
tonces recibio.  
Yañi proligue  
diziêdo quã grã  
de fue el aplau-  
so. { vt } de tal  
manera q } ripe  
fluminis pater-  
ni } las riberas  
del rio Tiberde  
nuestra patria

Aplausos q  
fã y a quie  
se danan.

ditu resta Græca } el qual estãdo embafa-  
do en vna valija Griega { ego ipse leui }  
yo mismo lo trafegue { modicis cãtaris }  
a otras valijas menores, dõde se azejasse.  
Y signesse el tiempo en q lo trafego, { cum  
datus fuit tibi plausus } quãdo li te acuer-  
das } te hizierõ aplauso { in theatro } en el  
teatro. Estos aplausos se hazia a las perso-  
nas q vniessen hecho, o dicho alguna cõ-  
sa agradable al pueblo: y cõstittian en dar  
palmas o clamores y bozeria, diziendo  
cada vno lo q le parecia. Lo qual le deuis  
d auer sacedi to a Mecenas, algunos años  
aues. Y para q viesse q era anejo el vino  
q le ofrecia, le recuerda el tiempo q auia  
passado desde que aqueste aplauso le fu

{ & simul iocosa imago, } y juntamente  
la imagen burladora de la boz, quiere de-  
zir, el Eco: { Vaticanæ montis } del Vati-  
cãno monte { redderet tibi laudes } te re-  
tornase y replicase las mismas alabãças,  
fingiendo q el tambie te hazia el mismo  
aplauso q el Teatro. El monte Vaticano es  
dõde agora esta el Palacio sacro en Ro-  
ma. Eco, quien fue, ya se dixo en la Oda.  
12. Prologue el Poeta en su combite, ante  
poniêdo el vino q Mecenas beuia en su  
casa, al q le ofrecia, disculpandose de no  
darlelo mejor, por no ser tã poderoso pa-  
ra servirle, como el era, y que por esto  
no le ofrece mas de lo que puede. { tu  
bibes Cocubum } tu beueras en tu casa el

Vaticano  
monte en Ro-  
ma, aora  
es alli el Pa-  
lacio sacro.  
Eco Oda. 12



# Declaracion magistral

vino Cecubo, { & vban domitam } y la vba donada { prelo Caleno } en la preña sa, o huillo Caleno: quiere dezir, el vino Caleno, donde y en Cecuba se hazian muy preciados. { nec Falerne vices, } ni las vides de Falerno. { nec Formiani colles, } ni los collados de Formiano: { temperant mihi pocula, } cismplan mis vasos: quiere dezir, que no podia el ser tan

regatado, que gastaſſe deſtos vinos, porq̄ los de aqueſtos lugares eran muy eſcojidos de buenos. El vocabio templar propriamente es de b, instrumentos muficos, ſin lo qual no ſe puede tañer: y vſto del, para dezir, que no beuia a ſu guſto, no gozando deſtos vinos: aunq̄ ſe puede tomar por aguar el vino cō propiedad, porq̄ con el agua ſe mitiga ſa fortaleza.

## ODA. XXI. EN ALABANCA DE DIANA.

Argumento.

**R**OR causa de la peste de las guerras ciuiles, estauan los Romanos muy atribulados, con trabajos q̄ les ſucedian. Y auiedoſe leydo y publicado ciertos verſos de vn adiuino Marcio, q̄ dezia era neceſſario hazer vn sacrificio

hoſia de Apolo (a la vſança de Grecia) para que aquellos trabajos ceſaſſen. Llegado el tiempo de celebrallas, Horacio eſcriuio eſta Oda, exortando a los mancebos a las alabaſças de Apolo, y a las donzellas a las de Diana.

**V**IRGINES tenete re } doncellas delicadas { dicit de Diana: } alabada: Diana: { pueri } y vos otros mancebos { dicit Scythium, intonsum, } alabada Apolo, que no ſe quita el cabello. Es Apolo el Sol, y ſus cabellos ſon ſus rayos: por lo qual lo llama intonso: Veſe de: Apolo y Diana

Apolo, el Sol.

**D**ianam venera dicit virgines: Intonsum pueri dicit Cynthium,

Latonamq; supremo

Dilectam penitus Ioui.

Vos letam flumini & nemorum comas

Quęcumq; ab gelido prominet Algeide,

Nigris aut Erymanthi

Syluis, aut Viridis Gręgi.

Vos Tempę totidem tollite laudibus,

Natalemq; mares Delon Appollinis,

Iuſſenemq; Phęretrę,

Fraternaq; humeram lyra.

Hic bellum lachrymoſum, hic miſeram famem

Peſtemq; a populo, & principe Caſare in

Perſas, atq; Britannos

Vestra motus agit prece.

lo que les pertenece en los verſos ſeculares. { Latonamq; dilectam } y a Latona querida { penitus ſupremo Ioui, } total męte del ſupremo Iupiter. Eſto dize, por que tuuo en ella por hijos a Diana y Apolo. { vos tollite totidem laudibus } vos otras donzellas, leuantad con otras tantas alabaſças { comam nemorum } la cabellera, o guirnalda de los boſques: quiere dezir de las hojas de los arboles. Y con cuerda cō la Oda. 3. li. 4. Et ipſiſſe nemora

come. Y Oda.

7. Reddeunt ię

gramina capis

Arbinibus: co

me { letam flu

uijs } alegrecō

los rios q̄ acer

cā y ſultentan,

{ quęcumq;

prominet} qual

quiera ſelua q̄

eſte ſituada y

mire, { aut Al

gidogelido } o

en el elado mō

te Algeo, { aut

nigrisyluis Eri

mathi, } o en

las negras mō

tañas de Erima

to, { aut Cragi viridis, } o en el verde monte Crago. El monte Algeo es cerca de Roma. Erimato en Arcadia, donde Hercules domo el laualy lotruxo a Euristeo. El monte Crago es en Lidia dedicado a Apolo, tiene vna gran ciudad de ſu nombre. { vos mares } y vos otros mancebos varones { tollite totidem laudibus } leuantad cō otras tantas alabaſças { Tępe } los ſertiliſſimos cāpos de Theſſalia, { Delonq; } y la iſla de Delo, { natalem

Algeo mōte.

Erimato.

Crago mon

te en Lidia.

*Apolo natural de Deo.*

atem Apollinis, donde Apolo nació, se gu q se dira en los versos seculares } hu merumq, insignem } y alabad el ombro } insigne y hermoseado { pharetra } cō el aljaua: { Lyraq, fraterna } y cō la cýtara de su hermano Mercurio, segū esta dicho Oda. 10. Cōcluye con el fin que preten de de aquēllas alabanzas, diciendo los efectos del fruto que tendran. { hic motus vestra prece } Apolo mouido cō vue

stro fuego { aget bellū lachrymosum, } hara la guerra glorosa { in Persas, } contra los Persas, & Britanos: } y los Britanos { hic vestra prece motus } y el mismo con vuestro ruego { aget miseram famem } lleuara la hambre miserable, { pestemq, } y la peste { a populo & Principe Cæsare, } del pueblo y Principe César, { in Persas, atq, Britanos, } contra los Persas y los Britanos.

ODA. XXII. A FVSCO Aristio.

*Argumento.*

**D**E muchos à sido loada la innocencia del q buie bien, cō mas abundancia de palabras, q de razones. Horacio por el

cōtrario, cō muchas razones, y pocas palabras escribe a Fusco Aristio diciendo, q el justo porq no deue, no teme: y goza d la mayor figurad, qual es la del alma.

**FVSCAE**  
Fusco Aristio, { intiger vite } el que tiene entereza de vida, { scelerisq, purus } limpio de maldad { nō eget iaculis Mauri } no

**Integer vite, scelerisq, purus**  
Non eget Mauri iaculis, nec arcu,  
Nec venenatis grauidā sagittis  
Fuisse pharetra.  
Sive per Syrtis iter aestuosas,  
Sive facturus per inhospitalem  
Caucasum, vel qua loca fabulosus  
Lambit Hydaspes.

dad para los q nauegan : por que careciendo de hōdura, estan en parte q la arena los haze intratables, por sus crecimietos y mudanças con

tiene necesidad para su defensa, de los dardos del Mauro, { nec arcu, nec pharetra, } ni del arco, ni del aljaua, { grauidā sagittis venenatis, } preñada cō las venenosas faetas: quiere de zir q sin armas va seguro por donde fuere. Llamar se à entero de vida, el que sin falta de virtud, careciere de toda maldad { sive facturus scilicet est } ora aya de caminar { per Syrtis aestuosas } por las Syrtis calurosas, o combatidas del mar con sus olas y resacas, { Conforme a lo que dira en la oda. 6. del libro. 3. } vbi Mauri semper essat vnda { sive per Caucasum } o por el mōte Caucafo { inhospitalem } inauitable, por su aspereza y por la multitud de animales feroces que se erian en el: { vel scilicet facturus est iter } o aya de caminar { per loca que lambit fabulosus Hydaspes } por los lugares v tierras q ciñe y baña el fabuloso rio Hidaspes. Sirtes son vnos lugares de Berberia de figura les en grandeza, y peligrosos con y qual-

las olas de la mar, y no se puedē fin notable peligro nauegar. La vnā se dize Sirte menor, q es cerca de Cartago, y tiene trezientos mil passos de redondez. La otra q es la mayor, buelue hazia la provincia Cyrenayca, y tiene de circunyo secyfcientos y treynta y cinco mil passos. Tãbien en la mesma Africa ay otras Syrtes en la tierra, q son arenales de tã seca y menuda arena, q se leuanta con el viento y cubre la tierra con grãdes montes que haze de ella: por lo qual, segun dize Solino, los q caminan por aquella parte an menester aprouecharse del Norte y las Estrellas, como si nauegasan, por no auer señal de caminos, siendo la arena tan inquietã, que vnās vezes son montes altissimos los llanos, y otras vezes los montes se cōuertē en profundos valles, con notable peligro de los que caminan: por que suelen quedar enterrados: y despues aparecen curados y conuertidos en carne momia. El monte Caucafo es muy

*Syrtis pl. as en la costa de Berberia.*

# Declaracion magistral

**Caucasomò**  
**te en Alba**  
**nia.**

**Hydaspes,**  
**Cocodrilos**  
**nacen en el**  
**rio Hydas-**  
**pe.**

**Pintura na**  
**tural del co**  
**codrilo, y**  
**sus proprie-**  
**dades.**

nombrado por su soledad y aspereza. Su sitio es junto a la Albania. Llamò fabuloso al rio Hidaspes, porque del se dizen muchas fabulas: però no lo es, q̄crien sus aguas los animales Cocodrilos, que son engañadores y amigos de trayciones. Su forma deste animal es sobre quatro pies, cuerpo grande, que del tamaño de vn hueso, quando nace, crece hasta veynte codos de alto. En los quatro meses del invierno se sustenta sin comer. No tiene lengua: dientes muy grandes y salidos afuera; y quando come no mue-

ue la quixada. Ojos ciegos en el agua, pequeños como de puerco; y de agudísima vista en la tierra: fuertes, vías; piel impenetrable; espinazo y cola larga; duras escamas, vestido de ellas como estia de la mar. Pone sesenta huevos en tierra en tantos dias, y en otros sesenta los empolla. Llora por engañar a los hombres, y se los come. Y esta es la principal razón porque este rio se diga fabuloso, o engañoso. Llamose Hidaspes del Rey Hidaspes, que fue de los Medos. Son autores de lo dicho Plinio, y Textor.

**Hydaspes,**  
**asi llamado**  
**del rey**  
**Hydaspes.**

**PROSIGVE**  
diziendo que al junto los Dioses lo favorecè y proualo cò la experiencia de si diziendo. { nanq; lupus in sylua Sabina } porque el lobo en la selua Sabina { fugit me inermem } huye de mi sin tener armas q̄ parecimlagro { dum cano meam Lalage } mientras

*Namq; me sylua lupus in Sabina,*  
*Dum meam cano Lalage, & vltra*  
*Terminum curis vagor expeditus,*  
*Fugit inermem.*  
*Quale portentum neq; militaris*  
*Daunia in latis alie esculetis,*  
*Nec Iuba tellus generat Leonum*  
*Arida nutrit.*  
*Pone me pigris vbi nulla campis*  
*Arbor astuta recreatur aura.*  
*Quod latas mundi nebule, malisq;*  
*Iuppiter vrbet:*  
*Pone sub curvis nimium propinqui*  
*Solis in terra domibus negata:*  
*Dulce ridetem Lalage amabo,*  
*Dulce loquentem.*

carecer qualquiera ocupacion que se lo daua, le pone el mismo nombre de Lalage. Notele lo que luego dire en su proprio lugar, y en otra parte por otra cosa diferente como lo veremos. Prosigue haciendo digresion a encaecer la ferocidad deste animal. { quale

que canto a mi Lalage: { & expeditus curis } y libre de cuydados { vagor vltra terminum } me paseo fuera de los terminos ilanos y seguros: quiere dezir que por ser bueno no se le atreuen los animales bravos, q̄ sino lo fuera, no tuuiera seguridad. Puso exemplo en si mismo, entienlo que no por arrogancia, sino para tacar mas cierta la conclusion, insinuando que si el, no mereciendolo tanto como otros, los Dioses le concedian gozar de aquella seguridad, mucho mejor la tendrian los que fuesen mejores. Por Lalage se à de entender el entretenimiento, q̄ le daua contento del qual no podemos afirmar qual fuesse, porque en esto me citra variedad: y aqui se puede entender por sola su poesia, ocupacion virtuosa. Aunque como luego veremos y en la Oda 5. del segundo libro se vera es no nombre de una muger, a quien queria bien. Y porque era todo su gusto, para en

portentum } el qual moftruo y portentoso neq; militaris Daunia } ni la bellicosa Daunia { alie } cria { in latis esculetis } en los grâdes bosques llenos de arboles frõdiferos, { nec generat tellus arida Iube } ni lo engendra la sequerosa tierra de Iuba, { nutrit Leonum } madre de los leones, que es donde mas se crian. Daunia es en Apulia, y tiene el nombre del Rey Dauno, suegro de Diomedes. Sculeto dixo por los bosques, porque en Apulia estan todos los bosques llenos de arboles, que se llaman Schio. La tierra del Rey Iuba es Mauritania, donde por su sequedad se crian muchos Leones. Dize luego que donde quiera estaua contento, con hazer lo que deua { poneme pigris campis } ponme en los frios y eladios campos { vbi nulla arbor } donde ningun arbol { recreatur astuta aura } es creado con el ayre astuto: esto es en las partes de Se, tention hazia Naruega, y como

**Dauniapro**  
**vincia de**  
**Apulia.lla**  
**mada asi**  
**del rey Da**  
**uno.**  
**Sculeto.**  
**Iuba rey de**  
**Maurita-**  
**nia, pronin**  
**cia de Afri**  
**ca.**

**Lalage.**  
**Moralidad**

co no adicio en lo primero de tierras ca-  
lurosas, agora por comprehenderlo ro-  
do, discurre por las frías: { quod latus  
mundi } la qual parte del mando { ne-  
bulæ malusque Ioviter } las nieblas y el  
ayre pestifero { virget } papiera, y faga:  
{ poneme sub curru solis, } y pon  
me debaxo del carro del Sol, { nimium  
propinqui } muy cercano y propinquo  
{ in terra negata domibus, } en la tierra  
inhaitable, { amabo Lalagem } que yo  
amare a mi Lalage { dulce ridentem } q  
dulcemente se rie, { dulce lo quentem, }  
y que dulcemente me habla. En estas pa-  
labras se declara que fuesse todo su gusto  
Lalage: nombre disimulado, cuyo prin-

cipal significado era su dama, para mas  
lisongearla; poniendo el nombre que la  
llama a la ocupacion que le daia conten-  
to con su memoria. Porque es vfo y cos-  
tumbre de los muy enamorados llamar  
se nombres disimulados; que nadie los  
entienda: y entre si por ellos se respondan.  
Y porque ella entendiessse quanto la que-  
ria, dize que ni el estar lexos, ni padecer  
trabajos, ni tener conteto, no fuera parte  
para olvidalla: mostrando la perseveran-  
cia de que gustan las mugeres q tengan  
los hombres con ellas, y no ser ingrato  
a las obligaciones que deua reconocer.  
Concuerda con este sentido lo que dize  
en la Oda, del 2. libro.

ODA. XXIII.  
a Cloe.

Argumento.

**A**NDAVA Horacio ena-  
morado de Cloe. que segun  
lo q dize, era alguna dözella  
que aun no auia perdido de  
vista a su madre, ni conocia otro refugio  
sino el de su amparo. Y en ocasiones que  
la visitava, queriendo el poeta tocalle la  
mano, o hazer otra cosa, que por vrbani-  
dad se suela permitir entre las personas

que ay amistad, ella huya y se estrañava  
del, acudiendo a fauorecerse de su ma-  
dre como temerosa de sus burlas, y ansi  
se escusava de dalle gusto. Por lo qual  
Horacio se esferiu esta Oda; y la compa-  
ra a los cabritillos que se apartan de  
todo lo que veen, q se apartan de los pe-  
chos de sus madres, hasta que son gran-  
des, y pierden el temor.

**C**LOE }  
Cloe { vi-  
tas me similis  
hinulo } es te-  
merosa y huyes  
de mi semejan-  
te a vn cobrito  
llo { quærenti  
matrem pau-  
dam } que bus-  
ca a su madre te-  
merosa { mon-  
tibus auis } por  
los desiertos  
montes: { non sine vano metu } no sin el  
miedo vano { aurarum & sylus } de los  
vientos que hazen ruido: y de la selva  
cuyos arboles cõ el ayre se estremecen.  
Llamo miedo vano al que no procede de  
causa razonable. Y prueua como es vano  
su temor. { nam seu aduentus veris } por-  
que o la venida del verano { inhorruit }

**V**itas hinuulo me similis Chloë  
Quærenti pauidam montibus auis  
Matrem, non sine vano  
Aurarum, & sylus metu.  
Nam seu mobilibus veris, inhorruit  
Aduentus folijs, seu virides rubum  
Dimouere lacertis:  
Et corde, & genibus tremis.  
Atqui non ego te, tigris ve aspera,  
Cæculus ve leo frangere persequor.  
Tandem desine matrem  
Tempestiua sequi vira.

da temor y ho-  
rror { mouili-  
bus folijs } cõ  
las hojas moui-  
bles, q a qual-  
quiera viento  
se mueue, { seu  
virides lacer-  
 } o los ver-  
des. Lagartos  
{ dimouere ru-  
bum } mena-  
ron alguna car-  
ca: { & tremis-  
corde } y le esta palpitando el coraçon,  
{ & genibus } y tiembla con las rodillas,  
y es sin fundamento su temor, porque no  
ay de que temer. Aplica la comparacion  
diziendo ser tan vano su temor desta dõ-  
zella como el que a dicho, porque no se  
lo el no querer hazelle mal, sino que pro-  
cura q se arruina, { atqui ego } mas yo { nõ

Miedo va-  
no qual se  
dize.

per

# I Declaracion magistral

persequar te } no te perligo {frangere }  
para despedarte, ni qbrarte {vt tygris  
aspera } como aspero tigre {vt Getulias  
ve leo } o como los de Getulia en Africa  
{ tandem } finalmente digo, { tempesti-  
ua viro } pues eres ya de tiempo para te-

ner marido { desine sequi matrem } de xa  
de seguir a tu madre, q ya no parece, hie  
ser tan amada, que tengas el miedo que  
muestras de estar a solas conmigo. Con  
estas palabras le dio el seguro, para que  
no tuuiese temor de ser ofendida.

## ODA. XXIII.

a Virgilio.

Argumento.

**Q**UINSUVELA a Virgilio,  
de la muerte de Quintilio su  
grande amigo, y habla a Mel-  
pomene, preguntandole, que  
fin a de tener el dolor de su muerte. En  
lo qual usó de artificio: en que para que

Virgilio recibiese su consejo, no le nie-  
ga la razon que tiene de estar sentido, si-  
no la enconre, para obligarle, auicendole  
despues mitigado, a que se consuele, y  
de xede hazer mas extremos sobre aque-  
lla muerte.

**Q**VIS pu-  
dor, aut

modus } que

respecto, oer

mino { su desirio

derio } de ue-

auer para el desirio

seo { tam chati-  
capitibus } de vno

tá caro, amigolo

quiere de esta, qñ

Virgilio tenia

**Q**uis desiderio sit pudor, aut modus

Tam chari capitis, præcipe lugubres

Cantus Melpomene: cui liquidam pater

Vocem cum cythara dedit.

Ergo Quincilium perpetuus sopor

Urget, cui pudor, et iustitiae sonor

Incorrupta fides, nudaq; veritas,

Quando vllam inuenient patrem?

Multis ille quidem flebilis occidit:

Nulli flebilior, quam tibi Vergili.

Virgilio tenia, qñ tanta razon de sentir la muerte de Quintilio, que no le culpaua por los extremos que hazia. En lo qual se a de notar el artificio discreto, que disimulando con el, lo dispone para consolarlo. { Melpomene cui pater dedit } Musa Melpomene, a quien el padre Iupiter dio { vocem liquidam } voz suave { cum cythara } juntamente con la cythara, { præcipe lugubres cantus } ensena como cantaremos tristemente la muerte de Quintilio? Era este Quintilio Vato el Poeta, y por esto haze mencion a la Musa, a quien tocaba tambien su perdida. Dize de las Musas, en la Oda. 12. a donde se vera la significacion de Melpomene: luego Horacio buel usó asi mismo considerando la muerte, y como que viera pensado las causas, por que son ysmo tales; y que no ay remedio para no morir, dize con resolucion. { Ergo perpetuus sopor } luego vn perpetuo sueño { Urget Quinciliu } tiene opresivo a Quintilio; quiere decir, auiso. Y por q

es cosa piadosa

alabar a los muertos!

de que carecía

de esta vida

deleamos ha-

llar meritos pa-

ra consolarnos,

por que gozamos

de la otra, dize

de su voluntad

lo figuete, { cui

pudor scilicet erat } tenia verguença, por que no hizo jamas cosa q se le perdiese, { & fides incorrupta } y vn se para con sus amigos, no maldada, { sonor iustitiae } acompañada de justicia, por que aunq hazia lo que tocaba a sus amigos, era iusticia en todas sus cosas: { veritas; nuda, } y verdad desnuda, que jamas dezia vna cosa por otra. Luego exclama diziendo, quando hallaran sus amigos otro tal, { quando inuenient vllam patrem? } quando hallaran sus amigos alguno otro su igual? parece imposible, por no auer otro como el en la tierra { ille occidit flebilis } el murio, y es digno de ser llorado { multis bonis } por muchos bienes q perdieron con el sus amigos. { Nulli flebilior } y para ninguno mas lamentable. { quam tibi Vergili, } q para ti Virgilio.

Exclama luego diziendo, que los Dioses no le dieron mas vida para que fuese immortal, y que por esta causa pide en vano que lo buelvan del otro mundo.

Alabar a los muertos!

por q razón.

Melpomene Musa a la Oda. 12.

{ Hic, }

{Heu } ay de mí, { tu pius } que tu piadoso { frustra poscis Deos } en vano pides a los Dioses { Quintiliū non ita creditum: } a Quintilio, entregado a su poder, no de tal manera que lo ayza de boluer: { quod si moderere blandius } porq̄ si tañelles mas suavemete { Orpheo } que Orpheo el de Tracia { fidē auditam arboribus, } lavihuela a quien los arboles oyán, con cuya suavidad los rios derenia y a las piedras a escucharlo promouia: { sanguis non redeat } la sangre no boluera { vane imaginī: } a la vana imagen: quiere dezir, que su alma no boluera a su cuerpo. Y llámalo vana imáge, porque el hombre muerto, parece hombre, y no lo es, sino cadauer del que fue hombre. Y prosigue, { quam semel Mer-

Orpheo.

*Tu frustra pius, heu, non ita creditum  
Poscis Quintilium Deos.  
Quid si Threicio blandius Orpheo  
Auditam moderere arboribus fidem:  
Non vana redeat sanguis imaginī,  
Quam virga semel horrida  
Non lenis precibus fata recludere,  
Nigro compuleris Mercurius gregi,  
Durum: sed lenius sit patientia,  
Quicquid corrigere est nefas.*

curius } que vna vez Mercurio { non lenis recludere fata } no exorable para abrir los hados y mudarlos { compulerit } vniere apremiado y aplicado { nigro gregi } a la manada y cõpañia obscura de los muertos { horrida virga } cõ su vara espantosa: quiere dezir, q̄ despues de vnavez morir , no ay boluer a biuir. De Mercurio *Mercurio a la Oda. 10* Y acaba con dezir, q̄ todos los trabajos se disminuyen con la paciencia, para q̄ *Y Orpheo Oda. 12.* teniendola, se consuele. { sed quicquid durum } mas qualquiera trabajo { nefas est corrigere } que no se puede contra-dezir viniendo de la mano de Dios, { sit lenius patientia } mucho se aligera con la paciencia: quiere dezir, que es grande discreció hazer dello sergoso necessario.

ODA. XXIII. A LYDIA  
quando era vieja.

Argumento.

**A** VRIA fido Lydia (en el tiempo que Horacio era má cebo) gallarda y hermosa: y por esta razon se havia estimado de los que la tratan, queriendo ser obedecida y seruida: mas despues perdiendo la hermosura y el brio con los años que le sobreuinieron, cesso

la causa de venderse tan cara, y nadie lá respetaua. Por esto el poeta, queriendo gozar de la libertad de todos, se burla de ella en esta Oda, dandole el para bien de la vejez, y holgandose de que nadie hiziesse caso della, como ella en otro tiempo de nadie lo haria. Tratase del proceder de las mugeres Cortesanas.

**L**O primero q̄ haze, es traerle a la memoria lostiẽpos passados, para mayor burla y confusión de su vida, diziendo, { iuuenes proterui } ya los mácebos proteruos y obliuados en querer sus gustos { partius quatiunt } llaman, notã apriessa { iustibus crebris } con meaudos golpes { iunctas

*P* Arcius iunctas quatiunt fenestras  
Iustibus crebris iuuenes proterui:  
Nec tibi somnos adimunt: amatq;  
Iannua limen:  
Que prius multum facileis monebat  
Cardines, audis minus, & minus iam:  
Me tuo longas percutite nocteis,  
Lydia dormis.

fenestras } las ventanas de tu casa cerradas quiere dezir: q̄ ya se passo el tiempo q̄ buscauan, quando en su casa auia tantas visitas, q̄ aun

de noche no li dexauan, llamando cõ piedras y señas a sus ventanas: { nec adimit tibi somnos, } ni te quitan agora el dormir, siendo importunos, hablando todas

# Declaracion magistral

las noches hasta la mañana, { amatq; ianua hinc } y tu puerta ama sus vmbrales; q; ya no se abre como solia, entrando y saliendo los q; te buscauan { que prius multu mouebat } siendo la q; en tus mocedades y prosperidad, inquieta, como si fuera de carcel, mouia mucho { faciles cardines } sus quitiales faciles para cerrar y a

brir, por ser tan visitada, q; nunca sossegaua.

Los que saben el proceder de las casas de las mugeres cortesanas, no se les hara difícil de creer, q; no guardan orden; para ninguna cosa siendo su vida vn inquieto descubierto: q; sin cesar las trae rēddidas a vna perpetua desorden. Porq; demas de ser todas sus obras cōfusión, quando las otras gētes cesan de sus ocupaciones, para gozar de reposo, estan mas ocupadas, para no tenerlo fiesgo; y quando todos duermen, ellas velan. A lo qual se sigue, que sus conocidos y pretendientes, por mostrarse amartelados, rōden sus calles, aceché sus ventanas, hablen por las puertas, alborotē ruydos y pendencias. Y esto tienen por trofeo, para ser mas acreditadas. Y la que dellas no alcanca tal desafosiego (por no tener quiē la visite) no es de precio, ni estimada: rāto el ser malas les agrada. Por lo qual (para mayor burla y cōuenecer a esta muger, de quien ella era) profigue Horacio, diziēdo { minus audis? } si q; menos vezes oyes agora dezir despues de acostada, { & minus iā } y miētras mas corriere el tiempo, menos sera cada dia: { Lydia, dormis lōgas uoces? } Lydia mia, es posible q; duermes noches tā largas, como son las del inuerno, y sola, { me tuo pereunte } muriendo por estar sin ti, yo que pudiera acōpañarte y entretener te?

Estas son las palabras q; dizē los enamorados a sus damas. Y quiē no los a oydo que xarle de sus sentimiētos, pēpara ser ficiō del q; lo escriuē. Mas no solo se a de creer

q; las dizē, mas aun tābien q; no sienten lo q; dizē, pues d; racionales, se buelue como animales. Entōces prometen lo q; no pueden: hazen lo que no deuen: padecen lo que no sienten: y dicen lo que no entieren. Pero al cabo no dura esta pasiō: por ser accidente que se acaba: o porque a las mugeres no les dura su hermosura y

mocedad; y siēdo viejas, los hombres las dexan: y ellas llorā el tiempo pasado por perdido y temen el que esta por venir. Por lo qual muy bien se sigue. { anus } ya vieja { flebis } muchos arrogantes, } lloraras

agora los tus enemigos, que presuntuosos de tus fauores, dexauan sus propias mugeres { leuisin angiportu } solo } liuiana y desocupada en tu canto y casa sola { bacchante Tracio vento } quando soplare el viento Achilō de Tracia, y haga frio { magis sub interlunia } principalmente entre la menguante y creciete de la luna, q; causa mayores frios: { cū amor & liuido, } quando el amor y la luxuria, { flagras sequit circa iecur vicerofum } en cēdida se encruelce al rededor del hgado llagado; { nō sine questu } nō sin lametarte, en ver q; nadie te quiere { que solet furiare matres equorum } q; suele hazer se embrauecer de amor a las yeguas: y tu cōsideraras { q; pubes leta } q; la iuuetud alegre y regozijada { gaudeat magis edera virētū } se huelga mas cō la verde yedra: q; d. cō la fresca de las mugeres moças, q; como la yedra ansí se apega { atq; pulla myrto } y cō el mirto nueuo: cō la muger de poca edad: { dedicet aridas frondes } y q; por esto dedica las hojas secas, las mugeres viejas { flebis sodali hyemis } al rio Ebro, cōpañero del inuerno: q; d. q; huyēdo los moços de las mugeres viejas, las dexā a solas passar el inuerno, como los arboles de sechā las hojas secas, y las entregā a los rios quando haze frio.

Nota de las yeguas segū Virgilio. 3. Georgie. Siluec ante cōsfuor est insignis equarum: Illas ducit amor trans Gargara tranq; sōnantem Ascantiū sperans mōres & slumina trānant.

## ODA XXVI. A ELIOLAMIA.

Argumento.

DIZE

**D**IZE Horacio que quiere tomar por principal ocupacion alabar a Eliolamia, vn cauallero Romano, que al parecer deuia de ser virtuoso y letrado.

**A**MICVS Musis { siédo yo amigo de las Musas { vnice securus } solo en el mundo figuro de temer { quid Tyridatem terreat } lo que espáte a Tyridates rey de Armenia, hombre justo q nada teme, { tradam tristitiam metus } entregare la tristeza de los males presentes, y el miedo de lo por venir { ventis proteruis, } a los vientos furiosos, { portare in mare Creticum id est ad portandú } para que los lleuē a la mar de Creta y les anegue. Entiende por todos los mares,

tomado la parte por el todo. Ni tampoco me dara cuydado { quis rex gelide ore } q rey de la región elada y fria { meruatur sub arcto } sea temido debaxo del Septentrion: quiere dezir, q siendo amigo de las Musas, hombre sabio y docto, no tendra que temer, aun lo que temeria el rey Tyridates, siendo como era justo. Y por que esto mismo se podia dezir de Eliolamia, vn cauallero Romano de esta familia, muy

noble y estimado por su saber y virtud: profigue pidiendo a las Musas q lo honren, pues lo mereçe. { ò Pimplea dulcis } o dulce Musa, y llamala del nombre de vna fuente deste nombre en Macedonia { que gaudes fontibus integris } q gozas de las fuentes abundantes del agua cristalina, { nocte apricos flores } entrete x flores Orientales { nocte coranum meo Lamiæ } haz vna guirnalda para mi Eliolamia, { nil possunt sinete mei honores } que nada aprouechará niua lē mis horas sin

*Pimpleasus*  
te en Macedonia.

**M**usis amicus, tristitiam, & metus  
*Tradam proteruis in mare Creticum*

*Portare ventis: quis sub arcto  
Rex gelide metuatur ore,  
Quid Tyridatem terreat, vnice  
Securus. ò que fontibus integris  
Gaudes, apricos nocte flores,  
Nocte meo Lamiæ coronam  
Pimplea dulcis. nil sine te mei  
Profunt honores. Hunc fidibus nouis,  
Hunc Lesbio sacrare pleetro,  
Teq; tuasq; decet sorores.*

ti: { te decet, tuasq; sorores } a ti pertenece y a tus hermanas las Musas { hunc fidebus nouis } celebrar a este con nuevos canticos { hunc sacrare Lesbio pleetro } a este canonizar cō versos lyricos Entiende por los de Sapo y Alceo naturales de Lesbos: y quiere dezir que tendria por bien empleados los versos en su alabança.

*Sapo y Alceo naturales de Lesbos*

**ODA. XXVII. PERSVADIENDO A sus amigos a ser templados en los combites.**

*Argumento.*

**P**ORQUE suelen trocarse las manos en los combites, siédo las burlas causa de las veras: y el amistad libertada, principio de mucha discordia, quando por hablar, o burlar demasiado los amigos se ofenden de sus amigos, hasta venir a las manos. Horacio con ocasion de reprehenderlo por auer sucedido, o para que no sucediese: persuade a sus

amigos en vn combite que auian de tener, a no heuer tan demasiado, que perdieffen el juyzio, y vinieffen a las manos. Término de gente sin razon, y muy proprio de barbaros. Y para mostrar la voluntad con que se lo dize, el mismo se combida a estar con ellos, usando de vn término (aunque superior) a sabido, q bien lo declara, queriendo ser conbidado por solo el querer del que entre ellos era menor.



# Declaracion magistral

**P**UGNARE (scyphis) Pelear con los vasos { natis in usum letitiae, } hechos para el uso del alegría, { Thracum est } es proceder como los de Thracia, que son vnos barbaros y gente bestial. { tollite barbarum morem } por tanto os digo, que dexeyes esta costumbre barbara, { prohibeteque verecundum

Bacchum } y prohibi a Baccho vergoçoso, que no se deue usar sin moderacion, { rixis sanguineis } para tener contien das sangrientas. Deua de auerles succido alguna pelca despues de auer comido; lo q̄ suele acacer a los que beuen de maliado. Y entrando de por medio a poner paz, dize estas palabras; y que re dezir que los vasos que se hizieron para beuer, no se deue usar dellos por armas para reñir. En lo qual claramente da

*Acinaces es pada militar.*

**N**atis in usum letitiae scyphis  
Pugnare Thracum est. tollite barbarum

Morem. Verecundamq; Bacchum  
Sanguineis prohibete rixis.

Vino & lucernis Medus acinaces  
Immane quantum discrepat. impium  
Lenite clamorem sodales,  
Et cubito remanete presso.

Vultis seueri me quoq; sumere  
Partem Falerni? dicat Opuntia  
Frater Megille: quo beatus  
Vulnere, qua pereat sagitta.

Cessat voluntas: non alia bibam  
Mercede, que te cumq; domat Venus,  
Non erubescendis adurit  
Ignibus ingenioq; semper  
Amore peccas. quicquid habes, age

Depone tuis auribus, ah miser  
Quanta laboras in Charybdi,  
Digne puer meliore flamma!  
Que sagitta, quis te soluere Theffalis  
Magus venenis, quis poterit Deus?  
Vix illigatum te triformi  
Pegasus expedit Chimerae.

{ Solites } o compañeros { lenite impiū clamorem } aplacat el impio ruydo, & remanere cubito presso, } y quedaos el codo sobre la mesa, parlando como amigos. Habla luego de amista, ofreciendo se por su combidado, como tomando la mano por ellos, que no se arreunan a dezirselo, por tenerle respecto. Y con de-

semboltara discreta dize { vultis me quoq; sumere partem } quereys que yo tambien entre con vosotros a la parte { seueri Falerni } del vino anejo de Falerno? que yo me quiero combidar, pues que no foys para de zirselo? Luego siage el Poeta, que los amigos le tienen el embite, y que se lo ruegan. A lo qual responde haziedo del señorio, con otras platicas, y preguntar a vno dellos, el q̄ mas callaua, que le diga sus amores { dica: frater

Megille } digame primero el hermano de Megilla { Opuntia } el de Lucridia { ciudad de Calabria } { quo vulnere } de que herida, { qua sagitta } de que saeta de amor { beatus pereat } el bien afortunado perezca: quiere dezir, de quien andaua enamorado. En lo qual junto con aceptar el combite, ensena las platicas familiares de que auin de tratar, y tener conuersacion en las juntas de amistad. Y presuponiedo que callaua, como vergoçoso, prosigue, { cessat voluntas } no me parece q̄ lo quiere dezir; y replica, protestando de no beber, sino le responde. Y aqui acepta el combite. { non aliam bibam mercede } yo no tengo de beber, si el no me lo dize. Y juzga en las palabras que

*Opuntia.*

que se siguen, que tiene buen concepto del, que por ser de buen juyzio, aurta escogido lo mejor que lo mereciesse, por tener buenos pensamientos. Todo para hacerlo y obligarle a responder. { que Venuscumq; } que enamorada { domat te } te sujeta { ignibus adurit } y te enciende con fuegos, { non erubescedis } que no son de tener empacho, porque seran de alguna dama que lo merezca, { semperq; peccas amore ingenuo } y siempre deves de pecar de alguna señora noble: quiere dezir, que juzgava del, que se aficionaria de muger principal: { age quidquid habes? } acaba ya, de los amores que tienes? { depono tuis auribus, } dimelo a mi, q yo guardare el secreto. Y presuponiendo que ya se lo dixio: marauillase, y dize haciendo donayre. { ah miser, } o pecador de mi, { quanta in Charybdi laboras, } que gran de trabajo tienes con tal muger, { puer digna meliore flama } siendo tu más de mejor empleo. Y como que se acuyta del dize. { que sages? } que hechizera? { quis nigus } que magico encantador { poterit te solvere, } te podrá desatar { Thessalis venenis! } de los venenos de Thessalia que tan metido estas en ellos? { quis Deus? } que Dios te podrá librar? Como si dixera, que lo tenia por imposible: y concluye { vix Pegasus } a penas el cavallo Pegaso { expediet te illigatum } te podrá librar estando atado { Chimerae triformi, } a la Chimera triforme. Para entender los encarecimientos que a dicho Horacio, es necesario dezir las fabulas de Charybdis, Pegaso y Chimera. En medio del estrecho que diuise a Sicilia de Italia (llamado Faro) do peñascos, vno que se dize Scilla, y la parte de Italia, y otro Charybdis, a la parte de Sicilia. Y fingien los Poetas a Charybdis, por vna muger que sacreaba a los que por allí passau, como hizo a Hercules de los despojos de Gerion, con muchas vacas y otros ganados: de los quales hizo presa Charybdis, y se los trago. Y por esto fingan, que Iupiter la abraza con vn rayo, y que se caurto en vn peñasco de los dos que he dicho. Mas la verdad es, que por ser aquel lugar tan estrecho, las olas del agua son tan furiosas, que hazen grandes remolinos, y con bramido tiocogan algun nauto, se lo for-

bé, y bueluen a bomitar, eó vn perpetuo mouimiento y ruydo que siempre tiene, por lo qual padecen peligro los que navegan aquel estrecho. Y si por su desgracia tocan en qualquiera de estos vortices, o remolinos, no tienen remedio de escapar. Fingieron a Scila y Charybdis, por mugeres, porque con la distancia de donde se miran estos peñascos, tienen el mismo parecer: y el ser ladronas, por los efectos dichos. Su moralidad se aplica a los vicios, que son los estrechos del medio, por donde la virtud camina: y así esta claro el sentido de lo que quiso dezir Horacio, para encarecer el peligro sin remedio que este mahecho padecia Exagerolo mas có los venenos de Thessalia por ser famosos en sus efectos, y confirmolo con el extraño suceso de Belerofon, y el cavallo Pegaso. De muchas maneras se cuenta la fabula de Pegaso: y conforme a la comun opinion, quando Perseo degollo a Medusa, el cavallo Pegaso nacio de su sangre, eó vnas alas que bolaua. Y dize que hirio la tierra de vna eoz en el monte Helicon, y hizo salir vna fuente, que llamaron Hypocrene. Fue conagrado el monte a las Musas, protectoras de los Poetas: y de aqui tomaron ocasion de celebrarlo todos eó sus Poetas. Otros afirman, que fue Pegaso hijo de Medusa y de Neptuno, auido en el templo de Palas, quando se rebeló con ella. Lo que haze a nuestro proposito es, que ay a fido para la fabula de Belerofon, que también se a de dezir. Fue Belerofon Cornitio, hijo de Glauce: y por causa de auer muerto a Belerofon, vniudadano Corintio, o (segun otros) a De liade su proprio hermano; tubo necesidad de mudarse el nombre, y huir de su tierra a Argos, donde Preto su Rey lo recibió y hospedó con amistad. Pero después de pocos dias le sucedió desgracia, en que Anca muger de Preto, o (segun otros) Stene bea, se enamó del, y por no consentir en su desseo, fue acusado de ella a su marido, de auer la intentado desonrar. El rey aunque quiso que muriese, no lo pudo hazer por su mano, por guardar la costumbre de no matar al que vuisse comido con el su mesa, sino fuesse en ocasion repentina, quando la ira no da lugar a reportarse los hombres: mas remitiolo con cartas a su suegro Ariobates, contandole el caso, pa-

Charybdis,  
Pegaso,  
Chimera.  
Charybdis y  
Scila peñas-  
cos en el es-  
trecho de la  
mar entre  
Italia y Ce-  
cilia.

Moralidad  
de la fabula  
de Scila y  
Charybdis.

Venenos de  
Thessalia,  
famosos en  
sus efectos.

Pegaso.

Belerofon hi-  
jo de Glauce

# Declaracion magistral

ra q̄ en llegando lo mataſſe. Con el qual gozo de la miſma fortuna y buena dicha: por que quando llego, no tuuo lugar de ver las cartas Ariobates, por eſtar ocupado en ciertas ſieſtas que hazia. Y teniendoſe por huésped lo ſento a ſu meſa, y hizo con el el cumplimento que ſi fuera ſu yqual. Las ſieſtas duraron nueve días, y al decimo fueron viſtas las cartas, y ſupo Ariobates lo que contenian. Todo lo qual cuenta Homero en el. c. de ſu Iliada en eſtos verſos.

Occulto que vxor Præti mox carpitur igni,

Clām petit amplexum illius: ſed pecciora caſta

Fletere nō potnit prudētis Bellerofōtis.

Hinc tuſit ad regem mendacia callida Pratum:

Præte precor pereas, ni cædes Bellerofontem

Qui vim ferre mihi & lædum turpare iugalem

Tentauit. Regē audite mouere querelæ,

Cædem deuitat tamen hanc, mens horret ab illa,

In Lyciam ad generum mitens, ſed triſtia ſcripta

Huiç arcana dedit, lucit vt pro crimine pœnas;

Tempore quo Lyciam petijt ſed forte Deorum

Fæſta celebrant Lycij ſolemnia. Rex hunc

Vt primum Lyciam petijt, Xantumq; fluentem,

Excipit hoſpitio peregrinam ritē diebus Ille nouem, totidemq; boues maſtauit ad aras:

Aurora vt decimo conſperſit lumine terras,

Quid peteret rogat hunc, ſocerij tunc & ſcriptæ ſignat.

Y por guardar la miſma coſtumbre Ariobates no quiſo poner las manos en la execucion de aquel caſo: y diſſimulando con Beleroſon le mando que ſe diſpuliſſe a la ympreſſa de matar la Chi-

mera, teniẽdo por cierto que lo mataria. Era la Chimera vn terrible monſtruo de tres cabeças, que echaua llamas de fuego por la boca, y conſumia qualquiera animal que ſe le acercacſſe. Mas la innocencia de Beleroſon mereſcio que los Dioses ſe compadeciſſen del, y q̄ le ayuदाſſe con el fauor del cauallo Pegaſo: que ſe lo traxo Minerua domeſticado y enſenadco: en el qual puesto a cauallo cobatio con la Chimera y la vencio: y despues a los Solinos y Amazonas. De las quales imprefas boluiendo victorioso, le ſalierõ al encuentro muchos hẽbres de los Lycios para matarle, y atodos los atropello y vencio. Viſto por Ariobates el valor de Beleroſon, lo eſtimo y honro caſando le con ſu hija Philonoe: de la qual tuuo por hijos a Iſandro, y Laodamia y a Hippoloches: aunque ay opinion que fueron ſus hijos de diuerſas mugeres. Stenobea afrentada de ſu propia maldad, ella miſma ſe mato con veneno: y despues Ariobates por ſu muerte inſtituyo a Beleroſon por heredero de ſu reyno. Con los quales ſucceſſos tanto ſe engrandecio, q̄ quiſo ſubir al cielo cõ ſu cauallo Pegaſo: mas Iupiter lo derribo por ſu ſoberuia, y cayo ciego en el ſuelo de Cilicia, donde por no hallar con quien tratar, ni caſa en que auitar, de pura hambre murio. El cauallo bolo al cielo, y viẽdole el Aurora lopidio a Iupiter de merced para correr en el, el curſo d̄ ſu carrera. Sõ autores de lo dicho Natalis comes libro. de ſu epitomiam: y Homero en ſu Iliada. Su moralidad no pertenece a eſte lugar, ſino la diſcultad que prometen los peligrõs referidos para librarſe dellos. A los quales Horacio quiſo comparar el que tenia eſte mancebo de quiẽ a tratado para librarſe de vna muger. Lo proprio ſe puede conſiderar y juzgar en qualquiera q̄ eſtubiẽre aficionado a vna deſoneſta muger. Tenia tres cabeças la Chimera, de leon de cabra y de dragon. Por lo qual la llama Horacio triſormis. Como ſe entienda eſta ficcion, en otra parte dire.

Chimera, monſtruo de tres cabeças

Beleroſon mato la Chimera, cõ fauor de Minerua, q̄ le dio el cauallo Pegaſo.

Natalis Comes.

## ODA. XXVIII. A LA MVERTE de Archita Tarentino.

Argumento.

ESCRIBE



**E**SCRIBE a Archita Tárctino (aunque muerto) y díze como la muerte a nadie perdona, porq̄ no es parcial con ninguno: y que entre las virtudes q̄ puede vn hombre tener biuiendo, la mejor es el saber, porque mediante esta fe eterna en lo por venir, biuiendo por fama en la memoria de todos. Fue Archita natural de Trento: ciudad de la Grecia, que oy se llama Calabria. Pythagórico en su secta, y escapo de la muerte a Platon que lo quiso matar. Dio niñio el tirano. Fue retligido seys vezes,

Archita  
Tarentino.

por Prefecto de su ciudad, aunque las leyes disponian que ninguno lo fuesse mas que vn año y vez. Mas era grande su virtud, y por esto lo honraron, fue valeroso y venturoso en la guerra, porque jamas le vencieron: exercito que gouernasse: y auiendo repudiado vna vez, el capitán general, por dar lugar a la ambidia de algunos, que lo murmuraron, desbarataron los enemigos, el exercito, y lo rindieron. Caso que jamas en su poder quia su cedido. Por estas y otras muchas razones Horacio lo alaba, como veremos en el discurso de la Oda.

**A** RCHITA o Archita; { para munera pulueris exigui } pequeños dones de vn poco de polvo { cohíbente } tetiene { propelitus Matinum } cerca de la ribera Marina { mensuram maris } medidor de la mar que fuisse, { terræ & arene } de la tierra y del arena, { carentis numero } que carece de numero. Era geométrico, cuya sciencia sirve para medir todo lo que es mensurable. Y díze q̄ carece de numerolas arenas, por exageracion y no por ser infinitas. Luego procede a prouar qū poco aprouecha el saber para no morir. { nec tibi prodest quidquam } ni te aprouecha ninguna cosa { tentasse domos aërias } auer inuestigado los secretos del cielo, siendo Astrologo: { percurrissetq; polium rotundam } y auer discurrido por el cielo esférico y redondo { animam morituro. } con el entendimiento mortal: quiere decir que no el saber la mayor sciencia que ay, puede escapar a ninguno de la muerte: y haziendo reflexion en si mismo, es la consideracion del morir, díze a manera de hombre que cae en la cuenta: viendo que todo se acaba y q̄ son muertos muchos más

**T** E maris, & terræ, numeroq; carentis arenae  
Mensuram cohíbent Archita,  
Pulueris exigui prope litus parua Matinum  
Munera: nec quidquam tibi prodest  
Aërias tentasse domos, animoq; rotundam  
Percurrissetq; polium morituro.  
Occidit & Pelopis genitor coniuua Deorum,  
Tithonusq; remorus in aurais,  
Et Iouis archanis Mimos admissus: habentq;  
Tartara Panthoiden iterum Orco  
Demissum: quamuis clypeo Troiana reflexo  
Tempora testatus, nihil ultra  
Nervos atq; cutem mori concesserat atræ,  
Iudice te, non sordidus auro  
Naturæ, Veriq; Sed omneis Vna manet nox:  
Et calcanda semel via lethi.

heroycos hombres, que el era en todo genero de cosas { occidit & genitor Pelopis } murio tambien, el padre de Pelope { coniuua Deorum } que era combidado de los Dioses. Este fue Tantalos hijo de Iupiter y de la Ninpha Flophæ Plotide; que dio a comer el hijo a los Dioses q̄

Tantalos hi  
jode Iupiter  
y de la Nim  
pha Plotide  
ya pena del  
infreno.

bar su poder, segun q̄ se dixo Oda 9. Por el qual deliro, quando murio, fue al infierno, y tuuo por pena la hambre y la sed, teniendo los manjares sobrados, y el agua hasta la boca, sin poder comer ni beuer. Euripides y Ouidio dan por causa de su pena auer sido parlero de lo que vido hazer a los Dioses comiendo a la mesa con ellos. Ouidio lo díze por estas palabras. Querit aquas in aquis, & poma fugatia captat.

Ouidio.

Tantalus hoc illi garrula lingua dedit.  
Y Euripides en Horestes dixo lo mismo. Nil tam graue est, laboriosum tan nihil,  
A Erumna nulla, vel Dei ira incōmodū,  
Quod non virum naturā mox susceperit.  
Olim beatus ille (nec fortunam ei  
Obijcio) natus (ut ferunt) Ioue Tantalus,  
Saxū timens, sibi imminet quod veritici:  
Penam hęc luit quod per bolat per aera

Euripides.

Causa

# Declaracion magistral

Causa est, ut ferunt, quod is vir cui foret, Mens Deoramq; auderet, improba  
Lingua fuit vñs: quod viro turpissimū est.

*Titon hijo de Laomedon rey de Troya.*  
*Aurora hija de Palare Omidio.*

Titō fue hijo de Laomedō rey de Troya, y hermano de Priamo; hermofo man cebo por todo estremo. Dizese de este que el Aurora se enamoro del, y lo subio al cielo, alcançado de las Parcas que no mairiessē para casarse con el. El Aurora fue hija de Pafante Gigante, segun dizē Ouidio en el libro. 9. de sus transformaciones, más Hesiodo la haze hija de Hypertōn, y Thia hermana del Sol y la Luna. Otros la fingieron hija de Titan y de la tierra. Otros del Oceano; y así variā los au Pōres por diferentes razones, que no pertenecen a este lugar. Es precursora del Sol quando se nos descubre, y fingieron los Poetas, que le precede quando viene, sentada en vn carro de oro, coronada de flores, y esparciendo rosas de alegría. Lo qual tiene fundamento, en la color del cielo quando quiere amanecer, y en los rocios de los floridos campos que parecen bordados de oro y perlas en la mañana. Fue casada con Titon, (de quien voy tratando) y tuuo del, dos hijos y vna hija: Memnon, Emathio, y a Iodoma. Y por la muerte de Memnon dizen que se couirtio en Cigarra, como era inmortal. Mas lo cierto fue, que de muy viejo murio, y se trāsformo en esta sauandija. Cōfirmalo Horacio en la Oda 6. del libro. diziendo, { Lōga Tithonū mi nuit senectus. } De todo lo dicho, lo q ha zea nuestro proposito es, q fue lleuado al cielo, ocaando las fuertes contrarrias que tienen los hōbres quando mueren, pues vnos mueren para baxar al infierno, y otros para ser lleuados al cielo, como lo à propuelto en los dose exemplos de Tantaloy Titon. Y procede a Minos diziendo. { & Minos admittis arcanis Iouis } y Minos que fue admitido a los secretos de Iupiter, tambiē murio. Esto dize, por que fue dicipulo de Iupiter, y auiedo auido su doctrina, fue admitido a fa

*Aurora casada con Titon.*

*Minos.*

*Minos hijo de Europa.*  
*uno de Creta y vno de los tres juezes del infierno*

los secretos. De mas de que fue hijo de Iupiter y de Europa. Fue rey de Creta, justissimo en juzgar, y por esto vno de los tres juezes del infierno, segun dize Homero lib. 1. Odisee en estos versos. Hic vidi Minoa Iouis de femine natum Iura sedens vmbri dabant hic, sceptrumq; tenebat,

Quem regem stantes, quem regem iura sedentes,

Pofcebant aulam ditis que turba sequentat.

Reynō en Creta nueue años, famosa isla, por su grandeza, poblacion y diuersidad de lenguas que hablauan los auitadores della, segun se collige de Homero en estos versos.

*Creta famosa isla.*

Creta mari medio iacet insula: fertilis illa est,

Et multis habitata viris, hanc vndique fluctus

Pulsant, sunt vrbes his nonaginta: nec vnus.

Est sermo ē cunctis, sed mixtus. Sunt ibi Achui,

Magnanīmū & viri Cretes, pariterq; Cydones,

Martigena; Dores gens & diuina Pelasgi.

Has inter Gnosus praelara verbis ipseq; Minos

Discipulus Iouis, hic nonum regnavit in annum.

Profigue Horacio. { Tazaraq; habent Panthoidem } y los infernos tambien tienē a Panthoides: quiere de zira a Pythagoras, hijo de Pantho. Este fue vn Philosopho nombrado, de quien tuuieron de nominacion los Pythagoricos, natural de Samos, hijo de Panthoydes: auque otros le dan otros padres. Tuuo por maestro a Pherecides Syro, y despues a Hermodamanto y Creosilo. Y siendo prouecto en sus estudios, fue a Egipto, donde aprendio ceremonias y costumbres. Despues de lo qual, por aprender Astrologia y lé gua Caldea, fue a Babylonia. Nuego a Esparte y a Creta, por saber las leyes de Licurgo, y Minos: de donde boluio a su tierra. Y como la hallasse tiranizada de Policrates, fuesse a Grecia, donde entrō Philosophia, con grande acepcion, en el tiempo que reynaua en Roma Seruio Tullo. Tuuo por dicipulo entre otros, a Archita Tarentino, de quien va tratando Horacio. Y tuuo por opinion que las almas de los q morian, se passauā a otros cuerpos: Y en confirmacion de tan gran disparate, afirmo de si mismo, q vuuiesse sido Ethalide hijo de Mercurio, quando començo a ser en el mundo. Y que pidio por merced a su padre, le cōcediesse memoria de todo lo que le sucediesse en el

*Pythagoras hijo de Pantho, y por esso llamado Panthoydes.*

*Patria y viajes de Pythagoras.*

*Opinion falsa de Pythagoras.*

mundo,

mundo, después de muerto. Y q̄ por esta razón se acordava de quien auia sido, informado otros cuerpos. Y así dezia que fue Euforbo, Hermotino, y Delio, Pirro y últimamente Pythagoras. Por esta razón habla del Horacio en este lugar: queriendo significar quan poco vale para no morir, la sabiduría, y el cōsuelo vano de Pythagoras, pues en caso q̄ fuera verdad su opinión, ya se auia acabado cō todas sus transmigraciones. Mas prosigue con su opinión diziendo, { Tartara habent Pantheroiden } los infernos tiēn a Pythagoras { iterum demissum } otra vez embiado { Orcho } d Pluton: { quanuis testatus temporaria } (por Troyano) aunq̄ dio testimonio de los tiempos Troyanos { clipeo re fixo } cō el escudo buelto a fixar en las puertas del tēplo de Apolo, por mano de Menalao. Para entender estos, ya esta dicho los cuerpos que el mismo Pythagoras dize de si que informo, vno de los queales fue Hermotino, q̄ tomo por testimonio auer visto el escudo, cō que en otros tiempos auia peleado, fixado en las puertas del templo de Apolo, y q̄ así lo dixo en el infierno quando murio. Afe de entender, que este era el mismo Pythagoras, verificando su opinion, así como el dezia auerlo experimentado con su propia alma, segū el testimonio referido. Y por esto dize { nil cōcesserat atrimor } ni auia concedido a la muerte feroz { ultra neruos & cutem } fuera de los neruos y piel, { auctor naturæ } siēdo autor de la naturaleza, por la cōseruacion dela paz, q̄ cō su gouerno sustitaua { veriq; } y de la verdad q̄ defendia { nō sordidus } nō siēdo despreciado en lo q̄ hazia y dezia { iudice te } siēdo tu Archita su juez de todo lo q̄ del podemos dezir: así por q̄ seguisse sus opiniones, como por estar en el lugar donde esta, q̄ lo sabras mejor q̄ yo lo sabre dezir. Y en esta palabra de ponerlo por juez, se declara q̄ no habla Archita lo q̄ se à referido, sino Horacio, discurrendo por los sucesos del morir.

Y luego saca la conclusion de ser cierta la muerte para todos diziendo: { sed vna nox } pero como quiera q̄ sea vna noche

de la obscuridad de la muerte: quiere decir, vna muerte, { manet oēs } nos aguarda a todos, que to los aemos de morir. Llamo noche a la muerte, por la semejança que tiene, quanto a la privacion de no ver esta luz, { & via lathi } y el camino de la muerte { & calcanda semel } sea de caminar vna vez, aunque por diferentes caminos. A qui se declara Horacio cōtra Pythagoras, en que sob vna vez se à de morir. Y prosigue diziendo, que son muchas las ocasiones del morir, y porque en la paz y en la guerra, en el contento y trabajo, en la mar y en la tierra, no ay seguridad de los acaecimientos q̄ no podemoshu yr, ni basta la juventud para confiar, ni en la vejez ay q̄ sperar por lo qual ha

*Dant alios Furiæ toruo spectacula Marti.  
Exitio est audis mare nauis.  
Mista senū, ac iunenū desantur funera: nullū  
Sua caput Proserpina fugit.  
Mē quoq; deuexi rapidus comes Orionis  
Illyricis Notus obruit Indis.*

z Horacio vn discurso de los varios fines, que tiene nuestra vida. { expectacula } los juegos y regozijos publicos del mundo, { furiæ } las furias: quiere dezir las iras de los hōbres vnos contra otros { dant alios toruo Marti } entregan a vnos a Marte feroz: quiere dezir, que los juegos porque son a imiracion de la guerra, y las iras que toman por juez de sus pretensiones, las armas, son causa de la muerte de algunos, como se verifica, entre los poderoses, compitiendo por la determinacion de sus causas.

Furias fuerō tres hermanas, llamadas Aletho, Megera y Theliphone, hijas de la noche, segun dize Lycophon: y segun Orfeo en vn Hymno, de Pluton y Proserpina; y Hesiodo dize que de la tierra, y de la sangre del miembro cortado a Saturno. Virgilio en el libro sexto las pone a la entrada del infierno q̄ juntas con el luto, cuydadōs, en enfermedad y la triste vejez: el muelo, hambre pobreza y sueno pariente de la muerte. Fueron reuerenciadas de los antiguos por temor que les tuuieron, y significaron por ellas segun dize San Fulgencio en su Mythologia. lib. dos efectos de la ira, que es el desasosiego que significa Aletho: la boz turbada, que significa Theliphone, y la contienda o pelea de manos, que significa Megera. Los padres que les dieron son diferentes, significando las causas de

*Furias fuerō tres hermanas Aletho, Megera y Theliphone.*

*Moralidad de las tres Furias segun S. Fulgencio. Son tres efectos q̄ se halla en la ira*

Concuerra este lugar en el de la Oda 4. deste. l. i. bro. y del li. 2. Oda. 2. 14. 18. y li. 3. Oda. 1.

# Declaracion magistral

do proceden q̄ no siempre son vn̄s. Los que dixeron ser hijos de la noche, dieron a entender que procedian de la ignorancia. Los que de Plutō y Proserpina, las atribuyeron a las riquezas, que hazen sobervios a los hōbres. Y los que de la sangre y miembro cortado de Saturno, significaron el tiempo; y las maldades que se cometen en el, mediante el poder significado por la tierra. Y fingierō que morassena la entrada del infierno, por que no es tan muy t̄xos de la muerte el que se ayra: por la oracion q̄ da para que le mate, o por la que recibe para matarse; y por esto no es la menor causa para morir, como dize Horacio. Y prosigue a otros gēneros de muertes. { Mare est exicio } la mar por otra parte es destruyciō { quōvis nantis } para los codiciosos marineros, por que a todos quantos tratan cō ella, acabose los sorbe y consume. { funera } de mas de q̄ los entierros, { senū ac iuuenum } de viejos y moços, casi sin diferēcia { denūantur } se entretexen los vn̄s con los otros: porque tambien los moços se mueren como los viejos. { sēua Proserpina, } y la cruel Proserpina, q̄ es la muger de Plutō; quiere dezir, la muerte, { nullū caput fugit } no rehuye a ninguno. Fue Proserpina, hija de Ceres y de Iupiter, y estando en vn prado cogiedo flores, la vio Pluton, y enamorado della, la arrebatō y como por muger. La significacion desta fabula es, que Proserpina quiere dezir, la virtud seminat, y Pluton la virtud del Sol, que la tira para si: mediate lo qual se fructifica. Prosigue el Poeta a tratar de su muerte, que poca pena le daua, segun parece en el contarla. { me quoq; rapidus Notus } a mi tambien el arrebatado viento Noto { comes Orionis deuexi } q̄ es compañero del gran Oriō, signo celeste, q̄ esta en la parte del cielo, donde comienza a encoruar se, { obruit me } me atropella y lleua tras si { Illyricis vndis } a las ondas del mar Illyrico Adriatico: quiere dezir, que cada vno muere en el oficio que tiene, y q̄ por esto yoa caminado a la muerte, haziedo versos lyricos, en el qual exercicio auia de morir.

*Proserpina  
hija de Ceres  
y de Iupiter.*

*Orion hijo de  
Hyreo. No  
ta Floracio  
lib. 3. Oda.  
4. y encl. 2.  
da. 13.*

*Orion hijo de  
Hyreo. No  
ta Floracio  
lib. 3. Oda.  
4. y encl. 2.  
da. 13.*

Orion fue hijo de Iupiter, Mercurio, y Neptuno; que fueron hospedados de vn hombre llamado Hyreo, y como conociesse que eran Dioses, por mas bien regalarlos, matō vn bezerro, y en sa

crificio se lo ofrecio. Por este buē hospedaje y reconocimiento los Dioses quicieron mostrarse agradecidos, y le prometieron lo q̄ les pidiesse. A lo qual respondio, que deseaua tener vn hijo, sin obligacion de ser casado. Y ellos le pidieron la piel del bezerro que les auia ofrecido, y todos tres se orinaron en ella, y se la entregaron, cō orden de que la pusiesse de baxo de tierra, por el tiempo que dura la preñez de vna muger, y tendria el hijo q̄ deseaua. Hizo Hyreo lo q̄ le mandaron los Dioses: y despues de nueue meses hallō vn niño de aquel tiempo. Al qual recibendolo por su hijo, lo llamo Orion, derivado el nombre de la orina de quien auia procedido. Despues siendo grande, pidio a Neptuno q̄ le concediesse andar sobre las aguas, como por la tierra: el padre se lo cōcedio. Ocupese en ser caçador, y tuuo la cōpañia de Diana; y fue tan arrogante en la caça, q̄ se jactō de no auer siera q̄ no venciesse. Y por esto los Dioses le quisierō castigar, permitiendo q̄ vn escorpion le mordiesse, y assi murio. Despues de lo qual, sintiedo Diana ser muerto, y soledad de su compania, lo conuirtio en vn signo del cielo, y lo puso junto al de Tauro. Su figura es de diez y siete estrellas repartidas. En la cabeza tres, claras, en cada ombro vn̄a: tres en la cintura, en el codo y mano derecha dos obscuras: tres no claras en la espalda, y en las rodillas dos de resplandor, y dos obscuras en los pies. Dizese q̄ causa tēpestades y serenidad, como se dirá en otra parte. El secreto desta fabula, es natural, y significa la generacion de las cosas, en quien concurren los tres Dioses Iupiter, Mercurio y Neptuno, q̄ son figura de los tres elementos, fuego, ayre, y agua, q̄ influyē en la tierra, significada por la piel del bezerro: de los quales nace Oriō, q̄ es lo material de los cuerpos, viento, pluuia y truenos. Y por q̄ la mas sutil parte del agua, es la superficie (q̄ no se hūde como la que tiene mas peso, q̄ va a lo baxo) q̄ se adelgaza y desuanece en vapor, fingieron q̄ Orion auia alcagado de Neptuno su padre, el poder andar sobre las aguas, como sobre la tierra. Por q̄ si por su sutileza se conuerte en vapor, como el de la tierra, lo mismo viene a ser sin diferēcia. Este vapor crece y se leuāta a lo alto, q̄ nos parece llegar a la luna, q̄ es Diana, la qual cō su influēcia

*Orion con-  
uertido en  
vnsignodel  
cielo por  
Diana.*

*Declaraciō  
de la fabula  
de Orion.*

Nota de Ga  
za, y de Cuen  
da con la  
Oda. 16. del  
lib. 2.

no, q̄ propriamente quiere dezir, el esta-  
rio, donde se guar. Jauan los tesoros. Es  
nombre barbaro, y vñ del, por la liec̄ia  
que permite a los hombres doctos en el  
arte Poetica, seḡi veremos. Profigue lue  
go, como haziendo burla, declarando su  
presumpcion, en q̄ ya se juzgava ser ven  
cedor, sin pensar en las dificultades de la  
guerra: como sino viera mas que hazer  
que llegar y atar las manos a los enemi  
gos, y ponerlos en cadena. Todo para no  
tarlo por hombre de poco discurso: { ne  
citis catenas } ya me parece que estas fa  
bricando cadenas, { regibus Sabæa, } pa  
ra los Reyes de Saba, aun no vencidos,  
{ horribiliq; Medo, } y para el espanto  
so Medo. Esto dize, porque los Sabeos y  
los Medos fueron tan dificultosos de su  
jetar, que nunca los Romanos auian po  
dido ganar triuñs Jellos, por ser muy be  
licosos: en los quales puso exemplo, para  
que fuese mas clara la burla. De los Sabeos  
(que es vna parte de la Arabia) dize  
Strabon, que todos los instrumentos del  
seruicio de las casas ( como entre noso  
tros son de hierro, y otros metales ) entre  
ellos eran de oro, y de plata: y que las ca  
sas eran guarnecidas de euano, marfil, y  
otras riquezas de mucho precio. Y porq̄  
en lo digno se dado a entender la difi  
cultad de la guerra: ya que por esta par  
te lo à persuadido, profigue a Juirtidole  
q̄ no considera el regalo que dexa en su  
casa, del qual en la guerra no gozaria. Y  
con esto le arguye por hombre delicado  
para sufrir vn dia de trabajo. { que virgi  
num barbara } que mager barbara, delas  
que re cupieren por despojos { tibi ser  
uiet } te seruira { necato sponso } auien  
dole muerto a su marido: quiere dezir, q̄  
aunque le suceda tambien que salga ven  
cedor, no se librara del peligro, haziendole  
seruir de vna esclaua, que estara pé  
sando en que le mato su marido: y ansi

Sabeos y sus  
riquezas.

tendra falta de regalo, y encubierta peti  
gro. Profigue. { quis puer ex aula } que  
muchacho sacado de la casa real, que se  
pa seruir, { statuetur tibi ad Cyathum, }  
te sera dedicado para seruirte de copa,  
{ vnctis capillis } limpios y perfumados  
los cabellos, qual tu lo tienes agora en  
tu casa: quiere dezir, que carecia de to  
do regalo. A lo qual sigue q̄ Pancio respo  
de muy haziendo del toledado, y guerre  
ro, { doctus tendere sagittas Sericas, sci  
licet, statuetur mihi, } tendre vn criado  
diestro en tirar saetas, como las que usan  
los Sericos, { arcu paterno } con el arco  
de su padre: y esto sera todo mi regalo y  
contento. Y a esto responde el Poeta,  
admirado de tanta resoluc̄ion y que por  
cosa tan mala, quiere dexar los estudios  
de la Philosophia, y ser tejido por loco  
de todos los que le conocen. Con vn en  
caredimero elegante, imito a Euripides,  
tratando de Medea. { quis neget } quien  
negara { pronos riuos posse relabi } que  
los rios inclinados donde tienen sus cor  
rientes, puedan correr al contrario { ar  
duis montibus } por los montes asperos?  
{ & Tyberim reuertit? } y que el Tiber  
puede boluer a tras? { cum tu tennis mu  
tare } quando tu menoiprecias trocar { li  
bros Pancti, } los libros de Panceio { no  
biles, } buenos y honrosos, para quien se  
ocupa en estudiar. { coemptor vndiq; }  
despues de averlos buscado de vna parte  
y de otra, que no se hallauan: { & Socra  
ticam domum } y la fabrica de Socrates:  
(quiere dezir, su Philosophia, por q̄ Panceio  
fue dicipulo de Socrates), { Iovis  
Iberis } cõ las enquadernaciones de Es  
paña: quiere dezir, que lo tiene por in  
dable. { pollicitus meliora, } prometien  
te muchas mas ventajas lo vno, que lo o  
tro. Fue Pancio Stoyco, dicipulo de So  
crates, y maestro de Scipion Africano,  
muy estimacio por sus obras.

Pancio di  
cipulo de So  
crates.

## ODA. XXX. a Venus.

Argumento.

**P**ORQUE Gliceris auia hecho  
vn templo, dedicado a Venus, y en el  
le ofrecia sacrificios. Pidele que dexa de

estar en Cypro, por asistir en este tem  
plo, juntamente con las Gracias, y Cupi  
do, donde tantos seruicios le hazian.

L 3 VENVS



# Declaracion magistral

**V**enus regina Gaidi } Venus reyna  
de Gaido { Paphiq; } y de Pafó,  
en las quales ciudades tienes templos de  
dicados: { sperne Cyprum } me nos pre  
cia a Cypro { dilectā } amada. { & transferte }  
y transferete { in eadem decorā }  
en el hermoso  
templo { Glyceri }  
scere vocantis  
te } de Glyceri  
aqui te llama,  
multo ture }  
con mucho en  
tiento: quiere  
dezir con mu-  
chos sacrificios  
{ properentq;  
tecum } y venganse contigo { feruidus  
puer } el azuleso muchacho, Cupido,  
{ & Gracia } y las Gracias tus criadas.  
{ zonis solutis } dñatadas sus cintas } Nin

feq; } y las Ninfas, { & iuventas } y la  
juventud { parum comis finete } poco  
compañera sinti, { Mercuriusq; } y Mer  
curio tambien. De las Gracias esta dicho  
en la Oda. 4. y dize desñatadas sus cintas,  
por dezir desfembueltas y esparzadas  
porque las gracias no se an de  
encubrir. Delas Ninfas veafe la  
Oda. 1. Dixoq; la juventud sin  
Venus es poco  
conforte y afa-  
ble, porque los  
mogos q; se ocu-  
pā en femejates

**O** Venus regina Gaidi, Paphiq;  
Sperne dilectam Cyprum, & vocantis  
Ture te multo Glyceri decoram  
Transfer in eadem.  
Feruidus tecum puer, & solutis  
Gracia zonis properentq; Nymphae,  
Et parum comis sine te Iuventas,  
Mercuriusq;.

exercicios, son de ordinario mas desfembueltos y menos retirados. Los comentos latinos declarā esta palabra por la juventud sin hermosura q; no es agradable.

## ODA. XXXI. DE LAS COSAS que pide a Apolo.

### Argumento.

**V**IA Augusto Cesar dedicado en honra de Apolo vn sumptuosissimo templo en el monte Palatino, en reconocimiento de cierta victoria, que avia conseguido de los enemigos: y Horacio pregunta así mismo, que es lo que puede

licitamente pedir al Dios Apolo. Y discurrendo por algunos bienes temporales, concluye cō que solamente se a de pedir la conseruacion del entendimiento, la salud, y lo q; solamente es necesario para biuir: porque todo lo demas no es de importancia.

**V**ATES quid dedicatum poscit Apollinem } el Poeta Horacio que es lo que pide a Apolo nuevamente de dicado: y excede en el acusatiuo, q; no lo fue le hazer, de Apolo se dira en los versos seculares, { quid orat } que es lo que suplica, { fundens licorem nouum de patera } virtiendo nuevo licor, quiere dezir vino de la copa. Dize nuevo y entiendo por rezien

**Q**uid dedicatum poscit Appollinem  
Vares? quid orat, de patera nouum  
Fundens liquorem? non opimas  
Sardinia segetes feracis:  
Non aestuosa grata Calabria  
Armenta: non aurum, aut ebur Indicum:  
Non rara quae Lyris quietae  
Mordet aqua taciturnus amnis.  
Premant Calænae falce, quibus dedis  
Fortuna vitæ: diues & aureis  
Mercator exiccet culullis  
Vina Syra reparata merce,

echado, aunq; se puede interpretar por vino nuevo, porque en los sacrificios, no tanto se a de atender al valor de la ofrenda, quanto a la intencio con que se ofrece. Luego respõde a esta pregunta y dize, { non opimas

segetes } no es lo que se a de pedir campos fertiles, { Sardinie feracis } de la Cerdeña abundante de frutos: { non grata armenta } no los agradables ganados

lo condensa y conuierte en pluuia, y es causa de su destruycion. Y por esto se dice. Fue cõpañero de Diana en la caga, y que por auerfele atreuido, lo mato: conforme a la opinion de Lucano, y de Horacio en otro lugar. Mas la muerte que tuuo por causa del escorpion, en su pintura se dira. Es vna figura que representa vn hombre figurado de las Estrellas que auemos dicho. Con vna espada en la mano, que amenaza al signo Tauro: y porq̃ esta opuesto al signo Escorpion, dize la fabula, que le pica en el pie. porque parece en la postura, que va huyendo del. Llamolo el Poeta, compañero del viento Notó, porque quando este vapor se leuanta, luego se causan ayres, aguas y truenos, siendo como es aquella materia formada en el ayre, de las quatro calidades que son causa de las tẽpestades. Lo qual se entiende si se levanta con obscuridad, y si con resplandor, denota serenidad: embrauecidos los ayres que ahuyentan

{ sylua Venusina plectantur. } lo pagué las seluas Venusias: quiere dezir, que el estrago q̃ ande hazer en la mar, lo hogan en las seluas, { multa q; merces } y mucha mercaduria { tibi defluat unde potest } te corra de dõde la viuiere { ab equo Ioue } del iusto Iupiter { Neptunusq; custode } y de Neptuno q̃ es la guarda { sacri Tarenti. } del sagrado Tarento. Esto dize, por ser dedicado a Neptuno Tarento, ciudad de la grande Grecia, en lo mas interior del seno, q̃ de su nombre se dize Tarentino. Fundo la Tarante hijo de Neptuno. Despues la acrecentó los Lacones, siendo su capitan y caudillo Phalanto: y desposseyeron a sus antiguos moradores della, segun afirma Iustino lib. 3. Tuuieró despues los Tarentinos guerra con los Romanos, y conuocaron en su fauor (cõtra ellos) a Pirro, rey de los Epiras. Sallieron famosos hombres de Tarento, que la ilustraron y honraron. Aristogenes gran musico, muy amigo de Aristoteles.

Tarito ciudad de Grecia.

las nuues. Luego profigue Horacio, y finge q̃ el mismo Archita Tarentino, y de a los nauegãtes, le echen alguna arena sobre su cuerpo, para q̃ goze de sepultura, y mas presto vaya a los infiernos: porq̃ Caron no quiere passar ninguna alma a los campos. Ely feos, cuyo cuer

*At tu naua vagæ ne parce malignus arenæ  
Ossibus, & capiti inhumato  
Particulã dare. sic quodcũq; minabitur Eurvs,  
Fluctibus Hesperijs, Venusinæ  
Plectantur syluæ, te sospite: multa q; merces,  
Vnde potest, tibi defluat æquo  
Ab Ioue, Neptunoq; sacri custode Tarenti.  
Negligis immeritis nocituram  
Post modo te natis fraudem cõmittere, fors &  
Debita iura, viceq; superba  
Te maneat ipsum: precibus non linquar inultis:  
Teq; piacula nulla resoldent.  
Quinquã festinas, non est mora longa: licebit  
Iniccto ter puluere curras.*

po no este sepultado. Lo qual finge el Poeta, por aduertirnos el descuydo de los viuos, para con los muertos, q̃ no ay acordarle dellos, sino de lo q̃ son herederos. { At tu naua malignus } mas tu passajero maligno, sino hizieres lo que te pido, { ne parce dare particulã arenæ vagæ } no des escafamente vna partezilla de la mouible arena { ossibus, & capiti inhumato } a mi cuerpo y cabeza no sepultado: { sic quodcũq; minabitur Eurvs, } ansi el mal que los vientos amenazaren { fluctibus Hesperijs, } en las ondãs del mar de Italia, (entiende por todos los mares)

Rhinton, Poeta tragico y comico. Icco, grãde Medico. Y Archita, el mayor de los Mathematicos. Presuponido el Poeta que el pasajero no cura de hazer lo q̃ Architale pide, finge q̃ profigue con estas palabras, { negligis te committere fraudẽ? } o pasajero q̃ no ha-

zes lo que te digo? menos precias cometer pecado cõtra misericordia? { post modum nocituram, } que poco despues te a de dar el castigo, y lo as de pagar, { natis immeritis } en tus hijos, que no lo merecerã. Esto suele acacer muchas vezes q̃ por los pecados de los padres, suel ser castigados los hijos { fors & deuita iura } la suerte y los derechos devidos { viceq; superbe, } y las penas crueles q̃ lucedã a vezes, en q̃ sera por ti, lo q̃oy por mi. { te ipsum manet } a ti mismo aguardã. { non linquar } no quedare { precibus inultis } con mis ruegos no vãgados, por hazerte

# Declaracion magistral

forjado a ellos, {picula nulla} no esperes que ningunos sacrificios {re resolutent} te daran por libre de tan grãde maldad. Bien advertido es lo que tampoco se cõsidera, y tan cierto se esperã, para que los hambres haga por otros. lo que despues desta vida tendran necesidad. Despues de auer dicho esto, buelue a rogarle otra vez, humillandose a contentarse cõ menos de lo que le à perdido: y certificandõ al passajero, qno perdiera su viaje, por detenerse en hazer aquella buena obra. {quanquã felitinas} aunq vas de priessa, o passajero, {non est mora longa} no es largo detenimẽto el que te pido: {hibebit} que bien podras sin perder tiempo, caminando de passo, {curras} que corras tu viaje, {terpulerz inijecto.} echandome tres puños de tierra encima, pues no embarazan las buenas obras, ni se pierde el tiempo en que se hazen. La costumbre de enterrar los muertos, siempre fue tenida por acto de religion, pa

reciendo crueldad no darles sepultura, por el inconueniente de ser manjar de animales los cuerpos. Y entre nosotros, es obra de misericordia, y tiene significacion de confianza. Porque se haze deposito de los cuerpos, confesando que an de resucitar. Y que de la manera que el grano se siembra en la tierra, con esperanza de que à de boluer a nacer mejorado con aueno fructo: asì tambien los cuerpos se depositan en la misma tierra, con la misma esperãça de que an de boluer a nacer mejorados con los dotes de gloria que Dios les à de dar. V faron tambien los Gẽtiles, quemar los cuerpos, por mayor hõra, entregandolos al fuego, mejor elemẽto que la tierra. V ansì los principales se hazian quemar, y guardauan sus cenizas en urnas preciosisimas. Entre nosotros es hecho de ignominia, por que significa el castigo que embio Dios del cielo, y el fuego del infierno. Noteffe a M. Varron en el li. 4. de lingua Latina.

marlos q si gnificacion tenia a cerca de los gẽtiles, y lo q aora signifi ca.

Enterrar los cuerpos y q

## ODA. XXIX.

a Iccio.

Argumento.



VIA Iccio dadose mucho tiempo al estudio de la Philosophia, y estando de contrario parecer, quiso tomar

otra manera de biuir, con yrse a la guerra. El Poeta le aconseja que no lo haga, y lo nota de inconsiderado, por ser mejor el estudio, que la guerra.

Concorda con la Oda. 24. del. 3. libro y con la Epistola 2. del lib. 1.

**I C C I O** Iccio amigo, {nunc} agora, al cabo de tanto tiempo que has seguido la profesiõ de letrado, {inuides Gazis Arabum beatis} tienes embidia de las riquezas de los Arabes? (y llamolõs bien auenturadas, segun la opinion del mundo, por el efecto) & pararas creem militiam} y procuras yrte a la guerra? Es la

**I Cci beatis nunc Arabum inuides**  
*Gazis: & creem militiam pararas,*  
*Non arde demittis Sabbeæ*  
*Regibus, hornbilij, Medo*  
*Nectis carenas, quæ tibi virginum*  
*Sponso uocato barbara seruies?*  
*Puer quis ex aula capillis*  
*Ad cyathum statuetur uictis,*  
*Doctus sagittas tendere Sericis*  
*Auæu paterno; quis neget arduis*  
*Pronos relabi posse riuos*  
*Montibus, & Tyberim reuerti,*  
*Cum in cõemptos undiq; nobileis*  
*Libros Panati, Socraticam & domum*  
*Mutare lori beris*  
*Pollicitus meliora temis?*

tierra de Arabia entre los Asirios y los Egypcios, pulcherrima en riquezas de donde tiene nombre el oro de Arabia, por el mejor que ay en el mundo. Y dale a entender en estas palabras (como por afrentarlo,) que la cudicia le haze desamparar las letras. Declarõ las riquezas por el nombre Gaza, vocablo Periano,

zas por el nombre Gaza, vocablo Periano,

dos { Aestuofe Calabrie } de la Calabria calurofa: { non aurum aut ebur indicū } no el oro ni el marfil traydo de la India { non rura } ni los campos y heredades { que Lyris taciturnus amnis } que el rio Lyris callado y pacifico, por la mofedumbre con que corre { mordet aqua queta } muerde con fu agua queta: por que va carca-

miendo y cauando con el agua los limites de las heredades por donde passa . Todas estas cosas fon las que muchos peñirian , por q̄ a cerca de los mas fon de precio y estimacion, y yo no lo niego, dize el poeta; gozen las los que las tuuieren. { Quibus fortuna dedit vitem } a q̄llos a quien la fortuna dio posesiones de heredades y viñas, { premat falce calena } apremientas a que den el fruto con el poderlas, cauarla, v viñafas: pues el hazer aquefio, despues trae aparejada execucion, para que rindan el fruto de la cosecha: y fu trabajo les cuesta, { & mercator diues } y el mercaderico { chaus ipsi Dijs } querido y amado de los mismos Diuses, { reuifens æquor Atlanticum } a iendo mirado y paseado el mar Atlantico (que diuide la Africa de la Europa) { ter & quater } tres y quatro vezes { anno impune } en todo el año, sin pagar el escote de fus atreuimientos: no perdiendo nada, ni fuccediendole defgracia: { exicet vina } bota y agote los vinos de donde mejores los pueda auer para beuer, { cullulis aureis } con los vasos de oro { reparata

Syria merce } comprados con la mercaderia que trujo de Siria: quiere dezir que goze de reláxar el dinero vna y muchas vezes, el que es mercader, recambia do vna mercaderia por otra, pues que es fu oficio, y le cuesta fu cuidado y trabajo: sin defalabar a nadie la ocupacion que tiene, porque cada vno le acomoda

alo que le esta mejor. { me pascunt oliuæ } a mi me bastan vnas azeytunas y vn poco de pan: dize Horacio) y esto es lo que me fulticia y me mantiene { me cithoræ

leuesq; malue } a mi me apacientan vnas chicorias, y malas: ligeras y faciles que no embaraçan el estomago. Y lo que se a de pedir de mayor y importancia es lo siguiente. { at Lathoe } mas tu Apolo, hijo de Latona precor dones mihi valido } yo te reego me concedas, teniendo salud, que es el fundamento de todos los bienes, { frui paratis } gozar de aquellos manjares, que se pueden comer, sin preuenciones de guifarlos para comerlos, como son frutas, yerbas que no requiren disponerse con artificio de fuego q̄ las disponga. { degere cum integra mente } buir con entero entendimiento, { nec degere turpem senectam } ni buir vejez defonrrada: { neque carentem Cithara } ni que carezca de mi Lira: quiere dezir, que siempre pudieffe hazer verfos que era fu mayor gufio. Como lo an de pedir todos los hombres, sin reprobuar el gufio de los otros.

Lo q̄ se a de pedir a Dios q̄ mas conuenie.

Atlantico mar, el q̄ diuide a Africa de Europa.

ODA. XXXII. A SV PROPRIA LYRA.

Argumento.



**A**BLA el poeta con fu Lyra, y pidele que dure para siempre: junta mente con lo que a escrito, y cantado con ella. Y alabala porque es fu mayor contento.

**B**ARBITE modulate primum } BO Lyra instrumento mio remplado primero { Lesbio cini } del ciudadano Lesbio Alceo (que como se dixo en la Oda 5. fue el primero que invento verfos Latinos) { si quid lusimus tecum } si alguna

# Declaracion magistral

Alceo el  
primero que  
hizo ver-  
sus Lyricos  
Latinos. Y  
dize Lus-  
mus como  
Virgilio en  
las Bucoli-  
cas *Ludere*  
q: *vellē ca-*  
*lano permi-*  
*fit Augusti*

alguna cosa emos reguzijado contigo,  
{ vacui sub vmbra } eitando ociosos a la  
sombra, { *poscimus quod viaat* } pedi-  
mos q̄ biva { *& hunc anuum & plures* }  
este año y otros muchos. { *age dic lati-*  
*nam carmen,* } desfembueluete agora, y  
di el verso  
Latino. { *qui fe-*  
*rox bello,* } el  
qual Alceo  
siendo soldado  
en la guerra, y  
bizarro { *tamē*  
*inter arma,* } cō  
todo esto entre  
las armas, aunq̄  
pelaua, { *sive*  
*reliq̄rat litore*  
*vdō* } orauies-  
se amarrado a  
la ribera mojr-  
da { *nauiū ia-*  
*ctatā* } la naue  
arrojada de los  
mares, { *caue-*  
*bat Liberū* } el  
cātau a Bacho { *& musas Veneremq;* } y  
a las musas y Venus, { *& puerū Lyciū* }  
y a su regalado Lyco { *semper illi herē-*  
*tē* } q̄ nunca del lado se le apartaua, { *de-*  
*corum nigris oculis* } hermofo con sus  
ojos negros { *nigro que crine* } y cabello  
negro: quiere dezir, que así en la paz  
como en la guerra, nunca dexaua de com-  
poner versos, acariciado con ellos a quē  
bien queria, y deuia. En agradecimien-  
to de lo qual dize luego muchos requie

ros a su lyra regalándose con ella, y en  
grandeciendo su valor con la honra de  
los Dioses. { *ō decus Febi* } cytara mia  
honra de Febo, { *& testudo grata* } y  
agradable instrumento { *dapibus supre-*  
*mi totius* } en los combites del alto Iupi-  
ter: { *ō dulce*  
*lenimem labo-*  
*rum mecrū* } o  
dulce descanso  
de mis trabajos  
{ *rite mihi cū-*  
*q; vocanti* } pa-  
ra mi en todo  
tiēpo, y en qual  
quiera parte q̄  
te llamo { *sal-*  
*ue* } Dios teme  
guarde. Dixote  
studo a su lyra,  
por la forma de  
concha de tor-  
tuga que suelen  
tener las Lyras  
o citaras. Cuyo  
inuentor (segun

dize Higiano) fue Mercurio, por auer ha-  
llado vna concha antigua con solos los  
neruios deste animal que le auian que-  
dado, y como tocados, diessen sonido  
ocasionado de tal experiencia hizo la ly-  
ra a su imitacion, y retuuo el nōbre. Cō-  
firma esta significacion Virgilio, en el  
4. de las Georgicas. { *Ipse caua solans*  
*ægum testudine amorem.* } Otras signi-  
ficaciones tiene de la forma, Ambrosio  
Calepino las declara.

## ODA. XXXIII. A AL- bio Tibullo.

### Argumento.

**A**LBIO Tibullo era ena-  
morado de Glisceria, y como  
suele acaecer, ella no le que-  
ria, aunque la seruia. Acude  
Horacio cōsus razones a cōsolarlo deste  
agrauio, y dale cuenta de otros muchos  
a quien acaecia lo mismo: y de todo echa  
la culpa a Venus, que así lo consiente.  
Verifícase la cōguedad de la passion, que  
priua del sentido a los hombres para citar  
fujeros a sinrazones.

**A**lbi ne doleas plus nimio } Albia  
nosietas dolor mas dello q̄ es razō  
{ *memor immitis Gliscere* } acordando  
te de Glisceria cruel: { *neu decantes ale-*  
*gos miserabiles* } ni cantes elegias tristes  
y lastimeras { *cur iunior* } porque otro  
mas moço que tu { *prænitat tibi.* } se  
auentaje a ti pareciendo le mejor: { *læsa*  
*lide* } que brantada la se q̄ te deuia. Siem-  
pre lo tienē de costumbre las mugeres,  
querer a los moços y dexar a los viejos.

y para

y para q̄ se consuele sabiendo los duelos semejantes de otros, dize otro exemplo: { amor Cyri } el amor de Cyro { torret Lycorida } abrafa a Licorida { insignem tenui fronte } hermosa consu frente dedicada : quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente : y permite la fortuna { Cyrus declinat in asperam Pholoen } que Cyro se diuirta a querer a Foloa, que no es hermosa, ni lo puede ver de lante de sí. { sed prius caprea } mas primerolas cabras, { iungetur lupis Apulia } tendrá amistad con los lobos de Apulia, { quam Pholoec peccet } que Foloec se embarca { turpi adultero. } con Cyro torpe adultero. Y no ay mas razón de aq̄sto { sic visum Veneri } q̄ auerle parecido antra Venus { cui placet micere sub iuga ahenca } la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronce { impares formas atq; animos } desiguales rostros y condiciones : pues vemos que junta la hermosura con la fealdad, la bue-

na condition con la insufrible, la gentileza con quieca, no la tiene, la gracia con la desgracia : y de los estados el aficion yguala los q̄ no se ygulan como siempre lo vemos : y dize el termino q̄ tiene Venus de hazer estas cosas: { seu cum ioco } cō vn juego y burlas peñadas, porq̄ se comiençan riendi, y acaban llorando. A esto añado luego Horacio, lo que a si mismo le sucedia cō sus amores. { me ipsum } a mi mismo { melior Venus cum peteret } quando mas fauorable Venus me hirio { detinuit compepe } me echo grillos a los pies { Myrtale libertina } con los amores de Myrta, vna libertina, { acrior } q̄ es

**A**lbi ne doleas plus nimio, memor  
Immitis Glycera, neu miserabileis  
Decantes elegos, cur tibi iniunior  
Lesā praeiteat fide.  
Insignem tenui fronte Lycorida  
Cyr. torret amor: Cyrus in asperam  
Declinat Pholoen. sed prius Appulis  
Iungentur capre a lupis,  
Quam turpi Pholoec peccet adultero.  
Sic visum Veneri: cui placet impares  
Formas, atq; animos sub iuga ahenca  
Seuo mittere cum ioco.  
Ipsam me melior cum peteret Venus,  
Grata detinuit compepe Myrtale  
Libertina, fretis acrior Adriæ  
Curuantis Calabros sinus.

mas reza de condition, y mas insufrible { fretis Adriæ } q̄ los estrechos del mar Adriatico, { curuantis sinus Calabros. } que encorua los senos y recodos que haze en la Calabria. Yo digo, que todos se quexan, y ninguno escarmienta, por que quieren lo mismo que aborrezcan.

### ODA. XXXIII. MOSTRANDO SENTIMIENTO de auer sido Epicuro.

#### Argumento.



**R**A la secta de los Epicuros, ( en aquel tiempo ) contraria a los Dioses, negando que no tenia poder, ni prouidēcia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso : y Horacio tuuo vn tiempo esta opinion. Pero despues aduirtiendo algunos sucessos y

accamientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidēcia de algun superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra la que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escriuio esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoicos creyan.

**D**V M cultor scilicet sum } mien-  
tras yo soy venerador y deuoto

{ parcus & infrequens Deorum } auaro  
en ser reconocido, no frequentador de

# Declaracion magistral

*Error de los Epicuros.*

la honra de los Dioses { consultus sapien-  
tia insipientis } siendo loco de la sabiduria  
loca, y dispartada de los Epicuros, { erro }  
conflicto que ando errado, y q no me he  
sabido entender. Llamo ciencia loca la de los  
Epicuros, porq ya tenia por dispartates sus  
opiniones: y dixo consultus en lugar de doctus,  
tomado el con-  
sequente por el  
antedecede. Ase-  
de enteder por  
vna misma co-  
sa. Y prosiqve  
diziédo, que le  
haze fuerza la  
razon, para mu-  
dar de parecer,  
{ nūc cogor da-  
re vela retror-  
sum } agora ya  
soy forçado á  
boluer las velas,  
y tomar otra  
Norte y guia,

{ atq; iterari cursus relictos } y boluer a  
caminar los caminos dexados. Toma la  
metaphora del nauegar, dando a enteder  
que quiere seguir las opiniones que an-  
tes huya: y prosiqve a la razon. { namq;  
Diespiter } porque el padre del dia: que  
re dezir, Iupiter. { diuidens nubila } diui-  
diendo los nublados quando truena { igni  
torusco } con fuego resplandeciente { ple-  
rumq; egit equos tonantus } por la ma-  
y parte trae sus cauallos tronando,  
{ curramq; velucrum } y su carro ligero  
{ per purum acrem } por mediodel ayre  
puro. Era la opinion del vulgo, que quan-  
do tronaua, corria Iupiter con sus cau-  
llos por el cielo. Grandeza del poder de  
Dios, que ordenola en multitud de los ele-  
mentos, para la conseruacion de los com-  
puestos: y como de nada los hizo y fabri-  
co, antes de nata los alimentos y sustentá  
co los vapores de la tierra, que se fabrican  
en el espacio del sereno, en forma de grá  
des montes, con pueyos vnos sobre otros:  
y por guardár cada vno las leyes y fuer-  
zas de su naturaleza, se dan batallas los  
vnos contra los otros. Tiembla la tierra  
con su furia, y el mundo se atemoriza, re-  
conociendo el poder de Dios y su gran-  
deza: como lo adierte en lo q se sigue.  
{ quo } con el qual poder de Iupiter { bru-  
ta tellus } la tierra brutaleses; { & vaga flu-

*Opinion de los Gentiles a cerca de los rayos.*

**P** Arcus Deorum cultor, & infrequens,  
Insipientis dum sapientia  
Consultus erro, nunc retrorsum  
Vela dare, atq; iterare cursus  
Cogor relictos, namq; Diespiter  
Igni torusco nubila diuidens,  
Plerumq; per purum tonanteis  
Egit equos, volucrumq; currum,  
Quo bruta tellus, & vaga flumina,  
Quo Styx & inuisi horrida Tenari  
Sedes Atlantæq; finis  
Concutitur.

mina } y los rios vaguerosos { quo Styx }  
y la laguna Stygia, { horrida sedes inuisi  
Tenari } espantable asiento del aborre-  
cible inferno, { finisq; Atlanticus } y el  
asiento del monte Atlante { concutitur } se  
estremece: q. d. q succediendo estas cosas  
(por el querer de Dios) necessariamente  
á de ser reconocido. Llamo a la tierra bru-  
ta, porq carece  
de sentido, y en  
su aspecto es ho-  
rrida. Styx, la-  
guna del infer-  
no, que fingie-  
ron los Poetas,  
despues del rio  
Acheronte, por  
correr debaxo  
de tierra. (segú  
Hesiodo in teo-  
gonia) Fue hija  
del Oceano, co-  
mo cõsta destas  
palabras.

*Styx, lagu-  
nadel infer-  
no, hija del  
Oceano.*

*Hesiodo.*

Styx gratis: Oceani refluui de semine  
nata.  
Quæ procul à superis colit alta palatia,  
longis  
Marmoribus suffulta: tenet vtrinq; co-  
lumnae  
Argento è puro, & caelum firmantur ad  
ipsum.

Otros dicen, auer sido hija de la tierra, y  
otros de Acheronte, y dan sus razones.  
Fue su marido Pallante, o Pirante, (segú  
dize Pausanias) y que pario deste la Hy-  
dria: y que de su padre Acheronte, fue  
su hija la Victoria: y porque ayudo a Iu-  
piter contra los Titanes. Aunque Isacio  
dize, que por descubriale la conjuraciõ,  
Iupiter la quiso honrar, con que fuesse in-  
uiolable el juramento que los Dioses hi-  
ziessen por su nombre: con pena de que  
fuesse priuado del Nectar y Ambrosia ce-  
lestial, y del consorcio de los otros Dio-  
ses, por cierto espacio de tiempo el que  
lo quebrantasse: y que fuesse afligido de  
la enfermedad que llamaron Vaterno, q  
es vn profundissimo sueño por vn año:  
despues del qual no podia comunicarse  
con los otros Dioses nueue años: y cumpli-  
dos los diez, fuesse restituído en su pri-  
mero estado. Todo lo qual cuenta Hesio-  
do in Theogonia, con estos versos.

*Castigo de  
los Dioses q  
con mētra  
jurauā por  
la Stygia.*

*Hesiodo.*

Suplicium superis de petra profluit vnda  
Quam

Quam si quis Diuam superiorum peie-  
ret, horum

Quae eis domus incolitur precessa nivalis  
olympi

Bis senos iacet infelix ex ordine menses:  
Nectar & ambrosia simul abstinet; inq;  
gravato

Incumbit matus, oppressus membra ve-  
terno.

Ast vbiper longum morbum toleraue-  
rit animum,

Tum grauiora manent miseram certa-  
mina semper.

Ille trouem procul a Diuis depellitur  
annos:

Concilio totidem Diuorumq; abstinet,  
idem

Cum superis pariter conuiuia nulla fre-  
quentat.

Præstia conditio decimo cui redditur  
aono.

Tantus honor Stygijs iuratis additur  
vndis.

Demas de lo dicho, dize este autor la ce-  
remonia que por mandado de Iupiter

se guardaua contra los Dioses que men-  
tion lo que jurauan, y era darles a beber

de agua desta laguna Stygia, en vn vaso  
de oro, con la qual beuiata se deuian de fe-  
gar los efectos que estan dichos. S6 los

verfos de Ifacio q lo dizen los Iuguetes,  
Cum quis de superis mendacia dixerit,  
Irim

Iupiter afferre hinc iuramentum sibi  
mandat

Aurato in Cyatholimpham, celeberrima  
sensum

Quae fluit epetra, & paulatim labitur  
alta

Subterris fluit, & tenebras per noctis  
opacę

Flumine de sacro, cornu maris Atlantei.  
Nam decima Oceani pars est Scix ipsa  
profundi.

Del proprio lugar desta laguna Stygia,  
son varias las opiniones qual aya sido.

Vnos afirman ser cercano al puerto Lu-  
crino y al lago Auerno en el seno da Ba-  
ya, lugar ameno y fructifero. Y esto fue

causa para que los sacerdotes por quida-  
ta opinion, prohibiendo la entrada, por

lugar consagrado a los infernales, si pri-  
mero no aplacauan los Manes (que eran

las animas de los juitos), con sacrificios y

ofreudas que ellos gozauan. Y para con-  
firmar su opinion, dez en, que el agua de

vn fuente que auia en este lugar, se de-  
riuaua de la laguna Stygia, y aní no la

beuian. Mas Herodoto tratando de la ciu-  
dad de Noracria, dize ser suya esta fuen-  
te. Y Pausanias in Arcadicis, afirma que

brotaua el agua destilada a gotas, de vn  
peña muy alta, y que se juntaua con la

del rio Cratis, que tiene sus corrientes  
por debaxo de tierra, y es dañossima

para quien la bebe, por que tiene por pro-  
priedad deshazer los metales, y no ay

vaso que sin quebrarse la pueda sufrir.  
Plató descriuió las calidades desta agua,

diziendo, que su color es azul, y su sabor  
amargo. Sus peces negros, que parecen

sombras: a cuya causa los Griegos le llam-  
aron Stygio: que quiere dezir, odioso.

La moralidad desta fabula, casi esta dicha  
en la Oda, y, tratando de Acheron. Y pre-

supuesto a quel o: quiere dezir lo demas  
(de auer descubierto la traycion cõtra tu

pitier, o auidan tole contra los Titanos)  
la obligacion que tienen los vasallos de

boluer por su Principe, contra quien no  
le obedeciere. Y la gracia de auerle con-

cedido Iupiter tan grande acaudila al  
juramento, quiere dezir, la recompensa q

los Principes deuen hazer a los que les  
firuen en tales cosas. Monte Atlante, se

dixo por Atlas el famoso deste nombre.  
Vuo muchos q se llamarõ Atlas, (segõ lo

entender la diuersidad de madres qu-  
los auctores le dan) pero muy cierto fue

hijo de Iapeto, y hermano de Prometh-  
eo, como esta dicho en la Oda. Fuere

tenido por Gigante, de grandes fuerzas,  
sustentado el cielo sobre sus ombros. Este

supo del Oraculo, que vn hijo de Iupiter  
lo auia de matar: y por guardarle de la

traycion, jamas quiso hospedar a nadie  
en su casa. Mas sucedio, que Perseo pas-  
fasse volando por su tierra Mauritania,

dõde era Rey, y por vengarse de no auer  
le querido hospedar, le mostro la cabeza

de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de  
la forma y altura que el era; y así quedo

hecho vn monte, tan alto que parece lle-  
gar al cielo. Strabon libro. 17. hizo men-  
cion deste monte, y dize ser en la Ybia,

fuera de las columnas de Hercules: y q  
algunos lo llamarõ Diu, y Heliodo mas

en particular lo descriue en Melipome-  
ne. Es angosto, y redõdo por todas partes

M a y tã

Herodoto.

Rio Cratis  
y sus calida-  
des.

Moralidad

Monte At-  
lante.

Atlante hi-  
jo de Iapeto

Atlante  
buelto en  
monte por  
Perseo, rey  
de Mauri-  
tania mo-  
strandole la  
cabeça de  
Medusa.

Ifacio.

Lugar y si-  
tio de la la-  
guna Sty-  
gia.



# Declaracion magistral

y tan alto que se pierde de vista. Su cabeza tocada de neues en inuerno y verano Sus auitadores lo llamaron columna del cielo, por que parece que se continua con el, por refreſco de las neues. Su asieſto es maciſible, por la mucha agua y arbolada que lo cercan. Pintolo Virgilio en el. 4. diziendo.

*Virgilio.* Oceani finem iuſta, ſolentq; cadentem,  
Vitimus Aethyrapum locus eſt vbi maximus Atlas,  
Axem humeros torquet ſtellis ardentibus aptum.

Deſde eſte móte a aquella parte del mar Oceano, ſe dize el mar Atlantico, que es el bermejo, ſegun Herodoto in Clío. La verdad deſta fabula, ſentiendo que pertenece a Atlante el Egiptio (que fue muchos años antes que el Lybico, ſegun dize Zetzel hiſt. 1. Chil. 5.) grande Aſtrologo, y el primer inuétor de la Sphera. Y por

ello le pintaron con ella en la mano, conſiderando las cosas del cielo. Lo que toca a ſer conuertido en piedra, por auer mirado la cabeza de Meduſa, que le moſtro Perſeo: toca historia (ſe gen dize S. Fulgencio) porque Perſeo vencio a Meduſa, ſeñora de grandes riquezas: con los quales vino bolando (entiendefe nauigado por la mar) a la tierra de Atlas, y por fuerça de armas lo echo de ſu reyno, y hizo que ſe retiraffe a vn monte, que ſe llamo de ſu nomore Atlante, famoſo por ſu altura: y lo de mas que eſta dicho. En-

tiende Horacio en eſte lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo. como lo fuele hazer. Tenarus es vn monte en Licaonia, vezino a la mar: y por que en ſu asieſto tiene ciertas bocas de cueuas obſcuras y ayroſas, vno opinion que fueſſen del infierno. Procede Horacio a contar lo que puede ſuſtenter, en los ſuceſſos que cada dia ſe ven. { & valet Deus } y puede tambien Dios { mutare ima ſummis } mudar las cosas bajas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo vemos { attenuat inſignem } que debilita a vn hombre ſeñalado, quitandole la hazienda, { obſcura promens } ſacado a luz las cosas deſechadas y viles: quiere dezir que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los ſoberbios leuanta

*Tenarus mōte en Licaonia.*

*Valet ima ſummis  
Mutare. & inſignem attenuat Deus  
Obſcura promens. Hinc apicem rapax  
Fortuna cum ſtridore acuto  
Suſtulit hic poſuiſſe gauder.*

dos. Porque juega el mundo a hurta la ropa: y los que la tienen deſpoſſeyados, y los pobres enriquecidos. Proſegue di-

*Fortuna.*

ziendo que a bueltas de lo q̄ Júpiter ordena, haze tambien ſus lances la Fortuna. { Hinc rapax Fortuna } de aqui viene q̄ la Fortuna fullera { ſuſtulit apicem } leuanta el honor de alguno { cum ſtridore acuto } cō clamor y bozeria que ſuena y ſe haze ſentir de todos: { hinc gauder deſoſuiſſe } de aqui tambien nace q̄ ſe huelge de auerlo de puesto de la dignidad y hora q̄ tenia. Eſtas ſon las cosas q̄ Horacio hizo mudar de parecer, para creer q̄ los ſuceſſos del mundo, no ſon a caſo. Deſto y Fortuna ſe trata en la Oda ſiguiente.

## ODA XXXV. a la Fortuna.

### Argumento.

**D**E la Fortuna trata el poder, por ſer tan temida de todos: y hazele recomendació de Ceſar Auguſto, que yua a Bretania, por que le diſſe buen luceſſo en ſu jornada: En la Oda paſſada dexa de dezir de la Fortuna para eſte lugar: y bié lo pudiera eſcuitar pues los autores antiguos no tratáro della. No auemos d' creer

que la aya en el mundo, para buscarle principio, aunque es nombrada de todos en los caſos proſperos y aduerſos, y le atribuyen las mudanças de los eſtados, reynos y ſeñorios, riqueza y pobreza, deſgracia, priuança, amiſtad y deſamor: renica por inconſtante: ſiempre variando de vnos eſtremos en otros, ſin perſeuerar en ningú propoſito ni lugar. Mas ſi la ay,

*FORTUNA 290 ay.*

es ſin

es sin cōsejo, ni acuerdo. Nunca haze bié a vnos, sin daño y perjuyzio de otros. No tiene razon por fundamēto de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios; y a los que notoriamente son malos, les ruega con ellos. Por esto la llamaré algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos, por su de suario: por qué leuanta y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes. De las quales cosas ocasionados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos, que por tales, los tengo de referir aqui. Ouidio en el segūdo de Pēto dixo. Paisibus ambiguis, fortuna volubilisserrar.

Et manet in nullo firma, tenaxq; loco. Y Palladas, Improuano nouit leges. Fortuna modum ve Sed semper, quo fert impetus, illa ruit. Illa ouit plerumq; bonos, blanditur iniquis,

Et monstrat quæ sint robora stultitiz. Antes de Homero ninguno de los escritores nombro Fortuna, porque Hesiodo que escriuió el origen de todos los Dioses, no se acordó della. Por lo qual es verisimil que fue inuencion de Homero, y que a imitacion suya; los escritores despues la enoridicieron con sus escritos, atribuyendole poder para todas las cosas, y que en su querer consiſtela prosperidad y aduersidad. Qual fuese la causa para que Homero la fingiese, me parece la imprudencia de los hombres; que inconsiderados (quando no suceden las cosas a su gusto) se quexan de lo que Dios ordena. Y para q tuuiesen de qué que xarse sin respecto, para maldezir: fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos: de donde se sigue, que tambien la tégan por principio de la prosperidad. Por lo qual discretamente dixo Tuuental.

Nullum numam abest si sit prudentia; ferre Nos facimus Fortunæ Deam, cæloque locamus.

Y quis dezir, que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna, si ay cordura; y el q tiene prudencia atribuye los sucesos a sola prouidēcia. Mas por que los antiguos dixeron que auia Fortuna, y entre los modernos y se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para

lo qual es necesario saber, que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales: corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sibiudria, prudencia y arte; y las virtudes morales: justicia, fortaleza y templança que saboreçē al alma. Los bienes corporales q son hermosura, fuerça de fuerza y ligereza de miembros, saboreçen al cuerpo. Y los fortuytos son riquezas dignidades, imperios magistrados, honra y buena fama. Todos los quales bienes se derinan de la diuina prouidēcia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido. A lo qual se sigue lo que llamamos Hado, que es vna determinacion de lo que a de ser en la suceſion del tiempo. Desto se sigue que la prouidēcia y el hado son inmutables, y que lo que la prouidēcia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente succeda; y que no se diferencian entresi mas q por considerarlos: a la prouidēcia en el entendimiento de Dios, y al Hado en la suceſion; y horden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto, sino con prouidēcia y acuerdo. Y solo resta, que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones, gouierna las cosas q estan debajo del cielo de la Luna: sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias, porque en su creacion no fuerō parte los cielos, ni las estrellas, sino solo el criador que la formo. De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que se haga fuerza la influencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna; sino solo aquellos en quien tuuieron parte las causas segundas y naturales. Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad, porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia, la imprudencia: de la imprudencia la ira: de la ira la discordia: de la discordia, la diuisiō y deſta la probeza: De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz: de la paz, la concordia: de la concordia, el poder, la riqueza: y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para bolver a dar la

Bienes de tres maneras, y q sea ortuna

Hado q sea

fortuna madre de locos y madrastra de cuerdos.

Ouidio.

Tuuenal.

# Declaracion magistral

Que sea rno  
da de forro  
na.

buelta de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento son las causas de mudarse los hombres conforme al discurso que sigue. Y esta es la razon porque siempre sin cessar tubé vnos y bixan otros jugando la fortuna con ellos a la pelota entre los dos estremos de riqueza y pobreza,

segú lo advertio Palladas en estos versos  
Vita hominum ludus Fortuna est, &  
miser herror.

Palladas.

Inter pauperiem nauigat, inter opes.  
Atque pile su morem, nunchos ad fide-  
ra tolit:

Et latos & nunc tartara ad ima iacet.

Concuenda  
de la Oda.  
34. Valet  
ima sumis  
At stare,  
Gr.

**O** DIVA

odiosa

{ que regis gra-

tum Ancium }

que gouiernas

la ciudad agra-

dable de Antia,

donde eres hon-

rada y reconoci-

da { presens }

estando presen-

te entoda parte.

{ vel tollere de

imo gradu } o

para leuatar de

lo infimo de la

bajeza { morta-

le corpus } el

corpo mortal:

**O** Dina, gratum que regis Antium

Præsens vel imo tollere de gradu

Mortale corpus, Vel superbos

Vertere funeibus triumphas:

Te pauper ambit sollicita prece

Ruris colonus: te dominam æquoris,

Quicumq; Bithynia læcessit

Carpaphium pelagus carina.

Te Vacus asper, te profugi Scythæ,

Vrbesq; gentesq; & Latinum ferox,

Regumq; matris barbarorum, &

Purpurei metuunt tyranni:

Iniuuoso ne pede proruas

Stantem columnam: neu populis frequens

Ad arma cessanteis ad arma

Concitet, imperiumq; frangat.

quiere dezir a vn. hombre { vel vertere  
triumphos superbos } o para atropellar  
los triunfos sanctifigos { funeibus } con  
las obsequias quiere dezir que puede co  
uertir la felicidad en desgracia, y hazer  
lo contrario mediante la muerte y la vi  
da que dependen de las causas naturales:  
conforme a lo dicho en el argumento.  
Lo qual sta por razon de lo que se sigue.  
Este pauper colonus ruris } a ti el pobre  
labrador del campo, { ambit sollicita pre  
ce } cerca y rotea con cuydoso ruego  
porque no mal logres el sudor de su tra  
bajo: { quicumq; læcessit pelagus. Carpa  
cium } y el mercader que nauega por el  
mar Carpatio, { carina Bithynia } con la  
naue de Bithynia, { te dominam æquoris,  
fellicet consistet } te confessa por seño  
ra del mar: reconociendo tu poder: por  
que seas el amparo de sus acaescimien  
tos. Dixo Carina Bithynia por todas las  
Naves: y tambien porque deuan de ser  
las mejores, y prosigue { Dacus asper } el  
aspero Dacio: { Scythæ profugi } los Sci  
tas desterrados, que son los Parthos, { vr  
besque } y las ciudades { gentesque } y  
las gentes abitadores dellas, { & Latinum  
ferox } y la Italia feroz, { matris que re-

gum barbaro-  
rum } y las ma  
dres de las Re  
yes barbaros:  
quiere dezir las  
otras naciones  
no conocidas:  
por comprehen  
dello todo. { &  
tyranni purpu  
rei } y los tira  
nos vestidos de  
purpura, arrogá  
tes en sus he  
chos con su so  
beruia, { me  
tuunt te } te te  
men y tiemblá  
de ti: quiere de

zir que por ser notorio su poder, todos  
la temen. Y da la razon { ne proruas }  
porque no eches por tierra { iniuuoso  
pede } dando del pie afrentosamente { stā  
tem columnam } el principado que cada  
vno tiene. { ne populis frequens } porq̃  
no el pueblo conuocado a campana tan  
da, { concitet cessanteis } leuante y albo  
rote a los quietos y pacíficos { ad arma  
ad arma } al arma, al arma: { imperium  
que frangat } y quebrante y rompa las  
leyes de su imperio y señorio. Esto es lo  
que temen quantos son señores en el mū  
do, que los subditos no se leuanten ape  
llidando libertad, por que la voz de pa  
cos, suele conuertir a muchos. Y los agra  
uios que nacen del poder y riquezas, son  
causa de la discordia, y de los otros inco  
uenientes, q̃ haze discurso en el argumen  
to. Por donde vienen los muy leuátados,  
a andar por tierra muy atropellados.

Los Anciatos eran ciertos ciudadanos,  
Volscos por otro nombre, que honraron  
mucho a la fortuna. La ciudad deste nom  
bre fue muy infigne Colonia de los Ro  
manos, y llamaronla Ancia, por estar en  
la ribera maritima, anticipada en el sitio  
a las demas ciudades. Tuuo esta ciudad

Anciatos  
quien era.

Strabon.

vn templo dedicado a la fortuna; cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mundo, ofrecian allí sus dones; en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus preterfiones. Escribe Strabon en el libro, 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adorada de sumptuosos y grandes edificios, donde muy de hordinario acudian gētes ahojarse, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Meditaraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grādissimo puerto q̄ tenia, cercado de vna montaña, q̄ agora se ve: mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y vna uolamos a lo que dize Horacio, prohibiēdo a los mensajeros de

la Fortuna quando es contraria para que la conozca los hombres, y se preuegan de paciencia oprocuren el remedio de sus daños. { seua necessitas } la cueine cefsidad { te anteit semp̄ } va siempre delate de ti { genitas manu aliena } lle

uando en mano durissima y rigurosa { clauos trabales } clauos atormentadores, a modo de vigas { & cuneos } y cuñas cō que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en deshecharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuir le se engrandecen. T an aborrecida es la pobreza, q̄ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. { nec abest seuerus vacus } ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças { liquidumq; plumbum } y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el desdichado se inuenta la persecucion y lamuerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal

las desgracias q̄ no dexan alçar la cabeza, ni bolver sobresi. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cōtra la innocēcia de los justos. Las quales cosas tienē por fundamento la necesidad.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: vnos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veā perseguidos de la fortuna; y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̄ del amistad no se cura quando falta la prosperidad, { spes & fides rara } la esperanza, y lealtad que pocas vezes se halla { aluo velata pano } cubierta con pano blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad { colit te } se hō

ra, porque supletus faltas confo-lado al asigido, por lo qual se sigue { nec abnegat te comitē } ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad { vt cunq; inimica linquis } todas las vezes que enemiga y contraria dexas { domos potentes } las casas po-

derosas { mutata veste } mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Siguiēte los amigos falsos a quē descubre el interes, { at vulgus infidum } mas el vulgo infiel { & meretrix peritura retrocedit } y la ramera peritura retrocede y se haze a fuera, { amici dolosi } los amigos falsos { diffugiunt siccatis cadis cum face } huyen luego, estando secos los barriles con soias las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beber se acaba el amistad: porque no quieren { ferre iugum pariter } llevar adclante el yugo cō ygaldad, como antes quādo auia que esquilmar y que gasta. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

# Declaracion magistral

Que sea ruda  
da de fortuna  
na.

bueltra de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento son las causas de mudarse los hombres conforme al dificarlo que digo. Y esta es la razon porque siempre sin cessar sube vnos y bixan otros jugando la fortuna con ellos a la pelota entre los dos estremos de riquezas y pobreza,

segú lo aduertio Palladas en estos versos *Palladas.*  
Vita hominum ludus Fortuna est, & miser haerret.

Inter pauperiem nauigat, inter opes.  
Atque pile iu morem, nunchos ad sidera tollit:  
Et latos & nunc tartara ad ima iacet.

Concuenda  
de la Ods.  
34. Valet  
ima sumis  
Mutare,  
C.

**O** DIVA }  
odiosa }

{ que regis gra-  
tum Ancium }  
que gobiernas  
la ciudad agra-  
dable de Antia,  
donde eres hon-  
rada y reconoci-  
da { presens }  
estando presen-  
te en toda parte.  
{ vel tollere de-  
imo gradu } o  
para leuatar de  
lo inferior de la  
bajera { morta-  
le corpus } el  
cuerpo mortal:

quiere dezir a vn hombre { vel vertere triumphos superbos } o para atropellar los triunfos sanctos { funeribus } con las obsequias: quiere dezir que puede conuertir la felicidad en desgracia, y hazer lo contrario mediante la muerte y la vida que depende de las causas naturales: conforme a lo dicho en el argumento. Lo qual da por razon dello que se sigue: *Te pauper colonus raris* { a ti el pobre: librador del campo, { ambie sollicita prece } cerca y rodea con cuydado su ruego porque no mal logres el sudor de su trabajo: { quicumq; laeessit pelagus Carpatum } y el mercader que navega por el mar Carpatico, { et aetia Bitinia } con la nave de Bitinia, { te dominam aequoris, scilicet confitetur } te confiesa por señora del mar: reconociendo tu poder: por que seas el amparo de sus acaescimientos. Dixo Carina Bitinia por todas las Naves: y tambien porque deuan de ser las mejores, y prosigue { Dacus asper } el aspero Dacio: { Scythae profugi } los Scitas de estrangeros: que son los Partos: { vrbesq; gentesq; } y las gentes habitadores dellas, { & Latium ferox } y la Italia feroz, { matresque re-

**O** Dina, gratum que regis Antium  
Praesens vel imo tollere de gradu

Mortale corpus, vel superbos  
Vertere funeribus triumphos:  
Te pauper ambie sollicita prece  
Ruris colonus: te dominam aequoris,  
Quicumq; Bithyna laeessit  
Carpadium pelagus carina.  
Te Dacus asper, se profugi Scythae,  
Vrbesq; gentesq; & Latium ferox,  
Regumq; matres barbarorum,  
Purpurei metuunt tyranni:  
Iniurioso ne pede proruas  
Stantem columnam: neu populus frequens  
Ad arma cessantis ad arma  
Concitet, imperiumq; frangat.

gum barbarorum } y las madres de las Reyes barbaros: quiere dezir las otras naciones no conocidas: por comprehenderlo todo. { & tyrani purpurei } y los tiranos vestidos de purpura, arrogantes en sus hechos con su soberbia, { metuunt te } te temen y tiemblan de ti: quiere de

zir que por ser notorio su poder, todos la temen. Y da la razon { ne proruas } porque no eches por tierra { iniurioso pede } dando del pie afrentosamente { stantem columnam } el principado que cada vno tiene. { ne populus frequens } porq no el pueblo conuocado a campana tañda, { concitet cessantes } leuante y alborote a los quietos y pacificos { ad arma ad arma } al arma, al arma: { imperium que frangat } y quebrante y rompa las leyes de su imperio y señorio. Esto es lo que temen quantos son señores en el mundo, que los subditos no se leuanten apellidando libertad, porque la voz de pacos, suele conuertir a muchos. Y los agruios que nacen del poder y riquezas, son causa de la discordia, y de los otros inuenientes, q hizo discurso en el argumento. Por donde vienen los muy leuadados, a andar por tierra muy atropellados.

Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volcos por otro nombre, que honraron mucho a la fortuna. La ciudad deste nombre fue muy insigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por estar en la ribera maritima, anticipada en el sitio a las demas ciudades. Tuuo esta ciudad

*Anciatos  
quem erant.*

Strabon.

vn templo dedicado a la fortuna; cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mundo, ofrecian allí sus dones; en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus pretensiones. Escribe Strabon en el libro, 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adorada de sumptuosos y grandes edificios, donde muy de hordinario acudian gētes aholgar se, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Meditarraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grādissimo puerto q̄ tenia, cercado de vna montaña, q̄ agora se ve: mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y voualmos a lo que dize Horacio, prohibiēdo a los

mensajeros de la Fortuna quando es contraria para que la conozca los hombres, y se preuegan de paciēcia oprocuren el remedio de sus daños. { sea necesitada } la cruel necesidad { te auerit semper } va siempre delāte de ti { genitans manu athena } lle

uando en mano durissima y rigurosa { clauos trabales } clauos atormentadores, a modo de vigas { & cuneos } y cuñas cō que oprimir al caydo; diuidiendole del comercio; trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en desfecharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuir se le engrandecen. Tan abortecida es la pobreza, q̄ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. { nec abest feuerus vnus } ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças { liquidumq; plumbum } y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el desdichado se inuenta la persecucion y lamuerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiendo las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal

las desgracias q̄ no dexan alçar la cabeza, ni bolver sobresi. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cōtra la innocēcia de los justos. Las quales cosas tienē por fundamento la necesidad.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: nos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veā perseguidos de la fortuna; y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̄ del amistad no se cura quando falta la prosperidad. { spes & fides rara } la esperança, y lealtad que pocas vezes se halla { aluo velata pano } cubierta con pano blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad { colite } te hō

ra, porque supletus saltas confolado al affigido, por lo qual se sigue { nec abnegat te comitē } ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad { vt cunque inimica linquis } todas las vezes que enemiga y contraria dexas { domos potentes } las casas po

derosas. { mutata veste } mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Sigue se los amigos falsos a quiē descubre el interes, { at vulgus infidum } mas el vulgo infiel { & meretrix peritura retrocedit } y la ramera perjura retrocede y se haze a fuera, { amici dolosi } los amigos falsos: { diffugiunt siccatis cadis cum face } huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beber se acaba el amistad: porque no quieren { ferre iugum pariter } llevar adelante el yugo cō y igualdad, como antes quādo auia que esquilmar y que gaster. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Lo

# Declaracion magistral

Ouidio.

Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.  
Turpe quidē distu, si modo vera scetetur  
Vulgus amicitias, vtilitate probat.  
Donec eris felix multos numerabis amicos.

Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Prosigue y acaba pidiendo ala fortuna tēga en su protecció y amparo a Cesar Augusto en la jornada de Bretania, { serues Cesarem iturū scilicet precor } yo te ruego fortuna que guardes a Cesar, que a de yr { in Britannos orbis vltimos. } a los

Virgilio.  
Eglog. 4. 5.

Britanos vltimos del mundo, porq̄ está apartados d̄ nosotros, como lo dixo Virg. Et penitus toto diuisos orbe Britanos. Mas no es esta la razon principal de tenerlos por apartados de nosotros, sino porque por aquella parte de Bretania no se a hallado salida para nauegar: y no siendo passo para ninguna parte (porque no los buscamos) parece que estan apartados, { & iuuenum recens examen } y q̄ guardes la juventud de mancebos que lo acompañen: { examen timendum } nueño en hambre, digno de ser temido { Eois partibus } de las partes Orientales, { Oceanoque rubro. } y de los que auitan la parte del mar Oceano al Occidente, donde cae tambien el mar berméjo. A hecho Horacio esta digresion honrando a los de su patria, para que aduirtan q̄ entodo estaua, como entodo hablan y para mas engrandecerlos, en las palabras q̄ se siguen, se enoja con ellos, porque auian empleado su valor en las guerras ciuiles, contra si mismos. Con el qual pudieran auer acrecentado nuevos reynos y protuincias al imperio Romano, y exclama para dezirlo. { heu! } ò gran desdicha! { & sceleris pudet. } y tengo verguença de acordarme de vuestra maldad { & cicatricum, fratrumq; } y de las seña les q̄ teney en los rostros, y de vuestros hermanos que las hizieron. Esto mismo

dixo Lucano en el. 1. libro.

Heu quantum terrę potuit pelagiq; parari  
Hor quem hauserunt ciuiles sanguine dextre  
Bella geri placuit nullos habitura triumphos.

Lucano.

*Serues iturum Cesarem in vltimos  
Orbis Britannos, & iuuenum recens  
Examen Eois timendum  
Partibus Oceanoq; rubro.  
Eheu, cicatricum, & sceleris pudet,  
Fratrumq; Quid nos dura refugimus  
Aetas? quid incactum nefasti  
Liquimus? vnde manus iuuentus  
Mæru deorum continuit? quibus  
Pepercit aris? ò vtinam noua  
Incude diffingas retusum in  
Massagetas, Arabasq; ferrum.*

Pudiera desauer ganado grande parte del mar y de la tierra, con esta sangre que vuestras manos drramarō, y os a grado hazer guerras no dignas de ringunos triunfos. Y quiso dezir, mejor hizierades de empearos en ganar nuevos señorios. Y profi

que Horacio { dura ætas } edad desdichada, siglo de hierro. { quid nos refugiamus? } que maldad aura q̄ no hagamos? { quid liquimus incactum nefasti? } que auemos dexado de cometer de nefanda maldad? { vnde iuuentus continuit manus } en que lugar la juventud detruo las manos, para no hazer insolencias? { metu Deorum? } por respecto y miedo de los Dioses? { quibus aris pepercit? } a que altares perdono, que no profanasse? quiere dezir, que no vuo maldad que no hiziese { ò vtinam diffingas ferrum retusum } o pluguiese a Dios que tu fortuna haga las armas melladas y botas { noua incude } en nuevo yunque. { in Massagetas } contra los Masagetas { Arabasq; } y contra los Arabes que son enemigos del pueblo Romano. Ninguno quiere el trabajo por su casa, sino en la agena. Dixo diffingas, que quiere dezir deshazer, y tomo el antecedente, por el conseqente: a se de entender rehazer, por que para esso pide que las armas se deshiziesen para boluer las a hazer como siruieran contra los enemigos. Masageras s̄ pueblos de la Scythia gente belicosa. Heuen la sangre de sus cauallos mezclada con leche, quando caminan por los desiertos, segun afirma Claudio lib. 5. y Lucano en su Farfallia. Siendo viejos los matan sus hijos, y los diuiden en pedaços. Tienen por afrenta morir

Massagetas  
gente belico  
sa en Scythia  
Claudio.  
Lucano.

de

de enfermedad. Ya los q̄ mueren della, los echan a las bestias. A dorá al Sol, y le sacrifican cauallos. Sô cafados cõ proprias mugeres, mas indiferentemente, vian publicamente de las agenas. Sus armas son arco y flechas, espada y cosetele y hacha de armas de metal: y ciñêse cõ zonas de oro. Los jac

zes de los cauallos son guarnecidos de lo proprio. Tienê falta de plata, y mucha mas de hierro, por lo qual es estimado entre ellos; aunq̄ tienen abundancia de los otros metales. Los q̄ son ðofulares, comê rayzes de yeruas, beuen jugo de mançanas visten pieles de animales. Dize esto Herod. lib. 2. *Herodotus.*

ODA. XXXVI. ALABANDO  
a Pompilio Numida.

Argumento.

**A**VIA ydo a España Põponio Numida, y por su buen viaje prometido Horacio hazer sacrificios a los Dioses.

Despues de buelto, le escribe esta Oda, pidiendole cõpia el voto prometido, dândogras a los Dioses, por auerle buelto con salud.

**E**NTRA cõ defemboltura de hombre de terminado a ordenar vna fiesta alegremente, y con regozijo, para citar a otros, y dizê. f̄ luuat placare Deos } agrada me aplacar a los dioses } custodes Namidæ } q̄ ao si do guardas de Numida } & thure, & fidibus } cõ encieso q̄ les he de ofrecer, y con mi mulica q̄ los è de solenizar, } & sanguine debito vituli } y cõ la sangre de vn bezerro q̄ he de sacrificar,

**E**T thure, & fidibus inuat  
Placare. & vituli sanguine debito  
Custodes Numidæ Deos:  
Qui nunc Hesperia sospes ab Ultima  
Charis multa sodalibus,  
Nulli plura tamen diuidit oscula,  
Quam dulci Lamia memor  
Actæ non alio rege pueritia,  
Mutat æq; simul togæ.  
Cressa ne carcat pulchra dies nota:  
Neu promptæ modus amphoræ:  
Neu morem in Saliurn sit requies pedum:  
Neu multi Damalis meri  
Bassum Threicia vincat Amyssiæ:  
Neu desint epulis rosæ,  
Neu Vinax apium, neu breue liliurn.  
Omnes in Damalem putreis  
Deponent oculos: nec Damalis nouo  
Disueltur adultero,  
Lasciuis herederis ambitiosior.

deste nõbre, por fer texida cõ purpuray liêdo los q̄ la vestian gête de y roga vestidura de mibresura, llamauan Pretexta a las platicas y conuerçiones donde no interuenia cosa deshonestã: y si a los mãcebos permitia q̄ la vitiessen, era por obligarlos a ser en sus platicas honestos y circunspectos. Por lo qual acerca d los antiguos erã lla madã sãbã las Pretexas, las q̄ tratauã de leguaje honesto, y reformacion de costumbres, como se ve-

{ qui sospes } el qual Numida auiedõ buelto sano y salvo { ab vltima Hesperia } de la vltima parte de España, { q̄ es el Andaluçia } { diuidit multa oscula } reparte muchos besos de paz { charis sodalibus } a sus queridos amigos: { tamè nulli diuidit } aũ que no tantos a ninguno { quam dulci Lamia, } como a su dulce Lamia, { memor actæ pueritiæ, } acordandose de la passada puericia, { non alio rege } no auiendo tenido entõces otro gouierno q̄ el suyo, { mutateg; togæ simul, } y por auer mudado la toga jutos, liêdo de vna misma edad. Pretexta era vestidura de Patrícios: y llamauasse

ra en el arte Poetica. Despues de la qual, mudauã la toga, y entrauan en el predicamento de los hõbres ya hechos. Y esta vestidura entiendo que la vestian a los catorze años cõplidos, cõ ceremonia en vn tẽplo. Y porq̄ siendo de vna edad estos dos amigos, auian siempre comunicado juntos, ha sta en el vestir de la toga, haze recordaciõ dello, por disculpa de la quexa q̄ cautelosamente forma, por no auerle hecho al Poeta tãtas caricias, como al mayor amigo: para darle a entender lo mucho en que las estimaua, por ser suyas. Despues dello, para hablar el regozijo y la fiesta de su venida di-

Pretexta  
Vestidura  
de Patrícios



# I Declaracion magistral de Job

*Costumbre de los Cre- tenses.*

*Persio.*

*Doze dan- zantes orde- no Nama*

ze. { pulchra dies } a queste dia es dicho sa { ne careat nota cresta. } no carezca de la señal cretense: los cretenses tenían de costumbre señalar los dias de cōtento, echádo en vn vaso vna piedra blanca y para señalar los de pesar, echauan vna piedra negra: y al cabo de la noche hallauan señalados todos los buenos y malos dias que auian tenido. Y por esto dize q̄ no era razon careciesse aquel dia de piedra blanca, cōtándole por alegre y dichoso. Persio también dixo lo mismo en la Satyra 2.

Hic Macrine diē, numerā meliore lapillo. Qui tibi labetes ad ponit candidos annos. También los Traces { segū refiere Teytor en su Officina } ysaron lo mismo hasta el cabo de la vida, yanā sabian los buenos, razones y malos dias q̄ auian biuido. Es gente falta de memoria, porq̄ se dize dellos, q̄ cōtando, no excedē del numero de quatro { nec. fiste modus } ni aya tassa { propt̄ am phore. } a la uajija del vino, sino q̄ este de manieito para el q̄ quisiere beuer: q. d. q̄ no uiesse tassa en el vino, sino q̄ cada vno beutesse cōforme a la gana, celebrando alegremente la bienuenida. { nec lit̄ requies pedū } ni reposen los pies baylado { in mo re Saltum. } a la uanqa de los Saltos bayla deras. Ellos eran doze danzantes q̄ Numa Pompilio ordenó que uiesse en honor de Marte Gratias, para q̄ regozijassen sus fiestas. Sus ueladuras erā vnauunica pintada,

y sobre ella vnos escudos de bronze, con vnas targetas pintadas de relieue. De los quales escriuió Tiro Liuius. { nec Damalis mult̄ meri } ni falte a regozijar esta fiesta, Damal q̄ beuera por todos. A questa era vna conocida de Numida, q̄ deuia de beuer sobre apuesta: y así dize, { uincat Basū } para q̄ venca a Baso, q̄ era otro gran beudor: Familtide Irreicia: cō el vaso Treycio, q̄ era vn vaso hecho aposta, y el que lo beuia es solo vn halieito, deuia de estar q̄ se demasiado. Y porque la competēcia de beuer entre Damale y Baso regozijasse la fiesta, los llama al cōbite. { neu desint rose epulis. } ni faltē en los manjares rosas q̄ los adornen, { neu viuax apium, } ni la yerua apio, q̄ dura mucho despues de segada, usada para coronarse y no embriagarle en los cōbites, { neu breue liliū, } ni el lirio q̄ presto se marchita, para cōponer la mesa, de lo qual se seguiras { oēs deponent oculos putres } que todos pōdran los ojos cargados del vino { in Damalim } en Damale. Esto dize, porq̄ sentirā los incētiuos de Venus, con el vino. { nec Damalis diuē lectur } ni por esto Damale fera arrancada { nouo adultero } de su nuevo galan: q. d. de Numida, como recién uenido: { ambitio sior heredis lasciuus. } mas cudiofiamēte abraçada con el, que las yedas lasciuas aboimo allegadas. Con esto remato el Poeta su fiesta, y su Oda.

*Pōpilo que uiesse en honor de Marte. Tiro Liuius.*

## ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS amigos a holgarle, por la victoria de Augusto Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

*Argumento.*

**D**ESPUES de la muerte de Cesar, y q̄ fue hecha la diuisiō del mundo en aquellos tres famosos varones, Octauiano Cesar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frācia, y partes del Oriente: auiendo tocado la parte de Asia a M. Antonio, como fuesse a posseder: tanto le parecio bien la hermosura de Cleopatra, Reyna de Egipto, q̄ enamorado della, la acepto por muger, repudiado a herasias de Octauiano Cesar, e bquie eltau casado y priud tanto Cleopatra cō M. Antonio, q̄ en su reyno no se hazia mas

delo q̄ ella queria. Por esto, y por otras ocasiones q̄ nacieron entre ellos, vino en tanta discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio, q̄ tomando las armas el vno cōtra el otro, se dieron la batalla: de la qual Octauiano Cesar quedo vencedor, y Cleopatra por no ser trayda a Roma en forma de triunfo, lle gadose dos biuoras a los pechos, ella misma se mato: y su marido M. Antonio poco antes della, hizo lo mismo. Vno la nueua de este suceso a Roma, y Horacio persuade a sus amigos al regozijo. Dirase esta historia mas cumplidamente en otro lugar.

**N**UNC { sodales est bibendum } agora para compañeros es tiempo de beuer,

{ nunc repus erat pro est. } agora es tiempo { ornare puluinar Deorum, } de adorar

nar

nar el estrado de los Dioses {dapibus Saliaribus} con los manjares copiosos y fo-  
lemnes {por los Saltares q diximos en la  
Oda pasada} { Antehac } q antes de ago-  
ra { dñ regina parabat demétes ruinas }  
quido la Reyna Cleopatra traçaua loca-  
mente destruyciones y ruynas { Capito-  
lio } al Capitolio, { & suus imperio } y  
muerte para el imperio Romano { cum  
grege contaminato, } con la esquadra  
contaminada y corrompida { virorum  
turpium } de torpes varones, { morbo }  
con la enfermedad que los haze torpes  
{ nefas scilicet erat } era maldad { de

fuera de si, con la prospera Fortuna, que  
auia tenido en alcáçar a M. Antonio por  
su esposo y marido.

Auieudo dicho el valor de Cleopatra,  
y el brio q tenia, siédo ta varonil, q mo-  
uia exercito cõtra vn tan valeroso Prin-  
cipe, como Augusto: procede a tratar de  
la victoria q tuuo cõtra ella: y habla del,  
como decédiete de Eneas, tocando la hi-  
storia del incendio de Troya. { sed vna  
nauis } mas vna naue { vix sospes ab igni-  
bus } que a penas se escapo de los fuegos  
de Troya, (entiende por Cesar decendié-  
te de Eneas.) { minuit furoré } le abaxò

promere Cecu-  
bum } beuer el  
vino Cecubo,  
{ celis auitis }  
de las bodegas  
de nuestros a-  
buelos : q. d.  
aseijo, por ser  
de su tiempo ;  
y agora nos es  
permitido. Di-  
xo torpes varo-  
nes para la guer-  
ra a los Eunu-  
chos de Cleopa-  
tra, por tener la  
falta d todas sus  
armas naturales  
a la vñca de  
Turquia, dõde  
los castran, para  
que puedan ser  
guarda de las  
mugeres. Cõ es-  
tos dize q que-  
ria hazer la gue-  
rra Cleopatra,  
haziédo burla d  
sus intetos. { im-  
potens sperare  
quidlibet } no  
poderosa para  
esperar ningun  
bué sucesso, por  
que si cõ tales  
hõbres hazia la  
guerra, no era  
cierto q pudie-  
se vécer, siendo los semejantes muy timi-  
dos, como lo son las mugeres, { ebriaq;  
dulci Fortuna } y pensauo, porq estaua

**N**unc est bibendum, nunc pede libero  
Pulsanda tellus: nunc Saliaribus

Ornare puluinar Deorum  
Tempus erat dapibus sodales.  
Antehac nefas depromere Cæcubum  
Cellis auitis, dum Capitolio  
Regina dementeis ruinas,  
Fusus est imperio parabat.

Contaminato cum grege turpium  
Morbo virorum, quidlibet impotens  
Sperare fortunaq; dulci  
Ebria. Sed minuit furorem

Vix vna sospes nauis ab ignibus:  
Mentemq; lymphatam Mareotico  
Redegit in veros timores  
Cesar, ab Italia volantum

Remis adurgens accipiter velut  
Molleis columbas, aut leporem citus  
Venator in campis niualis  
Aemonia daret ut catenis

Fatale monstrum. Quæ generosius  
Perire quærens, nec muliebriter  
Expauit ense, nec latanteis  
Classe cita reparauit oras.

Ausa est iacentem visere regiam  
Vultu sereno fortis, et asperas  
Tractare serpenteis: ut atrum  
Corpore combiberet venenum:

Deliberata morte ferocior  
Senis Liburnis: scilicet inuideras  
Prinæa deduci superbo  
Non humilis mulier triumpho.

la colera, y la hi-  
zo reconocer o  
tro mayor va-  
lor que el su-  
yo. Puede se tã-  
bien entender,  
que Cleopatra  
se escapo en so-  
lavna naue, o en  
pocas, y que por  
esto desmayo.  
Pero mas cõue-  
ne a la letra, y al  
intento de Ho-  
racio, declarar  
estas palabras,  
del incendio de  
Troya, alabando  
a Octauiano  
Cesar Augusto,  
por lo que se fi-  
gue. { Cesarq;  
redegit metem  
lymphatam } y  
Cesar reduxo  
su entédimiento  
mareado { Ma-  
reotico } con el  
vino Mareotico  
(por ser tau bue-  
no lo que se co-  
gia en vna lagu-  
na deste ñebre  
en Egipto, { in-  
veros timores }  
a q temiesse de  
veras { volatẽm  
ab Italia } huyé

do y volódo de Italia, quando siendo rõ-  
pido y desbratado M. Antonio, Cesar la  
seguia, por alcanzarla y rendirla. { remis  
adurgens

# Declaracion magistral

adurgens, } bogando fuertemente tras  
 ella { velut accipiter } como vn halcon  
 { moles colombas scilicet insequitur } q̄  
 sigue las manchas palomas, { aut venator  
 cibus leporem } o como el caçador lige-  
 ro la liebre, { in campis Aemonia: uiua-  
 lis } en los campos neuados de Aemonia.  
 Lo qual hizo y procuraua Cesar { vt da-  
 ret catenis fatale monstrum } para poner  
 en prisiones el monstruo fatal: quiere de-  
 zir a Cleopatra, que era como monstruo  
 de naturaleza siendo muger tan animosa  
 que moia exercito contra Octauiano  
 Cesar, Principe tan poderoso. Y para cõ-  
 firmar lo dicho de su animo, dize el atre-  
 uimiento de quererle matar, por nõ ver  
 la destruycion de su casa y su persona en  
 pziõ. { que } la qual Cleopatra { que-  
 rens perire generosius, } procurado mas  
 de morir guerosamente, que nõ biuir  
 cautiu. { nec muliebriter expauit enẽ, }  
 ni temio como muger la espada, que nõ  
 intenta se matarle con ella, { nec repa-  
 rauit oras latentis, } ni se cura de repa-  
 rar las regiones escondidas, donde se pu-  
 diera escapar { classe cita, } con armada  
 ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a  
 otras partes, sin yr a su tierra, para desmẽ-  
 tir las espas, y desaparecerse: { & ausa  
 scilicet eis, } y tuuo atreuimiento de ver  
 { sereno vulnũ } con sereno semblante  
 { regiam iacentem } su proprio palacio,  
 por el suelo derribado: quiere dezir, su  
 estado { & fortis tractare asperas serpen-  
 teis } y como fuerte tratar las aspides  
 cruces, llegandolas a sus pechos, { vt cõ-  
 biberet atrum venenum, } para embeuer  
 en su cuerpo el veneno mortal, { fero-  
 cior } mostrandose mas feroz { morte  
 deliberata } en deliberar la muerte { sa-  
 uis Liburnis } que los cruces Liburnos.  
 Estos son ciertos pueblos de gente muy  
 determinada a lo mismo. { scilicet } todo  
 lo qual quiso { mulier non humilis, } nõ  
 siendo muger humilde, { inuidens } en-  
 uidiõsa y llena de pesar, { priuata } antes  
 que verse desposeyda del Reyno, { de-

duci superbo triumpho. } para ser llevada  
 en el soberuo triunfo de su cõpetidor  
 Octauiano Cesar: y por esto quito mas  
 matarle, q̄ verse conuertida en cõspojos,  
 siendo esclaua. Desta historia dize Plutarco  
 en la vida de M. Antonio, q̄ llegan-  
 do Cleopatra a su tierra Alexandria, de  
 termino de passarle en Arabia con todas  
 sus riquezas. Y auiedo embiado muchas  
 naues con parte dellas, fueron mal rece-  
 bidas de sus moradores, porque en llegã-  
 do las quemaron. Por lo qual determino  
 de quedar se en su tierra haziendo forta-  
 lecer sus fuerças y puertos. Mas nõ preti-  
 no el reparo con tiempo, aunq̄ Octauia-  
 nõ Cesar diõ lugar a ello, porque el Se-  
 nado lo detiuo con parecer q̄ conuenia.  
 Despues partio con grande exercito cõ-  
 tra ella, y llego a Alexandria, donde por  
 traycion, fue M. Antonio entregado de  
 los suyos. Y como le fingiessen q̄ Cleo-  
 patra era muerta, se diõ de puñaladas, y  
 aũsi herido, se metio en el lecho antes de  
 morir, y fue lleuado a que lo viesse Cleo-  
 patra, para alentarlo, procurando reme-  
 diarlo: mas en presençia de Cleopatra,  
 (hablandole dulces y amorosas palabras)  
 en sus brazos murio. Despues de muerto  
 embio Cesar Augusto a Proculeyo, para  
 que supiesse de Cleopatra, donde estauã  
 las riquezas de su casa, con intencion de  
 lleuarla a Roma en el triunfo: y ella en  
 presençia de los que yuan a este recau-  
 do, con vna daga se quiso matar. Los cria-  
 dos de Augusto se lo estoraron, y enfer-  
 mando del enojo que tomo, Octauiano  
 la fue a visitar, por consolarla. Habla-  
 da con buenas palabras, persuadiendola que  
 todo se haria como quisiesse: todo a fin  
 q̄ nõ se matasse, para lleuarla en el triun-  
 fo: mas nõ aprouecho, porque escondi-  
 damente procuro dos serpientes que  
 la emponçionaron, aplicandolas a sus pe-  
 chos. Tambien a este daño quiso preuenir  
 Augusto, con remedios, mas nõ fue  
 posible, por auer obrado el veneno, y  
 aũsi murio.

Liburnos.

ODA. XXXVIII. A VN  
 criado que le seruia.

Argumento.

DE VIA

**D**E VIA de ser muy curio-  
so en servir a Horacio este  
criado, buscandele saynetes

y regalos exquisitos para agrádarlo. Di-  
zele, que lo necessario se balla, y que no  
se cure de mas.

**P**VER. }  
criado mio  
odi apparatus  
Perlicos } siem  
pre aborreci  
los aparatos y  
preuenciones  
de Persia, q en  
el comer son  
muy amigos de  
cosas que inci-

ten a mas de lo necesario, { displicent  
coronæ nexæ } nome agradan las coronas  
entretexidas { philyra } con las yeruas  
muy delicadas que presto se marchitan.  
{ mitte sectari } dexate de buscar, { quo  
locorum } en qual lugar { moretur rosa  
sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego  
sedulus } que yo cuydadofo y sollicito  
{ cura nihil allaberis } procuro que no  
te fatigues { simplici myrto, } en buscar  
solo vn arrayan: quierò dezir, que aun lo

**P**ersicos odi puer apparatus:

Displicent nexæ philyra coronæ:

Mitte sectari, rosa quo locorum

Sera moretur,

Simplici myrto nihil allaberis

Sedulus curo. Neq; te ministrum

Dedecet myrtus neq; me subarctis

Vite bibentem.

es de tampoco estimacion, que no sea pa-  
ra honrar a otros mejores que tu. Es-  
to dize, porque con el se coronaban los  
hombres de letras. { neq; me bibentem }  
ni para mi, que no he menester (quando  
beuo) cosas que me despien el apetito,  
porque siempre lo tengo, y buena gana  
{ sub arctis vite } quando elloy holgado  
de baxo de vna entramada, muy texida  
gozando de la apazible sombra; por re-  
frigerio de la calor del Sol.

**Fin del primero libro de  
las Odas de Horacio.**

N 3 SEGVN-



# Declaracion magistral

## SEGUNDO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO

Pollion.

Argumento.

**P**OLLIONE POLLION  
hombre venerable, y de  
grande authoridad en la  
Republica Romana, an-  
te su nobleza, por ser de  
descendiente de Numa Pompilio (segundo  
Rey de Roma) como por auer sido Ca-  
pitan general del exercito Germanico,  
contra los Salonitas, y los de Dalmacia:  
(de los quales tuvo triunfo) y auerle da-

do en aquel mismo año el Consulado.  
Fue tambien aficionado a componer tra-  
gedias, como se colige de la Satyra. 10. del  
libro. 2. que dize, { Pollio Regum facia  
canit pede ter percussus, } y por quererlas  
dexar y ocuparse en las guerras ciuiles  
entre Cesar y Pompeyo, Horacio le di-  
ze en esta Oda, que no lo haga, por no  
disgustar a muchos que dello se ofen-  
derian.

**P**OLLIO }  
o Pollion  
{ iugne prae-  
dium } qeres de  
fensa y amparo  
{ mæitis reis }  
para los afligi-  
dos reos, que tie-  
nen necesidad  
de tu fauor, pa-  
ra librarse de  
sus delictos { &  
curie consulen-  
ti } y para la  
corte Romana  
que toma tu pa-  
recer. Segú esto  
deuia de ser le-  
trado que abo-

ganathóbre prudente para dar consejo:  
de lo qual se infiere q pues lo tenia para  
otro, lo tomasse para si. Porq muchos  
tenido este don, o por naturaleza, o por  
sciencia y experienciã, carecẽ de gouierno  
en sus propios negocios. Es buena ma-  
nera de captar la beneuolencia para ser oy

**M**otum ex Matello consule ciuicum  
Billiq; causas, & vitia, & modos,  
Ludumq; Fortunæ & grauiq;  
Principam amicitias, & arma  
Non dum expiatis vnctæ cruoribus,  
Periculosa plenum opus alex  
Traetas, & incedis per igneis  
Suppositos cineri dolofo.  
Paulum fenevæ Musa tragœdiæ  
Desit Theatris: mox vbi publicas  
Res ordinariis grande murmur  
Cecropio repetes cothurno,  
Insigne mæstis præ sidium reis,  
Et consulenti Pollio curi a:  
Cui laurus æternos honores  
Dalmatico peperit triumpho.

dos, dezir a los q  
hablamos la toa  
que merecẽ de  
sus personas. Y  
ya que por su  
saber lo a alaba-  
do, luego habla  
de su valor di-  
ziendo { cui lau-  
rus } a quien la  
victoria, (tomá-  
do el conseqüe-  
te, por el antecede-  
dente) { peperit  
æternos hono-  
res } concedio  
eternos hono-  
res { triumpho  
Dalmatico } cõ

el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen  
preciar los hombres del valor de sus per-  
sonas, a quien corresponde la memoria,  
y fama que siempre los honra. { traças  
motum ciuicum } tu tratas de escriuir el  
alboroto ciuil { ex Metello Consule }  
de quien fue causa Quinto Metelo Con-  
sul.

*Principio de las guerras civiles.* ful. Para entender esto es necesario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afranio: los ciudadanos Romanos comenzó a remorderse contra Pompeyo, de tal manera, que le murmuran todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por auerle disminuydo el triunfo de Candia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiessa, acorrido de pretrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiessa en tres cabeças, conuene a saber, de Cesar la Francia, de Crafo, la Asia, y de Pompeyo, la España. Y assi se entretuvieron diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes que hazia, Pompeyo comenzó a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estoruarle que no triunfasse en Roma. Por lo qual Cesar se declaro por su enemigo. La qual enemidad se confirmo con la muerte de Crafo, que era el otro tercero a quien auia cauido la Asia: y con la muerte de Julia, por quien tenia parentesco Cesar y Pompeyo de fuego y yerno: y comenzaron las guerras civiles. Y assi dize { tractasq; causas belli } y trata de escribir las causas de la guerra, que son las dichas { & vitia } y los vicios que cada vno tuuo: quiere dezir, las pasiones con que se perseguian, porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria yqual: enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. { & modos } y los modos y astucias que tuuieró para hazer la guerra, cada vno mas a su saluo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entender por las preuenciones que se hizieron: por que Pompeyo tomo luego todos los presidios de Italia, pero los pretrecho de campo eca gente, que luego que Cesar llego se le rindieron, y el Senado se salio de Roma. En la qual entrando Cesar, casi la halló sin gente, por auer huydo todos, con el miedo que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vna quisó lo eligiessa, ni contradixesse. Saqueo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pompeyo, antes de yr en su segui-

mió, pacificamente se boluio a ordenar el estado de la republica. Y al cabo vendiédole en Thesalia, le obligo a huyr en Egipto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo, enganosamente lo mataron, segun cuenta Luciano. { tractasq; ludum fortune } y trata de escribir el juego de la fortuna: que es abaxar a vnos y leuantar a otros, { amicitiasq; graues } y las graues amistades { Principum } de los Principes: quiere dezir de las consideraciones, parcialidades y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiende por el primer triunuirato de L. Crafo, Gn. Pompeyo y Iulio Cesar: y despues el de Otaviano, M. Lepido y M. Antonio { & arma vncta } y las armas sangrientas { non dnm expiatis cruoribus } aun no limpias de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera { opus plenu alicuius } vna obra llena de juego peligroso. Poi que escriuiendo la verdad a muchos a de amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, { & incendis per ignes suppositos } y vas sobre fuegos en cubiertos { cineri doloso } con ceniza engañosa, que debajo della fria, estan las aguas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, dissimula por agora no diziendoselo claramente, sino aconsejandole que no se fatigue en escribir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocupaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todopara dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. { paululum Musa faeuere Tragedia } algun poco la Musa de la feuera Tragedia { de sit theatris } falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escribir Tragedias, cesse vn poco y haga pausa, mientras entiende en escribir las guerras civiles, { vbi mor: ordinatis res publicas }  
mas

# Declaracion magistral

*Cespio Ateniese, fue el primero que escrivio Tragedias.*

*Eschio Ateniese fue el primero que uso ponerse mascara y borzeguies*

mas inego que auras puesto en orden aqueestas guerras ciuiles { repetes grãde munus } bolueras a tu grande obra de las tragedias { Cecropio Coturno } con alto estillo. Fue Cespio Ateniese el primero que escrivio Tragedias: y las representaua siẽdo lleuado en vn carro por toda la ciudad, en cuyo tiempo no se vsaua la mascara. Despues Eschio la uso, con los vestidos q̄ oy se vsan, y los borzeguies. Por lo qual los llama Athenienses, porque dellos salio tal genero de representacion con tales ornatos. Puso en lugar de Atheniense, Cecropio, porque los Athenienses tuuieron vn Rey deste nombre.

Prosiguiendo en q̄ solo se ocupa en escrivir sus guerras ciuiles, comienca a dularlo, { iam nunc pestringis aures } ya me parece agora q̄ encoges los oydos de temor, { minaci murmure cornua } conel ruydo de las cornetas que amenazan, y apercibẽ la guerra: { iam litui strepant. } ya los añafles y trompetas cistren mecen el ayre y la tierra con sus sonido: { iam fulgor armoru } ya el resplandor de las armas { terret equos fungaces } eipãta los cavallos ligeros por huyr y alcãcar, { equitumq; vultus } y de los caualleros los semblantes demudados: quiere dezir, que tiene tal concepto de su ingenio y arte, que lo sabria tambien dezir y representar, que quien lo oyese, le pareceria verlo por vista de ojos. { iam mihi videor audire } ya me parece q̄ oygo { magnos duces } eitar los grãdes capitanes { sordidos puluere non indecoro } sordidos y mancha-

dos con el polvo q̄ no les pareciera mal por señal de traer las manos en lo mas sangriento de la pelea, { & cuncta terrarũ } y me parece que veo todas las tierras del mundo { subacta } sujetas y rendidas al poder de Cesar { præter Catonis animum atrocem } sino es el animo atroz de Caton, que no se quiso rendir, segun esta dicho en la Oda. 12. del lib. primero.

Discorre mas en particular buscando la causa destas guerras ciuiles, y porque no bastan las ocasiones del mundo, sin la voluntad de Dios, acude a este principio, y dize como gentil, que Iuno, o algun otro de los Dioses quiso hazer

este estrago en los Romanos, por vègar a Cartago de quando el Rey Iugurta no pudo detener a lo: Cartaginenses, de las armas de los Romanos, { Iuno & quisquis Deorum } Iuno, o qualquiera de los Dioses { amittior Afris } mas amigo de los Africanos que de los Romanos { ceserat } parece que auia suspendido la vengança, y dado la ventaja a los Romanos por entoces, quando trataron mal a los Cartaginenses { inulta tellure } dexando por vègar la tierra Afri-

cana, { retulit nepotes } este tal, a traydo a los nietos y decendientes de aquellos Romanos, { inferias Iugurthæ } por vicitimas y sacrificios de Iugurta: quiere dezir, que vengò la injuria de Cartago, con las guerras ciuiles. Y dixo inferias, porque quando en aquel tiempo moria vn Capitan, despues de auerido sus soldados enterrado, matauã sobre su sepulcro a todos los prisioneros que auia rãdido, ofre cãdes

*Iam nunc minaci murmure cornuum  
Perstringis aures: iam litui strepant  
Iam fulgor armorum fugaces  
Terret equos, equitumq; vultus.  
Audire magnos iam videor duces  
Non indecoro puluere sordidos:  
Et cuncta terrarum subacta,  
Præter atrocem animum Catonis.  
Iuno, & Deorum quisquis amior  
Afris inulta ceserat impotens  
Tellure, victorem nepotes  
Rettulit inferias Iugurthæ.  
Quis non Latino sanguine pinguior  
Campus sepulcris impia prælia  
Teflatur, auditumq; Medis  
Hesperia sonitum ruina?  
Qui gurges, aut quæ flumina lugubris  
Ignara belli? quod mare Daunia  
Non decolorauere cædes?  
Quæ caret ora cruore nostro?  
Sed ne relictis Musæ procax iocis  
Cææ retrahes munera Næniæ,  
Mecum Dionæo, sub anatro  
Quære modus leuiore plectro.*

*Inferias, es sacrificio de los rãdidos, sobre el sepulcro del capitan morto que los*

ofrecidos en sacrificio por su anima: y a esto llamauan inferias: lo mismo q victima ofrecida a los infernales, y q. d. q. Lu- no, o qualquiera de los Dioses q quiso vengar a los Cartaginefes, hizo sacrificio de los Romanos q murieron en las guer- ras ciuiles, por el anima de Iugurta; y en- tiende por todos los Emperadores de Africa. Confirmasse lo dicho, cō vn lugar de Virgilio en su Eneyda, tratādo Encas del entierro de Pallante, que dize, { Vin- xerat & post terga manus quos mitteret umbris Inferias ceso sparfuros sanguine flammam. } Prosigue por todo el mundo lamētandose de las muertes de los Roma- nos. { quis cāous } q cāpo { pinguior san- guine Latio } mas fertil con la sangre de Italia { non teitatur impia prelia } no da testimonio, y dize sus injustas y cruels batallas { sepulcris } con los sepulcros q en ella se hallan? Esto presupone, q̄ tenian costūbre de hazerse enterrar donde mo- rian, cō epitafios de quien eran los sepul- cros. { sonitumq; } y q̄ no diga el bramido { ruine Hesperie } de la ruyna de Ita- lia, { auditū } oyda { Medis } de los Me- dos; q. d. q̄ hasta los Medos sabian la des- truyció de los Romanos. Y passa adelan- te { qui gurges } q̄ lagos? { aut que flumi- na } o q̄ rios { ignara. } fuerunt } fueron ignorates { lugubris belli } de la guerra triste y llorosa? { quod mare } a que mar { non decolorauer } no descolorieron

{ cedēs Daunia } las muertes de Italia? Por ser Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. { que ora carē nostro cruo- re? } q̄ region ay en el mundo q̄ carezca de nra sangre; q. d. que en todas las partes del mudo se derramo la sangre Romana. Hasta aqui parece q̄ se alargaua Hora- cio a tratar destas guerras ciuiles, cō sen- timiento de historiador, y advirtiendo q̄ no era de su profesion esta materia { por ser Lyrico Poeta } retirasse diziēdo. { sed Musa procax } mas tu Musa importuna, en tratar cosas tan tristes { que mecum modos } busca conmigo los versos { lenio- re plectro } con elilio mas humilde q̄ el q̄ se requiere para tratar de guerras ciui- les, { sub antro Dioneo. } debaxo de la cueua de Venus. Esto dize, por defender se de la consideracion de tantos daños. { nec retractes } no reprehēdas { mune- ra nenie ceg. } los dones del verso melā- colico; q. d. de Simō Ceo. { relictis iocis } auiedo dexado los juegos y burlas de re- gozijo; q. d. que no gusta de escriuir cosas tristes, mas q̄ no las reprueua. Nenie es vn genero de verso melācolico; y fue su pri- mero inuētor. vn Poeta natural de la isla de Ceo, llamado Simon. Dixo antro Dioneo, por Venus, porq̄ Dione fue madre d Venus la tercera. Plectro, es propriamen- te el arco con que se tañe el violin, y así se declaro por el modo de cantar y ta- ñer versos Lyricos.

Concuēda este lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Musa tendis. define pernicaxref ferre sermo nes Deotū, etc. Nenie ver sa melācoli co su inuētor Simon.

ODA II. A CHRISPO SALVSTIO, VI-  
tuperando el auaricia, y alabādo la liberalidad.

Argumento.

**D**ORQUE la virtud de la liberalidad, es digna de gran- de estimacion, siendo difícil de alcanzar, por ser su contra- rio el amor proprio, que todo lo quiere para si;ataba Horacio a su amigo Salvustio de liberal y replado: y dizele quanto lo acierta en serlo, porq̄ el dinero escondido no es provechoso para la honra; y q̄ para q̄ lo sea es necesario con prudēcia ga- starlo; Prueua esto, con el exēplo de Pro- culayo, q̄ fue liberalissimo cō sus herma-

nos. Y porq̄ para la possessió de las virtu- des morales, es necesario ser el hōbre se- ñor de sus pasiones, dize q̄ quien sabe su- jetarlas es rey, y quiē las obedece, no go- za de libertad. Cōpara al auaricio al q̄ es hydropico, porq̄ como a este le crece la sed beuiendo, al otro la auaricia tenien- do. Y al fin cōcluye con q̄ el sabio no juz- ga por buena tēturado el rico y poderoso, sino al que bue sin cūdicia, y con reposo. Porq̄ la felicidad no de los bienes tēpora- les, sino de los espirituales se a de juzgar.

**C**H R I S T O S A L V S T I O. Christo Sal-  
lustio { inimice lamne pro lami-  
na } enemigo de las laminas del oro y  
plata { nullus color est argēto. } abdito;

ninguna honra tiene el dinero escondido { quaris terris } en las tierras auaras, que no lo comunican, { nisi splēdeat } sino es q̄ resplandee, { tēperato vsu } cō el vso de templar.



# Declaracion magistral

templado: q. d. q. el dinero de los auarientos, no es de provecho: y q. para que respandezca el q. lo tiene, lo deve gastar cō moderacion: guardando el medio de la templança, en quē consisten las virtudes morales. Porq. para ser vn hōbre liberal, ni à de gastar tanto q. sea proūigo, ni tan poco q. sea auariento y miserable. Pone el exēplo de Proculeyo, diziendo q. se ra inmortal su fama en la memoria de los hōbres, por auer tenido esta virtud d. liberal { Proculeius uiuet extēto quo } Proculeio biuira por la eternidad estēdida { no rus animi paterni } siēdo conocido de animo de padre { in fratres } para con sus hermanos. Este fue vn grā priuado de Cesar, a quē em

Proculeyo  
exemplo de  
liberalidad.  
Dixose de  
se en la oda  
37.

Fama, su  
pintura.

biopor Cleopatra, paraq. pareciesse en tu presencia: y el q. estoruo q. no se matasse. Fuerō sus hermanos Scēpiō y Mukena, a los quales por auer perdido toda su hazienda cō las guerras ciuiles, les dio la suya, y los reconcilio con Iulio Cesar, paraq. los perdonasse, por auer sido de la parte de Pōpeyo. Y por esto dize lo q. se sigue. { fama superstes } la fama q. biuira mas q. Proculeyo { ager illū } lo leuātara { penna haud metuēte solui } cō buelo q. no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos cō alas para bolar, dādo a entender q. es ligera para correr en todo tiēpo, sin q. nadie se lo estorue. Y porq. lo dicho nace de la virtud que haze a los hōbres reyes, para ser estimados y honrados, dize { latius regnes } mas estēdidamente reynaras { domando spiritum audū } domādo el animo cudicioso { quā si iungas Lybiā } q. si juntasses la Lybia { remotis Gadibus } con los Españoles apartados: { & vterq; Pœnus seruiat vni } y la vna y otra Cartago, la de España y Africa, se seruiesse a ti solo: q. d. que mas

propriamente reynaras: fujetādo su animo, q. si cōquistasse las tierras q. ay de del y bia, hasta llegar a Cadix, y desde Cartago en Africa, hasta Cartagena en España.

Pone luego cōparaciō entre el auariento y el hydropico, para dar a entender q. no las muchas riqzās satisfazē el animo, sino el contentarse con poco. { Hydrops

**N** *Vllus argento color est auaris*  
*Abdito terris, inimice laminæ*  
*Crispe Sallusti, nisi temperato*  
*Splendeat vsu.*

*Vinet extento Proculeius æuo,*  
*Notus in fratres animi paterni:*  
*Illam æget penna haud metuente solui*  
*Fama superstes.*

*Latius regnes audium domando*  
*Spiritum, quā si Libyam remotis*  
*Gadibus iungas, & vterq; Pœnus*  
*Seruiat vni.*

*Crescit indulgens sibi dirus hydrops:*  
*Nec sitim pellit, nisi causa morbi*  
*Fugerit Venis, & aquosus albo*  
*Corpore languor.*

*Redditum Cyri solio Pharaen*  
*Dissidens plebi numero beatorum*  
*Eximit virtus, populumq; falsis*  
*Dedocet vti*

*Vocibus: regnum, & diadema tuum*  
*Deferens vni propriamq; laurum,*  
*Quisquis ingentis oculo irretorto*  
*Spectat aceros.*

prueua q. solamente los sabios son ricos. { virtus dissidens plebi } la virtud discorde de la plebe, { eximit numero beatorum } entrefaca para el número de los dichosos { Pharaē redditū solio Cyri } a Farates restituydo y buuelto al imperio de Cyro reyno de los Persas, de quē fue rey Cyro { dedocet; populū } y enesña al pueblo { vti falsis, } como à de visar de las cosas falsas, { deferēs regnū, & diadema tutū } rindiēdo el ceptro y la corona segura { propriāq; laurū, } y el proprio lauro, la victoria y la hōra y llamola propria, porq. la tiene de si mismo: { vocibus } que mira, (sease quien se fuere, { ingētes aceros } las muchas riquezas { oculo irretorto } sin hazer caso dellas { Farates Rey de los Parthos, fue excludo de su tierra, por los Principes buuelto a re-

Pharates  
rey de los  
Persas, des-  
poseydo del  
reyno por  
los suyos, y  
buelto a re-  
del stiumr.

del mismo reyno sus vasallos. Por lo qual se fue a la Inaia, donde aprédio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue tá celebrado por todo el múdo, q oyendo sus ciuñadanos la fama de su saber, lo boluie

ro a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio; q es mas poderoso la virtud q las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharates.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.



**A** LTA de consideració es tener en esta vida demasiada alegría, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos con los males que te an de acabar: por que si de todo no tenemos más que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos; para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere aduertir Horacio a su amigo Delio, para q templadamente se aya

en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduertio discreta y sentenciosamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras. Nulla fors longa est, dolor ac voluptas Inuicem cedunt, breuior voluptas. Iraa permittat breuis ora summis, Quem dies vidit veniens superbum. Hunc dies vidit fugiens iacentem. Nemo confidat nimirum secundis. Nemo disperet, meliora lapsus, Miscet hæc illis prohibetq; Clothor Stare fortunam. Rotat omne fatum.

Seneca tradia in Tieste.

**D**ELIO mo riture, } Delio que te as de morir, { memento seruare metem æquã } acuérdate de tener vn mismo animo { in rebus arduis, } en las cosas arduas, { nõ fecus } no de otra manera estas obligado a tenerlo, { temperatã ab insolenti lætitiã } moderado, huyendo de la demasiada alegría, { seu vixeris mortuus, } ora biuastriste { omni tempore } todo el tiempo de tu vida { seu bearis te reclinatũ } o beatifiques a ti recostado { per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desiado prado, { interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estãdo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q roma para si, lo mismo que da por consejo. Vea se la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cõfirma

**A** Equam memento rebus in arduis  
Sernare mentem: non secus in bonis  
Ab insolenti temperatam  
Lætitiã, moriture Delis.  
Seu mæstus omni tempore vixeris,  
Seu te in remoto gramine per dies  
Festos reclinatum bearis  
Interiore nota Falerni:  
Quo pinus ingens, albaq; populus  
Vmbra hospitalem consociare amant  
Kamis, & obliquo laborat  
Lympha fugax trepidare riuo.  
Huc vna, & vnoventa, & nimum breuius  
Flores amanz ferre iube rosa:  
Dum res, & atas, & sororum  
Fila trium patiuntur atræ.

ciõ destas palabras. { Det vitã, det opes, equã mi animum ipse parabo } por q al hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es inquietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Si quese la disposiçion del lugar. { qua pinus ingens } por la parte q el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, { albaque populus } y el alamo blanco { amant consociare } estan de acuerdo de juntar { vmbra hospitalem } sombra de dar hospedage { ramis } cõ sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, { & lympha fugax } y el agua que huye { laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo { obliquo riuo } por el rio que corre, dando bueltas, por donde halla la corriente, que baxa con su peso.

# Declaracion magistral

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegría y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de perturbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que téplar el alegría, que suele descomponer la grauedad, de quien la sienten, (por lo qual la llamò insolente) y huír de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Así como gozar del espo, tomando por puesto el verde y deleytoso prado, a quié la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol: juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessário, y beuiendo lo q no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. { iube ferre huc } manda traer a este lugar { vina & vnguenta, } los vinos preciosos y las composiciones olorosas, { & flores nimium breues, } y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y así se requiere para gozarlas, salir al campo. { rosa amena, } de la rosa amena y suave, { dú res, & aras, } mientras que tu possible y tu edad, { & síla atra trium fororum } y los negros hilados de lastres hermanas, { patiuntur, } lo consenten. Quiso dezir, que mientras biuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la iuuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consitencia, que llega hasta do comienza la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Poe-

Parcas.

tas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã el hilo dela vida humana, començado Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la iuuentud; donde comienza Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segú las demas, que aunque suelen cometerle, no siempre: porq prosigue y se continua la vida despues dellas, biuendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significacion es clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron symbolo de los tres tiempos, pasado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo pasado, que ya no puede retroceder para boluer a ser. Lachesis, quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se à de eligirlo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecció que hizieremos. Atropos es inmutable y acaba con todo.

Nôbres de las Parcas.

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razón de lo dicho, q todo se acaba con la vida, por que se à de que dar acá. { cedés coëptis saltibus } desuirtate as de las posesiones compradas { & domo villaq; } y de la casa y de la villa { quã labit flauus Tyberis, } que baña y riega el bermejo

*Cedés coëptis saltibus, & domo,  
Villaq; flauus quam Tyberis lauit,  
Cedés: & extructis in altum  
Diuitijs potietur hæres.  
Dives ne prisco natus ab Inacho,  
Nil interest, an pauper, & infima*

rio Tyber, { cedés } dexararlo todo sin remedio, porque as de morir: { & hères potietur } y tu heredero gozara (diuitijs

structis in altũ. } de las riquezas amõtadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedés, moriras, denotando la certidũn bre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

q̄ le à de suceder, porque no pope lo q̄ el otro ama de gastar y gozar, aunque para auello adquirido, se viesse costado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diciendo que ni la riqueza, ni el ser noble basta para no morir, { nil interest } no importa nada { diuus ne } que seas rico por ventura

Morir, no tiene remedio.

{ natus ab Inaco prisco } ni q̄ seas nacido del antiguo linage de Inaco, { an pauper de gente infirma } o q̄ seas pobre, naci

do de gente baxa { moreris sub dio } ni q̄ bias en càpaña rasa, donde estes guardado de acaemidos { victima, seris } q̄ in falliblemente seras víctima { Orci nihil miserantis } de Pluton que no se compadisce de nadie. A todos los Dioses hizieron templos y sacrificios, los gentiles: y no à la muerte por ser inexorable y que no se compadisce de nadie, ni perdona.

Inaco rey de los Argiuos.

Inaco fue Rey de los Argiuos y reyno cinquenta años en tiempo que Iacob hijo de Isaac, Rey no en Iudea, y así lo pone por linage antiguo. Procede al fin.

y dize el que todos auemos de tener, y como despues auemos de resuscitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los Iudios, porque entonces sus { escripturas y doctrina } eran estimadas de los hombres doctos. Notense las palabras con que lo dize { omnes cogimur eodem } todos so

Referreçio de los muertos ençedio Horacio.

mos forçados a yr a vn mismo final y paradero, que es la muerte { fors omnium versatur in vrna, } la suerte de todos se continua y re-

buelue en la vrna, que es la sepultura, { exitura } que a de salir { serius } tarde { ocius, } ligeramente, { & impositura cymbe } y que à de hazer embarcaciõ { in æternum exilium } para nunca mas boluer a este mundo. Puedense aduertir estas palabras, no como de hombre gentilino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enseña de se, quãdo por discursu natural, pues claramente confessa la Resurreccion de los cuerpos, aunque de la escriptura lo viesse aprendido.

### ODA. IIII. A FOCEO

Xantio.

Argumento.



**P**ANTO meua contra la verguença vn solo exemplo de maldad, de si mismo lo puede qualquiera juzgar pues siempre las culpas ajenas, son disculpas de las proprias. Horacio que bien entendido a questo, persuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amistad de Fylis, su esclaua, de quiẽ el era

ya su enamorado esclauo. Trae para este proposito muchos exemplos de hõbres muy principales y valerosos aqui en succedio lo mismo. Y porque no puede ser que vno disculpe las faltas ajenas, sin ser complice en ellas, alomenos cõ la voluntad, al fin lo descubre con dezir quan biẽ Fylis le parecia; ala bãnido su hermosa muy en particular.

**P**HOCEV) Amigo Foceo, { ne sit tui pudori } no te sea vergoçoso { amor ancille Xanthia, } el amor de tu esclaua Fylis Troyana, q̄ no eres tu solo en el mundo a quien aya sucedido: siendo

**N**E sit ancille tibi amor pudori  
Xanthia Phocœi. Prius insolentem  
Serua Briseis nunc colore  
Mouit Achillem.

muchos y muy principales, de quiẽ dire lo proprio. { prius serua Briseis } pri-

mero que a ti, Briseyda esclaua { nunc colore, } cõ su color blanco, qual la niue { mouit Achillem insolentem, } mouio

Briseyda Achilles.

# Declaracion magistral

at insolente Achilles tan valeroso que se jetau a otros. quando consiste en ser valientes el no sujetarse a las mugeres. Y digo mouio, porque de enojado, por auer se la quitado Agamenon, no quiso combatir, hasta que vido muerto a Patroclo por manos de Hector, y mas largamente se dira. { forma Temesse captiue } y la hermosura de Temessa cautiuas { mouit Aiacem dominum } mouio a Ayaces su señor { natum Telamone } hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la isla Salamina, que no contradize el ser noble y enamorado: { Atrides } Agamenon hijo

*Temessa y Ayaces.*

*Cassandra y Agamenon.*

de Atreo { arsit virgine rapta } se enamoro de vna dozella q arrebató { medio in triumpho } en medio de vn triumpho, que se celebraua, do de la vio. Esta fue Cassandra, hija del Rey Priamo y de la Reyna Hecuba, de la qual fingió los poetas que se enamoro Apolo, siendo de admirable hermosura, y que fue tan grãde el afición, que por obligarla a que lo quitasse, le ofrecio quanto

le pidiese. Ella se pidio vn espiritu de adiuinar, lo por venir, y aunq se lo concedio estimo en mas su honra. q en tal caso cumplir su palabra. Y así Apolo quedo burlado, mas quiso vengarse y contra el don que le auia concedido, hizo que na die la creyese, aunque dixesse verdad con el espiritu de adiuinar. Despues descubriendo la traycion del cavallo Troya no, no fue creyda por esta causa, y siendo ganada Troya la vno Ajax Olyeo en el templo de Minerva, y despues en la diuisiõ de los despojos cupo a Agamenon, en el qual se remato como se vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que se siguen.

{ postquam torque barbaræ } despues q los esquadrones barbaros de Troya { cecidere victore Thessalo } cayeron siendo vencedor Achilles de Thessalia: { & postquam Hector adeptus } y despues que Hector siendo muerto { tradidit Pergama } entrego los muros de Troya { leuiora tolli } mas faciles a ser quitados { fossis graijs } a los cançados Griegos, por la muerte de Hector. Esto dize porque auendo estado diez años sobre Troya, si Hector no muriera, nunca los Griegos le rindieran.

Despues de auer dicho estos exemplos

*Mouit Aiacem Telamone natum  
Forma captiue dominum Temesse.  
Assit Atreides medio in triumpho  
Virgine rapta.  
Barbare postquam cecidere turma  
Thessalo victore, & adeptus Hector  
Tradidit festis leuiora colli  
Pergama Graijs.*

*Nescias, an te generum beati  
Phyllidis stans decorent parentes.  
Regium certe genus, & Penates  
Meret iniquos.  
Crede non illam tibi de scelestæ  
Plebe delectam: neq; sic fidelem,  
Sic lucre aduersam potuisse nasci  
Matre pudenda.*

*Brachia, & vultum, teretesq; furas  
Integer laudo: fuge suspicari,  
Cuius octauum trepidam atas,  
Clandere iustum.*

porque pudiera Fosco replicar no ser ygual razon a suya para consolarle, auiendo sido hijas de Reyes las cautiuas de quẽ estos capitanes fueron enamorados, tacitamente respõde esta obyeccion ydize, que si Fylis no es hija de Rey, eral en su bõdad y partes q merecia serlo: de mas de que seria possible q fuesse hija de padres ricos y estimados. Lo qual bastaua para estimarla.

{ nescias an stauæ filidis parætes } tu no sabras si los padres de tu hermosa Fylis { beati } dichosos entener tal hija { decorent te generum } te hazen onrar siendo su verno? { certe meret genus Regium } cierto, con mucha razon ella echa menos ser de linage Real { & Penates iniquos } y desleia a los Dioses injustos que la hizieron esclaua.

Fueron los Penates a cerca de los antiguos los q con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y así se infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo se resignauan y entregauan. Porque no ay autor q diga fueron otros

*Penates.*

Dioses diferentes, de los comunes a toda la gentiidad. Y los que dizen q̄ Eneas los truxo de Troya, no contradizen a esta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificaron los muros Troyanos, ( como adelante dire ) y otros dize que la Diosa Vesta y a estos llamaró Penates, como si los llamará propios patronos y protectores, por particular razon. Por esto vuo diuerfos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano : otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada casa en particular. Desta opinion es Marciano Capella, y Dionisio Halicarnaso. lib. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo mismo segun dire en su propio lugar. Por esto dize Horacio que esta dama tenia razon de quejarse de su Penates, por que demas de mercerlo ella por su persona, la obligacion de tenerlos por sus abogados, los obligaua a no auerla desamparado. Y prosigue en persuadir su nobleza diziedo. { crede } tu ten por cierto { illam non delectam tibi } ella no ser escogida de ti { de celeste plebe } de gente maluada y comun { neq; potuisse nasci } ni auer nacido { sic fidelem } así fiel. { sic aduersam lucro } y así desuauada de interes { matre pudenda } de madre infame, que no fuesse muy honrada: quiere

dizir, que de ruynes padres, pocas vezes nasciese nacer vir: uoslos hijos: y aunque en los semejantes casos contradizen las obras al ser de buen linage, tambien en esto ay señales de buenos o malos principios, con las quales sino quedan disculpadas las que hieran, alomenos son conocidas para ser mas estimadas. Puso por señal de buenos respectos a esta muger, no hazer caso del interes, ni ser cudioiosa, porque es argumento de propension a caer, el pedir o recibir.

Despues de auerla loado en lo q̄ toca a costumbres, procede a la bondad de las partes de su persona y dize. { intiger } yo enterado de lo q̄ ella es { laudo brachia } alabo sus braços, porque los tiene largos, gruesos y blancos { furasq; teres } y las fayciones de la pierna, redondas { vultumq; } y todo el bulto della bien proporcionado, brioso y con donayre, que toda junta parece bien. Luego respondiendole a la obxeccion de la sospecha q̄ se podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize { fuge suspicari } huye de sospechar de mi ( porque digo esto ) q̄ estoy enamorado della, { cuius aetas } de quien la edad { trepidauit claudere lustrum octauum } teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̄ son quatro años. Con todo esto no me parece satisfizo la duda, sino era mayor la vejez q̄ su edad.

Lares.

ODA. V. EN QUE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.



SCRIVE a vn su amigo, cuyo nombre no declara, por ser enamorado de vna donzella de poca edad, aconsejandole la dexa hasta que tenga suficiente edad para ser tratada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entendiendo: que en persona de otro habla consigo mismo, y que la donzella de quien trata es Laage de quien yase dixo en la Oda. 22. del libro primero. Trata della por alegoria en figura de vna bezerrilla que lasciuia se en tiene por los campos, jugando en los prados. Y copia la tabié a la vi en agraz q̄ no tiene buena razon para el paladar.

ANIMVS tua iuuentute et ani mos de su nouilla { est circa campos virentis } que anda en torno los campos verdes, entretenida con las flores: por que aun no tiene el seso maduro, para tratar de cosas que sean el fruto { solentis grauem aësum } refrigerando el calor enjoso, { nunc stuujs } vnas veces con los rios { hinc pregressus ludere } otras desheando jugar { cum vitalis } con otros bezerrillos { in salicti vdo } en el sauzo húmedo y fresco: { nondum valet } aun no es tiempo que pueda { ferre iugum ceruice subacta } lleuar el yugo sujeta la ceruiz: { nondum valet æquare } ni es poderosa de hazer con yqualdad { munia

com-

# Declaracion magistral

comparis } los officios de su cõsorte: quie  
re dezir, que no tenia fazon para ser de  
prouecho el officio dî matrimonio. Por  
que en este tiempo las donzellas lloran  
y rien todo junto, sin saber de que; y gustã  
de tratar con sus yguales en edad: eñte  
tenidas en los juegos de su niñez. Entien  
de por los campos verdes, las ocasiones  
de libertad: quando se juntan las donze  
llas vnas con otras, y parlan de lo que se  
les antoja, sin perdonar ninguna conuer  
sacion. Lo qual tienen por aliuio de estar

año natural, pu solo por cabo de la niñez,  
començandose nueva edad en la juven  
tud. Llamo lo vario, porque entõces el ca  
lor y el frio compiten a vezes. Los arbo  
les se mudan, dexãdo su verdor, y toman  
el color de la tierra desnudos: Asi tam  
bien los que comiençan nueva vida en la  
edad, sienten esta competencia entre las  
cosas que dexan de la vna, y las que to  
man de la otra, siendo variables en todo,  
hasta que se confirman enlon natural. {ã  
sequetur te } entõces sera el tiempo que

Porque ra  
zõ son mu  
dables los  
manebos.

**N**ondum subacta ferre iugum valet  
Cerulee nondum munia comparis

Aequare nec tauri uentis

In Venerem tolerare pondus:

Circa uirentis est animus tua

Campos iuuentia, nunc fluujs grauetur

Solantis aestum, nunc in udo

Ludere cum vitulis salictõ

Pregeffientis. Tolle cupidinem

Immitis vna: iam tibi liuidos

Distinguet autumnus racemos

Purpureo variis colore:

Iam te sequetur: currit enim feroc

Actus: et illi, quos tibi demiserit,

Apponet annos. Iam praterca

Fronte petet Lalage maritum

Dilecta, quantum non Pholoe fugax.

Nax Chlovis albo sic humero nitens

Ve pura nocturno renidet

Luna mari. Gnidas ve Gyges.

Quem si puellarum infereres choro,

Mire sagacis falleret hospites

Discrimen obscurum, solutis

Crimibus, ambiguoq; vultu

encerradas yo  
cupadas a lavo  
luntad de sus pa  
dres. Tales colo  
quios son para  
ellas fuertes, rios  
y capõs de hoi  
gura: o hablar  
con los varones  
de poca edad; a  
escusas de sus  
mayores, aunq  
sea sin comodid  
dad de buen lug  
gar. { nec valet  
tolerare põn  
dus } demas de  
que ni puede su  
frir el peso y  
carga { tauri  
ruentis in Vene  
rem } del toro  
ansioso de Ve  
nus, porque son  
delicadas, y  
qualquiera tra  
bajo las cansa:  
quiere dezir, q  
no son para lle  
uar las cargas del matrimonio. Con estas  
disculpas escusa a la donzella. Y profigue  
con la metaphora de la vna por madu  
rir, diziendo que se a de guardar el agraz  
para cõplir el deseo de comer las vnas.  
{ tolle cupidinem } aparta el deseo { im  
mitis vna: } de la vna { spera en agrazi  
{ iam variis autumnus } tiempo vendra  
que el variable Otoño { distinguet edu  
racemos liuidos, } te diferenciara los co  
lorados razimos { colore purpureo } con  
el color purpureo: quiere dezir, que en  
sido tiempo, darã muestra de lo que el  
deseaua. Y porque el Otoño es sin del

te seguira { etas  
enim feroc  
rit. } porque la  
edad toriosa co  
re, { & appo  
net illi annos, }  
y le pondra los  
años { quos tibi  
dẽperit } que a  
ti te aura quita  
do: quiere de  
zir, que ella ten  
dria la pueñdad  
que el yua perdi  
diendo: porque  
cõ la edad fe ha  
ria moça, y el  
dexaria de ser  
lo. { iam Lala  
ge petet mari  
tum } ya enton  
ces Lalage que  
rrianarido { frõ  
te praterca } cõ  
voluntad obli  
nada { dilecta  
quantum { non  
Pholoe fugax }  
amada quanto

no fue. Foloe, es quia y vna, { nõ Chlo  
ris } ni quanto fue amada Chlois: { nitens  
sic } de tal manera resplandeciendo, hu  
mero albo } con su blanca espalda, { vt  
Luna pura } de la manera que la blanca  
Luna { renidet mari nocturno } resplan  
dece en el mar de noche: { Gyges ve  
Gnidas } o Gigas de la isla de Gnido.  
{ quem si infereres Choro puellarum } al  
qual si lo entremetieras en el coro de las  
mugeres moças que baylan y se huelga,  
{ discrimen obscurum } la diferencia de  
scañosa de juzgar, { solutis crimibus } te  
niendo sueltos los cabellos, { vultuq; am  
biguo

ambiguo } y el rostro q̄ se podia juzgar por de muger, y de hóbre: { mirè falleret } marauillosamente engañara, { sagacis hospites } a los cõbidados huéspedes por muy sagaces q̄ fueran: q. d. q̄ era tan hermoso q̄ entre las muger esparecia muger, y entre los hóbre: se diferèciaua, por

ser mas hermoso q̄ todos. En lo qual haria vètaja Laage cuando tuèsse edad. Bie se confirma q̄ Laage fuesse nõbre, para entenderse el Poeta y su dama entre si, porq̄ le hiziera agrauio en nõbrarla por su proprio nombre, auiedo encubierta el de si mismo, para tratar de su aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociendo su amistad por buena, para entodo tiempo y necesidad. Y ruegale quie

ra recogerse con el a Tiboli, o Tarento donde quisiera acabar la vida, y gozar de sus obsequias. Y alaba estos lugares.

SEPTIMIO } o Septimio (Gadis aditure mecum) q̄ saldrías a yr conmigo (si fuesse meñetter) a Ca diaz, lo mas remoto de España: { & Cantabru } y: Catabria q. d. Navarra, { in doctum ferre no straiuga } indocil aспортar nuestro yugo y nuestras leyes porq̄ tiepre los Españaoles hizieron resistècia a los Romanos: { & Syrtis barbaras, } y a las Syrtis barbaras de Berueria { vbi seper vnda Maura æstuat } dõde tiepre el agua Mauritania hierue cõ el cõtino mouimieto: por lo qual aquellos vados vnas vezes se puedè nagegar, y otras no es posible, por la mouible arena q̄ siempre cõ las olas del mar anda en continuo mouimieto. { Tibur positu colono Argeo, } Tiboli edificado del Griego labrador { sit sedes meę fenestę } ruego a los Dioses sea el descanso de mi vejez, { sit modus } y sea el termino y fin { maris, & vitru, } del mar y de los caminos q̄ è corrido en esta vida { militiq; } y de la guerra en q̄ è militado { lasso } para mi casa do de los trabajos: q. d. q̄ quisiera reitarrar algo de lo que auia padecido

Septimi Gades aditure mecum & Catabru indoctu iuga ferre nostra, & Barbaras Syrtis, vbi Maura semper æstuat vnda: Tybur Argeo positum colono Sit meę sedes vnam fenestę: Sit modus lasso maris, & viarum, Militiq; vnde si Parca prohibet iniquę, Dulce pellitis ouibus Galefi Flumen, & regnata petam Laconi Rura Phalanto. Ille terrarum mihi præter omnis Angulus ridet, vbi non Hymetto Mella decedunt, viridiq; cerat Bacca Venastro: Vbi longum, tepidaq; præbet Iuppiter brumas: & amicus Aulon Fertili Baccho nimum Falernis Inuidet vuis. Ille te mecum locus, & beatę Postulant arces: ibi tu calentem Debita sparges lacryma fauillam Vatis amici.

biuiedo cog recoger se a biuir en Tiboli: { vnde si Parca iniquę prohibet } del qual lugar, si las Parcas injustas me aparta, prohibiédome q̄ no biva en el, { petã flumen } y real dulce y agradable rio { Galefi } de Galefi { pellitis ouibus } cõ sus ouejas de lanas crecidas. Este rio es en la Calabria junto a Tarento, muy deleytoso de frescuras y jardines, { & petã rura regnata } y me yre a los campos señoreados { Phalato Laconi } de Falato de Laconia: q. d. que se yria a Tarento, q̄ lo edificaron los Laconios, por maldado de Apolo, siendo su caudillo

Nota Virgilio en el 4. de sus Georgicas: (Qua niger hume thar flauentia culca Galefi.)

Falanto { ille angulus ridet mihi } aquel rincõcillo me agrada { præter ocs, } mas q̄ todas las partes del mundo, { vbi mella nõ decedunt, } dõde las mieles no faltan { Hymetto } del monte Hymetto: q. d. q̄ ay tanta copia de miel, q̄ parece estar en el monte Hymetto, donde es la mayor abundancia. { Bacca cerat Venastro. } y la oliua compete con Venastro: q. d. que era abundante de azeyte: porque Venastro es muy feril deste licor: { vbi Iuppiter præbet lōgu ver } dõde Iuppiter da largo Verano, { tepidaq; brumas, } y frias muy

De Falato dixę Strabon lib. 8.

Tratose de las Syrtis en la Oda. 22. del. 1. li.



# Declaracion magistral

templado: { & Anion } y el mōte Aulo  
 { fertis amicis Bacho } fertil amigo de  
 Bacho: porq̄ produce mucho vino, { ni-  
 miū inuidet vuis Falernis } embidia mu-  
 cho a las vias de Falerno, siēdo mejores,  
 aunque no con abundancia: { ille locus }  
 aquel lugar { & arces beatē } y aqueitos

Alcazares de rocas y peñascos. { postulat  
 te mecū, } pide q̄ los gozes conmigo. { ibi  
 tu sparges calentē fauila } allí esparziras  
 la calurosa ceniza, { vatis amici } del Poe-  
 ta tu amigo { lacrima } cō el lloro y lagri-  
 mas de mi muerte: q̄ d. q̄ biuiesse cō el en  
 estos lugares, hasta hazerle fusobsequias.

## ODA. VII. A POMPEYO VARO, DAN- dole la norabuena de auer venido a su patria.

### Argumento.

**V**RIENDO sido cōpañe-  
 ros Horacio y Pōpeyo Varo  
 en la guerra contra Cesar, ha-  
 llandose libre de los peligros  
 que en el atañieron (porq̄ dize Horacio  
 que Mercurio lo escapó de milagro) dan

dole el parabien de su venida a Roma, co-  
 mo de cosa no esperada, le aconseja no  
 buelua mas a la guerra: sino que trate de  
 cumplir los votos q̄ ayia ofrecido a los  
 Dioses, en reconocimiento de auerlo li-  
 brado.

Nitenteis  
 nota nitida  
 caput Oda.  
 4. lib. 1.  
 Morantem  
 nota el mis-  
 mo. reuol-  
 no. de. b. o. u.  
 blur Oda. ad  
 3. 16. 20. 27.  
 it. 3. Oda. q̄  
 u. 3. 16. 20. 27.  
 Oda. 9. 7. lib.  
 1. Epist. ad  
 12. 7. lib. 2.  
 Epist. 1.

**P**rimo meo  
 rum sodaliū, }  
 Pompeyo que  
 fuyste el prime-  
 ro de mis ami-  
 gos, { cum quo  
 coronatus } con  
 quē coronado  
 { capillis nican-  
 teis Syro Ma-  
 lobathro, } mis  
 cabellos respla-  
 decientes cō el  
 glorioso vngue-  
 ro de Syria { se-  
 pe mecum fregi  
 orem morantē }  
 muchas vezes

**O** Se pe mecum tempus in vltimum  
 Deducte Bruto militi & duce.  
 Quis te redonauit Quiritem  
 Dijs patrijs, Italoq; caelo.  
 Pompei meorum prime sodalium?  
 Cum quo morantem sa pe diem meo  
 Fregi coronatus nitenteis  
 Malobathro Syrio capillos.  
 Tecum Philippas, & celerem fugam  
 Sensi relicta non bene parmula:  
 Cum fracta virtus, & minaces  
 Tuype solum tetigere mento.  
 Sed me per hosteis Mercurius celer  
 Denso pauentem substulit aere:  
 Ternus in bellum resorbens  
 Vnda frejis talit & stuosis

y en particular  
 de algunas cosas  
 q̄mo fuerā grā-  
 des amigos, no  
 se pudierā acor-  
 dar, por ser tie-  
 afrenta, y cōtra  
 el honor { tecū  
 sensi Philippas }  
 contigo supe la  
 tierra de los Phi-  
 lippas, { & sce-  
 lerem fugā } y  
 la huyda ligera  
 { non bene re-  
 licta parmula }  
 auierendose me  
 quedado la ro-  
 dela, que no me

pasé los días largos por entretonerme:  
 { o sepe deducte mecū milite }, o tu q̄ a  
 muchas ocasiones saliste conmigo para la  
 guerra { duce Bruto in vltimū tempus }  
 siendo nro capitā Bruto, hasta morir, y q̄  
 se nos acabastes { quis te Quiritē, Italoq;  
 caelo redonauit } quē te a buelto a Ro-  
 ma y a Italia? { Dijs patrijs? } a los Dio-  
 ses paternos de nuestra tierra { parece q̄  
 lo veo y no lo creo! por auer sido tā grā  
 de nuestra amistad, q̄no haziamos cosa q̄  
 no fuessē juntos. Los comētadores Lati-  
 nos ordenan de discretne manera la con-  
 stitucion, esta me parece mas clara.

Hize luego recordacion de las partes  
 donde se auian hallado, y de los successos  
 que auian tenido, confirmando lo dicho:

que bien contado, { cum fracta virtus }  
 quando rompida la fuerza de nuestro ca-  
 pitan Bruto, { & minaces, } y nuestros  
 soldados, que amenazauan de comerse  
 los hombres: { turpementō tetigere so-  
 luta } tocaron el suelo con la barba fan-  
 grienta: quiere dezir, que huyeron y  
 cayeron de bazas, por huyr. Fue esta la  
 guerra de Thessalia, en los campos Phi-  
 lippicos, y siēdo desbaratados Bruto y  
 Craasio, huy erō todos sus soldados. Ypa-  
 ra mas encarecer la necesidad q̄ tuuie-  
 ron de huyr, dize luego Horacio q̄ Mer-  
 curio milagrosamēte lo escapó: dando a  
 entender, que aun el huyr con pressia no  
 bastara. { sed Mercurius celer sustulit me  
 pauētē } pero Mercurio ligero me leuā

to atemorizado { per hostes } por medio de los enemigos { aere denso } por el ayre espeso { vnda resorrens te rursus, } la ola de las guerras, boluiendote a tragar como Carybdis { tulit in bellu } te lleuó a la guerra { fretis ætuosis } por los mares y estrechos bulliciosos. Es tomada la metáfora del estrecho, ogolfo de Carybdis: comparando la guerra, a las tēpestades de la mar, donde las mismas olas q̄ facan

los hōbres del agua, los buelue a meter: y quie re dezir, que el se escapó vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̄ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̄ fue lleuado de Mer

*Ergo obligatam reddere Ioui dapem:*

*Longaq; fessum militia latus*

*Depono sub lauro mea: nec*

*Parce cadis tibi destinatis.*

*Obliuiofolē uia Malsico*

*Ciboria exple: funde capacibus*

*Vnguenta de conchis. Quis vdo*

*Deproperare apio coronas*

*Curat ve myrto: quem Venus arbitrūm*

*Dicet bibendi: non ego sanius*

*Bacchabor Edonis: recepto*

*Dulce mihi furere est amico.*

curio, por medio de los enemigos, hasta el pauelló d̄ Achiles, sin q̄ nadie le viesse.

De lo dicho faca vna conclusion: q̄ se deue de tomar descanso, despues de tantos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligros { ergo } pues de aqui se faca { reddere Ioui dapē obligatam } q̄ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, { deponēq; fessum militia latus } y q̄ reposes el lado cāsado con la milicia, { sub lauro mea. } debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcanzado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̄ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro marerial. { nec parce. } ni bebe con escasez { cadis tibi destinatis } de los barriles del vino q̄ tengo guardados para tí, { exple ciboria leuia obliuiofo Malsico, } hinche los vasos curiosos del vino Malsico, q̄ haze trasbordarse de los cuydados. Esc̄ ybaris vna yerua retrada para pintar en los vasos, como la pempinela q̄ también la pintan en ellos, porque demas de ser prouehoso el beuer con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura,

*Cybaris yerua para pintar los vasos.*

por el vchis capat mpos Elifcos. ) Variedad de los grande: ay en qual fuesse el proprio con largueza: y los Elifcos. Hacio dize csear si ay quie se preummas de Hercules: da de Apio para beuer, y dize q̄ reynogrias, de auer conuertido a P. y es cō opinionē. { quis curat deproperare } es el q̄ procura de hazer mas presto { coronas apio vdo } coronas y guirnaldas

*Campos Elifcos.*

del fresco Apio

{ myrto vet }

o de myrto? Es

el apio cōtra la

embraguez,

puesto sobre la

cabeça, y los Ro

manos vsuá co

ronarse con el,

en los cōbites (q̄

los obligaua a

beuer ) para no

caer. V fauítábif

el myrto, dedica

do a Venus, sig-

*Apio, su virtud contra la em-braguez.*

nificando el señorio q̄ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauá en los cōbites vnos dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vnollamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio; y de todos. solo ganaua el punto de Venus: perdiēdo cō las otras fuerces mas y menos. Y pará señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cōbite que todos beuiessen como el qui fiesse) jugaua con estos dados la fuerte, a quien le caya, y dezian q̄ Venus lo seña laua, por q̄ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. { quem elicit Venus arbitru } a qual hara Venus juez arbitro { bibendi? } de beuer en este cōbite? Y responde el mismo. { ego nō bacchabor sanus } yo alomeno no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio { Edonis, } q̄ los Edonios, gente destēplada en el beuer: q. d. q̄ pensaua beuer tanto ( por mostrarse mas en aquellas alegrias ) q̄ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y anñ prosigue a la razon. { est mihi dulce } por q̄ para mi es cosa dulce y deleytosa { furere pro amico recepto } salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

*Inegos de dados Romanos.*

LOS FOLIOS 62 AL 67

SE TOMAN DE OTRO EJEMPLAR

CUYA SIGNATURA ES:

A-21-116

EN A-29-185 ESTÁN DETERIORADOS

# Declaracion magistral

complados: { & Aulon } y el monte Aulo { fertilis amicus } Bacho { fertilis amigo de Bacho: porq̄ produce mucho vino, { nimia inoidet vuis Falernis } embidia mucho a las vias de Salerno, { lida } mejores, aunque no con abundancia: { ille locus } a quel lugar { & arces beate } y aquellos

Alcaçares de roças y peñascos { postea te mecū, } pidé q̄ los gozes conmigo. { ibi tu sparges calente favilla } alli esparziras la calurosa ceniza, { vatis amici } del Pde ta tu amigo { lacrima } es el lloro y lagrimas de mi muerte: q̄ d. q̄ biuiesse cō el en estos lugares, hasta hazerle sus obsequias,

## ODA. VII. A POMPEYO VARO, DAN- dole la norabuena de auer venido a su patria.

### Argumento.

**A**VIENDO sido cópañeros Horacio y Pópeyo Varo en la guerra contra Cesar, hallandose libre de los peligros que en ella tuvieron (porq̄ dize Horacio que Mercurio lo escapó de milagro) dan

dole el parabien de su venida a Roma, como de cosa no esperada, le aconseja no buelvas mas a la guerra, sino que trate de cumplir los votos q̄ auia ofrecido a los Dioses, en reconocimiento de auerlo librado.

Nitenteis nota nitidū caput Oda. 4. lib. 1. Morantem nota el misero sermō de hablar Oda. 3. 16. 20. y li. 3. Oda. 5. 11. y Epodo. Oda. 9. y li. 1. Episto. 2. 13. y lib. 2. Epist. 1.

**P**OMPEI prime meorum sodaliū, } Pompeyo que fuyste el primero de mis amigos, { cum quo coronatus } con que coronatus } con que coronado { capillos nitenteis Syro Malobathro, } mis cabellos resplandecientes cō el oloroso vngüento de Syria { sepe mecum i regi diem morantē } muchas vezes

**O** Sa pe mecum tempus in vltimum Deducte Bruto militis e. duces. Quis te radonanit Qui ritem Dijs patrijs, Italoq; celo. Pompei vocorū prime sodalium? Cum quo morantem sa pe diem mero Fregi coronatus nitenteis Malobathra Syrio capillos. Tecum Philippo, & celerem fugam Sensi relicta non bene parmula: Cum fracta virtus, & minaces Turpe solum tetigere mento. Sed me per hosteis Mercurius celer Denso pauentem substulit aere: Te rursus in bellum resorbens Vnda fretis sulis a suosjs

y en particular de algunas cosas q̄ sine fuerā grā des amigos, no se pudierā acordar, por ser de afrenta, y cōtra el honor { tecū sensi Philippo } contigo supe la tierra de los Philippos, { & scelerem fugā } y la huyda ligera { non bene relicta parmula } auidendose quedado la rodela, que no me

passe los dias largos por entretenerme: { o sepe deducte mecū militiæ } o tu q̄ a muchas ocasiones saliste conmigo para la guerra { duce Bruto in vltimū tempus } siendo nro capitā Bruto, hasta morir, y q̄ se nos acabasse: { quis te Quiritē, Italoq; celo redonanit? } que te a buelto a Roma y a Italia? { Dijs patrijs } a los Dioses paternos de nuestra tierra? parece q̄ lo veo y no lo creo! por auer sido tã grā de nuestra amistad, q̄ no haziamos cosa q̄ no fuesse juntos. Los comētaiores Latinos ordenan de discreta manera la construcción, esta me parece mas clara.

sue bien contado, { cum fracta virtus } quando rompida la fuerza de nuestro capitā Bruto, { & minaces } y nuestros soldados, que amenazauan de comerse los hombres: { turpementum tetigere solum } tocaron el suelo con la barba sangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de buzas, por huyr. Fac esta la guerra de Thessalia, en los campos Philippos, y sido desbaratados Bruto y Crasido, huy erō todos sus soldados. Y para mas encaiecer la necesidad q̄ tuvieron de huyr, dize luego Horacio q̄ Mercurio milagrosamente lo escapó: dando a entender, que aun el huyr cōn prisa no bastara. { sed Mercurius celer substulit me pauētē } pero Mercurio ligero me leuó

Bruto.

Haze lugar a la explicacion de las partes donde se auian referido, y de los successos que auian tenido, confirmando lo dicho:

ro atemorizado { per hostes } por medio de los enemigos { aere densò } por el ayre espeso { vnda resouens te rurtus, } la ola de las guerras, boluiendose a tragar como Carybdis { tultit in bellù } te lleuò a la guerra { freris ætuolis } por los mares y estrechos bulliciosos. Es tomada la metáfora del estrecho, o golfo de Carybdis: comparando la guerra, a las tēpestades de la mar, donde las mismas olas q̄ facan

los hōbres del agua, los buelue a meter: y quiere dezir, que el se escapò vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̄ le valio con el arte. Y aiude a lo de Priamo, q̄ fue lleuado de Mer

*Ergo obligatam redde Ioni dapem:*

*Longaq; fessum militia latus*

*Deponc sub lauro mea: nec*

*Parce cadis tibi destinatis.*

*Obliuoso Leuia Mafico*

*Ciboria exple: funde capacibus*

*Vngueta de conchis. Quis Vdo*

*Deproperare apio coronas*

*Curat de myrto: quem Venus arbitrum*

*Dicet bibendi: non ego sanius*

*Bacchabor Edonis: recepto*

*Dulce mihi furere est amico.*

curio, por medio de los enemigos, hasta el paue llò d' Achiles, sin q̄ nadie le viesse.

De lo dicho faca vna conclusion: q̄ se deue de tomar descansò, despues de tãtos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerle librado de tales peligros { ergo } pues de aqui se faca { redde Ioui dapè obligatam } q̄ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, { deponc; fessum militia latus } y q̄ reposes el lado cãfado con la militia, { sub lauro mea. } debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcançado de Augusto, por auerle reconcillado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̄ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. { nec parce. f. bibe } ni bebe con estafez { cadis tibi destinatis } de los barriles del vino q̄ tengo guardados para ti, { exple ciboria leuia obliuoso Mafico, } hinche los vasos curiosos del vino Mafico, q̄ haze trascordarse de los cuydados. Es Cybaris vna yerua retratada para pintar en los vasos, como la pempinela q̄ tambiè la pintan en ellos, porque demas de ser prouechoso el beuer con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura,

Cybaris yerua para pintar los vasos.

por el vaso. { funde vnguenta de conchis capacibus } derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y proligue fingiendo desfcscar si ay quiè se: preuèga de vna guirnalda de Apio para beuer, en scuola de alegrias, de auer conuertido a Pòpeyo de su opinion. { quis curat deproperare } quiè es el q̄ procura de hazer mas presto { coronas apio vdo } coronas apio vdo;

del fresco Apio

{ myrto ve? }

o de myrto? Es

el apio còtra la

embriaguez,

puesto sobre la

cabeca, y los Ro-

manos vltimò co-

ronerse con el,

en los còbites (q̄

los obligaua a

beuer) para po-

caer. Vltimò bibe

el myrto, dedica-

do a Venus, sig-

nificando el sentrio q̄ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauã en los còbites vnòs dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vnò llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senioy de todos, solo ganaua el punto de Venus: perdiendo cò las otras; fuertes mas y menos. Y para señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel còbite que todos beuiesen como el quiè sie) jugauan con estos dados la suerte, a quien le caya, y dezian q̄ Venus lo seña laua, porq̄ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. { quem elicit Vnus arbitru } a qual hara Venus juez arbitro { bibendi? } de beuer en este còbite? Y responde el mismo. { ego nõ bacchabor sanius } yo alomeno no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio { Edonis, } q̄ los Edonios, gente destēplada en el beuer: q̄. d. q̄ pensaua beuer tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrias) q̄ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y ansi proligue a la razon. { est mihi dulce } porq̄ para mi es cosa dulce y deleytosa { furere pro amico recepto } salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

Juegos de dados Romanos.

# Declaracion magistral

## ODA. VIII. CONTRA Barina muger Cortesana.

### Argumento.



**B**R A Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las passio- nes que en secreto le dezian, los que la sollicitaua: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acacer en las conuersaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauar se, se quexa con mucho donayre, por

que los Dioses no la castigauan, afeando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziendo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̄ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauos que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece mas diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

**B**ARINA  
Barina  
{ in uila pœna  
iuris peierati }  
si alguna pena  
de falso juramē  
to { tibi nocuif-  
set inquam } te  
a margalle algu  
na vez: y que-  
ro poner exem  
plo, { si fieres  
turpior } como  
sopor el mismo  
caso que mien-

**V**Lla si iuris tibi peierati  
Pœna Barine nocuisset nunquam:  
Dente si nigro fieres, vel vno  
Turpior inqui,  
Crederem: sed tu simul obligasti  
Perfidum votis caput, enitescis  
Pulchrior multo, inuenimus; prodis  
Publica cura.  
Expedi matris cineres opertos  
Fallere, & tota tacitura noctis  
Signa cum celo, pellidq; diuis  
Morte carentis.

yor desseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, { prodisq; } publica cura inuenum } y manifestas fisan: do en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los re-querimietos de los que la sollicitaua en secreto

tes, te hiziesses menos hermosa { nigro dente, } con vn diente negro, que tal se te parasse, { vel vno inque } o por tener vn vna mala, con agena falsa, o achaque, { crederem: } daria credito a tus palabras y promessas, y pensaria que ay que confiar de lo que dizes. Deuia de ser esta muger tan hermosa, que aun en vna parte tã pequena como es la vna, no le faltaua perfeccion. Y assi se a de entender que por el camino que muestra el Poeta quererse vengar, por esse mismo la alaba. { sed tu } pero tu { simul } luego q̄ { obligasti caput perfidum } obligaste la cabeza mentida a los deseos de quien te ruega, concediendo con ella { enitescis } resplandeces despues de auer mentido y burlado { multo pulchrior, } mucho mas hermosa que antes. Esto es proprio de la priuacion, que causando ma-

{ cada vno descubriendole su passio: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseverancia y mucha firmeza para seruirla: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirla harian } despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las dissimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requestaua: y los encarecimientos y protestaciones que le hazian: y como le encomendauan el secreto. De todo lo qual de spues andaua la rifa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue dizieneo { expedi fallere } el cuento dello es que a tite agrada enganar { opertos cineres matris } a las cenizas cubiertas de su madre: porq̄ como sea enganar, aun a los muertos ho perdona: { & tacitura signa noctis, } y

Priuacion  
aumenta la  
passion.

a las estrellas de noche que no hablan, { cum toto celo } con todo el cielo, { Di uosque carentes gelida morte } y a los Dioses que carecen de la muerte fria: quiere dezir, que detal manera hazia profesion de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioses, no estauán seguros de sus engaños.

Fingiédo luego estar enojado contra ella se lamenta, porque en lugar de castigarla los Dioses, se reyan y holgauán de sus engaños y burlas. Y por este termino tá bien la alaba di ziendo que aun a los Dioses parecia bien, { Venus ipsa } la mis

ma Venus { ridet hoc inquam } dire que se rie y huelga de aquello: { simplices Nymphæ } y las bellas Ninfas { & Cupido ferus } y el niño Cupido feroz y valiente { semper acuens sagittas ardentes } siempre aguzando las flechas ardientes { cote cruenta } en la muela ensangrentada, todos rien aquello, y no ay a quien mal parezca para castigarlo. Y como si ella misma concediera estas cosas sin negar ninguna, finge que dize { adde quod omnis pubes } añade que toda la iuuentud { tibi crescit } crece parati: quiere dezir que la seruian hombres de todas edades: en lo qual aunque parece que trata

de alualla, de ser muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de seruirla; con mucha dissimulacion le haze cargo que no defechaua a ninguno: y profigue { seruitus uoua crescit } nueuos seruidores se te declaran cada día { nec priores } ni por esto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho { se

pe minati } aun que muchas vezes brauean y te amenazan deno mirarte a la cara { relinquent te } y { cum impie domine } dexá de frequentar la casa de dueño tan malo. Con todo te sales, y de todos hazes lo q quieres, { matres temetuit } las madres que

tienen hijos te temen { suis iuencis } por amor de sus hijos: { senes parci } los viejos auaros te temen porque les destruyes las haciendas: { misereque virgines } y las miserables virgines { nuper nupte } rezien casadas tiemblan de ti, { netua au ra retardet } porque tu belleza no retarda { maritos } a sus maridos. No ay quié no se tema del estrago que tu discrecion y hermosura en todos haze. Muy bien a lisongeadó Horacio a esta, dama, en lugar de ofenderle della. Pareceme que executaua sus deudas, para gozar de sus apremios: y que siendo agrauios, los esti maua y procuraua.

## ODA. IX. A VALGIO, CONSO-

landole de la muerte de su hermano.

### Argumento.



**PROVECHASSE** de la mudança de los tiempos, para dezirle q no siembre ha de llorar la muerte de su hermano. porq ni siempre llueue, ni siempre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos

exemplos de personas, que sintieron mucho la falta de otros que se les murieron. Los quales viendo que con llorar, no lo remediauán, se consolaron: porque es cor dura querer, lo que forçosamente a de ser. Y concluye con que se diuerta en celebrer los nueuos triunfos de Cesar.

# Declaracion magistral

Llorar no se tiene lo q con llorar no se remedia.

**A**MICE Valgi } amigo Valgio, { non semper imbres } no siempre las lluvias { manant auibus } descendien de las nubes { in agros hispido } en los campos montuosos, no rompido { aut vsque procelle } ni de continuo las tempestades de la mar, { inequales vexant mare Caspium } siendo mas o menos, per-

turban el mar Caspio: quiere dezir, todos los mares: { nec per omnes menses } ni por todos los meses { glacies iners } el yelo perezofo { stat in oris Armenijs } esta en las regiones de Armenia { aut semper querceta } o siempre los robledales y carrasca-

Gargano.

les, { Garganis } del monte Gargano, en el Apulia { laborant Aquilonibus } trabajan con los vientos Aquilonnes: { & semper Orni } ni siempre los quexigos { viuuantur folijs } estan desacompañados de sus hojas: quiere dezir, que no siempre dura el trabajo y afligimiento en todas las cosas, para q con los exemplos desto dexé de estar triste, { tu semper virges } tu siempre lloras { fleuilibus modis } con lamentaciones, para hazer llorar, { Mythen ademptum } a Mistio perdido y muerto, { nec decedunt tibi amores }, ni se te apartan sus amores { surgente vespero } leuantan dose la mañana { nec fugiente rapido in solem } ni huyendo el Sol arrebatado: quiere dezir, que a la mañana y a la tarde no dexas de llorar. Vespero entiendo por la estrella que parece al poner del Sol, y por esso dize, que quando esta se leuanta, al Sol ahuyenta, y tambien quiere dezir, en este lugar, el luzero de la maña-

Vespero luzero de la tarde.

na, que leuanta al Sol.

Despues desto, muestra su error, con el exemplo de personas particulares, que perdieró a sus hijos, y otros a sus amigos { at senx scilicet Nestor } mas el viejo Nestor { functus xuo } auiendo gozado del siglo { ter } tres vezes, porque viuio 300. años { non omnes annos plorauit } si que no lloro todos los años: { Antilocum amabilem } afuamado hijo Antiloco q lo mato Vlisses? { nec semper parentes } ni siempre Priamo y Ecuiba que fueron padres de Troy lo? { aut forores Phrygię } ni las mugeres Troyanas { fleuere Troilum impubem } lloraron a Troilo mancebo sin barba, aunque hizo lastima su muerte, y mallogramiento. Por lo qual dixo Virgilio en el. i. de la Eneida { Infelix puer, atq; impar congressus Achilli }

Nistor.

Antiloco.

Troylo.

**N**on semper imbres nubibus hispido  
Manant in agros: aut mare Caspium  
Vexant in aequales procelle  
Vsque: nec Armenijs in oris  
Amice Valgi stat glacies iners  
Mensis per omnes: aut Aquilonibus  
Querceta Gargani laborant,  
Et folijs viuuantur Orni.  
Tu semper Virges fleuilibus modis  
Mythen ademptum: nec tibi vespero  
Surgente, decedunt amores,  
Nec rapidum fugiente solem.  
At non ter xuo functus amabilem  
Plorauit omnes Antilocum senex  
Annos: oec impubem parentes  
Troilum, aut Phrygia forores  
Fleuere semper. Desine mollium  
Tandem querelarum: & potius noua  
Cantemus Augusti trophæa  
Cæsaris, & rigidum niphaten,  
Medumq; flumen gentibus additum  
Vitis, minores Voluere vortices:  
Iuraq; prescriptum Gelonos  
Exiguus equitare campis.

Perfuadele agora có mucha blandura de palabras, a consolarse y dize { tandem } finalmente. { desine mollium querelarum } dexate de aquellas querellas lastimeras. { & potius cantemus }, y en lugar desto, antes cátemos { noua trophæa Cæsaris Augusti } los nuevos trofeos de Cesar Augusto. Aquellos trofeos eran señalés de auer vencido, entonces algunas gentes, y así dize. { & rigidū Niphaté } y el elado rio Nifates. { flumenq; Medū } y el rio Araxes de los Medos, q passa por entre los Armenios y los Medos, y desemboca en el mar Caspio, { additū gentibus vitis } añadio alas gentes vencidas, por donde passa no furioso { voluere } a boiuer { minores vortices } menores remolinos: quiere dezir que este rio,

Nifates.  
Araxes.



rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras vecindades de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeción de las gentes de aquella tierra. (cantemusq; Gelonos) y cantemos los Gelonos { equitare: exiguis campis } andar a cavallo en sus pequeños campos { intra perscriptum } dentro del termino que Cesar les señala: (porque Cesar quando los vencio les mando que

no faheslén de ciertos límites, lo grandes penas.) Son estos Gelonos pueblos de la Scitia, y andá vestidos ellos y sus cauallos de las pieles de los enemigos que matan. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, así los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandísimo frio de aquella region.

Gelonos  
pueblos de la  
Scythia.

ODA. X. A Licinio.

Licinio.

Argumento.



**L**A V. A la modestia del proceder en esta vida, y toma la metafora de los prudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de la quietud, no se engolfan en alta mar, ni se llegan a la orilla, como pue

dán ser perdidos. porque no ay que confiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la adversidad, (pedicando ser lo vno principio de lo otro) él sefer lo mas seguro en los trabajos comunes, y en el descanso temer esperar no o: siempre la suerte contraria, pues todo esta sujeto a mudança.

**L**ICINI}

Licinio  
{ viues rectius }  
{ viuiras rectamente }  
{ neque virgendo semper altum } ni tomando siempre el alto mar,  
{ neque premendo nimium } ni tocado mucho  
{ litus iniquum } la ribera peligrosa: { dúcaus horrefcis } mientras q; cauto temes { procellas } las tempestades: quiere dezir que el curso de la vida del hombre, es como la navegacion del que navega, que tiene el peligro de tierra, si a ella se llega, y teme el peligro del mar, se si desueta y engoifa. { quisquis diligit } qual-

**R**ectius viues Licini, neq; altum

Semper virgendo, neq; dum procellas

Cautus horrefcis, nimium premendo

Litus iniquum.

Auream quisquis mediocritatem

Diligit, tutus caret obsoletis

Sordibus recti, caret inuidenda

Sobrius aula.

Sapius ventis agitur in gens

Pinus: & salsa grauiore casu

Decidunt turres: feruntq; summos

Fulmina montes.

Sperat infelix, metuit secundum

Alteram sortem bene pro paratum

Pectus: informeis hyemes rediit

Iuppiter: idem

Summouet. Non, si male nunc, & olim

Sic erit. Quondam cithara vacentem

Suscitat Musam, neq; semper arcum.

Tendit Appollo.

Rebus angustiis animosus, atq;

Fortis appare: sapienter idem

Contrahet. Venio nimium secundo

Turgida vela.

quiera q; ama  
{ mediocritate }  
{ auream } la moderacion dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) { tutus } el seguro { caret sordibus } carece de las inuidicias { recti obsoletis } de la casa suzia: quiere dezir que no se rarrico, y q; siempre tendra la casa limpia, porq; donde no ay trafago de gasto, goza siempre la casa de limpieza: { sobrius } y viviendo sobria mente { caret aula inuidenda } carece de tener casa que nadie

se la cudicite: quiere dezir q; biviendo en casa que no sea grande ni pequeña, más q;

# II Declaracion magistral

no necesario. Ni vendra que dimpliat, ni q  
 medie la sudie en las quales cosas son: so-  
 modidades, que pocos las procuran. 2  
 Prologo. Juego a los inconuenientes  
 mayores, que a los consigo las riquezas,  
 { sepius ingrua ipius } muchas vezes el  
 pino grande y acopado { agitur in uentis }  
 es combatido de los vientos { & celsis  
 turres } y las torres altas { decidunt gra-  
 uiore casu } caen con mayor ruyna: { se-  
 pius que fulgura, } y muchas vezes los  
 rayos { ferunt montes fumos } hieren los  
 altos montes: quiere dezir que los hom-  
 bres mas leuantados, tienen mayor peli-  
 gro de caer: porque descubriendose mas  
 que los humildes, antes los halla la des-  
 gracia, que a los otros, y dan mayores  
 caydas. La razon es, porque los rayos hie-  
 ren las partes mas altas, y es natural,  
 porque haze el fuego, contra su natura-  
 za, y viene dando bueltas procurando el  
 combustible mas cercano, para ceuarle  
 y entrecerle. V. s. a. se lo dicho en la oda  
 2. del libro 1. { sepius bene preparatum }  
 el animo bien apercebido { sperat alte-  
 ram sortem } espero la suerte contraria  
 { infelicit } a los malos successos { metue  
 alteram sortem } y teme la suerte contra-  
 ria { secundis } en las cosas prosperas: que

de nada de confia, ni tiene por incierto  
 lo por venir. Y pone vn exemplo del tie-  
 po, que jamas fia en vn mismo ser { Iu-  
 piter reducitur e mes informes } Iupiter  
 da, y buelue las aduersidades, { idem sub  
 monet } y el mismo las aparta y quita,  
 { si noue male } si agora succede mal { non  
 sic erit de olim } no siempre sera asi por  
 que el dia de la prosperidad, es vispera de  
 la aduersidad; y tras el aduersidad viene  
 la prosperidad. { Apollo licitat cythara }  
 Apollo recuerda con su Cythara { musam  
 quondam tacentem } a la musa q en otro  
 tiempo callaua, { ne que semper tendit ar-  
 cum } ni siempre esta tirando flechas por  
 que vnas vezes haze lo vno, y otras se en  
 tretiene en lo otro. Concluye con dezir  
 que esta prosperidad lo ensoberueza, ni  
 con la aduersidad de desespere. { appare anti-  
 molus atque fortis } tu obedece animoso  
 y fuerte { rebus angustijs } en los casos  
 aduersos { idem sapienter } contrahenti  
 vella } tu mismo sobiamente reprimen-  
 do las velas { turgida vento nimium se-  
 cundo } hinchadas con el viento muy  
 prospero: quiere dezir que con la pros-  
 peridad no se desuanezca como se pier-  
 da, ni con la aduersidad no se desespere  
 porque se gane.

prosperidad  
 no espere  
 fiar. ni ad-  
 uersidad pa-  
 ra desconfiar

Rayos, porq  
 hieren las par-  
 tes altas.

## ODA. XI. A QUINTO Hirpino.

Argumento.

**Q**OR QUE suelen los vie-  
 jos, ser curdiciosos, sino en pro-  
 curar hacienda, alomenos en  
 guardarla, aconseja a este ami-  
 go que no se fatigue, por la hacienda, que

los otros tienen, pues basta poca para bi-  
 uir. Dizele que biva sin cuidado, gozan  
 do todo lo que pudiere del tiempo, por-  
 que quando sea viejo no lo podra ha-  
 zer.

**Q**VINTE  
 Hirpino }  
 Quinto Hirpino }  
 Eremitas que se-  
 so } dexta de inqui-

**Q**uid bellicosus Cantaber, & Scythes  
 Hirpino Quinti cogit adria  
 Diuisus obiecto remittas  
 Quere nec trepidas in sum

{ nec trepidas  
 xui } ni tégis mie-  
 do de tu vida { po-  
 scentis in vltima  
 pauca } que pide-

{ quit cogit Cantaber bellicosus }  
 lo que piensa el Español belicoso. Canta-  
 bria es lo q agora llamamos Nauarra, y  
 Vizcaya y parte de Rioja { & Scithes  
 diuisus } Adria abjecto } y el Scita diui-  
 dido en el mar Adriatico apartado. Nota  
 que porque el mar es del genero neutro  
 figuraturo, hizo neutro el nombre Adria

poco para lo necesario; quiere dezir que  
 jamas a nadie salto para biuir. Sextia es  
 vna prouincia grandissima a la parte del  
 Septentrion. Ouidesse en dos partes, en  
 Europa y Asiatica. La Europa se estien-  
 de desde el Rio Tanays y Laguna Meo-  
 tis, y del Ponto Euxino hasta la boca del  
 Rio Histro. La Asiatica comienza desde

Scythia pro-  
 uincia septen-  
 trional.

Cantabria.

los límites de las riberas contrarias a Tanays y laguna Meotis hazia el Oriente. División de la del Septentional mar Oceano, del Mediodia el monté Tauro (el mayor de toda la Asia) Su poblacion es grande có variedad de gēte y naciones: todos inclinados a guerra. No tienē división de campos: ni bien en casas, porque nunca hazen asiento. Andan en carros cubiertos de pieles, con sus mugeres y hijos: y

apacientā ganados grādes y menores. El mayor delito entre ellos, es el hurto. Aborrecē el oro y la plata. Comē leche y miel: y novs de lana paravelife, fino de pieles d' animales. Herodoto. li. 4. dize que se llamo Scytia, de Scyte, hijo de Hercules, y de vna muger medio biuora, q̄ uno dos hermanos Gelō y Agatirso, q̄ fue el primer iauētor del arco y fāctas, q̄ siēpre vsaron. Præua q̄ no siēpre biue, y q̄ para gozar de la vida, es menester holgar se miētras se puede

{ iuuentas lenis } la iuuentud ligera que presto passa, { & decor } y la hermosura { fugit retro, } huye a tras { arida canitie, } con la canicie, enjuta y seca vejez: { pellente lasciuos amores } desechando de sí los amores y plazerer lasciuos, { facilem q̄ somnam } y el sueño facil de procurar: porque los viejos se enjugan y encanescen, y con la falta del humido radical pierden el dormir. { non semper est idem honos } no siempre ay la misma belleza { floribus } en las flores, { neq; luna rubens } ni la Luna roxa { nitet vno vultu, } respaldacea con vn mismo semblāte: porq̄ vnās vezes esta clara, y otras bermeja y encendida, y alguna vez obscura, y tiene mil mudanças có la miguāte y creciete. { q̄ fatigis animū minore } para q̄ fatigas el animo q̄ es menor { cc. illis geennis } q̄ las deliboraciones eternas: q̄ d. q̄ la vida es breue, respeto de la eterna vida, y q̄

porlo q̄ tāpoco d' de durar, no es razón agirle, y despreciar lo eterno, q̄ d' de durar para siēpre. Y por esto reprehēde el no holgar se licitāmēte diziēdo. { cur dū licet } porq̄ mientras es licito y podemos { iacētes, vel alta platano, } estar recostados o debaxo del alto platano, { vel sub hac pinu } o debaxo deste pino, { sic temere } así a caso sin preuenirlo, ni pēsar lo, { & odorati canos capillos, } y auiedo

perfumados los cabellos blancos { rosa } có el agua de rosas, { vnctiq; } y auiedo los vntado { nardo } Asyria, { cō el nardo } Asyria, { non potamus } no bebemos, y comemos y nos holgamos? En confirmació de lo dicho, alaba el vino, y juntamente el comer. { Euhias } Baeco { dissipat curas } menoscaba los cuidados { edaces } có sumidores, porq̄ acabā la vida: y q̄ q̄ cō beuer y comer se oluidā. Y procede a la execucion del beuer, diziendo. { quis puer } q̄

muchacho { nunc ocyus } agora presto { restinguet pocula ardetis Falerni } apagara los vasos del vino Falerno, q̄ arde { lympa pretereūtes } có el agua fresca q̄ corre? Finge q̄ estauā comiendo en vn sitio fresco y deleytoso, y q̄ para beuer, embiā volādo a vn page, q̄ les trayga del agua de vna fuente, para aguar el vino. Y porq̄ a esto se sigue el plazer de algū buen entretenimēto, procurādolo dize { quis eliciet domo } quiē sacara de su casa { Lyde scortū deniū? } la cortesana, y de q̄ véga presto aqui? Finge luego q̄ la vayan a llamar { age, } acá da page, falta presto, y ve corriēdo { dic maturet cū lyra eburnea, } dile q̄ se venga presto con su lyra de cuano { religata cumam } trançado el cabello { incomptum nodum } anudado a caso sin cuydado. { more Lacene } a la viança de las damas de Lacena: q̄ solamēte se auida el cabello, sin mas cōponerse.

Concuerda  
cō lo que dē  
ra Oda. 18.  
Traditur  
dies de no-  
neq; perzū  
interire Lu  
na.

# Declaracion magistral

ODA. XII. A

Mecenas.

Argumento.

**D**EVI A de auerle pedido Mecenas a Horacio, le escriuiese alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras:

por ser cosas graues: sino versos Heroicos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas conforme a la narracion de la Historia. Cõcuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

**N**O. I. I. S Mecenas) no quieras Mecenas { adapta- re mollibus ci- tare } acomoda- ra los versos deleytosos de la cythara, { bella longa fere Numantia. } las guerras largas de la fiera Numancia. Durarõ las guerras de

**N**olis longa fere bella Numantia,  
Nec dirum Anibalem, nec Siculã mare  
Pæno purpureum sanguine, mollibus  
Aptari citharæ modis:  
Nec scænos Lapihas, & nimium meo  
Hyleum, domitosq; Herculeæ manu  
Telluris iuuenes: vnde periculum  
Fulgens contremuit domus  
Saturni veteris. Tuq; pedestribus  
Dices historijs prælia Cæsaribus  
Mecenas melius, ductaq; per vias  
Regum colla mimantiam.

Y con mucho cuydado de que todos le obedeciesen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a saltar el baltimeto, para desfenderse. En tãces por no entregarle los Numantinos al enemigo, entre si acordarõ de jun-

Guerras de los Romanos contra Numancia.

los Romanos, contra Numancia ( que aora llamamos Soria ) veynte años: y fueron tan sangrientas, y atroces para los Romanos, que a Marco Pomilio ( que fue el primero quien comencio el senado aquella impresa ) con mucha perdida de su credito, lo destruyeron y desbarataron: y hizieron boluiesse huydo De lo qual muy ofendido el Senado, embio al Consul Cayo Hostilio Manlio, con treynta mil hombres, que los conquistassen. Mas solos quatro mil de los Numantinos, lo vencieron y rindiéron y forçaron contra su honra a pedirles pazes, en nombre de los Romanos. El Senado que no lo quiso permitir, para desobligarse de aquellas treguas, boluio a entregar a los Numantinos a C. Hostilio, para que hiziesse del a su voluntad: mas ellos no le quisieron recibir, ni hizieron caso del. Finalmente embiaron a Scipion Africano el menor, y aqelste, considerandõ q el ser uiciosos los soldados, era bastante causa para nõecer, lo primero que hizo, fue echar del exercito que lleuaua mas de dos mil rameras, que en el yuan.

tar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, previniendo que algunos soldados asistiesse a aquel hecho, porque si alguno quisiesse releuar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quitiesse huyr, lo estoruaassen y defendiesse: hasta que todos y sus riquezas se conuertiesse en poluos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el vencedor la hallõ desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recofaste a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vudiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, ( que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos veycido ) lo mato. { nec dirum Anibalem, } ni el furioso Anibal, { nec mare Siculũ purpureũ, } ni el mar de Sicilia rojo { sanguine Pæno, } con la sangre Cartagineta. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Sicilia, contra

contra

contra los Cartagineses, de los quales mato tantos, que se pudo bien dezir que tiñò roxo de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordenò el Senado para honrarlo, que quando yna a su casa de noche, despues de la Scena, fuesse delante del acompañandole ministros y antorchas encendidas. Llama a Anibal cruel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Dirasse desto la causa en la Oda. 4. del. 4. lib. Dixo { molibus modis, } por que propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. { nec Lapittas sœuos, } ni los crueles Lapittas: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda. 18.) { & Hyleum, } ni quieras que escriua a Hyleo Centauro, { nimium mero, } muy dado al vino: { Inuenesq; tulleris, } ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigates: { domitos manu Herculeâ } domados con la mano de Hercules: porq quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomó la mano por Iupiter, y los venció. { vnde domus fulgês } de donde sucedio, que la casa resplandeciente { Saturni veteris } del antiguo Saturno { cœtremuit } se estremecio, como que causaron algun temor, y pusièr en necesidad a los Dioses de defenderse. Llam a antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro. Dixo se en la Oda. 2. del primer o libro su historia. Vease para satisfacion deste lugar. Su antiguedad { que representa el primero tiempo } muestra Inueoal. Satyra. 6. dizièdo Credo pudiriam Saturno rege moratam In terris visamq; Diu. cû frigida paruas Præberet spelunca domos, ignemq; lateremq;

Et pecus, & dominos communi claudere ret vmbra: Siluestrem montanatorum cum sternere ret vxor Frondibus, & culmo vicinarumq; ferarû Pellibus, &c.

Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues sabemos que la Escritura en el Deuteronomio; dize que los vno, y lo afirma Ioseph de antiquitatibus, en el libro. 4.

y san Augustin libr. 15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Ansi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orphœo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hombres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el. 7. de los Fastos, en estos versos. Terra ferus partus immania monstra Gigantes

Edidit, auro in Iouis ire domum. Mille manus illis dedit, & pro cruribus angues: Atque ait in magnos arma moucta Deos.

Extruere hi montes ad sidera summa parabant, Et magnum bello sollicitare Iouem: Fulmina de cœli iuculatus Iupiter arces. Vertit in auctores pondera vasta suos. De los quales versos parece (que arrogantes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio; por esto pusieron vnos montes sobre otros, a Ossa y Olympos, sobre el monte Pelion. Mas vista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defenja, y mato con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Ma: conforme ala opinion de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberuios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miembro de Saturno: q quiere dezir, adulterinos de mala generacion. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de ruynes costumbres. Dize se que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Tytanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuierò las fortalezas para las guerras: lièdo edificadas sobre montes, y sitios fuertes. Y porq Iupiter los venció, se dixo auer los

Ouidio.

Guerra fabulosa de los Gigantes contra los Dioses.

Moralidad de guerra de los Gigantes.

Peritoo Oda. 18. li. 1.

Inueoal Satyr. 6.

De los Gigantes historia verdadera.

# Declaracion magistral

derribado de los montes, y embiado al inferno. Lo que a nuestro proposito haze es auer puesto Hercules su diligencia para vencerlos. Y ariendolo cúbido breuemente con estas historias, prosigue el Poeta diziendo a Mecenas, que todas le pertenecen a el para tratarlas: y dize como las à de escriuir. { tuq; Mecenas } y tu Mecenas { dices melius Cæsaris prælia } ditas mejor las batallas de Cesar { historijs pedestribus } en prosa. Porq; como el que va à pie camina suelto y libre, para yr por donde quisiera: assi el que escribe en prosa, no tiene sujeta la pluma a las leyes del verso, mas puede proceder como quisiere: y por esto las llama historias de a pie. { ductaq; colla per vias } y las ceruices traydas en cadena por las calles y plazas { regum minantium } de los Reyes sober-

uios que espartauan al mudo: quiere dezir, q; aquellas son imprecisas dignas de su eloquencia, poner en historia los reyes vencidos de Cesar, y llevados en el triumpho. Porq; el no exceder cada vno de los limites de su sphaera, en las ocupaciones q; està à su cargo, no solamente es prouechoso para hazer mejores efectos, mas muy seguro para no errar.

Con lo dicho se à disculpado de no escriuir cosas heroicas: agora dize la materia de su estillo Lyrico, y haze vna agradable digresion, por exemplo de su motivo, y por cumplir con su dama. { Musa dulcis Lyciniæ } la dulce Musa de Lycinia { domine } que es mi señora, { voluit medicere cantus, } quiere que yo cante: { oculos fulgentes } los ojos resplandecientes { lucidum pro lucide } claramente { & pectus bene fidum, } y el pecho leal { amoribus mutuis, } en los amores que bien se pagan, en amarse con ygdualdad { quam scilicet Liciniam } a la qual Ly-

cinia { nec dedecuit } ni fue cosa indecente, ni dexo de serle licito, { ferre pedem } meter el pie: quiere dezir, entrar { choris } en los bayles de las Nymphas: quiere dezir, q; honestamente se podia contar con otras hermosas, a qualquier regozijo y entretenimiento { nec dedecuit dare brachia } ni de competir en todo genero de entretenimiento, { nec dedecuit dare brachia } ni a Lycinia que jugaua tampoco le fue indecente dar los brazos { nitidis virginibus, } a las hermosas donzellas, { sacro die Dianæ celebris, } en el sagrado dia de Diana, celebrando su fiesta. Ase de entender por Lycinia, vna dama, a quien el Poeta seruia: y escusandose de escriuir las historias q; à dicho, dize que buenas es su ocupacion, con alabar en sus versos la hermosura, discrecion y des-

Lycinia.

Fiestas como las celebran los Gentiles à sus Dioses.

*Me dulcis dominæ Musa Liciniæ  
Cantus, me voluit dicere lucidum  
Fulgenteis oculis, & bene mutuis  
Fidum pectus amoribus:  
Quam nec ferre pedem dedecuit choris.  
Nec certare ioco, nec dare brachia.  
Ludentem nitidis virginibus sacro  
Dianæ celebris die.  
Num tu, quæ remittit diues Achæmenes,  
Aut pinguis Phrygiæ Mygdonias opes  
Permutare velis crine Liciniæ,  
Plenas aut Arabum domos?  
Dum flagrantia detorquet ad oscula  
Cervicem: aut facile seuitia negat,  
Quæ à poscente mæris gaudet eripi,  
Interdum rapere occupet.*

boltura que tenia: en todo lo qual era tan estimada, que entre las mugeres de aquel tiempo, quando en alguna fiesta se juntauan, mucho más q; las otras se señalaua. Y es de saber, que como nosotros celebramos las fiestas de los Santos, aquí reuerenciamos, los Gentiles endias particulares tambien celebrauan fiestas a sus Dioses. Y tenian de costume, q; despues de hechos los sacrificios, tãñian y baylauan en el mismo templo, aquellos a quiẽ tocauan mas aquella deuocion (aunq; todos entrauan a las bueltas a hazerlo mismo) y ahi los mancebos en la fiesta de Phebo, eran los principales q; se señaladamente la celebrauan: y en la de Diana, las dozellas, y todo el tiempo q; duraua los mancebos baylauan con ellas. Por lo qual dize Horacio, q; Lycinia era tal que sin perder de su decencia, podia cõtarse por vna destas donzellas en todo genero de plazer. Las quales palabras claramente denotan la complacencia, que el Poeta tenia de estar tambien empleado,

y ce-

y como a dicho cosas tan agradables de su Lycinia, a Mecenas, aduitriendo que de oyrlas se auria aficionado; como discreto cortesano, repara en aq̃sto y haze lo conuersacion diziendo, { nunc } dime agora Mecenas (que parece que te esto y leyendo el alma) { tu velis permutare } querrias trocar { crine Lycinio } por vn cabello de Lycinia { opes, que diues Achemenes tenuit } las riquezas que tuuo el rico Achemenes (Este fue rey de Persia, el primero, de que sucedieron todos los Reyes de Persia hasta Dario) { aut opes Migdonias Phrigie pinguis } o las riquezas de Migdo, de la fertil Frigia { aut domos plenas Arabum } o las casas abundantes de los Arabes. Ase de notar, que declarando el pensamiento de Mecenas, juntamente dize que vale mas el amor de Lycinia, q̃ todas las riquezas del mundo. Y prosigue diziendo la razon de tanta estimacion, { dum detorquet ceruicem } porque no ay cosa que se le compare al donayre que tiene { dum detoquet cerui

cem } quando tuere su cuello { ad oscula flagrantia } a los besos ardientes, redundantes de toda suauidad y dulzura, { aut negar } o es que niega { facili sequicia } con vna facil obstinacion, { que } aquellos tocamiētos { que magis gaudeat eripi } que ella mas holgaria de dexarse lleuar { poscente } que el mismo q̃ se los pide, sin combidarle a darlos { interdum occupet rapere } y que algunas vezes se anticiparia a arrebatarlos, si licito le fuesse. Aquesto es muy proprio de la condicion de las mugeres que las fuercen a lo que mas de su coraçon dessean, porque para ser queridas, no les conuiene ser faciles. Con la qual dificultad causan mayor desseo de procurarlas: como si se dexan tratar, no se estima su amistad. Por lo qual Ouidio de arte amadi dixo { Quod datur ex facili, longum male nutrit amorem, Miscenda est latis rara repulsa iocis } De tal manera que si es esquiua, no sea dificil, y si es dificil, no sea esquiua. Todo es posible con la discrecion.

*Achemenes  
des primero  
rey de Persia.*

*Mugeres su  
condicio de  
negar lo que  
quiere dar.*

ODA. XIII. CONTRA VN ARBOL, QUE cayendo de su estado, por poco le matara.

*Argumento.*



S grandeza del buen ingenio, leuantar las cosas humildes, como parecã grandes, y las q̃ son grandes facilitarlas como parecen humildes. Horacio (de quien con razon, se puede dezir aq̃esto) haciendo memoria de cierto acacimiento en que tuuo peligro de perder la vida, escriue esta Oda contra vn arbol, que vnierta si dolo la cauia, por auer caydo sobre el. Ya que no lo pudo culpar, porque su mismo peso lo derribo, ocurre a quien lo planto en aquel lugar, y dize que sin ninguna duda, deuia de ser algun hombre traydor, y descomulgado, cuyas manos

sacrillegas auria muerto a su padre, y a otros: pues solo auer lo plãtado, basto para que a el le vnierta costado su vida. Haze luego consideracion de que ninguno es poderoso de guardarse del peligro que no sabe, si Dios no lo guarda, porque de mas de los peligros q̃ los hombres saben que se an de guardar, ay otros que son a caso: que nadie los puede pensar. Y como si en aquel punto naciera, cuenta lo que pudiera auer visto en el infierno, si del arbol no escapara: y haze vna digresion, alabando los Poetas Lyricos, sus antecesores, engrandeciēdo sus obras hasta suspender las penas del infierno, por estuhalas.

ARBOS)  
O arbol,  
Este quicumq̃  
primum produxit te, aquel q̃ primero te produjo  
{ posuit te in pernicioso } te planto para la destruycion,

Iste & nefasto te posuit die  
Quicumq̃ primum, & sacrilega manu  
Produxit arbos in nepotum  
Perniciem, opprobriumq̃, pagi.

{ opprobriumq̃; pagi, } y para menosprecio del pago en que estas: { & nefasto die, } y deuio de ser en dia de fiesta { & manu sacrilega, } y con mano sacri-  
Q legã

# Declaracion magistral

lega, de hombre descomulgado: que todas estas circustancias deuieron de ocurrir para presuuir la causa del daño sucedido. Entiende el Poeta en este lugar por dia nefasto, dia desgraciado, porque anhi llamauan nefastos a los dias infelices, y de mal agüero. Eran aquestos los dias en que demediava el mes, y el postrero del mes: demas del quarto y sexto dia de algunos meses, con quien no tenian deuocion. Pero en to

Dias nefastos.

do rigor dias nefastos era aquellos en que no se podia hazer ninguna obray los dias fastos, eran los en que era licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano sacrilega, q quiere dezir, descomulgada. Porque quis se atreue a hurtar cosas sagradas, incurre en descomunion, de cuyas manos no

Pago es vezindad de huertas.

puede proceder cosa buena. Pero no se entiende que viesse entonces esta censura, porque no auia religion q la estableciesse. Pago se llama entré nosotros, vna congregacion y vezindad de huertas y casas. Prosigue despues desto, acomalandole causas y delitos que se podian presuuir de que esto plató. { & crediderim } por cierto que yo creeria del que te plató, { illum ceruicem fregisse, sui parentis } q el tal quebro la cabeza a su padre, { & sparsisse penetralia, } y que viesse rociado los rincones de su casa { nocturno cruore hospitii, } con la sangre de algun huésped que tuuo de noche, { ille traxit } y no es posible menos sino q trato { venena Cholchilia, } los venenos de Coicos, { & quid nescias usquam concipitur } y qualquiera maldad que se à imaginado { qui statuit triste lignum } digo de aquel que te plantó, triste arbol { agro meo } en mi heredad, { te caducum in caput } caedizo sobre la cabeza { domini immeretis. } de su señor que no lo merccia.

Prueba luego en lo que se sigue, que es imposible vn hombre guardarte de lo q no imagina que le puede acacer. { nunquam homini cautum est satis } nunca el hombre puede estar tan apercebido, quanto es menester, { quid quisq; vitet in horas } que pueda cada vno enitar lo que le à de acacer en todas las horas, porq dello que sucede a caso, no ay guardarse, como del peligro conocido. { Nauita Pē-

imposible es guardar-se de lo que nadies sabe.

*Illum & parentis crediderim sui  
Fregisse ceruicem, & penetralia  
Sparsisse nocturno cruore  
Hospitiis. Ille venena Colchica,  
Et quicquid usquam concipitur, nefas  
Traxit, agro qui statuit meo  
Te triste lignum, te caducum  
In domini caput immerentis.  
Quid quisq; vitet, nunquam homini satis  
Cantum est in horas. Nauita Bosphorum  
Poenus perhorrescit, neq; ultra  
Ceca timet aliunde fata.  
Milles sagittas, & scelerem fugam  
Parthi: catenas Parthus, & Italum  
Robur. Sed improuisa lethi  
Vis rapuit, rapitq; gentes.*

nus } el marinero Cartagines } perhorrescit Bosphorum, } se guarda del estrecho, porque alli sabe está el peligro, { neq; timet aliunde } y no piensa que de otra parte puede temer. { ceca fata, } a los ciegos haddos. Llaman ciegos a los hados, porque no se de xá ver en otros peligros. { miles } el soldado

teme { sagittas, & scelerem fugam Parthi, } las saetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q el Partho teme son { catenas, & Italum robur, } las prisiones, y el esfuerzo del Romano esquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aquello es lo que teme. Notefe q gozando de la ocasion alaba a los Romanos de ser poderosos y belicosos. De todos los quales peligros (siendo considerados) pueden huyr los hombres. { Sed vis improuisa lethi } mas la fuerza de la muerte no preuista, ni pesada { rapuit rapitq; gentes, } a muchos arrebató, y arrabatará sin remedio las gentes, a quien acacciere, por ser sin reparo el daño del peligro no conocido, ni pensado.

Prosigue diciendo en quan poco estuuo que no le costasse la vida la cayda del arbol, y haze digression a cosas del otro mundo, señalando personas de su profesion, y penas del inferno fabulosas. En el qual discurso alaba la Poesia, mostrando la fuerza que tiene de suspender



pender los animos, para no sentir los trabajos. { *quam penè vidimus* } quan apunto estuuo que viessemos { *regna furee Proserpine* } los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 3. del. libro dixo { *nullum seua capud Proserpina fugit* } que viene a ser lo mismo. { *& Accum iudicatem* } ya Eaco

Minos rey de Creta.

juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamanto. Minos fue Rey de Creta, y por la gran severidad que tuuo biuendo, despues de muer to le diron que fuesse juez del infierno. Deste habla Virgilio en el libro. 5. { *Que* sitor Minos vnam mouet ille silentum, Consiliamq; vocat, vitalq; & crimina dicit } Eaco

Eaco hijo de Jupiter y Europa.

Radamanto hijo de Jupiter y Europa.

fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con reñitudo guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4. { *Aut si quis posita iudex sedet Aeacus vna.* } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q por el se dixo vn prouerbio, para alabar la reñitudo de alguno. { *Rhadamanteo polleat iudicio.* } Y Virgilio en el libro. 3. dixo.

Gnosius hec Rhadamanthus habet durissima regna: Castigatq; auditq; dolos, subigitq; fateri  
Que quis apud superos furto letatus in atri,  
Ditabit in seram commissa piacula mortem.

{ *sedesq; discretas piorum,* } y los asientos separados de las animas de los justos: a saber de dezir, el parayso, (a quien llama-

ron los campos Eliseos.) Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Itacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaues con fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra su-

Campos Eliseos.

ciferá y abundante de rosas, violetas, jacin- tos, lilios, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aqti son agradables los monimietos de las arboledas con su deleytofo ruydo: la tierra fertile, que sin el arte, de su naturaleza lo produce todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantá al son del raydo de las aguas. Como lo describio Tibul- lo en el prime-

ro libro, aunque Poeticamente, diciendo. Sed me quod facilis tenero sim semper amori,

Ipsa Venus campos ducet in Elyseos  
Hic choreg, cantusq; vident, passimq; videntes  
Dulce sonant tenui gutture carmen aues:

Fert Calsiam non culta seges totosq; per agros.

Floret odoratis terra benigna rosis:  
Ac iuuenú series teneris immissa puellis  
Ludit & assidus prelia miscer amor.  
Y Homero en el. 4. de la Odissea, por auer venido a España, en compañía de Mentos, cierto navegante Griego, y pasado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysium ad campum, vel ad vltima terre  
Coelestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Vicius

# Declaracion magistral

templado: { & Anton } y el mi-  
 { fertis amicus Bacho } ferni que todas  
 Bacho: porq̄ produce mas. { occurrit pa-  
 miū inuidet vuis fateri } de lo sucedido.  
 cho a las vnas de este lugar por dia  
 a unq̄ dia. { } el estado, porque anli lla-  
 aquel nefal. Los dias infelices, y de  
 agüero. Eran aquestos los dias en  
 que demediava el mes, y el postrero del  
 mes: demas del quarto y sexto dia de al-  
 gunos meses, con quien no tenia de uo-  
 cion. Pero en to-

Dias nefas-  
 tos.

do rigor dias ne-  
 fastos era aque-  
 llos en que no  
 se podia hazer  
 ninguna obra, y  
 los dias fastos,  
 eran los en que  
 era licita qual-  
 quiera ocupa-  
 cion. Dixo con  
 mano sacrilega,  
 q̄ quiere dezir,  
 de: conulgada.  
 Porque quiē se  
 atreue a hurtar  
 cosas sagradas,  
 incurre en def-  
 comunion, de cu-  
 yas manos no

Pago es de  
 zindad de  
 huertas.

puede proceder cosa buena. Pero no se  
 entiende que valesse entonces esta cen-  
 sura, porque no auia religion q̄ la estable-  
 ciessse. Pago se llama entre nosotros, vna  
 congregacion y vezindad de huertas y  
 casas. Prosigue despues desto, acomulan-  
 dole causas y delitos, que se podian pre-  
 sumir de quiē lo plató. { & crediderim }  
 por cierto que yo creeria del que te plá-  
 to, { illum ceruicem fregisse sui paren-  
 tis } q̄ el tal quebro la cabeza a su padre,  
 { & sparsisse penetralia, } y que valesse  
 rociado los rincones de su casa { nocturno  
 cruore hospitis, } con la sangre de al-  
 gun huésped que tuuo de noche, { ille  
 traxauit } y no es posible menos lino q̄  
 trato { venena Cholchilia, } los venenos  
 de Colcos, { & quidquid nefas vsquam  
 concipitur } y qualquiera maldad que se  
 à imaginado { qui statuit triste lignum }  
 digo de aquel que te plantó, triste arbol  
 { agro meo } en mi heredad, { te caducū  
 in capud } caedizo sobre la cabeza { do-  
 mini immerētis, } de su señor que no lo  
 merecia.

Prueua luego en lo que se sigue, que es  
 imposible vn hombre guardarle de lo q̄  
 no imagina que lo puede acacer. { nū-  
 quam homini cautum est satis } nōca el  
 hombre puede estar tan apercebido, quā-  
 to es menester, { quid quisq̄ vitet in ho-  
 ras } que pueda cada vno evitar lo que  
 le à de acacer en todas las heras, porq̄  
 de lo que sucede a caso, no ay guardarse,  
 como del peligro conocido. { Nauita Re-

Imposible  
 es guardar-  
 se de lo que  
 nadie sabe.

*Illum & parentis crediderim sui  
 Fregisse ceruicem, & penetralia  
 Sparsisse nocturno cruore  
 Hospitis. Ille Venena Colchica,  
 Et quicquid vsquam concipitur, nefas  
 Traxauit, agro qui statuit meo  
 Te triste lignum, te caducum  
 In domini caput immerentis.  
 Quid quisq̄, vitet, nunquam homini satis  
 Cautum est in horas. Nauita Bosphorum  
 Pœnus perhorrescit, neq̄; Ultra  
 Cæca rimet aliunde fata.  
 Milles sagittas, & celerem fugam  
 Parthi: catenas Parthus, & Italum  
 Robur. Sed improvisa lethi  
 Vis rapuit, rapietq̄; genteis.*

reme { sagittas, & scelerem fugam Par-  
 thi, } las saetas y la huyda ligera del Par-  
 tho, porque el Partho huyendo pelea y  
 mata. { Parthus } y lo q̄ el Partho teme  
 son { catenas, & Italum robur, } las pri-  
 siones, y el esfuerço de l Romano esqua-  
 dron, porque ay conoce el mayor peli-  
 gro, y aquefio es lo que teme. No rese q̄  
 gozando de la ocasion alaba a los Roma-  
 nos de ser poderosos y belicosos. De to-  
 dos los quales peligros (siendo conside-  
 rados) pueden huy los hombres. { Sed  
 vis improvisa lethi } mas la fuerça de la  
 muerte no preuisa, ni pelada { rapuit rapi-  
 atq̄; gētes, } a muchos arrebató, y arre-  
 batara sin remedio las gentes, a quien  
 acaciere, por ser sin reparo el daño del  
 peligro no conocido, ni pensado.

Prosigue diziendo en quan poco es-  
 tuuo que no le costasse la vida la cayda  
 del arbol, y haze digression a cosas del  
 otro mundo, señalando personas de su  
 profesion, y penas del inferno fabulosas.  
 En el qual discurso alaba la Poeta,  
 mostrando la fuerça que tiene de suspen-  
 der

pender los animos, para no sentir los trabajos. { *quam penè vidimus* } quan apunto estubo que viessemos { *regna furie Proserpine* } los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 8. del. libro dixo { *nullum seua capuà Proserpina fugit* } que viene a ser lo mismo. { & *Aecum iudicatem* } ya Eaco

juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamantho. Minos fue Rey de Creta, y por la gran severidad que tuvo buiuiendo, despues d' muer to le dieron que fuesse juez del infierno. Deste habla Virgilio en el libro. 6. { *Que sitor Minos vram mouet ille silentum, Confiliumq; vocat, vitalq; & crimina discit* } Eaco fue hijo de Iupi

Minos rey de Creta.

Eaco hijode Iupiter y Europa.

Radamanto hijode Iupiter y Europa.

ter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propertio. lib. 4. { *Aut siquis posita iudex fedet Aeacus vna.* } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. { *Rhadamanteo pollere iudicio.* } Y Virgilio en el libro. 6. dixo. *Gnosius hec Rhadamanthus habet durissima regna: Castigatq; auditq; dolos, subigitq; fateri* Que quis apud superos furto letatus in aoi, Diutuli in feram commissa piacula morte m. { *(sedesq; discretas piorum,* } y los asientos se, parados de las almas de los justos: u. r. a dezir, el parayso, (a quien llama-

ron los campos Eliseos.) Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Masico dixer junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andalazia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaves cõ fragancia de flores de varias flores, recrean y deleytar: siendo esta tierra fr-

Campos Eliseos.

cuiffera y abundante de rosas, violetas, jacintos, lilios, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquertes, jazmines, cipreses y laureles. A qui son agradables los monimietos de las arboledas con su deleytoso ruy de la tierra feril, que sin el arte, de su naturaleza lo produce todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantã al son del ruy de las aguas. Como lo describio Tibu-

*Quàm penè furæ regna Proserpine,*  
*Et iudicantem vidimus Aecum,*

*Sedesq; discretas piorum, &*  
*Aeolis fidibus querentem*

*Sappho puellis de popularibus,*

*Et te sonantem plenius aureo*

*Alcæe plectro dura nauis,*

*Dura fugè mala, dura bellil*

*Vtrumq; sacro digna silentio*

*Mirantur vmbra dicere: sed magis*

*Puñas, & exactos tyrannos*

*Densum humeris bibit aure vulgus.*

*Quid mirum? vbi illis carminibus stupens*

*Demittit aras bellua ceneiceps*

*Aureis, & intorti capillis*

*Eumenidum recreantur angues.*

*Quin & Prometheus, & Pelopis parens*

*Dulci laborum decipitur sono.*

*Nec curat Orion leones,*

*Aut timidus agitare lycas.*

ro libro, aunque Poeticamente, diziendo. Sed me quod facilis tenero sim semper amori,

*Ipfa Venus campos ducet in Elyseos*  
*Hic choreq; cantusq; vident, passimq; videntes*

*Dulce sonant tenui gutture carmen sues:*

*Fert Calsiam non culta seges torosq; per agros.*

*Florer odoratis terra benigna rosis:*

*Ac iuuenù series teneris immissa puellis*

*Ludit & assidue prelia miscet amor.*

Y Homero en el. 4. de la Odisea, por auer venido a España, en compania de Mentos, cierto nauigante Griego, y paseado esta tierra del Andalzia, tauo la misma opinion, y dixo.

*Te vero Elysiam ad campum, vel ad vltima terrę*

*Cælestes mittent, stauens vbi nunc Rhadamanthus*

VIGTUS

# Declaracion magistral

Vistus vbi facilis non nix, non frigora  
& imbres,  
Stridula sed semper Zefirorum sibilat  
aura.

Quam palcidam Oceanus mittit per a-  
mna virota.

Todo lo qual confirma el nombre Betis, que es Caldeo. y se deriva de Behin, que quiere dezir, tierra fertil, o delytosa, segun el libro de las interpretaciones Hebraycas. Otros dixerón, que su lugar era en la primera esfera del ayre, que llama mos cielo. Otros junto al orbe de la luna. Finalmente el lugar donde fueffe, lo imaginaron con gran descanso, para los que en esta vida mientras buieron, vuisen hecho buenas obras, auiedo purgado primero las culpas de las imperfecciones, q como hombres vuisen tenido. Por lo qual dixo Virgilio en el. 5. de su Eneyda. Ergo exercetur penis veterumq; malo-  
rum

Virgilio.

Saplicia expendunt: alie panduntur ina-  
nes

Suspensa aductos: alijs subgurgite vasto  
Insecum eluitur scelus, aut exuritur  
igni.

Quisq; suos patimur manes exinde per  
amplum

Mitimus Elysiun & pauci sra aura te-  
nemus.

{ & Sapho querentem } y al poeta Saso que se lamenta { Aeolis fidibus } con la lyra de Eolia { de puellis popularibus } de las muchachas populares que le perse guian en el mundo. Fue Sapho vna donzella natural de Lesbos gran poeta, que inuento los versos Saphicos: por quien tienen este nombre. Escriuio nueue libros de poesia Lyrica: Epigramas, Elegias, Iambos y Monodias, de mucha estimacion. Algunos dicen que se caso con Cercila hombre muy rico, natural de Andros: y q tuuo vna hija llamada Clío. Lo mas cierto es que fueffe donzella, y que por no ser querida de Phaon mancebo de hermosura admirable, a quien queria cõ ardentissimo amor, se precipito del monte Leucades, en el promontorio de Epiro, segun lo que dice Stacio lib. 5. Sylvarum, que hablando de ella dize. { Saltusq; ingressa viriles, Nõ formidata temeraria Leucade Sapho. } Profigue. { & te Alceę sonantem } y a ti Alceo tañendo { ple-  
nius } copiosamente. { plectro aureo }

Stacio li. 5.

con el instrumento de oro: quiere dezir, que era de estimacion lo q tañia. Fue Alceo natural de Lesbos, del tiempo de Saso: poeta Lyrico, por sus obras estimado, y lo que cantaua era { dura mala nauis } los trabajos insufribles que padecio por la mar, { dura mala fuge } los que padecio huyendo, { dura belli } y los trabajos de la guerra. Esto dize porque juntáste cõ la poesia exercito la milicia. Sigue se como las almas escuhanan admirandose de lo q dezia. { vmbre mirantur vtrũq; } las almas se admiran de oyr al vno y al otro q cantaua { digna silentio sacro } cosas dignas de escuchar, con inuolable silencio: { sed vulgus } pero el vulgo: quiere dezir, las almas de los plebeyos. { numeris densum } apretado por los ombros para ganarlo cerca y mejor oyr, { magis bibit aure } de mejor gana recibe en la oreja { pugnas & tyrannos exactos }, las batallas, y los tyranos que fueron acabados, que no las cosas de inuencion y de ingenio: porque como siempre las historias son mas claras de entender, para la gente comun, que no tiene la bueza de ingenio que es necesario para entender los discursos y pensamientos muy leuuntados: por esto se aplicaua los mas a oyr los sucesos acacidos, que no los discursos inuentados y fingidos. En esto notaremos la distribuciõ que haze de los entendimientos, dando a cada vno lo proporcionado con su gusto y capacidad. Y porque los a propuesto ansi suspensos, responde tacitamente a quien no lo creyese, diziendo. { quid mirum? } que mucho es aquesto para maravillarse? { vbi bellua centiceps } quando la gran bestia de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero { dimittit atras aures } inclinõ las sieras orejas { stupens illis carminibus } admirãdose de aquellos versos, { & angues intorti } y las serpientes enroscadas y enlazadas las vnas con las otras { capillis Eumenidum } en los cabellos de las Furias infernales, { recreantur. } son recreadas con el mismo sonido y cantos que oyan. Eumenides se llamaron las Furias infernales, porque no son beneuolas para ninguno. Fueron tres hijas de Acheronte y de la Noche, nacidas de vn solo parto: y en el infierno son llamadas Canes, como las llamó Luciano, diziendo. { Iam vos ego nomine vero Elicicia, Stygiãq; canes

Alceo Poe-  
ta, natural  
de Lesbos.

Sapho Poe-  
sisa, natu-  
ral de Lesbos.

Eumenides  
Furias, que  
sueron tres.

*Ciceron.* canes in luce superna destitua. } Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Ciceron en el. 2. libro, de legibus. { Agitant & insectantur impios Furie, non ardentibus tedis (sicut est in fabulis,) sed angore concientia, & fraudas eruciatu. } en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. { At procul vt Dire stridorem agnoui, & alas infelix crines scindit diu turna solutos. } Tambien se llamaron volucres, mas no con la propiedad que los demas nombres. Cã cerbero fue hijo de Tifoy de Echina (segũ Hesiodo in Theogonia) y fingero los antiguos, q̃ estuuiefse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el. 6. que dize. { Cerberus hic ingens latratu regæ trifauci Personat, aduerso recubant inmanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espeso y negro. Veneno por saliva, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda. 11. Y aqui le pone cinquenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cada vna quatro pies: aunq̃ Hesiodo le pone 50. A pollodoro lib. 2. le pone de cola de Dragon, con la qual a los q̃ entrauan halagaua, y era feroz cõtra los que salian.

*Virg. 12.*

*Cerberbero*

*Virg. 6.*

*Hesiodo.*

Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia. Hic canis horredus nigrãtia limina ferat Prædit arte male, cauda blãditur, & aure Vtraq; accedat siquis, si euadere contra Conetur quisquam hanc auidum mox condit in aluum.

{ quin } que mas fino que { Prometheus & Pelopis parente, } Prometheo y Tantalõ { decipitur laborum } el vno y otro fue engañado de sustrabajos, que tienen por pena { dulce sono? } con el suauo y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen este poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuerten de los trabajos. { nec Orion curat agitare } ni el grande Orion se cura de perseguir { leones, aut timidos lynceas, } los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el. 1. hablando del traje de Venus. { Suscinctam phœetra, & matoroso tecmine lynceis. } Y dize, que no los perseguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los herbres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el. 6.

Quæ gratia currũ armorũ quæ fuit visis Quæ cura nitentes pascere equos eadem Sequitur tellure repositis.

ODA. XIII. A POSTHVMIO,  
de la breuedad de la vida.

Argumento.

**D**IZE q̃ la juventud passa, y la vejez y muerte se llegã: siẽdo forçoso el morir. Por lo qual le persuade gozede lo q̃ tiene, sin procurar para sus herederos.

**E**HEV Po  
sthume, }  
Posthume, } ay  
Posthume, Po-  
sthumo, } anni  
fugaces labun-  
tur, } los años  
que huyen se  
passan, { nec pie-  
tas affert mor-  
ram, } ni la piedad  
recuara vardança  
vardança { ra-  
gis & senectæ  
mitanti, } a las rugas del rostro, y a la  
vejez que da priessa, { indomitãq; mor-

**E**heu fugaces Posthume Posthume  
Labuntur anni: nec pietas moram  
Rugis, & instanti senectæ  
Affert, indomitæq; morti.  
Non sã tricenis, quot quot cum dies,  
Amice places illacrymabilem  
Platona tauvis: qui ter amplum  
Geryonem, Tityonq; tristi  
Compescit vnda scilicet omnibus,  
Quicumq; terræ munera descimus,  
Enauiganda siue reges,  
Siue inopes erimus coloni.

ti: } y a la muer-  
te indomita: }  
porque el tiem-  
po corre, y anã  
la muerte se  
allega. A lo qual  
se aña, para  
mayor certidũ  
bre, que no a-  
prouechan escu-  
sas, ni dadiuas,  
aunque se ofrez-  
cã las riquezas  
del mundo: sien-  
do la muerte in-  
cuitable, por ser  
el fin de  
la vida, la qual no  
dura, porq̃ desfal-  
lece  
R nuestra

do la muerte in-  
cuitable, por ser  
el fin de  
la vida, la qual no  
dura, porq̃ desfal-  
lece

# Declaracion magistral

nuestra naturaleza y sin remedio se acaba; y así muy bien se sigue. { A mices } amigo-  
 Polthumio, { si trecentis tantis, felicitate feceris sacrificium } si sacrificas  
 trezientos toros { quot quot erunt dies, }  
 quantos dias ay, en cada vno trezientos,  
 { non placés Plutona } no aplacaras a  
 Pluton-Dios del infierno, { illacrimabilem, } inexorable, que no se com-  
 padece de nadie { qui compescit tristi vnda }  
 el qual rodea con triste agua { Gerionem ter amplum, } a Gerion de tres  
 cuerpos doblado, { Titinque; } y a  
 Ticio. Para entender esto digo, que Criseo  
 Rey de Iberia, tuvo tres hijos, que  
 fueron conformes en las voluntades,  
 que parecia sola vna alma sustentara to-  
 dos tres cuerpos. Por lo qual fingen los  
 Poetas, que estos fueron al infierno: de  
 los quales el vno se llamo Gerion, y lo  
 llama tres doblado, por la gran confir-  
 midad que tuuieron en ser de vna volun-  
 tad todos tres. Esto dizen los comenta-  
 dores de Horacio, mas yo entiendo (con-  
 forme a la Historia que escriuio de Es-  
 paña, Florian de Ocampo,) que Gerion  
 fue vn hombre de Africa, que vino a  
 España, en el tiempo del Rey Beto,  
 su proprio nombre Deabo, y despues  
 llamado Gerion, que es nombre Cal-  
 deo, que quiere dezir, aduenedizo, o  
 extranjero: y que reynò en España  
 treynta y quatro años, despues del Rey  
 Beto, por fuerza de armas; y fue el pri-  
 mero que hizo fuerças y tyrantias, su-  
 jectando algunas prouincias tyranicamen-  
 te. Descubrio muchas minas de oro y  
 plata, y otros metales en España, por  
 lo qual vino a ser tan rico, que lo lla-  
 maron Criseo, que lo significa. Edificò  
 vna ciudad en el Reyno de Catalu-  
 ña de su nombre Geriona, y agora se  
 llama Girona. Mas fueron tan grandes  
 sus maldades, e insolencias, que Osiris  
 Capitan Egyptio, mouido de las sin ra-  
 zones que hazia, vino contra ella Es-  
 paña, con vn gran exercito, y lo matò  
 en batalla, en los Campos Tartesios,  
 cerca de Tarifa, que primero se llamo  
 Carteya, y despues Tartefeo. Y en  
 aquel sitio entre vnas picarras sobre la  
 mar, (cerca del Estrecho) le dio sepul-  
 tura honorificamente. Esta batalla fue la  
 primera que fueçio en España, y vna de  
 las famosas del mundo, y que mas enca-

Pluton.

Geriones y su historia.

Girona fundada por Gerion.

Primera batalla de España.

recen las Historias, por ser tan antigua.  
 Tanto que los Poetas la llaman la bata-  
 lla de los Dioses, contra los Gigantes: porque Gerion (segun dizen) fue G-  
 gigante, y Osiris tenido por Dios: ma-  
 yormente en la tierra de Egipto, don-  
 de fue su natural. Tuuo tres hijos Ger-  
 rion (que fueron los que referimos al  
 principio,) y el vno de ellos se llamo del  
 mismo nombre de su padre, y todos le  
 parecieron en las costumbres, y acaba-  
 ron en mal. Por lo qual los Poetas los  
 pintan en el infierno, en vn supuesto tres  
 doblado. Puede entenderse que Gerion  
 tres doblado en el infierno, significa la pe-  
 na que los padres merecen, quando por  
 su culpa son malos los hijos: porque no  
 solamente tendran el castigo que por si  
 les corresponde, mas sentiran el que por  
 su causa merecieron sus hijos, sin escu-  
 lar los el ser singulares, como si verdaderamente  
 fueran tantos supuestos como los  
 que con su mal exemplo destruyeron.

Entiendo q Osiris fue Hercules, &c.

Moralidad de Gerion.

De Ticio se dize, fue hijo de Iupiter y de Ellarona, y auerse enamorado de Latona, madre de Apolo: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higuados, permiti-  
 tiendo que siempre le crezcan, porque  
 dure el tormento. Este dizen, que signi-  
 fica el vicio de la luxuria, que quanto mas  
 se continua, tanto mas crece el apetito de  
 exercitarlo: y significaronlo en el hi-  
 gado, porque sola esta parte recibe repa-  
 ro, si se gasta, { enauiganda, } que à de ser  
 nauegada y passada, { scilicet omnibus  
 quicunq; rescimur } conuiene a seber  
 de todos los que nos sustentamos { mune-  
 nere terre, } del fructo de la tierra: { siue  
 erimus reges, } ora stamos Reyes, { siue  
 inopes coloni, } o pobres labradores:  
 porque la muerte es sola sin remedio,  
 siendo sus ministros y executores acci-  
 deate, que a desora y siempre haz sus  
 grandes efectos, en todas las edades: y  
 debilidad, en tiempo determinado, al fin  
 de la vejez: de tal manera, que si alguno  
 se defiende de accidente, debilidad lo a-  
 manfa, y acaba. Y estos son los dos con-  
 trarios de nuestra vida. Por lo qual muy  
 bien se sigue, q no basta el huyr las oca-  
 siones, pues aunque por escusarlas huyga-  
 mos del accidente, la debilidad nos aguar-  
 da, y es fuerza el morir, no pudiendo huyr  
 de estos contrarios, como lo dize el Poeta.

Ticio.

Pena de Ticio, lo que significa.

Debilidad y accidente causa de nuestra muerte.

{ fru-

{ frustra carebimus } en vano careceremos { Marte cruento, } del sangriento Marte: quiere decir, que no bastará no yr a la guerra: { frustra que fluctibus fradis, } y en vano careceremos de las olas quebrantadas { rauci Adriæ, } del ronco mar Adriatico: quiere decir, que no bastará escuchar los peligeos de la mar: { frustra metuemus, } en vano temeremos { nocentem corporibus Austrum, } el viento Austro, que enferma los cuerpos, { per autumnos } por el tiempo de los Otoños: quiere decir, que no bastará guardarle de las enfermedades,

*Frustra cruento Marte carebimus,  
Fracisq; rauci fluctibus Adriæ:  
Frustra per autumnos nocentem  
Corporibus metuemus Austrum.  
Visendus ater flumine languido  
Cocytus errans, & Danaï genus  
Infame, damnatisq; longi  
Sisyphus Aeolides laboris.  
Linquenda tellus, & domus, & placens  
Vxor, neq; harum, quas colis, arborum  
Te, præter inuisas cupressos,  
Vlla breuem dominum sequetur.  
Absmet hære: Cæcuba dignior  
Seruata centum clauibus: & mero  
Tinget pavimentum superbo  
Pontificum potiore cænis.*

lo. Mas Danao se vengó, en q̄ mádo a sus hijas, q̄ mataren a sus maridos, y todas lo hizieron anix: excepto Hippomnestra, q̄ libró el marido q̄ le ceupe en fuerte. Después quando murieron, fueron tocás al infierno: y tuuieron por pena, hinchar vn gráde vaso de agua agujereado todo, por dōde se sale, sin detenerse: y así les dura siempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a este linage infame, por latraycion que hizieró a sus maridos. Su proprio lugar de esta fabula, es en la Oda. II. del libro. 3. Sifiso (segú Horacio) fue hijo de Alceo, aun

*Sifiso.*

que Nalalis Comes dize q̄ no, si no decendiente. Fue casado con Merope, vna de las siete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glauco y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue afinto y fagaz, y para obrar qualque rra embuste, con grande persuasión. Es fama q̄ descubrió los amores que tuuo

Jupiter con Egina, hija de Epope: y auien dola desparezide Jupiter, para holgarle con ella, dixo a su padre donde ella era, y lo que ania pasado. Lo qual dan algunos Autores, por causa de su pena: y otros dizen, que por auer descubierto el secteto de los Dioses, siendo secretario de su consejo. Otros dize, que por engañar a los peregrinos que aportauan a su tierra, subiendo los a vn monte muy alto, del qual los despeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que sea esta la causa de su pena, por ser ajustada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que desde vn muy hondo Valle, sube a fuerza de brazos, vn grandísimo peñalco redondo, para colarlo sobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por su grandeza y peso, no es posible detenerse, siempre tiene esta fatiga de caerle y boluerlo a subirl. Los que dizé que tiene

R 2 esta

*Cecito.*

*Acheronte.*

*Stix su significacion.*

*Danao.*

que anda vagando con triste y desmayado curso: { & gesus infame Danaï, } y el infame linage de Danao: { Sisyphus que Aeolides, } y Sifiso hijo de Aeolio, { damnatus longi laboris, } condenado a pena de larga fatiga. Cecito es vn rio del infierno, que significa: horror, y es el tercero que fabulosamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que significa la tristeza y miedo que tienen los que sienten que se quiere morir. El segundo es Stix, que significa el odio y aborrecimiento de las culpas cometidas. Y el tercero Cocytus, que significa el lloro y lamentaciones q̄ manifiestan el arrepentimiento de auer las cometido. Danao y Egipto fueron hermanos, y Danao tuuo cinqueta hijas, y Egipto otros tantos hijos. Y queriendo Egipto en casamiento para sus hijas a los hijos de Danao, no quiso darlos, menospreciando casarlas con sus sobrinos, háta q̄ por fuerza vuo de permitir-

# Declaracion magistral

esta pena, por aver reuelado el secreto de los Dioses: reduzen esta fabula, a historia verdadera, y dizen que Sifiso fue secretario del rey Teucro de Troya: y q̄ escriuiendo la guerra Troyana, antes que Hecero, reuelo ciertos secretos, que fueron perjudiciales. Por lo qual fue castigado con esta pena en el infierno. Y sobre esta verdad (si lo fue) fundan tambien el descubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de su pena, se puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hacienda y otras cosas, contra la voluntad de Dios, que no permite las consigant: porque sabe mejor que nosotros lo que nos conviene: y así las estorua con los sucesos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conseguir las, descaecen, con cien mil generos de ocasiones que suceden, por donde no piensan: y así vienen a hallarse en los principios, quando piensan auer llegado a los fines, sin cessar de trabajar. Estas cosas dize Horacio, que se an de ver en el infierno. Contentese de auerlas visto, que muy mejor nos pasaremos nosotros sin verlas. { *linguenda tellus scilicet est* } así de dexar la tierra que auitamos, { *& domus & placens vxor* } y la casa y muger agradables: { *neq; villa arborum* } ni ningún arbol, { *harum quas colis* } destas q̄

Moralidad de la fatiga de Sifiso.

cultiuas y tienes por regalo, { *secueteur te dominum breuere* } te seguira a ti su dueño, que poco los as de señorear: { *pięter cupresos inuisas* } suera de los cipreses a quien aborrecemos. Esto se entienda, porque se plantauan sobre las sepulchras: y quiere dezir, que todo se a de quedar aca, sin que podamos llevar al otro mundo ninguna cosa. La razon de poner los cipreses sobre los sepulchros, y delante de las casas de los difuntos, fue, porque este arbol crece tarde, y si lo cortas, no retoñee. Demas de no ser saludable su sombra, ni fruto, sino muy nociuo en todo. Produze tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba su Oda Horacio, dandole en cara con el heredero que lo a de gozar. { *hæres dignior* } tu heredero mas digno que tu, para gozar lo que adquiriste y trabajaste, { *absument Cæcuba* } consumira las candelas del vino Cécuba, { *seruata centum clauibus* } cerradas con cien llaves, { *& tinget prauementū* } y sociara el fuelo de la sala { *mero superbo* } con el vino preciado, { *potiore cenis Pontificum* } muy mejor que el que se beue en las cenas de los Pontifices: quiere dezir, que arrogante y soberuio con la hacienda heredada, triunfara de todo sin cueta, como lo tienen de costumbre. Bueno es lo necesario a cuenta del heredero.

Cipreses sobre los sepulchros.

## ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en su tiempo se hazian.

Argumento.

**L** O D O S los tiempos son vnos, porque los hombres tienen las mismas condiciones que sus passados. Ni faltó jamas quien notasse las demasias, para sentirlas y dezirlas: ni quien disimulasse, para per-

mitirlas. Horacio que quiso reprehénder las de su tiempo, escriue esta Oda, alabando la cordura y buen gouierno: y llorando la perdició de los excesos que entonces se hazian. Bien parece que no alcançó ni vido nuestros tiempos.

**I** A M molles Regie } ya los palacios reales { *relinquent pauca iugera* } dexaran poca tierra q̄ labrar { *aratro* } para el arado: quiere dezir, que edificauan gran grâdes casas, que se apocaua la tierra para los frutos: no se a de entender en

*Am pauca aratro iugera regie Molles relinquent: vndiq; latius Extrema visentur Lucrino Stagna lacu. plas ann; q; calcebs*

quanto a su latitud, aunque lo significa la letra, sino en quanto a su grande-

za, mirada desde afuera, que parecia ocupar mucho sitio. Grande demasia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre, pues todo el mundo se



le haze angosto, segun el motivo de su desseo, para espaciarse y estenderse. { Vndiq; visentur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta latius Lacu Lucrino, } mayores q el lago Lucrino. Quiso de zir que eran grades. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte sedira) junto apozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Averno, segun dize Plinio lib. 3. y Strabon. lib. 5

y por comprar el exceso de los lagos artificiales, los comparo con el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; celsus } y el casto Platano { euinct vilmos } sobrepujara los olmos: quiere decir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no era tantos los olmos y alamos, como los Platanos; qno

siuere para mas q ornato y hermosura, da do sombra apazible en los capos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere decir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son provechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlasy, como si con ellas tuuieran el vinculo de amistad, que es forzoso entre el marido y la muger. Es elegante y misteriosa contra posicion digna de notar. { tum } demas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { sparget odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los oliuares fertiles, { domino priori, } para su primero dueño, que los planto: quiere decir, que desocupaua los campos de las oliuas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } demas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos rctus, } co sus ramos estoruara los rayos caurosos del Sol. Todo lo dicho se resume en ser nota los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas

de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el preceper de Romulo, ni de los otros mayores que impusieron la republica en buenas costumbres. { non ita prescript Romuli, } no fue asñ el precepto de Romulo, { & intonsi Caronis, } y del intonso Catõ, que no se cortaua el cabello, { auspicijs norma; veterum, } por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos:

quiere decir, q no dexarõ tales ordenes permitidas, los antiguos fundadores de las republicas: y que la licencia demasada auia introduziendo estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, haziedo que le fazia agrauio a la naturaleza, en quitar la defensa q produzia. Y tambien era granedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rcta { commune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necesidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningũ portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arcton opacam } recibia el fresco setentrional: quiere decir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebat spernere fortuitu cespitẽ } ni las ley espermitia de preciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buera para el ganado, o para recogerse. Y porque aqueño no se entienda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermosear y adornar { opida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templa Deorum, } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueva: quiere decir, que aunque apropietaua vn pedaco de tierra que no fuef-

*Euinct Vilmos: tum Violaria, &*

*Myrtus, & omnis copia narium*

*Spargent oliuetis odorem*

*Fertilibus domino priori.*

*Tum spissa ramis laurea feruidos*

*Excludet rctus. Non ita Romuli*

*Prescriptum, & intonsi Catonis*

*Auspicijs, veterumq; norma.*

*Priuatus illis census erat breuis,*

*Communi, magnum. Nulla decempedis*

*Metata priuatis opacam*

*Porticus excipiebat Arcton.*

*Nec fortuitum spernere cespitem*

*Leges sinebant, oppida publico*

*Sumpta iubentes, & Deorum*

*Templa nouo decorare saxo.*

# Declaracion magistral

se mayor que el corral de vna casa, no lo hazian esto de miserables y apocados, porque bien sabian gaxtar en hazer mu-

rallas y torreones y boluantes. lonjas Teatros, y Anfiteatros, y de mucha coita los templos.

## ODA. XVI. A

Grosfo.

### Argumento.



N todos los estados puede auer descanso, si las gentes se contentassen sólo que les basta: mas por que huyen del mismo descanso, por el camino que lo buscan, siempre carecen del. A laba el Poeta la quietud de no mouerse los hombres, a procu-

rarlo fuera de sí, siendo el mismo el que en otra parte no se halla, y dize que no tiene precio; pues las riquezas del mundo no bastan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ser estimadas, en comparación de la mansa pobreza, con quien se alcanza. Bueno es tenerlas con desprecio, y careciendo de ellas, no estimarlas.

*Descanso no se conoce, si no quando se carece del*

*Egeo mar.*

**G**rosfo antiguo { fue ple nauta vel mercator } el mariner o mercader { preñus in Egeo patenti } apretado en el ancho mar Egeo { ocium diuos rogat } pide a los Dioses descanso, { simul } luego que { atra } nuues cobdidoit lunam } la nueue obscura en cobrio la Luna: { neque } fulgēt nautis } y no resplandecen a los marineros: certa sidera } las

estrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener descanso, se ven en peligro, quixieran estar en sus casas echando de ver que el descanso, que por aquel camino pretenden, lo dexan en ellas sin comóderlo, { Tracia } en la guerra { ocium } scilicet rogat } el mismo descanso pide, y lo mismo le succede: { Medis } decedit } y los Medos gallardos { pharetra } con el aljaua de sus factas { ocium } scilicet rogat } tambien piden a los Dio-

*Tracia.*

*Medos.*

**O**tium diuos rogat in patenti  
Prensus Aegaeo, simul atra nubes  
Condidit Lunam, neq; certa fulgens  
Sidera uantis.

Otium bello furiosa Thrace,  
Otium Medis pharetra decori,  
Grosphæ non gemmis, neq; purpura uale,  
nec auro.

Non enim gaze, neq; Consularis  
Summouet licitor miseris tumultus  
Mentis, & curas laqueata circum  
Tecta. Volanteis.

Viuitur paruo bene, cui paternum  
Splendet in mensa tenui salinum:  
Nec leueis somnos timor aut cupidio  
Sordidus aufert.

Quid breui fortes iaculamur & no  
Multas? quid terras alio calentes  
Sole muramus patriæ quis exul  
Se quoq; fugit?

ses descanso { nó venale } que no se puede comprar, { gemmis } con piedras preciosas, { neque purpura nec auro } ni con purpura ni con oro quiere dezir q quando todos se hallan en los trabajos, buscados por su voluntad entonces echan menos el descanso, que menospreciaron, para hazerse esclauos del trabajo que pretendieron.

Prueua despues desto la estimacion del

descanso { non enim gaze } porque no todas las riquezas del mundo, { neque licitor consularis } ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta } ni los palacios sumptuosos { summouet miseris tumultus } quitan los alborotos que hazen miserables a los que los tienen: { & curas circum } volantes } y los cuydados que cercan al hombre. Antes suelen acrescentar desasosiegos las semejantes cosas, { viuitur paruo bene } bien se bive con poco: contentandose con lo que basta:

*Vida segura la mansa pobreza. a*

{ cui

{ cui paternum salinum } aquel a quien el salero heredado de su padre { splendet inmensa tenui } le honra en mesa de pocos manjares, { nec timor } que el temor { aut cupidus fordidus } ni el desconfesto interes { aufert leuis somnos } le quiera los sueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendo la precara la ganancia { quid fortis? } para que nosotros fueres { iaculamur multa } procuramos tantas cosas { vreu quo? } para corta vida? { quid mutamusterras calentes } para que mudemos tierras calientes { alio Sole? } con otro Sol que no caliente tanto? { quis exul patrie } quien delerrado de su patria, { fugit quoque se? } huye tambien, asi mismo? quiere dezir, que muchos huyen de su patria pensando hallarfe mejor en la agena, mas como no huyen de si mismos, que son la causa de aquel discontento, donde quiera que van tienen el mismo trabajo.

Dize luego la diligencia en procurar hazienda, y los peligros en que se ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede ser con tanto cumplido en esta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para viuir. De lo qual concluye la estimacion del tiempo que se tiene: y quanto vale vna sola hora para pensar lo que noscõ viene. { cura viciosa } el demafiado cuydado

de llegar hazienda { scandit eratas nauis } sube las naues guardnecidas de metal: { nec relinquitur turmas equitum } ni dexa los exercitos de a cavallo, { ocior ceruis } mis ligera que los ciervos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los toruellinos.

En desprecio de la qual { letus animus } el animo que tiene defendido y alegria { in praesens } para lo presente, { odecrit curare quod vltra est } abhorrecera curar de lo por venir { & temperet amara } y tiemple las cosas amargas { ritu } con desprecio y rayre dellas, considerando que todo se acaba. { Nihil est ab omni parte beatum. } Ninguna cosa ay del todo cúplida { cita mors } la presta muerte { abstulit clarum Achilem } se lleuo al esclarecido Achilles: porque murio moço, como esta dicho en otra parte { longa senectus } y la larga vejez { minuit Ithonium } disminuye a Titon: de quien ya se a tratado { & forsam } y por ventura { hora mihi porriget } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aur a negado: quiere dezir que a el le basta auer tenido tiempo para poder pensar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con su pobreza,

quanto el lo puede estar con su riqueza. { cētum greges } y o te confiesse que cien manadas de ganado { vacaq, Syculē } y vacas en Sicilia { muguant circum } te bramam a la redõda { equa apta quadrigijs } y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tollit tibi hinoitū } te relincha en tu casa: quiere dezir que tiene cauallos en que andar y muchos ganados q aparecen. Y pone

*Scandit eratas vitiosa nauis  
Cura: nec turmas equitum relinquit,  
Ocior ceruis, & agente nimbos  
Ocior Euro.*

*Letus in praesens animus, quod vltra est  
Oderit curare: & amara letis  
Temperet risu. Nihil est ab omni  
Parte beatum.*

*Abstulit clarum cita mors Achilem:  
Longa Tithonum minuit senectus:  
Et mihi forsam, tibi quod negarit,  
Porriget hora.*

*Te greges centum, Sicutaq; circum  
Mugiant vacca: tibi tollit hinoitum  
Apta quadrigis equa: te bis Afro  
Murice tinete*

*Vestiant lana. Mihi parua rura, &  
Spirantum Graeta tenuem camoenae,  
Parca non mendax dedit, & malignum  
Spernere vulgus,*

el numero finito por el infinito, de la mana nera que dixo Virgilio.

Mille meq Siculis errat in motibus agne. { lana tinete bis } y que las lanas teñidas dos veces { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te vestiant } te vistan: quiere dezir que viste preciosos vestidos

# Declaracion magistral

fiados. Las quales cosas procuran los hombres para biuir contentos, y el que no las alcanza piensa que en el tenellas contentos; y biue descontento. Mas Horacio dice de si may al contrario en lo que se sigue. { mihi parca non mendax } para mi la parca no mentirosa que al cabo a de llegar, { de lit parua rura } diu pequeños campos que rinden lo necessario, { & spiritum tenuem } y vn espíritu sutil { gra-

cie camene } para componer versos, { & spernere vulgus malignum } y menospreciar al vulgo maligno: quiere dezir que contentandose con lo que tenia, y menospreciando lo que le faltaua, biuia mas contento que otro con mucha riqueza. Llamo a la Parca no mentirosa porque a nadie perdona. Y al vulgo maligno por que de trampas se mantiene, y es malo uolo en todo trato.

## ODA. XVII. A MECENAS ENFERMO, dizele que no quiere biuir sin el.

### Argumento.

**D**OS cosas muy particulares dize Plinio de Mecenas (lib. 7. c. 51.) que tuuo siempre calentura, y quatro años antes de su muerte no durmiese. Y en alguna ocasion llego a estar tan enfermo, que o desesperrado del mal que padecia, o de saziado de no tener remedio, el mismo

deseaua acabar la vida. Por lo qual Horacio sintiendo su mal, como buen amigo, moria tambien de dolor, lastimado de ver lo que sentia. Y dize que ni Dios ni la razon consiente que el biua muriendo Mecenas, siendo parte de cada vno el cuerpo y el alma del otro. Habla con el rigor fingido que solemos a los enfermos.

**C**VR Me: Ceenas exanimas me } por q Mecenas me defanimas { tuis querelis } con tus queexas? deuis Mecenas de lamentarse del dolor de la enfermedad, y pe diria la muerte por no padecer tanto trabajo; { nec amicum est

**C**VR me querelis exanimas tuis? *Nec Dijs amicum est, nec mihi, te prius*  
*Obire Mecenas, mearum*  
*Grande decus, columenq; veram.*  
*Ab te me a si partem animæ rapit*  
*Maturior vis, quid moror altera,*  
*Nec charus, a que, nec superstes*  
*Integre? ille dies vtramq;*  
*Ducet ruinam, non ego perfidum*  
*Dixi sacramentum, ibimus, ibimus,*  
*Vt cumq; præcedes supremum*  
*Carpere iter comites parati.*

bata siendo tuparte de mi alma { quid moror altera? } porq siendo yo la otra me detengo? y en caso que esto pueda ser, y q yo que dafse en esta vida, { nec charus scilicet essem } no seria querido d otro { equè } y igualmente co

Dijs } ni plaze a los Dioses { nec mihi } nia mi { te obire prius } que tu mueras primero que yo, { grande decus } siendo tu la grande hõra mia { columenq; } y el apoyo y amparo { rerum mearum, } de mis cosas: quiere dezir, biuiendo yo por ti, si tu no fueres, tambien no fere. Poneua luego que no es razon que haie disposicion la muerte en Mecenas, para lleuarlo, y que no se lleue a los dos, siendo cada vno causa de la vida del otro. { oh, } ay de tí Mecenas, { si vis maturior } si la fuerza del morir mas dispuestas { rapit te partem animæ meæ, } te arre-

mo lo he sido de ti, { nec superstes i. tinger } ni quedando vno, quedaria entero, porque necessariamente, siendo cada vno la mitad del otro, ninguno de los dos que daria perfecto ni cumplido, faltando ie la otra mitad. Grande en carecimiento es este del Poeta, no pudiera dezir mas si fuera lisonjero. { ille dies vtramq; ruinam ducet } aquel dia que tu murieres traua la ruyna de los dos, que no sera posible menos. Para esto alega que ansi se lo prometio, a Mecenas estando con salud { non ego dixi iuramentum perfidum } no jure yo falso: quando dixi que auia de morir

litu

si tu murieses? { ibimus, } y remos dos  
 dor, { ibimus comites } y remos compa-  
 ñeros { parati carperet iter supremum }  
 dispuestos a caminar el último camino,  
 { vitumq; preedes: } de qualquiera ma-  
 nera q me precedieres: o por tener ma-  
 edad, o por que te abra primero la fuerte  
 { nec spiritus Chimere ignea } ni el fu-  
 ror de la Chimera de fuego: { nec Gigas  
 centimanus } ni el Gigante de cien manos  
 { si resurgat } si  
 se levante y resu-  
 cite, { diueller  
 me in qua } me a-  
 partara jamás de  
 tí: { sic placitum  
 por et iustitiae }  
 que así a pareci-  
 do ala poderosa  
 justicia; { par-  
 cisq; } ya las Par-  
 cas. En la Oda.  
 27. del libro se tra-  
 to del monstruo

Chimera  
 monstruo.

Chimera. Y presupuesto lo q allí se dixo,  
 tuuo fundameto esta fabula, en vn mo-  
 de de Licia, llamado Chimera, consier-  
 ros volcanes de fuego, (como los que fa-  
 bemos auer en Sicilia) y dieronle cuer-  
 po y rebegas de los animales, porque en  
 la parte superior deste monte, se criañ  
 leones, y en la del medio, ay lindisimos  
 pastos para los ganados, y en la mas ba-  
 xa, abundancia de serpientes, y otros ani-  
 males ponçñosos. Y dixeron que Belle-  
 ronte la vencio y mato: porque hizo  
 auitable este monte, ahuyentando los le-  
 nes, y destirpando las serpientes. Son au-  
 tores de lo dicho Zetzes, historia. 149. chi-  
 liada. y Ouidio en el lib. 9 de sus trans-  
 formaciones. Otros dicen, que Chimera  
 fue vna hija de Caladæo Amisodaro rey  
 de Licia, y que tuuo dos hermanos, que  
 se llamaron Leon, y Dragon: los quales  
 de compañía, hazian grandestrayçiones  
 y tyranias: y que Belleronte los ven-  
 cio. Lo qual dan por principio y funda-  
 mento de la fabula: sin otras opiniones q  
 no refiero. Su moralidad pone Natalis  
 Comesta el me remito, para quien la qui-  
 siere ver. Lo que haze a nuestro proposi-  
 to es, que fue tan poderosa la Chimera, q  
 nadie preualecia contra ella: enarecien-  
 do Horacio el amistad que a Mecenas te-  
 nia: pues ni aun la Chimera, ni el Gigate

Zetzes.

Centimanus, lo apartarian de su cõpañia.  
 Ya que lo a puillo en rigor de ser la vo-  
 luntad de los Dioses: dice eluego ser la cau-  
 sa natural, por auer nacido el y Meceas en  
 en Signos que asito acuerdan entre si.  
 { Vtrumq; nostrum Astrum, } el vno y  
 otro signo en q nacimos los dos { cõsen-  
 titi incredibili modo: } lo consiente, y or  
 increíble manera: { seu Libra, } ora el  
 de Libra, { seu Scorpium formidolosus, }  
 o el Escorpio  
 temeroso,  
 { pars violen-  
 tior, } parte del  
 cielo, la mas vio-  
 lenta { horis na-  
 talis, } de la ora  
 del nacimiento  
 de cada vno,  
 { seu Capricornus,  
 } o el sign-  
 o Capricor-  
 no { tyrannus  
 vnde Hesperie )

tyrano y terrible en el mar de España:  
 { aspiciat me: } mira mi nacimiento: que  
 re dexir, que en qualquiera signo de los  
 del Zodiaco q vnieste nacido, aunq tuesse  
 malo, no dexa de cumplir lo prometido.  
 Y para mas certificarlo, pone por cõtra-  
 rita la influencia de los tres Planetas co-  
 mo puso la fuerza de la Chimera, y el po-  
 der del Gigante Centimanus: porque el  
 signo de Libra, es el septimo en numero  
 de los del Zodiaco, cõtando desde Aries:  
 casa diurna de Venus, y detrimiento de  
 Marte. Tiene dominio sobre gente lã-  
 civa: y presumptuosa. Inclina a luxuria, in-  
 cestos y adulterios: si lamasse libra, porq  
 el tiempo en que el Sol entra en esse sig-  
 no, (que es a veynete y tres de Octubre)  
 y gñan los días con las noches, como en  
 vn peso, quando se haze el Equinocio del  
 invierno. Escorpio es el otavo del Zodia-  
 co, contando desde Aries: casa de Marte,  
 y detrimiento de Venus: y tiene dominio  
 sobre los inquietos y presurosos de cera-  
 çon, y sobre todas las cosas igneas. Inclina  
 a robos, homicidios, mentiras y false-  
 dades. Los Poetas fingien que fuesse este  
 la Serpiente Hydria, a quien mato Her-  
 cules. Entra el Sol en su casa, a los veynete  
 y vno de Nouiembre. Capricornio es  
 el signo decimo: casa de Saturno, predomi-  
 na sobre la melancolia, sobre las acciones

Libra.

Escorpio.

Capricornio

# Declaracion magistral

zardas y espaciosas. Sobre los aqerosos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun. Entra el Sol en su casa deste, a los veynte y vno de Diciembre. Concluyesse de la prosperidad de estos seños, que por malos q son para el mar: Horacio a cumplir su palabra, en caso que naciera sujeto a su influencia; no dexara de cumplir su juramento de acompañar a Mecenas, quando fuesse desta vida: porque el signo, o Planeta que comprehēdia su natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y disponia la muerte de entrambos; para vna razon. Llamo Tyrano del mar de España al signo Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq causa tēpestades en la mar, y principalmente en España.

Profigue diziēdo, que Iupitē se à opuesto a la malicia de Saturno, y q por esto en algunas ocasiones se à escapado de la muerte: porque en el mismo tēpo que otra vez estuuo malo, fue quando el arbol dio sobre su cabeza. Y alude a la traycion de querer matar Saturno a Iupiter, como se dixo en la Oda. 12. del lib. 1. Y la misma oposiciō ay entre estos dos Planetas. { Tutela Iouis } el amparo de Iupiter { resplandeciente contra el impio Saturno, } que te queria matar, { eripuit te } te esca-

po. { tardavitq; alas } y retardo las alas { fati volucris, } del hado ligero, { cum populus frequens } quando el pueblo cō curriendo { crepuit ter letum sonum } quebranto tres vezes vn sonido alegre { theatris: } en los Teatros del Capitolio, por auerte visto bueno: lo que nadie no pensō, segun el extremo a que llegaste. { truncus illapsus cerebro } entonces me acuerdo, vn tronco que cayo sobre mi cabeza, { me sustulerat, } me vuiera atabado, { nisi Faunus cultos virorum Mercurialium, } si el Dios Fauno que es guarda de los hēbres Mercuriales: quiere dezir, que sabē. { leuasset ictum dextra } no aligerara el golpe cō su mano de recha: Y porq entonces deuio Mecenas de hazer algunas promessas deuotas, (di-

*Te Iouis impio.  
Tutela Saturno resplagens  
Eripuit, Volucrisq; fati  
Tardavit alas: cum populus frequens  
Letum theatris ter crepuit sonum.  
Me truncus illapsus cerebro  
Sustulerat: nisi Faunus ictum  
Dextra leuasset Mercurialium  
Cultos Virorum. Reddere victimas,  
Academq; votiuam memento:  
Nos humilem feriemus agram.*

ziendo q las cū pla) se pone buē animo, q mediā te hazerlas, ten dra salud. { me memento reddere victimas } acuerdate de hazer los sacrificios prometidos. { Academq; votiuam, } y el templo que prometiste { nos feriemus humilē agnam, } q nosotros sacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu salud. Como Mecenas era podzroso, anſi le reparte la ofrēda de mayor grādeza, y por ser Horacio pobre, escoge la volūtaria. De Fauno, veafe dōde se trata de Mercurio: y del Hado, dōde digo de Fortuna.

## ODA. XVIII. CONTRA LOS QUE oluidados de la cortedad desta vida, se dan a ser cudiciosos.

### Argumento.

**A** Los q son rricos suele causar envidia, ver q por serlo otros gozan de ser respetados y hōrados. Horacio (q por solo su ingenio era estimado) dize en esta Oda, q le haze poca falta cō no tener, pues por ser hōbre de buena ley y sabio, los mas

hōrados le buscaua y hōraua. Despues de lo qual muestra cōtra los avaros, el engāno q los ciega, para buscar demasiadas riquezas, por malos medios, haziendo sin razones a los q poco puedē, por ampliar sus hazendas; auiedo se de acabar la prosperidad, como el trabajo y necesidad.

**N**ON ebur } no el marfil, { neq; aureum lacunar, } ni la traue dorada { renidet in domo mea } respíandee en mi casa, { nec traues Hymettie } ni los arcos de cantería del monte Himeto { premunt columnas recisas } cargan las columnas cortadas { vltima Africa, } en la vltima Africa. { nec hares ignotus } ni fiédo heredero no conocido { occupauit regiam Atali } he ocupado el patrimonio del rey Atalo.

Esto dize, porque esterey que fue muy rico, hizo herede ro al pueblo Romano de todas sus riquezas, sin deenrte nada: y quiere dezir, q su casa no era su preuosa de edifi cios, como las de los hombres ricos y podero sos, a quien la vé tura se entrapor las puértas, sin procurarla, para darles no solo lo que piden, mas tambien lo que no mere cen, ni pensaron tener. { nec clié

tes honeste } ni hóradas mugeres de mis criados { mihi trahunt } me traen presen tadas por fuerça, aunque lo rehuso { pur puras Laconicas } las purpuras que se la brá en Laconia: quiere dezir, que no era de tanta importancia para sus criados, q sus mugeres (por tenerle contéto) le presentassen regalos, como lo suelen hazer aquellos que por hórarse de seruir a sus amos, o por grangearlos por este cami no, para mayores intereses, los procuran tener contentos. Lo qual no acaee a los que se honran con ellos, que no les pue den dar mas de su salario. Estos bien lié pre vendidos y murmurados de sus cria dos, porque como de ordinario son gen te baxa y sin valor, para ninguna cosa de su a prouechamiento mas que seruir, y la necesidad los obliga a hazerlo, depre cianse dello y piéñan que es afrenta. Tie

nien enemidad natural a sus amos, y la ruyndad y vellaqueria (q por ser de ma la inclinacion y gente baxa son inclina dos) la executan contra sus amos: oluida dos de los beneficios q reciben: del amor que les tienen: del buen tratamiento que gozan. Siempre quexosos, y nunca fatifechos, ni contéto. Bien auenturados los q no los an enetter. Bien conocia Ho racio a esta gente, como en muchas par

tes (que los desprecia) lo vere mos, y por esto no se quexa de saltarle las riquezas, mas se precia de lo que se figue. { at fides } de lo que yo me precio es, de ser fiel para có todos { & benigna vena est ingenij, } y tengo fauora ble vena de ingenio, { diocisq; me petit paupere m, } y el hór brico me busca y viíta, sien do yo pobre: { nihil supra la cesso Deos, } y por ningun

na cosa mas de lo que tengo, importuno a los Dioses: { nec flagito largiora, } ni pido mas larguezas { potém amicú, } a mi amigo poderoso: quiere dezir, a Mecenas, { satis beatus vniciis Sabinis } con sola mi heredad en la Sabina. Esto es lo que todos podian reconocer por mejor, para estar contentos, si el ambition de ordenada no fatigara el desseo de tener abundancia de todas las cosas: pues bien mirado, todo sobray no para otro sin se procura.

Siguese la cósideracion que hazia Ho racio, de que todo se acaba, y el tiempo no permanece. { Dies truditur die, } un dia es expellido con otro dia. { nouaq; Luna, } y las nueuas Lunas quando comiençan, { pergunt interire, } prosiguen creciendo a tener fin: quiere dezir, que los dias se acabau, y los meses tambien, y

Diferéncia q ay de hórar se los amos con los criados, o los q sirven con sus amos.

# Declaracion magistral

consequente la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no à de gozar: y se ocupa en llegar hacienda, para que sus herederos gozen. { tu sub ipsum funus, } tu rico cercano a la muerte, { locas fecanda marmora, } das a jornal descubrir canteras, para cortar marmoles: { & immemor sepulcri, } y olvidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, { struis domos: } edifi-

casas y palacios que no as de abitar: { parumq; locuples continente ripa, } y poco rico con lo que tienes en la tierra, { virges submouere, } te fatigas de traistor nar y reboluer { littora maris obtrepentis } Baijs! las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es lo d aquellos que no se contentan con lo que les basta, y sin necesidad son esclauos de su hacienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y lo q peor es, que siendo viejos, no se defenganan de la corredad de su vida, y bien olvidada de la muerte, q los espera y da prietas. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la amenidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llame se Bayas, de Bayo, compañero de Vhlfes. Y vn seno de la mar que alcanza se, dize Bayano, junto a Pozzuolos, y al monte Miseno. Entiendo que como Horacio la parte por el todo, significadotodos los mares. Y puede se de clarar con otra significacion, diciendo q no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechan lo el mar, toma de sus ribetas, para edificar en esta parte de Ba-

Baias.

yas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, salgado sus campos y heredades, en pruyzio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, hasta echar a los pobres de sus casas. { quid? } que mecho es lo que digo? { quod rebellis terminos proximos } porque rebelas los cercanos terminos { agri } del terreno, { & auarus salis vtralimites } y auaro y codicioso sal

*Summouere littora,  
Parum locuples continente ripa.  
Quid, quod vsq; proximos  
Reuellis agri terminos: & Ultra  
Littore clientium  
Salis auarus? pellitur paternos  
In sinu ferens Deos  
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.  
Nulla certior tamen  
Rapacis Orci sine destinata  
Aula diuitem manet  
Herum. Quid vltra tendis? aqua tellus  
Pauperi recluditur,  
Regumq; pueris: nec satelles Orci  
Callidum Promethea  
Reuexit auro captus. Hic Superbum  
Tantalum, atq; Tantalum  
Genus coercet. Hic leuare functum  
Pauperem laboribus,  
Vocatus, atq; non Vocatus audit.*

tas los limites, { clientum? } de tus encomendados? quiere dezir, que porque se alza con todo, excediendo de lo justo, para con sus vasallos. Y cuenta luego los agruios que haze. { pellitur scilicet a te, } de ti es echado de su casa, { & vxor, & vir, } la muger y el marido, { ferens in sinu Deos paternos, } lleuado contigo en su seno a los Dioses de su amparo, { na-

tosq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y defarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q tiene, ni de verle dexar su casa, lleuado arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerle executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cõ todo esto ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hõbre rico. { cercior sine destinata } mas cierta que el fin de terminado { Orci rapacis, } del inferno que todo lo arrebatat: quiere dezir, que no es tan cierto lo q tenia por suyo, como el morir. { quid tãdis vltra? } para q quierres mas de lo que tienes? { tellus equa reclu-

reclu-



Concuérda  
con la Oda  
4 libro. I.  
(Pallida  
mors aquo  
pulsat pede  
pauperu ta  
bernas Re-  
gumq; tur-  
res.

recluditur } la tierra y igualmente se abre  
{ paupiri } para enterrar al pobre, { puer-  
risq; regum } como para los hijos de los  
Reys: quiere dezir, que tan pequeña se-  
pultura ocupa el rico, como el pobre. Y  
por si el auiso respondiere que las ique-  
zas tambien apruechan en el otro mun-  
do, dize { nec fatela Orci } ni el ministro  
Carote { captus auro } cohechado con  
el oro, { reuexit; calidum Promothea. }  
torno a bolver al afusto Promotheo, con  
ser tan manso que si fuera posible el lo  
auia de auer intetado. { hic coeret Tan-  
tulum superbum } a queste Caronte opri-  
me al soberbio Tantaló, { atq; coeret  
genus Tantalii. } y oprime todo el gé-  
nero y linage de Tantaló. { Hic vocatus,  
atq; non vocatus, } este Coronte siendo  
llamado, y aunque no lo sea { audit  
paupere laboribus functum, } oye al po-  
bre muerto en los trabajos, { leuare: } pa-  
ra llevarlo al otro mundo: quiere dezir,  
q tiene cuydado (aunque no se lo digan)  
de passar al pobre, como al rico. Caron

Caron.

(cuyo nombre significa alegría) fue hijo  
de Ereuo, y de la Noche, segun Hesiodo  
en su Theogonia, donde afirma que to-  
dos monstruos del infierno, nacieron de  
estos. Tuuo officio de varquero del in-  
fierno, navegante de los rios Acheronte,  
Styges, Cocyto y Flegetonte. Pintaróle  
viejo de mucha edad, segun Virgilio lib.  
6. donde dize.

Portitor has horrendas aquas, & flumi-  
na seruat

Terribili squalore Caron, cui plurima  
mento

Caricies in culta iacet, flant lumina flá-  
ma:

Sordidus ex humeris nodo dependet  
amictus.

De mala condicion que no respetaua a  
nadie, o fuesen Reyes, Principes, o po-  
bres y rusticos: que viendolos y gualmé-  
te atodos desnudos y despojados de los  
bienes temporales, y igualmente los tra-  
taua. El linage de Tantaló se dixo en la  
Oda. 6. del lib. I.

## ODA. XIX. EN ALA- bança de Bacho.

### Argumento.



UNGE Horacio q vido  
a Bacho. enseñar versos a  
las Musas, y que tambien  
los Satyros lo escuchaua:  
de lo qual toma ocasion,

para dezir sus alabanças: como en el dis-  
curso se vera. Así de aduertir, que Bacho  
y Apolo se tienē por vna misma cosa en  
tre los Poetas, y q por esto a los dos los co-  
ronaró de ydris, q es dedicada a Bacho.

**V**IDI Bac-  
chum do-  
centem } vide a  
Bacho (dize Ho-  
racio) que ense-  
ñaua { in remo-  
tis rupibus } en  
lugares aparta-  
dos, { carmina  
Nymphas } ver

fos a las Nymphas { discentes, } que los  
aprendian, { & aures acutas Satyrorum  
capripedum } y vide alertas las orejas de  
los Satyros de pies de cabra. { credite  
posteri. } creedme los que estays por ve-  
nir. En esto se echará de ver la estimació  
en que Horacio. tenia la Poesia, que dize  
la enseñaua vno de los Dioses, y no a to-

**B**acchum in remotis carmina rupibus  
Vidi docentem (credite posteri)

Nymphasq; discentes, & aures  
Capripedum Satyrorum acutas.

Euae recentis mens erepidat metu:

Plenoq; Bachi pectore turbidum

Letatur. Euae parce Liber,

Parce graui metuende thyrso

das personas, si  
no a las Nym-  
phas, gēte esco-  
gida: ni en luga-  
res comunes y  
publicos, sino  
secretos y par-  
ticulares: dóde  
los Faunos Saty-  
tyros (tenidos

por Dioses de la Gentilidad) escuchauan  
como de hexos, inclinando las orejas, por  
no atreuerse a llegar, como indignos de  
cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun  
esta ponderacion, pareciendole al Poeta,  
que auia hecho atreuimiento en auerlo  
visto, pide perdó a Bacho, diziédoel mie-  
do y alegría q le causo lo q vido. { euae

# Declaracion magistral

mens } ay de mi, q es de mi sentido? { tre  
pidet metu recedi } mi animo tiebla cõel  
nuevo miedo { turbidumq; letatur } y cõ  
fuso se alegra { pleno pectore Bacchi, }  
con el pecho lleno de Baco: quiere dezir,  
que quanto por vna parte se turbo, jun-  
tamente se alegro: como participando  
de aquella deydad de Bacho. Esta pala-  
bra, euo, es Griega, y no se puede expli-  
car por ser afecto significatiuo del animo,

como lo son las  
intergeciones,  
heu, ah, &c.  
Buelue a Baco.  
{ parece metué-  
de Tyrfo gra-  
ui } perdoname  
que bien reco-  
nozco, as de ser  
temido por el  
alta venerable  
que tienes. A  
esta vara llama-  
uan Tyrfo, y  
era la principal  
inhignia de Ba-  
co: vna asta cubierta y adornada de hojas

Tyrfo insig-  
nias de Ba-  
cho.

que significauan la fuerza del vino, encu-  
bierta cõ el labor y gusto del beuer. Por  
lo qual a su imitaciõ vianan los Gentiles  
enramar las copas de beuer con yeruas  
a este porposito, como es la Pempinela y  
otras que oy dia nosotros vsamos. Y aun  
los artifices de los vasos tienẽ curiosidad  
de pintarias en los vidrios precitados. El  
Asta, õ Tyrfo que digo, era de cañaheja,  
para dar a entender, q la fuerza del vino  
es facil de euitar, con la moderacion y  
templanca del beuer. Las ojas con que se  
adornaua el Tyrfo, eran pampanos, segũ  
la opiniõ de Macrobio lib. 1. Saturnalium  
c. 29. y la punta della vara adornauan con  
yeda, significando la corona de Bacho,  
que es desta yerua: por la conformidad  
q tiene con el vino, para la embriaguez:  
porque no solo el cõumo, sino su olor em-  
briaga. Son auõores de lo dicho Ouidio  
en el. 4. de sus transformaciones, y Ma-  
crobio alegado. Presuponiendo que Ba-  
cho se concede el perdon prosigue. { fas  
est mihi } licito me es ami, { cõtate Thya-  
das periuicaces } cantar tus sacerdotissas  
vagnerosas. { fontemq; vini, } y el origen  
y principio del vino, { & riuos vueres  
lactis, } y los abundantes riuos de leche,

*Fas periuicaces est mihi i Thyadas,  
Viniq; fontem, lactis & vberes  
Cantare riuos atq; erucis  
Lapsa canis iterare mella.*

*Fas & beatæ coniugis additum  
Stellis homorem, teætq; Penthei  
Disiecta non leui ruina,  
Thracis & exitium Lyturgi.*

*Tu flectis amnis, tu mare barbarum:  
Tu separatis iuidus in iugis  
Nodo coërces viperino  
Bifloridum sine fraude crimes.*

{ atq; reiterare mella lapsa, } y reytarar  
accelebrar las mieles corrientes { caustrum  
cis } de los troncos concauos, donde las  
abejas obran lamiel, sin que nadielas por  
uica de vasos en que hazerla. Lo qual di-  
ze alabando a Bacho, a quistodos estos  
licores se le ofrecian. Thyadas era las Sa-  
cerdotissas de Bacho, llamadas assi de  
Thyo, palabra Griega, que significa sacri-  
ficar, incitar y aprelurar. Diodoro en el.

lib. 4. dice, que  
Bacho inuentõ  
el vino, y la ma-  
nera de hazer-  
lo y cõseruarlo.  
Diximos esto  
en la Oda. 12. del  
libro. 1. { Fas est  
mihi cantare }  
licito me es a-  
mi cantar { ho-  
norem coniugis  
beatæ, } la hora  
de tu dichosa  
muger, { additum  
stellis, } coloca-

da en el cielo: quiere dezir, la corona q  
Bacho dio a su muger Ariadna, quando  
la eligio por muger. De la qual se dice  
que fue hija de Minos, y como se enamo-  
raste de Thesseo, (por auerla librado del  
Minotauro) fueise tras el, significõde por  
la mar, que vna huyendo della: y como  
ella fuesse viciada de sueño, y se durmiese,  
nauegãdo mucho la naue en que y ua  
durmiendo, alcançõ a Thesseo, y le passõ  
delante: y Thesseo que la vido, ni la des-  
perto, ni la detuõ: en lo qual ella echõ  
de ver que el no la queria, como ella lo  
amaua: y començo de lamentarse por des-  
dichada muger, ocupando el ayre y la  
mar de sus quexas y suspiros. Oyola Ba-  
cho, y mouido de compafsion, la cõfeso  
cõ amorosas palabras, y luego se cafo cõ  
ella, dandole vna corona de oro, esmalta-  
da de muchas piedras, que auia hecho  
Vulcano. Esta corona despues fue puesta  
en el Cielo, y tiene nueue estrellas (se-  
gun cuenta Eginio) las tres de las quales  
resplandecen mas que las feys, en la cabe-  
ça del Arcto. Prosigue luego el Poeta, y  
dice. { Cantareq; teætæ Penthei, } y he-  
melcito tambien cantar las cais de Pen-  
theo { disiecta non leui ruina, } de lampa-  
radas con grãde rayna, { & exitium Ly-  
turgi, }

Ariadna  
muger de  
Bacho.

*Pentheo.*

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziesen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que vi niendo Pentheo a su casa, se les antojo q era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

*Licurgo.*

De Licurgo se dize que por auer per seguido a los Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se corto las piernas a si mismo. Laetancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fue el primero, q echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu ste etis amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino co ellas, se mitiga el rigor de su frial dad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Philosophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus in iugis separatis } tu humedo en los montes separados { coerces crines Bistoni-

*Esto se dixo Oda. 12. libro. 1.*

*Las mugeres de Tracia se enlancan los cabellos con biuoras.*

cabellos de las mugeres de Tracia { nodo viperino } con el nudo de los biuoras { sine fraude } sin que las ofenda: quiere dezir que vsando como vsauan las mugeres de Tracia (quando yuan a los montes diertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarle los cabellos con biuoras, en lugar de rodetes, por permission de Baco, era cosa notable, que jamas las offendiesen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonió, toma

la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Iupiter cõtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scanderet per arduum } escalo por el difficoltoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda. 12. deste libro) { regna parentis } los Reynos de Iupiter { tu retiniste a Reto, (q era el Principe de los Gigantes) { vnguibus } con vñas { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Iupiter: { quãquam ferebaris } aunque fuyste llamado a esta guerra { nõ sat idoneus pugne } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auis dote dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hõra, nunca hombre q tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { ser idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq; } de la paz y de la guerra: quiere dezir q hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos fue-

*Tu cùm parentis regna per arduum  
Cohors Gigantum scanderet impia,  
Rhetum retorissili leonis  
Vnguibus, horribiliq; mala.  
Quãquam choreis aptior, & iocis,  
Ludoq; dictus, non sat idoneus  
Pugne ferebaris: sed idem  
Pacis eras, mediusq; belli.  
Te vidit infons Cerberus aureo  
Cornu decorum, leniter atterens  
Caudam, & recedentis trilingui  
Ore pedes, tetigitq; crura.*

le causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diciendo que fue al inferno, y que el Canceruero lo dexo entrar, sin offenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreado le con la lengua

{ Ceruerus infons } el Canceruero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { atterens leniter; caudam } blandiendo por

# Declaracion magistral

por la tierra cō su cola { & tetigit pedes }  
y toco tus pies { & curaque recedentis } y  
tus piernas al salir { ore trilingue } lam-  
breandote con su boca de tres lenguas:  
quiere dezir que le beso los pies quan-  
do salí del infierno. Pintau a Baco con  
cuerno de oro, o por denotar el agüeza  
que causa en los ingenios, beuiendolo

Hecho con  
cuerno de  
oro, que sig-  
nifia.

con moderacion, o por significar la fero-  
cidad de los que se sujetan al vino, que  
suelen embrauecerse como Toros. Otros  
dizen otras significaciones no tan razo-  
nables, que yo salte en no dezirlas. Lla-  
mo al Canceruero de tres lenguas, por-  
que le pintan con tres cabeças y por fuer-  
za a de tener tres lenguas.

Cancerbera

## ODA XX. A MECENAS, EN QUE LE dize que esta por transformarse en Cisne, por admirar al mundo de sus Poemas.

Argumento.

**Q**UANDO de alegoria mue-  
stra que quiere hazerse ym-  
mortal, cōuitiendose en Cis-  
ne para bolar por todo el mū

do, y subirse al cielo: dando a entender en  
aquesto su exaltacion mediante la Poe-  
sia: y alude a la propiedad del Cisne que  
canta mas suavemente quando muere.

**V**ATES  
biformis)  
Yo Poeta de  
dos formas (por  
que tengo ro-  
stro de hombre  
y quiero tener-  
lo de Cisne.) { se-  
rar per liquidū  
etherē } fere lle-  
uado por el ayre claro y transparente  
{ penna non vitata, } con pluma ja mas  
exercitada, { nec tenuis } ni debili: quiere  
dezir, que su fama (no siendo comū y or-  
dinaría como la de otros) lo leuantaria  
sobre la estimacion de los hombres, a ser  
estimado por vn Dios, siédo solo el, quié  
entre los Latinos ganaua el lauro de la  
Poesia Lyrica. { neq; longius morabor  
in terris, } ni mucho tiempo fere deteni-  
do en el mundo, { maiorq; inuidia } y sié-  
do mayor que la envidia { vrbes relin-  
quam. } dexare la coouitacion de las ciu-  
dades, trasladan lome a ser ciudadano del  
cielo. Dize que sera mayor que la inui-  
dia, porque la auria vencido de los que le  
querian mal en el mundo, saliendo cō su  
pretension, de ser mas estimado que to-  
dos, por auer tenido mas auentajada vir-  
tud. Prosigue y dize a Mecenas, con vna  
razon dos cosas, la vna que no morira, y  
la otra, que el bien que le a hecho, sera tã  
bien immortal. { ego sanguis pauperum  
parentum; } yo que soy hijo de pobres,

**N**on visitata, nec tenui serar  
Penna biformis per liquidum etherē  
Vates neq; in terris morabor  
Longius inuidiaq; maior  
Vrbes relinquam. Non ego pauperum  
Sanguis parentum, non ego, quem vocas  
Dilecte Mecenas obibo,  
Nec Stygia colhibebor vnda.

{ non obibo; }  
no morire: quie-  
re dezir, que fe-  
rizia mortal por  
sus obras: y pa-  
ra mayor certi-  
ficacion lo tor-  
na a dezir { Me-  
cenas, } Mece-  
nas, { ego que m-

vocas dilecte, } yo a quien llamas ama-  
do, { non obibo, } no morire, { nec cohi-  
bebor Stygia vnda, } ni fere oprimido cō  
la laguna Stygia, como lo son los ignorā-  
tes, a los cuales sin tenerles respeto, co-  
mo a caçalla, los tratā en el otro ma-  
do: mas me estimarā como a vn Dios.  
Y porque la laguna Stygia, significa me-  
lancolia y tristeza del entendimiento, se  
puede entēder, que quiere dezir en este  
lugar, que no estara sujeto a pasiones y  
accidentes que lo perturben, como lo  
estā los ignorantes, a quien se les atreue  
el trabajo y la passion, de no suceder to-  
do como ellos querrian: no sabiendo de-  
mediar la demasiada tristeza, ni templar  
la sobrada alegria.

Ignorāte, y  
no el sabio  
se asfize con  
el trabajo.

Prosigue diciendo, que ya le parece q̄  
siente la transmutacion de su cuerpo en  
Cisne. { iam residunt cruribus } ya co-  
miençan a nacer en mis piernas { pelles  
asperas, } pieles asperas, { & mutor in  
alitem album, } y me voy transformādo  
en vn Cisne blanco, { { superne } de la  
parte

parte alta { plumeq; leues nascuntur, } y me nacen plumas ligeras { per digitos } por los dedos { humerosq; } y por los hombros. { iam ocyor } ya yo mas ligero { Icaro Dedaleo, } que Icaro, hijo de Dedalo { villam litora } visitare las riberas { gementis Bosphori, } del mar Bosphoro que brama, { canorusq; aues } y siendo yo aue de dulce canto y melodia, { villam Syrtis Getulas } visitare las Syrtis de Getulia. Estos son vnos estrechos en aquel mar, que nadie se atreue a nauegarlos:

Icaro Oda. 1. lib. 1.

y quiere dezir, que aun alli llegara su fama: { Hyperboreof } que campos. } y visitare tambien los campos Hyperboreos, que son en la Tracia, al extremo del mundo. { Cholcus & Dacus } el que biue en la isla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danubio: poblaci6n de Alemania: { qui dissimulat metum } los que

*Iam iam residunt cruribus aspense  
Pelles: & album mator in alitica  
- Superne nascunturq; la ues  
Per digitos, humerosq; plume.*  
*Iam Dadaleo ocyor Icaro,  
Visam gementis littora Bosphori,  
Syrtesiq; Getulas canorus  
Ales Hyperboreosq; campos.*  
*Me Colchus, & qui dissimulat metum  
Marse cohortis Dacus, & ultimi  
Nascens Geloni: me peritus  
Disset Iber, Rhodaniq; pator.*  
*Abint inani funere nentis,  
Luctusq; turpes, & querimonia:  
Compece clamorem, ac sepulcri  
Mitte superuacuos honores.*

dissimulan el miedo que tienen { cohortis Marsq; } del exercito de Italia, (pene la parte por el todo,) { & Geloni ultimi, } y los vltimos Gelonios, que son en la Scythia, { cognoscent me: } me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria su fama. Y porque no queda nadie que del no sepa, prosigue y acaba con la España, a la qual honra con la opinion de docto, lo que a ninguna otra parte á dicho. { Hyber peritus, } el docto Español, { disset me: } aprendera mis veros. Llamose entones Iberia, del rio Ebro: y despues España, del rey Hispalo, que en ella Reyno. Pero muy mas cierto es q; tenga este nombre, por tierra abundante de pan, pues el mismo nombre que es Griego lo significa. Vease la Oda. 12. del libro primero, donde se da la razon, y se trata mas en particular. Llamola docta, porque (segun las Historias) Tubal, nieto de Noe, vino a España, ciento y quarenta y tres años despues

Conceda con la Oda 4. lib. 3. Vi sam pharetratos Gelinos.

España tenida por docta.

Tubal.

del diluio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Christo nuestro Redemptor. Y aportó al Andaluzia, donde señalo estancias y sitios para los que venian de el. A quien es cierto que enseñó ciencias y secretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y mysterios de la musica, las excelencias y grandes prouechos de la Geometria, con la mayor parte de la Filosofia Moral. De lo qual notan los Historiadores peregrinos, auct sigo nuestros Españoles los pri

meros hombres q; supieron sciencia: y de los que primero tuvieron conocimiento de la Filosofia Moral. Y aú que los Romanos llamaron barbaras a las otras naciones, fue por el desuydo con que todos biuian, no procurando ser señores, ni supeditar a otros. En el qual cuydado solos ellos se ocupauan, am

ciosos de ganar honra, en lo triunfos que hazian. Pero no porque careciesen de sciencia, auiedo sido escuela del mundo la Grecia, y florciendo en Roma muchos buenos ingenios estrangeros, que acudian a ella, por ser cabeza del mundo, y principal corte de las grandezas. Prosigue. { Rhodaniq; pator, } y el que beue del rio Rodano: quiso dezir, el Frances me aprendera: para biuir por fama en la memoria de todos despues de muerto. Infacia- ble apetito desta naturaleza, a la eternidad: que claramente muestra la inmortalidad de nuestra alma, que no se satisface con lo presente, preuiendo con el merecimiento, lo por venir. Escusasse luego de tratar de sus obsequias, presuponiendo, que segun aquesto, no seria menester honrarlo en el sepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ser honrado, y celebrado su nombre. { abint nentis } lexos esten de mi las elegias tristes. { inani funeri, } para

mi sepulcro vazio, donde no estare, por ser inmortal, { lucius que turpes, } y los Horos feos, porque a los que lloran hazen feos los rostros: { & que monia: } y las lamentaciones, y quejas tristes, con que suelen celebrarse las obsequias. { compeste clamorem } no digas Musamia el clamor y alarido de mi muerte, { & amitte super vacuos honores } y dexalos superfluos honores, { sepulcri. } del sepulcro.

Quiso dezir, que no auiendo de morir, tampoco aua de ser sepultado, y que por esto no eran menester las honras de sus obsequias. Llamo superfluos honores los del entierro, porq̄ el cuerpo no los siente, y se deuen al alma. En todo lo qual hallaremos barruntos, de lo que su fabiduria le prometio, permaneciendo hasta agora su fama: porque se vea que la virtud en todo tiempo es estimada.

**Fin del segundo libro.**  
de las Odas de Horacio.



# TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV. DECLARACION.

## Por el Doctor Villen de Biedma.

### ODA. I. EN QUE MUESTRA SER DI- versos los ingenios y estudios de los hombres.

*Argumento.*

*Felicidad  
del animo  
en que con-  
siste.*



ESTA Oda es como Proé- mio deste Libro tercero, en la qual dize, que la felici- dad del animo, no confi- ste en el imperio de man- dar, a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hacienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas sola- mente en las virtudes morales, en las qua- les, consiste ser vn animo perfecto. En prueba de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Júpiter: y que si los estados de los hom- bres son diversos, siendo vn mas que

otros, en los bienes de Fortuna, y de na- turaleza, ninguno se puede llamar mas di- choso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la que- tud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja co- tra los avaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los per- suade a edificar en la mar. Y concluye di- ziendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer re- galado, ni los olores suaves, no quitan el dolor q el hombre siente, para q se buscan y procuran estas cosas con tanto cuydada.

**POR QUE** esta Oda sir- ue de Proemio.

**O**DI profanum vulgus, & arceo. *Faucte linguis.*

de todo el libro, capta lo primero la be- neuolencia a los oyentes, prometiendole tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, sepa- randolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obligarlos a mayor atencion de lo que dira. *Odi vul- gus profanum,* siempre aborreci al vul- go, y canalla del mundo profana. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama pro- fano, que quiere decir, gente que no mere- ce entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino *q. d. que el vulgo es ignorante,* porque como la sabiduria es cosa del cie- lo, y sagrada, por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y esignoráte. Y aunque

acaezca, que de vn ignorante; sié- do por serlo in-

digno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merece nombre de bien, ni agradeci- miento por el. Porque si para obrar el bien es necesaria la voluntad; y para mouer la voluntad, es necesaria la sabiduria, faltan- do aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y asi como el mal que se comete con ignoran- cia, en todo rigor no merece castigo: asi de la misma manera ni el bien que proce- de del ignoráte, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn siml que cada dia acaece. Diciendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera; y si a caso lo cele- bremos es con vituperarlo, diciendo que dixo mas de lo que supo decir. { &

*Premio no  
merece el  
bien que, del  
ignorante  
procede.*

*Vulgo pro-  
fano, por  
que se dixo.*

# III Declaracion magistral de Job

*Ignorancia de muchos males cansa.*

de arceos y aparto de mi a esse vicio, como cosa mala, de quien se debe huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rino que lo lleva tras si todo lo que encuentra, y en ninguna cosa reparafsi la ignorancia rompe las leyes, empeora las costumbres, destruye la orden, peruierte las religiones, y finalmente ninguna cosa causa tantos daños, ni espeor en el mundo, para que con mas razón nos desuicemos de ella. *Tape linguis*, fauor recedim: con el silencio. Este es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o cortesia, esta el retorno del agradecimiento, por esta razon. Si yo

*Silencio del que escucha arguye diferenciacion.*

soy vuestro amigo (dize Horacio) y por la misma razon, soy enemigo del vulgo ignorate: en esto os auays de diferenciar del, en prestar aten-

*Carmina non prins Audita Musarum sacerdos Virginibus, puerisq; canto. Regum timendorum in proprios greges, Reges in ipsos imperium est Iouis Clari Giganteo triumpho, Cuncta supercilio mouentis.*

cion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo estimo en vosotros. Y bien se figue que el que escucha atento, es tenido por discreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno muestra ser discreto hablando en la ocasion de dezir algun hombre prudente y sabio. Ni esta disculpado el que adierte lo que se dize, al que esta a su lado, pues el otro tiene tambien sentido para lo mismo que nota.

Ya que estauan quietos y atentos, proponelo que a de tratar, y en persona de las Musas dize: *Sacerdos Musarum*, yo sacerdote de las Musas: quiere dezir, hombre docto, *canto carmina* canto versos *virginibus puerisq;* para las donzellas, y los varones de poca edad. Esto dize para dar a entender, que en la niñez se an de introducir en el animo las virtudes de las buenas costumbres, quando por ser tierno el ingenio, es mas docil: y porq no siendo perseguido de las pasiones de la naturaleza, mas facilmente se apréde lo q en la niñez le enseñan: como claro se muestra despues, de la dificultad que tienen los q con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, siendo menester primero, que olviden lo que saben, para que aprendan lo que les muestran. En

*Edad para aprender.*

las quales palabras acaba el Proemio, y profigue a la doctrina, diziendo: *Imperium Regum timendorum*, el imperio de los Reyes que an de ser temidos es en propios subditos y vasallos. (Pusoles el nombre de ganado, en forma de manadas, por que a esta misma traça an de gobernar los superiores, y ser gobernados los inferiores.) *Imperium Iouis est in ipsos reges*, y el imperio de Iupiter, es sobre los mismos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mádo, no se a de procurar, por que pienfe el que lo pretende, estar essento de jurisdiccion, que tambien los superiores: hóbres poderosos, y los mismos Reyes: tienen superior, a quié temer. Y prueua luego, quanto sea mayor el poder de Iupiter, para ser temido de

*Subditos en formado ganado.*

*Superior, ning. no es a si a el.*

los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ser temidos de los hombres, *clari triumpho Giganteo* es el alcanzado con el triumpho de los Gigantes, auendolos destraydo, por mas poderosos que eran *q mouentis cuncta* y que rige y gobierna todas las cosas *supercilio* con vn mouer de cejas: quiere dezir, q a solo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo se moue: la tierra tiembla, el mar se alborota y sofiega, y el ayre brama, nieua, truena, y relampaguea embiado rayos a la tierra. Todo lo qual considerado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a sus vasallos, pues anfi los vnos como los otros estantodos: sujetos y supeditados de vn poder tan infinito, que en vn instante de tiempo, puede destruir y el mundo, y boluelo a reparar. De lo qual se figue, que en respecto del imperio de Dios, no son mas los Reyes, que los subditos, y que solo a quei será Rey en la tierra, q mayor virtud tendra, que resplandezca en el cielo. Este es el primer principio de la doctrina de Horacio, para que nadie piése q los honores, grados, dignidades, y otros bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, sino la virtud, que en cierta manera es cosa sobrenatural, de la qual trata

*Poder de Dios.*

come





# III Declaracion magistral

colgada, y considerando el peligro en que  
 estaua, si aquel caballo se quebrara, y la  
 espada se caya, no gustando de todo lo  
 demas como pañ con tanto dolor, que el  
 temor le hizo abreniar la comida, y me-  
 nospreciar la grandeza, por el peligro q  
 le amenazaua: y yltimamente no lo pudie  
 do sufrir, suplica a Dionisio le diese licen-  
 cia, para no gozar de aquella magestad,  
 porque no querria ser Rey con riesgo de  
 tanto peligro. Con el qual proceder qui-  
 so darle a entender Dionisio, que ningun  
 se puede llamar dichoso, que no tiene  
 el coraçon quisto: y que porque los Prin-  
 cipes, padecen tantas inquietudes, no ay q  
 teneries embidia, siendo la dulçura de su  
 gran reza, mezclada con el amargura de  
 su temor. Por lo  
 qual dize Horacio.  
 Dapes Siculas, y los man-  
 jares de Sicilia,  
 non elborabunt dulcem sa-  
 pore.n., no da-  
 ran dulce sabor  
 capus auu., y el canto de las  
 aues, y extar-  
 q; y los instrum-  
 mentos de musi-  
 cas acordadas: non reducent  
 somnum. non verberata grandine vinea,  
 fundusq; mendax, arbore nunc aquas  
 culpante, nunc torrentia arros  
 sidera, nunc hyemes iniquas.

Quietus q  
 goza el po-  
 bre, y quales  
 son los ver-  
 daderos po-  
 bres.

la espada de su vida, pender supra resuice  
 impia. esta colgada sobre el cuello in-  
 justo, quiere de ziz, que no se gozan las  
 prosperidades, con el temor de las aduer-  
 sidades. Y dize luego que el descanso  
 abita en casa del hombre pobre. Y no en-  
 tiende de los pobres, que lo tienen por  
 oficio, siendo picaros representantes de  
 la poltroneria, sino a los que menosprecia  
 do las de mahias, se contentan con lo que  
 les basta: porque los demas son tan ma-  
 los para si, que no gozan de cosa buena;  
 por culpa de ser viciosos y holgazanes.  
 Ni auo de la vida, que con ser naturalmen-  
 te amada, parece q de solos ellos es abor-  
 recida: procurando la desnudez para mo-  
 uer; remedios para en flaquecer: a enseñar  
 la bozo para plaguear. Y tales diligencias

hazey cõtra su salud, porque les den, que  
 vienẽ a ser lo mismo que quiere parecer:  
 por lo qual no gozan de lo que adelante  
 se figure. { Somnus leuis non fastidit do-  
 mos humileis } el sueño ligero no aborre-  
 ce las casas humildes { aggressum } de los  
 trabajadores, { vmbrosamq; ripam } ni  
 la ribera vmbrosa: { non tẽpe agitata. }  
 ni los templados lugares, sacudidas sus ar-  
 boledas con los Zehiros, que causan frescu-  
 ra y contentamiento. Porque asi como  
 el manjar da gusto al que lo recibe con  
 gana: asi el descanso y la recreacion son  
 agradables al q huye sin cudeia de su da-  
 do. Luego muestra, q si el hombre se mo-  
 dera en no desfiar mas de lo necesario,  
 ninguna cosa lo inquieta. { desiderantem  
 quod satis est }

*Distriktus ensis cui super impia  
 Cervice pendet, non Sicule dapes  
 Dulcem elaborabunt saporem:  
 Non animum, citharæq; cantus  
 Somnum reducent. Somnus aggressiuum  
 Lewis virorum non humileis domos  
 Fastidit. Vmbrosamq; ripam,  
 Non Zephyris agitata Tempe.  
 Desiderantem, quod satis est, neq;  
 Inmultosum sollicitat mare,  
 Nec sauu. Arcturi cadentis  
 Impetus, aut Orientis Hædi:  
 Non verberata grandine vinea,  
 Fundusq; mendax, arbore nunc aquas  
 Culpante, nunc torrentia arros  
 Sidera, nunc hyemes iniquas.*

al que dessea lo  
 que le basta { ne  
 q; mare tumultu-  
 osum sollicitat, } ni el mar  
 bullicioso lo so-  
 licita, { nec fer-  
 uos impetus Ar-  
 cturi cadentis, }  
 ni el impetu-  
 cruel de signo  
 Arctio, quando  
 cae: } aut Hædi  
 Orietis, } o del  
 cabrito quando  
 se leuanta en el  
 Zodiaco. Los  
 quales signos, al  
 caer, no cayendo, y

el otro leuanta andose, causan tempestades  
 en la mar: { nec vinea verberata grandine,  
 } ni las viñas apedreadas con el granizo,  
 { fundusq; mendax, } ni la eredad mé-  
 tirosa, por no rendir el fructo que pro-  
 metio, { nunc culpante arbore aquas, }  
 unas vezes poniendo la culpa los arboles,  
 a las aguas, por q saltaron a tiempo, { nunc  
 hyemes iniquas, } otras vezes culpando  
 a las eladas, que todo lo destruyeron,  
 { nunc torrentia sidera agros, } otras ve-  
 zes maldiziendo a las Estrellas, que abo-  
 chornaron y abrasaron los campos: las  
 quales cosas no perturbal que se con-  
 tenta con lo que le basta, sino al que em-  
 bioso busca y procura que todo le  
 sobre.

Despues de auer reprehendido la cu-  
 dicia

codicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Considerando el Poeta que era grande demasia edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casaf: reprehende aquello, y dize que los peesef: quexan, porque en su distrito les apocan el sitio. { pifces sentiunt equora contra cta } los peces sienten estrechados los mares { iactis mobilibus } con los edifi- cios hechos { in altum scilicet mare. } en lo hondo de la mar. { huc } a qui en este lugar { freques redemptor } el que toma a destajo la obra va y viene sin fo siego { dominus- de fite libro q; terra } y el se- ñor de la tierra, { fallidiusus, } enojoso y pesa- do por la dema- siada prieffa y lo- licitud q lo trae, { dimittit cemē- tacum famulis. } embia los mate- riales cō sus cria- dos: los vnos a llevarlos, los o- tros a solicitar- los. { sed timor, & min } mas el temor y las ame- nazas { scandunt eodem } sobrefaltan en el mismo lugar { quō dominus: } que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, allí le mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazē, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. { neq; discedit } ni se aparta su temor y cuydado { grata triremi: } de la galera de tres remos en que va, si muda tierra por tener contento: quiso dezir, q aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarafemas, diziē do la razon, { & atra cura } y el cuydado fuente, atroz y melancolico { sedet post equitem } se sienta despues de cuyo es: de-

tal manera, que si camina a cavallo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que va: porque su locura es causa de su dolor.

Concluy e con dezir que si las riquezas no quitan los trabajos: el se quiere cō- tentar con lo q le basta, sin procurar mas. { quōd si lapis Phrygius, } si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuo- sos edifi cios, fuertadado de sus columnas: entiendo por la casa principal, { nec vsus purpurarum, } ni el vsuir de purpura,

Concuerda con la Oda 15 li 2. (Iā pauca aratro iugera Regiē moles velinquent) Y en la Oda. 22. de fite libro dicit Camēra licet occis Tyr-venum omne tuis, & m. Ap- pulicum.

Oda. 15. li. 2 dixo. (Scan dit aratas vitiosa na- uis cura.

Contra cta pifces equora sentiunt  
Iactis in altum mobilibus. Huc frequēs  
Cementa dimittit redemptor  
Cum famulis, dominus q; terra  
Fastidiosus. Sed timor & min e  
Scandunt eodem, quō dominus neq;  
Discedit arata triremi:  
Post equitem sedet atra cura.  
Quōd si dolentem nec Phrygius lapis,  
Nec purpurarum sidere clarior  
Delinit vsus, nec Falernē  
Vitis, Achemeniumq; costum:  
Cur inuidendis possibus, & nouo  
Sublime ritu moliar atrum?  
Cur valle permūtē Sabina  
Diuitias operosiores?

{ clarior side- ro } mas claro y resplandeciente que vna estrella, { nec Falernē vi- tes } ni el vino Falerno, { costum } q; Achemeniū } ni la rayz Perli- na: quiso dezir, el vnguento Per- liano, que se ha- ze del Coito de- linit dolentem } mitiga al que pa- dece el dolor, { cur moliar atrum? } cur moliar

una aleazar { portibus inuidendis } con columnas dignas de ser embiadas, { & nouo ritu? } labrado a lo moderno? { cur permūtē diuitias operosiores? } porque trocarē las riquezas mas embaraçosas y prolixas, { valle Sabina? } con la heredad que tengo en el valle de Sabina: quiere de- zir, que no se a de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impasi- bles a los hombres. Concuerda con la ra- zon que veremos en la 2. Epistola a Lo- lio. Non domus, aut fundus non eris acer- bus, & auri, egrotō domini deduxit cor- pore: febris Non animo curas. Valeat possessor oportet.

ODA. II. A SVS AMIGOS, A CONSEIAN- doles exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vfo de las armas, porque despues quando grandes fuesfen valerosos.

Argumento.

# Declaracion magistral

## Argumento.

**D**Orque el amor de los padres fuele ser dañoso a los hijos, permitiéndoles la ociosidad, q̄ es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupación de sus hijos desde pequeños, para q̄ cō el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para laguerra. Haziendo cuēta que pues el morir de todas maneras es cierto, alomenos muriendo en la guerra por su pa-

tria, ganen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siē pre los acompañe. Y porque el andar cō malas compañías es dañoso notablemente, (así por lo que se aprende, como porque muchas vezes castigando Dios a los malos, padezca el mismo castigo los que andan con ellos) dize no se deve tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

**A**MICI } amigos  
mios } condifcat  
puer robustus }  
yo os aconsejo  
que aprenda el  
hijo robusto { acri  
militia } con  
la rigurosa mili-  
cia, { pauperiem  
pati } a sufrir po-  
breza: hambre y  
no comer, de san-  
dez y no vestír,  
cansancio, y no  
reposito: { & eques } y siendo hombre de  
a cauallo { metuendus hasta, } temido  
por su lança, { vexet Parthos ferocis, }  
persiga y atague a los feroces Parthos:  
quiso de zir, que sepa ser hombre de a ca-  
uallo, y pelear cō los enemigos: { & agat  
vitam sub dio, } y sepa que cosa es dor-  
mir al sereno, passando malas noches, y  
peores dias, { rebus trepidis, } en los ca-  
sos que hazen temblar a los hombres, pa-  
ra saber mirar por sí, sin el amparo de sus  
padres. Esto importa mucho a los mance-  
bos, y no estarle en sus casas sepultados  
en vicios y regalos. Luego finge el Poe-  
ta la honra y estimación que a los que así  
lo hazen se sigue, diciendo que desta ma-  
nera despues salen tā valerosos soldados,  
que por su fama las mugeres (teniendolos  
por belicosos) temen que sus maridos no  
caygan entre sus manos en las batallas.  
{ Matrona, & virgo adulta } de tal mane-  
ra q̄ la matrona y reziencafada { tyranni  
bellantis, } muger del rey y tyrano que ha-  
ze la guerra, { suspiret: } suspire y diga,  
chei, } ay, y Dios no quiera { regius spō-  
sus } que el rey mi esposo { rudis agmi-

**A** *Ngustam amici pauperiem pati*  
*Robustus acri militia puer*  
*Condifcat: & Parthos ferocis*  
*Vexet eques metuendus hasta:*  
*Vitamq; sub dio, & trepidis agat*  
*In rebus. Illum ex moenibus hosticis*  
*Matrona bellantis tyranni*  
*Prospiciens: & adulta virgo*  
*Suspirer: Eheu ne rudis agminum*  
*Sponsus laceffat regius asperum*  
*Tactu leonem, quem cruenta*  
*Per mediam rapit ira cædeis.*

num } no expel-  
to en los exerci-  
tos (y pone la fal-  
ta del exercicio  
de la guerra en  
el contrario, pa-  
ra q̄ se eche de  
ver el que corre  
mayor peligro.)  
{ ne laceffet leo-  
nem, } q̄ no aco-  
meta aquel fu-  
rioso leō, { tactu  
asperū, } aipero  
de tocar, { qué  
ira cruenta } a quien la ira sangrienta { rap-  
pit per medias cædeis, } arrebató a entrar  
se por medio de las muertes, donde mas  
se riñe la batalla. Así lo suelen hazer los  
mas valientes y animosos, buscando siem-  
pre lo mas sangriento, como leones heri-  
dos que cō la ravia de ver su sangre derrá-  
mada, no temē la muerte, mas no quedar  
vengados y vencedores, aunque pierdan  
alli la vida. Esto mismo es lo que quiere  
assentar el Poeta, en los coraçones de los  
que le oyan, para que movidos por vna  
parte de la guerra, y por otra, de la esti-  
macion de la fama y de la honra, tuuies-  
sen por bueno elegir para sus hijos este cami-  
no. Y añadiendo fuerza a fuerza, con que  
no se a de temer la muerte, pues no se  
puede escusar, sino procurar la honrosa,  
para quedar inmortal dize. { Dulce est,  
& decorū } cosa dulce es y hōrosa { mori  
pro patria, } morir por la patria: de mas  
de que { & mors persequitur virum fu-  
gacem: } la muerte persigue al que en la  
guerra huye: quiere de zir, que no aprove-  
cha huyr para no morir, por q̄ en la guerra  
mueren los cobardes, y su hora con elle s.  
{ nec

¶ nec parci poplitibus, } ni perdona a los nervios { iuente imbellis } de la mocedad no beligera: quiso dezir, que por no pelear se encogen en cuchillas, para que no los vean: o fingiendo estar heridos, sin auerlos tocado, porq̃ poples, quiere dezir la parte concaua de la rodilla, por donde se dobla y defenecoge. { tergoq; timido } ni perdona al que buelue las espaldas temerosas, que quando huye va boluendo sobre los hõbros

amirar si le alcãgan de lo qual haze argumento q̃ fiel q̃ es couarde huyendo, o si se abfconde, tiene mayor peligro, muy mejor es siendo valiente matar por defen derse.

Prueua que el hombre virtuoso, tiene toda la honra que mere ce, aun que el mundo no se la da. Porque si la hõra es premio de la virtud, y nace de la misma virtud, como el efecto de su causa, aunque el virtuoso no sea conoçido no por esso dexa de ser honrado. { virtus nescia } la virtud que no sabe { repulse for dide } del vergoçoso desuio { fulget honoribus intaminatis } resplandece en los honores no corrompidos: quiso dezir, que aun que vea vn hombre que lo mere ce, que le niegan lo que pide, no por esso se asfige como el que teniendo necesidad de aquello para hõrarse, echa de ver que le haze falta: porque con la misma ocasiõ que el otro desespera, el virtuoso permanece inmutable, por ser la honra incorruptible, pura y no contaminada. Y assi muy bien seligue { nec sumit aut ponit secures } ni acepta o dexa los magistrados { arbitrio aure popularis } segun la voluntad del fauor del pueblo: quiso dezir, que no tiene, ni dexa aquella honra de los oficios con los mismos oficios, sino q̃ el mismo la tiene como cosa propia. Con

uerda con la Epistola a Quinq̃t. li. Qui dedit hoc hodie, cras si uolet, auferet: vt si detulerit falces indigno, detrahet idem. Ponemeñest (inquit) pono tristisq; recedo. Puso Secures en lugar de dignidad, porq̃ etan vnas varas que los Romanos acostu braron q̃ lleuassen los gobernadores de lante de si, denotando ser juezes de la Re publica, y entr: metidas en estas varas vnas cuchillas, que solo descubrian las

Secures.

puntas. Las va ras seruian para açotar los reos, y las cuchillas, para cortar las cabeças. No se à de entender q̃ con aquellas varas y cuchillas, q̃ solo seruian de repre sentacion y apari encia, hiziesen la justicia, sino q̃ las trayan delãte de si los juezes, para representar el poder castigar. Porq̃ para la execuciõ de la justicia auria hõ bres de aquel oficio q̃ tuuiesen de respeto los ta les instrumentos.

*Dulce & decorum est pro patria mori.*  
*Mors, & fugacem persequitur virum;*  
*Nec parci imbellis iuuentæ*  
*Poplitibus, timidoq; tergo.*  
*Virtus repulse nescia sordidæ*  
*Intaminatis fulget honoribus.*  
*Nec sumit, aut ponit secures*  
*Arbitrio popularis auræ.*  
*Virtus recludens immeritis mori*  
*Cælum, negata tentat iter Via:*  
*Cætuq; vulgareis, & vdam*  
*Spernit humum fugiente penne.*  
*Est & si deli tuta silentio*  
*Merces. Vt abo, qui Cereris sacrum*  
*Vulgarit arcane, sub iisdem*  
*Sit trabibus, fragilemq; mecum*  
*Soluat phaselum. Sæpe Diespiter*  
*Neglectus, incesto addidit integrum.*  
*Rarò antecedentem scelestum*  
*Deseruit pede pœna claudo.*

El q̃ era Consul lleuaua doze varas, y el Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el Dictador veynete y quatro. Denotãdo ser doblado el poder de los vnos, q̃ el de los otros. De donde por Secures se entiende qualquiera dignidad de las dichas. Vease la Oda. 1. del lib. 1. donde se dize de Tar quino. Prosigue el Poeta, diziendo q̃ el hombre virtuoso no apetece los honores del mundo. { Virtus recludens cælum } la virtud abriedo el cielo { immeritis mori, } a los q̃ no merecen morir, dignos de ser inmortales, { tentat iter } procura caminar { via negata } por el camino a otros negado: quiere dezir, q̃ el virtuoso se esfuerça de hazer mas de lo posible, y assi va por dõde los otros no pueden: por ser muy difiçil. { spernitq; cætu vulgareis } y menosprecia las cõgregaciones vulgares de gente plebeya y baxa, { & humum vdam } y la tierra humida: quiso dezir, las

Premio la virtud, no es de cosas desta vida.

Virtud defi misma tiene la hõra. Conforme a lo q̃ dixo li. 2. Oda. 2. Virtus, populumq; falsis Dedocet vti vocibus Regnum & diadema tuum Deseruit vni, pro priamq; laurum, &c.

# Declaracion magistral

casas del suelo, { fugiente penna. } huyen do y volando con la consideraciõ al cielo: q. d. que huye de las cosas del mudo, q̄ como terrenas se acabany buela con el pen famiõto a donde pueda permanecer. Y para dezir q̄ el que desta manera procede, no se engaña: si por estimar la virtud menosprecia las cosas del mundo: dize en lo q̄ se sigue, que la virtud es fiel, y q̄ siempre hizo ganancioso al q̄ empleo su caudal en ella. { & est merces } y es mercaduria { ruta } segura { fideli filitio: } con fiel silencio: quiso dezir, q̄ aunque por ser humilde el virtuoso no habla, no por esto pierde: porq̄ en las ocasiones que se ofrecen al virtuoso bolver por si, callado responde, y gana todo lo q̄ quiere. Luego dize q̄ no se deue tratar con hõbres malos, porq̄ de mas de pegarse las malas costumbres, si Dios los castiga, suelen participar del mismo castigo los q̄ los tratan. Y en figura de todos pone al que descubrio los secretos de la Diosa Ceres, y dize. { Vtobis sit mecum } yo escusare de que conmigo este { sub iisdem trauibus, } debaxo de vna misma cubierta: quiere dezir, estar en vna misma casa: { soluatq; phaselum, } y que pague la barca junto conmigo: quiso dezir, ni aun passare en su compania en vna barca: { quivulgarit arcanas Ceres. } el que viere manifestado los secretos de Ceres. Aquestos secretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en su deliberaciõ suspendidos, hasta tanto que recobrasse su hija Proserpina, q̄ le fue hurtada por Plu-

*Cõpania de los malos es peligrosa.*

*Secretos de Ceres.*

ton. Y porque a quien los comunico fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que no solo se à de escusar la coabitacion cõ los semejantes, mas aun la comunicacion de passar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra cosa, porque en Italia es muy ordinario nauegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiempo que tarda en passar vna barca, para passar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque sea breue tiempo, no se à de comunicar con los semejantes. Y luego da la razon, diciendo los acacimientos que puedẽ suceder a los que con hombres malos tratan. { Sepe Diapiter } muchas vezes Iupiter { neglectus } siẽdo despreciado, por ser ofendido { addidit integram, } junto a vn hombre bueno { incestus, } vn incestuoso y malo, y los castigò a entrambos, porque los hallò juntos. Esto sucede muchas vezes, que por estar los buenos con los malos, el trabajo los yguala. Y asì si dize. { poena raro deseruit } el castigo pocas vezes desampara { caelestum antecedentem, } al hõbre malo que en su presencia camina { pede claudò. } de pie que brado: quiso dezir, que la diuina justicia pocas vezes perdona al que a Dios ofende. De donde se infiere, que si es cierto q̄ castiga al malo, deuemos huyr del, porque aunque parezca que tarda Dios en castigarlo, no porque se detenga, dexara de llegar el castigo.

*Injusticia de Dios si tarda, nunca dexa de llegar.*

## ODA. III. EN QUE DIZE, QUE EL HOMBRE JUSTO EN NINGUNA MANERA SE PUEDE INDUZIR A OBRAR MAL.

### Argumento.



**M** VESTRA que el hõbre discreto quãdo esta persuadido de lo que conuiene, por ninguna cosa que le suceda desiste de su proposito: para el qual, ni bastan las amenazas de los tiranos, ni los castigos de Iupiter, como no bastaron para Polux y Hercules, que con el medio de aquesta perseuerancia subieron al cielo. Entre los quales

se puedẽ contar Cesar Augusto, por sus heroicos hechos: y Bacho q̄ amanso los tigres, y los sujeto al yugo de su carro: y Romulo que escapò el infierno, y subjo al cielo permitiendolo Iuno: que en alguna manera (como se dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo adierte a la Musa, que dexa los razonamientos de los Dioses, pues no es de la profesion del Poeta Lyrico, tratar de cosas tan graues, sino cosas de plazer.

NON

Sabio no es mudable por ninguna cosa.

**N**ON ardor ciuitum } no el furor de los ciudadanos { inuentum prava } que puedē, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } no el semblante feroz del tirano, que está dando priesta a lo q̄ quiere { quatit mente solida } facude y defuia del entendimiento solido y repofado, en el proposito perciuido { virum iustum } al varon iusto, { & tenacem propositi } y tenay comprehenfor del pensamiento que le quadō : quifo dezir que quando vn hombre fabio y virtuoso se le fienta vna verdad iustificada, no es bastante todo el mundo para que della se desdiga, fino q̄ antes perdera mil vidas, q̄ dexa de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglefia, que no fueron bastantes todos los tyranos del mundo, para que desistiesen de ser Chriftianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdelas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Genitilidad, con los quales nos cōtentaremos, pues ni aun es razon tocarlos : demas en parte donde tendriamos taffada la licēcia. { neq; auster turbidus } ni el viēto Austro reboltofo : { dux Adriæ inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico : { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder { Iouis fulminantis, } de Iupiter q̄ arroja rayos, no lo desquiciará de su proposito: quifo dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de parecer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur, } roto en muchas partes, se arroya nasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgejasse { ruinae ferient impavidum } las ruynas del, quando se diessen encima, sin temor lo heririan, quiere dezir, que aunque el mundo

desbaratado viniēse sobre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarecimiento donde pudo llegar Horacio, porque pareciera que no seria pōssible al gūno tuuiesse tanto valor, que prometiesse aquesto, pone el exēplo. { Hæc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo.

**I**ustum, & tenacem propositi virum.  
 Non ciuium ardor prava inuentum  
 Non vultus instantis tyranni  
 Mente quatit solida, neq; Auster  
 Dux inquieti turbidus Adriæ,  
 Nec fulminantis magna Iouis manus,  
 Si fractus illabatur orbis,  
 Impavidum ferient ruinae.  
 Hæc arte Pollux, & vagus Hercules  
 Innixus, arceis attingit igneas:  
 Quos inter Augustus recumbens  
 Purpureo bibit ore nectar.  
 Hæc te merentem Bacche pater tua  
 Vexere tigres indocili iugum  
 Collo trahentes. Hæc Quirinus  
 Martis equis Acheronta fugit,  
 Gratum eloquuta consiliantibus  
 Iunone diuis.

{ innixus } retribando en este valor, { attingit arceis igneas, } me recto alcancar el cielo { inter quos Augustus recubens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar, } beue el nectar, { ore purpureo, } con su hermosa boca: quifo dezir, que es vno de los dioses, y que goza del cielo como ellos. Y prolique a Bacho. { Hæc arte Bacche pater }

con esta virtud padre Bacho, { tuæ tygres vexere te, } tus tygres te firuieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tygres, y anduuo por todo el mundo contra todos los tristes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razón de ser tygres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bachotigres que lo tiren, { trahentes iugum } trayēdo por fuerza el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruicio, porque son feroces.

Prolique a Romulo, y dize. { Hæc arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyó a los infiernos { equis Martis, } con los cauallos del Dios Marte { eloquuta gratum Iunone, } auiendo hablado por el la Diosa Iuno,

Bacho Oda 12. 18. líx

Gigantes, Oda. 19. líx. 2o.

Tigres, por q̄ se dan al carro de Bacho.

# Declaracion magistral

{ diuis consiliantibus. } entrado en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hombre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses, para si lo admitirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo favorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano, por muchas razones, que por ser sabidas, no digo; y del razonamiento de Iuno, se entendera; el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Note se sus palabras graues. Iudex fatalis } Paris juez fatal, porque

*Razonamiento de Iuno, en favor de Romulo y del pueblo Romano.*

fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la manzana, y fue causa de la destruycion de Troya. { incestusq; a dultre } y el adultero incestuoso,

(porque arrebató a Helena.) { & mulier peregrina, } y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, { vertit in puluerem } có uirtio en ceniza { Ilium, Ilium, } a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contecto que por tal suceso tenia. { mihi pro à me damnatum casteq; Mineræ, } condenado de mi, y de la caita Minerva: (porque en el iuyzio de Paris, fueron ofendidas Iuno y Minerva.) { cum populo, & duce fraudulento. } có todo el pueblo, y su Capitan engañosor: quiere dezir. Laomedon, { ex quo } por

*Laomedon principio de la destruycion de Troya.*

cuya ocasion de Troya { Laomedon destruit Deos } el rey Laomedon desamparó los Dioses, { mercede pacta. } del asiento que eitaua hecho entre los Dioses y el rey Laomedón, por edificar a Troya.

Fue Laomedón Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual començo con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera posible acabarla. Mas fuecedio que Apelo y Neptuno se hizierón amigos con el en traje de hombres disimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan gráde obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierto con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con buena diligencia en breue tiempo cercaron a Troya

ya de todas sus murallas, y como quisiesen el premio merecido y prometido, Laomedón se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agratieron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuto, y Apolo vna pestilencia, con q̄ pusieron en gráde peligro de acabarse Troya. Laomedon consulto el Oráculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregase por fuerete a la que le cupiese, vna donzella, vn monstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la fuerete a Eiginia hija de Laomedon, Hercuies acerto a saberlo, y Laomedon le pidio su libertad, de baxo de condición q̄ le daria vnos cauallos que tenia que Hercuies le pidio. Mas despues aq̄ Hercuies librò la donzella, y mato al monstruo: Laomedon no le cumplio su palabra. Por cuya causa Hercuies le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerfe aprouechado Laomedón de las riquezas de los tiempos destos Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituydo. Lo demas significa la ingratitude de los hombres, que siendo socorridos en sus mayores necesidades, no se acuerdan despues de ser agratificados. Por lo qual merecen perderlo todo. Y boluendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrrados por el desagrado de miento y engaño hecho contra ellos, permitieron la destruycion de Troya, asi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser descendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuesen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. { iam nec famosi hospes } ya ni el famoso huésped, (quiso dezir, Paris,) { Lacæne adulterq; } de Elena adultera, { resplendet, } resplandecera: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamelo famoso por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tra-

*Muros de Troya edificados por Neptuno y Apolo.*

*Ilium, Ilium  
Fatalis, incestusq; iudex,  
Et mulier peregrina vertit  
In puluerem, ex quo destruit Deos  
Mercede pacta Laomedon, mihi,  
Castæq; damnatum Minerva  
Cum populo, & duce fraudulento.*

*Moralidad*

*Vicios, no fama, sino infamia causan.*



tan para ser honrados: sino vituperados: y siempre la recordacion, o comemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruir su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̄ dize a Cloris. { Tandem nequicę fige modum tua, famosilq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { ficarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Dimitit neq; famosum, neq; sollicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra a los Dioses. { refringit Achiuos pugna- ceis } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hec toris: } con el fauor de Hector: porque mientras buiuo Hector, no se rindio Troya, que diez años la sustentó. Concuerta con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hec tor Tradidit fessis leuio- ra tolli Pergama Graijs. } { bel- lumq; ductum } y la guerra pro- lógada { nostris feditonibus, } con nuestras dis- cordias, { rese- dit } se acabó: qui- so dezir, que en- tre los Dioses auia quien fauo- reciese a Tro- ya, y quien la condenaua: y q̄ por esto fue la guerra prolon- gada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, fauorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerva, Iu- no, Mercurio y Vulcano, fauorecía a los Griegos: la qual competencia fue causa que táto durasse. Auemos de notar el pro- ceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̄ contralos Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus proprios nombres; sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo.

Passa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redona-

bo Marti } boluere a dar a Marte { & gra- uis iras, } los enojos graues, { & ne potē inuisum. } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacer- dos Troeya peperit. } a quien la Sacer- dotissa Troyana pario. Esta era Iliia, hija de Nomida, la qual concibió de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iu- no, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { il- lum lucidas inire sedes, } que el se sienta en las resplandecientes sillas, { ducere succos neclaris, } que guste de los lico- res suaves del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pa- cificas { Deorum. } de los Dioses. { dú- lógus potus } con tal eddicion q̄ el largo

Iliia Oda. 12  
lib. 1.

*Iam nec Lacaena splendet adultera  
Famosus hospes: nec Priami domus  
Periura pugnae Achiuos  
Hec toris opibus refringit:  
Nostrisq; ductum feditonibus  
Bellum resedit. Protinus & graueis  
Iras, & inuisum nepotem,  
Troica quem peperit sacerdos  
Marti redonauo. Illum ego lucidas  
Inire sedes, ducere neclaris  
Succos, & adscribi quietis  
Ordinibus patiar Deorum.  
Dum longus inter sauias Iliion,  
Romamq; pontus: qualibet exules  
In parte regnanto beati.  
Dum Priami, Paridisq; busto  
Insuler armento, & catulos fera  
Celent inulte, stet Capitolium  
Fulgens, triumphatisq; possit  
Roma ferox dare iura Medis.*

mar { sauiat, } sea cruel { inter Iliion Romam - q; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se junté: { exules } y desterrados los Romanos de- cendientes de Eneas, { regnan- to beati pro re- gnet, } reynen bienauenturados { qualibet. } en la parte que qui- sieren. { dum } con tal que { ar- mentum insul- tet, } el ganado salte y ande, { & fera inuita } y las fieras libre- mente { celent catulos } crien

y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq; } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre esté desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplandeciente, { Romamq; ferox } y Roma pu- jante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis. } a los Medos, de quien aura triumphado, auendolos suje- tado. { horrenda } y siendo ella espanto- sa y venerable { extendat nomen } ampli- fique su nombre { late in victimas oras, } esta-

# Declaracion magistral

estendidamente en las victimas regiones del mundo { qua } por la parte que { sicor medius } el medio mar de Cadix { fecerunt Europen ab Afre, } diuide a Europa de Africa: porque segun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa; y passandopel los montes Calpes y Auila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, exten-

Columnas de Hercules.

diendose, diuide la Berueria de España. Y profigue. { qua } por la parte que { Nilus tomidus } el rio Nilo hincha do { rigat arua } riega los capos. Llama hinchado a Nilo, por ser nombradas sus crecientes. Este rio diuide la Africa de la Etopia, y en ciertos dias del año crece tanto, que re-

Nilo Oda. 14. lib. 4.

dun la en todo Egypto, y riega sus campos, y los fertiliza. Sus crecientes son en las nueuas Lunas del Estdio, augmentando sus aguas cada dia mas, hasta que el Sol llega al signo de Cancro: y despues de llegar al signo de Leo, sale de madre con toda su pujança. Mas luego como va declinando el Sol hasta llegar al signo de Virgo, mengua sus crecientes, hasta llegar al signo de Libra: donde buelue a entrar en su madre, auiendo disminuydo las crecientes de sus aguas: y por esto lo llama Horacio hinchado. El que mas en particular lo quisere saber, lea a Lucano en el dezimo libro. Tuuo su pintura Hieroglyphica acerca de los Egypcios, de vn viejo venerable, sobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugauan con el. Cuya significacion es clara, por ser este rio como padre de aquella patria, y sustentarlos cō la fertilidad que por su causa gozan sus campos. Y el Cocodrilo denotaua los animales desta especie que en el se crian: y los muchachos las medidas por codos cō que lo median quando crecia con mucho

regozijo: porque quanto mas crecia, tanto mas abundancia prometia. Y en señal de agradecimiento, lleuauā despues estas medidas con grā solemnidad a los templos de sus Dioses. Y segun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Tripartita historia, despues se continuo el lleuarlas a las Yglesias, que los Chriilianos tuuieron.

Profigue Iuno su razonamiento dia iendo, que estimarā a los Romanos en mucho, que se contentan con las riquezas que

Oro desbioerto, causa de muchos males.

*Horrenda late nomen in vltimas*

*Extendat oras: qua medius liquor*

*Secernit Europen ab Afro:*

*Qua tumidus rigat arua Nilus:*

*Aurum irrepertum. Et sic melius situm*

*Cum terra celat spernere fortior,*

*Quam cogere humanos in vsus,*

*Omne sacrum rapiente dextra.*

*Quicumq; mundo terminus obstitit,*

*Hunc tangat armis, visere gestiens.*

*Qua parte debacchentur ignes,*

*Qua nebula pluuuq; rores.*

*Sed bellicosus fata Quiribus*

*Hac lege dico: ne nimium p̄j*

tienen: porque en esto cōsiste su fortaleza. { fortior scilicet erit Roma, } mas fuerte sera Roma, { spernere pro spernēdo } menospreciando { aurum irrepertum, } el oro no hallado, { Et sic sitū melius } y que asi escōn dido esta mejor { cum terra celat, } pues que la tierra lo encu-

bra, { quam cogere pro cogendo } que no forçandolo { in vsus humanos: } para el vso de los hombres. Porque pues la naturaleza lo escōndio, fino parece, es lo q̄ mas contiene. Y da la razon. { rapiente dextra } arrebarando la cudicia { omne sacrum. } todo lo sagrado. quiso dezir, que a nadie tiene respeto, pues a los templos: no perdona. De lo qual se infiere q̄ mayores inconuenientes auia, si mas abudancia de riquezas vuisse. Esta es vna sentençia al parecer improuable, pero muy cierta y verdadera, si lo que quiso dezir se considera. De auer sido Roma muy cudiciosa, en la diligencia de buscar el oro, aunque satisfizo en parte al apēto de tener riquezas, y teniendolas fue scñora y obedecida: podemos tambien dezir, q̄ las mismas riquezas, despues fueron causa de que fuesse vencida, de los mismos q̄ ella en otro tiempo triunfō: pues por qui tarlas, fue perseguida de todos. Demas de que con su estimacion se encarecentodas las cosas, hasta llegar al estremo que no se puede diuir. Y temiendo aquesto el Poeta, en persona de Iuno, dize que no

le

le cóuene buscarlas segun la experiecia. Y prosigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obditit mundo, } que haze resistencia en el mundo y se de fiende de star sujeto { hunc tangat armis } a este lleque con sus vanderas, { gestiens visere, } desseando visitar el mundo, { qua parte, } por la parte que { ignes debacché tur } los fuegos se embrauezan: quiso de zir la Libia, que esta debaxo de la torrida

Zona. { quã nebule } y por la parte que las nieblas { pluuij; rores; } y los rios llouios hazen estrago. Entiède por el monte Rifeo, cercano de la Scythia, dô de sepre llueue, y està nublado. Finalmente los hago señores de todo el mundo. { sed dico fata } pero digo estos hados fauorables

Rifco.

{ Quiritibus bellicosis } para los Romanos bellicosos { hac lege } con este precepto { ne nimium pij } que ellos no por ser muy piadosos { rebusq; fidentes } y con fiados de las cosas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troiq; auité, } de Troya patria de sus abuelos. Amenazalos luego en lo que se sigue, si otra cosa hizieren. { Fortuna Troiæ renascens } la Fortuna de Troya boluendo a nacer { alite lugubri } con triste agüero { iterabitur tristi claué, } sera buelta a destruyr cõ triste mortádad, { ducete cateruas victrices } guiãdo las cateruas y exercitos vencedores de Troya { me coniu-

ge Iouis, & sorore. } yo que soy muger y hermana de Iupiter. { si ter murus aeneus refurgat } puesto caso que si tres veces se reedifica cõ el muro de metal { auctora Phæbo } siendo Phæbo el que lo reedificare { pereat } el perecera, { ter excisus } tres veces derribado { meis Argiuis } por mis Griegos: { ter vxor capta, } y otras tantas veces la muger cautiuua { ploret virum, puerosq; } llorara al marido y a los hijos : quiso dezir, que quantas ve-

zes boluerian a edificar a Troya, otras tantas la auia de destruyr: tan grande enojo era el q con los Troyanos tenia.

En esta digresion q el Poeta à hechopor alabar a los Romanos, à llegado al punto, en q la dexa, pareciendole q tratar de estas cosas tã san grietas (no fièdo de la profesiõ de su Poesia) no con-

uenia para proseguirlas. Y así se recoge y acaba hablando con su Musa, que no le conuiene salir de cosas de plazer. Y dize, { Musa, quo tendis? } Musa mia donde te desuias? { non hæc conueniunt } a quẽtas cosas q hablas no conuienen { Lyrae iocosa? } al Poeta Lyrico, que solo trata de cosas de plazer? { desine pernicax } de xa tu arrogante { referre sermonem Deorum, } de referir platica de Dioses, { & tenuare magna, } y de disminuir cosas grãdes { modis paruis. } con estillo baxo de versos humildes : quiso dezir, que no se an de tratar cosas heroicas, con humildad de palabras.

*Rebusq; fidentes, auité  
Tecta velint reparare Troiæ.  
Troia renascens alite lugubri  
Fortuna tristi clade iterabitur,  
Ducente victricis cateruas  
Coniuge me Iouis, & sorore.  
Ter si refurgat murus aeneus  
Autore Phæbo: ter pereat meis  
Excisus Argiuis: ter vxor  
Capta virum, puerosq; ploret.  
Non hoc iocose conueniunt Lyrae  
Quo Musa tendis? desine pernicax  
Referre sermones Deorum, &  
Magna modis tenuare paruis*

ODA. IIII. A CALIOPE INVOCANDO  
su fauor para componer versos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta su Poesia, por cosa sobrenatural y diuina, habla cõ la Musa, suplicãdole baxe del cielo

a hablar en la tierra. Y porq no pareciefse increyble el ser oydo en esta peticion, y que se entendiessse ser fauorecido de las Musas

# Declaracion magistral

Oda. 13. li. 2

Musas, cuenta que estando en el Apulia, siendo muchacho pequeño, se adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruído de su arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hiziesen daño las sierpes, y otros animales nocivos. Y como por mostrarse agradecido, donde quiera que estuviere, dize que haraverlos exercitando su Musa. Demas de que con el fauor della reconoce auer escapado de los peligros de la guerra: y del arbol que cayo sobre

el. Despues de lo qual para dar a entender en lo que se deue estimar, dize que Augusto, de mas de ser por las Musas bié afortunado, en las impressas q̄ intentaua, su mayor regalo (para descansar de los trabajos) era darse a la Poesia: cō cuyo fauor todas las cosas se alcançan. Vítimamente cuenta como Iupiter (cō el fauor de otros Dioses) destruyo a los Gigantes q̄ se atreueron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aú a Iupiter, le importo tenerlos.

Tibia Oda 12. li. 1.

Melos can 10 pastoril.

**C**ALIO. *ape* } Reyna de las Musas  
 Calliope { descendió de cielo } de ciende del cielo a la tierra, { & age dic tibia } y de gracia, por merced, di con tu instrumento { *lōgū melos*, } largo cáto, { seu maui } ora tu quieras mas { *voce acuta*, } cantar con voz subida, { seu fidibus, } o con las cuerdas de tu instrumento, remedando cō ellas voz humana, { seu cithara Phœbi. } o con la citara de Febo, que es el padre de las Musas. Quando pedimos por merced alguna cosa, siempre ofrecemos q̄ sea segun la volúntad del que la a de hazer. Por esto el Poeta, pidiendo a la Musa que cante y trate entre los hombres para ser conocida, la pone en su libertad: en q̄ a questo fea como ella mas gustara: lo qual se deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condescendiendo con su ruego baxó, y se hizo sentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze testigos. { *Auditis* } no la oys? { *an* } o verdaderamente { *amabilis infania* } el su ror amable que yo tēgo { *ludit me* } me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarse, y dize. { *Audire videor*, } a mi me parece que la oygo, { & errare per lucos pios, } y aun me parece que la veo andar por los bosques sagrados, { *quos aque amœnaz* } que las aguas

**D**escende celo, & dic age tibia  
*Regina longum Calliope melos,*  
*Seu voce nunc maui acuta,*  
*Seu fidibus, cithara ve Phœbi.*  
*Auditis: an me ludit amabilis*  
*Infania? audire, & videor pios*  
*Errare per lucos, amœnaz*  
*Quos & aque subeunt, & aure.*  
*Mefabulose Vulture in Appulo*  
*Altriciis extra lumen Apulie*  
*Ludo fatigatumq; somno*  
*Fronde noua puerum palumbes*  
*Texere: mirum quod foret omnibus,*  
*Quicumq; celsæ nidum Acherontis,*  
*Saltusq; Batini, & arum*  
*Pingue tenent humilis Ferenii:*

deleytosas, { & aure subeunt. } y los vietos frescos recrean. Ase de notar la representacion de lo que a fingido cō solo palabras tã significatiuas, que no le parece al que lo entienda, solamēte leerlo, sino con los ojos verlo.

Cuenta luego loque le caecio con las palomas. { Palumbes texere me pue-

rum } las palomas me cubrieron siendo muchacho { *fatigatum ludo*, } estando fatigado de jugar como rapaz { *somnoq;* } y vencido del sueño { *noua fronde* } me cubrieron cō nuevos y frescos ramos { *in Appulo Vulture* } en el monte Vultur { *extra lumen* } fuera de los confines { *Apulie altriciis fabulose*. } de la Apulia minuz, fabulosa y chucarrera. (Llamola fabulosa, porque las amas para hazer dormir a sus niños, los brincan, y dizen cantares y consejas, para acallarlos.) { *quod* } el qual acontecimiento { *foret mirū omnibus*, } auia de ser maravilla a todos, { *quicumq; tenent nidum* } los que guardan el nido { *celsæ Acherontis*, } de la alta Acheruncia, que es vn Castillo en la Lucania, situado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y también se entiende por la casa, segun lo que dira en la Epistola a Fusco Artilio. Tu nidum seruas. ego laudo ruris ameni riuos. { *saltusq; Batinos*, } y a todos los que abitan en los

Vultur mōte de la Apulia.

Acherucia

Farento.

en los valles Batinos tierra de la Apulia, { & aruū pingue } y a los q̄ posee el capo fertil { humilis Farenti } de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hōdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̄ pronosticaron las palomas en este hecho. { vt dormire corpore tuto } para que durmiese, teniendo el cuerpo seguro { ab atris viperis, & vris, } de las biuoras negras, y de los Osos, q̄ no me

el amistad de Mecenas, para gozarlo todo, y no tener otro cuydado sino de holgarfe y hazer versos por su cōtento. Luego cuēta los peligros de q̄ lo an librado las Musas, { acies versa retro } el escuadron buelto en huyda { Philippis, } en los capos Philipos de Macedonia, { non extinxit me, } no me acabo, { amicum fontibus, & choris, } por q̄ era yo amigo de vuestras fuentes y de vueſtros coros. Esto fue quando Bruto y Caisio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaciamento del arbol, que le sobrecuino, { arbor deuota } y el maldito arbol por poco me vuiera muerto, si no fuera por ser vuestro amigo, { nec Palinurus } ni el monte Palinuro me anegó en el mar de Sicilia. De tal manera q̄ puedo dezir q̄ así por la mar, como por la tierra, siēpre me è valido de la amistad

Oda. 4. li. 2.  
En la Oda 7. lib. 2.

Oda. 14. li. 2.

*Vt tuto ab atris corpore viperis  
Dormiret, & vris, vt premeret sacra  
Lauroq; collataq; myrto.  
Non sine Dijs animosus infans.  
Vestis Camæna, vestis in arduos  
Tollor. Sabinus: seu mihi frigidum  
Præstis, seu Tybur supinum,  
Seu liquida placuere Bais.  
Vultis amicum fontibus, & choris,  
Non me Philippis versa acies retro.  
Deuota non extinxit arbor,  
Nec Sicula Palinurus vnda.  
Vt cumq; mecum vos eritis, libens  
Insatientem nauita Bosphorum  
Tentabo, & arenis auentis  
Littoris Assyrii viator.  
Visam Britannos hospitibus feros,  
Et latum equino sanguine Concanam:  
Visam phæcratos Gelonos,  
Et Scythicam inuolatatus amæm.*

quellugar, sin su fauor. En agradeciēto de lo qual se ofrece a las Musas para ser siēpre suyo, y dize. { vestis. sero, } siēpre sere vuestro, { seu tollor, } ora yo sea retirado in arduos Sabinos } a los Sabinos, en ya tierra es aspera, { seu Penetra frigidū, } o a la ciudad fria de Paleſtina, { seu Bais liquida mihi placuere, } las claras aguas de Baya me agradaran mas para biuir en ella. (aqueſto dize por q̄ esta ciudad tiene fuentes.) { seu Tybur supinū, } o Tiboli montuoso y encubrado. { Camæna } o Musas mis { vestis. } siēpre sero. { vt dormire corpore tuto, } ocupandome en escribir versos. Ya à dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, y or quito tuuo la posesion de la Sabinia, y p̄do gozar del tiempo de Penestre, y de Baya, como quien enya alcanzado caudal, por

de las Musas. En Palinuro vn mote en la Lucania, cuyo fundamēto llega haia la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio. Dize despues deſto, que fiado del fauor de las Musas, aniedoico fauorecido tanto, se atreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningū peligro. { Vt cumq; vos eritis mecum } todas las vezes q̄ yo otras feys conigo { nauita } yo marino { libens tentabo Bosphorum insatientē, } de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̄ no temere nauegar donde quiera. { & viator, } y caminante por la tierra { arenis littoris ardētis Assyrii, } caminare las arenas del mar Assyrio caluroſas. { visam Britannos feros } visitare los feroces Britanos { hospitibus, } para cō sus huéspedes, (por q̄ se los coman, o sacrifican a sus Dioses.) { & latū Concanam } y viſi-

Palinuro monte.

Britanos.

# Declaracion magistral

**Concania.** y visitare tambien a la alegre ciudad de Cō cania { sanguine e quitū, } con la sangre de cauillo. { por q̄ se la beuian. } { & pharetra- tos Gelonos, } y yre tambien a los Gelo- nos, q̄ traē siempre aljauas ceñidas: { & in- uiolatus } y sin ser ofendido caminare tam- bien { amnem Seythicu, } el rio de la Scy- thia: quiso dezir, Tanays, q̄ diuide la Eu- ropa de la Asia, y nace { segun la opiniō de algunos } del monte Cauaso. Luego dize que las Musas son el descanso de los traba-

**Tanays rio**

**Musas fa-  
norables a  
los hombres**

jos: y que Cesar no tiene otro aliuo para descansar de las guerras sino recogerse a cōponer versos: { vos recreatis at- tro Pperio } vos- sotras Musas re- creays en la cue- ua Pieria { Cesa- rem altum, } al grāde Cesar { que rētem finire labo- res, } q̄ busca re- matar los traba- jos y fatigas: { si- mul } luego que { abdidit oppi- dis } metio en las ciudades { cohor- tes fessas militia. } los exercitos can- sados de la mili- cia: quiere dezir, que quando Cesar no se ocupaua en las guerras, su entretenimiento era la Poesia. { al- ma. } o santas Musas { vos datis lene con- siliū, } vos otras days prouechosos conse- jos, { & gaudetis dato, } y holgays del que auays dado: quiere dezir, que tuuo buen acuerdo en professar la Poesia, y que ja- mas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta es la ma yor felicidad que puede vn hom- bre tener, saber elegir la profesion de que no se arrepiente, acerrando cō su vocaciō. Despues de itas alabanças al Poeta, por mostrar mayor estimacion de la priuanga que a dicho tamen con las Musas: cuenta el atreuimiento de los Gigantes, que injenta ron la guerra contra Iupiter. Queriendo

dar a entender, que los hombres desampa- rados del fauor del Cielo, estan sujetos a caer en desgracias. Para que se entienda q̄no solamēte por ser amigo de las Musas, se auia librado de los peligros q̄ a dicho, sino tambien de otros muchos en que pu- diera caer. { scimus } muy bien que nos sabemos { vt sustulerit scilicet Iupiter } de la mane- ra que Iupiter quitō del mundo { fulmine caduco } con rayo que hizo caer { impios Titanas, } a los impios Gigantes, hijos del

Sol. { immanem- q̄ turbam, } y a- q̄lla cruel canalla.

Fingen los Poe- tas q̄ fuēsē hijos de la Tierra. Y así Lucano los llama Terrigenos diziē do. Aur si Terri- genē tentant altra Gigantes. Y dize esse auer acometido al cielo y q̄rido hazer guer- ra a los Dioses: por lo qual fuerō destruydos, segū Ouidio. { Emis- sumq̄, ima de se- de Typhoea ter- a Cœlitibus fe- cisse metum, cū- ctosque dedisse Terra fuge, &c. } Llamaronse por otro nōbre Tita- nas, por hijos del Sol, a quien llama- rō Titan. Y porq̄ antiguamente los

pintaron con los pies de dragones, para si- gnificar q̄ no anduieron bien en lo q̄ in- tentaron, pues q̄ el fin q̄ tuvieron de caer a los infiernos lo declara: por esta causa los Poetas los llamaron tambien Anguipedes, y Serpentinaes, segū Ouidio. Metamor. { Qua cētū quisq̄ parabat, iniicere Angui- pedū captiuo brachia cœlo. } Y Pontano. { Tunc Deus, tu ne Anguipedes uicture Gigates? Y Ouidio. lib. 4. de trist. { Sphin- gages & Harpias Serpentinaesq̄, Gigan- tes. } T extor lib. 5. dize sus nombres, y tra- ta de la grādeza de sus cuerpos y hechos: no los refiero, por no alargar historia.

{ qui

**Guerra de  
los Gigan-  
tes contra  
Iupiter.**

*Vos Casarem altum, militia simul  
Fessas cohortes abdidit oppidis,  
Finire quarentem labores,  
Pierio recreatis antro.  
Vos lene consilium & datis, & dato  
Gaudetis alma. Scimus vt impios  
Titanas, immanemq; turmam  
Fulmine sustulerit caduco,  
Qui terram inertem, qui mare temperat  
Ventosum, & vrbeis, regnaq; tristia,  
Diosq; mortalesq; turmas  
Imperio regit vnus aquo.  
Magnum illa terrorem intulerat Ioni  
Fidens iuuentus horrida brachijs,  
Fratresq; tendentes opaco  
Pelion imposuisse Olympo.  
Sed quid Trophæus, & validus Mimas,  
Aut quid minaci Porphyriion statum,  
Quid Rhœtus, euulsiq; truncis  
Enceladus iaculatur audax,  
Contra sonantem Palladis Aegida  
Possent ruentes: hinc auidentis fletus  
Vulcanus: hinc matrona Iuno, &  
Nunquam humeris positurus arcum,*

{ qui scilicet Iupiter } el qual Iupiter { equo imperio regit } rige y señorea cõ y gual imperio { terram inertẽ } la tierra que no se mueue, { qui tẽperat mare ventosum, } y gouierna el mar ventoso, { & vrbes regnat; tristia: } y las ciudades y reynos tristes del infierno: { diuosq; } y a los Dioses, { mortalesq; turbas, } y a las turbas mortales. Todo este era el poder que atribuyan a Iupiter, los Gentiles. Y prosigue al successo. { illa iuuentus horrida } aquella iuuentud de los Gigantes fieros { fidens brachijs } confiando en la fuerça de sus bragos

y soberuia { intulerat magnũ terrorem } auia puesto grandeterror { Iouis } a Iupiter en el cielo. { fratresq; tendẽtes } los hermanos Gigantes intentando { im-

posuissẽ pro imponere } poner { Pelion } el monte Pelion { Olympo opaco. } sobre el monte Olympo sombroso. Ay tres montes en la Thessalia grandissimos Pelion, Olympo y Ossa; y dize el Poeta, que pretẽdieron de poner los vnos sobre los otros, para conquistar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio lib. Georg. { Ter sunt conati imponere Pelio Ossam, scilicet atq; Ossã frõdõse in boluere Olympum. } { Sed quid possunt ruentes? } pero que pudieron todos ellos hazer con todo su impetu? { Typhæus, & valisus Mimas, } Tifeo y el gallardo Mima, { aut Porphyrio } o q̃ pudo Porfirio { minaci statu? } con su estatura espantosa? { quid Encelades } que Enceladõ { iaculator audax } tirador atreuido { contra Egida sonantem Palladis? } contra el escudo fuerte y famoso de Palas; quiso dezir, que no pudieron preualecter contra Iupiter. Luego cuenta los que crã de la parte de Iupiter en su defenõa. { hine stetit audis Vulcanus, } desta parte de Iupiter estauo el infaciãble Bulcano, que es fuego para consumirlos, { hine stetit matrona Iuno, } tambien estauo la matrona Iuno, { & Appollõs, } y Apolo, { Delius, & Parareus, } de Delo y de Parareo: que eran las ciudades donde se dauan las respuestas de los Oraculos, los seys meses del año. { inuquam possiturus } el qual ja

mas dexa de traer { arcum humeris, } el arco colgado de los ombros, { qui lauit crines solutos, } el qual Apolo lauau sus cauellos sueltos { rore puro, } con el puro y delicado rocio { Castalia: } de la fuente Castalia, en la Lycia en el monte Parnaso: donde (segun se dize) Apolo guardò ganado. { qui tenet dumeta } el qual tiene los bosques { Lycijs } de la Lycia, { natalemq; syluam, } y la selua donde nacio: quiere dezir, que es señor de todos aquellos bosques y seluas por serle dedicados.

En conclusion de todo questo prouea

*Qui rore puro Castaliae lauit  
Crines solutos qui Lycie tenet  
Damara, natalemq; syluam,  
Delius, & Parareus Apollo.  
Vis consili expers mole-ruit sua:  
Vim temperatam Dij quoq; prouehit  
In maus: idem odere vires  
Omne nefas animo mouentes*

que la fuerça sin consejo, no tiene valor. { vis expers consilij } la fuerça destituyda del consejo { ruit mole sua, } cae de su mismo peso: quiso dezir, a si misma destruye. { Dij quoq; } los Dioses ta-

*Fuerça sin consejo no proualece.*

bien { prouehunt in maus } lleuan adelante y fauorecen { vim temperatam } la fuerça que es moderada con el consejo de la razon, { idem } y los mismos Dioses, { odere vires } aborrecieron las fuerças { mouentes animo omne nefas: } que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y desamparan lo injusto. Y poe que no parezca que habido de gracia, dize. { testis mearum sententiarum scilicet est } testigo es de lo que digo { Gigas centimanus. } el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. { notus, } muy conocido, { & Orion tentator Diana: } y el grande Orion, que se atreuiu a Diana, { domuta sagitta virginea, } que fue vencido con su saeta, por guardar su honestidad: q. d. que lo matò con sus saetas Diana, por defenderse del Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cinquenta cabeças, y cien manos y cien pies: que representa el cuerpo mystico de los Gigantes, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padece la pena de todos juntos. Llamo Centipes en la Oda: del 2. libro. { terra dolet } la tierra se duele { iniecta } siendo herida { suis monstris, } de sus monstruos: quiso dezir, de los Gigantes. Monstruos son todas aquellas cosas q̃ exceden el justo

*Montes famosos de Thessalia.*

*Oda. 18. l. 1.*

*Oda. 13. lib. 2.*

*Monstruos que son.*

# Declaracion magistral

Peritho.

de la naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q se dolio como madre fuya. { meretq; partus } y se enristice por sus hijos { mi Tos fulmine } enñados con rayos { ad Orcu n larida n. } al infierno espantoso. { nec celer ignis perdit Aaetna n. } ni por esso

al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Eñon, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como devia) Mar te agraviado, quiso vengarse, haziendo que los Centauros le acometiesen y quitassen la muger. Mas desse lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vécidos. Pero

despues muriendo Hypodamia, juramento a Theseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Theseo to mó por muger a Elena, y como en el mundo no que dasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hi

ja de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien, porque Theseo fue preso, y Peritho fue muerto del Cancero. Mas despues Hercules sacò a Theseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siempre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Vase lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisface a lo demas.

Etna mote.

*Testis mearum centimanus Gigas  
Sententiarum notus, & integre  
Tentator Orion Diana  
Virginea domitus sagitta.  
Iniecta monstris Terra dolet suis:  
Maeretq; partus fulmine luridum  
Missos ad Orcum: nec perdis:  
Impositam celer ignis Aetnam:  
Incontinentis nec Tityi iecur  
Relinquit ales, nequitia additus  
Custos: amatorem trecentæ  
Perithoum cohibent catenæ.*

Tycio Oda 14. lib.

destruyr y consumir con su actiuidad, no por esso acaba al monte Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, profi gue a otros exemplos. { nec ales } ni el bueyre { custos additus } guarda añadida { nequitia Tityi, } a la bellaqueria de Tycio luxurioso, { reliquit iecur, } dexa de comer del higado de Tycio, porque como lo va comiendo, le va creciendo. { trecentæ catenæ } trezientas cadenas { cohibent Perithon amatorem. } tienen ligado

## ODA. V. EN ALABAN- ça de Augusto Cesar.

Argumento.



OS grandes efectos siempre se ñalan la grãdeza de sus causas: y si son admirables, arguyè poder sobrenatural. Atribuyerò a Iupiter los Gẽtiles, las obras de anublarfe el ayre, estremecerse cõ truenos, aluminarfe con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo te

nian por Dios en el cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende facar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo, y dize, que de la manera q Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, assi se le devia la misma honra a Augusto en la tierra, porq sus hechos que manifestauan quien era.



**C**REDIMVS Iouem } creemos  
 Iupiter { regnare caelo tonantem }  
 reynar en el cielo causando tronar: quiso  
 dezir que por que se echaua de ver que  
 hazia en el cielo lo que queria, por esso  
 entendian que reynaua. { Augustus habe  
 bitur presens diuus } Augusto (por la mis  
 ma razon) sera tenido por Dios en la tier  
 ra: viendo le presente con nuestros ojos  
 { adiectis Britanis imperio } auiendo añ  
 adido al imperio Romano a los Britanos  
 { grauibusq; Persis } y a los enojosos Per  
 sas. Como en la  
 oda. 2. li. q. dixo.

Concuerda  
 con la Epi  
 stola. 1. lib.  
 2. ad Augu  
 stum, q. di  
 ze. Presen  
 ti tibi ma  
 ius lavimur hono  
 rs.

(Qyo graues Per  
 se melius peri  
 rent } quiso de  
 zir, que si por los  
 efectos se juzgan  
 las causas, y Iupi  
 ter era tenido por  
 Dios en el cielo:  
 por ser poderoso  
 para hazer que el  
 ayre truene, y re  
 lampaguee, ansi  
 tambien Augus  
 to deuia ser teni  
 do por Dios en la tierra, por auer sido po  
 deroso de sujetar a los Britanos, y Per  
 sas al imperio Romano. Impressas tan difi  
 cultosas, que no fueran bastantes las fuer  
 zas humanas, para conseguir las, si el po  
 der de vn Heroe, como Augusto no las al  
 cançara. Luego muestra ser de mayor esti  
 macion la libertad, para perder por ella  
 la vida, q. no la vida para perder por ella  
 la libertad. { miles Crassi } pregunto, el sol  
 dado de Crasso : que se dexo vencer por  
 no morir : { ne vixit turpis maritus } no  
 viuió sin hõra, siendo in fame marido { cõ  
 iuge barbarat } de vna muger barbara ? lo  
 qual considerando Horacio exclama di  
 ziendo { (pro curia, inuersiq; mores) } ay  
 de ti corte Romana, y peruertidas costum  
 bres { Marfus & Apullus } el soldado  
 Marfo y el Apullo : quiere dezir, Italia  
 no, tomando la parte por el todo: { oblitus  
 anciliorum } olvidado de la dignidad del  
 imperio Romano { & nominis & toge }  
 y de su nombre y toga { eterneq; Vestis }  
 y de la antigua religion de la Diosa Vesta  
 { consenuit in armis focerorum & hos  
 tium } enuegecio en las armas de los sue  
 gros y enemigos q. como { sub rege Me

Libertad de  
 mas estima  
 cion que la  
 vida.

do } sujeto a vn Rey Medo { incolu me Io  
 ue? } q. dando sano y salvo el Capitoio Ro  
 mano donde es reuerenciado Iupiter: { &  
 vrbe Roma? } y la ciudad de Roma ? esto  
 dize porque quãdo fue Crasso a la guerra  
 contra los Partios, aun que lleuo muy  
 poderoso exercito, fue vencido y muerto  
 y sus soldados por escapar la vida, toma  
 ron por partido el ser esclauos. Y dize  
 Horacio que fueron infames, contentan  
 dosse de seruir por no morir. Dixo ancil  
 liorum, porque Ancile, fue vn escudo

**C**OELO tonantem credimus Iouem  
 Regnare prae sens diuus habebitur  
 Augustus, adiectis Britannis  
 Imperio grauibusq; Persis.  
 Miles ne Crassi coniuge barbara  
 Torpis maritus vixit? & hostium  
 (Pro curia, inuersisq; mores)  
 Consenuit focerorum in armis  
 Sub rege Medo Marfus, & Appulus  
 Anciliorum, nominis, & togae  
 Oblitus, aeternaeq; Vestis,  
 Incoluimi Ioue, & Vrbe Roma?

caido del cielo, *Anciliorum*  
 para los Romanos  
 por la traça del  
 qual, Numma Põ  
 pilio mãdo que se  
 hiziesse los de mas,  
 y que en ciertos  
 tiẽpos los tragese  
 sen por las calles  
 de Roma en pro  
 cession. Tõmãsse  
 aqui propiamente  
 por la digni  
 dad del imperio,  
 porque los Aus  
 picas agoreros

auian pronosticado que donde estuuisse  
 a quel escudo, permaneceria, el señorio  
 del mundo. Trata dello Dionysio Halicar.  
 lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el pri  
 mero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque  
 en su templo se guardaua siẽpre el fuego.

Vesta Oda  
 17. lib. I.

Porque a viruperado el proceder de los  
 soldados de Crasso, agrauando mas su cul  
 pa, haze luego mencio de Regulo, en cuyo  
 tiempo, no se hiziera tal bajeza: pues antes  
 quiso morir con todos sus soldados, sien  
 do preso de los Cartaginefes, que venir a  
 concierto con ellos, en epobrio del impe  
 rio Romano. { Mens prouida Regult } el  
 entendimiento prouido de Regulo, pruden  
 tissimo varon { difidentis fadis con  
 ditionibus } que difentio y no quiso con  
 uenir con las infames condiciones, que le  
 pedian, por no defonsar a su patria, { ca  
 uerut hoc } auia estorudado aquefte incon  
 ueniente, auiendo propuesto que jamas  
 hombre Romano cautiuo, fuesse rescata  
 do: preuinendo que antes se dexassen ma  
 tar que prender: { & trahentis perniciẽ }  
 trayendo a consequencia el daño { exem  
 plo } con su mismo exemplo { in æuam ve  
 niens: } para el siglo venidero: { si pubes

# Declaracion magistral

captiua } si la iuuentud captiua { non periret in miserabilis, } no pereciera si piedad, que della no tuuieron: quito dezis, q̄ fus muy bueno el consejo de Regulo, en q̄ el Senado no rescataste ninguno de sus soldados cautiuos, preuiendo a que si se prepeleassen, sabiendo que no tenian de ser rescitados, si se dexauan vencer: sino uiera sido a costa de tanta gente, que murio en la prision de los Cartagineses, con el mismo Regulo. Y para q̄ mejor aquello se entienda, fue Regulo vn Capitan Ro-

*Regulo que fue, y el razonamiento q̄ hizo al Senado contra sus soldados*

mano, y siendo desbratado, y vencido de los Cartagineses: por la floxedad y cobardia de sus soldados: los Cartagineses lo embiaron a Roma, para que tratasse del rescate de los Romanos cautiuos, con que les rescatayessen algunos de los suyos, y por los de mas les cõtribuyessen su valor y precio endinero. Mas lo que hizo fue iotinar al Senado, la cobardia y negligencia de los soldados, diziendo, q̄ el era te siigo dello, por sus mesmos ojos, y q̄ su parecer era que no se traxisse de su rescate, por

que seria ocasion para que jamas otros hiziesse el deuer, sabiendo que los auia de libertar: y q̄ de hazerlo assi como el lo suplicaua, se escusarian los grandes gastos del dinero para rescatarlos, y ellos quedarian castigados como lo merecian. Demas de que lo principal era, q̄ no temiedo esperanza de rescate, serian valerosos de alli adelante, para no morir en perpetua seruidumbre. Y assi como lo dixo este Capitã, assi lo hizo el Senado. Y nuestro Poeta cuestraste esto mismo, diziendo como passõ. { Dixit, } el dixo, { ego vidi signa, & arma }

yo con mis propios ojos vide las vendas Romanas, y las armas { direpta militibus } quitadas a los soldados Romanos, sino que ninguno moriera, { affixa delubris punicis, } fixadas en las paredes de los templos de Cartago, porque sin defenderlas se las dexaron quitar de las manos, { vidi ego } y tambien vide { brachia ciuium, } los brazos de los Ciudadanos Cartagineses { retorta tergo libero } bueltos atras enclaujadas las manos pafeandõse, sin temor de que nadie los ofendiesse. Algunos

autores exponen este lugar de los mismos Romanos, que atadas las manos a tras los lleuauan presos: pero mas al proposito es q̄ se entienda de los Cartagineses que se paseauan las manos atras, haziendo poco caso de los Romanos, conociendo su cobardia. Y muy bien quadra con lo que se sigue. { Portas que non clausas } y vi de las puertas de la ciudad no cerradas, { & aura populata } y los campos que estauan saqueados { nostro Marte } de nuestro exercito { coli } labraf se y cultiuasse cõ

todo el sosiego que pudieran tener, si los nuestros fueran bueyes, y uieramos ydo para seruirlos. Lo qual dezia para que el Senado conociera lo poco que se les daua a los Cartagineses de la gente Romana, auiedo conocido su cobardia. Y añade otra razon de mayor inconueniente, para que no los rescataassen. { milles repensus, auro } pregunto (Padres conscriptos) el soldado recõprado cõ oro { rediuit acrior, } es posible que boluera mas valiente a la guerra? Es cosa muy aueriguada, que auiedo miedo a las armas, ya no sera buen soldado,

*Hoc cauerat mens prouida Reguli  
Dissentientis conditionibus  
Fedis, & exemplo trahentis  
Perniciem veniens in eum,  
Si non periret immiserabilis  
Captiua pubes. Signa ego Panice  
Affixa delubris, & arma  
Militibus sine cede, dixit,  
Direpta vidi: vidi ego ciuium  
Retorea tergo brachia libero,  
Portasq; non clausas, & arma  
Marte coli populata nostro.  
Auro repensus scilicet acrior  
Miles redibit? flagitio additis  
Damnata. Neq; amissos colores  
Lana refert medicata fuco:  
Nec vera virtus, cum semel excidit,  
Cura repam deterioribus:  
Si pugnat extricata densis  
Cerna plagis: erit ille fortis  
Qui perfidis se credidit hostibus:  
Et Marte Pænos proteret altero,  
Qui lora rescribitis lacertis  
Sensit iners, timuitq; mortem.*

dado, si vna vez escapo del peligro que te-  
 mio { additis damnam fatal haz eys acre-  
 ceta y otros daños } flagicio } a su maldad  
 quiso dezir, que bastaua q' ellos se viesen  
 perdido, sin que perdiessen tambien el di-  
 nero, que auian de dar por ellos, lo qual  
 seria muy cierto, pues q' yano serian mejo-  
 res. Prueua luego aquefio con vn exemplo  
 galano. { nec lana medicata fuco } ni la  
 lana teñida { refert colores amiffos; }  
 buelue acobrar los colores perdidos. An-  
 fi de la misma manera { nec vera virtus } ni  
 la verdadera vir-  
 tud { cum semel  
 excidit } quando  
 vna vez cayo { Cu-  
 rat reponi dete-  
 rioribus } se cura  
 de boluer a los  
 empeorados, que  
 vna vez fueron  
 preuicadores  
 della: quiso dezir  
 que anfi como la  
 lana vna vez te-  
 ñida, no buelue  
 a su primero co-  
 lor, anfi en el hō

bre, jamas la verguença perdida, torna a  
 boluer. Y concluye esta razon con otro  
 exemplo muy mas proprio, y admirable:  
 { si } si por cierto, esto es { pugnāt } como  
 dezir me que pelea y buelue a la batalla;  
 { cerua extricta } la tierua escapada vna  
 vez { pligis densis } de las redes espessas  
 anfi de la misma manera { erit ille fortis }  
 puede ser aquel valiente { qui creditur  
 se } q' se rindio { hostibus perdidit; } a los  
 enemigos traydores: { & proteret Penos }  
 y arropellara a los Cartagineses { altero  
 Marte } en otra guerra { qui sensit iners }  
 el que floxo y cōarde vna vez sintio { lo-  
 ra lacertis reſtrictis } las riendas del caua-  
 llo en sus brazos ligados { timuitq; mor-  
 tem } y temio la muerte { erit ille fortis; }  
 aua que cōfiar de aqueſte. { hic incius }  
 este tal no sabiendo { vnde vitā ſumeret }  
 otro camino para ſaluar la vida { miſcuit  
 pacem duello. } mezclo la paz con la guer-  
 ra, porque quando yo peleaua, el como  
 amigo, a los enemigos opaua. No ſupo el  
 ignorante que coſa era honra. Ni ſupo co-  
 mo ſe conſeruaua mejor la vida, peleando  
 por defendeſla, que no rindiendose para  
 perdella.

No pudo contenerſe Regulo diziendo  
 eſtas razones de no exclamar diziendo,  
 { o pudor? } o verguença y honra del Ro-  
 mano linage? o grandeza de los antiguos  
 que iſtularon a Roma con ſus heroycos  
 hechos, { o Cartago magna } o gran Car-  
 tago, { alcier } mas onrada y euentajada  
 de lo que eres por ti { ruiuis probolis  
 Italię. } con las vituperofas caydas de Ira-  
 lia.

Proſigue el poeta diziendo luego el aſe-  
 to cō que dixo Regulo aqueſtas palabras

*Hic vnde vitam ſumeret inſcius,  
 Pacem duello miſcuit. O pudor,  
 O magna Carthago probolis  
 Altior Italiae ruiuis.  
 Fertur pudice coniugis oſculum,  
 Paruoſq; natos, vt capitis minor,  
 Aſe remouiffe, & virilem  
 Toruus humi poſuiſſe vultuum:  
 Donec labanteis conſilio patres  
 Firmaret autor nunquam aliā dato  
 Interq; morenteis amicos  
 Egregius properaret exul.*

pues antes de yr  
 al ſenado, no fue  
 a ſu caſa, a ver a  
 ſus hijos, y muger:  
 ni les dio beio de  
 paz, ſi ellos le fue-  
 ron a ver: mas co-  
 mo aſtocado por  
 el ſucceſſo aduer-  
 ſo, q' le auia acon-  
 tecido, luego co-  
 mo acabo ſu pla-  
 rica en el ſenado,  
 ſe proſtro en el  
 ſuelo, ſin leuatar  
 la cabeza, haſta q'

le reſpondieſſe a lo que auia propueſto,  
 { fertur } le dize { remouiffe a ſe } auer  
 apartado de ſi { oſculum pudice coniugis }  
 el beio de paz de ſu oñeſta muger { par-  
 tuoſque natos } y a ſus hijos pequeños { vt  
 minor capitis }, como menor para ſer cabe-  
 ça de ſu familia, ſiendo como era eſclauo.  
 Auemos de aduertir que entrē los Roma-  
 nos auia tres maneras de pena que llama-  
 uan capital: la vna perdiendo la libertad  
 la otra ſiendo deſterrado, y la tercera per-  
 diendo la familia, { & fertur toruus } y ſe  
 dize que feroz en el aſpecto { humi poſuiſ-  
 ſe vultum } puſo el roſtro en tierra proſtra-  
 do { donec auctor } haſta tanto que el au-  
 tor de aquel parecer, que auia propueſto.  
 { firmaret patres } confirmaffe en el a los  
 padres conſcriptos { labantes conſilio } q'  
 bacilauā con el conſejo { non vnquam da-  
 to alias } jamas en otro tiempo dado { do-  
 necque exul } haſta tanto que el deſterra-  
 do { egregius } genero { properaret inter  
 amicos morentes. } ſalieſſe a preſturo de  
 entre ſus amigos triſtes, por verlo boluer  
 a ſer eſclauo de los Cartagineses: quiere  
 dezir que ſiendo muchos de contrario pa-  
 recer por ſer ſus amigos; y querriele eſtaſ

*Capital pe-  
 na de tres  
 maneras.*

# Declaracion magistral

far a quel daño, por no mirallos se salio lo mas presto que pudo, para cumplir la palabra a los Carragineses, de boluer a ser cautiuo. Dize mas el Poeta q̄ yua de buena gana, aunque sabia que lo auian de tratar mal: preuiniendo, a que nadie disminuyga la grandeza de su animo, q̄ menosprecio los tormentos, por conseruar la honra de cumplir su palabra. { atqui sciebat } y con todo aquello muy bien sabia { que scilicet tormenta } los tormentos, que { barbarus tortor pararet, } el verdugo barbaro le tenia apercebidos, { tamen non aliter } y con todo esto no de otra manera { dimouit amicos obstantis } apartó de sí a sus amigos, que

*Atqui sciebat, quae sibi barbarus  
Tortor pararet. Non aliter tamen  
Dimouit obstantis propinquos,  
Et populum reditus morantem,  
Quam si clientum longa negotia  
Dijudicata lite relinqueret,  
Tendens Venafranos in agros,  
Aut Lacedaemonium Tarentum.*

se lo esforauan, { & populum morantem redditus, } y al pueblo que le retardaua la buelta, { quam si negotia relinqueret, } q̄ como si el uiera dexado los negocios { clientum dijudicata, } de sus clientulos ya juzgados { longa lite, } despues de un largo pleyto { tendens in agros Venafros, } y se fue a holgar a los campos de Venafro, { aut Tarentum Lacedaemonium, } o a Tarento de los Lacedemonios, quiso de bien, que se apartó de sus amigos con tan buen semblante como si se fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo solian hazer los abogados en el Elio, por descansar del trabajo de los negocios de todo el año.

## ODA. VI. A LOS Romanos.

### Argumento.

**R**ERSVADE Horacio al pueblo Romano, a ser muy religioso, y reconocido a sus Dioses, porque no le acaezca padecer los castigos q̄ sus mayores merecieron. (siendo malos) por no

auerlos tenido en mucha veneracion. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como solian ser: y que si a questo daño no reparan, y enmiendan la vida, seria su merecido tener tales descendientes que lo perdiessen todo.

**R**OMANE) Pueblo Romano { lues immeritus } tu pagaras sin merecedo { delicta maiorum } los delitos de tus mayores, { donec refereris templa, } hasta tanto q̄ reedifiques los templos, { edesq; labentis Deorum, } y las casas que van al suelo de los Dioses, { & simulacra fœda, } y las imagenes y simulacros aseados, { nigro fumo, } cō el humo negro: quiere decir, que sus templos anian sido destruydos con incendios, y que sus simulacros ( que serian de piedra, o bronce ) se auian negros.

**D**elicta maiorum immeritus lues  
Romane, donec templa refereris  
Aedesq; labentis Deorum,  
Fœda nigro simulacra fumo.  
Dixi te minorem quod geris, imperas.  
Hinc omne principium: huc refer exitum.  
Dixi multa neglecti dederunt  
Hesperia mala luctuosa.

y ahumados. Y en confirmació desta obligacion, les haze cargo de auer recebido el ser q̄ tenia de la mano de los Dioses, para q̄ entédiesen estar obligados a venerarlos: y que

por no hazerlo así, de los mismos Dioses les auia de venir el castigo. { Imperas } tu tienes el imperio del mundo { quod geris te minorem Dixi, } porque te estimas por menor que los Dioses: quiso dezir, q̄ por la humildad de reconocerle por hechura de los Dioses, por esto lo auian prosperado, haziendo a Roma cabeza del mundo.

{ Hinc

{ Hinc omne principium scilicet habes: } de aqui tienes todo tu principio: { refer huc exitu. } atribuye a estos mismos Dioses tu fin y acabamiento. A questo dize, porque Romulo fue muy reconocido a los Dioses, y despues Numma Pompilio, que le sucedio: que fue tan religioso, que lo llamaron deste nombre, { Dijneq glecti } los Dioses menospreciados { dederunt multa mala } dieron mucho trabajo: { Hesperie luci. ois. } a Italia llena de llanto y trabajo. Y prueva como los Romanos

nas, y collares de mucho mas peso: por aver ganado el despojo de la guerra. Y por esto dize Horacio, que añidieron a sus collares (que eran pequeños) el despojo que ganaron, con el qual les hizieren grandes. { Dacus, & Aethiops } el Tudesco y el Etiope { delectib vrhem: } arruy naran a Roma: { occupatam seditionibus: } estando embraçada, con discordias que entre si tiene: { hic } a questo Etiope { formidatus classe, } temido por la mar, { ille } y aquel Tudesco { melior

*Iam bis Monasfis, & Pacoris manus*

*Non auspicatos contudit impetus*

*Nostros: & adiccisse pradam*

*Torquibus exiguis venidet.*

*Pene occupatam seditionibus*

*Delectib vrhem Dacus, & Aethiopi:*

*Hic classe formidatus, ille*

*Misilibus melior sagittis.*

*Fecunda culpae, secula, nuptias*

*Primum inquinaverit, & genus, & domos,*

*Hoc fonte derivata elades*

*In patriam, populumq; fluxit.*

*Morus doceri gaudet Ionicos*

*Matura virgo: & fingitur artibus*

*Iam nuuc, & incestos amores*

*De teneo meditaturn vngu.*

Mones y Pacoris Reyes de los Partos.

reconocidos, y agradecidos, fueron castigados, { Monges, } el Rey Menes, { & manus Pacoris, } y el exercito del Rey Pacoro, tambien Rey de Persia, { bis contudit } dos veces a rompijo { impetus } nóstros: { nos } nuestros acometimientos: { non adiccisse } no acometidos nuestros.

exercitos de los Dioses, quiso dezir, que por no aver acudido a los Dioses, dos veces, que aun, hecho jornada contra los Partos, la avian perdido, porque la una vez fue quando Crasso, que fue desbaratado y muertos muchos de los suyos: y el mismo Crasso, cautivo, con gran parte de los de su exercito. Y despues de auel hecho al mismo Crasso muy malos tratamientos, le echaron pro derretido en la boca, diziendole que apagasse la sed, que tenia del dinero que buscava, y al fin le cortaron la cabeza. La otra vez fue quando Labieno, el legado de Marco Antonio en Syria, del qual hizieron lo mismo que de Crasso, { & venidet } y se alenra el Parto, { adiccisse pradam } que aumentado el despojo { torquibus exiguis } a los collares pequeños: { venidet } que los Partos, antes que venian a las Romanas, llevan cadenas de oro y collares con pocas bueltas, mas de un millar de un con mayores cade-

fasgittis misilibus. } mejor y mas valiente con saetas arrojadas, por la tierra: quiere dezir, que a estas dos naciones, tambien harian fuerte en Roma de los qual son los Tudescos son belicosos con las saetas por la tierra, y los Etiope con armada por la mar.

Muestra que los adulteros an sido principio de los daños, y en figura

Hijos de unas m adres, causa de muchos daños.

ra de ellos, entiendo de todos los pecados. { secula } segunda culpa, } los siglos llenos de maldad y de culpas, { primum } primero mancharon los matrimonios, { & genus, & domos, } y de allavino a los linages y a las familias: porque no siendo las mugeres castas, hizieron hijos adulterinos, de mala y peruerla generacion: y despues siendo sus descendientes hijos de malos padres, tienen mal natural, y contrayeron en la generacion el ser aleuofos, como sus padres lo fueron. { elades } derivata } y la ruyna que se deriuo { hoc fonte } deste principio { fluxit in patria, } se transfirio a la patria, { populunq; } y al pueblo. Porque no solo fueron malos para si, sino que tambien hizieron gran daño a la Republica siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui viene { virgo } que la donzella que tenia edad para casarse { gaudet doceri } se huelga de ser enseñada { motus } los movimientos y mecos

Crasso su muerte.

201

Defembolatura de las mugeres.

# Declaracion magistral

de baylar y dançar que vsan los Griegos: lo qual propriamente es ensayo de actos desonestos, meneando el cuerpo y los brazos con afectos lasciuos y venereos. { & iam nunc fingitur artubus, } y ya luego se compone sus miembros para parecer bié, y ser mirada de todos. Y segun el tiempo de agora, ver vna muger compuesta, es tanto como ver la descripcion del mundo: comenzando por los chapines de Valencia, los captaos de Granada, las calças de Toledo, la camisa de Olanda, el faldellin de

Turquia, la bafquina de Italia, el tocado Milanes, y los cabellos de Arabia. { & detenero vngue } y desde que sabe hablar { meditat } esta meditando y traçado { incertos amores. } incestuosos amores: del primo q la visita, y del pariente que la regala. Porque como desde luego no les es permitido la comunicacion con gente

extraña: de lo que se les ofrece mas cerca, de aquello hazen el platillo de su gusto. { Mox } luego se sigue despues desto { inter vina mariti } que comiendo el pan de la boda, que aun a penas se an alçado los manteles { querit adulteros, } busca adulteros: { iuniores: } mas moços que su marido: porque le parece no auerle cabido en fuerte el marido brioso, o tiene otra falta, que piensa que los otros no tienen: como viene a aborrecerlo, y pensar que es el peor hombre del mundo. De lo qual suce de que de la boca de las mugeres solo aya en todo el mundo vn hombre malo, y que por fuerza este aya de ser su marido. Aunque por el contrario en la opinion de los hombres, sola vna muger es buena, y viene a ser la que a cada vno le cupo en fuerte. { neq; eligit } y no elige para su gusto { cui donet impermissa gaudia, } a quien comunitadamente, { luminibus remotis, } escodiendose, para que nadie lo entienda. { sed

iussa } pero mandada de quien ella quiere { surgit coram } se leuanta en presencia de quien acierta a estar presente, { non sine concio marito. } no sin que el marido lo entienda. Porque en sus proprias barbas intenta y haze lo que quiere. { seu vocat infistor } o la llama el mercader tratate, { seu magister Hispanæ nauis, } o el señor de la naue Española, { pretiosus emptor, } mercader de cosas preciosas, que no estima en nada el dinero, a trueque de su gusto, y ser comprador { dedecorum. } de las desonras y afrontas que las mugeres com

pran para sus maridos, vendiendo su honra, y comprado su desonra.

Prueba despues desto, que si tales vucieran sido los antiguos Romanos, nunca vucieran cõseguido las victorias y triunfos que ganaron de los enemigos. { iuuentus orta } la iuuentud nacida { his parentibus } de tales padres { non infe-

*Mox iuniores querit adulteros  
Inter mariti vina neq; eligit,  
Cui donet impermissa raptim  
Gaudia, luminibus remotis.  
Sed iussa coram non sine conscio  
Surgit marito. Seu vocat infistor,  
Seu nauis Hispanæ magister  
Dedecorum pretiosus emptor.  
Non his iuuentus orta parentibus  
Infecit æquor sanguine Punico,  
Pyrrhum; & ingentem cecidit  
Antiochum, Annibalemq; dirum:  
Sed rusticorum mascula militum  
Proles, Sabellis doctæ lignonibus  
Versare glebas, & seueræ  
Matris ad arbitrium recisos*

cit æquor } no mancho el mar { sanguine Punico, } con la sangre Cartaginés, { & cecidit Pyrrhum, } ni derribo a Pyrro, { & in gentem Antiochum, } y al grande Antiocho, { Annibalemq; dirum: } ni al cruel Anibal: { sed proles mascula } mas fue vna generacion varonil { millitum rusticorum, } de soldados rusticos, { doctæ versare glebas } gente exercitada en trastornar terrones { lignibus Sabellis, } con las açadas que inuentaron los Sabefos, { & portare fustes recisos, } y exercitados en traer a los ombres leña cortada { ad arbitrium matris seueræ: } como se lo mandaua su madre enojada: porque eran entonces las madres, con quien no se burlaua los hijos. No como agora que temen que no se les descomidan: y a trueque desto, disimulan y pasan las demasias que tienen. Prõsigue el Poeta diziendo, a que ora boluan los hijos a su casa, { taret y mbras, } quando el Sol mudaua de los

2. Obre ma  
lo solo es  
no, y muger  
buena vna  
sola en el  
mando.

Obediencia  
q solian te-  
ner los hijos  
a sus madres

los peñascos del mar Icaro : quiere dezir, que no respondi a semejantes demandas, porque pensasse que era feal. De Icaro diximos Oda. 3. lib. I.

Auiendo có estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dízele a Astoria como seguí esto, ataua obligada a corresponderle con el mismo amor y buena fe, en hazer lo que deuia amuger honrada que tanto deue a sumarido. No se si quiso darle a entender algo que vuisse oydo, o entendido. { at caue ne Enipeus } mas

guardate q̄ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nō conspicitur } aunque en los tiempos de agora no se halle otro { sciens æquē flectere equum } q̄ sepa mejor hazer mal a vn cavallo { gramine Martio: } en el capō Marcio. Era este capō dō de los caualleros se exercitauan en hazer mal a caualllos.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aqueste cauallero. { nec ququam denatat, } ni otro al guño sabe mas bien nadar { cito eque } y igualmente ligero { Tusco alueo } en el Rio Tiber q̄ pri-

ma noçta. } al anocheçer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de España, donde ay caudalosos Ríos, ) en anocheçiendo el verano, salisse à nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas fuesito, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aqueste cauallero, tan auentajado a los de mas de aquel exercicio, que ya se sabia fer el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiedo

que los hombres tienen semejates gracias. { claudedomum } cierra tu casa en anocheçiendo, { neque despice in vias, } ni mires afomada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiz querule, } al canto de la musica que te dieren : quere-

hos porque no eres humana y mas tratable : no se te de nada de parecer de mala condicien. { & mane difficilis } y permanece difcil de mouerte { vocanti sepe duram, } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicjon, por no responder alus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, fino a quien se quiere mouer.

*Frustra. Nam scopulis surdius Icaro  
Voces audit adhuc integer. At tibi,  
Ne vicinus Enipeus  
Plus iusto placeat, cane.  
Quamuis non alius flectere equum sciens  
Aequē conspicitur gramine Martio:  
Nec ququam citius æquē  
Tusco denatat alueo.  
Prima nocte domum claudere neq; in vias  
Sub cantu querulae despice tibias:  
Et te sepe vocanti  
Duram, difficilis mane.*

ODA. VIII. A  
Mecenas.

Argumento.



R. A costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Março; ( que en lengua Latina se dize Calendas ) hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado,

hazia tambien fiesta y sacrificio cada año; aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cauo de año, en agradecimiento de auerle librado de la ruyna de vn arbol, que cayo sobre el. Para lo qual combida a Mecenas, y persuadele que no se fatigue por las cosas de la republica; pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

# Declaracion magistral

**DOCTE** linguae sermonis vtriusque. Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina, { miraris quid agam } marauillarte has de lo que quiero hazer. { ceclebs } estando sin muger { Calendis Martijs } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que significan las flores que procuro, { & accera plena thuris } y las nauetas llenas de encienfos, y pastillas { quidq; velinet } y q es lo que significo { carbo positus cespite viuot } el carbon puesto sobre el glouo de

Concuenda con la Oda. 19. lib. 1.  
(*hic viuus mihi cespitem, hic verbenas pueri ponite.*)  
Fiestas q ce lebrava lo Romanos en las Caldas de Março.

viejos, y pagauan los salarios de todo el año cumplido a los ministros del templo. Hazian mas vna grande cena, para los criados, firuiendolos las mugeres a la mesa con muchas ceremonias y cosas, que quenta Macroulo en el lib. Entiendo eran estas fiestas las Saturnales, de quien tratara en la septima Satyra del libro. 2. y dare de to do la razon. Profigue el Poeta a contar la razon que le mouia para su fiesta, { boueram dulces epulas } yo auia prometido un esplendido combite { & caprum album }

**M** Artijs celebs quid agam Calendis, Quid velint flores, & accera turis  
Plena miraris positusq; carbo in Cespite viuot

Docte sermonis vtriusq; linguae.  
Voueram dulcis epulas, & album Libero caprum prope funeratus Arboris icetu.

Hic dies, anno redeunte, festus  
Corticem astrictum pice dimouebit  
Amphorae fumum bibere institutus  
Consule Tullio.

Sume Mecenas cyathos amici  
Sospitis centum, & vigilis lucernas  
Perfer in lucem: procul omnis esto  
Clamor, & ira.

como nota Ouidio. 4. de fast. Se dize tambien que queriẽ do los Romanos combatir con los Sabinos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabinas, que auian sido robadas en los juegos Circenses, para que procurasen elto ruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendose de por medio entre todos, quando se querian dar la batalla: de lo qual resulto grãde paz, que despues tuvieron, y guardaron. Y en memoria deste dia tan señalado por este successo, introduxeron las matronas Romanas, hazer fiesta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioses, la conseruacion de sus maridos: que en tiẽ po de Romulo las mugeres Sabinas, procuraron, y alcanzaron. Las fiestas eran en esta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Diosa Vesta, y en los palacios reales. En todas las casas de los Sacerdotes, renouauan los vasos, desfechando los

y de sacrificaru cabrõ blanco { Libero } a Baco, { prope funeratus } casi estando para morir, o medio enterrado, { icetu arboris. } con el golpe de vn arbol, q cayo sobre mi. Esta era la ocasion de su boto, en reconocimiento de auerse librado de aquel peligro y quenta luego lo que piensa hazer { hic dies festus } a quẽste dia { redeunte anno }

Dixose en la Oda. 13. lib. 2.

Primavera como todo lo alegre.

Año natural su principio, y Dize q la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

boluyendo el año a començarle otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y segun dizen muchos hombres doctos, el año natural tiene su principio en Março, porque en este tiempo se entienda fuesse la creacion del mundo. Y assi vemos que como por representacion de aquella primera creacion comiença todo a viuir, refuscitando los frutos de la tierra: atendiẽdo los animales a la propagacion de sus especies. Dilatasse el tiempo, crecen los dias, alegranse todas las cosas con su renouacion. { dimouebit corticem pice astrictum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphore } a la vasija { institute bibere fumum } que comiença a beuer humos de buen olor, rancio y sabor { Consule Tullio. } desde que M. Tullio Ciceron era Consul. Y segun la quenta mas verdadera, serian treynta años de conseruacion mucho mejor para dar salud, que alquer nes



de los montes las sombras, { & dameret iuga } y quitava los yugos { bobus fatigatis, } a los bueyes fatigados de arar todd el dia, { agens tempus amicum, } haziendo tiempo de recoger, { abeunte curru, } desapareciendo el carro solar. De donde se entiede que todo el dia trabaja van en el campo, y quando boluia a su casa, para no boluer de vazio, trayan la leña a questas, como se lo madaua la señora, su madre. Señal de que si en aquello no la obedecian, no tuieren buena cena. Considerando el Poeta estos buenos tiempos: concluye su Oda, que quando se de no ser los suyos tan buenos como

los de entonces, y de que se fuesen empeorando como y van sucediendo. Lo qual podiamos nosotros de zir. { quid non immiuit } que cosa ay que no disminuuya { damnosa dies? } el tiempo dañado? que empeora las cosas: { etas parentum } por que (si bié lo cõsideramos) la edad de nuestros padres { peior auis } peor que la de nuestros abuelos { tulit nos nequiores } a produziendo peores a nosotros { daturos } que luego atemos de dar al mundo { progeniem vitiosorem. } generacion mas mala. De lo qual se concluye que quaiquiera tiempo pasado fue mejor.

*Portare susseis: söl vbi montium  
Mutaret umbras, & iuga demeret  
Bobus fatigatis, amicam  
Tempus agens abeunte curru.  
Damnosa quid non immiuit dies?  
Aetas parentum peior auis, tulit  
Nos nequiores, mox daturos  
Progeniem vitiosorem.*

ODA. VII. A. ASTERIA, CONSOLANDOLADEL AUFENCIA DE SU MARIDO.

Argumento.



S muy proprio de la condiction de las mugeres ser celosas, y no tener por verdadera la voluntad que les muestran; o porque dissimulando obligá, o porque arguyendo ganann libertad para todo lo que quieren.

Estaua su marido de Asteria ausente: y por que se detenia de boluer al plazo prometido: algunos que por acreditarle conella, lo desacredatauan a el, la persuadian detenerse holganco con otras mugeres. Lo qual contradize Horacio en su Oda, disculpando el detenerse.

**Q**VID fies Asterie, } porq' iloras Asteria { Gigen } a Gigas tu marido { iuuenem constantis fide, pro fide? } macebo de fe constante, q' no te fera desleal? { que candidi Faunoi } al qual los vientos Zefiros { tibi restitunt, } te restituyran, { primo vere, } en la primavera, { beatum Thy na merce, } prospero con la mercaderia de vino, ciudad de Sicilia, de donde lo esperas que baelua. Disculpa su tardança, con las ocasiones que suelê ofrecerse a los que caminan y porque nauegaua. dize los impedimentos del nauegar. { ille actus Notis } e' ella detenido con los vientos No-

**Q**uid fies Asterie, quem tibi candidi Primo restitunt Vere Faunoi } Thy na merce beatum, } Constanti iuuenem fide } Cygen: ille Notis actus ad Oricum } Post insana Capræ sidera, frigidas } Noctis non sine multis } Infomnis lacrymis agit.

tos { ad Oricu, } en el puerto de Orico, { post insana sidera Capræ, } despues de las estrellas furiosas del signo de Cabra: quiere de zir, las Cabrillas, de las quales el

nacimiento, y el Ocaso, causan tempestades. Y porque por esta razón denia de auer sucedido mal tiempo, estaua detenido en el puerto, esperando bonança para nauegar. { agit noctes frigidas, } y passa las noches frias, con poco refrigerio ni regalo, { infomnis, } sin dormir desuelado: { non sine multis lacrymis, } no sin muchas lagrimas, causadas de su soledad, y de tu ausencia. Es cierto verdad muy conocida, que

*Mugeres, porque se a treuen contra la lealtad.*

# Declaracion magistral

la muger si es mala, las mas vezes espór vé-  
garse, que si la quiere quien ella quiere, ja-  
mas pensará traycion: Y porque el Poeta  
entendia esta verdad, por esto preuiente a  
esta muger (representandole la lealtad de  
su marido y el sentimiento de su ausencia)  
que aunque no lo creyese, como así lo di-  
ze, solo de oyrlo recibiria contento. Es Ori-  
co la primera ciudad de Epiro, situada ha-  
zia la parte del mar. Carro en el cielo lla-  
mamos a vn signo que siempre camina al  
rededor del Norte, y en el lado yzquier-

Orico pri-  
mera ciu-  
dad de Epi-  
ro.  
Carro en el  
cielo q̄ sea.

do tiene figura-  
do de Estrellas,  
vna cabra, y en la  
mano dos cabri-  
tos, y en la cabe-  
ça tiene vna estre-  
lla; y dicen los q̄  
desto tratan, que  
quando los cabri-  
tos se leuantan, cau-  
san tempestades  
en el mar. Mas se  
gun la opiniõ de  
Columela lib. 10.)  
dize el Poeta, que  
barãdose, causan

aquestos efectos. Demas de lo dicho, prue-  
ua el Poeta, que este gentil hombre no se  
dexa vencer del amor de otras mugeres  
en su ausencia, preuiniendo a q̄ no tuuiese  
zelos. { Atqui } demas de ser persona que  
{ auriu hospita solita } el mensajero  
de Cloe su huésped sollicita, { dicens  
Cloe suspirare, } diziendole de su parte  
suspirar Cloe, por su causa, { misera vri, }  
y miserable arderse { tuis ignibus, } de sus  
fuegos. { an se de entender estas palabras,  
diziendolas el Poeta en persona del men-  
sajero que se las dezia, de la misma manera  
que si haziendo el mismo officio se las di-  
xera. } { vaser } el atuto { tentat mille mo-  
dis. } intenta con mil maneras de persua-  
dirlo, y no puede. Haze luego el Poeta vna  
digresion Poetica, y dize. { refert } y le  
cuenta { vt mulier perfida, } de la manera  
que la muger desleal y engañosa: quiso de-  
zir. Stebona, muger del rey Preto. { im-  
p. I rit Præcum, } aya incitado a su mari-  
do Preto, { nimis credulum } demasiamen-  
te credulo { falsis criminibus, } con fal-  
sos embutes { maturare necem } a apresu-  
rar la muerte { casto Bellerophonti, } al  
casto Bellerofonte. { narrat penè } y casi

le cuenta { Pellea datum Tartaro, } como  
Pelleo fue embiado al infierno, { dum ab-  
stinens fugit, } mientras que el abstinate  
de cometer traycion huye { Hippolytea  
Magneia, } a Hipolyta Magneia, muger  
de Acasto, { & frustra falax, } y en vano el  
engañoso en sus razones { mouet histo-  
rias, } refiere historias, { docentes  
peccare. } que enseñan a pecar: quiere  
dezir, que el mensajero desta muger Cloe,  
para persuadirlo a que condescendiese en  
la terciaria que le ofrecia, de parte de

Cloe, no solo de-  
zia de su parte q̄  
ternamente lo a-  
mau, mas el mis-  
mo de su motiuo  
para conuenier-  
le, lo amenzaua,  
que de no querer  
consentir lo que  
Cloe queria, se le  
podia recrecer el  
gran daño, seme-  
ja te al de aquestos,  
cuyos exemplos  
à referido. Dixi-  
ximos estas histo-

rias Oda. 27. libro. 1. y aqui tambien en su-  
ma diremos lo que nos pareciere.

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de  
Achiles: el qual auiedo muerto a su her-  
mano Focco, su padre lo desterro, y se  
fue a la ciudad de Magneia, donde por  
Acasto fue perdonado de aqueste delito.  
Y dicen que Hipolyta, muger de Acasto,  
se enamorò de Pelleo. El qual no consin-  
tiendo en su amor, ella lo acuso de adulte-  
ro, a su marido. Por lo qual el rey Acasto  
lo echo al monte Pellion, para que vnos  
Centauros se lo comiesen. Mas se defi-  
diendo dellos con el ayuda de Cherion, vno  
de los mismos Centauros, que lo fauore-  
cio. Y boluendo sobre si hizo vn grande  
exercito contra Acasto. Al qual vencio y  
despojo del reyno, castigando a la muger  
Hipolyta, que lo acuso de traydor.

Prosigue luego diziendo, que en vano  
lo persuadia con estas historias, acreditando  
la lealtad del marido. { Nam audit vo-  
ces, } porque oye aquestas razones y aque-  
stos exemplos { adhuc intiger, } permane-  
ciendo entero y firme en su proposito, de  
no hazerte traycion { furdior } haziendo-  
se mas sordo a ellas { scopolis Icarj. } que  
los

Pelleo hijo  
de Eaco, y  
padre de  
Achiles.

mes y vezâres de horicasî. Porque era tal y tã bueno este vino como aueimos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurãndole, que por mucho q̄ beuicisse, nõ le haria mal. { Mecenas sume centum Cyathos, } toma pues Mecenas y beue cien vasos { amici sospitis } deste vino que comigo no te ofendera { & persert lucernas vigilis, } y difiere tener encendidas luzes { in lucem: } hasta el dia, porq̄ echan dote a dormir: despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menester luzes encendidas q̄ vele sobre ti: { omnis clamor, & lrs } todo alboroto y colera { esto procul. } este remototo: no tomes pesadũbre de nada, { mitte curas ciuileis super vrbe } dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nue-

Concuerdã con la Oda. 13 { Te Liber } & si laera adaria Venas vnaeq; producẽ lucernae, Dũ gediens fugat astra Phœbus. }

Mitte ciuileis super vrbe curas:  
Occidit Daci Cotifontis agmen:  
Medus infestus sibi luctuosus  
Dissidet armis.  
Seruit Hispana vetus hostis orae  
Cantaber sera domitus catena:  
Iam Scythae laxo meditantur arcu  
Cedere campis.  
Negligens, ne quã populus labores,  
Parce priuatus nimium cauere: Et  
Dona praesentis cape lactus horae, ac  
Linque seuera.

us dissidet in festus sibi armis luctuosus, } los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra { Cantaber vetus hostis orae Hispaniæ, } el Navarro y Vizcayno. en España; enemigo antiguo { domitus seruit catena sora: } ya sujetado sirve con larga cadena: { Scythae iam meditantur } ya los Scitas de terminan { cedere campis } de apartarse de los campos { laxo arcu. } cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. { priuatus } siendo tu persona particular { parce cauere nimium, } no tengas mucho cuydado de lo q̄ no depende de ti, { negligens } menospreciando { ne qua populus laboret: } si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: { & lectus cape } y allegre toma { dona praesentis hora: } los bienes que el

uas te puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digresion de lo q̄ te da contento { occidit agmen Cotifontis Daci: } el exercito del Tudesco Cotifonte ya perrecio, no dara mas çoçobra: { Me-

tiempo te ofrece, { & relinque seuera } y dexa de melurrarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentastes: que quien sirve a muchos nada se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofendẽ.

ODA. IX. COMPUESTA EN DIALOGO,  
hablando a Lydia, y ella responde a cada  
quatro versos, por las mismas  
palabras.

Argumento.

**Q**UERIENDOSË querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se haze cargo de la priuaga con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardaron: Dizense troçadas, las razones y causas de

Ho. **D**ONEC eram tibi gratus } to do el tiempo que te fuy agradable: { nec quisquam tuenit } y ningun mancebo { potior } sendo mas que yo pa-

auerse defabenido, reconuiniendose e vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si dando causas q̄ la mueue, y quedan recauelliados

ra ser tu priuado. { dabat brachia candida ceruicis } ponia los braços en tu blanco cuello: { vigui } preualeci mientras aque- sto duro, { beatior rege Petrarum. } mas bien-

bien-

# Declaracion magistral

aventurado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los propios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la justificula. *Ly. donec non arsiit magis* mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado *{ alii }*, de otra q de Lydia *{ neque Lydia, erat post Cloem }* y Lydia no era despues de Cloe.

*{ Lydia multo nominis }* yo Lydia de grande nombre y fama *{ vi gui clarior }* fuy mas illustre y mas clara *{ illa Romana }*, que illa Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y exaltacion estima ya: porque me dexaste no maten obligada. Horacio responde a esto, cosas q puedan causalle embidia, como por desio de seguirla, sin negarle su opinion, y diziendo q de presente esta enamorado de otra dama, y nunc Cloe y ressa re-

*Ho. Donec gratus eram tibi,*  
*Nec quisquam potior brachia cœdida*  
*Cervici iuuenis dabat:*  
*Persarum vigui rige bestior.*  
*Ly. Donec non alium magis*  
*Arsiit, neq; erat Lydia post Chloem:*  
*Multi Lydia nominis*  
*Romana vigui clavier Illa.*  
*Ho. Me nunc Thressa Chloem regit,*  
*Dulceis docta modos, & citharæ sciens:*  
*Pro qua non metuum mori,*  
*Si parcent animæ fata superstiti.*  
*Ly. Me torret face matris*  
*Thurini Calais filius Ornithi:*  
*Pro quo bis patiar mori,*  
*Si parcent puero fata superstiti.*  
*Ho. Quid si prisca redit Venus,*  
*Deductosq; iugo cogit aheneo:*  
*Si flamma excutitur Chloes*  
*Reicte laeq; patet ianua Lydiæ.*  
*Ly. Quamquam sidere pulchrior*  
*Ille est: tu leuior cortice, & improbo*  
*Tracundior, Adria:*  
*Tecum vivere amæ, tecum obei libens.*

de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, *{ torret me }* me abraza *{ mutua face }* con una llama que senti mos el vno del otro queriendonos, y igualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propria alma, *{ pro quo patiar }* por el qual sufrire *{ mori bis }* morir dos vezes *{ si fata parcent puero superstiti }*, si los hados perdonassen a el mancebo, que no muriesse. Tanto es lo que yo le quiero y deseo su vida.

Auiendo se repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q no se conuertiesen en veras las burlas de tanto do nayre, teniendo principio esta plastica de la gana q el poeta tenia de bolver al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz por el termino de dudar, si ella la qrra: porq a caso, mal le la licie, de auerla ofrecido, no se arrepintiese, *{ quid }* y q haies tu Lydia *{ si reddit Venus prisca }* si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como

solta, *{ cogit que nos deductos }* y nos junta apartados que agora estamos *{ iugo ahenico }*, es yugo fuerte como si fuera de metal *{ si flava excutitur Cloe }* y la hermosa Cloe es sacudida y desechada. *{ ianua Lydiæ }* y las puertas del coracon se abren para el yugo, para q quida Lydia. A esto Lydia, porque una buena cosa no se saca con cupiella en respuesta, y a mala paga a el cortisano q se cimiento, responde q si se saca de ella, mostrandole que de esta causa sentencia lo que le parece y dize, *{ quamquam sidere pulchrior }* aunque es mas hermosa que el cielo, es mas ligero q una estrella *{ tu leuior cortice }* y tu mas ligero y movable que la hoja del arbol.

Romulo y Rhemo Oda. 12. lib. 1.

{ & iracundior Hadria improbo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { amen viuere tecum, } yo amare biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, a truequ. de

tu amistad. Muy bié se echa de ver en esto la facilidad de las mugeres, y q̄ quis tuuo, retuuo. Ella lo accepta, y reprehende de liuiano, y el la gana por liuiana: y assi quedaron conformes en todo.

ODA. X. A LYCE MVGER ASPERA y de mala condicion.

Argumento.

**D**IZE el Poeta contra Lyce, ser cruel y defamurada, porque viendole de noche estar

postrado en tierra, delante de su puerta, no se cópadeia de verlo, para hazerle fauor de admitirlo y recogerlo en su casa.

**L**YCE o Lyce cruel { si biberes Tanaim extremú } si tu vieras el agua del apartado rio Tanays: quiso dezir, q̄ si se viera criado entre los que abitaúa el rio Tanays, donde por ser inhabitable la tierra, son crueles como fieras y fal

tajes, los q̄ biuen en ella { nupta viro fauo: } y fueras casada có vn hombre cruel: de quien tuieras por cierto q̄ por responder a mis queexas, te auia luego de matar, { tamen plorares } aunque todo a questo fuera, lloraras { me obijcere porrectum } verme arrojado y tendido { ante fores asperas } delante de tus puertas asperas, por que lo eres para mi, no las abriedo. { Aquilonibus incolis. } soplando los vientos Aquilonos, q̄ frequentan esta tierra, como tu lo sabes. Haze luego que ella misma lo juzgue diziendo, { audis quo strepitu } no oyes có que ruydo { remugiat ianua } ruja la puerta de tu casa { nemus situm } y el bosque de arboleda plátado { inter tecta } entre las casas { ventis } con los vientos y ayres q̄ haze, que parece q̄ todo se estremezca y asombre? Entiendo algun jardin de casa particular que cerca de alli auia. { vt Iuppiter } y no oyes de la manera que Iupiter (quiere dezir, el ayre.) { glaciēt nives positas } yela las nieues q̄ an caydo { numine puro? } có el puro sereno? { pone superbiām ingrata } depone tu ingrata

**E**Xtremum Tanaim si biberes Lyce  
*Saeuo nupta viro: me tamen asperas*  
*Porrectum ante fores obijcere incolis:*  
*Plorares Aquilonibus.*  
*Audis quo strepitu ianua, quo nemus*  
*Inter pulchra situm tecta remugiat*  
*Ventis? & positas vt glaciēt nives*  
*Puro numine Iuppiter?*  
*In gratam Veneri pone superbiām:*  
*Ne corrente retro funis eat rota*  
*Non te Penelopen difficilem procis.*  
*Tyrrhenus genuit parens.*

soberuia y sujeta la { Veneri } a Venus, { ne funis eat } por q̄ a caso no quiebre la cuerda { retro corrente rota. } boluendo la rueda a tras. Quiso dezir, que tanto podia tirar hazia si la rueda de la Fortuna, que violentamente quebrast

se la foga por lo mas delgado, que era ella, queriendo del, lo que della queria. Y cófirmasse este sentido con lo q̄ luego se sigue diziendole, no se haga melindrosa, pues no es la casta Penelope. { Tyrrhenus } tu padre Tirreno: q. d. Italiano, por ser de alguna de las islas q̄ estan en el mar Mediterraneo. { nõ genuit te Penelopen, } no te engendro para que tu fueses otra Penelope, { difficilem procis. } difícil de persuadir de mil atreuidos, q̄ estando ausente su marido, la quisieron vitrajar: y por no consentir có ellos, tuuo nombre de casta: porque en veynte años q̄ Ulises su marido estuvo ausente, nadie pudo conuencerla a q̄ fuesse desleal. Despues desto no prosigue có esta razon, por no disgustarla, sino aduirtiéndole se incline a sus ruegos, por la humildad có q̄ procede, dízele juntamente las señales de su pena, y q̄ su marido no le guardalealtad para prouocarla a végarla del, { ò Lyce, } o Lyce, { quãuis neq; munera } aunq̄ ni los dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec pallor amãtium, } ni el color palido de los enamorados { tinctus viola, } teñido con

# Declaracion magistral

lo cárdeno de mi rostro: las quales cosas cócurren en mí, { nec vir saucius } ni tu marido herido y enamorado { Pieria pellice } de Pieria fu concubina { curuante } te inclina que sola vna cosa deitas bastara con razon a muerte. { parcas supplicibus tuis, } perdona a tus humildes seruidores, que de rodillas te lo suplican: { nec mollior scilicet est, } aunque no seas mas blanda { rigida esculo, } que vna robusta enzina, { nec mi-

tior animum scilicet tibi sit, } ni tengas mas mitigado ánimo { anguibus Mauris, } que las serpiétes de Beruetia. Y sino basta ningun remedio para cótigo, y ote apereibo q̄ { hoc latus } este mi lado { sobre el qual suelo estar recostado a tu puerta } { non erit semper paciens } no siempre podra sufrir { liminis, aut aq̄e caelestis, } de estar elado lloviendo, entus vmbrales, porque o no tendre salud para sufrirlo, o me cansare, y te olvidare.

*O, quamuis neq; te munera, nec preces,  
Nec rinctus viola pallor amantiū,  
Nec vir Pieria pellice saucius  
Curuat supplicibus tuis  
Parcas, nec rigida mollior esculo,  
Nec Mauris animum mitior anguibus.  
Non hoc semper erit liminis, aut aq̄e  
Caelestis patiens latus.*

## ODA XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mu- de su crueldad en blandura, gu- stando de escucharlo.

### Argumento.

**A**VIENDO hecho todas las diligencias el Poeta, por ser favorecido de Lyde: como nada que le rouechassen: pide a Mercurio, que púes es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el corazón de Lyde. Refiere sus grandezas, lísonjeandole, para obligarle mas a

tomar esta impreña por suya. Y para mover a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauor recerle. Con lo qual alaba Lyde, dándole a entender ser tal que para alcançar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

**Q**VAN dovnaco sa graciosamente se pide, lo primero q̄ se alega es, que se le concedido con otro. Y por esto el Poeta dize. { Mercuri, } Mercurio, { ná } púes que { docilis Amphion } Amphión enseñado { te magistro } auiendo sido tu su maestro { mouit lapides canendo } mouio las piedras cantado para edificar a Tebas: { tuq; resundo } tambien tu mi vihuela { calida resonare } altuta para resonar { septem neruis, } con siete cuerdas, { nec loquax olim, } na en oro tiempo parlara, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda, 3. del lli. { nec grata } ni agradable

*Mercuri, nam te docilis magistro  
Mouit Amphion: lapides canendo  
Tuq; resundo resonare septem  
Calida neruis,  
Nec loquax olim, neq; grata, nunc  
Diuinum mensis, & amica templis,  
Dic modos, Lyde quibus obstinatas  
Applicet auris.*

{ núc, & amica } agora q̄ cres bié recibida { diuinitum mensis, } en los combites de los ricos, { & téplis, } y en los téplos { dic modos } tañe y cáta versos { quibus

Lyde } a los quales Lyde { obstinatas applicet aures. } incline sus orejas rebeldes y obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el argumento, que púes fue poderosa la Iyra de Amphion (por auerle enseñado Mercurio a tañer) para mouer las piedras: y que ellas mismas se computiesen en orde, edificando los muros de Tebas: que también seria posible { con el fauor de Mercurio } inclinar a Lyde, para que admitiesse los ruegos

*Amphion.*

ruegos del Poeta: Deste Amphion se dice fabuloso nombre, aver sido hijo de Iupiter, y que fue tan grande músico, que edifico la ciudad de Tebas sacando; porque con su música se movian las piedras, y ellas mismas toman asiento por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion quería. Más la verdad de aque esto es, que quieren decir aver sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadió con sus razones a muchas gentes que, bixian por los cam-

pos, a juntarse en forma de Republica, y biviir civilmente, guardado leyes y costumbres de buena moralidad. Boliendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quaa esquivo es, comparandola a vna yegua por domar. Elso mismo que la relacion del enfermo al Medico, que lo

de remediar. { *Quæ velut equa trima* } la qual como vna yegua de tres años { *latis campis* } en los espacios campos { *ludit exultim* } juega saltando { *experfque nuptiarum* } y sin experiencia de casamiento { *meccuit tangi* } teme dexarse llegar, { *& adhuc cruda* } y que aun filo à sustido, tola via está aspera de condicion { *proteruo marito* } para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde, como por este exemplo lo mostrado. Mas porque no desconfiava el Poeta de conseguir su pretension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empresa. { *tu potes ducere tigres* } tu Mercurio puedes amarrar los tigres, { *comitesq; sylvas* } y llevar tras ti las selvas por compañía, { *& riuos celeres morari* } y detener los ligeros rios haciendo parar sus corrientes: y no solo epla tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dire. { *immanis Cerberus* } el Cancerbero cruel, { *tanitor aulæ* } por

tero de los palacios de Pluton: { *cesit* } te reconocio y cexo passar, { *tibi blandienti* } blandienddo y acariciando con halago: tu persona, { *quamuis centu angues* } aunque cien cuiebras { *muniant furiale eius caput* } guarnezcan su espantable y furibunda cabeza, { *atq; spiritus teter* } y vn aliento y negro espello, { *saniesq;* } y vn mortifero veneno { *manet ore trilingui* } perseuera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, lo figue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son bi-

*Quæ velut latis equa trima campis,  
Ludit exultim, meccuitq; tangi,  
Nuptiarum experis, & adhuc proteruo  
Cruda marito.*

*Tu potes tigres, comitesq; sylvas  
Ducere, & riuos celeres morari.  
Cesit immanis tibi blandienti  
Tanitor aulæ*

*Cerberus: quamuis furiale centum  
Muniant angues caput eius, atq;  
Spiritus teter. saniesq; manet  
Ore trilingui.*

*Quin & Ixion, Tycofque, vultu  
Risit inuito.*

goras y serpiente, dize que está tocado della. A esto se figue, que cesaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cõfeso los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. { *Quin & Ixion* } que mas dire sino que Ixion, { *Tyciof* q; } y Tycio { *risit inuito vultu* } se rieron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apreforada de Eziio y de Tycio, olvidado las entrañas el Agui la hambre tanta. La pena de Eziion en el infierno es, estar atazado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se mueue. Fue Eziion hijo de Ancion, que tuuo por padre a Perifanto, y concertose de casar con hija de Deionco, y concertose de casar con su suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era uso y costumbre. Mas fuele falso en su promesa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido de aque esto, se apodero de los cauallos que tenia, por satisfacerse del. Y Eziion le vrdio traycion combiandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promesa del dinero q le auia de dar. Y ordeno vna trampa, de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q para el proposito auia hecho: y quando vino al combire, lo precipito y arazo. Deste se dize tambien que siendo

Z 2 com.

*Concuenda  
con el Arte  
Poetica.  
(Dicitus ob  
hoc lenire ti  
gres, y rabi  
dosq; leones  
Concuenda  
Oda. 19. li.  
2.*

*Tycio Oda  
14. lib. 2. y  
4. lib. 3.  
Eziion.*

## II Declaracion magistral

Centaurus  
hijos de E-  
xion.

combiado de Iupiter, se enamoro de Iu-  
no su muger; la qual fingio su retrato en  
vna nueve; y creyendo Exion, que era ella  
misma, la conocio: del qual ayurtamiento  
nacieron despues los Centauros: Por las  
quales dos trayciones, rruo despues en el  
infierno el tormento de la rueda, que aun  
ca para con su velocidad.

Procede luego el Poeta a contar otra  
maravilla de no menos admiraci6n que las  
dichas, y dize. { Stetit vna paulum sicca, }  
la vasija con q las hijas de Danao acarrear

el agua para hin-  
chir los agujerea  
dos vasos, fe quie  
to vn poco q pu-  
do enjugarse { dū  
mulces grato car  
mine } en el en-  
tretanto que re-  
creas con tu a-  
gradable musica  
{ puellas Danai. }  
a las hijas de Da-  
nao. Su historia se  
dixo Oda. 14. li. 2.  
Y pues tales y tã  
admirables he-  
chos se puedē cõ  
tar de ti { audiat  
Lyde } oyga Ly  
de, para que efcar  
miente y no me  
fea mas cruel { scē  
lus virginum, } la  
maldad de aque-  
stos donzellas,  
{ atq; notas pœ-  
nas, } y sus penas  
tã conocidas, { &

inane dolium } y la tinaja vazia { lymphę  
pereuntis } del agua que se pierdē { imo  
fundo, } por el hondo suelo, que toda se  
buelne a salir, sin detenerse ninguna, { se-  
raq; fata: } y sepa tambien los hados y ca-  
stigos tardios, que aunque se detienen, al  
cabo siempre llegan, o por mejor declara-  
ci6n, las penas tardias por ser eternas: { que  
impia } los quales sin misericordia, ni pie-  
dad { manent culpas } aguardan las culpas  
{ etiam sub Orco, } aun alla en el infierno.  
Sera posible que con dezirle semejantes  
castigos, temera la culpa que comete en  
no ser piadosa y amorosa. Ya hemos de no-  
tar, que en esto vfa de dos remedios, el vno

suave, qual era el armonia y cõcierto de su  
lyra, deleytando para mouerla. Y el otro  
aspero y temeroso, qual erã las representã-  
ciones de los castigos y penas que padē-  
cian estas mugeres, por auer sido crueldes:  
para induzirla tambien por temor. Y lue-  
go haze digresion a ponderar la maldad  
que cometieron, diziendo. { Nam quid pō  
tuere majus? } porque si lo consideramos,  
que mayor maldad pudieron cometer?  
{ impia } estas sin piedad y crueldes, { po-  
tuere perdere sponfos, } pudieron acabar

cõigo pe der sus  
maridos, { duro  
ferro. } passiãdo-  
los a cuchillo!  
{ vna de multīs }  
y oyga tambien  
como Hiperme-  
stra, vna de mu-  
chas q fuer6 estas  
mugeres { digna  
face nuptiali, }  
digna de la honra  
del matrimonio,  
{ fuit splendide  
mendax, } mintio  
honradamete { in  
parentem periur-  
um, } contra Da-  
nao su padre por  
juro, { & fuit vir-  
ge nobilis } y fue  
noble y honrada  
donzella { in om-  
ne æuum, } mien-  
tras el mundo du-  
rare: { que dixit  
iuueni marito }  
la qual dixo a su

Stetit vna paulum  
Sicca, dum grato Danaï puellas  
Carminē mulces.

Audiat Lyde scelus, atq; notas  
Virginum pœnas, & inane lympha  
Dolium fundo pereuntis imo,

Seraq; fata:

Quæ manent culpas etiam sub Orco  
Impia. Nam quid potuere maius?  
Impia sponfos potuere duro  
Perdere ferro.

Vna de multīs face nuptiali  
Digna, periurum fuit in parentem  
Splendide mendax, & in omne virgo  
Nobilis æuum:

Surge quæ dixit iuueni marito:  
Surge: me longus tibi somnus, vnde  
Non times, detur, focerum, & scelestas  
Falle sorores:

Quæ, velut noctæ vitulos leonæ  
Singulos cheu lacerant. Ego illis  
Mollior, nec te feriam, nec intra  
Claustrâ tenebo.

marido: { surge, surge: } leuanta, leuanta:  
{ ne tibi detur longus somnus, } porque  
no se te de a ti tambien el sueño de la  
muerte, { vnde non times, } de donde no  
podras imaginar que lo puedes temer, (por  
que quien auia de pensar que mugeres, y  
a sus maridos, auian de cometer tan grãde  
traycion!) { falle focerum, } engaña a tu  
suegro, { & scelestas sorores, } y a mis her-  
manas maluadas: { quæ velut leonæ pa-  
ctę } las quales como Leonas que an alcan-  
zado { vitulos singulos } sendos bezerril-  
los { cheu lacerant, } ay triste, despedaçã  
a sus maridos. Caso digno de compasi6n,  
{ Ego mollior illis, } mas yo mas blanda

que



que todas { nec te feriam, } ni aun te tocare, { nec intra claustra tenebo. } ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no matarte; despues mi padre y hermanas lo harán. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me de termino a la que me sucediere.

{ pater. } si quierami padre: { oneret me seois catenis, } me cargue de crueldes cadenas, { quod clemens peperci } porque yo piado sa no toque { mi-

sero viro: } a mi desdichado marido: { vel releget classe, } ora me desliciere por la mar { in agros extremos Numidarum. } en los campos de los Numidas, para que me despedacé las fieras { i, quod te pedes & aure rapiunt, } vete donde te guaren tus pies y los vientos { dum fauet nox & Venus: } mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido,

y Venus que me a hecho quiererte para escaparte: { i, secundo omine, } vete con prospero agüero; { & sculpe sepulcro } y esculpe en vn sepulcro; que quiero que hagas por amor de mi, { querelam memo rem } vna querella despetradorá de la me-

moria { nostri. } de mi: quiso dezir; que la hiziése retratar en vn epitafio de palabras querrellosas, que le acordassen ser ella muerta, por saluarle a el la vida,

*Me pater facis oneret catenis,*

*Quod viro clemens misero peperci:*

*Me vel extremos Numidarum in agros*

*Classe releget.*

*I, pedes quod te rapiunt, & aure*

*Dum fauet nox: & Venus: i, secundo*

*Omne, & nostram memorem sepulcro*

*Sculpe querelam.*

de la manera que sucedio: El qual sepulcro y versos pinto Cuidio diziendo. Et sepeli lacrymis, perfusa fidelibus ossa, Sculptaque sint titulo; nostra sepulcra breui, Exul Hypemnestra, pretiam pietatis iniquum, Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit:

*Epitafio de Hypemne-stra.*

ODA. XII. A NEBVLONA, QUE LA VI-

da es poco suaua sin los plazeres, y que bien haze de querer a Hebro su enamorado.

*Argumento.*



**H**A BLA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apetezer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amiltad que tiene con Hebro, y que lle-

gue a tanto estremo lá conformidad con que se tratauan, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entre tenga. Y por satisfazerla de la razon de su gusto, al fin lo alába de las gracias, y partes que puede tener vn hombre para ser querido.

**M**ISERA tú est de mugeres miserables es { neq; dare

ludum mori } ni ocuparse en amores { neq; laudare mala } ni desechar trabajos { dulci vino } comiendo y beuiendo, para olvidar pesares y tener contento { aute xanimari } otambien el desmayar y desanimar { meteteis verbera lingua patrue: } a las que

*Miserarum est, neq; amori dare ludum, Neq; dulci mala vino laudare, aut ex- Animari metenteis patrue verbera linguae.*

teme los castigos y reprehensiones del tio, hermano de su padre, q'cela

las sobrinas, a vezes mas q' los mismos padres. Lo qual no digo por ti, q' bié te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas: Toma ocasion de aquesto el Poeta, y prosigue en particular a tratar del aficion con que se querian

*Tios siépre son fiscales de los sobrinos.*

# II Declaracion magistral

estos dos enamorados y dize. { Neobule }  
Nebulona { puer ales Cytheree, } tu galan,  
bié podemos dezir, q es otro niño cō alas,  
hijo de Venus, porque en ser enamorado,  
es vn Cupido. { tibi aufert qualam } el se  
entretiene todo el dia contigo, y te quita  
de delate el canastillo de la costura, { tibi  
telas } y los liengos que hazes, que ni cafer

ni labrar te con-  
ñete, { nitor He  
bri Lyparei } de  
mas de q su her-  
mosura (que to-  
da la que puede  
auer en la infula  
de Lepora) { au-  
fert tibi studiū }  
te quita el cuyda-  
do { operose Mi-  
nerne. } de los

exercicios de la hazendosa Minerua. A  
Minerua llaman los Poetas inuentora de  
las sciencias; y quiso dezir, que no sola mé-  
te Hebro era causa de que no hiziesse su  
labo, estoruardola con las burlas de qui  
tarle de las manos lo que colia, sino que  
tambien ella suspendida de lo bien que le  
parecia, mirandolo, de ninguna cosa se  
acordaua. Luego lo alaba de ser buen hó-  
bre de a cavallo, diestro y valiente por su  
espada. ligero para correr, y con astucia  
para caçar: que son las cosas de que se tie-  
nen de preciar los hombres nobles y cau-  
llos: y todo a fin de aprouar por justa  
y bien empleada el aficion que le tenia.  
Buena recomendacion, si fuera honesto el  
fin: pero mala, por la intenció de prauada.

{ neques melior ipso Bellerofonte, } el es  
buen hombre de a cavallo, mejor que Bel-  
lerofonte: de quien se dize auer domado  
el cavallo Pegaso: impresa bié dificultosa.  
{ neq; victus pugno } ni jamas a sido ven-  
cido por su espada, porque es valiente co-  
mo vn Cesar, { neq; pede segnis, } ni tam-  
poco por pies ay quien se la gane, porque

corre mas que  
vn viéto: { simul  
lauit } Tyberinis  
in vndis, } y prin-  
cipalmente si es  
luego que lauo  
en las aguas del  
Tiber { hume-  
ros vnlos: } sus  
hombros vnte-  
dos: por demas  
es que aya quien

*Tibi qualum Cytheree puer ales,  
Tibi telas, operoseq; Mineruae  
Studiū aufert Neobule Lyparsi nitor Hebri.  
Eques ipso melior Bellerophonte,  
Neq; pugno, neq; segni pede victus,  
Simul vnctos Tyberinis humeros lauic in vndis:  
Catus idem per apertum fugientis  
Agitato grege cervos iaculari: Et  
Celer alto lauit antè fructiceto excipere aprum.*

lo alcance. Es experiencia muy conocida,  
que los vaños del agua aligeran el cuerpo  
porque adelgazan los humores, que lo  
agruan. Y por esto deze Horacio, des-  
pues de auerse lauo. Prosigue a loarlo  
de bué caçador. { idem cautus } el mismo  
tambien es maestro astuto { iaculari cer-  
uos fugientis } para herir los ciervos q  
huyen { per apertum } por vn campo raso  
cogiendo el viento que dexan atras { agi-  
tato grege: } despues de auer acostado la  
manada: { & celer } y es así mismo ligero  
{ excipere aprum latitatem } para coger  
el jaual escondido { alto fructiceto. } en  
la mata espessa y cerrada, donde tiene la ca-  
ma. Finalméte en todo gallardo: qualquie-  
ra cosa catiende, no ay mas que desear.

## ODA. XIII. A LA FVENTE DE BLAN- dusia, que era en la Sabina, alabandola de mas claras aguas que cristalinias.

○ FONS  
Bládusie }  
o Fuento de Blá-  
dusia { splendi-  
dior vitro, } mas

resplandeciente y clara que el vidrio cri-  
stalino, { digna mero dulci, } digna de ser  
celebrada con vino dulce: quiere dezir, ce-  
lebrado combite en ella. Y si queremos  
notar al Poeta de mayor fineza, digamos

○ Fons Blandusie splendidior vitro,  
Dulci digno mero, non sine floribus,  
Cras donaberis hædo:  
Cui fons suprida cornibus

que por bién que  
le parecia la fuen-  
te, queria mas el  
vino, para cele-  
brar la fiesta, que  
no su agua, por buena que fuesse. Dize lue-  
go como pensaua yrse otro dia a holgarle  
al sitio desta Fuente, y hazele vn sacrificio:  
porque los Gentiles imaginaron que  
en todas las aguas, uéres y rios, viuieße al-  
guua

alguna Deydad: { cras donaueris } mañana seras galardonada { hedo nõ sine floribus } devn cabrito florido, despues de adevaçado. muy cõpuesto por cima de varias flores. Haze luego digressiõ a tratar del mal logramiento del cabrito. { cui frustra frons turgida } al qual en vano su frente tumida y hinchada { primis cornibus } cõ los primeros cornezucos, que le començauan a salir { destinat Venerem } denota que auia de

fer enamorado, { & prelia. } y las batallas, y questiones que con otros auia de reñir, en razon de ser celoso por sus amores. Buelue luego a su proposito, y declara su concepto. { nam insiciet gelidos riuos } porque el tenira los ela-

grantis } la fuerte ora de la estrella Canicula, calurosa en el Estio. { nicit tangere tes } nõ sabe tocarle, porque nõ tu frescura y amenidad, mitigas el calor de su fuego, y hazes que no se liebra: { tu prebes frigus amabile } tu das amable refresco { felis vomere tauris, } a los toros cansados de arar, { & pecori vago. } y al ganado que despues de auer gozado los pastos de la mañana se recoge en la sielta a fauora-

certe de ti gozando de tus sobras y frescas riberas. { tu quoq; sies fontiu nobiliu } tu seras contada, tenida y estimada por vna de las fuentes mas nobles de todas las del mundo { me dicente } loando yo { illicem impositam cauis saxi } la enzina

*Primis, & Venerem, & pralia destinat  
Frustra. Nam gelidos insiciet tibi  
Rubro sanguine riuos  
Lasciu soboles gregis.  
Te flagrantis atrox hora Caniculæ  
Nescit tangere: tu frigus amabile  
Felix vomere tauris  
Præbes, & pecori vago.  
Fies nobilius tu quoq; fontium,  
Me dicente cauis impositam illicem  
Saxi: vnde loquaces  
Lymphæ defiliunt tuæ.*

puesta y nacida en las peñas concauas, y cauernosas { vnde tox lymphæ loquaces } de donde tus aguas salieran con el ruydo de sus corrientes { defiliunt. } proceden y corren. Notese el discurso tan galano de las digressiõnes que à hecho. cõ la pintura del sitio y ornato de la fuente, y el sacrificio del cabrito: sin traerlo de los cabellos: bueno para imaxar, y digno de alabar.

ODA. XIII. EN ALABAN-  
ça de Augusto.

Argumento.

**B**OLVIENDO Augusto Cesar de España, despues de auer vécido la guerra contra Vizcaya: comparalo el Poeta a Hercules, dando a entender ser tan valeroso, q no como otros suelen vécer por el

medio de sus ministros, auia vencido: sino por su misma persona, y cõ su proprio valor hazia sus impresas, y alcançaua sus victorias. Con lo qual persuade a los Romanos, que hiziesse fiestas y sacrificios en hazimiento de gracias por el buesuccesso.

**O** Plebs } o pueblo Romano { modo Cesar victor } agora Cesar vencedor { repetit Penatis } buelue a los Dioses de

*Herculis ritum modo dictus õ plebs  
More vanalem petisse laurum,  
Cesar, Hispana repetit Penatis.  
Victor ab ora.*

su patria: quiere decir, a Roma. { ab ora Hispana } de la region de España, { dictus petisse laurum } diciendo auer procurado

quis petisse laurum } diziendo auer procurado

# Declaracion magistral

rado alcanzar el lauro { venalem morte } que se compra con la muerte { ritu Herculis. } a la viança de Hercules : quiso dezir, que Hercules por su misma persona siempre yua a las mas dificultosas impreseas: lo qual auia hecho Cesar en aquesta jornada, siendo tan valientes los Vizcaynos, q por dudosa la victoria, que dellos se procuró, quiso el mismo Cesar yrla a ganar en persona. Y si los Poetas dizen verdad, no ay duda sino que Hercules excedio en grandeza de fuerças y hechos a todos los que el mundo alaba.

*Hercules  
hijo de Iu-  
piter.*

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena ( segun dize Orfeo in Argonautis. ) porque esta fue muger del Rey Amohitron Rey de Thebas, y Iupiter se enamoro della, y tomo la forma de su marido, y estando au sente la gozo tres noches (que fueron vna) en tiempo q estaua piñada de Eurilteo

hijo de su marido. La Diosa Iuno por este caso tuuo siempre odio a Hercules y a su madre. Y aun antes que lo pariesse lo persequio; porque auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes q primero naciesse, seria obedecido de otro: Iuno hizo que Eurilteo naciesse dos meses antes de los otros, primero que Hercules, de donde tuuieró principio sus trabajos. Mas despues de nacido, luego començó a dar muestras de su valor, porque perseverando Iuno en quererle mal, en la cuna que se criaua le echo dos seroientes para que lo mordiesen y metallen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato. Despues tuuo contienda con la serpiente Hidra, de siete cabeças, con propiedad de nacerle siete por vna que le cortaua. Por intercesion de Malorchio, vn pastor maro vn Leon que perseguia a los de la ciudad Nemea: y desquixaro otro en Thefalia. Lo mismo hizo a vn jaualien Menalo, monte de Arcadia. Con factas mato las Harpias. Rindio vn toro q echaua fuego por la boca. Vencio a Acheloo, q se transfiguraua en varias formas. Dio muerte a Deomides Rey de Tracia, que apacentaua sus cauallos con sangre de los

*Historias  
de Hercules*

que hospedaua, y al Rey Bufiris, hijo de Neptuno y Liria, que hazia lo mismo. Luchó con Anteó (a quien la tierra como madre suplia las fuerças) y lo venció. Rindio a Cacho, hijo de Bulcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Nefas raptor de Deyanira. Libro de vn monstruo a Hesiona hija de Laomedante. Destruyo a Troya. Sufrento el cielo con sus hombros. Hirio a Iuno en el pecho como auçtora de sus trabajos. Baxó al infierno y sujeto el Cancerbero, y preso en cadena lo sacó. Libro a Theseo. Finalmente a solo el amor no pudo vencer, segun que dixo Ouidio. { Quem non mille fere, quem non Stelenus hostes, Nō potuit Iuno vincere, vincit amor. }

*Vnico gaudens mulier marito  
Prodeat iustis operata diuis:  
Et seror clari ducis, & decora  
Supplice vitta  
Virginum matres, iuuenunq; nuper  
Sospitum. Vos o pueri, & puellae  
Iam virum expertae, male ominatis  
Parcite verbis.*

Fue el año del mundo 2204, antes de Christo. 178. y todas sus victorias alcanzó por su persona. Luego habla Huraciode la muger de Augusto, y dize, que aunq

solo se huelga con la venida de su marido, tambien se deua alegrar con el buen cesso de su jornada, y dar gracias a los Dioses por todo. { mulier gaudens } su muger gozosa { vnico marito } con solo su marido { pro deat } salga en publico { operata } auiedo obrado y hecho sacrificios { iustis Diuis. } a los Dioses justos. Algunos exponen este lugar, alabando a Liria muger de Augusto, de no auer sido casada dos vezes. Mas a esto se replica, que no auiedo embiudado (quando dixo a questo Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocasion de hazer por virtud: que por tal se estima en las mugeres. Puedese tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres, que quieré a sus maridos con exceso de amor: las quales solo se huelgan con su propia preferencia, posponiendo las demas cosas, como de me nos importancia, en respecto de aquesta, q es la mayor de su gusto. Esto me parece q quiere dezir Horacio en este lugar, declarando la virtud de las mugeres, que solo quieren a sus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Prosigue a hablar con la cuñada Otavia, hermana de Cesar, y muger de Marco Antonio, y dize lo mismo.

{ & so-

{ & soror clari ducis, } y la hermana del esclazecid Coapita, { & matres decore virginu, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuuenumq; nuper sospitu } y de los macebos recién venidos cõ salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuocio: es { suplice vita: } cõ humilde adereço: q. d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios lieuassen el cabello suelto y vendado cõ vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarría de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y reguizos, con las deuociones y romerías q̃ se hazen por humildad, para alcaçar lo q̃ pedimos: ni son acceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cõ profanidad y ocasiones de pecar.

Luego despues desto, porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suelẽ estar en los tẽplos defembueltes, hablando con las hermosas, o haziẽdoles señas: bueluese Horacio a ellos para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vos ò pueri, & puellę, } y vosotros mancebos y mugeres { expertę iam virum } q̃ ya no soys dõzellas { parcite verbis malę ominaris. } perdonad a palabras mal hablas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiẽsse, sino que todos estuuiessen cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tẽnia. { Hic dies verę mihi festus } este dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitar mis congoxosos cuydados: { ego nec tumultũ me tuam, } porq̃ ya no temere alboroto, { nec mori per vim, } ni morir por fuerza, ni violencia, { tenente Cęsare terras. } siẽdo Cęsar señor de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual siẽge que luego embia a yn su crindo, a pre-

uenir lo necessario para la fiesta, y dize { I. puer pete vnguentum } anda ve pajõ procura perfumes y pastillas odorosas, { & coronas, } y yn barril de vino que se acuerde { Marli duelli, } de la guerra de Marfica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (asĩ llamados) de los Samaitas, cerca de Roma: los cuales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començo se llamaua Mar-

Marfica guerra.

fico, llamãdo aque lla guerra de su nombre. De mas desto en aquel tiẽpo vno vn cofario muy famoso por la mar, que se dize Spartaco, que todo lo robaua y tiraua. Y segũ (Istor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiendo quebratado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn alboroto, juntamente con Chrivo y Oenonio, se fue

Spartaco cofario.

a Capua con 70. Gladiadores: y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuatarõ vn grande guerra, q̃ fue necessario embiar a Casso, para q̃ resistiẽsse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuã de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda. 16. lib. 5. A emula nec virtus Capuę, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se figue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo enganar { Spartacũ vagantę. } a Spartaco cofario: quiere dezir, q̃ truxesse aq̃l vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cofario Spartaco. { dic & arguta Nereę properet cohibere nodo } di: as tãbiẽ a la truhana Nereã que se aperciba de venir, y de tocarle { cri nemmyrreum: } el cabello vngido con mirra, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuisum } si se tardare de responderte, porque el portero no te abriere presto, o por que estã este ocupada { auito } vete y no te detengas { capillis albefcens } que el cabe-

Nereã.

*Hic dies verę mihi festus atras  
Eximit curas: ego nec tumultum,  
Nec mori per vim metuum, tenente  
Cęsare terras.*

*I. pete vnguentum puer, & coronas,  
Et cadum Marfi memorem duelli,  
Spartacum si qua potuit vagantem  
Fallere testa.*

*Dic & arguta properet Nereę  
Myrreum nodo cohibere crimem:  
Si per inuisum mora ianitorem  
Fiet, abito.*

*Lenit albefcens animos capillus  
Litium, & rixę cupidos proternae.  
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta  
Consule Plãncõ.*

# Declaracion magistral

llo q̄ ya se me pone bláco { lenit animú. }  
 marga el alma { cupidum litium } cudi-  
 cioso de contiendas. { & rixę proterug. }  
 y de pendencia proterug: que ya no estoy  
 para pendencias, sino tomar no mas de lo  
 que me quieren dar. { ego non ferre n-  
 hoc: } q̄ yo no sufriera ta { muenta } en mi

mocedad { Consule Planco. } quando era  
 Consul Planco, q̄ yo era mancebo briolo:  
 no te cures de dozirse nada, sino quisiere  
 venir, o aquel su portero te dixere descor-  
 teña. Deuia de ser algú viejo mal acódicio-  
 nado, o con quien (por algunas ocasiones)  
 estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

## ODA. XV. CONTRA CLORIS, POR QUE era adultera, vieja y viciosa

**V**XOR ibi-  
 ci paupe-  
 ris, } Cloris mug-  
 ger de Ibcico po-  
 bre, (no la nobra,  
 por mostrar ma-  
 yor casta.) { tá-  
 dé pone modú }  
 pon ya sin { tuę  
 nequitiz. } a tu  
 bellaqueria, { fa-  
 molisq; labori-  
 bus. } y a tus pu-  
 terias, { pprior }  
 y mas agora que  
 quido moça, por  
 estar mas propia  
 qua { maturo iu-  
 neri, } al entierro

**V**Xor pauperis Ibici,  
 Tandem nequitię sępe modum tua,  
 Famossiq; laboribus.  
 Maturę propior desine funeri  
 Inter ludere virgines,  
 Et stellis nebulam spargere candidiis.  
 Non si quid Pholoę satis,  
 Et te Chlori decet. Filia rectius  
 Expugnat iuuenum domos,  
 Pulso Thyas vti concita tympano.  
 Illam cogit amor Nothi  
 Lascię similem ludere capreę.  
 Te lane prope nobilem  
 Tonse Luceriam, non citharę decent,  
 Nec flos purpureę rosę  
 Nec poti vetulam fęce tenus cadi.

puede tocado el  
 psalterio. Esto di-  
 ze, porq̄ en los sã  
 crificios de Ba-  
 co, era como se-  
 ñal, para que acu-  
 dicisę a hazerlos,  
 el tocar el psalte-  
 rio: y luego q̄ lo  
 oyan, se aprestau-  
 sus Sacerdotes.  
 Elamaronse tam-  
 bien del nõbre Ba-  
 sarides. Luego de  
 scubire la ocasion  
 q̄ la traya de safos  
 segade, y dize.  
 { amor Nothi, }  
 el amor de quien

de q̄ ya es tiempo, { desine ludere } dexa ya  
 de retozar y jugar { inter virgines, } entre  
 las donzellas: no quieras ser siempre niña,  
 pues no eres sino vieja, { & spargere nebu-  
 lam } y dexa tãbien de mostrar y esparzir  
 con desemboltura tu fealdad { stellis candi-  
 didis. } a otras mugeres hermosas como  
 estrellas. Quiso dezir, q̄ siendo vieja y sea,  
 no hiziera lo q̄ las moças, ni se juntasse cõ  
 ellas, porq̄ con su fealdad parecia q̄ las anu-  
 blaua y entrüstecia. Prosigue diziędo que  
 si el exęplo de su hija, la mucue a ser siępre  
 liuiana, q̄ a su hijale puede ser permitido,  
 por ser moça y hermosa, mas no a ella, que  
 parecia mal. { Chlori, } Cloris, { si quid  
 satis decet Pholoę, } si alguna cosa es per-  
 mitida a Foloe tu hija, { nõ & te, } no por  
 esto se entiende q̄ tãbien a ti, porq̄ { filia }  
 tu hija { rectius expugnat domos iuue-  
 nũ, } mejor con su hermosa fura combate las  
 casas de los mancebos de Roma, { concita  
 } hiendo ella incitada de algun amoroso  
 desseo { vti Thyas, } como otra Thyas sa-  
 cerdotissa de Baco, { tympano pulso, } des-

ella sabe, { cogit illam ludere } la fuerça a  
 jugar y tricar { similitę capreę lasciuę, }  
 semejante a vna cabra retoçona: quiere de-  
 zir, q̄ la naturaleza en la iuuentud sigue sus  
 apetitos, y q̄ de ser liuiana, no tenia tãta cul-  
 pa, por ser moça, mas ella si por ser su ma-  
 dre sea, vieja y de mal exęplo. Por lo qual  
 se sigue, q̄ le pareceria mejor ocuparse en  
 hilar. { te decent lane } a ti conuienen las  
 lanas { tonse prope nobilem Luceriam, }  
 cardadas cerca de la noble ciudad de Lu-  
 ceria, { nõ citharę } y no las citharas, ni las  
 vihuelas, ni los reguzijos: quiso dezir, qué  
 por ser vieja, ya no era sino para hilar la-  
 na cardada, como se vsaua en Luceria, don-  
 de todos deuian de ser cardadores. { nec  
 decet te vetulam } ni te conuiene a ti siędo  
 vieja { flos purpureę rosę, } la colorada ro-  
 sa, { nec cadi poti } ni los barriles beuidos  
 { fęce tenus. } hasta los sotollones. Que-  
 re dezir, que ya no estaua para hallarse en  
 los combites, donde se beu en las candido-  
 tas, hasta los suelos. Notho puede ser nom-  
 bre proprio, declarose dissimulado.

Luceria cin-  
 dad.

Thyas sa-  
 cerdotissas  
 de Baco oda  
 181. 16. 2.

ODA.

ODA. XVI. A

Mecenas.

Argumento.



VESTRA quãta fuer-  
ca tiene el oro, y el inte-  
res, y como todo lo ven-  
ce; y todo lo puede, con  
algunos exemplos muy  
a proposito: y q̃ solo tie-  
ne esta falta, q̃ can-  
sa se d' insaciable, quanto  
mas vno possere, queriendo tie-  
pre mas. Y q̃ considerando esto, el se  
contentaua cõ lo poco q̃ tenia,  
viendo q̃ los que mas tienen,  
mas necesidades padecẽ. Mas para  
q̃ mejor procedã la declaracion  
desta Oda, auemos primero de  
saber la fabula de Danays, q̃ es  
en esta manera. Fue Danays  
hija de Acrisio rey de Preto,  
y hermana de Preto, por cuya  
muerte del padre y del hermano,  
Preto succedio en el reyno, y tuuo  
solo a Danays por hija; de la qual  
proneticã los Oraculos, auer de  
nacer vn hijo, que fuese ocasion  
de la muerte del rey Acrisio su  
padre. Y para esculsar este d'auo,  
Acrisio determino de no casarla,  
y prohibio que ninguno tratasse  
con ella. Demas desto hizo  
diligencia de meterla en vna torre,  
con guardas por de fuera, y de  
dentro el mismo, cõ muchos  
perros q̃ de noche velauan, la  
guardaua, previniendo q̃ otro  
sino el, no la viesse, ni hablasse.  
Todo lo qual muy en vano  
procurò, porque a lo que esta  
determinado q̃ a de ser, jamas  
nadie pudo estoruar, ni con-  
traher. Y así succedio, que en-  
amorãdose Iupiter de Danays,  
por ser grande su hermosura,  
conuirtiódose en oro, a manera  
de rocío, cayo sobre la Torre,  
y calando la cubierta, entro en  
el aposento de Danays, dõ de  
tomando forma humana, tratò  
con ella la ocasion que auia de ser  
causa de la muerte de su padre.

te de su padre el rey Acrisio. Desta manera se hizo profetado, y como el rey su padre lo echasse de ver, mostro grançe sentimiento: y enojado de no auerle aprouchado nada su cuydado y recato, acordò de encerrarla en vna caja y echarla en la mar, donde nunca mas pareciese. Mas sustentada la caja de las aguas, y ayudada de los vientos y las olas, nauigò hasta llegar a las riberas de Apulia, donde siendo hallada de vnos pescadores con la hermosa Danays, y vn niño que auia parido, recogiendo al niño y a la madre, les presentaron al rey de aquella tierra Pilemmo. El Rey admirado de la hermosura de Danays, y entendiendo quien era, y cuyo el hijo que traya, y la estrana auentura de auer llegado a su tierra, hizo criar el niño, y eligiõla para su muger. El niño despues siendo grã de tuuo por nombre Perseo, y fue tan valeroso que entre otras hazañas que hizo, se cuenta que combatio con Medusa, y la vencio y cortò la cabeça. De la qual impresa boluendo, passò por las tierras de su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole la cabeça de Medusa ( como a otros muchos auia hecho ) lo matò, y conuirtio en piedra, porque esta propiedad tenia el rostro de Medusa, que conuerten en piedras a los que la mirauan. Desta manera se cumplieron los pronosticos de los Oraculos. De lo qual se infiere, que a la determinacion de lo que a de ser, no ay resistencia q̃ resista: y que el oro todas las dificultades allana: por ser insaciable la sed que causa: y que para aborrecerlo, es mejor no tenerlo: por q̃ teniendolo se haze querer, y pierde el que lo tiene su libertad.

Danays. su historia muestra q̃ a lo q̃ a de ser, no ay resistencia q̃ baste

**T**URRIS ahenea la torre de bronze: quiere dezir, fortissima. { foretq; robustq; } y las puertas fuertes, { & tristes excubie, cenũ vigilũ munierant satis, } y las tristes guardas de los veladores perros

**I**nclusam Danaen turris ahenea Robustq; fores, & vigilum carnum Tristes excubie, munierant satis Nocturnis ab adulteris:

fã Danaen } a Danays encerrada { nocturnis ab adulteris, } de los adulteros nocturnos,

hæro auã fortalecido y desdido { inclu-

nos, que siempre se fauorecen de la obscuridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter, & Venus } si Iupiter y Venus { non resistunt } no uicieran burlado { Acrisium pau-

dum custodem, al rey Acrisio, guarda medrosa { virginis abditæ, } de lo donze-lla Dinays encerrada, { enim } porq̃ ellas muy bien sabian { fore totum iter, & patens } que ania de ser camino patente, y seguro { cõuerso Deo ia pretium, } el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Qui-fo dezir, en oro, q̃ como rocio caya sobre la torre, y ricada que era oro. Acrisio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrisio, Venus como caula, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fia del interes, y se enuenda que estra y dor. Todas las cosas tienē su valor y estimaciõ segun el fia para q̃ fueron hechas, ni enuendadas, mas el oro es juez de lo que mereçe, te niēdo el valor de todas: y sirve de satisfaciõ quãdo se tràsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tienē todo: y quien no lo alcanza, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conquir- tio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor inclinõ la voluntad de Da- nays, o del rey Acrisio, para gozarla. Vta se lo dicho de Iupiter, en la Oda. 12. del li. 1. para entender esta conuersion.

*Oro su poder*

Prologue Horacio a probar la fuerza del oro, con exemplos de casos acaecidos en el mundo, y habla deste metal, como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconuenientes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretension todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. { Aurū amat ire } el oro apetece yr { per medios satel- lites, } por medio de las guardas y centine- las, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos, { & perumpere saxa, } y quiere tambien quebrantar las peñas: no so- lamente los coraçones endurecidos, con los propósitos y determinaciones mas firmes que los fundamētos de las peñas, mas aun las mismas peñas y rocas busca artifi- cios para desquiciarlās de sus naturales af-

siertos { petentius } mas poderosamente { fulmineo idu. } que con el golpe de vn rayo. En confirmacion de lo qual { domus Argiui auguris } la casa y familia del Grie- go agorero { concidit demersa excidio } cayo precipitada cõ ruyna { ob lucrum } por el interes. Este fue Amphiarao, q̃ sien- do llamado de Arastro, rey de los Grie- gos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, per auerle despoheado los Thebanos, como fuesse aduino; y supiesse que haziendo lo que su Rey le man- daua, auia de mo- rir en Tebas, a- cordo de escon- derse, donde na- die lo supiesse. Mas no pudo ser menos sino q̃ su muger Eurifile, q̃ quien el se con- fio, supiesse don- de estaua: y co- mo no lo hallasse los que lo busca- uā, presumiendo

*Amphiarao muerto por cudicia de su muger*

*Si non Acrisium Virginis abditæ  
Custodem pauidum Iuppiter & Venus:  
Risissent fore enim tutum iter, & patens  
Conuerso in pretium Deo.  
Aurum per medios ire satellites,  
Et perumpere amat saxa, potentius  
Ictu fulmineo, Concidit auguris  
Argiui domos ob lucrum  
Demersa excidio. Dissidit urbium  
Portas Vir Macedo, & subruit emulos  
Reges maneribus. Munera nauium  
Saxo illaqueant duces.*

que la muger lo sabia, y que prometiendo le alguna cosa lo diria, circierion le vna cadena de oro, hecha por mano de Bul- cano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cõ la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pu- diēdo mas el interes del oro, q̃ el amor de propia muger.) No pudo menos Amphia- rao auendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murio, como el de si mismo lo auia pro- nosticado, porque en el primero asalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompaõauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su des- gracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia, { vir Macedo } Philipo Rey de Macedonia { diffidit portas urbium, } rompiõ las puertas de las ciudades que gano, { & subruit reges emulos } y atropello los Reyes emulos que tenia { muneribus, } con dones y dadi- uas: quiso dezir, que mas ciudades gano con dineros, que conquisto con las armas. { munera illaqueant } las dadiuas enlazan y atan { duces seuos nauium. } a los crue- les, capitanes de las naues, que por asperos

*Philipo Ma- cedonia.*

que



que sean de condición (como siempre lo suelen ser) es todo esto puede con ellos tanto el interes, q se sujetan a quien se lo da.

Después dello muestra el Poeta que no ay cosa peor que aficionarse al dinero, porque creciendo o la riqueza, crecen los cuidados, y quantomas vn hombre tiene, mas siempre dessea. { cura } el cuidado { famēsq; maiorum } y la hambre de mayores riquezas, { sequitur pecuniam crescētem. } sigue al dinero que crece. Estos dos inconuenientes tiene el dinero: el cuyda-

do de guardarlo y acrecentarlo: porque donde está, reyna el miedo de perderlo. Dixo lo Horacio Sary. i. lib. i. { An vigilare metu exanimem, noctesq; diesq; formidare malos fures, incendia, seruos Ne te concipent fugientes hoc in aat'horum semper ego aprarim pauperimus esse bonorum. } Y no es menor el otro inconueniente de

procurarlo aumentar, por ser la propiedad del fuego, que quanto mas leña tiene, mas quiere. Declara Horacio esto con lo que dice en la Oda. 24. de este libro. { Scilicet improbe crescut diuitia, tamen curte nescio quid semper abest rei. } Yen la Epistola del lib. 2. a Julio Floro, dize mas con eluyente razon. { Si tibi nella sitim finiret copia lymphę, Narrares medicis: quod quanto plura parasti, Tanto plura cupis: nulli ne faterier audes? } Por lo qual dize luego que se huelga de contentarse cō poco. { Mecenas, } o Mecenas, { decusequitam, } honra de los caualleros, { iure perhorri } con razon siempre aborreci { tollere verticem conspicuum } leuantar la cabeza, con afecto de que nadie me mirasse, y estimasse: quiere dezir, que nunca quiso, ni fue amigo de señalarse: porque sabia que no les sale de valde a los que lo procuran. Y mas por otra razon que se sigue. { quito plura quisq; sibi negauerit } quantas mas cosas vno se negare a si mis-

mo, { feret à Dijs. } tantas alcanzara de los Dioses. Porque la condition de Dios es, favorecer mas, a los que mas confian en el, que en los bienes de la Fortuna. { nudus nil peto, } yo que soy desnudo y pobre, no pido ninguna cosa, { cupientium } de los que cudician { castra } los Reales y exercitos, para ser poderosos y temidos: que ninguna cosa de ellas me plazze, { & transfuga } y fugatiuo { gestio linquere } procuro dexar { partes diuitum, } las partes de los ricos, { dominus } siendo señor

Dios san-  
rece a los q  
confia ent.

*Crescentem sequitur cura pecuniam,  
Maiorumq; famies: Iure perhorraui  
Late conspicuum tollere verticem  
Mecenas equitum decus.  
Quanto quisq; sibi plura negauerit,  
A Dijs plura feret. Nil cupientium  
Nudus castra peto: & transfuga diuitum  
Parteis linquere gestio,  
Contemptae dominus splendidior rei,  
Quam si quicquid arat non piger Appulus  
Occultare meis dixerer horreis,  
Magnas inter opes inops.  
Puræ riuis aquae, sylvæq; iuuerum  
Paucorum, & segetis certa fides meae,  
Fulgentem imperio fertilis Africae  
Fallit forte beator.*

starlas, { dicerer } fuesse dicho { occultare meis horreis } encerrar en mis alhories { quidquid arat Appulus, } todo quanto trigo recoge el Apulio, { non piger. } no perezofo de sembrar: quiso dezir, que si los ricos (por guardar sus riquezas) se ygualan con los pobres, padeciendo de voluntad, las mismas necesidades, que no pueden remediar: todo por causa de tener amor al dinero, y no atreuerse a gastar: naciendo tal cobardia del mismo dinero, muy mejor es tener lo poco, con animo de gozarlo, que lo mucho, sin voluntad de gastarlo. Tambien puede querer dezir en otro sentido q siendo tan grandes las necesidades de los ricos, que en medio de sus riquezas, los haze pobres sus obligaciones, mas quiere ser señor de lo poco con necesidad moderada, que teniendo mucho gozar de honra cansada.

Luego cuenta el caudal de su hacienda, y como para su vida tenia sobrado, y dize, { riuis aque purae, } vn riode clara agua,

A a ; { syl-

# Declaracion Magistral

{y suyaq; puecord; iugerú. } y vna selua de pocas obradas de tierra, o pegajares, { et terra fides } y la cierta esperança { mee fei gitis } de mi cosecha { beator } mas dicho fa { imperio fertilis Africe } q̄ el imperio y señoría de la fertil Africa, { fallit } forte fulgentem. } engaña al que respandese por fuerte y ventura de otras cosas. mayo

res: porq̄ no puede crecer que faltando le el contentó, con el abudancia de los bienes que tiene, a mi me sobre, sin ellos. { quaquam nec apes Calabre } aunque ni las aujas de Calabria { ferunt mella, } hazen miel en esta mi posesion, { nec Bacchus lan guescit mihi, } ni el vino que cojo es para guardar, porque no se añeja, { in amphora Lestrygonia } en la valija de Formiano, { como si agora dixeramos en las cidiotas de madera de Candia. } { nec mihi crescunt, } ni me crece de las ouejas { vellera pinguis, } los vellocinos abundantes, { Gallicis pascuis } en los pastos de la Fracia: porque no soy tan rico que tenga ganados, { tamen pauperies importuna abest. } con todo aqueſto no tengo pobreza enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alargo me tambien a dezir que pasar desta manera, y contentarme con poco, no es fuerza, sino voluntad: que no me faltaria mas, si mas quisiese procurar: y así digo { si plura velim } ni si quisiese mas { tu de neges dare, } tu Mecenas no me lo negarias. En esto lo alaba de liberal, y inclina-

do a hazerle merced: mostrádose reconociendo. Luego dice de si mismo que no tiene con dición de pedir, y que de mejor gana daría lo que tiene: que si por razon de darlo adquiriese mucho mas. { melius porrigam } mejor dare { vectigalia contracta } la renta q̄ tengo adquirida { parua cupidine } con poca codicia { quam si cotinuem } q̄ si en daría cotinuasse { regnū Halvati } el reyno de Haliarico rey de Lybia { Campis Mygdonijs } con los campos de la Frigia: quifo dezir, que no tan solamente le contentaua cō lo que tenia, para no pedirle mas, { aunque cono-

*Quaquam ne Calabrae mella ferunt apes,  
Nec Lestrygonia Bacchus in amphora  
Languescit mihi, nec pinguis Gallicis.  
Crescunt vellera pascuis:  
Importuna tomen pauperies abest:  
Nec si plura velux, tu dare deneges,  
Contracto melius parua cupidine  
Vectigalia porrigam,  
Quam si Mygdonijs regnum Halvatici  
Campis continuem. Multa perentibus,  
Desunt multa. Bene est, cui Deus obtulit  
Parca, quod satis est manu.*

cia su voluntad de hazerle merced) mas que así de mejor gana daría lo adquirido, que si en darlo, juntasse por suyos los Campos de Frigia, con los de Lybia. Y luego da la razon de no querer pedirle mas. { multa desunt } porque muchas cosas faltan { perentibus multa. } a los que mucho piden, y desistan: quifo dezir, que mayor penuria de cosas padece el que quiere y pide mucho, que el que no pide nada, y se contenta con lo que le basta. { bene est } dichoso es aquel { cui Deus obtulit } a quien Dios ofrecio y quifo dar { quod satis est } lo q̄ le basta { parca manu. } con moderada largueza, y aqueſto es la felicidad, que en este mundo los hombres no reconocen, para ser agradecidos, y no buscar otra cosa: porque la prosperidad no satisface: antes causa necesidad.

## ODA. XVII. A ELIOLAMIA

Senador.

Argumento.



R. A Eliolamia vn cauallero Romano, de nobilissima generacion: por ser descendiente, de Lamo Rey de formiano: por lo qual lo alaba en esta oda de antiguo y noble linage, Y por

ocasión del rigor del inuierno, le persuade haga preuencion de mucha leña, por aver señales de mucho frio, y seria necesario el estarle en casa recogido. Y que procure holgarle lo que pudiere mientras biuia: lo mismo que a otros a persuadido.

AELI

**A**ELI } Aelio { nobilis ab Lamo  
 vetusto } noble descendiente del  
 antiguo Rey Laino, { quando per memo  
 res factos } pues que como consta por los  
 libros factos, donde se escriuen todas las  
 cosas de Roma { ducis originem, } tras tu  
 origen, y descendencia, { & ferunt } y cue  
 tan y refieren. { hinc denominatos prio  
 res Lamias } de aqui ser llamados e intit  
 lados, los primeros q̄ vno deste nombre  
 Lamias, { & omne genus nepotum } y  
 todo el linage de los descendientes { ab illo  
 auctore } de

{ nisi fallit } sine es q̄ me ergaña { cornix  
 annosa, & augur. } la corneja vieja y agore  
 ra. Dizeffe que las cornejas pronostican  
 las tempestades, porque siendo aues de  
 compolicion que sienten en si las mudaças  
 del tiempo, graznan y anuncian el agua  
 quando quiere llouer: de la manera que  
 los hombres por particulares en fermeda  
 des lo sienten, y dicen, y aciertan. Pero  
 no se a de entender q̄ por sciencia (como  
 algunos piensan.) Protiue luego dizien  
 do que procure regalarse mietras puede.

**A** Eli vetusto nobilis ab Lamo,  
 (Quando & priores hinc Lamias frant  
 Denominatos, & nepotum  
 Per memores genus omne factos: )  
 Auctore ab illo ducis originem,  
 Qui Formiarum moenia dicitur  
 Princeps, & innantem Maricæ  
 Littoribus tenuisse Lyrim  
 Latè tyrannus, cras folijs nemus  
 Multis, & alga lituis inutili  
 Demissa tempestas ab Euro  
 Sternet: aque nisi fallit augur  
 Annofa Cornix. Dum potes aridum  
 Componere lignum: cras Genium mero  
 Curabis, & porco bimestri,  
 Cum famulis operum solutis.

{ dum potes }  
 mientras q̄ pue  
 des holgarte, y  
 tener buena vida  
 { compone lig  
 num aridum, }  
 arma seca leña  
 en tu chimenea,  
 para tener buca  
 fuego, { cras }  
 y mañana que a  
 de llouer { cura  
 bis genium } cuy  
 daras de hazer  
 fiesta al Dios Ge  
 nio, { mero, &  
 porcobimestri }  
 con vino y vn le  
 chon de dos me  
 ses, { cum famu  
 lis }

Formia que  
 oy se llama  
 Mola.

{ qui prin  
 ceptus } & tyran  
 nus } que siendo  
 principe y tyra  
 no { dicitur te  
 nuisse moenia } se  
 dize auer tenido  
 las murallas (For  
 miarum, } de la  
 ciudad de Formia  
 (que oy se llama  
 Mola,) { & Ly  
 rim innantem la  
 tē } y al riol. yris  
 que no se puede

nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauief  
 sa, { littoribus Maricæ: } en las riberas de  
 Marica: todas estas palabras son para de  
 leytrar la memoria de Aeliolamia, porque  
 es cosa natural, que los hombres se huel  
 gan de oyr alabar asus passados honrando  
 los. Luego diez que ay señales de mal  
 tiempo (segun el pronostico de la Corneja  
 agorera) y que por esto haga percibirse  
 de leña, para tener buena chimenea: y que  
 se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio,  
 comiendo y beuiendo con sus criados.  
 { cras tempestas demissa Euro } mañana,  
 vna tempestad causada del viento Euro  
 { sternet nemus } ocupara el vofque { mul  
 tis folijs, } con muchas hojas, { & lituis al  
 ga inutili, } y la ribera con toua inutil,

lis } holgandote con tus criados { operũ  
 solutis } despues de desocupados de los  
 ministerios que tienen a cargo. Genio en  
 tre los gentiles se llamaua, el que nosotros  
 dezimos Angel de la Guarda: porque al  
 cançaron a saber, que desde el punto que  
 cada vno nace, tiene vn espíritu en su custo  
 dia, el qual dezii que inspiraua las buenas  
 inspiraciones, y persuadia a las obras de  
 virtud: y que por el contrario tenia otro,  
 de quien procedia las malas obras: y que  
 re dezir Horacio que, porque le aconseja  
 ua bien en lo que le dezia, en reconocimien  
 to de que tal consejo procedia del  
 Genio bueno, otro dia se hiziese fiesta  
 mostrandose agradecido, a lo que tam  
 bien le estaua.

Corneja pro  
 nostica llo  
 uer.

ODA. XVIII. A  
 Fauno.

Argumento:

TENIA

# III Declaracion magistral

{ Sytuac: paucorū iugerū } y vna selua de pocas obradas de tierra, o pegajares { Et terra fides } y la cierta esperanca { mee se gitis } de mi cosecha { beator } mas dicho fa { imperio fertilis Africe } q̄ el imperio y señorio de la fértil Africa, { fallit sorte fulgentem. } engaña al que respandelce por suerte y ventura de otras cosas: mayo

res: por q̄ no puede creer que faltando le el contēto, con el abūdancia de los bienes que tiene, a mi me sobre, en ellos. { quāquam nec apes Calabre } aunque ni las aujas de Calabria { ferunt mella. } hazen miel en esta mi possessiōn, { nec Bachus lan guescit mihi. } ni el vino que cojo es para guardar, porque no se anieja, { in amphora Lestrygonia: } en la vasisa de Formiano, ( como lo agora dixeramos en las cadiotas de madera de Candia. ) { nec mihi crescant. } ni me crecē de las ouejas { vellera pingua. } los vellocinos abundantes, { Gallicis pascuis: } en los pastos de la Fracia: porque no soy tan rico que tenga ganados, { tamen pauperies importuna abest. } con todo aquello no tengo pobreza enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alargo me tambien a dezir que passar desta manera, y contentarme con poco, no es fuerza, sino voluntad: que no me saltaria mas, si mas quisiese procurar: y así digo { si plura velim } nisi quisiese mas { tu de neges dare. } tu Mecenas no me lo negarias. En esto lo alaba de liberal, y inclina

do a hazerle merced: mostrándose reconociendo. Luego dice de si mismo que no tiene con dición de pedir, y que de mejor gana daria lo que tiene: que si por razon de darlo adquiriese mucho mas. { melius porrigam } mejor dare { vectigalia contracta } la renta q̄ tengo adquirida { parua cupidine } con poca codicia { quam si cōtinuam } q̄ si en darla cōtinuasse { regnū Halyceticū } el reyno de Halitico rey de Lybia { Campis Mygdonijs. } con los campos de la Frigia: quisido dezir, que no tan solamente se contenta con lo que tenia, para no pedirle mas, ( aunque cono-

*Quaquam ne Calabriae mella ferunt apes,  
Nec Lestrygonia Bacchus in amphora  
Languescit mihi, nec pingua Gallicis.  
Crescunt vellera pascuis:  
Importuna tamen pauperies abest:  
Nec si plura velim, tu dare de neges,  
Contracto melius parua cupidine  
Vectigalia porrigam,  
Quam si Mygdonijs regnum Halyceticū  
Campis continuam. Multa petentibus,  
Desunt multa. Bene est, cui Deus obtulit  
Parca, quod satis est manu.*

cia su voluntad de hazerle merced } mas que así de mejor gana daria lo adquirido, que si en darlo, juntasse por suyos los Campos de Frigia, con los de Lybia. Y luego da la razon de no querer pedirle mas. { multa desunt } porque muchas cosas faltan { petentibus multa. } a los que mucho pidien, y desean: quiso dezir, que mayor penuria de cosas padece el que quiere y pide mucho, que el que no pide nada, y se contenta con lo que le basta. { bene est } dicho es aquel { cui Deus obtulit } a quien Dios ofrecio y quiso dar { quod satis est } lo q̄ le bairia { parca manu. } con moderada largueza, y aquello es la felicidad, que en este mundo los hombres no reconocen, para ser agradecidos, y no buscar otra cosa: porque la prosperidad no satisface: antes causa necesidad.

## ODA. XVII. A ELIOLAMIA

Senador.

Argumento.



**R**A Eliolamia vn cauallero Romano, de nobilissima generacion: por ser descendiente, de Lamo Rey de formia: por lo qual lo alaba en esta oda de antiguo y noble linage, Y por

ocasión del rigor del inuerno, le persuade haga preuencion de mucha lena, por auer señales de mucho frio, y seria necesario el estar en casa recogido. Y que procure holgarle lo que pudiere miétras biuia: lo mismo que a otros a persuadido.

AELI

**A**ELI } Aelio. { nobilis ab Lamo  
 vetusto. } noble descendiente del  
 antiguo Rey Lamo, { quando per memo  
 res fastos } pues que como consta por los  
 libros fastos, donde se escriuen todas las  
 cosas de Roma { ducis originem, } traes tu  
 origen, y descendencia, { & fertur } y cue  
 tan y refieren. { hinc denominatos prio  
 res Lamias } de aqui ser llamados e intit  
 lados, los primeros q̄ vuo deste nombre  
 Lamias, { & omne genus nepotum } y  
 todo el linage de los descendientes { ab illo  
 auctore } de

aquel primero  
 autor, como prin  
 cipio deite apelli  
 do, y de nomina  
 cion, { qui prin  
 ceptus, & tyran  
 nus } que siendo  
 principe y tyra  
 no { dicitur ten  
 uisse mœnia } se  
 dize auer tenido  
 las murallas { For  
 miam, } de la  
 ciudad de Formia  
 { que oy se llama  
 Mola. } { & Ly  
 rim inantem la  
 tẽ } y al rio Lyris  
 que no se puede

Formia que  
 oy se llama  
 Mola.

Corneja pro  
 nostica llo  
 uer.

nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauiel  
 sa, { littoribus Maricæ } en las riberas de  
 Marica: todas estas palabras son para de  
 leyta la memoria de Aeliolamia, porque  
 es cosa natural, que los hombres se huel  
 gan de oyr alabar afus passados honrando  
 los. Luego deize que ay señales de mal  
 tiempo { segun el pronostico de la Corneja  
 agorera } y que por esto haga spercibirse  
 de leña, para tener buena chimenea: y que  
 se huelga haciendo fiesta al Dios Genio,  
 comiendo y beuiendo con sus criados.  
 { cras tempestas demissa Euro } mañana,  
 vna tempestad causada del viento Euro  
 { sternet nemus } ocupara el vos que { mul  
 tis folijs, } con muchas hojas, { & litus al  
 ga inutili, } y la ribera con tova inutil,

{ nisi fallit } sino es q̄ me engaña { cornix  
 annosa, & augur. } la corneja vieja y agore  
 ra. Dizeffe que las cornejas pronostican  
 las tempestades, porque siendo aues de  
 composicion que sienten en si las mudças  
 del tiempo, graznan y anuncian el agua  
 quando quiere llouer: de la manera que  
 los hombres por particulares en ser meda  
 des lo sienten, y dizen, y aciertan. Pero  
 no se à de entender q̄ por sciencia { como  
 algunos piensan. } Prosigue luego diciendo  
 que procure regalarle miãtras puede.

{ dum potes }  
 mientras q̄ pue  
 des holgarte, y  
 tener buena vida  
 { compono lign  
 um aridum, }  
 arma seca leña  
 en tu chimenea,  
 para tener buen  
 fuego, { cras }  
 y mañana que à  
 de llouer { cura  
 bis genium } cuy  
 daras de hazer  
 fiesta al Dios Ge  
 nio, { mero, &  
 porcobimestri }  
 con vino y vn se  
 çhon de dos me  
 ses, { cum famu  
 lis }

Genio.

{ operũ  
 solutis } despues de desocupados de los  
 ministerios que tienen a cargo. Genio en  
 tre los gẽtiles se llamaua, el que nosotros  
 dezimos Angel de la Guarda: porque al  
 cançaron à saber, que desde el punto que  
 cada vno nace, tiene vn espiritu en su cõste  
 dia, el qual dezian que inspiraua las buenas  
 inspiraciones, y persuadia a las obras de  
 virtud: y que por el contrario tenia otro,  
 de quien procedia las malas obras: y quie  
 re dezir Horacio que, porque le aconseja  
 ua bien en lo que le dezia, en reconocim  
 iento de que tal consejo procedia del  
 Genio bueno, otro dia le hiziese fiesta  
 mostrandose agradecido, a lo que tam  
 bien le estaua.

ODA. XVIII. A

Fauno.

Argumento.

TENIA

# Declaracion magistral



**F**AVNOS a cerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dicen los escritores: sino es q̄ les daunos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̄ Orfeo instituyo los sacrificios a Bicho. Deste Fauno trata Virgilio en el .7. de la Eneida diziendo.

Faunus Picus pater ilq; parentem Te Saturnus refert, ta sanguinis vltimus auctor.

Reynò en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Laclancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Y tuuo una hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haziendo

le sacrificios, por que les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos conestraña figura: con pies de cauallos, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanos de ramos de pino, segun Ouidio. de fasti. Y el fin de aquesta espantable figura, era para que los hombres rusticos ( con el temor que su aspecto les causaua ) los reuerenciaassen, porque no respetauan sino aquello que los admiraua, o atemorzaua: y liguiendo, o conseruado la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años tenia deuocion de sacrificara Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recopía del cuydado de seruirle, le pide en esta Oda, que pasando por su heredad, no se le maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Deziembre le hazen fiesta, y le tenian de uocion.

**F**AVNVS amator Nympharum fugientium } Fauno amador de las Nymphas que huyen. Esto dize porque las Nymphas segun la opinion de los Poetas } abitan en la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { inceda: abeatq; } supplicote q̄ andes y te apartes, quando vendras { per

meos fines } por los mis campos, y heredades { lenis & equus } manso, pacifico, y con iusto respeto, { paruis alumnis: } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerza de fructificar: no las maltrates te luego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit scilicet tibi } te sacrificio vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec defunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abundancia, { cratera sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize por que comiendo y beuiendo se calienta Ve

**F**Aune Nympharum fugientium amator.

Per meos fines, & aprica rura

Lenis incedas: abeatq; parnis

Aequus alumnis:

Sit tener pleno cadit hœdus anno:

Larga nec defunt Veneris sodali

Vina cratera: vetus ara multo

Firmat odore.

Ludit herbofo pecus omne campo,

Cum tibi Nonae redeunt Decembres,

Festis in pratis vacat otioso

Cum boue pagus.

Inter audacis lupus errat agnos,

Spargit aggressis tibi sylua frondeis:

Gaudet inuisam pepulisse fossor

Ter pede terram.

ny, y al que tiene hambre, se resfria. { ara vetus } y tu antiguo altar { multo firmat odore. } humea con mucho olor de pastilla, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herbofo campo } en el campo y praderia { cum nona Decembri tibi redeunt, } quando las nonas de Deziembre vienen, cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en este dia la vezindad de todo el pago { festis vacat } huelga reguzijada { in pratis cum boue otioso. } en los prados es el ocioso bucy. Quiso dezir, que hasta los animales holgauan a quel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audacis agnos, } entre los corderos atreuidos: que parece no carecer de misterio, que los corderos se atreuan en tal dia a confiar de los lobos, y que esten seguros con ellos, y mas que { sylua tibi spargit frondes aggressis: } la selua te esparze sus hojas

agressis

agresiles, que tambien era otro milagro, *fossor gaudet* } y el caudor se huelga *pepulisse terram inuisam* } auer herido la tierra enojosa, que todo el año le haze trabajar *ter pede* } baylando a proporcion de tres mouijentos al compas. Qui-

fo dezir, que demas del reconocimiento q todas las cosas hazian, en este dia, los labradores cansados de trabajar, se holgauan de baylar y reguzjar la fielta, por mayor solenidad.

ODA. XIX. A

Telefo.

Argumento.



Y algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a sus obligaciones, que prentendiendo ue la profesion que hazen, en lo que se desuanecen, todo el tiempo gastan, estando con sus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aquellos deua de ser Telefo: (a quien esta Oda se intitula) el qual como acertase Horacio a hallarle donde estaua, queriendo acreditar se con el, por hombre que sabia, para ganar su opinion, sin hablar en otra cosa, siempre le dezia de ciertas historias que escriuia, encareciendolas por obras dignas de toda estimacion, y para la Republica, de grandissimo prouecho y utilidad. Y tan ocupado mostraua estar

siempre en aquello, que no se acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amistad, si quiera en reparar las incomodidades del tiempo: porque deua de ser tierra muy fria, y falta de abrigo. Por esto Horacio le escriue esta Oda, aduirtiendole de su grande descuydo en regalarlo, y de su mayor cuydado de referirle lo que tanto cansaua al Poeta: y mas siendo tan sin preuecho el tiempo que gastaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgar se y entretenerse en su misma presencia, como por hazerle besa, para que aduirtiese como lo auia de auer hecho con el. Puede se entender que Horacio reprehende la inconsideracion de los que toman a su cargo negocios mas graues de lo que son capaces de comprehender, en si gura deste amigo.

**N**ARRAS }  
tu cuentas  
quantum diste  
Codrus } quan-  
to diste Codro

{ no timidus mori pro patria } no temeroso de morir por su patria, { ab Inacho, } de Inaco, { & genus Aeaci, } y el linage de Acaco, abuelo de Achiles, { & bella pugnata } y las guerras que se hizierõ { sacro sub Illo. } en Troya sagrada.

Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynõ cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, segun cuenta Eusebio Cesariense. Y Codro fue el dezimo septimo Rey de los Atenieses, que reynõ veynete y vn años, despues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, segun el mesmo Eusebio

**Q**uantum distet ab Inacho  
Codrus pro patria non timidus mori  
Narras, & genus Aeaci,  
Et pugnata sacro bella sub Illo.

y justino. Y auien do tenido antiguas enemistades los Atenieses con los Dorienses, qui

fieron los Dorienses hazer guerra a los Atenieses, y primero se informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue respondido, que el exercito cuyo rey muriese, auia de ser vencedor. Codro sabiendo aquesto, quiso mas a su patria, que a su vida: porque disfrazado con abito de labrador, se fue al exercito de los Dorienses, donde dio ocasion para q vn soldado se le descomidiese, y lo matasse. Al qual acacemierto como acudiesen algunos soldados, conoçierõ ser el muerto Codro rey de los Atenieses, y sabiedo el suceso los Dorienses se fuerõ, y qdarõ vencedores los d Atenas: y

Inaco y Codro.

# Declaracion magistral

aquello es lo que Horacio quiere dezir en este lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } por quanto precio merquemos y compramos { cadum Chium: } vn bñril de vino Chio, que importa mas que todas tus historias, siendo tã malos los vinos del lugar donde biues. { quistemperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a su cargo templar el agua al fuego, para poderla beuer, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prebente domum id est aliquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere necesario, { & quota caream frigoribus nis. } y a que ora carecere de los fríos de los montes Pelignos. Los que son estrangeros en alguna tierra, sienten la falta del regalo de sus casas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ser Horacio forastero en la tierra deste su amigo, hallauasse mal con el frio, y sin regalo: y quiso dezir, bueno es que hazia do el frio que en esta tierra haze, y no hallandose vino que se pueda beuer, ni teniendo preuencion de regalo en tu casa, que era lo que mas importaua:

*Beuer de los Romanos en los cobites por las Musas y las Gracias.*

todas tus platicas sean de impertinentes historias. Muy mejor seria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beuer, yo labar: y que possada puedo tener mejor: y hasta que hora me podría estar en mi casa, que no me yele por essas calles: no sabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } oia muchacho { fingiendo que llama a vn paje } { da properè } dame presto { nouè Lunæ. } en honor de la Luna nueua, { da mediè noctis, } y en honra de la media noche. { da Marene auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beuer. Esto dice, porque era vñca en los combites, que

quantas vezes beuian fuesse cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o cosa muy querida: y porque auian, de beuer ni menos de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo siguiente. { miscetur pocula } aguese el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vasos grandes, { aut nouem. } o en nueue vasos. Ase de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Musas. Y porque passando de nueue vezes, lo demas era querer salir de juyzio, y ocasion de reñir, luego se sigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Musas imparcis } a las Musas, no pares, porque son nones, siendo nueue. { attonitus petit } atonito y espantado pedira { ter ternos Cyathos. } tres

vezes tres vasos, que son nueue vasos: quiere dezir, que el por ser Poeta, era deuoto de las Musas, y que estaua obligado a beuer nueue vezes. { Gratia iuncta sororibus nudis, } y la Gracia juntamete con sus hermanas desnudas { metuens rixarum } temerosa de q no ay a pendencias { prohibet tangere supra treis. } prohibe que no se pue-

da beuer mas sobre tres vezes. Por manera que el que quisiere ser deuote de las Musas y de las Gracias, juntando tres y nueue, seran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Prosigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarle como huésped en cierta manera, supliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y festejarle, como lo propone para darselo a entender, acusandole la rebeldia de su descuydo. { insanire iuuat. } a mi me agrada salir de ser, q no quiero estar mesurado, sino baylemos y holguemonos { cur flamina tibi Berocinthie cessant? } porq lo instrumentos de flauta de Frigia no se tañen? Llamanse deste nombre flamen los instrumentos q se tocan con el aliento, derivado a flautu, que

*Quo Chium pretio cadum.*

*Mercemur quis aquam temperet ignibus:*

*Quo prebente domum, & quot a*

*Pelignis caream frigoribus, & caces.*

*Da Luna properè noua,*

*Da noctis mediæ, da puer auguris*

*Murena. Tribus, aut nouem*

*Miscetur cyathis pocula commodis.*

*Qui Musas amat imparcis,*

*Ternos ter cyathos attonitus petit*

*Vates. Treis prohibet supra*

*Rixarum metuens tangere Gratia*

*Nudis iuncta sororibus.*

*Insanire iuuat. Cur Berocynthie*

*Cessant flamina tibi?*

*Cur pendet tacita fistula?*



que es el foplo: y aquesta no es interrogacion, sino arguyr que todo se detenia y tardaua, estando el tan sollicito y orgulloso para querer se holgar. { cur fistula pender } porque la çamponia està colgada { tacita cū lyra } con la lyra que calla: { ego odi parcētes dexterās. } yo siempre aborreci las manos holgaçanas y ociosas: tañamos y cātemos. { spar ge rosas. } echese juncia por estos fueos, y rosas, a pesar de todo el mundo: { Lycus inuidus } el mal viejo Lyco, que denia de ser algū vicio regañado, q̄ no gustaua de ruidos. { audiat dementem strepitum: } oyga como se hunde la casa con estuendo de locos: { & vicina non auilis. } y oyga tambien la vezina, mal empleada { seni Ly

co. } para el viejo Lyco, que seguramente se holgará, tanto quanto el viejo à de regañar. { tempestiua te petit Chloë Telese, } pareceme Telese, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgar se con qualquiera, { nitidum spissa coma } deue de holgar se de verte, como estas hermoso con tu cabello crespo, { & similem puro vespero. } y semejite a la estrella de Venus, no me espanto q̄ te quiera: { amor lentus meç Glisce riza. } q̄ a mi me abraza y me mata, el amor lēto y sofegado de mi Glisceria, que por estar ausente con el desseo de verla, me enciēdo y ardo en biao fuego por quererla, Este es vn pellico que quanto mas descuydados lastima mas.

*Parcentis ego dexterās  
Odi: spar ge rosas: audiat inuidus  
Dementem strepitum Lycus,  
Et vicina seni non habilis Lyco,  
Spissa te nitidum coma,  
Puro te similem Telephe vespero  
Tempestiua te petit Chloë:  
Me lentus Glyceræ torret amor mea.*

ODA. XX. A PIRRO  
su amigo.

Argumento.

**R**OCVR A V A Pirro có muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, del amistad de vna muger, que lo queria tanto, que se matara con todo el mundo por defenderlo. Por esto le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera con-

tra el, que tiene muy por sin duda quedara converguença de no poderlo efectuar. De mas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos, porque no de otra manera se embrauceria por defender su galan, cōtra los que quisiesse citoruarla de su contento.

**N**ON vi des Pyrthe } tu Pirro no miras { quanto periculo } con quanto peligro { moues catulos leonæ Getulæ } intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quādo son chiquitos: y cōpara esta muger a vna leona de Getulia, poniēdo la especie por el genero entiendo qualquiera leona,

*NON vides quanto moues periculo  
Pyrthe Getulæ catulos leonæ:  
Dura post paulo fugies inaudax  
Prælia raptor.*

pues q̄ todas son bravas: y con el amor de los hijos por defender los mucho mas: aūq̄ se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cō mayor abundancia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazādole de lo q̄ le à de suceder, { raptor paulo post inaudax } tu robador poco despues q̄ lo ayas hecho, meçroso y no atreuido { fugies dura prælia. } huyras crueles batallas. { cū ibit } quando ella se metera { per iuua: cū ceteras obstanteis }  
Bb 2 per

Cachorros  
pollos.

# II Declaracion magistral

por medio de los esquadrones de los mancebos que se lo impidieron, no reparado en quien se lo pondra delante, {repetens insignem Nearchum:} queriendo, recordar a su hermoso Nearco: { grande certamen, } grande contienda sera, y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra) y firme a estos dos sentidos. { praeda maior } si la mayor presa: quiso dezir, Nearco, { tibi cedat, an illi. } te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes escogera a quien le da contento, que no a quien se lo procura quitar: { interrim } en el entretanto { dum tu promiss celeres sagittas } mientras que tu facas y percibes contra esta prestas factas, por buena presa que te des { hec acuir dentes timidos: } ella aguzo sus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que pie se hazerte pedagos: lo qual entiede no ser cosa nueva, por lo que te dire.

Juicio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la historia del juicio de Paris, para que escarmiente, y dize, { fertur arbiter pugne } dizeffe q Paris, el juez de aquella contienda tan famosa que Iuno, Venus y Pallas tuvieron { posuisse palmam sub pede nudo, } puso la palma que Iuno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie desnudo de Venus: porque estimo en mas el pie de Venus, sin otra cosa, que quato pudieron ofrecerle las otras Diosas, & recreare humerum } y se dize auer recreado el ombro del pecho y espalda de Venus desnuda { spatium capillis odoratis: } encubierto esparzidamente de sus olorosos cabellos, { leni vento } haziendole ayre con apazible movimiento: porque tan familiarmente Venus lo tratò, que ella misma desnuda, se recreaua con el. A questo lugar bien se puede entender de Paris, pero muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos esparzidos, hermoseauan el

cuello cristalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q lo mismo haria Nearco, siendo la condicion de los hombres sujetarse a las mugeres: en lo qual a ella la disculpa, y a el no lo condera. { et scilicet Nearchus } es Nearco { qualis aut Nireus fuit, } qual fue Nireo, { aut raptus ab Ida aquosa. } o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas. De aqueste monte salen dos rios Elca-

Ganimede

Escamadro

Y Simeonte

ma de hermoso: rios qnacen

del qual se dize en el monte

Ida.

*Cum per obstantes iuuenum caeteras*

*Ibit insignem repetens Nearchum:*

*Grande certamen, tibi praeda cedat*

*Maior, an illi.*

*Interim dum tu celereis sagittas*

*Promis, haec denseis acuis timendos:*

*Arbiter pugnae posuisse nudo*

*Sub pede palmam,*

*Fertur, & leni recreare vento*

*Spatium odoratis humerum capillis:*

*Qualis aut Nireus fuit, aut aquosa*

*Raptus ab Ida.*

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebaro en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auer se leuanto cerca del, antes que la començasse en coyuntura que auia hecho sacrificios, para començarla: y teniendola por de buen pronostico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Carieo y de Aglaya, tambien hermosissimo entre todos los Griegos, excepto Achilles, porque así lo aduirtio Homero, del qual se acuerda en su Ilia Je, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Tersites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixò lo proprio en esta manera. { Tam mala Tersitem prohibebat forma laterè, Quam pulchra Nireus conspiciendus erat. } A la hermosura deitos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como disculpando a ladama, con bastante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion de esta Oda, es de alegoria, parece violento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo.

Tersites.

Dos estremo

mos de hermo

sura y

fealdad.

ODA. XXI. A VNA VASIA DE VINO de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.



EN LA Horacio guardada vna tinaja de vino, del mismo tiempo que quido nacio, y quiso combidar a vn amigo

llamado Corbino: y por hazerle fiesta, començarla abeuer. Habla con ella pidiendole se dexen tratar de sus amigos, hazien- doles plazer de dexarse beuer.

**O**testa } o ti-  
naja } pia-  
piadosa } nata me-  
cum, } que naci-  
ste quando yo na-  
ci } { consule Man-  
lio: } siendo Con-  
sul Manlio Tor-  
quato: } { seu ge-  
ris tu querelas, }  
o tu traes quere-  
llas } cōtigo, por q̄  
piésa } tienes buen  
vino, } y sera vi-  
nagre, q̄ me ha-  
ga } quearme de  
ti. } { fue iocos, }  
o es } que nos has  
de } dar alegría, ri-

Efectos del  
buen vino,  
para el que  
lo beue: y las  
propriedades  
q̄ a de  
tener para  
ser bueno.

risa, y contento, siendo bueno tu vino ran-  
ciso, oloroso, claro, y suave, } { seu rixam &  
insanos amores, } o nos as de causar con-  
tienda, y amor de locos, } { seu facilem som-  
num: } o sueño facil que nos adormezca  
sin sentir: } porque el vino siempre, a  
de ser causa de alguno de estos effectos, quã-  
do se beue por golosina. } { digna } tu eres  
digna } moueri bono die } { defer requeri-  
da en buendia } { quocūq; nomine seruas }  
por qualquiera razon de las dichas, que  
guardes } lectam Malsicum: } el escogido  
vino Malico: } { descēde } humancesse vuestra  
merced le suplico, } { promere languidiora  
vina } a darnos el vino anejo quietiene  
} iuente Corbino. } mãdandolo el señor  
Corbino, que es mi amigo, combidado y  
huésped. A qui parece q̄ le hizo vna gran-  
de cortesia, como si se lo rogara. Despues  
desto haze digressiõ contra el melindre  
del Corbino, declarandolo por cofadre,  
que no le amargua, aunq̄ deua de vsar de  
sus ypoecrias, como lo suele hazer algu-  
nos que predicana otros; lo que ellos no

**O**Nata mecum Consule Manlio,  
Seu tu querelas fuit geris iocos,  
Seu rixam, & insanos amores,  
Seu facilem pia testa somnum:  
Quocumq; lectum nomine Malsicum  
Seruas, moueri digna bono die:  
Descende, Coruino iuente,  
Promere languidiora vina.  
Non ille quantquam Socraticis mader  
Sermionibus, te negliget horridus:  
Narratur & prisci Catonis  
Sepe mero caluisse virtus.  
Tu lene tormentum ingenio admones:  
Plerumq; duro tu sapientium  
Curas, & arcanum iocosis  
Consilium retegis Lyao.

dexan de hazer.  
{ ille } el señor  
Corbino. } quan-  
quam macit } So-  
craticis sermoni-  
bus } aunque no  
embeua mas que  
conforme a las  
razones de Socra-  
tes, que prohibe  
beuer demasiado  
{ non horricus  
te negliget. } no  
temo ipreciara  
mostrádole el tra-  
ño, porq̄ si beue  
poco, es amigo  
de lo bueno: y  
siendo combidado

hara cuenta, que poco le cuesta de mas de  
que sabe las virtudes del buen vino anejo  
para procurarlo, porque } { narratur. sape  
caluisse mero } se cuenta muchas veces  
auerse augmentado con el vino } { virtus  
prisci Catonis. } la virtud en el dezir, de  
aquel antiguo Cato, que conociendo de-  
si ser demasadamente mesurado, para ma-  
nifestar los tesoros de su eloquencia, se  
alegraua con el vino. Y aun es opinion de  
Aucena, que con el moderado vino, se for-  
tifica mas el entendimiento, cõ mayor aguer-  
deza: Con la qual opiniõ Horacio cõuer-  
da, y dice, } { tu plerumq; admones } tu las  
mas vezes añades } { lene tormentum } vn  
blando tormento } { ingenio duro } al inge-  
nio, quando es duro, porque templando cõ  
su calor el vino, la frialdad del cerebro, q̄  
por carecer de temperamento templado,  
haze que falte la disposiciõ de calidades  
que se requieren para el aprehensiu, mi-  
tiga aqueste rigor demasiado de frialdad,  
con su calor, y queda con mejor disposiciõ  
para mas facilmente recibir las especies

Efectos del  
vino mode-  
rado y sin  
assa.

Aucena.

# Declaracion magistral

imaginarias, o fantasmas, que llaman los Filósofos. Y por mejor declaracion: quíso dezir que de la manera que el rigor del tormento suele por fuerza hazer de sir la verdad encubierta, tambien sin sentirlo q dize el hombre que a beuido, la suele manifestar. Y concuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vegere culullis; Et torquer mero, quem perpexisse laborant anst amicitia dignus } y en la epistola segunda a Lolio. 2. lo confirma diciendo { Commissumq; teget, & vino tortus, & ira. } y por esto

may bien se sigue { tu regeis curas } tu descuidas los cuydados { & consiliu arcanum } y el secreto consejo { sapientiam, } de los hombres sabios; { iocoso Lyeo. } con el re

gorzajado vino. Esto dize porque quien esta escaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis spem } tu baelues la esperanza { viresque } y las fuerzas perdidas { mentibus anxii } a los entendimientos asfildidos, y congojados. Por que es cosa muy ordinaria, estando tristes, estar como desesperados. Y alegrandose con el vino parecerles que no ay que temer, y que a hañse jamas salto. Concuere con lo que dixo lib. 1. Oda. 17. Quis pos

vina grauem miliciam, aut pauperiem crepat y en la Epistola a Torquato. Quid nō ebrietas designat? operta recludi: spes iubet esse ratas, { & addis cornua } y leuantes el animo { pauperi } al pobre { neq; post te trementi } que despues de auer beuido no teme { iratos apices Regum } las altanerias arrogantes de los Reyes, y sus soberuias, { neq; arma militum. } ni las armas de los soldados: porque aunque el pobre por la distancia de su estado, con el de los hombres poderosos, teme y tiene respeto: quando a beuido, y cargado la

mano, ni teme ni deue. { Lyber } o gran Baccho { & si Venus laeta aderit } y si Venus alegre estauiere presente { Gratiæque segnes soluere nodum } y las gracias perezoso-

*Tu spem reducis ventibus anxii,  
Viresq; & addis cornua pauperi  
Post te neq; iratos trementi  
Regum apices, neq; militum arma.  
Te, Liber, & si laeta aderit Venus  
Segnesq; nodum soluere Gratiæ,  
Vinaeq; producent lucernæ,  
Dum rediens fugat astra Phœbus.*

sas a desatar el nudo del amistad y conuersacion { hinc lucerne producente } las luzes biuas y encendidas, te entretendran toda la noche hasta la mañana { dum Fabus reddiens } mientras que Febo boluendo a esclarecer este emispherio, { fugat astra. } abuyenta las estrellas: quíso dezir que toda la noche duraria el combate, entreteniendo su parte Venus, y las Gracias, que en los combites se hallan.

## ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en su heredad tenia, ofreciendolo a Diana.

**D**V S. ROS mon- ciu } Diana que eres

guarda de los montes { virgo que nemonum } y virgen de los bosques { que audis ter vocata } que oyes siendo tres vezes llamada { laborantes ytero puellas } a las mugeres peligrosas en el parto { diusque triformis } y tu Diosa de tres formas { adimmi } las quitas de la muerte { Pinus immipens villæ } vn Pino que yo tengo

**M**ontium custos, nemonumq; virgo,  
Quæ laboranteis ytero puellas  
Ter vocata audis, adimmiq; lecho  
Diuæ triformis.

en mi heredad, q tida es ramosha zia la villa { esto tua } sea tuya q yo te lo ofrezco

{ quam egolatus } el qual yo alegre { donec per exactos annos } te cōsagrare por todos los años, así como se vayan cumpliendo, { sanguine verris } con la sangre de vn puerco { meditatís ictum obliqua } que malicia de hazer herida con el colmillo de lado: porque este animal siempre para morder, baelue de lado el pico. De Diana

Virtudes de

Diana.

Diana diximos en la Oda. 21. del primero libro : lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necessarias es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { A mor iuven-te gignitur luxu, otio nutritur inter leta fortunæ bona. } y Ouidio lo confirma diciendo. { Otia si tollas periere Cupidinis artes. } y así Diana en soledad, fuera del trato y comunicacion de las gentes, entretenida en el exercicio de la caça, veniendo los fieros animales no domados, ni sujetos entieqde por las pasiones y los pensamientos. En consecuencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle a proposito desto las insignias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilio, tiene vn cuer-

uo que significa lo mismo: Ser misericordiosa y compasiua de las mugeres de parto, por lo dicho en la Oda. 21. y por que se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual có nueue cursos de su sphaera, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres) dispone y fazona sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q causa en las mugeres, los facilita. Llamase Diana de luzir como ei dia, casi lucifera y Luna porque de noche a lumbraba: (que son los insignias del arco, por la se mejança que tiene de arco quãdo comieça a crecer, y las faztas, por los dolores del parto. Pintaronla con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de ciervos blãcos, por lo mismo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho Apolonio, Homero, Aesiodo y Ouidio. No tesse la delectaciõ de los versos Seculares.

Diana se  
dize de lu-  
xir.

*Imminens villæ tua pinus esto:  
Quam per exactos ego letus annos,  
Verris obliquum meditantis iclum  
Sanguine donem.*

ODA. XXIII. A  
Phidila.

Argumento.

**C**ONSEIA a Phidila, q para el reparo de las aduersidades que suelen acontecer contra los frutos de latierra, antes del Agosto dellos, es muy necessario aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa pa-

ra ofrecerlos: porque no la graudeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazẽ acceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necesidad, sino la pura y limpia voluntad, mouida con afecto de reconocerle.

**R**VSTICA  
Phidila }  
Rustica Phidila  
{ stuleris cælo  
manus supinas }  
si tuleris aras  
haziendo plegarias,  
y deuota oracion { nascente

Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris lare } si placares los dioses { ture } con el encienso { & fruge horna } y con el mimenimiento deste año, { porcaq; auid: } y con vna puerca q siempre esta con alien-

**C**Oelo supinas si tuleris manus  
Nascente Luna rustica Phidile,  
Si ture placaris, & horna  
Fruge Lareis, auidaq; porca:  
Nec pestilentem sentiet Africum  
Fecunda vitis, nec sterilem seges  
Rubiginem, aut dulces alumni  
Pomifero graue tempus anno.

{ nec seges sentiet rubiginem } ni tu mies sentira el anublo, { aut dulces alumni } ni los queridos engertos sentiran el riguroso tiempo { anno pomifero. } en el año fertil y de frutos aundofo. Son propriamente

tos de comer, ha-  
ziendo della sa-  
crificio: { vitis  
fecunda nõ sen-  
tiet Africũ pesti-  
lentem } tu viãã  
prospera de co-  
secha, no sentira  
el Africano vien-  
to pestilencial.

# Declaracion magistral

máte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos son en aquesto semejantes a los alumnos, siendo hijos de otros arboles, los llama deste nombre, por translacion. { nam victima deuota } porq̃ la victima ofrecida: quiso dezir, el animal que á de ser sacrificado: { quæ Algidæ pascitur niuali } que se apacienta en el neado mōte Algeio { inter quercus, & ilices } entre los robles y enzinas; { aut

el romero { fragiliq; myrto. } y con el arrayan morisco, { nihil attinet tentare scilicet deos } no te perrenece, ni tienes parar q̃ procurar a los Dioses fauorables y propicios { multa cede bidentium. } con mucha matáça de tiernos animales. Deuia deser esta muger alguna buena vieja, de las q̃ cuelgan por orato al rededor de las imagines, los platos y escudillas pintados, con la palma y manajo de espigas: lo que

crecitur } o que crece y se cria { in herbis Albanis } en las yeruas de los campos Albanos: quiso dezir, que no es ganado domestico, si no campestre. { tinget secures Pontificum } teñira los cuchillos de los sacerdotas { ceruice. } cō la sangre de su cuello: quiso dezir,

*Nam que niuali pascitur Algidæ  
Denota quercus inter, & ilices,  
Aut crecitur Albanis in herbis  
Victima, Pontificum securis  
Cervicæ tinget. Te nihil attinet  
Tentare multa cede bidentium  
Pavum coruanteo marino  
Rore Deos, fragiliq; myrto.  
Immunis aram si tetigit manns,  
Non sumptuosa blandior hostia,  
Mollibit aduersos Penatibus  
Ferre pio, & saliente mica.*

que para aplacar a los Dioses haziendo les sacrificio (teniendo el animo linzero) basta qual quiera animal por victima, sin que procure cosas de estimacion y costosas. { te coronatem Deos parbos. } a ti que coronas los Dioses pequenios y humildes: quiere dezir, sus familiares imagines, que tenían en las casas por deuocion, y les ponian por adorno el ramo verde, y otras cosas que aun agora tenemos de costumbres. Y anhi se sigue. { rore marino } con

nis } si la mano del q̃ no deue nada en su cōciencia { tetigit arā hostia sumptuosa } toco el altar hostia cō sumptuosa { non blandior molliuit aduersos Penates } no mas blandamente ablandara los Dioses contrarios { ferre pio, & salientemica. } que con vn poco de barro y vn poco de sal ofrecido con asẽto piadoso, y deuoto: porque en los sacrificios, los corazones solos se miran, para ser acceptos y estimados, y no el valor de las ofrendas.

agora vemos en casas humildes de la gente pobre. Proigue luego el Poeta aprobando su buena intencion, y dize, que para con los Dioses, mas aprobada vn poco de barro ofrecido, con buen animo, q̃ sumtuosos sacrificios, de los hombres poderosos.

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno, cō sana intencion.

{ si manus immu

## ODA. XXIII. CONTRA LOS AVAROS, en que dize que lo mal ganado malamente se pierde.

### Argumento.



**H**ORACIO fue naturalmente enemigo de los hombres auares, pues vemos que en todas sus obras siẽpre los maldize y persigue, teniendo tema con ellos: mas en esta Oda en particular los reprehende, porque edifican casas y edificios sumtuosos, como si viuiesen de durar para siempre. Y alaba a los Sci-

tas, que sin cuydado de tener casas, viuẽ en los mismos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de lienço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, asẽ de entender que sea tã malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ sea: porque demas de ser necessario para la vida humana, y para la cõseruacion de las mo-

rales

rales costumbres, ( porque cessaria la forma de republica, leyes y sueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificasen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q los sustentta. Despues desto muy enojado el Poeta con las demalias de curiosidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que elliman las hombras, considerádo que el ayudado q dan, nos estorna para hazer obras dignas de memoria y honra, cize que u haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quise

seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embaraço las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Vltimamente aduierte que todos reprehenden el mal, y ninguno se enmienda, y que a lo mal ganaco siempre succede vn heredero q lo destruyga y consume. Permision de Dios, porq si fue causa de conécnarse quie lo gano, los q succede en ello tambien no se conéne.

Grandezas  
sujeta a des  
caecer.

**O** PVLEN-  
tior eres tu  
auro qeres mas  
rico { thesauris  
Arabū intactis, }  
que los tesoros  
enteros de los A-  
rabes, que jamas  
se tocaron, { & di-  
nitis India, } y  
que toda la India rica, { licet occupes om-  
ne mare Tyrhenom, } aunque ocupes  
y posesas todo el mar Mediterraneo, { &  
mare Ponticum, } y el mar del Póto, { tuis  
edificijs, } con tus edificios, { si dira neces-  
sitas } si la cruel necesidad: quiere dezir,  
la muerte: { fixit clauos adamantinos } en  
claua y fixa sus clauos de diamantes { ver-  
ticibus supremis, } en las cúbres mas altas  
y supremas del mundo, quales son los ho-  
bres ricos y poderosos, Reyes y monar-  
cas del mundo, { non expédies animum  
metu } no libraras tu animo del miedo { nō  
caput } ni la cabeza { laqueis mortis, } de  
los lazos de la muerte, que aunque mas te  
pese, no te valdran nada tus riquezas: quifo  
dezir, que aunque sea mas rico que el mas  
rico tesoro del mundo, no se escapará de  
morir. Dixo clauos de diamantes, significá-  
do la fortaleza del poder de la muerte. Co-  
mo en la Oda 35. del lib. 1. { Clauos traya-  
leis. } Y toma por los poderosos del mun-  
do las cumbres mas levantadas, que son  
propriamente lo mas alto de los edificios.  
Para dar a entender, q de lo mas alto de la  
rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguri-  
dad, por mucho que sobrepuje en grande-  
za, a la mayor grandezza del mundo. Lue-  
go alaba a los que biuē en casas mouibles,  
diziendo, { Scythę campestris } los Scy-  
thas campestris { viuūt melius, } bien me-  
jor, { quorū plaustra } cuyos carros { tra-

*Intactis opulentior  
Thesauris Arabum, & dinitis India,  
Cementis licet occupes  
Tyrhenum omne tuis, & mare Ponticum:  
Sifigie Adamantinos  
Summis Verticibus dira necessitas  
Clauos: non animum metu,  
Non mortis laqueis expédies caput.*

huntrite vagas do-  
mos } traen co-  
modamente sus ca-  
sas vagas y moui-  
bles, por q en no  
hailandose biē en  
vna parte, se mu-  
dan a otra, segun  
que les es mas co-  
modo. Scythas,

no edifican casas, sino como de camino, se  
pre andan en carros, y en ellos buien en el  
campo. Y assi Luciano tratando dellos di-  
xo. lib. 2. { Tingere sagittas errantes Scy-  
thę popul. } Sufren la hambre. 20. dias, sin  
comer, ni beber, entretenidos con el jugo  
de vna yerua que llaman Spartania. Y qua-  
do se ven estar embriagados, toman sus ar-  
cos y se exercitan tirando, para con el exer-  
cicio no sentir la sed, y vtar de la continen-  
cia. Comen carnes humanas. Sacrifican a  
sus huéspedes, y de los que assi matan, guar-  
dan sus calueras para beber con ellas en  
lugar de vasos. Se bñeccc y animosos, por  
la frialdad de su region. Quando comen  
suelen inuocar los muertos por honra. Vn-  
tan las sacras con sangre humana corrom-  
pida, para emponçonar a los que hieren, y  
hazen este veneno con biuoras corruptas  
y sangre humana bien mezclada, como si  
fuelle vna sola cosa. A Marte (y no a nin-  
guno de los otros Dioses) hazen altares, si-  
mulacros y templos. En los solenes comi-  
bites vñan vna grande copa para beber: cō  
la qual no puede beber ninguno q no ayá  
muerto algunos de sus enemigos. Carecē  
de lena, y remedian esta falta cō los huesos  
de los animales, quando aderecan con fue-  
go la carne dellos. En la guerra al primero  
q cogen, le beuen la sangre, y de los enem-  
gos q matan, hazen ofrecimiento a su Rey:  
quedandose con las cabeças, para tener

Scythas y sus  
costumbres.

Terna Spar-  
tania q en-  
tretiene la  
hambre. 20.  
dias.

Veneno de  
sangre hu-  
mana y bi-  
uoras corrup-  
tidas.

# Declaracion magistral

parte en los despojos. Quando el Rey castiga alguno con pena de muerte, junto cō el le matan los hijos varones. Quando hazen confederaciones tienen ceremonia de beuer vino mezclado cōn sangre. El Rey no se sirve de ningun esclauo, y quando murre mata a losogados, criados, y otros tantos cauallos. Traen consigo sus ganados, para gozar de la leche, y del queso, y de los demas aprouechamientos que tienen. A estos se sigue otro genero de gente, que no tiene entre si propiedad de ninguna cosa, sino que gozan de los frutos de la tierra, con ygualdad de señorio: y cultiuan la tierra alternatiuamente descansando y trabajando los vnos para los otros. { & rigidi Getæ } y los asperos y nctables Getas, quibus iugeraferunt fruges, } a los quales sus campos producen frutas, { & Cererem } y pã { immetata } sin limites que tengan, para dezir que es alguna cosa de vno solo, mas que de otros: { nec placet cultura longior annua. } ni les agrada labrar la tierra, mas que para passar el año, no queriendo que les sobre: { vicariusq; } y el que entra en lugar del que a trabajado vn año por otro { sorte aequali recreat defunctum } con yguat tratamiento recrea y sustentã al que acabó { laboribus } con sus labores. Quiere dezir, que trabajan a vezes alternatiuamente, los vnos vn año, y huelgan los otros: y despues trocãdo la fuerte, los que holgaron antes, recrean y sustentan con la misma ygualdad a los que descansan, que trabajaron por ellos en el pasado año. { illic mulier innocens } alli la muger senzilla y sin malicia { temperat prinigois carentibus matre: } gobierna los ahnados, huérfanos de madre: quisofezir, que no haze officio de interesal madrastra, tenendo celos del amor del marido, sino que como si fueran sus hijos, assi los cria y regala. { nec coniux dotata regit vi-

rum: } ni la muger dotada rige al marido: quiere dezir, que no se casan con dotadas mugeres, (los quales son causa de su soberuia, y de querer que las obedezcan) sino que por sola su virtud y bondad, las estiman para casarse con ellas: y assi humildes y sujetas, los reconocen y obedecen. { nec fudit nitido adultero. } ni tiene que confiar del gallardo adultero, por q̄ sola su virtud las fauorece, y no haze cosa q̄ no deua. No como en otras naciones, q̄ si se amezcan las mugeres a sus maridos, cō sus amigos. { dos magna, } la grande doct, { est virtus parentium, } es la virtud y nobleza de los padres, { & castitas metuens } & castidad temerosa { alterius viri } de otro varon que el marido { certo scedere, } con ley inuiolable, de no quebrantar la ley que se deue. { & peccare nefas aut pretium est mori } y el pecar contra esto, es tener

Inconuenientes de la mugerica. para casar/cco ella.

*Campestres melius scribita,  
Quorum plaustra vagas rite trahunt domos.*

*Viuunt, & rigidi Getæ,  
Immetata quibus iugera liberae  
Fruges, & Cererem serunt:*

*Nec cultura placet longior annua.  
Defunctumq; laboribus  
Aequali recreat sorte vicarius.*

*Illic matre carentibus  
Prinigis mulier temperat innocens:  
Nec dotata regit virum  
Coniux, nec nitido fudit adultero.*

*Dos est magna parentium  
Virtus, & metuens alterius viri  
Certo scedere, castitas.*

*Et peccare nefas, aut pretium est mori.*

do por maldad, y el morir es su precio: q. d. q̄ qualquiera pecado, era tenido por maldad y se le seguia infamia, o pena de muerte, por auer pecado. Estas eran las condiciones y castidades con que se auian de buscar las mugeres en casamiento: y no lo que tan dissolutamente se vsa agora, en tener la hazienda por calidad, y la desemboltura por bondad. Demas de lo dicho, son belicosos los Getas, y vsan por armas las faldas, segun dize Ouidio lib. de Trist. { Luctapharetratis Sarmatis ora Getis. } Vistē pieles de fieras; segun el mismo Ouidio lib. 4. de Ponto. Beuen sangre de cauallo mezclada con leche: y no comen carne. Tuieron por costumbre de matar las mugeres quando moriã sus maridos, y de no llorar los muertos, celebrando sus obsequias cō plazer. Despues desto (como doliendose el Poeta, de q̄ siendo tan necessario el reparo de estos inconuenientes, no auia que lo procure aduerte al q̄ gobierna, q̄ si hōra y tama a ptece, la ganará en remediar estos daños. { d



{ ò quisquis volet } o graa Dios si alguno quisiese. { tollere impias caedes, } escusar muertes injustas, { aut rabiem ciuicam: } o la rauia y enemistades ciuiles que entre los ciudadanos ay: y señalando persona { si pater vrbium queret } si el republico gouernador busca { subscriui statuis, } serie intituladas statuas de su persona, para eternizar su memoria, por auer sido en su tiempo hòbre señalado, { audeat refrenare licentiam indomitam, } ponga la mano en refrenar la desenfrenada licen-

nos tristes de nosotros { si culpa non receditur } si la culpa no se ataja { supplicio? } con el castigo? { quid proficiunt leges vanae } que aprouechan las leyes vanas y sin prouecho { sine moribus, } sin las costumbres que nos enseñan, { si neq; pars mundi inclusa } si la parte del mundo alla encerrada { feruidis caloribus } debaxo de la torrida Zona, donde por los excessiuos calores no se puede abitar, { nec latus finitum Boreg, } ni el lado que esta cercano al vïeto Boreas Septentrional, { niueq; solo durat } ni las nieues que siempre duran por el suelo, porque son tantas que no se deshazen, { abigunt meretorem? } no ahuyentan al mercader? { callidi nauitæ } y los astutos marincos { horrida vincunt æquora, } sujetan los mares espantosos y furiosos. Quiso dezir, que no huyen de nada las leyes, pues que los hombres tin temor de los peligros, todo lo andan, a trueque del iãteres.

*O quisquis volet impias  
Cædes, aut rabiem tollere ciuicam:  
Si queret pater vrbium  
Subscribi statuis, indomitam audeat  
Refrenare licentiam,  
Clarus post genitis: Quatenus, heu nefas,  
Virtutem incolamen odimus:  
Sublatam ex oculis quæ rimus inuidi.  
Quid tristes querimonia,  
Si non supplicio culpa reciditur?  
Quid leges sine moribus  
Vanæ proficiunt, si neq; feruidis  
Pars inclusa caloribus  
Mundi, nec Boreæ finitimum latus,  
Durat æq; solo niues  
Mercatorem abigunt? horrida callidi  
Vincunt æquora nauitæ.  
Magnum pauperies opprobrium, iubet  
Quiduis & facere, & pati:  
Virtutisq; viam deserit arduæ.  
Vel nos in Capitolium,  
Quo clamor vocat, & turba fauentium,  
Vel nos in mare proximum  
Gemmas, & lapides, auram & inutile,*

Dize despues de esto, que la pobreza a sido la causa de aquestos males, porque tenien dote por cosa infame, por huyr de ella los hombres, no se temen de los peligros, y buscan artificios para vencerlos, { pauperies magnum opprobrium, } la pobreza tenida por grande afrenta, { iubet facere, & pati } manda hazer y sufrir { quiduis: } todo quanto quisieres pensar: { deseritq; viam } y delampara el camino { virtutis arduæ } de la virtud dificultosa de alcanzar. Con mucha razon la llama dificultosa, porque como niega lo que piden los sentidos exteriores, y promete el premio de su paga, librado en lo por venir, que es el Cielo y la vida eterna.

C e 2  
por

Virtud de los aujentes alabada. Cõ cuerda cõla

bien el cumplimiento de sus preceptos, y somos maldizientes y murmuradores, contra los executores diellos. Mas porque despues de perdida, sabemos quanto vale, damos despues honra y veneracion al que la procura: y siempre remitiendo nuestras obras a buenos propósitos, nunca jamas nos enmendamos.

Y porque todos en el mundo se, que xá de la dissolucion de las columbres, con la mètacion de que no se remedian, sin procurar lo ninguno, muy bien se sigue. { quid tristes querimonia, } de q̃ si huyen lametar

Epistola. 1. del. 2. libro.

# Declaracion magistral

por esso es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es desdorado.

Viendo pues Horacio los daños tan grandes que desto se figuen, y pensando ser la causa dellas el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. { Vel nōs in Capitolium mittamus, } o sería bien que nos recogiessemos todos al Capitolio { quod, & clamor, & turba fauentium vocat, } donde el amor y la turba de los que honrá la virtud nos llama, { vel mittamus in mare proximum } o que eche

mos en el mar cercaño { gemma, & lapides } las piedras preciosas, { & aurum inutile, } y el oro inutil, { materia summi mali, } por ser la materia y ocasión de tanto mal, { si bene pœnitet scelerum. } si de veras nos pesa de las maldades que hazemos. Quiso dezir, que conuene apicarfe con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra,

qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa accesorria y de menos importancia la hazienda y riqueza: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deue arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa que nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo { eradenda sunt elementa } quitarse tienen los primeros principios { prauu cupidinis: } de la mala cudicia, { & formandę mentes } y ánt se de informar los entendimientos { nimis tenere: } muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, { asperioribus studijs: } con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande vergüenza lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde comenzauan los hijos pequeños, aduirtiendo que no sabian lo que auian de aprender, y aprendian lo que no auian de saber. { puer ingenuus } el niño hijo de nobles padres

{ nescit herere equo, } no sabe tenerse en vn cauallo, { venariq; timer, } y teme de yr a caga, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auia de ocupar luego que nacen { doctior ludere, } pero muy mejor sabe jugar { seu iubeas troco Græco, } ora le pidas al palamallo, { seu alea } o a los naypes, { vetita legibus malis, } que vedá las leyes malas, porque lo prohiben y desfiendé. A questo sifero no cosa de virtud, porque a lo que desde pequeños se inclinan los hōbres, esso sigue, sino tienen quié se lo estorue.

*Juego del palamallo:*

El juego del palamallo es vn ba las de madera batidas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vñase mucho en Italia: El juego de los naypes inuentō Pallamades, estando ocioso en los reales de los Griegos, contra los Troyanos,

*Juego de naypes su inventor.*

*Summi materia mali,  
Mittamus, scelerum si bene pœnitet.  
Eradenda cupidinis  
Præui sunt elementa: & teneræ nimis  
Mentes asperioribus  
Formandæ studijs. Nescit equo rudis  
Herere ingenuus puer,  
Venariq; timer, ludere doctior,  
Seu Græco iubeas trocho,  
Seu malis, vetita legibus alea.  
Cum periura patris fides  
Consortem socium fallas, & hospitem:  
Indignosq; pecuniam  
Hæredi properet: scilicet improba  
Crescunt diuitiæ: tamen  
Curtæ nescio quid semper abest rei.*

porque se cõfirme que la ociosidad es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dizé Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Oficina.

Remata luego su Oda diciendo, que la hazienda mal ganada, no la da su dueño. { cum fides periura patris } quando la fe perjura del padre { fallar consortem socium, } engaña al compañero, consorte en el trato, { & hospitem. } y al huesped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor enganarle en el trato y contrato, o pretension, { preperetq; pecuniam } y se da priesa a ganar dinero { heredi indigno, } para su indigno heredero, que no lo merece, { scilicet } ciertamente { improbę diuitiæ crescunt: } las riquezas mal ganadas crecen: { tamen } mas con todo a questo { nescio quid semper abest } no se que falta tienen { rei curtæ: } de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ari-

el ánimo para estar contento. Y conuerda con la Oda. 16. { Crescentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames. } De questo vemos la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran

los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quejan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que sino lo tuvieran: lo qual ciertamente no se fue de declarar así como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A

Bacco.

Argumento.



V Y pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diciendo que en qualquiera parte que quiera comuni-

carle su deyd de, alabara a Cesar, de cosas tan maravillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

**BACHE}**  
 O gran Baco { quo rapis me } a donde pregunto me lleuas, { plenú tui? } lleno de tu deydad? { quæ in nemorat? } a quales bofques { quos in specus? } o a quales cueuas { agor velox } yo soy lleuado ligeramente { nouaméte? }

con nueuo entendimieto? { quibus audiar antris } en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduertan los que me oyen que sera { meditans inferere stellis } meditando en treteger alla entre las estrellas { & concilio Iouis } y en el consejo supremo de Iupiter { decus egregij Cesaris æternum } la eterna memoria: del insigne, y señalado Cesar, { dicam insigne } llamarelo insigne { recens } por cosa nueua, } adhuc indictum alio ore } hasta agora no dicho ni alabado por otra boca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Lirica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia vsado. T engolo por mas cierto.

Dize luego que se maravilla de la grandeza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haciendo los sacrificios, descubre la grandeza del

**Q**uò me Bacche rapis tui  
 Plenú: qua in memora: & quos agor in specus  
 Velox mente noua: quibus  
 Antris egregij Cesaris audiar  
 Aeternum meditans decus  
 Stellis inferere, & consilio Iouis?  
 Dicam insigne recens, adhuc  
 Indictum ore alio. Non secus in iugis  
 Ex summis stupet Euias  
 Hebrum prospiciens, & niue candidans  
 Thracen, ac pede barbaro  
 Lustratam Rhodopen: vt mihi deuio

Orbe, que se admira de ver tanto mundo, { non fecus } no de otra manera { Euias ex somnis } el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { iniugis } en los altos collados { stupet } se espanta { prospiciens Hebrum, } mirando el rio

Ebro de Tracia } & Tracem niue candidam } y la Tracia blanca por estar cubierta de nieue { ac Rhodopen lustratum, } y la tierra de Rodas poblada y pasada { pede Barbaro } del Barbaro pie, del que la abita y goza { vt mihi deuio libet mirari } como a mi, que estoy desuiado, me agrada maravillarme { rupes & vacuum nemus } de ver las peñas y el bosque escumbrado y desembaraçado: lugar acomodado para escriuir las grandezas de Cesar: quiere decir que así como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar escumbrado, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la misma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retiraua.

# Declaracion magistral

Y porque piensa ayudarse de la Lyrá, y Poesia de Baco, en lo que se sigue, lo li-sonjea. llamandole poderoso: y dize que si lo fauorece, en darle el sitio donde esta

su deydad, no trara de cosa que sea mortal, sino eterna, ni hablara con estillo humilde, sino leuandado: en las quales palabras le pide su fauor. { ò potens vertere, } o

Baco poderoso para trañtorar y bolcar, { fraxinos proceras } los encumbrados frexnos { manibus Naiadum, Bacharumq, valentium } con las manos y fuerças, de las Ninfas Nayades, y de las poderosas Sacerdotisas de Baco: { nilloquar paruú } ninguna cosa dire q̄ no sea grande, { aut humili modo, } ni humilde estillo: { nil mortale: } ni tampoco cosa que sea

mortal. En esta promesa pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, infieriendo que hasta en los hombres, el fauor diuino, obra efectos de admiracion y grá

deza { ò Leneq } o Baco, { dulce periculum est } seguro peligro es en cosas de táta importancia { sequi Deum } seguir a vn Dios { cingentem tépera } que tiene

la corona de su mano, para ceñir las sienas de quien del se confia { viridi pampino. } con el verde pampano. Llamo a Baco Leene del huñillo de exprimir el mosto de las vuas. Y quisso dezir, que no auentura nada el que de Baco se confia, à se de en tender no teniedo juicio q̄ perder. Y por mejor declaració q. d. que tiene seguro el premio quíz sirue a Dios q̄ còbida con el.

*Leene non bre de Baco*

## ODA. XXVI. A

Venus.

### Argumento.

D Espidefe de las cosas de amor: y quiere consagrar su Lyrá a Venus,

para no tratar mas de sus gustos. Pidele tambien que castigue a Cloes.

**V**IXI puellis idoneis per idoneis puellis } yo (dize el Poeta) he rituido hasta agora idoneo, y suficien te, para ser enamorado, y seruir las mugeres { & militau non sine gloria: } y fuy soldado desta militia, no sin mucha gloria mia, y estimacion de quien me conocia: { nūc hic paries } pero aora esta pared de aqueste templo { que custodit. Iesus Iesus } que guarda el lado yzquierdo { Veneris marinx } de Venus maritima, (porque dizen que Venus nacio de la espuma de la mar) y segun aquesto se à de entender por el lado yzquierdo del

*Venus marina. Oda. II.*

**V**ixi puellis nuper idoneis, Et militau non sine gloria: Nunc arma, defunctumq; bello Barbiton hic paries habebit, Iesus Iesus qui Veneris Iesus Custodit. Hic hic ponite lucida Fanalia, & vestes, & arcus Oppositis foribus minaccis. O, quæ beatam diua tenes Cyprum, & Memphin carentem. Sithonia niue, Regina sublimi flagello Tange Chloen, semel arrogantem.

templo { habebit arma } tendra mis armas colgadas, q̄ yo las arri mo, por no poder las vsar { Barbitonq; defunctú bello. } y mi Lyrá acabada en la guerra. Era costumbre que los q̄ dexauan el ofio de algun oficio, ofreciesen sus instrumentos en

el templo del Dios, que era protector y patron de aquel oficio: y porque los instrumentos de los enamorados, son las cosas que mueuen a plazer, por esto dize el Poeta, que en el templo de Venus, auia de colgar sus armas: y trata del tiempo de sus amores y del exercicio dellos debaxo de nombre

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Profigue diziendo { hic ponite funalia lucida, } aquí en este templo poned las antorchas encendidas, { & vertexes & arcus minaccis } y los escudos azorados, y los arcos amenazadores { foribus appolitis } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se auide colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Def-

pues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ò diua que tenes beatum Cyprum } ò Diosfa Venus, que tienes a Cypro, bienaventurada por ser tan prospera y rica, { & Menim } y a la ciudad de Menis { carentem niue Sithonia, } que carece de la nieve de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quiera { flagelo sublimi } con tu agote levantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberbia, que a todos desprecia. En lo qual parece estar ofendido della porque no le quisiese como el la quieria.

ODA. XXVII.

a Galatea.

Argumento.



QUIA Galatea auentarse de donde el Poeta estava, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hizieste, Horacio le escriue esta Oda, poniendole miedo de los acacimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentalo el suceso

de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegarle a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebató, y metiéndole con ella en las aguas, nadando la lleuó a tierras estrañas: siendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, a lo que queremos.

OMEN parra recinētis } el agüero del paxaro Parra, que cantado pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa raua } o la loba negra

*Impios parra recinētis omen  
Ducat, & prægnans canis, aut ab agræ  
Rana decurrens lupa Lanunino  
Fætaq; vulpes:  
Rumpat & serpens iter institutum,  
Si per obliquum similis sagitte  
Terruit Mannos. Ego cui timbo  
Prouidus auspex!*

latea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ninguno de estos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras

{ decurrens ab agro Lanunino, } que baxa del campo Laninio, { vulpesq; fæta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrumpa el camino comenzado, { si similis sagitte } si semejan te a vna saeta furiosa { per obliquum terruit Mannos, } saliendo de trauiesa espanto los quartagos del pasajero caminante: por que suele suceder caminando salir de traues al guna culebra, corriendo como vn viento, y el cauillo en que va caminando el pasajero, porque la vido espantarse. Todas estas cosas eran acerca de los Gentiles, señales de mal agüero, y presuposiendo que Ga-

de pronosticar: del canto de las aves, de su buelo, y del passo de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aqueflo, por ser cosa reñcida: más solo digo, que lo que tenemos por agüero, no es causa de mal que señala, sino señal del mal que lo causa. Suele cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguen hasta matarla: fue pronostico de comerse la: y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal suceso, sino señal, que tuuo fuerza de producirlo. aque lla causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la región de la yre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de

la

Señales de malos pronosticos entre los Gentiles, y como entre nosotros se an de entender.

# Declaracion magistral

la muerte del principe, o de la destruycion del Reyno, o de otras cosas semejante: pero llama la enos circunſtancia de aq̄lla causa, de quien procediſſo el mal que ſeñala. Proſigue deſpues Horacio, mostrando mucho cuydado deque el viaje le ſucedá bien a Galatea, y dice que ſegun es el deſſeo que tiene de que no le acaezca deſgracia, ſi en ſu mano, el procurarlo, eſtuyera, no ſabe que ſe hiziera. { ego prouidus auſpex } yo agorero prevenido { quid timebo? } que puedo temer en eſte tu via-

boles para nidificar. Es conſagrada a Marte, y tieaeſe por pronosficadora. Haſta aqui Horacio haziendo del ladron ſiel, no á dado a entender que quiere eſforuarle el viaje, más á diſſimulado con lo dicho, para bien aſſegurarla de que no ſe lo quiere eſforuar, cō el qual termino de proceder teñãran deſpues mayor fuerça las palabras q̄ agora dira, para perſuadirle. A eſto llamamos en nueſtro leaguaje entrar con lã del otro, por ſalir con la nueſtra. { Sed vides } pero ya ves { quãto tumultu trepidet } con quanto alboroto haga turbar el ayre { pronus Oriõs? } el ſigno Orion inclinado, que va cayendo al Poniente, y es ſeñal de tẽpeſtad? Diximos de eſte ſigno Oda. 2. 8. lib. 1. { ego non } demas de q̄ yo me conozco { quid ſit ater ſinus Adriae } quid ſit ater ſinus Adriae, } lo que es el golio traydor del mar Adriatico, { & quid peccet albus Iapyx. } y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: { vxores pueriq; hoſtiũ } las mugeres y hijos de nros enemigos { ſentiant motus ægeos } ſientã ſus ciegos movimientos { Orientalis Auſtri } del Auſtro, quando ſe leuanta, { & fremittum nigri equoris, } y el fremito del negro mar, { & ripas trementeis verbere. } y las riberas que tiemblan con el aq̄ete de ſus olas. Piadoſo y cruel ſe à moſtrado en eſtas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el fueſſo de Europa: el qual ſee, que auſido ſalido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandoſe della, toma forma de vn muy hermoſo toro blanco, y tan bello que pudo Europa aſictionarle de verlo. Y como le hallaſſe domeſtico para burlarſe con el, y ſe dexaſſe tratar: la no acordada donzella ſe llego tan cerca, que eſtando echado, ſe ſento ſobre el, y leuantadoſe

*Ante quam ſtanteis repetat paludeis  
Imbrium diuina auis imminentium,  
Oſcinem coruum prece ſuſcitabo  
Solis ab ortu.  
Sis licet felix vbi cumq; mauiſ,  
Et memor noſtri Galatea viuas:  
Teq; nec leuus vetet ire picus  
Nec vaga cornix.  
Sed vides quanto trepidet tsmulm  
Pronus Oriõs? ego quid ſit ater  
Adriae noui ſinus, & quid albus  
Peccet Iapyx.  
Hoſtium vxores pueriq; cæcos  
Sentiant motus Orientis Auſtri, &  
Aequoris nigri fremittum, & trementeis  
Verbere ripas.*

Ante quam ſtanteis repetat paludeis Imbrium diuina auis imminentium, Oſcinem coruum prece ſuſcitabo Solis ab ortu. Sis licet felix vbi cumq; mauiſ, Et memor noſtri Galatea viuas: Teq; nec leuus vetet ire picus Nec vaga cornix. Sed vides quanto trepidet tsmulm Pronus Oriõs? ego quid ſit ater Adriae noui ſinus, & quid albus Peccet Iapyx. Hoſtium vxores pueriq; cæcos Sentiant motus Orientis Auſtri, & Aequoris nigri fremittum, & trementeis Verbere ripas. } al cuervo pronosficador cō ſu canto. Quiſo dezir, que porque el cãto de la corneja, es mas cierta ſeñal que ninguna, (por lo qual la llama diuina) para que no cantafſe, leuantaria de la parte del Oriõte al cuervo, que era ſeñal de bonança. Y para entender eſto, auemos de ſaber que los Gentiles dezian, que quando el cuervo ſe leuantaua de la parte del Leuante, era buen pronosfico: y ſi de la parte del Poniente, ſeñal de tẽpeſtad. Por lo qual dize Horacio, que le rogaria ſe leuantafſe de la parte del Oriente, y proſigue. { ſi ſiſſe lix Galatea } dicha ſeas o Galatea, entodas tus cofas { vbi cumq; mauiſ, } donde mas te agrãdare eſtar, { & viuas memor noſtri, } y te ſuplico que mientras biuiere te acuerdes de mi, { nec Iuſuſq; picus } ni el ſiueſtro pico, { nec vaga cornix } ni la corneja vagabunda { vetet ire te. } te impidan tu viaje, ſino que vayas dichoſamente donde mas querrã. Picus es vna aue que, cō las vnãs haze concauidades en los ar-

Europa do-  
zella.

pyx. } y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: { vxores pueriq; hoſtiũ } las mugeres y hijos de nros enemigos { ſentiant motus ægeos } ſientã ſus ciegos movimientos { Orientalis Auſtri } del Auſtro, quando ſe leuanta, { & fremittum nigri equoris, } y el fremito del negro mar, { & ripas trementeis verbere. } y las riberas que tiemblan con el aq̄ete de ſus olas. Piadoſo y cruel ſe à moſtrado en eſtas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el fueſſo de Europa: el qual ſee, que auſido ſalido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandoſe della, toma forma de vn muy hermoſo toro blanco, y tan bello que pudo Europa aſictionarle de verlo. Y como le hallaſſe domeſtico para burlarſe con el, y ſe dexaſſe tratar: la no acordada donzella ſe llego tan cerca, que eſtando echado, ſe ſento ſobre el, y leuantadoſe

tandose tuuo necesidad de asistir, por no caer: y entonces haziendo presa de la donzella, como si fuera cauado, se metio en la mar, y no paro hasta la tierra de Candia: donde hizo Europa grandes lamentaciones: y succedio lo que el Poeta dira. Sic Europe } así como agora ( que quieres consarte de vn nauio ) la hermosa donzella y mal acordada Europa { credit latu niueum } confio y entrego su blanco lado recollandose { tauro doloso } : al enguñoso toro: } & eudax } y atreuida en lo q hizo { palluit potum, } perdiendo ella la color asombro el mar, { scateat belluis } lleno de bestias fieras, { fraudesq; medias } y los engaños que ay en el medio de la mar como son baxios, peñascos, Syrtis, golfos, Seylasy Carybdes. { nuper studiosa florum, } la que poco antes aua estado cuydada de buscar vnas flores, { opifex coronae debite Nymphis, } artificia de vna corona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit nocte sub iustri } ninguna cosa vi-do en la noche, despues de la tarde, { prater Altra, } e-vndas. } sus fueron ellrellas en el cielo, y agua de las hondas, perdiendo de vista la tierra. { que simul tetigit Cretem } la qual donzella juntamente que arribo a Creta en Candia { poterem centum oppidis, } poderosa prouincia con cien ciudades que tiene, { dixit furore victa } dixo vencedor del enojo que recibio: atordandose de su padre, e imaginandolo que se auia caecido: { o pater } o mi padre { nomen relicum filie } y nombre de hija dexado y desamparado, que ya no merezco tal

sombre, { pietasque, } opiedad que ya no la puede auer para conmigo, { vnde } de donde è venido? { quò veni? } y a dõde estõy, que no se da mi? { vna mors } por cierto vna sola muerte { leuis est culpa virginum. } es cosa ligera para la culpa de las donzellas, pues no merece vna muerte sola la que à hierado. { ploro ne vigilans } por ventura lloro estando despierta { turpe commissum } la torpedad que è cometido? { an imago ludit me, } o la representacion del sueño es la que me engaña, { carentem vitij, } careciendo de culpa, teniendo yo donzella, { que fugies porta eburna } que fugies porta eburna { puera } ducit sonum? } trae consigo el sueño? Dizego el sueño que el sueño tiene dos puertas por donde vienes la vna de cuerno, por donde salen los sueños verdaderos, y la otra de marfil, por donde salen los falsos. Y conforme a esto se à de entender aquel lugar de Garcilaso en la primera Ecloga, quando dice. Ellos è sueños, ciertamente que è la blanca ma-no, à sueño estas burlando. Yo estauate creyendo como loco. O cuytado de mi, tu vas bolando por la eburna puerta, y à que dõ me tendido aqui horado, &c. El sueño me fuit } por ventura fue mejor { ire per longos fluctus, } andar por el mar entendido, { an capere flores } o cogger las flores? que si yo solo atendiera a coggerlas, y no ocupara mi vista con la hermosura del toro, no me sucedia tal desgracia. Siempre el coraçon se distrae por los ojos, que son la puerta por donde entran los pensamientos que lo inquietan.

Sic & Europen niueum doloso  
Credit tauro latus: & scarantem  
Belluis pontum, mediisque fraudes  
Palluit aquas.  
Nuper in pratis studiosa florum,  
Debita Nymphis opifex coronae  
Nocte sub iustri nihil astra praeter,  
Vidit & vnda.  
Quae simul centum tetigit potentem  
Oppidis Creten: Pater o relictum  
Filia nomen pietasque dixit,  
Victa furore,  
Vnde quo veni? leuis vna mors est  
Virginum culpa. Vigilans ne ploro  
Turpe commissum an vitij carentem  
Ludit imago  
Vana, quae porta fugiens eburna  
Somnum ducit: melius ne fluctus  
Ire per longos fuit, an recentem  
Carpere flores?  
Si quis infatam mihi nunc inueniam  
Dedit irae: laceraue ferro, &  
Frangere emitar modo multum amari  
Cornua vitae.

Quae se entit  
de por la e-  
burna puer-  
ta y de la de  
marfil.

# Declaracion magistral

Quien guarda la vista, guarda el coraçon. Despues desto muestra estar desesperada, y dize. { si quis nunc mihi irate deat } si alguno te me diera agora que estoy ayada { infamem iuuentu } al infama no uillo { njar lacerare ferro, } yo procuraria nespedarlo con hierro, { & frangere cornua, } y quebrantarle los cuernos { modo multum amati. } aunque mas amado fuera de mi. { impudens } muger

desuergonçada de su patria: Penateis: } que dexa los Dioses paternos de mi tierra: { impudens } muger Orcum. } desuergonçada me te aguardo al infierno, que ya auia de estar alla. { O si quis Deoram } o si alguno de los Dioses { audis hæc, } oyes estas cosas, { vitinam nuda errem } oxala yo desnuda ande vagando { inter leones } entre leones que me despedacen y comen. Y para que se vea en lo que estiman las mugeres la hermoçura, y lo que sienten mirarse feos, an se de notar las palabras siguientes. { speciosa } yo bella, y hermosa { que } que pascere tigreis, } pretendo de apacentar los tigres con mis carnes. { ante quam turpis macies decenteis } antes que la abominable amarillez y flaqueza { occupet } ocupe mis hermosas mejillas, { succuque desinat } y corra y falte la substancia y jugo { tenebre } a la tierna preñada de mi persona. Quiere dezir, que antes queria morir, que ver troçada en fealdad su hermoçura. { vilis Europe, } donzella baxa y

desdichada, { quid cessas mori? } que aguardas para morir? { pater absens virget } tu padre ausente te da prießa que lo hagas, { potes ab orno } puedes muy bien de aqueste freno { ledere collum pendulum } quebrantar su cuello pendiente { zona, } con esta ciuta { bene te secuta, } que te a seguido para buena ocasion: bien puedes suspenderle, que no ay quien te lo estorue. { siue rupes delectant te, } o las pe-

ñas altas te agradaranmas, { & saxa acuta } y los agudos y encañados peñascos { letho: } para tu muerte: { age, } acaba ya, y determinate, { crede te veloci procellæ: } encomiendate al tempestuoso mar, que el te sorbera: { si si regius sanguis } sino es que por ser de sangre Real { maui carpere pensum } quieres mas bilar la rueca { tradiq; pellex } y ser entregada por concubina { barbæ domingæ } a una señora barbara, con cuyo marido seas adultera y deshonestada. Hasta aqui llegaron las queixas y lamentaciones de la tristes donzella Europa, quando Venus y Cupido, que la auian estado escuchando sus queixas, quitaron el velo de su Deydad encubierta, y se le aparecieron a consolarla. Dixerõle palabras muy amorosas y apazibles, guardando el decoro de su grauedad. Porque se vea que las afficciones tienen tambien su punto, como las otras cosas, para descaser, de la misma manera que lo suelen tener las prosperidades y contentos, pues no ay cosa que en vn ser siempre

En quanto estiman las mugeres el ser hermoças.

*Impudens liqui patrios penateis:  
Impudens Orcum moror. O Deorum  
Si quis hac audis, vitinam inter errem  
Nuda leones:*

*Ante quam turpis macies decenteis:  
Occupet malas, tenebreq; succus.  
Desinat præda: speciosa quero  
Pascere tigreis.*

*Vilis Europe, pater virget absens:  
Quid mori cessas? potes ab orno  
Pendulum zona bene te sequuta,  
Ledere collum.*

*Siue te rupes, & acuta letho  
Saxa delectant: age, te procellæ  
Credere veloci: nisi herile manis  
Carpere pensum.*

*Regius sanguis, domina q; tradi  
Barbaræ pellex. Aderat querenti  
Perfidum ridens Venus, & remissa  
Filiis arcu.*

*Mox ubi luse satis, Absimato  
Dixit, irarum, calidæ q; rixæ:  
Cum tibi iniussus, laceranda reddet  
Cornua taurus.*

*Vxor inuicti. Quis esse mecis?  
Mitte singultus: bene furor, magnam  
Dyce fortunam: tua scetus orbis  
Nomina duces.*

que la auian estado escuchando sus queixas, quitaron el velo de su Deydad encubierta, y se le aparecieron a consolarla. Dixerõle palabras muy amorosas y apazibles, guardando el decoro de su grauedad. Porque se vea que las afficciones tienen tambien su punto, como las otras cosas, para descaser, de la misma manera que lo suelen tener las prosperidades y contentos, pues no ay cosa que en vn ser siempre



permanezca en esta vida: { aderat querenti } auia estado presente a la donzella q̄ se quexaua, { Venus ridēs perfidum } Venus riédose perfidamente, { & hūius } y Cupido fu hijo { remisso arcu. } cō el arco al suelo inclinado. { mox ubi lūsit fatīs } y luego despues de auer hecho donayre de sus enojos { dixit: } le dixo: { abstinet irarum, } abstineos, donzella, de las iras, { calidæq; rixæ, } y de la encendida colera q̄ teneyes, { cūm taurus inuisus } pues que el toro de quien tanto mal dezis { reddet tibi cornua } os entregara los cuernos { laceranda. } que amenazays despedaçar: no os desdigays de lo dicho, si os parece. { nescis vxor esse } no sabeyes que soys muger { in uicti Iouis? } del inuencible Iupiter? { mitte singultus: } dexad agora los sollozos, no aya mas por vida mia: { disce ferre bene } aprende a soportar con prudencia { magnam fortunā: } la grande fortuna: q̄ aunque os à parecido aduerſa, no lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays { sectus orbis } el mundo dividido en Asia, Africa y Europa { ducet nomina tua. } traera vueiro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Conſolaos, que no teneyes porque lamentaros, ni pensar que fuyſſes desgraciada. He decla-

rado la segunda persona con el termino equiuoco de plural y singular, porque la grauedad de aqueſtas palabras, mas bien así declarada. Eusebio Cesariente cuenta esta fabula, por historia verdadera, y es su fundamento, que siendo Aristo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomò el parecer de vn criado que se ofrecio de traerſe la. Para lo qual ordeno de hazer vna nave de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindisſimo toro, que parecia bino al natural. La nave caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercaderias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de ver el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiosidades que traya: la hija del Rey de Fenicia Europa entrò por verla, y quando mas descuydada estuuo, entretenida en notar las cosas de la nave, leuanto velas al viento, y sin pederlo resistir metiose al agua y camino a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey.

Fundamēto de la fabula de Europa.

ODA. XXVIII.

a Lydc.

Argumento.



AZIA SSE la fiesta y solemnidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conoci das y familiares, y porque Ly

de se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escríuete Horacio, mostrá do de su volúntad el desſeio de hazer lo que buenamente pudieſſe.

VID fa-  
ciam po-  
tius } q̄ deuo yo  
hazer mejor { se-  
sto die Neptuni? }  
el dia de la fiesta  
d Neptuno? { Ly-  
de strenua } Ly-  
de diligēte { pro-  
me Cæcubum re-  
conditum: } saca el vino Cecubo que tie-  
nes guardado: { adhibe; vim } y añade  
fuerça { sapientie munitæ. } a la sabiduria

ESTO quid potius die  
Neptuni faciam? prome reconditum  
Lyde strenua Cæcubum:  
Munitæq; adhibe vim sapientie.  
Inclinare meridiem  
Sentis, ac veluti slet volucris dies,  
Parcis diripere horreo  
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

fortalecida. Quie-  
re dezis, que con  
este vino quite el  
entendimiento a  
los que lo beuie-  
ren, porque si be-  
uido con mode-  
racion, aguzza el  
entendimiento: de  
ay se figue, que

en las fiestas donde se beue sin tassa, auian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos dio

# Declaracion magistral

res, porque nos alegremos, sin respeto de nada, y no aya hombre mesurado, aunque sea letrado. Luego apercibiendola de hazerle ora para la fiesta dize. { sentis meridiem inclinare, } sientes que ya es mas de medio dia, { ac veluti stet dies volucris! } y como es el dia de vn foplo, ligero de cor rer, y es menester aderezar la cena con tie po, porque sera presto ora. { parcis diripere } parcamente sacaras { amphoram cefantem } del vino que no se beue { Bibuli Consulis. } desde que M. Calfurnio Bibu lo fue Consul, jutamente co Julio Cesar, en el año de. 696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia se comegaste, a la qual fue Julio Cesar, y segun la computation del

tiempo, venia a ser de. 30. años el vino. Haz e luego el Poeta la distribucion de la fiesta, ordenandola en esta manera. { nos Neptunum cantabimus iuicem. } nosotros los combidados cantaremos a Neptuño alternatiuamēte, diuididos en coros. { & virideis comas Nereidum, } y los ver des cabellos de las Ninfas Nereidas, Ninfas de la mar, { tu recines lyra curua } tu cantaras con tu lyra encoruada { summo carmine } con verso leuantado { Latonam, } a Latona, entiende por la casta Diana, siendo su madre y de Apolo, { & spicula sceleris Cynthia: } y los dardos de la misma Diana (por el monte Cynthio) ligera para andar por las seluas, y perseguir la caça. Diximos de Diana Oda. 22. Y tambien cantarás a Venus { quæ tenet Gnidon, } que tiene por suya a Gnido, donde por vna estatua hermosissima que Piaxitiles esculpío, es honrada y reuerenciada,

{ Cycladasq; fulgenteis, } y las resplan decietes Cycladas, que son las insulas por donde passó quando fue lleuada a Cypro, otra parte. { & visit Paphon, } y que visito a Papho, { iunctis oloribus. } co los cisnes vnidos en su carro. Danse los Cisnes al carro de Venus, o porque con su blancura significan la belleza de los enamorados, que si pre tiran este carro, o porque los cisnes ad miran cantando al tiempo de su muerte, y asi los amantes quando dizen qse muere, siēpre cantan sus postrimerias, siendo incō

parible el rego zijo qmuestra co la muerte que significano porque quisieron significar la curiosidad, ornato y pulcicia que sirven para agradar, siendo como son estos animales tãhermo

fos, por ser tan blancos. De Papho y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copiosamente. Y ay que notar, en que aya junta do el Poeta dos sujetos tan distantes en pu reza como son la castidad de Diana, con la desonestidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, sino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propo sitos sean buenos, y comience la conuersa cion por bien, al fin las mas vezes se per uierte: o porque en las pretensiones de los hōbres con las mugeres, el primer pre supuesto es bueno, qual es el limpio trato, seguridad de intencion, y mirar por el ho nor: lo qual no dura mas q hasta introdu zirse en el amistad de quien pretendē, por que despues acaba siempre en lo contra rio. { dicitur quoq; nox } tambien se can tara la noche { nania merita. } con canto triste, qual se requiere conforme a la noche.

Venus Dia na porq las junta Ho rario.

## ODA. XXIX. A

Mecenas.

Argumento.



ERSVADE el Poeta a Mecenas ( como tiene de costumbre ) a darle buena vida, y que de ocupandose de los negocios de la Republica, quiera juntamente recrearse

con el en su casa, aunque se le haga dificul toso dexar la grandeza de su regalo, por acomodarse con su pobreza, pues algunas vezes los ricos gustan de lo que comē los pobres.

ME-

**M**E C O E N A S } o Mecenas } pro-  
genies Tyrhena regum, } genera-  
cion de los Reyes de Italia, { iam dudum  
tibi est apud me } ya mucho tiempo à que  
tengo parati { merum lene } vn blido vino  
{ cado non autem verso } en vn barril no an-  
tes tocado, { cum flore rosarum, } con flor  
de rosas adornado { & balanus pressa } y vn  
gueto de mirabolanos, sacado { tuis capil-  
lis. } para tus cabellos. De tres cosas dize  
estar preuenido de vino, rosas y vnguen-  
to. Como en la Oda. 3. lib. 2. { Huc vina, &

& ni-  
rium breues flo-  
res amene ferre  
iube rose. } Esta  
era la manera de  
scariciar a los cõ-  
bidados, en aquel  
tiempo, procuran-  
do la curiosidad  
y el asseo, que  
fuesse posible: a-  
dornando las me-  
sas con rosas y flo-  
res, que siempre  
parece biẽ, y que  
no faltassen vn-  
guentos para vn-  
girse los cabellos  
como se vsaua,  
porque asi co-  
mo las mugeres se los adereçã para tener-  
los limpios, y declaro color, asilos hõbres  
entonces, porque trayã crecido el cabello  
lo adereçavan como pareciesse biẽ. Ni au-  
mos de entẽder, que siempre los truxessen  
vn gidos, porque esto fuera poca limpie-  
za, linoque a tiempos vsassen de los ingue-  
tos, para en alguna ocasion de fiesta, quan-  
do quisessen parecer. Dixo descendiente  
de los Reyes de Italia, como en la. 1. Oda,  
y en la Satira. 6. del. 1. libro. Y para mayor  
certificacion de q lo era dixo Propercio.  
lib. 3. { Mecenas eques Etrusco de san-  
guine Regum, } Intra fortunam qui cupis  
esse tuam } protiguit. { eripete mora } qui-  
tate de lo que te detiene { ne contemple-  
ris semper } no estes siempre pensando  
{ Tybur vdom, } el fresco Tiboli, que no  
siempre se puede estar alla, { & aruum de-  
cliue Esule, } y el campo de Esula pendi-  
to, { & iuga Telegoni parricide, } y los co-  
llados y montes de Telegon; que matu  
a supadre. Fueron los Esulanos pueblos

de Italia, (como lo dize Plino. lib. 3.) de los  
quales agora no ay memoria, porque se en-  
tienda que todo se acaba. De Telegon se  
dize auer sido hijo de Vlises y de Circe  
la encantadora: el qual como su madre le  
mandasse, qe e fuesse a buscar a Vlises su  
padre, encontrandole, por ocafiõ de auer-  
le maltratado Vlises sin conocerlo, el mis-  
mo hijo Telegon le matõ. Despues buel-  
to Telegon a Italia, edifico la ciudad Tuf-  
culana, en estos montes que el Poeta llama  
de su nombre. { desere copia fastidio-

**T**yrhena regum progenies, tibi  
Non autem verso lene merum cado  
Cum flore Mecenas rosarum, &  
Pressa tuis balanus capillis  
Iandadum apud me est. Eripe te mora:  
Ne semper vdom Tybur, & Esula  
Decline contempleris aruum, &  
Telegoni iuga parricide:  
Fastidiosam desere copiam, &  
Molem propinquam nubibus arduis:  
Omitte mirari beatam  
Fumum, & opes strepitumq; Romæ,  
Plerumq; gratæ diuitibus vices,  
Mundæq; paruo sub lare pauperum  
Cœnæ sine aulais, & ostro  
Sollicitam explicere frontem.

iam } dexala nu-  
cha ocupacion q  
teda fastidio, { &  
omite mirari sac-  
lem, } y dexa de  
marauillarte dela  
grandeza de los  
edificios { propin-  
quam nubibus ar-  
duis } cercanos a  
las altas nubes:  
{ & fumum, &  
opes, strepitumq;  
beatæ Romæ, } y  
de las humos: qui-  
so dezir, casas, ri-  
quezas y artruẽdo  
de la felice y di-  
chosa Roma. Esto  
dize porq se deõia

de entretener algunas vezes mirado desde  
su casa la ciudad por via de defenojarse, lo  
qual es muy proprio de los melancolicos, su-  
birse a las torres altas a solo cõsiderar. Pro-  
sigue diciendole la razon, de querer lo qui-  
tar, de aquel entretenimicõto, { plerumq; }  
porque las mas vezes, { vices gratæ } las  
concurrencias y juntas agradables, con los  
amigos, { mur dæq; cœnæ } y vna cena lina-  
pia, y curiosamente adereçada, { sub lare  
paruo pauperum } en la casa pequeña de  
los pobres, { sine aulais, } sin los doseles y  
colgaduras, { & ostro } y sin las cubiertas  
de purpura { explicere frontem sollicita, }  
esparzieron, y alegraron la fuente cuyda  
dosa y sollicita; que no esta el contento,  
solo en las riquezas, y grande aparato, sino  
en cierta libertad, que al rico descocoge  
en la casa del amigo pobre. Para alentar lo  
mas a que hiziesse lo que le pedia, dize de  
la circunstancia del tiempo, que entra el  
calor, yes menester recrearse. { iam clarus  
pater Andromedes } ya el claro padre de

Costumbre  
de vngirse  
los cabellos.  
Pelegõ ma-  
to su padre.

# Declaracion magistral

**Andromedes** { ostendit ignem occultum } muestra el fuego encerrado, que el tiempo trae consigo, y se va descubriendo poco a poco. Aquelste fue Cefeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Caliopeya, que presumio tanto de su hermosura, que se jacto de ser mas hermosa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto se injurio Neptuno, que por castigarla, quiso que Andromeda su hija, fuesse entregada a una bestia marina, para que se la tragasse. Y como para este proposito la

Cefeo su historia.

desuadassen y le nassen: Perseo q̄ acerto apasar bollandando por los ayres viniendo de matar a Medusa, la vido, y se enamoro della. Pidiola por muger a sus padres, yansi se la concedieron, con tal condicion, que la libertasse del poder de los que la lleuauan al monstro marino, por mandado de Neptuno. Y el accepto esta auctura, y cobario con el monstruo, y lo vencio, y con ella se caso. Despues Minerua conuirtio en signos del cielo al padre Cefeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quando este signo Cefeo se leuanta, comienza el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes muestra fucalor encubierto.

Proco signo celeste.

{ iam Procyon furit } y a el signo Procio se embrauece, q̄ esta puesto en el Equino cio, hazia el Poniente, y se leuanta debaxo del signo Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es este signo como precursor, { & stella vesani Leonis } el signo del furioso Leon, { furit referente Sole } se embrauece trayendo al Sol. { dies siccos. } los dias se que rosos y calientes. Despues de averle dicho (por los signos del cielo) el calor que començaua a hazer, conñirma el consejo que le da, con que ya los pastores se guardauan del calor, recogiendo su ganado a las riberas mas frescas: huyendo de los

soles, y partes q̄ no tenian sombra. Y puede se entender que haze argumento de menor a mayor, siendo gente mas robusta, y Mecenas hombre delicado. { iam pastor fessus cum grege languido, } ya el cansado pastor, con su manada fatigada, cariando { quirit vmbra } busca las sombras, { riuumq; } y el arroyo del agua, { & dumeta horridi Syluani: } y los metorrales del espeso monte Syluano, para ampararse del Sol: { caretq; ripa taciturna } y carece de la ribera que calla, { vagis ventis. } con

los vientos, que andan vagueado por otras partes. { tu curas } y tu tienes cuidado, { qui status deccat ciuitatem: } que este estado conuenga ala ciudad (era entoces Mecenas Prefecto de la ciudad) { & sollicitus times } y cõgoxoso temes { quid parent Seres vrbi, } lo que imaginan de hazer los Seras año ma { & Baetra regnata Cyro, } y

*Iam clarus occultum Andromedes pater  
Ostendit ignem iam Procyon furit:  
Et stella vesani Leonis.  
Sole dies referente siccos.  
Iam pastor vmbra cum grege languido,  
Riuumq; fessus querit, & horridi  
Dumeta Syluani: caretq;  
Ripa vagis taciturna ventis.  
Tu ciuitatem quis deccat status  
Curas: & vrbi sollicitus times,  
Quid Seres, & regnata Cyro  
Baetra parent, Tanaisq; discors.  
Prudente futuri temporis exitum  
Caliginosa nocte premit Deus:  
Ridetq; si mortalis ultra  
Fas trepidat.*

la ciudad de Batro, señortada de Cyro, { Tanaisq; discors. } y el rio Tanays discorda. (esto dize porque los abita dores desta parte siẽpre tienen diferencias entre si.) No te cures de esso q̄ es nunca acabar. Despues desto dize que Dies no quiso, q̄ supiessemos lo por venir, por tenerlo referido para si: y que el estado de las cosas del mudo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren mäs y pacificos, sin exceder los limites de sus madres: y otras vezes con tanta furia, que te lleuan lo q̄ encuentran tras de si. { prudens Deus, } Dios prudente, y que sabe lo que mas conuiene, { premit exitum futuri temporis } oprime el sucesso del tiempo venidero { caliginosa nocte: } cõ obscuridad de ignorancia, que no quiere que se sepa: { ridetq; } y se rie { si mortalis trepidat } si el hombre se desafosiega, queriendo saber { ultra fas. } mas de lo que es licito y permitido. De aquesta razon quiso inferir el Poeta (para persuadir a Mecenas) que na cuydasse

euydasse tanto de lo que à de ser, que no se acordasse de lo presente, para gozarlo. Concuerta con lo que dixo Oda. 16. lib. 2. { Letas in presens animus; quod ultra est oderit curare. } y así se figure. { memento componere æquus quod adest; } acuerdate Mecenas de tratar de lo presentes: { cetera } por q̄ las demas cosas seruntur ritu fluminis, } van a la costumbre de vn rio, { nunc dilabentis medio alueo } que vnas vezes corre por medio de su madre { cum pace in mare Hetrulcum; } con sosiego ha sta llegar al mar, { nunc volentis vna } otras vezes reboluyendo y lleuando juntamente tras si { lapides adesos } piedras car comidas { & stirpesq; raptas; } y troncos arrancados, { & pecus,

& domos, } y los ganados y las casas, { nõ sine clamore montium } no sin el ruydo y clamor de los mōtes, { syluæ que vicine } y de la selua cercana { cum deluuiis fera } quando el fiero diluuió { irritat amnes quietos. } irrita y prouoca los rios pacificos y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los rios mansos, que son de pocas aguas, y despues no se pueden vadear. Semejça tienen las mudanças delas cosas del mundo, a las que no damos en los rios, que vnas vezes pacificos y quietos: otras vezes soberbios y có ruyda proceden, sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden mōderar las pujanças de los Rios, ni sus enaguantes, para reduzillas a vn ser que permanezca: tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reducir a concordia, para que siempre sea de vna misma manera: porque vnas vezes procede prospera, suffegada, pacífica y mansa: y otras, irritada, turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparacion de todos los Poetas, por ser buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los diferentes casos a que se aplica. Virgilio vso della en el segundo de su Eneyda para significar el alboroto de la guerra, y el cuidado que pone a los que andã en ella: como al pastor, el daño que prometen las

corrientes de los Rios, para no dormirse, con estas palabras.

Excitior somno, & summi fastigia tecti.  
Ascensu supero, atq; arrectis auribus alto.  
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris  
Incidit, aut rapidus mœtano flumine torrens  
Sternit agros. Sternit sata lata, boumque labores.  
Præcipientesque trahit sylvas. stupet infcius alto  
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

*Quod adest memento*

*Componere æquus: cetera fluminis  
Ritu feruntur, nunc medio alueo  
Cum pace dilabentis Hetruscum  
In mare: nunc lapides adesos,  
Stirpesq; raptas, & pecus, & domos  
Volentis vna, non sine manium  
Clamore, vicineq; syluæ:  
Cum fera diluuiis quietos*

Y Lucrecio vso de la misma semejança, para significar el estrego q̄ hazen los vietos embrauecidos, q̄ no se veen sino sus efectos: derribãdo los arboles, leuãtando la tierra y embraueciẽdo el mar. Sõ sus

palabras las que se figuen.

Quam cum æ collis aque feritur natura repente  
Fflumine abundant, quod largis imbribus augeat  
Mœtibus ex altis magnus de cursu aquai  
Fragmina conijciens Sylvarum, arbutaq; tota:  
Nec validi possunt pontes venientes aquai  
Vim subitam tolerare, ita magno turbidus imbrĩ  
Molibus incurrit validis emiribus amnis:  
Dat somnitu magno stragem, volutque subundis  
Grandis saxa: huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda. del libro. 4. y. 14. que con euerta con esta. Y porque para gozar de la vida, no se a de mirar a lo por venir, que siempre trae cuidado: sino hazer cuenta de lo presente, como si otra cosa no viesse, dize { ille potens sui } aquel sera señor de si { letusq; deget } y biuir alegre { cui licet dixisse } que podra dezir { vixi in diem } y o è biuido hasta este dia { cras } mañana { pater } Iupiter padre de los hombres { vel occupato polium } o quieras ocupar el cielo { atra vnuus } con nublado obscuro { vel puro sole: } o cõ claro Sol: quiere dezir que haga el dia que quisiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

# Declaracion magistral

no le dara cuydado, auisado gozado de lo pifa lo. { non ta nen iricium efficiet } ni con to lo a questo tendra por malo { quod can q; retro est; } todo lo passado, { neq; distinger; } ni deshara { infectum; } red des; } ni dira no auer sido, { quod semel vexit hora fugiens; } lo q vna vez la hora del tiepo huyendo lleuo tras si: quiso decir, que a lo sucedido, no replicara como lo hazen algunos, que sin tener remedio vna disgracia, se miran porque sucedio: y da la razon de no ser cuerdo el que ello

*Apra teri-  
ro no est po-  
tenti.  
Fortuna qui-  
ta lo que da  
quando le pa-  
rece.*

haze, porque de-  
mas de no poder  
dexar de ser lo su-  
cedido, la fortuna  
tiene por ofi-  
cio, hazer pesa-  
res a los hōbres.  
{ fortuna leta se  
ao negotio, } la  
fortuna alegre cō  
su trato cruel,  
{ & pertinax lu-  
dere } y pertigaz  
a jugar { ludum  
insolentem, } jue-  
ga pefa lo, tran-  
smita incertos  
honores } tras pas-  
sa y muda las hō-  
ras inciertas,  
{ nunc benigna  
mih } vnas vezes  
piadosa, y liberal  
para mi, { nunc  
alij. } otras vezes  
para otro: y como  
el ser muda-  
ble estado su ser.  
{ laudo manentem  
tē: } yo la alabo

quando permitiese, que nunca lo fuele ha-  
zer: { si quisit sceleris pennas, } pero si li-  
geri bate sus alas y se desuia, { resigno que  
de hit; } resigno y dexo lo q me dio: { &  
involuo me mea virtute, } y me rebuelao  
y me aborjo con lo q tengo, { quareq;  
pauperiem probam } y busco la tanta po-  
breza { sine dote, } que no se compra con  
nada, ni es menester para casarse con ella,  
que trayga dote. A esto pudiera alguno  
replicar, que li buena diligencia, acarreá  
la buena vctura y que es peor dexarse des-  
caecer en los trabajos, pues todas los tien

pos no son vnos, ni siempre sucede mal: y  
que mirando trato, suelen mejorarse los  
hōbres. A todo lo qual tacitamente res-  
ponde; que no tiene condicion de ponerse  
al peligro, auenturando la vida por la ha-  
zienia, que vale menos: ni sabe hazer pa-  
cheros de deuotion fingida, delante de los  
altares, sino que a trueque de no hazer los,  
quiere contentarse de que no le venga ma-  
yor daño. { non est meum; } no es de mi  
condicion, ni puedo acabar conmigo, { si  
malus magiat procellis Africis, } si el ar-

*Irritat amens. Ille potens sui,  
Leryq; degre, cui licet in diem  
Dixisse, vixi: cras vel atra  
Nube polum pater occupat;  
Vel sole parvo non tamen irritans  
Quodcumq; retro est, efficiet: neq;  
Distinger, infectumq; reddet  
Quod fugiens semel hora vexit.  
Fortuna sauo leta negotio  
Ludum insolentem ludere pertinax,  
Transautat incertos honores  
Nunc mihi, nunc alij benigna.  
Laudo manentem si sceleris quatit  
Pennas, resigno qua dedit: & mea  
Virtute me involuo. probamq;  
Pauperiem sine dote quero.  
Non est meum, si magiat Africis  
Malus procellis, ad miseris preces  
Decurrere, & votis pacifici  
No Cypria, Tyria q; merces  
Addent auaro diuitias mari.  
Tunc me biremis presidio scaphae,  
tutum per Aegaeos tumulus  
Aura feret, geminusq; Polux.*

bol del nauio eru-  
xe y rechina con  
la fortuna q; cau-  
san los vientos A-  
fricos, { ad misera-  
sas preces decur-  
rere, } acurrir a  
ponerme deuoto  
y centurgo, { &  
votis pacifici, } y  
con votos recon-  
uenirme a los Dio-  
ses, ofreciendo el  
dō, la lampara de  
plata, y de calgo  
en romeria, { ne  
merces Cypriae, }  
porque las merca-  
derias que tray-  
go de Cyprio,  
{ Tyriaq; } y de  
Tyro { addant di-  
uitias } no añadā  
riquezas { auro  
mari, } al mar au-  
riente que todo  
lo que recibe, es  
para noboluerlo,  
y lo esconde. No  
tengo condicion

para andar en estos peligros, por huyr de  
la pobreza, procurando de ser rico: ni quie-  
ro temer contruiento, si la fortuna me  
contradize. { tunc aura } entonces el vien-  
to { Geminusq; } y el signo Geminis Po-  
lux y Castor { feret me tutum } me pon-  
dran en saluo { per tumulus Aegaeos }  
por medio de los alborotos del mar Egeo,  
{ scaphae biremis, } en vn esquife de dos  
remos. Si, no aura falta en esto, q como yo lo  
pinto, así lo tiene así luego en la mano.  
Esto se a de entender con ironia, haziendo  
burla, como quien dize: Estare sin remedio

*Polux y Ca-  
stor Oda 3.  
lib. 1.*

de

de salvar la vida, y si antes me dolia del rigor de la fortuna cõtra mis bienes, entõces:

sera peor, qme quitarà la vida. Mas vale contenta en la tierra, que bonãça por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, DI-

ze que sus versos duraran mas que las Piramides de Egipto, que eran los entierros de sus Reyes.

Argumento.



VIENDO Horacio acaba de los tres libros de sus Odas, (cõmo auemos visto) dize auer hecho vn sepulcro de su honra, mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preuale-

cera contra su escritura, si el tiempo la cõsumira, porque esã muy cierto à de durar quanto Roma durare. Pide tambien a Melpomene (que significa canto) le corone de Poeta, dandole el lauro que sus obras mereçen por auerlas cantado.

**E**XEGI monumentum are perennius, are perennius, } yo acabè de hacer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, { altiùs que regali situ Pyra-

Pyramides de Egipto, su grandeza.

mumum: } y mas alto y leuãtado que el sitio real de las Pyramides de los Reyes de Egipto. Plinio lib. 36. c. 9. dize, que los Reyes de Egipto hizieron para sus entierros ciertas Pyramides, de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres: el sitio de lo qual era en vn mètè de la Africa, vezina a Menfis, muy aspero y esteril. La causa de tã excessiuos gastos fue, por cõsumir sus riquezas, para que los enenigos que tenian, no los conquistassen, por quitarfelas. Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si, y quisieron por aquèl camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Pyramides de forma quadrada, disminuÿda poco a poco, hasta rematarse en vna punta, a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babilonica) afir mo auerlas visto, y medido su fundamento circular cõn mil y dozientos y sesenta passos, y que es su tiempo se descubrio el hueco de la vna de las por vna puerta, y hallarõ vn aposento

**E**Xegi monumentum are perennius, Regaliq; situ Pyramidum altiùs: Quod non imber edax, non Aquilo impotens. Possis diruere, aut innumerabilis Annorum series. Et fuga temporum. Non omnis moriar: multaq; pars mei Vitabit Libitinam.

de no mayor grã deza q̄ doze passos, hecho de bonèda, mas adietro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulo grande de marmol rojo, cõ-

otros muchos sepuleros, como de rey que se auia enterrado con sus augetes, y cõcupiùas, y toda su familia. No conuerda cõ Plinio en el numero de los obreros de su fabrica, y esmas de creer q̄ fuesse veÿnte mil hòbres, q̄ no trezientos y setenta y cinco mil: dize por vna de ojos, y es graue autõr para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̄ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el viento poderoso possit diruere, } podra arruyuar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum, } ni la huyda de los tiempos. Quiso dezir, q̄ mas eterno seria que el tiempo, y las ocasiones q̄ cõsumen etras cosas. De lo qual infiere vna conclusion, y dize, { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multaq; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam, } eustare a Libitina, la Diõsa de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo tenria ienõrio y juridiccion sobre el Libitina, porque que daria biuo por fama en la memoria de las

E e . gentes,

# Declaracion magistral

gentes, y portañerian las obras de su entendimiento, ingenio y de su consejo: partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre parecieran cosa nueva, porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. { ego recens crescã vsq; laude postera, } y o siepre reciente, crecere hasta ser alabado de nue-

*Vestal Religiosa, concurría a los sacrificios junto con el sacerdote q̄ os ofrecía*

*Vsq; ego postera  
Crescam laudere recens, dum Capitolium  
Scandet cum tacita Virgine Pontifex.  
Dicar, quã violens obstrepit Ausidus,  
Et quã pauper aquã Daunus agræstium  
Regnator populorum, ex humilis potens  
Princeps Aeolium carmen ad Italos  
Deduxisse modos. Sume superbiama  
Quæsitam meritis, Et mihi Delphica  
Lauro cingẽ Volens Melpomene camam.*

que interuenia juntamente con el Pontifice al hazer de los sacrificios, no hablaua, porque nunca a las mugeres les fue permitido el uso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. { dicar ex humili } fere tambien nombrado, por hijo de vn padre humilde, { princeps potens, } Principe poderoso, { deduxisse carmẽ Aeolium } y auer reducido el verso Griego { ad Italos modos, } a la vñaga de Italia. Quiso dezir, que se diria auer sido el primero inuentor de los versos. Ly

ricos, de Griego en Latin. { qua obstrepit Ausidus violens, } por la parte q̄ el rio Alido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo, { & quã Daunus pauper aquã } y por la parte que corre Dauno pobre de agua, { regnator populorum agræstium. } Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir, q̄ en todas partes se celebra

*Ausido rio*

*Dauno rio.*

ria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofrecien dote la honra de todo. { Melpomene } o Melpomene { sume tibi superbiam } tomã para ti la gloria { quæsitam meritis, } buscada con tus meritos, { & volens cingẽ camam } y querien-

do, corona mis cabellos { lauro Delphica. } con corona de Delphico laurel. A diferencis de otro no tã verde que se llama de Cyprio, que es mas obscuro, y sus hojas menores y algo crespas. Tambiẽ se puede entender por la isla de Delfos, q̄ era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta, de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare, nunca se acabará.

*Delfos islas*

## Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.





de las Odas de Horacio lib. III. 114  
**QUARTO LIBRO DE LAS  
 ODAS DE Q. HORACIO FLACCO**  
 POETA LYRICO LATINO.

*SV DECLARACION.*

Porel Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A

Venus.

*Argumento.*



**E**R A ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando auiedo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto se preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obliga-

ciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la postrera Oda del libro precedéte, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligurino, y le cuenta vn sueño que soño.

**V**ENVS }  
 o Venus (in }  
 termiffa diu } def }  
 pues de auer sido }  
 dexada de mi, ya }  
 mucho tiempo }  
 { rursus bella mo }  
 ues. } agora de }  
 nueuo maeues }  
 guerra contra mi.

**I**ntermiffa Venus diu  
*Rursus bella moues. Parce precor, precor*  
*Non sum qualis eram bona*  
*Sub regno Cynare: define dulcium*  
*Mater fana Cupidinum*  
*Circa luffra decem flectere mollibus*  
*Iam durum imperijs. Abi,*  
*Quò blanda inuennum te renocant prece:*

libus imperijs, }  
 para mandamien }  
 tos preftos, que }  
 no fea dicha la }  
 cosa, que antes de }  
 acabarla de dezir }  
 no efte obedeci }  
 da, y cuplida. Ya }  
 yo eftoy cansado }  
 para effas obediē

{ parce precor precor, } ruegote ruegote  
 que me tengas por escusado, { non sum  
 qualis eram } ya no foy quien ser folia  
 { sub regno bonæ Cynare: } fujeto al imperio  
 de la buena Cynare. Vía de la metáfora  
 de los Reyes, que fon obedecidos en  
 fus Reynos: porque de la misma manera  
 a las mugeres obedecen fus enamorados.  
 Y haze recordacion de Cynare, de quien  
 en tiempos paffados el lo auia fido. { o ma  
 ter feua Cupidinum dulcium } o cruel Ve  
 nus, madre de los regalados defleos { defi  
 ne flectere me } de xa ya de boluermi a  
 das manos, q no foy cavallo de poca edad,  
 que con el freno fe bueluen a donde quie  
 ren, { durum } foy ya duro de boca { mol

cias, { circa luffra decem. } teniēdo como  
 tengo cerca de cincuenta años. Vn luffro  
 eran cinco años, como vienen a fer diez  
 luffros cincuenta años, y dize en efte  
 q los enamorados fon como los cauallos,  
 que fe dexan entillar y en fienar, y man  
 dar, al gufto y voluntad de quien fe ferue  
 dellos. Mas porque ya el Poeta auia lle  
 gado a la edad q à dicho, y legitimamente,  
 eftaua escusado de acudir a la obediencia  
 de aquefte imperio: rechaça luego efte  
 pelota a otra parte, y feñala quien la po  
 dra jugar en comendandola a vn aprendiz  
 de aquellos tiempos: porque fiempre en  
 los tales juegos, los officiales nueuos, fon  
 mas diestros que los viejos maeftros. { abi

*Luffro, efte  
 cio de cinco  
 años.*

# Declaracion magistral

quo precēs blāde iuuenum te reuocant }  
yras a donde los blādidos ruegos de los  
mancebos te ruegan y llaman. Y porque  
no pareciese hablar de burlas, se ñala don  
de, y pica a vn gentil hombre amigo suyo,  
muy diuoluto, diziendo. { ales } tu Venus  
que eres aue { oloribus purpureis } eñtus  
hermoso. Cifnes, { si quæris torrere secur  
idoneum, } si buscas abraçar vn coraçõ ido  
neo y dispuesto para ser enamorado { tem  
pestiuus in domo }

comodamente q  
yo, { comedabere  
in domo Pauli  
Maximi } yras a  
comer y tratar  
en casa de Paulo  
Maximo: que es  
mancebo, gentil-  
hombre, y lo esti-  
marà a mucha di-  
cha que lo visites.  
Dixit purpureis  
oloribus, y quiso  
dezir, hermosos  
Cifnes, porq pur  
pureus se entiede  
por pulchrum, se-  
gun dixo Virgilio  
en el. 4. de las  
Georgicas. { In  
mare purpureum  
violentior affluit  
amnis. } Y no qui-  
sõ dezir, q et mar

fuesse carmesi: sino es q esta errado este lu-  
gar, segun aduertte Lábino en sus comenta-  
rios, auiedo de dezir marmoreis, para signi-  
ficar blancos. Epiteto vñido de otros auto-  
res, para el mismo significado. Afsi lo dixo  
Lucrecio libro. 2. { Nam quocumq; modo  
perturbes: cerula quæsit, Nunquam in  
marmoreum possunt migrare colorem. }  
Y Ouidio lib. 4. de Fastibus. { Aurea mar-  
moreo redimicula demitte collo. } Y de  
qualquiera manera el sentido de Horacio  
es como se declara, porque no siepre auen-  
mos de tomar la significacion de sus pala-  
bras, sino lo que quiso dezir. Prosigue re-  
comendando a Paulo Maximo, para serui-  
dor de damas. { Namq; & nobilis, & de-  
cens, } porque es hombre noble, curioso  
y galan, { & non tacitus, } y no mesurado  
sino muy discreto, y que sabe hablar { pro-  
reis sollicitis } por los reos sollicitos cuyas

causas defende, { puer centum artium } es  
mancebo que tiene cien gracias, sabe tañer  
cantar, saltar, baylar, jugar y pintar, { feret  
late } y llenarà por todo el mundo { signa-  
turæ militiæ. } las vanderas de tu milicia. Y  
sobre todo lo dicho { & potentior emuli  
largis muneribus } es muy mas poderoso  
que otro, en ser dadiuoso { quandoq; rife-  
rit, } quando quisiere reyrse de alguno que  
le haga competencia, y dexallo burlado cõ

su pretension: por  
que por dadiuas  
ninguno se la ga-  
na: y si lo fauore-  
ciere en cosas de  
amor, de tal mane-  
ra q le obligues,  
el te honrara mas  
que otro, { ponet  
te marmoream }  
el te hara estatua  
de marmol { sub  
trabe Cypri, }  
debaxo de vene-  
ra de bronce, a la  
vñança de Cipro,  
{ prope lacus Al-  
bano. } ceres de  
los lagos Alba-  
neses, donde es  
agora el castillo  
de Cõdolfo. Qui-  
sõ dezir, que le  
haria vn templo  
donde fuesse re-

*Tempestiuus in domo*

*Pauli purpureis ales oloribus*

*Comedabere Maximi:*

*Si torrere iecur quæris idoneum.*

*Namq; & nobilis, & decens,*

*Et pro sollicitis non tacitus reis,*

*Et centum puer artium,*

*Late signa feret militiæ tuæ.*

*Et quandoq; potentior*

*Largis muneribus riserit emuli,*

*Albanos prope te lacus*

*Ponet marmoream sub trabe Cypria.*

*Illic plurima naribus*

*Duces tura, lyraeq; & Bercynthia*

*Delectabere tibi*

*Mistis carminibus non sine fistula.*

*Illic bis pueri die*

*Numen cum teneris virginibus tuum*

*Laudantes pede candido*

*In morem Saliũ ter quatient huius.*

tuenciada, y haze digressiõ al templo.  
{ illic duces naribus plurima tura, } alli  
oleras muchos cienfos: quiere dezir, que  
le harian sacrificios, { delectabereq; lyra  
carminibus mistis, } y tendras recreacion  
con versos y canciones mezcladas con la  
musica de la lyra, { & tibi Bercynthia,  
} y de la flauta Bercynthia, { non  
sine fistula, } no sin el organo, que todo se  
andara. { illic pueri bis die } alli los man-  
cebos barbiponientes dos vezes en el dia  
{ laudantes tuũ numen } alabando tu dicy-  
dad { cum teneris virginibus } juntamente  
cõ las tiernas donzellas { ter quatient hu-  
iũ, } baylaràn el son de tres mouimien-  
tos al compas, { pede candido, } descubri-  
do el pie pulido y galan, { in morem Sa-  
lidũ, } a la vñança de los danzantes. Todo  
esto à sido engrandecer a Venus, con el re-  
conocimiento de la gente moça, que comen-  
çã

mi enca a brotar amores y contentos: lo qual no estan proprio de los viejos; que tienen la sangre fria. Y así dize. *Meo iam a mi ya: nec femina iuuat; aut puer.* } ni me agrade muger, ni otra cosa, } *nec spes credula;* } ni la esperanza que confie } *animi mutui;* } de amor que me guerra, como yo le quero, porque ya siendo viejo, nadie me puede querer, aunque yo quiera. Mas cierto sera: engañarme, porque de, y quitarme. } *nec iuvat certare mero;* } ni me agrada competir con otros a beber, } *nec vincet tempora floribus novis.* } ni

coronarme las sienas de nuevos flores. Es tales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liviana; y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos; Y como que dize do estas palabras, se acordana de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular afición; mostrando sentimiepo, de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oyle dezir tales cosas Ligurino presente lloraba; dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por honrar mas a Horacio.

ODA. II. A ANTONIO IVLIO

en alabanza de Pindaro Poeta.

Argumento.



SCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triunfor, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que quien le quiere de imitar, pondra en peligro su hon-

ra, por ser dificultoso: y sucederle a lo que alearo, que por atreuerse a lo imposible, le costo la vida. Puede se entender lo q dize por irenia, conforme a lo q escriues del mismo en los sermones, no lo juzgo con determinacion.

Iulio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fulvia, (como es ferue Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar y de Otavia (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas fauorecido de todos quantos auia en la corte Romana. } Iulio Antonio Iulio { *quisquis studeat emulari Pindarum* } qual quiera que procura imitar a Pindaro: } *nititur pennis ceratis,* } diemos que procura con alas de cera subir al cielo, } *ope Dedalea* } con ayuda de Dedalo { *daturus nomina* } para

*Pindarum quisquis studeat emulari*  
*Inle, ceratis ope Dedalea*  
*Nititur pennis, vitreo daturus*  
*Nomina Ponto.*

dar sus nombres { Peto vitreo. } al cristalino mar y alegarse. Fue Pindaro natural

Pindaropoeta Griego.

Octavo y de a la Oda 3 lib. 1.

de Tebas, del qual ay opinion que fue se el mejor de los Poetas Griegos, aunque algunos dan el primer lugar a Homero. Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloquente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilissimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo compara a vn muy caudaloso rio, segun que vemos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque ne

E e 3 pare-

# Declaracion magistral

parecera, ni se echára de ver más que si se  
 hundiera en la mar. De ferro y Dedalo di-  
 ximos O la; lib. 1. para satisfacion de este  
 lugar. Prosigue luego a la conparacion  
 del rio caudaloso y dize. { Pindarus } el  
 Poeta Pindaro { feruet velut amnis decur-  
 rens monte. } hierue con vn río que, baxa  
 de vn monte que en imbres aluere, } a que  
 las muchas aguas brian, y engrandescio-  
 ron { super ripas notas, } sobre las riberas  
 de sus orillas conuidas, } & im uenlus pro-  
 fundo oris } y más estendido con profun-  
 didad de las aguas, } ruit. } procede co im-  
 pita y furia, sin dexar cosa que no lleue  
 tras si, ni agas q  
 beuan los otros  
 rios: por que pa-  
 réce querer com-  
 petir con la mar:  
 así de la misma  
 manera Pindaro  
 procedio en su  
 escriptur corrien-  
 te, sin detenerse  
 en nada, esendi-  
 do q no dexa nin-  
 guna cosa por de-  
 zir, profundo en  
 el sentido, abun-  
 dante y copioso  
 de todo genero  
 de dezir: tal que  
 quiere competir  
 con toda la sabi-  
 duria del mundo.  
 { donandus lau-  
 res Apollinari, }  
 digno de ser lau-  
 reado del mismo

Dithyrambos.

Apolo: que bien merece ser tenido por  
 Poeta: { seu deuoluit verba noua, } ora  
 diga nuevas palabras, { per dithyrambos  
 audaces, } en los versos atreuidos, q haze  
 dithyrambos, en loor de Baco, { ferturq;  
 lege numeris solutis. } o procediendo en  
 prosa sin ley de medida: solamente guar-  
 dando cierta consonancia, que parece ser  
 Poesia, y no le es, con armonia agradable  
 al oyr. Son los versos dithyrambos, lla-  
 mados así, de vno de los nombres que  
 Baco tiene, por auer nacido de dos ma-  
 dres, segun que diximos Oda. 12. lib. 1. por  
 que este nombre lo significa. { seu canit  
 Deos regesq; } o cáta yalaba a los Dioses  
 y a los Reyes { sanguinem Deorum } pa-

rifices de los Dioses; { per quos Centauri  
 cecidere } por virtud de los quales los  
 Centauros cayeron a esta muerte: } con-  
 justo castigo: { ceciditq; flamma } y cayo  
 la llama: { treméde Chimere: } de la Chi-  
 mera: { paatosa: } quiere dezir que elestiuo  
 vna obra en alabanza de los Dioses y de  
 Apolo, intitulada Peania, en la qual alabo  
 a Gerion Rey de España, y a Hercules,  
 Teseo, y Periteo, que mataron los Gigan-  
 tes, y a Bellerofonte que mata la Chime-  
 ra. { sine dieit scilicet illos coelestes, } o  
 alaba aquellos hombres celestiales { quos  
 palma Elea } a los quales la victoria Olym-

Gerio Oda.  
14. lib. 2.

Oda. 12. li.  
2.

Thessa y  
Peritos O-  
da. 4. lib. 3.  
Bellerofore  
Oda. 27. li.  
1.

*Monte decurrens velut amnis, imbrés  
 Quem super notas aluere ripas,  
 Feruet, immensusq; ruit profundo  
 Pindarus orr.*

*Laurea donandus Apollinari,  
 Seu per audaces noua dithyrambos:  
 Verba deuoluit, numerisq; fertur*

*Legē solutis:  
 Seu Deos, regesq; canit, Deorum  
 Sanguinem, per quos cecidere iusta  
 Morte Centauri, cecidit tremenda*

*Flamma Chimere:  
 Sive quos Elea domum, reducit  
 Palma caelestis, pugilem de, equum de  
 Dicit: Centum portore signis  
 Munere donat:*

*Flebilis sponsae iuuenem de raptum  
 Plorat: Viris, animamq; aureosq;  
 Aureos deducit in astra, nigroq;  
 Inuidet Orco.*

lo remunerasse con vn don: { portore cen-  
 tum signis: } mas honroso y mejor que si  
 ganara cien vanderas: { plorat ve iuuenē }  
 pues ya si a caso llora algun mal logrado  
 mancebo { raptum sponsae flebili: } arreba-  
 tado a su esposa, digna de tener lastima y  
 de ser llorada: { deducit in astra: } ello su-  
 be hasta las estrellas: { & viris, animamq;  
 } y engrandee de valor sus fuerças, y su  
 animo, { moresq; aureos: } y sus costu-  
 mbres de oro, porq en todo como ello sabe  
 dezir, no se puede mas desleal: { & inuidet  
 Orco nigro. } y hara tener inuidia a la  
 muerte obscura, por que si el muiro, con su  
 alabanza es poderoso de resuscitarlo, para  
 eterna memoria, como si fuera inmortal.

Profi-

Prosigue de loar a Pindaro, comparandolo a las aues tan levantadas de buelo, que se pierdē de vista sobre los ayres. { Antonio mio { multa aurā leuat } mucho buelo leuata { Cygnum Dirceum, } a este Cisne Dirceo, { quoties elidit in altis tractus nubium: } todas las vezes q̄ sube a los altos espacios de las nuēves: quiso dezir, a tratar de cosas altas. Yllamalo Cisne, para significar la suavidad de su canto: y ponelo el sobrenombre de Dirceo, de vna fuente anfi llamada, cerca de Tebas, patria de Pindaro. Mas luego el Poeta Horacio se encoge, diciendo de si mismo (para mas engrandecerle) que en su comparacion es vna aueja, que cō mucho trabajo obra lo que haze, cōforme a las pocas fuerças, { ego paruus per plurimum laborem } yo pequeño por el mucho trabajo q̄ me cuestan mis obras, { fingo carmina operosa, } hago ver los trabajosos, porque me cuestan trabajo, { more, modoq; apis Matine } a la viança, y por los passos c̄tados de la aueja Matina. ( Toma la especie por el genero ) { carpentis tima grata } que paze el tomillo agradable, { circa nemus, ripasq; } cerca del bosque y riberas { vbi: Tyburis } del humido Tiboli: quiere dezir que entre los Poetas no era mayor su trabajo, q̄ el buelo de vna aueja, comparada con las otras aues, que se embueluen con las nuēves, y se pierden de vista, con las estrellas: y q̄ en sus obras no se apartaua de lo cerca de su casa, de tratar de personas conocidas y familiares, porque su discurso no alcançaua a tratar de los Dioses y de personas tan graues. Bien podēmos sospechar que esta humildad no carece de vanagloria, auindose comparedo a la aueja, cuyo oficio es de mayor excelencia, (por hazer la miel, conuirtiendo las cosas amargas en suavidad de dulçura) q̄ el de las otras aues, por muchas y gr̄des otras propiedades

Dircea fuente.

Alabanza de si mismo disimulada

Aueja por su oficio, mas excelente q̄ las otras aues.

y virtudes que tengan: que si bien la grandeza de sus cuerpos, y de sus alas, la haze superiores a esta aueja: por q̄ es pequeña: el primor de su industria y saber, la engrandece a cerca de todas, con mayor onra y estimacion. Después desto se buelue a Iulio Antonio, estimandole por hombre que sabra dezir la grandeza de Augusto Cesar y dize. { Poeta } tu Antonio, que bien mereces el nombre de Poeta { concines maiore plecto } cantaras con estremo mas graue { Casarem, } a Cesar Augusto, { quandoque trahet ferocis Sicambros } vn̄s vezes p̄ntandole que trae en su triu

Multa Dirceum leuat aurā cygnū,  
Tendit Antoni quoties in akos  
Nubium tractus: ego apis Matine  
More, modoq;  
Grata carpentis thyma per labore  
Plurimum circa nemus, vbiq;  
Tyburis ripas operosa paruus  
Carmina fingo.  
Concines maiore poeta plecto  
Casarem: quandoq; trahet ferocis  
Per sacrum cliuū merita decoras  
Fronde Sicambros:  
Quo nihil maius, melius ve terris  
Fata donauere, boniq; diui,  
Nec dabunt: quamuis redeant in aurum  
Tempora prisicum.

fo, a los feroces Sicambros: q̄ son pueblos de Alemania que oy se llaman Gueldreses, y buca de la otra parte del Rin, rio muy caudaloso, que diuide el Ducado de Gueldres de la Alemania: a los quales atia vencido Cesar Augusto, y sueron en aquel tiempo tenidos por muy belicosos { per la crū cliuū: } por la calle sagrada.

Rio Rin.

Aqueste nombre se toma propriamente, por qualquiera cuesta, mas aqui no quiere dezir sino la calle del Capitolio: la qual porque tiene vna cuesta, para yr al Capitolio, y antes de entrar en el, ay muchas gradas q̄ subir, la llama cuesta. Llamola sagrada: porque de la continuacion de t̄tas processiones, anfi de fiestas de sacrificios, como de triunfos: siendo esta calle la mas frequentada de todas, con tales cosas la llama sagrada. { decorus merita fronde: } onrado con el merecido Laurel: { quo } del qual Cesar Augusto { nihil maius melius ve } ninguna cosa mayor ni mejor { fata bonique diui donauere terris } los hados, y los justos Dioses, dieron al mundo { nec dabunt } ni lo daran { quamuis redeant tempora } aunque bueluan los tiempos { in aurum prisicum } al siglo de oro antiguo: quando todos los hombres eran buenos, { concines latosque dies } y cantaras los

Calle del Capitolio.

# III Declaracion Magistral

los dias alegres, y publicum ludum vr-  
bis, y las fiestas publicas de la ciudad  
forumq; orbium iustis, y la plaza y lu-  
pares de audiencias, y juzgados, el com-  
grados, y desembarcadas, (porque cessa-  
ron las causas y pleytos, por las fiestas de  
sus alegrías) super terrato reditu, por  
auer alcanzado de los Dioses la buelta  
Fortis Augusti, del fuerte y valeroso  
Cesar Augusto. Y porque todos deuenos  
holgarnos del buen suceso, { tum } demas  
de lo que tu haras { bona pars me vocis  
accedet } vna buena parte de mi voz uelto  
sejantara { si quid loquar audiendum; }  
si acertare a decir  
cosa digna de ser  
oyda: { de feli x  
recepto Cesare }  
y yo dichoso, por  
la buelta de Ce-  
sar { canam ò pul-  
cher Sol } cauta-  
re o alegre dia,  
{ ò laudande, }  
o digno de ser lo-  
ado. Bueluese  
luego a Cesar, y  
dize, { tuq; dum  
procedis, } y tu  
Cesar mientras  
vas con el trium-  
pho, { ciuitas om-  
nis dicemus } to-  
da la ciudad dire-  
mos { nō semel }  
no sola vna vez, si-  
no muchas { id  
triumpho, id triū-  
phe, } o triunfo, o  
triunfo { dabimusq;  
tura, } y ofrerecemos  
sacrificios y encienso { diuis benignis, }  
a los misericordiosos Dioses. Aqueita pa-  
labra, o dición, id, es lo que todo el cla-  
mor de mucha gente congregada suele  
pronunciar habiéndolo todos a vn tiempo: y  
quiere dezir que no solo vna vez alabado  
a Cesar, se pronunciaran estos clamores,  
diziendo triunfo, triunfo, sino que mu-  
chas vezes se oyrian dezir: porq; como en  
aqueillos triunfos yuá de espacio, haziendo  
pausas, para las representaciones, por ma-  
yor solemnidad, mientras estas duran la géte  
callaua aúntiéndolo, y oyédo lo que se re-

presentaua: y quando se mouia el triunfo,  
para yr adelante, luego se leuantaua aque-  
lla voz causada de lo que todos dezian. De  
lo qual se sigue q; siendo de mayor solemnidad  
el triunfo de Cesar, mas vezes haria  
aquellas pausas, por ser mas las repre-  
sentaciones: y asi se ofrerecia hazer el pue-  
blo mas vezes el aplauso de admiracion,  
que tenia de costumbre. Y porque esto  
seria en lo general, trata luego de que tam-  
bien en particular, el y Julio Antonio, ha-  
cian sacrificio, cada vno confor a su cali-  
dad y cantidad. Por lo qual se sigue, { decē  
tauri } diez toros { toridemq; vacca, }  
y otras tantas va-  
cas, { te soluet }  
cumplirá la obli-  
gacion q; tu tie-  
nes Julio, porq;  
como hombre  
principal, sera ra-  
zō que lo parez-  
cas en la grãde-  
za del sacrificio:  
y a mi q; soy po-  
bre { tener vitu-  
lus } vnterno be-  
zerrillo { quæ  
iuuenescit largis  
herbis } que sea  
engordado con  
abundante pas-  
to { in mea vo-  
ta, } para mis o-  
bligaciones { re-  
lista matre, } de  
xa la madre { sol-  
uet me } cumpli-  
ra por mi, { imi-  
tatus frōte } que imita en la frente { ignes  
curuaros long } los cuernos encorruados de  
la Luna { referentis tertiu ortū, } q; se fiere  
el tercero dia de su nacimiento y creciente,  
{ quā duxit notā, videri niueus } en la qual  
frente tiene vna señal, para ser mirada, por  
blanco como de nieve: quiere dezir, con  
vna estrella en la frente. { cetera sulius, }  
y las demas partes del cuerpo es bermejo.  
Porque los cuernos de la Luna, quando es  
de pocos dias, estan tremulento, se man-  
cha de llamas de fuego, muy sutiles: por esso  
dixo que los cuernos deste no tulle, eran  
como fuegos retorcidos.

*Concines lasofq; diis, ego vrbis  
Publicum ludum super impetrato  
Fortis Augusti reditu formiq;  
Licitus orbium.*

*T. u m a, si quid loquar audiendum,  
Voc s acc: det bona pars: Er ò Sol  
Pulcher, ò laudande, canam recepto  
Cesare felix.*

*Tuq; dum procedis, id triumpho,  
Non semel dicamus id triumpho,  
Ciuitas omnis, dabimusq; diuis  
Terra benignis.*

*Te decem tauri, toridemq; vacca,  
Me tener soluet vitulus relicta  
Matre, qui largis iuuenescit herbis  
In mea vota,*

*Fronte curuaros imitatus igneis  
Tertium luna referentis ortum,  
Quæ notam duxit, niueus videri,  
Cetera sulius.*

ODA. III. A  
Melpomene.

Argumento.



VE STRA que quien es  
dado al estudio de la Poesia,  
no puede ocuparse en otra  
cosa: y que por preciarle de  
ser Poeta, todos le conecian

y honrauan, señalándole con el dedo, que  
fuele ser grande alabanza. Despues al fin,  
da las gracias de todo a la Musa Melpo-  
mene, por quien tanta honra el mundo le  
hazia.

**M**ELPO-  
mene } o  
Musa Melpome  
{ non labor Isth-  
mias } no el tra-  
dajo de Isthmia, q̄  
eran ciertos jue-  
gos en honra de  
Neptuno { clar-  
bit pugile: } hō-  
rara y esclara  
por vencedor de  
puños: { non e-  
quus impiger }  
no el cavallo li-  
gero { ducet cur-  
ru Achaico } tray-  
ra triunfando en  
el carro Acayeo

{ victorem } por vencedor { neq; res bel-  
lica } nila milicia { ostendet Capitolio }  
mostrar en el Capitolio { ducem ornatum  
Deijs folijs } Capitan adornado y coro-  
nado con las hojas de laurel de Apolo  
{ quod contuderit minas tumidas } por-  
que ay amansado las coleras hinchadas  
{ regum } de los Reyes soberuios, yar-  
rogantes { illumquem tu Melpomene }  
al que tu Musa Melpomene { nascentem  
semel videris } naciendo vna vez miraste  
{ placido lumine. } con tu Deydod agra-  
dable. Quiso dezir, que a quien la Musa  
en su nacimiento puso los ojos, para  
comunicarle su espíritu, y que fuesse Poeta,  
nunca se moueria por el premio de ningun  
otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmo  
es vna tierra muy estrecha, entre los ma-  
res Ionio y Egeo, donde tiene su funda-  
cion la gran ciudad de Corintho. Aqui se  
celebraron ciertos juegos en hora de Nep-  
tuno, y (segun dize Strabon lib.8.) era este  
sicio muy frequentado de gentes, por estar  
entre dos puertos muy famolos de la Asia

Isthmos.

**Q**uem tu Melpomene semel  
Nascentem placido lumine videris,  
Illum non labor Isthmias  
Clarabit pugilem: non equus impiger  
Curru duces Achaico  
Victorem: neq; res bellica Deijs  
Ornatum folijs ducem,  
Quod regum tumidas contuderit minas,  
Ostendet Capitolio.  
Sed que Tybur aqua fertile perfluunt,  
Et spissæ nemorum comæ,  
Fingent Acolio carmine nobilem.  
Romæ principis Urbium  
Dignatur soboles inter amabileis  
Vatum ponere me choros:  
Et iam dense minus mordeor inuido.

(segun la opinion de Plutarco) por imitar  
a Hercules, que instituyo los Olympicos.  
Y asi se celebrauan cada cinco años, y al  
vencedor honrauan coronado de Ole-  
stro, lleuandole en procession con palma  
en la mano, y le dauan passo por las mura-  
llas, para entrar en la ciudad, lleuandole  
en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al  
suelo: lo mismo que en los juegos Olympi-  
cos. El primero laureado en estos juegos,  
fue Thesleo, y todos los autores concuer-  
dan en darle la institucion, aunque por  
diferentes causas, dizelo Pausanias en  
Arcadicia. Archias Tarentino: y de los  
modernos Natalis Comes, y Modio en sus  
Pandectas. Luego dize quales eran las  
ocasiones agradables para mouerle a ser  
honrado. { sed aque } pero las aguas { que  
perfluunt fertile Tybur, } que banan el  
fertil Tibali, { & comæ spissæ nemorū, }  
y los cabellos espessos de los bosques, { sin  
gent nobilem } lo haran noble y estimado  
{ carmine Acolio. } cō el verso lyrico. En  
estas palabras entiendo que habla el Poeta

F f de

Concuerda  
con la Oda.  
7. que dixi.  
( Reddeunt  
iam grami-  
na capis ar-  
boribusque  
comæ.)

# Declaracion magistral

de si mismo, porq̄ todo su contento era estar en Tiboli, donde tenia casa de placer, y cõponia sus versos. Conquerda con lo que dixõ lib. 3. O. 11. 30. { Príncipea Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos. } Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profesion y quiso dezir, q̄ por ser Poeta le parecia q̄ ganaua toda la honra que

otros en diuersos officios tenian. Y assi conforme a esto se figue. { soboles Romæ } la progenie de Roma { principis urbium } prinçessa de todas las ciudades del mundo

{ dignatur ponere me } se digna de poner me { inter amabileis choros vatum. } entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq̄ ya Roma lo auia laureado por Poeta. { & iam minus mordeor } y ya cõ esto no soy tã murmurado y mordido { dente inuido } del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conocido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. { O Pieri } o Musa Melpomene { que tēperas dulcem strepitum } que tiēplas el dulce sonido { testudinis aureæ. } de mi ly

ra de oro, agradable, para q̄ yo sea oydo, estimado y querido. { Odonatura quoq̄; } o tu q̄ puedes tambien dar { sonu cygni. } el canto suave del Cisne, { si libeat mutis piscibus. } a los mudos peces, { si te antoja } yo te doy muchas gracias. { quod monstror } porque soy hombre señalado { digito prætereuntium, } con el dedo, de los

que paffan por la calle y me encuestran, diziēdo vnos a otros { fidicen lyre Romæ; } veys allí el Poeta el q̄ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos

*O testudinis aureæ  
Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:  
O mutis quoq; piscibus  
Donatura cygni, si libeat, sonum.  
Totum muneris hoc tui est:  
Quod monstror digito prætereuntium,  
Romana fidicen lyre:  
Quod spiro, et placeo, si placeo, tuum est.*

es querido, y todos lo estiman en mucho. { hoc est totum tui muneris. } todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dõ q̄ tu me diste: { quod spiro, } que bivo { & placeo, si placeo, } y q̄ agrado, si es q̄ soy agradable. Todo finalmete es tuyo, de todo te deuo gracias y reconocimēto. La mò mudos a los peces, q̄ no respiran, por no tener pulmõnes, y asino formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciēdo a la Musa, q̄ de la misma manera q̄ cãta los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyēdole grãdeza de poder.

*Peces, porq̄ son mudos.*

## ODA. III. EN ALABAN- ça de Drusco.

### Argumento.

*Drusco contra los Rhetos y Vindelicios.*

**D**RUSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuió este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cõtra los Rhetos y Vindelicios, gente belicosa en persegair a Italia, moradores de los Alpes, entre Italia y Alemania. Los quales teniã ocupada toda la mòraña, y se estēdiã a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̄ yo retienē el mismo nõbre.) Y tal enemigo tenian contra los Romanos, q̄ si les ganauan algũ pueblo suyo, no solo matauã a los hõbre, (sus moradores) sino aũ a los niños haziã pedaços, y a las mugeres preñadas si los Aduinos pronosticauan q̄ paririã hijos varones. Cõtra estos fue Drusco, para vengar

al pueblo Romano: y diole tã buena diligēcia q̄ los vècio y sujetò. Mas su triunfo no se logrò, porq̄ boluiendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cõpara el Poeta, al hijo del Aguila, q̄ intigado de los brios de su juuētud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiētes, con quiē pelea. Y entiende por el nido a Roma, q̄ mietras Drusco no era de edad de cõbatir por si, lo alimētò y sustentò, hasta q̄ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cõpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dõde se fierre la misma aplicaciõ. La cõstruyciõ es algo enricada, pero no difilicil.

*Qua*



**Q** Valé olim iuventas, } qual en otro  
tiempo la juventud del aguila, { & pa-  
trius vigor } y el vigor y fuerza paterna  
{ preculit nido } sacó del nido { inficis la-  
ború } in experto de los trabajos { veronú }  
y del invierno { iá nimbis remotis } ya le-  
uátados y acabados los toruellinos y téps-  
tades { alitè ministrum fulminis } al aue  
ministradora de los rayos: quiere dezir, el  
Aguila: { cui iuppiter rex Deorum } a

quiere decir, sobre los cuernos, las alas  
llenas de tierra, y sacudiendolos lo ciega,  
y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos  
mirando al Sol, porque sola tiene vista q  
puede mirarlo. Nidifica en peñas y arbo-  
les. Buela y come al medio dia, porque en  
la mañana está torpe, hasta que calienta el  
Sol. Lamas fue tocada de rayos, segun dice  
Plinio lib. 10. c. 3. } si muere de vejez, ni en-  
fermedad, sino de hambre, creciendole tan

**Q** Valem ministrum fulminis alitem,  
Cui rex deorum regnum in aueis vagas

Permissit, expertus fidelem  
Iuppiter in Ganymede flauo:

Olim iuventas, & patrius vigor

Nido laborum protulit inficium:

Verniq; iam nimbis remotis,

Insolitos docuerunt nisas

Venti patientem: mox in ouilia

Demisit hostem viuidus impetus:

Nunc in reluctantis dracones

Egit amor dapis, atq; pugne:

Qualem ve letis caprea pascuis

Intenta, fulva matris ab vber-

Iam lacte depulsum leonem

Dente nouo peritura vidit:

to el pico que no  
puede aſir el man-  
jar. Quando en-  
uejeze, se cargan  
las plumas y los  
cjos, y para re-  
moçarle, se vañan  
tres veces, por  
causa de recoger  
se el calor. Por lo  
qual dixo el Espi-  
ritu Santo. { Re-  
nouabitur, vt aqui  
la iuuentus tua. }  
Dicha esta com-  
paració, profigue  
luego a otra, y ha-  
ze juntamente có-  
paracion de las gē-  
tes contra quien

ya, como lo à hecho en la pasada, { qua-  
le ve } o de la misma manera que { caprea  
intenta lactis pascuis } la cabra montes, ocu-  
pada y embeuecida en los alegres y abun-  
dantes pastos { vidit leonem iam depul-  
sum } vio el Leon ya expellido { ab vber-  
lacte } del pecho de leche { matris fulvæ }  
de la madre bermeja, { peritura dente no-  
uo, } ella que auia de morir con sus nuevos  
dientes: anſi podemos dezir que de la mis-  
ma manera { Rhœti & Vindelici } los  
Rhetos, agora Sueuios, y los Vindelices  
agora Bauaria { videre sub Alpibus } vie-  
ron debaxo de los Alpes { Drufum bella  
gerentem } a Druso que les mouia guerra  
{ quibus distuli } a los quales distate { que-  
rere vnde mos deductus } preguntar de  
donde la columbre deriuada { per omne  
tempus } por todo el tiempo que corre des-  
de que fueron las Amazonas { obarmet  
dextras } arme sus manos diestras { Ama-  
zona securi. } con la espada Amazona:  
Amazonas fueron de Scythia: cerca de los  
ríos Tanays y Termodoonta, y pensando  
que el matrimonio no fuesse estado, sino

Aguila rey  
ni de todas  
las aues.

Què præ-  
ceps ab Ida sublimen pedibus rapuit, Iouis  
armiger vnus. } Dixose el successo de Gani-  
medes, en la Oda. 20. lib. 3. { docuere pau-  
tem } y la enseñaron temerosa { nihil in-  
solitos ventis } los rebuelos insolitos del  
viento: porque nunca auia hecho buelo, ni  
salido del nido: { mox } mas luego que sa-  
le a bolar { viuidus impetus } el viuo im-  
petu de su natural { demisit hostem } la  
embio enemiga { in ouilia } contra los ra-  
baños de los ganados: { nunc amor dapis, }  
y otras vezes el desseo del manjar, { atq;  
pugæ, } y del combatir, { egit in reluctan-  
tis dracones: } la guia y lleua a los drago-  
nes que se le defiende, y los destruye, por  
la enemiga que con ellos tiene, porque se  
comen los huecos. Llamo al Aguila reyna  
de las aues, porq buela sobre todas. Y por  
esto los Poetas la llaman ministro de Iupi-  
ter, auendose leuantado en su presencia,  
quando quiso hazer guerra a los Titanes,  
contra su padre, segun se dixo en la Oda. 12.  
del lib. 3. que fue la razón de tomarla por blasón  
de sus armas. Pelea con grâdes animales, y  
particularmente con el ciervo vsa de aſtu-

Rhœcia, Sue-  
uia, Vindelicia,  
Bauaria.

Amazonas.

# Declaracion magistral

Servitud, determinaron de no casarse, y go-  
uerner por si mismas su Republica, exclu-  
yendo a los varones, sin excepcion de nin-  
guno. Y para la conseruacion de su linage,  
tuuierá amistad con los circunuecinios de  
su tierra, matádo los hijos varones que pa-  
rian, y criando a las hijas en los exercicios  
de las armas; y porq̄ para esto no les effor-  
uassen los pechos, quando niñas preuenian  
que no les creciesen con fuego. Fueró las

dos primeras rey-  
nas que tuuieron  
Martesia y Lam-  
pedo, tan valero-  
sas que auiedo su  
jetado la mayor  
parte de la Euro-  
pa, conquistaron  
algunas ciudades  
de la Asia. A Ma-  
thelia sucedio des-  
pues Orithia, que  
guardó siépre vir-  
ginidad, y reyná-  
do esta contra su  
hermana Anthio-  
pe. Hercules les  
hizo guerra, y las  
vécio. A Orithia  
sucedio despues

Panthestia, que fue muerta por Achilles.  
Despues de la qual, las demas començaron  
a descaecer, por ser mal gobernadas. Dura-  
ron hasta el tiempo de Alexandro: con el  
qual Minithia tuuo amistad conjugal ca-  
torze dias enteros, cō pretension de tener  
vn hijo, que le pareciesse en el valor y los  
hechos. Fueron inventoras del escudo de  
forma de Luna, que se dize Pelta, y por el  
llamadas Peltifere, segun Virgilio. i. Aenei.  
{ Ducit Amazonidum lunatis agmina  
Peltis. } Y delas hachas de armas q̄ se dize  
Securis, y por ellas se llamaró Securigere,  
segun lo q̄ dize Ouidio in Phedra. { Pri-  
ma Securigeras inter virtute puellas. } Por  
lo qual dize Horacio, con la hacha Ama-  
zona. Y en dezir que disiuo preguntarles  
la razon porque se preciauan de guardar  
el vso de las Amazonas, quiere dezir, que  
para entōces q̄ les auia aprouechado poco  
su soberuia: auia esperado preguntarleso,  
por darles la vaya, que no fueron tan va-  
lientes, como presumieron, conhando del  
vso de las armas que las Amazonas exerci-  
taró. Y es de saber, que en dezirles esta pa-

labra, les pica de auer sido vencidos por  
estas mugeres Amazonas: las quales ha-  
ziédo guerra a los Vindelicos y echando  
los de sus casaf, les enseñaron el traer ar-  
mas y ser guerreros, que antes no lo  
solian ser: y quiere dezir, haziendo burla  
dellos, que bien se les parecia auer tenido  
por maestros para la guerra, a vnas muge-  
res, pues que vn mácebo que no auia exer-  
citado las armas en toda su vida los vencio

y rindio. Da lue-  
go la razon desta  
valéria, en lo que  
se sigue diziédo q̄  
los hijos imitan a  
los padres, y que  
de los fuertes na-  
cen los fuertes.  
{ nõ fas est scire  
omnia: } no es li-  
cito saberlo todo  
que quié en algo  
acierta, no puede  
acertarlo todo:  
{ caterus victri-  
ces diu lateq: }  
los exercitos vé-  
cedores en mu-  
chas ocasiones, y  
que su fama cun-

dio todo el mundo: quiso dezir, los Vinde-  
licos y Retos: { reuictæ cõsilijs iuuenis }  
( siendo bueltos auencer con la industria  
de vn mancebo: ) quiso dezir, Druso { sen-  
sere, } sintieron, experimentaron, y enten-  
dieron { quid possit mens rite nutrita } el  
poder de vn entendimiento bien criado  
y dotrinado { quid indoles } y vn natural  
bien cultiuado, { sub penatralibus fau-  
stis, } en los rincones dichosos de Roma.  
{ quid paternus animus Augusti } y supie-  
ron quanto pudo el animo paterno de Au-  
gusto Cesar { in pueros Nerones, } en la  
educacion y criança de los hijos de Tibe-  
rio Neron: quiere dezir, a Druso a quien  
no solamente se le echo de ver el valor na-  
tural de sus padres, sino tambien, el de la  
criança q̄ suele cõuertirse en naturaleza,  
haziédo buenos a muchos hijos de ruynes  
y a otros malos, siendo hijos de buenas  
Era Druso hijo deste Tiberio Neron y  
de Livia Drusila, y fue ainado de Augus-  
to, porque caso despues con su madre.  
Y porq̄ a dado por principio de su valor  
la naturaleza y el linage de quié descendia,  
procede

Criança de  
las hijas q̄  
to imparla  
las buenas  
costumbres,

*Videre Rhœti bella sub Alpibus  
Drusum gerentem Vindelici: quibus  
Mos vnde deductus per omne  
Tempus Amazonia securi  
Dextras obarmet, querera distuli:  
Nec scire fas est omnia: sed diu,  
Lateq; victrices caterus  
Consilijs iuuenis reuictæ  
Sensere, quid mens rite, quid indoles  
Nutrita faustis sub penatralibus,  
Possit, quid Augusti paternus  
In pueros animus Nerones.  
Fortes creantur fortibus: ex bonis  
Est in iuuenis, est in equis patrum  
Virtus: nec imbellem feroces  
Progenerant aquila columbam,*

procede a la doctrina y educaci6n. { fortes erantur fortibus, } los fuertes nacen de los fuertes : quiso dezir, que sus padres fueron valerosos, y anti los hijos tambien lo fueron, { & est virtus patrum } y la virtud y fortaleza de los padres siempre se halla { in bonis iuuenis: } en los buenos mouillos : quiere dezir, en los hijos. { est in equis } esta tambien en los cauallos, y entodos los otros animales. { nec feraces aquila, } ni las valientes aguilas

{ progenerat columbam imbellem, } engendran la pacifica paloma, enemiga de la guerra, { sed doctrina promouet vimilitam } mas la doctrina y buena educacion y crianca, alienta y promueue la fuerza que dio la naturaleza, { rectique cultus roborant pectora, } y los buenos respetos fortalecen los animos y los acrecientan. En estas razones a alabado, no solamente los antecesores de Drufo, sino tambien a Cesar Augusto : atribuyendole el valor que por auer criado a Drufo tanto le luzio. Y dice luego lo que daña la falta de buenas costumbres. { vitiumq; mores defecere } donde quiera que saltaron las buenas costumbres { culpa dedecorant } las culpas afectan y desdoran { bene nata, } los buenos principios, porque no basta tenerlos, si lo que se edifica sobre ellos, es malo, y peruerso: que aunque el animo sea de noble generacion, se peruerte y estraga. Por ocasion de auer tratado hasta aqui del valor de Drufo, haze luego recordacion de los seruicios, y buenas obras, que Roma recibio de sus antepassados, en otros tiempos: y trae a consecuencia vn memorable hecho que hizo Claudio Neron, desta familia, en tiempo de Anibal, despues de la batalla q dizen de Canas: con el qual ces6 la perfecucion de Anibal contra los Romanos: auiendo sido el mayor de los enemigos que tuuieron. { quid debeat, o Roma Nerouibus } o quanto deues Roma, a la familia de los Neronos, por los seruicios y buenas obras que dellos as recibio, { te-

lis est flumen Metaurum, } buen testigo es el rio Metauro, { & Asdrubal deuictus, } y el vencido Asdrubal, { & ille dies pulcher } y aquel esclarecido dia { qui primus risit } que fue el primero que te alegro { alma adores, } con la grande gloria que recibiste { fugatis Latio tenebris, } auiendo los Neronos ahuyentado de la Italia las tinieblas, que no la dexaua luzir, ni respandecer: Para entender esto, y lo que

se sigue, auemos de saber, que despues de aquella tan famosa batalla de Canas, en el Apulia, fue Anibal el mayor perfiguidor que Italia tuuo : y para mas asfigirla, hizo venir a su hermano Asdrubal, con vn muy poderoso exercito, por vna parte, tray en

Rio Metauro.

Muerte de Asdrubal, y huyda de Anibal por Claudio Neron.

*Doctrina sed vim promouet instram,  
Rectiq; cultus pectora roborant:  
Vicumq; defecere mores,  
Dedecorant bene nata culpa.  
Quid debeat o Roma Nerouibus  
Tells Metaurum flumen, & Asdrubal  
Deuictus, & pulcher fugatis  
Ille dies Latio tenebris,  
Qui primus alma risit adorea.  
Dirus per vrbes Afer it Italas,  
Ceu flamma per tebas, Vel Eurus  
Per Siculas equitanti vndas:*

do el otro tal por otra, como parecia auer de assolar y destruir por tierra a toda Italia. Viendo esto los Romanos, se esforzaron lo mas que pudieron, y embiaron contra otros dos exercitos (contra estos dos Capitanes) a Claudio Neron, contra Anibal, y a Lybio Salina, contra su hermano Asdrubal, los quales entones eran C6sules. Y como sitiase Lybio Salina su exercito contra Asdrubal, muy a punto de darse la batalla, Claudio Neron de su proprio motiuo, considerando que Lybio Salina su c6sorte, no tenia el juego muy seguro por reconocer demasiada ventaja en su contrario: curioso de ganar honra, y de seruir a su patria, escogiendo algunos muy valerosos soldados, sin que los demas de su exercito se monicessen, ni lo supiesen, acudio d6nde Lybio Salina estava, con tanto silencio y secreto: q de Anibal, ni de Asdrubal fue sentido, por auer hecho su transito en sola vna noche. Y juntado con el, otro dia de mañana, le representaron la batalla, y se la dieron, y lo vencieron y mataron, c6mas de cinquenta y seis mil hombres de los suyos : y cortando la cabeza a Asdrubal, Claudio Neron (lleuandola consigo,) se boluio a su puesto, a hazer rostro contra Anibal, con la misma presteza que vino: sin que nadie de sus contrarios lo viese.

# Declaracion magistral

entendido, ni sentido. Y embiando la cabeza de su hermano al Anibal presentada con uso de los prisioneros que tenia de los suyos; primero supo la perdida de Afrubal, que a ausencia de Claudio Nerón. Y esto es lo q̄ dize Horacio en este lugar, en fauor de la casa de los Neronos, y pone por testigos al río M:rauro; porque fue el hazir de este succedio. Y profugos haciendo como hayo Anibal de la batalla, y lo q̄ ya diziendo. { vt dirus Afer } de tal manera que el cruel Africano Anibal { equitauit per vrbes Italas, } huyo a caballo por las ciudades de Italia { ceu fl-

Porque à dicho que desde el dia q̄ truxieron los Romanos en la victoria, començaron a ser vètuerosos en los successos. Llamo impios a los Cartaginenses, porque no adoraban Dioses, ni guardauan religion. { Annibalq; perdidit } y el perdido Anibal { tandem dixit } finalmente dixo por consolar se. Noten se las palabras, conseruando su grauedad, y cõfessando el hecho de su desgracia. { cerui præda luporum rapacium } nosotros como ciervos, hechos despojos de lobos rapaces, { sectamur vitro, } seguimos de nuestra propria voluntad, { quos

ma per: teclas, } de la misma manera que el fuego por las teclas, donde se enciende: porque como queriendo apagar el fuego quando se enciende en parte donde ha de ser de disposición, comprende en otra, y passa ad ella, y se prendiendola otra, sin poderlo atajar: anti Anibal queriendo impedir los pasos en vna ciudad, y passaua de buelo a otra, y otra, sin poderlo detener, { vel flum-

ñarlos y huyr dellos { est triumphus opimus. } es el mayor triunfo que dellos podemos ganar. Esto dezia Anibal haciendo burla, y estimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la secreta encubierta, que hizo Claudio Nerón. Luego procede con ironia, y dize. { gens fortis, } si gente fuer te, te encalosen mucho. Y enris luego a su principio. { que lactata Tuscis equoribus } q̄ perseguidos y de

*Post hoc secundis vsq; laboribus  
Romana pabos creuit: & impio  
Vastata Peninorum tumultu  
Fana deos habuere rectos:  
Dixitq; tandem perdidit Anibal:  
Serui luporum præda rapacium  
Sectamur vitro, quos optimus  
Fallere, & effugere est triumphus.  
Gens que cremato fortis ab Illo  
Lactata Tuscis equoribus sacra,  
Natusq; maturosq; patres,  
Pertulit Ausonias ad vrbes.  
Daris vt illex consa bipennis  
Nix a feraci fronidis in Alcido  
Per darma, per cædis ab ipso  
Ducit opes, animusq; ferro.  
Non Hydra secto corpore firmior  
Vinci dolentem creuit in Herculem:  
Ad astrum ve iunmifere Colchi  
Maurus, Echionia ve Theba.*

el viento Euro, por las ondas del mar de Ciois: quiere dezir, q̄ huyatan de priestas, q̄ parecia el fuego, o el viento. { post hoc vsq; } despues de lo qual siempre { pabos Romana creuit } la iuuentud Romana crecio. { laboribus secundis: } en prosperos successos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeza: { & fana vastata } y los templos de los Oraculos destruydos: { impio tumultu Peninorum: } con el impio ruido de los Cartaginenses { habuerant Deos rectos } truxeron a los Dioses fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la deste sentido, que declararlo por los simbolos materiales que estuan caydas.

sterrados por los mares Mediterraneos { ab Illo cremato } del incendio de Troya { pertulit sacra ad vrbes Ausonias, } truxo a las ciudades de Italia sus cosas sagradas: quiere dezir, los Dioses Penates, { matrosq; } y a sus hijos, { maturosq; patres. } y a sus padres ya viejos. Esto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a su hijo Iulio Alcanio, y a su viejo padre Anchises: y quiso dezir, que tenia por imposible vencer, a gente que sus mayores desgracias, eran principio de mayor felicidad, por ser tan venturosos, que si perdieron a Troya, y salieron della huyendo, vinieron a Italia, y a pesar del viento, mar y tierra, truxeron sus Dioses, y a sus padres y hijos,

hijos, y aun hasta los gatos: donde hicieron vn otro nuevo reyno, mayor del que perdieron. Y perseverando en dezir mal dellos, los compara fuego a la enzina con mucha agudeza, diciendo: { vt illex tonfa } son eitos como la enzina podada { duris bipennis } con las duras haenas de dos filos { nigre frondis } de la negra hoja { per damna } que por los mismos daños { crecibio } { per cedas } y por las heridas q' le dieron { ducit opes animumq; } se esfuerça y ayuda y saca animo, y produce riquezas de fruto { ab ipso ferro } del mismo hierro, q' la talo y cortò: quiso dezir, que con las ocasiones que para otros fueran causa de no levantar cabeza, los Romanos vinieron a mayor pujança, y grandeza. Dize luego otra comparaciõ. { Hidria non creuit firmior } no crecio la serpiente Hidria con mayor firmeza { secto corpore } despues de auerle cortado el cuerpo { in Herculem } contra Hercules { dolentem vinci } que le pesaua de ser vencido: { Colchi ve, } o los Colcos { sumiferẽ maius monstrum: } no sujetaron mayor monstruo: { Thebae ve Equiona } o Tebas edificada de Echion, no hizo mayor hazaña, que si venciera a los Romanos: Para entendimiento destas tres palabras auemos de saber, que la Hidria fue vna famosa serpiente, hija de Echidna, y de Tifaon, a la qual la Diõsa Iuno (por tener enemistad a Herules) hizo yr a la laguna Lernea, para que matasse a Hercules. Y como combatiesse con ella, aunque Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella permanecia mucho mas fuerte: porque se dice que tenia cien cabeças, y que por vna que le cortaua Hercules, le nacia luego dos, como venia a ser imposible vencerla. Otros dizen que no tenia mas de siete cabeças, y que si le cortauan alguna, le nacia otras siete: por lo qual Hercules muy desesperado, temiendo de ser vencido, imagino que restañandole la sangre con fuego, no le nacerian a quellas cabeças. Y como lo penso, así lo hizo, porque luego que la heria, acudia con el fuego, y atajandole la sangre, no le nacia otras cabeças. Con el qual arte y con su valor, al cabo la vencio, cortandofelas todas. Y por esto dezia Anibal q' era mas dificultoso vencer a los Romanos, que auer Hercules vencido a la serpiente Hidria, porq' quanto mas perseguidos eran, tanto mas

pujantes salian, y no se sabia remedio, para que sus caydas no fuesen principio de mayores fortunas. De los Colcos se dice que yendo Iafon por el Vellocino de oro, despues de auer tenido batalla y vencido ciertos toros, que lo guardauan, y a vna serpiente que echaua fuego por muchas partes, a la qual vencio có el fauor de Medea, le conuino arar la tierra, con los toros vencidos, y sembrarla de los dientes de la serpiente: de los cuales subitamente nacieron otros tantos hombres de a cavallo armados, con los quales vno de combatir hasta vencerlos a todos, porque así lo ordenaua aquella auentura: y así se entendera la segunda comparaciõ de Anibal, en que dice q' no rindieron los Colcos mayor monstruo a Iafon, con la conquista del Vellocino de oro, quanto eran dificultosos de vencer los Romanos. Para la tercera comparacion auemos de saber, que Cadmo fue fundador de Tebas. El qual embiando a vnos sus cópañeros por agua a vna fuente, vna serpiente que la guardaua (dedicada a Marte) los mato. Cadmo muy sentido desta desgracia, procurando repararla, consulto el Oraculo de Apolo, que le dixesse lo que deua de hazer, para recuperar la perdida de sus cópañeros. Y fuele respondido, que matasse la serpiente, y sembrasse en el suelo sus dientes. De lo qual sucedio, q' salieron otros tantos cauallos armados: entre los quales luego se trauo vna muy reñida batalla, y muriendo en ella los mas, quedaron los vencidos res, que fueron a tá solos cinco, los mismos cópañeros de Cadmo, a quien mato la serpiente. Y estos fueron los que juntamente con Cadmo, edificaron a Tebas. Entre los quales vno que se llama Echion, que tuuo por muger a vna hija de Cadmo, llamada Aganes, y tuuo en ella vn hijo que se llamo Pentheo, quien despues su misma madre y sus tias mataron y despedaçaron, por vedarle que no sacrificasse a Baco. Diximos esto Oda. 9. libro. 2. Deite Echion ( que fue vno de los edificadores de Tebas ) tomò Tebas el mismo nombre de Echion: y así la llama nuestro Poeta, concluyendo las razones de Anibal, que dezia ser mas dificultoso vencer a los Romanos, que vencer el monstruo de Tebas, y los demás que se añ referido. Y prosigue con la aplicaciõ, y dice, { merces profundo } echaràs (pongamos por

Colcos, donde estava el Vellocino de oro.

Cadmo.

Hidria.

# Declaracion magistral

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo { euenit pulchrior. } de ay faldra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna: { fluctet, } pues si prueuas a luchar y combatir: cõ ella, { prouet victorem: iote-grũ } echará des-pues por tierra el vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo { multa cum laude, } con mucha alabanza, { geretq; prelia } y hara batallas { lo-queada coniugibus, } que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no oerderan hombre de los suyos, que es lo que celebra mucho las mugeres. { ego } yo { dize Anibal } { non. n. rram Carthagini } ya no embiaré a Cartiago { nuntios superbos. } mensajeros soberbios y vanagloriosos, por lleuar buenas nueuas de victoria, que ya me falta la esperança de poderlo hazer.

{ occidit, occidit, } ya murió y se acabó { spes omnis, & fortuna nostri, } toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre, { Hasdrubale interempto. } auiendo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el re-

*Menses profundo. pulchrior euenit.*

*Luctere, multa prouet integrum*

*Cum laude victorem. geretq;*

*Prelia coniugibus loquenda.*

*Carthagini iam non ego nuntios*

*Mittam superbos. occidit, occidit,*

*Spes omnis, & fortuna nostri*

*Nominis, Hasdrubale interempto.*

*Nil Claudii non efficiunt manus:*

*Quas & benigno nomine Iuppiter*

*Defendit, & curæ sagaces*

*Expediunt per acus a bella.*

mate de su Oda, slabando a Claudio Nerón. { manus Claudie } las manos de Claudio { nil non efficiunt: } ninguna cosa abta que no hagan: { quas Iuppiter defendit } las quales Iupiter desfiende, { benigno nomine } cõ fauorable Deydad, { & curæ sagaces } y sus cuy-

dados astutos y sagaces { expediunt per acura bella. } lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuydado, no ay temor de q se pierda. Y entiede por las manos de Claudio Nerón, los exercitos del pueblo Romano, por q ya Claudio Neró (de que á tratado) era muerto, auiendo sido en tiempo de Anibal.

## ODA. V. A CESAR

Augusto.

*Argumento.*



STAVA ausente Augusto Cesar, y tardaua de boluera Roma, auiendo prometido q tornaria presto. Y porque el senado lo desseau: pareciendo a todos q se detenia, escriue Horacio esta Oda, suplicandole

no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda lo llama Romulo, lifogandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el también lo era, por auerla catequizado con sus leyes y buen gouerno.

**O**PTIME Romulæ }  
 inuque Romulo  
 { este diuis bonis, } nacido y  
 descendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque descendia de Escas, y de Iulio Cesar, que fuerõ zenidos por Dioses. { custos gentis Romulæ, } guarda de la gente de

**D**iuis orte bonis, optime Romulæ  
 Custos gentis, abes iam nimium diu:  
 Maturum reditum pollicitus patrum  
 Sancto concilio, redi.

Romulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: { iam nimium

diu abes: } ya mucho tiempo á que estas ausente: { pollicitus concilio patrum, } auiendo prometido al Senado de los padres conscriptos { maturum reditum. } ser

muy

muy presto tu venida. { dux bonæ } bué ca-  
pitá { redi } torna { redde lucé tue patrig. }  
buelca la luz. a tu patria Roma, q̄ no están  
do tu en ella, le falta el alegría. { vbi enim  
vultus tuus affulit } por q̄ donde quiera q̄  
resplandece tu rostro { dies it gratior po-  
pulo } el dia se passa mas agradable para el  
pueblo, { in star veris, } a manera de la pri-  
mauera, { & soles orient melius. } y los So-  
les respíandéc mejor. q. d. q̄ como el Sol en

los dias del Vera-  
no, los haze pare-  
cer mas agrada-  
bles, así Cesar en  
su tierra, a mane-  
ra de vn Sol, la aie-  
graua y enrique-  
cia, como no le  
faltara nada para  
tener todo el cō-  
tento q̄ podia ten-  
ner. Luego haze  
comparaciō del  
cuydado q̄ Roma  
tenia por el, cō el  
de la madre q̄ tie-  
ne ausente a tu hi-  
jo. { vt mater vo-  
cat votis, } así Jo-  
mo la madre llama  
con promes-  
sas { omnibusq̄,  
& precibus, } y  
con toda diligen-  
cia { iuuenē } al

hijo mancebo { quē Notus inuido flatu } a  
quie el viento Noro cō lo ira enojosa { de-  
tinet cunctantē } detiene retardandolo { a  
dulci domo } de su dulce casa { longius  
spatio annuo } mas tiempo que vn año  
{ trans equora maris Carpathij. } de la  
otra parte de los mares del mar Carpacio:  
{ pone la especie por el genero, en lugar  
de todos los mares. } { nec dimouet fa-  
ciem } ni quita los ojos { curuo litore: }  
de la ribera encorvada: mirando si viene  
por alguna parte, toda hecha ojos: { sic  
patria icta desiderijs fidelibus } así la pa-  
tria Roma, estimulada con los deseos fie-  
les que tiene de verte { quarit Casarē. }  
mira por su Cesar, quando le tiene de ver,  
y alegrarse con el. Luego da Horacio la  
razon dello, porque no parecea desnuda  
hijonja, y dize, { etenim } porque { bos tu-  
tus per ambulari rura: } el buey pace segu-

ramente en las dehesas: { Ceres, } y la  
Diosa Ceres, { almaq; Faustitas } y la di-  
chosa abundancia { nutrit rura. } acrecien-  
ta los campos, y los haze subir como es-  
puma. { nauitæ volitant } los nauegantes  
buelan { per mare pacatum. } por el mar  
pacífico, sin temor de quien los ofenda.  
{ fides metuit culpam. } la lealtad teme  
ser culpada. q. d. que todos tratan a verdad.  
{ casta domus } la casa honesta { nullis pol-  
luitur stupris: }  
con ninguna de-  
sonestidad es ma-  
zillada: { mos, &  
lex } la costūbré,  
y la ley { edomuit  
nefas maculosū }  
a vencido la mal-  
edad airétola: qui  
so dezir, q̄ hizo  
Augusto muchas  
leyes q̄ corrigie-  
ron y rescenaron  
muchos vicios, y  
principalmete cō  
tra los adulteros.  
Por lo qual se fi-  
gure. { puerperæ  
lauantur prole fu-  
mili } las paridas  
son alabadas con  
la generacion se-  
mejante a sus pa-  
dres por q̄ quando  
los hijos no pare-

cen a los maridos, tienen contra si la mala  
sospecha sus madres. Y por esto muy de or-  
dinario las mugeres q̄ van a visitar las recién  
paridas las lisonjean, santiguando los niños  
y alabandolos de q̄ parecían a sus maridos:  
y digo mas cierto q̄ parecerá a sus padres:  
la qual lisonja niica los hōbres dizen, por q̄  
no se encubré los secretos como las mugé-  
res. Aunq̄ si es verdad q̄ la imaginacion ha-  
ze caso quando las mugeres no guardan leal-  
tad, los hijos adulterinos an de parecer  
a los maridos, y a los adulteros los legiti-  
mos: por q̄ estando con sus maridos piéfan  
en los amigos, y quando cō los amigos, tie-  
nen el pensamiento en sus maridos. { pœna  
comes } la pena cōpañera del delito { pre-  
mit culpam. } castiga la culpa. q. d. que na-  
die hazia delito que no lo pagasse. Estas  
son todas las cosas q̄ para buen gobierno  
deuen procurar los Principes en sus Rey-

*Reyes quan-  
to importa  
para sus rey-  
nos q̄ asistā  
en ellos.*

*Mugeres su-  
preneciō cō-  
tra la sospe-  
cha de ser  
malas.*

*Penas y ca-  
stigo com-  
pañeros son  
del delito.*

# III Declaracion magistral Oda 6

nos, porque sin ellas no ay paz ni sosiego para reynar con seguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego se gloria de que en su tiempo los Romanos no temian a sus enemigos, y dize. { quis paueat Parthum? } quien con estas cosas teme al Partho? { quis gelidum Scythen? } quien ya temera al Scythia, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { fœtas quos horrida Germinia parturit, } la generacion que la espansa Alemania produce { incolumi Casare? } siendo bino Casar? { quis curet bellum } quien cuydará la guerra { fere theries? } de la belicosa España? { quis que condit diem? } cada uno gaita el día (quis lo dezir, el tiempo.) { collibus in suis, } en sus cañones sin q̄ nadie se

mer las frutas y cosas de gusto y regalo. Y en esta segunda mesa comian en honra de los Dioses. Por lo qual dize Honoracio, que en las segundas mesas lo añadian por vn Dios: y quis dezir, que comian en su honor, como por el de todos los Dioses, teniendole por vno dellos. { sequitur te multa prece, } y en esta segunda mesa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuso pateris: } con

*Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythen?  
 Quis Germania, quos horrida parturit  
 Fœtus, incolumi Casare: quis fera  
 Bellum curet Iberia?  
 Condit quisq; diem collibus in suis,  
 Et vitem viduas ducit ad arbores.  
 Hinc ad vina redit lætus: & alteris  
 Te mensis adhibet deum.  
 Te multa prece, te profequitur mero  
 Diffuso pateris: & Laribus tunc  
 Misset numm, vti Græcia Castoris,  
 Et magni memor Herculis.  
 Longas o vitinam dux bonas ferias  
 Præstes Hesperia, dicimus integro  
 Sicci manè die: dicimus vuidi  
 Cum sol Oceano lubeat.*

vino derramado por las tazas, ofrecido en sacrificio: { & miscet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioses de su casa, { vti Græcia memor } como otra Grecia que conferua la memoria { Castoris, & magni Herculis, } de Castor, y del grande Hercules *Castory Hercules Oda. 3. li. 1.* teniendolos por patronos y protectores de su

tierra. Los ruegos que piden por ti, son los que dire. { o vitinam dux bone } o si quiera Dios, buen capitán { præstes Hesperia longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las cuales preces { dicimus sicci } dezimos ayunos, quando nos leuamos { manè die integro: } por la mañana, el Sol salido: { dicimus vuidi, } y despues de auer comido y bebido, tambien lo dezimos { cum sol Oceano subest, } quando el Sol cae debaxo del Oceano: de manera, que siempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambrientos y satisfechos, dezimos esta oración: Y esta costumbre de todos los hombres Republicos, que siempre tratan sobre mesa en particular, lo que generalmente se fiere del estado de la Republica, si es bueno el gouierno, por la voluntad del Principe,

*Costumbre de los Romanos, de poner la mesa dos vezes quando comian.*

## ODA. VI. A APO- lo y a Diana.

Argu.



Argumento.



**A** L A B A en esta Oda a Apolo y Diana, haziendo memoria de algunos hechos singulares. Después de lo qual le en-

comienda sus obras, pidiendole que siempre las favorezca. Y acaba combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiempo, para las alabanzas de Apolo y Diana.

**D** I V E, }  
sagrado y  
santo Apolo,  
{ quem proles  
Niobæ } a quié  
la generacion de  
Niobea { sensit  
vindicæ magnæ  
gæ. } sintio ven-  
gador de su legua  
atreuida. Fue Nio-  
be hija de Tanta-  
lo, y muger de  
Amphiç: y tuuo

*Niobe su fa-  
bula con el  
principio q̄  
caso, y su  
moralidad.*

**D** *Inc, quem proles Niobæ magna  
Vindicem linguæ, Titysq; raptor  
Sensit, & Troie prope victor aliæ  
Phthius Achilles.  
Ceteris maior, tibi miles impar:  
Filius quamuis Thetidos marinæ.  
Dardanus turris quateret tremenda  
Cuspide pugnax.  
Ille, mordaci velut icæta ferro  
Pinus, aut impulsa cupressus Euro  
Præcidit late, posuitq; collum  
Pulvere Teucro.*

voluntad es juz-  
gada por el mis-  
mo efecto della;  
si es consentida:  
y dize que sintio  
la vengança, per-  
que lo echo al in-  
fierno, y le dio la  
pena del Aguila,  
que le roela en-  
trañas. { & Achil-  
les Phthius, } y  
Achiles Pitio q̄  
thio.  
tambien conocio

*Achiles Pi-  
thio.*

doze hijos, los seys varones, y las seys mu-  
geres, todos de singular belleza y hermo-  
sura. Por lo qual Niobe desvanecida y  
arrogante presumio de ser estimada en  
mas que Latona, que no tuuo mas hijos  
que Apolo y Diana. Por esto permit-  
tieron los Dioses que Apolo le mataste los  
hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Nio-  
be esta desgracia, que Iupiter de piedad la  
convirtio en piedra. El fundamento desta  
fabula parece que se conforma con la ver-  
dad que pudo suceder; yes, que en Frigia  
(en tiempo desta muger) vuto vna peste, q̄  
en vna die se mato todos sus hijos: y por-  
que la peste se causa del ayre inficionado,  
(por el qual el Sol y la Luna nos comuni-  
can sus rayos) fingieron que Apolo y Dia-  
na, hijos de Latona, le matasten los hijos:  
y dieron por causa que vujesse presumido  
contra Latona, por la singular hermosura  
que tuuieron. Y concluyeron auerfe con-  
uertido en piedra, porque de admirada  
de tal suceso, se quedò en extasi como ele-  
uada. Su moralidad es prouechosa contra  
los que sin pensar que el abundancia de bie-  
nes que tienen, les viene de la mano de  
Dios, pientan citar fortalecidos con ellos,  
contra el poder de Dios. Que es la sober-  
uia, significada por el nombre desta muger.  
{ Titysq; raptor } y a quien sintio tam-  
bien vengador, Ticio raptor. (Esto dize,  
porque Ticio quiso injuriar a Latona. Di-  
xose Oda. 14. lib. 2.) Y llamo lo raptor, aun  
que no lo hizo, como lo penso, porque la

rus tuanos, { prope victor } siendo casi vè-  
cedor { alte Troia. } de la grande Troya:  
porque mato a Hector, y con su muerte fe  
desafimaron los Troyanos, y fue mas fa-  
cil su destruccion. Vcasse la Oda. 4. del li-  
bro. 2. { maior milles, ceteris, } mas buen  
soldado que los demas, { tibi impar: } pe-  
ro no porque se pudesse y gualar còtigos  
{ quamuis filius Thetidos marinæ } aunq̄  
hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger  
de Neptuno { pugnax cuspide tremenda }  
guerrero peleando con su lança temerosa  
{ quateret Dardanas turris. } hiriese las  
torres de Troia: contodo aq̄ello sintio  
su vengança: porque lo mataste. (Diximos  
esto Oda. 15. libro. 1.) Tetidos es gentio  
Griego. Phthius es de riuado de Ionia, ciu-  
dad en Tesalia, de la qual fue Achilles pa-  
tren, y para mas engrandecer a Apolo di-  
ze del valor de Achilles, que no se metiera  
en el cauallo Troyano, si Apolo querien-  
do favorecer a Paris para que lo mataste,  
no lo encerrara en el, con los otros Gri-  
gos: por ser hombre que por su persona pu-  
diera al descubierto a cometer los Troya-  
nos { ille } Achilles { præcidit late } cayò  
tendido en el suelo { posuitq; collum  
pulvere Troico } y puso el cue-  
llo en la tierra Troyana { velut pinus  
icæta } como vn pino herido { mordaci  
ferro } con el hierro mordaz, que lo cor-  
ta: quiere dezir con vna sierra aserrado  
{ aut Cupressus impulsa Euro } o como  
vn Ciprés impeliido del viento Euro.

*Ticio.*

# Declaracion magistral

Denia de ser Achilles hombre de grande disposicion: por lo qual lo à comparado a estos dos arboles tan levantados. Profigue diziendo que si por esto no fuera, hiziera tanto estrago en los Troyanos, que a todos los quemara y abrasara: hasta los niños en el vientre de sus madres. En lo qual quiere dezir, que de milagro se escapó. { ille inclusus equo } el encerrado en el cauallo de madera { mentito sacra Mineruæ } que mintio, diziendo tener en si cosas sagradas de Minerva { nõ falleret Troas male feriatos, } nõ falleret Troas male feriatos, } siu duda no engañara a los Troyanos, que desapercebidos hizieron fiestas por su venida, viuiendo lle no de enemigos armados, con nõbre de don de la Diosa Minerva, como lo auia dicho el agorero Sinon, { & aulam Priami letã choreis. } ni engañarala corte de Priamo alegre cõ las fiestas de los coros de danças y bayles que se hazian, { sed grauis } mas graue y feroz { heu nefas flam mis Achiuus } fuera gran desdicha que quemara con fuegos de sus Griegos { captos palam, } a los captiuos publicamente, { pueros nescios fari, } hasta los muchachos que no sabien hablar, { & iam lateteis in alno matris: } y aun a los que no fueran nacidos en el vientre de sus madres, { ni pater diuum } si el padre de los Dioses Iupiter { victus tuis vocibus } vécido cõ tus ruegos { Venerisq; grate } y de la agradable Venus { annuisset ductos muros } nõ uiera concedido en su determinacion, edificar los muros de Roma, { meliore alite Aeneæ. } con mejor aspicio y mas fauorable aguero para Encas. Porque sino eran

edificados, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̄ si Iupiter no lo remediara (por los ruegos de Apolo y Venus) nõ quedara en Troya persona que no muriera. Pero porque estaua determinado de q̄ Roma se auia de fundar, succedio mejor, quedando biuo Eneas, y los que con el passaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poesia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proseguir

lo adelate. { Phebe doctor argute Thalix } Phebo sabio Doctor del arte de la Musa { qui lauis crineis } que banias tus cabellos { Xantho amne } en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas son bermejas: por lo qual quiso dezir, que sus rayos del Sol, son dorados, porque por los cabellos, entiendo sus rayos. Y profigue a otro epiteo de renombre. { Iouis Aegyieiu, } Phebo desbarbado y pulido, (este nombre aegyieiu es Griego, y quiere dezir pulido, y anõ lo llamauan los Athenienses.)

Cabellos de Phebo son los rayos.

*Ille non inclusus equo Mineruæ  
Sacra mentito, male feriatos  
Troas, & letam Priami choreis  
Falleret aulam:*

*Sed palam captis grauis, heu nefas, heu  
Nescios fari pueros Achiuis  
Vreret flammis etiam latentis*

*Matris in alno:*

*Ni tuis victus, Venerisq; grate  
Vocibus diuum pater annuisset  
Rebus Aeneæ potiore ductos*

*Alite muros.*

*Doctor argute fidicen Thalix  
Phebe, qui Xantho lauis amne crineis,  
Dauniæ defende decus Camenæ  
Læuis Agyieiu.*

*Spiritum Phebus mihi, Phebus artem  
Carminis, nomenq; dedit poetæ.  
Virginum primæ pueriq; claris  
Patribus ortis.*

*Delix tutela de æ fugacis  
Lyncas, & ceruus, cohibentis arcu,  
Lesbium seruate pedem, meiq;  
Pollicis ictum:*

{ defende decus camenæ Dauniæ, } de fiende la honra de la Musa mia. (Era el Poeta del Apulia y llamauasse deste nõbre por Dauno Rey que fue de ella. Y para mas corroborar esta suplicacion, alega (en lo que se sigue) que el mismo Phebo, le à cõcedido el ser Poeta. { Phebus dedit mihi spiritum } Phebo me dio a mi el furor y el espíritu de Poeta, { Phebus artem carminis, } Phebo me dio tambien el arte de hazer verso { nomenq; Poetæ. } y el nombre de poeta. Como si dixera razon es q̄ fauorezca Phebo, a quien es hechura suya; y que pues el le auia dado todo el ser que tenia, que lo sustentasse, para que no defcaeciendo de aquella honra, siempre lo alabasse.

alabasse. Luego haze llamamiento de los mancebos y donzellas, para que juntamente con el alabau a Phebo, y a Latona su madre. { priamæ virginum, } vosotras que soys las mas principales de las donzellas, { puriq; orti claris patribus } y vosotros mancebos, hijos de nobles padres { tutela deæ Delia } que estays debaxo del ampa

que resplandece de noche, y crece con la luz del Sol : porque tanto crece, y mas, y menos luz, quãto mas la descubre el Sol: { prosperam frugum, } prospera de los frutos de la tierra, { sceleremq; voluere mensis pronos, } y ligera a boluer los meses inclinados a dar buelta con las mudanças del tiempo. Dize luego quanto les aproue

Diana Oda  
22. lib. 3.

ro, y protecciõ de la Diosa Diana, { cohibentis lyncas & fugaceis ceruos } q hazez detener las onças ligeras, y los cier uos { arcu } cõ su arco. flechãdo sus faetas. { seruate Lesbium pedẽ }

entonad el verso lyrico y Lesbio, porq Pin dard principe desta Poesia, era de Lesbos. { seruateq; ixtum pollicis } y guardad con atencion el herir de mis dedos en la cytra (puso la parte por el todo.) { rite canentes puerum Latone, } cantando como lo merece al hijo de Latona Phebo, { rite Noctilucam crescentem fasce, } y a la Luna

Rite Latone puerum canentes,  
Rite crescentem face Noctilucam,  
Prosperam frugum, celerumq; pronos  
Voluere mensis.  
Nupta iam dices, ego dijs amicum,  
Seculo festas referente luces,  
Reddidi carmen docilis modorum  
Vatis Horati.

chara despues de auerio cantado. { iam nupta dices } que ya vendra tiempo q cada sada diras, { ego reddidi carmẽ } amicum Dijs, } yo me acuerdo q cante en mi tiempo versos en sla

bança de los Dioses, { Horati vatis, } del Poeta Horacio { docilis modorum } hombre diestro en componer versos { seculo referente festas. } en las ocasiones de grandes fiestas, q en aquella era se hazia. Destas fiestas diremos despues deste libro quarto, en los versos Seculares, donde es su proprio lngar.

ODA. VII. A  
Torquato.

Argumento.

**C**ONSIDERANDO Horacio la mudança y variedad de todas las cosas, y viendo que todo se acaba, aunque parece, que se va continuando por el medio de la propagacion de las especies, y que si los tiempos se mudan, al fin buelue

a ser con los años, que suceden, y que solo el hombre despues de acabarse vna vez, no tiene recuso a buer a su ser: persuade a Torquato su amigo, a que sea liberal con sus amigos, porque no podra escapar otra cosa de las manos de sus herederos, sino el bien que hiziere.

**D**IFFUGERE niues: redeunt iam gramina campis, Arboreib; q; comæ.  
Mutat terra vices: & decrefcentia ripas  
Flumina prætereunt.  
Gratia cum Nymphis geminisq; sororibus aude  
Ducere nuda choros.  
Immortalia ne speres monet annus, & ælimum  
Que rapit hora diem.

Horacio la mudança y variedad de todas las cosas, y viendo que todo se acaba, aunque parece, que se va continuando por el medio de la propagacion de las especies, y que si los tiempos se mudan, al fin buelue

rios crecidos { prætereunt ripas. } salen fuera de sus riberas. vsa de metafora, por translacion de la propiedad de vnas cosas a otras { Gratia nuda cū Nymphis } la gracia desnuda con las Ninfas { geminisq; sororibus } y con sus dos hermanas { aude ducere choros. } se atreue y desembuelue

Gracia Oda  
4.º 30. lib.  
1.º Oda. 19  
lib. 3.

Cabellos a las hojas de los arboles, dixolo Oda 3.º 20. no ai. do. 2.º en este libro.

Gg } a guiar

# Declaracion magistral

a guiar los coros de los bayles y danças: porque ya la primavera parece que esparze los animos encogidos del frio del invierno, para holgarle y recibir plazer { annus mouet } el año cõ su discurso nos amonesta, { & hora que rapit almũ diem } y la hora que arrebatã el dia claro { ne speres immortalia. } que no esperes ninguna cosa en esta vida durable ni permanente, porque todo se acaba. Declarãdo

esto en particular, comiẽça su discurso, por las calidades de los tiempos: contando como se van sucediẽdo las vnas a las otras: y dize como alcermatia nẽte, preualecẽ vnas contra otras: rey nido cada vna en su tiempo. { frigora mitescunt Zephyris: } los frios se ablandan con los Zefiros tẽplados, { aestas interiturã, } el Estio q̃ se a de acabar { proterit ver, } destruye y huela el verano { simul pomifer autumnus, } jũto luego el Oto

ño fertil dũruras { efuderit fruges: } echarã fuera las mieses del Estio: { & mox bruma iners } y luego la perezosa elada { recurrit } torna a boluer para hazer otro nuevo circulo de los mismos tiempos del año: y asẽ se passa la vida corriendo los años y venciendõse los tiempos vnos a otros. Luego dize que aunque esto sea asẽ, y que cõ el tiempo se reparan a queitos daños, ( pues si el invierno passa, despues torna a boluer el otro año, y asẽ los otros tiempos, ) no por esto el hombre buelue, si vna vez se despide deste mundo. { tamẽ Luna sceleres } cõ todo eso las Lunas ligeras: quise dezir, los meses. { reparant damna caelestia: } reparan aquestos daños, que caulan los Planetas del cielo: y pudente con sola los tiempos que se acaban, con que tornan a boluer { nos vbi decidimus } pero nosotros quido vna vez caemos { quo

pius Aeneas } donde el piadoso Eneas { quo Tullus diues & Ancus } donde Tu lo Hostilo el rico, y el famoso Anco { puluis & vmbra sumus. } poluo somos, y sombra que passo, que no boluerã masa su fer. Tu lo Hostilo, Eneas, y Anco fueron Reyes muy poderosos: a los quales, pone por exemplo, para darnos a entender, que a todos comprehende la ley del morir, y que ninguno se escapa, aunque rico y podero

so. A lo dicho se sigue otra no menor desdicha, y es que no le baste al hombre ser mortal, y que su vida sea corta, sino que sobre asẽto no tenga cierto el dia de mañana, ni el tiempo, de la hora en que buelue q̃ no acetece a los tiempos que tienen cierto lo que an de durar: demas de que an de boluer a ser. { quis scit an Dijsuperi } quien sabe si los soberanos dioses { adiciãt tempora crastina añã dirã el tiempo de mañana { summa hodiernã: } a la suma del tiempo que ha

lla oy, se a buido: ninguno de los mortales tiene tal certidumbre: porque el punto de la muerte que nos aguarda, en qualquiera instante de tiempo, puede succeder. Y siendo verdadera esta quenta, dize luego que solo el biẽ que se da con larga mano, es lo que se halla para gozarlo despues. { cunstaq; dederis animo amico } todas las cosas q̃ dieres, cõ animo generoso { fu gient auidas manus hæ redis. } huy ran las manos cudiciosas de tu heredero. Quise dezir que solo aquello que gastare por su mano, haciendo bien, aquello hallara despues desta vida, y le aproucharã para gozarlo en la otra. De lo qual se infiere, q̃ no aproucha a los muertos, lo que gozã sus herederos { cum semel occideris } por que en muriendo vna vez, { & Minos fecerit

Incertidumbre de nuestra vida.

Muertos no tienen provecho de lo q̃ oy gozã sus herederos.

cerit splendida arbitria } y Minos juez del  
 in fiero, juſtamente vniere juzgado  
 { non genus Torquate. } as de ſaber ami-  
 go Torquato, que ni el linage de tucaſa  
 { non facundia } ni toda la eloquencia  
 del mundo { non pietas reſtituer te } ni la  
 piedad de nadie, te reſtituyra a la vida,  
 porque no ay coſa que ſea poderosa de re-  
 ſucitar a vn muerto. Luego en confir-  
 macion deſta verdad, dize que Diana no pu-  
 do librar a Hipolyto, por mas que lo qui-  
 ſo: ni Teſeo a ſu querido Peritoo, y es ar-  
 gumento de mayor a menor. { Diana  
 enim } porque Diana { neq; pudicum li-  
 berat Hippolytum, } ni puede librar al  
 caſto Hipolyto { infernis tenebris, } de  
 las tinieblas infernales { neq; Teſeus valet  
 abrumper } ni Teſeo es poderoso de  
 romper { vincula Latea } los lazos Leteos  
 { caro Perithoo. } a ſu amado Peritoo.  
 Quiſo dezir, que nadie en el infierno es  
 poderoso de librar a otro. De Teſeo ſe  
 eize, que auiedo hecho auſencia de ſu  
 caſa para yr al infierno, ſu muger Fedra  
 ſe enamoro de Hipolyto ſu alnado, hijo  
 de ſu marido Teſeo, y como por ſer Hipo-  
 lyto hombre circunſpecto y caſto, no cón-  
 ſentieſe en el amor deſonroſo de ſu ma-  
 draſtra, ella injuriada de ſus deſuios, quan-  
 do ſu marido Teſeo boluio, ſe querello  
 del a ſupadre, diziendo le auerla querido  
 forçar. Teſeo mouido con el zelo de ſu  
 honra, y ciego del enojo que tal traycion  
 le cauio, quiſo matar a ſu hijo, y pidio a ſu  
 padre Egeo, (abuelo de Hipolyto) que de  
 tres coſas que le auia prometido, fueſſe la  
 vna que murieſſe Hipolyto, ſu hijo: en lo  
 qual conſintiendo el abuelo. Teſeo embio  
 contra ſu hijo Hipolyto ciertos mōſtruos  
 que lo mataſſen, y como los cauallos del  
 carro en q̄ yua huyendo Hipolyto, ſe eſpá-  
 taſſen de los monſtruos, huyendo con el, lo  
 deſpenſaron y hizieron pedaços: y aſi  
 acabo. Diana deſpues deſto por querer lo  
 bien, auiedo ſido ſu compañero en el  
 exercicio de la caça, y teniedo compaſſiō  
 de ſu deſgracia, como no pudieſſe por ſi  
 remediar aquel daño, rogo a Eſculapio,  
 Dios de la Medicina que lo reuocaraſſe: el  
 qual juntado ſus deſpedaçados miembros,  
 los ordeno y cōpoſo, reſtituyedo al cuer-  
 po el animo perdido. Y haziendolo venir  
 a Italia, lo en comendo a vna Niſa llama-  
 da Egeria, y le mudó el nombre llamandole  
 Viruio: y edifico vna ciudad llama-

Hipolyto.

da Aricia. Y aqui entra la opiniō de otros  
 que dizen que no murio Hipolyto de a-  
 quel deſaltre, ſino que eſcapo mal herido,  
 y que vna muger deſte nombre Aricia (a  
 quien Hipolyto queria bien) de ſecreto  
 lo recogio, y hizo diligencia con el Dios  
 Eſculapio que lo curaffe y reparaffe. Mas  
 procediedo cō la primera opiniō, Jupiter  
 ſe indigno contra Eſculapio, porq̄ vnieſſe  
 en la tierra quien deſpues de muertos, a los  
 hombres reſucitaſſe: por lo qual con vn  
 rayo le mato. Y Horacio mudando el ſuc-  
 ceſſo de la fabula, dize no auerlo pedido  
 Diana librar del infierno, y permite que  
 Peritoo, acordaron entre ſi de yr al in-  
 fierno a robar a Preſterpina, muger de  
 Pluton, para que caſtaſſe con ella Leticio.  
 Sucedieles deſgraciadamente porque fue  
 muerto Peritoo, y quedo Teſeo apriſera-  
 do, haſta que deſpues Hercules lo libero.  
 Diximos eſto Oda 4. lib. 3. Aricia era  
 vna hija de Egeus Rey de Atenas, y  
 por eſta razon varia la fabula, por eſta caſa a ſu  
 propoſito. Y la verdad es que ſe funda eſta  
 fabula fue, que auiedo Teſeo y Peritoo  
 arrebatado a Elena, que eſta conſente a  
 Teſeo, fue forçado Teſeo deſpues a  
 ayuda a Peritoo, haſta tanto que hallaſſe  
 otra muger para ſi. Y fabrico que yr Epi-  
 ro auia vna hija del Rey Aydoneo, Rey de  
 los Molotes, muy hermosa, intentaron de  
 hurtarſela. Eſte Rey de mas del nombre  
 Aydoneo, ſe llama tambien Aydes, Orcus  
 y Pluton; y ſu hijo, no ron bre Preſterpi-  
 na, cuya madre ſe llama Ceres: y en ſu  
 guardia y cuſtodia tenia vn perro llama-  
 do Cerbero, porque ſon famoſos y muy re-  
 brados los de aquella tierra. Con oſe di-  
 xo en la Oda 1. del lib. 3. Y ce mo llegaſſen  
 con eſta demãda, fueles propoſito que pi-  
 mero les conuenia combatir con el Can-  
 cerbero, ſi quiſieſſen baxar con Preſterpi-  
 na, y porque guardaua la caſa, dormiendo  
 ſu dueño. Mas procurando a eſcuſas del  
 perro robar a Preſterpina. Aydoneo los hi-  
 zo prender, y a Peritoo que fueſſe echeo  
 al Cancerbero, para que lo mataſſe: y a  
 Teſeo (que no de ſu voluntad lo auia inter-  
 nado) perdono: mas puotolo a buer reuocado

Peritoo.

# Declaracion magistral

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Tesco. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Tesco y Peritoo auian baxado a los infernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio. Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado. Y como vn dia hablando

contasse el Rey lo sucedido con Tesco y Peritoo: mouido Hercules a compasion del triste suceso de Peritoo, procuro remediar a Tesco, y con buenas palabras persuadio al Rey le diese libertad, lo qual hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

## ODA. VIII. A CENSO- rino Marcio.

### Argumento.



OS pobres siempre hazen discurso de lo q puede con solarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mas que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas afecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba al menos con la memoria, que tarde se oluida. Para alcanzar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, auenturando a su parecer poco en perdellas, por ganar y conseguir mucho mas, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hacienda, ordena la memoria de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bron-

ze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que aia lo vna ni alo otro puede, (siendo, como dizē todo traças,) aprouer haffe de la inuención, busca la nouedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apcito natural desta memoria, cō escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de si a Marcio Censorino diziendo que si es posible no estan grande, q puede la fabricar vasos de oro, y darle los para su memoria, ni estatus de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le scriura con versos, por cuya virtud se gana alabanza perpetua: porque la Poesia siempre tiene bino, al que es alabado de un excelente escriptor.

**CENSO**  
rino } ami-  
go Censorino  
{ commodus do-  
narem } si yo tu-  
uiera comodidad  
y posibilidad, de-  
ra } meis sodali-  
bus } a mis ami-  
gos y compañe-  
ros } pateras } vasos preciosos de plata y

*Donarem pateras, gratasq; commodis  
Censorine meis ara sodalibus:  
Donarem tripodas, premia fortuna  
Graiorum: neq; tu pessima munerum  
Ferres: diuite me scilicet artium,  
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,  
Hic famo, liquidis ille coloribus  
Solens nunc hominem ponere, nunc deum.*

Censorino, haze luego, q neque tu ferres pessima munerum } ni tu llevaras, en la parte q te cupiera, lo de menos importancia y estimación } me diuite scilicet ar-

*Metalepor-  
ellaxas en  
muchas par-  
tes lo vsa.  
Saty. 4. li. 1.  
Saty. 3. li. 2.  
Epist. 6.*

oro } æraq; grata } y estatus de metal, cō que agradarios, { tripodas } y mesas, o asientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado { premia forcium Grecorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui a querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos, y poraue con mayor voluntad la mostrara para Marcio

tium, } sendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopas mantos, siendo sido los mas excelentes maestros que vno jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos que le hiziera,

*Parrasio  
pintor.  
Scopas escul-  
tor.*

hiziera, sino de los mejores, para servirle con ellos: en el qual discurso vemos que antepone las artes a las riquezas, en razon de tener mas fuerza y mas valor para conservar la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales. { hic solers ponere saxo } este Scopas fue excelente, para retratar en piedra { nunc hominem, } vnas vezes a vn hombre, que bivo no pudiera estar mejor, { nunc Deum. } otras vezes: vn

Dios, al parecer verdadera. { ille liquidis coloribus, } y aquel otro Parrasio, para retratarlos en pintura, de liquidas colores, no vno en el mundo otro su yqual. { sed nõ hæc mihi vis: } mas yo nõ rëgo esta gracia: non tibi res est, } ni tu tienes tal necesidad, { aut animus egens talium

deliciarum: } o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimieto de lo que vn hombre hiziera por otro, si tuviere a posibilidad: mas porq̃ nõ à de ser como mucua el desseo a querer lo q̃ estrechemos, por esso à dicho que no juzga de su animo el apetito de tales cosas, preuiniedo al desseo de su voluntad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia servir, dice en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. { gaudes carminibus, } con lo que ru te deleytas y huelgas es con versos, { carmine possumus donare, } y lo que yo puedo dar son estos mismos versos, { & dicere pretium muneris. } y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta.

Luego dice quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q̃ lo merecen, porq̃ nõ se yqualan todas las otras artes cõ la Poësia, para perpetuar la hõra de los hombres. { marmora incisa } los marmoles cortados cõ columnas, arcos, Anfiteatros y estatuas { incisa notis publicis, } entalladas cõ letras publicas, q̃ dicen de quien fueron edificadas, porq̃ razõ, y en que tiempo, { per que redit bonis ducibus } por las quales grandezas buelue a los Capitanes { spiritus, &

vita post mortẽ: } el espíritu y la vida, despues de la muerte: { non indicant clarius laudes } no mas esclarecidamente muestrã las alabãças de los hõbres famosos { quam Pierides Calabre: } que las Musas de Calabria: quiso dezir, la Poesia: porque todas estas otras cosas, como son la pintura, y la escultura, y el architectura, son grãdezas de obras muertas, que no hablan, ni pueden dar razõ de sí: mas lo que guardan las es-

cripturas son grãdezas de obras viuas, que hablan y dan razõ de quẽ son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, siẽdo de mayor estimaciõ el seruicio q̃ hazen a los q̃ delcriuen el nõbre, vida, y

buenas costumbres, q̃ no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque de mas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, nõ hablan, ni dicen quien sen, como lo hazen las letras. Llamò a las Musas de Calabria, queriẽdo significar al Poeta Enio, que fue Calabres, de vn lugar que se llamò Rudia: y escriuió los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q̃ fue de Tarãto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hõbre muy moderado en todo y quando morio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y proligue. { nõ celeres fugæ, } no las huydas ligeras, { miræq; reiectæ } y las amenazas rebatidas { retrorsum } hazia tras { Annibalis, } del capitã Anibal, que amañado a toda Italia, le sucedio al cõtrario de lo q̃ pensaua, { nõ incendia impie Carthaginis. } ni los incendios de la maluada Cartago, muestrã mas ilustradamente las alabãças, { eius qui redijt } de aquel q̃ bueluo { Lucratus nomen ab Africa domita, } auiedo ganado el nõbre de auer sujetado la Africa: (q. d. Scipion el Africano, q̃ destruyò a Cartago) { cuã Pierides Muse } q̃ las Musas Pierices: { nõq; mercedẽ tuleris. }

*Sed non hæc mihi vis: non tibi talium  
Res est, aut animus deliciarum egens.  
Gaudes carminibus, carmina possurus  
Donare, & pretium dicere muneris.  
Non incisa notis marmora publicis,  
Per que spiritus, & Vita redit bonis  
Post mortem ducibus: non celeres fugæ,  
Reiectæq; retrorsum Annibalis minæ,  
Non incendia Carthaginis impiæ,  
Eius, qui domita nomen ab Africa  
Lucratus redijt, clarius indicant  
Laudes, quam Calabre Pierides: neq;  
Si chartæ sileant, quod bene feceris,  
Mercedem tuleris.*

Enio Poeta

Dixosse est  
10 Oda. 4.

Scipio Africano.

H h ni

Memoria  
mas perpetua es la de la escriptura q̃ de los simulacros, ni pinturas.

# Declaracion magistral

ni ganaras merced, ni premio de honra y fama de aquellos, { quod benefeceris, } q̄ bien vuieres hecho { si charta fileam. } si las escripturas callare. Quiso dezir, que por muy valeroso que aya sido en sus hechos, si las escripturas no lo alaban, quedara todo sepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de personas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, si los libros no la dieran. { quid foret puer Iliæ, Ma uortisq̄, } q̄ fuera de Romulo, hijo de Iliæ y de Marte, { si inuida taciturnitas } si el inuidioso silencio { obtaret meritis Romuli? } hiziera

Premio del valor de los hombres s̄o las escripturas q̄ los alaban.

Romulo Oda. 2. y 12. lib. 1.

Eaco Oda. 13. lib. 2.

contra dicion a los meritos de Romulo: aunq̄ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del se acordara. { virtus, & fauor, & lingua potentium vatum, } el poder y el fauor, y la léngua de los poderosos Poetas, { consecrat insulis diuitibus, } dedica y consagra en las regiones del prospeto Parayso { Aeacũ ereptũ Stygijs fluctibus, } a Eaco arrebarado de las lagunas infernales: que sino fuera por los Poetas, solo en el infierno estuuiera. { Musa vetat mori } la Musa escusa el morir, por fama { virũ dignũ laude: } al varon digno de ser alabado: { Musa beat cælo. } la Musa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que estan alla. { sic Hercules impiger } por este

medio el solícito Hercules { intereſt epulis optatis } asiste a los manjares deſteados { Iouis. } de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandecieron para q̄ el mundo lo tenga por y qual a Iupiter. { Tyndarida clarũ fidus } Castor y Polux esclarecido signo del cielo { eripiunt ab infimis ægoribus } sacan y escapan de los hondos mares { rates quasas. } los rotos nauios. q̄ d. q̄ este signo fauorece mucho a los nau-

Polux y Castor Oda. 3. lib. 1.

gantes por el medio de las intocaciones q̄ hazé los Poetas en verso: de las cuales se a prouechan los q̄ se veé en trabajo, y q̄ en remuneracion desto, los Poetas los hazen con sus alabanças inmortales. { liter ornatas tẽpora } Baco adornando sus fiestas { viridi pampino } con el verde pampano,

{ ducit vota ad bonos exitus. } cõduze los deseos de los hombres, a buenos sucesos. o. d. q̄ con los versos q̄ se hazen en alabança de Baco, el esquilmo de la uva; adornado de verdes pãpanos, despues da el fruto desfeado. Y desto infiere q̄ son de tanta estimacion los versos, q̄ los Dioses se honran con ellos, y q̄ mostrãdose agradecidos a la memoria q̄ tienen los hombres, concedé buenos sucesos a nuestros deseos, fauoreciendo por la mar el signo Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco prosperos frutos en la tierra, a los que los desleap.

## ODA. IX. A MARCO Lolio.

### Argumento.



ORQUE suele acacer a los que escriuen, cudiciosos de ganar hõra, en parte de smayar, viendo que otros an alcanzado el mismo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor aception de los profesores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo necesidad de discursos agenos, siendo buenos

los suyos) dize en esta Oda, que sus versos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no seran menos estimados, que los mas acceptos. Y prueualo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los cuales no dexaron de ser acceptos y recibidos, porq̄ Homero los escureciess: pues no se abreuió el arte de ninguna cosa en vn hombre solo. Por lo qual dize seran eternas sus o-

bras



bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos : a los quales no tanto les aproueche (para esta memoria) el valor q̄ tuuieron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Loio : lo qual haze discurrir de por sus

trabajos, en seruiçio de la Republica, auído sido bueno para gouernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandole dicho'o, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conferaçion de los del animo, teniçdo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que e fuera) que de morir, por no hazeria.

**N**E fortè credas  
Odas } Lolio  
amigo, no sin bié  
considerarlo te per  
suadas { interitu-  
ra verba } auer  
de parecer las pa-  
labras { que na-  
tu ad Auidum  
longè sonantè, }  
que siendo yo na-  
cido en el rio Au-  
fido (que muy le-  
vos suena y se  
oye) { socianda

**N**E fortè credas interitura, que  
Longè sonantem natas ad Aufidum,  
Non ante vulgatas per arteis  
Verba loquor socianda chordis.  
Non si priores Mæonijs tenet  
Sedets Homerus, Pindaricæ latent,  
Cæa q̄, & Alcei minaces,  
Sesichoriq; graues Camæenæ.  
Nec si quid olim lusit Anacron,  
Deleuit ætas. Spirat adhuc amor,  
Viuuntq; commissi calores  
Acolæ fidibus puellæ.

tienen. { nec ætas  
deleuit } ni el tié-  
po borra { siquid  
olim lusit Ana-  
cron, } si es algo  
lo que antiguam-  
ente escriuio  
Anacron : y  
vía del termino  
de dezir, que lo  
jagó, por que es-  
criuio cosas de  
plazer. Y prohi-  
gúe. { adhuc a-  
mor spirat } que

Concorda  
1. Oda. 11.  
lib. 3. de la  
E. lib. 3. a  
Mæonias.  
Augido rio

chordis } tégo de acompañar con las cuer-  
das de mi lyra { per arteis antè non vulga-  
tas, } por modos y terminos nunca jamas  
oydos. Quiso decir, en versos lyricos, que  
hasta entóces antes del, ninguno de los La-  
tinos auia usado. Es el rio Aufido en la  
Apulia, que corre còmpetu, y se haze sen-  
tir. En lo qual quiere dar a entender, que  
tambien el en su Poëzia, se haze sentir, y  
conocer en lexos tierras. Luego en confe-  
quencia desto dize la competaçia que o-  
tros Poetas hizierõ a Homero, aunque pa-  
recia a los que lo estiman, que no auia  
dexado por dezir ninguna cosa, que otros  
dixessen, { si Homerus Mæonijs tenet  
priores sedes, } si Homero tiene ocupa-  
dos los primeros lugares a los otros Poe-  
tas (segun la opiniõ de algunos) { Camæ-  
enæ Pindaricæ } la Musa y versos de Pinda-  
ro. { non latent } no por cierto se escondé,  
que bien oscan parecer delante del mismo  
Homero, y son estimados. { Cæa q̄, } ni tá  
poco los versos del Poeta Simonides (que  
fue natural de la isla de Ceax) andan por las  
riñones, que tambien son estimados y re-  
nidos en muchos, { & Alcei minaces, }  
y los versos de Alceo aspero, por que a quié  
los mira amenazá: con todo esto se estimá  
{ Sesichoriq; graues } y tambien los del  
Poeta Sterhecro, que trata de cosas he-  
roycas, no menor opiniõ a cerca de todos

mas dice, sino que aun hasta agora vive el  
amor y el aficcion { viuuntq; calores } y  
buen toda via los encendidos amores  
{ commissi fidibus } encomendados a las  
cuerdas de la lyra { quelle Acolæ } de la  
Poëzia de Eolia. Quiso decir, de bazo don-  
zella natural de Eolia, y q̄ permançió sus  
obras, por ser estimadas. De todos los que  
les Poetas tenia Horacio opiniõ, en expe-  
riencia de Homero, que no con toda la lí-  
ra de la Poëzia, se auia alçado a mayores,  
q̄ despues del, seeron famosos todos ellos  
que à referido.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no  
porque Homero tuuiese la prima de los  
Poetas entre los Griegos, solos sus versos  
serian estimados en el mundo, porque de  
muchos otros que, antes y despues de, es-  
criuieron, el mundo tiene sus obras en ve-  
neracion. De lo qual infiere que sus ver-  
sos no serian tenidos en poco, y por con-  
siguiente razon no seria olvidada de la me-  
moria de los hombres la persona de quien  
el escriuiese sus alabangas. Y agora en lo  
que se sigue, para que se entienda que la me-  
moria, y honra de los hombres señala-  
dos, no tanto se debe a los heroes o he-  
chos que hizieron, quanto a la pluma de  
los que dellos escriuieron, dize prouando  
a questo, que otros muchos aun auico en  
el mundo, que por falta de quien los es-

Pindaro.  
Simonides.  
Alceo.  
Sterhecro.  
Anacron.  
Siso. Oda.  
3. lib. 2.

# Declaracion magistral

*Cosasmemo-  
rables mu-  
chas no se  
sabes, por  
falta de es-  
criptores.*

criuiesse, ni fueron honrados ni conocidos aun que por sus obras lo merecieron. { nõ sola Helene Lacena } no sola Helena { ar- sit crineis comptos } abraçò los cabellos compuetos por los amores { adulteri } del adultero Paris, { & mirata aurum illi- tum vestibus, } maravillada de ver el oro bordado en las vestiduras, { & comites, }

y los ornatos, pò pa, y acompaña- miento real de su persona, (porque yua Paris muy co stosamente vesti- do, y de criados muy bien acom- pañado,) q otras muchas Eleuas deue de auer au- do en el mundo como ella, de quien no se tiene noticia, por no auer auido quien dellas escriuiesse. { primus ve Teu- cer } ni fue el pri- mero Teucro { di- rexit tella arcu Cydonio: } que endereçò factas con el arco Cy- donio: que bien se puede preta- mir q otros mu- chos antes del la harian. { Ilios nõ semel vexata: } y

Troya no sola vna vez à sido perseguida: pue: que sabemos que antes de los Grie- gos, la combatio y vencio Hercules. Y por que Homero no escriuiò de Hercules, si- no de Vlyses, casi no ay memoria dello. { non solus iagens Idomeneus, } ni solo el grande Idomeneo, { Sthenelus ve, } o Ste- leno. { pugnavit prælia dicenda Muuis: } peleò bastallas dignas de celebrar en ver- so: que de otros tambien pudiera acordar- se Ho-mero, con tanta razon como se acor- do de estos: y porque los quiso honrar a es- tos solos, de los demas el mundo no se acuerda. { non ferrox Hector, vel acer Dei- phobus } ni el fiero Hector, ni el fuerte Deiphobo { excepit graueis ictus } fue- ron los que recibieron los graues y pelá-

golpes { pro pudicis coniugibus, } por de- fender las honestas mugeres: { puerisq; } y por sus hijos Troyanos: que tambien otros antes dellos las defendierò, y fuerò heridos por ellas: de los quales oy el mún- do no se acuerda, ni la fama los engran- dece, por no auer auido quien sus hechos escriuiesse. { multi fortes vixere ante Aga- memnona, }

*Non sola comptos arsit adulteri  
Crineis, & aurum vestibus illitum  
Mirata, regaleisq; cultus,  
Et comites, Helene Lacena:  
Primus ve Teucer tela Cydonio  
Direxit arcu: non semel Ilios  
Vexata: non pugnavit iagens  
Idomeneus, Sthenelus ve solus,  
Dicenda Musis prælia: non ferrox  
Hector, vel acer Deiphobus graueis  
Excepit ictus pro pudicis  
Coniugibus, puerisq; primus.  
Vixere fortes ante Agamemmona  
Multi: sed omnes illacrymabiles  
Vrgentur, ignoti; longa  
Nocte: carent quia vate sacro.  
Paulum sepulcrum distat inertis  
Calata virtus. Non te meis  
Chartis inornatum sileri,  
Tot ve tuos patiar labores  
Impunè Lollis carpere lividas  
Obliuiones. Est animus tibi,  
Rerumq; prudens, & securdis  
Temporibus, dubijsq; reclus,*

memnona, } mu- chos fuertes varo- nes diuieron an- tes de Agamenõ, { sed omnes illa- crymabiles: } pe- ro no tuvieron quiè los llorasse: { ignoti; } y así ni llorados, ni co- nocidos { vrgen- tur lōga nocte: } son oprimidos cõ larga obscuridad a la sombra de la muerte. De lo qual es etta la ra- zõ { quia ca: st fa- ero vate. } porq carecen de Poeta sagrado, que los viera recomen- dado a la posteri- dad del tiempo. De lo qual se in- fiere { virtus ce- lata } que la vir- tud encubierta y el valor no decla- rado { paulum di-

stat } muy poco difiere { inertis sepulcrum, } de la floxedad y cobardia sepultada de q nos habla. Quiere dezir, que si del valor no ay quien haga memoria, poco se diferè- cia de la pusitanimidad de quien nadie se acuerda. Todo lo que à dicho el Poeta, à si- do para dar a entender a Lolio la estima- cion en que se deue tener la memoria que hazen los que con ingenio escriuen, de los q quieren honrar, para abrirle los ojos, y que supiere estimar el seruicio que le que- ria hazer, dando nombre a su persona con sus escriptos. Y así lo alaba diziendo. { ego Loll } yo Lolio mio { nõ patiar impunè } no permitire sin merecer castigo, por olui- dar me de ti { sileri meis chartis } callar en mis escriptos { te inornatum } tu persona,

*Valor que  
no se sabe,  
no se diferè-  
cia de pusit-  
lanimidad  
encubierta.*

sin

sin el adorno de ser alabado { torve labores tuos, } y tantos trabajos tuyos { carperre lividas obliuiones } padecer olvidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carezcan de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procedia. { est animus tibi, reruq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, confititiendo todas ellas en el medio d sus extremos. { & rectus secundis temporibus, dubiisq; } y tienes y igualdad de firmeza para no mudarte, así en la felicidad y buena fortuna, como en los

sucesos aduersos, no usando mal de la prosperidad, ni descaeciendo con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo q merece el delito: en lo qual estuya la virtud de la justicia. { & abstiniens pecuniæ ductis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia: y templança, con fortaleza. { consulq; non vnus anni: } y as sido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiempo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn bueno y fiel juez { prætuit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con

semblante libre { dona nocentium } las dadias de los culpados: { victor explicuit sua arma } y vencedor desembolió sus armas { per cæternas obstantes. } entre la multitud de los estoruos que se lo impedian. Quiso cæzir, que por ser buen juez, fue muchas vezes eligido Consul: porque no era como los otros juezes q se dexauan cohechar, mas incorruptible: de los q a su provecho anteponian lo justo: y q por esto, se auia echado de ver las armas con que era vencedor, de los q lo procurauan induzir, para que no hiziesse el de uer: y que estas eran sus virtudes como las a contado. De lo qual en las palabras que se figuen le haze confiar la conclusion que desto se infiere, para aplicarla ta

Dichoso, quien se pre de llamar.

citamente en su favor. { vocaueris recte beatum, } segun esto tu llamas con razón bienaventurado, { non posidentem multa } no al que muchas cosas possa. pues fo lo esto no es parte para serlo: sino poi que { beati rectius occupat nomen, } con mas razon tiene el nombre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe usar sabiamente { muneribus Decorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiu } y teme vna maldad para no cometerla { peius letho: } por cosa peor q la muerte: { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria. } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

Concuenda con la Oda. II. lib. 3. Dulce, & decoramest pro patria mori. Y Oda. 19. Cadrus pro patria non timidus mori

Concuenda con la Oda II. lib. 2. Quisquis in geres oculo irretorto spectat acer nos.

ODA. X. A LIGURINO.

No se declara.

# Declaracion magistral

**O** Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potēs,  
*Insuperata tu a cum Venies pluma superbi a,*  
*Et, quæ nunc humeris inuoluitur, deciderint comæ.*  
*Nunc & qui color est puniceæ flore prior rosæ,*  
*Mutatus Ligurinum in faciem Verterit hibidæ:*  
*Dices, Hæc quoties te speculo videris alteram?*  
*Quæ mens est hodie, car eadem non puero fuit?*  
*Vel cur his animis incolumes non redeunt genæ?*

## ODA XI. A

Fyllida.

### Argumento.



**R**A costumbre en aquel tiempo celebrar cada vno en particular el día de su nacimiento, en todos los años. Y para esto se juntauan los mas amigos y conocidos por mayor solemnidad. Comian y beuan passandolo aquel día, entretenidos en regozijo y plazer. Auiendo pues llega lo el día de la Natiuidad de Mecenas, el poeta, como tan su amigo comida a Fyllida para que se halle en su fiesta. Y porque no continuasse el

amistad de Telefo, (ocasionada con la junta) pidele no le haga favores en su perrejo: procurando desconfiarla de su pretension, por ser favorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fuese q para mas amartellala, por el mismo, le fingio que en vano lo pretendia. Comiença su Oda descriuiendo el ornato y preuencion de la casa de Mecenas, y dize tambien estar el preuenido mostrando la voluntad que tenia de que se hiziese la fiesta cumplida.

**E**ST mihi cadus plenus } yo tengo vn barril lleno de vino { Albani superantis nonum annum: } de Albania que passa de nueue años: { est mihi in horto, Phylli, appii } tengo tambien mi huerto { necendis coronis } para

tejer coronas y guirnaldas, con que nos coronemos. Esto dize porque esta verua tiene propiedad de estoruar la embriaguez poniendola sobre la cabeça: por lo qual vsauan della en los combites y se coronauan, y tambien por demonstració de alegría. { Multa vis hederæ } mucha abundancia de yedra { qua religata crineis } con la qual quando tienes enlazados tus cabellos { fulges } resplandeces y pareces bien. De la yedra vsauan tambien en estas

**E**st mihi nonum superantis annum  
*Plenus Albani cadus: est in horto  
 Phylli necendis apium coronis:*

*Est hederæ vis,*

*Multa, qua crineis religata fulges:*

*Ridet argento domus: ara castis*

*Vincta verbenis, auct immolato*

*Spargier agno.*

*Cuncta festinat manus: huc, & illuc*

*Cursitant miste pueris puellæ:*

*Sordidum flammæ trepidant rotantes*

*Vertice sumum.*

ocasiones del beuer por ser dedicada a Baco, re cada a Baco conociendo el feñorio y valillage que sus cofadres le deuē, { de mas ridet argento } la casa de Mecenas se esta riendo cō la mucha plata y oro que ay entos aparadores { ara vincta verbenis castis } el altar q

esta lleno y adornado de castas verbenas, { auct spargier } dessea ser ya rociado { agno immolato: } con el sacrificio del Cordero que se a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la verua verbenas que es contra los incentivos de la sensuallidad, para significar la pureza con que se auian de llegar a hazer los sacrificios. Con fusion de nosotros que tan incōsiderados somos para las cosas de religion y sagradas. { festinat cuncta manus: } toda la mul

*Verbena lo q significa en los altares.*

*Apio verua cōtra la embriaguez*

titud de los cōvidados anda sollicita: { huc & illuc curritat puella } a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas { mixte pueris: } mezcladas con los muchachos: { flammæ trepidant rotantes vertice } las llamas de las antorchas encendidas tiemblan; retornando derechas a la cumbre { fumum sordidum. } el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̄ se asia de hazer el sacrificio. Pro

sigue diziendo q̄ para que mas cūplidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no seria cumplida. { ta men vt noris } mas cō todo aquello para que conozcas { quibus gaudijs aduocaris } a que fiestas eres llamada { tibi sunt agende Idus, } tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a treze: y por lo que se sigue era a quize { quidies mensem } findit Aprilem } el qual dia diuide el mes de Abril { Veneris marine: } que es

Venus marina Oda 26. lib. 3.

de Venus marina, quando ella nacio: y este mismo dia fue la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque nacio del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallara la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. { iure mihi solennis } con razon es para mi solene { sanctiorque penè natali proprio, } y mas santificado que otro, casi como el proprio mio, de mi natiuidad. { quòd ex hac luce } porque desde este dia { meus Mecenas ordinat annos affluentis. } mi querido Mecenas dispone los años prof-

peros, que à de vivir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diesen muchos años de vida, por mostrarse a gradecidos. Despues desto le trata que no haga fauores a Telefo, porq̄ es en vano el procurarlos: teniendole por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyese de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria

no se le concertaua. { puella diues, & lasciuia, } vna dama hermosa, rica y reguzijada { non tuaz fortis, } no de tu suere { occupabit iuuenè Telephum, } à ocupado al muchacho Telefo, { quem tu petis, } que tu petis, { que tu procuras, } que tu procuras, { tenetq; victum, } y loricano vencido de sus amores, { cò pede grata, } cò agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y para que entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dice.

Facton en otra parte.

*Vt tamen noris, quibus adaoceris Gaudijs, Idus tibi sunt agende:*

*Qui dies menssem Veneris marine Findit Aprilem:*

*Iure solennis mihi sanctiorq; Penè natali proprio, quòd ex hac Luce Mecenas meus, affluentis Ordinat annos.*

*Telephum, quem tu petis, occupauit, Non tuaz fortis iuuenem puella Dives, & lasciuia, tenetq; grata Compede victum.*

*Terrè ambustus Phæcthon auaras Spes, & exemplum graue præbet ales Pegasus, terrenum equitem grauatus Bellerophontem.*

*Semper vt te digna sequare: & Ultra Quam licet sperare, nefas putando, Disparem vites age iam meorum Finis amorum,*

*(Non enim posthac alia valebo Fœmina) condiscè modos amanda Vòce quos reddas. Minuentur atræ. Carmine curæ.*

Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendole q̄ lo admita en su seruicio. { Phæcton ambustus } Phæcton abrasado del calor del Sol { terrè spes auaras, } espanta las esperanças cu diciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Phæcton quiso gouernar el carro del Sol, auendole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le à de estar bien, para que no le venga el daño que no piensa. { & Pegasus ales } y el cauallo Pegaso que bolaua { præueit graue exemplum, } nos da exemplo admirable de lo mismo, { grauius } lleuandole de mala gana { Bellerophontem equitem terrenum. } a Belerofonte cauallero terreno. Porq̄ lo q̄ a el le conuenia, no era

Pegaso.

andar

# Declaracion magistral

andar a çuallo bolando por los ayres, si no paffean do por la tierra : y fe puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn caualla que nacio ( junto a las fuentes del mar Oceano ) con alas para bolar , hijo de Neptuno y Medusa, ( segun la opinion de Higino y otros ) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico . Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna coz que dio, hizo salir vna fuente que llama ron Hypocrene: que quiere dezir, fuente Caballina. Y sucedio que beuendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr acombatir con la Chimera, a Beltraphote muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. { Fama est equum Pegasum, cum potaret hoc ia loco, a Beltraphote deprehentum fuisse, alacru inquam caballum a Medusae ceruice, & de Gorgonis excocto gutture proflicente. } Ouidio de fasti. lib. 3. { suspice Gorgonei c olla videibis equi. } Y pro sigue aplicando el proposito . Todo lo qual e dicho . { vt vites disparem } para

que euites el amistad desigual porq nunca es con corde, sino entre los y guales, { sequare digna te, } y ligas cosas que son dignas de ti, { & puratio nefas } y pensando q es maldad { sperare vltra quam licet } esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine. A lo hecho caso de honra, daado le a entender, que la disparidad del galan, que pretende ( siendo Telefo hombre principal ) es ponerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien, cargo de conciencia, porque es pegado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura determinarla diziendole palabras de requiebro. { age iam finis } acaba ya y detemina de venir, porque eres el fin { meorum laborum } de mis fatigas y trabajos, { condiscite modos } aprende tonos de cantar { quos reddas voce amanda } que nos digas con tu agradable voz. { atre care dimi nuentur } disminuyranse nuestros cuidados { carmine } con tu Poesia { posthac enim } porque de aqui adelante { non alia forma salabo. } de otra que tu, enamorado no fere.

## ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

### Argumento.

**ESCRIBE** a Virgilio Miropola, vn cierto tratante, aduirtiendole de q ya es la primavera, buen tiempo para navegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano ( aunque breue ) muy galana, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezo del Verano, que como si hiziera mucha calor, y realmente la sintiera, assi con cluye q el tiempo le a causado gran sed, y que es menester beber.

Esto toma por ocasion de combidarle, en compania de ciertos nobles mancebos q ya denian de estar acordados, a hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse de el gano dellos, y o freciendose alegrarlo con muy escogidos vinos: con tal condicion que para celebrar el combite, avia de contribuir vna bujera de Nardo, çen que todos se vngiesen. Procede con el termino de mercader, porque habla con hombre tratante, todo por donayre y chocarteria.

**I** A M anima Tratic; yalos vientos de Tracia tomando el sigoi ficado de la respiracion a qui llamamos animo { comites veris, } compañeros del Verano, { impellunt lica } impelen con impetu las velas de los nauios { que temperant mases: }

**I** Am veris comites, que nave temperant, Impellunt anime lincea Thraciae. Lum nec prata rigent, nec fluij strepuit. Hyberna niue turgidi.

los cuales tiemplan, y sofiegan el mar: { iam nec prata rigent, } ya ni los prados está intratables, { nec fluij turgidi } ni los rios hinchados { hyberana niue } con la nieue del inuerno { strepuit. } hezen ruido. Quiere dezir, que ya sofiegaua el tiempo con

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golondrina. por la razon que diremos.) { ponit nidum, } fabrica su nido, { gemens flebiliter Itym, } llorando amargamente a Itys, { & æternum opprobrium } y la deçonra eterna { domus Cecropiæ, } de la casa de Cecropia: quiso dezir, de Pandion rey de Athenas, { quod vita est malè } porque vengò mal { libidines barbaras regum. } las desonestidades barba-

*Nidum ponit. Itym flebiliter gemens,  
Infelix aus, & Cecropiæ domus  
Æternum opprobrium, quod malè barbaras  
Regum est vita libidines.*

*Prognès.*

ras de los Reyes de Tracia. Para entender esto, es de saber, q̄ Prognès fue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipus su muger. Casò con Tereo rey de Tracia, hijo de Nepteno, y de la Nympha Biflonide: y como le diessse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidio a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo que quiso agrada-la, luego se partio por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermostru) en amorose della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forço y goro. Y como siempre de vna maldad se caçan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Prognès no lo supiesse, (despues de averla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortò la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse, y supiesse el delito: porque penso (boliciedo a su casa) dezir a Prognès, que su hermana se auia muerto en el camino. Y así por entonces se dissimulo. De lo qual (como lo crey e se Prognès) hizo grande sentimiento, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veyó en tanto trabajo, desheando que su hermana Prognès supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, y con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Prognès secretamente, vió o entèder que era hija su hermana, y el successo que auia tenido. Ella dissimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieses de animales, se fue a buscar la hermana para tratarle con sigo, sin que su marido lo supiesse, y así lo hizo. Despues de lo qual (encubriendo de su nido) que tenia con su marido) matò a Itys vn hijo que tenia, y diofelo a combor. Y vengò el marido co-

notiesse el daño, viendo la cabeça de su hijo, leuantòsse contra Prognès para matarla, y elle hujo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, convirtiendo a Prognès en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Fayfan, y a Philomena en Ruyserfor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Prognès) tiene de columbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque eucarmentada de lo que

a su hermana le succedio, no quiere estar en el campo. Y q̄ el Abubilla dize, vbi vbi como que preguntó por su hijo

Itys, el que era su padre Tereo. Y que el Fayfan tiene carne delicada, por ser niño y tierno Itys, quando su madre lo matò. Y que el Ruyserfor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente: como porque busca la compañía, por consolarle de su trabajo, y que xarse tambien a los hombres del agrauio recebido, poniendolos por jueces de aquella maldad. El fundamento de esta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficiò la conuersion de estos personajes, en aues. Ocasionalmente los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad con que huieron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huían, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones de estas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: pero tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometic. El Fayfan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Prognès, con el luto de sus plumas negras, y lo carme de su garganta, q̄ se vifia la rabia sangrienta con que dio muerte a tres su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o estancerta y encubierta, que no se le parece: o porque tanta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad de esta fabula es: muy prouehosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y aumentan, siendo vnos causa

*Fundamento de la fabula de Prognès.*

*Moralidad de Prognès.*

# Declaracion magistral.

de otros: porq̄ vno solo es puerta de muchos. Por lo dicho sabremos porque Horacio llama a la golondrina ( significada por Prognos) triste y llorosa: y que mal venga a su injuria, pues que le costo la vida de su hijo, y le vino tanto daño. Y prosigue en su descripcion, a otra circunstancia del Verano. { custodes ouium pinguium } los pastores de los ganados luzidos { dicunt carmina } cantan versos y canciones { in tenero gramine } en la yerua blanda recostados { fistula: } con su çã poña y caramillo: { delectant deum, } y dan son a su Dios Pã, { cui placent pecus, } a quiã agrada los ganados, { & nigri colles } y los collados negros cõ las sombras de sus arboledas. Claramente entiendo Horacio en este lugar, al Dios de los pastores Pan. Cuyo hijo fuese, no concuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, segũ dize Virgilio en las Georgicas, y Ouidio. Tuuo por insignia vn instrumento de siete flautas, por auer sido su primero inventor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̄ se conuirtio en caña, y en su honor hizo la flauta: y de la suena (por ser mas delgada) juntadas con çera hizo siete diferencias de consonancia y armonia. Pintaronle con forma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hacia el cielo. El rostro muy encendido en color carmesi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampõña de siete cañas, y en la otra vn cayado pastoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion de esta fabula es mysteriosa, quanto mas parece carecer de curiosidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las cosas, y significaron la naturaleza vniuersal que las gobierna a todas. Los dos cuernos de su frente son los dos Polos Arctico y Antarctic, sobre que carga la maquina de los cielos. La cara encendida y roja, es el Sol, con los demas Planetas, que todos son siete, significados por los siete instrumentos de los sentidos que tiene el hombre en el rostro. Los ca-

bellos y barba larga, son las influencias de estos Planetas, para la mixtion y generacion de las cosas. El pecho de varios colores, es el cielo, esmaltado de sus Estrellas: El instrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, significa la concordia y armonia que ay entre las cosas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion, teniendo el gouerno de todas ellas esta naturaleza, por la jurisdiccion de comu-

*Dicunt in tenero gramine pinguium  
Custodes ouium carmina fistula:  
Delectantq; deum, cui pecus, & nigri  
Colles Arcadiæ placent.  
Adduxere sitim tempora Virgili:  
Sed pressum Callibus ducere Liberum  
Si gestis, iuuenium nobilium cliens,  
Nardo vina merere.*

nicarse a todos con ygualdad de justo peso y medida porporcion: aã que sean tan toscas y grosseras: las cosas de la tierra (que son los elementos, significados por la otra mitad inferior cu-

bierta de bello) que disten infinito de las cosas del cielo. Y por esto pies de cabra, que este animal siempre camina saltando, y significa esta naturaleza, que passa y se transforma en sujetos, entre si distantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede consistir el orden del vniuerso, sin este amor, mediante el qual esta naturaleza va continuando la propagacion de si misma, procurando conservar se en lo mejor. Pero como este mundo inferior es instable, parece que huye de constancia: que pretende para su conseruacion. Vease para mas satisfacion desta digression y alegoria, la Oda 5. del lib. 3. que trata del amor, y donde hablo de la concordia y discordia del vniuerso, por no alargar me en este lugar. Auendo pintado el Verano, (segun que auemos visto) como si ya lo fuera, y sintiera el calor que suele entonces hazer: finge que tiene sed, y con dissimulacion le combida a beber. { Virgili } o Virgilio amigo { tempora adduxere sitim. } los tiempos an traydo ya la sed, segun tengo la gana de beber, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tan caluroso, parece que ya siento mucha calor, y que tengo sed: { sed cliens iuuenum nobilium } pero si tu quieres ser encomendado de ciertos nobles macedos, que nos auemos de juntar a helgar, (q. d. de Augusto, o Neron, o de Mecenas) { gestis ducere liberum } y de estas haer el vino q̄ yo tengo { pressum Callibus } que

Pan quien fueſſe, y ſu declaraciõ.



que fue exprimido en Calena { nardo vi-  
na meridica. } mereceras gozar mis vinos  
contribuyendome del nardo fino que tie-  
nes, para que nos vnjamos. Notese el ter-  
mino de hablar cortésano de Horacio en  
este lugar, que porque era mercader con  
quien hablaua, dize que si quiere gozar  
de sus vinos, le auia de dar otra cosa, con  
graciandose conel. Y haze luego tassa de  
lo que sera, como porque pensando no le

dar nuevas esperanças al hombre mas de-  
sesperado del mundo, { effica el uere } effi-  
caz para quitar { amara curarū. } las amar-  
guras de los cuydados qdan cōgoxa. { ad-  
quā gaudia si properas: } a los quales go-  
zos si te parece uenir { uelox merce ueni. }  
aeude presto con la mercaderia q è dicho  
y los gozaras. q. d. q truxesse del Nardo. Y  
para q se entienda que todo lo dicho es por  
donayre, notesse lo q se sigue. { nō ego me-

*Nardi paruum onyx eliciet cadum,  
Qui nunc Sulpitius accubat horreis,  
Spes donare nouas largus, amaraq;  
Curarum eluere effice x.  
Ad quā si properas gaudia cum tua  
Veloce merce ueni. Non ego te meis  
Innumem meditor tingere poculis,  
Plena diues in domo.  
Verum pone moras, & studium lucri:  
Nigrorumq; memor, dum licet, ignium  
Misce stultitiam consilij breuicem:  
Dulce est desipere in loco.*

ditor } por cier-  
to yo no pienso  
{ te tingere meis  
poculis } q te ba-  
naras en mis va-  
sos. q. d. q beueria  
de su vino: { im-  
munē, } sin pagar  
el escote, { ut di-  
ues } como si yo  
fuesse rico { in do-  
mo plena. } en ca-  
sa llena. q. d. q no  
es tan rico q pue-  
da hazer liberali-  
dades de lo q tie-  
ne, sin reconuenirle de lo q pudiere. { uerū  
pone moras, } mas aunq digo esto, deya a  
vna parte tu perezosa, { & studij lucri: } y mi-  
endicia, y el cuylado de tus ganancias { me-  
morq; nigrorū ignij } y acordandote de  
q nos emos de morir { misce stultitiā bre-  
uē } holguemonos un poco de tiempo { cōsi-  
lij } por mis cōsejos, y vaya por mi, si fuere  
necedad, { dulce est } q no se puede negar  
ser cosa q cōuiene { desipere in loco. } q  
en alguna parte nos holguemos, sin mēcin-  
dre, y cō lianeza, como si nadie nos viesse.

Onyx pie-  
dra.

mente es cierta piedra blanca, con algunas  
vislumbres de claro encarnado, a manera  
del color de nuestras viñas: de la qual pie-  
dra se hazian ciertas bujetas para traer olo-  
res: y desto se infiere que deuia de ser  
bueno y preciado el Nardo, pues que tã  
poca cantidad, respondiã tanto vino. Y assi  
luego alaba el vino, porque no tuuiesse en  
poco el ofrecimiento, ni por malo el par-  
tido: y dize luego los admirables efectos  
que haze despues de beuido. { largus do-  
nare spes nouas. } este vino es liberal para

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQUE

siendo vieja, no cessaua de ser mu-  
ger enamorada.

**L**YCE } Li-  
ce { dij audi-  
uere mea vota, }  
los Dioses oyerõ  
mis ruegos, y an  
oydo mis desleos, { audiuerē dij Lyce: }  
digo Lyce que los Dioses me an oydo.  
Deuio esta muger de no fauorecer al Poe-  
ta, siendo moça, y por vengarse della mue-  
stra complazerle de su daño, y assi lo re-

**A**udiuere Lyce dij mea vota, dij  
Audiuere Lyce: sis anus, & tamē  
Vis formosa uideri:  
Ludisq; & bibis impudens:

fiere dos vezes:  
{ sis anus, & tamē  
mēvis formosa ui-  
deri: } muy bue-  
no es que siendo  
{ ludisq; }  
& bibis impudens: }  
juegas y beues  
desuergonçadamente:  
{ & pota } y des-  
pues de auer muy bien  
beuido { sollicitas  
Cupidinem lentum }  
sollicitas atue namo  
rado,

11 2

# Declaracion magistral

raño, remiso para festejarte { cantu tremulo: } haciendo de gargata: bueno esta el contento, de maldado vicio es ese: pues yo te hago saber por q̄ te huelgues, { ille excubat } que tu en amorado esta velando, des puilados los ojos, { in genis pulchris Chiz arentis } en las hermosas mexillas de otra mas hermosa q̄ tu, de Chia, moça, y fresca, { & doct̄e psallere. } y que sabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { transuolat aridas quercus, } y buela por cima de essas robles y carcabueros viejos como tu. Esta palabra se entien de por ella q̄ era vieja y seca, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia detes luridi, } por que tu negros dientes, { quia rugos, & nives capitis decurp̄at te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu ca beça te afeã. Esta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no solo se la dize, mas aun tambien la defafluzia del re

dos juntos segozaran: y sucesiuamete no fueran viniendo los vnos despues de los otros, fuera siempre nuestra vida vna Primavera, o vn Estio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con sus flores de hermosura, q̄ arrebatra los ojos de quien la mira: la gracia que causa inuidia de tenerla: la eloquencia que suspēde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los desta edad: y auiedo he-

cho refena la naturaleza de todas ellas, passa el tiempo, y viene el Estio: que es el estado de la consistencia: quando el hombre se aplica al trabajo: mirando por si, y sabe lo q̄ le conuene. Entes ces aparta el grano de la paj: dexa las apariencias y trata de la substancia, con cuydado y diligēcia. Y luego succede el Otoño dela vejez, en que goza de lo ganado, con seruandolo q̄ no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triste: en que se nece toda nuestra vida, y todo se acaba. Por lo qual

*Et cantu tremulo pota Cupidinem  
Lentum sollicitas. Ille virentis, &  
Doct̄e psallere Chiz,  
Pulchris excubat in genis.  
Importunus enim transuolat aridas  
Quercus, & refugit te: quia luridi  
Dentes te, quia rugos  
Turpant, & capitis nives.  
Nec Coe referunt iam tibi purpure,  
Nec clari lapides tempora, quae semel  
Notis condita fastis,  
Inclusit volucris dies.  
Quo fugit Venus heu: quo ve color decens?  
Quo motus? quid habes illius? illius.  
Quae spirabat amores:  
Quae me superuenerat mihi,  
Felix post Cynaram, notaq; & artium  
Gratarum facies? sed Cynara breuis  
Annos fata dederunt,  
Seruatura diu parens  
Cornicis, vetula temporibus Lycen.  
Possent ut iuuenes visere feratã  
Multo non sine risu,  
Dilapsam in cineres facem.*

proceden con falta de consideracion los q̄ perseveran en sus mocedades, sin respeto de la vejez: dando ocasion para que quien lo nota, se huelgue del menoscabo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a esta muger. Lameta despues desto de como todo se acaba. { heu quò fugit Venus? } a dode (triste de ti) se te à huydo Venus? donde esta tu gentileza y hermosura? { quò ve fugit color decens? } o a dode diremos que huyo el color tan bueno que solias tener? { quò motus? } donde tu andar brioso? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aquila belleza? { quae spirabat amores: }

Edades la mudança q̄ causan.

medio de componerse, porque las galas ya no le parecerã biẽ. Por lo qual se figue. { nec Coe purpure, } ni las vestiduras sutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras preciosas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden bolver los tiempos passados, para que parezcas bien, { quae semel volucris dies } a los queles vna vez el tiempo ligero { inclusit notis fastis, } encerrò en los conocidos fastos. Quanto dezir en los libros donde se escriuiã los sucesos del Imperio Romano. Los dores del cuerpo, son como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiempo, sino conforme a la edad: porque si to-

que produzia tan los smores de ti: { que me sorpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me uieira perdido, { felix post Cynara, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, por que para las mugeres es gran baldon { despues de auerlas alabado } disminuylas con otras: y por que Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cõ tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq, } y as sido conocida, { & facies artium gratiarum: } y as tenido nostro y parecer de cien mil gracias y donayres: { sed fata dederunt Cynara, } pero los hados dieron a Cynara { breueis annos, } poca vida, { serustora Lyeen } auiendo de conferuar a Lyce { diu, } por

mucho tiempo, hasta que fueses tan vieja { parem temporibus vetula Corricis. } que fueses y qual en los años y tiempos de la vieja Corneja. Este es otro agratio que sienten mucho las mugeres, por que aunq sean viejas, no quieren que se le digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q ya era tã vieja, que tenia la edad de la Corneja, q̄viue muchos años. Y presgue hazie do mas burla della, por q̄ dize el fin para q los Dioses la quisieron guardar, { vt iuuenes seruidi } para que los manebos enamorados { possint videre facem } pueden ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, por que el tiempo te ÷ burlado, tratando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas: tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIII. A CÉSAR

Augusto.

Argumento.



STIMAVA entanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfaciõ dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Roma-

no y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria posible con ninguna cosa ygualar a lo q̄ merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas: y aduierte la obligacion de reconocerlas.

ENTRA con admiracion interrogãte, infiriẽdo que no basta ningun reconocimiento por satisfacion de lo que a Cesar se deuia, y dize. { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { que ve Quiritum, } o de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternæ virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te den { fastosq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los successos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las hoaras y reco-

Quæ cura patrum, quæ ve Quiritum  
Plenis honorum muneribus, tuis  
Auguste Virtutes in æuum  
Per titulos, memoresq; fastos  
Æternæ: quæ sol habitabileis  
Illustrat oras maxime principum,  
Quem legis expertes Latine  
Vindelici didicere nuper,

nocimientos que Roma te deue? q.d. q̄ por mucho q̄cuydusse el pueblo Romano, def uelãdose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aũ q̄ le hizisse esta-

tuas de brõze, y sus coronicas no tratassen de otra cosa q̄ de alabarlo: cõ todo no satisfaria lo q̄ le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, ellos le conocẽ. { ò maxime principum } o el mayor de los Principes del mudo { quem Vindelici didicere nuper } a quiẽ poco a los Vindelicios su pieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuieses cõ la guerra { expertes le

Vindelicios  
Oda. 4.

# Declaracion magistral

gis Latino } experimentados de la ley de  
de los Latinos { quí } por la parte q̄ { sol  
ilustrar } el Sol a lumbra { habitabiles  
oras. } las regiones que son abitables, a di  
ferencia de las partes que no se abitan. Es  
to dize por la victoria de Druso { de quí  
tratamos en la 4. Oda deste libro } porque  
aunque es verdad que Druso los sujeto,

fue por orden de  
Augusto: y auie  
do lido Druso he  
chara de Augu  
sto, por effo le cri  
bue su triunfo,  
como luego se si  
gue. { nam Dru  
sus acer } porque  
el fuerte Druso  
{ milite tuo } cō  
tu exercito { pl  
vice simplici }  
mas biē que sino  
fuera sola vna  
vez, sino muchas  
{ detecit Genu  
nos, genus impl  
cidam } echo por  
tierra a los Ger  
manos, gente im  
pacable, { Bren  
nosq; velocis, }  
ya los ligeros Bre  
nos: quiso dezir,  
los Balones que  
agora llamamos.  
{ & arceis impo  
sitas Alpibus tre  
mendis. } v los

alcaçares, y fortalezas edificadas en los ef  
pantosos Alpes. { mox } despues desto di  
re { maior Neronum } de la manera que  
este mayor de los Neronos, Druso Neró  
{ commisit graue prelium } hizo vna grã  
batalla, { pepulitq; immanes Rhetos, } y  
echo a los Rētos crueles { agora son estos  
los de Suecia } { secundis auspicijs } con  
prosperos successos { expectandus } digno  
de ser mirado { incertamine Martio, } en  
la batalla de Marte, { quantis ruinis } con  
quantas ruynas { fatigaret pectora deuo  
ta } el fatigarle los pechos y los animos  
deliberados y determinados { morti li  
bere } a la muerte libre: quiso dezir, que  
antes querian morir libres, que no viuir  
cautiuos: y que se dexauan matar, y no

cautiuar: { impiger vexare turmas hos  
tium, } no perezoso a molestar los exer  
citos de los enemigos, { & mittere equum  
frementem } ya meter su cavallo bufando  
y relinchando { medios per ignes } por lo  
mas encendido de las batallas: { qualis Aus  
ter exercet vndas } no de otra manera que  
el viento Austro exercita y facude las

olas { prope indo  
mitas } que casi  
son indomitadas  
choro { Pleiadū: }  
con el ayuda del  
choro de las Ca  
brillas: que son  
siete Estrellas q̄  
están en el signo  
Tauro, las qua  
les causan el llo  
uer: { sciende  
nuues, } que cor  
ta las nuues. Qui  
so dezir, que así  
como el viento  
Austro, fatiga y  
alborota las ma  
res, con el cōcur  
so del signo de  
las Cabrillas, que  
rompe las nuues  
influido el agua  
a la tierra, así  
este valeroso ca  
pitan de ofensa a los  
enemigos, metie  
dose en lo mas  
reziro de las bara  
llas. Despues des

*Quid Marte passus. Milite nam tuo  
Drusus Gepasinos, implacidum genus,  
Brennosq; velocis, & arceis  
Alpibus impositas tremendis,  
Detecit acer plus vice simplici.  
Maior Neronum mox graue prelium  
Comisit, immanesq; Rhetos  
Auspicijs pepulit secundis,  
Spectandus in certamine Martio,  
Deuota morti pectora libera  
Quantis fatigaret ruinis:  
Indomitae prope qualis vndae  
Exercet Austro, Pleiadum choro  
Sciende nubes: impiger hostium  
Vexare turmas, & frementem  
Mittere equum medios per igneis.  
Sic tauriformis voluitur Auspiter,  
Qui regna Daunii perfluit Appuli:  
Cum sequitur, horrendamq; cultis  
Diluuiem minitatur agris:  
Vt Barbarorum Claudius agmina  
Ferrata vasto diruit impetu:  
Primosq; & extremos metendo  
Stravit humi sine clade victor:*

to compara la destrucion q̄ hizo Druso  
en esta gente, ala inundacion de vn rio fu  
rioso que todo lo que encuentra destruye  
y desbarata, y se lo lleva tras si. sic voluit  
tur Auspidus tauri formis } así desta mane  
ra se buelue y rebuelue el rio Ausido, en  
figura de Toro, { qui perfluit regna Dau  
nii Apuli } que bañan los Reynos de Dau  
no Rey del Apulia { cum sequitur } quando  
se embrauece { minitaturque horrendam  
diluuiem } y amenaza espantoso diluuiio,  
{ agris cultis } a los campos labrados:  
{ vt Claudius diruit } como Claudio } qui  
so dezir Druso Neron } rompio { vasto im  
petu } con impetu furioso { acmina ferra  
ta } los esquadrones guarnecidos de hie  
rro { Barbarorum } de los Barbaros { tra  
uitq;

uitq; humi } y echo por tierra { metendo primos & extremos } cortando { como si los segara } a los primeros y postreros. { victor sine clade } vencedor sin perder de los suyos: { te prevenit copias, } dando letu Cesar los exercitos { consilium, & tuos diuos, } el consejo y el fauor de tus dioses. A Druso llama el mayor de los Nerones; porque (segun la opinion de algunos comentadores) fue mayor que Tiberio su hermano:

y si esto no es asi, llama el mayor por mas heroico en sus obras. Despues lo llama Claudio ) como muchas vezes fue le, por el parentesco, o filiacion, o naturaliza de la patria) tomado de alguna destas cosas la denominacion. Da luego la raz6 de aqueito, diziendo.

Victoria de Augusto co tra M. Antonio. Oda. 9. del lib. 5. Epodo.

porque desde el dia { quo Alexandria tibi patefecit aulam: } que Alexandria se te en trego humilde, { portus & aulam vacuum } el puer

to y palacio real vazio, sin que nadie lo defendiese, { esto dize porque quando Cesar Augusto fue contra M. Antonio, anfi como lle go el M. Antonio fue entregado por traycion, con todos los demas de la ciudad de Alexandria, sin herida, ni golpe) que lo resistiese: lo qual fue como principio, que hizo la fortuna, mostrandose fauorable con el: de la manera q despues en todo lo demas se mostrara. Y anfi lo dize el Poeta. { fortuna prospera tertio lustro } la fortuna prospera a los quinze años

Lustro, Oda 1. lib. 1. y. 4.

de tu imperio { belli reddidit exitu secundos: } boluio prosperos los sucesos de la guerra: { arrogauitq; laudem, } y tedio el alabanca, { & optatum decus } y el honor deseado { peractis imperiis. } por los justos imperios y buena gobernation, que hasta entonces auias tenido: { te miratur Cantaber } de ti se admira, el Español

{ non ante domabilis, } que antes no se dexa domar, ni sujetar, { Medusq; & Indus, } y el Medo y el Indio, { te profugus Scythes. } y el Scita vagamudo desterrado. A se de advertir, que los Indios no fueron conquistados de Augusto, porque ay opinion que el Emperador Trajano los conquistasse, aunque no goz6 de triunfo, porque murio en el camino. Mas por ser tan grande la fama de Augusto, los Indios le embiaron embaxadores, y quisieron su amistad: y con forme a esto se a de entender lo q Horacio dize en este lugar. Heze luego otra exclamacion de agradecimiento y reconocimiento diziendo. { 6 tutela presens } o tutela y amparo presente { Italiae dominæq; Roma: } de Italia y Roma señora del mundo. { te audit Nilus, } a tite oye el rio Nilo, { qui celat origines fontium } de que se

*Te copias, te consilium, & tuos  
Præbente diuos. Nam tibi, quo die  
Portus Alexandria supplex,  
Et vacuum patefecit aulam:  
Fortuna lustro prospera tertio  
Belli secundos reddidit exitus:  
Laudemq; & optatum per actis  
Imperij decus arrogauit.  
Te Cantaber non ante domabilis,  
Medusq; & Indus, te profugus Scythes  
Miratur. 6 tutela presens  
Italiz, dominæq; Romæ.  
Te fontium qui celat origines,  
Nilusq; & Ister, te rapidus Tigris,  
Te belluosus qui remotis  
Obstrepi Oceanus Britannis:  
Te non pauentis fuerat Gallia,  
Duræq; tellus audit Iberia,  
Te cæde gaudentes Sicambri,  
Compositis venerantur armis.*

de que se dize que encubre los manantiales de sus fuentes donde precede, porque no se sabe de d6de nace, ni como se causan sus famosas crecientes, { & Ister audit te, } y el Danubio te oye nombrar: quiso dezir, los que abitauan por donde aqueitos rios passan, que gozan de sus corrientes. Nace el Danubio de Arnoua monte de Alemania, y solo este rio corre hazia Levante: pasando muy lexos de los Alpes, por prouincias y naciones innumerables. Beue las aguas de sesenta rios q se juntã c6 el. Y por seys partes entra en la mar, sesenta leguas sobre Constantinopla, { te audit rapidus Tigris } tambien el rio Tigris oye tu nombre. Nace este rio en Armenia, la alta, y llamasse deste nombre, por la velocidad con q corre: por q Tigris en lengua Armenia, quiere dezir, saeta. { te audit Oceanus belluosus } tambien llega tu fama al Oceano, lleno

Nilo Oda. 3 lib. 3.

Danubio.

Tigris.

# Declaracion magistral

*Britania.*

lleno de bestias marinas { qui obstrepit  
 Britannis remotis: } q hazc ruydo a los In-  
 gleses apartados. Entiendo Bretania, y a-  
 quella parte de Nueva-ga, que por gozar  
 de poco dia, no son comunicables: y nos  
 parece q estan apartados y por q tambien  
 por alli no espallo para ninguna parte, fe-  
 gu lo q agora se sabe: { te audit tellus Gal-  
 lic } la tierra de Francia te onoce { no pa-  
 ueris funera } que no teme la muerte, por  
 q los Franceses son muy animosos en la oca-  
 sion del morir, { te audit tellus dure Ibe-  
 ric } y tiene noticia tambien de ti la tierra  
 de la dura España. A uiendo dicho otra  
 vez España (poniendo a los Vizcaynos y  
 Navarros por toda España) podemos dezir  
 que este lugar no se entiende por Es-  
 paña, sino vna prouincia así llamada en-  
 tre Culeos y la Armenia, abundante de  
 animales venenosos: de la qual segun es-

*España dife-  
 rente de la  
 nuestra.*

criue Varro) vinieró los q primero abita-  
 ron a España. Y dellos tuuo el nombre  
 de Iberos derivado de los Iberos, que vi-  
 nieron a poblarla con los Fenices y Per-  
 sas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicam-  
 bri gaudentes cede, } y los Alemanes  
 Gueldreses, q se huelgan de matarse vnos  
 a otros. Sicambri son pueblos de la Ger-  
 mania a las riberas del rio Reno, blancos  
 y ruinos. T raen los cabellos largos y añu-  
 dados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1.  
 { Crinibus in nodum tortis venere Siec-  
 bri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Si-  
 cambri Cesariem. } { compositis armis }  
 sin llegar a las armas, porque estando siem-  
 pre sujetos del vino, ríen sin llegar a las  
 espadas. Diximos destas en otra parte.  
 { te venerantur. } tambien te honran y  
 obedecen. Finalmente todas las naciones  
 que ay en el mundo te reconocen.

*Sicambros.*

## ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

*Argumento.*



Ompara el Poeta las gran-  
 dezas de Cesar a vn profun-  
 do mar, que no se puede na-  
 uegar con nauios pequeños,  
 queriendo inferir deli mismo, q se atre-  
 ue a mucho, en intentar (con la poca ca-

pacidad de su ingenio) alabara Cesar,  
 siendo inmensurable su grandeza. Y si-  
 nge en consecuencia desto, que Apolo le  
 reprehendido la osadia y atreuimiento  
 de euer confiado de su alabanza, los mere-  
 cimientos de Cesar.

**P**HOBEBVS  
 increpuit  
 me } Apolo me a  
 reprehendido } vo-  
 lentem loquitur  
 ra, } porque que-  
 ro alabar con mi-  
 lyra, { praelia, &  
 vrbeis victas: }  
 las batallas y viu-  
 dades vencidas, con el valor de Cesar: { ne  
 darem parua vela } porque no nauegue,  
 lianando pequeñas velas { per aquor Tyr-  
 rhenum, } por el mar Tirreno. Quiso dezir,  
 que siendo las grandezas de Cesar, vn  
 grande pelago de profunda hondura, no  
 era cordata con la cortedad de su ingenio  
 atreuerse a dezirlas. Luego comienza en  
 particular a dezir sus hechos: { tua etas Ce-  
 sar } tu edad Cesar, el siglo en que riges y  
 gouernas { retulit agris fruges vberes, }

**P**Habus volentem praelia me loqui,  
 Victus Er vrbeis, increpuit lyra:  
 Ne parua Tyrrenum per aquor  
 Vela darem. Tua Cesar atas  
 Fruges Er agris rettulit vberes,  
 Et signa nostro restituit Ioui  
 Direpta Parthorum superbis  
 Possibus: Er vacuum duellis

truxo a los cam-  
 pios cosechas fer-  
 tiles de fructos,  
 { & restituit no-  
 stro Ioui } y resti-  
 tuyo a nuestro Iu-  
 piter { signa dire-  
 pta portibus su-  
 perbis } las ven-  
 deras Romanas,

arreatadas de las soberbias puertas { Par-  
 thorum: } de los Partos: quiere dezir, las  
 vaderas que los Partos ganaron a Crasso,  
 quando le vencieron y mataron, y por ar-  
 rogancia las pusieron colgadas a las puer-  
 tas de su ciudad y templos: las quales recu-  
 pero Cesar Augusto, venciendo a los Par-  
 tos, y las puso en el Capitolio: como resti-  
 tuyendolas a Iupiter, cuya estatua y simu-  
 lacro era reuerenciado en aquel lugar. { & contra los  
 clausit Ianam vacuum } y cerro las puer-  
 Partos.

*Victoria de*

*Augusto*

*contra los*

*Partos.*

Templo de Iano, aunq algunos dicen q no le vusiese, y q tiempos estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembaragado de guerras { Quirini: } del pueblo Quirino Romano. Esto dice, porque Numma Pompilio siendo tan religioso ( como tuuo la fama ) suiendo precedido Romulo su antecessor ( en cuyo tiempo vuo muchas guerras ) estava yo que el templo de Iano, en señal de paz, estuuieste cerrado, y que solo se abrieste quando fuesse tiempo de guerra. Del qual templo se dice, que solas

lo que mereçe ser amados, y queridos de los suyos: porque quando este no es el fin que pretenden, los llergeros son los que reynan. Profigit e dicit de la segunda. q en este tiempo el Imperio Romano tenia: no atreuiendose nadie contra el, por el respeto de Cesar: { non fuerit cuius, } no el furor ciuil, { aut vis exire otium, } o la violencia quitara el respeto a nadie, { renna que procedit ensis, } ni la ira que ser-

tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompilio. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartaginenses, quando murdo Asarubal, y por mano de Claudio Neron, segun diximos en la Oda 4. Y la tercera quando Augusto Cesar: lo qual se a de enteder quanto a las estranas naciones, co quis vuo paz: porque los Romanos entre si trauiero guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar: { & iniecit fraena } y puso rienda { licentisq; vagantibus }

a la libertad licenciosa: { & orānem rectum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amonitibusq; culpas: } y quito vicios y culpas que solia cometerse: { & reuocauit veteres artes: } y tornò a boluer las antiguas artes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italiae creuere, } y las fuerças de Italia crecieron, { fama, & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Oriente. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por

*Ianum Quirini clausit: & ordinem Rectum, & vagantibus fraena licentibus iniecit: amonitibusq; culpas: Et veteres reuocauit artes: Per quas Latinum nomen, & Italiae creuere vires, fama, & imperij porrecta maiestas ad ortum Solis ab Hesperio cubili. Custode rerum Cesare non furor Ciuilis, aut vis exire otium, Non ira que procedit ensis, Et miseras inimicat vrbes. Non qui profundum Danubium bibunt, Edicta rumpent Iulia, non Getas, Non Seres infidi ve Persas, Non Tanaim prope flumen orti. Nosq; & profestis lucibus, & sacris Inter iocosi munera Liberi Cum prole, matronisq; nostris, Rite deos prius apprecati, Virtute sanctos more patrum duces Lydis remisit carmine tibij, Troiam, & Anchisem, & alma Progeniem Veneris canamus.*

ja las espadas: { & inimicat miseras vrbes, } y que ha ze enciniga a las ciudades de tierra, { custode Cesare rerum, } siendo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, assi para los de fuerza, como para los de detro, porque en todas partes era temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los que beuen el profundo Danubio, { no Getas, no Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persas, } o los

traydores y desleales Persas, { non otti prope flumen Tanaim, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperam, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq; canemus } y nosotros, cantaremos { & profestis lucibus, } y así en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgas sagrados { inter munera iocosi Liberi } entre los dones de Baco reguzijado: quiso dezir, quando comiesen y beuiessen. { cum prole, } juntamente co nuestros hijos, { matronisq; nostris, } y nuestras mugeres, { prius apprecatis deos, } primero ouiendo respeto y estimado a los Dioses, { duces rite

Danubio.

Tanais.

Et fun-

# Declaracion magistral

functos virtute, } a los Capitanes que bié  
vsaron del valor y virtud q tuuieron, { mo  
re patrum } segun la costúbre de nuestros  
primeros padres, a los quales celebrare-  
mos { carmine remixto } con verso mez-  
clado { Lydis tibijs, } cō flauta de Lydia,  
{ Troiamq; } y cantaremos a Troya, { &  
Anchisem, } y Anchises, { & progeniem  
almę Veneris. } y la generacion y proge-

nie de la santa Venus. Quiso dezir, a Enes  
hijo de Anchises, descendiente de Troya,  
y de Venus: y porque auia tres generos  
de instrumentos, Lydio con que cantauan  
las cosas alegres, y Frigio para las tristes,  
y Ionio para las indiferetes: dize que por  
mas contento y alegría cantarian las loas  
de sus Capitanes alegremente con instru-  
mentos Lydios.

## Fin del quarto Libro de las Odas de Horacio.





de las Odas de Horacio lib. V. 134  
 QUINTO LIBRO EPODO DE  
 LAS ODAS DE Q. HORACIO  
 FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.



VNQUE este libro se podría llamar el quinto de las Odas de Horacio, adiriendo en la diferencia que tiené sus versos, de los demas, no le puede quitar el nombre Epodo, porser de cierto género de Poesia, que en el segundo Verso concluye la razón; es menor que el primero. Por lo qual no auiendo en todo este libro otro

verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, anuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre específico, si continuado las Odas lo llamemos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto, pues no negamos al verso que se llama el nombre Epodo.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.



VANDOS amigos se quieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aui que sean todos los plazerés del mundo. Auiá Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se halla a fin el, esciuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su com-

pañia ninguna cosa le daua contentoy padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Hize principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegava, de la compañía que lleuaua, siendo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligros a que estava obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian.

**A**MICE  
 Mecenas)  
 amigo Mecenas  
 { ibis Liburnis } yras en las

**I**BIS *Liburnis inter alta nauium*  
*Amice propugnacula,*  
*Paratus omne Cesaris periculum*  
*Subire Mecenas tuo.*

ralo q se ofreciese se, auiá de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augu-

Naves { inter alta propugnacula nauium } entre sus altos edificios { paratus subire tuo scilicet periculo } dispuesto a padecer con tu peligro { omne periculum Cesaris } qualquiera peligro que Cesar tuuere: quiso dezir que caminando en la propia naue en que yua Cesar, era fuerza que pa-

sto, aunque perdiése la vida. Eran Naues Liburnas cierta especie de nauios llamados por este nombre, que entonces se víaron, teniédolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragoceñas, Galeras Turqueças, Galeones, Zabras, y Galeaças, y porque auiá Cesar reconocido

# Declaracion magistral

do en la derrota de M. Antonio, que estas naues eran acomodadas, para qualquiera efecto de huir, seguir y alcanzar, mando hazer para esta jornada, todas las naues de aquella traga de las naues de Liburnia, q es junto a Dalmacia. Dixo alta propugna cula: porque deuan de llevar en las mismas naues, algunas machinas q señorea- sen a los nauos contrarios, a manera de cañillos: o porque la traga de aquellas naues era muy legantada de garuo.

Dalmacia.

{ Quid nos? }

pues que sera de nosotros los que quedamos en Roma? { quibus ita sit iocunda } a quien la vida sera agradable { ro superflite } siendo tu bino: { si cetera } y si lo contrario succederia

{ grauis: } sera enoioso, pesad, y desabrida: { et rana } por ventura { rursi persequeretur otium? } auiedonos mandado quedarnos, protegiéremos el descansa en que queda mos, estando en

niestras casas? { non dulce } que no puede ser dulce ni agradable { ni tecum simul? } si no es gozandole juntamente con tigo? { an feremus hunc laborem? } o sufriremos este trabajo { mente laturi } auiedale de llevar con el animo { quem molles viros non decet ferre? } el qual no es permitido a los varones delicados, sufrir con el cuerpo? { quito dezir que si por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no por esto se escusauan del trabajo della: padeciendolo con el animo, por el cuidado que de Mecenas tenian: pues nunca la imaginacion se apartaua de pensar en el: y an si se sigue: { feremus } sufrirlo emos an si { & sequemur te } y te seguiremos } vel per iuga Alpium } o por los montes de los Alpes { & in ospitalem Cauca sum } y por el inauitable monte Caucafo } vel vsque ad vltimum sinum Occidentis } o hasta el

Alpes.

Caucafo

Oda. 22. li.

bro. 1.

ultimo seno del mar Occidental { forti pe ctore. } con valeroso pecho: q. d. q. no dexaria de estar con cuidado durando su ausencia. Y para luego probar q padeceria mas con el animo, por estar ausente, q con el cuerpo si viera ydo con el: finge vna tacita objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preiuntandole de que serviria el seguirle, si aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni escusar que lo padecie

*Quid nos, quibus te vita sit superflite*

*Incunda: si contra, grauis?*

*Vtrum ne inisi persequemur otium*

*Non dulce, ni tecum simul?*

*An hunc laborem mente laturi, decet*

*Qua ferre non molles viros?*

*Feremus: & te vel per Alpium iuga,*

*Inhospitalem & Cauca sum,*

*Vel occidentis vsq; ad vltimum sinum,*

*Forti sequemur pectore.*

*Roges, tuum labore quid iuuen meo*

*Imbellis, ac firmus parum.*

*Comes minore sum futurus in metu,*

*Qui maior absentis habet.*

*Vt asidens implumbus pullis auis*

*Serpentium allapsus timez*

*Magis relictis non, vt adsit, auxili*

*Latura plus presentibus:*

*Libenter hoc, & omne milisabitur*

*Bellum in tu a spem gratia:*

ra. Y respondiendo a esto, prueua que no le viedo, tiene mas que padecer, que si con el estuiera: aunque le viera en trabajo. { roges } tu me preguntaras { quid imbellis } que puedo yo, no siendo guerrero, y siendo poco fuerte, { quid iuuen meo } quid iuuen tuum scilicet laborem } que puedo aprovechar a tu trabajo { meo labore con ponerme yo en trabajo: } quito dezir q si el era para poco, de nada podia servir, q padeciera sus mis

mos trabajos, pues no por esto se auia de remediar. A lo qual responde con vna razõ de buena amistad, y de quererlo bien. { comes } bien es verdad lo que en esto me quieres dezir, pero siendo yo tu compañero { futurus sum in minori metu, } estaria con menos miedo dello que te puede acacer { qui maior } el qual siempre mayor { habet ausentes } tiene a los ausentes: quito dezir que estando en presencia de lo que se quiere bien, no se teme tanto como estando ausente. Por que quien esta en presencia, solamente teme, en la ocasion, el peligro que succede: mas el ausente nunca dexa de temerlo, aunque no succeda: lo qual muy bien se declara con el exemplo que dice { vt auis asidens } es como el auie que asiste { pullis implumbus, } a los polluelos en el nido, sin plumas, { timez à lapsus serpentium: } que bien es verdad, que

Amor en ausencia, se conuertete en temor.

teme

teme la caída de las Serpientes que no végan al oído, y se los coman: { magis, relictis } pero mucho mas quando los a dexado, que va a bufcar la comida { non vt adsit praesentibus, } y esto, no porq̄ por estar presente con ellos { latra plus auxilij scilicet sit } les ay a dar mas focorro; que estando ausente: pues de qualquiera manera, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras esta cō ellos, esta descuydada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padecerá trabajo, y por esto { libenter hoc } Mecenas: muy de buena gana biziera lo q̄ digo, de yrme en tu compañía { & in spem tuæ gratiæ } y cō la espe

rança de agrada re { omne militabitur bellum. } yo militaría todas las guerras del mundo. Y porque entendiese que por solo agrada re lo haría, y no por otro interes dize { non vt aratra illigata } no es la razón de aqueste mi deseo, porque los arados reataeos { pluribus iuuenis } con mas novillos { nitantur meis: } trabajen cō los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras fuyas, que ocupasse n, mas yuntas: de labor, sufriria los trabajos de la guerra { pecus ve mutet pascuæ } Lucania } o porq̄ mi ganando rcmu de los pastos de Lucania { Calabris } con los de Calabria { ante Sydus feruidum: } antes de la Canicula: quiso dezir, que ni por ser mas rico de ganados, y dehesas en que apacentarlos: { nec vt villa candens } ni porque mi granja con

su casa blanca, labrada de nuevos y curiosos edificios { Tusculano } que yé tãgo en el alto Tusculano { tangat maenia Circeæ. } toq̄ las murallas de Tusculano. Quiso dezir, que se estendiese su cercado, hasta la ciudad Tusculana. Y llamala Circeæ, porque fue edificada de Telegonio, hijo de Circe. En todo lo qual quiere dezir, que la causa porque fuera a la guerra, solo era por gozar de su compañía, y en

*Non vt iuuenis illigata pluribus  
Aratra nitantur meis:  
Pecus ve Calabris ante sidus feruidum  
Lucana mutet pascuæ:  
Nec vt superni villa candens Tusculi  
Circeæ tangat maenia.  
Satis, superq; me benignitas tua  
Ditavit. Haud parauro,  
Quod aut auarus, ve Chremes, terra premam,  
Discinctus aut perdam vt nepos.*

tender que en aque llo le seguiria, y no por codicia de tener mas hacienda. Luego dize las obligaciones q̄ le tiene, refiriendo la largueza y liberalidad con que siempre le auia hecho merced, que aun que importa mu

cho (para mas obligar a los bien hechos) parece que de referirlo muchas vezes tomava deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. { satis, superq; } barto superabundantissimamente { tua benignitas ditavit me. } tu largueza me a enriquecido con tu amistad. { haud parauro, } y no juntare, { quod aut auarus, terra premam, } hacienda que auaricio fuerce a estar escōdida en la tierra, { vt Chremes, } como otro Chremes, (de quien trata Terencio.) { aut perdam, } ni fere perdido, { vt nepos discinctus. } como prodigo desatado, que lo que tengo y me es dado, me basta para no curar de mas, no siendo prodigo en desperdiciarlo, como tenga necesidad de auerlo menester. Aunque dexede parecer liberal.

ODA II. ALABANDO LA vida del Aldca.

Argumento.

**A**LABA la quietud de los q̄ se contentan con biuir moderadamente, ocupados en el exercicio de sola su hacienda: no procurando ganancias demasadas, mas solamente los frutos de la tierra, para passar

la vida: y menespreciando las pretensiones de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser liogeros, disimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son necesarios para conseguir pretensiones.

# Declaracion magistral

**B**EATVS ille, } bienauenturado  
 Baquel { qui procul negotiis, } q̄ alexa-  
 do y remontado de los negocios de demá-  
 das y respuestas, { vt prisca gens mortali-  
 um } a la vñança de los trabajos ( que no  
 poniendo la felicidad en cosas desta vida,  
 con sobriedad y templança, segun buena  
 moralidad lo passauan, ) { exercet cura pa-  
 tetna bobus suis, } labra los campos y he-  
 redades, que fueron de sus padres, con sus  
 mismos bueyes,  
 no abarcádo mas  
 de lo que con su  
 posible puede,  
 { solutus omni  
 fœuore. } defasido  
 de todo inere-  
 res, sin vender su  
 tiempo y su cuy-  
 dado, por oinguna  
 ganácia del má-  
 do, ni deuer cosa  
 que nadie le pida.  
 Esta pintura al bi-  
 no es retrato de  
 los hombres, que  
 comen para biuir,  
 y no bien para  
 comer. Y porque  
 es pena del delito

no contárselo algunos cō lo que les basta.  
 Prohígue diziéto los trabajos y peligros  
 que padecen fuera de sus casas, por ganar  
 hazienda, { nec miles excitatur classico  
 truci: } ni siendo soldado es inquietado cō  
 el alboroto de la guerra, haziendo señal  
 los atambores y trompetas a dar la batalla,  
 quando se encogen los miembros, por mu-  
 cho que el animo se dilate, y no ay quien  
 no tiembre y tema, de no saber la fuerte q̄  
 le à de suceder: { nec horret mare iratū. }  
 ni siendo mercader tratante se espanta del  
 mar ayrado, porque no tiene porque tem-  
 merlo. { Eurumq; vitat, } y se escusa de en-  
 fregarse a los vientos, teniendo de no  
 anegarse con ellos, y perder su vida y ha-  
 zienda: mas contento con lo que tiene se  
 escusa de los peligros. Y porque demas de  
 esto (sin salir los hombres de sus tierras) en  
 ellas ay otros inconuenientes y trabajos  
 para el codicioso pretensor de alguna co-  
 sa, profugue. { vitatq; forum, } y escusa la  
 corte, no timiendo pleytos que a asistir le  
 obliquen, porque nadie le pide, ni el de na-  
 die se quexa, { & superba limina ciuium

potentiorū. } y los sobernios palacios de  
 los hombres ciudadanos poderosos, no teni-  
 endo necesidad de rogar a nadie, ni de  
 fingir voluntad y adulaciones, ni de estar  
 que os: o por el recibimiento que le hi-  
 zieran, o por la respuesta que le dieron, o  
 por el termino con que le trataron. A to-  
 das las quales cosas, y a muchas mas se fu-  
 jeran los hombres que frequentan las cor-  
 tes y casas de los poderosos y grandes.

*Inconueniē-  
 tes que se fe-  
 liciaciones de las  
 pretensiones.*

**B**Eatus ille, qui procul negotijs,  
 Vt prisca gens mortalium  
 Paserna iura bobus exercet suis,  
 Solutus omni fœuore.  
 Nec excitatur classico miles truci:  
 Nec horret iratum mare.  
 Eurumq; vitat, & superba ciuium  
 Potentiorum limina.  
 Ergo aut adulta vitium propagine  
 Altas maritat populos:  
 Aut in reducta valle mugientium  
 Prospicit errantes greges:  
 Inutilesq; falce ramos amputans,  
 Feliciores inserit:  
 Aut pressa puris mella condit amphoria,  
 Aut tondet infirmas oucis.

Mas porque en al-  
 gonos auemos de  
 ocupar para no es-  
 tar ociosos, y el  
 oyente podia pre-  
 guntar al Poeta,  
 qual seria la vida  
 del q̄ todas estas  
 cosas huyesse? El  
 mismo responde  
 señalando la hone-  
 sta y virtuosa ocu-  
 pacien, por todos  
 los quatro tiem-  
 pos del año distri-  
 buyda: y en cōclu-  
 sión dize. { ergo }  
 pues lo que deue  
 hazer es { aut ma-  
 ritat altas popu-  
 litas } o junta y desposa los altos alamos  
 { propagine adulta vitium: } con la gene-  
 racion de las vides crecidas: entretejiendo  
 sus pampanos y sarmientos con los ramos  
 de sus arboles, para que los sustenten, y ju-  
 tamente se adornen de los matices de los  
 colores del fruto de las vuas de sus razi-  
 mos, vnas blancas y otras negras, otras  
 ruuias, jaspeadas, o bermejas. Y si esta ocu-  
 pacion no le agrada: { aut prospicit gre-  
 ges errantes mugientium } o mira los ran-  
 bramidos por los campos vagueando { in-  
 reducta valle: } en el valle recogido: { am-  
 putansq; falce } y cortando con vna hoz  
 inutiles ramos, } los impertinentes ramos  
 de los arboles, { inserit feliciores: } ingie-  
 re otros mas prouechosos y mejores, para  
 gozar el fruto mas suau: { aut condit am-  
 phoris mella pressa, } o guarda en sus or-  
 ças y vasijas las mieles exprimidas de los  
 panales, diuidiendo a vna parte la cera, pa-  
 ra aprouecharse de ella, { aut tondet infir-  
 mas oucis. } o desquila las ouejas de melli-  
 cas y no briosas, como los otros ganados,  
 que

*Conuerda  
 con la Oda  
 15. libr. 2.  
 Plataniusq;  
 celebs euin-  
 cer. Vltimos  
 vitē vi-  
 duas ducit  
 ad arbores.  
 Oda. 17. li.  
 Elic ia ro-  
 ducta valle  
 Canicula vi-  
 sabis astus.*

que no se sujetan a la obediencia de su pastor, q̄ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño, que luego se sigue. { *vet cū autumnus* } o quando el Otoño { *extulit caput decorum* } levanta y descubre la cabeza hermosa de su principio fertil; { *mittibus pomis* } con sus frutos maduros, sabrosos y suaves: { *vt gaudet* } como se huelga, y recrea { *decerpens pyra inficta* } disfrutando

de los arboles las peras, que el mismo ingirio, { *& vnam certantem purpurā* } y las vuas que en su color compiten con la purpura: { *qua muneretur te Priape* }, con la qual a ti Dios

Priapo (que eres guarda de los huertos ( usando de la figura Apof trofe ) gratifique, { *& te pater Syluane tutor finium* } y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y limites, que diuiden las heredades, mostrando

ser agadecido. Siluano tenido por Dios del campo, no se auerigua quien fuesse, ni en que lugar naciesse : aunque ay quien diga ser hijo de Fauno, y quien de Saturno . Fue Dios de las suelvas, pastores, y terminos de los campos, segun lo q̄ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores. del qual no tratan los Griegos, sino los Pelagianos, que antiguamente passarō a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. { *Syluano fama est veteres sacrasse Pelagos Aruorum, pectorisq; Deo lucamq; diemq;* } Qui primi fines aliquando habuerunt Latinos } Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. { *Telurem porco Syluanum lacte piabant.* } Deste se dize aver sido querido Cipariso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Cipres: y que siempre en su memoria lo tra-

ya en la mano. Virgilio Gorgicorum primo. { *Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressum.* } { *modò libet iacero* } vsas vezes se le antoja recostarse { *sub antea qua ilice,* } a la sombra de vna antigua encina, { *modò te racigramine.* } otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento. { *interim aque labuntur* } en el entretanto q̄ reposa se deslizan las aguas { *altis ripis* } de las altas rocas : de cuyas

*Vel cū decorum mittibus pomis capui*

*Autumnus arvis extulit:*

*Vt gaudet inficta decerpens pyra,*

*Certantem & vnam purpurā e:*

*Qua muneretur te Priape, & te pater*

*Syluane tutor finium!*

*Libet iacere modò sub antiqua ilice,*

*Modò in tenaci gramine.*

*Labuntur altis interim ripis aqua:*

*Queruntur in syluis aues:*

*Fontesq; lymphis obstrepanat manantibus:*

*Somnos quod inuiter leueis.*

*At cum tonantis o annus Hybernus Iouis*

*Imbreis, niueisq; comparat:*

*Aut trudit acris: hinc & hinc multa cane*

*Apros in obstanteis plagas:*

*Aut amite leui rara tendit retia,*

*Turdus edacibus dolos:*

*Pavidumq; leporem, & aduenam laqueo grū*

*Iucunda captat pramiā.*

{ *quod inuiter somnos leuis* } lo qual cobidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar desperto: como se puede gozar el Otoño. Luego pues el Inuierno se sigue { *aut cū annus hybernus* } o quado es Inuierno { *Iouis tonantis,* } de Iupiter q̄ truena y relampaguea, y el tiempo, { *comparat imbres niueisq;* } llueue, y nieua y ventisquea: { *aut trudit acros apres* } entonces o encierra fuertes jabalies { *obstanteis in plagas:* } q̄ repugnan y se defiende: a sus redes y lazos; { *hinc & hinc multa cane,* } pro muchos canibus: } de vna parte y otra cercados de muchos perros q̄ los abierren, detengan y sujeten: { *aut tendit retia rara,* } o estiendo sus redes y mallas, { *aut amite,* } sobre la sutil pertiga, { *dolos turdis edacibus:* } que son engaños para los tordos glotonos y golosos, y acacee, que pensando de cogellos { *captatq; pavidum, leporem,*

*Auntq̄ gramen q. d. la grama, aqui se entienda por todo genero de yerua.*

Otoño.

Priapo, Sa. 3. lib. 1.

Syluano.

*Inuicrno.*

# Declaracion magistral

leporum, } coge la temerosa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes. { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla forastera, cayo en el lazo abatien dose al manjar, { premia iocunda. } las qualles fuertes y lances son premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cuesten. Grullas donde quiera que van son aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y lleuá piedras en los pies,

Grullas,

por asegurarse contra la fuerça del viento. Eligen capitan que las guie, quando cobaten cõ los Pygmeos; y en la retroguardia tienen caydado las que quedan de aclamar a las demas, para animarlas a pelear. Tienen sus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuá tado, para no dormirse, y en el entretanto las demas duermen la cabe

ça debaxo del ala. Quando buelan calládo es señal de ferendia, y cantando de tempestad. Y prosigue. { quis inter hæc } quié entretenido en estas cosas { non obliuiscitur malorum } no se oluida de los enojosos males? { quas curas habet amor. } las quales cuydadas trae consigo el amor y desseo de lo que procuramos. Porque como sea verdad que ninguno dexede tener algun desseo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que sea su pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ser parte para no oluidarla. { quod si malier pudica } y si demas desto la muger honesta y vergonçosa { que es lo que á de tener } { iuuat in partem } auida por su parte { domum atq; liberos dulcis, } al gouerno de la casa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del sollicito Apuliese, { perusta solibus, } curtida y cultrida a los soles su cara como vn nogal, { extruat facrum igne } componga el fue-

go { vetustis lignis } con mucha de la leña seca { sub aduentum lasi viri } a la venida del marido cansado: { claudensq; cratibus textis } y encerrando en los arajos texidos de mimbres y redes { letum pecus, } el ganado bien repastado, { siccet vbera dillecta } enjugue, agofie y ordeñe las ubres, con el peso de la leche esfiradas: { & promens vina horna } y sacando los vinos de aquel año { dulci dolio } de la tinaja dulce

*Quis non malorum, quas amor caras habet.*

*Hec inter obliuiscitur?*

*Quod si pudica mulier in partem iuuat*

*Domum, atq; dulcis liberos,*

*Sabina qualis, aut perusta solibus*

*Pernicis vxor Appuli,*

*Sacrum vetustis extruat lignis focum.*

*Lasi sub aduentum viri:*

*Claudensq; textis cratibus letum pecus,*

*Distenta siccet vbera:*

*Et horna dulci vina promens dolio*

*Dapes inemptas apparet:*

*Non me Lucrina inuierint conchyliis,*

*Magis ve rhombus, aut scari,*

*Si quos Eois innotata fructibus*

*Hyems ad hoc vertat mare.*

cosa para beuer, { apparet dapes inemptas } aperciha manjares no comprados, sino de lo que ay en casa de su colitecha, como serian almendras, passas, vuas y granadas: pan y queso, sal, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verégenas: otras mil cosas que se n prouision de todo el año, en las casas de las Aldeas. Grandes regales, y buenos

para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agradado Horacio de lo dicho dize. { non magis inuierint conchyliis Lucrina, } si esto yo tuuiesse, y esta vida gozasse, y estos manjares comiesse, per cierto no me podrian agradar mas los cõstiones del lago Lucrino, { rhombus, aut scari, } o el pescadito rombo, o el pece escario, que rumia lo que come, { si quos hyems innotata vertat } si algunos aportasse el inuerno afortunado { Eois fluctibus ad hoc mare. } con las olas de Levante hazia este mar. Eran estos pescados muy estimados, por ser singulares, y auer muy pocos en el mar de Italia; y los que venian eran del mar de Levante, donde los auia y se pescaban: y quiere dezir el Poeta, que aunq el manjar de estos pescados era tan estimado, muy de buena gana lo trocará por los manjares de la casa de vn labrador qual á pintado, gozando de ellos de la manera que á referido. Y prosigue haciendo repuçacion de otras cosas diziendo. { non Africani } no el aue Africana { descendat in ventrem meum, } entre en mi estomago,

que

grancolin.

que no tiene q ver con esto. No Attagen  
Ionicus iocador. Ni el Francolin. Tonro  
es mas aguada si se para ni si quita oliva le  
da. y q et aze y una cogida de pingul  
mis ramis arborum. de los fertilissimos ra  
mos de sus olivas. { aut herba lapachi } o  
vna ensalada de romaza. { amantis prata } q  
se cria en los prados. { & salubres malu }  
y las saludables malos { graui corpore. }  
para el cuerpo enfermo. { vel agna ce  
sa felis Termina

Terminal.

ibus. } o la corde  
ra herida y muerta  
en las fiestas y  
sacrificios dios  
Terminal. Este  
era el Dios q co  
seruaba el amistad  
y la paz entre los  
que en las hereda  
des justas en el ca  
po. Y en reconoci  
miento de no tener  
discordia (como  
las ueltes auer por  
causas) q se ce  
den) juntos sac  
en el diezimo dia de  
las Calendas de  
Março. q es a los  
2. deste mes. dos  
dueños de dos he  
redades q estaua  
juntas. y hazian dos  
guirruadas de flores  
y frutas. y las ponian  
en el medio de la  
linde q los dios  
hacian. Este Dios  
Terminal. Ven el  
mismo lugar q  
sacrificaban una  
cordera. y vn lecho.  
y es su sangre la  
ociosa. Despues  
desto. para comete  
el animal. sac  
aban. y celebraban  
a otros vezinos y  
amigos. y todos  
juntos se roge  
aban en buena  
amistad. como lo  
dize Ouid. ad Fast.  
{ vel hœdas eregrus  
lupo. } o el cor  
dero arrebatado  
del lobo. y hecho  
salon para guardar.  
por q no se daña.  
E Roy mijares  
dichos agrada  
dan a Horacio.  
Prosigue dize  
hac las re  
creaciones de los  
labradores. estã  
do comiendo. {  
has inter epulas }  
entre estos man  
jares. { ut uide  
re ovis pascuis }  
como desaytra y  
agrada. oer las  
ouejas repastadas.  
y hirtas. { Pro  
perant eis domi  
} venir de  
presta a volver a  
casa. { Videre  
boues festos }  
y mirar tabien  
los boues tãdo  
de. { Colla  
lagundo. } col

gado de su cuello de  
mayado. Y por otra  
parte dtro de casa.  
{ uernatq; politos }  
ver a los baxardillos  
muy pelitos y sentados  
{ circũ lareis } al  
rededor del fuego a  
calentarse. { exa  
men domũs. }  
remidenteis. }  
enjabre proprie  
mente de la casa de  
vn hombre rico y  
de lustre. Llamau  
Vernas los Romanos  
a los hijos baxardos.  
q naciã de mugeres  
de Teracio: de los  
quales se feruan  
despues en las ocu  
paciones q auemos  
dicho. Tenia este  
nombre por q en el  
Otanio tropcauan  
en las ocaciones  
de engendrar  
los hijos. y no  
en otro tiempo.  
licido. como eran  
sus madres mugeres  
q quis no se acor  
daua. sino hazia  
de mucho fiero.  
Fare. q auque lo  
auemos declarado  
por el fuego. q  
proferre que lo  
se dezirles. Lio  
ses. Lares. q  
eran los familiares  
de las casas. Y  
tabien se  
quiere de zir. la  
causa por la figu

Asi lo dize Virg Bu  
col. Suffice  
aratra in  
go referunt  
uensi.

Vernas.

Non Afrã auis descendat in Ventrem meum.  
Non Attagen. Ionicus  
Incundior. quam lecti a de pinguis  
Oliua ramis arborum  
Aut herba lapathi prata amantis. & graui  
Malua salubres corpore.  
Vel agna felis casa Terminalibus.  
Vel hœdas eregrus lupi.  
Has inter epulas. ut uideat pascuis  
Videre properant eis domũs.  
Videre festos boues in imbersum boues  
Colla ualentiũ lagundo.  
Postiq; Vernas dicit exa men domũs.  
Circũ remidenteis lareis.  
Hæc ubi locutus fuerat. ad Alphium  
Iam iam futurus vestigijs.  
Omnem relegit idibus pecuniam.  
Quærit Calendis ponere.

Laves.

conforme el dize q  
quiere de zir. el  
fuego q prende  
de todos los  
de vn casa. de  
recogete. en  
barrin como a  
calentarse. y  
entretege. de  
parte de los  
coches. Lari  
gas. como cada  
uno lo puede  
cõderas en  
lo q passan  
suecia. En  
cluye el Poeta.  
y dize. q aunq  
todas estas  
cosas son como  
las  
referidas. y  
ninguno de  
de se reconocer  
las por buenas  
y agradables.  
de te do. esto  
son pocos los  
q las appeten.  
hac ubi lo  
cutus. } despues  
de aver ya dicho  
estas cosas. {  
Alphius fecerit  
q del hogero  
Alfio. pareciẽdo  
biẽ la vida de  
la casa. por  
auer me y do  
tales cosas. {  
iam ia futurus  
vestigijs. } ya  
ya muy deter  
minado de ser  
labrador. y no  
logrera q idibus  
pecuniam  
relegit. } a los  
quize de mex  
cogio to: do  
su aliter. }  
cobrandolo de  
quien se lo  
de. ni y muy  
relatelo en  
ser labrador.  
quãdie pen  
tara hirta  
otra cosa. Este  
(como digo)  
sue a los quin  
ze del mes. {  
Calendis  
quærit ponere.  
} despues  
lue go al  
Li princi

# Declaracion magistral

participio del otro mes siguiente, y a procura  
rana boluerlo a emplear. De lo qual se li-  
gure que es muy dificultoso mudar costu-  
bre: porque quien à hecho aydo a vna co-  
sa, como imposible parece dexarla. Algu-

nos piensan que este logrero dixesse las co-  
sas referidas. Mas me satisface q las oyes  
de Horacio, para persuadirse a dexar su tra-  
to: y que olvidandose de la causa que lo  
mouio, boluiesse a sus ganancias.

## ODA. III. A MECENAS

contra el ajo.

*Argumento.*



**P**ARECE ser que viendo  
Horacio comido vn ajo, no le  
hizo buen estomago: y muy  
enojado por sus efectos, es-  
criue contra el vna inuectiua;

tocando historias de grande encarecimien-  
to. En lo qual se echara de ver el artificio  
del Poeta, que de proposito tan humilde  
leuantò discurso tan grande.

**S**I quis impia  
Manu frega-  
rit: si alguno cò  
mano cruel vaje-  
re quebrantado,  
{ senile guttur pa-  
rentis: } la garga-  
ta del vicio padre:  
quiere dezir, vnie-  
re muerto a su pa-  
dre: { edat alliu }  
coma por calli-  
go vn ajo { nocent-  
ius cicutis. } mas  
nociuo q las cica-

tas. Quiso dezir, q por mucha pena q me-  
rezca el q matò a su padre, no es posible  
darsela mayor. que haziendole comer vn  
ajo: porque assi como al mayor de los de-  
litos, se deu el mayor castigo: el ajo (cu-  
yos efectos son peores que los del peor ve-  
neno del mundo) a solo el patricida perte-  
nece, por auer cometido el mayor de los  
delitos en matar a su padre y viejo, que ar-  
guye mas atrocidad. Despues desto se la-  
menta, porque los segadores no se ofendè-  
de comerlo. { dura illa messorum ilia. } O du-  
ras tripas las de los segadores. { quid hoc  
veneni scuit in precordijs? } que fuerza de  
veneno es esta del ajo, que assi se encuue-  
ce en las entrañas { num } por ventura  
{ cruor viperinus } alguna sangre de bivo-  
ras { incoctis his herbis } cozida con este  
ajo { me fecit illis } me à burlado? Quiere  
dezir, que como era posible comiendo el  
ajo los segadores, que no les hiziesse mal:  
y que pues tanto mal el auia recebido; deu-  
tia de ser la causa auerse mezclado con la

**P**arentis olim si quis impia manu  
Senile guttur fregarit:

Edat cicutis allium nocentius.

O dura messorum ilia.

Quid hoc veneni scuit in precordijs?

Num viperinus his cruor

Incoctis herbis me fecit illis? an malae

Canidia traxit dapes?

Vt Argonautas praeter omnes candidum

Medea mirata est, ducem,

Ignota tauris illigaturum iuga

Permixit hoc Iasonem:

sangre y veneno  
de las bivooras?

{ an Canidia tra-  
xit dapes? } o Canidia  
me à dado a co-  
mer de algun mal  
manjar? Era Cani-  
diuina muger em-  
bustera, natural  
del Reyno de Na-  
poles, sospechosa  
en hazer hechiz-  
os, o dar vene-  
nos para matar. Y

quiere dezir, que no era posible que de si  
el ajo tanta malicia tuuiesse, sino que esta  
mala muger se la auia puesto. Y prosigue  
diziendo que si tan mala cosa es, Medea de-  
ujo de yngir cò el ajo a Iason, quando vno  
de vencer las auenturas que le sucedieron  
por ganar el Vellocino de oro. { vt Me-  
dea mirata est } de la manera que Medea  
auiendo estrañado { Iasonem ducem can-  
didum } al Capitan Iason hermoso y gen-  
til hombre, { praeter omnes Argonautas }  
particularmente mas a el, que a los otros  
que venian con el: y por esta causa enamo-  
rada y presa de su amor, { ymixit hoc } lo  
yngio con este ajo { illigaturum iuga igno-  
ta } que auia de aligar el yugo no conoci-  
do, ni experimentado de los toros que auia  
de vencer. Aunque en otra parte diximos  
esta fabula, y agora seja mençion, boluere-  
la a dezir en este lugar, para que mejor se  
entienda. Y asidigo que la senhuje de Iason  
quiere ser la hija de Colcos, a ganar el  
Vellocino de oro, q era vna piel de caudal

*Medea co-  
morforale-  
cio a Iason,  
para la im-  
presa del  
Vellocino  
de oro.*



ro có la lana de oro, mando hazer vna grã naue, y en ella se embarco con 54. valerosos hõbres: entre los quales fuerõ Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays, y fuea Coleos: y como fueße recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̄ lleuaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados que echauan fuego por las bocas: y despues vna serpiente que hazia lo mismo.

Y desta sembrar sus dientes, y combatir con otros tantos hombres armados que saldrían dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̄

cada vna dellas por si auia menester grandissimo valor para cõseguirla. Pero Iason con el fauor de Medea, consiguió la victoria de todas, y gano el Vello de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir la presa tan dificultosa. Y profigiendo la fabula dize, como primero q̄ Medea lo perrecharre y aperciestese para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compania. Mas porque despues se enamoró de Glauca, o segun la opinion de Ouidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cõ ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar: Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, ( que Circe le auia dado) en la qual yua disimulada vna traçcion, que en descogiendose aquella vestidura se ardiestese toda de fuego que no se pudieste apagar. Y como se la embiastese, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual profigue Horacio. { vltæ pellicem } auiendo vengado la piel { donis delibutis hoc, } con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, { fugit serpente

alite. } huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida está la malicia del ajo, en poderse Medea proueechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propiedades naturales que tiene, y dize, que no desleca tãto el Sol en lo rezo del Estio en el Apulia, quanto abraza con mayor fuerza de su sequedad

lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo. { nec vnquam tãtus vapor } ni jamas tanto vapor { tiderum } de las cisternas, como es el de

*Hoc delibutis vltæ donis pellicem,  
Serpente fugit alite.  
Nec tantus vnquam siderum in sedis vapor  
Siticulosa Apulia:  
Nec minus humeris effcacis Hercules  
Inarsit æstuosus.*

la Camicula al entrar del lago Leon, ( in-sedit siticulosa Apulia: ) predominó en la sequerosa y sediente Apulia: { nec minus } ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido. { inarsit huosus } se encendio mas caluroso que { humeris effcacis Hercules } en los ombros del budo Hercules, quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules posçydo de la fortaleza del vino, mató a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurisomo, de sola vna puñada. Mas despues de buuelto Hercules en si, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse tanto dolor sintio, que quiso deterrarse de Caldonia, donde habia cõ Deyanira su muger, y juntamente con el su hijo, luego se partio donde su ventura lo lleuasse. Sucediote que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuuo necesidad de valerle para passarlo de vn Centauro llamado Neso, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamoró de su hermosura, y deteniendose de la otra parte del rio, ( aunque por fuerza, apellidãdo el focorro de su marido ) vno de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules ( que no pudo passar a vengar aquella injuria ) le tiro vna saeta desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconoció que se moria sin remedio, y para vengarse su memoria, habló con Deyanira, disimulauo el

*Hercules.*

# Declaracion magistral

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el placer recibido en gran puridad le dixo queria dezirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha dissimulacion le dixo el Centauro q̄ tomasse de aquella sangre que el derramaua, y la juntasse con la de su marido generatina, y q̄ con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. Lo

*Hercules y  
Deyanira  
en un bosque.*

do lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiesse. Y despues sucedio que auiendo yo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirle primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerza del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio dellas, rogo a Filote, que en pago de auerle hecho, algunas

buenas obras le encendiesse el fuego. Y asi lo hizo, y Hercules acabo. Despues desto illo su hijo quiso recoger sus huesos, y cenizas, y no hallado nada de sus reliquias en aquel lugar, entiendo que vuisse sido llevado al ciclo. Porque asi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio aquesta Fabula a su proposito dize, q̄ no fue tan poderoso el remedio q̄ el Centauro enseñó a Deyanira, cō q̄ a Hercules se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quie

lojcome. Luego concluye su Oda diziendo vn donayre à Mecenas: en que come de aquesta especie, porque holgaria que alguna hermosa dama, queriendole hazer si ella lo sintiesse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: {at Mecenas iocose} mas tu Mecenas q̄ haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo {si vnquam concupueris quid tale} si algunavez apetercies cosa tal {precor} ruego a los Dioses {puella opponat manū} q̄ vna dama te desuie con la mano a no sentir {tuo suauio} de tu alisto {& cubet extrema sponda.} y que se acueste luego como lo sentirá al cabo vltimo de tu cama: porque en verla hnyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

## ODA. IIII. CONTRA MENA, QUE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

*Argumento.*

**A**VIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los caualleros, y criado por Tribuno de los soldados. De

lo qual le nacio tanta soberuia, q̄ estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quie pudir se aueriguarse cō el. De esto estauí muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriuie esta Oda, burládose del y diziendole muchas injurias.

*Enemistad  
natural nū  
ca se acaba*

**Q**VAN-ta discordia obrigit sortitō, } quanta discordia aya por fuerte {lupis, & agnis,} entre los lobos y corderos, {tanta tecum mihi est,} tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque asi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q̄ no se pue-

*L  
Vpis, & agnis quanta sortitō obrigit,  
Tecum mihi discordia est,  
Ibericis peraste funibus latus,  
Et crura dura compede.*

de acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tēgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y por q̄ los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo. {peraste latus} consumido, y contricho de vn dco

{tu-

Fortuna no mudaliraje

{ funibus Iberijs } con los açotes que te dieron en España, siendo esclauo de Pompeyo, { & perulite crura } y media cellen co { dura compede } de auer tenido grillos, y cormas a los pies, { licet ambules superbus } aunque andas arrogante, { pecunia } cõ el dinero que tienes, { fortuna non mutat genus } la fortuna no muda el linage, de ser quien eres: que si es poderoso de dar la hacienda: no de mejorar la calidad, y si eres

ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q eres. Notefe aquesta sentençia que a muchos quadra, de quie podemos dezir, que hazien do los soberuios y arrogantes, el dinero, descubré fer de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas aun para que no descubran quien son: porque en sus obras, luego dan testimonio de su bajeza. { Vides ne viam sacram } no echas de ver la calle sagrada { te meriente } midiendo la tu, { cum toga, bis, ter } con tu toga de seys varas de largo, { et } de que manera { indignatio liberrima } la indignacion libre de ver tu insolencia { verat ora euntiu } haga boluer los rostros, de los que pasan por la calle, y te encuetran { huc & huc } a vna parte y a otra, como admirados, y enfadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo { hic fectus flagelistruiualibus } este açotado, por el juzgado del { Trimumirato } ad fastidū præconis } hasta que se canso elregonero de pregonar sus delicos, par las calles acostumbra das, { arat mille iugera } barbecha y siembra mil pegujares { fundi Falerni } de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele suceder a muchos, que por ser arrogantes, soberuios, y etimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablen, o no respondiendo bien a las correçias q les haze que a los encuentra, los murmuren y delictieren del mundo, descubriendo sus faltas, y puelto caso que no las tengan se las ponen, de manera

que parecen a ser nacido con ellas: porq para que todos hablen de los semejantes, no aprouechar los muchos criados, ni pasarse en cauallos, ni los ricos adereços, y vestidos: sino ser comedidos, sabiles y bien criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a serregoneros de sus linages, y de las faltas q tuuieron. Profiquen las platicas de los que pasan por las calles { & terit Appiam mannis } y descubria la via Appia con sus quartagos passiendo a cauallo, o caminando en el coche, que parece q detempedra las calles por donde passa: segõ el raydo q lloua { Magnusq; eques } y hecho gran cauallo { sedet in primis sedibus } se assienta en los

*Licet superbus ambules pecunia:  
Fortuna non mutat genus.  
Vedes ne sacram metiente te viam  
Cum bis ter Vlnarum toga,  
Vt ora verat huc, & huc euntium  
Liberrima indignatio?  
Sectus flagellis hic criminuialibus  
Præconis ad fastidium,  
Arat Falerni mille fundi iugera.  
Et Appiam mannis terit:  
Sedibusq; magnus in primis eques  
Orthone contempto sedet.*

primeros lugares { Orthone contempto } menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton siendo Consul, auia establecido ley de que a los caualleros Romanos se diesen catorze gradas de assiegos señalados, en las fiestas publicas, y que para ser tenido alguno por cauallo, auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales viesesen tenido quatrocientos sextercios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sextercio veynete y cinco ducados de diez Reales, como se dira en la primera Epitola del libro primero donde es su lugar: por esto Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por cauallo, dize que se auia introduzido a ser cauallo, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los horabres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua de esta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la cantidad y cantidad.

Y como doloso de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruit a la republica, en castigar los ladrones, pues que los mismos ladrones, y los esclauos era hechos caualleros. { Quidat-

Cauallero Romano q cantidad y caudal auia de tener.

Sextercio suma de 25 ducados.

Calle sagrada Oda. 2. lib. 4.

Pregoneros de sus linages como lo suele ser los indicretos.

# Declaracion magistral

tinet duci tot ora rostrata nauium } que  
 aprouechar que anden por la mar, tantas  
 naues guarnecidas de tantas armas, { gra  
 ui pondere } de grande peso { contra latro  
 nes atque manu  
 ferulem } contra  
 los ladrones, y  
 multitud d' efcla  
 uos: { hoc tribu  
 no militum } cõ  
 este Tribuno de soldados, que tiene el pue  
 blo Romano, en tener a Menas quiso dezir  
 que siendo tan gran ladron el Tribuno  
 de los soldados, como los mismos ladro  
 nes, contra quien yua, poco aprouechauan  
 las ordenes de la republica, pues era tam-

bien menester que otros fuesen contra el  
 mismo Tribuno. Y si las leyes se perber  
 tian, usando mal dellas, era proceder en in  
 finito. Era el oficio de Tribuno lo q' entre  
 nosotros, es Co  
 ronel, o Maestre  
 de Capoa quien  
 reconocen cier  
 to numero de cõ  
 pañas. Este mis  
 mo discurso q' haze Horacio se puede ha  
 zer en nuestros tiempos de muchos abu  
 sos, que tienen nuestras republicas, pues  
 acaece, que juzga por ladron o culpado en  
 otra cosa, al innocente, el juez que tiene los  
 mismos delictos.

Tribuno.

*Quid atinet tot ora nauium graui  
 Rostrata duci pondere  
 Contra latrones, atq; ferulem manum,  
 Hec hoc tribuno militum?*

## ODA. V. CONTRA Canidia.

### Argumento.

**A** RA Canidia vna muger  
 muy famosa hechizera: de  
 lo qual algunas se precian,  
 por satisfacer el insaciable  
 apetito, de saber lo que no  
 lee conuene. Y porque auia enhechizado  
 a vn mancebo, hasta enterrarlo bino, con  
 muchas otras crueldades (como se vera:)  
 todo a fin de hazer cierto buedizo, de sus  
 medulas, para subterjar las voluntades de  
 otros: escriue esta Oda el Poeta cõtra esta  
 muger contando la Historia de la manera

que passo. Y declara al cabo della, como  
 fue todo superfluo, y sin prouecho: dando  
 a entender el engaño en que estan las  
 personas que por este camino pretenden  
 atraer a otros. Y como todo es burla y de  
 uaneo de gente que no se entienda: no  
 cediendo otra cosa que confuion de los  
 daños, y malas obras, que por ello se ha  
 zen y cometen. En el principio introduce  
 al mancebo a lamentarse de su miseria sin  
 entender de donde tanto mal le venia y  
 dize.

**A**T õ quis  
 deorum regis in cae  
 lo terras } mas o  
 del dichado de mi  
 o tu qualquiera  
 de los Dioses, q'  
 del cielo gouier  
 nas las tierras { &  
 humanũ genus }  
 y el humano linage { quid iste tumultus  
 fert? } que quiere dezir aquella crueldad  
 que conmigo se vsa? } aut quid vultus om  
 nium } o que significa de todos los rostros  
 { in me vultus truces? } bueltos contra mi  
 solo mirandome ayrados? Segun esto de  
 uian de estar presentes, algunas mugeres,  
 o demonios, o fantasmas, cercados del man  
 cebo para hazerle mal y bueluesse a Cani

*A T õ deorum quisquis in caelo regis  
 Terras, & humanum genus.  
 Quid iste fert tumultus? aut quid omnium  
 Vultus in vnum me truces?  
 Per liberos te, si videat partibus  
 Lucina veris affuit,  
 Per hoc inane purpure decus precor,  
 Per improbatum hæc Iouem:*

dia, rogandole  
 que se lo declare  
 { per liberos sci  
 licet teoro } por  
 tus hijos te rue  
 go, { si Lucina  
 vocata affuit ve  
 ris partibus } &  
 Inno Lucina te  
 socorrio, siendo

de ti llamada, a tus verdaderos partos: qui  
 so dezir no fingidos como lo suelen hazer  
 las mugeres cõ otros hijos hurtados: { per  
 hoc decus inane purpure } por la honra  
 vana de aquella purpura, de que estoy ve  
 llido. A questa vestidura denotaua la pure  
 za de sangre de quien la traya, dando a en  
 tender ser nobles los que la vestian y de  
 notaua tambien la verguença que auian de  
 guar-

Vestidura  
 de nobles, de  
 ferociadad  
 la estufa, y  
 sus signifi  
 caciones.

guardar y tener en su bair los h6eres no-  
bles, para no hazer con que de lustrase la  
honra q' se agiada de sus quien eran. Tra-  
va la cubierta con otra ropa encima, y pre-  
di da al pecho con una medalla de oro, que  
tenia vn coraçon esculpido: confirmando  
las significaciones que digo. Trayan as-  
velladura hasta los catorze años. { per-  
Iouem improuatorum h6es } por Iupiter  
que no tendra por bien estas cosas, { praecor }  
yo te ruego me digas { quid inuenis  
me venouercas? } porque me miras como

de Coleos (qu se dezir a la yfanga de Col-  
cos, como Medea encendio a Glauca que  
ya diximos) y fue lo que mando que mar-  
{ caprificos erutas sepulchris } vnos ca-  
brabigos arcaicos de sepulcros antiguos,  
{ iuuet cupressos funebreis } y manda que  
mar. Cipreses luquosos, que se plantan  
en los sepulcros { & ova rane iungis } y  
los huevos de vna rana bermeja: { vt sia  
sanguine } yntados c6 la san. de della mis-  
ma. Porque las ranas bermejas, de muy vic-  
jas son pongos6sas, { pluman que nectur

Oda. 3. li.

Oda. 14. li.

Ranas ber-

mejas quar-

do viejas s6

pongos6sas

mala madrastra?  
{ aut vt bella  
petra ferro? }  
o como bellis fue  
raherida c6 hier-  
r6? Tal era el fe-  
blante que la mu-  
ger tenia, que el  
desdichado m6ce-  
bo se espantaua,  
que en el rostro  
de muger, tã hor-  
reda y espantable  
figura estuuieste:  
{ vt h6c que-  
tas } como estas  
quexas dixeste,  
{ fore tremen-  
tando temblores  
de dientes { pax  
constitit } el m6-  
cebo se paro, en  
el lugar, donde  
abia de ser foter-  
rado { insigni-

Quid, vt nouerca, me intueris? aut vi-

Petra ferro bellua?

Vt h6c tremen- que snt ore constitit

Insignibus raptis puer,

Impube corpus, quale possit impia

Molliere Thracum pectora:

Candida breuibns implicata viporis

Crimis, & incomptum caput,

Iubet sepulchris caprificos erutas,

Iubet cupressus funebreis,

Et vincta turpis oua ranae sanguine,

Plumamq; nocturna strigis,

Herbasq; quas & Colchos, atq; Iberia

Mittit venenorum ferax,

Et ossa ab ore rapta ieiuna canis,

Flammis aduri Colchicis.

At expedita Sagana per totam domum

Spargens auernaleis aquas,

Horret capillis vt maximus asperis

Echinus, aut currens aper,

tra ya y queda desnudo { corpus impube }  
{ su cuerpo liso, { quale possit molliere }  
qual pudiera enternecer de piedad, { pec-  
tora impia Thracum. } los crueles pechos  
de las mugeres de Tracia. De las quales  
se dice q' a Orfeo lo mat6ron y despeda-  
ron, porque, despues de auer buelto del  
infierno, enamoradas del mo. quilo cob-  
ren en su afic6n por guardar la lealtad. Eri-  
dice su muger. Este era el estado del triste  
ancebo, y quem6 luego el Poeta, de qua  
manera 6staua Candida. { Candida implica-  
ta crimis: } Candida 6staua enlazada sus  
cabellos, { breuibns viporis } con vn as  
de diuoras, { & caput incomptum. } y la  
cabeza sin aderecos. { iuuet aduri flammis  
Colchicis } y mandado quemar con llama-  
s.

altas: y porque los sepulcros antiguos erã  
edificios por esto dize cogidos de los se-  
pulcros. Tiene muchas propiedades, y se  
dize, q' por brauo que sea vn toro con vn  
ramo deste arbol asido a los cuernos, se  
buelne pacifico. Aquestos son los embus-  
tes de Candida. Prosigue el Poeta cantan-  
do los demas embustes, de otras mugeres,  
que estauan presentes a los hechizos. { vt  
Sagana expedita } estaua mas tambien la  
muger Sagana enfadada, { expargens  
aquas auernaleis } rociando aguas de la la-  
guna Auernia, (es juto a Napolis) { per to-  
tam domum } por toda la casa, { horret  
capillis } y esta enrizados y erizados los  
cabellos, { vt echinus marinus, } como vn  
monstruo marino, { aut aper currens } o  
juali que corre el cerro erizado. { Veia ab  
acta }

Oreco muer-  
to por las  
mugeres de  
Tracia.

Cabrahiga.

Sagana he-

chizera.

11. 1. 17. 17.

11. 1. 17. 17.



de la noche, solo es manifesto a Dios. { ar-  
bitrę rebus meis nõ invidetes, } juezes que  
soys para mis cosas fieles, { nunc nõc ade-  
ste, } agora agora estad presentes y dad fa-  
vor, { nunc vertite iram, atq; numen, } a-  
gora inclinad vuestra ira y vuestra Dey-  
dad, { in domos hostileis } contra las casas  
de mis enemigos, { dum fera languida }

mientras las fie-  
ras languidas y vé-  
cidas { dulci so-  
pore } con el dul-  
ce sueño { latent  
syluis formidolo-  
sis: } estan escon-  
didas en las espas-  
tosas selvas. Y el  
efecto para que  
hazia este conju-  
ro era { quod om-  
nes rideant, } pa-  
ra q̄ todos se rian,  
{ Suburrana: ca-  
nes, } y los per-  
ros Suburranos,  
{ latent senem  
adulterum, } la-  
dren a un viejo e-  
namorado, { pe-  
runctu Nardo: }  
yngido con Nar-  
do: { quę se non  
perfectius } qual  
no mas perfecto  
{ mea manus la-  
borarūt. } mis ma-  
nos obraron y hi-  
zieron. Quiso de-  
zir, que quęssen fuerça a quel Nardo, con  
que le vataria para que a quel viejo se ena-  
morasse, y hizie señate dos burla del. Y ala  
ha el ynguento, diziendo que jamas ella  
avia hecho otro mejor. Despues desto fin-  
ge el Poeta, que el conjuero no hizo el efec-  
to que pretendian. De lo qual muy mara-  
villada Canidia dize. { quid accidit? } que  
es lo q̄ à sucedido? { cur dira venena Me-  
deę barbare } porque los crueles venenos  
de la barbara Medea { minus valent } tie-  
nen agora menos fuerça que quando ella  
los aplicó { quibus vltra pellicem } cõ los  
quales ella, vengandola piel del Vellocino  
dorado, que avia dado a Iason, por q̄ fue-  
se su marido, { fuit superba } se loçeano y  
glorio { cum palla, } quando la vestidura,

{ munus imbutum tabo, } don lleno de  
ponçoña, { abstulit incendio, } quito de la  
vida con incendio, { filiam nuptam magni  
Creontis: } la hija casada del gran Rey  
Creonte, { Dixit en la Oda, } este libro  
porque le embio Medea vna vestidura, a  
Iason { auindose casado con Glai ca hija  
del Rey Creonte } la qual así como la des-

*Nunc nunc adeste, nunc in hostileis domos  
Iram, atq; numen vertite,  
Formidolosis latent syluis ferę  
Dulci sopore languida:  
Senem, quod omnes rideant, adulterum  
Latrent Suburrana: canes,  
Nardo perunctum: quale non perfectius  
Meę laborarunt manus.  
Quid accidit? cur dira barbare minus  
Venena Medea valent:  
Quibus superba fugit vltra pellicem  
Magni Creontis filiam:  
Cum palla, tabo munus imbutum, nouam  
Incendio nuptam abstulit?  
Atqui nec herba, nec latens in asperis  
Radix fesselit me locis.  
Indormit vñctis omnium cubilibus  
Obliuione pellicum.  
Ah, ah solutus ambulat veneficę  
Scientioris carmine.  
Non vstratis Vare potionibus  
O multa stetrum caput.  
Ad me recurres: nec vocata mens tua  
Marsis redibit vocibus.*

dea. { indormit vñctis cubilibus! } o mal  
afortunada muger, que duermes el viejo  
auindole vntado el lecho? { obliuione  
omnium pellicum. } olvidado de quan-  
tas trata de este arte. Parece que no le ayã  
comprehendido estos hechizos. Y como  
que à imaginado la causa de no aver hecho  
su efecto, dize lamentandose. { ah, ah, } ay,  
ay, { ambulat, scilicet Varus } Varo se pas-  
se { solutus carmine veneficę scientio-  
ris. } de otro encanto de vna hechizera  
defatado mas sabia, que no yo. Estava Ca-  
nidia tã loca en lo que dezia que pensando  
que otra hechizera le avia hecho contra-  
dicion, con otros hechizos, amenaza al vie-  
jo Varo, con que le haria otro encanto mas  
fuerte q̄ el pasado, que no tenga remedio

Mm para

# Declaracion magistral

para quedar vengalla. { ó Vare caput flucturum } o Varo que as de llorar { multa } muchas cosas { non vitatis potitionibus } con otras beuidas q̄ yo te dare, jamas vidadas de nadie, ni te podras escapar { recurres ad m̄ : } tu ocurriras a mi, aunque no quieras, sujeto a mi voluntad: { nec tua mēs reducit vocata } ni tu entendimiento bol-

uera sientio llama do { vocibus Mar sis. } con los enciños y bozes de Marcio, aunque mas fuertes sean, sientio como los de Circe. { parabo maius, } yo apercibire otra manera. { infundam tibi maius poculū fastidientis } yo te dare a beber otro mayor vaso a ti, que me aborreces: { prius que cœlum lidet inferius mari: } y primero el cielo estara debaxo de la mar: { tellure porrecta super, } estendida la tierra por cima, { quàm non flagres } que no te enciendas, { sic meo amore, } assi de mi amor, { uti vitumen atris ignibus. } como el betumen arde con los negros fuegos del humo y del mucho vapor que dellos resalta, siendo grandes. quiere dezir, que como es imposible que el cielo este debaxo del agua, y la tierra sobre el cielo: assi era posible que el se escapasse de sus manos con el otro encanto que pensau hazer. { sub hæc } despues destas cosas dichas { puer, non iam, vt ante, } el mancebo que estaua encerrado, no ya como solia { lenire pro leniebat impias } ablandaua a las malas mugeres { verbis mollibus: } con palabras blandas: { sed dubius vnde rumpere silentium, } pero dudoso por donde comenzaria de hablarlas, { mihi Thyesteas preces: } embio de su boca los ruegos y preces que vso Thyeste, quando vi-

do a su hijo muerto, convertido en manjar para que comiesse, y fueron estas sus palabras. { venera, non valent } los venenos no pueden { conuerrere humanam vicem, } trocar la voluntad humana, { magnum fas, nefasque. } que sea justo, lo injusto: ni lo injusto,

justo: porque implica contradiccion. { agam vos diris: } yo os perfigure con las ferias inferales: { dira detestatio } que vna crueldad como esta { nulla expiatur victima. } con ningun sacrificio se perdona. { quin } demas de que { vbi iussus perire expirauero, } quando viere espirado, mandado que muera, { furor nocturnus } yo convertido en furor noturno { occurram, } ocurriré al encuentro a vosotras, { vosætras, } y hecho sombra, { petam vultus curvis vnguibus: } arañare vuestros rostros etc. { fas encorbadas: } la qual fuerza { est deorum inanium: } es de los Dioses infernales: { & asidens præcordijs inquietis, } y aposentado en vuestros coraçones inquietos, { pauore somnos auferam. } con miedo os quitare los sueños. Y bien dize, porque siempre la maldad o metida, no se oluida del coraçon que la hizo, y da cuidado, que no dexa foflegar. { turba } y la turba de los vezinos de la ciudad { potens hinc, & hic, } persiguiendolos aqui, y alli, por donde quiera que fueredes, { vicatim } de calle, en calle { contundet vos saxis obscenas anus. } os herira con piedras en las manos, a vosto-

Thyeste Oda  
6. lib. 1.

Maldad de  
si misma in  
quieta y de  
sostenida.

*Maius parabo, maius infundam tibi  
Fastidientis poculum:  
Priusq̄, cœlum sidet inferius mari:  
Tellure porrecta super,  
Quàm non amore sic meo flagres, uti  
Bitumen atris ignibus.  
Sub hæc puer, iam non, vt ante, mollibus  
Lenire verbis impias:  
Sed dubius vnde rumpere silentium,  
Misi Thyesteas preces.  
Venena, magnum fas, nefasq̄, non valens  
Conuerrere humanam vicem.  
Diris agam vos: dira detestatio  
Nulla expiatur victima.  
Quin vbi perire iussus expirauero,  
Nocturnus occurram furor,  
Petamq; vultus vmbra curvis vnguibus:  
Qua vis decorum est ma. ium:  
Et inquietis asidens præcordijs,  
Pauore somnos auferam.  
Vos turba vicatim hinc, & hinc saxis potes  
Contundet obscenas anus.  
Post infepulta membra differens lupi,  
Et Exquilina alites.  
Neq; hoc parentes heu mihi superstites,  
Effugerit spectaculum.*

tras



tras suzias y malditas viejas. { post lupi & alicus Exquilina } despues los lobos y las aues Exquilinas: quilo dezir, de rapina. { different membra insepulta } dividiran vuestros miembros despedaçandolos, sin darles sepultura. Esto dize, porque era el monte Exquilino, donde agora es Santa Maria la Mayor: y llamose deste nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas veladoras: porq̃ en aquel lugar se hazia guarda, quando no era poblado. Y por vizon de estar des poblado, deuis de ser el paradero

de la mortandad de los animales muertos que facavan de la ciudad, como canellos y otras bestias: perros, gatos y otras cosas, a quien acuden los lobos y las aues de rapina. { neq; parates heu mihi superstites } ni a mis padres: (dútese metandolos) ay de mi, que me quedán vivos, { hoc spectaculum effugerit. } les huyra este espectáculo, que no lo sepan, y hagan vengança de tal maldad: Quiere dezir, que siempre los pecados se pagandiendo ellos mismos verdugos de la ofensa cometida.

Monte Exquilino

ODA VI. CONTRA VN CIERTO Medico que presumia de Poeta.

Argumento.

**V**I A en aquel tiempo va Poeta q̃ dezia mal de todos, y parecia que nadie ternia atrevimiento de responderle, segun su arrogancia. Entiendese q̃ fuese Mevio Babio, q̃ eran enemigos de Horacio, y de

Virgilio. Y el Poeta le escribe en esta Oda con señorio: dandole a entender (cõtra su presumpcion) q̃ no le tiene por hombre de valor, ni para mas q̃ apariencias. Y por esto lo compara a vn perro q̃ ladra, y se escoda quando ve a otros q̃ le tienen superioridad.

**Q**VID canis vexas) para que tu perro maltratado y das molestia { hospites immeriteis } a los huéspedes q̃ no lo merecẽ: por q̃ ay vnos perros que luego en llamando vn hombre a la puerta, salen muy brauos a ladrar, y mas si son pobres, mucho mejor. { ignauis aduersum lupos } si

**Q**uid immeriteis hospites vexas canis Ignauis aduersum lupos? Quin huc inaneis, si potes, vertis minas, Et me remorsurum petis? Nam qualis, aut Molossus, aut fuluus Lacon, Amica vis pastoribus, Agam per altas aure sublata niueis, Quae cumq; praecedet fera. Tu cum timenda voce complesti nemus, Proiecitum odoraris cibum, Caue, caue: namq; in malos asperrimus Parata tollo cornua,

las altas nieues subalta aure, cõ el oyo alerta, { quae cumq; praecedet fera. } sea qualquiera fista la que fuere delãte, que hasta aicãtaria no parare. No pientes que soy zorrero, ni q̃ lo as con quien te rejas de auer te burlado. Luego lo compara al

perro, que en oñendo el pan, dexa de ladrar. { tu complesti nemus } quando tu as hinchido el bosque { timenda voce } con tu voz, que parece que ay, que temer, al que te oye, { odoraris cibum proiectum, } luego huelas el manjar arrojado, { caue, caue: } guardate, guarda: { nãq; asperrimus tollo cornua } por q̃ yo mal fãfrido traygo cuernos { parata in malos } aperecidos para los malos. En lo que a dicho auemos visto q̃ el Poeta se a compara do a los perros valientes: y agora a vn tofo feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerza en sus versos, q̃ lo harã desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

perro, que en oñendo el pan, dexa de ladrar. { tu complesti nemus } quando tu as hinchido el bosque { timenda voce } con tu voz, que parece que ay, que temer, al que te oye, { odoraris cibum proiectum, } luego huelas el manjar arrojado, { caue, caue: } guardate, guarda: { nãq; asperrimus tollo cornua } por q̃ yo mal fãfrido traygo cuernos { parata in malos } aperecidos para los malos. En lo que a dicho auemos visto q̃ el Poeta se a compara do a los perros valientes: y agora a vn tofo feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerza en sus versos, q̃ lo harã desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

# Declaracion magistral

sucedido con este rigor. { qualis gener spiritus } como el yerno despreciado { infido Lycambis } del perfido Licambo, { aut qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Babalo } para con Bubalo, asi te tratara. Y auemos de saber, que

Licambo de que murio.

Licabe tuuo vna hija muy hermosa, llamada Nebo-la: y Archiloco Poeta enamorado della, se la pi-

Archiloco.

dio por muger. Licabe seia prometio: mas despues mudó de parecer, y le salto la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Epistola a Mecenas:) y quiere dezir, q si tantas ocasiones le daua,

le escriuira de manera q le hiziese desesperar y morir. De Bubalo se dize que fue pintor, y que por hazer reyr al pueblo, retrató a Hypponato Poeta, q era muy feo: Y por végarle deste agraniolo escriuio vn Poema tan injurioso, q le hizo desesperar y ahorearse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cò esse Medico, si mucho lo enojaua. Y de-

Bubalo pin-tor.  
Hypponato Poeta.

*Qualis Lycambe spiritus infido gener,  
Aut acer hostis. Bubalo.  
An si quis atro dente me petiuerit,  
Inultus ut flebo puer?*

le la razon de su reconuencion diziendo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiziere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus ut puer? } pararme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auer! conmigo, como cò vn niño, que no se podra vengar?

## ODA. VII. CONTRA LA GVERRA ciuil que a Bruto y Calsio se hizo.

### Argumento.

**A**CRON vno de los comentadores del Horacio, entendié q esta guerra fue la que Augusto hizo contra Bruto y Calsio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco

Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las cuales se hablo en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente lector lo que mas le cuadrare. Comiença riéndose a los Romanos:

**S**CELES-  
ri } o malua-  
dos { quò quò rui-  
tis? } a donde a  
dóndeos abra-  
uuceys, corriédo  
con impetu, pre-  
cipitadaméte, sin  
consejos { aut cur  
entes conditi } o  
porque las espadas repuestas en sus vayan-  
as { aptantur dexteris? } se aperciben pa-  
ra vuestras manos? Esto dize, por que des-  
pues de la muerte de Bruto, Calsio y Sex-  
to Pompeyo que mataron a Cesar, fuédo  
causa de las guerras ciuiles. Todo el po-  
der del pueblo Romano se repartio en M.  
Antonio, y Augusto Cesar, (auiendo sido  
depuetto Lepido) sin que entre ellos vuiesse  
se discordia. Hasta q por ocasion de Cleo-  
patra, Marco Antonio y Augusto se defa-  
uinteron y enemistaron. Por lo qual dize

*QVò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris  
Aptantur enses conditi?  
Parum ne campis, atq; Neptuno super  
Fusum est Latini sanguinis?  
Non ut superbas inuidæ Carthaginis  
Romanus arceis vreret,  
Intactus, aut Britannus ut descenderet  
Sacra catenatus Via:*

q las armas auian  
estado quietas.  
{ ne fustum est pa-  
rum } por véttura  
à se derramado  
poca sangre { La-  
tini } del Latino  
{ super cæpis, }  
sobre los campos  
en la tierra, { atq;  
super Neptuno? } y sobre el agua en la  
mar? Quiso dezir, que no era poca la san-  
gre que auian costado las guerras ciuiles  
por la tierra y por la mar. Y quexasse lue-  
go, porque no à sido contra los enemigos  
del pueblo Romano, sino còtra si mismos.  
{ non ut Romanus vreret } no se à derrama-  
do para que el Romano destruyesse  
{ superbas arceis inuidæ Carthaginis, } los  
sobruios alcazares y fortalezas de la im-  
pia Cartago, { aut ut Britannus intactus, }  
o para que el Britano, que no à sido ven-  
cido,

super Neptuno? } y sobre el agua en la  
mar? Quiso dezir, que no era poca la san-  
gre que auian costado las guerras ciuiles  
por la tierra y por la mar. Y quexasse lue-  
go, porque no à sido contra los enemigos  
del pueblo Romano, sino còtra si mismos.  
{ non ut Romanus vreret } no se à derrama-  
do para que el Romano destruyesse  
{ superbas arceis inuidæ Carthaginis, } los  
sobruios alcazares y fortalezas de la im-  
pia Cartago, { aut ut Britannus intactus, }  
o para que el Britano, que no à sido ven-  
cido,

Calle sagrada del Capitolio, Oda. 2. lib. 4.

cido {descenderet catenatus via sacra} niñise encadenado y rendido, por la calle sagrada del Capitolio? { sed vt bze vrbs: } mas auelsa derramado: para que aquesta ciudad { periret dextra sua } pereciesse y se destruyesse, con su misma die-

do. { secundum vota Parthorum? } segun los desleos de los Parthos? q querrian verla destruyda y acabada: quiso dezir que las guerras ciuiles no firmieron de acrecetar el imperio Romano, sino de destruyrlo para dar conteto a sus enemigos. Profigue diciendo que son

los hombres peores que los otros animales, que no se persiguen siendo de vna especie. { neque hic mos est lupis } ni aquelta costumbre tienen los lobos, { nec fuit leonibus vnaquam } ni tuuieron jamas los leones { nisi in feris dispar? } sino es entre fieras desiguales: siendo diferentes en especie: solo los hombres se persiguen vnos a otros, guardando paz entre si todos los demas animales. Y buscando la causa desta sinrazon dize { furor ne cæcus } por vérra fue locura y ceguedad de vuestros entendimientos { an vis acrior } o fuerza mas diabolica, la que { rapit? } os arrebató? { an culpa? } o peccados nuestros que así se pagan? { responsum date? } respondeme Ro-

manos! Luego sioge que callan como conuenidos de la razon, { tacent } todos callan, sin hablar: an enmudecido. { pallor albus } vna blaca amarillez, { inficit ora } mancho sus rostros oyendo aquesto, { metesq; percussæ stupent. } y sus entendi-  
tos heridos de vna admiracion tan gráde, de ver lo que an hecho contra si, estan en uelados y espantados, atonitos y suspensos sin discurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo.

*Sed vt secundum vota Parthorum sua.  
Vrbs hæc periret dextera.  
Neq; hic Lupis mox, nec fuit leonibus  
Vnaquam, nisi in dispar. feris.  
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?  
An culpa? responsum date.  
Tacent, & ora pallor albus inficit,  
Mentesq; percussæ stupent.  
Sic est, acerba fata Romanos agunt,  
Scelusq; fraternæ necis,  
Vt immerentis fluxit in terram Remi  
Sacer nepotibus cruor.*

que los hados lo permitieron por castigo de la pri-

mera culpa de auer muerto Romulo a su hermano Remo: la qual culpa, como original, es causa de los demas trabajos, que a los Romanos sobreuiniéron { sic est } así es como yo dire: { acerba fata Romanos agunt } los cruels hados persiguen a los Romanos, { scelusque fraternæ necis } y la maldad de la muerte fraterna: { vt } porque { cruor sacer } la sangre sagrada { immerentis Remi } de Remo innocente, { fluxit in terram } se derrama en la tierra { nepotibus. } para los descendientes, de aquellos primeros Romanos: quiso dezir que los peccados de los padres se pagan, y se vengán en la descendencia de los hijos.

## ODA VIII. CONTRA VNA vieja defonesta.

*No se declara.*

*Rogare longo putidam te seculo,  
Vires quid enernet meas?  
Cum sit tibi dens, & ater, & rugis vetus  
Frontem senectus excavet:  
Ætæq; turpis inter aridas nateis  
Podex, velut cruda bouis.  
Sed incitat me peñtus, & mamma? putres,  
Equina quales vera,*

M d a ; Ventes

# Declaracion magistral

*Venterq; mollis, & femur succulentibus  
 Exile suris additum.  
 Esto beat a: fumus atq; imagines.  
 Ducant triumphales tuam.  
 Nec sit marita, quæ rotundioribus  
 Onusta baccis ambulet.  
 Quid? quod libelli Sroici inter sericos  
 Laceræ puluillos amant?  
 Illiterati non minus nervi rigent?  
 Minus ve languet fascinum?  
 Quod vt superbo pronoces ab inguine,  
 Ore allaborandum est tibi.*

## ODA IX. A MECENAS de la guerra Attica.

*Argumento.*



*Victoria de  
 Augusto,  
 contra M.  
 Antonio.*

**M**ARCO Antonio Trium-  
 fur muerto Cesar hizo con  
 federacion con M. Lepido,  
 y Augusto Cesar. Tuvo gue-  
 rra con Bruto y Casio, ma-  
 tadores de Cesar: y los vencio en Mace-  
 donia. Partiose a la Asia y vencio a mu-  
 chos Reyes del Oriente. Corto la cabeza  
 a Antigono Rey de los Judios. Y trauan-  
 do batalla con Phraates Rey de los Me-  
 dos, saltando vencedor lo persiguio hasta  
 Araxes. Truxo en Triunfo a Alexan-  
 dria Rey de los Armenios. Y como se vies-  
 se en el gremio dela fortuna tan prospera,  
 vencido se los deleytes se enamoro de  
 Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido,  
 ninguna cosa y imaginava, sino en darle co-  
 tento y feruilla. De lo qual muy bien satis-  
 fecho Cleopatra, le nacio atreuimiento de  
 pedirle a M. Antonio, se sujetasse todo el  
 imperio Romano, y despojasse a Augusto  
 Cesar de la parte que tenia. Y como M.  
 Antonio liberalissimamente se lo ofrecief-  
 se: mostrando ser tan fuyo que no queria  
 mas de lo que ella gustasse: para la execu-  
 cion de tal ofrecimiento, juntaron quinien-  
 tos navios, con cien mil infantes, y veyn-

te y dos mil cauallos: y vinieron a la ciu-  
 dad de Attica (Promontorio de Epiro) ad-  
 de Augusto. Cesar los sllio a recibir con  
 dozientos y cinquenta navios de combatir  
 con ochenta mil infantes, y veynte y va  
 mil cauallos. Mucho menos de lo q' ellos  
 trayan. Dieronse la batalla, y durando mu-  
 cho tiempo sin que la victoria se recono-  
 ciessse, Cleopatra se retiro con sesenta  
 navios; y a questo fue causa que M. Antonio  
 se fuesse tras ella, quedando los suyos sin  
 quien los gouernasse, para que Augusto  
 Cesar les ganasse la victoria: matando mas  
 de cinquenta mil hombres, y ganando tre-  
 zientos navios: con todo lo demas que  
 trayan, sin q' nada se le escapasse. Por esta  
 victoria muy alegre nuestro Poeta, escri-  
 ue a Mecenas, que quiera cenar con el, y  
 lo combida prometiendole dar vn muy  
 escogido vino. Despues de lo qual repre-  
 hende a M. Antonio por auerse sujetado  
 al imperio de vna muger, siendo libre y  
 Emperador del mundo. Y para apaziguar  
 este enojo, vltimamente manda a vn cria-  
 do le de de beuer del mejor vino que en-  
 tonces tenia.

**B**EATE  
 Mecenas }  
 on hosto y felice  
 Mecenas } quan-  
 do latus } quando  
 yo alegre } quando

**Q**uando *repositum Cæcubum ad festas dapes*  
*Victore latus Cæsare,*  
*Tecum sub alta (sic Ioni gratum) domo*  
*Beate Mecenas bibam,*

ria de Cesar } re-  
 cum bibam } Cæ-  
 cubum repositū }  
 beuere contigo  
 el vino Cæcubo  
 a vn cõbite  
 de

de fiesta, { sub alta domo } en tu palacio real, { sic Ioui gratum, } porque aui sera agradable a Iupiter, { sonante lyra, } así de y cantando mi lyra, { tibijs } juntamente con las flautas, { carmen mistum } versos mezclados, { hac Dorium, } cō la lyra, el verso Griego, { illis Barbarum? } y con las flautas el verso Frigio? quiso dezir, a la ysaça barbara de Frigia, porque Marfo fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar cō flautas.

Y quiso dezir, q̄ su desseo era de que se ordenasse vna fiesta solemne, en la casa de Mecenas, en señal de alegrías, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q̄ vuiesse vna muy esplendida comida, y muy buen entretenimiento de mulica, y con

*Sonante mistum tibijs carmen lyra,  
Hac Dorium, illis Barbarum?  
Vt nuper, actus cum fredo Neptunius  
Dux fugit vltis nauibus,  
Minatus vrbis vincula, quæ dextraxerat  
Seruus amicus perfidus.  
Romanus (cheu posterî negabitis)  
Emancipatus sceminæ  
Fer vallum, & arma miles, & spadonibus  
Seruire rugosis potest:  
Interq; signa turpe militaria  
Sed aspicit conopœum.*

uerfacion. Algunos explican alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien que fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Profigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se deuia de auer hecho, por otras alegrías de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize. { vt nuper, } como poco à que hizimos otro combite, { cum dux Neptunius } quando el capitã de la mar: quiere dezir Sexto Pompeo, { actus fredo } siendo perseguido en el estrecho, { fugit vltis nauibus, } huyo que mas sus naues, { minatus vrbis } auiendo amenazado a la ciudad { vincula } los grillos, esposas y cadenas, { quæ amicus detraherat perfidus seruis. } que por hazerse amigo de gente baxa, quito a los esclauos

Torre de Tarpeya.

Sexto Pompeo, como huyo de España.

desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acudiendo a Roma, por donde quiera que passaua,

abria las carceles, y libertaua los presos para que todos le siguiesen: amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hōbres facinorosos, pensaua emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los suiteadores, esclauos, y la drones, a quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser

tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y superior del mudo, se hiziesse esclauo de sus vencidos. { Romaus milles } el soldado Romano. Entien de por M. Antonio (cheu, posterî negabitis) o ve guençal vosotros que vendreys en otro siglo, negareys { emancipatus

sceminæ } que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) { fert vallum, } haze çapo, { & arma? } y armas debaxo de su vandra contra el Romano pueblo? { & potest seruire rugosis spadonibus } y puede scabar consigo seruir a hōbres eunucos, peores que esclauos: porq̄ ni son hombres, ni mugeres! Ase de dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque antes con este asçcio lo dize Horacio. Mancipium propriamēre quiere dezir, hijo familias, que esta sujeto al padre, de quien es todo quante viuere, y à qui se entiene en la significacion de sujeto, como lo estaua M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el. Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque fuelé ser guardas de Damas: y el que estuua en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuesen sus yguales. { sed aspicit } y: el Sed mira { inter signa militaria } entre las militares vanderas { turpe conopœum. } el pauillon infame de la ca-

Espadones, guarda Damas muy de a tras.

ma,

# Declaracion magistral

mi, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Aue-  
 mos de saber, que vivian en Egipto estos  
 pauciones muy dedicadas contra los mos-  
 quitos: y q no diesen calor, como la gente  
 regalada lo acostumbra en algunas partes  
 que los ay: y por ser dedicados se sigue q  
 fuesen transparentes. Y esta es la razon  
 porque lo llama infame, siendo de fono: y  
 quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar  
 no dexaua su vici-  
 cioso deleyte.  
 Ad hunc Galli  
 canentes Cesa-  
 rem } contra este  
 M. Antonio los  
 Fracotes apelada  
 do, por de Cesar  
 la victoria (vers  
 terunt bis mille  
 equos fremeteis)  
 boluicó dos mil  
 cauallos bufando

por prendello: { puppes; sita } y naues  
 sitadas, { nauium hostilium } de las naues  
 de los enemigos de Cesar, { fini trorsum  
 delatada } y querer lo { latent portu }  
 se aguarda escondidas en el puerto para  
 huyra Alexandria: quiso dezir, que dos  
 mil cauallos de la cavalleria Francea fue-  
 ran tras el, pensando que se huya por diez-  
 ra: pero que con sesenta nauios que tenia  
 escondidos en el puerto se escapo, junta-  
 mente con Cleopatra. Habla el Poeta al  
 triumpho, diciendo que no se tarde a ser  
 celebra do, y dice que es el mayor de los  
 que en Roma se han visto: comparando  
 lo con otros q son triumphos, y otros triumphos,  
 (en otra parte diximos la significacion de  
 esta diction: y que es un arte de lo del an-  
 ma, que declara en comun la voluntad de  
 muchos que concurren a una cosa, horgan-  
 dose de verla: y ann tambien aunque sea  
 la guerra, ) { Id triumpho tu moraris aureos  
 curvas } y triumpho tu retardas los dora-  
 dos carnos: { et inactas boues } y otros  
 bueyos no domados, aperecidos para el  
 triumpho. Hase de entender, q quando  
 escriuio esta Oda el Poeta, aunque era veni-  
 do Cesar a Roma, para q le diesen el tri-  
 pho: sino que solo tentan las mievas de la  
 victoria. { Id triumpho } y triumpho { nec  
 reportasti ducom parem } bien pued q de-  
 zir q no truxiste y qual capitán glorioso  
 de bello Iugurthino: } quando la guerra

del rey Iugurta. Desta guerra fue el que  
 triumpho Mario, que truxo en el triump-  
 ho al Rey Iugurta, y con todo esto, dice  
 q no fue tan honroso de Mario, como  
 este de Augusto. { neq Africano, } ni tam-  
 poco truxiste y qual vencedor, en Scipion  
 Africano, { cui virtus condidit sepul-  
 crum } a quien su esfuerço, y valor edifico  
 sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la  
 gran Cartago. Quiso dezir, segun la opi-  
 nion de algunos  
 q Scipion ma-  
 do, que le hizies-  
 sen sepulcro en  
 Linterno, donde  
 murio. Como se  
 hizo con este Epi-  
 tatio.  
 Deuido Anibale,  
 capta Carthagi-  
 ne & aucto  
 Imperio, hos ci-  
 neres marmore

Triunfo de  
 Mario con-  
 tra Iugurta

Epitafio al  
 sepulcro de  
 Scipion.

*Ad hunc fremeteis verterunt bis mille equos  
 Galli canentes Cefarem:  
 Hostiliumq; nauium partu latent.  
 Puppis sinistrorsum sita.  
 Id triumpho tu moraris aureos  
 Curvas et inactas boues.  
 Id triumpho nec Iugurthino parem  
 Bello reportasti ducom,  
 Neq; Africano, cui super Carthaginem  
 Virius sepulcrum condidit.*

testus habes.  
 Cui non Europe, non obliuiscit Africa quod-  
 dam,  
 Respice res hominum, quam breuis vr-  
 na capit,  
 Porque no quiso (suiendole sido Roma  
 ingrata) que de sus huesos tuuiese las reli-  
 quias. Y siendo Linterno junto a Carta-  
 go, dice el Poeta, que su virtud le hizo se-  
 pultura sobre Cartago. Porque aunque a  
 Roma hizo las buenas obras, contra Car-  
 tago, para mayor confusion de Roma, sus  
 enemigos le honraron. Muy bueno es este  
 sentido: mas tengole por razonable, en res-  
 pecto de otro mejor, que quadra mas al en-  
 tendimiento que auemos de presumir de  
 Horacio: siendo en todo lo que dice tan  
 lleno de sentencias y misterios. Y asi di-  
 remos, que aunque Cartago parecia eter-  
 na en la duracion de los tiempos, la memo-  
 ria y honra del sepulcro de Scipion, auia  
 de durar sobre Cartago. De tal manera q  
 antes se perderia la recordacion de Carta-  
 go, que la de Scipion se acabasse: y encare-  
 celo tanto como auemos visto, para mas  
 honrar el triunfo de Cesar Augusto, que-  
 riendo dezir auer sido tan glorioso, que  
 aun el de Scipion, co ser el que a dicho, no  
 se podia comparar con el. Fue Scipion va-  
 leroso Capitan, desde sus primeros años.  
 Y asi se cuenta del, que en el principio de  
 la guerra Punicca, libró a su padre del ter-  
 ceo de

Id diction,  
 q significca.

Id triumpho  
 q significca

Scipion.

# de las Odas de Horacio lib. V. 145

co de sus enemigos, y que despues de la destruccion de Canas (como los soldados estuuiesen de parecer de dexar a Italia) le uanto su espada sobre todos, y los juramēto de no desampararle. Despues de muerto el padre en España, rehuyendo todos de proseguir la guerra, el de su uoluntad se ofrecio a continuarla, siendo de 24 años: y assi rindio en un dia a Cartagena. Vencio a A. Idrubal. Remitio a Masinisa, que auo

por prisionero. Vencio dos vezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tri bataria de Roma, y triunfo della. Siendo Cōsul embiado a la guerra de Asia, le succedio prosperamente, y embio preso al Rey Antiooco. Mas por remate de todo, por no auer entregado al

Errario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiró a Linterno, donde murió, y se enterró, segun que auemos visto en su Epitafio. Profigue, y dize la huyda de Marco Antonio. { terra, mariq; } por latierra y por la mar, { mutabit fazum lugubre } mudó la uestidura luctuosa, y de tristeza. { Punico: } con otra de gran: { aut iurus ille Cretam } o para yrte a Creta { nobilem centum urobibus } noble de cien ciudades que tiene { non suis uentis, } no con sus uientos fauorables, como hasta entonces los auia tenido, { aut petit Syrtis excitatis } o ua a las Syrtis de Africa { exercitatas Noto, } exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, { aut fertur mari incerto. } o es lleuado

dónde su fortuna le guiare, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexa de tratar de M. Antonio, pareciendole q̄ no lo puede alcanzar: y hablando con vn su criado q̄ finge, pide de beuer, y dize. { puer } ola paje { affer huc } traeame aqui { scyphos capaciore } los uasos mas grādes q̄ ay en casa. Deste nōbre se llamaua el uaso cō q̄ Hercules beuia, como Cantarus el de Baco, { & Chia uina, aut Lesbia: } y

traeme uinos de Chio, o de Lesbos: { uel incire nobis Cæcubū, } o danos el Cæcubo, { quod coctat, quæcūq; fuerit. } q̄ reporte y refrene el fastidio del estomago { iuuat soluere caram metumq; rerum Cæsaris. } agradaime quitar el cuydado y mie do que tiene Cæsar.

Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa olvidada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazerse seruir con diferencias de uinos. Y porque parece ficcion, digo que en Roma los ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi como dize el Poeta. No se à de dudar que oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos uinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entōces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de uinos que oy se usan, por auer el arte buscado extraordinarios gustos para el uino.

## ODA. X. CONTRA ME- nio Poeta.

### Argumento.

**D**IZESSE ser enemigo de otro. el que es del mismo oficio. Meuius era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo mue-

stra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriuio esta Oda, pidiendo los uientos, lo aneguen. Tanto puede la pasiō q̄ ciega la razon contra el amor natural.

# Declaracion magistral

**N**AVIS soluta } la nave desatada  
 del puerto { exit mala alite } sale co-  
 mal agüero { ferens olentem Meuium. } lleua-  
 do en si. { thecti } Meuius. Esto dize, por q  
 viniessa a noticia de todos, q caminaua este  
 poeta. Luego llama los viecos, cojurádoslos  
 contra esta nave, y dize. { Ausfer memento  
 vt berueres } vieco Austro, acuerdate de he-  
 rir y maltratar { veramq; latus } el vno y el  
 otro lado desta nave { fluctibus horridis. }

co o las impetuo-  
 sas, q la hagan pe-  
 daços. { Eurus ni-  
 ger } el vieco Eu-  
 ro negro con las  
 nuues q tras { dif-  
 ferat rudentes }  
 de pace con las  
 mas { inuerso ma-  
 ri, } reboluiedose  
 el mar en tornea-  
 ta. { remosq; fra-  
 ctos. } y los re-  
 mos quebrados.  
 { insurgat Aquilo }  
 leuante se el  
 viento Aquilo  
 { quatus fragit ili-  
 ces tremeis. }  
 qual suele quebrá-  
 tar las enzinas q  
 tiebla { altis moti-  
 bus. } en los altos  
 montes. { nec sidus  
 amica } ni ningú  
 signo amigoy fa-  
 vorable { appa-  
 reat atra nocte, }  
 parezca en la obs-  
 cura noche q la cogiere, { qua tristis Orió  
 cadit. } en la q el triste Orió cae hazia el Po-  
 niente, porq entonces es mas cierta la tem-  
 pestad. { nec ferar quietiore æquore } ni  
 sea lluado por mas pacifico mar, { quam  
 manus Graia, } q la gente Griega { victo-  
 ra, } de sus vencedores, { cum Pallas vertit  
 ira } quando Pallas reboluio su ira { ab vsto  
 llio, } de Troya abraçada, { in impiam raté }  
 contra el armada lactilega { Atacis. } del  
 capiti Ayaces. Este se llamo Ayaces Olico:  
 el qual boluendo a su casa victorioso de  
 Troya, la Diosa Palas lo mató con vn ra-  
 yo, y le abraço toda el armada q traya. Lo  
 qual hizo, porq estúpido a Casandra, hija  
 del rey Priamo, auiedose retirado al tem-

plo de Palas, d'de penso estuiera segura  
 su virginidad. Por el qual desfacato le suce-  
 dio despues lo que se à dicho. Y por esto  
 llama el Poeta sacrilego a este capitany q.  
 d. q no sea mejor fortuna la qle enuistif-  
 se a Meuius, que a este Ayaces le sepedio.  
 Luego finge, que ya el mar le rebolua y  
 alborotaua con barrasca y tormenta, y di-  
 ze. { ò quantus sudor } o quanta fatiga y  
 sudor { inflat tuis nautis. } sobresta a tus

marineros, { quã-  
 tusq; pallor } y  
 quanta amarillez  
 { tibi luteus, } tie-  
 nes de color de lo  
 do seco, { & illa  
 euulatio non viri-  
 lis, } y aquel aulli-  
 do de las mugeres  
 viédose afligidas,  
 q no se puede sig-  
 nificar con pala-  
 bras, { & preces  
 ad Iouem aduer-  
 sum: } y plegarias  
 a Iupiter contrario  
 abre: { cù sinus Ie-  
 nius } quando el sig-  
 no Ionio { remu-  
 giens vdo Noto }  
 bramando con el  
 humedo vieco No-  
 to { ruperit cari-  
 na? } aura rópido  
 la nave? Luego di-  
 ze no contéto co  
 esto, q si Meuius  
 sale desta tépestad  
 a la orilla del mar

**M**ala soluta nauis exit alite  
 Ferens olentem Meuium.  
 Vt horridis utrumq; verberes latus  
 Ausfer memento fluctibus.  
 Niger rudentes Eurus inuerso mari,  
 Fractosq; remos differas.  
 Insurgat Aquilo quantus altis montibus  
 Frangit tremeis ilices.  
 Nec sidus atra nocte amicam appareat,  
 Quã tristis Orion cadit.  
 Quietiore nec feratur æquore,  
 Quã manus Graia victorum manus:  
 Cum Pallas vsto vertit iram ab Ilio  
 In impiam Atacis ratem.  
 O quantus inflat nautis sudor tuis,  
 Tibiq; pallor luteus,  
 Et illa non virilis euulatio,  
 Preces et auersum ad Iouem:  
 Ionius vdo cum remugiens sinus  
 Noto carinam ruperit?  
 Optima quod si præda curuo litore  
 Porrecta mergos inuenit,  
 Libidinosus immobilabitur caper,  
 Et agna tempestatibus.

a ser manjar de las aues, que el hara vna fie-  
 sta, mostrádo alegriade tal successo. { quod  
 si præda optima } mas si la mejor presa  
 (quiso dezir, el cuerpo muerto de Meuius)  
 { curuo litore porrecta } arrojada en la  
 ribera { inuenit mergos, } agradare a los  
 mergos, que son las aues que se cabullen en  
 el agua, como ganiotas, y se mautienen de  
 los peces que arrebatan. { libidinosus ca-  
 per, } vn luxurioso cabron, { & agna im-  
 molabitur tempestatibus. } y vna cordera  
 fera de mi sacrificada a las tempestades,  
 en hazimiento de gracias, por su mal fin y  
 acabamiento. Muy bien se parece lo mu-  
 cho que se querian estos dos Postas, pues  
 que tanto bien se desleauan.

Orion, Oda  
 27. lib. 3.

Ayaces O-  
 lico.



OD A. XI. A

Peclio.

Argumento.



Si entretenimientos de gusto, siempre eforuan las ocupaciones de virtud, porque los vicios tienen esta tirania de. al çarse con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamora-

do, no se ocupaua en hazer versos, como folia. Y pinta vn enamorado muy apasionado y muy a natural como succede. Con forme al intento q̄ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la beneficencia q̄ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

**P**ECTI, ami go Peclio, { ni hil me iua at sicut antea, } ninguna cosa me agrada, como solia, { scri bere versiculos, } escriuir versillos, { percussum graui amore, } heido herido de vn ardiente amor: { cui expetit preter omneis } el qual desfeamas que otras cosas { vire me } abraçarme y con sumirme { molli bus in pucllis, }

en la conuertacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } por que este es el tercero Deziembre, { syluis honorem decutit, } que desonora las seluas, despojándolas de sus hojas, { ex quo destitit } del qualhara tres años que dexa { furere Inachia, } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenian por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui, } y como suy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per vrbe, } por la ciudad, { (nā pudet tanti mali: ) } porque me pesa lo digo: { & pœnitet conuiuiorum, } y me pesa de los conuities que haze, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el asan y congoxa que yo traya, y el silencio y melâcolia que guardana, { & spiritus } y los suspiros que daua { petirus laere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amantē, } todo ello de zia q̄ andaua enamorado, { ploranq; tibi }

**P**ECTI, nihil me, sicut antea, iuuat  
Scribere versiculos, amore percussum graui:  
Amore, qui me præter omneis expetit  
Molibus in pueris, aut in puellis vire.  
Hic tertius December, ex quo destitit  
Inachia furere, syluis honorem decutit.  
Heu me, per vrben (nam pudet tanti mali.)  
Fabula quanta fui! conuiuiorum & pœnitet,  
In queis amantem & languor, & silentium  
Arguit, & latere petirus imo spiritus.  
Contraq; lucrum nil valere candidum  
Pauperis ingenium querebar applaudis tibi.  
Simul calentis inuerecundus Deus  
Feruidiore mero arcana promorat loco.  
Quod si meis inestuet precordijs  
Libera bilis, vt hec ingrata ventis diuidat

y llorando para contigo { querebarq; } y me que xaua, nihil valere candidum ingenium pauperis } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum, } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre, aunque

hombre de ingenio y sciencia para fabricar dezir *Mugeres a que les da, y no a que les dixen. se aficionan.*

su razon, alabarla y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y bacnos pensamientos ) no era tan fauorecido de esta muger, como otros q̄ le daan dinero: a que ella agradana de mejor gana, que a el por que las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancolico y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas queexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin verguença, { q. d. Baco. } { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promorat loco } mudava de su lugar { arcana } los mis escritos { feruidiore mero, } con vino q̄ me hazia calêtarme la boca, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inestuet } quando (despues de auer beuido) si la libertada celera se enciêda { meis precordijs, } en mis entrañas, { vt diuidat hæc vctis ingrata fomenta } de manera que desche de si estos ingratos remedios de victo,

# Declaracion magistral

{ nihil leuantia } que no aliuian { ma iura  
y elous: } la mala llaga: { pudor sumotus }  
la verguença quitada, { desinet certare  
imparibus. } dexa de cõpetir con desigua-  
les. Quiso dezir, que entonces le hablaua,  
quando beoia, y se metia en colera, y des-  
chando las tristezas, y los suspiros, y otras  
cosas que son ingratos remedios del cora-  
çon toassionado: y no de importancia para  
el mal de amores: y que se desapassionaua

para dexar com-  
petencias, y des-  
preciar fauores,  
estando enojado,  
como ninguna co-  
sa popana. Por lo  
qual se sigue,  
que entonces es-

te amigo le aconsejaua se fuesse a su casa:  
mas dice que puesto en el camino boluia  
a retroceder del buen proposito, de no yr  
a casa desta muger, y se yua a buscarla. { vbi  
seuerus palam laudaueram te hec, } y des-  
pues que yo me y mefurado, te auia loado  
estas cosas, que yo mismo claramente de-

zia y confessaua, menospreciando a esta  
muger { iussus abire domum, } mãdando  
me tu que me fuesse a mi casa { ferebar in  
certo pede } era lleuado con incertitudum-  
bre de lo que hazia en yrme a mi casa: por  
que boluia apensar si yria, o no a casa des-  
ta muger. { ferebar ad posteis } yua a las  
puertas { heu non amicos mihi } ay de mi,  
no parami fauorables: porque ella no me  
queria bien, { & heu dura limina, } y ay

*Fomenta, vultus nil malum leuantia:*

*Desinet imparibus certare summotus pudor.*

*Vbi hec seuerus te palam laudaueram,*

*Iussus abire domum, ferebar in certo pede*

*Ad non amicos heu mihi posteis, & heu*

*Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.*

duros vmbrales,  
{ quibus fregi lã-  
bos, & latus, } en  
los quales yo q-  
brante mis io-  
mos, y mis costa-  
dos: porque can-  
sado de estar de

vn lado, me rebolui del otro: y desta ma-  
nera se me passauan las noches sin dormir  
de claro en claro quebrantado. { nunc } y  
porque quien malas mañas tiene, jamas  
las pierde, he buuelto a ser enamorado, de  
quien me tiene perdido, y sin sentido. Los  
versos vltimos no se declaran.

*Nunc glorientis quamlibet mulierculam*

*Vincere mollitia, amor Lycisci me tenet:*

*Vnde expedit non amicorum queant*

*Libera consilia, nec contumeliae graues:*

*Sed alius ardor aut puella candida,*

*Aut secretis pueri longam renouantis comam.*

## ODA XII. A VNA MV- ger fea y vicja.

*No se declara.*

**Q**uid tibi vis mulier nigris dignissima baris?

*Munera cur mihi, quid ve tabellas.*

*Mitris, nec firmo iuueni, nec naris obese?*

*Namq; sagacius vnus odoror,*

*Polypus, an grauis hirsutis cubet hircus in alis,*

*Quam canis acer, vbi lateat sus,*

*Quis sudor dietis, & quam malus vndiq; membris*

*Crescit odor, cum pene soluto*

*Indomitam properat rabiem sedare: nec illi*

*Iam manet humida creta, colorq;*

*Stercore fucatus Crocodilli: iamq; subando*

*Tenta enbilis, scetiq; rumpit:*

*Vel mea cum seuis agitastis fastidia verbis  
 Inachia langues minus, ac me  
 Inachiam ter nocte potes: mihi semper ad unum  
 Mollis opus. Pereat male, quæ te  
 Leibia querenti taurum monstravit inertem:  
 Cum mihi Cons adesset Amynetas,  
 Cuius indomito constantior inguine nervus,  
 Quam noua collibus arbor inhereret.  
 Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,  
 Cui properabantur: tibi nempe:  
 Ne foret æquales inter conuina, magis quem.  
 Diligeret mulier sua, quam te.  
 O ego non felix, quem tu fugis, et pauet acreis  
 Agnae lupos, capreaq; leones.*

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COM-  
 bidandolos a buen entretenimiento, porque  
 hazia nublado, y era tiempo de frio.

**H**ORRIDA tempestas } el tiempo en-  
 cogido con la tem-  
 pestad espantosa  
 { contraxit cælum, }  
 à traydo el cielo  
 tras de tí, que pa-  
 rece que se à ba-  
 xado sobre nolo-  
 tros, { & imbreis  
 niuesq; deducunt  
 louem: } y las a-  
 guas y las nieues

baxan el ayre: quiso dezir, lo que nos parece quando esta muy cerrado el tiempo: { nunc mare, nunc syluæ sonant } agora el mar, agora las seluas suenan, { Treicio Achilone. } con el viento Aquilon q̄ viene de Tracia. Despues de auer dicho la disposicion del tiempo, luego persuade lo que le parece que seria bien hazer por alegrar a voo de los amigos, q̄ mostraua estar penfatiuo de algun cuydado, o pretension que tenia y dize. { amici } amigos { rapiamus occasionem de die: } tomemos la ocasion de el dia q̄ haze: { dumq; virent genus, } y mientras tenemos fuerças para saltar y baylar { & decet } y nos es licito hazerlo, { soluatur senectus } desechemos la vejez y la melancolia, { fronte obducta } de la frente encapotada, y no estemos tristes,

**H**ORRIDA tempestas cælum contraxit, Criml res  
 Niuæsq; deducunt Iouē. nunc mare, nunc syluæ  
 Thræicio Aquilone sonant. Rapiamus amici  
 Occasionem de die: dumq; virent genus,  
 Et decet, obducta soluatur fronte senectus,  
 Tu vira Torquato moue Consule pressi meo.  
 Cetera mitte loqui. Deus hæc furta esse benigna  
 Reducet in sedem vice. Nunc & Achæmenia  
 Perfundi nardo iuuat, & fide Cyllenæ  
 Leuare diris pectora sollicitudinibus:  
 Nobilis de grandi cecinit Centaurus alumno:  
 Inniçte mortalis dea nate puer Thetide,

que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomien da a vno de los presentes, que les diesse de beuer, y dize. { tu moue vira pressi } tu da siempre de beuer { Torquato Consule meo. } del vino que se hizo, al tiempo que mi amigo Torquato fue Consul. { cetera mitte loqui. } de lo demas no hablemos aora. { fortasse deus remittit hæc } por ventura que Dios remitira estas cosas { benigna vice in sedem? } con buen successo en su lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para olvidar aquello de que se trataba, por quitar pesadumbre: ( como no se resoluija ninguna cosa de las que dezian ) mere platica de otras cosas, y dize. { & nunc iuuat perfundi } y agora me agrada perfumar { nardo Achæmenia, } con el Nardo Perfumado. Ase de entender por este mismo, porque Achemenes fue Rey de Persia, del qual decen- dieron todos los demas Reyes, hasta Dario. { & iuuat leuare } y me agrada aliuar

N n 3 fide

Achæ-  
 nes, Oda. 12  
 lib. 2.

# Declaracion magistral

Cileno apellidado de Achercurio.

{ fide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiso dezir, de Mercurio, que tiene sobre nombre de Cileno, { pectora duris follicitudinibus } vuestros animos, de las duras cogoxas, { et } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro : quiere dezir, Chiron maestro de Achilles, { cecinit grandi alumno : } canto al grande su ahijado o dicipulo: quiso dezir, Achilles. Y siguiente las palabras q̄ le canto : hazien

Chiron maestro de Achilles.

do digression para diercirlos cō este cuento muy a proposito dello que deuisando tratar. { inuicte puer mortalis } inuisto mancebo mortal, { nate

Asaraco apellidado de Troya.

Dea Tethide, } hijo de la Diosa Tetis, { tellus Asaraci } la tierra de Asaraco: quiso dizir, Troya { te manet: } te aguarda: quiso dezir, que auia de morir en Troya: { quam } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simois } y el lóbrego rio Simeonte { findunt: } la diuiden y parten: porque del monte Ida en la Frigia, nacen estos dos rios. { vnde Parca } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo sub tegmine: } con cierto hilo de la estambre, que no puede faltar: { nec ma

Scamandro rio, Simeonte rio.

Parcas tres de nuestra vida. Oda. 3. lib. 1.

ter carulea } ni tu madre de color de cielo: quiso dezir Tetis, que era Diosa de la mar. { reuehet te domum, } te boluera a casa, euicndo de morir en Troya. Presuuesto lo qual: y que no puede dexar de ser { illic leuato omne malum } allí procura de holgarte y aluiar todot mal { vino, } con el vino, beniendo lo que podras, { cantuque agrimonia defermis, } y con canto de dolor, que haze mal gesto al que

*Te manet Asaraci tellus quam frigida parui  
Fendit Scamandri flumina, lubricus et Simois:  
Vnde tibi reditum certum sub tegmine Parca  
Rupere: nec mater domum carulea te reuehet.  
Illic omne malum vino, cantuq; leuato  
Deformis agrimonia. Dulcibus alloquijs.*

lo canta, { & del cibusalloquijs. } y con dulces pláticas, que entretegan el dolor y pena que tendras, sabiendo q̄ as de morir en

Troya, y no boluer a tu casa. Todo esto a dicho el Poeta a proposito, del que en esta junta y conuersacion se hallaua triste. Dando a entender, que como no se remedian los malos successos y cosas q̄ an de ser, con estar tristes los hombres, no auia para que entonces estar lo, sino alegrarse segun el consejo de estas palabras. A Troya llamo tierra Asaraca: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Licio, y este a Troe, y este a Asaraco, y este a Capo, y este a Anchises, y este a Eneas. Y toma la denominacion del vno de los Reyes para significar a Troya.

## ODA XIII. A

Meccenas.

Argumento.



VIA Horacio, (por contemplacion de Meccenas) comenzado a hazer ciertos versos tambicos descuydandose de proseguirlos y acabarlos, Meccenas le pe-

dia el cumplimiento de la promessa, viciado que no los hazia. Por lo qual Horacio en esta Oda trata de disculparse, y diz, que el andar enamorado le haze ser descuydado.

**M**ECCENAS candido de esclarecido Meccenas, { occidis me sepe ro-

gando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur molis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya puesto tanto oluido. { senti

**M**ollis inertia cur tantam diffuderit imis  
Obliuionem sensibus,  
Pocula Lethaeos ut si decentia somnos  
Auentem fauce traxerim,

busimis } en mis intimos sentidos: quiso dezir, en el sentido común,

como es la im-

Sentido común y particular.

ginatiua, la fantasia, la memoria y la intellectiua. Porque los sentidos particulares son los exteriores como es, el ver, oyr, gustar tocar y oler. { ut traxerim fauce arentem,

arentem, } como si vüiera beuido con se-  
dienta garganta, } poculla ducentia som-  
nos letheos } vasos con beuidis que acar-  
reas süenos letheos del oluido: quiere de-  
zir, q se daua priesa a preguntarle de aque-  
lla obra que estaua a su cargo, como si te-  
niendo grandissima sed de beuer, vüiera  
beuido las aguas del rio Letheo, que total-  
mente quitan la memoria a quie las beue.  
Este rio es en Francia, cerca de la ciudad

Berenice. Y por  
que se hunde mu-  
chas leguas de-  
baxo de tierra lo  
llaman rio del in-  
fierno. Y dixerõ  
q causa oluido,  
porque de hun-  
dirse, y boluer  
a nacer tan lexos  
parece que quita  
la memoria, de  
auer sido en su  
primer principio  
Volaterranoy Ef-  
trabon tratã del.

Da luego la razón de este descuydo, y dize q  
el Dios de amor es causa de no cumplir su  
palãbra. { nam Deus Deus } porq el Dios  
Dios, { con esta repetición, que significa  
grandeza sobre todos los demas: quiso de-  
zir Cupido } { me vetat, } me lo prohibe,  
que ando enamorado, y no puedo { aduce-  
re ad vmbiculum } llegar a perfección, { in-  
ceptos Iambos, } los versos Iambos com-  
çados { olim promissum carmen. } que es  
el Verso que te prometí. Dixo por perfec-  
cion aducere ad vmbiculum, porque como  
el ombligo es el remate de todo el cuerpo  
humano, ansi como la obra de naturaleza  
no auiendo llegado a aquel punto, no se a  
concluydo, ansi quiso dezir, no auerlos  
llegado al punto de acabarlos, por esta  
semejança. Luego prueua con el exemplo  
de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q  
no es mucho que sya faltado la palabra,  
auiendoles a ellos acaecido lo mismo. { nõ  
aliter dicunt } no de otra manera dizen  
Anacreonta Teium, } el Poeta Anacreon-  
te de la ciudad de Teya { arsisse Batillo

Samio: } auerle enamorado de Batillo de  
la isla de Samo: { qui persæpe fleuit amo-  
rem } el qual muchas vezes lloro su amor  
{ caua testudine, } con su instrumento ly-  
rico: quiso dezir, que canto versos de su  
amor, { non elauoratum ad pedem, } no  
perfectionados segun la medida de los pies  
que auian de tener: porque como tenia la  
imaginacion o cupada, en sus cuydados, nõ  
aduertia en perfeccionar los versos q hazia.

*Candide Mecenas occidis. sæpe rogando.  
Deus deus nam me vetat,  
Incepto, olim promissum carmen, Iambos  
Ad vmbiculum adducere.  
Non aliter Samio dicunt arsisse Batillo  
Anacreonta Teium:  
Qui persæpe caua testudine fleuit amorem  
Non elaboratum ad pedem.  
Vreris ipse miser. Quod si non pulchrior ignis  
Accendit obsessam Iliion.  
Gnaude sorte tua. Me libertina neq; vno  
Contenta Phryne macerat.*

{ & ipse miser  
vreris. } y tu tam  
bien miserable  
andas en este fue-  
go metido, y po-  
dras juzgar facil-  
mente lo q digo.  
Mas oye vna dis-  
culpa q me pare-  
ce te escusa, y  
puedelo ser de  
los des. { quod  
si non pulchrior  
ignis } mas sino  
mas bello fuego  
{ ascendit obfes-  
sam Iliion, } encendio a Troya cercada,  
{ gaude sorte tua. } huelgate con tu fuerte  
y goza de tus amores, que son mas bellos  
que los de Elena, que fueron causa que  
Troya se destruyesse: que por esta ra-  
zon en parte tienes disculpa. Por lo qual  
podemos dezir ser muy culpado el que  
de poco se satisface, para estar contento,  
y ser mas digno de reprehension, q quien  
se dexo vencer de grande premio y oca-  
sion. Porque como la execucion de los  
apetitos sensuales nace de la passion, y esta  
viene a ser mucho mayor, quanto mayor  
es la causa de quien procede: por esso nõ  
es de marauillar q el hombre se sujete a lo  
que mayor gusto le puede dar. { libertina  
Phryne } a mi vna libertina, hija de vn es-  
clauo llamado Fines, { macerat me } me  
atormenta, y me enflaquece, { non vno  
contenta. } no contenta de mi solo, que no  
le hallo otra palabra: quiere dezir, que si por  
otramuger no es hermosa como las qellos  
seruia fue Troya destruyda, nõ era mucho  
que por ellas, el mismo fuego padeciesen.

Disculpa del  
amor, es la  
hermosura.

ODA. XV. A  
Nerca.

# Declaracion magistral

## Argumento.



**A**VI A Nereca prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con juramento rectificado en ello debaxo de grâ des protestaciones, y enrazon de auerle

faltado la palabra le escrine aquesta Oda, acordandole sus promessas, y mostrando no auer quedado por el. Confuelasse despues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

**N**O Xerat, & Luna fulgebat, } de noche era, y la Luna resplandecia } inter minora sidera: } entre las tinorres estrellas. { celo sereno: } estando el cielo sereno. Pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. { cum tu letura numen } quando tu que auias de ofender la deydad { Deorum

**N**Ox erat, & caelo fulgebat Luna sereno  
Inter tinora sidera:  
Cum tu magorum numen letura deorum  
In verba iurabas mea,  
Arctius atq; hedera procerâ astringitur illex,  
Lentis adherens brachijs:  
Dum pecori lupus, & nautis infestus Orion  
Turbaret hybernâ mare,  
Intonsosq; agitaret Apollinis aura capillos,  
Fore hunc amorem mutuum.  
O dolitura mea multum virtute Nereca.  
Nam si quid in Flacco viri est,  
Non feret astiduas potiori te dara nocteis,  
Et queret iratus parem.  
Nec semel offensa cedet constantia furem,  
Si certus intravit dolor.

si nunca auia de cessar el quererle bien, el Poeta y Nereca. Amenazala de que se a de peñar. { o dolitura certum Nereca } o Nereca, que te has de doler mucho, } mea virtute. } delicatigo que yo puedo hazerte. { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { non feret te dare no-

rum magnorum } de los grandes Dioses { iurabas in verba mea, } jurabas en mis proprias palabras, escribiendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adherens lentis brachijs } y estando llegada a mis amorosos brazos, q no tenia por cierto lo q tu me prometias, { arctius, } mas estrechamete abrazadome, { suple quam illex procerâ astringitur } q la alta enzina es apretada, { hedera: } cõ la yedra. Otros construyê este lugar de otras maneras, y esto me parece mis claro y facil por muchas razones q del mismo texto se infiere. El juramento que hizo es este. { dum lupus pecori } mientras el ganado el lobo fuere caojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion, { turbaret hybernâ mare } turbasse el mar en el invierno, { nautis } a los marineros, { auraq; } y el viento { agitaret intonsos capillos Apollinis, } onde cãlle los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum, } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiese. Quiso decir, que jamas se dexarian de amar: por que anti como el oso entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q no puede faltar:

des astidus } no sufriera por tu la noche continua } potiore, } con otro mejor que Horacio, { & queret iratus parem, } y ayzado buscarâ tu y qual en hermosura, y partes: quiso decir, que buscaria otra hermosa como ella, para ser. Na en su lugar, { nec constantis fore me lesse } ni la perseverancia de auer ofendido y menospreciado tu hermosura, { semel cedet } cederâ jamas: quiso decir, que no se desdiria de auerla dexado { si dolor certum intrarit, } si el dolor, cierto entrare en el coraçon: quiso decir q no bolueria mas a ella, si el dolor de su desalcald lo enojasse. Prosigue y acaba advirtiendo al galan q tenia, que no confiasse de su gozo, por muchas y buenas partes que tuoisse: por que como a el le sucedio, tambien le sucedria: y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado, { et tu quicunq; es felicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser favorecido, { atq; superbus incedis } y que soberuio andas con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cõ mi mal, y por mi daño { licabitur diues } biê que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos ganados,

*Pañalo.*

ganados y mucha tierra, { ribiq; Pañolus fluat, } y que el rio Pañalo (que cria cro) corrapor tu casa, { formaque vincas Nireca, } y que en hermotura y gen tizeza vengas a Nireca, { nec te fallant arcana Pythagore renati, } y que los secretos de Pythagoras qmchavez nas en cio, no te engañe. Quiero dezir, que seas discreto, y que to-

do lo entiendas. Diximos esto Oda. 28. libro. I. { cheu morebis } desdichado que as de Horar, aunque todo esso sea { amores translatos } los amores transferidos { aliò. } a otro, que es lo mismo que yo agora lloro. { est ego vicissim rifero. } mas yo tambien me aure reydo de ti, como

*At tu quicumq; felicior; atq; meo nunc  
Superbus incedis malo,  
Sis pecore, & multa diues tellure licebit,  
Tibiq; Pañolus fluat,  
Nec te Pythagora fallant arcana renati,  
Formaq; Vincas Nireca:  
Eheu translatos aliò morebis amores.  
Ast ego vicissim rifero.*

agora tu de mi.

ODA. XVI. LAMENTÁNDOSE DE no auerse acabado las guerras ciuiles.

*Argumento.*



SCRIBE contra los Romanos, porq boluian a renouar las guerras ciuiles. A los quales aconseja

seria mejor desamparar la tierra, y desterrarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõ deternian paz. Cuenta las gentes de quien Roma fue perseguida, y se defendio.

**A**M teritur altera etas) va fe pisa y huella otra edad, y otro figlo { bellis ciuilibus: } para las guerras ciuiles: { & ipsa Roma ruit suis viribus, } y la misma Roma se destruye con sus mismas fuerças. { quam neq; finitimi Marli } a la qual, ni los

*Alteram iam teritur bellis ciuilibus etas:  
Suis & ipsa Roma viribus ruit.  
Quam neq; finitimi valere perdere Marli,  
Minacis aut Hetrusca Porfena manus,  
Aemula nec virtus Capuz, nec Spartacus acer,  
Nonisq; rebus infidelis Allobrox,  
Nec fera cærulea domuit Germania pube,  
Pauentibusq; abominatus Annibal:  
Impia perdemus deuoti sanguinis etas:  
Ferisq; rursus occupabitur solum.  
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbe  
Eques sonante verberabit iugula,*

zarcos, { Annibal q; abominatus parentibus: } ni tã poco Anibal mal dito de nuestros antecessores: qui fo dezir, que todos los enemigos que auia tenido, no la pudieron su jetar, ni ofender, quedando siempre vitoriosa: lo qual no podia ser teniendo guerras

*Anibal,  
Oda. 4. li. 4*

ciuiles, porque no triumphes, sino destruycion le auie de suceder, y assi dize. { nos etas impia sanguinis deuoti } nosotros edad cruel, de vna sangre maldita { perdemus: } la perderemos y destruyremos: { rursusq; } y otra vez como antes que fuera edificada { solum occupabitur feris. } el suelo suyo sera ocupado de fieras indomitas, viniendo a estar desierto, como antes que fuera ciudad. { heu, barbarus victor } ay triste, que el barbaro vencedor { insistet cineres: } estara sobre las cenizas de todos nosotros y nos hollará: { & eques verberabit: } y el cauallero

passara

*Capua Vale  
rosa contra  
los Roma-  
nos.  
Spartaco.  
Allobrox  
ses, vr Sabo-  
yanus.*

comarcanos Marfos { valuerit perdere, } pudierõ destruir, { aut Hetrusca manus } o el exercito Hetrusco { Porfena minacis, } de Porfena que la amenazaua, { nec virtus emula Capuz, } ni el poder emulo y contrario de Capua. Esto dize, porque Capua compitio con Roma, sobre el imperio: de la misma manera que Cartago. { nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spartaco, { infidelis Allobrox } ni los desleales Allobroxes (quiere dezir, los Saboyanos) { noni rebus, } con sus nouedades, { nec fera Germania domuit } ni la fiera Alemania domo { pube cærulea, } con su zarca iuuentud, que tienen todos los ojos

# Declaracion magistral

passará la ciudad { sonante vngula } en su  
cabello hollado có ru y do sus empedrados  
{ insolentq; dissipabit } y arrogante con  
insolencia dissipará { ossa Quirini, quæ  
carent ventis, & solibus, } los huesos y re-  
liquias de Quirino Romulo, q̄ estan guar-  
dados, { nefas videri. } maldad que seria so-  
lo mirarlo, quanto mas tratarlos con de-  
sacato. Oda. 2. del libro. 2. dixe de la muer-  
te de Romulo. Auiedo dicho estas pala-

bras, finge que los  
Romanos le escu-  
chauan, y que le  
preguntará el re-  
medio que podia  
tener su trabajo.  
{ fortè queritis  
cõmuniter } por  
ventura me pre-  
guatareys en co-  
muni, { aut melior  
pars } o la mejor  
parte de los que  
me oys { quid ex-  
pediat } que pue-  
de conuenir { ca-  
rere maiis labori-  
bus. } para care-  
cer de tan malos  
trabajos. Pre-  
puesta la pregun-  
ta, persuades a  
dexar la patria, cõ  
el exemplo de los Focenses, tierra del Io-  
nio: los quales hayendo de su ciudad (por  
causa de las guerras ciuiles que entre si te-  
nian) se fueron a Efeso: y aceptando por  
ordẽ de Diana, para ser guiados a Aristar-  
ca, fueron a Francia, y edificaron a Mar-  
seilla, segun escribe Iustino lib. 33y Estrabõ  
li. 14. { nulla sententia sit potior hac: } nin-  
gun parecer sera mejor que este mio, que  
aora dire: { velut ciuitas Phocæorum } ha-  
zer como la ciudad de los Focenses { exe-  
crata } que siẽdo maldita y descomulgada  
{ profugit, atq; reliquit, } huyo de la pa-  
tria: y se dexo { agros, lareis proprios, }  
los campos que tenía y sus proprias casas  
y domicilios, { fanaq; habitanda apris, &  
rapacibus lupis: } y los templos de sus Dio-  
ses, para ser abitados de jaulies y lobos ra-  
paces: { ire, quocumq; pedes ferunt, } que  
nos vamos donde nos lleuaren nuestros  
pies, { quocumq; Notus, aut proteruus  
Africus, } y a qualquiera parte que el vien-

to Noto, o el Africano proteruo { vocabit  
per vndas. } nos llamare por las ondas del  
mar, sin aguardar a elegir donde señalada-  
mẽte auemos de parar. { sic placet? } agra-  
daos asì Romanos? { an melius quis ha-  
bet suadere? } o alguno de vosotros tiene  
mejor cõsejo para seguirle? Finge despues  
desto que todos callã: y estar suspensos en  
su determinacion, y dize, { quid moramur  
occupare ratem } para que nos detenemos  
sin tomar nauios

{ secunda alite? }  
con prospero a-  
guero? Quiere de  
zir, en que repa-  
rays de no em-  
barcaros luego,  
para yrnos? Mas  
antes de nuestra  
partida, todos nos  
auemos de jura-  
mentar de no bol-  
uer mas a Roma.  
{ sed iuremus in  
hæc } pero jure-  
mos primero en  
se destas palabras  
que no boluere-  
mos a Roma, y  
sean estas { simul  
fata leuata imis  
vadis } quãdo los  
peñascos solliuan

tados de los hondos vados { renarint, } su-  
ban a la alto nadando, { ne sit nefas redi-  
re: } no sera maldad que boluamos: y asì  
como esto no puede ser, jamas boluere-  
mos: { neu pigeat dare lintea conuersa  
domum, } y que no emperzaremos de ha-  
zer velas boluendo a nuestra casa, { quã-  
do Padus lauerit cacumina Matina: } quã-  
do el Po bañare las alturas del monte Ma-  
tino: que es otro imposible, por ser este  
monte muy alto, y el rio del Po muy hon-  
do, por donde passa: { seu celsus Apen-  
ninus procurrerit in mare: } o el alto  
monte Apesino ocurrira al mar, y se cu-  
brira de sus ondas: que es otro imposible  
que nunca sera: { mirusq; amor, } y el a-  
mor de marauillar monstruoso { iunxerit  
noua môstra libidine } casare nueuos mô-  
struos para juntarse, { vt iuuet tigris, } de  
tal manera q̄ agrade a los tigres, { subside-  
re ceruis, } juntarse cõ los ciervos, { & co-  
lumba aduciteretur milui: } y la paloma  
fca

Marfella  
quien la edi-  
fico.

Imposibles  
de naturale  
24.

Po rio, el  
mayor de  
Italia.



sea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flavos leones, } teman a los bermejos leones, { hircusq; laevis } y el cabron ligero { amet aequora salsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son imposibles por naturaleza. Profi-gue luego diciendo como toda la ciudad

acordada en su pa-recer, se aprelto para el viaje, dexando a los hom-bres de poco va-lor, para tal im-prensa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tier-ra del mar Ocea-no, donde yrían, tan delectosa y regalada, como lo pudieran pen-sar. { omnis ciui-tas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indo-cili grege } o la parte della, que es mejor que la canalla indocil { execrata hec, } auiedo jurado estas cosas, { & que poterunt abscin-dere dulces redi-tus } y todas las demas protesta-ciones, que pue-den atajar, o im-pedir los dulces retornos { eamus scilicet inquit, } vamo-nos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per primat cubilia. } y el que fuere molle, tímido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dor-mir en las camas que nosotros dexamos. { vos, quibus est virtus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctu muliebre: } quitad y desechad el llanto, qe es proprio de mugeres: { & volate preter litora Hetrusca. } y volad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagis aura beata Oceanus nos manent } que el Oceano rodeado del ayre dichoso nos aguarda { pe-tamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus

campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddidit Cerere quotannis } dode la tierra sin cultivar rinde el trigo en cada vo año, { & vina imputata floret vsq; } y las viñas sin ser podadas siépre florecen y llevan el fru-to, { & termes oliue germinat } y los ramos de las oliuas produzén { nunquam fallentis, } sin jamas saltar, { ficusq; pulla arbore sua. } y el higo retoño

Descripción de una tierra fértil.

produzido adorna su arbol. { mel la manant ex ilice caua: } y las mieles corren de las enzinazs concuaz: { montibus altis } en los altos montes: { lewis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepate. } corre con passo quebrantado, hazien-do ruido. { illic capelle iniussa } allí las cabras, sin mirar por ellas, vino de supropria foluit: { veniunt ad mulstra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grex q; amicus refert vbera teta: } y el domestico ganado trae las vberes estiradas, con el peso de la leche: { nec vsus vest-

perinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: qui so dezir, que no se crián animales ponco-sosos. { feliceq; } y nosotros puestes en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos maravillaremos de muchas mas cosas: { vteq; aquosus Eurus } como de que el vien-to Euro llouioso { radat arua imbribus largis: } no abara los campos con largas tempestades, ni pluuias: { nec pingua semina } ni que los fertiles sembrados { vratur siccis gleuis: } se abrasen y quemeen con la sequedad de la tierra: quiere dezir,

## V Declaracion magistral

que aunque llouiese demasfado y foera de tiempo, no por esto serian malos años: ni por que no llouiese tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella misma con su jugo se sustenta y entretiene, hasta llegar a buen fin. { *rege temperante cœlitum* } gobernando el rey de los cielos { *vt rumpas* } lo vno y lo otro. Quiso dezir, la semilla y la tierra. Estas son las como didades de aquella tierra, y por que tiene otras q̄ son de mayor cōsideracion, en refpeto de ser necesario gozar las dichas, in contradiccion: dize luego como no ay persecuciones que inquieten y perturben esta prosperidad. { *non huc intulit pedem* } no metio aqui el pie { *pinus remige Argoo* } la naue cō el gobierno de Argos: quiere dezir con la intencion que los Argonautas fueron a Colcos, por codicia del Vello cino de oro: y pone el arbol por el casco del nauio: y quiso dezir, que a este lugar no llegaua la son cō armada de cōquillas, { *neq; impudica Colchis* } ni la desuesgonçada Medea de Col

cos: { *non huc uerterunt cornua* } no atararon aqui tampoco { *nautæ Sidonij* } los marineros de Sidon, { *nec cohors laboriosa Vlyssæ* } ni la compania trabajada de Vlysses. Quiso dezir, que ni quien hiziesse guerra con armas, ni vicios, no se admitia en aquel lugar. { *nulla contagia nocent pecori* } ningunos males, ni enfermedades

*Non huc Argoo contendit remige pinus,  
Neq; in pudica Colchis intulit pedem:  
Non huc Sidonij torserunt cornua nautæ,  
Laboriosa nec cohors Vlyssæ.  
Nulla nocent pecori contagia nullius astri  
Grezem æstuosa torret impotentia.  
Iuppiter illa piæ secreuit littora genti,  
Vt inquinauit are tempus aureum.  
Ære, dehinc seruo durauit secula, quorum  
Pisj secunda vate me datur fuga.*

hazen daño al ganado: { *nullius astri impotentia æstiosa* } ni la fuerça calurosa de ninguna estrella { *torret gregæ* } abraza al ganado, { *Iuppiter illa littora secreuit gēti piæ* } que Iupiter segrego aquellas mares, para

gente piadosa, { *vt inquinauit tempus aureum* } de la misma manera q̄ manzillo el siglo dorado { *ære* } con el de metal, y despues endurecio los siglos de metal. { *sero* } con el hierro { *quorum* } de los quales siglos { *suadetur pisj fuga secunda* } sera persuadida a los mejores y mas amigos, la prospera huyda, que aora se os aconseja { *me vate* } de mi que soy Poeta, que digo lo por venir.

### ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA

que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

*Argumento.*



A ZE burla el Poeta de la sciencia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal que tiene. En pago de lo qual le pro

mete de estar rendido a su voluntad, y de no perseguirla mas. A este proposito trae algunos exemplos de personas q̄ perdonaron las injurias, para q̄ tãbien le perdone.

**I**A M iam do manus } ya Canidia te doy las manos { *supplex sciētij efficacij* } humilde y sujeto a tu sciencia eficaz, { & ero Canidia tandem } y finalmente Canidia te ruego, { *parce uocibus sacris* } no quieras vlar detus sagradas palabras: quiso dezir, en cantos y conjuros. { *per regna*

**I**Am iam efficaci do manus sciētia  
*Supplex, & ero regna per Proserpinæ,  
Per & Dianæ non mouenda numina,  
Per atq; libros carminum Valentiūm*

Proserpine } por los reynos de Proserpina te lo ruego, { & per numina Dianæ } y por las didades de Diana, q̄ no se pueden mouer. En todas estas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las devia de dezir en sus conjuros. { *atq; per liberos carmi.*

non mouenda, } y por las didades de Diana, q̄ no se pueden mouer. En todas estas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las devia de dezir en sus conjuros. { *atq; per liberos carmi.*

carminum } y por los libros de los encá-  
tos, { valentium caelo deuocare sidera  
reflixa, } que pueden hazer baxar las estre-  
llas fixas del cielo, { solueq; retro } y de-  
sata te ruego, { solue citam turbiné } des-  
coge el presto palio al reues: quiere dezir  
vna capa, porque solian hazer las hechize-  
ras vn cōjaro cō vna capa bõliendola de  
todas partes, y dezia: como esta capa se co-  
ge, y descoge, así véga el que yo quiero,  
sõjeto a mis pies.

Exemplos de  
perdonar in-  
jurias.

Luego le dize  
los exemplos de  
algunas personas  
queno guardádo  
las injurias per-  
donarõ a sus ene-  
migos. Con lo  
qual en lugar de  
ser agraiuados, q̄  
daron honrados:  
porque el perdõ  
de la injuria, hon-  
ra al que perdo-  
na, y el castigarla  
mas lo agraua, y  
nunca satisfaze:  
q̄ siempre la ven-  
gança entretiene  
la injuria para q̄  
no se oluide, y  
ofenda. { Tele-  
fus mouit Nere-  
ium } Telefo cõ  
sus ruegos mou-  
io a Nereyo  
{ nepotem } su

nieto: quiso dezir Achiles: porque Achil-  
es fue padre de Tetis, Diõsa de la mar:  
{ in quem superbus ordinat } contra el  
qual fobertiuamente auia ordenado, { My-  
forum agmina } los esquadrones de los  
Mefos, { & in quem torserat tela acuta, }  
y contra quien auia tirado los agudos  
dardos, peleando. Para esto auemos de sa-  
ber que fue Achiles provocado de Tele-  
fo, hijo de Hercules, y futio sin conocerse  
el vno al otro: porque Telefo le defendia  
que no passasse por su reyno, pero despues  
que Achiles conocio, que Telefo era su  
tio, luego lo perdono, y fueron amigos: y  
si mismo Achiles siendo mouido de los  
ruegos del Rey Priamo, le entrego el  
cuerpo de Hector, (como despues se dira.)  
De lo qual infiere el Poeta, que Canidia

lo deue perdonar a el, tambien otros per-  
donaron a sus enemigos. { Hic matres }  
las mugeres Troyanas, { vnere Hectoré  
homicidam } vngieron a Hector homici-  
da: quiso dezir que mataua a los que de-  
lante se le ponian. { additum alitibus &  
canibus feris } destinado a ser comido de  
las aues, y de los perros: quiso dezir que  
auiendo muerto Achiles a Hector, por vé-  
gar la muerte de su hermano Patroclo, no  
contento, ni satis-  
fecho, de su eno-  
jo, cõatterle muer-  
to, lo hizo peda-  
ços y lo esparzio  
por los rededo-  
res de las mura-  
llas de Troya, pa-  
ra que fuisse mã-  
jar de las aues, y  
animales de rapi-  
ña. Y con todo  
a quello despues  
por los ruegos  
de Priamo, Achil-  
es le lo rindio, y  
las mugeres de  
Troya, lo limpia-  
ron y vngieron  
para enterrarlo,  
segun su costum-  
bre, como le die-  
rõ sepultura. Lue-  
go dize el tiem-  
po y coyuntura  
quando Achilles  
lo entrego. { pos-

*Refix a caelo deuocare sidera,  
Canidia parce vocibus tandem sacris,  
Citumq; retrò solue, solue turbinem.  
Mouit nepotem Telephus Nereium:  
In quem superbus ordinat agmina  
Myforum, & in quem tela acuta torserat.  
Vnere matres Iliæ additum feris  
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:  
Postquam relictis manibus rex procidit  
Hæu peruicacis ad pedes Achillei.  
Setosa duris exuere pellibus  
Laboriosi remiges Vlyssæi  
Volenta Circe membra: tunc mens, & sonus  
Relapsus, atq; notus in Vultus honor.  
Dedit satis superq; pœnarum tibi,  
Amata nautis multum, & institoribus,  
Fugit iuuentas, & verecundus color.  
Reliquit ossa pelle amicta lurida:  
Tuis capillus albus est odoribus:  
Nullum à labore me reclinat otium:  
Vrget diem nox, & dies noctem: neq; est  
Leuare tenta spiritu præcordia.*

quam Rex } despues que el Rey Priamo,  
{ hæu procidit ad pedes Achillei } o gra-  
ue caso, se prostro a los pies de Achiles,  
{ pernicacis } que estaua proteruo en no  
q̄rrelse conceder, { relictis rebus } auien-  
do dexado los muros de Troya, por yr a  
buscar el cuerpo de Hector: tanto fue me-  
nester para que Achiles lo permitiese.

Prõsigue a otro exemplo, y dize que  
Cyrce despues ce auer conuertido los cõ-  
pañeros de Vlisés en bestias, (segun quen-  
ta Ouidio lib. 14. met.) Con todo esto, por  
los ruegos del mismo Vlisés, se inclino a  
misericordia y los restituyo al antiguo ser  
de hombres que tenian. { Laboriosi remi-  
ges Vlyssæi } los trabajados, compañeros  
de Vlisés, { exuere membra setosa } despo-  
jaron los miembros cerdosos { duris petii  
bus }

# Declaracion magistral

bus } de las duras pieles que tenian, por  
auerlos conuertido. Circe en bestias he-  
ras, { valenta Circe: } queriendolo Circe  
por suerfelo suplicado Vllises: { tūc mens,  
& sonus relapsus scilicet est, } luego al  
momento les fue restituydo el entendi-  
miento y la voz de hombres, { atque no-  
tus in vultus honor. } y el honor de ser  
hombres conocido en sus rostros: quiere  
dezir, que les fue restituyda la figura de  
hombres, dexada  
la que tenian de  
bestias. Y fauore  
ciendosse deitoss  
exemplos, le pi-  
de el Poeta per-  
don: y dize que  
baste lo que del  
se à végado. { de-  
di tibi satis, su-  
perq; pœnarū, }  
ya yo te è paga-  
do cō las ictenas  
mi delicto, { mul-  
tum amata nau-  
tis, } Canidia

muy amada de los marineros, { & inſito-  
ribus } y de los mercaderes. { fugit iuven-  
tas & vericundus color } y la iudentud y  
fuerça, que me hazia burlar deti, como  
moço, ya: paſo: a gora es otro tiempo:  
{ reliquit ossa } y me a dexado los huesos  
{ amida pelle lurida } cubiertos con la  
piel descolorida, y el color macilento { ca-  
pillus aibus est } miscabellos ya son canas  
{ tuis odoribus } con tus encãtos, que por  
hazer me mal me as hecho viejo: { nullum  
otium reclinat me à labore: } ningun des-  
canſo me aliuia del trabajo: { nox vrget  
diem } la noche atormenta el dia, { dies vr-  
get noctem. } y el dia atormenta la noche:  
quiso dezir que de dia y de noche no re-  
posaua. { neque est leuare præcordia. } ni  
puedo alioiar el coraçon { tenta spiritu, }  
herido del espiritu de mis sospiros: quiso  
dezir que por su ocaſion sospiraua. Y lue-  
go inhère vna conclusion de mayor burla  
que la que a hecho { ergo vincor } de aqui  
se inhère, que estoy conuencido: { vt cre-  
dam miser carmina Sabella } para que yo  
miserable crea, los encantos Sabellos, { in  
erepare peccum } atormentar al  
coraçon, del que se niega a quien bien lo  
quiere, { caputque diſſiure } y ser ator-  
mentada la cabeça, { nenia Marſa. } de los

encantos ysados de Marſo. { quid empius  
viſi } que mas quieres que te diga, estas  
contenta? Luego para mas lifongearla y  
hazer mayor burla della ſinge que se ar-  
de todo, y da bozes diciendo. { O mare &  
terra! } o mar, o tierra! { ardeo: } yo me  
abraſo? { quantum neque Hercules delibu-  
tus } quanto Hercules no se ardio, ſiendo  
vntado? { atro cruore Neſſi } con la vene-  
roſa ſangre del Centauro Neſſo, { nec ſe-  
t

uida flamma fu-  
rens } ni la ſer-  
uiente llama em-  
brauecida, { in  
Aetna Sicana, }  
en el monte Aet-  
na de Sicilia, ja-  
mas ardio como  
yo me abraſo?  
{ tu cales officina  
} tu ardes co-  
mo calera y ofi-  
cina { venenis  
Colchicis } de los  
venenos de Col-  
cos { donec cinis

*Ergo negatum vincor vt credam miser  
Sabella peccus increpare carmina  
Caput; Marſa diſſiure Nenia.  
Quid amplius viſio mare, & terra. ardeo:  
Quantum neq; atro delibutus Hercules  
Neſticruore, nec Sicana ſeruuda  
Vrens in Aetna flamma. Tu donec cinis  
Iniuriolis aridus ventis ferar,  
Cales venenis officina Colchicis.  
Quæ finis? aut quod me manet ſtipendium?  
Effare, iuſſas cum fide pœnas luam,  
Paratus expiare ſeu popoſceris*

aridus } hasta que conuertido en ceniza  
{ ferar vêtis iniuriolis: } ſea lieuado de los  
vientos injuriosos: { quæ finis? } que ſin  
es el que yo e de tener? { aut quod ſtipen-  
dium me manet? } o que el ſtipendio tengo  
de pagar con que te ſatisfagas? { effare }  
habla y di lo que quiſieres! { luem pœnas  
iuſſas cum fide } yo pagare las penas que  
mandares, con certidumbre y ſin engaño.  
{ paratus expiare } yo estoy diſpueſto  
a purgar midelito, { ſeu popoſceris cen-  
tum iuencos, } ora pidas que como a  
Dioſa yo te ſacrifique cien novillos, que  
lo hare, { ſeu voles lunari mendaci lyras: }  
o quieres ſer tañida con mi lyra mêtiroſa,  
y que te cante: { tu pudica, } tu vergenço-  
ſa, { tu proba, perambulabis ſidus aurū }  
tu buena gras como eſtrela de oro { aſ-  
tra. } a las eſtrellas dōde eſtaras colocada  
y tenida por Dioſa. A ſede luego a lo di-  
cho otro exemplo, para q̄ lo perdone, y di-  
ze, que el Poeta Steſicoro, eſcriuio con-  
tra Helena, y que Polux y Caſtor ſus her-  
manos, ofendidos de la injuria, lo cegaro  
quitandole la viſta de ſus ojos: pero que  
deſpues conſulto el orac̄o de Apolo, pro-  
curando ſaber el remedio que tendria ſu  
cegedad: del qual como le fueſſe respon-  
dido que ſi ſe deſdezia de lo que auia di-  
cho

cho contra Elena, le bolueria la vista, luego se desdixo, y escriuió por el contrario en su alabanga: Y Polux y Castor obligados de aquesta humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuria infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { uicti prece } vencidos cõ

los ruegos y humildad del Poeta Sterlicoro { redi dere lumina adēpra, vati. } restituyero los ojos quitados al Poeta Sterlicoro. Y pues esto es así { tu solue me } desárame tu ami { de mentia, } de la lo cura que tengo. { nã potes. } pues que eres podero sa de hazerlo. Ha ze despues desto

mas burla, y dize. { ð nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { nec anus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris pauperum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouēdialeis. } para desitruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se abaxauan a buscar los

cimiterios de los muertos infames, a quẽ no se les da nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de muchas mas autoridad que todas las de aquel officio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daría vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq; no se las deuia

de lauar { tuusq; uenter Partumēnis, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq; dezia q; lo auia parido { & obsteritrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la partera por mas en las los paños roxos con tu sangre, q; es buena teñigo: quiere dezir, que

no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto faxada { vicanq; fortis, } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se a de entender en este lugar q; sea nombre, por muchas razones así por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

RESPUESTA DE Canidia.

Argumento.



VY enojada Canidia, ansí de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere

perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo a sujetado, por que a descubierto en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y feria,

Q V I D sūdis preces } para q; Horacio derramas preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte: { hybernus Neptanus

Q Vid obseratis auribus fundis preces? Non saxa nudis sordiora nauitis Neptunus alto tundit Hybernus salo.

hinchado y alto mar { saxa sordiora nauitis nudis } mas sordos peñascos para los def.

non tundit alto solo } el inuierno tempestuoso no aqota con el

# Declaracion magistral

despojados marineros, q̄ desnudos del naufragio, q̄ quexan a las peñas, q̄ son mis oydos, para escaparme de ti. { scilicet patiar vt tu inultus } tengo de consentir yo, q̄ tu in castigo { miseris Cocytia } te ayas reydo de los sacrificios infernales { vulgata } mostrando los manifesta Jo, y publicado por toda la ciudad { sacrum libri Cupidinis } he lo cosa sagrada, y en honra del libro Cupido? Y llama libre a Cupido,

porque solo el amor no esta sujeto, sino libre, para libertar a todos. Y como Horacio con su disimulacion, aña hecho burla della, haziendole dezir todo quanto sabia del arte magica, porque despues manifesto sus secretos, fue su enemiga por vengar se del. { scilicet & patiar, vt tu Pontifex benefici Exquilini } y consentire yo que tu como Pontifex de los encantos Exquilinos { impune impleris vr̄bem } sin castigo ayas cuido toda la ciudad { meo nomine } de mi nombre? Llamo Pontifex, porque como si lo fuera, le aña dicho la verdad de todos sus secretos. Y añade el sobrenombre de Exquilino, porque en este monte aña muchos sepulcros antiguos, dōdemuy ordinario acudian las hechizeras, y por esto se puede entender que lo llama Pontifex de a quel lugar, porque a su entender de Canidia pensaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, segun en sus palabras mostraria para q̄ se fiasen del. Luego en particular se quexa de cierta mala obra de averle hecho cōtradicion en vn hechizo, y dize. { quid proderit ditasse anus Pelignas? } que fruto tuuo aver entrocado a las viejas de Peligno? { miscuisse toxicum } o de aver mezclado el tologo con la comida para morirte: que no es lo que yo pretendo, sino que biuas, para darte mayor tormento: { si fata tar-

diora } si los hados perezosos y retardados { votis scilicet tuis } a tu deshecho, { manent tē } te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? { ducenda est tibi vita ingrata } a tu pesar tienes de biuir { in hoc } para esto, { vt sup } peras nuevos dolores. } para estar siempre sujeto a nuevos dolores, y que padezcas. Y prueualo con exemplo. { Tantalus infidus pater } Tantalos padre infiel { Pelopis } de Pelope

{ semper egens benigni dapis } siempre carece de comida que siempre tiene necesidad del piadoso manjar: { optat quietem } desea el descanso y no lo puede tener: { Promotheus obligatus aliti } Promotheo sujeto al Aguila, q̄ le roe las entrañas, tambien desea el descanso de su pena, y no le tiene: { Sisyphus optat collicare in supremo loco saxum } Sisyfo desea poner la piedra en el alto monte: { sed ieges Iouis verant } pero las leyes de Jupiter lo prohiben: por lo qual sera eterna su pena, y siempre les a de durar. { voles modo desilire altis turribus } querrias agora despeñarte de vnas altas torres, { recludere pectus } abrierte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustratq; inuictes vincla gutturi tuo } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te a de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis ægrimonia fastidiosa } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { ve et abor tunc eques } se le llevada luego a cavallo { humeris tuis } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que latuuiese sobre sus hombros, sin poderla detechar de si: { terraq; cederet meæ insolentia } y la tierra dara lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo así te preguntó { an priorem exitum artis nihil

Tantalo. Pelope y Talo Oda. 6. lib. 1.

Promoteo, Oda. 3. lib. 1.

Sisypho oda 14. lib. 2.

*Inultus vt tu miseris Cocytia  
Vulgata, sacrum liberi Cupidinis?  
Et Exquilini Pontifex benefici  
Impune vt vr̄bem nomine impleris meo?  
Quid proderit ditasse Pelignas anus?  
Velocius ne miscuisse toxicum:  
Si tardiora fata te votis manent?  
Ingrata misero vita ducenda est in hoc,  
Nouis vt vsq; suppetas doloribus.  
Optat quietem Pelopis infidus pater  
Egens benigni e Tantalus semper dapis:  
Optat Promotheus obligatus aliti:  
Optat supremo collocare Sisyphus  
In monte saxum, sed verant leges Iouis.  
Voles modo altis desilire turribus,  
Mudo ense Pectus Norico recludere:  
Frustratq; vincla gutturi inuictes tuo,  
Fastidiosa tristis ægrimonia.*

Exquilino monte. Oda. 5 lib. 5.

ner la piedra en el alto monte: { sed ieges Iouis verant } pero las leyes de Jupiter lo prohiben: por lo qual sera eterna su pena, y siempre les a de durar. { voles modo desilire altis turribus } querrias agora despeñarte de vnas altas torres, { recludere pectus } abrierte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustratq; inuictes vincla gutturi tuo } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te a de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis ægrimonia fastidiosa } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { ve et abor tunc eques } se le llevada luego a cavallo { humeris tuis } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que latuuiese sobre sus hombros, sin poderla detechar de si: { terraq; cederet meæ insolentia } y la tierra dara lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo así te preguntó { an priorem exitum artis nihil

nihil

nihil valentis } si por ventura deuo } orar } nam } y que puedo con mis bozes arran-  
 el sucesso de mi arte, } que tienes en pccó, } car la Luna del cielo, } & possum exci-  
 porque no vale } tare mortuos, }  
 nada: } inteq; pos- } sum mouere ima- } y puedo resusci-  
 gines cereas, } yo } tar los muertos  
 que contra ti pue } do mouer esta- } { crematos, } des  
 do mouer esta- } tnas de cera, y ha } pues de abra-  
 zate guerra pa- } zate guerra pa- } dos y quemados,  
 ra destruyte, } ra destruyte, } y conuertidos en  
 { ve ipse curio- } sus noli, } como tu curiosamente as conocido y sabes, } la beuida del desseo del amor, con mis ar-  
 { & possum polo, } meis vocibus eripere Lu } tes magicas?

*Vae tabor humeris tunc ego inimicis eques:*  
*Atq; terra cedit insolenti a.*  
*An qua. mouere cereas imagines,*  
*Ve ipse nosti curiosus, & polo*  
*Deripere Lunam vocibus possum meis,*  
*Possum crematos excitare mortuos,*  
*Desiderij; temperare poculum:*  
*Plorem artis in te nihil habente exitum?*

**Fin del libro quinto Epodo,**  
 de Horacio.

Fp      VERSOS



Declaracion magistral  
VERSOS SECVLARES DE  
Q. HORACIO FLACCO POETA  
LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES,  
en recomendacion del pue-  
blo Romano, y  
de su Impe-  
rio.

*Argumento.*



CONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuieron costumbre de celebrar fiestas cada cien años, cō muchos juegos, que por esta razon los llamaron Seculares: derivada esta denominacion del nombre de siglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Estos juegos se llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero se instituyeron: y Seculares, del siglo de cien años, quando los hazian. El primero que los instituyo fue, el Consul Valerio, luego que se acabaron los Reyes en Roma, segun afirma Censorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de spectaculis, refiere su origen con estas palabras. { Cum ingenti pestilentia vrbs agrique vastarentur, Valeſius, vir locuplex, rustice vite, duobus filijs, & filia, ad def-

perationem vsque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipsius capud transferrent, orauit: orta deinde vox est, habiturum eos saluos, si contiauo flumine Tyberis deuictos, Tarentum deportasset, ibique ex Ditis Patris, & Proserpine arapetita calida recreasset. Eo prædicto magno pre confusus, quod & longa, & periculosa nauigatio imperabatur, spe tamen dubia presentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habibat in villa sua prope vicum Sabine regionis Heretum: & hinc Hostiam petens, nocte concubia ad Martium campum appulit: siccitibusq; egris succurrere cupiens, igne in nauigio non suppetente, ex gubernatore cognoscit, aut procul apparere fumum: & ab eo iussus egredi, Tarentum (id nomen ei loco est) cupide arrepto calice, aquam flumine hausit, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dari reme dij, quasi vestigia quædam in propinquo se existimans natum, inq; solo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen apprehendit, contra eius leuibus, & quæ fors obtulerat nutrimentis, pertinaci spiritu sismam euomit: calc factamq; aquam



aquam pueris bibendam dedit: qua potari quieret sopiti, diuina vi morbi, repente sunt liberati, patrique indicauerunt vidisse se in somno necio quos Deorum, spongia corpora sua pertere: & precipere ut ad Ditis Patris & Proserpinae aram, aqua potio ipsis fuerat allata, ferue hostie immolarentur, lectisterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desiderari credens, ut à se constitueretur, aram empturus in vibem perrexit, reliquisq; fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. li domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudines iam egesta peruenissent, iam ad uentum aram Diti, Patri Proserpinae, inscriptam. Hoc postquam Valelius nuntiante seruo accepit, emissio emedi proposito, hostias nigras, quae antiquitas ferue dicebantur, Tarenti immolabat: ludosque & lectisternia conuicibus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos con sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a prehidetes de todos los siglos del tiempo: siendo (como son) las lúbreres del cielo, por cuyas influencias, viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huérfanos, cantauan en honor de Apolo, hymnos de sus alabanzas. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Príncipe del pueblo Romano al Capitolio, acompañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retirauan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y último veynte y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiesen padres, yua al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia;

acodiendo de todas partes todos los que podian: porque por edicto publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, aperciendo que sola aquella vez los verian: porque como el intervalo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziesse, era mas que lo que todos podian vivir, ninguno de los que pudiesse dexasse de verlas. El primero de los Emperadores que celebró estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en compañía de Agripa: el qual para guardar la forma que antes dicho, mandó por edicto, que los mancebos y las donzellas se juntasen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

Certus vndenos decies per sauos

Orui, & cantus referatq; ludos

Ter die claro totiusq; gratia

Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dicen algunos, que valiglo es ciento y diez años. Mas afe de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entóces auia corrido, desde la última vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entóces se excedio el intervalo de los cien años, para celebrarle, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Neró sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de su imperio de aquella novedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { *Iisdem consulis ludos seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo eam Augustus edidit, spectati sunt. Viriisque principis pretermisso satis narratis libris quibusres Domitiani Imperatoris composui. Nam is quoque ludos seculares: si que interitici affui sacerdotio Quindecemuirali predictus, ac tum praetor. } De las quales palabras se collige auer sido el segundo que los celebró Claudio Nerón, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su voluntad, quando ellos quiuieron. El quarto q los celebró, fue Septimio Cesar, segun ecribe Herodiano lib. 3. q dize escriuendo del. { *Vidimus subillo**

# Declaracion magistral

quosdē omni genere ledos cunctis editos theatris, simulq; supplicacionēs, & privilegia ad formam Ceteris initiōrum (seculares hituū appellabantur) celebratos vt aiunt decurso triumpartio etatum. } Despues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado, porque las Historias no lo dizen; y consta que el postrero que los celebrò fue Honorio, segun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Consulatus. Dos cosas principales se notauan en estos juegos, la justa literaria de los Poetas, y representacion de comedias. Y la otra, la demonstracion de animales ferocissimos y nunca vistos. De las quales dos cosas Suetonio se acuerdo en la vida de Augusto, diziendo. { Nam histronum licetiam adeo compefcuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circumtonsam matronam ministrasse compererat, per trina theatra virgis caelum relegauerit. } Del qual caso hizo mencion Plinio, diziendo. { Minus miror Stephanionem qui primus togatas saltare instituit vtriusq; secularibus ludis. } Y de los animales trata Iulio Capitolino, con estas palabras, hablando de Gordiano. { Fuerunt sub Gordiano Romę Elephanti triginta & duo, quorū ipse duodecim miserat. Alexander decem, Alces decem. Tygres decem: Leones mansueti sexaginta, Belbi, id est, hyena decē. Gladiatorum ficalitū paria mille. Hippopotamus, & Rhinoceros vna. Archoleontes decem. Camelo pardali decē. Onagri viginti. Equi feri quadraginta, & cętera huiusmodi animalū innumera, & diuersa: quę omnia Philippus ludis secularibus, vel decit, vel occidit. } que si dize verdad, nūca jamas se vieron juntos tan brauos y esquisitos animales; porque de la Hyena se dize que imita las voces humanas, y que aprende los nombres de los pastores, para llamarlos y co-

merfe los, y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar, y que alternatuamente por años tiene aptitud para ambas cosas, vñdo de ellas a sus tiempos. Imita el vomito del hombre, para enganar a los perros y comerfe los, como lo testifica Plinio lib. 8. y en particular Onicio lib. 15. Met. dize. { Et quę modo femina tergo Pasa marem. Nunc esse marem miramur hyenam. } Y el Hippopotamo es caualle de agua (q se cria en el rio Nilo) de dos años, como las del bucy: la cola retorcida, los dientes de jaual, aunque no tan dañosos, y todo lo restante de cauallo, hasta el ser hinible. Plinio lib. 8. cap. 10. trata y dize en el mismo libro de los demas que dexa de dezir. Con estas estrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, se celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Augusto Cesar celebrò, hizo Horacio esta Oda, q es vn Hymno en su alabanza, suplicando a Apolo fauoreciisse siempre las cosas de Roma, no per mitiendo q otra en el mundo fuesse mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres, continuando dicho samente la propagacion de los hombres; y a las Parcas, que hagā prospero el tiempo venidero. Y vltimamente a todos los Dioses, que fauorezcā las buenas costumbres: para que queta y pacifica Roma, vaya siempre de bien en mejor. En lugar de estos juegos Seculares, despues la Yglefia Romana y sus Pontifices, instituyeron y concedieron el año del lubileo, que su primera institucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue, y a la que comunmente se viuē llamamos siglo, quifieron despues q fuesse cada cincuenta años, y aun con todo esto para muchos no llega este plazo tan largo. Veamos lo que dize Horacio.

*Hippopotamo animal extraño.*

*Lubileo centesimo, su origen.*

*Hyena, extraño animal.*

**P**HOEBE }  
o Febo }  
Diana q; potens Sylvarum, }  
y tu Diana }  
poderosa de las }  
selvas, { decus lucidum caeli, }  
honor del cielo resplandeciente, { }  
colendi semper, }  
& culti, }  
o siempre dignos de ser honrados y respetados quanto a q es el mundo

**P**Hœbe sylvarumq; potens Diana,  
Lucidum caeli decus, o colendi  
Semper, & culti, date qua precamur  
Tempore sacro:  
Quod Sybillini monuere versus  
Virgines lectas, puerosq; castos  
Dijs, quibus septem placuere colles  
Dicere carmen.

{ date que precamur }  
{ dados lo quos suplicamus }  
{ tempore sacro: }  
{ en este tiempo sagrado: }  
{ q Sybillini versus monuere }  
{ (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enseñaron y amonestaron en sus versos de profecia }  
{ virgines lectas, }  
{ que las

las virgines escogidas entre las mugers {pueraſq; caſtos} y los machos caſtos y tiempos de maldad {dicere carmen Dijs.} dixieſſen verſos a los Dioses, {quibus placuere ſeptem colles.} a quien agradaron los ſiete collados de Roma. Quifo dezir, que fauorecieron a Roma, que eſta fundada en ſiete montes Tarpeyo, Auentino Pallatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Noteſe auer pueſto las preces en las donzellas y virgenes, por ſer mas acceptas de perſonas que guardan pureza, y eſtado de mayor perfeccion: verdad que aun a los Gentiles no ſe encubrio. Las Sybilas fueron doze, que profetizaron la Natiuidad de Chriſto, con diferentes ſentencias, conformes con los Profetas. Llamaronſe de las partes donde nacieron. Perſica, Libyca, Delſica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Heleſpontica, Phrygia, Eeſropa, Tiburtina y Agripa. Eſcriuieron dellas auſdores Gentiles, y Santos, que por ſer muchos y notorios no refiero. Y particularmente hizo concordancias de ſus ſentencias con las profecias de los Profetas, Zelos Chriſti, contra Judios. Dize el tiempo en que nacieron, la edad que gozaron, el traje que uſtieron, y los autores que dellas eſcriuieron. Febo y Diana ſon innocados por el Poeta en eſtos verſos ſeculares, como preſidentes de todos los tiempos, y para eſte lugar eſeſernado dezir lo que los autores eſcriuen dellos. Fueron hijos de Iupiter y Latona, (ſegun la comũ opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que nacieſſen) juramento la tierra, para q̄ en ningun lugar conſintieſſe ſu parto, mas no a Delo, que entõazes no era. Por lo qual llegdo el tiempo de parirlos Latonia, ſe fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y eſte hizo q̄ Delo tomaffe aſſiento ſobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn ſolo parto, naciendo primero Liانا, que fue luego partera para que nacieſſe ſu hermano Apolo. De Apolo ſe dize que fue inuenteor de la muſica y profecia: y del arte de adiuinar. Su catedra tuuo en Delſos, que llamaron Oraculo, templo ſuntuoſiſſimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Creſo, (ſegun dize Zetzes Hiſt.) ſin otras grandes riquezas que otros Reyes. Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epiſtola a Cidippes, con eſtas palabras. {Et modo porticibus ſpaciis: mo-

do munera regum Miror, & in curſis ſtantia ſigna locis.} Frugieron tambien q̄ tuuieſſe todas ſus veſtiaduras de oro, haſta los zapatos. Pintaronle ſe pre mecebo in pelo de barba, ſegũ dize Calimaco. Tuuo diuerſos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciã por Dios. Sus Atributos dire en ſu declaracion. Diana, Luna y Hecate, ſon vna miſma coſa a cerca de los Poetas, aunque diſtintas, por los atributos: y por eſto les dan diuerſos padres: y ay quien diga que fueſe tres Diosas. Pero la principal es de quien tratamos. Pero en eſte lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: donde ſtuo de partera para que nacieſſe ſu hermano Apolo. Por que viendo la diſcultad que tuuo ſu madre, para que eſta nacieſſe, la ayudo para facilitarel parto de Apolo. Y eſcarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fueſſe ſiempre virgen, ſegun dize Calimaco. {Da mihi perpetuo vt ſim virgo, da pater alma.} Iupiter ſe lo concedio y mas vn arco y ſactas, y ochenta donzellas Niſſas hijas del Oceano, que la acompañarõ y fruieſſen en la ocupacion de la caça. Larazõ de auerle dado el titulo de la caça, fue q̄ cierta donzella Niſſa llamada Britomaris, cayõ en vn lezo que eſtaua puſto para caçar, y tuuo peſigro que vna fiera la mataſſe. La Niſſa prometio a Diana edificalle vn templo ſi de aquel peligro la librau, y por que la fauorecio, fue deſpues tenida por Diosa de la caça. Tambié ſe dize que Diana ſe delectaua de los bayles, danças y muſica, como en otras partes deſte libro aemos viſto, particularmente en la Oda. 22. del lib. 3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizierõ templos, y tambien por los ſuceſſos acacidos, que no refiero por eſcufarme de alargar. Natis Comes, y otros autores los eſcriben. De los templos que tuuo fue el mas famoſo y ſeñalado el de Efeſo: al qual abraſo Heroſtrato por dexar memoria de ſi. cor. tal hecho, y no tener valor para que del procedieſſe alguna coſa buena. Por lo qual y para conſuſion de los ſemejantes, que con na. daño y no prouecho, deſtruydo ſin edificar, procuran perpetuar ſus nombres: ſucedio que los ciudadanos de Efeſo mandarõ ſen por ley con grandes penas, que ninguno le nombraſſe, para que quedafſe ſufrido el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en ſiete montes.

Sybilas.

Febo y Diana:

Diana.

Cicerõ li. 3. de natura Deorum.

Heroſtrato quemõ el templo de Diana.

# Declaracion magistral

boluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las magres sus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la significacion del nacimiento de Apolo y Diana es misteriosa, auendo querido significar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn parto, conforme a lo que dize el Genesis. { fiat lux : & luminaria in firmamento caeli. } hijos de Iupiter, criados por la omnipotencia de Dios que de nada los produjo. Significada por su madre Latona, a Latendo. Y que nacieron en Delo, que significa muy oculto, conforme al verbo del testo: porque del chaos y confusion en q̄stauá todas las cosas, antes que el mundo fuesse criado, con su luz las manifestauo y distinguió. Y porque todo este mundo es vna musica y armonia acordada de tanta variedad de cosas, cuya consistencia permanece y se sustenta con el Sol. Fue llamado inventor de la musica de ciara de siete cuerdas, que son los siete Planetas. Inuentor de la medicina, porque con sus influencias es causa de los simples, de quien se compone. Fue su hijo Esculapio, grande medico, que es la templanza del ayre. Atribuyesele el arte de adivinar, porque los que participan de la naturaleza de este Planeta aciertan a pronosticar. Por esto el cuervo es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y fastas y arco en la yzquierda, para significar q̄ son mas los beneficios que proceden deste Planeta que los daños. Su figura es de m̄zebo, porque n̄ca se desm̄uye su virtud ni el resplandor de su claridad. Dieronle cabellos largos, que son sus rayos. Otra declaracion tiene esta fabula, segun Leon Hebreo en el segundo dialogo de amor: la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicasse al tiempo del diluio quando despues de auer cessado las aguas, que do el ayre tan caliginoso y ofuscado que el Sol ni la Luna no pudieron ser vistos

por mucho tiempo. Por esto se dize que Latona, (que significa la circunferencia del cielo donde se parece el camino Laico) estava preñada de Iupiter su enamorado, y que queriendo manifestar la luz del Sol y de la Luna, despues del diluio, lano que es el ayre, no lo permitia, por estar lleno de vapores q̄ lo impedian. Por lo qual se dize que en ninguna parte de la tierra se veyan. Y la serpiente Piton, (que significa la humedad que corrompia las plantas y los animales) perseguia a Latona engrosado mas el ayre con sus vapores. Mas llegado el tiempo que se acabo de mitigar aquella destemplanza del ayre, Neptuno hizo q̄ se afirmasse Delo, donde pariesse

Latona. Y quiere dezir, que las aguas se disminuieron y descubrieron los montes, y particularmente aqueste d̄de seriene por cierto que primero q̄ en otra parte se purifico el

*Alme Sol, curru nitido diem qui  
Promis, & celas, alijq; & idem  
Nasceris, possis nihil vrbe Roma  
Videre maius.*

*Rite maturos aperire partus  
Lenis Ilithya, tuere matres:  
Sine tu Licina probas Vocari,  
Sen genitalis.*

ayre, y aparecio la Luna de noche, y despues otro dia el Sol: por lo qual se dize q̄ ayude al parto de su hermano, porque dispuso el ayre, para que pareciesse el Sol: el qual en naciendo mató la Serpiente con sus rayos, porque consumio con su calor la superflua humedad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas está bien aplicado en la primera declaracion. Prosigue Horacio despues de su inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. { alme Sol, } santo Sol, { qui curru nitido promisdem, } que sacas con tu respládeciete carro al dia, { & celas, } y lo encubres, poniendo en su lugar la noche, { aliusq; & id̄ nascris, } y naces otro al parecer del que te pusite, siendo el mismo: porque quando se pone el Sol parece triste, como le viene sucediendo la noche. Y quando nace se muestra mas alegre, porque lo viene acompañando el dia. { nihil possis videre maius } lo q̄ te pedimos es, q̄ no puedas ver otra cosa mayor en el m̄do { vrbe Roma, } que la ciudad de Roma. Quiso dezir, que siempre fuefe de cabeza del mundo. Despues de auer hablado con Apolo, se buelue a Diana, y dize. { Ilithya lenis, } o amorosa Diana, { aperire

# de los Versos Seculares de Horacio. 156

perire rite partus maturos, } faca (te rue-  
go) a luz los partos razonados, { tuere ma-  
tres: } guarda las madres cuyos son: { pro-  
ducas foetalem, } produce la generacion  
que se te encomienda, { sine tu prouas voca-  
ri Lucina, } ora tu aprueues por mejor  
fer llamada Lucina, { seu genialis Diua. }  
o Diosa de la generacion, { prosperetq; de  
creta patrum, } y tambien te suplicamos  
que prosperes los decretos de los padres

antiguos { super  
iugatis feminis }  
sobre el casar de  
las mugeres { le-  
geq; marita: } y  
sobre la ley Pa-  
pia Popnea, que  
hizo M. Papio  
Mutilo, y Q. Pop-  
peo segundo. C6  
sules de maritan-  
dis ordinibus.

Ley Papia  
de casar las  
mugeres.

Esta ley fue la q  
prohibio que las  
mugeres meno-  
res de edad de  
quarenta años  
no pudieſſe casar  
con hombres de  
sesenta años; o al  
contrario, que  
ningun hombre  
de sesenta años  
occupasse muger  
de menos de qua-

renta: porque parece q es impedir la gene-  
racion que pueden tener las mugeres mo-  
ças, casandolas con los hombres viejos. Y  
para mayor abundancia permitio esta ley  
tener mugeres libertinas, como no fuesse  
Senador, ni sus hijos, guardado el decoro a  
los h6bres mas graues y principales. Pro-  
mulgossse esta ley en tiempo de Augusto, y  
trata della Cornelio Tacito en el. 3. libro  
de los Annales. Suetonio, en la vida de  
Augusto. Ilithya es cerca de los Latinos  
Iuno Lucina, inuocada de las mugeres de  
parte, segun que se halla en Ouidio lib. 9.  
Metamor. { Propositam timidis Parientibus  
Ilithyam. } y es lo mismo q Diana. Y  
protigue a la razon de su demanda. { vt  
certus Orbis } para q el mudo cierto { per  
annos decies denos, } por ci6 años { referat  
& cantus ludosq; frequ6tis, } refiera  
los cantares y los juegos q tiene de costu-

Ilithya.

bre celebrar, { ter die claro, totiesq; grata  
nocte. } en: estos tres dias señalados y otras  
tantas noches. { vosq; Paræ veraces } y vo-  
s6tras Parcas que soys verdaderas { cecini-  
nisse, } para dezir las cosas futuras, { iugi-  
te fato bona } ayuntad buenos hados { iam  
peractis } a las cosas hechas hasta agera,  
{ terminusq; rerum } y el imperio Roma-  
no { seruet stabilis } conserue establemen-  
te { quod semel dictum est. } lo q vna vez  
se le prometio.

Para entender  
esto emos de sa-  
ber, que auiedo  
por promes-  
tado Eneas excluy  
do de Troya, y  
viniendo a Italia,  
fue a Delo a visi-  
tar el templo de  
Apolo, y consul-  
tado el Oraculo,  
para que se le c6-  
cedieſſe lugar d6  
de estuueſſe de  
asito: le fue rel-  
pouido con es-  
tas palabras. IM-  
P E R I V M  
S I N E F I N E  
D E D I. } Dado  
le a entender q  
Italia donde es-  
taua, y auia llega-  
do, seria siempre  
su trono. Segun

Eneas tuſo  
por promes-  
tado Eneas excluy  
sa a Italia.

*Diua producas foetalem, patrumq;  
Prosperes decreta super iugandis  
Foeminis, prolisq; nouæ feraci*

*Lege marita:*

*Certus vt denos decies per annos*

*Orbis. & cantus referatq; ludos,*

*Ter die claro, totiesq; grata*

*Noctefrequenteis.*

*Vosq; veraces cecinisse Paræ,*

*Quod semel dictum est, stabilisq; verum*

*Terminus seruat, bona iam peractis*

*Iungite fato.*

*Fertilis frugum, pecorisq; tellus*

*Spicea donet Cererem corona:*

*Nutrient foetus, & aquæ salubreis,*

*Et Iouis auræ.*

*Condito mitis, placidusq; telo,*

*Supplices audi pueros Apollo:*

*Siderum regina bicornis audi*

*Luna puellas.*

escriue Virgilio en el. 3. de la Eneyda. Y  
esto es lo que pice en este lugar Horacio,  
haziendo cargo a las Parcas deſta promessa  
del Oraculo, para que no impidieſſen el  
cumplimiento della, haciendo lo que fue  
len. { tellus fertilis frugum. } y la tierra  
fertilizada con los frutos, { pecorisq; } y  
del ganado { donet Cererem } rinda el pã  
{ spicea corona: } coronada de espigas:  
{ & aquæ salubreis, } y las aguas saluda-  
bles, { & auræ Iouis, } y el ayre de Iupiter  
{ nutrient foetus. } crien los partos. Quifo  
dezir, la producion de las cosas. { Apollo  
mitis, placidusq; } Apolo benigno y agra-  
dable { audi pueros supplices } presta aten-  
cion y oye a los mancebos humildes sus  
plegarias { condito telo: } atiendo puesto  
a vna parte el dardo de tus venganças:  
{ Luna regina bicornis } y tu Luna, reyna  
esclarecida { siderum, } de las estrellas,  
{ audi

Parcas Oda  
3. lib. 2.

# Declaracion magistral

{ audi puellas. } oye a las donzellas. { si Roma est vestrum opus, } si Roma es hechura de vuestras manos, { Iliq; tormæ } y las gentes Troyanas, { tenebre littus Hetruscum, } y poseyeron el mar de Italia, pars iusta y na parte siendo midada, { mutare Laræ, & vrbem } mudar domicilios y ciudad por el Oraculo de Apolo, conforise, a lo que dize Virgilio. en el. 4. de la Eneyda. { Italiæ Lyciæ iussere capillus

sortes. } { sospite cursu: } con dicho so viaje: quiso dezir, que no todos los Troyanos vinieron de Troya, a poblar a Italia, porque los demas murieron en su destruyció, y solo Eneas con su compañía se escapó: { cui castus Aeneas, } aqui es el piadoso Eneas { superstes patriæ } que vivió mas que su patria, porq; fue destruyda Troya y Eneas que do biao { munivit sine fraude } persuadió sin engaño { iter liberu } el camino libremente: no hazie do fuerza a nadie ni persuadiendo

con engaño a ninguno de los que con el vinieron, { per ardentem Troiam } por medio del incendio de Troya { daturus plura relicta. } prometiendoles de dar muchas mas cosas que las que dexauan: quiso dezir, que Eneas no fue traydor (como algunos pensaron) porque si mucho dexaró los que cõ el vinieron, en dexar a Troya, mucho mas hallaron en Italia, de lo que en Troya perdierõ. { Dij } o Dioses { date iuuentæ docili } dad a esta juventud do mestica y facil para recibir la doctrina que se le ensena { probos mores, } buenas costumbres, { Dij date quietem } vosotros Dioses dad el descanso y tranquilidad, pazy sosiego, { senectuti, } a la vejez de

los q; agora bien, { date genti Romule } dad a la gente de Romulo, (quiso dezir, al pueblo Romano.) { remq; & decus omne, } hacienda, riqueza, y toda honra, { prolemq; } y generacion de bendicion { clarusq; sanguis } y la generosa sangre { Anchisæ, Venerisq; } de Anchises y de Veus, (quiere dezir, Augusto descendie te de Anchises y de Eneas) { qui veneratur vos } que os honra y respecta { bobus

albis, } con bus yes blancos, ofrecidos en sacrificio, { imperet lenis } imperio manso y pacifico { prior bellante in hostem iacentem: } auiedo primero sujeto y hecho guerra contra el enemigo postrado, { iam Medus timet mari, terraq; } ya el Medo teme por la mar y por la tierra, { manus petentis, } los exercitos poderosos, { secure que Albanas. } y las segures Romanas: porque los Romanos tuvieron origen de los Albaneses: y quiso dezir, que ya los

Secures oda 12. lib. 1.

*Roma si vestrum est opus, Iliq;  
Littus Hetruscum tenuere turma,  
Iussa pars mutare laræ, & vrbem  
Sospite cursu:*

*Cui per ardentem sine fraude Troiam  
Castus Aeneas patriæ superstes  
Liberam munivit iter daturus.*

*Plura relicta.*

*Dij probos mores docili iuuentæ,  
Dij senectuti placidæ quietem,  
Romulæ genti date, remq; prolemq;  
Et decus omne.*

*Quiq; vos bobus veneratur albis  
Clarus Anchisæ, Venerisq; sanguis,  
Imperet bellante prior, iacentem  
Lenis in hostem.*

*Iam mari, terraq; manus potentis  
Medus, Albanasq; timet secureis:  
Iam Scythæ responsa petunt superbi  
Nuper, & Indi:*

*Iam fides, & pax: & honor, pudorq;  
Priscus, & neglecta redire virtus  
Auder: appareatq; beata pleno  
Copia cornu.*

Medos estauan sujetos, pues que tenían los castigos de los Romanos. Y profigue { iam Scythæ superui } y los Scytas soberuios { petunt responsa, } piden el parecer de los Romanos, de lo que deuen hazer en su gouierno, { & nuper Indi: } y poco a que los Indios hizieron lo mismo: { iã aude redire fides, } ya la fealdad osa boluer, { & pax, & honor, pudorq; priscus, } y la paz y el honor y verguença antigua, { & virtus neglecta } y la virtud mesofpreciada { appareatq; beata copia } y aparece la dicha abundancia { pleno cornu: } con gran largueza. Siempre la abundancia fue significada por el Cornu Copia: de quien haze a mencion todos los Poetas: o

per

por la cabra Amaltea, q̄ fue sujeto d̄l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciente Apolo augur { arco fulgente, } con su arco resplandeciente, { acceptusq; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueve Musas, { qui lenat fessos artus } q̄ alivia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutarifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arcis Palatinas: } los altares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el monte Palatino, agradándose del. { remq; Romanam, } y el estado del Romano imperio. { Latiumq; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } { estoes lo que le pide } q̄ prorogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq; } y el mon-

te Algeo ( llamalo así porque siempre es frío, y en estos dos montes tenia templos ) { curet preces } tenga cuidado de los ruegos { quindæcim virorum, } de los quinze varones, { que eran los que acompañauan al Príncipe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares, } & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

*Augur, & fulgente decorus arcu  
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,  
Qui salutari lenat arte fessos  
Corporis artus.*

*Si Palatinas videt æquum arcis:  
Remq; Romanam, Latiumq; felix:  
Alterum in lustrum, meliusq; semper  
Proroget æuum.*

*Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;  
Quindæcim Diana preces virorum  
Curet, & votis puerorum amicas  
Applicet aureis.*

*Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos  
Spem bonam, certamq; domum reporto,  
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ  
Dicere laudes.*

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domû } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperanza de lo que è pedido, { certamq; } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y de zellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ, } y de Diana.

Fin de los Versos Seculares  
de Horacio.

Qg







# Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO

LATINO. LOS SERMONES  
CON LA DECLARACION MAGISTRAL  
EN LENGVA CASTELLANA, POR  
EL DOCTOR VILLENE DE BIEDMA.

☛ *Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.*

Dirigido a Francisco Gonzalez de Heredia Secretario del Rey Filipo  
nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Or-  
denes Militares, de cargos de los señores Reyes, y  
de su persona Real.



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

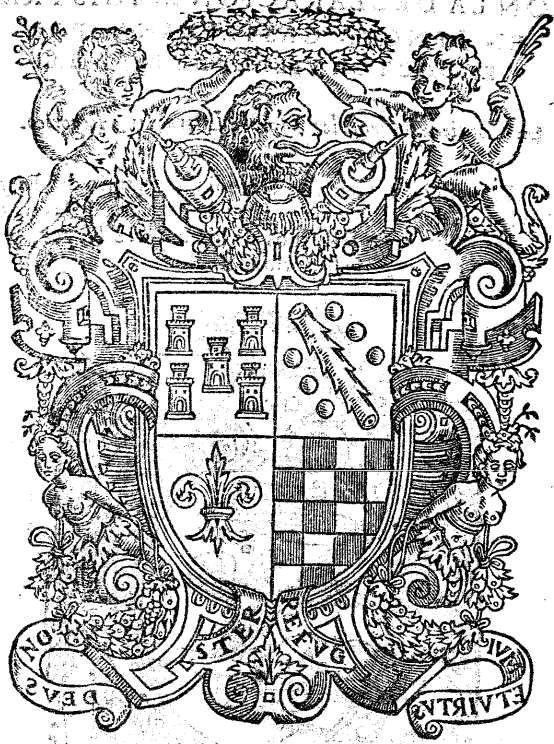
Año 1599.

# Q. HORACIO

FRANCISCO POETA LYRICO

LA TIPOGRAFIA DE LOS SERENOS

EN LA CALLE DE LA FERIA N. 10



EN LA TIPOGRAFIA DE LOS SERENOS

EN LA CALLE DE LA FERIA N. 10

MEXICO

PRIMERO LIBRO DE LOS  
SERMONES DE HORACIO  
FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ

DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHI-

LIPPO NUESTRO SENOR, Y DE SU PATRO-

nazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares,

descargo de los señores Reyes, y de su

persona Real.



OR QUE CONSIDERO  
que soy todo de mis obligacio-  
nes, y que V. m. es el mayor señor  
que tengo, hago lo mismo que los  
que mucho deuen a sus acreedo-  
res, que con regalos y pequeños  
dones de presente suspenden y en-  
tretienen la paga de mayor canti-  
dad de futuro: atestiguando con  
esto que no me falta el querer pu-  
diendo, sino el poder queriendo.

Lo qual se juzgará en que sin ygua-  
lar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza; tam-  
bien le ofrezco a V. m. como si fuera digno de su estimacion; con-  
fiando de su generoso animo que no pondrá los ojos en su valor, si-  
no en mi voluntad que lo ofrece, y será el recibirlo mayor libera-  
lidad, que el darlo, aunque no me queda mas que dar: porque si doy,  
es permitiendolo V. m. cuyo es, para aceptarlo de nuevo, y ocasionar-  
se a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hom-  
bres que quieren parecerle. Ya V. m. à visto el intento de Horacio  
en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alego-  
rico que se à declarado, y an procedido de las fabulas que toca, te-

nidas por cosa de burla del vulgo ignorante, y estimadas de los hombres que saben. Agora se siguen los Sermones que solo tratan de la Filosofia moral. Aunque algunos Impressores los posponen a las Epistolas, segun que se halla en la variedad de impresiones: pero mas conforme a razon tienen este lugar despues de las Odas, y primero que las Epistolas, por el orden que quiso guardar, a imitacion del buen agricultor, que para fecundizar la tierra de los frutos que estima, primero arranca y desarrayga las yeruas nocivas que sin prouecho usurpan el vfo della, que siembre la buena semilla que la fertiliza: y claramente parece que pretendio esto Horacio quitar con sus Sermones los vicios de los animos, a quien reprehende, para despues sin contradicion de las malas costumbres, introducir el abito prouechosisimo de las resplandecientes virtudes. Demas de q̄ (como dixó en la primera direccion de sus obras) esta parte de los Sermones corresponde al tiempo de la edad perfecta quando quieren los hombres atropellarlo todo, sin poner los ojos en los inconuenientes que se siguen. Lo qual muy bien se colige de sus palabras en la primera Satyra del segundo libro, introduziendo a Trebacio a reprehenderlo del escriuir Satyrico, diziendo. *O puer, vt sis vitalis metuo, & maiorum nequis anteus te frigore feriat. Que* quiso dezir: *O moço en tu proceder, y como temo que de los mayores algun amigo no te quite la vida, por atreuido.* Del qual lugar se colige ser entonces de poca edad Horacio, no solo por llamarlo moço Trebacio, sino tambien por el proceder que le reprehende. Y al contrario se colige del discurso de sus Epistolas que fuesse mas viejo en la primera Epistola del libro primero hablando a Mecenas que dize. *Solue senelcentem mature sanus equum. Que* quiso dezir. *Dame ya libertad a mi que foy viejo, y he seruido.* Auiedo dicho antes que fuera razon tenerlo por jubilado, por lo mucho que en su mocedad auia escripto, y trabajado. Y no por esto quiero concluir que indifferentemente en todos los tiempos no escriuiesse de todo genero de composura, mas que en el repartimiento de sus obras para sacarlas a luz, considero las que eran de vn predicamento para ponerlas en su lugar, segun la razon y el orden lo declara. Propriamente estas obras son Satyras en lo substancial, disimuladas con este nombre de Sermones, que no carece de misterio: y es la razon que fueron Satyras cierto genero de Comedias que artificiosamente usaron los Griegos en las Tragedias, para acomodarlas en los lugares que nosotros llamamos los entremeses

ses, o por mejor dezir, entretenimientos de nuestras representaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo aspero de las Tragedias (tratando de cosas tristes) no tanto se sintiessa, ni los animos de los oyentes ocasionados con las crueldades de sus historias se disgustassen, sin quererlas oyr. Llamaronles este nombre tomado de los Satyros, introducidos en estas Comedias, y quadros del aspecto y figura con que representauan: porque no todas las murmuraciones son Satyras, sino las que con apariencia de bien proceden disimuladas. Era su figura de hombre hasta la cintura, y lo restante de vn cabron: para dar a entender, que el apariencia exterior disimulaua la malicia del fin donde se endereçauan sus palabras para lastimar: por lo qual a las murmuraciones disimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dizen claramente lo que sabian. El fin destas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes se alegrassen: porque ninguna cosa es mas poderosa para quitar la tristeza que la murmuracion con agudez. Lucilo (despues de los Griegos) escriuio Satyras, reprehendiendo muy al descubierto los vicios y faltas que le parecia, señalando personas; como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ser del parecer de algunos que toman tan a su cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender sus descuydos y flaquezas los hombres no se enmiendan, y assi se atreuen a dezir reprehensiones que suelen ocasionarlos a ser peores. Destos diremos que se cargan la republica sobre sus ombros, por no conócerse ellos mismos, y que tienen los mesmos vicios que reprehenden a los otros, y es pura presumpcion que tienen, pareciendoles que sus fuerças son poderosas de leuantar mayor peso del que pueden: todas las cosas juzgan por malas, por atribuyrse licencia de reprehenderlas, y son ellos mismos los dignos de ser reprehendidos, porque no se reprehenden. Tanta es su indiscrecion y hipocresia que juzgan a todos por malos, para ser ellos solos tenidos por buenos. Pues porque Lucilo en sus Satyras procedio desta manera (aunque no con este fin de reprehender, sino de solo murmurar) y causò enfado y disgusto, como no lo querian oyr, ni leer, por esto Horacio no llamó Satyras a estas obras, sino Sermones, porque el titulo no disgustasse a los esca-

menta-

mentados de la sospecha de recibir los mismos agravios q̄ hizie  
 ron las Satyras de Lucilo. Demas de q̄ el proceder de Horacio es  
 tan general en estas obras que pudo ponerles este nombre. Ser-  
 mones, y fundado en razón natural se conformò tanto con nue-  
 stras obligaciones que no parece mal alegar sus sentencias con la  
 doctrina de los maestros y Doctores de nuestra religion; pues lo  
 que bien dixo, ninguno lo supo dezir mejor, ni en menos pala-  
 bras comprehender mayores sentencias para enseñar y dezir. Sa-  
 tyras son las que escriuio, y Sermones los llamo, aunque en rigor  
 no lo sean, porque si el fin de ambas cosas no es diferente, que-  
 riendo hazer un mismo effecto, el proceder no es el mismo, sien-  
 do las reprehensiones de Satyras dichas por donayre, procuran-  
 do la risa la cibica, y el aplauso del oyente: y los Sermones para ha-  
 zer llorar sus culpas al que las tiene. Mas por huyr del inconue-  
 niente de no ser oydo, se quiso fauorecer de la denominacion de  
 Sermones, que tienen estilo mas apazible: su doctrina es admira-  
 ble, su proceder gustoso, su dezir agudo, su dissimular gra-  
 uis no es curioso. Y si a esto se llega el calificarlo V. m. con su  
 fauor y aceptación, será estimado con ma-  
 yor razon, y yo ganare el mi-  
 smo premio por auerlo  
 declarado.

PRIMERA

... las reprehensiones de Satyras dichas por donayre, procuran-  
 do la risa la cibica, y el aplauso del oyente: y los Sermones para ha-  
 zer llorar sus culpas al que las tiene. Mas por huyr del inconue-  
 niente de no ser oydo, se quiso fauorecer de la denominacion de  
 Sermones, que tienen estilo mas apazible: su doctrina es admira-  
 ble, su proceder gustoso, su dezir agudo, su dissimular gra-  
 uis no es curioso. Y si a esto se llega el calificarlo V. m. con su  
 fauor y aceptación, será estimado con ma-  
 yor razon, y yo ganare el mi-  
 smo premio por auerlo  
 declarado.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.



**V**ERRIENDO Horacio reprehender los vicios de los hombres, primero dize, qninguno está contento con su suerte, siendo todos persuadidos de ser mejores los estados de los otros. La razón desto es, que no sabiendo cada vno las obligaciones de los otros: piensa q solo tiene trabajos, porq solo es testigo de lo q en su estado padece: y ser tágráde la incóstan

cia de todos q si por imposible Dios nos ccediese lo q queremos para biuir cōtētos, sería lo mismo, pareciéndonos siempre otras cosas mejores, sin jamas tener contento. Y porq la causa principal de no tenerlo es la ignoracia, y desta nace nra desorden, procediēdo, por estremos en nras inclinaciones: arguye contra algunos vicios, declarando ser estos los estremos, en medio de quē cōsiste la virtud moral q huy mos:

Ninguno contento cō su suerte.

**M**ECOE-  
nasquit)  
que iera la causa  
Mecenas, (habla  
de impersonal, q  
significa vniuersi-  
dad, por compre-  
hender a todos.)  
{ vt nemo viuat  
contētus, } q nin-  
guno huya con-  
tēto en esta vida,

{ illa scilicet forte } con aqlla suerte { quā  
fortem, seu ratio dederit, } q el aya escogi-  
do por su motiuo y consejo, o merecido  
por su industria { seu fors obiecerit } o q la  
fortuna se le aya ofrecido, sin procurarla:  
{ laudet diuersa sequentes? } y alabe a los  
que figuen otros estados diferentes? Toca  
dos maneras de tener bienes en esta vida:  
vna cōforme a la opiniō de los Estoycos,  
por razón y hado, como de necesidad, q  
forçosamente vno de ser: y otra de fuerte  
fortuyta, cōforme a los Epicuros, q sin pē-  
sarlo, ni merecerlo sucedio a caso. De lo  
qual suele acaecer, q lo que se pretēde no  
viene, y lo q no queremos sucede, y todo  
nos ofende. Porq el amor proprio, no cō-  
tento con lo que tiene, dessea lo que juz-  
ga por mejor en los otros: y acaece que  
aborrece el descanso, por trabajo. Desto  
pone por juez Horacio a Mecenas, porq  
no era inconstante, como los otros hom-  
bres: en lo qual lo alaba, pues si Mecenas  
quiliera otro mayor estado del que tenia,  
por ser quien era lo tuuiera. Luego con  
exemplos particulares prouea lo propue-  
sto, diziendo, { miles grauis annis } el sol-  
dado viejo { fractus membra multo labo-  
re, } quebrantados los miembros con el  
mucho trabajo, q se padece en la guerra,

**Q**VI fit Meccenas, vt nemo, quā sibi fortem  
Sew ratio dederit, seu fors obiecerit, illa  
Contentus viuat: laudet diuersa sequentes?  
O fortunati mercatores: grauis annis  
Miles ait, multo iam fractus membra labore.  
Contra mercator, nanim iactantibus Anstris,  
Militia est potior. Quid enim? concurrunt: hor a  
Momento cita mors venit, aut victoria laeta.  
Agricolam laudat iuris, legumq; peritus  
Sub galli cantum consultor: vbi ostia pulsat.

{ ait, } dize, { d  
fort: nati merca-  
tores: } o que di-  
chosos son los  
mercaderes, que  
sin peligro de  
morir a manos  
de sus enemigos  
estando en su ca-  
sa y en su tierra,  
con el regalo de  
su muger y hijos  
abundantes de dinero: bien y gozan del  
mundo. { contra mercator, } por el con-  
trario el mercader, { militia est potior, }  
mejor es ser soldado, { nanim iactantibus  
Anstris. } quando ve que se le anega el  
nauiō con los vientos Austrōs, que cau-  
san la tempestad, y haze su cuenta. { quid  
enim? } que puede ser el mayor riesgo q  
le suceda al soldado? { concurrunt: } vie-  
nese a las manos, y trausse la pelea: { ho-  
re momento } ea vn abrir y cerrar de ojo  
{ venit, aut cita mors, } viene la muerte  
presta que no se siente, { aut victoria la-  
eta. } o la victoria alegre que lo suple to-  
do. He aqui dos fuertes de hombres dif-  
contentos, porque cada vno repara en sus  
trabajos, y tiene embidia de lo que juzga  
por comodidad en el otro. Y siguefe otro  
exemplo semejante al dicho. { peritus iu-  
ris legumque } el Letrado que es aboga-  
do { vbi consultor pulsat ostia, } quando  
el pleyteante ( que pide consejo ) llama  
a sus puertas { sub galli cantum, } al ama-  
necer del dia, quando los gallos cantan,  
{ laudat agricolam, } alaba al labrador,  
pareciēndole que a la hera que a el le  
quitan el sueño, duerme sin que nadie le  
despierte: y por el contrario { ille qui ex-  
tractus est rure, } el labrador que por fuer

# Declaracion magistral

ca es sacado del campo y de su aldeas, { in urbem dicit vadibus, } para yr a la ciudad auiendo dado fiadores de pagar, o presentarle ante quien y con derecho deua, { clamat solos felices } solos llamo dichosos { viuentes in vrbe. } a los que biuen en la ciudad: porque como en estar fuera de su casa, esta fuera de su centro y reposo, tiene embidia a los que sin mudar lugar pueden negociar. Por escusarse Horacio de dezir mas exéplios (siendo suficientes para el intento que pretendo de los que a dicho) se excusa de dezir mas por ser tantos que aú podrían enfadar

*Hablar de masiado, visto casado.*

a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satyriza cõtra este en particular: y en general declara la condicion de los q̄ mucho hablá, en parecerles que los otros se lo dicen todo, sin dexarlos hablar, segun es grãde la passion q̄ tienen, por no callar. Vicio muy casado y poco aduertido de los q̄ lo tienen: porq̄ presumiendo de discretos en ser habladores, piensan q̄ moderandose en las palabras, dexarã de serlo. Y tanto estan lexos de la discrecion, como la discrecion de consistir en palabras. No se a de entender en este lugar, q̄ solo son habladores los q̄ no dexã hablar a otros, por q̄ a estos todo el mundo los conoce, sin q̄ los señãlemos, sino tambien los q̄ hablado no dicen nada: y los q̄ sin necesidad multiplican palabras, y quieren q̄ los escuché. { cetera de genere hoc } las demas cosas q̄ pudiera dezir desta materia ( { adeo sunt multa } ) porq̄ son muchas { delassare valeant Fabium loquacé. } puede casar a Fabio Este entiendo q̄ era Fabio Maximo (de quien hablarã en la 2. Saty. en el vlti. verso) cauallero Frances, de la prouincia de Narbona, y Jurisconsulto. En su proceder galã segun el proposito en q̄ lo nõbra: y grãde porfiado en las disputas q̄ hablaua, principalmente cõtra Horacio, como se colige del mismo lugar. { ne te morer } por no detenerte en esperarme { audi quod deducã rē } oyeme, y veras en q̄ punto pōgo lo dicho

y digo por imposible, { si quis deus, } si vuisse vn Dios: q̄ dixesse a los hombres, { en ego, iam faciam, quod vultis, } veys me aqui, q̄ os ofrezco de hazer todo lo q̄ quisieredes, por daros contento en lo que p̄says recibirlo { tu qui modò miles, scilicet est, } tu q̄ agora eres soldado, y no estas

*Comẽto, na die puede ef tar en esta vida.*

*Ille datus vadibus, qui rure extractus in vrbe est, Solos felices viuentes clamat in vrbe.*

*Cetera de genere hoc (adeo sunt multa) loquacé Delassare valeant Fabium. Ne te morer: audi, Quò rem deducam, si quis deus, en ego, dicat, Tam faciam, quod vultis, eris tu, qui modò miles, Mercator: tu consultus. Modò, rusticus. Hinc vos. Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia Quid speris: nolunt. Atqui licet esse beatis. Quid cause est, merito quin illis Iuppiter ambas Iratus buccas inflet: neq; se fore posthac Tam facilem dicat, votis vt prebeat aurem?*

contento con tal professiõ, { eris mercator: } de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̄ esto juzgas por mejor: { tu qui modò rusticus est: } y tu q̄ eres rustico la brador, y tienes embidia al q̄ biue en la ciudad: { eris modò cõsultus. } seras le-

trado para aconsejar a otros, y asise estarays remediados el vno y el otro, con tener lo q̄ desseays. Luego finge Horacio, q̄ después de auerlos mudado en sus estados, los despide de su presencia, para q̄ biuan de la manera q̄ dessearon, y pidierõ. { hinc vos, scilicet discedite. } y dos ya de aqui de mi prefecia. { eia discedite mutatus partibus. } acabad de yros, pues auays mudado los estados penosos, por los q̄ os dauan contentõ: mas quereys, auiendo hecho lo q̄ me auays pedido? { nolunt. } ellos no quierẽ, porq̄ tan dudosos y discontentos estan cõ el estado q̄ dessearon y tienẽ, como antes q̄ lo tuuiesen. { atqui licet esse beatis scilicet illis } y veys aqui q̄ puede ser bienauerado, y contarse entre los q̄ lo son, si cõsiste en mudar estado y tener el q̄ desseauã. Tanta es la inconstancia de los hõbres, como se vee por exéplo, en q̄ nunca sollegã en ninguna manera de vida q̄ tengan, desseando otras cosas a su parecer mejores. Marauillase luego el Poeta, de q̄ por esto no castigue Dios a los hombres, y dize, { quid cause est, } q̄ razõ ay, { quin, id est, cur non Iuppiter meritò iratus } porq̄ no Iuppiter con razon ayra lo { inflet ambas buccas? } brame contra ellos? { neq; dicat se fore posthac tam facilem } y q̄ no diga de aqui adelante, no sera tan facil { vt prebeat aurẽ votis? } q̄ pōga el oyo a los desseos q̄ los hõbres le pidierẽ se declara en esta interro-

*Fabio.*



interrogacion enojada, el sufrimiento de Dios; y la impertinencia de los hombres, pues no se cansan de ser malos: ni Dios de sufrirlos, y esperarlos. Despues de aver puesto este caso de donayre como imposible, retratandose dello (por ser cosas de mucho peso y gravedad) la que piensa de zir) se disculpa diciendo que por no aspe-

rar los animos delos q̄ se oyen, à querido hazer des este platillo de burla y donayre: aunq̄ tambien riendo se dizela verdades. { præterea, } demas de esto. { ne percurram sic ridens, } para no proceder assi riendome en esta materia, { vt qui iocularia scilicet narrat: } como el que cueta

cosas ridiculas: { quisquam quid vetat ridens dicere verum? } aunq̄ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna cosa: porque riendo, se dicen las verdades. Quiso de zir en esto dos cosas, lavna que las cosas graues no se dicen bien burlando: y que riendo se dicen verda des: y de mezcliar las burlas con las veras se disculpa con vn exêplo galano. { vt blâdi doctores } yo soy como los mestros: asablos, que para q̄ aprendan los niños { dant pueris olim } les dan en el tiempo de sus principios { crustula, } algunas golosinas, { vt velint discere prima elementa. } para que quieran aprender los primeros principios. Y porque me oygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el gusto y las voluntades. { sed tamen quaramus seria } mas cõ todo esto procuremos tratar de las cosas graues { amoto ludo. } dexândo a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no saber lo que nos conuiene.

Agora en particular dize cõtra los vicios de la cadicia, que engaña a los hombres, de color de prouidencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no

auer menester a nadie, y biviir con descanso. Propone el trabajo del labrador, la astucia del fustero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hacienda: ocasionados cõ el exemplo de la hormiga: que trabaja en el Verano, para tener con que passar el invierno. Mas no consideran que este auer

mal busca lo necesario, ya ellos nunca les basta ninguna prospera abundancia, por ser como el fuego, que quando mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual significo bi Lucretial, quando dixo. { Crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit. } Mas con el mismo exemplo de la hormiga los conuenca.

{ ille, qui virtutis terram grauem } el labrador que trahega la tierra pesada { duo aratro } con el arado de hierro: { perfidus hic capuo, } este que es bodego astero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, { miles, } el que es soldado, { nauteque qui audaces currunt per omne mare, } los nauegantes q̄ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̄ no cesan de los officios q̄ tienen, para no trabajar toda la vida, siruiendo al diablo, { aiunt } dicen y responden { sese ferre laborẽ hac merte, } ellos sufrir el trabajo con esta pretension, { vt senes, } para q̄ quando viejos, { recedant in otia tuta: } se retiren a descansar seguramente: { cum libi sint congesta cibaria: } quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: { sicut formica parua } como la pequeña hormiga q̄ todo el Verano trabaja, para el sustento del invierno, { nam exêplo est magni laboris } porq̄ es para exêplo de vn grãde trabajo: pues ningũ animal trabaja tanto, cõsideradas sus fuerças. { ore trahit quodcũq; potest } cõ la boca trae lo que puede, { atq; addit aëruo quẽ struit, } y lo añade al mçton q̄ edifica { haud ignora, ac nõ incauta futuri } no ignorate des: percebida delo por venir

Riêdo se dizela verdades.

Doctrina para ser enseñada a mester.

Cadicia de color de prouidencia, muy clara de entender.

Cadicia, es como el fue go, q̄ cõ mas leña, mas se enciende.

Conuerda con la epist. 2. li. 1. Curvit mercator ad Indos Per mare pauperie fugiens: per saxa. per ignes.

# Declaracion magistral

ça es sacado del campo y de su aldea, { in vibem dicit vadibus, } para yr a la ciudad auirido dado fiadores de pagar, o presentarle ante quien y con derecho deua, { clamat solo felices } solos llama dichosos { viuentes in vrbe, } a los que bien en la ciudad: porque como en estar fuera de su

caja, esta fuera de su centro y repuso, tiene embidia a los que sin mudar lugar puedē negociar. Por escusarle Horacio de dezir mas exēplos (siendo suficientes para el intento que preten de los que a dicho) se escusa de dezir mas por fer tantos que aū podrian enfadar

*Hablar de masiado, vi cio casado.*

a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satyriza cōtra este en particular: y en general declara la condicion de los q̄ mucho habla, en parecerles que los otros se lo dicen todo, sin dexarlos hablar, segun es grāde la passion q̄ tienen, por no callar. Vicio muy canfado y poco aduertido de los q̄ lo tienen: porq̄ presumiendo de discretos en ser habladores, piensan q̄ moderandose en las palabras, dexarā de serlo. Y tanto estan lexos de la discrecion, como la discrecion de consistir en palabras. No se a de entender en este lugar, q̄ solo son habladores los q̄ no dexā hablar a otros, por q̄ a ellos todo el mundo los conoce, sin q̄ los seāle mos, sino, tambien los q̄ hablado no dicen nada: y los q̄ sin necesidad multiplican palabras, y quieren q̄ los escuchē. { cetera de genere hoc } las demas cosas q̄ pudiera dezir desta materia { adeo sunt multa } porq̄ son muchas { delassare valeant Fabium loquacē. } puedē canfara Fabio Este entiedo q̄ era Fabio Maximo (de quien hablarā en la 3. Saty. en el vlti. verso) cauallero Frances, de la prouincia de Narbna, y Iurifconsulto. En su proceder galā segun el proposito en q̄ lo nōbra: y grāde porfiado en las disputas q̄ hablaua, principalmente cōtra Horacio, como se colige del mismo lugar. { ne te morer } por no detenerte en esperar me { audi quō deducā re } oyeme, y veras en q̄ punto pōgo lo dicho

*Ille datis vadibus, qui vrbe extractus in vrbe est, Solos felices viuentes clamat in vrbe.*

*Cetera de genere hoc (adeo sunt multa) loquacē*

*Delassare Valent Fabium. Ne te morer: audi,*

*Quō rem deducam, si quis deus, en ego, dicar,*

*Iam faciam, quod vultis, eris tu, qui modō miles,*

*Mercator: tu consultus. Modō, rusticus. Hinc vos.*

*Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia*

*Quid causa est, meritō quin illis Iuppiter ambas*

*Iratus buccas inflet? neq; se fore posthac*

*Tam facilem dicat, votis vt prebeat aurem?*

y digo por imposible, { si quis deus, } si vuisse vn Dios q̄ dixesse a los hombres, { en ego, iam faciam, quod vultis, } veys me aqui, q̄ os ofrezco de hazer todo lo q̄ quisieredes, por daros contento en lo que pēsa y recibirlo { tu qui modō miles, scilicet est, } tu q̄ aora eres soldado, no estas

*Contra, na die puede estar en esta vida.*

contento con tal profesiō, { eris mercator : } de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̄ esso juzgas por mejor: { tu qui modō rusticus est : } y tu q̄ eres rustico la brador, y tienes embidia al q̄ biue en la ciudad: { eris modō cōsultus. } seras le-

trado para aconsejar a otros, y asis estareys remediao el vno y el otro, con tener lo q̄ desseays. Luego finge Horacio, q̄ despues de auerlos mudado en sus estados, los despide de su presencia, para q̄ biuan de la manera q̄ dessearon, y pidierō. { hinc vos, scilicet discedite. } y dos ya de aqui de mi presēcia. { eia discedite mutatus partib. } acabad de yros, pues aueys mudado los estados penosos, por los q̄ os dauan contēto: q̄ mas querēys, auiendo hecho lo q̄ me aueys pedido? { nolant. } ellos no quierē, porq̄ tan dudolos y discontētos estan cō el estado q̄ dessearon y tienē, como antes q̄ lo tuuiesen. { atqui licet esse beatis scilicet illis } y veys aqui q̄ puedē ser bienauenturados, y contar se entre los q̄ lo son: si cōsiste en mudar estado y tener el q̄ desseauā. Tanta es la inconstancia de los hōbres, como se vee por exēplo, en q̄ nunca folsiegā en ninguna manera de vida q̄ tengan, desfeando otras cosas a su parecer mejores. Marauillasse luego el Poeta, de q̄ por esto no lupiter con razon ayrado { inflet ambas buccas? } brame contra ellos? { neq; dicat se fore posthac tam facile } y q̄ no diga de aqui adelante, no sera tan facil { vt preueat aurē votis? } q̄ pōga el oydo a los desseos q̄ los hōbres le pidē? Biē se declara en esta

interro-

interrogacion enojada, el sufrimiento de Dios, y la impertinencia de los hombres, pues no se cansan de ser malos: ni Dios de sufrirlos y esperarlos. Despues de auer puesto este caso de donayre como imposible, retratandose dello (por ser cosas de mucho peso y grauedad las que piensa de zir) se disculpa diciendo que por no aspe-

auer menester a nadie, y biuir con desean- so. Propone el trabajo del labrador, la sicutia del fallero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hazienda ocasionados cõ el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que passar el in- uierno. Mas no consideran que este ani-

mal busca lo necesario, ya ellos nunca les basta ninguna prospera abundancia, por ser como el fuego, que quan- ta mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual significa- biẽ suusal, quã- do dixo. { Cret- cius amor nummi quantum ipsa pecunia crescit. } Ni es con el mis-

Cudicia, es como el fue- go, q. cõ mas leña, mas se enciende.

Riẽdo se di- cen las ver- dades.

delos q. le oyen, à querido hazer des este platillo de burla y donay- re: aunq. tambien riendo le dize las verdades. { præ- terea, } demas de esto, { ne percur- ram sic ridens, } para no proceder así riendome en esta materia, { vt qui iocularia sci- licet narrat: } co- mo el que cuẽta

*Prætera, ne sic, vt qui iocularia, ridens  
Percurram quinquam ridens, cetera dicere verax  
Quis verax vt pueris olim dant crustula blandi  
Doctores, elementa velint vt discere prima.  
Sed tamen amota quæramus seria ludo.  
Ille, grauem duro terram qui verit aratro:  
Persidus hic capuo, miles vultu aq; per omne  
Audaces mare qui currunt hac inerte laborem  
Sese ferre senes, vt in ortu tuta recedant,  
Aiuuicium sibi sint congesta cibaria sicut  
Paruula (nam exemplo est) magni formica laboris  
Ore trahit quodcumq; potest, atq; addit acerua,  
Quen struit, haud ignara, ac non incauta futuri.*

cosas ridiculas: { quinquam quid vetat nil sent dicere verum? } aunq. que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto nin- guna cosa, porque riendo, se dicen las ver- dades. Quiso dezir en esto dos cosas, la vna que las cosas graues no se dicen bien bur- lando: y que riendo se dicen verdades: y de mezclar las burlas con las veras se disculpa con vn exẽplo galano. { vt bladi di- xores } yo soy como los maestros aña- bles, que para q. aprendan los niños { dant pueris olim } les dan en el tiempo de sus principios { crustula, } algunas golosinas, { vt velint discere prima elementa. } para que quieraa aprender los primeros princi- pios. Y porque me oygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el gu- sto y las voluntades. { sed tamen quæra- mus seria } mas cõ todo esto procuremos tratar de las cosas graues { amota ludo. } dexando a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principal- mente de no saber lo que nos conuene. Agora en particular dize cõtra los vicios que, nacen de la ignorancia, y primero de la cudicia, que engaña a los hombres, so color de providencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez por no

Doctrina pa- ra ser ense- ñada artifi- cio à mence- ster.

Cudicia dis- mulada cõ color de pro- uidencia, muy clara- es de encen- der.

mo exemplo de la hormiga los conuene. { ille, qui verit terram grauem } el labra- dor que trahiega la tierra pesada { duro aratro: } con el arado de hierro: { per- sidus hic capuo, } este que es bodego- nero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, { miles } el que es sol- dado, { nauteque qui audaces currunt per omne mare, } los navegantes q. arreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq. no cesan de los oficios q. tienen, para no trabajar toda la vida, sir- uiendo al diablo, { eiant } dizen y respon- den { sese ferre labore hac merte, } ellos su- frir el trabajo con esta pretention, { vt se- nes, } para q. quando viejos, { recedant in ortu tuta: } se retiren a descansar segura- mente: { cum sibi sint congesta cibaria: } quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: { sicut formica par- uula } como la pequeña hormiga q. todo el Verano trabaja, para el sustento del in- uierno. { nam exemplo est magni laboris } porq. es para exẽplo de vn grãde trabajo: pues ningũ animal trabaja tanto, cõsiderada sus fuerças. { ore trahit quodcumq; potest } cõ la boca trae lo que puede, { atq; addit aceruam quæ struit, } y lo añade al mõton q. edifica { haud ignara, ac nõ incauta futuri } no ignorate de lo que percibida delo por venir

Concuenda con la epist. 2. li. 1. Cur- rit merca- tor ad In- dos Per ma- re pauperie fugiens: per saxa, per ignes.

## Declaracion magistral de Horacio

{ que simul } la qual luego { Aquarius con-  
tristat annum inuersum, } el signo A qua-  
rio { vno de los doce signos del Zodiaco }  
entrifrece el año con su frio, q̄ es por Ene-  
to, quando el tiempo no da lugar de salir  
{ non vsquam prorepit: } no rastrea mas  
la tierra: { & patiens vitur illis ante qua-  
sitis: } y pacificamente vsa para su sustento  
de lo que antes allego: { cum te neq; dimo-  
ueat lucro, } siendo verdad que a ti auaro  
no te aparta de la

ganancia, { ferui-  
das estas, y ems,  
ignis, mare fer-  
rum, } ni el intro-  
derable calor del  
Verano, ni el ri-  
guroso frio del  
inuierno, ni el fue-  
go, ni el agua, ni  
el hierro: ( porq̄  
a ningun peligro  
se popa el auaro )  
{ nil obiteritibi }  
ninguna cosa te  
impida, { dū alter  
ne ditior te sit. }  
con pretensio de

que otro que tu no sea más rico. No sin  
misterio truxo en fauor de los cudiciosos  
el exemplo de la hormiga: porque si bien  
lo consideramos descubre todas las pro-  
piedades del cudicioso, en que haze mas  
de lo que puede, hasta ser opressa y rédida  
de la carga; y entraerlo por fuerza, quan-  
do no puede buenamente. Ni se contenta  
con vna especie de semilla, mas procura  
quanto halla de otros generos: lo qual no  
haze para solo el tiempo presente, sino pa-  
ra el que está por venir, añadiendo para q̄  
sea mayor su monton. Mas Horacio decla-  
ra cōtra la cudicia, estas propiedades por  
señales de industria con providencia: por-  
que guarda tiempo, y parece que lo confi-  
dera. Pone limite al trabajo y descansa, y  
vsa de lo adquirido sin poparlo para el fin  
q̄ lo tiene. Las quales cosas adierte el sa-  
bio, que las aprenda el hōbre de la hormi-  
ga. { Vade opiger ad formicam, & consi-  
dera vias eius, & discite sapientiam. } Des-  
pues de la cudicia, se sigue el auaricia que  
nace de la ignorancia, como lo es el pa-  
der necesidad, por no gastar y guardar. Y  
porque el no aprouecharle de los bienes  
tenidos: y padecer necesidad, es lo

*Rico auaro  
necesitado,  
como el que  
no tiene.*

mismo que no tenerlos: arguye y repre-  
hende a los auaros, como si fueren esclauos.  
{ quid inuat te timidum } que aprue-  
cha tu temeroso { deponere furtim } es con-  
der sin que nadie lo vea { immensum pon-  
dus argenti, & auri } vna gran cantidad de  
oro y plata { terro defossæ } en la tierra ca-  
uada? Quiso dezir, que el dinero no es pa-  
para guardarlo, sino para gastarlo: cuya bō-  
dad no es otra, sino el vsō del. Porque (co-  
mo está dicho en

*Que simul inuersum contristat Aquarius annū,  
Non vsquam prorepit: Et illis vitur ante  
Quæ sitis patiens: cum te neq; feruidus aestus  
Dimoueat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferum,  
Nil obstat tibi, dum ne sit te ditior alter.*

*Quid inuat immensum te argenti pōdas, Et auri  
Furtim defossa timidum deponere terra?  
Quod si comminuas, vilem redigatur ad assem.  
At ni id sit, quid habet pulchri constructus aceruus?  
Millia frumenti tua trinarie arca centum:  
Non tuus hoc capiet venter plus, quam meus: vs si  
Reticulum panis venales inter onusto  
Fortē vehas humero: nihilo plus accipias, quam  
Qui nil portarit.*

la Oda. 35. del li. 1.)  
de tres generos  
de bienes que el  
hombre tiene: es  
a saber, bienes del  
cuerpo, del ani-  
mo, y de la fortuna:  
na: de los del cuer-  
po y del animo,  
no es bien dispen-  
sar: mas de los q̄  
son da fortuna si,  
como de cosa q̄  
es necesario del  
preciarlos, para  
no sujetarse a  
ellos. A esto in-

*Bienes de  
tres mane-  
ras q̄ el hō-  
bre tiene.  
Vese la  
Oda. 35. li. 1.*

troduze Horacio respondiendo el auaro  
cuytadamente lo que se sigue. { quod  
si comminuas, } y si lo vas disminuyendo,  
sin tener cuydado de acrecérarlo: por gr̄a  
de que sea la cantidad, { vilem redigatur  
ad assem. } reducirse à vna blaca, que no  
tiene valor, para trocarla por otra cosa:  
porque donde sacan y no echan, facil es  
de verle el cabo. Responde Horacio. { At  
ni id sit, } y si a questo no se haze: quiso  
dezir, si no gastas, porq̄ no ganas, y acre-  
cientas, { quid habet pulchri constructus  
aceruus? } q̄ validad tiene el monron alle-  
gado? porque las riquezas sino se gozan,  
no ay para que tenellas? Y quiero probar  
que no ay para q̄ tener mas de lo que vn  
hombre à menester: y que pues la natura-  
leza con poco le basta, todo lo demas  
es superfluo y demasia, que antes se à  
de huyr que procurar: y para esto yo quie-  
ro conceder { arca tua } que la era de tu  
cortijo, { triuerit centum millia frumen-  
ti } trillasse cien mil sanegas de trigo: de  
aqui no se sigue? { non tuus venter hoc ca-  
piat } que tu estomago cabra toda esta can-  
tidad? { plusquam meus } mas que el mio?  
que todos somos yguales en el comer. Y

*Sustento de  
la vida,  
y qual para  
y todos.*

por

# de los Sermones de Horacio. lib. I. 163

por mucho que vno tenga, no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vt si forte vhas humero onasto } como si a caso lleuasses al hõbro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos an de comer, { nihil plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam quæ nil portarint } que el que no vuisse lleuado nada?

{ vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprouecha al que biue { intra fines maturæ } dentro de los limites de

Limites de la naturaleza  
de nacer y morir.

son el nacer y el morir, { aret centum iugera, an mille } que arecien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y beber. Y puestõ caso que

vn hombre aya menester mas que otro, es muy poca la diferencia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudiçia no nace de la necesidad, sino del vicio del animo infaciable. { at suauè est } cosa suauè es { tollere ex magno acceruo } tocar diaeros de gran ñe monton, y no que este tã tassado, q̄ quitando poco se echede ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquas } con tal que nos dexes y permitas { haurire tantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño. { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y troxes, { nostris cumeris } q̄ nuestros sacos que cabè poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuieses necesidad { non amplius vrna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyato } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { mallem magno de flumine } antes lo querria yo sacar de vn grande rio, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fuè te peña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfacer la necesidad natural? Responde Horacio aguadamente diziendo, que muy mas

segura cosa es coger el agua de donde ay seguridad de no anegarse, que no de donde por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder por los de la fortuna. { eod. sit. } de eod. succede, { vt si copia p̄enior plus iusti } que si el abundancia demasada { quos deleciat } deleyta a algunos. { Ausidus acer } el rio Ausido ( del Apulia ) seroz y con impetu

Ausido.

Vel dic, quid referat intra.

*Maturæ sineis viuenti iugera centum, an mille aret: at suauè est ex magno tollere acceruo. Dum ex paruo nobis tantundem haurire relinquas. Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris? Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vrna, Vel cyatho, & dicas magno de flumine mallem, Quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: eod. sit, Plenior vt si quos deleciat copia iusto, Cum ripa simul ausidus ferat Ausidus acer. At qui tantuli eger, quanto est opus, is neq; limo Turbatâ haurit aquâ, neq; vitâ amittit in vndis. At bona pars huminum decepta cupidine falso, Nil satis est, inquit: quia tanti, quantum habeas, sis.*

{ ferat ausidus simul cû ripa. } los lleue tras si a ellos tales arrancados, juntamente con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quãdovienen crecidos, q̄ arrebatan los arboles mas fuertes que encuenbran, y a las mimbres fragiles, que no hazen resistencia, sino doblarse al

Fortuna, mas segura la del pobre q̄ del rico.

amor del agua, no de arraygan. Así de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos fortalecidos para las aduersidades de perderla, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistencia, menos combatidos de los golpes de la fortuna para gozarla, y tener seguros los bienes del cuerpo y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eger, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que a menester, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni auentura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin auenturarlo todo. Demas de que los hombres poderosos, quando tienen necesidad (y muchas vezes sin ella) quitan la hazienda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los menos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̄

Rr 3 diras

# Declaracion magistral de Job

diras, a que la mayor parte de los hombres, { decepta falso cupidine } engañada con esta cuidicia engañosa. { quia falso voluptatis succo delibutus metui amittendi, & iugenti cupiditate torquer animu } ve poco lillengachryme } { inquit oil faris est } dize, que ninguna cosa basta fino que to lo espoco lo posible para estar vn hombre contentos { qui tanti sis, quantum habes. } por que no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto ca so haran del, quã to fuere lo que tauere. A esto responde Horacio con esta yelo le por hombre vil y bajo, de sus mismas razones diziendo: que el q tiene esta opinion gusta de ser tenido siembre en poco: por que nunca confessa, que tiene lo que le basta, para ser estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siembre vil y baxo, segun el gusta de serlo. { quid facias illi } que remedio puedes poner a este tal? { iubeas miserum esse libenter } mandarle que de buena gana sea siembre miserable! { quatenus id faciat } para que haga esto mismo: por que si nunca le basta lo que tiene, para q sea estimado: gustara de ser tenido en poco! { ser memoratur } como se cuenta { quidam fordilus ac diues Athenis } de cierto hombre bajo y rico en Athenas, { sic solitus contemnere voces populi } así acolumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia { populus me sibilat } el pueblo me silua, y me da matracas, { at mihi plaudo ipse domi } mas yo me doy a plazar en mi casa, { simul ac nummos contemtor in arca } y juntamente con templa los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: plaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cõtrario menospreciava con rifa, palmadas y siluos a los hombres de poco valor, siendo nota-

dos de alguna falta. Y quando Timon aya nienta parecia en los lugares publicos por ser notado de auaro todos en viendo lo siluado con grande alboroto de menosprecio. Mas en lugar de auer gonçarse respõdia que no le daua tanta pena la burla que del hazian quanto era el contento que recibia de ver los dineros en su arca. Cõpara el tormento del auaro a la pena de Tãtalo, que padesciendo mucha sed en el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyrle dezir esta comparacion el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no tienen que se lo

*Quid facias illi iubeas miserum esse libenter  
Quatenus id facias: Vt quidam memoratur Athenis  
Sordidus, ac diues. Populi contemnere voces  
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo  
Ipse domi simul ac nummos contemtor in arca.  
Tantalus à labris sitiens fugientia caprat  
Flumina. Quid vides: mutato nomine de te  
Fabula narratur. Congestis undiq; saccis  
Indormis inhians: et tanquam parere sacris  
Cogeris, aut pictis tanquam gaudere tabellis.  
Nescis quid valeat numus, quem præbeat vsom.  
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,  
Quis humana sibi dolgat natura negatis.*

digan. { Tantalus sitiens } Tãtalo se diento en el infierno { caprat flumina fugientia a labrijs } procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixo esta fabula en la Oda, 6, del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros deccos: antes la acrecientan para buir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: por que si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerlos respectio. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuiera. Lo qual por ser tan cõtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar: que por el las dezia. Lo mismo que acaece a los q oyen las reprehensiones que an menester, y piensan que para otros se dize. { quid vides } de que te ries auaro? { de te fabula narratur } de ti se dize la fabula, esto mismo { mutato nomine } solo mudado el nombre. Que tu eres el contenido en lugar de Tãtalo. Y prueholo { in dormis inhians

Tãtalo figura del auaro.

con.

Digno de ser estimado para serlo, no se contenta con lo que tiene.

congestis vndique faccis } estas desuelado  
pues to tu coraçon en los t. legones al re-  
dador amontonados { & cogereis parce-  
re } y eres forçado a no tocarlos { tanquã  
facris } co no a cos s. sagradas { aut gau-  
dere tanquam tabulis pictis } o a huelgarte  
con ellos como con tablas pintadas: porq̃  
lo mas que goza el auaro de su dinero es  
la vista y el sonido. Mis no del vsu, que es  
lo principal para que se inuento: por lo  
qual se sigue. { ne  
scis quid valeat  
nummus } que  
no sabes, desfi-  
chado, lo q̃ vale  
el dinero { que  
prebeat vsuam }  
ni el fin para q̃  
se hizo: y no ad-  
uieres que pade-  
ces la pena de  
Tantalo, riendo  
de lo q̃ digo, co-  
mo si por otro  
lo dixera. Y por  
que lo sepas te  
lo quiero dezir  
{ panis: matur }  
el dinero se hi-  
zo para comprar  
el trigo y la hari-  
na, { vini sextario }

del vino vn sextario,  
{ adde quis pro quibus negatis } y a esto  
añade que negando estas cosas a nuestro  
biuir tan necessarias { humana natura sibi  
debet } la humana naturaleza se quexa y  
se duele. Luego le pregunta si para biuir  
aprouechan los trabajos que padece vn  
hombre por ser auarito. { an inuat hoc }  
por ventura prouecha esto { vigilare me-  
tu exanimem noctes diesq; } estar en ve-  
la de noche y de dia { formidare malos fu-  
res } temer los malos ladrones { incen-  
dia } los fuegos que no queman la casa  
{ seruos, fugienteis nete compilet } a los  
esclauos que no hagan talega de todo y  
se lo lleuen? { semper ego optarim } yo  
siempre desearia { esse pauperrimus ho-  
rum bonorum } ser pobrissimo de tales  
bieas, que tantas pesadumbres dan a los  
que los tienen. En lo que se sigue dize  
vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃  
nadie lo quiere bien, { at si condoluit cor-  
pus tentatum frigore } mas a lo a. ho ay  
de aliuio, que se te dio vn frio y calentura,

Auaro a-  
borrecido  
de todos.

{ aut alius casus te affixit lecto } o q̃ otro  
accidente te hiziesse: estar enfermo en la  
cama, { habes qui assideat } luego tendras  
quien este a tu cabecera, para ser: irte y re-  
galarte, acudiendo a lo necessario. { so-  
menta paret } quiere preuenga los reme-  
dios: { medicum roget vt te suscitet }  
quien ruegue al medico, tenga cuydado  
de tu salud, y de que te resuscite, { ac red-  
dat natis charisque propinquis } y que te  
rescitu ya d muer  
to a biuo, para  
tus hijos, y parie-  
tes queridos. De  
todo aquesto (co-  
mo si dixera) te  
Puedes despedir  
y defenganar,  
porq̃ { non vxor  
saluum te vult }  
tu propria mug-  
er no quiere q̃  
escapes de la en-  
fermedad, sino q̃  
te mueras: { non  
filius } ni tu hijo  
tampoco te des-  
fesa la salud, sino  
verte acabado, y  
tu hazienda en-  
tre sus manos:

*An vigilare metu exanimem, noctesq; diesq;  
Formidare malos fures, incendia, seruos,  
Ne te compilent fugienteis. hoc inuat: horum  
Semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.*

*At si condoluit tentatum frigore corpus:  
Aut alius casus lecto te affixit: habes qui  
Assideat. somenta paret, medicum roget, vt te  
Suscitet, ac reddat natis, charisque propinquis.  
Non vxor saluum te vult: non filius: omnes  
Vicini oderunt, noti, pueri, atq; puella.*

*Miraris, cum tu argento post omnia ponas,  
Si nemo praestet, quem non merearis, amorem?*

*At si cognatos, nullo natura labore  
Quos tibi dat, retinere velis, seruareq; amicos:  
Infelix operam perdas: vt si quis affellum  
In campum doceat parentem currere frenis.*

{ omnes vicini, noti, pueri at q̃ puella ode-  
runt, scilicet te } todos tus vezinos los co-  
nocidos, hasta los muchachos, y las muge-  
res te an aborrecido, y querrian que ya  
te vudiesse llenado el diablo. Porque esto  
es justo iuyzio de Dios, que quien pudie-  
do hazer bien no lo hizo por tener mas  
amor al dinero que a los hombres: que to-  
dos le desamparen en el tiempo de su ne-  
cessidad. Y contra toda razon que los do-  
mesticos de su casa le procuren el bien:  
porque implica contradiccion con el des-  
seo de la herencia. Oyendo tales cosas el  
auaro finge el Poeta que se marauilla, co-  
mo de cosas que no pensaua, y prosigue  
diziendole { miraris? } marauillaste? { si ne-  
mo praestet amorem } porque ninguno te  
quiera bien, ni te tenga el amor { quem  
no merearis? } que no mereces? { cum tu  
postponas omnia } siendo verdad, que tu  
postpones todas las cosas { argentos? } al di-  
nero, y al interes? La qual razon corre, pa-  
ra que de la misma manera que tu aborre-  
ces a todos por el dinero, así te aborreza-  
can

# Declaracion magistral

*Amigo mio  
guano lo es,  
sin q̄ le ha-  
gã las obras*

can a ti por quitartelo para tenello y gozallo. Amoneñale que ninguno quiere a otro sin causa { at si retinere vellis cognatos } mas si quieres conseruar los parientes, { quos tibi dat natura } que te dio la naturaleza, { scruareque amicos } y conseruar los amigos { nullo labore } sin que te questa nada, { infelix operam pudes } tu desdichado perderas el tiempo, y no haras nada: { vt si quis in campum curre-re doceat } como si alguno en señãsse en el cá: po a correr y escaramuçar { asse llum frenis parentem } a vn jumento enfrenado: seria gastar tiempo y trabajo: porque en lugar de correr no se moueria, no siẽdo el freno pa ra despartarlo, si no para detenerlo, que no es aq̄l su natural. De la misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, con guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo ocasiona para desheallo heredar. Y porq̄ para dar con liberalidad y grangear los años, ay acedesidad de olvidar la cudicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser cudicioso, y se le acabaran los trabajos. { Denique sit finis quærendi } Finalmente cessa ya de procurar hacienda, { cū que habẽas parto plus } y pues que tienes mas con lo ganado { quod habebas } de lo que antes tenias, { minus metuas pauperiem } teme menos la pobreza, { & incipias finire laborem } y comienza a fenecer el trabajo, { nec facias } y no hagas, { quod quidam diues Vuidius } lo q̄ cuer to hombre rico, y cudicioso llamado Vuidio, { non longa est fabula } q̄ no es cuento largo, y te lo quiero dezir, { vt metiretur numos } tan rico que media los dineros, por tener tantos, que no los podia contar: { ita fordidus } y tan apocado y miserable en su persona { vt se non vnquam vestiret } que jamas se vestia { melius seruo } mejor q̄ vn fieruo esclauo, { adusque

supremum tempus } hasta el tiempo pañirero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, { ne oprimeret se } de no arruy narse, y destruyrse, { vitius penuria } sien do vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si comenzara a biuir vida muy larga: { at } pero muy bien se le emplea, en lo que le succedido { liberta fortissima Tyndaridarum } que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitõestra, hija de Tindaro, que mato a Agame non fu marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̄ mato a su marido Deysebo. (y emos de notar que pone el nombre parro nimico q̄ es mal culiro, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varo nil en el hecho q̄ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuesen, { diuisit hunc medium } diuidio a este Auaro por medio, { securi } cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

*Deniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus,*

*Pauperiem metuas minus, & finire laborem*

*Incipias. parto quod auebas: nec facias, quod*

*Vuidius quidam (non longa est fabula) diues,*

*Vt metiretur numos, ita fordidus, vt se*

*Non vnquam seruo melius vestiret: adusq;*

*Supremum tempus, ne se penuria victus*

*Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi*

*Diuisit medium fortissima Tyndaridarum.*

*Quid mi igitur suades? vt viuã Næuius, aut sic,*

*Vt Nomentanus: pergis pugnantia secum*

*Frontibus aduersis componere. Non ego auarum*

*Cum vero te fieri, vappam iubeo. ac nebulonem.*

*Est inter Tanaim quiddam socrumq; Viscelli.*

*Est modus in rebus, sunt certi deniq; fines,*

*Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.*

Supremum tempus } hasta el tiempo pañirero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, { ne oprimeret se } de no arruy narse, y destruyrse, { vitius penuria } sien do vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si comenzara a biuir vida muy larga: { at } pero muy bien se le emplea, en lo que le succedido { liberta fortissima Tyndaridarum } que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitõestra, hija de Tindaro, que mato a Agame non fu marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̄ mato a su marido Deysebo. (y emos de notar que pone el nombre parro nimico q̄ es mal culiro, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varo nil en el hecho q̄ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuesen, { diuisit hunc medium } diuidio a este Auaro por medio, { securi } cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

*Clitõestra  
y Elena mu-  
geres Varo-  
niles.*

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hacienda. Pro pria respuesta de hombre incorregible: q̄ para sustentat por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, { quid igitur mi, pro mihi persuades } pues que es lo que me persuades que haga, { vt viuam Næuius } que biva como Neuios { aut sic vt Nomentanus } o así como Nomentano: a que estos dos fueron tan prodigos, y desperdiciados, que disiparon mucha hacienda en comer y ser defoneitos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̄ste disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros

*Estos ver-  
bos son im-  
peratiuos.*

*Vuidio exẽ-  
pio de auar-  
ros, (algun  
texto tiene  
Vuidio) y q̄  
le succedio.*

*Exemplo de  
auaros Me-  
nio y Nome-  
ta.*

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hacienda. Pro pria respuesta de hombre incorregible: q̄ para sustentat por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, { quid igitur mi, pro mihi persuades } pues que es lo que me persuades que haga, { vt viuam Næuius } que biva como Neuios { aut sic vt Nomentanus } o así como Nomentano: a que estos dos fueron tan prodigos, y desperdiciados, que disiparon mucha hacienda en comer y ser defoneitos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̄ste disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros



# de los Sermones de Horacio. lib. I. 165

otros vicios sus contrarios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en un medio, que huye de dos extremos, tan malo el uno, como el otro, (por lo que el proverbio dize, que en el medio cõsiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo cõtrario de lo que haze, acudiendo al otro extremo. Y por

esto el prodigo aleza por disculpa ( para no dexarlo de ser ) el auaricia del que guarda dematiado. Y el auaro q̄ no quiere emendarle, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize

*Illuc, vnde abij, redeo, nemõn ve auarus  
Se probet ac potius laudet diuersa sequentes?  
Quodq; aliena capella gerat dissentius vber,  
Tabescat neq; se maiori pauperiorum  
Turbo e comparet? hunc atq; hunc superare labores?  
Sic festinanti semper, locupletior obstat:  
Vt cũ n carceribus missus rapit vagula curru:  
Inflat equis auriga suos vincentibus, illum  
Præteritum temens extremos inter euntem.*

el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que haye de aquestos extremos: y así reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su doctrina no entiende. { pergis componere pignora fecum } tu proligues a concordar y concertar cosas que repugnã entre si { frontibus aduersis. } con los principios contrarios, contra lo que yo digo. { cũ n veto te fieri aurum } quando yo te prohibo que no seas auaro { non ego iubeo vappam, ac nebulonem. } no por esto te mando que seas perdido, y que como el vino que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõviertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. { est quiddam inter Tannim, foceramq; Vifellii. } por esto ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn capado a la Turquesca) y entre el suegro de Vifello, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. { est modus in rebus, } ay medio en todas las cosas, { suntq; deniq; certifines, } y finalmente ay ciertos limites, { vltra quos, citraq; } fuera de los quales, y excediendo { rectum nequit consistere. } no puede consistir lo iusto y razonable. Quiso de zair, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los extremos: entre quiẽ està Como es la virtud de la liberalidad q̄ cõsiste en la distribuciõ moderada, que si excediese a dar mucho

el que quisiese ser liberal, incurrir: en el vicio de la prodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diese lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, y assas entre los dos extremos que auemos dicho. Y buelue a su proposito el Poeta diziendo. { Illuc, redeo, vnde abij, } yo bueluo al proposito que dexé por las digresiones que he hecho, { nemõn, vt auarus pro-

bet se: } es lo q̄ digo (por ventura) para que ningun auariento se apraeue a si en lo que haze: { ac potius laudet diuersa sequetes? } que antes alabe a los que figuen lo contrario? No es esse mi intento,

porque lo vno y lo otro reprusuo. { quod que aliena capella } y que porque el ganado del otro { gerat dissentius vber, } trayga mas estirada la vore con el peso de mayor abunlancia de leche, { tabescat } se demade turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie à de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. { neq; se comparet } y que por no compararle { maiori turba pauperiorum? } a la turba multa de los pobres? { hunc atq; hunc superare labores? } trabaje de sobrepajar a este, y al otro en hacienda? No lo digo tampoco por esto, pues que todo es malo, y son extremos. Dello se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconsistentes: porque el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, por que no sobrepuja en hacienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceler en infinito, para nunca tener sosiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le passe adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcanzar, y menosprecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sosiego, ni contento. { sic locupletior semper obstat } de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradiciõ { festinanti: } al que se apre-

# Declaracion magistral

sura a y gualarse con el: { vt cum vngula rapit curtus missos } como quando cō los cauallos arrebatā y arranca los carros metidos { carceribus, pro limitibus quibus continentur } dentro de los atajos en que los tienen mientras no se firuen dellos, { auriga instat equis, } el carretero, y se apresura ton ellos a hazer fuerça y contradicion, { vincetibus suos, } a los que los suyos vencen en la carrera, { temens illū preteritum } me nospreciando al carro que dexa a tras { euntem inter extremos. } que va entre los vltimos y postros. Quiere dezir, que no se siera con la cudicia de ser el primero, ni se contenta de no ser el postrero: y corre con discontento, porque los primeros lo incitan a mejorarse, y los postreros no lo satisfazen para consolarse. Y faca la conclusion de todo

*Inde fit, vt varò qui se vixisse beatum  
Dicat: ex acto contentus tempore vitæ  
Cedat, vt conuina satur: reperire queamus.  
Iam satis est: ne me Crispine scriua Lippi  
Compilasse putes, verbum non amplius addam.*

lo dicho. { Inde fit, } de donde nace, { vt rarò queamus reperire } que muy raras vezes podamos hallar { qui se vixisse beatum dicat, } quien diga auer biuido bien-aventurado, { & cedat contentus } y vaya deste mundo contento { ex acto tempore vitæ. } al tiempo del fenecer la vida. { vt conuina satur. } como el combidado se satisfaze contento de auer comido a su gusto. { iam satis est: } y a bafia lo dicho Me-  
cenas: { ne putes me compilasse. } Porq̃ no pienses yo auer hurtado { scriua Crispine Lippi, } los escritos de Lippo Crispino, { verbum non amplius addam. } no dire mas palabra. Este Crispino escriuio contra los auaros, y por esso dize el Poeta, que se excusa de alargarse, porque no parezca q̃ se aprouecha de su doctrina. A se de entender que satyriza contra el.

## SATYRA SEGVNDA.

### Argumento.



**A** ZE vna descripcion en el principio de gentes apicarradas, en que comprehende todo genero de fulleros, hombres sin razon, a quien su vientre agrada por Dios. Y en figura de estos dize el proceder de los que siendo principales, son diltraydos y desperdiciados. Y profigue a los ciudadanos tan aplicados, que ganā y guardan la hazienda de los

desperdiciados, en la coyuntura que por sus pecados y vicios lo son. Despues probando ser causa la ignorancia de estos desconciertos, procede a otros hōbres de vicios differētes y menores, y arguye contra el gustode todos, refiriendo las perfecciones y trabajos que por ser malos todos padescen. Y concluye que para euitar los peligros, se an de huyr todas las ocasiones.

**C**OLLEGIA ambulabiarum, { las cōgregaciones de mugeres de to-

**A**mbubaiarum collegia pharmacopola, Mendici, mimæ, balatrones, hoc genus omne  
Mæstum, ac sollicitum est cantoris morte Tigelli:  
Quippe benignus erat. Contra: hic, ne prodigus esse

{ mæstum est, ac sollicitum } esta lleno de tristeza y melancolia { catoris morte Tigelli. }

do plazer, { pharmacopola, } los charlatanes que venden vngentos y azeytes, y facan muelas sin sentir, y que hazen inuenciones y embustes, para persuadir las sofisticerias de los remedios que prometen en los vancos de las plaças, { mendici, } los mendigos gorriones, que se combidan en cada casa, sin que los llamen, { mimæ, } los truhanes, chucarreros, representantes, tulleros de toda fulleria, { balatrones, } los viciosos, infames y balatrones, { hoc genus omne } todo genero de hōbres desta rraça

{ mæstum est, ac sollicitum } esta lleno de tristeza y melancolia { catoris morte Tigelli. } por la muerte del cantor Tigelo, grande amigo de todos. En esto se puede colegir quien era Tigelo, porque los amigos por la mayor parte son figura y traslado de sus amigos: que no es posible sin conformidad de las condiciones, se rindan las voluntades, y coraçones. Este nombre Pharmacopola, quiere dezir propriamente el Boticario, por que viene de farmaco, que significa vnguento, y de polo, que quiere dezir vender: mas aqui no se toma por gente tan honrada

*Amigos siēpre son semejantes en las condiciones.*

*boticarios quiendē se, y lo q̃ importa q̃ lo sean.*

# de los Sermones de Horacio. lib. I. 166

como son los deste officio, en quien es menester que conuista mucho entendimiento, fezo y cordura : demas de ser muy honrados por su nacimiento, con- sultiendo en ellos el pro y contra de la sa- lud, que mediante los naturales remedios, los hombres procuran : y del que no tiene estas calidades, poco auria que hablar. Horacio quito dezir ciertos charlatanes que persuadian remedios con donayres y chucurrerías, los quales siem- pre andan por las plaças, y bienen en los melones, siendo en todas partes forat- tos, gente ami- ga de plazer. Ba-

larrones son los señalados, y tuuieron este nombre de Serruilo Balatro, de quien trata Horacio en el segundo li- bro, por fer hombre notado de sus vi- cios. Luego procede a la razon y causa de la triteza que mostrauí por la muerte de Figelo. { quippe qui benignus erat. } porq̃ era liberal, q̃ no tenia cosa q̃ fuese faya, y gastaua sus dineros con sus ami- gos, trayendoles de bodregon en taberna, co- niendo y beuendo sin discrecion. Y auemos de advertir lo que se sigue. { cō- trahit, } que por el contrario destas frã- queza y liberalidade que hizia este mis- mo Figelo, { merces ne dicatur prodig- gas esse } temiendo que no lo tuuiesen por prodigioso, no iudicare inopi amico, } no quiso dar a vn pobre amigo (no quiso dezir que fuesse su amigo, porque solos eran sus amigos los que auemos dicho fino aun conocido,) que fuera bien em- pleado darlo, { quo possit depellere

los otros, para su ostentacion y grande- za. Bien merecido tienē que nos riamos de su proceder, siendo Horacio quien lo dize. { hunc si perconteris } si pre- guntasses a este, { cur malis astrin- gat, } porque siendo malo, consume y gaste; { rem præclaram aui atq; pa- rentis } el honrado patrimonio, mayor-azgo de su abuelo, y padre a quien lo heredo { ingrata ingenuis, } en la

*Dicatur merces, inopi dare nolit amico,  
Frigus quo, duramq; famem depellere possit.  
Hunc si perconteris, aui, cur, atq; parentis  
Pis clarum ingrata stringat malus in glume rem,  
Omnia conductis coemens obsonia numis:  
Sordidus, atq; aui quod parui nolit haberi,  
Resp. auct. Laudatur ab his culpatur ab illis.*

glozoneria, { co- emens omnia ab sonia } com- ran do todas quã- ras golonias ay, { conductis num- mis, } toma- dos dineros a lo- gro, { respon- det } responde

{ quod colit haberi sordidus atque par- ui animi. } que no quiere ser tenido por vil y apocado, sino por generoso y liberal. Es muy propria repuesta de los semejantes, que tienen por honra comer y beuer : contra los quales no es menester dezir, pues ellos mismos en lo que hazen dicen de si. Mas porque lo que vnos vituperan otros alaban, dice el Poeta. { laudatur ab his culpatur ab illis. } vnos lo loan, y otros lo culpan : que no ay cosa tan mala en el mundo, que no ay quien la alaba: ni cosa tan buena que falte quien la vitupere y reprehenda.

Claramente de lo dicho se colige que en figura de estos caiso reprehender Ho- racio la gente principal que es inclina- da a este proceder por no señalar perso- nas graues : porque los que a propuesto no son de estimacion en las republicas para que se haga caso de su bien ni de su mal, con el ser notados. Ni son tan acredi- tados en hacienda que puedan hazer los gastos y excessos que à dizeo, tou- do dineros a logro : ni poderosos de sus obras diuidan al vulgo en opinion de si son buenas o malas, segun que Ho- racio haze los apuramientos de to- das estas cosas. Y aui digo que son es- tos ciertos caualleros moços, de su pro- prio nombre, Tagaroces, que desprecian do el dezir de todos hazē calidad de viuir en las calles y plaças, donde se visten, y des- nudan comen y beuen, burlan y rien con

*Prodigi- lidad haze del bien ha 201.*

frigus, duramq; famem. } con que pudiera detechar el frío y la dura hambre que pa- decia. Este exemplo descubre la traça de algunos hombres, de mayor predicamen- to que los conuenidos, cuyo proceder es inconsiderado : porque negando aun po- bre desahado y hambriento, dos miraue- dis de limosna: continē de que los tengan- por considerados en no gastar mas de lo q̃ puedan: por otra parte son destruydores de sus haciendas, y dissipadores de las age- nas, pareciendo les poco quanto tienen

# Declaracion magistral

sus desembolturas y libertades haciendo celligos a quantos lo quieren ser de sus huiandades. Menosprecieando el amidad de los hombres graues. Y por esto los trata Horacio tan amigos de sus semejantes. Y conforma este sentido con los que se siguen. A este desconcierto se sigue el gouierno de otros hombres que allegá y jantan la hazienda que los tales desperdician: como son mercaderes y tratantes que començado

con muy corto caudal vemos en las repúblicas en poco tiempo medrados, con grandes haziendas. En figura de los que les proponen agora vn logrero que con excessiuas vsuras y ser miserable deuto de alcanzar gran de suma de dinero. Nótese en el discurso, el alticia, y sagacidad de los semejantes conuinidos Horacio lo que a di cho de los cau lleros: y como tratando de los

Ignorancia  
es no huyr  
delos vicios

vnos edela ye su razon contra todos. { *Fu sidius diues agris,* } vn hombre llamado Fuldio, rico de heredades y cortijos, { *diuespo itis in scenore numis* } rico con dineros prestos a ganancia, { *timet famam vappæ* } teme la fama de ser tenido por insipiente, { *ac nebulonis* } y de ser hombre de poca estim: y para no estar ocioso, y ser tenido por hombre de negocios, { *hic exigit capiti quinas mercedes* } este pide por su capital del dinero que presta, cinco por ciento cada mes: { *atq; quanto perditior quisq; est,* } y quanto mas el sabe que alguno es mas desperdiciador: viendole mas diltroydo que otro en gastar, { *tanto acrius vrget.* } tanto más aprieta en el hazerle pagar, por que los podigos a trueque de tener que echar a mil, no pará en lo que les á de costar. { *sectatur nomina tironum* } procura prestar a los hijos de los patricios, y bulcarlos vi

soños de poca edad { *sumpta veste virili,* } despues que an vestido la toga, que visten los mancebos de catorze años { *modo sub patribus duris,* } estando toda via debaxo del dominio de sus padres, o patricios, du ros para gastar. Y la razon desto era, que como entonces los mancebos comiençan a abrir los ojos, y quieren holgarle: y los padres en aquel tiempo (por largos que sean) les van a la mano, no permitiendoles

todo lo que quie ren, para ser libe rales: este vsure ro gozaua de la ocacion, hazien do granjeria de su necesidad, y oficiales dine ros a logro, por el mayor estipé dio que podia: y ellos con la cuidia de tener que gastar, para sus huiandades, no parauan en mucho mas a me nos, a trueque de lo tener. Por lo qual el Poeta exclama y dize. { *maxime Iupiter,* quis non exclamet? } o

*Fusidius vappæ famam timet, ac nebulonis,  
Dives agris, diues positus in scenore numis.  
Quinas hic capiti mercedes exigit: atq;  
Quanto perditior quisq; est, tanto acrius vrget.  
Nomina sectatur modo sumta veste virili  
Sub patribus duris tironum, maxime quis non  
Iuppiter clamat, simulatq; audinis? At ipse  
Pro quaestua sumpta facit. Hic vix credere possis  
Quam sibi non sit amicus: ita vt pater ille, Terentii  
Fabula quem miserum, nato vixisse fugato  
Inducit, non se peius cruciauerit, atq; hic.  
Si quis nunc querat quò res hæc pertinet: illuc:  
Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.  
M. alchimus tunicis demissis ambulat: est qui  
Inuenit ad obscœnum subductis vsq; factus.  
P. Attilio Rufillus olet, Gorgonius hircum.  
Nil medium est, sunt qui nolunt tetigisse, nisi illas  
Quarum subfuta calos tegat in stita veste.  
Contra alius nullam nisi olenti in fornice stantem.*

grande Iupiter, quien no exclamará, por tan grande maldad? { *simul atq; audijit,* } entiendo (dize el Poeta) que ni no lo aure dicho, quando ya lo tenga oydo. Pero bal uamos a este logrero, y preguntemos como le luzia el dinero que le sobraua. { *at ipse sumptu facit pro quaestu,* } mas podé dezir este haze algun gallo eu su casa y con su persona, conforme a la ganancia de sus logros. Esto dize por ironia, y así responde. { *vix credere possis* } a penas podras creer (tu que lo oyes) { *quam sibi hic non sit amicus:* } quan enemigo de si mismo fueße: { *ita vt pater ille quem miserum vixisse fabula Terenti inducit,* } de tal ma nera lo puedo dezir, y en tanto estremo fue miserable, que a quel padre, que la fabula de Terencio, introduze aver buuido cuytado y apocadamente { *fugato nato* } despues de aver echado de si a su proprio hijo, por no gastar con el, en darle de comer

met

mer(que fue Menedemo) { non se peius cruciaverit, } no se atormentaria mas, { arq. itic. } que este en tratarle mal, por no gaitar, que en su comparacion era vn Rey el Menedemo. Porque no parezca hablar fuera de proposito, y confirmando lo dicho, dize vna generalidad, disimulando lo particular, y concluye con que la causa delltos vicios es la ignorancia. A nse de entender sus palabras ut has con ironia, por que Horacio no

presume de los que Satyriza q sean ignorantes, para saber en q punto consiste la virtud: mas sin ge la ignorancia que toman por

disculpa de sus vicios, para no salir dellos. Verdaderamete son ignorantes todos los viciosos, por querer lo que auian de adorer, y aborrecer lo que auia de querer, por falta de conocimiento. { si quis nunc querat } si alguno me pregunta en este discurso { quò res hec pertinet? } a quien pertenece esta platicca. illicite licet respò debo. } respondere a lo que se sigue. { siue: } a proposito de que: dum multi vitant vitia, } quando los ignorantes quieren excusar vnos vicios, { in contraria currunt. } dan en sus contrarios, q son tan malos de lo qual es la razon, que no conocen la mediocridad en que consiste la virtud y ellos siempre son extremados. Luego para declarar mas la conclusion que à dicho contra los ignorantes, discurre por muchos exemplos de diferentes extremos entremetiendo algunos de rifa y passatiempo, con otros graues y de importancia. { Malchinus ambulat tunicis demissis: } Malchino vifte y anda con ropas largas muy autorizado, como si fuera otro Mecenas: { est qui facetus } ay otro que gracioso, y para que lo tengan por tal { subductis vsq; ad obsecram inguinem. } anda con las vestiduras cortas, hasta descubrir las obsecras ingleses. { Rufillus olet pastillas, } Rufillo tambien huele a pastillas, porq es amigo de olores, y de andar perfumado, } Gorgonius hircum. } Gorgonio huele a cabron, porque no deue jamas de labarfe las manos, y passa de aquella manera tan contento como el otro. En lo qual se puede cõsiderar la variedad delas

condieiones, que ay quien gusta de estremos tan diferentes. Y es lo peor, que para que vna cosa se vfe por mala que sea: basta que alguno haga principio della, como se vee siempre entre nosotros, que en todo somos mudables, sin permanecer en vfo: vituperando por malo, lo que en algũ tiempo defendimos por bueno, para despues tener por bueno, lo que agora aborrecemos por malo. Prologne adelante el Poe

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

*Quidam notus homo, cum exiret fornice: macte*

*Virtute esto, inquit, sententia dia Catonis.*

*Nam simulac venas inflantur tetra libido:*

*Hac iuuenes a quom est descendere non alienas*

*Permolere vxores. Nolim laudari, inquit.*

*Sic me, mirator cunni Cuppentius albi.*

ta, a otros exemplos, que declaran esta variedad, en otras cosas mas malas, porque de si lo son, sin genero ded. se culpa, por que lo i on en to

do rigor. Y pone tres predicamentos de mugeres, vnas muy hõradas, y otras muy infames con las q median entre aqueñas. Son de notar los a acemientos de todas para abstenerfe los hombres de tratar con ellas. { suantqui nolunt tetigisse } ay hombres que no querrian auer tocado, { nisi illas quarum tales } sino tan solamente a las mugeres, cuyos poltreos alie tos de sus pies, { inflita } (pro matronalis ob longa tegat veste subducta, vel subfura } cubra la vestidura matronal, larga y cumplida: quiere dezir, el manto, juntamente con la vestidura de debaxo muy llegada: quifõ dizir, que son amigos de mugeres honradas, y casadas. Impr. ssas dificultades por ser peligrosas. { alius nullam facilliter tanger nisi itantem in fornice olenti } otro tendra gusto de no llegar a ninguna que no este en la casa publica: que es otro estremo de abominables inconuenientes indignos de considerarse: y para confirmar esta verdad, y que sepamos que ay quien la apadrine, y se incline a semejantes torpezas { quidam notus homo } cierto hombre conocido ( que por su honra no dire quien es, ) pesandole de ser vulto, { cum exiret fornice } en coyuntura que salio de la casa publica, por disculparse { sententia dia Catonis } alego: que la sententia del diuino Caton, dixo aun otro mancebo semejante en el mismo caso { sit, is est, permatatur tibi hoc } esto se te puede permitir { macte virtute, id est, magis aucte virtute } a ti que eres de mas crecida virtud, que a otros, que remedian sus dfficos, con

# Declaracion magistral

perjuicio de tercero, { nam simulac liuido tetra } porque luego que la luxuria obfoena, { inflant venas } acreceto las venas, { aquu est hac descendere iuuenes } permitido es acudir aqui los mancebos: { non permolere alienas vxores } y no molestar, ni casar las mugeres agenas. Este tal denia de tener muger, y por assegurar su casa, no reprehendia el daño que lo asseguraua del peligro que temia. Mas

Permitido y licito, no son una misma cosa.

aunq permitido, no dezi nos q sea licito. Y en cõtra rio deste exemplo, por otro diferente de quien era amigo de mugeres casadas. { Cupentis mirator cuni albi } Cupenio, que es amigo de mirar las mugeres bñicas, y hermosas, { inquit, } dize: { nolim me iudiciter sic } yo no querria me

alabassen así, porque no soy de aqueffe gufo: si no de gozarlo ageno, porque fié pre dizen, que lo vedado es mas gustoso. Auicndo propuesto el Poeta estas dos opiniones contrarias, quiere fiborecer la de Cato, por los in coninientes que tienen los amores de las mugeres casadas, y dize. { qui non vultis } los que no quereys con ceder, { moechis procedere recte } que los adulteros proceden bien: en confirmació de que van errados { audire est operæ precium } necesario es ovr conatencion: { vt laborent omni parte scilicet moechi } de la manera que tiené trabajo y andan arrastrados por qualquiera parte, que lo queramos considerar, { utq; voluptas illis corrupta m ito dolore } y co no el deleyte q tiené es mezclado, y aguado con mucho dolor y trabajo { atq; hæc rara } y que no todas las vezes que lo quieren, lo tienen { cadat sæpe } q muchas lo gozan { inter dura pericla } meridos en grandes peligros, con el sobrefalto de lo que les puede suceder. Y para que entendays que no les sale de balde, a los que lo procuran, { hic se præcipite dedit recto } vno se precipito de un tejado, por hayr del marido,

Acacemios y de las tres d: los adulteros.

{ ille flagellis ad mortem cesus } otro lleuo muchos açotes, que lo dexaron por muerto, { hic fugiens, decedit inturbam acrem prædonum } este huyendo, cayo en manos de crueles saltadores, que lo despojaron de todo punto { hic dedit nummos pro corpore } a queste otro le costo muchos dineros, por rescatar la vida, { hunc perminxerunt calones } a este, los azemiceros le mearon las barbas, porque sepulto

escondido por el tar disimulado, en el lugar mas fuzio de la casa: ddo los moços de caualleriza hazen sus necesidades. { qui m etiam illud accidit } q mas dire lino que también acaccio, { vt qui dan demeteret ferro } q vn nõ bre hallando a otro cõ su muger, le esorto con vn cuchillo { testis

*Audire est operæ precium. procedere recte*  
*Qui moechis non vultis, vt omni parte laborent:*  
*Vtq; illis multo corrupta dolore voluptas,*  
*Atq; hæc rara cadat dura inter sæpe pericla.*  
*Hic precipitem recto dedit ille flagellis*  
*Ad mortem cesus fugiens hic decedit acrem*  
*Prædonum in turbam: dedit hic pro corpore numos:*  
*Hunc perminxerunt calones. Quin etiam illud*  
*Accidit, vt quidam testis, caudamq; salacens*  
*Demeteret ferro: iure omnes: Galba negabat.*  
*Tutor at quanto merx est in classe secunda!*  
*Libertinarum dico: Sallustius in quas*  
*Non minus insanit, quam qui moechatur: at hic si,*  
*Quæ res, quæ ratio suaderet, quaq; modeste*

caudamq; salcem } los testigos de su culpa contodo lo demas de sus armas y lo dexoraso a plana renglon, que no fue burla para dos vezes. Presupuesto que quando dixo este cuento el Poeta todos los que lo oyeron lo celebraron riendo, con parecer de quietuuo razon el que hizo la burla: por picar a Galua, vn Iuris consulto que era apasionado de mugeres casadas dize { Iure omnes } todos dixeron que hizo muy bien, porque quien a otro ofende mercede q le quiten las armas. { Galua negauit } pero Galba lo negaua. Auicndo reprehendido a estos dos generos de gentes agora dize que en caso q vn hombre no quiera ser continente, sin padecer desonra por el vn camino, sin tener peligro por el otro; ay otro genero de mugeres mas circunspectas, que las vnas, y mas libertadas que las otras. Quales eran las libertinashijas, de personas que fueron esclauo. Y poniendo a Sallutio de esta opinion, lo reprehende por inconsiderado, enauer procedido con exceso de perdida de su hazienda y credito. { at quanto tutor est } pero, quanto mas seguro es, { merx in classe secunda } aqueita mercaderia en la segunda

# de los Sermones de Horacio. lib. I. 168

gunda orden de mugeres, que consiste en no ser de las primeras y terceras. { Libertinarum dico: } digo de las libertinas, que ni tienen estos peligros, ni son infames para tratarlas: { in quas Salustius non minus insauit, } en las quales Salustio no fue menos loco y furioso, { quã qui mœchatur. } que el que es adultero. Y declarolo, por auer sido acusaado de los Censores ante el Senado. { ar hic si veilet esse bonus, } mas si Salustio quiti-

ra ser bueno { ar- q; benignus, } y liberal, { quã res, ratio suadet esse munificum } en lo que el mismo negocio, y la razon pide ser liberal y remunerador { modestè. } modestamente y con templança: { nec sibi foret damno, dedecoriq; } no vuiera sido para li daño y deshonor: porq

dando menos, y liêdo recatado no se infamara, ni destruyere: { verũ se amplectitur, hoc vno } mas el se disculpa y acoge a esta razõ, { hoc amat, & laudat: } que esto quiere y alaba: porque el mismo dize, { matronam nullam ego tango. } yo no llego a ninguna casada, y assi no ofendo a nadie. Quiere dezir, que solo era malo para si, y que con esto se disculpaua. Picole cõ acha que de alabar lo, y disculparle. Siguefe luego exemplo de otro que hizo lo mismo y prosigue. { vt quondam Marſeus amator Originis, } como en otro tiempo Marſeo enamorado de Origenes, { ille qui Numẽ donat pro donabit } aquel que dio a vna ramera llamada Numa { fundumq; laremq; patriũ. } la heredad y la casa que auia heredado de su padre, { nil fuerit mi, inquit vnquã } no è tenido que ver jamas (dixo) { cum vxoribus alienis. } cõ mugeres ajenas. { verũ est cum mimis, } verdad es q si, con mugeres cortesanas, { est cum metricibus. } y tambien con ramera. Esta respuesta daua este en disculpa de su yerro como otro Salustio, no mirando que sino hazia injuria a otros (por no tratar con sus mugeres) assi mismo se infamaua, que im-

portaua mucho mas. Por lo qual se sigue: { fama trahit malũ grauius, } mayor mal acarrea la fama. { quã res. } que el mismo delito de que è causa la fama: porq̃e bien puede ser vno malo sin entèderse, por no dar mal exemplo: y puede ser tenido por peor que malo, sin serlo, sino se guarda y resata: y desto son causa las apariencias, aunque no correspondan las obras: y por falta de indicios ser tenido por bueno, ha-

ziendo las obras malas. { an tibi ab tũde satis est } por ventura (iegi) n lo que è dicho, tienes cumplidamente los exemplos en cõtrario de tu opinion { euitare personam } para euitar la persona con que tratares, que no sea de dueño ageno { non illud quid quid vbiq; } y no aque-

llo que en todo tiempo y lugar daña? Qui so dezir, que de ambas cosas es esta doctrina para hu yr las, conociêdo sus daños: por que no solo se à de euitar la persona, sino tambien y aun lo principal de quien se fuere los indicios y apariencias, que destruyè el honor de si mismo, juntamente con los excessiuis gastos, que ponen a los hõbres en necesidad para hazer baxezas: y en mala fama para desacerditarse, que importa mas que todo. { vbi cumq; malum est, bonam deperdere famam, } donde quiera es malo perder la buena fama, { rem patris oblimare, } consumir la hazienda, porque sepamos { quid interest, } que diferencia ay, { vt pecces in matrona, } que peques con vna muger honrada, { ancilla vel togata? } o con vna esclaua, o muger que por mala anda señalada con toga? Dexa de ser malo por qualquier camino el ser predigo de tu hazienda y de tu hõra? Ninguna disculpa es apartarse de vn daño, si sobre tu enen otros mayores como luego se sigue. { Villius gener Sylla in Fausta, } Villio el yerno de Sylla con su hija Fausta, { à se de sabbat fer, y debaxo de palabra que se casaria con

Mal sin las apariencias, no es tan malo como sin el las mismas apariencias.

## Declaracion magistral

con ella, ora lo supiese el padre, o sea mas cierto que no lo supiese) { miser deceptus hoc vno no mine, } el desafortunado engañado con solo este nombre, de que auia de ser Faula su muger, y el su marido, { pœnas dedit } pago el escote de su contenta { vsq; superq; quâ m satis est, } quanto pudo ser, { pugnis casus ferroq; peritus, } herido cõ puñaladas y puñaladas, { exclusus fore, } excluydo de sus puertas,

{ cùm Longare-nus foret intus, } estando dentro de su casa Longareno, a quien ella auia dado entrada. Porque segù parece no se contentaua con vno solo, y el desfilchado Villiope sano que la buena se de querer se casar con ella, lo asegurado) ha- riosa burlado: pa- ra que se vea el peligro que ay de parte de fer

vna muger principal. Y tambié se vea que no carrecio de daño, porque no fuesse muger agena, sino porque como necio, no supo donde estaua el peligro: el qual consistie en la voluntad de las mugeres, que siendo redomadas y tasmadas siempre biuen con falsedad: y es menester no confiarfe dellas. Dize luego Horacio que en quanto al deleyte, todas las mugeres son vnas, y mejores las que se pueden gozar sin rodeos. { si animus huic diceret } si el animo dixesse a este hombre inconsiderado { verbis mutonis tanta mala videntis } con palabras del apetito, menido de ver tantos males por su causa { hec: } estas razones: { quid vis tibi? } que quieres que te haga, hombre cuyo soy? { nua- quid ego à te de: } por ventura yo pido de ti { mea cū conferbit ira, } quando estoy ayrado { cunnam prognatum magno Consule, id est mulierem, } muger hija de vn grande Consul, { vellatumq; stola? } cubierta de ricas vestiduras? { quid responderet? } que podria responderme a esta re- conuencion, quando le vuisse sucedido vna grande desgracia? { magno patre nata

puella est. } seria disculpa dezir, o que es hija de vn hombre principal, y persona de estimacion. No es este buen consuelo, si le dieron muchos palos, o le sucedio qualquiera desgracia. Quiso dezir el Poeta, que para satisfazer la naturaleza, con lo q̄ pide le basta; y que lo demas consiste en voluntad de otros de Feos. Y asi en lo que se sigue muestra que estos males y desgracias no acaecan por defecto de abundancia

de mugeres, sino por el de la prefuncion; teniendo punto en pre- diler las que son nobles, y dificultosas de alcagar: y no las ordinarias que bastan. De donde nace que de la mucha abundancia, haze el gusto carestia. { at natura diues opus fuit } mas la naturaleza rica en sus obras (quã

Gusto sen- sual del a- bundancia haze care- stia.

*Nonime deceptus, pœnas dedit vsq; superq; Quâ m satis est, pugnis casus ferroq; peritus, Exclusus fore, cùm Longare-nus foret intus.*

*Huic si mutonis verbis mala tanta videntis Diceret hœc animus: Quid vis tibi? nunquid ego à te*

*Magno prognatum depusco Consule cunnam, Vellatumq; stola, mea cū conferbit ira?*

*Quid responderet? magno patre nata puella est.*

*At quanto meliora monet pugnantiaq; istis*

*Diues opis natura sua! si cū modo recte*

*Dispensare velis, ac non fugienda petendis*

*Immiscere. Tuo vitio, rerum ne labores,*

*Nil referre putas? quare ne pœniteat te,*

*Defens matronas sectarier: vnde laboris*

*Plus haurire mali est, quàm ex re decerpere fructus.*

jores cosas aconseja { pugnantiaq; istis } y que repugnan a estas que auemos dicho { si modo velis dispensare recte, } con tal que quieras dispensar dellas, { ac non immiscere fugienda petendis. } y no mezclar las cosas que auemos de huyr, con las que auemos de procurar. Llamo a la naturaleza rica en sus obras, porq̄ como prouida, de lo mas necessario tiene mayor abundancia. { nil referre putas } no juzgas que ay diferencia { ne labores, vitio rerum ve? } de no tener trabajo por tu culpa, o por parte de las mismas cosas? Quiere dezir, q̄ aquel que haze mal por su cuenta, y no por el de otro, a quien pueda echar la culpa, no tiene disculpa: y afirma esta sentençia cõ dos negaciones, que hazen vna afirmacion. { quare ne te pœniteat, } por lo qual no te pefe de oyr lo que se te dize, } define matronas sectarier: } dexa de seguir mugeres casadas y principales: { vnde est haurire plus mali laboris, } de quien se puede sacar mas mal de trabajo, quàm decerpere fructus ex re. } que destrutar prouecho de lo que la obra es en si. Dize luego que las vestiduras y galas no hazen a las mugeres

Toma la parte por el todo.



geres mejores de lo que son. { nec huic est femur magis tenerum. } ni esta tiene mas delicada ni blando el tacto, { aut crus rectius, } o es mas derecha por ser principal, { inter niueos, viridesq; lapillos: } entre perlas y esmeraldas, con las cuales se adorna y compone: { atq; etiam persepe } y tambien muchas vezes { melius rogata } mejor tienen estas partes las rameras { licet Cherinte hoc sit tuum. } aunque esto se te puede conceder a ti solo

Cherinto. ( que deuia de ser alguárdaja. ) { adde huc: quod gestat mercem sine fucis } añade a esto: que la ramera trae su mercaderia sin engaños ni quimeras que la trampea: { ostendit aperte quod venale habet: } ella mue-

stra al descubierto lo que tiene vendible: { nec iactat } ni se gloria con estimacion, para regatarlo, { si quid honesti est } si tiene alguna gracia encubierta { habetq; palam: } y la tiene de manifesto haziendo platillo della: { querit turpia celet. } y busca remedio con que encubrir fealdades. De manera que si algo tienen que bueno sea, luego lo ofrecen y manifiestan, procurando siempre disimular sus faltas.

Asi como los q̄ compran cauallos quieren verlos descubiertos, para considerar sus partes, la proporcion del cuerpo, si tienen achaques, o faltas: Asi (dize el Poeta en lo que se sigue) que los hombres deurian hazer có las mugeres para quererlas, porque puede ser que teniendo buena apariencia, no tenga otra cosa mas: y al contrario, no muy bueno el parecer, y muy loable lo encubierto. { Regibus hic mos est, } los Reyes y personas poderosas tienen esta costumbre, { vbi mercantur equos, } quando compran cauallos, { inspicunt apertos: } los miran y registran descubiertos: { ne (vt sepe) } porque como muchas vezes zcaefce { si facies decora } si el buen aspecto que suelen tener { sulta est molli pede, } esta fúddado sobre blandos pies, { inducat emptorem hiantem. } no engañe al comprador

endicioso de comprar. { quod pulchre clunes, } porque tiene buenas caderas, { quod caput breue, } pequeña cabeza, { ardua ceruix. } cuello leuado, que son buenas partes, por ser de mucha hermosura en los cauallos, y suelen enganar, estando fundados sobre pies de cera. { hoc illi rectè: } ellos en esto lo aciertan: y de aqui faceremos lo que se à de hazer para escoger muger, y es doctrina necessaria. Si el tes-

*Nec magis huic inter niueos, viridesq; lapillos,  
(sic licet hoc Cherinte tuum) tenera est femur, aut crus  
Rectius: atq; etiam melius persepe togata.*

*Adde huc: quod mercem sine fucis gestat: aperte  
Quod venale habet, ostendit: nec si quid honesti est,  
Iactat, habetq; palam: querit, quo turpia celet.*

*Regibus hic mos est, vbi equos mercantur, apertos  
Inspicunt: ne, si facies (vt sepe) decora  
Molli sulta a pede est, emptorem inducat hiantem.*

*Quod pulchre clunes, breue: quod caput, ardua ceruix.  
Hoc illi rectè: ne corporis optima lynceis  
Contemplerè oculis: Hypseæ caciior, illa,*

entiédete cubiertos por cargados y quadrados para la experiencia de ser fuertes, o delicados de vasos: { ne contemplerè optima corporis } tu que buscas muger, no mires las buenas partes de su persona { lynceis oculis: } con ojos linceos: { il-

la, que mala sunt, } y las faltas q̄ tiene: { caciior Hypseæ spectes. } no las mires mas ciego que Hypseæ. En esto tiene razon el Poeta, porque ay quien es tan ciego de afición, que aun las q̄ son faltas muy notables juzga por perfecciones: la fealdad, por hermosura: el ser necia, por discreta: el melindre, por auiso: el desatino, por curiosidad: y el ser importuna, por agradable. Dixo con ojos Linceos, porque (segun algunos fingieron) vno vn hombre llamado Linceo, del qual se dixo auer tenido la vista tan perspicaz que penetrasse vna muralla, y viesselo que de la otra parte estuiesse: lo qual aunque aya quié lo diga, no es razon q̄ aya quien lo crea: porq̄ si es necio quien lo dize, mucho mas lo sera quié le diere credito. La razon con q̄ se prouea esta contradiccion es natural: porq̄ el objeto visible es quié embia las especies visibles a los ojos, y para q̄ vna cosa se viera e liado encubierta có vna muralla, las especies della auia de penetrar la pared detras de quien estuiesse: y esto no puede ser, porque siendo estas especies vna forma de la cosa visible (que llaman los Filósofos fantasma) no puede ser tan fuerte que pueda penetrar el cuerpo solido, qual es el de vna pared. Y aunque es verdad que penetra el vidrio, es por ser cuerpo

*Ojos de lin  
ce porq̄ se  
dixerò, vno  
mo se con  
sa la vista  
de los espe  
cios visi  
bles de lo q̄  
vemos.*

# Declaracion magistral

diosano y transparente. Es opini6n de Aristoteles, contra la de Platon, que tuuo que la vista yua al objeto: lo qual si fuera verdad, tambien le fuera que por muy apartado que estuuiera el objeto, le vieramos: porque si para ver embia de si los ojos especies en que recibir la forma del objeto que quieren ver, pues que llegan desde vna grande distancia a ver vn monte grande, tã bien llegarã a ver las hojas y arboles que estã en el mismo

m6te: mas no las vemos, por quuef tra vista que recibe las especies, no puede comprehender, las de cosas tan pequeõas. Y no se a de entender que Horacio creyo que tal h6bre tal vista tuuiese, sino que siguiendo los enca recimientos del vulgo quito por

*Hypsea* cc  
*gajosa.*  
*Afectuoso*  
*go de los*  
*enamorados.*

este lenguaje darse a entender. Hypsea fue vna muger ciega, ( que en aquel tiempo deuo de ser muy conocida ) y ponela en lugar de la misma ceguedad. Profigue representando el afecto de los enamorados quando alaban a las que quieren bien, y refiere lo que suelen dezir. { ò crus, } o que pierna, { ò brachia. } o que braços. A esto responde el Poeta. { verum est depygis, } mas no mira el ciego, que es enjura de caderas, { nasuta, breui latere, ac pede longo, } y que tiene grandes narizes, y que es corta de lados: quiere dezir, sin talle, y de grande pie. Con esto prueua su intento: que miran los enamorados cõ ojos de Linceo, lo bueno que tienen las mugeres, estando ciegos para lo malo y sus faltas. Y profigue diciendo, que por ser mercaderia tan mala de conocer, mejor es mirarla desnuda, que cubierta; y dize las dificultades que tiene este examen en las mugeres principales. { nil cernere possis præter faciẽ matrone. } de la matrona ( si tratar quisieres cõ ella ) nada podras ver, fuera del rostro, { regentis cætera demissa veste, } que encubre con el vestido largo y caydo todo lo de mas, { ni Catia est. } sino es como otra Catia tan corta en el vestir, que se le parecia larodilla, porque se preciaua de

tener muy hermosas piernas y braços, y assi se delcubria para que la viesse. { si petes interdita } y si procuras ver las partes que tienen entredicho para no ser vistas { circumdata vallo } estã cercadas de la muralla de sus vestidos { ( nam hoc te facit insanum ) } porque esto es lo que te buelue loco, segun aquella sentencia. { Nittimur inuetitum, semper cupimusque negata. } { tum } demas desto { multæ res tibi officient: }

*Qua mala sunt, spectes, ò crus, ò brachia. Verum Depygis, nasuta, breui latere, ac pede longo est, Matronæ præter faciẽ, nil cernere possis, Cætera, ni Catia est, demissa veste regentis.*  
*Si interdita petes Vallo circumdata (nam te Hæc facit insanum) multæ tibi tum officient res: Custodes, leætica, cimiflones, parasitæ,*  
*Ad talos stola demissa, & circumdata palla Plurima, quæ inuideant purè apparere tibi rem.*  
*Alteræ nil obstat, Cois tibi pene videre est, Ut nudam: ne crure malo, ne sit pede turpi: Metiri possis oculo latus.*

muchas mas cosas que estas te impedirã y estoruarã para mirarla y gozarla: { custodes, leætica, } los escuderos que la acompañan, la litera, o silla de manos en que va metida, { cimiflones, id est sustantes, cæneres qui capillos crispos faciunt

calamitãris incinere calefactis } los que en rizan el cabello con hierros calientes { parasite, } los aduladores chocarreros que andan al rededor de tales personas, vendiendo lisonjas, para comer de gouierno, { stola demissa ad talos, } la vestidura cayda hasta los pies, { & palla plurima circumdata, } y el manto largo rodeado, { que inuideant apparere tibi rem } las quales cosas serã estoruo para que no veas claramente la disposicion y forma del cuerpo { purè. } assi como ellos. { alteræ nil obstat tibi, } la otra muger que no sea matrona para que la veas ninguna cosa te lo impidira { tibi videre est, } porque tu tienes de verla { Cois, id est, tenuissimis, & diaphanis vestitam, } vestida con delgadas y transparentes vestiduras, quales son las que se texen en la villa de Coa, q con ellas parece vna muger, { ut nudam: } como si estuuiera desnuda: y facilmente echaras de ver { ne crure malo scilicet sit, } que no sea de mala pierna, { ne pede turpi: } que no tenga mal pie: { metiri latus oculo. } podras medir con la vista la trauiessa si es ancha, o pequeña: y mostrãdo como auemos las ventajas que ay en el conocimiento de la vna y otra: ay otro daño que es mucho mayor.

{ An maus infidias fietitibi, } por ventura querras mas que te ligan los pasos de enambrado, { pretiumq; auellier. auellia te } y que te cueite tu dinero { ante quam ostendit } antes de ferte mostrada la mercaduria que procuras { Como es de ordinario, segun el termino de las tales personas, que con dilaciones dan ocasion de ser notados los hombres, y para determinar se (lian de corresponden a la pretenion } ha-

zen primero pagar el escote, q guiten el manjar que se compra. Inyui el contrario de la libertad que para con las damas se tiene, reconociendo primero la mercaderia que vendes. Y esta es interrogacion que echa de lo contrario de lo que se pregunta, como indixerazo no es posible que tal quieras. Profite contra el que perfe-

Razones contra elq more mediano de lo facil su necesidad busca do lo disicultoso.

uera en esta opinion, diciendo que es como el caçador que viniendo se la caça a las manos, la dexa eitar, por buscar lo que cõtra hazose halla. { Venator ut seçtatur leporè in alta niue: } el caçador quando busca la liebre entre la niue: { positum sic tangere nolit: } a la que se encuentra echada, no quiere tocarla: assi de la misma manera, { cantat, & apponit, scilicet amator. } el enamorado canta haziedo esto mismo, y mas añade: { meus est amor huic similis. } mi amor es semejante a este, que no quiere lo que sin trabajo se halla. { nam transuolat in medio posita, } porque buela sobre todo, dexado estar la que se le ofrece, { & fugientia capitat. } y procura tener las que huyen, que son dificiles de alcanzar. A esto responde el Poeta con indignacion, y dize. { hisce ne vericulis } por ventura con estos vericillos { speras tibi posse pelli } esperas que ferte podran quitar { dolores e pectore atq; astus curasq; graues } los dolores del pecho y los ardores y cuydad os importunos: { non ne plus prodest } por ventura no aproueche mas { quare re modum, que,

natura statuit } buscar el modo que la naturaleza ordeno { Cupi sinibus? } para los encendidos desseos de Venu? { & abscondere } y cortar y clauzir { soldo pro soldo } de lo soldo y cierto { quid inane latura sci licet est? } todo aquello que no es nada: { quid sibi dolitura sit } y lo que le à de escocer y doler { negatum? } si le fuere cosa negada? Quiere dezir, que lo mas facil le à de procuras, y que de lo muy cierto (para

no recibir pesar) auemos de quitar, preuiniendo a que si le nos negare, no nos pesa tanto como si péfaramos que fuera infalible. { nũ, cum tibi fauces vrit litis: } por ventura preguntato, quando la sed te defeca la garganta: { aurea quæis peculat } bolcas para espartarla los vus de oro en ç beuer? No por cierto, si no agua que la sa-

An tibi maus

Infidias fieri, pretiumq; auellier ante  
 Quom mercem ostendit? Leporem venator ut alta  
 In niue seçtatur: positum sic tangere nolit:  
 Cantat, & apponit. Meus est amor huic similis. Nã  
 Tra. suolat in medio posita, & fugientia capitat.  
 Hisce ne vericulis speras tibi posse dolores  
 Atq; astus, curasq; graues e pectore: pelli?  
 Non ne cupidinibus statuit natura, modum, quem,  
 Quid latura, sibi quid sic dolitura negatum,  
 Quare plus prodest? & inane abscondere soldo?  
 Num, tibi cum fauces vrit litis: aurea quæis  
 Pocula? num esuriens fastidis omnia, pra a ter  
 Pavone, rhombumq; tumet: tibi cum iniquis, nũ, si  
 Ancilla, aut verna est proestu puer, impetus in quẽ  
 Continuo fiat, malis tentigine vumpit?

tisfaga, & num esuriens } por ventura temido hambre { fastidis omnia, } detechas todos los mijares, { præter pavonem, rhombumq; } sino es pauo entre las carnes, y rõbo entre los pescados? Claro esta que teniendo hambre, no ay pan malo, y que cõbuena gasta todo sabe bie. Pues luego aplicando lo dicho, { cum iniquis tument tibi, num, si ancilla est prestlo tibi, in que presto fiat impetus, aut puer verna, malis tũpi tẽtiginẽ? } No se declarã estas palabras, porque Horacio tenia la feta de los Epicuros, que ponian la suma felicidad en el deleyte: y porque el deleyte no se puede cõseguir sin el sosiego y tranquilidad del animo, enseñauan los Epicuros que los hõbres se devian contentar de las cosas que mas facilmente se pueden alcançar, porque la pretenhiõ destas, no inquieta los animos para buscarlas. Y Horacio ( demas desto ) por diuertir a los adulteros enseñava esta doctrina: en lo qual no à de ser admitido, ni creydo, como hombre que ignoraua la religion Christiana: porque nuestra santa ley pone mejores remedios, y mas saludables,

Felicidad en q consisten las acciones de los Epicuros.

# Declaracion magistral

añi para el alma, como para el cuerpo, y estos son los verdaderos. La moderación del mantenimiento. El ayuno con todo rigor y el castigo y mortificación necesario. para que el apetito no se levante contra la razón, sino que este sujeto para obedecer. Yo que soy expolitor, discípulo estoy en lo que digo, declarando a Horacio, pues no hazo mas que referir sus palabras con toda la moderación que puedo, por cumplir su declaración, y

no tocar en delectabilidad; perdono el que lo leyere, y próiogo. { non ego: } yo no soy deste parecer: (dize Horacio) { namq; parabile n amo Venerem. } porque soy amigo de a nor puntual a nivoluta, { facile nq; } y facil que no me cuefite rrejos y promissas: { illam scilicet figio } h aygo de la mager que me dize. { post paulo, } de aqui a vn poco tendreys lugar, { sed plaris } pero por mas dinero { si exierit vir. } si vniere salido el marido. Porque { Philodemus ait } vn cierto amigo deste nombre dize { hic Gallis scilicet esse: } ser esta propria para los Gallos, sacerdotes de la Diossa Cibele, que eran eunucos, y la podia esperar: { ubi, } que para si, { que neq; magno ret pretio, } la que no es de mucha colta, { neq; cunctetur, cum iussa est, veniro. } y que no se detiene qufite le mandá veniro. { candida, } que sea blanca, { rectaq; sit, } y que sea muger derecha de buena disposition, { munda haetenus, } y tan limpia, { vt neq; velit magis alba videri, } que no quiera ella parecer mas blanca, (esto dize, porque no se afeyte.) { neq; longa, quam det natura. } ni mas dispuelta que lo q; naturaleza le dio: quiere dezir, que no trayga chapines. { hec ubi supposit mihi dextro } esta tal despues que aya dado a mi lado derecho { corpus sinistrum } el cuerpo, por comunicació del lado yzquierdo { Illia, & Egeria est: } yo la llamo illia,

y Egeria { do nomen quodlibet illi } doyle el nombre q; quiero, como si fuera gra tenora: { nec vereor, } y estando con ella, no temo, { ne vir rure recurrat: } que su marido buelua del campo, y tengamos algun alboroto: (por que suele fingir los maridos ausencias, para bolver a sus casas a desora, y satisfazerse de mil sospechas que tienen, y algunas vezes an sucedido deigracias.) { dum futuo, ianuam irangatur: } y que quiebre las puertas,

*Pinturado  
latrabac,  
de los adu  
teros.*

miétras estamos juntos: { latret canis: } ni me da sobra q; el perro ladre y despierre a los de la casa: { domus pulsa magno strepitu vndiq; resonet: } ni me alborotaré que la casa atormentada con grá de raydo resuene y se oya de todas partes: porque en las casas horas pone pa uor y alboroto el ru ydo y estruendo que se oye a desora: quien esta dentro contra la voluntad de su dueño, siempre á de estar alerta, y tomar indicios de lo que suena, para apercibirse: { vel mulier pallida } o que la muger desfigurada, robado el color, { lecto desiliat: } desalentada salga de la cama: { miseram se conscia clamet: } la moça tercera y sabidora, del peligro comience a llorar, y llamar se miserable y desuenturada: { hac deprenta metuat: } o que siendo cogida en el hurto, tema ser castigada { croribus: } en cortarle las piernas: { doti: } y en ser despojada del dote: { ego met fugiendú est, } y q; yo mismo diga malo va esto, { menses ter est huius, } { discincta tunica: } sin aguardar a vestirme { ac pede nudo: } ni a ponerme vnos zapatos: { ne nummi pereant, } porque no se pierdan mis dineros, si me á de caltar caro, { aut pyga, } o las algas, { aut deniq; fama: } o la fama y la honra. { miserum est deprenti: } miserable cosa es ser hallado en la ocasión: { vel vincam iudice Fabio: } y si dezirlo yo no basta, Fabio lo juzgára, y quedare vencedor. Porque como

apafio-

*Galos sacerdotes  
de la Diossa  
Cibele,  
y eran eunucos.*

apasionado de las tales mugeres ( que no ignora los sucesos referidos ) podra juzgar lo que digo , auiciendole sucedido esto

misimo: demas de ser mi contrario, por causas que le puedo recusar, conforme a lo dicho en la Satyra primera.

SATYRA TERCERA.

Argumento.



**V**RIENDO Horacio reprehender la presuncion q todos los hombres tienen de juzgar a otros, confiesa artificialmente de si mismo ser malo, y que tiene faltas para murmurar de todos los que no se saben conocer, estando ciegos del amor proprio, y vencidos de la mala costumbre de murmurar: y dize, que auemos de disimular las faltas de nuestros amigos, para que disimulen y perdonen las nuestras: y que por pequeñas causas, no es razón hagamos de los amigos enemigos. Arguye contra los Estoicos, que tuuieron ser todos los pecados yguales: y dize, que si esto fuera verdad, para todos

bastara vna misma pena. Y prueua que la utilidad es como madre de la justicia, infiriendo desto q la justicia de los bienes de Fortuna no sea padrina cõ ley natural, sino cõ positua legal. El principio de la Satyra presupone que Horacio fue rogado y persuadido a escribir Satyras: y sospecho de ser tenido por demasiado con tanto murmurar, auiendo de proceder adelante, haze principio de su disculpa, diziendo la condicion de los musicos importantes que si comiençan, no saben acabar: como quien dize, yo no hize principio por mi voluntad, sino por el plazer a Mecenas que me lo pidio, en su mano estuuò el pedirlo, y en la mia el no acabar.

**O** MNIBVS cantoribus hoc vitium est: Todos los musicos cantores tienen este vicio { vt inter amicos nunquam rogati } q entre sus amigos jamis siendo ro-

**O**mnibus hoc vitium est: *vt nunquam inducane animu cantore rogati: Inuisi nunquam desistant. Sardus habebat Ille Tigellus hoc. Caesar, qui cogere posset, Si peteret per amicitiam patris, atq; suam, non Quicquam proficeret: si collibisset, ab ovo vsq; ad mala citaret, Iò Bacche, modò summa Voce, modò hac resonas, quæ chordis quat: uor imâ.*

na cosa aprouechara, como sino se lo dixera: { si collibisset, } pero si a se le antojaua, { Iò Bacche, } o gran Baco, { citaret ab ovo, vsq; ad mala, } el cãtara de

gados { inducant animum cantare: } se induzgan a querer cãtar: { inuisi nunquam desistant. } y por el contrario sin ser mandados nunca cesen de quererlo hazer. Yo soy de la misma manera, quisò dezir Horacio en escribir Satyras, no auiendo querido antes hazerlo, por el ruego de quié me lo pudo mandar: y aora sin que nadie me lo pide he comẽçado para no acabar. Pone luego por exemplo al cantor Tigelo, q era estimado en todas sus cosas. Entiende solamente de los musicos de conuersacion y plazer, como son los guitarreros, y dize, { ille Tigellus sardus habebat } aquel sardesco Tigelo tenia esta propiedad que si Cesar, qui cogere posset, } si Cesar siendo quien le podia obligar { peteret per amicitia patris, atq; suam, } le pidiera que castase por el amistad de su padre y de la suya, { non quidquam proficeret: } ningun

de el principio de la cena, hasta el postrero majo, sin cesar, ni descansar. Y auemos de saber que los Romanos tenían de costumbre en las cenas que hazian començar en hueuos, y acabar en manzanas y todo genero de fruta, como entre nosotros tambien lo vsamos en algunos tiempos: y quiere dezir, que desde que començauan, hasta que acabauan nunca cessaua de cantar, sin mandarlo, { modò resonas summa voce, } vnâs vezes cantando con grande voz de alta, { modò hac, quæ ima est quattuor chordis. } otras vezes con esta misma voz que es mas baxa en las quatro cuerdas sîpre por los estremos. { nil æquale fuit hîmini illi: } nunca guardo y igualdad este hombre en todo quanto hazia: pues si lo encontrara por la ciudad, { sape currebat velut fugiens hostem: } muchas vezes corria andado por las calles, como si fuera huyen-

Tigelo sus eos libres extrema- das.

# Declaracion magistral

do de algun enemigo, y fueran tras el: { persepe velut qui ferret sacra Iunonis: } otras vezes andauan de espacio como si lleuara en processio las reliquias sagradas de Iuno: { habebat sepe ducentos seruos, } muchas vezes tenia dozientos criados, { sepe decem: } muchas vezes no mas q diez: modo loquês reges, atq; tetrarchas, } vnas vezes tratava de Reyes y monarcas, { omnia magna: } todo era grandezas quanto dezia y hablaua:

**Tetrarcha**  
q. d. gouernador dela quarta parte de vn Reyno.

{ modo } y otras vezes dezia, { sit mihi mensa tripep, } baltava vna mesa de tres pies, { & concha salis puri, } y vna concha por falero, { & toga, } que queat defendere frigus, } y vna vestidura q pueda defenderme del frio { quâuis crassa, } quando sea de tela grossera. Ya este q en tanto estremo parecio que habla-

ua de veras { dedisses decies centena } die ras le mil ducados { huic parco contento paucis: } a este tan moderado y contento con poco: { segun que dana a entender en sus dichos. } quinq; diebus } y en cinco dias { nil erat in loculis. } no tuuieran nada ni en su bolsa, ni en su casa, por ser vn perdido que todo lo consumia. { noctes vigilabat ad ipsum mane: } las noches velaua hasta la mañana: { diem totum sternebat. } todo el dia da y roncaua. { nil fuit vnquam sic impar sibi. } jamas fue ninguna cosa tan desigual en si misma, por ser en toda este modo, cosa digna de espantar. Como cosas tales a dicho el Poeta, singe q ay quica no le parezca bien tanto maldezir: y a esta objecion callada, responde y declara conforme a su intencion, que por si mismo (siendo maldiziente) a dicho, el vicio de los cantores, que para comenzar a cantar se haze de rogar, y despues no sabe callar. { nunc aliquis dicat mihi: } alguno agora me diga: { quid tui? } vea Horacio: { nulla ne habes vitia? } ningun vicio tienes que asi a los otros reprehendes? Y responde.

{ imò alia, haud fortasse minorâ, } mas antes si, q tengo otros, y por ventura mayores q d los de si. { segua. } De la vltima razon toma ocasion el Poeta para dezir que todos los hombres tienen defecto en mirar las faltas ajenas, y dissimular con las suyas, pensando que no ay que reprehender mas en ellos de lo que de si mismos juzga: pero como ninguno tiene ojos para verle asi, los ajenos son sus juezes, y dize vn cuento.

Faltas age mas todos las juzga, y dissimulan las propias.

{ Meuius } { cû carperet Neuius absentem, } como murmurasse de Neuius que esta ausente { quidâ ait, heustu, } vno de los que le oyó dixo, ola tu, { ignoras te? } no sabes quien eres? { an, vt ignotû, } o como persona no conocida de

los que escuchamos, { dare hobis verba putas? } piensas vendernos palabras? Quiso dezir, que mucho mas auia que dezir de lo que del otro dezia.

{ Meuius inquit, } a esto Meuius respondió sin desdezirse de lo dicho, como persona de quien nadie podia dezir, y dixo. { egomet mi ignosco. } yo mismo me conozco, como si dixera, sapneado estoy que no ay que poderme dezir. Contra esto se enoja, y dize. { Stultus, & improbus, hic amor est, } necio y malo es este proprio amor, { dignusq; notari, } y digno de ser notado por tal: y da la razon. { cûm lippus, } siendo verdad que tu cegajoso { peruideas tua mala } mires tus males { oculis iniunctis, } con los ojos vendados (porque, para ver, tienes necesidad estando ciego de vntarte los ojos). { cûcerno in vitijs amicorum } porque miras en los vicios y faltas de los amigos { tam acutum, } tan agudamente y tan perspicaz { quàm aut aquila, } quanto el aguila, { aut serpens Epidaurius, } o la serpiente Epidauria? Todo genero de serpiente es de agutissima vista, y aqui pone la especie por el genero: y del Aguila sabemos que mira al Sol sin ofenderse de sus rayos: y qui

Vista perspicaz y aguda ladel aguila, y de la serpiente.

fo dezir, que para mirar sus faltas cada vno, à menester re medio con que abrir los ojos: y que para mirar las agenas, todos los tienen abiertos: y por esto es justo merecido que suceda al contrario de lo q cada vno entiende. Por lo qual se sigue. { at cõtrà eueait, } pero sucede al contrario, de lo que cada vno piensa, { vt } de tal manera que, { & illi rursus inquirat tua vitia. } aquellos de quien dixiste, por el contrario

aeriguen tus vicios, y pecados, por pagarte en la misma moneda, como es muy ordinario, y justo merecido, q digan de quien dize. Y para que entendamos que el dezir las faltas de nuestros hermanos en todo acontecimiento, para el maldizé te es malo. Pone luego va exem-

*Cum tua peruideas oculis mala lippus iniunctis,  
Cur in amicorum vitij tam cernis acutus,  
Quam aut aquila, aut scyphus Epidaurius? at tibi cõtra  
Euenit, inquirant vitia vt tua rursus & illi.  
Iracundior est paulo minus apus acutus  
Naribus horum hominum: rideri possit, cõ quid  
Rusticius toso toga defluit, & male laxus  
In pede calceus hæret. Ac est bonus vt melior vir  
Non alius quisquã: at tibi amicus: at ingenij ingens  
Inculto later hoc sub corpore. Deniq; te ipsum  
Concute, num qua tibi vitiorum inscruerit olim  
Natura, aut etiam consuetudo mala. Namq;  
Neglectis vrenda filix innascitur agris.*

mas este tal contra el parecer (dize Horacio) es bueno, { vt non alius quiquã vir } tanto que ningun otro varen, { melior scilicet sit: } sea mejor que el es: { at tibi amicus: } y mas que es tu amigo: { at ingens ingenium later } y tiene vn grande entendimiento encubierto { sub hoc corpore inculto. } debaxo deste cuerpo inculto, y desaliñado. De lo qual se sigue q los que tienen costumbre de murmurar, a-

caece que lo hazen de personas que muy mejor se podrian reyr de los mismos q los murmuran: por lo qual da por consejo. { de nique te ipsum concute, } finalmente digo que para reyte de otros, primero es menester sacudirte, { num } si por ventura, { qua natura, } pro aliqua

alguna naturaleza: quiere dezir, alguna inclinacion, { aut etiam consuetudo mala, } o tambien alguna mala costumbre, { inscruerit tibi olim } te aya ingerido en algũ tiempo { scilicet quid vitiorum. } algunos vicios. { namq; neglectis agris } porque en los campos menospreciados, que no se labran, ni cultiuan { vrenda filix innascitur. } nace el helecho yerua para ser que mada, y no ay quien o por naturaleza, o por costumbre no tenga alguna falta. Quando vna cosa se sacude, lo que es postizo luego se quita, mas no lo q es proprio de la misma cosa: y en esto quiere dezir, que los vicios, que por nuestras inclinaciones, o costumbres se nos crecen, es necesario sacudirnos dellos, para quitarlos de nosotros: porque en respeto de no cultiuar y disponer nuestro animo para que obrevirtuofas operaciones como desierto y eriazo los produce. Lo mismo que caece en los campos menospreciados, que producen arboles no de mas provecho que de leña para el fuego. Prueua lo dicho con exemplos al contrario, de que nos engañamos muchas vezes en lo que juzgamos, induzidos de alguna passion que nos ciega, para tener por bueno lo que claramente

*Similitud  
de como na  
cen los vi  
cios en el al  
dea.*

*Maldizé  
se mur  
mura por  
costumbre  
no por co  
mencimie  
to de causa.*

plo de vn hombre, que en las apariencias, no promete ningun bien, y acaece que de baxo de mala figura, tiene muchas buenas partes, de lo qual se sigue que quien tiene oficio de dezir, no se rige por el conocimiento de la causa, sino por la mala costumbre que tiene, con q no adierte ser malo; juzgando a los buenos por malos, { est scilicet aliquis paulo iracundior } y alguno que es vn poco mal sufrido, y tiene esta falta de enojarse ocasionado { minus apus } menos apto y limado para satisfacer { naribus acutis } a las narizes agudas { horum hominum: } de estos hombres maldizientes, de quien voy hablando: porque bñue descuydado y no rastre, ni siete desñi de nadie que dezir: { rideri possit, } y este tal puede ser reydo y burlado, { cõ quid toso rusticius } porq cortado el cabello rusticamente, { toga defluit, } la vestidura se le cae, { & calceus laxus malè hæret in pede. } y porque el calçado largo y mal tallado, mal se le allega al pie, no calçando pulido y justo, sino como desaliñado. De todo lo qual el maldiziente murmura y sérre, siendo cosas de poca importancia: y verdad que en lo que haze al caso es bueno, como se sigue. { at est bonus }

# Declaracion magistral

mente es malo: y satyriza contra los enamorados, facendo doctrina de suprocéder, para que nos disimulemos las faltas vnos a otros. { *Illuc prœuertamur,* } boluamos a nuestro proposito, { *quod turpia vitie amici* } porque vemos q̄ los torpes defectos de la amiga enamorada { *decipiunt cecum amatore,* } engañan al ciego enamorado, { *aut etiam ipsa hæc* } o por mejor dezir estos mismos vicios y faltas { *delectant:* } le dan contento:

Ceguedad del amor q̄ nada le parece malo en la persona q̄ ama.

porq̄e scæce estar tan ciego de aficion, que si es fea la muger, por esto le parece hermosa: y si fria, briosa: y si necia, discretay: y en todo lo demas no juzgapor faltas, las que verdaderamente lo son, mas le parecen perfecciones, como si lo fue-

*Illuc prœuertat amur, amatorum quod amice Turpia decipiunt cecum vitie, aut etiam ipsa hæc Delectant: veluti Balbinum polypus Agnæ.*

*Vellem in amicitia sic erraremus, & isti Errori nomen virtus posuisset honestum.*

*At pater vt gnati, sic nos debemus amici.*

*Si quod sit vitium, non fastidire. Strabonem*

*Appellat pæcum pater, & pullum, malè paruum*

*Si cui filius est: vt abortiuus fuit olim*

*Sisyphus, hunc varum distortis cruribus: illum*

*Balbutit scaurum prauis fultum malè talis.*

*Parcius hic viuit, frugi dicatur ineptus.*

senxanta ceguedad causa el amor. { *veluti polypus Agnæ* } como la enfermedad de Agnes, que siendo vna muy gran fealdad en el rostro { *Balbinum scilicet delectat.* } da contento a su amigo Balbino. Polypus, escierta hinchazon q̄ nace dentro de las narizes la qual se ase ala carne con ciertas rayzes a manera de lamparones: causa grã fealdad y otros inconuenientes asquerotos, y tiene este nombre de vn pescado que se llama Polypo, porque le parece en la forma y propiedad de asirse a la carne, como la misma enfermedad. La qual es tã mala q̄ dixo Marcial lib. 12. { *nasutum volo, nolo Polypum.* } y porque se eche de ver la ceguedad de la aficion desta muger de quien tratamos, con esta falta tenia quien la quisiese bien, no reparando en quanto malo se à dicho. Por lo qual el Poeta haziendo burla del, profugie diciendo, q̄ de los amigos las faltas se an de disimular, como este enamorado disimulaua las desu amiga, y que el disimularlas no à de ser terido por malo, sino llamarlo virtud. { *vellem sic erraremus in amicitia,* } asisi querray: o que errassemos en tratar con nuestros amigos, { *& virtus* } y que la virtud { *imposuisset isti errori, nomen honestum.* } pudiese al tal error vn nombre honesto que no se la

Polypo.

masse error el juzgar aficionadamente de los amigos, como lo verifica en lo q̄ se sigue { *at vt pater gnati,* } mas de la misma manera que el padre del hijo, no se enfada, aunque tenga faltas, { *sic nos debemus,* } asni nosotros estãmos obligados, { *si quod sit vitium amici,* } si nuestro amigo tiene algun defecto, { *non fastidire.* } a no enfadarnos. Siguen se luego los rodeos de que vian los padres, para no dezir por sus propios nombres, las faltas que tienen sus hijos, por que es muy ordinario significarlas con otros nombres, quando no pueden negarlas. Al hijo tuerto, llama vizo: como el perniquebrado, zãbo: al gangoso, impedido de la lengua: al necio, no despierto, al feo, mesurado: y

Amor de los padres, como disimular las faltas de los hijos.

si es corcobado, abultado: demas de: quando se ofrece ocasion para dezirlo, es medio entredientes, y mostrando mala gana de pronunciarlo. { *pater strabonem appellat* } el que es padre, al hijo tuerto llama { *pæcum,* } vizo: (y scæce que tiene vn ojo seco, y dize que es de gracioso mirar, { *& si cui est filius, malè paruus,* } y si alguno tiene hijo pequeño de cuerpo, y de talle ruyn, { *appellat pullum:* } llamalo mi pollo, que aun no à crecido, todo lo que à de ererer: { *vt fuit olim Sisyphus abortiuus,* } como fue en otro tiempo Sisiso, (hijo de Marco Antonio) abortiuo, porq̄ no cumplio el tiempo de la preñez de su madre, por lo qual quedo tan pequeño que era monstruo: mas el padre, que con el amor de los hijos disimula las faltas q̄ tienen, { *hunc distortis cruribus* } a este de piernas tuertas { *varum scilicet appellat:* } llama torcido: { *illum malè fultum prauis talis,* } y al que es cancajoso, mal fundado, sobre malos pies { *balbutit scaurum.* } entredientes que no se declara lo llama zãbo. Pues asì de la misma manera, si nosotros tenemos buena emidad a nuestros amigos deuemos de no dezir sus faltas en clero: como si por exèplo dixessemos { *parcius hic viuit,* } binc este cõ moderaciõ, { *frugi dicatur,*



{ frugi dicatur } llámese hombre tēplado y cōcertado, en lugar de auariceto { ineptus & iactantior hic paulo est } es este inabil, acio y presuntuoso: { postulat ut videatur cōmuni amicis, } digamos q̄ procura parecer a sus amigos, ser curioso y gracioso, { at est truculentior: } tábien si otro es ferroz: { atq; liber plus æquo: } y libre en el habiar: { habeatur simplex fortisq; } sea te nido por senzillo, q̄ dize las cosas como las

por malos y sospechosos, declara su animo ni su penlamiento, porq̄ ve q̄ no ay de qué fiar: { cū versetur inter hoc genus vite, } teniendo como tiene experiencia del genero de troto q̄ se usa en esta vida, { vbi acris inuidia vrget, } donde reyna y preualece la embidia cruel { vbi crimina vigent, } dōde las maldades y delitos preualece contra toda razón: { vocamus pro bene sano, } lo llamamos en lugar de bueno, { ac non incau-

*Et iactantior hic paulo est: concinnus amicis  
Postulat ut videatur, at est truculentior: atq;  
Plus æquo liber: simplex, fortisq; habeatur.  
Caldior est: acres inter numeretur opinor.  
Hæc res & iungit, tum Etos & seruat amicos.*

*At nos virtutes ipsas inuertimus, atq;  
Syncerum cupimus vas incrustare. Probus quis  
Nobiscum vivit, multum demissus homo: illi  
Tardo cognomen pingui damus. Hic fugit omneis  
Insidias, nulliq; malo latus obdit apertum:  
Cūm genus hoc inter vica versetur, vbi acris  
Inuidia, atq; vigent vbi crimina: pro bene sano,  
Ac non incauto, fictum, astutumq; vocamus,  
Simplicior si quis: qualem me sepe libenter  
Obulerim tibi Mecænas: ut forte legentem,  
Aut tacitum impellat, quouis sermone molestus:  
Communi sensu planè caver, inquitimus. Eheu  
Quàm temere in nosmet legem sancimus iniquam!  
Nam vitij nemo sine nascitur. Optimus ille est,  
Qui nimis vrgitur.*

to, } y recatado, { fictum, } fingido y astuto: q̄ d. qual puro tiene la malicia, q̄ al prudēte llamamos astuto, y al malicioso, discreto. { si quis est simplicior } y ti ay alguno tã senzillo: { qualè sepe me obulerim tibi Mecænas libenter: } qual ye Mecenas de buena gana è sido muchas vezes para cōtigo: { ut fortè impellat legentè, aut tacitū: } tã senzillo q̄ por vertu ra interrōpa y es torue al q̄ estara ocupado leyēdo,

Hablar bien gana amigos y los cōserua

Lenguaje del mundo me dixēte.

tos los guarda y cōserua, si es q̄ le lo q̄ me digo. De no guarpar los hēbres esta mane ra de proceder les pone luego la culpa, di ziendo q̄ todo lo peruierten, teniendo por bueno, lo malo: y al contrario, lo malo, por bueno, { at nos inuertimus ipsas virtutes, } mas nosotros peruertimos las mismas vir tudes, { atq; cupimus incrustare vas synce rū, } y delicamos en crustar vn vaso limpio sin tener quebradura q̄ lo diuida. { probus quis nobiscū vivit, } p̄ q̄ ay alguno q̄ cō nosotros vive como bueno, { multū demis sus homo, } h̄ombre muy modesto y circunspēcto, pues por el mismo caso { illi da mus cognomen tardo pingui, } a este le da mos sobrenōbre de tardo ingenio, grosse ro y enãdolo. { hic fugit omneis insidias, } este otro huye todas las asechanças y enga ños q̄ ay en el mūdo, y por esto viviēdo re carado y circunspēcto, { nulli malo obdit latus apertū: } a ninguno de los q̄ el tiene

o p̄latiuo callando, { molestus quouis sermone: } siendo importuno y molesto con qualquiera platie: { planè inquitimus, } llanamente luego dezimos, { caret ser su cōmuni, } q̄ no tiene sentido: por fer tal nuec tra malicia, que pudiēdo atribuirlo a senz illez y llaneza, el no confideta q̄ nos estor ua con su razón, estando ocupados leyēdo, o con algun cuydado, luego lo echamos a la peor parte: y nos restamos en llamarle majadero. { Eheu quàm temere, } o desdicha, y que temera iamente { sancimus legem iniquam } establecemos ley injusta { in nosmet! } contra nosotros mismos! { nam nemo nascitur sine vitij, } porque ninguno nace sin faltas y defectos, y todos tenemos descuydos: de lo qual se sigue que si en esto somos y iguales. { opti mus illo, } aquel es mejor que todos, { qui minimis vrgetur, } q̄ es notado de las me nores faltas q̄ puede tener, porque es im-

# Declaracion magistral

posible aver alguno q̄ biva sin ellas. { amicus dulcis, } el dulce amigo, { si volet amari, ut equū est: } si quiere ser amado como es de razō: { compenſet cūm vitijs } compense y reconuēga cō los defectos q̄ tengo { mea bona: } mis bienes: { inclinet bisce pluribus, } inclinese a estos bienes q̄ son mas en numero, { si modo mihi plura bona sunt } si esverdad q̄ tengo mas buenas propiedades, que defe-

Quienquiere disimular, es necesario disimular.

ctos: quito dezir, que las faltas se an de disimular, por las virtudes que tienen los hombres, poniendo los ojos en lo bueno, y disimulādo lo malo: { hac lege } y cō esta esta ley { ponitur in cæcā trutinā. } sera puesto en la misma valça, para usar cō el de la misma equidad y justicia, { qui postulat amicum, ne offēdat, } el q̄ pide a su amigo que no le ofenda, { tubentibus proprijs, } a los propios lobanillos q̄ tiene en la cabeza, { para que el otro los disimule, y no se enfada de verlos en el, por q̄ los tiene, disimule y calle, } { ignotat verruculis illius, } perdone y disimule a las verrugas de aquel mismo q̄ quiere, no eche de ver sus carnosidades crecidas. Quiere dezir, q̄ el q̄ quiere q̄ los ojos de todos no se ofēda de sus faltas, siendo graues, sera razon q̄ tenga silencio para no hablar de los otros, aun las culpas veniales. { æquū est reddere rursus veniā, } cosa justa es retornar el perdō { postcentē peccatis, } al q̄ lo pide para sus pecados: quiso dezir, q̄ para ser perdonados, es menester perdonar. Conciuye su doctrina para tratar en particular de moderar nuestra licēcia de maldezir, y dize, que pues la ira y los demas vicios, o pasiones q̄ tenemos no se puedē del todo reſormar, para q̄ no los tégamos: no por esto nos alarguemos a dezir mas mal del q̄ cada vno tiene, pues en todos ay mas y menos, y se puede considerar. Y esto mismo toma por fundamento cōtra los Estoycos para disputar, { deniq̄, } finalmente digo, { quatinus vitia ire, } q̄ pues el vicio de la ira, { itē cetera } también los demas vicios y faltas q̄ los hombres tienen, { nequeunt penitus excidi } no

pueden totalmente ser extirpados { sicutis herentia: } estādo vnidos a los integrantes, porque les tienen tan intrinsecos e inherētes, como accidentes inseparables q̄ no se puedē quitar, de lo qual es la razō q̄ causificando los vicios en los caracteres, y la virtud en los accidentes, por no tener discorsō para conocer este medio huyē de vn extremo, y caen en el otro su contrario: y así por ende nante de vn vicio

*Amicus dulcis, ut aquum est: Cūm mea compenſet vitijs bona pluribus hiſce, (Si modo plura mihi bona sunt) inclinet, amari Si viderit ac lege in trutinā, ponetur eadem. Qui, ne tuberibus proprijs offēdat amicum, postulat, ignoscat verrucis illius, æquū est Peccatis veniam postcentem, reddere rursus. Deniq̄, quatinus excidi penitus vitium ira, Cetera item nequeunt stultis herentia: cur non Ponderibus, modulisq̄, suis ratio vitium ac res ut quaq̄, est, ita supplicijs delicta coercet?*

incurren en otro tan malo. Los lo quales mas graues las culpas en los sabios, que en los hombres q̄ no lo son: y el q̄ sabido es lo q̄ se corrige y emienda de sus defectos, mejor se tenio por rebelde en ellos. Y por esto prosigue a dezir esta diferencia: { cur ratio } por q̄ la razō { non vitium suis ponderibus, } y de tal manera castiga y reſtena los delitos { supplicijs, } con los castigos, { ut quæq̄, res est } segū es cada cosa? At, q̄ dize q̄ es imposible quitar totalmente la ira, y los demas vicios q̄ estā vnidos a nuestra naturaleza, a se de entender en quanto a la potencia, q̄ es principio de dōde proceden semejantes pasiones: mas no en quāto a sus efectos q̄ se pueden moderar y reprimir, segun la parte superior de la razō, a quien obedecen en el sabio sus pasiones: las quales atropellan y vencen el q̄ carece de prudēcia y discrecion. Estas alteraciones se crian en ciertos lugares interiores, dōde estā los humores, como es la hiel, la colera, melancolia, luxuria. Los quales humores de la naturaleza, por ser necesario, para q̄ quādo se ofrece la ocasiō de ayrarse, encenjarles, reysir, y entristecerse, se pueda moderar y dar a entender. Y estos principios tienen otros principios q̄ provienen de la forma del sujeto en quien estā, como viene a ser inseparables, porque nacen de la misma naturaleza. Puedenſe alomenos estoruar sus efectos, que es lo que estā obligados los hombres a procurar, que es lo que el Poeta reprehende contra los que no hacen distinció de las ocasiones para saber se

culpamos en nos mismos de q̄ habee, q̄ del ignorante.

Pasiones de nuestra naturaleza, como se pueden moderar.

Efectos de nuestras pasiones de que proceden.

mode-

Culpas. le-  
nes no se  
tienen de  
castigar cõ  
rigor de pe-  
na. sin pro-  
porciona-  
damente.

M. Atilio  
Labeon se  
mido por  
loco.

moderar en ellas: y prosigue con su exem-  
plo. { si quis cruci suffigat eum seruum, }  
si alguno crucificasse al seruo, { qui iustus  
tollere patinam, } que siendo mandado al-  
zar vn plato de la mesa, { si iuguriet semefos  
pifces, } se vuisse engullido los peces me-  
dio comidos que sobrarian en el plato. q̄ le  
uanto, { tepidumq; ius. } y el brodio hecho  
tempo de frio, no auiedo quien lo qui-  
siese { dicatur } este tal sea llamado. { inter  
sapientes: } entre  
los hõbres sãbios

Si quis eum seruum, patinam qui tollere iussus,  
Semefos pifces, tepidumq; ligurius ius,  
In cruce suffigat: Labeone infanior inter  
Sanos dicatur. Quanto hoc furiosus, atq;  
Maius peccatum est paulum deliquit amicus:  
Quod nisi concedas, habeare insuauis: acerbus  
Odissi, & fugis, ut Drufonem debitor aris:  
Qui, nisi cum tristes misero uenere Colenda,  
Mercedē: aut numos unde unde extricat, amaras  
Porrecto iugulo historias, captiuus ut audit.  
Commixit lectum potus, mensa de castillam  
Euandri manibus tritum deiecit: ob hanc rem,  
Aut postum ante mea, quia pullum in parte catini  
Sustulit esuriens: minus hoc inuandus amicus  
Sic mihi quid faciam, si furtum fecerit? aut si  
Prodiderit commissā fide, sponsum de negar

contra Cēsar, condenando sus leyes por in-  
justas muy al descubierto, como despues le  
costo la vida: por lo qual, y por hazer  
sonja a Cēsar, en llamarlo loco, lo pone  
Horacio, por comparacion en este lugar.  
Y prosigue boluiendose contra quien con-  
tan poca razon se enoja. { quanto furiosus,  
atque maius peccatum hoc est? } quanto  
mas furioso y quanto mayor peccado es q̄  
elle de viar tan grande castigo, en cosa tan  
poca, que no de ser Labeon tan atreuido.  
Luego prouea con otro exemplo la incon-  
sideracion, de no saber ponderar las oca-  
siones de enojarse, para no exceder de lo justo  
en el castigo. Y de passo murmura de vn  
Historiador de aquel tiempo, q̄ junta mēte  
con ser logrero, grangeaua por oyentes de  
sus historias a los q̄ puntualmente no le pa-  
gaban. { amicus paulum deliquit: } tu ami-  
go { pōgamos por caso } hizo vna falta de po-  
ca importancia: { quod nisi concedas, } lo  
qual sino perdonas, { habeare insuauis: } se-  
ras tenido por no luaua, y por mal acondi-  
cionado: { acerbus odissi, } tu aspero y ri-  
guroso lo aborreciste, { & fugis, } y lo abu-

yetas y destierras con tus malas palabras,  
{ ut debitor aris: } como deudor q̄ deue el  
dinero de los intereses: { Drufonem, } su  
git: } huye a Druso. Este fue vn vsurero hi-  
toriador (aunq̄ malo) y siempre q̄ prestaua  
dineros era cõ tal condicion, q̄ si cumplido  
el plazo de su ganancia, no le contauan lue-  
go el dinero, auia de ser obligados los deu-  
dores a curar donde el leyã sus historias:  
y por no cõplir algunos esta condicion hu-

yã del. { qui, } el  
qual deudor, { cui  
venire triste: Ca  
lenda, } quando  
llegaren las Calē-  
das al principio  
del mes, triste spa-  
ra el, por no ten-  
er de q̄ pagar,  
{ nisi unde unde  
extricat merce-  
dē } si de vna par-  
te d̄ aca, de alla  
no saca el premio  
y ganancia de la  
usura que deue:  
{ aut numos, } o  
los dineros del di-  
nero cepial, { et  
captiuus dicitur  
historias, } el castigo  
de ser vendido por  
historias para dar  
a oydentes, que  
pues de oyentes  
Algunos de los  
preherfiones y  
palabras q̄ este  
logrero dezia a  
los q̄ puntalmen-  
te no le pagaban,  
como si fueran sus  
esclauos los q̄ les  
detienen la paga.  
Asi lo suelē ha-  
zer algunos acre-  
dores si les detie-  
nen la paga. Pone  
luego vn exemplo  
aplicado el q̄ a dicho.  
{ potus commixit,  
lectū, } alguno otro  
amigo esia do biē  
beuio y borracho se  
meo en el lecho, { deiecit  
de mensam catillū }  
o arrojó de la mesa  
vn plato { tritū  
manibus Euandri: }  
jamañado y hecho  
cõ las manos de  
Euandrio el ollerero.  
{ ob hanc rem, }  
pregũto, por este  
acõreçimieto, { sic  
mihi minus inuandus  
amicus? } a me  
de ser menos  
agradable mi amigo?  
{ aut hoc, quia  
esuriens, } o porq̄  
teniendo hambre  
{ sustulit pullū  
postum ante } me  
quito de delante el  
majar { in mea  
parte catini } en mi  
proprio plato { quid  
faciam, amplius? }  
que me agharia si me  
robasse mi hacienda,  
{ aut si prodiderit  
commissā fide, } o si  
reuelasse los  
secretos q̄ del confie,  
{ negarit se  
sponsum } si

Drufon y  
surero his-  
toriador.

Amigos  
no se an de  
perder por  
pocas co-  
sas.

# Declaracion magistral

o si me negasse lo prometido? Porq̄ si por lo q̄ nada importa me è de enojar como si fuera otra cosa, saltaran los amigos, y sobra ran enemigos. Dize contra la opinion de los Estoycos, q̄ quiereron ser todos los peccados vnos. { quis placuit pro quibus placuit } aquellos a quien agrado dezir { peccata esse ferè paria. } ser los peccados casi yguales, { laborat, } trabajan en vano, { cū ventum est ad verum: } quando venimos a

Pecados son todos yguales contra los Estoycos.

apurar la verdad:

{ sensus, moresq; repugnât, } porq̄ el sentido y las costumbres lo contradizen y lo repugnan: pues de parte del sentido esta, no juzgar q̄ sea lo mismo hurtar vn real, q̄ cien mil: y q̄ tampoco lo sea dezir vna injuria, y cometer vn homicidio, q̄ ello mismo se lo dize:

demas de que las costumbres lo contradize, pues vemos que la pena que se da a vno que mata, es mas graue que la que se da a otro que hurta. { atq; ipsa vtilitas } y tambien la misma vtilidad { propè mater iusti & equi. } que casi es como madre de la justicia y equidad lo declara y auertiga. Llamo a la vtilidad como madre de la justicia y de la equidad: porque la justicia se guarda, siendo vtilidad de la Republica cuitar los mayores daños, y por esso se castigan delitos leues, porque quien los haze, escar miente de no hazer otros semejantes, o mayores. Mas no por esso diremos que la vtilidad haze officio de madre, sino de casi madre, porq̄ en parte se duele y compadece como madre, y en parte no perdona, como vn tercero q̄ quiere vengar su agrauio. Y q̄ la vtilidad fuesse inuentora de la justicia, en lo q̄ se sigue muy bien se declara, y prouea q̄ los peccados no son yguales, porq̄ si lo fuerá no viera tantas leyes distintas vnas de otras, sino sola vna ley bastara que comprehendiera la pena de todos los delitos: y los delitos no tuieran tantos nombres, sino vno solo que lo significara. Y para tratar desto presupone, que en el principio del mundo los hombres y los demas animales no se diferenciauan en el biuir, sino que comian, bebian y hablaban de vna mis

ma manera: { cū animalia } quando todos los animales, { quiere dezir los hombres } { proreperunt primis terris, } començaron a andar a gatas en el principio del mundo, { pecus scilicet apositiue } que era vn ganado, { matum, & turpe: } mudo que no sabia hablar, articulando la voz: y torpe, que no sabia darse maña para edificar la casa, guisar la comida, hazer el vestido, y lo demas necessario para la vida hu

Pintura de los hombres salvajes y capellres de tiempo de Saturno.

*Quis paria esse ferè placuit peccata, laborant, Cum ventum ad verū est: sensus, moresq; repugnât, Atq; ipsa vtilitas iusti propè mater, & equi. Cum proreperunt primis animalia terris, Muti, & turpe pecus: glandæ, atq; cubilia propter Pugnibus & pugnis, dein sustibus, atq; ita porrò Vgnabant armis, que post fabricauerat vsus: Donec verba, quibus voces, sensusq; no tarent, Nominaq; inuenere. De hinc absistere bello, Oppida cæperunt munire, & ponere leges: Ne quis fur esset, nen latro, nen quis adulter.*

mana, { pugnabant propter glandem, } entonces los hombres cobraban por el másjar de la bellota, { atq; propter cubilia } y por las moradas de las cuevas de la tierra, donde se metian, porque estado vnos aposentados en vna

ououa, la defendian a otros que se venian a ella, y eran sus batallas, { vngibus, & pugnis, } con las vñas arañandose las caras, y con los puños dandose de puñadas, por no tener entonces otras armas, { dein sustibus, } despues con palos, { atq; ita porrò } y alcabo { armis, } con armas, { que post fabricauerat vsus: } que despues el vfo auia fabricado: { donec inuenere verba, } hasta que supieron hablar y hallaron palabras, { quibus notarent voces, } con las cuales concertasen las voces, { sensulq; } y los sentidos, { nominatq; } y los nombres de todas las cosas: porque antes desto como los animales con los bramidos, así se daban a entender, sin tener otro lenguaje. { de hinc cæperunt absistere bello, } desde entonces començaron a abstenerse de hazerse guerra los vnos a los otros, { munire oppida, } y començaron a fortalecer ciudades, { & ponere leges: } y a poner leyes: { ne quis fur esset, } que ninguno no fuesse ladrón, { nen latro, } ni saltador, { nen quis adulter, } ni adultero: todas las quales cosas se hizieron por la vtilidad. { nam ante Helenam } porque antes que sucediera el rapto de Helena { cuius id est mulier } la muger { fuit deterrima causa } fue la causa mas atroz y cruel { belli: } de la guerra: { sed illi } pe

Muger fue causa de discordia.

Vtilidad como es madre de la justicia.

rp aquellos adulteros, { perierunt mortibus ignotis } perecieron con muertes no conocidas, porque como no ávia entonces lenguaje no se escriuieron, para que dellos vuisse noticia. { qui rapientes incertâ Venerem } los quales arrebatando las mugeres, q̄ eran comunes, no reconociendo dueño ninguna en particular, { more ferarum, } segun la costumbre de las fieras, { editor viribus } aquel q̄ mejores fueras tenia { cędebat } heria al otro q̄ menos podia, { vt taurus ingrege. } como el toro en la manada que combate cō otro toro, por el zelo que tiene de las vacas: siempre vuos discordias por mugeres. { necesse est fateare } es pues necesario q̄ confieses { inuenta iura } ser inuentas las leyes { nec tu inuulit } por el

miedo de lo injusto: { si velis voluere tēpora. } si quieres reboluerlos tiempos { fastosq̄. } y las historias antiguas, donde claro se puede mirar. A dicho q̄ la justicia nacio de la vtilidad, y que así la vtilidad es madre de la justicia: y desto quiere inferir, q̄ la justicia no es cosa natural en quanto a la distribucion de los bienes de fortuna, y prueualo, porque la naturaleza no hizo diuision de ninguna cosa, de tal manera q̄ se pueda dezir, esto es mio, y aquello es tuyo, mas produxo todas las cosas indiferentemente, para que todos las gozassen: y la propiedad particular de las cosas, se atribuye a las leyes y estatutos q̄ despues los hombres hizieron, pero no porque la naturaleza hiziesse las tales diuisiones: y así dice { nec natura potest fecernere } ni la naturaleza puede diuidir { iniquum iustis. } lo injusto de lo justo, { vt } de la manera que { diuidit bona } diuide las cosas buenas { diuersis, } de las q̄ no lo son { fugienda petendis. } y de la manera q̄ diuidit de las que se han de huyr, de las que se deuen procurar: por q̄ en esto parece q̄ tuuo algun cuydado, prouiniendo la conserva-

cion de los individuos, en que fuesen conocidas las cosas dañosas, para guardarse dellas, y las prouechosas para procurarlas: mas no diuidio lo justo de lo injusto, que fue lo q̄ despues de clararon las leyes. Profigue prouando contra los Estoycos, que los pecados no son yguales, con este argumento, y dize, que el conocimiento de todas las cosas, es por la naturaleza, o por la razon. Pues (como aue mos dicho) conocer

la diferencia que ay entre lo justo y lo injusto, no pertenece a la naturaleza, luego muy bien se sigue (a suficiente descuerto de partes, que dizē los Reticoricos) que la razon lo a de juzgar, y así prohigue. { nec ratio vincet hoc, } ni la razon conlucye esto, conuene a saber, { vt tantuadē peccet, } que tanto

mal haga, { idēq̄; } y que sea lo mismo { qui fręgerit caules teneros } el que viere quebrado las tierras { horti alieni: } del huerto ageno: { & qui nocturnus legerit sacra diuim, pro diuorum. } y el que de noche hurtare las reliquias sagradas de los tēplos de los Dioses: quiso dezir, que la razón que lo contradize, es la que juzga ser vna culpa mas graue que otra. Y luego da vna regla general para el conocimiento de tales culpas. { adit regula peccatis, } aya pues vna regla para conocer de los pecados, { que irroget penas æquas: } la qual de las penas yguales a los delitos: de tal manera, que siendo la pena conforme a la culpa, en ella se eche de ver si es graue, o ligero el delito: { ne fecere horribili flagelo } no perfigas con açote cruel { dignū scutica. } al que solo es merecedor de vna correa: quiere dezir, con castigo ligero. { nam non verter } porque yo no te me la biendo que no lo harias { cędas ferula } que tu castigues con vna palmeta { meritum subire maiora verbera, } al que merece padecer mayores açotes, { cum dicas furta esse pares res } pues que me dizes que

Inex de lo injusto es la razon.

Castigos an de ser proporcionados.

# Declaracion magistral

es hurtos, son y iguales. { latrocinij, } con los salteamientos, { & parua scilicet delicta } y que los delitos pequeños { esse paruis id est parua magnis } son y iguales con los grandes, { minoris } y amenazas { re recisurum } que cortaras los pecados grandes, y pequeños, { simili falce: } con vna misma hoz: { si tibi permittat homines regnare. } si te permittiesen los hombres el señorio del mundo, para que lo gouiernes, que aunq lo di-

zes, no lo harias, sien lo cosa justa y gualar los castigos con los de lito, que no me persuado, harias lo contrario, quando que elta uiesse en tu mano dar pena leue, a graue pecad, ni rigurosa siendo menor. A se de entender en este lugar, que va hablando con vn hóbre Estoyco, a quien va respó-

diendo có estas razones. Y porq los Estoycos tenian por opinion, que el hombre virtuoso, en qual quiera estado que tuuiesse, era Rey: haziendo contra ellos fundamento desta razon, para hazer burla, dize luego, que para que descaua el gouierno del mundo, y ser Reyes, pues que ya lo eran, con solo ser virtuosos: y así se sigue. { si sapiens, qui est diuus, } si el sabio, por serlo, es rico, { & sutor bonus, } y vn buen saltre, o qualquiera otro oficial de algun arte, { & solus formosus, & est rex: } es solo resplandeciente, y es Rey: { cur optas, quod habes? } porq desseas lo mismo que tienes: Quise dezir, que si es Rey, por ser virtuoso, (segun su opinion) para que desseas ser Rey, pues q lo que tenemos, no ay para q dessearlo: y solo aquello desseamos que no tenemos. Finge luego que a esta razó respóde el Estoyco. { non nosti, inquit, } no as conocido tu Horacio, (dixo el Estoyco), { quid dicat Chrisippus pater: } lo que dize el padre Crisippo, (este era el principal de los Estoycos), { sapiens nunquam fecit sibi crepidas, } el sabio jamas se hizo los pautos, { nec solcas: } ni

las suelas, de que se hazen: { tamé sapiens est sutor. } mas con todo, el sabio es saltre, y sabe coser. Responde Horacio, { quod? } para que te como puede ser que lo sea: Dize el Estoyco. { vt Hermogenes } de la misma manera que Hermogenes, muy bien lo puede ser: { quamuis tacet, cantor est, atq; optimus modulator: } que aunq calla, es muy grande músico, que no por que no le exercite dexa de serlo: { vt Alfenus Va-

*Furta latrocinij, & magnis parua, minoris Falce recisurum simili te: si tibi regnum Permittant homines. Si diuus, qui sapiens est, Et sutor bonus, & solus formosus, & est rex: Cur optas, quod habes? non nosti, quod pater, inquit, Chrysippus dicat: sapiens crepidas sibi nunquam, Nec solcas fecit: sutor tamen est sapiens. Quod? Vt quamuis tacet Hermogenes, cantor tamen atq; Optimus est modulator: vt Alfenus Vaser omni Abiecto instrumento artis, clausaq; taberna, Sutor erat: sapiens operis sic optimus omnis Est opifex: sic rex solus. Vellunt tibi barbam Lasciui pueri: quos en nisi fuisse coérces, Vrgeris turba circum te stante, rursusq; Rumpere, & latras magnorum maxime regum.*

fer) como el afuto Alfenio, { sutor erat artiz } que era saltre en quanto al arte { abiecto omni instrumento, } auisado dexado los instrumentos del oficio, { clausaq; taberna: } y cerrada la tienda: { sic sapiens } así el sabio: { omnis optimus opifex operis: } es buen artifice de cada obra: { sic solus rex. } de la

misma manera solo es Rey. Quiso dezir, que todo hombre, sabio, es Rey, aunque no exercite el regir y gouernar como Rey: de la misma manera que es artifice de vn arte el que lo sabe hazer, aunque no lo exercite. A esto replica el Poeta haziendo burla, y dize que có esso le basta a los Estoycos, para que los muchachos por las calles los dexen sin darles grita y molestia: porque ya era tan publica esta opinion de tenerse por Reyes, con solo lo dicho, que se burlauan dellos, manufiendo sus barbas. Contra los quales era ya menester que perdiessen la grandad del ser de Reyes, y se aproxechassen de las piedras, para defenderse. { pueri lasciuui vellunt tibi barbam: } los muchachos trauiellos, y desfuergonados te pelan la barba: { quos nisi tu coérces, } a los quales si tu no refrenas, { fuisse, } có vn palo, { vrgeris turba circum te stante, } eres fatigado de la canalla que te cerca, haziendote agrauios, { & rumpere miser, } y como miserable, rebientas de enojo, viendote perseguido, { & latras, } y en lugar de defenderte ladras y vas gritando { o maxime mag-

magnorum regum } o el mayor de los mayores Reyes. Quiso dezir, que aunque se tenia por rey, esto no bastaua, para que los muchachos no lo persiguiesen, porq̄ quantas mas voces les daña para q̄ lo dexassen, era como echar al fuego leña, para q̄ no ardiesse. Concluye su Satyra, disculpandose de no passar a

delante, por no alargarse: mas no por esto dexa de perseverar en la burla q̄ haze del Estyco, llamando dolo Rey. { ne longum faciam: }

yo no quiero ser mas largo: { dum tu rex ibis labatum; } mientras que tu Rey yras a labarte a casa de vn Barbero, { quadrante, } por vn cuadrante, como si dixera por vn quartillo, que es la quarta parte de vn real, { neq; quisquam stipator } y ningun corteiano { sectabitur te } te acompañara

Quadrante  
quarta parte  
de vn  
real.

*Ne longum faciam: dum tu quadrante lenatum  
Rex ibis, neq; te quisquam stipator ineptum  
Præter Crispinum sectabitur: & mihi dulces  
Ignoscent. si quid peccauero stultus, amici:  
Inq; vicem illorum patiar delicta libenter:  
Prinatusq; magis viuam te rege beatus.*

{ præter Crispinum ineptum: } fuera de Crispino, que es loco, pues solos hombres locos, pueden seguir tus opiniones: o por mejor dezir, para dezir mas de ti, es menester ser otro loco, como lo es Crispino, de quien diximos en la primera Satira. { & amici dulces } y los amigos dulces y ama-

dos { mihi ignoscent, } me perdonaran, { si quid peccauero stultus: } si yo necio uiere errado en alguna cosa: { libenterq; illorum delicta parum delicta parum

tiar: } y de buena gana yo sufriré también sus faltas, porque me perdonen, las mías: { priatusq; } y siendo yo vn hombre particular { viam magis beatus } vivire mas dichoso y bienaventurado { te rege. } que tu siendo Rey como lo dizes.

## SATYRA QVARTA.

### Argumento.

**D**E FIENDESE de los q̄ lo tenían por maldiziente y mordaz. Niega la profesión de poeta para dezir mal de nadie. Declara quales s̄ verdaderos Poetas. Tra ta del lenguaje de la Poesia. Satyriza contra los amigos fingidos. Dize sus murmuraciones

dissimuladas. Y tacitamente responde, no dezirle de malicia, sino por la institución de su padre, quando en su niñez lo criaua. En cuyo discurso adierte el proceder de los padres con los hijos, para que salgan bien enseñados.

**E**NTRA haziedo memoria de muchos Poetas q̄ escriuierō ofendiendo a otros, en lo que dezia: de los

quales { resumiendo y cifrando su estilo, en el proceder de vno solo, de quien haze eleccion por mejor } haze burla con mucha dissimulacion, y juntamente la haze de todos los que los tuuieron por buenos, teniendo lo a el por malo, para que xarse del: { Eupolis, atq; Catinus, } Eupolis, y Cratino, { Aristofanesq; } y Aristofanes { Poeta, } que fueron todos Poetas, los principales de los Comicos, que escriuieron, { atq; alij, } y otros muchos, { quorum virorum prisca comædia est, } de quie es

**E**vpolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; poeta, atq; alij, quorum comædia prisca virorū est, Si quis erat dignus describi, quod malus, aut fur, Quod moechus foret, aut sicarius, aut alioqui Famofus: multa cum libertate notabant.

la comedia anti-gua, { porque estos fuerō los primeros, que hizieron comedias, en las quales libremente repre-

hendian lo que se les antojaua, como diximos en la Satira primera. } { si quis erat dignus describi, } si alguno era digno de ser notado, { quod malus, aut fur, } porque fuesse malo, o ladrón, { quod foret moechus, } porque fuesse adultero, { aut sicarius, } o saltador y matador, { aut alioqui famofus: } o en otra manera famoso malhechor: { notabant } ellos lo dezian y escriuian, { multa cum libertate. } con mucha libertad y defemboltura sin hazer excepciō de nadie. { hinc omnispenderit Lucius }

lus }

# Declaracion magistral

Lucilio  
maldixi  
26.

lus } de aqui pende todo el Poeta Lucilio, { hocce secutus, } auiedo seguido las piffadas de estos, porque en quanto escriuio, no hizo otra cosa q̄ maldezir y satyriزار con ratodos, { facetus, } mostrandose gracioso en el dezir, como nadie se ofendia de lo q̄ dezia, { mutatis pedibus, } mudados los pies de los versos que hazia, { numerisq; } y los numeros, porq̄ este no hizo sus comedias de versos Comicos, sino de versos Exame-

tros, { emuncta nauis. erat, } era de linapias nari- zes, (quiso dezir, q̄ sentia bien lo q̄ auia de reprehender, que no se le escapaua na da) { durus componere versus: } era fuerte sufridor de trabajo para componer versos: { nam fuit vitiosus hoc. } porq̄ fue victioso en esto. Quiere dezir, digno de reprehensio, por el exceso grande de lo mucho que componia. { sepe in hora dictabat ducentos versus, } muchas vezes en espacio de vna hora dictaua y componia dozientos versos, { stans pede vno. } estando sobre vn pie. Quiso dezir sin menarse de vn lugar: por que quando estamos parados nos afirmamos sobre el vn pie, { vt magnum, } y esto hazia el, como vna cosa grande, que otro no la hiziera. { cum flueret lutulentus. } y aunq̄ corrialodoso: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiedo mucho, no podia ser todo muy aprobado { erat quod velles tollere } era lo que componia lo q̄ se cudicia ras quitar por imitarlo: porque aunque no componia deleytoso, era sentencioso y elegante. { garrulus, } vn charlatan gracioso, { atq; piger ferre scribendi laborem. } y perezoso en sufrir el trabajo del escriuir emendado. { scribendi recte: } digo de escriuir emendado y corregido, que no tenia sufrimiento para recorrer lo q̄ vna vez escriuia: { nam nil moror } porq̄ no ha go caso para detenerme en dezir, { vt multum scilicet scriberet, } lo mucho que es-

criuisse. Tambien se puede entender lo dicho con ironia satirica, (aplicando la meta fora del rio crecido q̄ lleua tras si muchas inmundicias y muldades) a lo q̄ escriuia: significando que era todo superfluo y de poca estimacion. Y en confirmacion deste sentido, veale la Satyra decima, donde mas se declara. Y luego haze burla de otro Poeta que presumia tanto de hazer versos, que lo prouocaua, para que escriuiesse con el

*Hinc omnis pendet Lucilius hocce secutus,  
Mutatis tantum pedibus, numerisq; facetus,  
Emuncta nauis, durus componere versus.  
Nam fuit hoc vitiosus in hora sepe ducentos,  
Vt magnum versus dictabat stans pede in vno.  
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles  
Garrulus, atq; piger scribendi ferre laborem.  
Scribendi recte. nam vt multum, nil moror, ecce  
Crispinus minimo me prouocat: accipe, si vis,  
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,  
Custodes videamus vter plus scribere possit.  
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; pusilli  
Finxerunt animi. raro, & per pauca loquentis,  
At tu conclusas hircinis follibus auras  
Vsq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,  
Vt mauius imitare.*

dito pequeño.  
{ ecce Crispinus } veys aqui a Crispino, (pues que tratamos de Poetas) { me prouocat } que me desafia a escriuir y cõponer { minimo } con el de do menor de su mano: quiso dezir, que con lo q̄ Crispino entendia ser lo menos de sus obras, se contentaria Horacio de imitallo y parecelle. Y sin ge que le combi

da y desafia, { accipe, si vis } Horacio toma si quies { accipe iam tabulas. } toma ya las tablas para escriuir. Era estas tablas barnizadas, que seruian de borradores. { detur nobis locus, } defenos lugar, { hora, } ora en que escriuamos a porfia { custodes: } y guardas, q̄ nos escusã de otra ocupacion q̄ se ofrezca miẽtras q̄ escriuimos y q̄ no nos dexẽ ayudar de otros: { videamus, vter plus scribere possit, } veamos qual de los dos puede escriuir mas cosas que el otro en vn mismo lugar, y espacio de tiempo. A gora habla de si el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ser persona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa suya, sino así auerlo querido los Dioses: dando a Crispino la eloquencia, que a el le faltõ. { Dij } los Dioses { bene fecerunt, } hizierõ bien, { quod finxerunt me } en auer me hecho y formado { animi inopis } de poco animo, { pusilliq; } y cobarde, { & loquentis raro, } y que hablo pocas vezes, { & per pauca, } y estas por pocas palabras para lo q̄ de dezir: { aut tu imitare, } mas tu Crispino imita { vt mauius } como mas que

el aire en dõres



ras, { aurar conclusas, } los viétos encerra dos, { follibus hircinis, } en los fuelles de picles de cabron, { laborantes vsq; cū ignis moliat ferrum, } q̄ trabajan, hasta táto q̄ el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se caldea. En esto lo moceja de sanfarrón, cóparádo lo a los fuelles del hierro rollanos de viétto, y otras vezes, sin el: por que quando dexa de hablar, no auia dicho nada: y quando hablaua era como viétto. Demas de q̄ quiere dezir que sus obras no eran fáciles, sino cosa dura para las orejas del oyéte, porq̄ tenia necesidad de dezirlas muchas vezes, para molificarlas, como fuerfen tratables para dexarse entender. Luego habla de

nadie leer, { quod sunt, quos minime iuuat hoc genus, } porq̄ ay algunos a quíe en ninguna manera agrada este genero de versos, { vt pote plures } así como si dixésemos los más { dignos culpari, } dignos por ello de ser culpados y reprehédidos. Y porq̄ veas q̄ son casi todos a quíe toca esta doctrina { erue que vis } escoge el q̄ quíeres de todos los q̄ biuen en Roma, laborati: } el ti:ne harto trabajo: { aut ob

oro escricor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̄ daua lo hizo Poeta, y le dio la imagen y caja en q̄ poner los libros como Poeta. Demas de ser tan conocido, q̄ no por darsela pudo disminuir la hōra de los que lo merecian: lo qual era en aquel tiempo grá de honra, mayormente sin auer lo el pedido. { Fanatius beatus scilicet est } Fanio es bienaventurado, { delatis capis, & imagine vltro: } auendole dado el pueblo Romano la imagen y las cajas de poner los libros de su propia volúdad, sin auerfelo el pedido: { cū nemo legat scripta, } siédo verdad q̄ nadie lee los escritos, { mea timentis vulgò recitare, } de mi, q̄ temo recitarlos al pueblo: quíto dezir Horacio q̄ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hōra q̄ Fanio, no se tenia por, dicho so, ni por Poeta, como el lo era, por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̄ nadie los queria leer. Luego dice la razón destas cosas, tomándola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. { ob hanc rē, } por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere

*Beatus Faninus, vltro*  
*Delatis capis, & imagine: cum mea nemo*  
*Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem*  
*Quod sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plures*  
*Culpari dignos. Quemuis media erue turba:*  
*Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat:*  
*Hic nuptiarum insanit amoribus, hic puerorum:*  
*Hunc caput argenti splendor stupebit Albis aue:*  
*Hic mutat merces surgente è Sole ad eum, quo*  
*Vespertina tepet regio: quin per mala praeceps*  
*Fertur, vti puluis collectus turbine, ne quid*  
*Summa deperdat metuens: aut ampliet vt rem.*  
*Omnes hi metuumus: vrosus, odere poetas.*

auaritiam, } o porq̄ es auaríe to, { aut misera ambitione: } o có ambició miserabile: { hic insanit amoribus nuptiarū } este esta furioso y loco có los amores de las catocas, { hic puerorum: } { hunc caput splendor argenti: } a este lo a

*Al vulgo no lea los versos culpari*

recogido el auaricia del dinero: { Albis stupet ere: } Albio esta absoito y embuido có mirar las estatuas de metal: { hic mutat merces } este otro trasiega las mercaderias por codicia de ganancias { a Scete vrgente } desde el Sol que se levanta { ad eum, quo vespertina regio tepet: } hasta el Sol con q̄ se calienta la region de Poniente: quiere dezir desde Oriente a Peniente. { quin fertur praeceps, } que mas fino q̄ es lleuado precipitado { vti puluis collectus turbine, } como el poluo recogido del torbellino en remolino, { metuens ne perdat quid de summa: } temiedo no perder algo del caudal: { aut vt ampliet rē, } o por multiplicar alguna cosa mas. { omnes hi metunt verius, } todos estos temé los versos, { odere poetas, } y an aborrecido a los Poetas, porque ninguno quíe oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dize, { fuge longè, } huye lexos guarte del, { saxum habet in cornu, } q̄ trae el heno ligado al cuerno, q. d. q̄ era menester guardarse de los Poetas, como de los toros bravos, que trayē por señal para ser conocidos vnus manojos de heno, porq̄ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. { Peritica suspensio portabat longa manipulos, }

Fanio Poeta.

# Declaracion magistral

de la qual significacion se sprouecho el pueblo Romano; y despues muchos reyes y principes en sus armas, que fusieron en ellas manipulos, atribuyeron a si mismos la fortaleza y valor de sus fuerças para ser temidos. Y dize Horacio q̄ de la misma manera se auisaua vnos a otros quando le ve yá ya a recitar algo de sus Poetas, como si fueran vn toro de quien vovieran menester guardarse. Y profigue con lo q̄ se dezian.

*Et dum modò  
excitiat sibi  
risum, } cò tã  
to q̄ faque ri-  
sa de los oyen-  
tes, { non hic  
parcet cuiquã  
amico, } no  
perdonara al  
mas amigo. Es-  
tas palabras  
eran las q̄ de-  
zia los intere-  
sados quando  
salia algũ Poe-  
ta a dezir sus  
versos en pũ-  
blico, v si cada*

*Fœnum habet in cornu, longè fugè, dum modò risum  
Excitiat sibi, non hic cuiquam parcet amico:  
Et quodcumq; semel chartis illeuerit, omnis  
Gessit à furno redeunteis scire, lacuq;  
Et pueros, & anus. Agedum pauca accipe contrã.  
Primum ego me illorum, dederim quibus esse poetas,  
Excerptam numero; neq; enim concludere versum  
Dixeris esse satis; neq; si quis scribat, uti nos  
Sermoni propria, putes hunc esse poetam.  
Ingenium cui sit, cui mens diuinior, atq; os  
Maagna sonaturum, des nominis huius honorem.  
Idcirco quidam Comœdia, nec ne. poema  
Esset quæ suere: quod acer spiritus, ac vis,  
Nec verbis, nec rebus inest: nisi quòd pede certo  
Differt sermoni sermo merus.*

vsurpan el nombre de Peota. { agedum } di-  
ques Horacio, q̄ bien ay mas que dezir  
{ pauca accipe contrã. } oydme vna pala-  
bra en contrario de esto. { primũ } quã-  
to a lo primero { ego me excerptã nume-  
ro illorum, } yo me saldre del numero de  
aquellos, { quibus dederim esse poetas: }  
a los quales yo cõcedere ser Poetas, { ne-  
q; enim dixeris esse satis } porq̄ no as de  
dezir q̄ basta { cõcludete versum: } saber

*Poetas no  
son los que  
tan solamẽ  
te hazen  
versos.*

hãzer vn ver-  
so para ser poe-  
ta, q̄es todo lo  
mas q̄ yo ha-  
go: { neq; si  
quis scribat, }  
ni tã poco ba-  
sta si alguno es-  
criuiere, { uti  
nos } como  
vosotros scri-  
uimos { pro-  
pria sermo-  
ni. } las cosas  
mas proprias  
y adequadas  
a nuestro ha-  
blar de prosa,

*Nota de sermone  
del verso a la pro-  
sa*

{ putes hunc esse poetam. } es bien q̄ pien-  
ses ser este tal Poeta en todo rigor. { cui  
sit ingenũ, } mas aquel q̄ tuuier ingenio  
{ cui mens diuinior, } y q̄ tuuier entendi-  
miento mas diuino q̄ humano, { atq; os ma-  
gna sonaturũ, } y q̄ tuuier boca q̄ hable  
cosas grandes, { des pre dabis honorẽ hu-  
ius nominis, } daras la honra del nombre de  
Poeta: que solos estos son los que merecẽ  
ser llamados Poetas, y no los q̄ tan injusta-  
mente, por saber hazer quatro versos, y me-  
dir otras rãtas syllabas se tiene por Poetas,  
presumido ser Academicos, dõde ay Aca-  
demias, y no respõder a quiẽ les arguye, e co-  
mo si de si mismos y no de nadie pudie-  
ssen ser entendiados. Y porque a menester el  
Poeta el ingenio dicho. { quidam ques-  
uere } algunos disputarõ { con œdia est  
poema, nec ne: } si las comedias eran poe-  
sia, o no: { quòd nec verbis nec rebus, }  
porq̄ ni en las palabras, ni en la sustancia de  
lo q̄ en ellas se trata { inest acer spiritus, }  
tiene el spiritu eficaz y fuerte, { ac vis; } ni  
fuerça, { nisi quòd sermo merus, } sino tã  
solamete simplex palabras, y el puro lãgua-  
je dellas { differt sermoni, } se difiere del  
comun lenguaje, { certo pede. } cõ el pie  
del

*Poeta qual  
se puede lla-  
mar.*

# de los Sermones de Horacio lib. I. 178

*Elegancia  
del lenoua  
je del ver-  
fede la Poe-  
fit.*

del verso cō q̄ esta trauado y medido. Esto me parece se a de entēder quido las palabras no tucen al ma, por q̄ les falta el sentido, el pensamiento agudo, y el engaño de la significaciō ambigua, juzgando de los vocablos, duplicido los sentidos y significaciones d̄llos. Luego si el Poeta q̄ alguñ se respōde en fauor de las comedias, diziendo q̄ no tiene razon en lo q̄ dize, pues tãbiē se introduze en ellas vn padre ayrado cōtra su hijo, hablando le pa

Pomponio biniere { audiret illis leniora Pomponius? } oyera Pōponio cosas mas ligeras que estas. Quiere dezir, que no sin hablarle en verso. { ergo non satis est }

*At pater ardens*

*Sequit, quod meretrice nepos insanit amica  
Filius: vxorem grandi cum dote recuset.  
Ebrius & magnū quoū dedecus ambulet ante  
Noctem cum facibus. Nunquid Pomponius istis  
Audiret leniora, pater si viueret? ergo  
Non satis est puris versum prescribere verbis:  
Quem si dissoluas, quis stomachetur eodem,  
Quo personatus, pacto pater. His, ego quā nunc  
Olim que scripsit Lucilius, eripias si  
Tempora certa, modofq; & quod prius ordine vrbum  
Posterior facias, praeponens vltima primis:  
Non, ut si soluas. Postquam discordia tetra  
Belli ferratos postes, portasq; refregit:  
Inuenias etiam dissecti membra poetae,  
Haec tamen haec aliis iustum sit, nec ne, poema.*

luego non basta { prescribere versum puris verbis: } escriuir el verso cō puras y castas palabras { quē si dissoluas, } al qual verso si lo defatas, y truecas las palabras, { qui stomachetur eodem, } qualquiera se enojara cō las mismas palabras { eodem pacto, quo pater personatus, } de la mis

*Exemplo  
como a pater  
la buena Poeta*

manera q̄ el padre cō mascara de la comedia, como no aura diferencia de vno a otro en otra cosa. q̄ en estar acordadas las palabras cō la fuerza del verso, y quitada esta en lo demas no tiene otro sentido de la vna manera q̄ la otra, ni mas gillardia; y prucualo desta manera. { his, } a estos versos, { quā nunc ego scribet scilicet } q̄ agora yo escriuo, { & his que olim scripsit Lucilius, } y a los q̄ en otro tiempo escriuo Lucilio, { si eripias tēpora certa, } si les quitares lus ciertos tiempos, { modofq; } y los modos en que tienen y guardan la ley del verso, { & verbi quod est prius ordine } y la palabra q̄ esta primero en ordē { posterior facias } la hagas postrera, { praeponens vltima primis: } anteponiendo las vltimas palabras a las primeras: { non inuenias dissecti membra poetae, } no hallaras desamparados los miembros deste poema, por mas ensayos q̄ hagas, { ut si soluas, } como (si poniendo exēplo) defates este verso de Enio, { postquam discordia tetra belli ferratos postes, portasq; refregit: } de qual quier manera q̄ ordenes sus partes, poniedolas al trocado, para q̄ parezcan prosa se vera, q̄ son parte de verso desmemorado, { haec tamen haec } hasta agora baita lo dicho: { aliis } en otra parte diremos mas, iustum sit, nec ne poema, } si se a de tener en rigor por poema, o no, la Comedia.

Jabras de reprehension graues: de lo qual el Poeta haze burla, por ser muy comun, y no traça de ingenio discreto. { at pater ardens sequit, } tambien es introduzido vn padre ayrado, y q̄ se buelue cōtra su hijo, { quod filius nepos insanit amica meretrice: } por q̄ viciolo y galtador esta fuera de juyzio por vna ramera: { recuset vxorem grādi cū dote, } y por q̄ no quiere casarse con vna muger de grande dote. { & quod ebrius ambulet cū facibus ante noctem } y por q̄ ebrio y borracho anda como loco antes de ser anochecido cō hachas encēdidas por las calles { magnū quod dedecus. } q̄ es grande afrenta para q̄ todos lo echē de ver y se riā y lo tēgan por loco. A esta objecion responde Horacio, con q̄ lo mismo se puede dezir hablando en prosa, y muy mejor por ser mas natural: y toca a Pōponio probando esto, a quien la falta del padre que se reprehēdiēse, no la suplia la fuerza del verso de la comedia, para q̄ le aprouechara el oyrlo representar, como si su mismo padre lo dixera, por q̄ mucho mejor le aprouechará las reprehensiones de su padre (si biniere) para emēdarle, que no las de las comedias, aunq̄ se dize en verso, q̄ si se ca deleytarle. En lo qual cōcluye q̄ las comedias son bna humilde Poesia y q̄ cali no merecen este nōbre. { nūquid si viueret pater } por vettura si el padre de

*Exemplo  
aprouena de  
los versos  
para ver si  
sō perfectos*

*de a padre*

# Declaracion magistral

Y porque los fauorece el vulgo con el aplauso de la representacion, siendo los menos los que la entienden, suspiende su parecer por ser contra muchos. De aqui procede luego a tratar de sus Poetas, queriendo antes ser si eran tenidos por buenas, o no. Y juzgando por sospechoso contra si al oyente, por causa de auer dicho tanto mal de los mitos Poetas: tacitamente le responde con vna sutil inectiua, en que

lo declara por malo y victioso, pues es cobreadido de las reprehensiones que dize, porque sino lo fuera, el lo alabara. A diuertele de q̄ no tiene razón de que xarfe de tus escriptos, pues son secretos y no

publicos, como nadie es ofendido para que xarfe del. { nunc illud tantum queram, } agora tan solamente preguntare, { merito ne } si por ventura con razon { hoc genus scribendi sic tibi suspectū. } tienes por malo y sospechoso este mi estilo de escriuir Satyras, reprehendiendo vicios y culpas. Y por que en la respuesta q̄ me as de dar quiero que te conozcas en si juzgas desafesionadamente, dire vn exemplo en que lo puedas ver. { Sulcius acer ambulat, & Caprius, } Sulcio y Caprio andan asperos, { male rauri, cumq; libellis } ambos mal enronquecidos, y con libellos notando publicamente los latrocinios y delitos que se cometen en Roma, { vterq; magnus } nor latronibus, } el vno y el otro grande espanto y temor para los ladrones, porque ce no los persegué son sus enemigos. Eran estos dos Iuriconsultos, zelosos del gouerno de la Republica, y a idiana velando sobre todos, notando al que era malhechor, como venian a ser temidos y mal queridos de los ladrones y malhechores. { at si bene quis viuat } mal si alguno bibe bien { puris manibus } como si alguno bibe bien, no haciendo hurtos, nimas a nadie: { contemnat vtrumq; } menospreciaralos a entrambos, y no teniendo por que temerlos, no curara dellos: mas en

respeto de ser fiscales y acusadores de los malhechores, ninguno que bibe mal, los quiere bien. Quiso dezir, que si es de los contenidos en sus reprehensiones, no dirá bien de sus Poetas, y que si bibe bien, juzgara lo contrario. Y disculpase luego con vna admirable reconaencion, en que se busloue contra el, diziendo. { vt sis tu similis Cæli, } scilicet concedamus, } pongamos por caso que tu eres vn retrato seme-

jante al de Cælio, { Byrrhi- } q; latronū, } y de Birrio ladrones publicos y famosos, { non ego sim Capri, neq; Sulci, } y q̄ yo no soy semejante de Caprio, ni de Sulcio, por que no hago officio de perseguir a

Cælio y Birrio ladrones famosos.

quie bibe mal. si esto esto asi { cur metuas me? } claro esta q̄ no aura razon para que me temas, o estar con sospecha contra mi si esto verda idq̄ { nulla taberna meos habeat, neq; pilla } ninguna tienda a de librero, ni poste ay en Roma { habeat meos libellos, } q̄tenga mis libros: porque si bien yo escriuo contra los vicios, no salen en publico mis escriptos, para que nadie se ofenda, y ansi no ay porq̄ me temas. En esto le arguye de q̄ no tiene razón de estar mal cō el por publicar sus maldades, pues q̄ de ninguno las dize, ni del q̄ no aprueua sus Poetas. { quis pro quibus manus vulgi, Hermogenisq; Tigelli insuder. } en los queles lugares la mano del vulgo y de Tigelo y de Hermogenes los fude y manusee para declarar los. Quisfodezir, q̄ no sacava sus obras en publica plaça, para q̄ los ignorantes como Tigelo y Hermogenes conociesen a los que toca, o echassen juyzios. { nec recito cuiquam nisi amicis, } ni las recito a na die ni no a mis amigos, { idq; coactus, } y esto forçado y no de mi voluntad, { non vbiuis, } no dōde quiera, { coram ve quibuslibet. } o de lante de quien quiera. Murmura luego de los que se escuchá donde ay quien lo oya. { sunt multi qui recitent scripta } Ay muchos que recitan sus escriptos { in medio foro, } en medio de la plaça, { quid

Sulcio y Caprio jueces criminales.

{ quiq; lauantes, } quien lauandose en el baño, { locus conclusus resonat suauè voci, } porque aquel lugar cerrado, resuena y retumba cò mediana voz, haziendo eco retumbante las palabras. { hoc iuuas inanes, } esto deleyta a los vanos y desuanecidos, { haut quæres illud, } no procurádos aquello que còuüene saber como es; { nū sine sensu faciat, } si compòne sin sentido, { num alieno tempore, } o si fuera de pro-

posito, de tal manera q no procuran mas que el apariencia y boato, sin atender al sentido, ni proposito de lo q escriuè. A esto propone vna objeccion el Poeta de parte del oyente y dize. { inquis, } lødere gaudes, } dtrasme, gustas de lastimar a

todos con tus palabras, { & hoc facis studio } y esto lo hazes con particular cuidado { prauus, } como mal hombre, que tienes por vltimo fin el gusto del maldezir, y no el prouecho de la emiéda de los a quien reprehendes. Responde Horacio preguntando. { vnde petitur hoc in me iacis? } de dõde me arrojas esse tiro? Qui-fo dezir, que nadie le podia arguyr de tal fin que tuuiesse en su proceder. Y rebuelue contra los que professan el amistad de sus amigos, para notarlos de las faltas que tienen, y a espaldas bueltas los venden en publica almoneda: lo qual tiene dos sentidos, el vno, de dezir la falsedad de los amigos fingidos, y el otro, de responder por si, que no merece ser tenido por semejante a los falsos amigos. { deniq; quis est autor } finalmente es el autor desta malicia { quis eorum cum quibus vixi } alguno de aquellos con quien è biuido, con quien è tratado: { quasi dicat non, } porq saben muy bien mi modo de proceder. { qui rodit amicū absentem, } el que roe a su amigo ausente: { qui non defendit alio culpante, } quien no lo defiende viendo que otro lo culpa, { qui captat ri-

sus solutos hominum, } quien procura hazer reyr a otros, a trueque murmurando no perdonar a ninguno, { fama que dicacis, } y quiere ganar fama de hombre dezidor: { qui non potest visa fingere, } el que puede fingir lo que no vio, ni es verdad: { qui nequit tacere cõmissa, } el que no puede callar lo que se le à encomendado: { hic est niger, } esse tal que haze estas cosas, y è tiene este trato, es mal

amigo: { tu Romane caue to hunc, } tu Romano guar te del, que no es buen amigo. Estas faltas son las que muchos tienen, quando se por amigos de otros. Y porque en este tiempo tanto se usa este lenguaje de amistad, no ay para que pensar que na

die tenga amigos, siend o odos fingidos. Luego muestra el Poeta a conocer, quãdo vno tiene desseo de dezir mal de otros: y dize que por disimular hara principio de dezir bien, porque los que lo oyen lo tengan por justificado en todo para darle credito. { sepe videas tribus lectis } muchas vezes veras en vn Triclinio { quaternos cenare, } cenar doze amigos (si quiere mos declarar el vocablo por tres vezes quatro: y puede tambien dezir, { nos quater, } nos veras cenar, a quatro amigos, y es mejor significacion.) { è quibus vnus auct, } de lo- quales vno dessea { quavis, } su ple via, a qua aspergere cunctos, } rociar a todos por qualquier camino. Qd murmurar, { præter eum, qui præbet aquam } sacãdo solo aquel que dala comida. lo qual se entiende mientras se come, (por que despuèstambien lleua su figa, y trato de cordel, como todos: y assi se figue. { post potus, } mas despues de aver beuido, { hunc quoq; } tambien a este se le da la baya, como a los demas, { cum Liber verax } quando el vino que dize las verdades, { aperit præcordia cõdita, } abre los secretos mas escondidos del coraçon. De dond e se in-

# Declaracion magistral

fiere que si al principio la tuvieró respeto, fue hasta auer comido. { hic videtur comis } este tal muy disimulado, te parece hombre de bié { tibi in festo nigris } a ti que eres enemigo de maldizientes, { & vrbanus, liberque, } y te parecera discreto y cortés a no hombre de embuelto en el de zir lo que seate, { & ego videor tibi liuidus, & mordax } y yo por el contrario te parezco inuidioso y mordaz, { si risi quod

mucho me marauillo, { quo pacto fugerit illud iudicium: } como se escapo de aquello que le acusaron. Petilo Capitolino es guarda del Capitolio, y aueriguose que lo auia robado, y Cesar lo perdono, y llamaronle despues el sobrenombre de Capitolineo. Este es el exemplo de los amigos que dize Horacio, que para dezir mal de sus amigos, dizen primero bien, y a todo lo bueno, que an dicho, despues añaden la

Rufilo Gorgonio.

ineptus Rufillus } si me rey porque el desaliado Rufillo, { olet patillol, } huele a patillas, { Gorgonis hircut } y Gorgonio a caconé. Deuá deser estos dos muy conocidos, y porq estas culpas só de poca inportancia, o eran estremados el vao de curioso

*Hic tibi comis, & vrbanus, liberq; videtur Infesto nigris. Ego si risi, quod ineptus Pustillus Rufillus olet, Gorgonius hircanus Liuidus, & mordax videor tibi: mentio si qua De Capitolini furtis iniecta Petilli Te coram fuerit, defendas, vt tuus est mas, Me Capitolinus conuictore vsus, amicosq; A puero est, causaq; mea permulta rogatus Fecit: & incolomis lator quod viuit in vrbe. Sed tamen admiror, quo pacto iudicium illud Fugerit: hic nigræ succus loliginis hec est Acruge merac: quæd vitium procul abfore chartis, Atq; animo prius, vt si quid promittere de me Possim aliud, verè promitto.*

por andar limpio y oloroso, y el otro en ser desaliado, y andar asqueroso y hediondo: Quiso dezir, q no era mayor mal reyrie, de cosas tan notorias a todos, quales eran las de quien el se reya, para tenele por mor laz: quanto era muy malo, despues de auerse embriagado. Dezir va hombre contra sus amigos lo que se le antojara, y mas de quien le vauiese regalado, y hospeda lo en su casa. { si qua mentio fuerit } y si a caso alguna mención se vuiere hecho { de furtis Petilli Capitolini } de los hurtos de Petillo Capitolino, { coram te } en tu presencia, guardenos Dios de vn gran delito, pecado auays señor compadice. { defendas, vt tuus est mas, } defenderlo as (como sienes de columbre) y diras, { Capitolinus a puero vsus est. } Capitolino, desde niño le conozco, { me conuictore, } siendo yo su compañero, { amicosq; } y su amigo, { rogatusq; fecit per multa } y a mis ruegas a hecho muchas cosas, { causa mea: } por mi causa, y le tengo obligacion: (notense las palabras quan finidas que son.) { lator quod viuit in colunis. } y me alegro mucho, que este libre, y tenga salud. { sed tamen admiror, } pero

cortapisa, que basta para penellos del lodo. La quai maera de satyriar, es peor q todas, por ser mas disimulada, y por que imprime en la imaginació, de quien la oye, crediro, q no se detendría or lo qual dize luego hic succus est } este tal razonamie

to es el jugo, la tinta { nigre loliginis } del calamar negro { hec est mera acruge. } ja q sta plastica es el hno orin, que consume y gasta el hierro, esta es la fina murmuración que se acredita cõtra el honor. Dize se del calamar que tiene cierta tinta en el buche, y que quando ve otros pececillos q quiere tragárs, enturbia el agua, con aquella tinta, para encubrirse y pescalos: Ansi dize Horacio, que el razonamiento deste y sus buenas palabras, son como la tinta deste pescado, que disimula la traycion, para mejor lastimar, y comparalo tambien al orin que destruye el hierro, porque asij como del mismo azero procede el orin, que lo cõsume: de la misma manera de las buenas palabras deste maldiziente, nace la fina murmuración, que lo desalredita. Tiene embidia el murmurador de los bienes ajenos: huelgase de los males: reuela el secreto: disimula y la honra: acrecienta la infamia. Y lo peor de todo es vn vicio traydor contra su mismo autor, con lastimalle primero que al que quiere perseguir. Es como el parto de la biuora, que para salir a luz primero lastima el vientre y las entrañas de quien lo engendro. Por lo qual pro-

Calamar como enturbia el agua para encañar otros peces

Murmuración disimulada q dizendo bien se per suado.

mu y bien prosigue Horacio, prometiendo guardarse del, si como lo dize lo hiziera. { quod vitium procul abfore chartis promitto } el qual vicio yo prometo de no ser notado en mis escriptos, { atq; animo prius, } y primero en el animo, porque no me passara por el pensamieto tenerlo, { vt si quid aliud possum promittere de me, } para q se entienda, q si otra cosa puedo prometer de mi parte, { vere promitto. } verda-

deramente la prometo. { Librius si quid dixero, } si alguna cosa dixere co libeidad, { si forte iocosus: } si a caso burlando para tener que reyr: { hoc mihi dabis } esto me concederas { iuris cu venia: } de derecho co licencia, que aunque es permitido, quieró que sea co ella.

Dize luego como fue consejode su padre, de quando era muchacho, el no hazer cosa que fuese mala, ni que a nadie ofendiese, con otras cosas, que pueden seruir de consejo para qual quiera, siendo como es doctrina solida y provechosa, digna de ser notada, y a les que nombra muerde con fisco muy disimulada. { pater optimus } mi buen padre, buen siglo aya, { insuevit me, vt fugerem hoc, } me acostubro a que huyese esto, { notando quaq; vitium } aduirtiendo cada cosa en particular de mis vicios, { exemplis. } con exemplos de otros que me prohibia. { cum me hortaretur vt viverem } quando me amonestaua de la manera que auia de vir { parcé fulgaliter, atq; contentus, } moderadamente gozoso y contento, { eo quod mi ipse parasset: } con aquello que el me tenia adquirido, y muchas vezes me dezia, para que escarmentasse en cabeza agena: { non ne vides, vt male viuat filius Albi? } no miras q mal biue el hijo de Albio? { vtq; Barus inops, } y como biue pobremente Baro, que por gastar mas de lo que pueden, no les basta quanto tienen, y andan pobres y alcanza-

dos, { a se de aduertir que eran personas conocidas. } { magnum documentum, } gra de documento, { nequis velit perdere patriam remat } para que ninguno quiera perder, ni destruir la hazienda que le dexaron sus padres? { Res exemplos y otros muchos de hombres conocidos me daua, enseñandome a viuir con moderacion y templaça, sin perjuzio de mi, ni de nadie: demas dello. } { cu u deterret } quando

Librius si

*Dixero quid, si forte iocosus: hoc mihi iuris  
Cum venia dabis: insuevit pater optimus hoc me,  
Vt fugerem, exemplis vitiorum quaeq; notando.  
Cum me hortaretur parcé frugaliter, atq;  
Viverem vi contentus eo, quod mi ipse parasset:  
Non ne vides Albi vt male viuat filius? vtq;  
Barus inops, magnum documentum, ne patriam rem  
Perdere quis velut? a turpi meretricis amore  
Cum deterret: Sectani dissimilis sis.  
Ne sequerer mœchas, concessa cum Veneré vi  
Possem: deprenti non bella est fama Treboni,  
Aiebat. Sapiens, vitatu, quid petitu  
Si melius, causas reddet tibi, mi fasis est, si  
Traditum ab antiquis morem seruare tuamq;*

me amonesta-ua, para q me apartasse, { a turpi amore meretricis: } del torpe amor de alguna ramera, tambien me dezia: { Sectani dissimilis sis. } no seas otro semejante a Sectanio. Buen siglo aya, que buenos consejos me daua. { ne sequerer mœchas, } tembien me dezia

que no solicitasse mugeres caídas, { cum possem vti Veneré concessa: } pues q podia tratar con otras mugeres libres: y para esto { aiebat } deziame exemplos de otros hombres. { non bella est fama Treboni deprenti, } no suena bien la fama de Trebonio, que fue hallado con se mejante delito. Y porq no se paraus conmigo a dezir me mas razones, q las que refiero, me dezia. { sapiens causas reddet tibi } vn hombre sabio te dira las razones y causas, { quid sit melius vitatu } qual sea mejor de evitar { quidq; petitu } y qual de procurar, { mi fatis est, si possum du eges custodis } q para mi basta y harto hago, en si puede, mientras tienes necesidad de quien te guarde, { seruare raorem traditum ab antiquis: } guardar la costumbre que recibí de mis mayores, { vitamq; famamq; tueri incolumem. } y guardar tu vida y fama a paz y a saluo. A lo de notar, que el padre de Horacio era pobre y humilde, y (segua la opinion de algunos) fue pregonero: y como guardando la discrecion que en todo le notamos, no le atribuye mas saber del q de ordinario se halla en aquel estado tan baxo:

# Declaracion magistral

baxo: y por esto dize que quando le daua estos conuejos, no se alargaua a dezirle el fundamento, y las razones dellos, sino a lo llano: no mas de por auerlo recibido assi, de auerlo visto a sus mayores y passados, dexanda las razones de lo q le dezia, para los que saben yentendén. Esto deuria bastar a muchos por exemplo en todo genero de cosas, que esten obligados a hazer, para no meterse en dincultades, que no entican-

*Co. libros e  
bien asobre  
llas y no pr  
geniallas.*

den, querien-  
dolas dar a en-  
tender, con la  
corra capaci-  
dad de sus in-  
genios: porque  
acabce, que no  
sabiendo la razi-  
on de lo que  
entendia, dexa  
confusos a los  
oventes que a-  
prenden: y los  
que las oyen  
tienen grande

culpa en escuchar a malos maestros, que son causa de que jamas se entienda la verdad. Buita en genero de columbres, saber que vana coia es buena, y que por tal la guardaron nueitros mayores, sin disputar otras razones, ni causas, contra la obediencia que se deue tener a los superiores. Prologue diziendo q lo q por ser de tierna edad no entenderia, despues cõ los años lo percibiria, para poder buir sin el arrimo de nadie. { *simul ac durauerit etas* } y luego que la edad endureciere { *membra, animamq; tuum,* } tus miembros y tu animo, { *nabis, sine cortice* } entonces nadaras sin corcho, ni calabazas, que agora son menester para no huirte en el pielago de las miserias de este mundo. Y toma la metafora del que se enseña a nadar, que mientras tiene peligro de handirse, por no saber el arte de gobernarse con sus brazos, vsa del corcho, y de las calabazas, hasta tener destreza y fuerças contra el agua. { *sic me formauit pueru dicitis* } assi me informaua quando me achaba, con estos dichos, { *Et siue inuebat, ut facerem quid:* } y si, o me mãdaua hazer alguna cosa luego me dezia: { *habes auctorem, quo facias hoc:* } tienes para hazer esto auctor: { *obijciebat vnum ex selectis iudicibus.* } y me ponía delante los ojos a vno de los mas escogi-

dos juezes, (a vn hombre graue) de quien yo me pudiera satisfazer, y viendo que lo hazia para entender que era bueno. { *siue verabat:* } o si me prohibia hazer algo me dezia: { *an dubites hoc inhonestum* } por ventura, ¿dudaras si esto que te reprehendoseca malo, { *& inutile factu, nec ne sit:* } y inutil para hazerlo, o q no lo sea: { *cum hic atq; ille flagrat rumore malo:* } siendo verdad que este, y aquel, tienen mala

fama? De lo qual muy bien se inferia, que si los que aque llo hazian, remian mala opinion, que no era bueno para que yo me guardasse dello, sin buscar otras razones para entender si era malo. Ha

*Miel y uña,  
da al que la  
tiene.*

blu luego el  
Pceta, y dize vna sentencia fudada en vna comparacion a proposito, de q los daños balla a persuadirnos, sin buscar otras razones. { *ut sanus vicinum* } anli como el enfermo del vezino, { *exanimat egros auidos,* } perturba los enfermos, desfocos de comer, y beuer lo que les es dañoso, { *cogitq; parcere sibi,* } y los esfuerça a se frenarle, { *metu mortis:* } por el miedo de la muerte. { *sic aliena opprobria lape absterrent vitijs.* } assi las infamias agenas muchas vezes apartan de los vicios, { *teneros animus.* } a los animos tierres, y deci les para reprimirse: porque el temor de la pena ( aunque falte el curso de la razon, ) es poderoso de componer a cada vno, parano hazer cosa, de la qual le aya de suceder algun mal: por lo qual profigue diziendo. { *ex hoc fuit sanus ab illis* } y de aqui me nacio estar libre de aquellos vicios, { *quæcumq; ferunt pernicium* } que son perjudiciales y males, { *ter eor medio tribus vitijs* } y soy possydo de otros moderados, { *& queis ignoscas* } y que los desnes perdonar: por no ser perjudiciales, { *fortalis longa etas* } por ventura que la edad { *abstulerit illi incitargiter* } largamente me los quitara, { *liber amicus* } o vnamigo libre, que me reprehenda, { *consilium prium* } o el consejo proprio que alguna vez



vez lo pensare, y me emendare. { enim } porque { neq; desum mihi, } no me falto a mi mismo, { cum lectulus, aut porticus me exceptit. } quando me acuelto a dormir, o me voy a passar, para que no piense conmigo imaginado. { rectius hoc est. } esto es mejor que otra cosa: { hoc faciens viam melius: } haziendo esto biuire mejor: { sic occurram dulcis amicis: } delta, o

de estotra maneira satisfacer a mis grandes amigos: { hoc quidam non bellè: } esto hizo cierta persona no bien: { nūquid ego illi imprudens } por vètura yo imprudentemente a este { faciam olim simile? } hare algun tiempo alguna cosa semejante? no quiero murmurar del. { hæc ego mecum agito } todas estas cosas conmigo baciao y rebueluo { compersis labris. } sin hablar palabra. { vbi quid datur ori, } quando tengo algun lugar, { illudo chartis. } escriuo cosas de burla. { hoc est vnum ex

illis mediocribus vitijs: } que es vno de los vicios moderados que dixè: { cui si concedere nolitis; } al qual si perdonar no quisieres: { veniat multa manus poetarum, } vendra mucho numero de Poetas, { auxilio qui sit mihi: } y sea socorro que me favorezca contra ti: { nam sumus multo plures: } porque te hago saber que somos mas de ios quepietas:

*Pernicium quecumq; ferunt: mediocribus, & quis Ignoscas, vitij teneor. fortassis, & istinc Laviter abstulerit longa atas, liber amicus, Consilium proprium. Neq; enim cum lectulus, aut porticus me exceptit, desum mihi. Rectius hoc est: Hoc faciens viam melius: sic dulcis amicis Occurram: hic quidam non belle: nunquid ego illi Imprudens olim faciam simile: hæc ego mecum Compersis agito labris. Vbi quid datur ori, Illudo chartis. Hoc est mediocribus illis Ex vitij vnum: cui si concedere nolis: Multa poetarum veniat manus, auxilio que Sic mihi: nam multo plures sumus: ac veluti te Iudæi: cogemur in hanc concedere turbam.*

{ ac veluti Iudæi cogemur te } y como los Hebreos te forçaremos { concedere in hanc turbam. } venir y llegarte en esta turba. Eri muchos ios tu dia en Roma en aquel tiempo, y porfiarvan a los Gentiles Romanos con grande infamia re

conociessen su Religion por la mejor de todas. Y por esto dixè el Poeta Mecenas que de la misma manera a fuerza de muchos Poetas le haria querer lo que el quisiere: assi como los Judios lo hazian persuadiendo su ley.

## SATYRA QUINTA.

### Argumento.



VIENDO Cesar Augusto eligido por Embaxador a Mecenas, para reconciliarse con Marco Antonio, como hiziesse la jornada Horacio Vergilio y otros sus amigos, salieron de Roma en su seguimiento para acompañarle hasta Brundisio (agora Brindéz.) Eron de conferencia en este viaje Coccyo el Embaxader que

M. Antonio avia embiado a Cesar Augusto, y en respuesta del qual hazia Mecenas su embaxada, y lo lleuava consigo,) Fonteyo y Capito que eran personas nobles, y por amistad le yuan sirviendo en aquella jornada: demas de ser Fonteyo hombre de mucha importancia para la reconciliacion de aquellas emittades, por ser discreto y gride cortesano, y del Marco Antonio singular amigo. De lo que sucedio en el camino haze el Poeta el discurso de su Satyra, imitando a Lucilio, que de la misma manera escrivio un viaje de Sicilia.

Y y ARI.

# Declaracion magistral

**A**RICIA exceptit me } Rezo  
 me recitio } egressum magna Roma  
 auiedo } salido de la gran ciudad  
 de Roma } modico hospicio: } en vn  
 hospedaje pequeño: quiere dezir, que la  
 primera jornada fue a este lugar, que es  
 cerca de Alba la longadiez millas, o tres  
 leguas de Roma. { Heliodorus comes }  
 siendo compañero en el viaje Heliodoro

{ rhetor do-  
 ctissimus lin-  
 gue Græcè }  
 nuestro doc-  
 tísimo de la  
 lengua Grieg-  
 ga { inde fo-  
 rum Appi }  
 de allí fuy-  
 mos al merc-  
 cado Appio,  
 que es vn lu-  
 gar cerca de  
 la laguna Pon-  
 tica, donde  
 Appio auia  
 ordenado cier-  
 tas ferias en al

guanos tiempos del año, y por esta razon  
 se quedo con el nombre del mercado Ap-  
 pio, como en Roma se dize, la via Ap-  
 pia. { differtum nautis, atq; cauponibus  
 malignis, } lugar lleno de marineros, y  
 bodegoneros, ladrones y traydores, co-  
 mo siempre acaece en las poladas al tiem-  
 po del recoger. Notense bien las pala-  
 bras de Horacio, como tan al proprio va  
 notando lo que sucede en los viajes, y  
 como el que pocas vezes camina se halla  
 extraño de tales cosas: assi es mas nota-  
 ble lo que le sucede para hazer memo-  
 ria dello. Luego da la razon de auer he-  
 cho la jornada de vn dia en dos, por ser  
 gente regalada. { ignaui } nosotros pe-  
 rezosos { diuimus hoc iter, } diuidi-  
 mos este camino en dos jornadas, { vnus  
 præcinctus, altius, ac nos; } siendo cami-  
 no de vn dia, para quien se enfaldara vn  
 poco mas leuantado que nosotros: lo  
 qual hizimos { Appia est minus gra-  
 uis } por ser el camino de Appia menos  
 fragoso { tardis. } para los que caminan  
 de espacio poco a poco: demas de tener  
 comodidad de muchas posadas donde  
 descansar y tomar refresco. { hic ego in-  
 dico bellum vëntri, } yo aqui declaro

guerra a mi vientre, { propter aquam. }  
 por razon del agua, { quòd erat deterrima,  
 } que era malísima, { expectans  
 haud æquo animo } esperan lo no de bue-  
 na gana { comites cenantes. } a los com-  
 pañeros que cenauan: quiso dezir, que  
 los estava mirando, y no quiso ce-  
 nar, por ser tan mala el agua, y que em-  
 bidiolo de ver cenar a los otros, espe-  
 raua de mala

**E**ressum magna me exceptit Aricia, Roma  
 Aspicio modico rhetor comes Heliodorus,  
 Grecorum longè doctissimus: inde Forum Appi  
 Differtum nautis, cauponibus, atq; malignis.  
 Hoc iter ignis diuimus, altius, ac nos,  
 Præcinctus, vnus minus est grauis Appia tardis.  
 Hic ego propter aquam, quòd erat deterrima, ventri  
 Indico bellum, cenantes haud animo æquo  
 Expectans comites. Tam nox inducere terribis  
 Vmbra, ex celo diffundere signa parabat.  
 Tum pueri nautis, pueris conuicia nautæ  
 Ingerere Huc appelle: trecentos inferis obe  
 Iam satis est. Dum es exigitur, dum mala ligatur,  
 Tota abit hora, mali culices, ranæq; palustres

gana a los có-  
 pañeros que  
 acabassen de  
 cenar para yr  
 se a dormir:  
 mas no lo tu-  
 uo bien pen-  
 sado si quiso  
 aproucharse  
 del dormir. pa-  
 ra no sentir la  
 hambre, por  
 lo que luego  
 dize. { iam  
 nox parabat,  
 vmbra indu-  
 cere terribis, }

ya la noche se aprestaua de poner som-  
 bra a las tierras, { & diffundere celo sig-  
 na. } y a esparzir estrellas por el cielo.  
 Quiere dezir, q queria anochecer. { tum  
 pueri } entonces començaron los moços  
 que lleuauamos { ingerere conuicia nau-  
 tis, } a dezir pullas a los marineros, { nau-  
 tæ pueris. } y los marineros a ellos. { hic  
 appelle nauem: } arribà aqui (dezia) los ma-  
 rineros a otros pasajeros, combidando  
 con la naue en que yuan para recogerse  
 la noche, mas los moços a los marineros  
 reclamauan por no cargar demasiado la  
 naue, y dezian: { trecentos inferis; } tre-  
 zientos hemos de ser, que no quepamos  
 de pies, hundirase la naue y mojar temonos  
 todos. Estas son palabras indiferentes en  
 el sentido, como las suelen dezir los cami-  
 nantes, hablado todos a bulto. { obe } ola  
 (dixo Horacio reprehendiendo esta bolla,  
 y puede se entender q lo dixessen los cria-  
 dos) q borracheria es esta? { iam satis est. }  
 basta ya, y entédamonos. Con esto se que-  
 taron los vnos y los otros. { dum es exi-  
 gitur, } y mientras pidieron sus dineros  
 los marineros del passaje, { dum mala liga-  
 tur, } y mientras se ata la mula para q tirase  
 la barca desde la ribera, q llamã a la sirga,  
 { tota

{ tota abit hora, } se fue toda vna hora, del pues de lo qual pensando que reposaramos algo, { multi culices, } los mosquitos endiablados q̄ nos picauā, { ranæ; palustres } y las ranas de la laguna cō su caticio { auertūt somnos, } nos quitā el sueño sin dexarnos repolar, y por otra parte { nauta prolutus multa vappa } el marinero harto de vino zupia } cantat amicam absentem, } comiēcia a cantar sus amores ausentes, haziendo del lastimado, { atq; viator certatim. } y el que guiava la mula tambien a porfia cada vno catorando por donde le parecia. { tandem viator incipit dormire se-

sus: } finalmente al cabo cansado el viador comiēcia a dormir: { ac nauta piger religat saxo } y el perezofo y espacioso iustincoro reata en vn peñisico { retinacula mulae miltæ pastum, } los cabestros de la mula, metida al pasto, { supinūque iterit. } y echado

boca arriba comiēcia a roncar, sin dexarnos dormir vn sueño en toda la noche, y desta manera estuamos desseando la mañana de otro dia, porque tan mala noche se acaba se. Sigue se la jornada de otro dia, y cuēto lo que sucedio, por dos jornadas. { iamq; aderat dies } y ya era venido otro dia, { eūm sentimus nil procedere lintrem: } quando echamos de ver que nueftra barca no caminaua, porque pensuamos que la barca yua tirada dela mula, y el viador la auia desatado y echadola a pacer: { donec vnus cerebrofus } hasta q̄ vno de los que con nosotros yuan vn poco borrascoso yatronado de caxcos { profilit, } salto sobre el barquero, { dolat caput lumbrosq; fuste saligno, } y le emparejo las costillas y la cabeza con vna verdasca de sauze, { mulæ nautæq; } a la mula y al barquero tambien, que los hizo fa-

lir mas que de passor: y si esto no se hiziera, no acabaramos de salir. Es de saber, que por muchas partes de Italia se nautga por los rios, y por ciertas azquezias que laman Nauillos, que salen de los mismos rios, y reatando de vn cabo la barca a vna mula, o cauallo, la tiran por de fuera caminando por la orilla el cauallo que la tira. Y assi se à de entender deste viaje q̄ se comēço en cauallo; y despues de aqui se proliugio por barca. Luego oize como llego en quatro horas a vna fuente donde auia de salir en tierra para tomar otro camino, y habla con la fuente vñdo de la

Nauillos de Italia.

figura apostrofe. { demum vix exponitur quarta hora, } finalmente, saliendo de alli apenas en quatro horas nos pusimos en tierra { Feronia } o fue te Feronia, consagrada a Iuno { iuui-

Feronia fuente.

*Auertunt somnos. absentem cantat amicam  
Multa prolutus vappa nauta, atq; Viator  
Certatim. Tandem fessus dormire viator  
Incipit: ac missæ pastum retinacula mulae  
Nauta piger saxo religat, steritq; supinus.  
Iamq; dies aderat, cum nil procedere lintrem  
Sentimus: donec cerebrofus, profilit vnus,  
Ac mulae nautæq; caput, lumbosq; saligno  
Fuste dolat. Quarta vix demum exponitur hora.  
Ora manusq; tua lauimus Feronia lympha.*

*Milia tum pransi tria, replimus: atq; subimus  
Impositum faxis late candentibus Anxur.  
Huc venturus erat Mecenas optimus, atq;  
Cocceius, missi magnis de rebus iterq;  
Legati, auersos soliti componere amicos.  
Hic oculis ego nigra meis collyria lippus  
Illinere.*

pha. } con tu agua. { tum pransi replimus tria milia: } demas desto despues de auer comido subimos gateando tres leguas de mal camino: { atq; subimus Anxur } y llegamos a Tarracina { impositum faxis candentibus late. } lugar puesto sobre peñascos, buenos para cal grande y espacioso. { huc venturus erat Mecenas, & Cocceius, } porque aqui era donde auia de venir a parar Mecenas y Coceyo, { vterq; missi magnis de rebus, } el vno y el otro embiados para cosas de mucha importancia, entre M. Antonio, y Augusto. Sus guerras y venciēto de M. Antonio en las Odas se dixero. { soliti componere amicos auersos. } hombres acosturbrados a componer y concertar amigos discordes. { hic ego lippus } aqui yo lagañofo { illinere mi-

Tarracina

Horacio con ojos malos.

# Declaracion magistral

negros colirios, porque los lleuaua malos. { interea venit Mecenas, } y en este medio tiempo llego Mecenas, { atq; Cocceius Capitoq; } y Coceyo y Capito, { simul Fontejus factus homo ad vnguem } y juntamente Fonteyo hombre perfecto y ajustado con todos, { amicus Antoni, } amigo grande de M. Antonio, { ita vt non magis alter. } tanto que otro mayor amigo no tenia. Llamolo hōbre ajustado a prua

Capito.  
Fonteyo.

Amigo he de la vña, para cho al roç llamarlo perfecto, tomando la metafora de la labor de las piedras embudadas, la qual si es buena, no a de sentir la vña el toque de la diferencia de las piedras q̄ son cootiguas, juzgando el compuesto como si fuera continuo: y por esto quiso dezir, que era hombre tan ajustado con las condiciones y voluntad de los otros con quien trataua que no se echaua de ver que fuesse en nada diferente. Y por mejor dezir, quiere dezir, que fuesse tan perfecto en todo que vna falta no tenia. { liberter linquimus Fūdos } de buena gana oos partimos de Fundos ciudad pequeña { Aufido Lusco Pretore, } donde estaua por Pretor Aufido Lusco, { ridentes premia iniani scriba; } haziendo donayre de las insignias del defuancido notario, { prætexam, & latum clauū, } traya se vestidura pretexto muy autorizado, y su purpura en el pecho como Senadar, { catillumq; prunæ } su badil para la brasa representando su poder, como si fueramos ios que yuamos, a quien auia de herrar. Era esta insignia representatiua del poder que tenian los Pretores, pudiendo castigar delitos en sellar las orejas, o la frente, o barba, a personas que por la primera vez vniessen delinquido en alguna cosa leue: y por ocasion de auer ydo Mecenas y gente cortesana a este lugar, este Pretor se puso de toda fielta, haziendo del graue, mesurandose mucho, para

Aufida.

Insignias  
de Pretor.

*Interea Mecenas aduenit atq;  
Cocceius, Capitoq; simul Fontejus ad vnguem  
Factus homo. Antoni, non vt magis alter, amicus.  
Fandos Aufido Lusco Pretore liberter  
Linquimus, iniani videntes premia scriba;  
Prætextam, & latum clauum, prunæq; catillum  
In Mamurrarum laesi deinde vrbe manemus,  
Murena præbente domum, Capitone culinam.  
Postera lux oritur multo gratissima namq;  
Plotius, & Varius Sinuesisq; Vergiliusq;  
Occurrunt, animæ, quales, neq; candidiores  
Terra tulit: neq; quis me sit deuinctor alter.  
O qui complexus, & gaudia quanta fuerunt!  
Nil ego contulerim iucundo sanus amico.*

que lo estimaran en algo: el que antes auia sido vn notario, que acerca de los Romanos no era oficio estimado, aunque entre los Griegos si lo estimauan. Y por esto Horacio y los demas como redondados y materos se yuau riendo. { deinde laesi } despues cansados ya de caminar { maemus in vrbe Mamurrarum, } quedamos en la ciudad de Mamuria, ( quiere dezir, en Formia, de donde era cierta casa de los

Mamurrios, por quica Formia le pone este nombre.) (Murena prebente domū) dándonos su casa de alojamiento Murena, { Capitone culinā. } y Capitonio la cocina. Qui so dezir, cenaron aqui, y durmieron alli: y a se de entender del

Poeta y de sus amigos, y no de Mecenas, que no era hombre que auia de andar extrauagando de casa en casa, por ser principal, sino que tendria su alojamiento cumplido: mas el Poeta como tenia muchos amigos y conocidos repartia el hospedaje, por hazer amistad a todos. { postera lux oritur } amanece otro dia despues { multo gratissima: } muy agradable: { nam Plotius, & Varius, Vergiliusq; } porque Plotio y Varie y Vergilio { occurrunt Sinuesis, } nos salen al encuentro en Sinuesis, { animæ, quales, neq; candidiores terra tulit: } vnas almas, quales la tierra no produjo mejores: { neq; quis alter me sit deuinctor. } ni otro mas estrecho amigo fuyo que yo, porque se entienda quan alegre fue para mi este dia. { o qui complexus, } o que abraços, { & quanta gaudia fuerunt! } y quantos gozos vuo con su venida! Y para que se pueda entender lo que se a de estimar y tener vn buen amigo, y q̄ lo conferuemos en amistad dize. { sanus nil contulerim iucundo amico. } yo estādo en mi yuzio ninguna cosa ygualaria con vn amigo agradable, perq̄ no ay mejor cosa q̄ vn buen amigo.

Amigo  
bueno, no  
tiene precio

Pro.

Præcede en su viaje. { villula quæ scilicet est proxima, } vna villota que es cercana { ponti Campano, } al puente de Campano, { præbuit tectum, } nos dio alojamiento, { & Parochi, præbuerunt ligna, salemq; quæ debent, } y los feligreses de ella, contribuyeron leña, y sal, que estan obligados à dar de balde a los legados publicos. { hinc muli ponunt clitellas, Capuæ } de aqui se descargan las azemilas, y les quitan las jalmas en Capua { tempore, } quando fue hora de des aparejallas al tiempo q' llegamos a Capua { Meccenas it lulum } Meccenas se va a jugar ala pelota, { ego Virgiliusq; dormitum. } yo y Virgilio nos vamos a dormir. { namq; ludere pila } porque el juego de la pelota, { inimicum lippis, & crudis, } es cosa enemiga y dañola a los cegajosos, e indigestos. A se de entender, que Horacio tenia los ojos malos, y Virgilio falta de buen estomago, por ser muy delicado, q' todo le hazia mala: cuya causa dize Horacio, que para ellos no era bueno el juego de la pelota. Y se refiere de Meccenas vn dicho discreto, declaraua de estar con achagues, y fue que estando Meccenas entre los dos Poetas muy melancolico, y pensatiuo, como le preguntasse el vno dellos, q' donde estava, assi tan suspenso? Respõdio que entre lagrimas y sospiros, notando a Horacio de cegajoso, y a Virgilio de fatigado del estomago: y mas les hizo fauor de tener los por tan amigos que aun con el pensamiento gustaua de estar con ellos: dando les a entender que lagrimas y sospiros solos ellos las causarían, no pudiendo los gozar. Luego de pelota fue su inuentor Astragali muger Cercyrea, o segun Plinio Pitho, y segun Herodoto Lidis, y tiene tambien a cerca de los Latinos otro nombre espheristerium. Quien primero jugo a la pelota fue la juventud Phacia, del qual ju-

go Homero trato en la Odisea y Volaterrano lo boluio en Latin. { Ille pila ex tra misurus ad astra recessit terga retro: rur susq; ad magnum protinus istum con surgenz terram procumbit, } pronos ad imam. Tex. Off. } { hinc villa Coccej } de aqui la villa de Coceya { recepit nos, } nos recibio, { plenisima, } muy abunde

*Proxima Campano ponti quæ Villula, tectum præbuit, & Parochi, quæ debent ligna, salemq;. Hinc muli Capuæ clitellas tempore ponunt. Lusum it Meccenas, dormitum ego, Vergiliusq;. Namq; pila lippis inimicum, & ludere crudis. Hinc nos Coccej recipit plenissima Villa, Quæ super est Claudii caponas. Nunc mihi paucis Sarmenti scurræ pugnam, Mestiq; Cicerri, Mûsâ velim memores: & quo patre natus Veniq; Contulerit lites. Mesti clarum genus Osci: Sarmenti domina extat. Ab his maioribus orti Ad pugnam venère. Prior Sarmenus: equi te Esse feri similem dico, videmus: & ipse Mestius: accipio: capus & mouet.*

{ quæ sepe est caponas } que sepe ventaja a las hospederias de Claudio de su nación de su cecio lo que a el arte dice. Sigüete luego la historia de vnagen d'una muy reñida entre vn esclauo y vn truhan, de la qual todos se alegrarõ y en

tretuvieron, viendo lo que en ella passo: para lo qual el Poeta haze primero inuocacion a la Musa mostrandole el efecto q' para saberlo dezir, quito que no le faltasse. Algunos culpân a Horacio, que para cosa de poca importancia y ridicula hiziese inuocacion. { nunc mihi velim memores paucis } agora Musa mihi quæria te acordales en breues palabras, { pugnam Sarmenti scurræ, } de la pelea de Sarmiento el truhã. { Mestiq; Cicerri, } y de Mescuo Cicero, { & velim memores mihi } y quæria me acordales, { quo patre, vterq; natus contulerit lites: } de que padre el vno y el otro nacido, les aya trauado pleytos tan reñidos { clarum genus Mesti Osci: } el claro linage de Mescuo, es de Osa: { sarmenti domina } y quæ fuese la señora de Sarmiento, o por mejor dezir el ama { extat: } aun esta viua la q' le rescata. Demanera que el vno era Oso, que son ciertos pueblos de gente muy infame, (de los quales se dixo, obsceno q' quere dezir, cosa inauanda y suza) y el otro era esclauo rescataðo: y con todo esto tratan de linages. Y no paro en esto la fiesta: porque aueriguando ellas entre si, { orti his maioribus } ser nacidos de ellos antepassados, venère ad pugnam } vinie

*Sarmiento vn truhã, Mescuo Cicero riñeron.*

*Obsceno por cosa vil porq' se dice.*

Y y 3 ron

*Dicho discreto de Meccenas.*

# Declaracion magistral

ron a las manos. { prior Sarmentus } y p<sup>r</sup>mero el Sarmentoto dixo al otro, { dico te esse similem ferri equi: } digote semejante a un mal hacó, { ridemus: } y coméçamos areyr del apodo: { & ipse Melsius: } y el Melsuo replico: { accipio: } y olo oygo: { & mouet caput, } y comiença a menear la cabeça, como amenazando. { inquit, } y dize. { Sarmento ò quid faceres, ni tua frons foret exacto cornu? } o pues que ha

riasta, sino te vuieran quita do los cuernos de la frente { cum sic mutilus minitarius? } pues aun anli desmochado como estas, hazes tantas amenazas? Dize luego el Poeta la razón deste dicho. { at illi fœda cicatrix } porque vna cicatrix de vna seña

que tenia muy fea { turpauerat frontem fetosam } le auia afeado la frente calçada { leuioris. } del lado y zquierdo. { iocatus permulta, } y auendole dicho muchas cosas burlandole del, { in morbum Campanum, } de la enfermedad de Campania, por ser tocado della, { in faciem, } y cõtra su rostro, por ser muy feo, { rogabat } le rogaua y pregütaua, { uti saltaret pastorem Cyclopa: } q̄ como Cyclopa baylase, remedando a Polifemo: { nil illi opus esse larua, } que no tendria necesidad de maxcara, { aut corhurnis Tragicis. } o de los borzegües Tragicos, que tenian corchos como chapines. Quiso dezir, ser hombre corpulento y largo que no lo auia menester para parecer a Polifemo: y en apodarlo a Polifemo, le motejó de ser muy feo, y por esto dixo, que no tendria necesidad de maxcara, pues ya el feo era. De la enfermedad de Campania ay muchas opiniones, y ninguna dellas toca en que fuesen ciertas papeiras, que la gente de aquella tierra tiene, por ser tan miserable, que no se come pan de trigo, sino de castañas, y es ya tan natural esta en

fermedad, que necen los hijos con ella. Atreuome a dezirlo, por auerlo visto. { Cicerrus adheç multa supite, dicebat } demas desto Cicerro preguntaua muchas cosas: { ne donasset iam catenam Laribus } si auia ya ofrecido la cadena de su esclauonia a los Penates { ex voto: } por promessa: motejàndole de esclauo. Y luego reboluia a dalle mas pesadumbre con dezirle. { scriba quòd esset, } que por que

## O tua cornu

*Ni foret exacto frons, inquit, quid faceres: cum*

*Sic mutilus minitarius, at illi fœda cicatrix*

*Setosam leui frontem turpauerat oris.*

*Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,*

*Pastorem saltaret Vti Cyclopa, rogabat:*

*Nil illa larua, aut Tragicis opus esse corhurnis.*

*Multa Cicerrus ad hœc donasset iam ne catenam*

*Ex voto Laribus, quærebat: scriba quòd esset,*

*Deterius nihilo dominæ ius esse. Rogabat:*

*Deniq; cur inquam fugisset, cui satis vna*

*Farris libra foret, gracili sic, tamq; pusillo.*

*Prorsus iucundè cœnam produximus illam.*

*Tendimus hinc rectè Beneuentum: vbi sedulus hospes*

*Penè macros arsit dum turdos versat in igne.*

quam fugisset, } finalmente le preguntaua porque jamas le auia huydo, { cui gracili sic, tamq; pusillo satis foret, } al qual por ser delicado y tan chico le bastaria para sustentarse, { vna libra farris. } vna libra de farró. Quiere dezir, que donde quiera q̄ se huiera no le faltara el finciento, auiedo monester poco para sustentarse, { produximus illam cœnam prorsus iocundè. } no fomos con esto passamos aquella cena muy alegremente. { hunc tendimus rectè Beneuentum: } de aqui y mos camino de recho a Benauente, ciudad de Samnio, anli llomada, que quiere de dezir, buenague, ro, auiendo se llamado antes Molenteno que quiere dezir, mal fuello: { vbi hospes sedulus } donde el huesped de la posada muy diligente { penè arsit } casi se quemó, que por poco vuiera de quemar la casa, { dum turdos macros versat in igne. } por asar vnos flacos tordos, que nos auia de dar de cenar. { nam flâma vaga dilapsa per veterem culinam } porque la llama va guerosè eparziendose por la cozina, que era vieja, { properabat lambere summum tectum, } se apresura a yr a la techumbre,

{ Vul-

Cornu

Beneuente  
ciudad.

# de los Sermones de Horacio. lib. I. 184

{ Volcano, } cō el fuego demasido { tum videres conuiuas auidos, } vierades ontōces los combidados muertos de hambre, { seruofq; timenteis, } y a los criados ten blando de no quedarle fin cenar, { omnes rapere cœnam, } todos árrebatar la cœna, { atque velle restinguere scilicet Vulcanum. } y querer apagar el fuego, todos alborotados, sin concierto, ni saber los vnos de los otros: todo bulla, grita, y vara hunda. Auifdo

cōtado el Poeta los sucesos ordinarios q̄ en los caminos se ofrecen, haze luego descripcion del sitio de su tierra, desde los mōtes que se parecian deste lugar, y dize. { ex illo incipit ostentare mihi } del de aquel lugar començó la tierra a mostrarme, { notos montes, } los conocidos montes de mi patria, { quiere dezir, del Apulia } { quos Ata

bulus torret } a los quales abrafa el viento Atabulo, (y llamase deste nombre, q̄ en Griego quiere dezir, dañoso.) { & quos nunquam erepfemus; } y que nūca vuiera mos dexado, { nisi villa Triuici vicina } si la villa de Triuico cercana, { recepisset nos } no nos vuiera hospedado { non sine fumo lacrymoso, } no sin mucho humo; que nos hazia llorar, { vrente camino ramovdos } quemando el fuego verdes ramos mojados, { cum folijs, } cō sus hojas. Quiso dezir, que quemauan leña verde, y el fuego hazia mucho humo. Caminus acerca de los Latinos, quiere dezir, el fuego, y focus el hogar. Luego quenta el concierto que hizo con vna moça de mefion, y como le burlo, saltádole la palabra. { hic ego stultissimus } aqui yo muy necio en creerme de ligero, { ad mediam

noctem vsq; expecto puellam mendacem; } hasta la media noche espero a vna rapaza, que me prometio de hablarme, mas engañome, porque mintio: { tamen somnus aufert intentum Veneri. } mas alcabo me dormi, y me oluide della. { tunc somnia maculant immundo visu nocturnam vestem ventretaq; } entōnces despues de dormido foñe vn sueño poco honesto. { hinc rapimur rhedis, } de aquí

*Nam vaga per verterem dilapsa flamma culinam  
Vulcano, summum properabat lambere reatum,  
Conuiuas auidos cœnam, seruofq; timentis.*

*Tum rapere, atq; omnes restinguere velle videres.*

*Incipit ex illo montes Appulia notos*

*Ostentare mihi, quos torret Atabulus, & quos*

*Nunquam erepfemus: nisi nos vicina Triuici*

*Villa recepisset lacrymoso non sine fumo,*

*Vdos cum folijs: ramos vrente camino.*

*Hic ego mendacem stultissimus vsq; puellam*

*Ad mediam noctem expecto: somnos tamen aufert*

*Intentum Veneri. Immundo somnia visu*

*Nocturnam vestem maculant, ventretaq; supinum.*

*Quatuor hinc rapimur viginti & milia rhedis,*

*Mansuri oppidulo, quod versu dicere non est:*

*Signis per facile est. Venit vilissima rerum*

*Hic aqua, sed panis longè pulcherrimus, ultra*

*Callidus vt soleat humeris portare viator.*

*Nam Canusi lapidosus, aqua non ditior vrna:*

*Qui locus à forti Diomede est conditus olim.*

*Fletibus hinc Varus discedit mixtus amicis.*

fuyamos lleuados en carros { & quatuor, & viginti milia, } veynte y quatro millas, { quiere dezir, ocho leguas, } { mansuri, oppidulo, quod dicere non est versu: } auicado de quedar en vna ciudadeta, q̄ no se puede dezir en verso exámetro, porque ia cantidad defus syllabas lo contradize, y segun la opinion de Acrés se llamaua Equotatio. { si quis per facile

est. } sera muy facil dezilla por señas, y fo estas, { hic venit vilissima rerum aqua, } aqui ay la peor agua del mūdo, { sed panis longè pulcherrimus, } mas el pan deste lugar es lindissimo, { vt, } de tal manera que { viator callidus ultra soleat por tare humeris, } el pasajero astuto de buena gana se carga del, para lleuallo a otra parte. { nam Canusi lapidosus scilicet est, } porque el pá de Canusia (mas adelante) es duro como piedra, { non ditior vrna aque, } no mejor ni demas estimacion q̄ vn jarro de agua: { qui olim conditus est à forti Diomede: } el qual Canusio en otro tiempo fue edificado del fuerte Diomedes, { hinc Varus mixtus discedit } desde este lugar se nos aparto Vario muy triste { fletibus amicis, } llorando todos sus amigos por su partida. { inde felsei peruenimus

Rubos, }

# Declaracion magistral

Rubos, } de alli cansados ya del camino,  
llegamos a Robos, que es vn castillo, { vt  
pote carpentes longū iter, } como los que  
auiamos traydo larga jornada, { & factū  
corruptius imbrī. } y que se nos hizo peor  
por el agua q̄ nos auia llouido. { Postera  
tempestas melior, } el dia despues fue me  
jor { via peior, } siendo el camino mas  
malo { adufq; mœnia Bari piscosi } hasta  
llegar a las murallas de Baro, abundante

de pesca: { de  
hinc Gnacia  
extructa lym-  
phis }  
desde  
Gnacia edifi-  
cada con a-  
guas furiosas,  
{ dedit riluf-  
q; iocofq; }  
nos dio que  
reyr y de que  
hiziessemos  
conuerfacion:  
{ dum cupit

persuadere thura liquefcere } porque los  
hombres de aquella tierra, nos quisieron  
persuadir que los incienfos de si mismos  
se ardian, { limine sacro, } en el templo  
sagrado { sine flamma, } sin fuego, porque  
creyan que milagrosamente se encendia  
ello de si mismo, y ardia. Y dize Horacio.  
{ credat Iudæus apella, } algun Iudio cir-

cuncidado lo podra creer, { non ego. }  
mas no yo. { namque didici deos secu-  
rum agere æum: } porque yo se que los  
dioses passan su vida sin tener cuydado  
de las cosas del mundo: { nec, si quid na-  
tura faciat miri } ni si la naturaleza haze  
alguna cosa de que nos marauillemos { tri-  
stes deos demittere } embiarla los dioses  
cuydadosos y fatigados { ex alto tectō ce-  
li. } desde el alto cielo: quiso dezir que si

alguna cosa su-  
cedia en el mū-  
do marauillo-  
sa, que no era  
porq̄ los dio-  
ses la procu-  
rasen, sino  
por causas q̄  
tiene en si la  
naturaleza, pa-  
ra cosas que  
nosotros no  
alcancamos, y  
nos parecen  
milagros. Esta

*Inde Rubes sesei peruenimus, vt pote longum  
Carpentes iter, & factum corruptius imbrī.*

*Postera tempestas melior, via peior adufq;*

*Bari mœnia piscosi: dehinc Gnacia Lymphis*

*Tratis extructa dedit rilufq; iocofq;*

*Dum flamma sine thura liquefcere limine sacro*

*Persuadere cupit. Credat Iudæus apella,*

*Non ego, namq; deos didici securum agere æuum:*

*Nec, si quid miri faciat natura deos id*

*Tristes ex alto cœli demittere tectō,*

*Brundisium longa finis chartæ q; viæ q;*

era la opinion de Horacio como de hom-  
bre Gentil. Remata su viage y su Setyra  
diziendo, { Brundisium finis, scilicet  
fuit } Brundisio fue el remate { longæ  
chartæ que viæ que. } de mi larga escri-  
ptura y viage: porque en esta ciudad vui-  
mos de parar.

## SATYRA SEXTA.

### Argumento.



**M**UCHOS andudado qual  
uesse el fundamento de la  
nobleza, poniendo por su  
principio, el antigüedad de  
los linages, las riquezas, y el  
poder, la onra de los officios y dignida-  
des: mas los Stoycos muy diferentes de  
todos, en sola la virtud la fundaron, y pu-  
sieron. Y favoreciendo esta sentençia Ho-  
racio, alaba à Mececas de generoso, sien-  
do tan amigo de la virtud, que solo por  
ella se mouia a hazer merced, a quien del  
se queria valer: sin acceptar parentesco  
de antiguos linages, ni riquezas de los  
hombres poderosos, ni magestad de los  
obçios y dignidades: pues en los lina-

ges, no es verdad dezir que sean mas an-  
tiguos vnos que otros, sino es en gozar  
mas tiempo de los apellidos y de la me-  
moria de los passados, pues nadietiene su  
principio en el hombre que señala, sino  
en el que fue señalado para principio de  
todos. Ni de las riquezas el valor ajustado,  
que solamente tienen, se puede transferir  
a otra cosa diferente, siendo la estimaciō  
del oro la que no tiene la plata: como vie-  
ne a ser imposible darlas por principio  
de lo que por si mismo tiene el hombre.  
Ni los officios supremos (aunque en grande-  
cen) pueden hazer nobles a los que no lo  
son, pues no es otra cosa el ser noble, que  
hazer bien y carecer de maldad. Y vemos  
que

*Linages no  
son mas an-  
tiguos vnos  
q̄ otros, si-  
no en solos  
los apelli-  
dos.*



que con los officios muchos obran mal siendo insolentes para con todos, o porque se desvanecen, teniendo mas de lo que merecen, o porque piensan que es diferente el merecellos, del tenellos. Finalmente assi como el oro dexa de ser bueno quando los otros metales disminuyen el valor de sus quilates, y entonces es perfecto quando mas purgado, y

solo permanece sin que el fuego lo consume: de la misma manera diremos que del animo la virtud (que disminuyda con las pasiones que lo apocan y enuilecen) es causa de su nobleza. pues solo en esta su valor consiste, y no en los bienes de fortuna. A proposito de esto dize la manera de como le crio su padre, dexandole por hijo de sus obras.

**M**ecenas }  
o Mecenas }  
{ quia quid-  
quid Lydo-  
ram incoluit  
fincis Hetrus-  
cos, } si que  
no porq̄ qual-  
quiera de los q̄

**N**on, quia Mecenas Lydorum quidquid Hetruscos  
Incoluit fincis, nemo generosior est te,  
Nec, quod auis tibi maternus fuit, atq; paternus,  
Olim qui magnis legionibus imperarunt:  
Vt pleriq; solent, naso suspendis adunco  
Ignotos, vt me libertino patre natum:  
Cum referre negas, quali sit quisq; parente  
Natus, dum ingenuus.

cesidad de lo mismo q̄ tiene porque assi como el vfo de las riquezas haze a los hombres ricos, y no el poseerlas estado sujeta a ellas: assi

abitara: la Italia, { nemo generosior te sit, } ninguno sea mas generoso y de mejor sangre que tu. { nec, quod auis tibi maternus, atq; paternus, } ni porque tus abuelos de parte de tu madre y de tu padre fueron personas, { qui olim magnis legionibus imperarunt, } que en otro tiempo gobernaron y mandaron a grandes exercitos y a muchos vassallos: { non vt pleriq; solent, } no por esto (como muchos lo hazen.) { naso suspendis adunco ignotos, } desprecias con enfado a los no conocidos del vulgo ignorante: que muchos tienen de costumbre no hazer caso de hombres que no sea muy calificados, o en calidad, o dignidad como ellos lo son, y aunque lo dexen de ser, pareciendoles que pierden de la estimacion de sus personas en admitir a los otros a ser sus amigos, no haze caso de nadie: mas Horacio alaba a Mecenas, por q̄ el ser noble y calificado no le hazia soberbio, ni arrogante, sino llano y humilde, para honrar con su trato a los que por su virtud lo merecian. Y por esto son notados de aborrecimiento muchos hombres nobles q̄ viniendoles la nobleza q̄ tienen mas en ancho de lo q̄ merecen, proceden con tanta hinchazon que bien con sed y hambre deita nobleza, como si por ninguna parte la tuvieran: dando a entender que el ser honrados nunca lo imaginaron, porq̄ no lo merecieron: y bien merecé ser tenidos por necios, pues no entienden en que consiste la nobleza, no sabiendo vsar della. Son, como los auarientos q̄ bien con ne-

de la misma manera el vfo de la nobleza, (q̄ es el honrar a los otros) haze a los hombres nobles, y no la deccendencia de padres generosos para menospreciar a todos, pues q̄ de ser de corteses los llama hinchados, y nobles de ser de criados. Otros ay a quien la honra no es de nobleza de sus passados, sino adquirida por su diligencia y ventura: y no fiada suya, sino del poder q̄ tiene, desvanecidos con la prospera fortuna q̄ los aluauantada, viendose con el mado y el poder, de tal manera se leuantan a mayores q̄ aun a los q̄ en otro tiempo les pudierán dar la mano, o q̄ se la dieron para el lugar q̄ tienen, miran tan como de luiddos de lexos, que haze el caso dellos para darles de mano como si fuerán importunos mexquitos. Mas contra ellos corre la propia razón para estar desuadados dellos, q̄ mirandolos sean juzgados por sauandijas de la tierra, poniendo les los ojos en sus principios, y en lo peor q̄ tienen para aniquillarlos y deshazerlos, beluiendolos a fundir en el crisol de la razon, y de lo que merecen por ser arrogantes y soberbios. No era este el proceder de Mecenas, como persona cuya nobleza era menos que su animo, capaz de mucha mayor honra para honrar a todos, y en particular a los virtuosos. Por lo qual se sigue. { cum referre negas, } pues que e niegas no imperitar, { quali parente sit quisq; natus, } que cada vno sea hijo de qualquier padre, { dum ingenuus, } como sea de animo hidalgo, teniendo a todos por hijos de sus obras.

*Esto se entiende de los que tienen officios.*

*Nobleza en que con sille, y como por no saberlo entender son muchos aborrecidos.*

# Declaracion magistral

Esto era verdaderamente lo principal que a todos pudiera mover a ser virtuosos, si solo el mundo preciera a los que por si lo merecieran, sin fundar el merecimiento de cada vno en los meritos de sus passados: sino en el valor de su persona, pues ay algunos que con sus obras contradizen la estimacion de sus mayores, como otros las infamias que tuvieron: y assi se sigue. { hoc tibi verè persuades, } en esto estas verdaderamente bien persuadido, { sepe multos viros } que muchas vezes infinitos varones { natos nullis maioribus, } nacidos de padres no de consideracion, es cierto, { & vi-

*Bios sepulan a los muertos.*

*Tullo Hostilio fue rey por su virtud su antecesor su padre.*

*Persuades hoc tibi verè,  
Ante potestatem Tulli, atq; ignobile regnum,  
Multos sepe viros nullis maioribus ortos,  
Et vixisse probus, amplis & honoribus auctos.*

*Contra Leuinium Valeri genus, vnde Superbus  
Tarquinius regno pulsus fuit: vnius asis  
Non vnquam pretio plus licuisse, notante  
Iudice, quem nosti, populo: qui stultus honores  
Sepe dar in indignis, & fama seruit ineptum:  
Qui stupet in titulis, & imaginibus.*

xiste probos, } auer sido buenos, { & auctos amplis honoribus, } y acrecentados con grandes honras, { ante potestatem Tulli, } antes del poder de Tullo Hostilio, { atq; ignobile regnum. } y de su reyno ignoble. Este Tullo Hostilio fue hijo de vn esclauo, y por su valer y virtud fue Rey de Roma: y quiere dezir el Poeta, que otras muchas vezes suria sucedido antes de Tullo Hostilio, en personas baxas, caer dignidades tan altas: porque siempre entre los hombres auido muchos muy señalados, que por su virtud (no siendo hijos de Reyes) merecieron ser Reyes. Y dize ignoble Reyno al de Tullo, por mas honorario, auiedo sido tal que el Rey y monarquia de Roma se pudo honrar con el, siendo la virtud de su animo tan estimada y conocida, que no era de tanta estimacion el Reyno temporal que gobernaua, como el de su animo con que todo lo se goberna. A gora dize que otros siendo hijos de principales por auerles saltado el color, no hizo el mudo caso dellos. { contra } por el contrario tambien estas bien persuadido { genus Leuinium Valeri, } que el linage de Valerio Tarquinio soberuio { pulsus fuit regno: } fue echado del reyno: { non vnquam licuisse, } no jamas auer sido estimado { plus pretio vnius asis, } por

mas precio de vn asse: quiere dezir, dos maraudis, o vna blanca. Este Valerio fue de tan malas costumbres que jamas pudo ser mas que Questor, y tuvo origen de Valerio l'ubicola, que juntamente con Iulio Bruto desposseyeron al rey y Tarquino superbo. { notante iudice populo, } juzganocelo todos assi, porque ya era tan conocido su poco valor que na die lo respetaua, { quem nosti: } al qual

pueblo tu bien conoces, que muchas vezes suele dar los grados a quie no los merece, y quitarlos a cuyos son: aunque otras vezes juzga bien: { qui stultus dat sepe honores indignis, } el qual ignorante muchas vezes da los honores a los indignos que no lo merecen, { & ineptus seruit fama: } y ciego sigue a la fama, concediendo el tumor que suena: { qui stupet in titulis, } el qual se espanta de los titulos que ve, { & imaginibus. } y con las estatuas y retratos que mira. Quiso dezir, que quando la gente vulgar vee algun epitafio, o retrato de algun hombre, que para honrarlo se le intitula, oha estatado y pintado que aquel de quien se lee el epitafio, o se mira la figura, deua de ser alguna Deydad nunca vista: y queda suspensio y admirado, la boca abierta, sin considerar cosa ninguna. Lo mismo tambien el Poeta, ignorante a este vulgo, porque como es cierto que la verdad no es mas que tan solamente vna, y consista en sola vna razon: para atinar a ella, por fuerza se a de entender ella razon. En competencia de la qual ay muy muchas opiniones y razones apartadas, porque tambien son muchos los caminos que ay para descubrir de ella. La qual es como vn blanco, donde si tiramos para acertalle, tan solamente ay vn camino, que es el que va derecho al blanco, mas para errarle ay muchos e inuitos caminos. Pues como quiere que sea menester vn iuyzio claro para entender

*Vulgo ignorante se proceder.*

mis, } el qual ignorante muchas vezes da los honores a los indignos que no lo merecen, { & ineptus seruit fama: } y ciego sigue a la fama, concediendo el tumor que suena: { qui stupet in titulis, } el qual se espanta de los titulos que ve, { & imaginibus. } y con las estatuas y retratos que mira. Quiso dezir, que quando la gente vulgar vee algun epitafio, o retrato de algun hombre, que para honrarlo se le intitula, oha estatado y pintado que aquel de quien se lee el epitafio, o se mira la figura, deua de ser alguna Deydad nunca vista: y queda suspensio y admirado, la boca abierta, sin considerar cosa ninguna. Lo mismo tambien el Poeta, ignorante a este vulgo, porque como es cierto que la verdad no es mas que tan solamente vna, y consista en sola vna razon: para atinar a ella, por fuerza se a de entender ella razon. En competencia de la qual ay muy muchas opiniones y razones apartadas, porque tambien son muchos los caminos que ay para descubrir de ella. La qual es como vn blanco, donde si tiramos para acertalle, tan solamente ay vn camino, que es el que va derecho al blanco, mas para errarle ay muchos e inuitos caminos. Pues como quiere que sea menester vn iuyzio claro para entender

*Vulgo ignorante por esto dixo.*

*Verdad solo tiene vna razon por fundamento.*

entender

entender la razón desta verdad, que como digo es sola vna, y en los induidos del cuerpo místico del vulgo, fálte por la mayor parte esta claridad del entendimiento, siendo muchas las verdades aparentes, vnos toman las vnas, y a otros quidran las otras, segun la diuersidad de los juizios, y así resultan confusíon y grandes errores: por lo qual merece muy bien el vulgo ser tenido por ignorante. Mas muchas vezes a-  
cierta a elegir lo mejor, por que entre muchos no falta quien sepa la razón de cada cosa, aunque podamos

dezir ser a caso. Y presuponiendo ser esto cierto, que el vulgo atina con la verdad, aunque ignorante. Dize luego quanto mayor obligacion que los demas tienen los que no son hombres comunes a tener bué parecer en lo que juzgan: y así se sigue. { quid nos longè remotos à vulgo oportet facer? } no nosotros que estamos del vulgo tan distantes en la estimacion de todos, que denemos hazer en determinar vna verdad? Quiso dezir, que tienen los hombres de estimacion grande obligacion a no errar. En esto alaba a Mecenas, aprobando su opinion de que ninguno es digno de estimacion por solos los titulos que tenga, ni por la honra de sus passados, mas solo por la virtud y valor de su animo. Contra esto sale con vna objecion, y pregunta, si el pueblo haria bien en honrar a Leuino, hijo de padres nobles, y no a Decio virtuoso, hijo de padres humildes. Y responde, que si por que aunq Leuino no mereciesse la honra que Decio, por no ser tan virtuoso: al fin a Decio no se le quitaua la honra, aunque se la dexauan de dar, y a Leuino en darsela tan solamente no se la quitauan. { namq, esto, populus } porque presupongamos que el pueblo, { mallet mandare honorem Leuino, } quisiesse mas honrar a Leuino, siendo descendiente de gente noble, { quàm Decio nouo: } que a Decio de nueva generacion: { Censorque Appius } y que el Censor Appio { moueret, scilicet è Senatu: } me quitasse del Senado: { si non esset natus patre in-

gemo, } por no ser nacido de padre noble, lo qual haria { vel meritò, } no sin mucha razón: quiere dezir, que en dar el Pueblo a vn hombre noble la dignidad, y quitarcela al que no lo es, que por otras razones y causas la mereceria, no hiziera muy mal, puesto caso que no fuera bien hecho: y poniendo en sí mismo el exemplo, dice que lo tuuiera por mucho mejor, y da la razón diciendo.

*Quid oportet*

*Nos facere à vulgo longè, lateq; remotos?  
Namq; esto, populus Leuino mallet honorem,  
Quàm Decio mandare nouo: Censorq; moueret  
Appius: ingenuo si non esset patre natus  
Vel meritò, quoniam in propria non pelle quiessem.*

{ quoniam nõ quiessem in propria pelle. } porque yo no reposaria, ni me quietaria dentro de mi proprio pellejo,

*Quietud  
como se alcança.*

mientras viuiesse en el estado que no era proprio mio. Esto dize el Poeta, porque la quietud de los hombres, consiste en no salir cada vno de los limites de su esfera, pues vemos por experiencia, que el desafosiego siempre viene de lo que es ageno de cada vno. Hizo Appio vna ley, en que concedio a los Libertinos que pudiesen ser Tribunos de la plebe, (que hasta entonces no lo auian podido ser,) y como les quiso dar esta autoridad, dize Horacio, que tambien pudiera no auerfela dado, sin hazerles agrauio, y fuera mucho mejor por no auerles hecho beneficio de cosa que causaua desafosiego y grande inquietud a los que la podian pretender, pues con la pretension del honor ninguno estaua quieto. Demas de que a los que alcançauan aquella dignidad, se les recrecia de daño que todos los murmurassen, desenterrando sus huesos, sin dexarlos biuir. Y alude en esto a vna Fabula de Ysopo, que introduce vn jumento, que se halla el pellejo de vn Leon, y codicioso de ganar honra se lo vistio, para gozar del respeto que los otros animales le tendrian, pensando que fuese Leon: y suce dióle que lo despañassen del suyo proprio, y lo matassen, reconociendo que no era Leon. Por lo qual quiere dezir el Poeta, que en no darle la vestidura de Senador ( que por ser hombre plebeyo no era suya ) no tan solamente no le harian agrauio, mas aun por beneficio lo tendria, pues que así se libraria

# Declaracion magistral

del peligro, de que por despojarle los mal diziétes de lo que no era suyo, no le maltratasen en lo proprio y natural. Mas por que con el ambicion de valer cada vno mis, así los humildes, como los leuandostos, los pretenden mejorarfe, no considerando los grandes peligros en que se ponen, por no contentarse con el fer que tienen, muy bien se sigue. { sed gloria trahit curru fulgente } mas la gloria de la hon-

Hóra a todos cansa, y a todos agrada.

ra es la carro resplandeciente trae por fuerza ignotos constrictos } a los que no fomos conocidos y amados y amados { non minus generosis. } no menos que a los generosos. Por manera que de todos es apetecida la h'ra, por ser cosa natural. En prueba de lo qual pone vn exéplo. { quò Tulli suuere tibi } para que Tullio quisiste tomar { depositum clauum, } la dignidad de preta, { fieriq; Tribunalum? } y ser hecho Tribunal de la plebe? Este fue cierto hombre baxo, que por auer sido en las guerras ciuiles parcial de Pompeyo, Cesar le depuso del officio de Tribunal que auia tenido: y despues de muerto Cesar, pidio restitucion de su dignidad a Augusto, el qual se la boluio. Mas muy mejor le uieira sido el no pretenderlo, porque la embidia de todos lo murmuraua, acordandose de quien antes era. De lo qual infiere el Poeta, que aunque le estauo mal la pretension a este, el apetito de la honra que tiene resplandor, como por fuerza le hizo querer lo que no le estauo bien, segun dize luego. { inuidia accreuit, } la embidia crecio, por auer tomado la vestidura de Tribunal, { que minor esset priuato. } que uieira sido menor, si se contentara de ser vn particular. { nam vt quisq; infansus } porque luego qualquiera que no le entienda { impediēt medium crus nigris pelli-

Pregonero de la linx: es vn hombre entendiendo lo q no merece.

bus, } cubre la media pierna trayendo vottillas negras, { & demissit clauum latum pectore: } y dexa caer la vestidura larga de Senador asida del pecho: { continuo audit, } luego oye a sus orejas, { quis homo hic, } quien es este hombre, { aur quo patre natus? } o quien fue su padre? Esto

tienen muy cierto los que alcançã lo que no merecen. que por los mismos grados que van subiendo, quien los conoce los va baxando: y dize quien fue su padre y sus antepassados, acudiendo a las cosas mas olvidadas y malas que tienen, en consecuencia de lo que por su valor auenido a merecer: y en lugar de honrarlos por su virtud, los graduan de las infamias de sus antecessores y passados, sin perdonar a nadie en su linage. Y por que el Poeta pone exemplo de lo que passa en el mundo en figura de ti mismo, dize deste Tullio q la embidia no

Nota: el murmurar Satyrico y levantado de Floracio

le quiso perdonar, como si del se compadeciera: y es quien peor lo trata que los otros, para que aduitamos la delicada manera de maldezir, que haziendose juez de las murmuraciones de los otros, el mismo se las dize mejor que todos, como lo suelen hazer muchos, que representando las injuriosas palabras que oyen dezir,auan las léguas en referirlas, debaxo del amparo de querer condenar a los que las dizen. Guardauan los Romanos costumbre que no calçasen çapatos negros los que no eran nobles, y trayan en ellos vna Luna (segun afirma Marcial, y Luena: y aun entre nosotros muy poco tiempo a que se vsaua en el calçado de los niños como para alegrarlos con aquella gala) y era la significacion desto que así como la Luna es siempre mudable, así pensassen que sobre lo que se fundauan era la misma mudança, y de ninguna cosa esperassen firmeza. Lo qual muy mejor quadra para los niños, que en todo por momentos se muoua. Los Senadores trayan votas hasta la rodilla, segun que nosotros vsamos, y en esto se diferenciauan de la gente noble. Añade a lo que à dicho vn exemplo, para pronouir, que no se remediasen las faltas naturales, que los hombres tienen, con ningun remedio, y que antes el que et las remediar espera que se descubran mas, y que muy mejor es no procurarlo, { vt si qui ergroter, } como si alguno estubiese en fermo { morbo quo Barrus } de la enfermedad, que Barro, { & cupiat haberi formo-

çapatos de media Luna que los Romanos vsauan.

Calçado de vottillas q trayan los Senadores.

formosus: } y desseo ser tenido por her-  
moso: por el mismo caso que lo procure,  
{ quacumq; eat sibi cura via } por donde  
quiera q̄ fuere, { inibat curam pueillis }  
el pondra en cuydado a los muchachos,  
{ querendi singula, } de preguntar por me-  
nudo muy en particular, { quali sit facie,  
{ que rostrum tiene, { quali sura, pede,  
dente, capillo. } que pantorrilla. que pie,  
dientes, y cadello, hziendo notomia del, un

*Presunción  
tiene cōtra  
si la mur-  
muración.*

fano. Este hō-  
bre deua de  
ser notado del  
cuydado con  
que andaua de  
parecer gentil  
hombre: y por  
la misma razón  
que tenia esta  
pretension, ro-  
dos lo mirauā  
con particular  
aduertencia, y  
cada vno le po-  
nia su falta, mi-  
randole desde

los pies a la cabeza: y assi venia a ser fa-  
bala para todos los que le conocian. Y  
aplica luego el exemplo { sic } así aeacē a  
aquel { qui promittit fore, tibi cura, }  
que promete tomar a su cargo, { ciues, vr-  
bern Imperium, & Italiam, & Deorum de-  
lubra, } los ciudadanos, la ciudad, el Impe-  
rio, y toda la Italia, y los templos de los  
Dioses: porque quien era senador, todas  
estas cosas ponía a cuenta de su gouierno,  
{ cogit omnes mortales } este tal fuerza a  
todos, { querere, & curare, } a preguntar  
y tener cuydado, { num in honestus, } si  
es hombre baxo, { matre ignota. } hijo de  
maſtre no conocida. Y si entienden que no  
es hombre noble, luego dicen lo que se si-  
gnet; y por es vn coloquio entre el vulgo  
maldiziente, y ciertos personajes, que por  
solo su valor, y no el de sus passados, tenían  
oficios en la republica, los quales respon-  
diendo a la murmuración, que les dezian,  
se la cargan a otros sus compañeros, di-  
ziendo ser mas raynes que no ellos: que  
esto que se vía en el mundo, entre los  
que son de vn officio, { ne tu filius Sy-  
re } por ventura dime, tu siendo hijo de  
Syro { Dame, aut Dionisi } de Dama o  
Dionisio (q̄ eran hombres baxos,) { au-

des ciues deijcere saxo } te atreues apre-  
ciar de la picota, a los ciudadanos roma-  
nos { aut tradere Cadmo } o de entre-  
garlos a Cadmo el verdugo: quiere dezir  
que por que, siendo persona baxa, hijo de  
vn libertino, se atreuia a poner mano en  
la sangre Romana: juzgando las vidas de  
otros, muy mejores que no el. A esto res-  
ponde luego el contenido cargandose la  
a otro y gual en el officio, porque es con-

dición de los  
hombres, por  
estimarle a si  
mismos, des-  
preciar a los  
otros, { at No-  
ui } colega, sed  
vno & gradu  
post me. } pues  
no te yo co-  
mo me dize  
esto, que No-  
ui mi compa-  
ñero, tiene de  
menos bōdad  
vn grado, mas  
baxo q̄ no yo.

{ namq; ille est, quod erat pater meus }  
porque el es lo que era mi padre vn li-  
bertino, y yo soy hijo de libertino, que es  
vn grado mas noble, cayendome mas le-  
xos la infamia. A esto responde el Poeta  
reprezendiendo el arrogancia deste y di-  
ze. { hoc videris tibi Paulus, & Messala, }  
parecerte ha con esa razon, que as dicho  
de no ser tan rayn como el otro, que eres  
vn Paulo, y otro Messala. Estos dos fue-  
ron grandes Oradores en aquel tiempo,  
de mucha estimacion: y porque Nouio  
auia sido vnregonero, quiere dezir el  
poeta que por pareçelle que tenia ventaja  
a Nouio, no presumiſse, que ya se y gual  
laua con vn famoso Orador, como estos  
lo eran: porque aunque alregonero escu-  
cháuan lo que dezia; y tambien al Orador,  
no era solamente vn grado de diferencia  
el que auia entre las bozes deſtos dos. A  
lo qual luego responde el arrogante, que  
no era de tener en poco, dexarse oyr en  
competencia de Nouio, auiendo tenido tā  
grande boz deregonero, que por mucho  
ruydo que vuisse en la plaça, quando el  
regonaua, sola su boz era oyda, { at hic }  
mas aqueſte Nouio bozingleto, { si ducenta  
plaustra fore concurrent } si en la plaça

# Declaracion magistral

concurriessen dozientos carros, { trisque funera } y tres entierros: que todo junto causaria vn grande estrepito, y raydo, { magna sonabit quod vincat cornua } el sonaria pregonando, con tan grande boz, que veniesse el sonido de las cornetas, { tubasq; } y las trompetas: y siendo esto ansi { saltem tenet hoc nos. } Alomenos esto nos consueta, esto nos sustentta, y aq- esto nos apadrina; quiere dezir que no era

de tener en po-  
co poder ha-  
blar en presen-  
cia de vn hom-  
bre, que quan-  
do hablaua, ha-  
zia callar a to-  
do: y alabado  
lo de pregone-  
ro la desalaba  
para ser Tribu-  
no: q es otra  
manera d mur-  
murar, quado  
a vn hombre  
q es ( como si

dixessemos) vn supremo juez, lo alabamos de auer vñado bien algun oficio baxo, que antes tuuiesse, por acreditarlo en el de mayor estimacion. Todo lo q hasta aqui a dicho Horacio, a sido, en figura de si mismo, poniendo en estos exemplos retratado, lo que delse dezia: y ansi buelue a lo que propuso al principio, de q no era Mecenas, de los q reparauan en la falta de su nobleza, para hazerle merced: lo qual estaua en los ojos de todos, siendomaldi- zietes contra su honra, por ser hijo de vn libertino ytan su amigo. { nunc ad me redeo } agora bueluo aratar de mi { natum libertino patre: } nacido de padre libertino: { quem omnes rodunt } a quien todos murmuran y no saben dezirle otro nombre, { libertino patre natum, } q hijo de libertino, y toda su tema es esta, { quia nunc Mecenas sim tibi conuictor: } por que agora Mecenas soy tu companero de m es: { at } mas nunca les faltara q dezir porque { olim, } antes de agora tambien dezian y murmurauan de mi, { quod legio Romana pareret mihi Tribuno. } por q vna legion Romana me obedescia siendo yo Tribuno, De manera que entonces, por que me temian, y yo tenia dominio sobre ellos, y agora porque soy tu amigo. Y aun

que todo es inuidia y murmuracion, son diferentes las causas; y ansi dize. { hoc est dissimile illi: } esto de agora es muy de semejante de aquella inuidia, que quando era Tribuno me temian: { quia quiuis non inuideat } porque qualquiera no inuidia { te quoq; amicum, } ternerte tanto por amigo, { ita vt forsam iure mihi honorem, } como por ventura, ( con razon tiene inuidia ) de la honra que tengo por

*Concurrantq; foro tria funera, magna sonabit  
Cornua quod, vincatq; tubas: saltem tenet hoc nos.  
Nunc ad rae redeo libertino patre natum:  
Quem rodunt omnes libertino patre natum,  
Nunc, quia Mecenas tibi sim conuictor: at olim,  
Quod mihi pareret legio Romana Tribuno.  
Dissimile hoc ille est: quia non, vt forsam honorem  
Iure mihi inuideat quiuis, ita te quoq; amicum,  
Praesertim cautum dignos assumere, praua  
Ambitione procul, felicem dicere non hoc  
Me possunt casu, quod te fortitus amicum.  
Nulla etenim mihi te fors obtulit.*

serlo: quiere dezir, que sien do mas la hõ-rra de ser su ami- go. q el amif- tad, y benefi- cio que rece- bia de su lar- gueza, cõ mas razon era in- uidiado, por- que hazia ca- so del, como si no fuera quẽ era. sino vn hombre prin-

cipal. Y prosigue alabando a Mecenas de hombre de entendimiento, y cordura en escoger los amigos: dando dotriaa a los que los han de eligiry con la misma razõ se alaba a si mismo de tener partes que cõ uienen para esta aceptacion: y dexa fuera de merecer esta honra, a los demas que lo perseguia y murmuraua, dando a entẽder que no tenian este merecimiento, para gozar del amistad de Mecenas. { praesertim } principalmente, { cautum assumere dignos } liendo tu prudente y considera- do en eligir por amigos, a los que son dignos, y que lo merecen, { praua ambitione procul, } lexos de toda ambicion, que no buscas los amigos para ocupar tu casa de muchos criados: ni tu aça- gan con bulla de cavallos y lacayos: ni tu plaça con carroças, coches, literas y sillas de manos: lo qual en muchos es vanagloria, tener el sitio de sus casas emba- raçado cõ semejantes troteos: mas buscaa quien solamente te pueda entretener con honestos y agradables passatiempos. { nõ possunt dicere me felicem } y no me pue do llamar dichoso { hoc casu, } en este ca- so { quod te fortitus amicum, } por q la fuer te te me aya dado por amigo. { etenim nulla fors } por q ninguna suerte { mihi te obtulit. }

*Amigos  
que partes  
an de te-  
ner.*

obtulit. } te me ofrecio. Esto dize perfeu-  
rando en que Mecenás lo eligio por ami-  
go de solo su acuerdo; y no a caso como  
fuele ser la ventura de alguno, que si pri-  
mero los que los eligieron por sus ami-  
gos, lo consideraran, nunca por tales los  
admitieran; y quenta como tuuo el amir-  
tal de Mecenás, satisfaceiendo a los mal-  
dizientes en q̄ por merecerlo, y no por  
ceguedad de afición fuesse amigo de Me-  
cenás. { opti-  
mas olim Ver-  
gilius, } el gr̄a  
varon Vergi-  
lio dias ha,  
{ post hunc  
Varius, } y def  
pues Vario,  
{ dixere, quid  
eilem, } te di-  
xeron, quien  
yo era, { vt ve-  
ni coram, } y  
como vine a tu  
presencia, { sin-  
gulum pauca  
locutus, } auie-  
do hablado  
pocas pala-  
bras, y estas  
tragando fati-  
ua, como hombre atajado, de verme en  
tu presencia; { namq; pudor infans } porq̄  
la verguença de ser yo mancebo; { prohi-  
bebat plura profari, } me impedia hablar  
mas palabras. { non ego narro me natum  
claro patre, } no quenta yo auer nacido  
de hombre principal, { non me vectari }  
ni auer sido lleuado, { circum rura } alre-  
dedor de mis campos, { caballo Saturecia-  
no, } en cavallo Satureyano, (porque de-  
nua de ser buenos los desta tierra), { sed  
quod eram, } sino lo q̄ solamente era, a que  
llo dezia; y dello me preciaua, y nunca lo  
negaua. { respondes pauca, } a esto eston-  
ces respondes pocas palabras, { ( vt tuus  
est mos, ) } como tienes de costumbre,  
{ abeo, } estonces yo me fui; { & reuocas  
nono post mense, } y tornaste me a llamar,  
despues de nueue meses, q̄ primero pasa-  
ron, { iubeſq; esse in numero amicorū, }  
y mandaste que fuesse vno de tus amigos.  
{ magnum hoc ego duco, } yo estimo  
esto por gran cosa, { quod placui tibi, }  
que te aya agradado: liendo tu { qui se-

cernis honestum turpe, } quien haze dife-  
rencia en tre lo torpe, y honesto, argumē-  
to para mi, de ser mejor de lo que pienso,  
{ sed vita, & pectore puro, } mas soy de vi-  
da, y pecho puro, y senzillo, no doblado,  
ni traydor. Auemas visto como en lo que  
toca a linage, ninguna cosa a fingido el Poe-  
ta, (segun que lo suelen hazer otros hom-  
bres) supliendo la poca nobleza de sus  
passados; con la presunçion que tienen.

Optimus olim

*Vergilius, post hunc Varius dixere, quid esset, me,  
Vt veni coram, singulum pauca locutus:  
(Infans namq; pudor prohibebat plura profari.  
Non ego me claro natum patre, non ego circum  
Me Satureciano vectari rura caballo,  
Sed quod eram, narro. Respondes (vt tuus est mos)  
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubeſq;  
Esse in amicorum numero. Magnum hoc ego duco,  
Quod placui tibi: qui turpi secernis honestum,  
Non patre pleclaro: sed vita & pectore puro.*

*Atqui si vitij m: diocribus: ac mea paucis  
Mendosa est natura a loqui recta: velut si  
Egregio inspersos reprehendas corpore nauos  
Si neq; auaritiā, neq; sordis, ac mala lustra  
Obijciat verē quisquam mihi: purus & infans,  
(Vt me collaudem) si & viuo charus amicis.*

Agora proce-  
de a sus costi-  
bres no negan  
do tener fal-  
tas como los  
otros: las qua-  
les disimula  
cō esta equiva-  
lencia, de te-  
ner otras par-  
tes tales, y tan  
buenas, q̄ con-  
ellas, no se  
echauā de ver-  
las otras fal-  
tas que tenia, para  
que por tales  
se pudieſſen  
jugar: y an-  
dize, { mea na-  
tura est men-

dosa } mi naturaleza es mentirosa, { me-  
diocribus vitij, } con algunos moderados  
vicios que tengo. { ac paucis: } y digo que  
son pocos: quiso dezir, que si se tenia por  
bueno, era con excepcion de algunas fati-  
llas que tenia, y que estas era muy pocas.  
{ alioqui recta: } por otra parte es buena:  
{ velut si reprehendas } como si echasses  
de ver para reprehender, { nauos insper-  
sos corpore egregio: } los lanates espar-  
zidos en vn herruoso cuerpo: que no des-  
hazan la hermosura que tiene; antes la  
adornan: assi de la misma manera puedes  
considerar mis fal-  
tas que son veniales: { si  
neq; quisquam verē } pues que ninguno  
con verdād { mihi obijciat auaritiā, }  
me puede dezir auariento, { neq; sordis,  
ac mala lustra: } ni fealdades, ni rufia-  
rias: { & si viuo infans, purus, charus ami-  
cis: } y que si viuo, es sin hazer mal a nadie  
claro y puro y querido de mis amigos:  
{ ( vt me collaudem: ) } para poderme a la  
bar sin confusion de lo que digo. Quen-  
ta luego como su padre le crio y dorriuo  
quā-

# Declaracion magistral

quando era niño. { his causa fuit pater, } la causa destas cosas fue mi padre, { qui pauper macro agello } que siendo pobre, con vna desmedrada heredad que tenia { noluit me mittere in ludum magni Flauii: } no me quiso poner ala escuela del grande Flauio, que en aquel tiempo era muy famoso escriuano: { quod pueri orti magnis Centurionibus } donde los niños hijos de grandes capitanes { suspensi loculos, } pro portantes loculos

suspensos, } lleuado colgadas las cestillas de la merienda, y de la cartilla, y libro para leer, { l'auo lacretio, } del braço yzquierdo, { tabulamq; } y la tablilla para contar, { ibant referentes ara } yuan lleuado el dinero del salario, { octo nis idibus, } a los seys, o ocho dias del mes.

Quiso dezir, al principio de cada mes, como agora tambien se via, que lleuen el dinero del salario, luego en entrado el mes: y vemos tambien que lleuan todo lo que á dicho, como si fuera aquel tiempo el de agora, en lo que jamas aura mudança: { sed est ausus } mas sino me puso a la escuela, auiendo apredido a leer en mi casa, despues se atreuió, { puerum portare Romam } a traerme muchacho a Roma, { docendum artes: } a enseñarme y que aprendiese las artes: { qui docet quouis Eques, atq; Senator } que ququiera cavallero, y Senador enseñe { prognatos semet. } a sus propios hijos: porque ya le parecio, descubriose buenas esperanças de mi ingenio, y que se ganaria el tiempo, q en enseñarme se gastasse: y así me vistio y compuso de tal manera para venir a Roma, { vt si quis vidisset vestem, } que si alguno reparara en el vestido que traya, { seruofq; sequenteis } y mirara los criados que me acompañauan { in magno populo, } en la grande corte, { crederet

illos sumptus } pensaria, que aquellos gastos { preueri mihi exre auita. } se me dauan de la hazienda de mi abuelo: porque parecia hijo de algun hombre rico y principal: demas de que { ipse aderat mihi custos incorruptissimus } el era mi ayo, y nunca me perdía de vista, ni de su lado, siendo mi guarda, a quien yo no podia torcer a mi voluntad, para desmandar me { circum doctores omnes. } siem-

pre en presencia, y al rededor de todos los maestros que me enseñaua, por que queria entender lo que me dezian, y me dezian, que todo fuese registrado por su suyzio y parecer. { qui multa? } q mas tengo de dezir? { ter nauit pudicum, } el me guardo vergü solo, { (qui

primus virtutis honos) } que es la principal honra de la virtud: { non solum ab omni factio, } no solamente de toda obra, { verum opprobrio quoq; turpi: } mas aun tambien de palabra, que mal sonasse, porque jamas me consintio dezir palabra desonesta. Llamo primera honra de la virtud, a la vergüenza, porque es el fundamento de las buenas costumbres, y sin ella todo se pierde. { nec timuit, ne sibi quis verteret vitio, } ni hizo esto porque temiese que alguno se lo tauiese a mal, { si prego sequer, paruas mercedes, } si yo pregonero siguiese la poca ganancia de aquel oficio, { aut coactor, vt fuit ipse olim, } o siendo executor de alcualas como en otro tiempo el lo auia sido. En esto se muestra agradescido el Poeta a su padre, porque pudiendo contentarse de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiso auentajarlo en ella, para que fuese mas estimado: y quiso dezir, que los gastos q con el hazia en traerle bien vestido y acompañado, siendo el mismo su ayo, y enseñandole los entretenimientos que

pre en presencia, y al rededor de todos los maestros que me enseñaua, por que queria entender lo que me dezian, y me dezian, que todo fuese registrado por su suyzio y parecer. { qui multa? } q mas tengo de dezir? { ter nauit pudicum, } el me guardo vergü solo, { (qui primus virtutis honos) } que es la principal honra de la virtud: { non solum ab omni factio, } no solamente de toda obra, { verum opprobrio quoq; turpi: } mas aun tambien de palabra, que mal sonasse, porque jamas me consintio dezir palabra desonesta. Llamo primera honra de la virtud, a la vergüenza, porque es el fundamento de las buenas costumbres, y sin ella todo se pierde. { nec timuit, ne sibi quis verteret vitio, } ni hizo esto porque temiese que alguno se lo tauiese a mal, { si prego sequer, paruas mercedes, } si yo pregonero siguiese la poca ganancia de aquel oficio, { aut coactor, vt fuit ipse olim, } o siendo executor de alcualas como en otro tiempo el lo auia sido. En esto se muestra agradescido el Poeta a su padre, porque pudiendo contentarse de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiso auentajarlo en ella, para que fuese mas estimado: y quiso dezir, que los gastos q con el hazia en traerle bien vestido y acompañado, siendo el mismo su ayo, y enseñandole los entretenimientos que

Primera honra de la virtud es la vergüenza.

apreci-



que spreñden los hijos de los caualleros, no era porque se despreciasse de su oficio deregonero, que tambien lo impulsiera en el, si viera que no se inclinaua a ser estudianto: sino para que se abstruiesse de no hazer cosas malas, que no conuenian a persona que con aquella grauedad andaua. Y en la verdad la distraycion de los muchachos algunas vezes prouiene de faltarles estas cosas, porque imponiendolos desde pequeños en andar bien puestos, y com-

*Hijos de buenos q̄ remedio para q̄ quãdo niños no sean p̄ caros.*

puestos: aque-lla misma cõlõ postura parece que los refrena de no hazer trauesas infames de lo qual se inñiere que los padres que no crian a sus hijos bien tratados, y con el

arrimo de persona que los enseñe, administre y reprehenda, por no gastar: (pareciendoles que no lo an menester, y que los gastos q̄ por aquel camino se auian de causar los ahorran para dexarles mas acrecentada hazienda) no lo entienden, y si dõ hombres principales y honrados, no alomenos tan discretos como vnregonero, qual era el padre de Horacio. Siguese luego la humildad de su proceder, reconociendose por indigno de tanta honra como su padre le hazia. { neq; ego essem quistus ob hoc } ni yo porestõ me uiera que xado porque me hizieraregonero, que ni el uizra podido mas, ni me hiziera injuria en que lo fuera, auendolo sido el, que en ser mi padre, mis honrado era que yo. { nunc laus illi debetur, } agora echo de ver que deue ser alabado por lo que hizo, { & à me gratia maior. } y yo le deuo mayor agradecimiento, porque hizo mas que pudo y estua obligado. Siguese vn exemplo humilde y discreto que Horacio de si mismo no le xo, estimãdõse por hijo de quierã, sin echar menos los Principes del mundo para escoger mejor padre. Bien al contrario de muchos desuñecidos, que arrogantes y soberuios como si fuesen lo que presumen, no se estiman por hijos de sus padres, seniãdõse por mejores: mas como

pueden lo dissimulan, mudado el nombre, negando el oficio, fingiendo riqueza, y publicando grandezza: de todos los quales haze burla Horacio, y dize que no tienen juyzio, y que solo esto los disculpa. { nil me peccateat sanum } no puedo arrepentirme, ni me pesa en todo mi juyzio { huius patris: } de aser tenido tal padre: mi padre fue, y por tal le confieso: y de que fuesseregonero, no me afreato, sino me hon-

ro muy macho. { coque non sic me defendam, } y por tanto yo no me defiendo, { vt magna pars } como la mayor parte de los hombres { negat factum do lo suo, } que

*Mercedes, sequeretur meq; ego essem quistus. Ob hoc nunc Laus illi debetur, & à me gratia maior.*

*Nil me peccateat sanum patris huius: eoq;*

*Non, vt magna dolo factum negat esse suo pars,*

*Quod non ingenuos habeat, clarosq; parentes:*

*Sic me defendam. Longè mea discrepat istis*

*Et vox, & ratio. Nam si natura iuberet*

*Acertis annis æuam remeare peractum,*

*Atq; alios legere ad factum quoscumq; parentis:*

*Optaret sibi quisq; : meis contentus, honestos*

auer sido por su culpa (como si fuera cola que estuiera en su mano) { quod non habeat parentes ingenuos } de no tener padres nobles, { clarosque. } y de generosa sangre. Lo qual es muy ordinario de hombres ambiciosos que les pese de no ser hijos de gente noble y poderosa: y por lo que a ellos toca es muy grandissima necesidad: y si porque quieren tanto a sus padres que quisieran verlos hechos Principes poderosos y señores del mundo, es muy grande virtud. { & mea vox, & ratio } mis palabras y mi razon { longè mea discrepat istis. } muy lexos esta de la de aquestos. En prueua de lo qual dize vn imposible. { nam si natura iuberet } porque si la naturaleza permitiera, o mandara { æuam peractum à certis annis, } el siglo pasado de ciertos años, como de dozientos años, o mas, o menos a esta parte, { remeare, } que tornasse a boluer, { atque quisque optaret } y que cada vno alcançasse { legere libri quoscumque alios parentis, } escoger para si qualquiera otros padres, { honestos fascibus, & sellis, } autorizados con auer sido Pretores y Consules, { ad factum, } para el faulto y apetito de honra

# Declaracion magistral

Hijos no se hanan con sus padres.

que cada vno tendria: { contentus meis, } yo contento coa los mios { noim mihi scilicet alium } no eligiera otro padre del que lo fue, { demens iudicio vulgi, } y se que seria tenido por loco al parecer del vulgo, { sanus fortasse tuo: } y por ventura seria tenido por cuerdo a tu parecer. O quantos ay oy en el mundo de quien sus padres no pueden hazer esta confiança, q̄ bien engañados con sus hijos, procurandoles el descanso q̄ no les deuen. pues no se hōran de tenerlos por padres: a los qua les Horacio con esta confesion los arguye de malos, indifere- tos y desagra- decidos: de- mas de otras muchas razones que dize may cuerdas, reconociendo el descanso y alivio de mu- chas obligacio- nes que no tie- nen los hom- bres de media

Cargas y obligacio- nes de los ricos y po- derosos.

do esta. lo, y assi dize. { quōd mollē porta- re onus molestum } porq̄ no quisiera traer carga molesta { haud vnquam solitus scilicet portare, } qual jamas è acostumbra- do a traer. { nam continuū foret mihi querē- da } porq̄ luego auia de procurar { res ma- ior, } mayor hazienda, { atq; salutēdi plu- res: } y auia de andar a hazer cortesias a muchos mas de los que conozco: { ducē- dus & vnus, comes & alter, } y auia lue- go de traer vn par de elcuderos q̄ me acō- pañassen, { vti ac exirem solus, } para no salir de casa solo, { rus ve, peregre ve: } ni al campo, ni de camino en peregrinaciō. En esto haze burla de la fujecion que algunos tienen a no andar sin acompañamiē- to, pareciēdoles caso de menos valer que los encuentren solos por las calles. { pascen- ti plures calones, } luego tuuiera necesidad de saltentar muchos azemileros para que me truxessen leña, y si ruiessen del porte de los muebles de mi casa, que fue- sen donde yo acudiesse, { atq; caballi: }

pues tãbien auia de tener cauallos de rua- en que me passar, que rtagos, frisones, ba- cancas y ginetes: { ducēda petorita, } tras esto se sigue que vniēse de tener carroça para mayor magestad: cosas que son serço- sas para los que tienen estado mas leuanta- do. { nunc } mas agora en el estado en q̄ biao { licet mihi ire mulo carito, } me es licito y me puedo yr a passar en vn ma- chuelo, sin mas ruydo, ni aparato, { vel si- liet, vsq; Tarentum; } o si se me anto- ja yrme hasta

Comodi- dades y li- bertad de quien tiene poco.

*Fascibus, & sellis, nolim mihi sumere, demens Iudicio vulgi, sanus fortasse tuo: quōd Nollem onus haud vnquam solitus portare molestum. Nam mihi continuū maior quarenda foret res, Atq; salutēdi plures: ducendus & vnus, Et comes alter, vti ne solus, rus ve, peregre ve Exirem: plures calones, atq; caballi Pascendā: ducenda petorita. Nunc mihi curto Ire licet mulo, vel si libet, vsq; Tarentum: Mantica cui lumbos onere viceret, atq; eques armos. Obijciat nemo fordeis mihi, quas tibi Tulli: Cūm Tyburte via Pratore quinq; sequuntur Te pueri lasanum portantes, œnophorumq;. Hoc ego commodius, quam tu præclare Senator, Milibus atq; alijs viuo: quacumq; libido est, Incedo solus: percontor, quanti olus, ac far: Falacem circums, vesperinumq; pererro*

Tarato, { cui matica viceret lumbos, } con vna maleta a las ancas, { at- que eques ar- mos, } y yo ca- uallero en la lla: y si fuera hi- jo de vn Prin- cipe, no pu- diera hazer con esta facili- dad: y de no lleuar todo el aparato referi- do, tuuiera to- dos q̄ notar, porq̄ no yua acompañado

con muchos criados, como murmurau- de algunos, entre los quales pone luego a Tullio vn Señador, diziendo. { nemo obij- ciet mihi fordeis, } ninguno me dira las reprehensiones, { quas tibi Tulli, scilicet obijciat: } que a ti Tullio te diran: { cūm quinq; pueri sequuntur te Pratorē } quan- do cinco criados te acompañan siēdo Pra- tor { Tyburti via, } por el ca- ño de Ti- boli, { portantes lasanum, } lluardote el seruicio para quando lo ayas menester, { œnophorumq;, } y el frasco del vino. Dize solas estas dos cosas, en lugar de to- das las que sen menester. { ego commo- dius hōc, } yo mas comodamēte { quam tū tu præclare Senator, } que tu infigne Se- nador, { milibus alijs, } en mil cosas y etras muchas { viuo: } biao muy mas a mi pla- zer, con menos emberaçe y mas a la lige- ra: { quacumq; liuido est, } con qualque- ra ocaion que se me antoja, { incedo so- lus: } yo me voy solo a donde quiero: { percontor, quanti olus, scilicet valet. }

pre-

pregunto a como valen las ensaladas, { ac far: } y a como vale el farro, o el arroz: { sepeq; vespertinum pererro forum, } y muchas vezes me voy a la plaza ya sobretarde { fallacem circum, } cerca do falar y engañoso. Algunos dicen q quiere dezir falaz aqui, aludiendo a las fientas Cincens q Romulo hizo quando le algo cō las mugeres de los Sabinos. Y no quiere dezir (a mi parecer) sino q la plaza es muy engañosa, porque como en ella se trata de comprar y vender, en qualquiera destas dos cosa: q se hagan, caeā vno procuran-

do engañar al otro, miēte lo posible. Y por q tambien en estos lugares en las conuersiones de la gete ociosa le miēte largo, refiriendo nueuas, contando que otros, y tratado de otros. { alito diuinis: } voy me a los templos a ver los sacrificios: { inde domū me refero } de alli me bueluo a mica la { ad catinū porri, } a

cenar vn plato de ensalada de puerros { ciceris lagoniq; } y otro de garuācos y fruta de sartē. { cena ministratur tribus pueris: } sientome a la mesa y siruen me la cena con tres criados q tengo: { & lapis albus } y vna losa de piedra blanca { sustinet duo pocula cum cyatho: } siententa de apardor dos copas para beuer con vn vaso grande: { altat echino vilis } ay tambie vn vaso de cobre de poco precio { guttus cum patera, } y vna ampolleta aguamanil con vn plato { supellex Campana. } q es todo menage y alhajas de Campania. Como si dixessemos el ajar de la Frontera, todo en platos y escudillas. { deinde eo dormitum, } despues de auer cenado me voy a dormir, { non sollicitus quod mihi surgendum manē, } no con cuydado que otro dia me aya de leuantar de mañana,

{ obeundus Marsia, } auiedo de yr a Marsia, { qui negat se farre } que niega ya no poder sufrir { vultū minoris Nouiorū. } el semblante del menor de los dos hermanos Nouios. Marsia era vna estatura donde acudian todos los emplazados por alguna deuda, y aua dos hermanos que se llamauan Nouios que eran vfrerros, y el menor dēllos era mas tirano que el mayor: por lo qual como deuia de frequentar este mas vezes que el otro aquel lugar, pidiendo emplaçamientos contra quien le deuia sus vsuras, dize que ya la estatura no lo po-

Marsia lo gardel juzgado.

dia lleuar en paciencia, segun era de im portuno por sus intereses: de lo qual infiere la impaciencia que tēdrian los que tratauan con el, pues en la estatura siendo de piedra, o de bronze ya no lo podia sufrir. Y el citar libre desta molestia pone a cuenta de la vida moderada quebiuia. { iaceo ad quartam, } felicetam, felicet

*Sepe forum: assisto diurnis: inde domum me  
Ad porri, & ciceris refero, lagoniq; catinum.  
Cena ministratur pueris tribus: & lapis albus  
Pocula cum cyatho duo sustinet: altat echino  
Vilis cum patera guttus, Campana supellex.  
Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quod cras  
Surgendum sit mane, obeundus Marsia, qui se  
Vultum ferre negat Nouiorum posse minoris.  
Ad quartam iaceo: post hanc vagor, aut ego lecto,  
Aut scripto, quod me tacitum iuuet, vngor oliuo,  
Non quo fraudatis immundus Naca lucernis.  
Ast vbi me fessum Sol acrior ire lauatum  
Admonuit: fugio rabiosi tempora signi.  
Pransus non auide, quantum interpellat inani  
Ventre diem durare, domesticus osior, haec est  
Vita solutorum misera ambitione grauiq;  
His me consolor victurum suauius, ac si  
Questor auus, pater atq; meus, patruusq; fuissent.*

horam: } estoyme escostado hasta las quatro horas del dia: { post hanc vagor, } des pues desta hora me entretengo en lo que me parece, { aut ego lecto, } o tomo vn libro y leo, { aut scripto, } o escriuo { quod me tritum iuuet, } lo que me agrada callando, { vngor oliuo, } vntome cō oliuo, { era costumbre de los Romanos. } { non quo immundus Naca } no con el que se vngel el fuzio Naca { lucernis fraudatis, } de fraudados los candiles de dōde lo saca para vntarse, sino con azeyte limpio y oloroso. Esto dize por picar a este, que deuia de fer algun hombre miserable y desahñado q siempre parecia q traya los candiles de su casa a cuestras. { ast vbi Sol acrior admonuit me fessum ire lauatum: } y quando me entrado el dia, y el Sol mas fuerte, me apercibe cansado a yme a labar y refrescar:

# Declaracion magistral

{ fugo tempora rauiosi signi. } huyo las horas de la Canicula rauiola, q̄ son de mayor calor. { pransus non auide, } auiendo comido templadamente, { quantum inter pellet durare diem } quanto baste para pasar el dia { inani ventre, } cō el estomago vazio: quifo dezir, q̄ por escusarse del calor, no comia demasiado, hasta q̄ passasse lo riguroso del dia, { hrec est vita soluto-

rū } esta es la vida de los q̄ está libres { mi sera ambitione, grauiq̄, } de la miserable ambición, carga pesada, { cōsolor me victurū } consuelo me esperando de biuir desta manera { suauius } mas descásadame { at si auus, atq̄ pater meus, } q̄ si mi abuelo y mi padre, { patruusq̄; fuissent quæstor, } y mitio hermano d̄ mi padre cada vno uiera sido que torto y pésara heredillos a todos.

## SATYRA SEPTIMA.

### Argumento.



**R**UPILO llamado Rey por mal nombre, auiendo sido desterrado por Augusto Cesar, se passo a la Asia, dō de Bruto gouernaua. En esta Prouincia era Horacio Tribuno de la Plebe: bien quito de todos, que fue causa de envidia, para que Rupilo murmurasse del, como de persona sin merito, para merecerlo siendo hijo de padres hu-

mildes. Esto obligo a Horacio a satisfacerse, y boluer por si, siendo cosa natural. Mas como hombre considerado, porque al poder del oficio que tenia no se atribuiese la vengança: haziendo burla y donayre de la profunçion de Rupilo, lo ocasió, e con vn amigo suyo, llamado Perseo hombre poderoso y gran pleytitista, y por vengarse del cuenta lo que les succedio.

**O** Pinor natū, } puenlo ser cosa muy sabida { & omnibus lippis, & consoribus, } para los ciegos y

los barberos, { quo pacto Perſius Hybrida } de q̄ manera el genizaro Perſio { vitus sit pus, atq̄; venenam } aya vengado la rauia y la ponçoãa { Rupili proſcripti Regis. } del desterrado Rupilo (llamado por mal nombre Rey.) La causa de su condenacion y destierro deste Rupilo auia sido la parcialidad de Bruto y Cassio, a quien contra Augusto auia seguido: por lo qual haziendo burla del lo llamauan Rey: aun que algunos dizē ser su nombre proprio de apellido. Dize que los ciegos y barberos sabian esta vengança, como cosa tã publica y notoria, que aun hasta los ciegos se dauan cō ella, cantando coplas por las plazas en fauor de la lealtad, como lo suelen agora hazer de cosas desgraciadas que succeden muy lexos, para el escarmiento de otros: y de milagros que no sabemos, en fauor de la deuocion: y por cuento dono so tambien citauã obligados los barberos a saberlo, porque siempre los deste officio

**P**roſcripti Regis Rupili pus, atq̄; Venenum Hybrida quo pacto ſit Perſius Vitus, opinor Omnibus & lippis notum, & consoribus esse. Perſius hic permagna negotia diues habebat Clazomenis, etiam lites cum Rege molestas, Durus homo, atq̄; odio qui poſſet Vincere Regem,

como mas descocupados para tener cōuerſacion, quãdo tienen mas en que entender saben las nueuas de lo que

passa, para entretener los feligreses de sus tiendas, mientras les hazen la barba. Este nombre Hybrida propriamente quiere dezir el puerco mestizo, hijo de javali y de caſero domestico: los quales aunq̄ son todos de vna especie, algo se diferēcian en la naturaleza mas robusta: y como entre los mismos hombres por ser vnos de vna nacion, o prouincia, y otros de diferente llamamos genizaros a sus hijos, pareciome ponerle este nombre a Hybrida, significando el sobrenombre de Perſio, por auer sido este hijo de padre Adriatico, y su madre Romana. { Perſius hic diues } este Perſio era vn hombre rico { habebat Clazomenis permagna negotia, } que tenia en Clazomenis, ciudad de la Asia, grandes negocios de contratacion. { etiam lites molestas cum Rege } y tambien pleytos enojos y muy reñidos con este Rupilo rey, { durus homo, } era hombre atpereo, de cōdiciõ intratable, { atq̄; qui poſſet Vincere Regem

*Hybrida puerco mestizo de javali y caſero.*

Regem odio, y que podía vécer en enemiga al rey Rupilo porq̄ quien se la hazia se la guardaua, { adeo sermonis amari } y en t̄to estremo era de razones de labrido, y mordaz, { vt praecurreret Sifennas, Barros, } que hazia ventaja a los grandes maldizientes Sifenas. Segun la opinion de Aeron vuo en este tiempo vn hombre llamado Sifenas, muy mordaz en su dezir, de donde para llamar a vno mal diziente lo llamauá Sifena. Por el nóbre Barros, significa el Poeta ser gr̄de, por que Barros, propriamente quiere dezir, el esfante, y por ser tangrar de animal, como todos sabemos, dexando el significado, toma su grandez para llamar los grandes Sifenas, como si dixera

grandes maldizientes: quiso dezir, q̄ este Persio era tan auentajado a qualquiera maldiziente, q̄ bola na y passaua con mucha ventaja a los Sifenas. { albis equis. } con cauallos blancos: quiso dezir, que se perdía de vista en comparacion de los maldizientes Sifenas, hazie ndoles muchas v̄tajas: porque los cauallos blancos quando corren con otros, siempre nos parece que corren mas que los otros: porque siendo blancos los perdemos de vista, y p̄famos que se adelantan. { ad regem redco, } bueluo a tratar de mi Rey, para dezir lo que con Persio le sucedio, { postquam inter vtrumq̄; nil conuenit } despues que entre el vno y el otro se defaunieron, que no conuinieron en nada { etenim omnes sunt molesti, } porque todos son molestos { hoc iure quo sunt fortes, } por la misma razon que son fuertes, { quibus incidit bellum aduersum. } aquellos entre quicn se cedio guerra contraria: y asi lo vemos q̄ { inter Hec̄tora Priamiden, atq̄; inter animosum Achillem } entre Hec̄tor el hijo del Rey Priamo, y el animoso Achilles { fuit ira capitalis, } vuo ira capital, en tan

to estremo y de tal manera { vt mors vltima diuideret: } que sola la muerte los pudo apartar: { non aliam ob causam, } y no por otra razon, { nisi quod in vtroq̄; fuit summa virtus. } sino porque en el vno y en el otro vuo grande fortaleza. Mas { si discordia vexat duo inerteis, } si la discordia molesta a dos h̄obres pusilanimes, { aut si bellum incidat disparibus, } o si la guerra sucede entre desiguales, { vt incidit Diomedes cū Glaucio: } como sucedio a Diomedes cō Glaucio Lycio: forcosamente { pigrior discedit vltro } el menor valiente se apartara de su propia voluntad { muneribus missis. } embiándole dones por parias para que suspenda el combate. Era Glau

Valientes si combatiere la muerte los divide.

*Considens, tumidulq; adeo sermonis amari, Sifennas, Barros, vt equis praecurreret albis. Ad regem redco, postquam nihil inter vtrumq; conuenit (hoc etenim sunt omnes iure molesti, Quo fertes, quibus aduersum bellum incidit. Inter Hec̄tora Priamiden, animosum atq; inter Achillem Ira fuit capitalis, vt vltima diuideret mors: Non aliam ob causam, nisi quod virtus in vtroq; Summa fuit. Duo si discordia vexat inerteis, Aut si disparibus bellum incidat, vt Diomedes cum Lycio Glaucio: discedet pigrior vltro Muneribus missis) Bruto Praetore tenente ditem Asiam, Rupili, & Persi par pugnat: vti non Compositus melius cum Bischo Baechius. In ins Acres praecurrunt, mugnum spectaculum vterq;.*

co poco valiente, y viniendo a las manos con Diomedes temio de combatir cō el, reconociendo v̄taja y procurando la paz y su amistad embiole presentadas sus armas que eran de oro: en retorno de las quales Diomedes le embio las fuyas, que eran de azero. Bien las vuo menester el tierno coraçõ de Glauco, para cobrar fortaleza: y Diomedes las de oro, para ablandar su dureza. { Bruto Praetore tenente ditem Asiam, } siendo Bruto Pretor y governador de la rica Asia, { par Rupili, & Persi: } el par de Rupilo y Persio: quiere dezir, de los des: { pugnat vti non melius } combate y pelea, como no peleo mejor { Bachius compositus cum Bitho, } Bacio puesto a fr̄te con Bitho, quando en medio de la escacada todo el pueblo estaua a mirarlos. Eran estos Gladiadores muy nombrados, por ser t̄ iguales en todo que no se reconocieron ventaja. Por ellos se dixo en aquel tiempo vn proverbio Bitho cōtra Bacio: lo mesmo que dize Horacio. Estos despues de auer sido v̄cedores de muchos que combatiieron cō ellos, como no vuo quien los venciesse, al

Aqui se acaba el p̄terrefis.

Bacio y Bitho Gladiadores.

(Par de Persi que por ser largo lo aduerto.)

# Declaracion magistral

fla se vencieron el vno al otro hiriendose con yqualdad, y así acabaron en su oficio dexando por premio de su valor la fama que los acuerda. { acres procurrūt in ius } ellos fuertes muy enojados ambos juntos van al juzgado delante del magistrado, { vterque magnam spectaculum } el vno y el otro en grande expectaculo. Y llegados que fueron al Magistado. { Persius exponit causam : } Perlio propuso el caso:

mas su bien no vno acaba do de dezir { ridetur ab omni concursu : } quando se rio el negocio de todo el concurso de la gente, que se oua llegado: y como todos se rieron haciendo burla de Rupilo, may contento desto y victorio

rioso, { laudat Brutum, laudatq; cohortem. } comienza a alabar a Bruto, y a su corte, { appellat Brutum solem Asia } a Bruto llama sol de toda la tierra de Asia { appellatq; comites stellas salubres, } y a sus compañeros llama estrellas saludables, { excepto rege, } sino fue al Rey Rupilo, { illam canem fidus inuisum agricolis venisse: } que lo llamo perro, que oua venido como la estrella Canicula, aborrecida para los labradores: { rubeat vt flumen hybernum, } y con tal torrente habia lo que dezia que parecia vn caudaloso Rio del invierno, que corre con impetu, { quod fertur rara securis. } por donde por marauilla el leñador dio golpe de hacha, que por ser despenaderos, va bramando con sus aguas. Desta misma manera se oyo lo que hablaua, de puro orgulloso que nadie se aueriguaua con el. { tum Prænestinus } entonces como vido esto Rupilo, { darni, & inuisus vendimiator } aspero vno vencido vendimiador, { cui sepe viator cessisset, } a quien el pasajero caminante muchas vezes dio la ventaja, cediendo de su parte, { magna voce compellans cucullum, } con esta voz

llamandole cuquillo, cu, cu, por dezirle de cornudo, { regerit conuitia } le replica muchas injurias y oprobrios, { expressa falso arbutto. } sacadas del falso pechero. { fluēti multum. } que mucho se desconfia y se yua de lengua. Suelen los vendimiadores dar la vaya a los caminantes, diciendo les pullas y desprecios, por consuelo de su trabajo. (por que dicen q̄ quien canta sus males espanta) mas el pasajero, que

*Vendimias  
dores se  
pre da  
ta a los  
caminantes.*

*Persius exponit causam videtur ab omni  
Conuentu: laudat Brutum, laudatq; cohortem.  
Solem Asia Brutum Appellat, stellasq; salubres  
Appellans comites, excepto Rege, canem illum  
Inuisum agricolis fidus venisse: rubeat  
Flumen vt hybernum, fertur quod rara securis.  
Tum Prænestinus falso, multumq; fluenti  
Expressa arbutto regerit conuitia, darnus  
Vindimiator & inuisus, cui sepe viator  
Cessisset, magna compellans voce cucullum.  
At Græcus, postquam est Italo persusus aceto,  
Persius: exclamat, per magnos Brute decos te  
Oro, qui reges consueris tollere, cur non  
Hunc Regem iugulas? operum hoc (michi crede) tuorum est.*

no se puede de tener avengar se de proposito, auiendo de proseguir su camino, llamalos de cornudos, por dezirles de vna vez quanto puede dezir: y para significar esta injuria, aprehenanse del cantar del cuquillo, que es va paxare, de

*Propriedad  
dad del  
quillo.*

cuya propiedad se cuenta, que los buecos que pone, siempre los oluida, y busca en otros nidos los de los otros paxaros, y aquellos saca y cria por sus hijos: de donde le succede criar los hijos ajenos, como si fueran suyos. Y por esto, aplicando este engaño a los hombres que con buena fe crian los hijos que nacen de sus mugeres, pudiendo no ser suyos para motejar a vno de cornudo con trahé al cuquillo. { at Græcus Pestius } mas el Griego Persio { postquam persusus est aceto Italo: } despues que se vido salpicado con la pulla del Italiano: { exclamat, } comienza a dar voces, { Brute per magnos decos te oro, } o Bruto por los grandes Dioses te ruego, { qui reges consueris tollere, } que pues sueltas quitar del mundo a los Reyes, { esto dize aludiendo a que mato a Julio Cesar, siendo vno de los conjurados. } cur non hunc regem iugulas? porque no acabas a este Rey? Y llamale Rey, perseverando en la burla que del hazia: y disimulando la injuria de cornudo que el otro le oua dicho. { hoc mibi crede operum tuorum est. } bien me puedes creer que seria obra de tus manos y valor,

Argumento.



**I**NTRODVZE a vna estatua de Priapo que ponian los antiguos en los huertos para proteccion y amparo de los frutos, y finge que se que-  
xa de tener mas que hazer en defender las huertas de las hechizeras, para que no le escarauen la tierra, por desenterrar los muertos, para sus hechizerias, que de los ladrones y pajaros que hurtan y se comen la fruta: lo qual dize por vituperar a Canidia, muger Napolitana, que tratava de estos embustes, contra quien escriuio las Odas quinta y diez y siete del Epodo. Al principio comienza con vn discurso que haze Priapo de si mismo de lo que an-

tes era siendo vn letio sin fruto por desu-  
tar, y de la ventura que tuuo en q̄ como se hizo del vn simulacro para representar vn Dios, pudiera el artifice darle forma de vn escudo, o de otra cosa semejante. Consideracion que todos la podriamos hazer de lo que somos, y Dios pudiera hazernos antes de darnos el ser racionales y Christianos, pues ni lo vno, ni lo otro lo merecíamos, yel nos lo quiso dar por sola su misericordia y voluntad. Entiendo que como discreto haze burla de los idolos q̄ los Gentiles adorauan, siendo figuras hechas por mano de los hombres de quié recibieró el ser simulacros reuerenciados, y pudieran ser otras cosas de menor precio

**O** LIM truncus eram ficulnus, } en otro tiempo yo era vn tronco de palo de higueras, { lignum inutile: } leño

*Lim truncus eram ficulnus, inutile lignum:  
Cum faber incertus scamnum, faceret ne Priapum.  
Maluit esse decum. Deus inde ego. surum, auimq;  
Maxima formido. Nam furis dextra coercet,  
Obscenoq; rubet porrectus ab inguine palus:  
Ast importunas volucres in vertice arundo  
Terret fixa, vetatq; nouis considere in hortis*

{ scilicet sum } de lo qual me viene que sea vn grãde mirido, y como espanta villanos { surum, auimq; } de los ladrones, para q̄

Priapo por  
teccion de  
los huertos.

inutil para nada, y como a tal me pudierã echar en el fuego para guisar de comer: { cum faber incertus } quando el carpintero que me hizo estando incierto de lo que haria, { faceret ne scamnum } si por ventura haria de mi algun vaneo, o otra qualquiera cosa su semejante, { Priapum. } o vn Priapo, para que fuesse Dios de los huertos, { maluit esse decum. } quiso mas hazerme vn Dios, que otra cosa: que como me labro para esto, pudiera labrarme para seruir en algun lugar inmundado y asqueroso. De aqui sepuede considerar lo q̄ somos, y pudieramos ser si como Dios nos quiso levantar a ser hombres, pudiera (como pudo) hazernos animales irracionales, y ya que quiso que fuessemos racionales, aãadió la lumbre de la Fe, cõ que atinãsemos al conocimiento del verdadero Dios y señor nuestro: que pudiera quitarla y querer que fueramos de los que no gozan este beneficio, siendo Gentiles idolatras, por lo qual infinitas gracias le dueemos. Proligue en su discurso este simulacro. { iode ego maxima formido,

no hurten la fruta, y de las aues y pajaros para que no se la coman: porque los pajaros pensando q̄ soy algun hombre huven y se recelan de mi, y los ladrones no se atreuen respetandome como a vn Dios. Siguese luego la postura que tenia y las armas yel denuedo con que estaua. { nam dextera } porque mi mano derecha (y de uia de tenerla levantada como amenazando al que llegasse a la fruta); { rubetq; palus porrectus } y vn bermejo palo que tẽgo estẽdido { ab inguine obsceno } que nace de mi asquerola y torpe cintura (õigamos que lo tenia ceñido como espada); { coercet fures; } tẽtrena los ladrones para que no me hurten la fruta: { ast arundo fixa in vertice } demas desto la caña enclauada que tengo en mi cabeza, { terret importunas aues } espanta las importunas aues { vetatq; considere nouis in hortis. } y las prohibe sentarse en los nuevos huertos: que si por esto no fuesse se comerian la fruta, y no hazen otra cosa q̄ yrse y boluerse a ver si me descuydo de mis amenazas. Algunos declaran este lugar

Armas de  
Priapo como le pintaban.

pintan-

# Declaracion magistral

placado a Priapo muy desonroso, de la manera que los Griegos lo figurauan, para significar la virtud generatiua. No ha hizo a otro proposito esta significacion si no para decir que en tales lugares era espantoso, y porque mas se escusar el declararlo assi, con este proposito, huelga de decirlo dicho desta manera, por no decirlo que otros dicen. Prosigue luego diciendo de lo que seruia antes a quel

lugar en otro tiempo, y como las cosas se mudan, vias despues a ser huerto tan apazible que como antes siruendo de sepultura era para entretener a los melancolicos que se yuan a el con la consideracion de la muerte, despues siendo huerto podia seruir para todos de recreacion apazible, y assi dize, { *nunc licet habitare* } agora es licito recrearse { *Exquilijs salubribus*, } en estos sepulcros saludables y de

lugar (llamado el proposito) donde va a parar su intento, que es a hazer burla de Canidia. { *huc co feruus locabat* } aqui ponía el conuicio { cadauera ciccta angustis cellis } los cuerpos muertos sacados de los angostos aposentos donde morian, { *portanda villa* } auendolos de traer en vn lecho vil sin pompa. Era este lugar sepultura de toda la gente pobre, y quiere dezir, que los criados que eran compañeros de otros que se morian siruendo, los trayan a este lugar para enterrarlos. { *hoc sepulcrum stabat commune* } este sepulcro era comun de todos, { *miseræ plebi*, } para la miserable gente, { *Pantolabo scurræ*, } como si dixessemos para Pantolabo, (que era va truhan.) { *Nomentanoq; nepoti*, } y para va diuorçado como Nomentano, hombres tan perdidos que quando murieron no ouo posibilidad para enterrarlos en otro lugar, ni de otra manera mejor que la dicha: { *huc cippus in fronte dabat* } esta sepultura en la cabecera por junto al camino tenia { *trecentos pedes*, } trezientos pies de ancho, { *mille pedes in agrum*, } v mil pies metida en el campo a lo largo, { *ne heredes sequerentur*, } porque los herederos no se enterrasen en ella, por esto estava señalada con sus linderos: y vn letterero destas cinco letras. H. M. H. N. S. que quieren dezir, { *Hoc monumentum a heredibus don sequantur*, } Tal era este

Sepultura comun de los pobres el epitafio que tenia.

*Huc prius angustis ciccta cadauera cellis  
Conferuus vili portanda locabat in arca.  
Hoc miseræ plebi stabat commune sepulcrum,  
Pantolabo scurræ, Nomentanoq; nepoti:  
Mille pedes in fronte, trecentos cippus in agrum  
Edic dabat, heredes monumentum ne sequerentur.  
Nunc licet Exquilijs habitare salubribus, atq;  
Aggeri in aprico spatium, quo modo tristes  
Albis informem spectabant ossibus agrum.  
Cum mihi non tantum furcsq; feraq; sueta  
Hunc vexare locum, curæ sunt, atq; labori:  
Quantum, carminibus quæ versant, atq; venenis  
Humanos animos. Has nullo perdere possum,  
Nec prohiberet modo, simul ac vaga Luna decorum  
Proculis es, quin ossa legant, herbæq; nocentis.*

recreacion, { *atq; spatium in aprico agere*, } y espaciarle y descensadarse en este sitio amontado { *quo modo tristes expectabant agrum informem* } de la manera que en otro tiempo los tristes y melancolicos lo solian mirar, campo desierto y sin parecer { *albis ossibus*, } con los huesos blancos, siruendo de cimentero, teniendo los al Sol y agua que los curan y blanquean. Querase luego Priapo de que tenia mas que hazer en defender este lugar de las hechizeras que de los ladrones, ni de las aues y animales de rapiña: queriendo afrontar a Canidia. { *cum non tantum* } mas agora no tan solamente { *mihi sunt curæ, atq; labori*, } tengo cuydado y trabajo, { *furcsq; feraq;*, } de los ladrones, y de las fieras, { *sueta vexare hunc locum*, } acostumbreadas a molestar este lugar: { *quatum*, } quanto me lo dan mayor, { *quæ versant humanos animos* } las mugeres hechizeras que bueluen y truecan las codiciones de los hombres, { *carminibus, atq; venenis*, } con encantos y venenos. { *has nullo modo possum perdere*, } a estas de ninguna manera las puedo echar de aqui, ni me puedo averiguar con ellas, { *nec prohibere*, } ni prohibirlas que aqui no lleguen, { *simul ac vaga Luna* } luego que la Luna vaguerosa { *decorum protulit ossa*, } muestra su rostro hermoso, { *quin ossa legant*, } sino que an de venir y cozer los huesos, { *her-*



{herbasq; nocentis.} y las yeruas morti-  
feras y dañofas q; aqui fe crian. Quifo de-  
zir, q; luego como alia la Luna erao ciet-  
tas las hechizeras a venir a este lugar a bus-  
car los huesos de los finados, y a coger las  
yeruas q; ellas fe fabia para sus embustes.  
Todo lo qual á dicho por lastimar a Ca-  
nidia en lo q; fe sigue. Y por que se me crea  
lo que digo. { egomet vidi Canidiã } yo  
eó mis propios ojos vide a Canidia { tuc  
cinctam palla

nigra } ceñida  
cõ vnaveftidu-  
ra negra { nu-  
dis pedibus, }  
descalça, { pas-  
soq; capillo, }  
y con el cabe-  
llo fuelto, { v-  
lulantem cum  
Sagana maio-  
re, } aullando  
con Sagana  
otra mayor he-  
chizera, { pal-  
lor fecerat v-  
rrasq; horren-  
das aspectu }  
y la amarillez  
que tenia las  
auis buelto ef-  
pafofas de mi-  
rar { coeperunt

scalpere terrã vnguibus, }  
començaron a escalfar la tierra con las  
vñas, { & diuellerẽ agnam pullam mor-  
dicus, } y a despedaçar a bocados vna cor-  
derillatierna. { cõfusus ruor in fossam, }  
echando la sangre della en vn hoyo que  
hizieron, { vt tude elicerent } para facar  
de alli { animas manc daturas responsã. }  
las animas de los muertos que les auia de  
responder lo que ellas querian. Profigue  
diziendo los instrumentos que lleuauan  
para sus embustes. { lanca & effigies  
erat, } lleuauan vna imagen de lana, { al-  
tera cerea: } y otra de cera: { maior lan-  
nea, } la imagen de lana era mayor, { quã  
pœnis compesceret inferiorem. } la qual  
amenazando con penas y castigos a la in-  
ferior hazia callar a la de cera. { cerea sup-  
pliciter stabat, } la imagen de cera estaua  
muy humilde, { seruilibus modis, } con  
ceremonias de serua, { vtq; iam peritu-  
ra. } como aquella que auia de morir.  
Per estas dos figuras se pueden entender

las dos hechizeras Canidia y Sagana, se-  
gun lo que se sigue. { altera Hecatem  
vocat } Canidia llama a Proserpina, { al-  
tera vocat seuam Typhionem. } la otra  
llama Typhon otra furia infernal. { vide-  
res serpentes errare, atq; canes infernas: }  
vicias luego andar por alli Serpientes y  
canes infernales: { Lunamq; rubentem, }  
y pararse la Luna roxa, { latere post  
magna sepulcra, } y esconderse dentro

de los gran-  
des sepulcros,  
{ ne toret his  
testis, } por  
no ser testigo  
a cosas tan es-  
pafofas y abo-  
minables: que  
tuuo verguen-  
ça de ver lo q;  
alli passaua.  
Luego para  
mas certifica-  
ciõ de ser ver-  
dad este suces-  
so, se alarga el  
Poeta a dezir  
vna maldiciõ  
que Priapo di-  
xo. { At si quid  
mentior, } y  
si yo en algo

*Vidi egomet nigra succinctam vadere palla  
Canidiam pedibus nudis, passq; capillo,  
Cum Sagana maiore vlulantem, pallor vrrasq;  
Fecerat horrendas aspectu scalpere terram  
Vnguibus, & pullam diuellerẽ mordicus agnam  
Coeperunt. Ruor in fossam: confusus, vt inde  
Maneis elicerent animas responsã daturas.  
Lanca & effigies erat, altera cerea: maior  
Lanca, quã pœnis compesceret inferiorem.  
Cerea suppliciter stabat, seruilibus, vtq;  
Iam peritura modis. Hecatem vocat altera seuam  
Alterã Typhionem. Serpentes, atq; videres  
Infernas errare canes: Lunamq; rubentem,  
Ne foret his testis, post magna latere sepulcra.  
Mentior at si quid, merũs caput inquiner albis  
Coruorum: atq; in me Veniat micrum, atq; cacatum.  
Iulius, & fragilis Pedacia, furq; Voranus.  
Singula quid memorem? quo pacto alterna loquentes*

miento de lo que digo, { inquiner cap-  
put } mi cabeça sea estercolada y em-  
barduñada { merdis albis coruorum: }  
con blanco estiercol de cuervos: quiere  
dezir, que en pena de no dezir verdad,  
se cagassen sobre el los cuervos, { et qui  
Iulius, & fragilis Pedacia, } y Iulio y  
Pedacia que siempre se estan cayendo he-  
chos vnos cueros, { furq; Voranus }  
y el ladron de Vorano { veniat micrum,  
atque cacatum. } venga cada vno  
destos y se me y se cague sobre mi,  
porque es verdad y passa lo que digo.  
Y si porque lo cuento hazeysburla, como  
si no dixesse verdad. { singula quid me-  
morem? } para que tengo de contar  
todo lo que alli passo: cada cosa de  
por si? Y dizelo todo sin dexar na-  
da. { quo pacto vmbra loquentes }  
tengo de contar de que manera las almas  
hablando { cum Sagana alterna } con Sa-  
gana que respondia a vezes { resona-  
rent triste, & acutum? } cantauan y ha-

# Declaracion magistral

zian reumbr la voz en acento triste y agudo? { vtq; furtim abulderint terris } y como escondidamente escondieron en la tierra y soterraron { barbam lupi } vna cabeça de vn lobo { cum dente colubræ variæ? } con el diente de vna biuora de varias colores pintada? { vtque ignis largior arserit } y la manera con que el fuego le encendio y crecio y se cebó { imagine cerea? } en la imagen de cera? Quiso decir que la con

fuño. Y para que yo testigo sin quedar vengado { non horruerim voces & facta } no tuuiese temor a las voces y auilidos { ducarum Furiarum } dellas dos Furias infernales { nam } por cierto que { ficus } yo Priapo con ser hecho de palo de vna niguera { nate distilla } desplegan domo: las aigas { pepedi } me peytan rezia { quantum sonat velica distilla. } quã to saca vna vexiga, que despues de muy

hinchada la hazen rebêtar: o es que de pu ro nido me cagaua. { at ille currere in vr bem. } y ellas como yo hize esto corrieron hazia la ciudad de corridas y afrentadas, como si el diablo fuera tras ellas. { videres dentes excidere Canidia. } vieras con la turbaciõ que lleuauã caerle los dientes a Canidia: los que auia coxido a los muertos, { altum calicæ drû Sagana } y el tocado alto que traya en la cabeça Sagana, { atq; herbas, } y

*Umbre cum Sagana resonarent triste, & acutum? Vtq; lupi barbam varia cum dente colubræ Abulderint furtim terris? & imagine cerea Largior arserit ignis? & vt non restis inulcus Horruerim voces Furiarum, & facta duarum? Nam distilla sonat quantum vesica, pepedi Diffusa nate ficus. At illa currere in vr bem. Canidie dentes, altum Sagana calicendrum Excidere, atq; herbas, atq; incantata lacertis Vincula, cum magno risuq; iocoq; videres.*

las yeruas que auian coxido, { & vincula incantata lacertis } y los lazos encantados de los braços trauidos { cum magno risu, iocoque. } con grande riã y burla: porque como ellas se afrentaron de lo que les auia acaecido cada vna se fue por su parte a puto el postre, sembrando por aquellos fueos lo que trayan entre las manos, y alla van con el diablo, y yo me quedo riendo.

## SATYRA NONA.

### Argumento.



**PREHENDE** la pãteris de los hombres habla dõres, y loquaces: que presumiendo de saber con los que saben, no dizen bien de nadie. Y en figura de todos, haze burla de vn moedor, que en la calle le hizo lado, contra su voluntad, trauidando platicas con el, para darse a conocer por hombre docto y sabio: calificandose asi mismo, y despreciando a otros: segun que fuele muenos hazer, que para que otros los estimen, ellos desprecian a todos, y se muestran po

derosos de emendar lo mas aceto de los otros: agrauandose de que por ygal no se haga el caso delios, que de los que son mas doctos. Y quando esta presuncion cae en hombres, no solamente necios, sino maõzorales y abromados, son los tales tã im portunos q̃ no ay quien los sufra, ni aguar de. Tal deua de ser este eyo exẽplo com bida a que se conozcan los q̃ tienen quise lo diga: para los quales el mejor amigo es Horacio, si los que son sus amigos disimulan con ellos por no disgustallos. Esta declaracion dira la difinicion que tienen.

**Fortè** } a caso vn dia f ibam via

*Calle sagrada del Capitolio.*

sacra } yua por la calle sagrada que va al Capitolio, { meditans nescio quid nugarum, } pensando no se que juguetes, { (si-

**Ibam forè via sacra** { sicut meus est mos } Nescio quid meditantis nugarum, cocus in illis:

cus meus est mos } como yo tengo

de costumbre { totus in illis: } todo embeuido y ocupado en ellos, aunque no eran cosas de importancia. Propria manera de hablar

hablar de hombre discreto, no estimando en nada sus cosas para llamarlas juguetes. { *quidam notus nomine tantum* } y va cierto hombre a quien no conozco, mas que de saber como se llama { *occurrit mihi* } me salio al encuentro, como si yo fuera su familiar y grande amigo: { *arripitque manu* } y cogiendome la mano importunamente sin quererfela yo dar me dixo: { *quid agis dulcissime rerum* } pues o Principe singular, en que se entiede agora? { *suauiter inquam, ut nunc est* } muy bien puedo de

zir, que dihes gozando de la vida muy suauemente, como agora, de lo qual yo me huelgo mucho, como tan tu aficionado que soy: { & cupio omnia que vis } y q desseo fersir en todo lo que se ofreciere y

*Occurrit quidam notus mihi nomine tantum: Arripitque manu: quid agis dulcissime rerum? Suauiter, ut nunc est, inquam: Et cupio omnia que vis. Cum affectaretur, nunquid vis? occupo. At ille, Noris nos, inquit: docti sumus. Misere discedere quærens, Ire modò ocyus: interdum consistere: in aurem Discere nescio quid puerò. Cum sudor ad imos Manaret talos ò re Ballane cerebri Felicem aiebam tacitus. Cum quidlibet ille Garrieret, vicos, urbem laudaret: Ut illi Nil respondebam: miserè cupis, inquit abire Tandendum, video: sed nil agis: vsq; tenebo.*

quisieres mandarme. Esta fue la salutació que me hizo, y todas son sus palabras. { *cum affectaretur,* } y como procediese para acompañarme, { *occupo* } anticipeme (dize Horacio) a dezirle que le ocupaua, y que no queria impedirle su viaje, sino que le fuese norabuena. { *nunquid vis?* } y q si mandaua alguna cosa me la dixesse? todo a fin de descargarme del, pareciendo me vn grande moleador. { *at ille, inquit,* } mas el hablando y mouiendo el semblante, y hondeandome las manos que no me dexaua, me respondió. { *noris nos?* } cono cido me as, y sabes quien soy: { *docti sumus.* } somos doctos, al fin de vna misma profesion, buen amigo a las derechas: tales fuesen pluguiesse a Dios, todos los hombres del mundo. { *hic, inquam* } aqui quando yo reconoci vn tan grande impertinẽte, respõdile muy melarado: yo señor agora dire, { *hoc pluris mihi eris.* } q por essa razon seras en mas estimado de mi, porque tengo yo en mucho conocer a los hombres que saben. Y ya podreys juzgar que responderia. { *querens miserè discedere,* } procurando desfirmar del, que estaua el mas afortunado hombre del mundo, y no

sabia que hazerme. { *modò ire, pro ibam, ocyus:* } vnas vezes muy ligero me apresuraua para darle a entender que yna mas de priessa que el pensaua, porque me dexasse, y dexarlo: { *interdum consistere, pro consisteam:* } otras vezes me paraua: { *dicere in aurem nescio quid puerò.* } a dezirle algun secreto a mi criado a la oreja, para que entenciese que traya algun cuydado, y que me esforzaua. { *cum sudor maneret ad imos talos:* } que me hazia sudar la gora: tan gorda hebia los pies,

y cõ todo esto no lo podia echar de mi: y entre mi dezia: { *ò Ballane felicem cerebri* } o bien ayas tu Bolano, que nada no disimul: sporello dizen que vale mas vnavez bermejo, que ciento amarillio. Era este

Bolano hombre que no sabia disimular lo que no le parecia, y si algo le daua pesadumbre, con mucho defendado luego se descartaaua: y como el Poeta no se atreuia a dezirle a este: fer vn moleador, haziale tragar seliua, y pararse amarillio por no dezirfelo. { *cum ille garrirret quidlibet,* } y como el gorseasse y celebrasse todo lo que dezia, { *laudaret vicos,* } alabasse las plaças, metiendo platicas, { *urbem:* } y la ciudad: { *ut illi nil respondebam:* } de tal manera que yo no le respondia nada, por ver si me dexaua: porque para vn hablador es grande afrenta no responderle: mas el ún sentirlo demasiado. { *inquit,* } haziendo del cortesano me dixo, { *video iandudum,* } ya mucho rato a que me veo, { *miserè cupis, abire,* } que tienes gran gana de yrte: { *sed nil agis, vsq; tenebo.* } mas poco te aprouecha, que no te tengo de dexar hasta que yo quiera, por gozar de ti este rato que me cabe. Muy liado impertinente, y no el menor cuidado, que pudo tener Horacio, pues dize: que vn necio vive de tormento para

# Declaracion magistral

vn discreto : no pudo dezir tanto Horacio, (con ser maldiziente) que no lo pagasse en esta ocasion con las letenas. Por atajarle los passes queriendolo dexar dixo Horacio. { persequar hinc. } desde aqui me yre y proseguire mi camino. Mas luego el moleador le preguntó, ofreciendose de acompañarle. { quò nunc est tibi iter? } por donde es tu viaje Horacio? Desuando este ofrecimiento.

{ nil opus est te circūagi: } no ay necesidad q̄ eches rodeos, por amor de mi: { volo visere quendam, non tibi notum: } que quiero yr a visitar vn cierto amigo, que no conosco: { trans Tyberim cubat } que esta malo al: de la otra

parte del Tiber, { longè prope hortos Cæsaris. } lexos de aqui, cerca de los huertos de Cesar: y no sera razon tomar trabajo por acompañarme: basta auer llegado a este lugar sin passar adelante. Ya es esto le parafeio al Poeta q̄ lo dexaria. Mas como el ser necio consiste algunas vezes en ser persuadido: spondiole persuadido. { nil habeo quid agam, } y no tengo que hazer, para no acompañarte, { & non sum piger: } ni soy tan perezoso. { vsq; sequar te. } que no te siga hasta alla. Muy bien lo yua remediando Horacio con su buena criança, y poco la conocia el importuno, a quien disimulaua: para que se entienda que no basta razon, ni buena criança con quien no la tiene. Al fin por este camino no tuuo remedio sino el de la paciencia y assi prosigue Horacio. { demitto auriculas, } baxo mis orejas { vt affellus inque mentis, } como vn jumento de mala gana, { cum grauius onus } quando la carga mas pesada, q̄ sus fuerças para llevarla, { subijt dorso. } se le impone encima. Y viéndome alli rendido, { incipit ille: } el comienzo la conuersación de proposito como si yo estuiera muy de gana, y lo primero que me dixo fue: { si bene me noui, } si

tengo no mal conocimiento de mi, { non facies pluris } no tendrias tu Horacio en mas, { Viscum amicum, } a tu amigo Visco, { non Varium. } ni a Vario, que son tus mayores amigos. (si por ser Poetas los amas.) { nã quis possit scribere } porque quien destes puede escriuir { plures versus, aut citius } mas versos, o mas presiaméte { me? } que yo? { quis membra mouere mollius? } y quien con mayor gentileza y

*Persequar hinc. Quò nunc iter est tibi? nil opus est te Circumagi: quendam volo visere, non tibi notum: Trans Tyberim longè cubat is prope Cæsaris hortos. Nil habeo quod agam, & non sum piger: usq; sequar te. Demitto auriculas, vt iniqua mentis affellus, Cum grauius dorso subijt onus. Incipit ille: Si bene me noui, non Viscum pluris amicum, Non Varium facies. Nam quis me scribere plureis, Aut citius possit Versus? quis membra mouere Mollius? inuideat quod & Hermogenes, ego canto. Interpellandi locus hic erat. Est tibi mater, Cognati, queis te saluo est opuse: haud mihi quisquam: Omnes composui: felices, nunc ego resto:*

gallardia para dezirlos con mejor accion y donayre q̄ yo? { inuides quod & Hermogenes, ego canto. } y que por grãde musico que Hermogenes sea, puede tener embidia de lo que yo canto. Muchas cosas se pueden notar en vn hom

bre necio, y por mejor dezir son tantas que no se pueden contar, porque de todo lo que le falta siempre presume. No puo lo los ojos este para auentajarse de su presuncion en otros que en los grandes amigos de Horacio, para mas clarificar su necedad: y assi de la primera clausula de su razonamiento, quiso alabarle por gran Poeta: de gracia en el dezir, y grãde musico: que por lo menos siendo en qualquiera destas cosas tan estremo, auia de ser muy mas conocido que los amigos de Horacio, que consigo no yqualo. A rã grande arrogancia Horacio quiso atajar, y preguntole, como muy bien se sigue. { interpellandi hic erat locus: } aqui yo ocasion de interrromper su razon: (y assi le dixo. { est tibi mater, } tienes madre, { cognati, } y parientes, { quis, pro quibus est opus te saluo? } que tengan necesidad de tu salud? porque de hombre tan importante, no pueden dexar de uaiser. A lo qual respondi. { haud mihi quisquã scilicet est: } no tengo nadie: { composui omnes. } a todos los è enterado. (Siguete muy bien que a esto responde Horacio en tre dientes. { felices, } dichosos fueren en morirse, pues les fue partido para librase

de ti, { nunc ego resto: } agora solo yo quedo a quien entieres: { confice. } acaba tambien conmigo. { namq; instat mihi factum triste, } por q me amenaza vn triste hado, { quod cecinit mihi puero } que me pronostico siendo niño { anus Sabina. } vna vieja de Sabina, { mota vna diuina: } auiciendo remouido la vna de ciertas suertes que se echaron adiuinas. Era vñança en aquel tiempo de echar suertes, de los niños peque-

Suertes q echauan a los niños las amas q los criauan.

ños en vn cantaro y meneandolas muy bien para reboluerlas sacarlasy vna, a vna: y de lo q salia para cada vno echauan juyzio y pronosticauan y dize Horacio que de la suya le auia sido mal pronostico, y q deuia defer executor della este moledor. Y refiere las palabras q dixo la vieja en su pronostico. { hunc } a este niño { nec diravenena, } ni los crueles venenos, { nec ensis hosticus, } ni la enemiga espada, { nec dolor laterū, } ni dolor de costado, { aut tufis, } ni la tos, { nec tarda podagra auferet: } ni la gota que viene a la vejez lo quitara del mundo, porque a nada desto eítara sujeto, ni morira por ninguna destas ocasiones: { garrulus consumet hunc: } algun charlatan lo acabara: { si sapiat vitet loquacis, } si sabe lo que le contiene, el se deue guardar de habladores, porque estos lo an de matar, { simulac adoleuerit ætas. } luego que fuere crecido en edad. Esto finge el Poeta para dezir deste hombre que fuese vn hablador: y si se lo dixo en la cara puede ser creyble como quien lo fabria bien encaminar, no perdiendo la mesura de suproceder, como se echa de ver en suspalabras, y en lo que despues se sigue. La enfermedad de tos da en las arterias, y se causa de frio, o de pituyta que

deciende a los pulmones: algunas vezes proviene de hazer fuerza en la voz, y otras del calor de fiebre. la enuejecida discultosamente se quita. De la gota dire despues. { ventum erat ad Vestæ, scilicet templum, } llegamos al templo de la Diosa Vesta, { iam quarta diei preterita: } ya pasada la quarta parte del dia: { & casu tunc debebat respondere vadato: } ya caso en aquella sazón tenia de responder a cierto

*Confice. Namq; instat factum mihi triste, Sabella  
Quod puero cecinit diuina mota anus vna:  
Hanc neq; dira venena, nec hosticus auferet ensis;  
Nec laterum dolor, aut tufis, nec tarda podagra:  
Garrulus hunc quando consumet cumq; loquacis  
Si sapiat vitet, simulac adoleuerit ætas.  
Ventum erat ad Vestæ, quarta iam parte diei  
Præterita: & casu tunc respondere vadato  
Debebat: quod ni fecisset, perdere litem.  
Si me amas, inquit, paulum hic ades. Interream,  
Aut valeo stare, aut noui ciuilia iura:  
Et propero, quò scis. Dubius sum quid faciam, inquit:  
Te ne relinquam, an rem. Mæ fodes. Non faciam, ille:  
Et præcedere cepit. Ego, vt contendere durum est,  
Cum victore sequor. Mæcenas quomodo tecum?  
Hinc repetit. Paucorū hominū, & mentibus bene sanæ:  
Nemo dexterius fortuna est vsus. Haberes*

emplazamiento: { quod ni fecisset, } lo qual sino lo hiziera { perdere litem ceterū erat. } auia de perder el pleyto, y a mi me parecio q con aquella ocasion me de xaria, y quando no lo pense { si me amas inquit, } si tu me quieres Horacio (dixo) { hic ades paulum. } aqui me espera vn poco mientras

acudo a este negocio. Responde Horacio muy despechado, queriendo coger el camino en la mano. { interea, si aut valeo stare, } mala muerte muera si puedo tenerme en mis pies, { aut noui ciuilia iura: } ni si yo entiendo de pleytos: { & propero, quò scis. } demas de que voy de priciffa donde sabes. A esto el moledor. { quid faciam dubius sum, irquit: } dudoso e ftoy dixo de lo que hare: { te ne relinquam, an rem. } si te dexare, o que se pierda este negocio por no dexarle. Horacio le aconsejo que no dexasse el negocio. { me fodes. } a mi me puedes dexar que importa menos, qudate por vida mia. { ille, non faciam: } respondiome, no lo hare: { & cepit præcedere. } y començo de adelantar se. { vt contendere durum est, } y como el portiar es cosa de labrida, { ego sequor eū victore. } yo me fuy y tras el reconociendo la ventaja que me tenia en poder mas que yo. { hinc repetit, quomodo te cum Mæcenas? } de aqui buelue a continuar

# Declaracion magistral

su platica, y preguntame, como te va con Mecenas? { paucorum hominum, & mentis bene sanæ: } parezcame hombre de pocos amigos, y de buena intencion. Responde Horacio, como le toco en Mecenas, para atajarle q no dixesse mas necesidades. { nemo dexterius est visus fortuna } ninguno con mas destreça y cordura á sabido visar de la prosperidad de la fortuna: es hombre q no se desuauace de ninguna cosa: muy cuerdo y moderado en todas ocasiones. Agora se descubre la principal intencion del moleador, en queter intentar por el medio de Horacio, la entrada en casa de Mecenas, embidioso de la amistad que con el tenia: y para esto propone a Horacio ser cosa que le conuenia tenerle por coadjutor, y dice.

{ Haberes magnum adiutorem } tendrias en mi vn grande coadjutor, { qui posset ferre secundas } q podria gozar las segundas vezes, y los reliques de su amistad, q dandote a si el primer lugar que tienes: porque puesto caso q qualquiera viese de entrar en esta casa a ser amigo de Mecenas, auia de ser reconociendote a ti por dueño y señor de todo: { si velles tradere hunc hominem. } si quisieses entregar a Mecenas a quien lo sabria torcer a lo que quisiesse. Y para mas escargarcelo y declararse mas dice. { disperam, } muera yo desesperado, { ni summosse omneis. } si no trayrias por este medio la casa al rodeo, que los tendria a todos sujetos como en el puño, sin que hombre se rebuella a hazer mas de lo que quisieses: que es gran cosa tener vn compañero tal como yo seria, para negocio tan importante: al fin auia de hazer como buen amigo, y mas pudiendos que vno, si se saben entender de la manera que nosotros bien lo sabriamos ordenar, y traçar. A esto responde Horacio con mucho sosiego, defendiendole del pensamiento que traya, y alabando a Mecenas en el gouerno de su casa: engrandeciendole sus cosas por singulars y nunca oydas, todo para mayor

confusion de lo q auia propuesto. { non viuimus illic } hagote saber que no biuimos en aquella casa { isto modo que tu videres, } deste modo que tu pienas, { nec ulla domus est purior hac } ni ay ninguna casa en todo el mundo de mayor sinceridad q ella, { nec magis aliena mi malis. } ni mas agena de los males, ni de los terminos de proceder. { nec vnquã hic ditior mi officit } ni jamas en casa de Mecenas alguno

*Magnum adiutorem. possit qui ferre secundas:  
Hunc hominem si velles tradere: Disperam, ni  
Summosse omneis. Non isto viuimus illic,  
Quo tu vere, modo. Domus hac nec purior ulla est,  
Nec magis his aliena malis. Nil mi officit vnquam,  
Ditior hic, aut est quia doctior. Est locus vni  
Cuiq; suus. Magnum narras, vix credibile. Atqui  
Sic habet. Accendis, quare cupiam magis illi*

mas rico o poderoso me dio disgusto, { aut quia est doctior. } o por q sepa mas: no es casa donde na die tirania a otro, sino donde se bive con toda yqualdad, { vniciq;

est suus locus. } cada vno tiene su lugar conocido, y todos bien contentos sin embidia ninguna. Es como estar en el cielo. Muy bien respondido esta, al que traya tan malos pensamientos, que imaginaua todo lo contrario, y como del responderle assi, quedo reprehendido de su malicia: añade prohibiendo el moleador. { magnum narras } cosa grande es lo q me cuentas, { vix credibile. } que a penas se puede creer: y esto es disculparse como quica dice: quien tal auia de imaginar? siendo el procer de esse casa lo q parece increyble: tan fuera de lo que es ordinario en todas las otras casas del mundo! Añade mas a lo dicho el Poeta y dice. { atqui sic habet, id est, sic ferres habet: } por cierto desta manera passa, como yo lo digo. Ya que por el camino q intento este impertraete, no hizo suerte por auer hallado el coraçon de Horacio fiel y desinteresado: agora como lisonjero fingiendo estar asisacionado a Mecenas por auer oydo tan buena loa de su proceder, y casa, dice, que de ser amigo de los hombres tan principales le nace tener mayor desseo del, que hasta entonces auia tenido, para procurar su amistad, y que le conozca. { accendit, } con lo que me as dicho, as encenditudo mi desseo de serui le, y me as encendido, { quare magis cupiam esse illi proximus. } para que con mas eficacia, y con mayor afecto dessee estar mas cerca del.

{ velis

{velis tantummodo:} y si tu Horacio tan solamente lo quisieras: (que en tu mano esta) {expugnabis scilicet Maccenatem} bien lo podrias persuadir a que me recibiese en su casa, {quæ virtus tua est:} el qual poder es el que tu tienes: {& est qui vinci possit:} y es persona que facilmente puede ser persuadido, (segun dizes) por ser como es tan noble. A esto responde Horacio escufandose con la misma razon y dize. q̄ p̄orel

misimo caso q̄ de su naturaleza es tan bueno, de su mismo acuerdo, se detiene en los principios de qualquiera cosa que aya de hazer: de tal manera q̄ son dificultosos estos principios, por la preuencion q̄ tiene de no ceder

ninguna cosa luego que se la piden. {eoq̄. habet primos aditus difficiles.} antes por la misma razon q̄ esto es assi de ser de condicion tan suave, tiene dificultosos los primeros principios, que no se dexa visitar facilmente, por no obligarse a conceder todo lo que le piden. A esto no dexa may el moleador prometiendose buenas esperanças, por el merito de las diligencias que pensaua hazer. Al qual pinta Horacio, inconsiderado y sin discurso de hombre de razon, como necio ignorante, que no sabia lo que pesan las cosas, para entender lo que cada vna importa. {haud mihi deero.} yo no me faltare de hazer todo mi posible. {corrupam seruos muneribus:} yo cohechare sus esclauos con presentes para q̄ me dexen entrar y visitarles. En esto se vera q̄n ciega es el aficion de vn necio pretensor, que le parece que cõsiste el suceso de lo q̄ pretende. en tener por amigos la gēte mas desechada de vnã casa: aquellos que nunca parecen delante del señor: y protigue. {si hodie exclusus fuero,} si õy me desechare, {non desistã} no por esto desistire de mi pretension, todo quanto sera posible hare: {tempora quæram:} buscaré tiempos y ocasiones:

{ocurram in triuicijs} hareme encontrado en las calles: {deducam} acompañarele hasta su casa, donde quiera que lo encuentre. {nil vita dedit sine magna labore moralibus.} ninguna cosa se alcanza en esta vida sin grande trabajo. Sen tencia muy celebrada y mal acomodada, para que se eche de ver como en la boca de vn necio nada parece bien. {hæc dum agit,} y mientras estas cosas dezta, {ecce

Fuscus Aristius occurrit mihi charus:} he aqui a Fusco Aristio mi grande amigo: {& qui pulchrè nosset illum,} y que muy bien conoçia a este moleador, {cõsistimus.} paramonos en pie en el lugar que le encontramos. {ro-

*Proximus esse. Velis tantummodo: quæ tua Virtus, Expugnabis: & est qui vinci possit: eoq̄; Difficileis aditus primos habet. Haud mihi deero. Muneribus seruos corrupam: non, hodie si Exclusus fuero, desistam: tempora quæram: Occurram in triuicijs: deducam. Nil sine magno Vita labore dedit mortalibus. Hæc dum agit, ecce Fuscus Aristius occurrit mihi charus: & illum Qui pulchrè nosset, consistimus. Vnde venis? & Quo tendis? rogat: & respondet. Vellere cæpi, Et prensare manu lentissima brachia, nutans. Distorquens oculos, vt me eriperet. Male falsus Ridens dissimulare: meum iecur vrere bilis.*

gat: vnde venis?} preguntome que de donde venia? {quo tendis?} y que a donde yua? {& respondet.} y auendole yo hecho las mismas preguntas, respondiome lo mismo {cæpi vellere,} comencea arrancarle para que arrancasse conmigo y me librasse de aquella molienda, {& prensare manu lentissima brachia,} y no hazia otra cosa que palparle con mi mano sus braços muy desmayados que no lo podia rolear, para que ños fuésemos juntos, {nutans,} haziendole del ojo, que me liegasse, {distorquens oculos,} torciendole los ojos. {vt eriperet me.} para que me librasse de aquel trabajo, y pensando que me auia Dios tocornado con quien me entendiese. {male falsus} el resabido y q̄ entẽdjo luego el baxido, {ridens dissimulare, pro dissimulauit:} riendole dissimulaua y hazia q̄ no me entendia: muy bueno para vn buen renegador: {bilis vrere meū iecur, pro vrerat:} que me abraçaua beuo de colera, viendo que no me queria entender, hasta que claro le fue de dezir. {certè aieus te velle loqui mecum.} cierto me dixiste que tenias que dezirme {necio quid secretè.} no fe q̄ en secreto. Y entonces me respondiõ. {memini bene:}

# Declaracion magistral

Sabados  
llamauan  
a todos los  
dias los Ju-  
dios.

ne. } muy bien me acuerdo: { sed melio-  
ri tempore dicam: } pero dexarlo he para  
mejor tiempo: { hodie tricesima sabbata.  
} que oy es el dia treze del mes, y pri-  
mero de Luna, y sabes que este dia es de  
mucha veneracion acerca de los Judios.  
Llamauã Sabados los Hebreos a todos los  
dias, y solo diferenciauan en llamarlos  
primero, o segundo, &c. como yuan cor-  
riendo: y assi contauan primero Sabado, y  
segundo Saba-

do y tercero  
Sabado, &c.  
como noto-  
tros dezimos  
Domingo Lu-  
nes, Martes,  
&c. y monteã  
dose con Ho-  
racio este Ful-  
co Aristio le  
dixo que ya lo  
auia entẽdido,  
y para hazer-  
le regañar, le  
replico ser fies

ta de los Judios el primero dia de Luna:  
y que no era razon quebrantarlo. { vinne  
opedere Iudeis curtis! } por ventura tu  
Horacio menosprecias y quieres atropel-  
lar a los Judios? quiso dezir, que no creya  
quiesse quebrantar la fiesta de los Ju-  
dios. Y llamalos cortos es lugar de circũ-  
cidados: porque por tener aquel menosca-  
bo, quedauan cortos. Y en la Satyra. 5. los  
llamo appellas, idest sine pelle, por circun-  
cidados. Responde a esto Horacio muy  
mohino y cansado de tantas fuerres del  
vno y del otro. { nulla mihi, inquam Reli-  
gio est. } bien puedo dezir que no creo  
en ningun Dios, pues en esto no me valẽ:  
pues como si me vueran desamparado, no  
me puedo escapar de vosotros, encomien-  
do os al diablo, al vno necio, y al otro be-  
llaco. { at mihi ignoscas: } mas a esto me re-  
pondio: q lo perdonasse: { sum paulo in-  
firmior, } ando vn poco achacoso, { vnaus  
multorem: } y vno de muchos es fuerça  
que sea deuoto: ya si por esto tengo deuo-  
cion a todas las religiones: { alias loquar. }  
despues hablaremos y con esto me voy.  
Dize agora Horacio como desesperado.

*Certe nescio quid secreto velle loqui te  
Aiebas mecum. Memini bene: sed meliori  
Tempore dicam: hodie tricesima sabbata. Vin tu  
Curtis Iudais oppedere: Nulla mihi, inquam  
Religio est. At mi sum paulo infirmior, vnaus  
Multorem: ignoscas: alias loquar. Hucce ne solem  
Tam nigrum surrexe mihi! fugit improbus, ac me  
Sub cultro linquit. Casu venit obuius illi  
Aduersarius: Et quò tu turpissime? magna  
Exclamat vocc: Et licet antestari? ego vero  
Oppono auriculam. Rapit in ius: clamor vtrinq;  
Vndiq; concursus, sic me seruauit Apollo.*

{ hucce solem } por ventura es posible  
q este Sol que a todos alumbrã { surrexe  
mihi tan nigrum! } selevanto esta mañana  
tan negro para mi, que tan desgraciado  
he sido en topar a este hombre! { fugit im-  
probus, } acogiose el redomado de Aris-  
tio, { & linquit me sub cultro, } y dexome  
el cuchillo a la garganta, que si tuuiera  
vna sogã me parece q me shorcara. Mas  
sucedió despues q { casu enenit illi obuius

aduersarius: }  
a caso vino al  
encuentro su  
contrario com  
quien tenia el  
pleyto el ne-  
gro de micom  
pañero, quan-  
do menos lo  
pense, { & ex-  
clamat magna  
voce } comieça  
a llamarlo  
cõ grandes vo-  
zes, { quò tu  
turpissime? }

donde vas embusterõ? { & licet accitari. }  
aqui me conuene hazer testigos. Era  
viança entre los Romanos q quando algu-  
no emplazaua a otro, auia de hazer testi-  
gos, y tirarles de las orejas dos o tres ve-  
zes para que se acordassen: y como este  
dixo que lo emplazaua, y q le conuenia  
hazer testigos, acude presto Horacio, y  
dize, { ego vero oppono auriculam: } he  
aqui mi oreja, aun que me la arranquen,  
con condicion que lo lleuen, para que yo  
mas no lo vea: { rapit in ius: } con esto me  
lo lleuan al juzgado: { clamor vtrinq;, }  
el clamor y voces del vno y del otro que  
se yuan diciendo de tales por quales, hijos  
de padres traydores, { vndiq; concursus, }  
llego gente de todas partes, con el ruy-  
do del alboroto, { sic me seruauit Apo-  
lo. } assi me libro Apolo, para que no mu-  
riessẽ en manos de tal moleador. Dize que  
Apolo lo libro, y puede entender por la  
estatua de Apolo que estaua en el juzga-  
do donde lo lleuauan, y por el Dios Apo-  
lo, en cuya proteccion estaua Horacio,  
por ser Poeta. No digo mas, por no can-  
sar.

Ceremonia  
de hazer te-  
stigos con-  
tra los reos



SATYRA DEZIMA.

Argumento.

**O**N ocasion de defenderse de los que murmurauan lo q̄ dixo contra Lucilo en la Satyra. 4. Dize las partes que a de tener la Poesia de los Comicos para ser buena: alabado a los antiguos que fueron obseruantes en ella: y diziendo mal de los modernos, Lucilo y otros Poetas que quisieron introducir nouedades. Y porque los tales se dexauan llevar del

aplauso popular, sin hazer caso del juyzio de los hombres de razon, dize que mas vale vn buen entendimiento que reprehenda, que muchos no tales que alaben. Algunos textos tienen otro principio diferente del que yo declaro, no lo tengo por de Horacio, sino prohibado, segun la diferéncia q̄ muestra su Poesia: para se sin declarar, para cumplir con los demas Codices que lo tienen. Son ocho versos.

*Lucili quam sis mendosus, teste Catone  
Defensore tuo perueniam, qui male factos  
Emendare parat versus: hoc lenius, ille  
Est quo vir melior, longe subcilior illo,  
Qui multum puer & loris, & funibus vdis  
Exornatus, ut esset opem qui ferre poetis  
Antiquis posset, contra fastidia nostra,  
Grammaticorum equitum doctissimus, ut redeam illud:*

**NEMPE** dixi }  
verdad escier }  
to que yo di- }  
xe } versos Lu- }  
cili currere }  
los versos de }  
Lucilo correr }  
{ en composi- }  
to pede. } con

**N**Empe in composito dixi pede currere versus  
Lucili. Quis tam Lucili fautor ineptie est,  
Vt non hoc fateatur? at idem, quod sale multo,  
Vrbem defricuit, charta laudatur eadem.  
Nec tamen hoc tribuens, dederim quoq; cetera. Nam sic  
Et Laberi mimos, vt pulchra poemata, mirer.  
Ergo non satis est risu diducere rictum  
Auditoris: & est quedam tamen hic quoq; virtus,

zon de versos los mejores del mundo. Y por que aun en dezir donayres a de auer limite y tassa confo me a las ocasiones, dize luego { nec

defe. o puesto pie, que de auerlo dicho no me desdigo. { quis tam fautor ineptie est Lucili, } pero sepamos quien es el defensor de Lucilo tan ociaamente, { vt hoc no fateatur? } que no confiese esto mismo q̄ yo por que alabar lo que conocidamente es malo, y darle nombre de bueno, yo lo tengo por simpleza, y ninguno de entendimiento lo haze. { at } y aunque en esto lo aya reprehendido { idem laudatur eadem charta } en el mismo lugar que lo dixes es alabado de mi por otras cosas buenas que tiene { quod multo sale defricuit urbem, } porque no se le puede negar, q̄ no reprehendiese la ciudad con mucha agudeza y con mil sales de buena gracia y donayre: pero sus versos no son en ra-

tamen hoc tribuens, } ni por atribuyrle esto, { dederim quoq; cetera. } le aya dado tambien las demas cosas que a vn Poeta conuienen. { nam sic, } porque si esta conclusion se siguiere, { & mirer mimos Laberi, } tambien alabaria los versos lasciuos de Labero, { vt pulchra poemata, } como Poesia muy excelente: bien se dexa entender lo que digo, pues es tan conocido el exéplio { ergo non satis est } luego no basta { diducere risu rictu auditorii: } desparar la boca del oyete con risa q̄ se le castigue, pues solo en esto no consiste toda la perfeccion: { & tñ hic } y cõ todo esto en este hazer reyr { est quisq; quedã virtus } ay tambien cierta virtud que aunque parece bien es menester que tēga algo mas

# Declaracion magistral

que hazer reyr, { est breuitate opus, } ay necesidad de breuedad, que sea la rita de passo con ligereza, { vt currat sententia: } para no impedir lo que se va diziendo, sino que corra la sententia, y se entienda el discurso principal de que se trata, que no à de ser todo reyr: { neu impediatur } o porque asi mismo no se impida { verbis honerantibus

lassas aures. } con palabras que importan las causas de las orejas del oyente: porq los buenos dichos an de ser breues, cõ pocas palabras y mucha agudeza. { & est opus modò tristi sermone, } y para hazer reyr ay tã

bien necesidad vnas vezes de razonamiento graue y mesurado, que no se ria el q lo dize, sino que este muy compueito, como sino fuera el que habla, disimulando lo q dize, { stpe iocoso. } muchas vezes sera el tal razonamiento alegre y apazible, { modò defendete vicem rhetoris, } vnas vezes representando la figura de vn Orador, personaje graue, { atq; poetæ, } y de vn Poeta, que son hombres cuya representacion à de ser modesta y mesurada, { interdum vrbani parentis viribus, } y a las vezes, en el segundo caso, representando la figura de vn ciudadano melindroso, q haziendose delicado habla en saltete, diziendo que no se halla cõ fuerças bastantes para lo que le piden, { atq; extenuantis eas consultò. } y que de acuerdo las apoca y enflaquece por no cansarse, como si fuera hecho de alcorga, { plerumq; ridiculum } las mas vezes vn dicho ridiculo que passa por donayre { fortius, & melius acri, } cõ mas eficacia y muy mejor q con vn dicho aspero { secat magnas res. } corta y ataja grandes cosas, porq suelen escocer las bur las mejor q quãdo hablamos de veras. En todo esto quiere dezir q el q à de ser Poeta, no solo sera bueno porque sepa hazer reyr, pues esto à de ser a caso, y no de propósito: y para ser cõsumado es necessario q

vnas vezes proceda mesurado cõ palabras graues, si representare la persona de vn Orador de quien quiere hazer burla, o de vn Poeta arrogante remedando la voz y el tono con q dize sus versos: y à de mostrarse muy melifluro si reprehede el demasado regalo de vn ciudadano q por encarecer lo q haze se queixa de sus pocas fuer

ças y de los muchos negocios y ocupaciones q cargã del: demas de q otras vezes en cosas q por ser de pesadumbre no se puede dezir de veras, à de saber dezirlas en donayre como lastime y escarmiente a quẽ las reprehede de burla. En

*Est breuitate opus, vt currat sententia: neu se impediatur verbis lassas onerantibus aures.*  
*Et sermone opus est modò tristi, { a pe iocoso, } defendente vicem modò rhetoris, atq; poetæ, } Interdum vrbani parentis viribus, atq; extenuantis eas consultò. Ridiculum acri Fortius, & melius magna plerumq; secat res.*  
*Illis, scripta quibus comœdia prisca viris est, Hoc stabant, hoc sunt imitandi: quos neq; pulcher Hermogenes vnquam legit, neq; simius iste Nil præter Caluam, & doctus cantare Catullum.*  
*At magnum fecit, quòd verbis Græca Latinis Miscuit, ò serui sudorum, quid ne putatis*

confirmacion desta dotrina trat luego los Poetas antiguos q sepieron vlar de todas estas acciones poniendolas en sus lugares: lo qual dize para cõfundir los modernos q le acusaua de ser maldiziente cõtra Lucilo. { illi quibus viris comœdia prisca est scripta, } aquellos Poetas de quien es intitulada la antigua comedia, { hoc stabat } muy bien estaua en este acuerdo, y sabian muy bien estas reglas. { hoc sunt imitandi: } en esto se an de imitar. Dize luego mal de dos Poetas de quẽ era perseguido en esta acnsaciõ fauoreciẽdo a Lucilo, y q por faltã de auer leydo estos antiguos no sabian juzgar lo que el dezia. { quos neq; pulcher Hermogenes } a los quales ni el hermoso Hermogenes, { neq; Simius iste } ni este Simio que me persegue: quiso dezir, Demetrio, que era tan feo y pequeño, q quiso menospreciarle con este cõbre: { ambos ados tenin por oficio cantar y tañer } vnquam legit, } jamas leyo { nil doctus cantare } no sabiendo cantar otra cosa { præter Caluum, & Catullum. } sino a Calbo, y a Catullo: quiso dezir, sus obras destes: y q por ser poco leydos no sabian lo q se dezia. { at fecit magnum } mas a esto me direys, q Lucilo hizo vna cosa grãde, { q miscuit Græca Latinis. } porq mezclo palabras Griegas cõ latinas en sus versos.

Demetrio

Exclã

Exclama la ignorancia deſtos, y dize contra eſta razon, { ō ſer ſtudioſū, } otorpes para ſaber n unca ſabreys nada en toda vueſtra vida, { quid? } q̄ penſays en dezir eſſo? { ne putatis difficile, } muy bueno es que no penſeys ſer dificultoſo, { & mirum quod contingit Pitoleonti Rhodio? } y digno de admiracion lo miſmo que le acaciao a Pitoleonte Rodano, no haziendo caſo dello, y porq̄ Lucilo lo hizo por eſſo os admiray? muy bien me conuence reys con eſta miſma razon? Proſigue con otra objeccion

y dize, { at ſermo cōcinu? } direys me también que el razonamiento mezclado y cōpuerto { vtraq; lingua } dela vnay otra lengua { eſt ſuauior, } es mas ſuave para el oydō, { vt nota Falerni } como vna vata de vino Falerno es mas ſua-

ue { ſi commiſta es Chio. } ſi ſe mezcla con el vino de Chio. Era eſte vino muy excelente (como ſi agora dixieſſemos el vino de Robledillo en Caſtilla, o el de Guadix en el reyno de Granada,) y bien ſe ſigue que el que no era tal ſeria mejor mezclado con el: y quiſo dezir, que ſiendo mejor la lengua Griega que la Latina, ſeria mas ſuaue la Latina mezclada con ella. A lo qual agudamente reſponde. { te iſtum percontor, } a ti miſmo pregunto, { cūm facias verſus: } quando haras verſos: { an cū peragenda ſit tibi cauſa dura } o quando ayas de defender cauſa dificultoſa { Petilli rei. } de Petilo reo y culpado. { ſcilicet oblitus patriæq; } ſepamos olvidado de la patria, { patriſq; Latini, } y del padre Italiano: quiſo dezir de la lengua natural. { malis intermiſcere verba petita foris } querras antes mezclar las palabras mendigadas de fuera { patrijs } q̄ las propias naturales { more Canuſi bilinguis? } a la vſança de Canuſio de dos lenguas? (porque eſte hablaua en Griego y Latino indifferenteamente.) { cūm Peditus Publi-

cola, at que Coruinus } ſiendo verdad que Pedito Publicola y Coruino abogados { exudet cauſas. } ſuden en defender las cauſas de ſus clientulos. Es lo miſmo que ſi dixera, muy bien es que los otros vayan a defender las cauſas con cuydado de que no les falte el tiempo para alegar de ſu derecho en fauor de ſus partes, y que ſuden hablando a priella por dezir lo que tienen que dezir: y que tu lleues el cuydado pueſto en que parecera mas bien tu razonamiento ſiendo cōpuerto de pala-

bras Latinas, y Griegas: eſſo no me parece a mi que es otra cola que perder tiempo en lo que no importa: quiſo dezir, q̄ lo que ſirua de ornato de vna cola, no ſe a de tomar por principal para lo que no aprovecha. Y proſigue arguyendo eſte

*Difficile, & mirum, Rhodio quod Pitoleonti  
Contigit: at ſermo lingua concinnus vtraq;  
ſuauior, vt Chio nota ſi commiſta Falerni eſt.  
Cūm verſus facias, te iſtum percontor: an & cum  
Dura tibi peragenda rei ſit cauſa Petilli?  
ſcilicet oblitus patriæq; patriſq; Latini  
Cum Peditus cauſas exudet Publicola, atq;  
Coruinus, patrijs intermiſcere petita  
Verba foris malis, Canuſini more bilinguis.  
Atq; ego cum Græcos facerem natus mare citra  
Verſiculos: vetuit me tali voce Quirinus  
Poſt mediam viſus, cūm ſomnia vera:  
In ſyluam non ligna ferat inſanias, ac ſi  
Magnas Græcorum malis implera cæternas.*

ornato de impertinencia: demas de eſtar obligado cada vno a favorecer ſu propia lengua, ſin alabar la agena: lo qual deſclara con vna galana comparacion. { atq; ego natus citra mare } demas de que ſiendo yo nacido deſta otra parte del mar Mediterraneo. lexos de la Grecia { cūm faceret verſiculos Græcos: } como yo hizieſſe verſos Griegos por mi paſſatiempo en mi niñez: { Quirinus poſt mediam noctem viſus, } ſe me aparecio Quirino entrefueños deſpues de la media noche, { cūm ſomnia vera ſcilicet tunc: } quando los fueños ſon verdaderos al amanecer: { vetuit me tali voce: } y me eſtoruo los hizieſſe con eſtas palabras: { non ferat inſanias ligna in ſyluam, } no metas mas locamente leños en la ſelua, { ac ſi malis } que es lo miſmo que ſi quiſieſſes { implere magnas cæternas Græcorum. } enriquecer las grandes ceteruas de los Ciegos. Quiſo dezir, que eſcriuir en Griego, era como añadir leña al monte, porque florecia tanto la Grecia en letras que no auia para

*Obligaciō  
de fauore-  
cer cada  
vno ſu pro-  
pria lengua.*

# Declaracion magistral

que aumentaria: dexando la mayor obligacion de acudir a su propia lengua. Por esto estas sepultados muchos libros de hombres q̄ escriuieron en diferente lengua de la suya natural, para que nadie loslea, ni se acuerde dellos: porque como no pudieron ser tan elegantes en el hablar, como lo fueran si escriuieren en su propia lengua, saltos la principal razon de ser aceptos. Y muy biẽ merecen ser olvidados

Libros muchos se pierden, y qual es la razon.

Si son veraderos?

por no aue-  
dado aquella  
honra a su pa-  
tria, y lengua.  
Dixo quando  
los sueños son  
verdaderos, y  
quiere dezir,  
la amanece:  
lo qual se a de  
entẽder segũ

la disposicion q̄ tiene entonces el enten-  
dimiento despues de hecha la digestiõ y ser  
los humos que acuden a la cabeça mas su-  
les y delicados: y por esto la imaginacion  
mas dispuesta para recibir los pensamien-  
tos mas concertados que antes, quando se  
sueñan cosas de mucho discontento. Mas  
no por esto se a de entender que los sue-  
ños sean verdaderos, ni creerlos, sino que  
tienen entonces mas semejança cõ la ver-  
dad, por ser menos disparatados que en el  
sueño de la media noche. Enojase mas a la  
clara cõtra los arrogantes y presuntuosos  
que escriuen para ser estimados. Y dize,  
{ Turgidus Alpinus dum iugulat Mem-  
nona, } mientras el hinchado Poeta Alpi-  
no deguella y destruye a Memnon, pen-  
sando con sus versos arrogantes, de darle  
vida por fama, { dumq; distingit luteum  
caput Rheni: } y mientras que disfigura  
en lugar de pintar al rio Reno lodoso y  
cenagoso, qual el lo pone del lodo, no sa-  
biendolo alabar: { hęc ego ludo, } yo me  
entretengo y juego estas cartas, { que ne-  
q; sonent certantia } que no deuen ser es-  
cuchadas en competencia de otras { in  
æde, } en el templo, { iudice Tarpã, } sien-  
do el juez Tarpa. Era este vn maestro que  
enseñaua en vn templo: y como es muy  
ordinario que los preceptores hablando  
con sus estudiantes se hagan juezes y cen-  
sores de todo lo que hazen los otros, pre-  
firiendo alli desde su cathedra, sus obras y  
su indutria para enseñar: y que sus dici-

Alpino  
Poeta arro-  
gante.

Tarpã ma-  
estro de es-  
cuela idio-  
ta.

pulos creã lo que los tales maestros le di-  
zen: de donde se nasce pensar que su maes-  
tro es el que lo sabe todo, y el que lo entie-  
de todo, para solo creer que es el mejor  
de todos Tarpa procediendo por este ca-  
mino, deuia de censurar y reprehender lo  
que Horacio escriuia: del qual haziendo  
burla, y en persona del, de todos los de-  
mas preceptores, dize que estas cosas q̄ el  
escriue, mientras el Poeta Alpino esta ocu-  
pado en escri-  
uir las histo-  
rias de Mem-  
non, (que por  
mejor dezirlo  
deguella en lu-  
gar de dalle vi-  
da por fama, )  
y mientras es-  
criue el rio Re-  
no, (q̄ por me-  
jor dezir lo enturbia y pone del lodo, siẽ-  
do el claro en sus aguas, y hermoso en sus  
riberas: no ay para que estimarlas en na-  
da, por ser cosas de risa, que las escriue ju-  
gãdo, porque no son sus obras escritas en  
competencia de las que juzga por buenas  
el maestro Tarpa, { nec redeant spectãda  
theatris } ni para que bueluan a los teatros  
despues de vistas vna vez { iterum, atq; ite-  
rum, } tornandolas a referir. En esto haze  
burla de los que continuauan a lleuar sus  
obras a los teatros, porque no satisfechos  
de que las viesen entendido de la prime-  
ra vez, gustauan de repetir las, para q̄ se las  
alabassen. Dize luego los q̄ a su parecer  
eran buenos Poetas, y en lo q̄ cada vno se  
auentajaua. { Fundani } o Fundanio { vnus  
comis viuorum } tu solo de los biuos gra-  
ciosamente { potes arguta meretrice, } pue-  
des formado vna ingeniosa ramera, { Dau-  
o eludente, Cremeta senem, } cõ vn sier-  
uo Dauo, q̄ haga burla al viejo Cremes,  
{ garrire libellos. } gorjear y hinchir li-  
bros de cien mil donayres. Quiso dezir, q̄  
tenia donayre en hazer comedias, fingien-  
do embustes y marañas. Y pone vn perso-  
naje de la comedia, por todos los que pue-  
den ofrecerse. { Pollio canit facta regũ. }  
Asinio Polio cãta los hechos de los reyes.  
Quiere dezir, cosas grãdes como son tra-  
gedias, { pede ter percusso, } en versos lã-  
bicos, q̄ son de tres cifras { Varius acer }  
y el Poeta Vario gallardo en su dezir { du-  
ci epos forte, vt nemo } haze neruosos ver-  
sos

Opiniõ de  
Horacio  
de algunos  
Poetas.

fos exámetros: como ninguno mejores. Y ciertamente por esta palabra epos, se an de entender los dichos versos exámetros, por lo q̄ luego se sigue de Virgilio. { Camenę rure gaudentes } las Musas amigas de soledad, { auerunt Vergilio } concedieron a Virgilio { molle atq; facetum, } vn estilo suave, facil, y agradable en componer bucolicas. Por esto dixo a las Musas, { rure gaudentes } aludiendo a lo pastoril, que en aquellas obras hizo. De lo qual se infiere, que entonces Virgilio aun no auia compacto a

Eneyda. Desta manera reparte el Poeta el dō del escribir Poesia, dādo a Fudanio el estilo de las Comedias, a Polion el de las Tragedias, y a Vario y a Virgilio el verso exámetro. Y porque de quic era tā satyrico, siempre se presume q̄ lo fuell: aūque vemos

que alaba a estos Poetas, su alabança se a de entender con risa falsa. En todo lo dicho no se a acordado de si el Poeta, y agora dize lo que se le puede conceder. { hoc erat, quod possem scribere } esto es lo que yo puedo escribir. { quicere dezir, Satyras. } { melius Varrone Atacino, } mejor que Varron Atacino, { experto frustra, } que en vanolas a intentado a escribir, { atque quibusdam alijs, } y que otros algunos, { minor inuente: } aunque me conozco ser menos oficial della, que Lucio lo que las inueto: { neq; ego ausim } ni yo me atreuiere { detrachere illi coronā } quitarle la corona { herentem capiti multa cū laude. } que tambien enxada a tiene en su cabeza, como si fueran la cabeza y ella de vna pieza, y con mucha honra. Retratase luego de lo que dixo, haziendo mayor burla. { at dixi } mas lo que yo dire fue { hunc fluere lulentum, } que Lucio corria muy lodoso y turbio, { sepe serentem } muchas vezes lleuando { plura qui-

dem tollenda } mas cosas que por cierto se le auian de quitar { relinquendis. } que las q̄ se le podian dexar. Y como a todos los Poetas no a perdonado: sigue que otro le dize q̄ diga tambien de Homero, para yqualallos a todos. { age queso, } dime Horacio de gracia, { tu doctus nil reprehendis in magno Homero? } siendo tu tā docto, ninguna cosa reprehendes en el grande Homero? por que ninguno dexa de tener alguna falta: y en estas vltimas palabras se declara que de los que arriba a

dicho bien, como son Fundanio, Pollio, Vario y Virgilio, se a de entender cō y roña: y para disculparse de tanta burla, dize que todos los Poetas y errara en alguna cosa, y que aduirtiendo los tales yerros, se emiendan vnos a otros: de lo qual se aprouechapor disculpa, en q̄

por dezir mal no es perjudicial, sino prouechoso, pues sirve para que los otros se emiendan. { Lucilio comis } el comedido Lucio { nil mutat Acci Tragicū } no muda nada al Tragico Accio? { non ridet versus Enni } no se rie de los versos de Ennio { grauitate minores? } diciendo que son de menos grandad? { cum loquitur de se } quando habla de si mismo, { ne vt maiore reprehens? } no como que le parezca ser mayor; ni mas auentajado que los a quien reprehende? sino por q̄ le parece que en aquello que reprehende a los otros, tienē razón. Y asi yo (dize Horacio) no con presuncion de q̄ soy mejor Poeta digo mi parecer, sino porque me parece que tengo razon. { & quid vetat, } y que impide { nosmet querere legentis, } nosotros mismos procurar examinar leyendo; { scripta Lucilli, } los escritos de Lucio { num natura illius dura } si por vea la naturaleza de su ingenio dura, { nūterum magis scilicet dura natura } o si por

# Declaracion magistral

ventura la naturaleza de las cosas, que escriuie, mas dura q̄ la de su ingenio (y cargafela) { negarit versiculos factos } aya negado a los versos que à hecho { eunteis mollius, pro ire mollius? } correr mas suauet Esta à sido vna buena reconuencion: porque quiere dezir, que si Lucillo tiene licencia de emédar a otros, tambien no se le puede estoruar a el, que no ponga los ojos en cōsiderar la dureza de los versos de Lucilio

para entēder si nace de su ingenio, porq̄ lo tenga brōco, o porque la naturaleza de lo que escribe es afperra y pide aque lla dificultad que tienen sus versos: y diziendo esto se rarifica en q̄ son malos, y dexa en duda si es por falta suya, o del sujeto sobre que escribe. { at si

quis contentus scilicet est } mas si alguno se contenta { hoc tantum, } con esto tan sola mēte, { quid claudere senis pedibus } de concludir algo malo o bueno, con seys p̄ys: quiso dezir, sin pretender mas que hazer versos, { amet scripsisse ducentos versus ante cibum, } procure hazer antes de comer dozientos versos, { totidem cenatus: } y otros tantos despues de auer cenado, { quale fuit ingeniu Calsi Heltrufci } qual fue el ingenio de Cassio, el de Parma: { feruentius rapido amni, } mas veloz q̄ vn rio furioso: el qual es publica voz y fama { esse ambulum captis, librijsq; proprijs, } auer sido quemado con solas las cajas de sus libros, y con sus mismos libros: quiere dezir, q̄ escriuio tantos libros y tan malos, que como no fueron de estimacion, con ellos y las cajas en que los tenia, le hizierō las obsequias de quemarle los huesos despues de muerto, ( como en tonces se vsua en lugar de enterrarlos, ) y asì acabarō el y sus trabajos junto cō el. { inquam, } y o dire quando halle vno que

haga otro tanto { Lucillius fuit comis, & vrbanus: } que Lucilio fue comedido, y cortesano, { idē fuerit limator, } y q̄ el mismo aura sido mas limado y remirado, { quā rudis, } que vn alcalde de palo por docto que sea, { & auctor carminis intacti Græcis, } y que el autor del verso no compuesto de los Griegos, { quāq; turba seniorum poetarum: } y que la turba delos Poetas mas antiguos: { sed si ill-

foret dilator pro dilapsus in hoc nostrū qui } mas si el alcāgara nuestros tiempos { deterret sibi multa: } mu chas cosas que tara y desecha ra: { recideret omne, } y cercenara todo aquello, { quod traheretur vltra perfectum: } que no fuere bueno y apropiato: { & in ver su faciendo }

y en componer sus versos { saepe scaberet caput, } muchas vezes sin comerle la cabeza se la rascara { & roderet vnos vnguis, } y se royera las vnias hasta lo viuo. Quiere dezir, que cōsiderara mejor lo que hazis. { Sæpe itylum vertas, } aconsejote q̄ muchas vezes mudes estylo con la variacion { scripturūsq; digna sint legi iterū: } auiedo de escriuir cosas que sean dignas de ser leydas mas de la primeravez: { neque labores, } ni te confies ni trabajes, { vt mireretur turba } para que se admire la turba multa del vulgo ignorante: { cōcentus paucis lectoribus, } contentandote con pocos lectores: que mas valen pocos y buenos, q̄ no muchos y malos: y mas quiero vno q̄ me reprehenda, que no muchos que me alaben. { an malis demens, } querras mas por ventura locamente. { tua carmina dictari vilibus in ludis? } que tus versos se dicten en las escuelas desechadas y viles? { nō ego: } yo no porcierto: { nam satis mihi est plaudere equitē } porque me basta que el caualtero y hombre noble me haga

haga

*Hoc tantum contentus, amet scripsisse ducentos  
Ante cibum versus, totidem cenatus: Heltrufci  
Quale fuit Calsi rapido feruentius amni  
Ingenium, captis quem fama est esse, librijsq;  
Ambulum proprijs: fuerit Lucilius, inquam,  
Comis & vrbanus: fuerit limator idem,  
Quam vudis, & Græcis intacti carminis autor,  
Quamq; poetarum seniorum turba: sed ille  
Si foret hoc nostrum fato dilatus in æuū,  
Deterret sibi multa: recideret omne, quod vltra  
Perfectum traheretur: & in versu faciendo  
Sæpe caput scaberet, vnos & roderet vnguis.  
Sæpe stylum vertas, iterum quæ digna legi sint,  
Scripturū: neq; te vt mireretur turba labores  
Contentus paucis lectoribus, An tua demens  
Vilibus in ludis dictari carmina malis?*

Arbuscula  
la represente.

haga aplauso, { vt audax Arbuscula dixit, } como dixo la atreuida Arbuscula, { explosa } siendo menospreciada del pueblo { contemptis alijs, } auiedo menospreciado a los demas, } era esta vna representante, y la canalta del vulgo dio algun dia en no agrádarle de lo q̄ representaua, fauoreciendola los hombres nobles que asistian, y dixo a los demas, { men moueat Pantilius cimex? } por ventura puede mo-

uerme a mi para q̄ haga algũ caso, el abominable Pantilio? { aut cruciet Demetri? } ni puede darme pena y cuydado Demetrio (quod vellicet abien tem?) porque de del codo y guisite del ojo, demi auentes { aut quod ineptus Fannius } o porq̄ el necio de Fannio { conuiua Tigelli Hermogenis ledat? } gotra, cobidando de Tigelo Hermogenes me ofenda? por cierto no me curo de tales oyentes, cuyo maldezir es alabarme: y cuya alabanza seria vituperarme: que claro esta que siendo ellos quien son, vnos ignorantes, si aprueuan lo q̄ yo represento, sera señal q̄ mis obras no se auentajan a sus pensamientos, ni mi entendimieto a su discurso e ingenio. Así dize Horacio, que no quiere las alabanzas de los semejantes, por lo dicho: y dize quien quiere q̄ lo alabe. { prouet hec } aprueue mis poetas { Plotius, & Varius, Mecenas, Virgiliusq; } Plocio, Varrio, Mecenas y Virgilio, q̄ son todos hombres doctos. { & Octavius optimus, atq; Fuscus } y el gran Cesar: Octauiano, y Fusco Arstido, de quien diximos en la Satyra 9. { & vnam vterq; Viscorum, } y pluguérase a Dios q̄ tambien el vno y el otro de los dos Viscos { laudet hæc. } alabe ef-

Varones  
do doctos  
del tiempo  
Horacio.

tos versos. { Pollio } o mi amigo Pollio { postumdicere te } bien pudo dezirte y contarte por vno de los q̄ he dicho, { relegata ambitione } puesta a parte qualquiera arrogancia, { te Messala cum tuo fratre, } ya ti Messala con tu hermano, { simulq; vos Bibuli, } y juntamente vofotros Bibulos, { & Serui, } y vofotros Seruios, { simul his candide Furni: } y juntamente con estos a ti candido Furnio: { complureis alios, doctos, & amicos } y a otros muchos varones doctos y amigos { quos prudens ego pretereo: } a quien yo con acuerdo dexo de dezir y nõ brar { quibus vellem hæc arridere } a quise querria agradassen estas cosas { qualiacumq; sint, } tales quales sea { doliturus si placeant spe Aridere velim, doliturus si placeant spe Deterius nostra. Demetri, teq; Tigelli Discipulorum inter iubeo plorare cathedras. } con presuuesto q̄ me a de pensar si agradaré menos de lo q̄ yo quiero { spe nostra. } de lo que espero. { iubeo Demetri, teq; Tigelli, } y mado q̄ tu Demetrio y tu Tigelo { plorare inter cathedras discipuloru, } elloreys entre las lictones de vros dicipulos: q̄d. quando les leyessẽ: porq̄ era ellos maestros de enseñar a cãtar mugeres q̄ dauã licio de casa en casa, y quiere dezir Horacio q̄ no le cãten sus versos, sino q̄ llorẽ otra cosa que nõ sea suya, porq̄ de su boca no recibia alabãça, siendo ellos y las mugeres a quien enseñauan vna misma cosa, gẽte de poca capacidad. Bueluese luego a hablar cõ vn su criado, y como q̄ le viera dicho todas estas cosas en alguna cõuersaciõ, sin auerle costado ninguna preuociõ, ni estudio le dize. { i puer } anda muchacho { atq; citus suscribe hec } y presto escriue estas cosas, { meo libello. } en mi librillo haziendo memoria dellas.

Fin del primero libro  
de los Sermones de Horacio.

LIBRO

# Declaracion magistral SEGUNDO LIBRO DE LOS SERMONES, POR OTRO

NOMBRE SATYRAS, DE Q. HORACIO  
Flacco Poeta Lyrico Latino.

SV DECLARACION,  
Por el Doctor Villen de Biedma.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.



**V** I E N toma oficio de reprehender, no procure la razón de saltarle amigos, pues la verdad los desliza, como la lista los allega. Autendose mostrado Horacio tan riguroso en su doctrina, la reprehensión de sus palabras descubrió el sentimiento de algunos ofendidos, y fue causa que murmurassen del: y no pudiendo contra su doctrina, tomaron la mano cōtra su Poeta. De lo toma ocasion para de nuevo cobrar nuevos bríos de escribir, y en deraça su habla a Trebacio Jurisconsulto,

pidiendo, le de consejo de lo q̄ à de hazer para librarle de malas lenguas: porq̄ vnos lo notuan sin gracia para deleytar, otros con falta de fuerças para aprouechar: y otros sin estilo para enseñar. Y aunq̄ Trebacio le aconseja que no escriua, alcabo se determina, con que su natural le fuerça a que lo haga, como no puede dexar de escribir. Amenaza al que le ofendiere (que el defenderse es cosa natural) y prueualo con exemplos morales y naturales: y con esto se resuelue que en dezir de todos à de perseverar.

**S** V N T, quibus videar j ay alguna quien parezca, (nimis acer in Satyra: } demasfiado de aspero y libre en escribir Satyras:

{ & opustendere ultra legem. } y q̄ passo de raya alargandome a mas de lo que tengo licencia { altera pars putat } otra parcialidad pienso. { esse sine nervis quicquid composui } que todo lo q̄ he compuesto no tiene nervios ni fuerça, { posse; deduci die mille versus } y que se pueden hazer al dia mil versos, { similes meorum } semejantes de los mios { Trebati, quid si iam prescribere. } Trebacio a amigo, escriuen: lo que me aconsejas que haga. A esto finge el Poeta que Trebacio le responde. { quiescas. } ten reposo, no te fatigues,

**S** V N T, quibus in Satyra videar nimis acer: & ultra legem tendere opus. Sine nervis altera quicquid composui. pars esse putat: similesq; meorum. Nulle die versus deduci posse. Trebati, Quid faciam, prescribere. Quiescas. Ne faciam, inquis, Omnino versus? Aio. Peream male, si non Optimum erat: Verum nequeo dormire. Ter vincti Transiunto Tyberim, somno quibus est opus alto

y goza del sosiego. Mas Horacio, viendo q̄ esta respuesta es ambigua, le replica, y dice. { ne faciam, inquis, omnino versus? } dizesime

que totalmēte no haga versos? Responde Trebacio. { aio. } es lo mismo digo, que no hazas versos en toda tu vida, y quitarte as de malas lenguas. Parece que conforme a razon le quadro esta respuesta a Trebacio por lo que dize. { peream male, si non optimum erat: } mala muerte yo muera, si no era lo mejor que podia hazer, y mas a mi prouecho: { verum nequeo dormire. } mas no puedo dormir, que como el discurso de lo que entiendo, no cessa, el mismo habito q̄ tengo de componer me haze estar desperto sin poder dormir: y

perde-



y perderia tiempo si esto no hiziese. A esto preuiene T rebacio diziédo, q̄ el poco tra bajo corporal, es causa de no dormir: q̄ se exercite en cosa que lo canse: y leguramē to q̄ con esto y beber algunas gotillas, dormira. { quibus est opus alto somno, } aque llos q̄ tienen necesidad de sueño profun do, { vncti transantio ter Tyberim: } bué remedio, yntados paslen tres vezes el Ti ber nadando: { habentóq; corpus sub noctem, } y ten gan el cuerpo a la noche an tes de acostar se, { irriguum mero. } bié ro ciado cō vino, para que se les pegue el dor mir: seguramē te que no dis pieren. Habla con el futuro del imperati uo, en lugar del subiectiuo, assi como lo usan los Iuristas, porq̄ T rebacio lo era: y dize q̄ se vnte pa ra nadar, (porq̄ assi lo hazii los Romanos, para ceitar mas ligeros en el agua, y por de fenderse m. jur. del srio,) y cō el exercicio del agua, y beber después dormiria a pla zer. Y prohibue. { aut, si tantus amor scri bendi te rapit, } y sitanto desseo de escri uir te traiporta, { aude dicere res inuicti Cæsaris, } atreuea a escribir los hechos del inuencible Cesar Octauiano, { laturus p̄mia multa laborum. } auédo de ganar (como ganaras) grandes premios del tra bajo q̄ tomares por escribir: y no tendra el incōueniēte de las Satyras q̄ nadie te per siga, nisi que xe de ti: y estaras ocupado en lo q̄ a todos parecerá bien. A esto responde significádo la grandeza de Cesar, con q̄ si bueno es el desseo q̄ tiene de seruirle, reco aocē q̄ sus fuerças no son bastātes para el peso de tanta importācia. { pater optime } bué padre, y fiel cōsejero { vires deficiunt cupidā, scilicet me: } las fuerças me faltan a mi codicioso de esta impressa, por no sen tirlas y guales con mi voluntad: (y llamalo padre, por el buen consejo.) { neq; enim quibus } porque no qualquiera { describet horrentia agmina pillis, } puede escribir los espafatos exercitos cō las lanças, { nec pereuntes Gallos fracta cuspide, } ni los

Franceses q̄ perecen con los quebradizos dardos: (porq̄ Mario inuēto ciertas armas q̄ arrojandolas se quebrauan, y assi no erā de prouecho para q̄ los Franceses las relan çasse) { aut vulnera Parthi laberis equo. } o las heridas del Partho q̄ huye con el ca uallo. A esto replica T rebacio, q̄ sino pu diere escribir a Cesar vencedor, q̄ lo escri ua justo y recto, alabandolo de sus cōsum bres, { attamē poteris scribere iustū, & for

Mario in uentor de armas que bradizos.

*Irriguumq; mero sub noctem corpus habento.*

*Aur. si tantus amor scribendi te rapit, aude*

*Cæsaris inuicti res dicere, multa laborum*

*Premia laturus. Cupidam pater optime vires*

*Deficiunt: neq; enim quibus horrentia pillis*

*Agmina, nec fracta pereuntes cuspide Gallos*

*Aur labentis equo describet vulnera Parthi.*

*Attamen & iustum poteris, & scribere fortem*

*Scipiadam, & sapiens Lucilius. Eiaud mihi deo, &*

*Cum res ipsa feret: nisi dextro tempore Flacci.*

*Verba per attentam non ibunt Cæsaris aurem:*

*Cum malè si palpere, recalcitrat vndiq; tutus.*

tem, } con to do: esto podras escribir, su ju sticia y su for talta, { vt sa piers Lucilius Scipiada. } como el sabio Lu cilio es: iusto a Scipion. Res pōde Horacio. { haur mihi deo, } yo no me fatiare de hazer lo q̄ pu diere, { cum res ipsa feret: } quando el mis mo negocio ofreciere ocasión: { non ibunt verba Flacci } mas no yrā las palabras de Horacio { per aurē attentam Cæsaris } en la oreja de Cesar atenta. { nisi dextro tēp ore: } sino quando serā los tiempos mejores y mas pacificos q̄ aora. Prohibue diziédo q̄ a Cesar no agrada los aduladores. { cui si palpere malè } al qual Cesar si adulares (pal pere es propriamēte palpar, haziēdo cari cias, como solemos a los niños tocarles el rostro por halagar los, y aunq̄ es verbo actiuo, aqui lo haze deponēte.) { tutus vndiq; recalcitrat. } seguro huye atras, porque de todas partes esta circūspēcto: tonādo la metáfora de los cauallos, q̄ rehu yē atras quando no quiere pāssar la carrera. En lo

Bueno sino es cōsuprema alabar ga no se pue de alabar.

qual le alaba por hōbre perfecto, porq̄ assi como el alabanza los inmeritos engrande ce, por el contratio al q̄ la merece ofēde, en quanto es y gualado con aquel a quien se da, q̄ no la merece. Cōforme a lo qual se à de entēder el Petrarca dor de dize. O de toda reuerencia digna: q̄ quiso dexar digna de todo respeto y estimaciō: mas este respe to y estimaciō no pu esto por obra en exe cucion: porque el respeto que vn indigno haze, no es y gual con el de otro meje, y siempre comparandolo con el mayor, qual quiera otro que no es aquel, es imperfecto

# Declaracion magistral

para honrar. Y por esto dize Horacio que Cesar no se dexaua lisonjear, porque en sus obras era tan merecedor de toda alabanga, que no siendo la que se le podia dezir, qual el la mercedia, qualquiera era imperfecta para honrarlo y alabarlo. De aqui se entiende lo que otros autores an dicho, que con callar an elabado, mas que con hablar a quien an querido engrandecer: porque quando las palabras no ygualan con el merced

miento de aql a quien se dizen, mejor es el silencio, que hablar lo que no se puede significar. Responde Trebacio y dize apro uando el parecer de Horacio. { quanto rectius hoc, } quanto mejor es esto, quiere dezir, { escriuir de Cesar.

{ quam tristici ledere versu } que ofender con versos maldizientes { Pantolabum scurram, } a Pantolabo truhan, { Nomentanumq; nepotem! } y al perdido Nomentano! { cum quisq; sibi timet: } siendo verdad que cada vno esta temeroso: { & odit, } y te aborrece, { quanquam est intactus. } aunque no sea tocado de lo que tu reprehendes. Quiso dezir, que ocupandose en ser Satyrico, todos le temerian, y aborrecerian, aunque no hiziesen lo q re prendia, porque ninguno pensaua estar seguro de su lengua: y todo cessaria para ser querido de todos, si tomasse la ocupacion de escriuir la vida de Cesar. A esto replica Horacio, que es su natural escribir Satyras, por lo qual no puede mas cōsigo para reprimirse. Y pone otros exēplos de otros que siguen otras ocupaciones y estu dios, contra los quales satyriza, disimulan do con Trebacio, en confirmacion de que no tenia remedio su malddezir satyrico. { quid faciam? } pues que tengo de hazer que no puedo mas conmigo, v es este mi natural? { Milonius saltat, } Milonio salta, { vt semel feruor accessit } luego q vna vez el calor del vino se le subio { capi

ti isto. } a la cabeza aturdido, { numerusq; lucernis, scilicet accessit. } y se le antojo que cada vela hazia dos luzes. Quiere dezir, que se emborrachaua porque al que lo esta, como se le ponen los ojos vedriados, le parecen las cosas dobladas. { Castor gaudet equis, } Castor se huelga de hazer mal a cuuallos, { prognatus eodem ouo, } y Polux engendrado del mismo vientre, { pugnis. } se huelga de comba

*Quanto rectius hoc, quam tristici ledere versu  
Pantolabum scurram, Nomentanumq; nepotem!  
Cum sibi quisq; timet: quanquam est intactus, & odit.  
Quid faciam? saltat Milonius, vt semel isto  
Accessit feruor capiti, numerusq; lucernis.  
Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem,  
Pugnis. Quot capitum viuunt, totidem studiorum  
Millia. Me pedibus delectat claudere verba  
Lucilivna, nostrum melioris vtroq;  
Ille velut fidis arcana sodalibus olim  
Credebat libris: neq; si male gesserat vnam  
Decurrens aliud, neq; si bene. Quo fit, vt omnis  
Votiuua pateat veluti descripta tabella  
Vita senis. Sequor hunc Lucanus, an Appulus, anceps:*

tir de manos. { quot millia capitū viuūt, } quantos millares de hēbres ay, { totidem studiorum, scilicet sunt. } tantos specitos veras: porque cada vno gusta de lo que su inclinacion le pide. { me delectat claudere verba pedibus } a mi me deleyta el ha

zer versos { ritu Lucili, } a la vsanza de Lucilo, { melioris vtroq; nostrum. } mas auē tajado que somos los dos. { ille credebat olim arcana } el ponia en otro tiempo todos sus secretos, y quanto le acaccia { libris fidis sodalibus: } en los libros que era sus compañeros fieles: { si male gesserat vnaq; } ora le vuisse sucedido mal, { neq; si bene, } ni si bien, { decurrēs aliud. } no ocurria a otra parte. Quiso dezir, que mal, o bien todo quanto le sucedia, tanto escriui: y que esta era su condicion. { quo fit, } de donde proviene, { vt omnis vita senis } que toda la vida de Lucilo { pateat scripta } este de monifiesto escripta { veluti tabella votiuua, } como en la pintura votiuua que se ofrece a los templos, donde se ve el naufragio y suceso del que alli lo ofrecio. { sequor hunc } yo sigo las pisadas de Lucilo en aquesto, y tengo la misma condicion que escriuo todo quanto me acaesce. { anceps Lucanus an Appulus, scilicet sim: } dudoso si soy de Lucanus, o de Apulus, que no guardo respeto a nadie. Para entender esto auemos de saber, que la gente desta tierra era enemiga de los Romanos muy

el descubierta, a quien los Romanos (para ponerles freno) enviaron un tercio de gente de guerra, que estuviere en presidio en la ciudad de Venusia: de donde echaron a los Sabelos de su tierra, y hizieron otras cosas memorables. El sitio desta ciudad de Venusia, estaua entre los terminos de Lucania y de Apulia: de tal manera que no se podia juzgar si estaua este exercito en la vna o otra parte: y como por estar indiferente hazia a todas manos, persiguiendo a los amigos y a los que no lo era, di

ze Horacio que no sabe si es Lucano, o Apulicense: queriendo significar, que dezió contra todos, como el Romano puesto entre estas dos tierras, qno tenia respeto a sus moradores, aunque los vnos fuesen amigos. { a iam colonus Venulinus } porque el Romano abridor de Venusia { arat sub finem trumq; } cultiua la tierra siendo comunes los terminos, { missus ad hoc, } siendo enviado a este fin, { pulsis Sabelis, } echados los Sabelos, { vt vetus fama est } segun es fama antigua. Y dize el fin para que fue enviada esta gente a Venusia. { quod hostis } para que el enemigo del de Lucania, y de la Apulia { ne incurreret per vacuum } no cortiessé la tierra robando y saqueando por la campaña, desembarrando { Romano: } del Romano: { siue quod gens Appala, } o porque la gente Apulense, { seu quod Lucania violenta } o la Lucania enojosa al pueblo Romano { incurreret bellum, } no hiziosse guerra, ni se reuelassen estando sujetos con el presidio de soldados que los guardaua. Aplica Horacio a su proposito lo dicho y dize, q su estilo de escribir no ofendera a nadie, sin ser ofendido, y q el para tener como la espada en la bayna, que con el parecer desfende al que la trae, { sed hic stylus } pero este mi estilo { haud peret vltro quenquam animantem: } no de mi voluntad ofendera a persona viuiente, porque escriuo con

generalidad, y no en particular contra nadie: { & custodiet ne veturi entis } y seruiua de guardarme como la espada { rectus vagina, } ceñida, y cubierta con la vayna, { quem cur coner distringere } la qual para que he de procurer desembaynar { totus

*Nam Venusinus erat finem sub vtrumq; colonus  
Missus ad hoc, pulsus (vetus est de fama) Sabelis,  
Quo ne per vacuum Romano incurreret hostis:  
Siue quod Appula gens, seu quod Lucania bellum  
Incurreret violenta. Sed hic stylus haud peret vltro  
Quenquam animantem: & me veluti custodiet ensis  
Vagina rectus, quem cur distringere coner  
Totus ab infestis latronibus? o pater, & rex  
Iuppiter, vt pereat positum rubigine telum:  
Nec quisquam noceat cupido mihi pacis. At ille,  
Qui me commoriet (melius non tangere clamo)  
Fiebit, & insignis tota cantabitur vrbe.  
Seruius iratus leges minuitur, & vnam:*

te suplico { vt parent positum rubigine telum: } que perezca esta mi espada consumida de orin, puesta a vn cabo por no vrsarse: quito dezir, que fuesen tan buenos los hombres que no tuuiesen que reprehender. { nec quisquam noceat mihi cupido pacis, } y que no me ofenda ninguno, siendo yo amigo de la paz. { at ille fiebit, & cantabitur } mas aquel horara y sera publicado de mi { insignis vrbe, } señaladamente en particular, por to la la ciudad, { qui me commoriet, } que me prouocare, { clamo } mas por esso clamo y doy voces diziendo, { melius non tangere, } mejor es no tocarme, dexenme estar, que yo de nadie dire. Parece q en esto no promete Horacio cosa que no sea reprehensible, porque muy pocas gracias se deua al que sin darle ocasion, no haze mal: mas porque conforme a la ley natural el que a otro ofende, obliga a satisfacerse el ofendido: disculpase y dize. { Seruius iratus } Seruio ayrado { minuitur leges, & vnam: } menaza leyes y el castigo dellas. Era este Seruio vn Fiscal contra los malhechores: y quiere dezir, que el gouierno de la Republica tiene ordenado para su conseruacion y defensa leyes con que aya satisfacion de los delictos, para que los malos escarmienten, y personas con su autoridad que las executen: y que estos se aprovechá de aquel poder para ser respetados.

# Declaracion magistral

{ Canidia Albuti, } y Canidia hija de Albutio, { venenum, quibus est inimica: } tie ne veneno para quíe es su enemigo: { Turius grande malum, } Turion amenaza grande mal, { si quis te iudice certet. } si alguno litiga donde el es juez, { vt quisq; suspectas terreat, } y todo esto vale para que cada vno espante a los de quien tiene sospecha de ser ofendido, { quo vallet, } con aquello que puede vérgarfe para que cada vno tenga las manos

que las, y no le atreua con libertad. Y est to mismo pro ueyo la naturaleza, de quíe parece que lo aprendimos. { vt quæ natura potens, } y como la naturaleza puede rosa en gouier no { imperet hoc, } mande esto, sic collige mecum. } así lo puedes considerar como yo lo di-

Armas naturales para defenderse los animales.

Scena hechizero.

re. { lupus petit dente, } el lobo hiero con el diente, { taurus petit cornu: } el toro hiero con el cuerno: { vnde monstratum intus? } quien se lo enseño, que así se defen hiesen, sino de alla dentro de si, de su proprio natural: que saben que aquello les conuiene para su conseruacion? Y así de la misma manera usan los hombres de las armas que tienen para su defensa y amparo. Propone vn exemplo de vn hombre Mago, diziendo que para matar a su madre no tomaria armas, sino beuedizos, Y pica al que señala, tomando lo futuro por lo pasado. { crede Scenæ nepoti matræ viuacem: } confía a Sceua (que es vn traydor) a su madre vieja que bise mucho, y le parece que no se tiene de morir: { nil sceleris faciet pia dextra } ninguna maldad hara contra ella su piadosa diestra: quiso dezir, que no la mato con armas, sino con algun beuedizo, por lo que se sigue. { mirum: } cosa maravillosa es: { vt neq; lupus } que ni el lobo { petit quemquam cal

ce, } hiero a ninguno cõ el pie, { neq; bos dente. } ni el buey con el diente. { sed tollet animum } mas este mal hombre de Sceua quitara la vida a su madre vieja { melle vitato } con miel corrompida { mala cicuta. } con la cicuta ponçõosa: porque cada vno usa de las armas que tiene. Y concluye lo que quiere hazer. { ne longum faciam: } y para no alargar esta pletica: { seu tranquilla senectus spectat me, } o

me espera vejez quieta,

{ seu mors circumuolat } o la muerte me cerca prelo

{ alis nigris: } con sus negras alas: { diues, inops, } siendo rico, o pobre,

{ Romæ, } o estado en Roma, { seu fors ita iusserit, } o la suerte así lo quiera, { exul quisquis erit color vitæ scribam. } que este deterrado, d qual

quier manera que sea mi vida, tengo de escribir siempre. Quiere dezir, que siendo infelice, o dichosa tu vida, tiene siépre de escriuir Satyras, por ser este su natural. Cõ esta resolucio de ser maldiziente contra quien le hiziesse algun agrauio, singe que Trebacio le responde, q teme no le suceda mal. { O puer, metuo, vt sis vitalis: } o Horacio, temo que no seas mortal, por escribir Satyras: { & nequis amicus maiorum } y que algun amigo de los poderosos { feriat te frigore. } te mate con frio, (porque en estando vn cuerpo muerto se enfria.) Responde Horacio, que los hombres principales son amigos de la verdad, y estiman a quien se la dice. Y pone exemplo de los que estimaron hombres libres en dezir verdades. { quid? cum Lucilius est ausus } pues dime! que sucedio quando Lucilo se atreuo { primus exponere carmina morum } a componer versos { in hunc morem operis, } en esta manera de Satyras, { & detrudere pellem, } y aquitar la cobertura,

Matrem: nil facies sceleris pia dextera mirum:

Vt neq; calce lupus quemquam, neq; dente petit bos.

Sed mella tollet animum vitato melle cicuta.

Ne longum faciam: seu me tranquilla senectus

Expectat: seu mors atris circumuolat alis:

Dives, inops, Romæ, seu fors ita iusserit, exul

Quisquis erit vitæ scribam color. O puer, vt sis

Vitalis, metuo: & maiorum ne quis amicus

Frigore te feriat. Quid? cum est Lucilius ausus

Primus in hunc operis componere carmina morum,

Detrudere & pellem, niuidus qua quisq; per ora

bercua, { *qua quisq; cederet nitidus* } con la que cada vno andaua resplandeciente { *per ora* } en presencia de los que le mirauan, { *introsam turpis* } siendo en lo de dentro torpe y feo: quitaron le la vida por esto a Lucilio? no por cierto ni por esse miedo dexo de dezir los vicios de aquellos que trayendo buen exterior en lo de fuera, tenian deprauados sus animos en lo de dentro. Dixo Lucilio mal contra Lelio y Scipio: y dizeluego, q no por esso se enemistaron

con el. { *Laelius*, aut qui duxit nomen merituma Carthagine oppressa } Lelio, o Scipion Africano, que por su valor merecio este nombre, de auer ré dido a Cartago { *offensus ingentis* } ofendieronse de la reprehensio de Lucilio dicha con agudeza, ia

genio y discrecion? { *aut dolere Metello* } o dolieronse ( siendo tocado desta reprehension) el consul Metelo? { *Lupo cooperto famosis versibus* } y Lobo cubierto de infamia con los famolos versos que escriuio contra el: no lo tuuieron por causa de enemiga, ni por auerles escrito reprouarlo a Lucilio? { *arripuit primores populi* } el arrebató los primeros del pueblo: los mas principales { *populumq; tributim* } y luego al pueblo de tribu, en tribu, sin dexar ninguno a quien no dixesse sus faltas, { *scilicet equus vni virtuti* } por que el era ajustado a sola la virtud, { *atq; eius amicis* } y a sus amigos, y no se lleva na con nadie, que fuesse vicioso. Y no solamente no se ofendieron de lo q les dixo, mas aun lo estimaron en mas, por auerles dicho verdades. Por lo qual se sigue. { *quin* } que dire, { *virtus Scipiadae* } sino que la virtud de Scipion, { & sapientia micis Lelii } y la sabiduria del modesto Lelio, (quiere dezir, Scipion y Lelio, vsando de la figura perifrasis.) { *vbi remorant se à vulgo* } quando se apartauan del vul-

go, { *discincti* } ellos descompuestos de su gravedad, vestidos a lo domestico, con sus ropas de leuantar, { *ingari soliti* } & con illo ludere, } tenian de coltumbre burlar y jugar con el mismo Lucilio, { *doceat decoqueretur olus* } en el entretanto que se cozia la olla: tan castamente como esto: que lo combidauan a comer vn ordinario moderado, como si fuera otro su yguales: lo qual es muy proprio de los principes. A cuya imitacion auian de proceder todos en

favorecer y eliminar a los hombres, cuyo oficio es dezirles lo q a todos conviene, y si el amigo lo haze, no negarle el amillad, sino ré nello en mas: porque en aduertir los defectos, muestran mayor amor a sus amigos, y obligan a mas agradecimiento. De

donde se infiere que el que se venga, carece de entendimiento y de entenderlo. Ni in basta dezir q lo tengan por poco respetado, porque si conuiente lo que se aduierete, a si mismo lo pierde el que no quiere que se lo digan. { *quicquid sum ego* } qual quiera que yo soy (dize Horacio) { *quamus infra censum ingeniumq; Lucili* } aun que menos rico, y menos sabio que Lucilio: { *tamé inuidia inuita* } con todo esto la inuidia forçada { *fatēbitur vixisse vsq;* } confesara yo auer biuido siempre y tratado, { *cum magnis* } con grandes señores y principes: { & *quiens illidere dentem* } y queriendo la inuidia encarnarme el diente { *fragili* } en mi que soy fragil y que bradizo, { *offendat solido* } ofenderase a si mismo con el diente solido y fuerte que en mi hallara: { *nisi tu doctē Trebati quid dissentis* } sino es q tu Trebatio fientes otra cosa que dezirme. Quiso dezir, q si la embidia de algunos lo auia perseguido pensando que no fabrica bolver por su experiencia los auia hecho conocer otra cosa, auiedo hallado en el azeros

# Declaracion magistral

para ofender a to. lo el mundo. Y porque en sus propios casos suelen los hombres errar, pensando que aciertan, sujete al parecer de Trebacio: el qual responde. { equidem nil possum } ciertamente yo no puedo { dissingere huic, scilicet causer } deslizar nada de lo q as dicho: { sed tamen ut monitus caueas, } mas con todo esto como hombre amonestado guarde { ne forte in scitia legum sanctarum } que por ventura la ignorancia de las sanctas leyes { incurrit tibi quid negotii } no te acarree algun embargo que te pese. Y dize lo que se puede su. zeder por no guardar las leyes. { si quis contiderit in quem si alguno hiziere cosa alguna { mala carmina, } m los versos { ius est, iudiciumq; } derecho ay y justicia para castigarle. { esto } bien lo puedes tener por cierto, (dize Horacio) que

yo no lo niego: { sed } pero tambien digo, (porq to los nos entendamos) { si quis eodiderit bona } que si alguno los escribiere buenos { laudat iudice Cesare, } sera alabado juzgado Cesare: y esto es en quanto a lo particular. { si quis lacerauerit dignum opprobrijs, } si alguno mordiere a otro digno de ser vituperado { integer ipse: } siendo el puro y bueno: { tabullae soluetur iusu. } soluetur iusu.)

*Equidem nihil huic dissingere possum:  
Sed tamen ut monitus caueas, ne forte negotii  
Incurrit tibi quid sanctarum in scitia legum:  
Si mala contiderit in quem quis carmina, ius est,  
Iudiciumq; ipse si quis mala: sed bona si quis  
Iudice contiderit, laudatur Cesare. Si quis  
Opprobrijs dignum lacerauerit, integer ipse:  
Soluetur iusu tabula: tu missus abibis.*

no mordiere a otro digno de ser vituperado { integer ipse: } siendo el puro y bueno: { tabullae soluetur iusu. }

las leyes daran licencia para q todos se cõuertan en rifa, y hagi burla del: { tu missus abibis. } y tu siendo embiado libre de lo q vieres dicho, te yras sin q nadie te enoje. Quiso dezir, que auiendo reprehendido a los q lo merecen (de lo q nadie le podia reconuzir) si se quexaren, las quexas de los ofe. si los se cõuertiran en rifa: por q nadie lo sabra que otra cosa juzgue.

## SATYRA SEGUNDA.

### Argumento.



**E**N figura de la persona de Ofelo, vn Poeta, a quié llama rustico, por la tosquedad de su proceder: maestra (segun la opinion de los Stoycos) ser grande virtud la templanca en todas las cosas: prouando cõ razones y

experiencia q es prouechosa para el cuerpo y para el alma. Alcabdo con el razonamiento de Ofelo, dize q el no moderase los hõores en la prosperidad, es causa de sentir los trabajos en q auerlidad: y prouea q ninguno tiene propiedad, ni cierto señõrio en los bienes desta vida. Letra notable.

**Q**VAE virtus, & quanta sit } que virtud y q tan grande sea { bonis, } para los buenos, { viuere paruo: } contentarle con poco para viuir, { discite } deprended y fabelo entender siendo cosa de tanta importancia. Y porq no entendays q os lo encargo por ser doctrina mia: { nec hic sermo est meus, } ni este lenguaje es mio, { sed quem praecepit Ofellus, } sino el que Ofelo en sus obras en carga { rusticus, abnormis, sapiens, } siendo rustico, feo, y sabio { crassaq; Miner-

**Q**VAE virtus, & quanta bonis sit, viuere paruo: } *Nec meus hic sermo est, sed quem praecepit Ofellus  
Rusticus, anormis, sapiens, crassaq; Minerua  
Discite non inter lances, mensesq; nitentes,*

ua.) } y de vn ingenio no muy sutil. De lo qual se infiere q para ser

sabio vn hombre, no es necesario que sea cortesano, q bien lo puede ser siendo rustico: y asi ay muchos q hazen ventaja a los que son cortesanos: (que por esto dizen debajo de sayal, ay al,) sin tener necesidad de muy agudo entendimiento: basta q sabé lo que conuiente, sin perjuyzio de nadie. Este Ofelo fue Poeta, y el primero que escriuio la opinion de los Estoycos, en verso Latino: y llamalo Rustico porq

no decia de ser limado en las apariencias; sino que sus razones diera debaxo de corteza de palabras, mal compuestas a lo rustico; de la manera que en nuestro Castellano á auido muchos Poetas; q̄ a lo pastreil an escrito sentencias o aemas con mucho artificio. Con esto prosigue y dize donde se hallara esta virtud de la téplanca. { disquirite non inter, lances; } hazed discurso para hallar esta virtud, no entre los platos

*Templage no puede conocer el gloton.*

y platillos de manjares preciosos y delicados, { metalq̄; nitentes; } ni entre las mesas con aparato. resplandecientes; porque ay no se puede hallar la téplanca, { cum stupet acies }

*Cum stupet infanis acies fulgoribus, Et cum  
Acclivis falsis animus, meliora recusat:  
Verum hic impransus mecum disquirite, cur hoc?  
Dicam si potero. Male verum examinat omnis  
Corruptus iudex. Leporem scitatus. Equo  
Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat  
Militia assuetum Graeci, seu pila velox,  
Molliter austerum studio fallente laborem:  
Sens te discus agit: pete cedente: m̄ aera disco.*

como sea verdad que el agudeza de la vista le espante { in fanis fulgoribus, } con los rayos de las luzes que reberueran en las baxillas y la defuanecen, { & cum animus acclivus, } y siendo verdad que el animo siempre inclinado a las cosas malas, { recusat meliora falsis: } reprueca las buenas y verdaderas, por las que son falsas y aparentes: { verum disquirite hgc mecum impransus, } pero aueys de aueriguar esta verdad aqui conmigo hambrientos, sin a aer comilo: porque quando vno esta repleto de manjares, no sabe el sabor que tienen los mismos manjares: y si esta cō necesidad de reparar su estomago entonces gusta de lo q̄ comie, y comie lo que le baita: no echando mano antes de lo aparente, que de lo solido que le puede mas aprousechar. { cur hoc felicit accidet? } porque acaece esto, y qual es la causa de esse engaño? { dicam si potero. } yo os lo dire si pudiere. Para fundamēto desta dotrina dize vna cōclasiō verdadera q̄ puede aplicarse a muchos propósitos. { omnis corruptus iudex } todo juez corrompido { mi e examinat verum. } mal puede examinar la verdad de lo que à de juzgar. A este propósito, quiso dezir, que si el gusto es cōtra de prauado y perueri lo cō el abudancia de los manjares, ( siendo afecto de los que son delicados ) no juzgara bien la mejoría que tienen los que no lo son: y tendra por mejores los aparentes al pala-

*Gusto afecto de la abundancia no siente la bondad del manjar.*

*Juez corrompido mal examinara la verdad.*

dar, que los provechos para el sustento. Y queriendo exemplificar esto mismo en el juzgado; de donde se saca esta metafora, esta metaclo de entender: porque si vn juez se dexa ganar la voluntad con lisonjas y dadiuas, de vno, de los que litigan, aficionandote al que le da mas gusto: con dificultad entēdera la verdad de lo q̄ juzga: aunque sea muy clara; en fauor del otro que no le siruio. Pues esta misma razon

corre (dize Horacio) entre el gusto y los manjares, para no conocer la verdad, de los q̄ son provechosos, estando afecto de los que son aparentes. Y así para conocer los

son verdaderos sin ser necesario la falsa, favete que despierte el gusto q̄ los apetezca, muy bien se sigue. { si sedatus leporem, } si por legitiir vna licore caçando, { lassus ve ab indomito equo, } o cansado de vn indomito cauallo, { vel Romana militia } o la Romana milicia con sus juegos y exercicios { rigant alueru Graeci, } te cansan y fatigan por estar acostumbrado a comer y beuer resgeladamente a la vstaca de los Griegos, { seu pila velox, } o la pelota veloz, { studio molliter fallente laborem austerum: } que blandamente sin sentir engaña con el aficion el excelsiuo trabajo de jugarla: { seu te discus agit: } o el juego de la barra te aficiona, y no lo pue des jugar, porque te cansas: para que te hagás a no sentir el trabajo: { pete aera cedente m̄ disco. } hierre el ayre que cede a la barra, por ser cuerpo mas pesado. Quiere zir, juega siempre a la barra que es el mas cansado de todos los juegos, y no se te hara de mal el exercicio de los otros, y te sabrá biē qual quiera cosa que comas: por que con el exercicio se causa la pura gana del comer: y despues comiendo son gana qualquiera cosa basta y la satisfaze. Lo qual quadra con la sentencia arriba dicha. Y quiso dezir, que quien exercita el cuerpo con el trabajo, no aura menester delicados manjares, para que le sepan bien, por que con qualquiera, y buena gana de comer, tendra gusto, sin que le falte en binguo

# Declaracion magistral

guno: que el gusto cohechado y deprava- do de los superfluos manjares y regalos y el cuerpo entregado a la ociosidad y des- canso, no dan lugar a que sepa bien el man- tenimiento necesario: como al juez las dadias y cohechos le hazen no cono- cer la justicia. Y confirmalo con las pala- bras que se siguen. { cum labor extuderit fastidia. } quido el trabajo aura sacudido el fastidio: (quiere dezir, que hecho a tra-

bajo ya no lo sienta.) { sic- cus, } enton- ces sediento, { inanis } y hambriento, { speres cibū vilē, } menos- precia el man- jar, por q̄ sea vil, { ne bibe- ris niū mella Hymetia } no beuasino mie- les de Hymetia { diluta Falerno, } de sata- das con el buē

*Hymetia frutifera de miel.*

*Falerno tie rra de buen vino.*

vino Falerno: quiso dezir, q̄ todo le fabra bien: de tal manera, q̄ para comer no aguar- dara que sean los manjares delicados: ni para beuervinos luices, ni golosos, por q̄ se guaranete q̄ toda redra buē gusto. La miel de Hymetia se pase por los manjares, y era en aquel tiempo cosa muy conocida, por ser mucha en abundancia, y buena, por los buenos paitos para las aujas, siendo tierra templada. Pone tambien el vino de Falerno, por el mas suave y estimado que auia: del qual ya diximos muchas vezes. Saca luego la conclusion que pre- tende, y dize mas claro. { foris est pro- mus, } haz quenta que esta fuera de casa el botiller, que tiene la vianda guarda- da, { & mare atrum hyemat, } y que el mar horrible tiene tempestad, { de- fendens pisces: } defendiendo sus peces, de tal manera, que no se puede pescar: en tal caso { panis cum sale } vn poco de pan y sal { bene leniet stomachum latrantē: } muy bien mitigará la hambre del estoma- go, que ladra como perro por comer: por que en tonces no se repara en si es delica- do el manjar, ni en si esta guisado de man- dos limpias, sino que to aya basta. { vnde

putas, } de donde pienas q̄ nace este gus- to de qualquier cosa entonces, { qui par- tum? } quien entientes que lo a hallado? Luego lo declara. { voluptas summa } el gran deleyte del comer { non est in caro nidore, } no consiste en q̄ cueste mucho el mǎjar { sed est in te ipso. } mas esta enti mismo, en apeterer lo mas, o menos, con buena gana, o mala, con hambre, o hartura. Y para que te sepabien lo que comieres,

*Cum labor extuderit fastidia. siccus, inanis  
Sperne cibum vilem, nisi Hymetia mella Falerno  
Ne biberis diluta, foris est promus, & atrum  
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis  
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis  
Latrantem stomachum bene leniet. Vnde putas, aus  
Qui partum: non in caro nidore voluptas  
Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quero  
Sudantem pinguem vitij, albumq̄, nec ostrea,  
Nec scarus, aut poterit peregrina iuuare lagois.  
Vix tamen eripiam posito pauone, velis quis  
Huc potius quam gallina, tergere palatum,  
Corruptus vanis rerum, quia veniat auro  
R traxit, & picta pandat spectacula caudas  
Tanquam ad rem attineat quicquam.*

{ tu quere pul- mentaria sudá- do, } tu procura ra los manja- res sudando: quiere dezir, q̄ trabaje pri- mero en algú exercicio que pueda causarle hambre. Y de- clarando esto mas, pone vn exemplo. { sume pinguem vitij, } consi- dera a vn ho- n bra vicioso y regalado, { albumq̄, } y que de puro co- mer, y holgar eite blanco y descolorido, cuyos humores sean tan crasos, que parez ca vn Dios Baco pintado: este tal { nec hoitrea, nec scaurus } ni el hoitron, ni el escouro, (q̄ se sustenta del agua) pescados regalados, { aut lagois peregrina } ni el aue lagos, que es cosa rara, { poterit iu- uare. } le entrará en gusto, por estar harto y repleto. { vix tamen eripiam } con todo esto no te podre estoruar { posito pauo- ne, } que puestto vn pauo delante, { quim potius velis hoc } que antes quieras echar mano deste pauo { quam tergere palatū gallina } que comer de vn gallina, { cor- ruptus vanis rerum, } corrompido con las vanidades de las cosas q̄ pasan en el mudo { quia veniat auro } por que cuesta mone- da de oro { rara auis, } y por que es aue rara, { & pandat spectacula picta caudas: } y por que manifeste con su cola matiza- da los ojos de su pintura: { tanquam ad rem attineat quicquam. } como si aquello importase algo, para el gusto de lo q̄ va- mos hablando. Quiere dezir, que la con- dicion de los hombres es, echar mano sié pre a lo mejor, auicando en que escoger,

*Hambre bo- ne gusto a los manja- res.*

*Vanidad y obstraccio procurada en el mǎjar*

y que



y que tienen por lo mejor lo mas costoso: demas de que su vanidad es tanta que les parece que comer de vn pabon los engrandece: por tener las plumas de tan admirable y estraña hermosura. Es el pavo animal glorioso e inuidioso. De verse a si mismo hecha la rueda, se admira: come su mismo estiércol: su carne es dura de comer: haze la rueda al contrario del Sol, por que resplandece mas; quando por ser viejo se le pela la cola, busca donde esconderse de corrido, por no parecer hasta que la buelue a nacer. El primero que mato pavo para comer en

Roma, fue Horacio vn Orador, y se dize que Alexandro Magno se admiró del primer pavo que vido, y mando por edito que nadie matasse ran hermosa animal. Es dedicado a Iuno. Y contra esta

vanidad del pavo dize. { num num vesceris ista pluma, } por ventura eres mantenido con esta pluma { quam laudas? } que alabast { num idem honor adest cocto? } por ventura tiene aquella misma honra y hermosura de aquellas plumas, despues de cozido, que estando bivo? Claro esta que no se goza de aquella belleza quando esta en el plato. { tamen quamuis illa, scilicet caro } con todo esto aunque aquella carne { nihil magis distat hac carne, } no se diferencia mas de aquella de la gallina, { patet te deceptum } es muy manifesto ser tu engañado { imparibus formis, } con la desigualdad de sus formas. Quiso dezir, que no auiendo diferencia entre la gallina y el pavo, no sabe entenderse en despreciar la gallina, induzido de las apariencias del pavo: porque la hermosura del pavo no es causa de ser mas suauis y auentajada su carne, a la de la gallina. { esto, } bien puedes eitar de engañado, segun que he dicho. Protigue a otro exemplo. { vnde sentis datum, } de donde piensas que nace el gusto, { hic lupus, hic captus Tyberinus, } que el pescado lobo muera en el Tiber, { in alto scilicet mari: } o en

el mar: { ne iactatus inter ponteis, } o si se aya cozido entre los dos puentes, { an sub ostia amnis Tusci? } o al desembocar del rio Tiber? Quiere dezir, que si es vn mismo pescado el lobo de la mar, y el del agua dulce, como en el gusto lo sientete? Y quiso dezir, que la hartura es causa del examen de los gustos que tienen los vnos y los otros. Lobo es vn pez, llamado deste nombre por ser baraz, y por que solo sin compañía de otros peces nada. Es blando y suauis: gran perseguidor de cangrejos marinos. Tiene cierta picara en la

*Num vesceris ista,*

*Quam laudas. pluma? cocto ve num adest honor idem?*

*Carne tamen quamuis distat nihil, hac magis illa*

*Imparibus formis deceptum te patet. Esto,*

*Vnde datum sentis, lupus hic Tyberinus, an alto*

*Captus hic: ponteis ne inter iactatus, an amnis*

*ostii, sub Tusci: laudas insane trilibrem*

*Mulum: in singula quem minus pulmenta necesse est.*

*Ducit te species, vide. Quò pertinet ergo*

*Proceros odisse lupos? quia scilicet illis*

*Maiorem natura modum dedit, his breue pondus.*

porque si esta cercado en el agua, haze hoyo en el arena, por donde se escapa: y si cae en el anzuelo, ahorta el sedal, hasta que lo despide. Luego reprehende que no se procuran tanto los manjares por buenos quanto por dificultos: os de auer { infane laudas mulum trilibre m: } necio, de fatinado q alabas el pez mulo de tres libras, por que no se halla: { quem necesse est minus } que es menester que lo disminuygas { in singula pulmenta, } en muchos trocos. Quiso dezir, que siendo de ordinario este pez pequeño, era dificultoso de hallarlo grande: y por esto alabauan al que era grande, preciandose de que les costasse mas dineros, en respeto de la dificultad de hallarlo. { video ducit te species, } en esto veo que te engaña el parecer. Y saca la conclusion es el otro extremo. { ergo quò pertinet odisse lupos proceros? } luego pues esto es asis, a que atribuyremos auer aborrecido las lobos que son grandes. De manera que el pescado grande lo desechas por grande, y lo buscas pequeño, y al pescado pequeño lo repruevas por tal, procurandolo grande. { quia scilicet natura dedit illis } sepamos

# Declaracion magistral

es desto la causa: porque la naturaleza dio a los lobos { *miorem modum* } mayor parecer: { *his breuis pondus* } y a estos poco peso? No te as de contentar de los vnos, ni de los otros, buscando siempre lo esquisito y mas dificultoso? Mi parecer es dize Horacio { *Stomachus ieiunus* } que el estomago ay uno { *raro temnit vulgaria* } pocas vezes menosprecia los manjares ordinarios. Quiso dezir, que a buena gana, no ay manjar que no sepa bien. Reprehende al gloton, cuya propiedad es tener delante de si el man-

jar abundante, aunque no lo pueda comer. { *gula digna rapacibus harpyis* } la gula merecedora de las harpias rapazes, que todo lo arrebatá { *ait vellem spectare* } di-

Propriedad del gloton ser vencido del abundancia.

Harpias.

ze, querria yo mirar { *porrectum magnum* } grande cantidad de manjar puesta delante { *magno catino* } en vn gráde plato. De este dicho se infiere que el hombre gloton no se contenta con sentarse a la mesa prevenida de lo suficiente, sino que querria quedar vencido del abundancia, para deleytarse mas de ver el manjar que le sobra. Y dize Horacio, que semejante glotoneria es digna de las Harpias. Por lo qual es de saber, que las Harpias tuuieron este nombre q̄ significa en Griego, rapina. Fueron tres hermanas (segun la opinion de Seruio) hijas de Neptuno y de la Tierra, aunque otros dizen q̄ no fueron sino dos. Llamaronse Celeno, Eloe y Ocupites: cuya fabula es, q̄ Pineorey de Arcadia auiedo-sele muerto su muger, por consolarse se caso segúda vez: y la segunda muger q̄ tubo como mala madrastra de los hijos de la primera, hizo a su marido y padre dellos, que a todos les sacassen los ojos. Por esta crueldad los Dioses se enojaron, y también la cegassen a ella; y mas le dieron por castigo que quando comia viniesen las Harpias y lo cegaron la comida, y se la quitasen de delante. Y esto es lo que a nuestro proposito dize Horacio por maldicion, q̄ las Harpias perligan al gloton, que no le dexen comer, con uirtiendo al queroso el

manjar, o quitandose lo de delante. Y no contento con esto, inuoca a los Australes, para que le gasten y dañen lo que á de comer. { *at vos Austri presentes* } y vosotros vuestros Solanos presentes { *coquite absontia horum* } escaldad los manjares destes tales glotonones: gastaldos y corrompidos, como no los puedan comer: { *quamuis aper rhombusq; recens* } aunque no es menester lo que digo, porque el jauali y el pescado rombo fresco acabado de morir { *putet* } luego hiede, { *quando mala copia* } quando el abundancia desordenada { *solicitat stomachum agrum* } desta

solicita el estomago flaco: quiere dezir, que al gloton do le causa mal aliento, aunque come la carne fresca, porque el abundancia causa

corrupcion en el estomago, de donde procede el mal aliento a la boca: { *cum plenus* } quando lleno y repleto { *mauult rapta, atq; inulas acidas* } quiere mas hartarse de naos y de inulas azedas. Por otro nombre yerua del ala. Desta yerua se dize ser contra el vomito, que por este fin, después de auer comido el gloton, la apetece mas que otra cosa. Y queriendo moderar el Posta a questa gran de demasia de manjares, prosigue diciendo, que se pueden comer cosas faciles para el estomago, que no lo embaracen, y de poco precio que no sean dificultosas de hallar, y no desechadas de las mesas de los Reyes: porque tambien en ellas se firuen, como en las casas de los que son muy pobres. { *nequum omnis pauperies abacta est* } ni hasta agora emos visto que toda cosa que poco vale este desterrada { *epulis regum* } de las mesas de los Reyes: { *nam hodie est locus vilis ouibus* } porque oy tienen en su lugar en ellas los hueuos de poco precio, { *nigrítique oleis* } y las azeytunas negras. Quiere dezir, que tambien se firuen a la mesa de los Reyes los hueuos y las azeytunas, como a la mesa de los pobres. En lo qual nota la modestia de los Reyes, y el arrogancia de los pobres, que come

come y se regala teniendo por Dios a su vientre. Por lo que luego se sigue. { *haud ita pridem erat infamis* } no era así tampoco famosa { *menta Galloni præconis acipensere.* } la mesa del pregonero Galono con el pescado acipenser. Fue este Galono vn pregonero que comia esplendidamente, (como lo suelen acostumar los hombres baxos); y fue el primero que combido a comer, ofreciendo de dar este pescado tâ pre-

ciado, que ninguno lo alcançaua: por lo qual se cõdicio la fama de la glotoneria y demasia. Y qui tu dezir Horacio, que si se no to Galono por demauiado en

los gaitos de aquel tiempo, no fue tanto aquello, como lo era ya la desorden que se auia introduzido en el pueblo Romano de nazer grandes gaitos en la comida. Y entonces como no se vsaua, era muy nota do el que lo hazia. Delo qual se inhene no fer entõces tan grande dissolucion aquella demasia, como despues lo vino a ser dando todos en ella. De lo qual el Poeta se lamenta, y dize, que no el abundancia, sino el mal exemplo de dos cortesanos lo auia causado. Acipenser es vn pecado que tiene las escamas bueltas al pico, al contrario de los otros pescados: y así como en esto es diferenciado de todos los demas, tambien es singular en la estimacion, siendo el mejor para el gusto de quantos son conocidos. Es difícil de hallar, pues en estos tiempos de ninguno sabemos, que bien conocido fuera por las señas, si entre los demas que se pescan se hallara. Pero sabemos que en tiempo de los Romanos fuesse tâ estimado que solos los Principes lo gozassen. *Tex. Offi.* { *quid?* } mas que digo? { *tum æquora alebãt minus rhombos?* } en tonces criauan los mares menos rhombos q aora? Quiso dezir, q aunque auia la misma abundancia de buenos pescados, y de aues muy preciadas, no ponian los hombres tâ cuydado en procurar estas cosas para comer, por lo q se sigue. { *tutuserat rhombus.* } seguro estaua el rombo en la mar, q no auia quien lo persiguiesse, { *tutoq; ci-*

conia nido: } y segura estaua la cigueña en el nido, que no auia quien la caçasse, para su plato. Y pone vna especie por todas las especies de las otras aues y de los otros peces. { *donec autor: Prætorius* } hasta que el autor Pretorio { *vos docuit.* } os enseño Romanos. Este fue vno de dos Pretores Afelio y Sempronio, que vno muy desordenados en el comer, y deuieron de ser los primeros que en esto dieron mas mal ex-

*Afelio y Sempronio.*

*Haud ita pridem*

*Gallonis præconis erat acipensere mensa*

*Infamis. Quid? tum rhombos minus æquora alebant?*

*Tutuserat rhombus, tutoq; ciconia nido:*

*Donec vos autor docuit Prætorius. Ergo*

*Si quis nunc mergos suauis edixerit affos,*

*Parebit prauis docilis Romana iuuentus.*

*Sordidus à tenui victu distabit, Ofello*

*Indice.*

plo: y vno de ellos (como a hombre quebi zo principio en esto, dâdo ocasion a los demas) lo hazia autor. En lo qual se puede aduertir q tiene mayor fuerça el mal ex-

emplo de vn hõbre noble y principal, a quien esta encomendado el gobierno de la ciudad, que el de vn hombre villano y bajo: pues no hizo ley la glotoneria de vn pregonero, y tuuo fuerça de ley la ce vn honrado cauallero. Y para que se entienda quã inclinados son los hombres a mal, y la fuerça q tiene de mouer el mal exemplo de comer y beuer dire. { *ergo si quis uine edixerit* } la conclusiõ de esto es q si alguno agora publicasse { *mergos affos suaues.* } ser buenos para comer los ceeruos marinos asidos, con ser la peor cosa del mundo, { *Romana iuuentus prauis docilis parebit.* } la juventud Romana q es facil para aprender cosas malas, lo obedecera y pãcia por obra, como si en aquello consistiesse toda su felicidad: porque siempre el mundo fue desta manera, que aya de obedecer a los vsos que ve; sin mas razon para hazer lo que se vsa, de ver que otros lo hagan. Muetra agora que para ser viciofo vn hombre no ay diferencia de vn estremo a otro: como si el auaro se conuirtiesse en prodigo: y que el auariento es diferente del miserable q no come. { *sordidus* } el auariento { *distabit à tenui victu* } estara muy lexos del miserable. { *indice Ofello.* } segun lo juzga Ofello. Fue a queste Ofello muy rico, y viuia con alguna moderacion de gualtoan solamente con lo necessario. Y quiere dezir Horacio, que aunque era un poco auariento

*Ofello moderado en el gastar.*

Ecc 2 para

# Declaracion magistral

Vicioso de  
ferlo no se  
escusa el q  
de vn estre  
mo cac en  
arro.

Auidieno  
auariento.

para llegar hazienda, no negava a su perso-  
na lo que avia menester. { nam frustra vi-  
taueris } porque en vano euitaras { illud  
vitium, } aquel vicio de gastar prodigamé-  
te, { si detorseris te } si te boluieres { aliud  
prauum } por otra parte a otro malo, co-  
mo es el auaricia. Y pone el exemplo de  
vn auarieto muy señalado. { Auidie nus, }

Auidiendo, { cui adhæret cognomen can-  
nis } a quien se aplica el nombre de perro  
{ dictū ex ve-  
ro, } deribado  
de la propria  
verdad, que co-  
mo vn perro  
se trata sin ten-  
ner cuydado  
de regalo para  
biuir por lle-  
gar hazienda,  
{ est oleas quin-  
quecanis, } co-  
mo las azeytu-  
nas de cinco en  
cinco, { & cer-  
na syluetria: }  
y cerezas silue-  
stres por no ga-  
itar: { ac par-  
cit diffundere

vinu n, } y se abtiene de beuer vino, { nili  
mutatum: } sino es buelto y tan malo que  
otro no lo beueria: { & cuius olei } y del  
azeyte que como { nequeas odorem per-  
ferre } no podrias iufrir el hedor, porque  
gasta lo peor, q le quelta poco { licet bit }  
dizen que podre mos dezir para emienda de  
aqueito { ille albatas celebret repotia }  
que el con vestidura blanca celebre las tor-  
nabodas de las hijas que casa, { nataleis, }  
y los dias de su natiuidad, { alios ve festos  
dierum } o otros dias de fiesta y cum-  
plimiento, en que los hombres luzen y  
parecen para cumplir con sus amigos y co-  
nocidos. Pues para que se eche de ver su  
baxeza y miseria dire de que manera  
procede tiempore, sin hazer mas vn dia  
que otro. { i ple } el mismo por su pectio-  
na in fiarq de nadie { instilat cornu dili-  
bri } destila con mucho tiento, como por  
alamo, que, vn poco de azeyte de vn cuer-  
no, lo de lo tiene q cabe dos libras { cau-  
litas } en vna ensalada de coles { non  
parcus } no siendo escaso { veteris acci-  
ti, } de vingre anejo. Todo esto es lo

mas que haze : y quando haze fiesta, o  
banquete esplendido hasta llegar aqui es  
toda su liberalidad. a hazer vna ensalada cō  
poco azeyte , y mucho vinagre malo.  
Finge iuego que ay quien le pregunta la  
manera como se à de biuir, para no errar.  
{ igitur } pues { sapiens } el sabio que  
quiere acertar { quali victu vtetur ? } de  
que modo de biuir vsara ? { & vtrumque  
horum imitabitur ? } y qual de estos esco-  
gera ? { hanc }

por esta parte  
{ lupus vt-  
get: } el auaricia { que  
es significada  
por el lobo }  
aprieta: { hanc  
canis angit }  
y por estotra  
parte la prodigalidad { qes sig-  
nificada por el  
perro, } haze  
fuerça y parece  
que nos tie-  
nen cercados:  
quiere dezir:  
que si es auaro  
haze mal, y si

es prodigo tambien. A lo qual responde.  
{ mandus erit, } sera libre de ambos vici-  
cios, { qui non offendet sordibus, } el  
que no offendera a nadie con hazer baxezas,  
{ atque cultus miser } y que no  
se detenga, ni more como miserable { in  
neutram partem. } en el vn vicio, ni en  
el otro, no siendo prodigo, ni auariento.  
{ hic } este tal { neque seuus erit, }  
ni sera cruel, { dum munia didit ser-  
uis, } quando mandara a sus criados los  
officios que ay de hazer para seruirle,  
{ exemplo senis Alburii: } a imi-  
tacion del viejo Alburio: { nse vnc-  
tam præbebit aquam, } ni dara el agua  
grasienta, { sic vt simplex Neuius: }  
asi como lo haze el torpe Neuius, { vi-  
tium hoc quoque magnam. } que tam-  
bien es grande vicio. Alburio era vn  
viejo muy vicioso y grandissimo gasta-  
dor, y quando embiaua a sus criados a  
comprar de comer, los amezaua de que  
los castigaria, sino trayan a su gusto lo que  
les mandaua: de mas de que quando tenia  
comidados, encargaua a cada vno

lo que auia de hazer, y era tan executiuo, q̄ antes q̄ el criado hiziesse la falta, ya lo tenia castigado. De lo qual daua por disculpa q̄ no sabia si despues tẽdría lugar de vengarle, si le enojasse. Por el cõtrario era Ne uio tan remiso, atrue que de no galtar, que era mal seruido, en tanto estremo que en el vaso que le

guisauan la comida, con esse mismo beuia. Por lo qual dize Horacio quedaua el agua grasienta porque seruia de todo el vaso cõ que se la dauan. Y pone a estos dos por exemplo de los dos vicios que reprehende, de la mucha perdicion

Comer moderado, bueno y provechoso para la salud.

en galtar para comer demasiado, y de la mucha miseria de no comer, para no galtar. Persuade luego el prouecho, que trae consigo, el comer templadamente, y comiẽda por la salud. { accipe nunc } agora pues oye { quæ & quanta afferat secum, } que utilidad y quan grande sea la que trae consigo { tenuis victus. } el mantenimiento moderado. { in primis valeas bene: } quanto a lo primero, que tengas salud, que vale mas que quantas cosas ay en el mundo: { nam credas } por que as de creer, { vt vārie res noceant homini: } que los varios y diuersos manjares dañan al hombre: { memor illius estæ, } acordandote de aquel manjar, { quæ simplex olim tibi sederit. } que siendo solo, en algun tiempo, que lo aurás comido, aura sosegado en tu estomago: quiso dezir, q̄ bien lo auria echado de ver en auerse hallado bien quando auria comido solo vn manjar: teniẽdo por experiencia, q̄ no auria tenido buen estomago quando vuisse comido muchos y diuersos manjares. Y da luego larazõ. { at elixa asis } porque las cosas cozidas con las asadas { simul conchylia turdis: } los hostiones juntamente cõ los tordos: { dulcia se in bilem vertent: } y las dulces se an de conuertir en colera: { pituitaq; lenta } y el romadizo o la lema lenta { feret

stomacho tumultum. } acarrear a esto mago alboroto. { vides, } muy bien lo ves, { vt omnis defurgat pallidos } como todo hombre se leuante amarillo y defcolorido { cæna dubia? } de auer cenado dudosamente: no resoluiendose a cenar de sola vna cosa, sino indiferentemen-

*Accipe nunc victus tenuis quæ, quantaq; secum  
Afferat. In primis valeas bene: nam varia res  
Vt noceant homini credas: memor illius estæ,  
Quæ simplex olim tibi sederit, at simul asis  
Miscueris elixa simul conchylia turdis:  
Dulcia se in bilem vertent: stomachoq; tumultum  
Lenta feret pituita. Vides, vt pallidus omnis  
Cena defurgat dubia? quim corpus onustum  
Hæsternis vitij animum quoq; pręgrauat vnâ,  
Atq; affigit humo diuinæ particulam auræ.  
Alter, vbi dicto citius curata sopori  
Membra dedit, vegetus præscripta ad omnia surgit.  
Hic tamen ad melius poterit transcurrere quondam:  
Sine diem festum rediens adduxerit annus:*

te de muchas? { quin corpus onustum } demás de que el cuerpo agrauado { hæsternis vitij } de los manjares viciosos { animum quoq; pręgrauat } agraua también el animo { vnâ, } juntamente con el cuerpo, { atq; affigit homo } y el hombre parece que en

claua, { particulam diuinæ auræ, } vna parte de su espirita, como si le quitassen algo de su entendimiento: pues vemos que despues de repleto, no esta apto para entender, ni cõsiderar lo que le dizen y le conuiene. { alter, } mas el otro, que come cõ sobriedad, { vbi dedit membra sopori } aun no bien dio sus miembros al sueño { curat dicto citius } quando luego cuida, recuerda y esta alerta mas presto que en dezir vna palabra. { surgit vegetus } leuãtasse gallardo y brioso { ad munia præscripta. } a los exercicios ordinarios: demás de otras comodidades que dire. { hic tamen poterit } tambien el otro podra, { quondam transcurrere } alguna vez alargarse a comer { ad melius } mejor, que le sepa mas bien lo que comiere, que no al gloton: { siue annus rediens adduxerit diem festum: } o porque discurrriendo el año trae el dia de la fiesta de su natiuidad que quiete celebrar: { seu recreare volet tenuatum corpus: } o porque que rra recrear su cuerpo abstinente, el mismo en su casa, sin esperar a esso, ni aque lo cõbidea, y querra comer alguna cosa de mas regalo, que el ordinario: { vbiq; anni accedent, } y quando los años lo aurán enuejezido, { & ætas imbecilla } y la edad sin fuerças { mollius tractari volet. } querra

# Declaracion magistral

*Manjares  
buenos no  
saben bien  
al que siem-  
pre los co-  
me.*

ser tratada cō mas regalo, porque lo aura meneliter; pues a de auer diferencia de los tiempos y ocasiones. Quiso dezir, que el que biue siempre con moderaciō: de mas de saberle bien lo que come: quando alguna vez por celebrar vn dia de fiesta que rra gozar vn extraordinario en su casa, o siēdo viejo reglarle, le sabra mucho mejor lo que comera, que al que siempre aura cōtinuado el comer esplendidamente. De manera q̄ para

que las cosas buenas sean estimadas, y no enfaden, es necesario no vfar siempre dellas. Y por el cōtrario habia algo ton, y dize. { quid nam tibi accedet ad istam molliciem? } y a ti pregunto, que colate podría llegar a sentir este regalo, { quam puer & validus presumis? } q̄ siendo muchacho y robusto presumes siempre gozar de abundancia y regalo? { seu dura valetudo incidit, } quādo, o ettaras enfermo, { seu tarda senectus? } o quando seas viejo? De aqui se infiere que no podran ser regalos en la enfermedad, ni en la vejez, los manjares que fueron ordinarios en la salud y en la mocedad. Alaba los antiguos de moderados en el comer. { antiqui laudabant rancidū aprum, } los antiguos loauan el javali rancioso, que helease en la boca, { non quia illis nullus natus erat: } no porque no tenían olfato para sentirlo: { sed credo hac rante, } pero creo que con esta intencion lo hazian, { quōd hospes tardius adueniens } porque el huesped, que tarde arribasse a su casa { viciatū cōsumeret commodius, } mas comodamente lo comeria estando rancio, { quā integrum edax dominus } que siendo gloron el señor de la casa, si se lo viera comido: porque mejor era algo que no nada, y si el señor de la casa se lo viera comido, no estuiera guardado, para que el huesped lo cenara:

*Seu recreare volet tenuatum corpus: vbiq;  
Accedent anni, & tractari mollis aetas  
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad istam,  
Quara puer & validus presumis molliciem? seu  
Dura valetudo incidit, seu tarda senectus?*

*Rancidū aprum antiqui laudabant, non quia natus  
illis nullus erat: sed credo hac mente, quōd hospes  
Tardius adueniens viciatū commodius, quā  
Integrum edax dominus cōsumeret. Hos vtiā inter  
Heroes natum tellus me prima tulisset.*

*Das aliquid fama, quae carmine gratior aurem  
Occupat humanam: grandis rhombi patinae q;  
Grande ferunt vna cum damno dedecus. Adde  
Iratum patrum, vicinus, te tibi iniquum,  
Et frustra mortis cupidum, cum deerit gentis  
Aes, laquei, pretium.*

y por que tambien al huesped cansado, y hambriento mejor le sabria aquello rancioso, que al señor de la casa, si se lo comiera fresco y entero. Muestra luego la estimacion de esto, y tener embidia a los que gozaron esta edad. { vtiā inter hos heroes } plugiera a Dios, que entre estos heroes hombres { prima tellus me tulisset: } la primera tierra me truxera, que aquellos tiempos eran los buenos. Hasta

aqui a mostra do que el comer de masiado, es nociuo al cuerpo y al alma: agora dize que es vergonzoso e infame, y aborrecido. { das aliquid fama, } tu comedor tienes cuydado de tu fama y honor, { quae occupat gratior carmine? } la qual fama mas agradablemente

*Fama buona de quanto estimacion sea.*

ocupa la oreja del que la oye, que quantā musica ay en el mundo? Quiere de dezir, que no ay cosa q̄ deleyte tanto, como la buena fama. { grandes rhombi } los grandes Rombos { patinae q; } y los grandes platos de la mayor abundancia { grande dedecus ferunt } traen consigo grande vergüenza { vna cum damno. } juntamente con el daño que acarrear para la salud, y para la hazienda, como suemos dicho. De tal manera que no solamente son malos para todo, sino tambien infames. { adde iratum patrum, } a esto puedes añadir el tío, hermano de tu padre, ay rado viendote buiir prodigamente, desipador de la hazienda de tus padres, { vicinus } y los vecinos q̄ lo murmuran y te conuienten en la fabula, contando quentos de ti, donde se les ofrece { te tibi iniquum, } y a ti te puedes tambien contar por injulso contra ti mismo, { & frustra cupidum mortis, } y q̄ en vano desesperas, { cum deerit argenti aes, } quādo te falte el dinero, { laquei, pretium, } el precio de vna foga con que te ahorques, q̄ aun para esto no tendras si biues precigamente

*Tios de los sobrinos si se son fiscales.*

mente. Y como si no hablasse contigo, { inquis, } dizes despues de auerme oydo, { iure Thrastius iurgatur illis verbis: } con razón por cierto es reprehendido Trastio con estas palabras, porque parece que por el las à dicho segun lo bien q̄ le quardran: { ego habeo vectigalia magna, } yo tengo grandes rentas { diuitiasq; amplas } y muchas riquezas { tribus regibus: } cō que fueran ricos tres Reyes; no me puede saltar aunque

mas gaste. La mitad desta re puesta pertenece a la condicion natural q̄ los hombres tienen de no pensar que las reprehensiones se digan por ellos: aplicando la doctrina del q̄ reprehende a los amigos y conocidos: diziendō

(como es costumbre) por fulano lo dize. La otra parte es respuesta de la tacita objecion, satisfaziendose a si mismo, que es la cuenta que muchos hazen, para no dexar de ser perdidos, y pensar que aunque los otros se destruyan, no pueden ellos perderse. Trastio (en quien pone la congruēcia de la reprehension) deuia de ser algun hōbre conocido por prodigo y gastador, respeto de lo qual aura venido a estrema necesidad y pobreza. Y como que le habla al pensamiento a Horacio procede y dize, { ergo } pues Horacio { quod superat, non est melius } lo que me sobra no seria mejor, { quō insumere possis? } para q̄ tu Horacio lo consumieses, y gastasses? A lo qual responde Horacio redarguyendo de falsa la presuncion de sus palabras, y dize que no fuera mal gastado si ello estauiera en su mano; y la obligacion que el tiene de gastarlo bien, y de emplearlo mejor, { cur quisquam eget indignus } porque sin merecerlo, tiene alguno necesidad. { te diuite? } siendo tu rico? Quiso dezir, que muchos ay que no eran razón fuesen pobres, para que a el le sobraite. Y mas propriamente quiere dezir, que siendo el rico, no era razón que nadie pa-

deciera necesidad, pudiendo la remediar. { quare antiqua templa Licorum } porque los antiguos templos de los Dioses { iuunt? } son destruydos, y van por el suelo a caerse? No fuera me, or q̄ con el dinero q̄ te sobra se reedificarā? { cur non emeritis aliquid? } porque no imides algunas hanegas de dinero, { tanto acerno } de vn tan gran monton como centiesas tener, que a penas se pueden contar { char? patrie? }

para la querida republica? Quiso dezir, que con el dinero que le sobra podria fomentar pobres reparar tēplos y en grandecer la ciudad; y no lo haze, y ni miran q̄ ni miran q̄. por ventura pensas { vni tibi semper res erunt recte? } que para

*Iure, inquis, Thrastius istis  
Iurgatur verbis: ego vectigalia magna,  
Diuitiasq; habeo tribus amplas regibus: ergo  
Quod superat, non est melius quō insumere possis?  
Cur eget indignus quisquam te diuite? quare  
Templa ruunt antiqua deum? cur improbe chara  
Non aliquid patrie tanto emeritis acerno?  
Vni nimirum tibi recte semper erunt res?  
O magnus posthac inimicis risus. Vter nam  
Ad casus dubios fidet sibi certius: hic, qui  
Pluribus assuerit mentem, corpusq; superbum:  
An, qui contentus paruo, metuensq; futuri,  
In pace, vt sapiens, aptarit idonea bello?*

ti solo seran siempre las cosas prosperas? Exclama a esto el Poeta, haziendo burla, y dize vna sentencia, { o magnus risus } o gran risa { posthac: inimicis. } para tus enemigos despues, si alguna aduersidad te sucedere. { num } dime pues agora { vter fidet sibi certius } qual de estos dos se confiara mas al seguro { ad casus dubios? } para los casos y sucesos dudosos { hic, qui assuerit mentem, } a queste que viuere acostumbra do su animo, { corpusq; superbum pluribus: } y cuerpo soberbio con demasia: { an, qui contentus paruo, } o el que auisendose contentado con poco { metuensq; futuri, } y temeroso de lo por venir, { aptarit idonea bello, } apereciere lo necesario para la guerra, { vt sapiens in pace? } como hombre sabio en la paz? Quiso dezir, que menos sentira el tra bajo quien en la prosperidad de la paz, se viuere preuenido del experimentar lo que puede sucederle en la guerra, que no el q̄ pensando que no puede auer aduersidad, se entrego al regalo: descuydado de que no le podia saltar. Cōfirma lo que à dicho con el proceder de Ofello y cuenta de su vida cosas dignas de consideras. { quō magis credas his: } y para que mas credito des

# Declaracion magistral

des a estas palabras { ego parvus puer } siédo yo pequeño muchacho { hunc noui Ofellum } conoci a este Ofello, { non vsum latis integris opibus. } que no vsaua có mano mas larga de todas sus riquezas. { quàm nunc accisis. } que agora despues de los acacimientos que le an sobreuenido. Quiso dezir, que no viuia con mayor gasto quando era rico, q̄ entoces auiendo venido a pobreza: por que de industria se

supo templar en la prospera riqueza, para despues no sentir la demasiada pobreza. { videas fortè colonum } ve rasie agora fuerte labrador { in agelo metastata } en pequeño cortijo may tassado { cum pecore, & gnatis } con su ganado y sus hijos { mercede } por su jornal, { narratem, } y que dize y quenta de los tiempos passados, quando tenia hacienda: para exemplo de todos, y may a propósito dello que agora digo, { ego nō edi in luce profesta } yo no comi en el dia de trabajo, { quidquam temere } alguna cosa temerariamente, que nadie me pudiesse reprehender, { præter olus cum pede famose perne: } fuera de vna ensalada con algun pie de puerco chamuscado: { at cum venerat hospes } mas quando algun huésped venia, { post longum tēpus, } despues de largo tiempo, q̄ no nos vuisse mos visto, { siue venerat vicinus gratus cōuiui } o que algun vezino o amigo me visitaua, a quí yo holgaba de tener por combidado { vacuo operum scilicet mihi } no teniendo yo que hazer, { peti imbrem: } por causa del llouer: { bene erat scilicet vti, } me parecia que bastaua, hazer nuestra mesa { non piscibus vrbe petitis, } no de peces comprados de la ciudad, por ser gasto demasiado, { sed pullo, atq; hædo, } sino de vn pollo y de vn cabrito, que en

casa lo teniamos. { tum } y entonces quando esta ocasion se ofrecia, demas desto { ornabat secundas mensas } adornaua las segundas mesas { vba penilis, & nux, } la vba colgadera, y nuezes, { cum duplici ficu, } con vn par de higos. Quiere dezir, que por postre del combite, de lo que auia en casa, se sacauan para acabar de comer vvas colgadas, nuezes, y higos, { post hoc } despues desto, { ludus erat potare } era

nuestro entretenimiento beber { culpa magistra: } siendo nuestra culpa maestra para enseñarnos a no beber tanto, que fuésemos culpados y reprehendidos, { ac venerata Ceres, } y auiendo venerado a Ceres, { vt surge ret alto culmo, } para que todo se multiplicasse, y creciesse, { explicuit vino serua } explico el vino se-

ria { quitata elvino los enojos } { contractæ frontis. } de la frente arrugada y cejijunta: quiere dezir, que antes que començassen a comer, hazian sacrificio a Ceres, para q̄ el alto monton de su cosecha creciesse: y luego beuian y comian moderadamente, para holgar se. Y mas dezia estas palabras, cótra la fortuna. { seuiat fortuna, } encurse lezcase la fortuna, { atque moueat nonos tumultus: } y mueua nuevos alborotos: { quantum hinc imminuet? } que me podra disminuir de este estado? Como si dixera, ninguna cosa podra quitarme mas de lo que yo estoy moderado: y en verificaciõ desto { quanto parcius ego, aut vos perui nituitis, } quanto mas moderadamente è yo obiuído, y vos otros criados míos, de lo que agora, { vt huc nouus incola venit } despues que vino a ser nueuo dueño deste terreno, Vmbreno, cuyo es agora? quiso dezir que aũ que la fortuna le vuisse quitado la prosperidad, q̄ antes tenia, no auia diferenciado en el tratamiento que solia: porque

*Quò magis his credas: puer hunc ego parvus Ofellum  
Integris opibus noui non latus vsum.  
Quam nunc accisis. Videas metastata in agello  
Cum pecore, & gnatis fortem mercede colonum,  
Non ego, narrantem, temere edi in luce profesta  
Quidquam præter olus famose cum pede perne:  
Ac mihi cum longum post tempus venerat hospes,  
Siue operum vacuo gratus conuiua per imbrem  
Vicinus: bene erat, non piscibus vrbe petitis,  
Sed pullo, atq; hædo. Tum penilis vna secundas,  
Ex nux ornabat mensas, cum duplici ficu,  
Post hoc ludus erat culpa potare magistra:  
Ac venerata Ceres, vt culmo surgeret alto,  
Explicuit vino contractæ seria frontis.  
Seuiat, atq; nonos moueat fortuna tumultus:  
Quantū hinc imminuet? quanto aut ego parcius, aut vos  
Opatri nituitis, vt huc nouus incola venit?*



porque tan moderadamente biuia siendo rico, como entonces que era pobre. { nam natura, nec me statuit herum, } porque la naturaleza ni me constituyo a mi señor y dueño, { nec illum, } ni a aquel; { nec quenquam } ni a ninguno { propria telluris, } de propria tierra. Quiso dezir, que la naturaleza no dio nada en pro-

Señor ni ninguno lo tiene de lo que posee en esta vida natural de todas las cosas hizo para todos

priedad a nadie, sino que todo lo hizo común. Y prueualo luego. { ille expulit nos: } aquel Vmbrenonos echo de nuestra posesion y hazienda:

{ illum, } y a el, { expeller, aut nequities, } lo echara de la misma hazienda, o su bellaqueria en no saberla conseruar, { aut incitia iuris vafri, } o la ignorancia del derecho astuto y sagaz, no sabiendo defenderse de quien le pondra pleyto,

{ postremū certē } y alcabo alcabo muy cierto { heres viuator. } el q lo heredare q biuia mas que no el. Y acacera { ager nunc dicitur sub nomine Vmbreni, } q el campo agora llamado debaxo del nombre de Vmbreno { nuper Ofelli, } que a poca de Ofelo, { erit proprius nulli: } sera proprio de ninguno: quiso dezir, que

*Nam propria telluris herum natura neq; illum, Nec me, nec quenquam statuit. Nos expulit ille: illum, aut nequities, aut vafri incitia iuris, Postremum expellet certe viuator heres. Nunc ager Vmbreni sub nomine, nuper Ofelli Dicitur, erit nulli proprius: sed ceder in vsum Nunc mihi, nunc alij. Quo circa viuite fortes, Fortiaq; aduersis opponite pectora rebus.*

no tendra dueño: { sed ceder in vsum } mas es para ser común. { nunc mihi, } agora para uno { nunc alij, } agora para otro: { quo cir-

ca } por lo qual { viuite fortes, } biuid cōtates y fuertes, { opponiteq; pectora fortia, } y oponed los fuertes animos, rebus aduersis. } a los fuertes aduersos. q. d. q. la fortuna no puede hazer mayor mal del q cada vno quisiere sentir en si, d. la volúntad.

### SATYRA. III.

#### Argumento.

**A**RGVYE a Damasio de darle consejo, auendose perdido por falta de tenerlo. Y Damasio lo cuenta como se perdio, y

quiso desesperar de verse perdido, si Sternino filosofo no se lo estorua. Dixo como todos los hōres eran locos. Y Horacio satyriza contra todos.

**P**OR dezir mal de todos, finge q Damasio le haze cargo de

*Sic raro scribis, vt toto non quare anno Membranam poscas scriptorum quaq; retexens, Iratus tibi, quod vini somniq; benignus Nil dignum sermone canas. Quid fiet? ab ipsis*

Quiso dezir que quien se ocupa en reprehender a los otros, y a

Membrama q. d. el pergamino por q cubre los miembros

las esperanças q tenia de su ingenio, para escriuir alguna cosa de provecho: y dexase primero prouocar cō reprehensiones, y palabras asperas, q le obligan a satyriar. { Scribis sic raro, } Escriues tā pocas vezes, { vt nō poscas membranam } q. no pides el borrador de escriuir { quater toto anno } quatro vezes en todo el año { retexes quaq; scriptorū, } repassando la mano y emédando qualquiera cosa q los otros escriuierō { iratus tibi, } a mi parecer ay rado contra ti, { quod benignus } porq mas largo { vini somniq; } de beber y dormir { nil canas } ninguna cosa cates { dignū sermone. } digna de escriuir en Satyra.

mismo no se corrige, es perjudicial y malo para si. { quid fiet? } pues q te a de hazer a quien auemos de echar la culpa? { ab ipsis Saturnalibus huc fugisti, } pues desde que passaron las fiestas Saturnales te fuyte de aqui, primero dia de Diciembre, y no me as escrito cosa ninguna. Ase de entender que Horacio se auia retirado al aldea, con proposito de citar todo el invierno retirado en ella, por tener lugar de escriuir algunas cosas: y por esto introduce a este su amigo Damasio, que le haze grande cargo del tiempo que auia passado sin escriuirle, y de la promessa que le auia hecho. Y así prosigue.

Fiestas Saturnales Satyra. 7. de este libro.

Obligación ninguna iguala con la que cada vno tiene a si mismo.

Fff { ergo

# Declaracion magistral

{ ergo sobrius } pues siendo tu templado en todas las cosas { dic aliqui dignum promissis. } dinos alguna cosa digna de las que nos as prometido. { Incipe: } comienza: { nil est: } no ay disculpa que te excuse: { frustra calami culpanitur. } en vano las plumas eran culpadas, por no tener espacio de ser bien cortadas. { pariesq; natus immeritus } y el tu borrador sin merecerlo { laborat iratis dijs, atq; poetis. } tra

Era esta  
una piedra  
negra & ser  
vadora para  
escriuir con  
estilo de plomo,  
& asi  
la usaron  
en Italia.

ba los los Dioses y los Poetas. Llama pared nacida a una tarja de piedra negra que los escritores Poetas usauan, en la qual escriuian como en un borrador sus conceptos con un estilo de hierro que facilmente se quitau:

y porque segun la presuncion lo que el Poeta auria escripto seria enseruicio de los Dioses, reprehendiendo los vicios del pueblo, y prouechamiéto de los Poetas, (por que para imitarle tendrian que notar) dize que el borrador sin culpa trabaja, no desembaraçandose de lo que contenia escripto: y que los Dioses y los Poetas estan enojados con el, por el agrauio de no publicar sus escritos: dilatando el contenido que a todos darian, y prosigue. { Atqui } demas de que quando lo prometiste { vultus erat minanti: } tenias el rostro de hombre que amenazaua escriuir { multa & preclara, } muchas y muy grandes cosas, { si villula cepisset te vacuum } si la aldea te recibiese libre y desembaraçado para poder escriuir { recto tepido. } en tu casa abrigada donde passarias el inuierno. Ha ze cargo ea lo que se sigue de los libros que lleuo conmigo para estudiar y escriuir. { quorsum pertinuit } a que fin pertenecio { stipare Platona Menandro? } a acompañar las obras de Platon con las de Menandro? { educere Eupolis, } llevar a Eupolis, { Archilochū } y a Archiloco { tantos comites? } tantos y tan grandes compañeros? Estos eran los libros que mas

deuia de frequentar Horacio para sus estudios, y por que deuia de cargar con ellos setirandose al aldea, se le haze cargo de ello: lo qual sirve de reprehension, por que no se echaua de ver lo que auia estudiado, no auiendo manifestado ninguna obra que vuisse hecho? { paras placare inuidiam } muy bueno es que por una parte te apercibas de apazigar la embidia: { virtute relicta? } desamparada la

virtud, que a otros persuades? Quiso decir, que quien procura que del no digan, no a de dar causa para que digan. { miser cotensere } desuenturado de ti que se fazes menospreciado si esto hazes { vitanda est discidia } a se de

*Saturnalibus huc fugisti Sobrius ergo  
Dic aliqui dignum promissis. Incipe: nil est:  
Culpanitur frustra calami. Immeritusq; laborat  
Iratis natus paries dijs, atq; poetis.  
Atqui vultus erat multa & preclara minantis,  
Si vacuum tepido cepisset villula recto.  
Quorsum pertinuit stipare Platona Menandro?  
Eupolis, Archilochum comites educere tantos?  
Inuidiam placare paras virtute relicta?  
Contemnere miser vitanda est improba Siren  
Desidia: aut quicquid vita meliorem parasti,  
Ponendum equo animo. Dij te Damasppe, decq;  
Verum ob consilium donent tonsore.*

defechar la flogedad { improba Siren: } que es como mala Sirena: que asi como con el canto adormece los sentidos y causa sueño, para ser precipitados los que la oyen: Asi la pereza engaña con el ocio, para ser infames los hombres que en nada se ocupan: { aut quicquid parasti vita meliorem, } o todo lo que as ganado de honra con mejor vida, { ponendum equo animo. } lo as de tornar a dexar con paciencia, que no es tuyo si por bien ocupado el mundo te estima. Quiere dezir, que para tener en propiedad la virtud, no nos auemos de descuydar de su posesion. A esto responde Horacio agradeciendo el auiso: y pica a Damasppe, en que por estar perdido, se auia conuertido a ser Filosofo. { Damasppe } o Damasppe { dijs, decq; } los Dioses y las Diosas { donent te tonsore } te entreguen a un Barbero { ob verum consilium. } por el verdadero consejo que me as dado. La significacion desto es, que Damasppe auia sido mercader muy rico, y auendose perdido, andaua tan descuydado de lo que toca a su persona, que no se quitaua la barba, ni el cabello, queriendo tomar parecer y talle de un Filosofo natural: y co-

# de los Sermones de Horacio. lib. II. 210

y como lo introduce á darle consejo, pica le diciendo en lo que consiste toda su filosofía, por descubrirle el corto fundamento que tenia, que tanto vale como si le die ra el pesame de lo que auia perdido. { sed vnde tam bene me nosti? } mas de donde me conoces tambien. Responde Damasio, no a esto, sino a lo primero en que le la stimo, y cué tale toda su historia. { postquã omnis res mea } despues que toda mi ha-

zienda { fracta est ad medium Ianui, } dio al traves en el medio de su pujança, { excussus proprijs } desechado de mis propios negocios, como no fuy bueno para tratar los { curio negotia aliena } trato los agenos. De dóde se infiere lo q

*Iano protector de los mercaderes*

quiere dezir Horacio, que quien su provec ho no coriède como trata del ageno. Era Iano el Dios de los mercaderes, y en la plaça, o lonja donde se tratan los negocios de sus correspondencias, auia tres estatuas de Iano, que tenia los ojos abieitos al principio, medio y fin. Queriendo significar, que en el trato no se auia nadie de delcuy daz, ni al principio, ni al medio, ni al fin. Y porque este auia tenido bueno el principio, y en el medio de su prosperidad quãdo pensaua doblar la hacienda, le auia sucedido mal: por esto dize que al medio Iano se perdió. Y prosigue. { nam olim amabam } porqué en otro tiempo yo me deleytaua { quære quo ære } en saber de q metal { ille Sisyphus vaser } aquel Sisyfo astuto { laussit pedes } vnièssè labrado los pies. Este Sisyfo deua de ser artifice de hazer cosas de bronze, como vasos, estatuas, y otras curiosidades, y quando descubiendo los pies, que quiere dezir, los asientos de qualquiera destas cosas) los hallaua cumplidos, era señal que todo lo restante de la obra estaua cumplido: y como Damasio trata del tiempo que fue mercader, quiere dezir, que entonces eran sus cuydados de haber las curiosidades que

*Sisyfo artifice*

Sisyfo artifice hazia de bronze, para emplear su dinero en ellas. Por lo qual bien se sigue. { amabam quærere } mi pensamiento era buscar { quid esset scæprum infabre, } lo que estuuièssè enallado de primera mano, q llaman en gerga, { quid esset durius } que materia de metal fuesse mas dura { fustum, } para ser vaziado, y hazer del obras sacadas con moldes de otras formas. { callidus } y siendo yo muy astuto y refabido en aquesto { ponebam huic signo } ponía en el medio de la plaça dóde estaua la estatua de Iano { millia centum: } cien mil ducados, o reales, para emplear en semejantes mercaderias: { vna notam mercarier } y

*Sed vnde*

*Tam bene nosti? Postquam omnis res mea Iani Ad medium fracta est, aliena negotia curio Excussus proprijs. Olim nam quærere amabam, Quo vaser ille pedes laussit Sisyphus ære: Quid scæprum infabre, quid fustum durius esset. Callidus huic signo ponebam millia centum: Hortos, egregiasq; domos mercarier vna Cum lucro noram, vnde frequentia Mercivialis Imposuere mihi cognomen compita. Noui, Et morbi miror purgatum te illius. Atqui Emouit veterem mirè nouus, vti solet, in cor Traiecto lateris miseri, capitisq; dolore:*

era vno en comprar { hortos, egregiasq; domos } huertos y buenas casas { cum lucro, } con mi ganancia, porque las boluia a vender, y ganaua muy buen dinero con ellas, { vnde compita frequentia } de donde tola la frecuencia del vulgo { imposuere mihi cognomen } me puieton sobrenombre { Merciviale. } de Mercivial: porque estaua tan adelante, que me llamauan otro Mercurio. A esto responde Horacio muy de espacio diciendo. { noui, } muy bien te conosco, { & miro te purgatum illius morbi. } y me maravillo verte curado de aquella enfermedad: que no suele salir la curacion que esta araygada en el coraçon, tan facilmente que se oluide, y mas tu auiendo perdido toda tu hacienda. A lo qual responde Damasio. { nouus dolor mirè emouit, } un nuevo dolor maravillosamente, { emouit veterem, } remouio el antiguo, por mas araygado que estuuièssè, { vti solet traiecto dolore, } como suele acacer remudado el dolor, { miseri lateris, } del misero lado, { capitisq; } y de la cabeza, { in cor, scilicet transcendere: }

Fff 2      paffar

# Declaracion magistral

*Letargia en  
fermedad.*

passar al coraçon. { *ve lethargicus hic* } como el frenetico { *cum hic pugil, & medicum urget.* } quando yere de pies y manos y da tras el medico. Esta enfermedad es vn mal que suele dar durmiendo, y natar de repente a manera de perlesia, y quedando con la vida haze furiosos a los enfermos, como no tienen seguridad los medicos que la curan; y por esto dize que haze haýr al medico. A contado Damalipo al Poeta el dis-

carso de su vida, dá dolo cuenta de lo en que traxaa, y como se perdió. Y Horacio auendo reparado en que no le vutiese quedado la caducidad de tener bienes, (auiedolos perdido) tanfiozole couque otro mayordo lo le hizo ol-

uidar el de auer perdido todos su hacienda: y como pirose al enfermo de mal de litargia, para darle a entender, que así como al que deca este mal le distimalan que haga locuras y este furioso (que es menos mal que perder la vida) así el, con el miedo de no perder el juyzio (que es mas que todo) no siente el dolor de auer perdido la hacienda. Y porque se à comparado al frenetico furioso, dize luego Horacio. { *esto ut libet,* } sea como tu quisiere, { *dum ne scilicet sis* } como no seas { *quid simile huic.* } semejante a este furioso; no me hagas mal. De aqui comienza Damalipo a satyriar contra tolos, y dize. { *o bone,* } o que buen hombre Horacio, y como se lo dize, { *ne frustrere te:* } no te engañes: { *insanis & tu,* } tábien tu eres loco, { *stultiq; propè omnes, scilicet sunt:* } y casi to todos los hombres son locos: { *si quid Stertinius crepat:* } si es verdad lo que dize Stertinius: { *vanite* } de cuya doctrina (ego docilis descripsi) yo docil para ser enseñado escribí. { *hec mira precepta,* } estos mirauillosos preceptos, { *tempore equo* } en el tiempo que { *solutus* } auiento me consoldo de mis trabajos y malos successos { *iusit me parere sapien-*

*tem barbam,* } me mando que me dexasse crecer la barba, para que pareciese hombre sabio. Puso la barba por señal de sabiduria, porque todos los hombres que la traen venerable, parecen prudentes y sabios: del qual parecen gozan muchos, que sin hazerles agrauio mejor estuueran tapados. { *atq; iussit reuerti* } y me mando bolar { *non tristem* } no triste, ni mal contento { *à ponte Fabricio,* } de la puente de

Fabricio. { *nã cum vellẽ mitete me* } porque como yo me quisiere precipitar { *in flumen* } en el rio, y despear me { *operto capite* } auiento dome cubierto la cabeza, por no verme entregar a la muerte { *re male gesta,* } por auerme suce-

*Vi lethargicus hic cum sit pugil, & medicum urget.  
Dum ne quid simile huic, esto ut libet. o bone, ne te  
Frustrere: insanis & tu, stultiq; propè omnes:  
Si quid Stertinius Veri crepat: vnde ego mira  
Descripsi docilis precepta hęc, tempore quo me  
Solutus iussit sapientem parere barbam  
Atq; à Fabricio non tristem ponte reuerti.  
Nam male re gesta cum vellem mittere operto  
Me capite in flumen, dexter stetit, & caue faxis  
Te quicquam indignum: pudor, inquit, te malus urget,  
Insanus qui inter vereare insanus haberi.  
Primum nam inquiram, quid sis furere. Flor si erit in se  
Solo, nil verbi, percas quin furere, addam.*

dido desgraciadamente, y perdido toda mi hacienda, { *stetit dexter,* } me fue propicio y fauorable, teniendo me de la mano derecha, porque vido que me queria arrojarse, y me dixo. { *caue faxis quicquam indignum:* } guarda no hagas alguna cosa indigna de ti: { *pudor malus, inquit,* } alguna mala verguença (me dixo) { *urgette,* } te fuerça a hazer este hecho, { *qui vereare haberi* } tu que tienes verguença de ser tenido { *insanus inter insanos.* } por loco entre los locos: (no siendo las demas que en el mundo buien mas cuerdos que tu) te afrentes de ser tenido por loco, donde tantos lo son. { *nam primum inquiram* } porque lo primero quiero saber { *quid sit furere,* } que cosa es ser loco. { *si hoc erit in te solo,* } y si esta locura estuuiere en ti solo, { *nil verbi addam,* } yo no hablare mas palabra, { *quin percas fortiter.* } sino que perrezcas y mueras animosamente. Por esto no es afrenta el ser loco en el mundo, estando todos tan ygalados que participan de la honra de serlo, pues nadie puede afrentar a los otros. Declara luego (segun la opinion de Crysippo) que cosa es locura y quien son locos

*Locura su* locos en el mudo. { porticus Chryssippi, }  
*disinicion.* la escuela de Cryssippo, { & grex } y todo  
 el gremio de los Estoycos, { automat in-  
 sanum } juzga por loco { quem mala stul-  
 titia, } a quien la mala necesidad, { & quæ  
 cumq; incitua veri } y qualquiera ignoran-  
 cia de la verdad { agit cecum. } le trae cie-

do. Quiso de-  
 zir, Crispyppo  
 dize q̄ quien  
 no conoce la  
 verda, es lo-  
 co. { hæc for-  
 mula tenet po-  
 pulos, } esta re-  
 glilla compre-  
 hede a los pue-  
 blos, { hæc ten-  
 et magnos re-  
 ges, } esta mis-  
 ma cõprehen-  
 de a los gran-  
 des Reyes,  
 { excepto sa-  
 piente. } excepto al sabio q̄ no se compre-  
 hende. De lo qual se sigue, q̄ si otros me-  
 res que tu son locos en el mundo, no ay  
 para que por serlo desesperes, porq̄ solo  
 el sabio dexa de ser loco, conociendo la  
 verdad. { nunc accipe, quare omnes desip-  
 ificant, } agora pues entiende la razõ por  
 que todos sean locos, { ( æque à tu, ) }  
 ygualmẽte como tu lo eres, { qui tibi in-  
 sano imposuere nomen. } los que a ti loco  
 te impulsieron este nombre. Para declarar  
 esto en general, pone vna comparacion q̄  
 todo lo comprehende: y dize, que assi co-  
 mo los que an perdido el camino, siguen  
 diferentes veredas, sin saber por donde  
 van: assi de la propria manera todos los  
 q̄ se pierden la noticia de la verdad, andã  
 desatinados, sin acertar cõ ella. { velut syl-  
 uis, } como en las selvas, { vibi passim er-  
 ror pellit } donde a cada passo el error del  
 camino desuia, { pallãtis certo tramite, }  
 a los q̄ huyen desbaratados del sendero de  
 recho, { ille abit inistrorsum, } q̄ aquel va  
 a lamano yzquierda, { hic dextrorsum: }  
 y este a la mano derecha: { vnus error  
 vtriq; } y es vn mismo error el de todos,  
 { sed varijs illudat partibus, } pero q̄ los  
 engaña por diferentes partes, { hoc modo  
 crede } desta manera puedes creer, { te in-  
 sanum, } ser tu loco { vt ille nihil sapien-  
 tior } como aquel no mas sabio que tu,

*Quem mala stultitia, & quæcumq; incitua veri  
 Cæcum agit, insanum Chryssippi porticus, & grex  
 Autumat. Et ac populos, hæc magnos formula reges  
 Excepto sapiente, tenet. Nunc accipe, quare  
 Desipiam omnes, æque ac tu, qui tibi nomen  
 Insano posuere. Velut syluis, vbi passim  
 Palanteis error certo de tramite pellit,  
 Ille inistrorsum, hic dextrorsum abit: vnus vtriq;  
 Error, sed Varijs illudat partibus, hoc te  
 Crede modo insanum, nihil sapientior ille,  
 Qui te deridet, caudam trahat. Est genus vnvm  
 Stultitiæ nihilum metuenta timentis, vt igneis,  
 Vt rupeis, fluuijsq; in campo obstare queratur.*

{ qui te deridet, } que haze burla de ti  
 { caudam trahat. } y te lleva la calda li-  
 guiendo la misma locura. Quiere dizir, q̄  
 siendo ordinario todos los hombres poner  
 sus faltas a tras, manifestando siempre  
 las de los otros: ninguno ay que hega bur-  
 la de alguno, que otros no se rian del, mi-

randele por  
 las espaldas,  
 dende por no  
 hazer caso de  
 sus faltas, las  
 tiene puestas  
 a tras. De aqui  
 Erasto dixo  
 en el libro cõ  
 tra M. nacos,  
 que trayendo  
 todos las capi-  
 llas del reues  
 puestas en pro-  
 cession, cada  
 vno se reya al  
 compañero q̄

delante precedia, porque no mira al q̄  
 le seguia y se reya del, notando (por lleva  
 lle delante) q̄ traya la capilla al reues. Nã-  
 guño ay (quiso dezir,) que mire sus faltas,  
 aunque todos vellimos al reues, las obli-  
 gaciones que tenemos: porque nunca bol-  
 uemos los ojos amirarnos, y siempre en mi-  
 rar a los otros los emplazamos. Agora di-  
 ze en particular las locuras que ay en el  
 mundo, y haze principio de los hombres  
 tan sin entendimiento, que temen lo que  
 no puede ser, y no lo que es evidente: en  
 el qual predicamento se pueden poner los  
 hipocritas, que hazen escrupulo de cosas  
 de poca importancia, y passan ligeramen-  
 te por las q̄ son muy pesadas: de lo qual  
 es causa su ignorancia, junto con la van-  
 gloria de ser tenidos por buenos. { est ge-  
 nus vnvm stultitiæ } ay vn cierto linage de  
 locura { timentis nihilum metuenta, } q̄  
 teme las cosas q̄ no son de temer, { vt que-  
 ratur in campo } como si vno se lamen-  
 tasse en el campo { obstare igneis, rupeis,  
 fluuijsq; } impedirle fuegos, despeñero-  
 ros y rios, los quales peligros pudiendo  
 guardarse dellos, no tiene para que teme-  
 llos: que si ay fuegos, por esso es anchuro-  
 so el campo, y grande para estar desuado:  
 y si ay peñascos, nadie le dize que se des-  
 peñe: y si rios, ninguno le ahoga. { alterũ  
 scilicet generum stultitiæ } otro genero

*Locos q̄ te-  
 men lo q̄ no  
 se à de te-  
 mer, y son  
 temerarios  
 en lo con-  
 trario.*

## Declaracion magistral

de locura ay, { & varium huic. } y muy di-  
ferente deste, { & nihilo sapientius } y de  
ninguna mas cordura que lo dicho { ruen-  
tis per medios ignes } de cierta gente q̄  
con impetu se mete por camedio de los  
fuegos, { flustosq; } y por medio de los  
rios caudalosos y crecidos: y entodo es  
contraria esta locura de la passada, porq̄  
si los otras temen lo que no ay q̄ temer,  
estos no temen lo que se à de temer. { cla-  
met amica, ma-

ter, } pues a ef-  
tos de les vo-  
zes de buen  
auiso su buena  
madre, { ho-  
nesta soror, cū  
cognatis, } su  
honesta her-  
mana, junta-  
mente con sus  
hijos, { pater,  
vxor, } su pa-  
dre, su mger, y

*Fusio repre-  
sentante de  
Eliona que  
lo sucedio.*

*Eliona.*

digante todos { hic fossa est ingens, } ad-  
uierite aqui que ay vn barranco, { hic ru-  
pes maxima: } aqui ay vn grande tropezçõ,  
o vna alta roca de dõ de pudes despear-  
te: { serua: } guarda el peligro: { non ma-  
gis audierit, } no mas oyrã, { quã olim  
Fusius ebrius, } que en otro tiempo Fusio  
embragado, { cum eodormit Ilioniam, }  
quando representaua a Eliona, y hizo que  
dormia. Este Fusio era representante de  
tragedias, y haziendo en vna tragedia la  
persona de Eliona, de tal manera se dur-  
mio, que nadie lo pu lo despertar por mu-  
chas voces que le dieron. Fue Eliona hija  
del rey Priamo, y mger de Polimnestor,  
y sucedio que viendose Priamo cercado  
en Troya, y con poca esperanza de buen  
sucesso, desseando de saluar la vida a Po-  
lidoro su hijo, acordo de embiarlo a Po-  
limnestor, cõ grande cantidad de oro q̄ te-  
nia, para que se la guardasse por hazienda  
de su hijo, con que se remediasse, si aquel  
reyno se perdia. Mas como Polimnestor  
entendiessse a la Reyna de Troya, y q̄  
de aquella vez se acabaria, culcioso del  
tesoro que Priamo auia embiado, quito la  
vida a Polidoro, para quedar se con todo.  
Despues se dixo que el alma deste apare-  
cio la noche siguiente a Eliona su herma-  
na, y que llamauola madre, y hermana,  
y otras palabras amorosas, por acariciar.

la, le pidio diesse a su cuerpo sepultura, por  
que su alma descansasse. Y porque repre-  
sentando Fusio a Eliona, en vna tragedia,  
(que desta historia se hazia) de tal manera  
se durmio, que nada no aprouecho para  
que dispersasse: dixẽ cõtra esta gente pre-  
cipitada el sueño deste comediate. { mil-  
le ducentis Catienis clamantibus } q̄ aun-  
q̄ mil y dozientos cantores le dauen vo-  
zes aclamandole { appello te mater, } yo  
te llamo ma-  
dre, que eran  
las palabras  
con que Poli-  
doro la llama-  
ua, nunca por  
esto quiso dis-  
persar. Llamo  
aqui cantores,  
por este nomb-  
re Catieno. q̄  
era el nombre  
de vno de los  
cantores, que

representauan, y pone este nomb-  
re indiu-  
duo, por el especifico: y porque no era  
posible que mil y dozientos cantores re-  
presentassen en vna comedia, si se de entẽ-  
der que todos los q̄ la oyan bolgandose  
lo llamauan, como suele suceder en los au-  
ditorios de theatros, quando es notada vna  
cosa que todos la gritan y claman. De to-  
do lo qual se infiere que la locura es vna  
sola, y que los efectos della son diversos:  
segua que à mostrãuõ temiendo vnos sin  
auer que temer; y precipitãdose otros con-  
tra el mayor temor. En este predicamen-  
to se pueden poner todos los hombres des-  
baratados, cuya vida es confusio. Profu-  
gue probando que todos son locos, de la  
manera que à dicho: todas son palabras de  
Sternio, referidas por Damassippo. { ego  
docebo } yo enseñare { cunctum vulgum  
similem huic errori } que todo el pueblo  
es semejante a este error { insanire, pro in-  
saniendi. } de loquear { Damassipus in-  
sanit emendo statuas veteres. } Damassippo  
esta loco, comprando estatuas antiguas:  
pregunto, { creditor Damassippi est intiger  
mentis? } el que fia su mercaderia a Dama-  
sippo, sera de entendimiento mas discreto?  
Quiso dezir, que no, y luego da la razon.  
{ cito: } yo quiero conceder que lo sea:  
{ si tibi dicam accipe, } si yo te dixẽ esto  
ma, { quod nunquam mihi reddas: } lo q̄  
nunca

hunc me bueluas: { si acceperis } si lo recibier es { no tu in sanus eris? } por ventura seras tu loco en recibirlo? { an magis excors } o muy mas loco por no recibirlo { reiecta prada, } desechada la dadiua, { quam presens Mercurius fert? } que el presente Mercurio te ofreciere quisso dezir, q sera mas loco si no la recibe. De lo qual se infiere, que si es loco el que lo toma, mucho mas lo es el que se lo da: porque si se lo da fiado,

añtura de perderlo, y si dado, se queda sin ello. Dize luego q al mal pagador, no basta obligalle si no quiere pagar. { scribe } yo quiero que obligues a tu deudor { decem Nerio, id est, } segun decetabulas Nerij: } cõforme a las diez condiciones que Nerio pone en su nota de obliga-

*Accipe, quod nunquam reddas mihi, si tibi dicam:*

*Tu ne insanus eris si acceperis? an magis excors*

*Reiecta prada, quam presens Mercurius fert?*

*Scribe decem Nerio: non est satis: Adde cicuta*

*Nodosi tabulas centum: mille adde catenas:*

*Effugiet tamen hec sceleratus vincula Proteus,*

*Cum rapies in iura malis redentem alienis,*

*Fiet aper, modo ouis, modo saxum, & cum volet arbor.*

*Si male rem gerere insani est: contra, bene sanis:*

*Putidius multo cerebrum est (mihi crede) Perilli*

*Dictantis, quod tu nunquam rescribere possis.*

*Audire, atq; rogare iubeo componere, quisquis*

*Ambitione mala, aut argenti pallet amore:*

*Quisquis luxuria, tristi ve superstitione,*

*Aut alio mentis morbo calet: huc proprius me,*

*Dum doceo insanire omneis, vos ordine adite,*

*Danda est hellebori multo pars maxima auaris.*

blo, { modo ouis, } luego se te convertira en auo, que bolara a perder de vista: o que mueras tantas razones, que no aura quien lo alcance, { modo saxum, } otra vez se convertira en vna piedra: quiere dezir, callara tanto, y harafe tan desentendido, que sera hablar con el, como hablar con vna piedra, { & cum volet arbor } y quando quebra se convertira en arbol: quiere dezir, pondrase fantastico, y huaralo por

punto de honra, diziendo no ser hombre cõ su calidad y su credito lo tiene abonado: de lo qual cõclayo esta razon. { si rem male gerere } si gouernar mal su hazienda cada vno { insani est: } es cosa de locos: { contra, bene sani: } y por el contrario, es bi n de

cuerdos: { (mihi credere) } bien me puedes creer { cerebrum est multo putidius } que es mucho mas loco el cerebro, { Perilli dictantis, } de Perillo que te da fiado, { quod tu nunquam rescribere possis. } lo que tu nuncãle podras boluer. Este Perillo era de quien tomaua a fia lo Damasco, y segun parece era grande vsurero: y algunos de los comentadores dicen ser llamado Cicuta Nodosia, por mal nombre, dando a entender que era mortal para quien tratava con el. Prosigue en esta materia, y para dezir mas mal, pide atencion diziendo. { iuueo audire, } yo mando q me oygays, { atq; componere togam, } y q compongays vuestra toga sentados, porque no me perturbays, si por no ponerla de principio bien, auays de componerla despues, { quisquis pallet mala ambitione, } qualquiera que es tocado de mala ambicio, { aut amore argenti: } o de fer cudicia de dinero: { quisquis luxuria, } o de ser luxurioso, { superstitione ve tristi, } o de ser triste

*Perilo.*

*Nerio y Cicuta.*

*Proto, figura del hombre trampososo.*

no est satis. } no quiero que baste esto. { adde tabulas Cicute nodose } añade las condiciones del marañilla Cicuta. (Estos dos fueron dos grandes pley tistas, y deuiseron de componer algunas, notas para elcriuanos, que eran las mejores de aquellos tiempos) { adde centum mille catenas: } añade a lo dicho cien mil cadenas, cien mil condiciones, y obligaciones, que parece ser imposible no cobrar tu deuda: { tamen } con todo esto te digo { sceleratus Proteus } q el mal hõbre Proteo: quiere dezir, el deudor. { effugit hec vincula, } huira estas ataduras, y si quiere no pagar, no bastara esto, ni el otro, y lo q hara fera, { cum rapies in iura } quando le pongas delante la justitia, { malis redentem alienis, } riendose de los males agenos, { fiet aper, } se cõuertira en puerco javali: quisso dezir, pondarse tan brauo como si tu fueses el q le deues a el, y tales cosas hara q por no ponerte a riesgo de perder mucho mas, lo dexaras con el dia-

*super-*

# Declaracion magistral

supersticiones, { aut calet alio morbo mē-  
tis: } o esta tocado de otra qualquiera en  
fermedad del entendimiento, y de su ai-  
mo: { audite vos ordine huc } por orden  
llegaos aqui { proprius me, } mas cerea  
demi para mejor oy rme, { dum doceo in-  
fanice omois, } mientras enséño, que to-  
dos estays locos, que yo os lo quiero pro-  
uar. Comiença luego por los auaros dizié-  
do. { danda est pars hellebori } à feles de  
dar vna parte  
de aleboro

*Aleboro  
comera la  
locura.*

*Nescio an Anticyram ratio illis destinet omnem.*  
*Heredes Staberii summam incidere sepulcro:*  
*Ni sic fecissent: gladiatorum dare centum.*  
*Damnati populo pariatatq; epulum, arbitrio Arri,*  
*Frumenti quantum mazie. Africa. Sive ego prane,*  
*Seu recte hoc volui, ne sis patrus mihi. Credo*  
*Hoc Staberii prudentem animum vidisse. Quid ergo*  
*Sensit, cum summam patrimoni insculpere saxo*  
*Heredes voluit? quoad vixit, credidit ingenis*  
*Pauperiem vitium: & cauit nihil acrius, vt si*  
*Fortē minus locuples vno quadrante perires,*  
*Ipsc videretur sibi nequior. Omnis enim res,*  
*Virtus, fama, decus, diuina, humanaq; pulchrit*

*Anticyra.*

quiero dezir, todo el aleboro, porque en  
la isla de Anticyra se cria esta yerua de dō  
de se traya. Lo qual se à de entender por  
mostrar la grauedad deste vicio, que tie-  
ne necesidad de mayor remedio que los  
demas. Quenta luego vna locura de vn  
auaro que muriendose, mando a sus here-  
deros por testamento q̄ sobre su sepulcro  
entallasen todo quanto les dexaua: cō tal  
grauamen, que si así no lo hiziesen, estu-  
uiessen obligados a dar al pueblo Romano  
cien pares de gladiadores, y vna cena tan  
coitosa, como les pareciesse a sus alba-  
ceas: con mas vna muy grande cātidad de  
trigo. { heredes Staberii } los herēderos  
de Stabero { incidere sepulcro } entallará  
en su sepulcro { summam: } toda la suma de  
lo que les auia dexado en herencia: { sic  
ni fecissent: } y que si así no lo hiziesen:  
{ damnati scilicet erant } quedauan con-  
denados { dare centum paria gladiatorū }  
a dar cien pares de gladiadores { populo: }  
al pueblo Romano; { atq; epulum, } y vn

*Staberio el  
testamēto  
que hizo.*

combite, { arbitrio Arri, } segun que le  
pareciera a Arrio su albacea, { frumentum  
quantum metit Africa. } y vna gran canti-  
dad de trigo, quanto se coge en Africa. A  
se de entender mucho trigo, pero no tan-  
to, por la figura hiperbole. A esto finge el  
Poeta que quien oye esta manda ferir, y la  
reprehende: y que el testador replica ala  
tacita objeccion, diciendo. { sive ego pra-  
nē, siue rectē scilicet feci } ora lo aya he-  
cho malobien  
{ hoc volui, }  
esto quise, y ef-  
rafue mi volū-  
tad { ne sis pa-  
trius mihi }  
no me scays  
molesto, { que  
no soy mi tio,  
hermano de  
mi padre. Lla-  
ma tio al que  
reprehende,  
porque siem-  
pre los tios ha-  
zē este officio,  
y la ocasiō fue

*Tios de so-  
brinos siē-  
pre los re-  
prehēdan.*

le ser, que como los padres ( con el amor  
de los hijos) les dissimulan sus faltas, los  
tios mas libres de aquel amor, son mas ri-  
gurosos contra los sobrinos. Luego se si-  
guen las palabras de Damalipo, { credo  
hoc vidisse } creo auer viisto esta reprehē-  
sion, { animum prudentem Staberii. } el  
animo prudente de Staberio, q̄ bien sospe-  
cho que se lo auian de murmurar. { quid  
ergo lentit, } pues que diremos que notio,  
y qual sin pudo ser el q̄ le mouio a hazer  
esta manda, { cum voluit heredes inscul-  
pere saxo } quando quiso que sus here-  
deros le esculpiesen en su entierro, { su-  
mam patrimoni? } la cantidad de su patri-  
monio que les dexaua? Responde Hora-  
cio, dando por razon de esto la opiniō de  
este auaro, y dize. { quoad vixit, } { faves  
que me parece Damalipo, } que mientras  
este auaro viuio, { credidit pauperie scilicet  
esse } creyo ser la pobreza, { ingenis  
vitium } vn grande vicio: { & nihil cauit  
acrius } y ninguna cosa escuso con mayor  
cuydado que no ser pobre, { vt } de tal  
manera que { si forte perit & locuples }  
si a caso muriera rico { minus vno qua-  
drante, } menos vn solo quadrante de lo q̄  
el poseya, { ipse videtur sibi } el mismo

juz-



gura uer sido para si {nequior.} el mas mal hombre del mundo. Y da la razon conforme a la opinion de este {omnis enim res,} porque todo quanto ay en el mundo {virtus, fama, decus, diuina, humana;} la virtud, la fama, la honra, las cosas diuinas y humanas: {parent pulchris diuitijs;} obedescen a las loables riquezas: {Quas qui contraxerit;} las quales quien las auiere, {ille erit clarus erit;} aquel sera noble y de esla rreñeñlaage, {fortissimas sapientias} fuerte, y justo y sabio, {et rex.} y tambien era rey, {Sequitur quid uolet;} y qua- ro querra fer,

si ay mas que fer. En esto quiere dezir Horacio, que el poder es superior al saber y a la razon, que es que siempre las riquezas, tiranizan lo demas que ay en el mundo; porque los sabios, los virtuosos, los valientes, y otros hombres que en otras virtudes son heroycos, por la mayor parte estan sujetos a los ricos: y si acaece que algun poderoso este sujeto a vn virtuoso, es may pocas vezes, y esto con tanta limitacion que viene a estar sujeto por no perderle, mas no por obedecerle: de lo qual es la causa atribuyr todos al rico qualquiera virtud, como no piensa que le falta nada para que tenga necesidad de los otros. {hoc sperabit se scilicet sibi;} esto es pero que le seruira para vna grande honra y alabanga {veluti paratum virtute magna laudi.} como vna cosa grande y adquirida con su valor. Quiso dezir, que quiso ser honrado este auaro con que se supiesse lo que por su persona y valor auia adquirido. Grande loa se deve al que por su valor gana la hazienda, y algo menos al que la conserua, y ninguna al que la gasta, antes es muy digno de mucha infamia y deshonor. Despues desto muestra la grande locura de otro contrario, a la deste, y dize. {quid simile, scilicet fuit illi;} quan semejante fue a este {Aristippus Græcus;} el Griego Aristippo {qui iussit seruos projice-

re aurum;} que mando a sus criados arrojar el oro {in media Libya,} en medio de Libia: {quia irent, tardius;} porque se detenia de caminar {segnes propter onus.} perezosos por yr cargados. Este Aristippo se mudaua de vna parte a otra, y todos los criados que a la razon tenia en su casa lleuauan todas las riquezas, que tenia: mas pareciendole a Aristippo que con la mu-

Aristippo  
no estimo  
la riqueza

*Diuitijs parent: quas qui contraxerit, ille  
Clarus erit, fortis, iustus, sapiens etiam & rex,  
Et quequid uolet. Hoc ueluti virtute paratum  
Sperauit magis e laudi fore. Quid simile illi  
Græcum Aristippus qui seruos projicere aurum  
In media iussit Libya, quia tardius irent  
Propter onus segnes. Vter est infamior horum?  
Nil agit exemplum, licet quod lite resoluat.*

cha carga y ocupacion de las joyas no podian caminar tan a pieñsa como el quiso y de su voluntad que las dexassen en el camino, para que desentbaraçados de

la carga pudiesen caminar mejor. En lo qual vemos vn exemplo may contrario al del auaro que acabamos de dezir: y siendo (como es) locura lo vno y lo otro, pregunta el Poeta qual de las dos es la mayor. {vter horum est infamior?} qual de aquestos dos es mayor loco, Staberio en ser tan auaro, o Aristippo en ser tan perdido? Y luego responde el mismo Poeta, a la pregunta propuesta, diziendo. {exemplum;} el exemplo {quod resoluat;} que resuelue {item ille,} vn pleyto, con otro pleyto, {nil agit;} no resuelue nada. No declara la duda, es como decidir vna quetion, con otra quetion: vna duda, con otra duda: vn mal, con otro mal. Y quiso dezir el poeta en lo dicho, que tan loco es Staberio en ser auariento, como Aristippo en ser desperdiciador: porque el que desecha los bienes de su poder a vn desprecio, no es capaz ni merecedor de tenerlos, y asi siempre carecera de ellos: y asi mesmo el que los tiene, y no usa de ellos, es como sino los tuuiesse, es indigno de tenerlos. Sea pues la conclusion de estos dos que tan loco es el vno, como el otro, como lo dize el Poeta. Pues agora compara al hombre auaro a vn hombre que no sabiendo usar de la musica, comprasse muchos instrumentos musicos, no auiendo de tañer en ninguno,

# Declaracion magistral

y dize que también es como el que tuuiese los instrumentos de hazer çapatos, sin sin ser çapatero; y como el que se preciñiese de lo necessario para nauegar, no auiedo de nauegar. { si quis emat citharas } si alguno comprasse muchas vihuelas { emptas comportet in vnum, } y compra das las pusiessse en lugar dellas, { nec deditus studio citharæ, } no siendo músico de çitara, { nec Musæ vlli: } ni siendo dado a ningun genero de musica: { si emat scalpra, & formas } si comprasse triachetes y

hormas, { non futor: } no fiendo çapatero: { nautica vela } y comprasse velas de galeras y nauios cõ toda la demas xarcia q es menester para nauegar { a uersus mercaturis: } siendo no de humor para mercancias, ni para nauegar: { vndique dicatur meritõ, } con razon el que esto hiziesse seria llamado de

todos { delirus, & amens. } deliro y loco. Porque quien ocupasse fu dinero y su tiẽ po en lo que no le a de seruir, no merece otro nombre. { quid discrepat istis, } pues (aplicando lo dicho) que se diferencia de aquestos, { qui numos, aurumq; recondit, } el que atesora dineros y riquezas, { nescius vti compositis, } no sabiendo vsar de las allegadas, { metuensq; contingere } y que teme llegalles la mano para gattallas { velut sacrum? } como a vna cosa sagrada? Quiere dezir, que es el mismo disparate, pues el ser rico consiste en el vsõ de las riquezas, y no en tenerlas: como el ser músico en el exercicio de la musica, y no en el tener los instrumentos sin saberlos exercitar: y asi en todos los demas. Põne otro exemplo mas claro. { si quis porrectus } si alguno recofado { vigilet } si alguno recofado { cum longo

fuste } con vn largo baston en la mano { ad iugentem acerrum frumenti: } a vn grande monton de trigo: { dominus } y siendo señor del trigo { neque efuriens audeat } nitiendo hambre se atreua { illinc contingere } llegar alli { ac potius parcus } mas antes coa mucha templança { vescatur folijs amaris: } de hojas amargas coma y se sustente, que podriamos dezir le importa a este tal ser el dueño de aquel gran monton de trigo, si ca-

rece de comerlo por su voluntad, aun que tiene mucha hambre? seria como el pobre que no lo come, por no tenerlo: y gualados me parece a mi que eskarian los dos, assi en el tenerlo, como en la habre por no comerlo tenien do lo sobrado.

Mas { si positus intus mille cadis } si auiedo en cerrado dentro en su bodega mil arrobas { nihil est, } no digo nada, { trecentum millibus } trecientas mil arrobas { Chij, veterisque Falerni, } del vino de Chio, y del añejo de Falerno, { acre potet acetum: } y para su beuer bõua vn aspero vinagre, no digo mucho: { age, } porque me detengo dezirlo quiero de vna vez, { & si incubet stramentis, } y si este tal se acueste sobre vnas pajas, { natus vnde octoginta annos, } siendo de ochenta años menos vno, { cui stragula vestis, } teniendo mucho del repõstero, { epulæ blattarum, ac tinearum. } y regalados paños de purpura y de granas { putrescat in arca: } todo lo qual se le esta pudriendo en el arca de puro guardado: { nimirum } ciertamente { videatur paucis } este tal a pocos parecerá { infanum; } que es muy loco, y deste

*Si quis emat citares, emptas comportet in vnum;  
Nec studio citharæ, nec Musæ deditus vlli:  
Si scalpra, & formas non futor: nautica vela  
Auersus mercaturis: delirus, & amens,  
Vndique dicatur meritõ. Quid discrepat istis,  
Qui numos, aurumq; recondit, nescius vti  
Compositis, metuensq; velut contingere sacrum?  
Si quis ad iugentem frumenti semper acerrum  
Porrectus vigilet cum longo fuste: neq; illinc  
Audeat efuriens dominus contingere granum  
Ac potius folijs parcus vescatur amaris:  
Si positus intus Chij veterisque Falerni  
Mille cadis, nihil est, trecentum millibus, acre  
Potet acetum: age, si stramentis incubet, vnde  
Octoginta annos natus, cui stragula vestis,  
Blattarum, ac tinearum epulæ putrescat in arca:  
Nimirum infanum paucis videatur, eò quòd*

y desto es la razon, { *ed quod maxima pars hominum* } porque la mayor parte de los hombres { *lactatur eodem morbo* } esta derribada con la misma enfermedad. De fuerte que los mas son locos, y los cuerdos que los puedan juzgar, son los pocos. Parecen en crecimientos metafisicos los que dice Horacio en esta doctrina: y cierto que ay en el mundo muchos tocados desta enfermedad, o porque bien y passan con el mismo rigor que dicho, por estar confirmados en la quarta especie

Auavien-  
tos son co-  
mo los eti-  
cos, de ma-  
chas mane-  
ras.

de la etica se-  
dienta de te-  
ner riquezas,  
o porque an-  
entrado en la  
primera, per-  
diendo la ver-  
guenza a los  
de su casa, pa-  
ra tratarlos  
mal, querien-

*Maxima pars hominum morbo lactatur eodem.  
Filius, aut etiam libertus ve ebibat heres,  
Dixi inimice senex custodis, ne tibi desit?  
Quantulum enim summe curtabit quisq; dierum?  
Vngere si cauleis oleo meliore, caputq;  
Caperis impexa foedum porrigine: quare,  
Si quiduis satis est, periuras, furripsis, aufers  
Vndiq; tuum sanus? populum si cadere saxis  
Incipias, seruos ve tuos quos ere paravis:*

do que se contenten con menos de lo que les basta, porque hazen cuenta que aquello poco de cada día, viene a ser mucho al cabo del año: y como el fuego con mas leña se enciende, creciendoles la calentura de su codicia, con el acrecentamiento de lo que ahorran, pasan a ser eticos, en la segunda especie de su auaricia, y pierden el respeto a su persona, moderando los gastos de su regalo, so color de buen gouierno y dar buen exemplo y ser provechoso para la salud, muy declarados contra ella: de aqui se sigue que sea mayor el fuego que los abraza, y que pensando de apagarlo con allegar mas hazienda, ya no quieren tener criados, ni visitar los amigos, ni que nadie los visite, procurando no tener teiligos de su miseria. Luego les pesa de que otros los honren, porque nadie los oblige a tenerse en mas de lo que se tienen: y si mucho bien vienen a hazer lo mismo que dice Horacio, por que la vejez y el auaricia siempre an tan hermanadas. Y para mayor confusion de los tales, prosigue Horacio, pronosticando al auaro que la miseria y el mal que padece, es para que sus herederos se rian y huelguen, gastando en breue tiempo, lo que el ayano muchos años. Y dize: { *senex inimice dixi* } viejo maldito enemigo de Dios

y de sus Santos { *custodis* } tu guardas la hazienda, { *ve filius* } aut etiam libertus } para que tu hijo, o tambien tu esclauo a quien le dexaras, { *heres ebibat* } siendo heredero mejor coma y beua y se huelgue { *ne tibi desit* } o porque no te falte? Una de estas dos razones es la que pueden tener todos aquellos que mucho guardan: y contra ellas procede Horacio diziendo: { *quantulum enim summe* } que tan poquito ( pregunta ) de toda la ha-

ma de tu ha-  
zienda { *curtabit quisque dierum?* } disminuira cada dia?, { *si cuperis vngere cauleis* } si començares desde el primero dia del año a vntar las co-

les que comes { *oleo meliore* } con vn poco de mejor azeite de lo que gastas, { *caputq; foedum* } y si te vngieses la cabeza que traes alqueroña { *porrigine impexa* } con la calpa que tiene pegada? Deua a queste de comer las ensaladas con mal azeite, de lo que nadie queria comprar: y no lauarle la cabeza, por no galtar tiempo ni vngirse como los demis hombres curiosos que entonces lo hazian. Y à se de entender que poae estos gastos tan menudos para significar lo principal en que saltara. Luego le dize que porque es tan desordenado en procurar hazienda, siendo tan moderado su gusto. { *si satis est quiduis* } si te basta lo que tu quieres galtar sin que nadie te obligue a mas: y esto es tan poco que por malo se reprehende, { *quare periuras?* } porque te perjuras, metiendo por ganar mas? { *furripsis* } porque arrebatas lo ageno, { *aufers vndiq;* } y de donde puedes lo quitas? { *tuum sanus?* } tu eres cuerdo? Quiere dezir, donde tu hallaste que vn hombre sabio tales cosas haga? De aqui procede el Poeta a vn argumento de menor a mayor, para venir a probarle que es mayor loco que vn echa cantos, y dize: { *si incipias* } si començasses { *cedere populum saxis* } a tirar muchos cantos al pue-

# Declaracion magistral

blo { seruos ve tuos } o a tus seruos { quos pararis xre } comprados de tu dinero, { omnes pueri puelleq; } claro esta que todos los muchachos de las calles { clamente inlanum. } te clamen y den bozes y te llamen loco. De lo qual se sigue muy bien lo que quiero dezir. { interimis vxorem } pues que matas a tu muger { laqueo, } ahorcandola cõ vn lazo, { matrèq; veneno, } y a tu madre con veneno { es incolumi capiti? } estas en tu juyzio { llamarem as te querdos? Quiso dezir, que si el

que tira piedras es tenido por loco, con mas razon lo sera el que mata a su madre y a su muger. A esto finge Horacio de parte del auaro vna respuesta dicha

con menosprecio de lo que le à oyo dezir, con vna objeccion de no ser tan malo como lo à pintado, pues otros à auido en el mundo de quien se pudieran dezir estas crueldades, y dellas no se acuerda. Todas son palabras de Horacio. { quid enim? } pues que es agora lo que me puedes dezir? Luego toma la mano el Poeta como que entendio lo que podia dezir, y dice lo mismo que el mismo auaro. { neq; tu hoc facis Argis, } ya veo que tu no hazes esto en Argos, { nec ferro, vt demens Orestes } y que ni con violencia de hierro como el furioso Orestes { occidit genitricem. } mato a su madre. Mataste a la tuya, ya tu muger, por lo qual me diras no ser tan loco como Orestes. Responde Horacio a esto disculpando a Orestes, con la causa que le mouio a matar a su madre: y concluye con que es mas malo el auariento en hazer lo que haze, que Orestes en matar a su madre. { an fortè reris } por ventura tu pienas { eum, scilicet Orestem } Orestes { insanisse occisa parente? } auer enloquecido despues de auer muerto a su madre? { an reris non fuisse dementem } o pienas no auer sido loco { actum milis Furijs, } siendo acosado de malos i nperas, { antè quàm tepefecit ferrum acutum } antes que calentó el hierro agudo { in iugulo matris? } en

la garganta de su madre? Quiere dezir, que Orestes no estuuo loco para matar a su madre, por la razon que para hazerlo tuuo, auiendo muerto a su marido y padre suyo. Y que en caso que aquello fuesse ceguedad del entendimiento, es muy mayor locura con el animo y la voluntad de sear siempre beuer la sangre de los otros: y por codicia, o auaricia, matar de hambre a su madre y a su muger. Deua de auer sucedido algun tal acaescimiento en aquellos tiempos,

q alguno por ser tan auaro que le pareciese que su muger y madre le tenian mucha costa, y no prouecho, vnielise hecho semejante crueldad. Ni es de

espantar que tal cosa aya sucedido en el mundo, pues el zelo de lo que bien se quiere, suele ser bastante ocasion para hazer desatinos: y tanto es posible que quiera y ame vn hombre a su dinero, que lo quiera mucho mas que a su muger. Y bien considerado, no es muy diferente esto de lo que oy passa en el mundo, pues tienen algunos mugeres, y consenten que otros se las sustenten: de lo qual se infiere el poco amor que las tienen. Dize { para conuencer al auaro de su locura } que no es semejante a Orestes en los hechos, porque Orestes despues de auer muerto a su madre, a nadie hizo mal. De donde se colige que si por estar fuera de juyzio lo hiziera, ninguna persona estuuiera segura estando cerca del: demas de que la razon que tuuo de auerle muerto a su padre, lo disculpo. { quin } demas de que { Orestes } Orestes { ex quo } desde el tiempo que { habitus, scilicet fuit } fue tenido { mentis male tutæ, } por hombre de mal seguro entendimiento, { sanè nil fecit, } ciertamente no hizo cosa, { quod tu possis reprehendere: } que tu puedas reprehender. Llamolo de entendimiento mal seguro, para dar a entender que de quien auia muerto a su propria madre nadie se podia fiar: { non aulus vno

lare

Orestes q  
mato a su  
madre.

*Pilades.  
Electra.*

lare ferro } no auíendose atreuido a uiolar  
con el hierro { Pyladen, } a Pilades, que  
era su amigo y compañero familiar, { ve  
sororem Electram } ya Electra su herma  
na, porque si algún día tenia peligro, eran es  
tos que andauan mas cerca del. { tantum  
maledicit vtriq; } tan solamente maldixio  
al vno y al otro { vocando hanc Furiam, }  
llamando a la hermana. Furia infernal,  
{ hñc aliud, }

ya Pilades  
otrotal { quod  
iussit bilis sple  
dida. } que fue  
lo que le hizo  
dezir la colera  
q̄ lo auia eno  
jado. De lo  
qual no ay q̄  
marauillar es  
tando ayra  
do, y es lo mis  
mo que to dos  
hazen quando  
lo estan, por lo  
qual no tiene  
comparacion  
tu maldad.

Quenta luego

de vn auaríen

to que estando enfermo { aunque le dezia  
q̄ comiese por viuir } por no gastar se de  
xaua morir. { Opimius pauper } Opimio  
pobre { argenti & auri positi intus, } de  
plata y oro que tenia guardado, y llamolo  
pobre, porque lo guardaua tanto, que era  
lo mismo que si no lo tuuiera, pues que  
no lo gastaua ni gozaua { qui solitus scilicet  
erat } el qual acostumbraua { potare  
diebus festis } beber en los dias de fiesta,  
{ Veietanum scilicet vinum, } vino de  
Veyeta, de poca estimacion, { trulla Cam  
panam, } con vna escudilla redonda, mas  
propria para tener inmundicias en ella, q̄  
para beber, { profestis, } scilicet diebus }  
y en los dias de entrefemana { vappam, }  
vñ vino zupia sin olor, ni labor, { oppres  
sus est quondam } fue fatigado en vn tiem  
po { lethargo grandi } de vna graue en  
fermedad: { vt } de tal manera q̄ { hæres  
lætas, } su heredero muy alegre, con la es  
perança de gozar su riqueza, { ouansq; }  
y dando saltos de alegría, { iam curreret  
circum localos, & clauis, } y a corria al  
rededor de los sacos del dinero, y de las

*Opimio  
auaríento.*

llaves, de lo que auia en casa, para no per  
der nada de vista, como cosa q̄ auia de ser  
suya, porq̄ el hombre estaua muy descae  
scido y rendido, { medicus celer atq; fide  
lis } mas el medico de presto como fiel,  
{ hunc excitat hoc pacto } lo leuanta con  
esta traça: { iuuet poni mensam, } manda  
poner vna mesa, { atq; effundi saccos num  
morum: } y vaziar en ella los talegos del

dinero, que te  
nia: { accede  
re platis ad nu  
merandum: }  
y que muchos  
se ilegalsé a có  
tar: { sic erigit  
hominem } y  
desta manera  
leuanta a nuel  
tro enfermo.  
{ addit & il  
lud: } y aña  
de a lo hecho  
estas palabras:  
{ ni custodis  
tua, } si guar  
dastus dineros  
y tu hazienda,  
aduierte y a  
bre los ojos,

{ si hæres auidus auferet hoc, } que ya tú  
codicioso heredero ve lleua este dinero.  
Como esto oyese el enfermo, dixo { me  
ne viuo? } siendo yo viuo? Responde el  
medico lo que pretendia con esta diligen  
cia. { igitur } la conclusion es { vigila vt bi  
uas, } que abras los ojos, a lo que te conuie  
ne, para que biuas: { hoc age. } esto es lo  
que as de hazer, sino quieres perderlo to  
do. Esto dezia el medico teniendo en la ma  
no vna beuida para dar sela. Entonces el en  
fermo como que mostraua desseo de ha  
zer lo posible, replica { quid vis? } q̄ que  
res lo haga? Dimelo que yo lo hare? Per  
suadele el medico. { venæ deficient ino  
pem: } las venas desangradaste dexaras po  
bre: quiere dezir te quitaran la hazienda:  
{ ni, cibus, atque ingens futura accedat }  
si el manjar, y vn gran sustento no llega,  
{ stomacho ruenti, } al estomago descae  
cido. Y diziendo esto ofreciale la beuida,  
y como le estuuiese mirando suspento, sin  
hablar palabra pensativo, quiza de lo que  
le auia costado, alientalo el medico, y di  
ze. { quid cessas? } porque no tomas

# Declaracion magistral

esto? { age dum } acaba ya { sume hoc Pti-  
sanarium } toma este vaso de le-  
che de azúç, { dize el enfermo } quanti  
empe? } por quanto fue comprada? Satis-  
fazele a esta pregunta. { paruo. } porpoco  
precio. { quanti ergo? } pues quãto costó?  
{ Replido el enfermo } uieron de dezirle  
la verdad, o menos de lo que auia costado,  
{ octusibus. } ocho sueldos. Aqui se le  
doblãrõ las vasças al enfermo, y se le acre-

cento mayor  
mal, pues que  
dixo. { eheu }  
o de dicha lo-  
de mi. { quid  
refert percam  
morbo, } que  
mas me haze  
morir de en-  
fermedad { aa  
furtis nõ rapi-  
nis? } o de hur-  
tos, y rapiñas?  
Se q lo mismo  
es quitarme la  
hazienda, si de

esta manera se gasta, que quitarme la vida  
en la enfermedad. No parezca esto fic-  
cion de H. racion, porque pudo suceder co-  
mo el lo dize. Y yo conoci vn hombre, q  
se cttuã mariendo y para q comiesse de  
de vn aue, era manceñter que le dixessen  
que alguien se la embiãua, porque de sus  
dineros no queria que se comprasse, aun-  
que los tenia sobrados : lo qual baste, en  
confirmacion de lo q aqui se dize. Hasta  
aqui parece que auiedo hecho tantas fuer-  
tes en los auaros, no ay otra cosa en el mũ-  
do naciendo tantas locuras del auaricia,  
lo qual basta para entender que los mas de  
los hombres pecan en alguna falta, pues no  
ay ninguno que no se mueue al interes.  
Pregunta luego quien es el que se puede  
llamar de entero juyzio. { igitur quisnam  
sanus? } pues quien diremos ser cuerdo?  
Responde el Estoyco Damasio. { qui  
non stultus, } el que no fuere loco. No pu-  
do responder de otra manera, no pudiẽdo  
dezir todas las particularidades, que  
ã de tener vno para ser cuerdo, por ser tã-  
tas que no se pueden contar. { quid aua-  
rus? } y como llamaremos al auaro, dime  
lo q es? Y responde. { stultus & infanus. }  
necio y loco. { quid si quis nõ fit auarus? }  
y si alguno no es auaro? { cõtinuõ sanus }

llamarlo emos cuerdo? Responde el Stoy-  
co. { minime. } en ninguna manera. { cur  
Stoyce? } Estoyco porque? { dicam. } yo  
lo dire. Para esto presupone devn medico  
que cura vn enfermo: y auiedo le sana-  
do, dize con resolucion : este hombre  
ya esta bueno, bien se puede leuantar, y  
aunque tenga otros achaques a queste, el  
parecer que dize el medico es verdadero:  
porq supone por la enfermedad de q le

à curado: mas  
no comprehẽ  
de otros acha-  
ques q puede  
tener. Con es-  
ta cõparacion  
a todospone al  
guna falta, en  
prueua de la  
conclusion q  
dixo al princi-  
pio. { putato  
Craterum dix-  
isse, } pienfa  
auer dicho el  
famoso medi-

*Tu cessas? age dum sume hoc Ptiisanarium Oryx?  
Quanti empe? Paruo. Quanti ergo? Octusibus. Eheu  
Quid refert morbo, an furtis peream ne rapinis?  
Quisnã igitur sanus? Qui non stultus. Quid auarus?  
Stultus, & infanus. Quid si quis non fit auarus?  
Continuõ sanus? Minime. Cur Stoice? Dicam.  
Non est cardiacus, Craterum dixisse putato,  
Hic eger recte est igitur? surgetq; negabit:  
Quid latus, aut renes morbo tententur acuto.  
Non est perurus, neq; sordidus. Immolet æquis  
Hic porcum Laribus. Verum ambitiosus, & audax.  
Nauiget Anticyram. Quid enim differt, Barathrone*

co Cratero, { hic eger, nõ est cardiacus, }  
este enfermo no tiene mal de intestinos.  
{ igitur est recte? } el esta bueno? { surget  
q; } biẽ se puede leuantar? { negauit: quod  
latus, } con todo esto aunque asi lo diga,  
negara que su lado, { aut renes tententur  
morbo acuto. } o que sus lomos tengan  
agudo dolor. Pues de la misma manera  
{ non est perurus, } presupongamos que  
vn hombre no sea perjuro, { neq; sordi-  
dus. } ni misero. { immolet porcum }  
sea deuoto y sacrifique vn puerco { Lari-  
bus æquis. } a los dioses familiares de ca-  
sa, benignos, y fauorables, { verum ambi-  
tiosus, scilicet est. } mis por otra parte es  
ambicioso, { & audax. } y es atreuido y te-  
merario. Por manera que si tiene vna co-  
sa buena, jupto con ella tiene otra mala.  
{ nauiget Anticyram. } bien lo puedes em-  
biar a Anticira, donde hazen remedios de  
todas enfermedades, que no es posible  
que dexede tener faltas. Desta lista dixi-  
mos antes, que es la de donde trayã los re-  
medios para las enfermedades: por ser fer-  
til de buenas yeruas. Luego dize la razon,  
porque si vno no es auariento, es temera-  
rio y ambicioso. { quid enim differt, } por  
que que diferencia ay, { ne dones Bara-  
throne } que no des a tu garganta { quic-  
quid

Cratero  
medico fa-  
moso.

La Antira.

quid habes, } todo lo que tienes, { an nunquam vitare paratis? } o que nunca vtes de lo que as guardado? Quiso dezir, que tan grande vicio es el ser gloton, como el ser miserable y morirse de hambre, porque lo vno es ser prodigo y desperdiciado, y lo otro ser pícaro y miserable, porque vn vicio no se remedia con su contrario. Preuea en lo que se sigue q̄ taloco es vno que tiene vn vicio, como el que tiene otro

vicio, con el exēplo de dos hermanos, vno prodigo y otro auaro. { Seruius Oppidius } Seruius Oppidius } Canani diues } rico en la ciudad de Canania { antiquo cēsu, } con hazie da antigua, { fertur diuidisse } fertur diuidisse pro diuidisse } se dize auer diuidido, { dua pudia } dos heredades q̄ tenia, { natis duobus } a dos hijos su yos, { & moriens hoc dixisse } y muriendose auerles dicho esto { ad lectum vocatis pueris: } siendo llamados a su presencia delante de su cama. Estas son sus palabras. { postquam Aule vidi } Aulo hijo mio, despues que yo vide { se ferre sinu laxo, } traer tu en el seno defabrochado, { talos, nuceq; } dados para jugar, y nuezes, { donare, & ludere: } y que los dauas y q̄ingauas: { te Tyberi numerare: } y a ti mi hijo Tiberio cōtar tus dineros: { & tristem abscondere cauis: } y pensatiuo esconderlos en hoyos secretos: { extimui, } de aqui temi, { ne uesania discors } q̄ alguna locura discordē entre vosotros { ageret vos, } no os persiguiese, { ne tu sequerere Nomentanū, } porque tu Aulo no siguiesses, e imitasses al perdido Nomentano, { de quien emos dicho antes. } { ne tu sequerere Cicutam. } y que tu Tiberio no siguiesses en las piffadas a Cicuta cudi

ciōso y auaro, { de quien tambien auemos hablado. } {quare } por lo qual { oratus vterq; } rogando al vno y al otro os digo { per diuos penateis, } por los Dioses penates, { tu } tu Aulo, { caue ne minus, } te guarda de no disminuir, { tu Tyberi } y tu Tiberio, { caue ne facias maius } guarda no multipliques { id quod pater putat esse satis, } la hazienda que pienso que es basta, { & natura cōtrect. } y la naturale-

*Dones quicquid habes, an nunquam vitare paratis?*

*Seruius Oppidius Canani duo pradia diues*

*Antiquo censu, natis didisse duobus*

*Fertur, & hoc moriens pueris dixisse vocatis*

*Ad lectum: Postquam te talos Aule, nuceq;*

*Ferre sinu laxo, donare, & ludere vidi:*

*Te Tyberi numerare: cauis abscondere tristem:*

*Extimui, ne vos ageret uesania discors,*

*Tu Nomentanum, tu ne sequere Cicutam.*

*Quare per diuos oratus vterq; penateis,*

*Tu caue ne minus, tu ne maius facias id,*

*Quod satis esse putat pater, & natura cōtrect.*

*Præterea ne vos titillet gloria, iure*

*Iurando obstringam ambo: vter Aedilis fuerit, vel*

*Vestrum Prætor, in instabilis, & sacer esto,*

*In cicere, atq; faba, bona tu perdasq; lupinis,*

*Lætus ut in circo spatiere, aut æneus ut stes,*

*Nudus agris, nudus numis insane paternis?*

*Scilicet ut plausus, quos fert Agrippa, feras tu*

*Astuta ingenuum vulpes imitata leonem?*

za pide de rigor. { præterea } demas desto { ne gloria titillet vos } porque el ambicion no os incite, y haga coxquillas { iure iurâdo obstringam ambo: } con juramento os obligare a los dos: { vter vestrū fuerit: Aedilis, vel Prætor, } q̄ qualquiera de vosotros q̄ fuere Aedil, o Prætor, { is esto intelligibilis } q̄ este tal sea desheredado, { & sacer, } y

sea infame, y maldito. Luego da la razon de esto por vna interrogacion maravillosa, diziendo. { tu perdas bona } sera bien que tu pierdas los bienes que yo te dexé { in cicere, atq; faba, lupinisq; } en garuã ços, habes, y altramuçes, { vt spatiere lætus in circolo, } para q̄ te vayas a espaciar alegre al circo donde se hazen las fiestas publicas, { aut ut stes æneus } o para que estes como hecho de bronze, muy tielo, y fantastico { nudus insane agris, } loco y desnudo, auendose de pojado de tus campos, y posesiones { nudus paternis numis } y despojado de los dineros que tu padre te dexa? { scilicet } cōviene a saber { vt tu vulpus astuta } para que tu como zorra astuta { imitata ingenuum leonem } que imito al noble Leon, haziendo con astucia lo que el Leon con su fortaleza, { feras plausus } recibas los aplausos, y las

Dis. II. Declaracion magistral

alegrías segun faces: Agrippa: } q recibe. Agrippa: Quando Agrippa filia de la casa poe lo de quiera que yua, al pueblo le hizo juras, diziendole bendiciones: y asi dice: que para ellos no es razon que galle su libertad: lo por q el no es Agrippa, quien se da en a aquellos respectos. sino es que como si zorra, (que son la inuidia quisio parecer al Leon) el quiere gaitir su libertad en aquello: en lo qual lo reprehende de ambicioso.

Los Ediles. y. *Ne quis huius esse velit. Aiacem Atreida veteres cur?*  
 Pictotes por. *Rex sum, nil ultra que ero plebeius. Et equam*  
 ascender y ser.

promouidos de la plebe, a mayores dignidades, hazian ficitas y juegos; y dauan al pueblo otras semillas, como por remuneracion del trabajo q en los juegos ponía: y quisio decir: que no pretendiella superioridad en otra cosa, porque seria posible que gaitirle su hacienda, en lo q no le tendria proarrio. Era entonces muy estimada el agricultura, segun cuenta Plutaro en la vida de Cicero, y aludian al q de su cosecha sacaua mayor copia q qualquiera granada semilla: de donde Cicero tomo el nombre a decir, que es el garraño: y los fabios, de fi, que es la habia, y los lentulos, de lentia, que es la lenteja: porq refueron los primeros que mayor era la caudera en estas especies de agricultura en fin a referir lo mismo Plinio. Y en la comparacion de la zorra que imito al Leon, dize a la tribula de llopa, que quando la zorra se vultio de la piel del Leon, pero como no correspondia en lo de mas a su naturaleza (y esta a quella apariencia se le llama vanidad ambiciosa) fue con esta, y mas despreciada que antes. Este merced tienen los ambiciosos, q queriendo parecer lo que no son, los que echan de ver la poca razon que se se fundan, los tienen en menos de lo q antes los estimaua: quanto guardauan los limites de quie era: y bie despreciauan el ser que tienen, para honrarle del que notienen: a los que quis no los precia, lo mismo q en si aborrecen, en menosprecia. En consecuencia de lo dicho contra los ambiciosos, (promouido como es fogoro el aspirar a mayor estado) el que a cada vno le conuene, introduz: Damippo a vn plebeyo, que habla con el Rey Agamenon, refiriendo en dia-

logo la historia de la guerra Troyana: y prauca q muchos veces son cuerdos, aque llos que tenen por locos: y al contrario locos, los que tenemos por cuerdos. Por que el ambicion es causa de proceder con impiedad y crueldad, que niega la razon, para q vn peccion grave to no vn Rey pierda su conpositura por hazer venganca: a queia vn hombre plebeyo pueda dar consejo. Concuerta adiante con el sentido

de arriba, per seuerano en la pratica del viejo Cana-

fo. Y dize el plebeyo. { O Atreida }  
 O Agamenon: cur vetas nequis velit humisse Aiacem: } por que estorras que al gano ya querido enterrar a Ayaces: Para entender esto en as de saber, que quando Achilles fue muerto por traycion de Paris, Vlysses, y Ayaces vinieron a contienda sobre qual de los dos auia de poseer sus armas, y cada vno alegua de su derecho, fiendo juez el Rey Agamenon, y a los dos principales capitanes del exercito Griego que juzgaron se deuia dar a Vlysses. Dicho muy ofendido Ayaces, tanto fe enojó, que quiso vengarse: y fue denoche donde penio estar las tiendas del Rey Agamenon, y de los otros hombres principales que fueron juezes, y pensando de matarlos, en su lugar cortoua espada muchas cabeças de ganados que alli estauan: y como despues el mismo entenliesse el error que auia cometido. tanto se desespero que a si mismo se mato. Esto supo Agamenon, y por el mal auo no queuio contra el, no conitio que a su cuerpo se le diese sepultura. Responde luego el Rey. { Rex sum, } yo soy Rey, y puedo hazerlo que quiere. Interrompiendo estas palabras el plebeyo dize. { Nil ultra quero plebeius. } si esto dizes, yo plebeyo, no hablare mas palabra, porque en respondirme esto es como mandarme que calle. O quiere dezir, yo plebeyo no quiero mas que oyrte esto, para alcanzar justicia de lo que pretendo. O quisio dezir, yo plebeyo no digo menos, ni ningo el poder que tienes, lo mismo quiero que tu quieres. El primero sentido es confessando el poder absoluto que tiene el Rey: y el otro significa el ordinario: y el tercero es de hombre sujeto. Prosigue el Rey como si esto no se viera dicho. { & imperito rem equam. } y lo q

Apellidos  
 avarus el  
 principio q  
 auieron.

Fabela de  
 la zorra q  
 quis pare  
 cer Leon.



yo mando es cosa justa. { ac si videor non iustus cui, } mas fino parezco justificado en mis cosas a algano, { permitto dicere insulto, } permito sin gramamen que me diga, { qua sentit. } las cosas que sintiere. El plebeyo con estas palabras cobra ofadia para lo que quiere dezir: y alabando el afabilidad del Rey dize del mil bendiciones. { maxime regum } o el mayor de todos los Reyes { diti- bi dent capta Troia } los Dioses te conceda auendi- rendido a Troya { deducere classem: } que bueltas tu armada prospera a tu casa: { ergo licebit consulere, } te gun esto sera me permitto consultar e primero, { & mox responderet } y despues replicar lo que me pareciere { Dize el Rey. { consu- le. } pregunta lo que quisiere. Y dize el plebeyo. { cur Ajax heros } por que el heroyco Ayaces { secundus ab Achille } de Achiles el segundo en valar y esfuerço { putrescit, } pudre sobre la tierra, { toties clarus } tantas vezes enseñado { seruat Achivi? } auiendo guardado a los Griegos en las oronias de sus peligros? Permite pues o Rey { vt populus Priami, } que el pueblo de Priamo, { Priamu que gaudet } y el mismo Priamo reciban este contento { inhumato, scilicet corpore Atacis, } con auer enterrado el cuerpo de Ayaces, { per quem tot iuuenes } por cuyo respeto tantos mancebos { caruere patrio sepulcro? } carecieron de ser sepultados en su tierra? Esto dize porque (como Virgilio cuenta en el segundo libro de la Eneyda,) mato a muchos mancebos Troyanos en los campos de Troya, que no fueron sepultados, por auer muerto en la guerra: y quiere dezir, porque tu Rey hazes esta mala obra, por vengarte de Priamo tu enemigo, auendote lido Aya-

ces tan fiel. A esto responde Agamenon, y dize. { infans dedit morti } Ayaces furioso y loco dio la muerte { mille ouium, } a mil ovejas. { clamans } dando bozes, alabandose y diziendo { se occidere incyrtum Vlystem. } auer muerto al inclito Vlyses. { & Menelaum vna mecum. } y a Menalao juntamente conmigo. Quiso dezir, justa venganza y justo castigo es que carezca el traydor de sepultura,

Y pues que siendo viuo merecia la muerte por el animo q cōtra mi tuuo, por esto agora despues de muerto le doy a queste castigo. Todo esto viene a proposito de que nadie pareciera lo que no es, ni te ga enemiltad a otro, para mostrarle buen ros-

*Rem impedito. Ac si cui Video non iustus, insulto Dicere que sentit. permitto. Maxime regnum Dij tibi dent capta classim deducere Troia: Ergo consulere, & mox respondere licebit? Consule. Cur Ajax heros ab Achille secundus Putrescit, toties seruatis clarus Achiuis? Gaudeat vt populus Priami, Priamusq; inhumato, Per quem tot iuuenes patrio caruere sepulcro? Mille ouium infans morti dedit. inclytum Vlystem. Et Menelaum vna mecum se occidere clamans. Tu cum pro vitula statuis dulcem Aulide natam Ante aras spargisq; mola caput improbe salsa, Rectam animi seruas?*

tro, ni se se de nadie por amidades que haga: porque si Ayaces parecia fiela tu Rey, despues parecio fingido: y si el Rey parecia estar obligado a los buenos serui- cios de Ayaces, quando esto en sola una cosa, el Rey no le dio gracias por las de- mas en que le seruió: y si los Rey es no pagan seruios, mucho menos ay que espe- rar que los hombres plebeyos y comunes los paguen: para que entendiendo esta do- trina, estos dos hermanos no se denuen- ciessen en procurar lo q no les estava bien: ni gaitassen su hacienda en grãgear al pue- blo por gozar del aplauso que no les con- uenia. Responde a esto el plebeyo discul- pando a Ayaces, y en reconuencion de la culpa que el Rey le pone, reprehendolo en otro mayor caso. { tu cū statuis Aulide } tu Agamenon quãdo deliberaste en el cuer- to de Aulide { dulcem natam pro vitula } sacrificar tu querida hija, en lugar de vi- ctima { ante aras improueq; } delante de los altares, y malamente { spargis caput } le poluorizas la cabeza { mola salsa, } con el barro salado, { seruas rectam animi? } guardas la justicia del animo? Tomauan los Gentiles barro seco y sal, todo mezcla- do, y poluoreauan las victimas que erã de sacrificios.

Hhh los

Ceremo-  
nia de los  
sacrificios.

# Declaracion magistral

los sacrificios. Y es de saber que quiso Agamenon sacrificar a su hija Ifigenia, porque consultado el Oraculo de lo que haria para remediar vna gran peste que le auia sobreuenido a su gente, y muy mal tiempo para boluer a su casa: Le respondió, que no bolueria a Grecia si primero no sacrificaua vna donzella a Diana, que estaua ayrada contra el, porque sin auertirlo auia muerto a vna cierra que le estaua dedicada, y que auia de

fer de su sangre. De lo qual el Rey Agame non muy atajado, para sacrificar a su hija, fingio que queria desposarla con Vlyses, y con este engaño la puso delante del altar. Mas Diana que se com

padefcio de la tierna donzella, la desparecio, y en su lugar puso vna cierra, para que fuese victima de aquella satisfaccion: y a la donzella lleuo al Rey Teoante, para que fuese religiosa monja, como lo fue. Con esto prouea este plebeyo al Rey Agamenon que su locura fue mayor que la de Ayaces, porque la vna fue por ira, (a quien nadie puede resistir.) y la del Rey fue por sola ambicion. Y porque menos fue querer matar a quien lo auia offendido, que a la donzella inocente: mayormente que los vnos no eran de la sangre de Ayaces, y la donzella era hija del Rey que la mataua. En resolucion concludye Horacio que todo fue locura, pero muy mayor la vna, que la otra: y parece que aprouea la opinión de los Estoycos, en que todos los pecados conuenien en esto, que es ser locura: demas de ser mas graues los vnos que los otros. Procede diciendo contra el Rey. { quorsum infanus? } para que tu llamas loco a Ayaces? { quiere dezir, lo que el Castellano dize, Quien tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de su vezino. } { quid enim fecit Ajax } porque que podemos dezir que hizo Ayaces? { cum strauit ferro pecus? } quando próstro por tierra el ganado que mato? Quiso dezir, que en com

paracion de querer matar la hija, no ay maldad que se le yguale. A qui reprehende a los que intiman en mucho las culpas ajenas, si son veniales: y tienen en poco las suyas, aunque mortales. { abstinnit vim vxore, } no diremos que puso manos videntas en su muger, { & gnato: } ni en su hijo, (como tu lo quisistihazer: ) { precatus multa mala } bien es verdad que desseo muchos males { Atridis. } a los hijos de Menalao.

Todo quanto se puede dezir contra el es que tu uo luntad de matarte, mas no lo hizo. { non violauit, } aut Teucrum } no offendio ni a vñ a vn Troyano, { aut ipsum Vlyssum. } ni a l mismo Vly

*Quorsum? Infanus quid enim Ajax  
Fecit, cum strauit ferro pecus: abstinnit vim  
Vxore, & gnato mala multa precatus Atridis.  
Non ille aut Teucrum, aut ipsum violauit Vlyssum.  
Verum ego, vt hecriteis aduerso litore naueis  
Eriperem, prudens placavi sanguine diuos.  
Nempe tuo furiose? Meo, sed non furiosus.  
Qui species alias veri, scelerisq; tumultu  
Permissas capiet, commotus habebitur: atq;  
Stultitia ne erret, nihilum distabit, an ira.*

ses. Responde el Rey disculpándose en que no pudo hazer menos de lo que hizo con su hija. { ego prudens } yo prudente { placavi diuos sanguine, } aplaque los Dioses con la sangre de mi hija, { vt eriپرem naueis harentes lictore aduerso. } para poder escapar mis naues de la ribera de mis enemigos: porque por voluntad de Diana, mi armada estaua detenida: y porque tanta gente se pereciesse, quite auenturar la vida de mi hija. Responde el Estoyco al Rey, y dize. { nempe fecisti furiose } de verdad que lo hiziste determinadamente { tuo scilicet sanguine? } con tu propria sangre? Dize Agamenon. { meo, sed non furiosus. } con mi propria sangre lo hize, pero no estando loco. Prueua el Estoyco, que el que no conoce la verdad, y sabe distinguirla de la falsedad, es muy gran loco: y pone por exemplo el hecho de Ayaces. { qui capiet alias species } el que tomare vnas apariencias por otras { veri, scelerisq; permixtas } mezcladas de la verdad y de la maldad { tumultu, } confundidamente sin diferenciar el vno de lo otro { habebitur commotus: } sera tenido por perturbado del juzyzo, { atq; nihilum distabit } y poco yra a dezir { ne erret stultitia,

tira a n. i. r. } que yerre o por necedad, o  
ponita, porque alcabo todo es locura.  
{ Ajax } Ayáces { dum occidit immeritos  
agnos. } mientras que mato los corderos  
inocentes, { despiet. } esta fuera de sí { cú  
prudens } y quado el que se tiene por prí  
dente como tu { admittit scelus } comete  
vna maldad semejante. a matar a su hija  
ob jureis titulos, } por renombres vanos  
fundados en ambicion, { itas animo? } ¿es  
tas en tu juyzio? { & purum est vitio ti  
bi, } y tienes tu sano el entendimiento,  
{ cum tumidū  
est cor? } quan  
do tienes hin  
chido y sober  
uio el coraço?

Quiero dezir,  
que el ambicio  
so, y el que no  
carefice de vi  
cio es loco. Po  
ne otro exem  
plo para mis  
claro conuen  
cer al rey. { si  
quis amet gest  
are lectica }  
si alguno gal  
talle de traer  
conigo en su  
litera { niti  
dam agnam, } vna hermosa cordera, { pá  
ret huic } y para esta quiera { vt gna  
tar } como para vna hija ( si lo fuera, )  
{ veitem ancillas, & aurum, } vestidura pa  
ra vestirla, criados para seruiria, y oro pa  
ra enojayarla, { rufam, aut pusillam appel  
let: } y la llame mi bermeja, mi chiquilla,  
mostrandole grande amor, { destinetq;  
vxorem } y quiera darla por muger en ca  
samiento { fortimarito } a vn valeroso hó  
bre: a este tal { Pretor huic adimat } el Pre  
tor le quite { interdicho } cō su interdicho  
judicial { omne ius: } todo el derecho  
que sobre si tiene por hombre no capaz  
de razon ni de la tutela de si proprio: { &  
tutela abeat } y su tutela pafse { ad sanos  
propinquos. } a vno de sus pacientes que  
tenga juyzio. Puesto el exemplo como  
aue nos visto, para que no parezca dis  
parate, deduze luego su contrario, que  
es otro mayor para conuenecer al Rey, y  
dize. { quod si quis deuouet } mas si al  
guno sacrificasse { gnatam promuta ag

*Ajax immeritos dum occidit, despiet, agnos?  
Cum prudens scelus ob titulos admittis inaneis:  
Stas animo? & pura est vitio tibi, cum tumidum est, cor?  
Si quis lecticae niti dam gestare amet agnam,  
Huic vestem vt gnatae paret ancillas, paret aurum,  
Rufam, aut pusillam appellet: fortiq; marito  
Destinet vxorem: interdicho huic omne adimat ius  
Pretor: & ad sanos abeat tutela propinquos.  
Quod si quis gnatam pro m. i. t. a. deuouet agna,  
Integer est animus: ne dixeris. Ego vbi praua  
Stulticia, hic est summa insania. Qui sceleratus,  
Et furiosus erit: quem cepit vitrea fama,  
Huic circumtonuit gaudens Bellona cruentis.  
Nunc age luxuriam, & Nomentanum arripe mecum.  
Vincit enim stultus ratio insanire nepotes.*

na, } su propria hija, en lugar de vna cor  
dera que no sabe hablar, como la hija que  
escuchandola el padre: lo embeuce y sus  
pnde con afficion, lo que no puede ha  
zer la cordera, que no habla, ni se ha  
ze querer; { est ineger animi? } de  
ste tal, diremos que tiene entero juyzio?  
{ ne dixeris. } no lo diras tu: porque  
el que esto haze, carefice de entendimien  
to. { ergo vbi est stulticia praua, } lue  
go de a qui se sigue que donde esta la ma  
yor ignorancia, { hic est summa insa

nia. } aqui  
esta la mayor  
locura: Qui  
fo dezir, que  
el que menos  
sabe, esse es  
mucho mas lo  
co. { qui erit  
sceleratus, &  
furiosus: }  
qual sera mal  
uado, facino  
roso y furio  
so: { quem fa  
ma vitrea cep  
it, } aquella  
quien la debil  
fama possėjo,  
{ huic circun  
tonuit } a este

rodeo y cerco de muncha sanfarría { Bel  
lona gaudens cruentis. } la Diosfa Belo  
na que se huelga de la sangre cruelmen  
te derramada. Quiso dezir Horacio en  
estas palabras, que esta cercado de am  
bicion, y que por esta causa cometera  
maldades nunca oydas, quales son las  
dichas. Prosigue luego prouando que los  
prodigos y los luxuriosos son todos lo  
cos. { nunc age luxuriam, } agora pues  
di la luxuria, ( quiere dezir, la prodig  
alidad, ) { & mecum arripe Nomen  
tanum. } y juntamente conmigo toma  
por exemplo a Nomentano. Quiere de  
zire, hablemos de los prodigos, toman  
do por principal ocasion hablar de No  
mentano. { ratio enim vincit } por  
que la razon se lo diz: { nepotes stul  
tos } los glotonos, luxuriosos y ne  
cacios { insanire. } ser locos. Qual  
quiera vicio saca de juyzio a vn hom  
bre, y mas la gula y sensualidad, porque  
la vna entorpesce, y la otra disminuye.

# Declaracion magistral

*Nomen-  
ta  
no ex-  
plo  
de perdi-  
dos.  
Tal-  
to su  
ma de scy-  
gentos du-  
cados.*

{ Hic scilicet Nomentanus } este Nomen-  
tano { simul } luego que { accepit mille ca-  
lenta patrimonii } recibio mil talentos de  
su patrimonio: { Cada talento Atheniense  
era de seyscientos ducados de oro de a  
diez reales, como venian a ser seyscientos  
mil ducados } { edicit, } ordena, { vbi  
manē veniant domum } como otro dia  
de mañana vengnan a su casa { piscator, po-  
marius, auceps, vnguentarius, } el pesca-  
dor, y el fru-  
terero, el caça-  
dor, y el buho-  
nero, { ac im-  
pia turba vici  
Tusci, } y to-  
da la mala can-  
nalla de la pla-  
ça Toscana,  
{ factor cum  
scurris, } el pa-  
stelero con to-  
dos los chocar-  
reros, { omne  
macellum cũ  
Velabro, } fi-  
nalmente toda

*Monte V's  
labro.*

la carniceria con todo el monte Velabro.  
En este monte deuián de alojar todas las  
gentes que à dicho: y pone por toda la de-  
mas gentezilla destes tratos el monte, que  
era el barrio donde morauan: de suerte q̄  
auemos de entender que todo viuiente en  
carne que tratava de comer y beuer fue  
llamado para la casa deste Nomentano: por-  
que deuia de ser como vno dellos, y  
queria tenerlos por amigos, para su preten-  
sion de comer, y darse buena vida. { quid  
tibi? } que diremos que passo despues de  
aquesto? { venere frequentes. } vinieron  
otro dia todos juntos a hazer su visita,  
{ Leno facit verba: } el rufian tomo la ma-  
no por todos, y dixo desta manera: { quic-  
quid est mihi domi, } todo quanto ay en  
mi casa, { & horum cuiq; domi est, } y to-  
do lo que cada vno de los presentes tienē  
en la suya, { id crede tuum: } lo puede tener  
su merced por suyo: { vel pete nunc,  
vel cras. } agora y en todo tiempo que su  
merced lo querra. Propria manera de ha-  
blar de gente baxa, como se puede verifi-  
car en el termino de los semejantes: pues  
agora en este tiempo es este su mismo pro-  
ceder y légnaje. Siguese luego la respuesta  
deste ofrecimiento. { accipe quid contra

responderit } oye lo que por el contra-  
rio respondió { iuuenis equus. } el mance-  
bo justificado. { dormis ocreatus } tu ca-  
çador duermes calçado con calça de hie-  
rro { in niue Lucana, } en la nieue de Lusa-  
nia { vt ego cognem aprum: } para que yo  
cene el Jauli: { tu vellis pisces } y tu pes-  
cador abarres los peces { ex aquore Hy-  
berno: } del mar Auerno: quiso dezir, que  
el vno caçaua, y el otro pescaba, para que

sin fatigarse el  
lo gozasse:  
{ egotegniss: }  
para q̄ yo pe-  
rezos: { indi-  
gnus qui tantū  
posideam: }  
indigno pos-  
sea tanto bien:  
{ aufer, } tu  
caçador, y tu  
pescador to-  
ma, { sume ti-  
bi } toma para  
ti { decies: }  
vn quento de  
mi hazienda:

{ tibi tantandem, } y para ti otro tanto,  
{ tibi triplex, } y para ti (a vno que era  
alcahuete de su muger) tres quentos. Y  
luego dize la razon de darle mas. { vnde,  
id est, quia } porque { vxor vocata } sien-  
do de mi llamada tu muger { currat media  
de nocte. } venga aunque sea a media no-  
che. Quiere dezir, porque estuuieste tan a  
su obediencia, que a qualquiera hora que  
el la llamasse luego viniesse. Conforme a  
esto repartia su hazienda este buen hom-  
bre: y es de considerar que si la gasta-  
ua por quentos, no tendria cuydado de gana-  
rla por marauedis, y que procediendo  
así toda su vida seria quento. Quenta lue-  
go de otro semejante, aunque por diferen-  
te camino, y dize. { filius Aesopi } el hijo  
de Ysopo { diluit insignem baccam ace-  
to. } deshizo con vinagre fuerte vna muy  
hermosa perla, { detraçam ex aure Metel-  
le } que quito de la oreja de Metela,  
{ scilicet vt exorberet } conuiene a sa-  
ber para poder dezir que se auia beuido  
de vna vez { decies solidum scilicet au-  
rum: } vn quento de oro maziço. Esta  
era Cecilia Metela que se enamoro deste  
mancebo, y por darle gusto se dexo qui-  
tar de la oreja vno de los çarcillos q̄ traya,

en que estava engastada vna perla de mucho valor, y fe la comio por el orden q̄ a dicho, por gozar de la iactancia de poder dezir auerle comido de vna vez vna gran cantidad de oro: { sanior scilicet dicendus est } este tal se llamara mas cuerdo { ac si iaconer illud idem } que si aquella misma cantidad echara { in rapidum flumen } en la corriente de vn rio { cloacam ve? } o en vna letrina? Quiso dezir, que fue lo mismo

comerle estaca tidad de valor que si otra tanta la echara en vn rio, o en vn muladar, para ser tenido por loco. Proigue a tratar de otro que dio en comer Ruysenores. { progenies Quinti Arri, } los niños de Quinto Arrio, { par fratrum, } vn par de hermanos, que fueró { no dicit nequi

tia, & nugis, } nobles por su vellaqueria, y chocarrerias, { & amore gemellum prauorum, } y por el desseo de hazer cosas malas como nacidos de vn vientre, { soliti scilicet sunt } fueron acolumbrados { prædare lucernas } a comer ruysenores { comemptas impenso, } compradas sin precio, { sani quorsum abeant? } a donde van citos cuerdos? { notandi creta an carbones? } pregunto, auemoslos de señalar con nota blanca de yeso, o con carbón? Quiso dezir, que aquestos tales se an de poner en el numero de los locos. Del Ruysenior se dize que canta mas que ninguno de los otros pajaros, porque demas de ser mas suave y canto, suele cantar a porfia de otros quanto tiempo es menester para no dexarse vencer, hasta morir en la competencia. Los mas nucuos aprenden de los viejos, y son entendidas las reprehensiones de los maestros. Dize luego de los hombres que se aplican a ser enamorados, que son peores que los niños, quando cõ la poca edad juegan como niños sin tener juyzio para mas. { si amentia verset, } si la lo-

cura buelua { barbatus, } a vn hombre barbado, { quem delectet edificare casas, } a quien deleyte edificarse en los montones de arena, { adiungere mures plostellum, } y vnzir dos ratones a vn carricoche de caña, { ludere par impar, } jugar a pares y nones, { equitare in arundine longa, } y correr en cauallo de caña, (que es lo que suelen hazer los muchachos) { ratio vincet } si elto viesemos, la razon nos

diria { amare esse periculum } que el andar enamorado es mayor niñeria { his: } que estas cosas que acabo de dezir: { nec quicquam differre, } y q̄ no ay diferencia, { quate opus prius laudas? } qual obra deitas alabes antes q̄ no la otra? { vtrum in puluere trimus scilicet ludas } (scilicet ludas)

*Filius Aesopi detractam ex aure Metella,  
Scilicet ut decies solidum exorberet, aceto  
Diluit insignem baccam: qui sanior, ac si  
Illud idem in rapidum flumen iaceret ut, cloacam?  
Quinti progenies Arri, par nobile fratrum,  
Nequitia & nugis, prauorum & amore gemellum,  
Lusciniis soliti impenso prædare comemptas,  
Quorsum abeant sani? creta, an carbones notandi?  
Aedificare casas, plostellum adiungere mures,  
Ludere par impar, equitare in arundine longa,  
Si quem delectet barbatus, amentia verset.  
Sic puerilius his ratio esse euincet amare,  
Nec quicquam differre, vtrum in puluere trimus,  
Quate prius, ludas opus, an meretricis amore  
Solicitus piores. Quæro, facias ne quod olim  
Mutatus Polemon?*

si por ventura jugar en el poluo siendo de tres años, { an sollicitus piores } o que cogoadolores { amore meretricis, } por el amor de vna ramera. Quiso dezir, q̄ siendo tã malo lo vno como lo otro, no se puede juzgar qual sea lo peor; y así cõpara los enamorados a los niños, con los juegos q̄ son affrentosos para los hombres. { quæro, } yo te pregunto, { facias ne quod olim Polemon } si harias lo que en otro tiempo Polemon { mutatus? } siendo trocado de como antes solia viuir? Este Polemon era vn hombre fortissimo para qualquiera cosa, y como vnda se embriagase, acerto a entrar en la escuela de Senocrates, donde estava leyendo, y los oyêtes que tenia qui fieron echarle de alli, mas Senocrates lo eitoro: y boluiendose a hablar con el, tales cosas dixo de la templança, que el hombre reconociendo su yerro, se reduxo a hazer proposito de ser despues muy abstincte y templado, como despues lo fue: y juntamente professo la escuela de Senocrates: en la qual doctrina hizo tanta ventaja a los demas de sus oyentes, que despues

Hhh 3 de

añador.

Enamorado  
dos sin juy  
zio, como  
los niños.

# Declaracion magistral

de muerto Senocrates, ninguno mejor pudo suceder en su lugar para maestro de aquella Filosofía: y así se dice en el mismo magisterio. Por lo qual dize Horacio hablando con este que reprehende, si daría la buelta que Polémon. Y quiso dezir, q' du' d'as de su conuersion, porque para se mejante emienda, es menester lo liquien- te. {ponas insignia morbi,} que depon- gas las insignias de tal enfermedad, las

Ornato de los enamorados.

Enamorados son como los niños, q' quãdo les niegan algo regañan.

Disfusto de los enamorados.

quales s' { fasciolas, } las fascias de seda, pretinas, cintas y ceñidores { cubitale, } la media miga vestida, descabier to el medio braço, { foca- lia, } la vanda al cuello, la cadena de oro, y el cabestrillo: { vt dicitur ille porus } como se dize Polemon estando embriagado { carpsisse coronas ex collo } auerse quitado del cuello las cadenas y ornato que tenia { postquam est correptus } despues que se corrigio { voce impransii magistri. } con la voz (quiere dezir con las palabras) del abstinente maestro Senocrates. Proliquis y compara los enamorados a los muchachos que quãdo les quitan alguna cosa, regañan por ella: y quãdo les ruegan con ella se estienen, y no la quieren. { cum porrigis poma puero irato, } quando alargas las mançanas, o otra qualquier golosina, a vn muchacho ayzado, { recusat, } veras que no lo quiere, y lo desechariendese en el suelo, cocca y regaña. Y si le dizes { fume Catelle: } to ma chiquito: { negat, } no lo quiere. { si non des, } mas si no se lo das, { optat, } veras que lo desea, y se deshaze por ello. Pues de la misma manera { amator exclusus } el enamorado por los mismos terminos siendo excluido { qui distat, pro quid distat? } que diferencia tiene? { vbi ait tecum, } quando pensauo consigo mismo dize, { eat, an non } si yra, o de xara de yr { quod rediturus erat } donde auia de boluer { non arcessitus: } no siendo llamado:

{ & heret } y diziendo esto con grande colera esta clauado { in uicis foribus, } a las puertas enoiosas de su enamorada: y toda via haziendo del enojado dize, { nec nunc cum me vocet vltro: } ni aun agora aunque me llame de su voluntad: { accedam? } tengo de llegar? { an potius mediter } o seria mejor que pensasse { finire dolores? } de acabar con estas pesadumbres: porque si cada dia auemos de tener estos

enojos, mejor sera acuallos de vna vez. { exclusit: } ella me echo: { reuocat, } torname a llamar { redeat? } y tengo de boluer? parece juego de niños. { non si obsecret, } aunque me lo suplique no yrã a su casa. { ecce seruus non pauld sapienior: } sapientior: } he aqui luego llega su criado, que no es mas sabio que el amo: { o here } o señor amo, { res, quæ nec modum habet, } las cosas que no tienen termino, { neq; consilium, } ni consejo, { non vult tractari } no quieren tratarse { ratione modoq; } por razon, ni termino: Estas palabras son del criado que le oyo hablar desesperado, y quiere consolarlo: dandole a entender, q' no es cosa nueva tener diferencias los que bien se quieren, por ser cosa ordinata. Y así procede a contar lo que les succede a los enamorados, y dize. { in amore hæc sunt mala: } en el ser enamorado ay todos estos males: { bellum, pax rursum: } guerra que parece que se quieren matar, y despues paz, que parece que nunca riñerõ, ni pudo tal cosa passar por ellos. Ellos se desauienen, y despues se bueluen a concertar: de lo qual es la razon que como cada vno pretende el interes de su contento, y no el de su consorte, y para esto quiere tener superioridad en el otro, en no queriendo concertarse las voluntades por alguna causa, se dizen palabras, de clarã que- rellas, vienen a las manos: y quanto mayor discordia tienen, es causa de mayor arpepen

arpepen

arrepentimiento, porque con la discordia carecen de su contento, de dōde nace que bueluan al amistad, porque cada vno solicita el apetito del otro: { hæc mobilia quasi ritu tempestatis, } estas cosas tan móviles como a manera de la tempestad y fortuna de la mar, { & fluitãtia cæca forte, } y que son como las olas que no sofriegan con la ciega fuerte, { si quis labore reddere certa: } si alguno trabajasse por reduzirlas a que fueren ciertas: sibi nihil pl<sup>us</sup> explicet, } no le aprouechara mas el procurarlas, { ac si in sanire parat } como si propu siere de ser lo co { certa ratione, } mod<sup>o</sup> q; } con cierta razon y termino de serlo: lo qual implica contradiccion, y no puede ser, porque si es lo

co, no tiene limites, ni tassa para serlo: y si tiene razon que lo refrene, ya no sera loco. Prueua luego con dos instancias esto mismo. { quid? } dime por tu vida, estas en tu juyzio? { cum gaudes } quando te huelgas { excerpens semina } sacando las pepitas { pomis Picensis, } de las manzanas de Picensa, (entiende qualquiera fruta.) { si forte percussi cameram: } si a cañodite con ellas sobre el aposento de tu dama: { penes te es? } estas en ti quando esto haz: Para entender esto digo, que era costumbre de los mancebos en el tiempo del Verano tomar de las pepitas de la fruta que comian, y procurarlas echar dentro de la casa de la dama que pretendian: y si podian echarlas sobre el aposento donde dormia, lo tenian por buen agüero. Y porque esto no tenia ningun fundamento de razon, sino auer dado todos en ello, por esto dize que no era posible que quien esto hazia tuuiese juyzia. Y prosigue a otra boberia. { quid? cum ferres verba balba } pues que dire tambien de quando hablando con tu enamorada, pronuncias las palabras que le di-

zes desleydas con regalo como sino supieras hablar? { palato annofo: } teniendo de baxo del pico sesenta, o setenta años de vejez, que ya no era razon tratar de semejantes niñerías, sino de acordarte estar cercano a la muerte: { penes te es? } estas en tu juyzio? { qui sanior } dire que tu eres mas cuerdo { edificante casas? } que el niño q edificas casas en los mōtones de arena? { ad de cruorum stultitia, } añade a esto la san-

gre derramada q toma la ocasion desta necesidad, (como vemos que cada dia se mata los hōbres por estos negros amores.) { atq; scrutare ignem gladio: } y có si era tambien los fuegos, que cō las armas se encienden por esta causa, riñendo pendencias: componiendo amidades: ven

*Pax rursum hæc si quis tempestatis propè ritum  
Mobilia, et cæca fluitantia forte, labore  
Reddere certa: sibi nihil plus explicet, ac si  
Insanire parat certa ratione, modoq;  
Quid? cum Picens excerpas semina pomis  
Gaudes, si cameram percussi forte penes te es?  
Quid? cum balba ferres annofo verba palato:  
Aedificante casas qui sanior? adde cruorem  
Stultitiæ, atq; ignem gladio scrutare: modo inquam  
Hællade percussa Marius cum præcipitat se  
Ceritus fuit? an commotæ crimine mentis  
Absolues hominem, et sceleris damnabis eundem,  
Ex more imponens cognata vocabula rebus?  
Libertinus erat, qui circum compita siccus  
Lautis manè senex manibus currebat et munn:*

gando injurias: auctiguando sospechas: { mod<sup>o</sup> inquam } y quiero luego deziite { Marius fuit ceritus } fue Mario furioso { Hællade percussa } auiedo muerto a Hællade, por celos que della tuuo { cum præcipitat se? } quando se precipita y se haze pedagos, de desesperado de auer muerto a su amigo? Tuuo este Mario celos de su amiga Hællade, y matola por ello: y despues de auerlo hecho tanto se arrepintio q se despeno. { an absolues hominem } per ventura absolueras a este hombre { crimine commotæ mentis? } del delito que cometi? diras q no fue locura muy conocida, y q no tuuo perdido el juyzio? { & damnabis eundem sceleris, } y condenaras al mismo de maldad, { imponens vocabula cognata } poniendo a esta locura nombres que tienen parentesco { rebus ex more? } con estas cosas como siene costumbre el vulgo? que a la locura llama desemboltura, y al delito, desgracia: y al amancebamiento, amistad: y al juego, conuersacion: y al murmurar, entretaimiento: siempre disimulando la verdad, por temor de la reprehension. Muestra luego cō dos exemplos que

*Marioque  
por celos  
mato a Hæ  
llade su a-  
miga.*

*Lenguaje  
para dissi-  
mular pe-  
cados.*

# Declaracion magistral

que la supersticion es genero de locura. {libertinus erat} erase vn libertino {qui nūmē fectus} que por la mañana sin detaynarse {fenex laucis manibus} viejo, y con las manos lauadas {currebat circūda compita} corria por todas las calles: { & adās, vauū quoddam magnam orabat, } y añadiendo a esto vna cosa grande dezia, {surpice, pro surripite me vnuū morti, } lioradme a mi solo de la muerte, {eteciam

facile est dijs. } por que es cosa facil a los Dioses el hazerlo. Este era vn loco que auia da do este disparate, pidiendo a los Dioses que no muriese solo en el mūdo. {sanus vtrifq; auribus, atq; oculis: } sano eite: eite: auo de ambos ojeas,

y ambos ojos: {dominus} pero su dueño {nūi litigiosus} fino es que fuele hombre pleyruta y legioso {cū n vnderet,} exciperet mentem. } quando lo vendiese, en lo que toca a ser sano, sacaria la falta de su entendimiento, y nolo venderia por cuerdo, por que en realidad de verdad esta demanda no es de hombre que tenga seso. Esto se puede entender contra todas las personas que sicado muy amigas de que todo les succeda conforme a su desseo, hazen de rociones a Dios por lo que no les conuenie, ni puede ser, ni les eita bien. En el qual numero entran todas las mugeres sin saltar ninguna, por lo que tienen de ser mas devotas. {Chrytipus quoq; } Crisipo tambien {ponit hoc vulgus} pone esta suerte de hombres supersticiosos {in fecunda gente} en el grā numero de los locos {Meneno, } de Meneno. Este Meneno fue vn loco tan afamado (por ser estremo loco) que hizieron cabeza del, para en carecer la mayor locura que podis fer: como entre nosotros son nombrados los disparates de Iuan del Enzina. Quenta despues deito otro genero de supersticion, con el exemplo de vna muger, que teniendo dos hijos suyos malos, rogo a los Dioses que los saasien, y en reconocimiento

deste beneficio ofreceria el vno al Tiber. De manera que por vna parte les desleaua la salud, y por otra parte le ofrecia a quitarles la vida. {mater pueri cubantis} la madre del niño que eitaua malo {iam quin; mēsis, } ya cinco meses auia {ait, } dize, {Iuppiter qui das, adimifq; in gentis dolores, } o gran Iupiter tu que das, y quitas a quien eres teruido grandes dolores, {si quartana frigida reliquerit puerum, } y o prometo si la fria quartana de xarre al niño, {illo die manē } q luego quedara por la mañana {quo tu indicis reitūnia, } en que tu mandas los ayunos, {casus ve medicus lo uarit agrum } ora la fortuna, o el medico li-

*Quoddam magnum addens, vnuū me surpice morti: Dijs etenim facile est. Orabat: sanus vtrifq; Auribus, atq; oculis: mentem nisi litigiosus Exciperet dominus, cū n vnderet. Hoc quoq; vulgus Chrytipus ponit fecunda in gente aduenti. Iuppiter ingentis qui das, adimifq; dolores: Mater aut pueri mēsis iam quinq; cubantis, Frigida si puerum quartana reliquerit, illo Mēse die quo in indicis reitūnia, nudus In Tyberi stabit, casus, medicus ve leuarit Aegrum ex precipiti: marer leura necabit In gelida fixum ripa, febrim q; reducat.*

bren a mi hijo enfermo {ex precipiti, scilicet moros, } de la enfermedad peligrosa, {nudus scabit in Tyberi: } que desnudo eitara ea el río Tiber, en hazimiento de gracias, por auerlo eicapado del mal peligroso. Dize agora Damapio, {mater delira } la madre delira y loca {necabit fixum in gelida ripa, } lo matara en tenien dolo fixo en el agua fria, {restitūq; febrū. } y le hara boluer lo calentura: por que claro eitaua que con vn tan grande disparate, auia de boluerle muy mayor en fermead. {quo ne milo mentem coacussat } de que ma (pregunta Horacio) fue turbado el entendimiento desta muger para que tal promessa hiziesse? Responde Damapio. {timore Deorum, } de miedo de los Dioses, porque temio que de aquella enfermedad se lo lleuarian. Respuesta muy conforme a lo que ella misma respodiara, porque como no supo lo que prometia, menos entendio lo que temia. Auiedo dicho Damapio tantas cosas, como auemos visto, murmurando de todos en general y particular, y por esto prefumiendo que Horacio que lo escuchaua, de que supiesse tanto le maravillara, responde a esta objeccion concluyendo su razonamiento, y disculpasse de todo lo dicho, diciendo

*Admenno.*

ziendo



Siete fuerō los Sabios de Grecia. Mas Horacio sigue la opinion de otros q̄ pusierō mayor numero, como fue Laercio.

Fabula de Yfopo contra la prefuncion que tienen los hombres.

ziendo que Stertinio se lo enseñó. { Stertinus octauus sapientum } el octauo sabio de Grecia Stertinio { dedit mihi amico hæc arma: } me dio estas armas por ser su amigo, para q̄ con ellas me defendiese de quien me ofendiese: { ne posthac compellarer inultus. } porque de aqui adelante no fuesse compelido de ninguno sin ser vengado. { qui dixerit me insanum, } y defengañese el que me dixere loco, { totidē

audiet: } que otro tanto oyra de mi: { atq; discet } y así aprēdera { respicere ignoto discet pendentia tergo ignoto. } a mirar las faltas que lleua a sus espaldas que oluidado no las mira. Alude a la fabula de Yfopo, que finge q̄ los hombres traen vnas alfarjas al cuello, y que en la de delante ponen las faltas agenas, y en la que lleuan detras todas las suyas. Y quiere dezir, que si alguno le dixere sus faltas ( no teniendo ojos para ver las suyas, por tenerlas echadas a tras,) el se las acordara y dira. Con esta resolucion Horacio pregunta a Damasipo, le diga en lo que peca, pues que a nadie la perdona: ( lo qual fe a de entender que haze Horacio, queriendo satisfacer a la fabula para que nadie le dixesse que tambien el no echaua de ver en sus faltas.) El qual termino es vna discreta manera de hazer callar a los otros, para que nadie no diga. { Stoice, } o Estoyco Damasipo, { sic vendas omnia pluris: } así vendas todas tus cosas por mas de lo que querras: { post damnum: } despues del daño que te sucedio de perdetu hacienda: (siempre los en carecimietos an de ser conforme a los deseos de aquellos a quien persuadimos y juramentamos, y porque este Damasipo era mercader, y se auia perdido, ningū desseo podia tener de otra cosa mayor q̄ de ser restituído en lo perdido, y esso le dice.) { qua itulicia putas me insanire? } de

*Quo me malo mentem concussa: timore deorum.  
Hæc mihi Stertinus sapientum octauus amico  
Arma dedit: posthac ne compellarer inultus.  
Dixerit insanum qui me, totidem audiet: atq;  
Respicere ignoto discet pendentia tergo.  
Stoice. post damnum sic vendas omnia pluris:  
Qua me stulicia (quoniam non est genus vnum)  
Insanire putas? ego nam videor mihi sanus.  
Quid? caput abscissum demens cum portat Agave  
Gnati infelicis, sibi tum furiosa videtur?  
Stultum me fateor (liceat concedere veris)  
Atq; etiam insanum: tantum hoc edisserere, quo me  
Agrotare putes animi vicio. Accipe primum  
Aedificas: hoc est longos imitaris, ab imo  
Ad summum totus moduli bipedalis: & idem*

Baccanalias, de quien dixo Virgilio in Cu licet. { Quo quondã vicia furorẽ, Verit Nycteuũ fugiens Ca. lemeis Agave, } Infandas celerata manus & tede cruenta. } { cum Agave demēs } quãdo Agave loca y falta de iuvzio { portat caput abscissum gnati infelicis, } trae la cabeza cortada del infelice hijo, { tũ videtur sibi furiosa? } parece te q̄ entonces juzgò q̄ estaua furiosa? Qui so dezi, sino as perdonado a nadie, de quie no digas, esso mismo te respēdera. Y q̄ mayor locura puede ser q̄ siendo Poeta pefar q̄ no eres loco? Respõde Horacio. { fateor me stultũ, atq; etiã insanũ: } cõcluydo me as, y confieso ser loco: { liceat concedere veris: } pues q̄ es fuerza sujetarse a la verdad: { tantũ edisserere hoc, } tan solamente quiero q̄ me declares esso. { quo vitio ari mi putas me agrotare? } de qual vicio juzgas q̄ yo sea loco? Dize Damasipo. { accipe: } yo te lo dire, oyeme: { primum aedificas: } lo primero edificas y fabricas torres de viento: { hoc est imitaris longos, } quiero dezir, q̄ imitas a los grãdes, { totus ab imo ad summum } siendo todo desde los pies a la cabeza { moduli bipedalis: }

q̄ locura juzgas q̄ yo sea tocado? Y la razõ por q̄ lo pregunto es, { quoniã non est genus vnum } porque no ay solo vn genero de locura, y son muchos los que as dicho. { nam ego sanus mihi videor. } porque yo a mi mismo me parece no estar loco. Para esta pregunta ninguno auia de estar sin vn amigo que a ella lo satisfiziese: porque por la general ya suemos villo que ninguno se escapade no ser tocado de alguna

falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dice. A esto respõde Damasipo. { quid? } q̄ es lo que dizes? pues para esso auia de tener la boca cerrada? Yo te respõdere cõ vn cuento de Agave muger Tebana que mató a su hijo Pẽteon en las fiestas

falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dice. A esto respõde Damasipo. { quid? } q̄ es lo que dizes? pues para esso auia de tener la boca cerrada? Yo te respõdere cõ vn cuento de Agave muger Tebana que mató a su hijo Pẽteon en las fiestas

# Declaracion magistral

**Horacio** no mis largo que de vn modelo de dos  
 pequeño de cuerpo. Horacio era pequeño de cuerpo: y  
 quisó dezir, que siendo pequeño i. nitaua  
 los grandes. A se de entender que debaxo  
 deite senti. lo. q. habla de lo material, quie  
 re dezir, q. si lo hombre pobre, queria ha  
 zer lo q. los padro. os y ricos, como luego  
 se declara. { & idem riles spiritum, & in  
 cessum } y tu mismo riles el animo q. tie  
 nes, y el autoridad y pompa con que an  
 das { maiorem  
 corpore Tur  
 bonis inar  
 mis } mayor  
 que el cuerpo  
 de Turco quí  
 do estua ar  
 mado. Este fue  
 vn gladiator  
 muy famoso,  
 pequeño de  
 cuerpo, pero  
 de grande ef  
 fierço y ani  
 mo. y Horacio  
 se rey ad del quí  
 do mirandote  
 el talte conlida

Turbó gla  
 diator.

rua el gran le animo que tenia: y quiere  
 dezir, que en rey se deite, hazia burla de  
 si mismo, por ser tan pequeño como el  
 otro. { qui ridiculus miuus illo? } siendo  
 tu me los de rey que el era? Quiso dezir,  
 que la misma burla se podia hazer del, que  
 del otro. { an verum est } dime es verdad  
 { te quoq; tantum dissimilem, } que tu tá  
 bien sendo tan desigual, { & tantum mi  
 norem } y tanto menos que Mecenas  
 { certare quidcumq; facit Mecenas? } q.  
 cómpitas con Mecenas para hazer lo q. el ha  
 ze? Quere dezir, que se desuancia tanto  
 con el a dista. d. de Mecenas, que procura  
 u imitarlo, como si tuuiera el mismo po  
 der y granjeza. Y porque juzgasse la desí  
 gualdad, ouentale vna fabula de Ysopo,  
 desengañandote que por mucho que pres  
 sumi, no puede ygualar su competencia.  
 { pullis presis rana absentis } siendo pi  
 didos los hijuelos de vna rana ausente, que  
 no estava con ellos, { pede vituli } con el  
 pie de vn bezerrillo que passo por cima  
 { vnus vbi effugit, } vno dellos como hu  
 yesse y se escapasse, { denarrat matris, } có  
 to a la madre la de. f. rancia sucedida, y di  
 xole, { vt in gens beilua } como vna gran

Fabula de  
 vna rana.

de bestia { eliserit cognates. } vnieste  
 offendido a sus hermanos. { illa rogare  
 scilicet cepit, } la rana oyendo esto co  
 menço a preguntar, { quanta ne? } que  
 tan grande fuesse la bestia que los auia pi  
 sado? { num tandem, } finalmente si por  
 ventura, { sic magna fuisset, } seria tan  
 grande, { se inflans. } hinchandose to  
 do lo que pudo, para ygualar con la gran  
 deza del bezerrillo. A esto le respondio.

{ maior dimi  
 dio. } muy ma  
 yor, otro tan  
 to mas. Y ella  
 boluio a repli  
 car. { num tan  
 to? } si seria tan  
 grande, hinchá  
 dofemas { cum  
 magis, atq; se  
 magis infla  
 ret: } y como  
 se hinchase mas  
 y mas todo lo  
 que pudo: { nó  
 si te ruperis, in  
 quit, par eris. }  
 el hijuelo, de di

*Corpore maiorem rides Turbonis in armis  
 Spiritum, & incessum: qui ridiculus minus illo?  
 An quodcumq; facit Mecenas, te quoq; Verum est,  
 Tanto dissimilem, & tanto certare minorem?  
 Absentis ranae pullis vituli pede presis,  
 Vnus vbi effugit, matris denarrat, vt in gens  
 Beilua cognatos eliserit. Illa rogare,  
 Par eris. Nec a te non multum abluat imago.  
 Maior dimidio. Num tanto? Cum magis, atq;  
 Se magis inflaret: non si te ruperis, inquit,  
 Par eris. Hoc a te non multum abluat imago.  
 Adde poemata nunc, hoc est oleum adde camino:  
 Quae si quis sanus fecit: sanus facis & eu.  
 Non dico horrendam rabiem. Iam desine cultum*

xo, no te canses en hincharte mas, que aun  
 que rebientes no parecieras su yguar. { hec  
 imago } esta semejança de la conclusion  
 q. quereu facer { non multum abluatitate. }  
 no esta muy lexos de ti: bien se dexa en  
 tender que por mucho que yo quiera en  
 carecer tu locura, es mucho mayor que  
 otra en su comparacion: y que por mu  
 cho que te hanches no llegaras a ser lo que  
 presumes. { adde poemata nunc, } y des  
 pues deito a adde sobre lo dicho que eres  
 Poeta, porque si po: naturaleza eres lo  
 co, la profesion te haze mucho mayor,  
 { hoc est oleum adde camino: } esto es  
 como echar azeite al fuego, para que  
 se apague: mejor es no tratar dello: { quae  
 si quis sanus fecit: } las cuales Poetas si  
 alguno estando en su juyzio las exercito:  
 { sanus facis & tu. } y tu tambien dire  
 mos que compones con todo tu juyzio.  
 Mas seguramente que no te halle ningu  
 no para que yo saiga muy mentiroso: y  
 en dezir esto no presies que digo mu  
 cho. { non dico horrendam rabiem. }  
 que no digo la rauia espantosa que tien  
 en en si tus versos. { iam desine cul  
 tum maiorem censu: } dexa ya de  
 gastar

gallar más de lo que tienes, y de esforçar-  
te a más de lo que puedes: que es carga  
muy pesada la republica a tus cueftas, sin  
poderla remediar. Enojate Horacio oyen-  
do estas pala-  
bras contra Da-  
masippo, y dize.  
{ Damasippe }  
ola ola Dama-  
sippo, no os vays de lengua { teneas te tuis,  
scilicet furoribus. } tente a raya con tus  
demasias. no piétes que te yrás sin respues-  
ta. Replica Damasippo. { furores mille pue

*Maiorem censu: teneas Damasippe tuis te.  
Mille puellarum, puerorum mille furorcs:  
O maior tandem parcas insane minori.*

llaram, mille puerorum: } tus locuras Ho-  
racio, de mil mugeres, y de mil mucha-  
chos diremos que son. Conchi y e Hor-  
acio queriendole tener por amigo, y dize.  
{ ô insane ma-  
ior } o el ma-  
yor loco del  
mundo { par-  
cas tandem mi-  
nori. } finalmente digo que me perdones,  
pues soy meros loco que tu, que ya veo  
que tienes razon en todo. Y con esto que-  
da on ambos por locos.

SATYRA III.

Argumento.



**I**NTRODVZE a Cacio de  
la secta de los Epicuròs hablan-  
do con arrogancia de sus opi-  
niones y pidele que le de a co-

nocer la bondad de diuersos manjares,  
dissimulando para de xarle dezir. Y haze  
burla de todos los que ponian la confian-  
cia del sumo bien en el deleyte.

**V**NDE  
venit, & quò  
scilicet Ca-  
tius? de don-  
de, y a donde  
va Cacio tà cò  
gosofo? Esto  
se entiende ha-

*V*Nde, & quò Catius? Non est mihi tempus, auenti  
Ponere signa nouis præceptis, qualia vincunt  
Pythagoram, Anytiq; reum, doctumq; Platona.  
Peccacum fateor, cum te sic tempore læuo  
Interpellarim, sed des veniam bonus oro.  
Quòd si intercedit tibi nunc aliquid, repetes mox:  
Sive est natura hoc, siue artis, mirus utroq;.

porque estaua  
mejor con las  
opiniones de  
Anito, { do-  
ctumq; Plato-  
na. } y al do-  
cto Platò. Que  
tales deuan de-  
fer estos pre-

blando con el mismo Cacio, señal de grã-  
de amistad. A lo qual responde. { non est  
tempus mihi auenti } no ay tiempo sobra-  
do para mi, que lo de lleo { ponere signa }  
si quiera para poner señales { nouis præ-  
ceptis, } a nueuos preceptos, por no tener  
lugar para escriuirlos, y tengome agora  
de parar a responder de soisiego. Quiere  
dezir, que andaua tan de priessa y ocupa-  
do que aun para escriuir ciertos precep-  
tos que imaginaua, si quiera con señales  
de cifra en algun libro de memoria, no te-  
nia lugar. Es de notar la grande ocupaciò  
en cosas que el mundo haze burla dellas,  
como luego la hara el Poeta, y que tales  
son los gustos y la variedad de los enten-  
diamientos, que por dispartes que sean al-  
gunas cosas ay quien las abraçe. { qualia  
vincunt Pythagoram, } son preceptos que  
vencen en moralidad a la dotrina de Pita-  
goras, { reumq; Anyti, } y a Socrates of-  
fensor del Atheniense Anito, (porque So-  
crates lo contra dezia,) y llamolo culpado

ceptos, pues que no se conformauan de  
con la dotrina de estos afamados Filofofos.  
Mas responde Horacio como prudente.  
{ fateor peccatum, } yo confieso auer  
errado, señor Cacio, { cum te interpella-  
rim } auierendote estornado { tempore sic  
læuo: } en tiempo tan sinieffro: perdone-  
me vueftra merced. Es estuta manera de  
responder, con palabras al parecer ver-  
daderas, mezcladas con sospechas. Most-  
tro compungirle, y llamo sinieffro tiem-  
po la coyuntura en que auia llegado,  
queriendo inferir cautelosamente que  
auria molienda en lo que auia de de-  
zir, y dissimulando protigue, y dize:  
{ sed des veniam bonus oro. } mas rue-  
gote me perdones como bueno y discre-  
to. { quod si nunc intercedit aliquid, }  
que si agora se te aura y do algo de la me-  
moriam, { mox repetes: } luego lo tornaras  
a recobrar: { siue est hoc natura, siue ar-  
tris, } ora sea este don de naturaleza, o de  
tu industria y arte. { mirus utroque. }

Pitagoras,  
Socrates,  
Platon.

# Declaracion magistral

eres admirable en todo que tienes bien entendimiento y sabes lo que ay que hacer. Por esto dizen que el mucho prometer, es especie de negar: *probo* ay que huir de esta loa, como se vera. A esto responde Cacio may confuilo. { *quid erat curae* } mas antes esto es mayor cuidado, { *quo pacto curata tenerem* } de que manera percibiria yo todo lo que entiendo. { *ut pote restituaes* } por ser cosas manudas y futiles.

{ *peractas tenui sermone* } disputadas con inutilidad de palabras. Esto fue darle las gracias a si mismo de la erudicion q pre sumia, como lo suelen hazer todos los igno-

rantes: y como en lo que à dicho prometio mucho, dessea Haracio saber el nombre del autor: porque discurriendo por los hombres: opinion que el conocia, no halla ninguno por quien esto se pudiesse dezir, ni entender, y asi dize. { *ede nomen hominis* } descubre el nombre del autor, y sepamos quien es: { *simul, a Romanus, an hospes* } y juntamente me di si es Romano, o forastero, porque no pueda imaginar quien sea. Es tambien muy ordinario ( queriendo ser vno alabado en sus obras, antes q conocido ) mostrar primera las obras, satisfecha dellas que no sera menester nombrarlas por sayas para que las estimen y alabentran grande es la ceguedad del proprio amor, y asi responde. { *memor canam ipsa precepta* } si me acuerdo direte los mismos preceptos que esto que ay que desear: { *autor celabitur* } pero no cuyos son, pues no es de importancia saberlo. Atiende de ser estos preceptos vna cosa ridicula, à hecho el preambulo que aue mos visto, captando el atencion y beneuolencia del oyente, para q despues ello mismo sea Satyra contra si. Queriendo en persona deite Cacio reprehender el arrogancia con que algunos celebran q queiera cosa saya, y lo principai el cuidado de los Epicuros en cosas de tan poca importancia, como aqui veremos juntamente con la presuncion de es-

tar persuadidos a que fuesse mejor su estudio de poner la suma felicidad en comer y beber y holgarle, que el de los Filosofos, Socrates, Pitagoras, y Platon, que acenhan a la contemplacion de las cosas diuinas. Todas son reglas de comer viciosamente. { *quibus ovis facies erit longa* } los hueuos que fueren prolongados: { *illa memento ponere* } aquellos tirue a tu mesa, { *ut succi melioris* } como

*Hueuos  
quales son  
mejores*

de mejor mantenimiento y mas sustancia, { & ve magis alba rotundis } y como mas blancos que los redondos: { *nam q callosa* } por que son mas callosos { *cohibent vitellum*

*Quid id erat curae, quo pacto cuncta tenerem,*

*Ve pote res tenuis, tenui sermone peractas.*

*Ede hominis nomen simul, an Romanus, an hospes.*

*Ipsa memor precepta canam in celabitur autor.*

*Longa quibus facies ovis erit: illa memento*

*Ut succi melioris, & ve magis alba rotundis*

*Ponere namq; marem cohibent, callosa vitellum.*

*Caulis suburbano, qui siccis creuit in agris*

*Dulcius irriguo nihil est elucius horto.*

*Si Vespertinus subito te oppresserit hospes:*

marem. } y tienen mas apretada la vena donde se engendra el pollo. Esta es vna regla, o filosofia para conocer los hueuos que son de mas talento: valga para conocer los que son mas buenos. Dize otra de los tallos que son para comer. Entiende todo genero de hortaliza que se come. { *dulcius caulis suburbano, scilicet est* } mas sabroso que el tallo que se cria en las huertas de la ciudad, { *qui creuit in cauis siccis* } es el que nacio en los secanos, { *nihil est elucius* } y ninguna cosa mas de sabrida { *irriguo horto* } del que se cria en huerto de riego. La razon de aquesto es, porque con el agua, se cria la hortaliza mas viciosa y aprente, y ea los secanos es mas sustanciosa, por ser menos aguanosa. Y para regalar a vna huesped que nos coge desaperecidos. Dize otra regla para que vna gallina rezien muerta este tierna: muy y importante cosa, como si no lo fuesse mas tener buena dentadura. { *si vespertinus hospes* } si algun huesped de sobretarde { *oppresserit te subito* } te cogiere de repente: { *ne gallina dara* } porque la gallina que por estar acabida de matar estara muy durita { *responset malum palato* } no corresponsa mal al paladar { *doctus eris* } estaras aduertido, { *mersare viuam falerno mixto* } deahogarla bien en buen vino mixto. Y pone el Falerno por qual-

*Legumbres  
de hortaliza  
quales  
son mejores*

*Gallina pa  
ra que este  
tierna re  
zien muerta  
que res  
melio.*

queria

quiera que sea bueno. { hoc tenerá faciet } porque esto la hara tierna y manida. Y para prevenirte mejor, quiero que sepas mas { optima natura est } es muy buena naturaleza { fungis pratensibus } la de los hongos de los prados: { alijs male creditur } a los demas se

*Fiegos que les son me-  
jores.*

da mal credito porque no son buenos: y para acabar de comer, oyr a otra regia: { salubreis peraget ætates ille } muy sano bitira aquel { qui prædia finit } q̄ fenecera las comidas, que hiziere { nigris moris } cõ moras negras, { q̄ æ legerit arbore ante solem grauem. } las que cogie-

*Moras que les son salu-  
dables.*

*Ausidio.*

del arbol antes de lo rezio del Sol: por que las alioleas no son buenas. Reprueba luego la opinion de Ausidio, que vsa algunas bebidas, a su parecer deste que habla, danosas, y dize { Ausidius mendole, miscibat mella } Ausidio falsamente mezclaba mieles, con fuerte vino de Falerno: { quoniam nil ticec. committere venis vacuis } porque no conviene embiar a las venas vazias, ninguna cosa, { nili lene. } sino es ligera y facil de digerir. Y porque el vino y la miel son fuertes, de ser muy calientes, no le tiene por buena mezcla. { meliis prolueris præcordia } en lugar dello mejor confortaras tus espititus { lene mulso. } con aloja suave: que refresca y da gusto. Siguelte otro precepto { si dura alius morabitur } si el vientre se detuviere itrica, { mugilis & viles conche } el pece mugilo, y las ollias, que v. len poco, { pellent obstantia } expeleran los impedimentos de la retencion, y alargaran el vientre: { & breuis herba lapathi } y la yerua Romaza, que es muy pequeña, o corta, hara el mismo effecto { sed non sine Coo albo. } mas no sin vn poco de buen vino blãco, de lo de la Ysla de Coa, por ser mejor para esto, que otro ninguno: y la razon de

*Aloxa pa-  
ra beber se  
propriedad.*

*Romaza  
herba pa-  
ra alargar  
el vientre.*

a questo es, porque, { Lunæ nascentes } las lunas quando crescen, { implent conchilia lubrica. } llenan las cõchas humedadas, y hazen alargar el estomago. { set } mas et da do aquellos dos remedios, porque { non omne mare est fertile } no qualquiera mar es abundante,

{ generose te ste. } de los ostiones regalados: por esso si lo vno no hallares, acudirás al otro remedio: { Peloris Lucrina } el peceado Peloris que nasce en el lago Lucrino, { Melior Murice Baiano } es mejor que el Murice, que se pesca en Baya. { Ollias } las buenas Ollias, { Cir-

*Ne gallina malum responset dura palato,  
Doctus eris viam misto mesare Falerno.  
Hoc teneram faciet. Pratensibus optima fungis  
Natura est: alijs male creditur. ille salubreis  
Astatès peraget. qui nigris prandia moris  
Finit, ante grauem quæ legerit arbore solem.  
Ausidius forti miscibat mella Falerno  
Mendose: quoniam vacuis committere venis  
Nil nisi lene dicit. Leni præcordia mulso  
Prolueris melius Si dura morabitur alius:  
Mitulus, & viles pellent obstantia conchæ,  
Et lapathi brevis herba, sed albo non sine Coo.  
Lubrica nascentes implent conchilia Lunæ.  
Sed non omne mare est generose fertile testæ.  
Murice Baiano melior Lucrina Peloris:  
Ostrea Circeis, Miseno oriuntur echini:  
Pectinebus patulis iactat se molle Tarentum.*

ceis } en Circeo, q̄ de alla vienen, { Echini oriuntur Miseno: } y los Echinos nacen en el mar Miseno { Tarentum molle } Tarento tierra enferma, { iactat se Pectinibus patulis } se gloria de los Pectinos, q̄ estan siempre abiertos. Ya que a dicho de los pecados los que son mejores, y los lugares donde mueren por acreditarse de curiosidad en saber de rayz y fundamento de lo q̄ dize trata luego del adereço, que a cada vno le pertenece: porque no basta saber ce nocer lo mejor, sino te sabe con que se tiene de comer, herrando el modo de disponerlo: lo qual es cierta sofisticna de la gula, para que sepas mas bien. { nec quis temere } ni qual quier hombre temerariamente, { arroger sibi artem cœnarum } presuma del arte de sauer comer y cenar, { ni prius exacta tenui ratione } si primero no ha aprendido con estudio, y cuydado la diferencia, { saporum. } de los gustos y sabores de cada cosa. { nec satis est } porque no basta { auertere pices cara mensa } tomar los peces, de la tabla dõ de se venden mas caros: lleuando los mejores, { ignarum } siendo ignorante { quibus est apertus } de aquellos, a quien mejor quadra el brodio: para que esten mejor y

# Declaracion magistral

teogan su punto, { & quibus assis } y de los que son mejores para alados. { languidas combiua, } porque si no se da el punto a cada cosa, el comido de desalentado, por no comera su gaito { iam se reponet in cubitum: } y a fe recostara sobre el codo, no pudiendo mas comer: y aun lanca a la comida, por auerle causado nauca. La conclusion es, que no basta conocer los buenos pecados, y lleuarlos de la pla-

ca, porque es menester de- mas desto, saber como se an de guisar: y porque no ay buen comere sin olla, ni sin tocino buena olla: luego se sigue. { aper Vmber } el puerco de Vmber, { nutritus glade ligna, } criado con la vellora de canzina, { curbet lanceis rotundas } encorue los platos redos { vitatis }

del cobidado q̄ enita { carnem inertem. } la carne de labrida. { nam aper Laurens } porque el puerco criado en Laurencia { malus est, } es malo, { pinguis vluis, & arandine. } siendo engordado de ouas, y cañas que nacen en las lagunas. Todo lo que va diziendo es verdad, y en quanto serlo, se puede tener por noticia, para conocer la diferencia de todas las cosas: y en quanto curiosidad, es saryra contra los que guardan puntualidad en esto: porque solamente se à de comer para biuir, y no bjuir para comer. Prosigue adelante. { vine summittit capreas } la viua produce vnas tyseras, a manera de cordoncillos (q̄ llaman en los sarmientos) { non semper eduleis. } no siempre para comer, mas para trauar despues los sarmientos, assi ay majas no lie-npre para comer, mas para trauar la cõmida { sapiens secl̄ abicitur armos fecundi leporis. } el q̄ fuere discreto en saber comer, de la liebre, de escoger la espaldada: entiendo tambien del conejo, a la qual espe-

cie llama fecunda, por serlo mas que ninguno de los otros animales. La cõsse de q̄ nadie primero que el, aya conocido en el gusto, la edad y naturaleza de los peces, y de las aues. { nulli paruit } ninguno alcanço a saber, { ante meum palatum } antes que mi paladar lo supiera juzgar { quæ sit } dos cosas, por mas que fueron y son { rocuradas, } que natura, & ætas } que naturaleza y que edad, { foret piscibus, atq; auibus. }

*Nec sibi cœnarum quinis temere arroget artem,  
N: prius exacta tenuit ratione saporam.*

*Nec satis est cara pisceis auertere mensa,  
Ignarum quibus est ius aptius, & quibus assis  
Languidus in cubitum: iam se conuina reponet.*

*Vmber, & ligna nutritus glande, rotundas  
Curuet aper lanceis: carnem vitantis inertem.*

*Nam Laurens malus est, vluis, & arandine pinguis.  
Vinea summittit capreas non semper eduleis.*

*Fœcundi leporis sapiens secl̄ abicitur armos.*

*Piscibus, atq; auibus, quæ natura, & foret ætas,  
Ante meum nulli paruit quæ sita palatum.*

*Sunt quorū ingenium noua tantum crustula promit.*

*Nequaquam satis in re vna consumere curam.*

*Ve si quis solum hoc mala ne sint vina, laboret,*

*Quali perfundat pisceis securus oliuo.*

*Mastica si calo supponas vina sereno:*

tuief- sen los peces, y las aues. Esto dize como habldor, porque no da la razon dello, para que lo creamos. De spues de lo qual, reprobua los gustos, que se contentan, cõ solo comer vna cosa. conõ siendo el mayor regalo en la variedad, y ser todo bueno. { sunt } ay algunos, { quorum ingeniu } de los cuales

el ingenio, y la industria, { tantum promit noua crustula. } tan solamente se emberaça en ordenar cosas hechas de palita, y no van bien, por lo que dire { nequaquam satis } porque en ninguna manera balla { cõ sumere curam } in re vna. } gallar el cuydado en sola vna cosa, { vt si quis solum laboret hoc } como, (poniendo por exemplo,) si alguno solo esto procure { mala ne sint vina, } en que no sean los vinos malos { securus } y descordado no sepa { quali oliuo perfundat pisceis. } en que azeyte se aderecen los Peces. Quiso dezir que ay hombres, que solo quieren q̄ aya sola vna cosa de lo que ellos gustany de lo demas no se curan, aunque no sea tal, mas como va haciendo plato al comido huesped que propuso, es su parecer que en ninguna cosa por menuda que sea, aya de auer descuydo, para que todo sea bueno y loable. Luego enseña la diferencia que ay de vn vino a otro, siendo de mayor bondad, y de mayores pruchas vno que otro. { si supponas

Vinos di-  
versos.

supponas cælo sereno } si pusieres al fere  
no { vina Mafica: } los vinos de Mafica:  
{ si quid crassi est, } si ellos tienen algun  
rancio, { nocturnis aura tenuabitur, } lo  
perderan con el sereno, { & odor inimi-  
cus nervis } y el olor que tuvieren, que es  
enemigo de las fuerças, (quiso dezir de q̄  
hagan prueuas con el) { deceder: } se le  
quitara: { at illa } mas también los mismos  
vinos Maficos { perdunt saporem inte-  
grum } entera-  
mente pierden  
el sabor, { vitia  
ta lino. } sien-  
do colados cõ  
lienço, por ser  
delicados, que  
por qualquie-  
ra descuydo q̄  
con ellos se tie-  
ne se pierden.  
{ vaser } mas  
aquel sera aũ-  
to, si quitere  
que vn vino pa-  
rezca bueno,  
aunque no lo  
sea { qui mis-  
cet vina Surrentina } que mezclare los  
vinos Surrentinos, de Napoles { fesse Fa-  
lerna, } con la hez del vino Falerno: quiso  
dezir con algun suelo que llaman Sorollõ,  
y para purificarlo si se rebotate { colligit  
bene limam } recogerá muy bien todo lo  
que puede ser asietõ { ovo columbino: }  
con el hueuo de la paloma: { quatenus }  
porque { vitellus } la yema del hueuo { vo-  
lens aliena } empelotando cõigo mismo  
lo malo del vino, que no es suyo, { petit  
ima. } se va a lo hondo con todo. Llo mis-  
mo se haze oy, que para que vn vino se  
asiente quando esta rebuelto, le echan hue-  
uos batidos, segun la cantidad: y muy me-  
neado el vino con los hueuos se asienta y  
queda clarificado. Pues para vno que no  
tiene gana de comer, oye con que desper-  
tara el apetito. { recreabis marcentem }  
recrearas al desganado { schillis tostis, }  
con los pecejillos de pesqueria fritos, { &  
potorem } y al que no tuviere gusto de be-  
uer: por estar affectõ del vino, tambien lo  
recrearas { cochlea Afrã. } con el caracol  
Africano. Y para comenzar a comer el q̄  
tuviere mucha hambre, no es buena la en-  
salada { nam lactuca innatat post vinum }

porque la lechuga, y qualquier verdura,  
aada nadardo { acri stomacho. } en el estõ-  
mago azedo: y todo se perdiera. La regla  
es, que no se ã de beuer despues de la en-  
salada, sino primero de mer cosas de instan-  
cia: en que se apoye lo que no la tiene. Y  
por esto { immorsus scilicet, stomachus }  
el estomago que no a comido hambien-  
to, { flagitat refici magis } mas pide ser sa-  
tisfecho, { perna, } con vn jamon de toci-  
no, { ac magis  
fortalecen  
el estomago

Salchichas  
fortalecen  
el estomago

No æterna si quid crassi est, tenuabitur aura,

Et dedecet odor nervis inimicus: at illa

Integrum perdunt lino vitia ta saporem.

Surrentina vaser qui miscet face Falerna

Vina, columbino limum bene colligit ovo:

Quatenus ima petit voluens aliena vitellus.

Tostis marcentem squillis recreabis, & Afrã

Potorem cochlea. Nam lactuca innatat acri

Post vinum stomacho. Perna magis, ac magis hillis;

Flagitat immorsus refici: quin omnia malit,

Quæcumq; immundis seruent illata popinis.

Est operæ pretium duplicis pernoscere iuris

Naturam. Simplex è dulci constat oliuo:

Quod pingui miscere mero, muriaq; decedit;

los bodegones espesos, segun se le desper-  
tara la gana. Y si se beue despues de la ver-  
dura, es cortarse la cabeza redondamente.  
Siguen se agora las saldas, adobos, y escaue-  
ches, que pertenecen para la comida. { ope-  
ræ pretium est } es cosa muy necesaria;  
{ pernoscere naturam duplicis iuris. } co-  
nocer la naturaleza de dos maneras que  
ay de escaueches. { simplex constat è dulci  
oliuo: } el vno simple q̄ lleua azeyre dul-  
ce: { quod decedit miscere mero pingui, }  
el qual conuendra mezclarlo con buen vi-  
no, { muriaq; } y con salmuera. Y porque  
ay dos maneras de salmuera { non alia, }  
no digo con otra { quacumq; } putruir orca  
Bicancia } que la que pudrio la bota de  
Bicancio, que agora se llama Constantino-  
pia. A se de entender que llana salme-  
ra, a los escaueches; en que se embarrila el  
pescado para guardar, como los vesugos,  
las ostias, las anchouas, y arenques. Y por-  
que los que se trayan de Constantino-  
pia eran mas al proposito, por esso dice q̄ auia  
de ser de aquel: { hoc inferbit } esto her-  
uirá { consutum testis heruis } siendo mez-  
clado, con yeruas picadas. Quiso dezir cõ  
yerua buena, peregril, salvia, laus el, hincio, y  
otras

Gana de  
comer y be-  
ber como se  
alienta.

Caracol  
Africano.

# Declaracion magistral

*Escauecho  
de dos ma-  
neras.*

otras yeruas, que se aplicá para esto. { vbi que stet } y quando aya estado reposado vn poco, { sparsum croco Corioco: } auie dolo rociado con el aysfran de Cicilia: { addes in super, } aúadirasle sobre todo lo dicho, { quod bacca preffa remisit } lo que el aze y tuna menuda estruxada dio de si, { oliuæ Venafrañæ. } de la oliua de Venafro. Quiso dezir vn poco de aze yte de Venafro. A se de entender, que de dos ma-

*Non alia, quàm quã Byzantia putruit orca.  
Hoc vbi confusum sectis inserbuit herbis,  
Ceryciq; croco sparsum stetit insuper addes,  
Preffa Venafrañæ quod bacca remisit oliuæ.  
Piscenis cedunt pomis Tyburtia iucco:  
Nam facie præstant: Venucula conuenit ollis.  
Rectius Albanam fumo duraueris vnam.  
Hanc ego cum malis, ego seceon primus, & alic,  
Primus & inueni piper album, cum sale nigro  
Incretum puris circumposuisse catillis.  
Immane est vitium, dare millia terna macello:  
Augustoq; vagos pisces vrgere catino.  
Adagna mouent stomacho fastidia seu per vinctis  
Traetant calicem manibus, dum furti ligurit:*

*Fruta.*

Eruta. { Tiburcia scilicet, poma } las frutas de Tiboli, { cedunt succo } dan la ventaja en tener mas jugo, { pomis Piscenis: } a las frutas que se traen de la Marca de Ancona: { nõ facie præstant: } aunque no son mejores en el aparencia: quiso dezir que las vnas no son tan buenas, y tienen mejor parecer y que las otras son muy mejores, no siendo tan vistosas. { Venucula } la vba Venucula { conuenit ollis: } es buena para guardarla fresca en ollas, porque se conserua có su verdor: { rectius duraueris } y muy mejor haras durar { vnam Albanam } las vbas Aluanes { fumo. } curadas al humo, q̄ alayre y sol. Luego se jaça de los vfos q̄ auia introduzido de cosas que antes no se comian. { ego primus } yo puedo dezir q̄ fuy el primero, que di a comer { hanc cū malis, } esta vba con otras frutas, { primus ego læcem, } y el primero que dio a comer los intestinos del pescado, { & alic, primus } y las Almejas, (que son vnos pecezillos que se crian entre las peñas, de los quales se hazia salsa para comer otras cosas) { & inueni piper album, } y fuy el primero que halle la pimienta blanca, { incrementum sale nigro } mezclada con sal negra,

de tal manera q̄ lo vno pareciese lo otro, { circū posuisse puris catillis, } y de auer lo puesto en platos limpios al rededor de la mesa: por curiosidad que nadie la a vsado. Exclama Horacio ( haziendo parentesis) contra la gula de no contentarse con cosas faciles, y de poco precio. { immane est vitium, } grande mal es por cierto, { dare, idest, emere } comprar { millia terna, idest quàm maximo precio } por excessiuo precio, { macello idest pisces in macello: } los pescados en la carniceria { piscesq; vrgere vagos } y a los peces vagos, que tienen el ancho mar por limites de su esferza, reducirlos y coartarlos, { angusto catino, } en vn pequeño plato: quiso dezir, q̄

todas las cosas no tienen seguridad de nosotros, segun es nuestro apetito desordenado, para buscarlas: los peces en la mar, las aues en el cielo, los animales en la tierra, para que no los perligamos y procuremos por curiosidad de nuestro apetito. Dize despues de esto la curiosidad, y limpieza q̄ an de tener los que sirven la comida: y todos los requilitos de la casa, para que en ninguna cosa aya falta. { magna fastidia mouent stomacho: } grandes fastidios incitan al estomago: { seu puer traetant calicem } o porque el page toco al vaso de beuer { vinctis manibus, } con las manos grasientas, { dum furta ligurit: } (porque se engullo algo bocado, que algo de la mesa, que lo hurto, trayendolo de la cocina, como suelen hazerlo siendo golosos, y como no tuuo lugar para comerlo de espacio, sino para tragarlo de prissa, y sin mascar, tampoco lo tuuo para limpiarle las manos, y así con ellas vntadas dio de beuer.) Quiso dezir que los que sirven las mesas, no le an de descuydar en ser muy limpios, { siue grauis limus } o la enojosa horruera y vascosidad, { adhæsit vereri crateri } se apego a la copa antigua, que se acuerda



acuere del Rey, que rauio, y así tiene las costras tan conuertidas en sí misma que muy poco aprouecha lauarla, ni fregarla para que asíe limpia, siendo del tiempo de sus abuelos, que no sale fino por jubileo: y el año entero esta colgada por ornato de la casa. Tambien es falta de curiosidad no tener limpia la casa, y por que es falta de cuydado, y no dificultoso de poder, por esso lo reprehende, diziendo. { quantus

sumptus confitit } que gastos se pueden gastar { vilibus in scopis, } en comprar cosas que valea poco, para tener barrida y desollada la casa, y que el comidido no vea las telarañas que atraieñan, y el escobaxo en el suelo, y el lie-

gadero de maxera, y el poluo sobre las sillas, { in mappis, } y en tener vnos buenos mantels limpios y aseados, para no limpiar se en vn cernalero mal lauado, { in scobe, } y en vn bus estropajo de limpiar candilero, platos, escudillas, cucharas y saleros { neglectis scilicet his } haciendo poco caso destas cosas necessarias en vna casa, y tan poco coltosas { flagitium ingentis } grande malidad, q no puede ser mayor de suyo, ni de suño: { ten' scilicet decet } es permitido me di { te radere lapides varios } tu raer y fregar varios platos { & dare illota toralia } con la palma sola de la mano, fucia y lodosa de las mismas inmundicias del vaso, o plato que lauas: porque lo que tienen que quitar, esso mismo se pega a las manos, y en lugar de limpiadura, yo la llamo suzia espesura: { & dare illota toralia } y poner vnas frulleras sin lauar { circum Tyrias vestis. } al rededor de vestiduras preciosas de purpura y de grana, { oblitum } siendo olvidado y desacordado { quanto curam, sumptumq; minorem } que quanto menor cuydado y meaos gasto { hanc habeant, } es menester para ellas colas, { tantò repren di iustitius }

*Sine gravis Veteri cratera limus abesse.*  
*Vilibus in scopis, in mappis, in scobe quantus*  
*Consistit sumptus? neglectis flagitium ingentis:*  
*Ten' lapides varios lutulentas radere palma:*  
*Et Tyrias dare circum illota toralia vestis.*  
*Oblitum quanto curam sumptumq; minorem*  
*Hæc habeant, tantò repren di iustitius illis,*  
*Quæ nisi diuitibus nequeant contingere mensis?*  
*Doctæ Cati per amicitiam, diuulg; rogatus*  
*Ducere me auditum, perges quocumq; memento.*  
*Nam quamuis referas memori mihi pectore cuncta:*  
*Non tamen interpres tantundem iuueris. Adde*  
*Vultum, habitumq; hominis: quem tu vidisse beatus*

tanto mas justamente son dignas de ser reprehendidas { illis, } que el no tener aquellas cosas, { quæ nequeant contingere } que no se pueden tener, ni hallar { nisi diuitibus mensis? } sino en las mesas de los ricos? Quiere dezir, que de no tener los aparatos de los ricos, tiene vn hombre grande disculpa, pero que es digno de ser reprehendido en carecer de la limpieza y curiosidad que pue-

den tener aunque sean muy pobres, porque si lo vno cuesta dineros, lo otro se tiene de valde. Estos son los preceptos que Cacio refirió de la secta Epicurea, y siendo el oyente Horacio ( como auemos visto ) uole à reprehendido, ni

dicho ninguna palabra. Agora haciendo donayre del, le da las gracias, diziendole, tiene gran desseo de ver el maestro de tan buena doctrina: de lo qual se infiere que la intencion del Poeta à sido querer reprehender a los que ponen su cuydado y pensamiento en esta manera de vida, siendo lo que menos importa para vivir. { doctæ Cati } por cierto amigo Cacio que tu lo as dicho muy doctamente, no ay mas que desear, { rogatus per amicitiam, } siendo rogado de mí, por el amistad que tenemos, { diuulg; } y por los Dioses { memento ducere me } acuerdate de lleuarme { auditum, } a oyr esse hombre, { quocumq; perges. } a qualquiera parte que vayas, que aunque fuesse al cabo del mundo yria de muy buena voluntad. { nam quamuis referas mihi } porque aunque tu me referas { cuncta memori pectore: } todas estas cosas con buena memoria: { tamen interpres } con todo esso siendo el interprete de quien las dize { non iuueris tantundem. } no me aprouecharas tanto como si a del mismo cuyas son las oyera. { adde vultum, habitumq; hominis: } añade a esto el

# Declaracion magistral

verle la persona, y el abito del hombre q importa mucho el verlo, para calificar mas lo que dize. { quem tu beatas al qual tu bienauenturado que lo gozas todo { no magni pendis vidisse, } no estimas en ma cho auerlo visto, { quia contingit: } porque tuuiste essa ventura, que para mi seria de grande estimacion: { at mihi inest } mas yo { non mediocris cura inest } no poco cuydado es el que tengo

*Non magni pendis, quia contingit: at mihi cura  
Non mediocris inest curae  
Atq; haurire queam vire præcepta beate.*

{ ve queam adire } de que pueda yo yr { remotos fontes, } a estas fuentes remotas y apartadas para aprender de tales maestros, { atq; haurire præcepta } y sacar los preceptes { vitæ beatæ } de la vida felice y dichosa, porque para saber viuir, su doctrina mucho importa: que los que como el no la sabemos, ni ponderarlo así, no gazamos de la vida, ni ay hazer cuenta que viuamos.

## SATYRA QUINTA.

*Argumento.*



**I**NTRODVZE a Vlysses y a Tyresia, vn adiuino, hablando en dialogo contra la cudi cia. Y finge que Vlysses baxo al infierno despues de auer perdido toda su hazienda, a tomar parecer con Tyresia, del remedio que tendria para ganar riquezas, y recuperar las que le auian robado. A esto le responde su parecer, que sirua y lisonjee a los ricos. Y porque no se despreciasse de hazerlo, ni tuuiesse en poco el conijeo, le da a entender la estimaciõ

de las riquezas, pues para tratar con los q las tienẽ es menester el fauor y la interce siõ de los dioses. Demas de ser respetados con las ceremonias q oy se vsan: q ni la virtud es estimada, ni de la nobleza haze nadie caso, ni de las eficiencias los hõbres se acuerda, porque solo el artificio es lo que vale en el mudo. Enel qual lo instruye por muchos caminos, para enseñarle de q manera en todas las ocasiones se vuiesse de auer. Doctrina q a muchos aprouecha enel mundo, como mas perseverantes en ella.

**T**YRESIA  
{ o Tyresia } respõde  
petenti quõq; }  
responde tam-

**H**oc quõq; Tyresia præter narrata petenti  
Responde: quibus amissas reparare queam res  
Artibus, atq; modis. Quid vides? Lam ne doloso  
Non satis est Ithacam reuehi, patriosq; penates

rir otra vez, y luego fue restituydo en su primer ser, el q antes tenia de

bien al que te pide { hoc præter narrata } esto demas de lo que ascontado. Finge q antes auian estado hablido, y que le vuiesse dicho otras muchas cosas. Fue Tyresia vn Tebano adiuino, al qual Iupiter y Iuno pasieron por juez en cierta diferencia de opiniones que tuuieron, sobre si la muger o el hombre, qual de los dos participasse mayor deleyte en la generacion. Y respõdio, que la muger. De la qual sentencia la Diõsa Iuno sentida y offendida le quito los ojos: mas Iupiter se los restituyo, auiedolo el mismo Tyresia pronosticado de si. Deste fingen los Poetas que passeandose por vna selua hirio con vna vara a dos Serpientes que estaban asidas actualmẽte en copula carnal: de lo qual le succedio comurtirse en muger; y q si permanecio nueue años, hasta que despues boluendolas a hallar en el mismo lugar las boluio a ha-

varon. Esta fue la causa de auerlo Iupiter eligido por juez de la diferencia, por auer exercitado las prueuas de hõbre y de muger. Y así dixo Ouidio in Ibin. { Qualis erat postquam iudex delite iocosa Sumpus Appollinea clarus in arte senex. } { respõde quibus artibus, atq; modis, } con q artes y q modos { reparare queam } pueda yo reparar { res amissas, } las cosas perdidas de mi hazienda, y porq mientras Vlysses hablaua Tyresia se reya, dize. { quid ridet? } de q te ríes? Respõde Tyresia. { ne nõ satis est doloso reuehi Ithacæ, } por vntura no te basta a ti engañoso auer sido buelto a tu tierra Itaca, { patriosq; penates aspiceret? } y mirar los Dioses Penates de tu patria? Parecete poco esso? Muchos ay q auiedose librado de los peligros de su vida, olvidados de tener en mucho el auerla escapado, sienten mas la perdida de su hazienda que

*Fabula de Tyresia.*

da, que contento de hallarse con la vida: y no consideran que los bienes como se pudieron perder, se pueden boluer a ganar, y no la vida, que si vna vez se acaba, jamas se restaura: y deste oluido aduierite Tiresia en las palabras que à dicho, viédo q̄ Vlyfides no lo confideraua. Y repli ca Vlyfides toda via perseuerando en su de manda: lisongeando cō buenas palabras a Tiresia, llamándole verdaderero en todas sus cosas, para mas obligarlo con el buen credi-

*Appicere? O nulli quidquam mentite, vides ve  
Nudus inopiq; domam redeam te vase, neq; illic  
Aut apotheca procis intacta est, aut pecus. Atqui  
Et genus & virtus, nisi cum re, vilior alga est.  
Quando pauperiem, missis ambagibus, horres:  
Accipe qua ratione queas ditescere. Turdus,  
Sive aliud primum dabitur tibi: deuolet illuc,  
Res vbi magna nitet domino sene. Dulcia poma,  
Et quo(cumq; feret cultus tibi fundus honores,  
Ante Larem gustet venerabilior Lare diues.*

to que del tenia. {ò quidquam nulli mentite. } o tu que jamas no supiste mentir a nadie, { vides vt nudus inopiq; domam redeam } ya ves como desnudo y pobre boluer a mi casa, { neq; illic } ni en ella { aut est intacta apotheca procis, } me à queda do provision que no me aya sido quitada de los raptores y la trones: que entraron a saquearla, { aut pecus. } o ganado, que todo no me lo ayan lleuado. { & genus & virtus, nisi cum re, } y ya ves que el linage y el valor sino ay hacienda, { est vilior alga } es cosa mas vil y mas despreciada en el mundo que la espuma del agua, { te vate. } siendo tu el que así lo pronosticas, que no ay para que dezirlo, pues tu mismo lo dizes, y mejor que nadie lo entiendes. Quiso dezir, que no ay estimacion de la nobleza ni del linage, ni de la virtud sino ay dinero ee por medio. Procus significa el que pide muger en casamiento, y quiere inferir Vlyfides que no solo le auian siqueado la casa, sino que tambien le sollicitaron la muger para burlalla, fingiendo le que ya era muerta. A esto responde Tiresia la doctrina que à de guardar para ganar hacienda. Aduiertanse bien los consejos que le da, que todos son fundados en artificio, tiempo y ocasion que à de guardar. Las quales tres cosas verdaderamente son circunstancias que leuantan de puñto las diligencias que para esto se hazen y son menester. Y si yo no fuera tenido por maldiziente exemplificara de su certidumbre los buenos successos que causan:

basta aduertir q̄ son reglas que oy se guardan en el mundo de mucha gente discreta, cuyas haciendas gozan de notables acrecentamientos, atribuyendolo algunos a diferente causa: porque los mas ignoran estos principios. { quando horres pauperie, } pues que tienes tanto miedo y aborrecimiento a la pobreza, { missis ambagibus: } dexados a par tecirculo quios y rodeos { accipe qua ratione queas ditescere. } percibe con que mane

ra puedes enriquecer, y no te oluides de mis ausos y preceitos. { turdus, sive aliud primum dabitur tibi: } si te fuere dado vn tordo, o otra quelquier cosa, { lo primero que tuuieres: } deuolet illuc, { buolet este tordo, o lo que fuere alla, } vbi nitet magna res } donde resplandece grande hacienda { domino sene. } siendo el señor della viejo. { gustet dulcia poma, } embiale las dulces frutas q̄ coma, { & quo(cumq; honores ) y qualesquier flores, ramilletes y frutos { feret fundus tibi cultus, } q̄ lleuare tu possession cultivada, { ante Larem } antes q̄ a los Dioses Lares: de tal manera que las primicias de todo, primero que las gozes en tu casa, ni las ofrezcas a los Dioses, se las embies y presentes { diues venerabilior, scilicet est } que el hombre rico es mas venerable { Lare. } que los Dioses Lares: porque estanta la estimación de las riquezas, que por ellas los hombres añ de Dios no se acuerdan. Y quiso dezir, q̄ las dadias aunq̄ de poco ( guardando las circunstancias que se ofrezcan en coyūtra que parezcan bien, o por ser cosa singular, como vn tordo que habla, o por ser cosa nueva, como las primeras frutas, y otras niñerías que valen poco fuera de ocasion) por la mayor parte se agradecen, y tienen su retribucion, dádolas a persona rica que las pueda agradecer y recompensar: pues mas da el duro, que el desnudo: y mas le es

Diligencias para qualquier pretension eres cosas son menester.

# Declaracion magistral

viejo que lo puede librar en su testamen-  
to. Los Dioses Lares (como en otra parte  
dixi) eran los que reconocian los Gé-  
nitos por protectores de las casas: y el Dios  
Genio era como entre nosotros el Angel  
de la Guarda, quien se atribuya la tutela  
de cada vna en particular: y este Genio  
era en dos maneras, vno bueno, que daua  
las buenas inspiraciones: y otro malo, que  
incitaua al mal. Platon los llamo Calo-  
des, y Cachodes

Lares y Ge-  
nio q̄ reue-  
rencian su  
potestades.

mon: y los anti-  
gostecian col-  
tu nombre de otre  
cer las primi-  
cias de todo lo  
q̄ la tierra pro-  
dizia a ellas  
Lares. Y por es-  
to dize Tiresia  
a Vlysses, que  
dixisse sus pri-  
cias a algũ via-  
jorico, para te-  
nerlo grato, q̄

Energe que  
tiene el dar  
ylifongear.

lo haga su heredero, mostrando la fuerza  
q̄ tiene el dar y lifongear. Y asy proligue.  
{ qui cuiusvis erit periturus, } el qual au-  
que sea perjuro y falso { sine gent-, } hom-  
bre baxo que no tenga parientes, ni noble  
za, { cruentus sanguine fraterno, } y que  
aya muerto a su hermano, { tamen ne recu-  
ses tu } no por ello tu refuses { ire illi co-  
met exterior } yrlo a acompañar a su la-  
da y z queriendo vn piffo mas a tras { si pos-  
tulat. } si te lo pidiere, como se juzgava q̄  
lo acompañas: que es otra diligẽcia no de  
menor importancia para tu pretension,  
porque tanto gaanan los hombres por ser  
muy corteses, como por hazer mercedes:  
y el que no tiene que dar, haga en esto lo  
que pu liere. No te a de entender que el te  
lo aya de mandar, bastara saber que gulla  
dillo para hazerlo. A qui se da a entender  
el engaño de aquellos que piẽsan que los  
que los acompañan lo hazen por quien  
ellos son, y no por el interes de lo que pre-  
tenden: de tal manera que si se quedan a  
tras, es para murmurar: y si pasan de-  
lante, es para reyrse con libertad: y si  
van a la yquala, fingen todo lo que ha-  
bian. Lo qual muy bien se declara en lo  
que se sigue, que responde Vlysses. { ne  
uis tegam latus Dame? sparco? } quie-  
res por ventura { cu esto que me dices }

que cubra el lado avn hombre baxo co-  
mo Dama? Deuia de ser este algun vie-  
jo ruy n, y tan desdichado que se podia  
hazer comparacion en el, de toda la des-  
uentura del mundo. { haud ita me gesti  
Troix, } no me trate yo de esta manera  
en Troya, quando en mis prosperidades,  
{ semper certans melioribus. } siempre  
compitiendo con los mejores y mas prin-  
cipales de mi republica. Esta es muy

Dama hõ-  
bre vil.

propria respue-  
sta de quien nõ  
ea supo que co-  
sa fuessẽ ne-  
cessidad: por-  
que no se en-  
tendẽ los que  
esto dizen, ar-  
guyendo esta  
respuesta por  
necedad, res-  
ponde Tires-  
ia, y concluye  
lo que se sigue.  
{ ergo pauper

eris. } de ay se sigue q̄ seras pobre toda tu  
vida, porque quien no conoce los tiempos  
y se acomoda con ellos, neciamente pere-  
cera. Conuescido Vlysses, replica y di-  
ze. { iubebo animum fortem tollere  
hoc. } pues que asy es yo sujetare mi fuer-  
te animo a hazer ello, que aunque no he fi-  
do escudero de nadie, es forçareme de ser-  
lo. { & quondam tuli maiora. } y en otro  
tiempo mayores cosas aue he cho: lo que  
conuiene es, { tu augur dic protinus, }  
que tu adiuino desde luego me digas { vn-  
de ruam, pro eruam diuitias, } de donde  
facare riquezas, { ceruusq; æris. } y mon-  
tones de dinero, que yo estoy dispuesto a  
hazer quanto me dixeres. Tiresia respon-  
de. { dixi equidem, } cierto que ya te lo  
he dicho, si lo sabes entender, { dico: } y  
de nuevo te lo vueluo a dezir, porque  
en esto consiste el buen gouierno del que  
pretende: { astutus vbiq; } astutamen-  
te en qualquier lugar que te hallares { cap-  
tes testamenta senum: } procura de captar  
los testamentos de los viejos: quito dezir,  
que a todos los viejos los agrade: { neu  
li vaser vnus & alter } porque si vno  
y otro como resabido { fugerit infidiotem }  
huyere a quien lo trae, con asse-  
chanças { prærolo hamo, } auiendo roy-  
do el anzuelo, { aut spem deponas, }  
no

## de los Sermones de Horacio. lib. II. 227

no por esto desconfies, ni pierdas la esperanza { aut illius artem omittas. } o porq̃ no te aya succedido bien, desampares el arte: que no se entienda, que porque en algunos falte à de faltar en todos. Propriamente lo que à dicho es que sea adulador y lisongero: y así procede con la comparación del que pesca con anzuelo: que cõ el manjar fingido, coje los peces que picã el cebo, y si vno rompe el sedal, o huye el anzuelo, o tro queda pre-

*Lisongeros como se llaman las haciendas.*

tro. Ansi de la misma manera todos los que oy en el mundo tienen de precepto, o de consejo, o por que es su natural condicion, mostrar a todos buen rostro, dezir palabras de cumplimento, hazer cortesias fingidas, muy al seguro, en retorno destas cosas, ganan dineros, voluntades y riqueza: siendo todo lo que ofrecen. fingido, y cosas de ayre: porque si vno se escapa, otro se lo paga: y entre tantos con quien esto hazen de officio, de todos lleuan ropelon. Son como el que mira a los que juegan, que lisongeando siempre al que gana de todos: recoge el barato: y al cabo si todos pierden se lo lleua todo el que no jugo. A y en el mundo ciertos hombres despreciadores de las ocupaciones y trabajo de los otros: y por su profesion no comen ni visten, mas siempre bien mirando el juego de los demas que se consumen en darles el barato de sus graancias: porque su officio es dar a cada vno el para bien de lo que gana: y como los restos de los bienes fortuytos son mudables, y nunca miran al que pierde, ganando, y perdiendo todos, ellos de solo mirar se quedan con todo. Siguesse luego otra manera de lisongear, puesto caso, que entre dos hombres ricos, vnielisse alguna discordia, dize que favorezca la parte del que menos razon tuviere, si carece de hijos y heredero. { si contauit foro } si fuere litigada en la corte, { res magna ve minor } vna cosa grande, o no tal, { vter viuet locuples sine gratis } si el vno de los

dos, entre quien fuere la diferencia, no tuviere hijos, { improbus } y suere malo, porque nõ tendra razon en lo que pide, { qui vltro audax } y que de su propia voluntad atreuidamente, { vocet in ius, meliorem } citare al que tiene mas razon, para que le hagan justicia, { illius esto defensor, } defiende la parte de aquel, aunq̃ sea contra razõ, { sperne ciuem } y menosprecia al otro ciudadano. { priorẽ fama causaq̃. } aunque

sea mejor en la opinion de todos, y en la causa que se litiga. Esto es lo que se vfa en el mundo, y lo que todos hazen por el interes sin mirar razon, { domi si gnatus erit } y si en su casa tuviere hijo { fa-

*Aut spem deponas, aut artem illius omittas.  
Magna, minor ve foro si res certabitur olim,  
Vt uter vter locuples sine gratis, improbus vltro  
Qui meliorem audax vocet in ius: illius esto  
Defensor, fama, ciuem, causaq; priorẽ  
Sperne, domi si gnatus erit, secunda ve coniux.  
Quinte puta, aut Publi (gaudent prenomine molles  
Auriculæ) tibi me virtus tua facit amicum.  
Ius anceps noui causas defendere passus.  
Eripiet quis oculos citius mihi, quam te  
Contemptum casta nuce pauperet.*

cunda ve coniux } o rauger prefada: (por que en tal caso, ya tiene herederos sortosos, y tu nõ tienes que esperar: porque se huelgan los hombres con el apellido que los engrandece) dirale sabre refrendando su partido { puta Quinte aut Publi } tu Publio, o Quintio, (qual mas quisiere llamarlo { molles auriculæ } porque las orejas he chasa oyr lisongas, { gaudent prenomine } se huelgan con el apellido, que los engrandece) { tua virtus me fecit tibi amicum } que tu virtud, y bondad, me hizo tener tu amistad: porque siempre è sido aficionado a los hombres tan principales, que solo por el valor de sus personas, merecen que todo el mundo los busque: que si esto se nõ considerasse, nõ son de tanta estimacion (quantas riquezas ay en la tierra, en comparacion de la bondad y virtud que en V. M. se halla. Conoci muy bien sus passados, q̃ fueron muy principales, y de la casta de los Quincios, { noui ius anceps } y conoci q̃ este pleyto tiene mucha dada, { possum defendere causas } y puedo deselder tus negocios, de tal manera, { quis citius eripiet mihi oculos } que qualquiera me sacra antes los ojos, { quam pauperet te contemptum } que menospreciando su persona, te empobrezca: { casta nuce } en vna caxcara de nuez. { Hæc mea cura est } este

*Lisongeros finges nobleza al q̃ no la tiene.*

# Declaracion magistral

es todo mi cuydado, y lo procurare con todas las veras posibles, { ne quid tu perdas } que tu no pierdas nada en todo acontecimiento, { neu sis iocus: } y que no haga nadie burla de ti, teniendo en poco: { iube ire domum } manda señor yrte a tu casa { atq; pelliculam curare } y cuydada de tu salud, intener cuydado de otra cosa, { nisi cognitor ipse. } no quiero señor que conozcas este negocio, que yo lo tomo a mi cargo

y tu veras lo que por servirte hago. { persta atq; } ob dara: } persevera en esto { iure T. retia } y permance de asien to, porque por fiando todo se alcanza. { seu ruda Canicula } fin det infan teis { status } aunque la encerrada Canicula hienda las

estatuas, que no saben hablar: quiere dezir que aun que haga taora calor, que se hiendan las piedras, no se descuyde, en hazer estas diligencias, { seu Furius tentus pinguis omnia } y aunque Furio contoda su gredada, { conspuet Alpes hybernas } escapa los Alpes frios, { cana niue } con la blanca nieve: quiso dezir que aunque hiziesse frio, y neuvase tanto, que no se pudiesse andar por las calles, haga lo que le dize, que al cabo vera ser bueno su consejo. Y para entender lo que toca a Furio como de saber, que aqueste Furio era vn Poeta hombre muy gordo, y muy grosse ro en los versos que hazia: y en vna obra que hizo, queriendo describir los Alpes, quando neuvaua, dixo que Iupiter escupia naue. Y por que dixo esto haze burla del, refiriendo sus palabras para significar el infierno. Profigue diciendo que de tratar con diligencia sus negocios, no saltara que le de del codo, y le aduerti al rico el cuydado, encareciéndoselo por cosa digna de remuneracion. { non ne vides } por ventura no aduierdes? { aliquis prope } que alguno de cerca? { cubito tangens stanté } dandole del codo { inquit } dira alaba-

done? { vt paciés, vt aptus, vt acer amicis? } o lo que sufre este hombre, y quan al proposito es, para sus amigos? y que azeros, y brios que tiene, para hazer por ellos? { pluresthynni anubunt } desta manera aadarran muchos atunes a este anzuelo, ya estas recdes, { & ceteria crescent. } y creceran las almadrauas de tu pesqueria. Perseuera en la metafora de los pescadores que paso al principio: y quiso dezir que sien-

do lisfongero, en la forma que a dicho, contodos, muchos caeran en las redes, defu prentension, y de tantos algunos se lo pagarán: porque alguno se lo agradece. Dale otro consejo para lo mismo. { Præterca } demas dello { si cui aletur filius } si algu-

no se le cria algun hijo, { sublatu male validus, in re preclara } nacido en prosperidad de hacienda, y con poca salud que este enfermizo, { ne manifestum obsequium coelibus } porque el manifesto agrada, y contentar del biudo, { nudet te: tenet in spera } no te descubra, y venga a entender el fin que pretendes, { leniter officiosus } mostrandote cuydadoso, y diligente, en seruirle, suavemente sin que lo entienda, { arripe in spē } toma esperança, { & vt scribare secundus heres: } y haz como te señale por segúdo heredero: { si casus puerum egerit Orco } y si algun acontecimiento le lleuare al muchacho al infierno, { in vacuum venis. } entres en su lugar, como primer heredero: quiso dezir que primero procure grangear ser segúdo heredero. Y a se de entender en los testamentos, que se puede nombrar si a caso saltare el primero llamado: y despues de aquesto otros, que son llamados: lo qual tiene lugar en la institucion de mayoraçgos, y vinculos: y en los bienes libres, si muere el heredero antes de tener edad, de poder testar, { hec alea } aquette juego, { per raro fallit } muy raras vezes se saldra incierto, porque como lo a de

Consejos para tener hacienda.

Furio Poeta.

aplicar

# de los Sermones de Horacio. lib. II. 228

aplicar al extraño, antes queerra llamarte a ti que lo tendras obligado. Demas desto. { quicumq; tradet tibi } qualquiera que te entregare, { testamentum legendum } el testamento para que lo leas, { memento abnuere } quando te lo muestre, para que lo leas, acuerdate de rehusarlo { tabulas à te remouere: } y de remouer de ti las clausulas, que en el vuire: porque no parezca que te musue alguna cudicia, y que los seruitros, que lo hazes, son en respecto de lo que del esperas, sino por quererlo bien, y por sola su amiltad: haziedate del ladrõ fiel. Llamo tablas al testamẽto: porque las clausulas delas mandas, son co

mo leyes, que deuen los herederos guardar: y comi la denominacion que al principio tuieron las leyes, como adelante se dira en la. i. Epist. lib. 2. { tamen sic scilicet, à te remoue tabalas } Pero de tal manera te digo, que aparte el testamento. { vt limis rapias } que a loslayo, arrebatas, con el cabo del ojo { quid velit prima cera } lo que contiene la primera clausula { secũdo versa: } en el segundo renglõ: quiso decir que enel primer renglon estaria el primer heredero, y luego en el segundo { percurrere veloci oculo, } con vista presta, y veloz, discurrre { ne solus scilicet, sis } si por ventura eres solo, instituydo por heredero, { ne coheres multis. } o si eres coheredero para con otros muchos. { plerumque } porque muchas vezes { scriba recoctus } el escriuano recoziõ y redomido que vñado el officio, de vno de cinco varones del magistrado: que haze la ronda de noche, buscando los malhechores, y ladrones, { eludet corum hiantem: } burlara al cuervo, carleando con el pico abierto. Aqui se à de entender por el escriuano el testador, que siendo plarico cortesano oenoce las intenciones, y sabiendo que quien anda con el, y se le da por su amigo es vn lisongero adulador, se sirve del, como de vn majadero, dexandolo despues al

mejor tiempo burlado: y para esto dice q con dissimilacion corra la vista por el testamento: y eche de ver si sirve a quien se lo paga, y galardone: porque sino se retire con tiempo, y no gaste seruitros en balde. A se de entender tambien por el cuervo el adulador lisongero, que aguarda a que se muera el otro, para: comer de sus carnes. Alude tambien (conforme al consejo que se da), a la fabula de Ysopo, que finge que

*Hereditas  
son como  
los cuervos  
que aguardan  
el cuer  
po muerto.  
Fabula de  
Ysopo.*

*Qui testamentum tradet tibi cumq; legendum,  
Abnuere, & tabulas à te remouere memento:  
Sic tamen, vt limis rapias, quid prima secundo  
Cera velit versa: solus multis ne coheres  
Veloci percurrere oculo. Plerumq; recoctus  
Scriba ex quinque uero corum deludet hiantem:  
Captatorq; dabit risus Nastica Corano.  
Num furis? an prudens ludis me, obscura canendo?  
O Laertiade quicquid dicam, aut erit, aut non.  
Diuinare etenim magnus mihi donat Apollo.*

cio inconsiderado por gozar de aquella gloria, de ser alabado començo a cantar, y cayendo se le queso de la boca, la zorra se lo lleuo. Pues esto mismo acace (cize Horacio) al que trata con quien entienda de ser lisongero, que dissimulando con el, dandole esperanças de darle el premio, le haze perder el tiempo, y no ganar lo que piensa. { Nasticaq; captator } y Nastica poseedor de la hazienda, { dabit risus Corano. } hara reyr a Corano. Esto fue muy dificultoso de entender para Vlisses: porq quiso el Poeta hablari e por comparacion, imitando a los que pronosticari, que siempre hablan de zodeo por enigmas: y ansi replica Vlisses que se lo declare diciendo { num furis? } por ventura estas loco en lo que dizes, que no te entiendo? { an prudens ludis me? } o de acuerdo me burlas? { canendo obscura? } diziendome lo que no puedo entender? Responde. Tiriada. { O Laertiade } o Vlisses, hijo de Laertiade, { quicquid dicam, aut erit, aut non. } Todo lo que dixere, o sera, o no sera. { etenim magnus Apollo. } porque el grande Apolo, { donat mihi diuinare } me à concedida esta gracia de adivinar: basta que lo diga desta manera, que no me obligo a los successos. Quiso decir que en hablar por este termino no haze mas ni menos que los otros adivinos: cuyos pronosticos

se

*Magistrado  
de cinco  
varones.*

# Declaracion magistral

se cumplen con ser o no ser, las cosas que pronostican: pues nadie determinadamente sabe lo por venir. Con las quales palabras haze burla de los adivinos, porque no tienen certidumbre, en lo que dicen, mas de que sera o no sera, como los demas que no lo son; y con esta condicion dice, que Apolo le dio licencia para adivinar, dando a entender, que ninguno de los que pronosticã, sabe lo q̄ se dice. Replica final

y dice. *ſcãdem ede quid ſibi velit iſta fabula.* } finalmente descubre que quiere dezir esta fabula { si licet } si es licito saberlo, que en lo demas bien veo que no ay quien sepa lo que adivina: si Tiresia se la cuẽta obscurociendo mas lo que a dicho

Casomieto de Corano con la hija de Nafica.

para hazerle bouer. { tempore quo iuuenis horrendus Parthis } as de saber que en el tiempo, que el marcebo espantoso, para los Partos, (entiendo de Octauiano Cesar) { genus Aenea } del linage de Eneas, { de missum ab alto } caydo del cielo, { magnus erit } sera grande y poderoso, { tellure mariq; } por la mar y por la tierra, { filia Nafica } entonces la hija de Nafica, { metuentis reddere solidum } temeroso de darle el dote entero, de su hazieda capital: { nubet procera Corano. } ella gentil muger, cumplida de todos sus miembros, se casara con el fuerte Corano, { tum gener } y entonces el yerno Corano, viendo el auaricia de su suegro Nafica, y que pretende heredarlo, { hoc faciet } hara esto mismo que yo te e dicho { tabulas focero dabit } entregara al suegro su testamento, { atq; orabit vt legat. } y rogarale que lo lea con mucho abinco. { tandem } finalmente { Nafica accipiet tabulas multam negatas } Nafica tomara las tablas despues de auerse hecho de rogar, y rehusandolo mucho { & legat tacitus } y leerlas a para si, { inuenietq; nil ſibi legatum } y hallara q̄ no le dexa ninguna manda, ni para si { suis

que } ni para los suyos { prater plorare. } mas que llorar su muerte, si quiere hazer lo con dos ojos: quier dezir que se vengara Corano de su suegro Nafica, que le entregó la hija sin dote, pensando que por ser hermosa le dexaria; su herencia: y como inconsiderado de la contingencia que tienen las cosas semejantes, tendria que llorar por hallarse burlado. Nunca tienen los hombres de persuadirse les aya de suceder

siempre lo mejor, sino pretender lo que quisiere, y esperar no nada, y tomar lo que les diere. En lo qual arguye Tiresia la cuidicia de Vlisses porq̄ tan ciertos queria sus pronosticos q̄ le pidió se dexasse entender para darle la norabuena de lo que queria.

Promoscos muncos son verdaderos.

Aqui ay dos cosas que notar, la vna que haze burla de los que pronostican: porque jamas dizẽ cosa clara, ni determinada, mas con equiuocacion de palabras, para tener silida, como quiera q̄ suceda: y por esto pone el exemplo, de personas que no erã conocidas, y en el tiempo por venir: a otras que no nos auemos de persuadir tan facilmente a lo que dessemos, que despues si aquello no sucede, quedemos burlados. Y porque la pregunta de Vlisses descubrio estar conuido: por esto Tiresia le responde de esta manera, notandolo de indiffereto pues su lenguaje no entiendo. Dize el otro precepto para lo mismo, { ad hęc illud iubeo } a estas cosas añado y te mando, { si forte dolosa mulier, } si a caso vna muger caute losa, { libertus vt temperet } o algun esclauo Libertino gouernare { lenem delirum: } algun viejo decripto: como suele acacer: estar un viejo encomendado a vn ama que lo sirue, o a vn esclauo que a criado: { accedas socius } llegate a ser su companero de estos, { laudes } y doy te por consejo, que los alabes de su buen seruicio, y del cuydas o que tienen { vt absens lauderis } para que estando tu ausente



seas alabado del os al mismo viejo, { hoc quoq; adiuvat } que esto tambien ayuda: { sed vincit lōgè prius } pero mucho mas importa { expugnare ipsum caput. } ganar la misma cabeza, que aunque es verdad ser de consideracion estar bien cō los que sirven, y ganarles la voluntad, mucho mejor es grangear la del viejo decrepito, porque lo vno es para tener entrada, y lo otro sirve para ganar buena salida. Podras le grangear en lo siguiente. { ve cors } pongamos por caso que el viejo falso { scribet ma la carmina: } escriua vnos malos versos: { laudato, } alabafelos, y dile que son la mejor cosa del mundo, y que nunca hombre hizo tales versos. Mas te dire { scortator erit: } si fuere amigo de mugeres: { vi- tro facilis } de tu misma voluntad con libertad { trade potiori Penelope } entregale para que se huelgue a tu muger Penelope { cauetè roget. } guarda que no te lo ruegue, no aguardes a ello que no te lo agradecera tanto, como haziendolo de tu propia voluntad. A esto responde Vlis- ses, que es inoueniente ser su muger tan casta, que no se dexara gozar de nadie. { putas ne poterit perducì, } por ventura pienfas que sera posible ser trayda para tal proposito { tam frugi, scilicet mulier, } vna muger tanto para gozar, { tamq; pudica, } y tan vergonzosa, { quam nequire proci } a la qual los quebrantadores de mi casa no pudieroa { recto depellere curis } desuirla del camino derecho de ser casta y honrada? A esto replica Tiro- fia, remordiendo y satyriizando contra las mugeres. { venit enim iuuentus parca } la razon de esto es, porque la iuuen- tud que vna a tu casa era auara { donandi magni: } para no dar presente tan gran- de que la pudiesse mouer: quiere dezir, que si le ofrecieran el precio iusto, ella se rindiera, como mercaderia que quien da lo que vale por ella, la lleva. { nec stagiola tantum Veneris, } ni traya tan-

to cuydado de procurar los gustos de Venus, { quantum culinae. } quanto de la cozina y de buscar si aua que comer y que hurtar, que si ellos la vieraan acometido con dadius, no hiziera menos que las otras mugeres, que con dadius se ven- cen. { sic Penelope est tibi frugi. } por eso es Penelope para ti tanto de estimac. o. { que si semel gustarit } la qual si sola vna vez viera gustado { de vno sene } de vn

Vease el Ariosto Cant. 4.

*Laudato, scortator erit: caue te roget: Vltro Penelopen facili potiori trade. Putas ne, Perduci poterit, tam frugi, tamq; prudica, Quam nequiere proci recto depelleri curis? Venit enim magnum donandi parca iuuentus: Nec tantum Veneris, quantum studiosa culinae. Sic tibi Penelope frugi est. Quæ si semel vno De sene gustarit tecum partera lucellum: Vt canis, à corio nunquam absterrebitur vncto. Me sene, quod dicā factū est. Annus improba Thebis Et testamento sic est elata: cadauer*

viejo que la viera regala- do y seruido { tecum par- tita lucellum: } auiendo contri- go partido la ganancia de lo que le vieraan dado: (que no elta ello en mas que comen- çar.) { nun- quam abster- rebitur, } ja-

no se viera abstenido de lo que le vi- dieran, { vt canis à corio vncto. } como el perro del cuero vncto con aze- yte, que auendolo lambreado vna vez, ja- mas lo oluida.

Fue Penelope hija de Icaro, muger casta, y de buena ley, que aunq; su marido Vlis- ses estuuo ausente veynete años, y fue re- querida de los que rebaron su casa, no cō sintio en amor de sonello. Fue alabada de Horacio, y de Ouidio lib. Elegiarum. No se à de entender que Horacio contradiga esta opinioa, sino que quiso murmurar de las mugeres con este donayre contra Pe- nelope. Aunque San Augustin de Ciuit. Dei, dize que se an de tener por amigos a los Poetas, porque introduzen opioiones en pro, y contra de quienes parece; y pone por exemplo a Homero en fauor de Pe- nelope. Y a Virgilio contra Dido. Entien- do que fue de contrario parecer, y clara- mente en fauor de Dido, y contra Penelo- pe: y Horacio parece que lo confirma en este lugar. *Quenta vna fabula en con- firmacion de que la perseverancia y con- tinuacion en el pretender, fuerza a los que pueden dar lo que les pedimos. { dicam quod factum est Thebis, } dire lo que acacio en Thebas, { me sene, } siendo yo viejo, { annus improba }*

Penelope.

# Declaracion magistral

una viciu vellera, { & testamento sic est elator } por auerto mandado en su testamento, fue lleuada a enterrar en esta manera: { hères tulit cadauer } el heredero lleno el cuerpo { nudis humeris vinctum } sobre sus ombros desnudos, y el vntado { oleo largo } con mucho azeite, porque así ella lo más lo: { credo scilicet } creo si es licito oñarlo { si possit elaut mortua } que lo hizo por ver si se podia deslizar del despues de muerta: { quod nimium institerat vinenti } porque quando viuua le deuia de auer tanto persuadido para que le

embrauesciere, { mone cautus } tu astuto amonestale { vti velet charum caput. } para que se cubra la cabeza, porque no le haga daño. { extrahe turba } sacalo de donde viuere aprieto { oppositis humeris } oponiendote con tus ombros a desfenderle de los encuentros donde viuere concurso y apretura: { substringe aurem } cierra las orejas { loquaci } quando algo te dixere holgandose de que lo escuches: dexale dezir lo que quisiere. { importunus amat laudari } porque el hombre importuno quiere ser loado: { donec dixerit manibus

*Importunus  
quiere ser  
alabado.*

de xasse su hazienza, que no puo escuchar de hazerlo: y por esto quiero dezir q per seucres en lo que vna vez intentares, { cautus adito } ha raslo cautelosamente: { ne delis operare } de tal manera que no te desconfuydes: { ne ve a sondes immoderatus } y que no seas demasado por que tambien le puede perder

*Vinctum oleo largo nudis humeris tulit hères:  
Scilicet elabi si possit mortua: credo,  
Quod nimium institerat vinenti. cautus adito:  
Ne desis opere: ne ve immoderatus abundes.  
Difficilem, & morosum offendet garrulus: vitor  
Non etiam sileas. Dauus sus comicus: atq;  
Stes capite obstipo, multum similis metuenti.  
Obsequio grassare: mone. si increbuit aura,  
Cautus vti velet charum caput. extrahe turba  
Oppositis homeris: aurem substringe loquaci.  
Importunus amat laudari: donec ohe iam  
Ad caelum manibus sublatis dixerit. vrg: &  
Crescentem tumidis infla sermonibus virem.  
Cum te seruitio longo, curraq; lenarit,  
Et certum vigilans, quartæ sit partis Vlysses  
Audieris hères: ergo nunc Dama sodalis  
Nusquam est? vnde mihi tam fortem, tamq; fidelem?*

por carta de mas, como por carta de menos. Y para aduertir en lo que puede auer de miña dize. { garrulus } porque siendo vno charlatan { offendet difficilem, & morosum } offendera a vn hombre que no se puenyar seaunque sea bien acondicionado: { vltro non etiam sileas } ni por esto te digo que calles como mudo, sin querer hablar, que todo es malo fuera de tiempo. { sus Dauus comicus } mas as de ser otro Dauo el conico que sabia callar, y hablar quando era menester: { atq; stes capite obstituto } y quiero que estes con la cabeza baxada, { multum si nilis metuenti } muy semejante a vn hombre temeroso, porque en cierta manera es como respecto el estar así delite de otro. { obsequio grassare } salteate con darte gusto en lo que no imagina, preuinido siempre lo que se lo puede dar: { si aura increbuit } si el ayre se

se hincha con el viento de las vanas palabras. { cum leuarit referuitio longo } y quando te aya jubilado despues de largo seruitio, { euraq; } y de cuydado, { & cum certum vigilans } y quando ciertamente estado despierto que no lo sueñes, { audieris Vlysses sit hères } oyeres dezir Vlysses sea el heredero { quartæ partis } de la quarta parte de su hazienda: { ergo nunc Dama sodalis nusquam est? } ( aqui te concluyo contra lo que al principio me dixiste ) pues luego diremos que en ningun tiempo es bueno para compañero el viejo Dama que te parece quien es Tirefia, si te da buenos consejos? { in isto le arguye contra lo que dixo al principio que no era el hombre que auia de seruir a nadie. ) Luego diras mostrando sentimiento de su muerte. { vnde mihi tam fortem, tamque fidelem? } donde hallare

yo otro tal amigo tan valeroso y tan fiel  
 { sparge subinde: } y de aqui puedes de-  
 zir otras muchas lamentaciones y palabras  
 de sentimiento que parezca que sientes su  
 muerte: { si potes, illacrymare paulum: }  
 y si puedes, echa algunas lagrimas: { est et  
 late vultum } q sera para encubrir el sem-  
 blante { prodicem gaudia. } que manifiesta  
 los gozes

del coraçon  
 { extruere sepul-  
 crum } edifica  
 luego vn sepul-  
 cro { permittit  
 arbitrio } qual  
 permitio: que  
 se le hiziese a  
 tu voluntad { si  
 non sordibus }

honestamente honrado { vicinia lauder }  
 como la vezindad alabe { unusegregie fa-  
 ctum. } el estierro hecho honrosamente.  
 { si forte qis coharedum } y si alguno de  
 los coherederos a caso { senior male tus-  
 siet: } siendo mas viejo que tu malamen-  
 te toñiere: { huic tu dic. } a este diras { sit  
 emptor. } que sea comprador, { seu fundi

sive domus, } o de la casa, o de la heredad,  
 { te gaudentem adlicere numo. } por vn  
 precio muy moderado, haziendo del cum-  
 plimiento. Era ley que ninguno pudiesse  
 dar lo que otro le dexaua por testamento,  
 y para darlo hazian la ceremonia de ven-  
 derlo por tan poco precio como vn me-  
 dio grueso, que esto mismo que ocho

marauedis. A  
 se de entender  
 este ofrecimie-  
 to como lison-  
 ja, continuán-  
 do la quevalio  
 para ganar la  
 herencia, por  
 heredar otro  
 tanto, y pare-  
 cer leal y de

*Sparge subinde: Et si paulum potes, illacrymare. est  
 Gaudia prudentem vultum celare. Sepulcrum  
 Commissuræ arbitrio sine sordibus extruere. Funus  
 Egregie factum laudem vicinia. Si quis  
 Forte coharedum senior male tusset huic tu  
 Dic, ex parte tua seu fundi, siue domus sit  
 Emptor, gaudentem numo te adlicere. Sed me  
 Imperiosa trahit Proserpina: Viue, valeq;*

fiaterefado. Queriendo dar fin a la platica  
 singe que Proserpina lo llama. { sed Pro-  
 serpina imperiosa } mas proserpina muger  
 de Pluton que tiene imperio y mando to-  
 bre mi { trahit: } me lleva por fuerza, y  
 no puedo dexarla de obedecer: { viue, &  
 vale. } que viuas y tengas salud te digo,  
 porque con esto me voy.

## SATYRA SEXTA.

### Argumento.

**H**RATA del contento que re-  
 cibia de estar en la Sabina hol-  
 gando en su heredad, y del dis-  
 gusto que padescia de estar en  
 Roma, por contemplacion de Mecenas.  
 Debaxo d'isto murmura de la condicion  
 que todos tenemos de no contentarnos

con lo que nos basta, auiendo propuesto  
 quando pretendemos alguna cosa de no  
 querer mas si aquella alcançamos. Con-  
 cluye con que es muy mejor la honesta  
 passada con moderacion y quietud, que  
 sin ella el abundancia demasada.

**H**O C  
 erat in  
 votis: esto es  
 lo que yo des-

se tua (dize Horacio de si mismo) y mur-  
 murando de si proprio para dezir lo que  
 por todos acacece: { modus agri } vn poco  
 de campo { non ita magnus, } no de tal ma-  
 nera grande que no le pudiesse todo go-  
 zar fino { vbi foret hortus, } donde viuesse  
 vn huerto de recreacion, { & fons aque  
 iugis } y vna fuente de agua manantial { vi-  
 cinus recto, } cercano a vna casa en q es-  
 tar, { & super his } y demas de tener huer-  
 to y agua { paulum syluæ, } vn poco de

**H**Oc erat in votis: modus agri non ita magnus,  
 Hortus vbi, & recto vicinus iugis aquæ fons,  
 Et paulum syluæ super his foret, aut cinus, atq;

bosque y ar-  
 boleda para te-  
 ner sombra y  
 recreacion. Es

muy ordinario a los que viuen en la ciu-  
 dad parecerles que si hallarian bien en el  
 campo, con moderacion de recreaciones:  
 particularmente a las mugeres que siem-  
 pre se estan en su casa: por lo qual no du-  
 ra esto mas tiempo que basta a ver pue-  
 to los pies en el campo, porque al mo-  
 mento, y en la misma hora se fastidian,  
 (como no estan abituados) y dicen, que  
 los arboles no hablan, y que la suledad  
 entristece, y que el marido se estraña;

## II Declaración magistral

маш (sua) a lo que dezia nos. *Dij se-  
 cere auilius* los Dioses me an dado lo q  
 desse ua mas cumplidamente. *atq; me-  
 itans* y mejor que yo lo supe pedir: mu-  
 cho mas es de lo que yo merezco. Esto se  
 dice en el instante que se aprehe la pos-  
 sessiõ de vos cosas que es el dar de las gra-  
 cias, eiti en dndolo nos recibido. *beas  
 eit* baeluese a habitar a Mercurio, y di-  
 za oo pueder ser mejor. *Nihil amplius oro  
 Maia nate*, y ni  
 yo pido mas.  
 Mercurio hija  
 de Maya, *atq;  
 vt faxis mihi* }  
 fino que me cõ-  
 cedas } hac ma-  
 nera propria. }  
 tener estos do-  
 nes por pro-  
 prios, para que  
 los goze siem-  
 pre, *si tu la  
 ratione neque  
 feci rem maio-  
 re*: } si por mal  
 camino nunca  
 acrecente ha-  
 zienda, *neque sum facturus minorem* }  
 ni la tengo de disminuir: *vitio cul-  
 parum* } por ser viciolo, ni cometer de-  
 litos. Aunque dize que se lo conceda en  
 propiedad, no se à de entender que no  
 enauya, sino que como todo se muere  
 por la voluntad de Dios, pide que no se lo  
 quite, allegando venir bien quanto es de su  
 parte, no grangeado con engano de mal  
 trato, ni disminuyendo con proceder cul-  
 pable. Y porque estis dos cosas se an de  
 e timar en mucho siendo dones del cielo,  
 se conpunge y dize. *si itutus* } sino es  
 que como ignorante *mihi horum vene-  
 reor*. } no enuorencio ninguna destas, que  
 por no cenerlas en mucho, como da liuas  
 del cielo, merezco no ser oydo. Hista aqui  
 se à visto la modestia y humildad de un hõ-  
 bre en adreando que tiene lo que dessea u  
 y le basta, que no lo pento: agora se des-  
 cubre la custicia que nace del tener. *o si  
 angulus ille proximus* } o si aquel peda-  
 ço de tierra, aquel tinco que estãda con  
 esta huerra *qui nunc deformat agellu* }  
 que agora no haze correspondencia y  
 asea esta heredad *accedit*: } se jantaf-  
 se con lo demas, estaria esto de mejor tra-

ca y en mas buena proporecion, de buena  
 forma en quadra y seria muy mejor esta  
 possessiõ de lo que es. Entõnces no sal-  
 ra: quien diga que el dueño lo vendera,  
 porque, oq lo à menester y ni lo labra, y  
 que lo tiene perdido. Despues deito vie-  
 ne a la imaginacion que à sucedido cauan  
 do ena yista, hallarse en tesoro, y que no  
 seria mucho que Dios le diese aquella  
 ventura, donde se declara muy mas cre-

*Dij melius scere. Bene est. Nihil amplius oro  
 Maia nate, nisi vt propria hæc mihi munera faxis:  
 Si neq; maiorem feci ratione mala rem:  
 Nec sum facturus vitio culpa ve minorem:  
 Si veneror stultus nihil horum, o si angulus ille,  
 Proximus accedit, qui nunc deformat agellum:  
 O si vram argenti fors qua mihi monstrat, vt illi  
 thesauru inuenio, qui mercenarius agrum  
 illum ipsam mercatus arauit diues amico  
 Hercule si quod adest, gratum iuuat: hæc prece te oro  
 Pingue pecus domino facias, & cetera. præter  
 Ingenium: vt q; soles custos mihi maximus ad sis.  
 Ergo vbi ma in monteis, & in arcæ ex vberemouit:  
 Quid prius illustrem Satyrus, Musaq; pedestri?*

cida la custi-  
 cia. *si qua so-  
 rs* } o si algu-  
 na suerte de  
 ventura *mihi  
 monstrat vt  
 nam argenti,* }  
 me descubries-  
 se alguna orca-  
 de plata y oro,  
*vt illi mon-  
 strauit* } como  
 se la depara al  
*qui mercen-  
 narius thesau-  
 ru inuenio,* }  
 que siẽdo mer-  
 cenario, torna-

lero, trabajador se hallo yntesoro { mer-  
 catas illum ipsam agrum } auiendo com-  
 prado aquel mismo campo { arauit di-  
 ues } hecho rico, y señor de yuatas de  
 bueyes la haro y cultiuo { amigo Hercu-  
 le: } siendo Hercules su amigo. Era  
 Hercules a cerca de los Gentiles sobre los  
 tesoros: por lo qual dixo Perlio Satyra  
 segunda. { O si sub rastro crepet argenti  
 mihi seria dextro Hercule. } *si quod  
 adest,* } si lo que yo agora tengo presen-  
 te, *gratum iuuat:* } te agrada: *hæc  
 prece te oro* } con este ruego te suplico  
 Mercurio { facias domino pingue pec-  
 us, } que hagas a mi su dueño gordo el  
 ganado que tengo, *& cetera. præter in-  
 genium:* } y las demas cosas fuera del in-  
 genio: quiere dezir, que el ingenio quan-  
 to mas delgado y sutil es muy mejor: *vt  
 q; soles* } y que como fueles { custos mihi  
 maximus ad sis. } estes presente siempre a  
 mi guarda. Dize como se aparto a la bõ-  
 dad y el discurso de sus ocupaciones. *er-  
 go vbi remouit me* } pues luego q me apar-  
 te *ex vrbe* } de la ciudad *in monteis, &  
 in arcæ*: } en estas montañas, y en esta for-  
 taleza de seguridad: *quid prius illustre* }

*Hercules  
 protector  
 de los tesoro-  
 ros.*

q co-

q̄ cosa primero deuo yo engiã decer e ilustrar { Satyris, Musaq; pedetiri; } cõ mis Satyras y mi poesia pedetire. La mola deste nombre, porq̄ los versos conãden piepies, y semides por ellos, y quere dezir, que no se tema de emplear en otra cosa, que en cõponer Satyras, y versos Lyricos: { nec mala ambitio, } ni el ambicio mala, { nec audet plumbeus, } ni el viento Austro, Solano, que se uenta nublado de color de plomo, o pesado como plomo, porque causa los bochorros, { autumnusq; grauis, } ni el enfermo Otoño, { questus Libitina acerbe; } ganancia; que son todas estas cosas, para la rigurosa Libitina { me perdit; } me perturba ni haze daño: quiso dezir, q̄ esta uanquãdo de todas las ocaciones de perder

la salud, que en Roma no se podian huyr, porque alli no tendria ocasion de desuancerse con los que tratara, no auiedo con quien ni corrian en aquel lugar los Solanos de Roma: ni se comeria de sordenadamente fruta en el Otoño: porque auiedo mênos aïor, no era tanto menester: de lo qual faceden las enfermedades, y el morir: y q̄ teniendo salud escriuiria, sin que nada solo impridiesse. Era Libitina la Diessa de los muertos, y por esto llama a las ocaciones del enfermar, ganancias para Libitina. Tambien se llamaua vn barrio de Roma Libitina, donde se aloxauan todos los que tratauan de los enterrios, (que lo tenian por officio) y puede se entender la ganancia para estos: de qualquiera manera todo es vn mismo sentido. Haze despues desto inuocacion a Iano, como teniendo por principio de todas las operaciones humanas, para dar principio a lo que quiere escriuir, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el que aliste en Roma { matutine aster, } padre matutino, inuocado en el principio de la dia de todos los hombres, para acertar en sus obras, { seu audis libentius } o q̄ de mejor gana oyes la muerte { Iane: } Dios Iano: que es tu pro-

prio nombre: { vnde ides à quo homines } de quã confiadõs los hombres { instituit primos labores } comiença los primeros trabajos { operã, vitæq; } de sus obras, y de su vida { sic dijs praticum } que antilo quisieron los Dioses { tu carminis esto principium. } tu casto (te ruego) el principio desta Poesia, que quiero començar. De Iano se dixẽ azer Iano vn antiquissimo Rey de Italia, quien Saturno eligio por ayudante del gouerno de aquel Reyno, y que fue el príncipe q̄ hizo templos a los

Iano quien fue.

Dioses, y que se los ordenasen sacrificios: por lo qual en todas las obras se hazia primerõ comemoracion del, como autor del principio de tanta religion. Y por esto el Poeta lo inuoca, para dar principio a su discurso, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el q̄ vive en la ciudad. Rome quando esto y en Roma { me rapisponorem: } me arrebaras ser fiador de alguno que por ser persona de respectõ, no puedo no hazer lo que me pide, { teja virgo } ora pues solicita me agora que estos quitado destas acaciones, { ne quisquam prior respondeat } porque alguno no te anticipe primero { officio. } a hazer el officio de amigo, que yo: quiso dezir, agora libre estoy de quien me pda embaraço: mas quando esto y en Roma { uacesse est ire } es forçoso andar de vna parte ouira, { siue Aquilo radit terras } ora el Cierço sope, y barra las calles, { si uerbum trahit eum niualem } o la elada trae por fuerza el dia neuoso { in teriore gyro, } con breue buelta, que a penas amanece, quando anohece, { ire necesse est. } forçoso es de se ha de salir fuera de casa. { post modò, } despues desto, { quod mi clarè oblit, } lo que claramente me par perjuizio, { certumq; locuto, } y que es muy cierto, me ha de dar pesadumbre, por auerlo sacado por la boca, { luctandum in turba } aunque yo no quiera tengo de tener demandas, y repuestas, con vnos, y con otros ofrescendose

Ocupaciones de los q̄ bien en la ciudad.

Libitina proteccion de los fuerrarios.

Iano recibido por principio de las obras humanas.

## II. Declaracion magistral

pedir al vno, rogar al otro, satisfacer lo dicho, & ser de lo hecho. { facienda iurata tardis. } y tengo de dar pesadumbre a los que se van de espacio viendo q los aprietano puede ser menos, sino que a de aver q hazer. { quiduis infans } el vno me dize q quieres de mi loco, { & quas res agis } y que cosas son estas que hazes? { improbus vrget iratis precibus } y asi el mal hombre me fuerça a no pedille lo q me deue, cõ rucgos ayra

dos, porque rogando, me amenaça, y me quiere tacar los ojos: demas de que { tu pulses scitice, necesse est } es necesario desauar { omne quod odit, } todo a quello que te impida, { si recurras ad Meccenas } si a ca lo { tu Hora cio } quier significara Meccenas { mente memori. } acordã dote delas obligaciones que deues. { hoc iuuat } esto me agrada, { & melli est } y es todo mi contento: { non mentiar. } ni mentirã. { ac simul ventum est } mas luego que soy llegado, { atras Equilias } a las Aesquilias luctuosas y tristes: { era camino de la casa de Meccenas, y donde auia de tiempo antiguo muchos caluaries de hueffos, por lo qual las llamã atras, } centum aliena negotia } cien negocios agenos, { saluunt per caput, & circa latus. } me saltan por la cabeça, y por los lados, de gentes que me esperan al passo, para pedirme cosas que haga por ellos, el vno me dize, { Roscius orabat } Roscio te rogaua, { siue adesses ad puteal cras } que asistieses a vn negocio que tenia mañana en el tribunal del Pretor { ante secundam } antes de las dos horas. Otro me dize, { scribã } los escrivanos, { orabant te Quinte } te rogauan Quinto Horacio { meminisses reuerti hodie } que te acordãses de volver oy a tratar { de re communi magna } de vn negocio grande

del comun, { ac noua. } y cosa nueva, { curã } otro me dize ten cuydados, { Meccenas imprimat signa } que Meccenas ponga su sello { his tabulis } en estas escrituras, y yo le respondi. { dixeris, experiar } diras que lo intento: porque no se si lo querrã hazer: { addit, } y me replicas { si vis, potes, & instat } si lo quieres hazer, bien puedes, que porti lo harã Meccenas, y porfia que lo haga, como si yo estuiera obligado a hazerlo.

*Quiduis infans, & quas res agis? improbus vrget iratis precibus: tu pulses omne quod obstat, At Meccenas ten memori si mente recurras. Hoc iuuat, & melli est non mentiar. Ac simul atras Ventum est Equilias: aliena negotia centum Per caput, & circa saluunt latus. Ante secundam Roscius orabat sibi adesses ad Puteal cras. De re communi scribe magna atq; noua te Orabat, hodie meminisses Quinte reuerti. Imprimat his cura Meccenas signa tabellis. Dixeris, experiar: si vis, potes, addit, & instat. Septimus octauo propriam iug gerit annus. Ex quo Meccenas mo cepit habere suorum In numero dumtaxat ad hoc, quem tollere rheda Vellet iter faciens, & cui concedere nugas, Hoc genus hora quota est: Thrax est Gallina Syro par:*

A esta importancia de muy de propósito, contando el tiempo q auia gozado del amiltad de Meccenas, y aduertido como de los amigos que son poderosos, no se a de tomar mas de lo que ellos quisiere dar, respondiendo tan solamente a lo que ellos hizieren principio, y ofrecie

ren de su voluntad: para que con esta doctrina los hõbres sepan conservar el amistad, y priuança que sus principes les hizieren. { iam saggerit septimum annus } ya aura pasado el septimo año { propriam octauo. } siendo mas cercano el octauo. { ex quo Meccenas cepit me habere } desde de que Meccenas començo a tenerme { in numero suorum } en el numero de sus amigos. { ad hoc dumtaxat } tan solamente para esto, { quem tollere rheda vellet } que me quiso traer en su carroça { iter faciens, } quando caminasse, { & cui concedere nugas } y quiso tener a quien contar sus burlas y passatiempos { hoc genus } como si verbi gratia dixessemos oente lenguaje de entretenimiento { quota hora est } que ora es del dia? { Thrax Gallina } parecete si el gladiador Galina de Tra cia { eiti par Syros } es y guai a Siro? { si te reconoce en ellos alguna ventaja. } Otras vezes trata del temporal que haze, y me dize. { frigora matutina mordent } los frios de la mañana ale que maltratan { pa rum

*Principes no an deser pregitados para ser entendidos, si mo discarvir por lo q ellos dixerẽ*

rum cautos. } a los desapercibidos de ropa, tiempo haze de abrigarse. { & que bene de ponuntur in aure rimosa. } estas y otras cosas son las q me dize y trata conmigo q se pueden fiar de qualquiera oreja, por no se q ira q sea quien las oyere. Quiso dezir, no ay para que pensar que yo tenga tanta mano con el, que pueda en cosas de importancia. Esto dezia por escusarse de las cosas que le encomendauan con importancia. Itani la, no por

q no gultaua de hazerlas, sino por no usar de mucha licencia: porque con los señores se eitraja el amistad, quando el que la tiene, se alarga mas de lo q puede. Y que xull: luego de la emi-dia y murmuraciones q padecia por ser amigo de Me

Horacio llamado hijo de la fortuna.

enas. { per totum hoc tempus } por todo este tiempo { in diem, & horam } por dias y por horas, { subiectior scilicet fueram in illo } he estado mas sujeto, que nadie estra a la memoria de todos: { omnes, } porque todos dicen, si a caso vuo fiestas, { auster filius fortunæ } quien dada sino que a nuestro hijo de la fortuna { spectabatur in ludos vnâ } aura visto los juegos, juntamente cõ Mecenas, juraria lo yo, { Iurabat in campo. } pues que juega con el en el campo. Mirro cuerpo acuerpo, que mas se puede dezir? Ninguno jamas tuoua la vétera como el. Debaxo deste nombre de hijo de la fortuna: quiere dezir, el Poeta, como por momentos tratan de quien el era, por su padre (como es ordinario) quando los hombres toman puesto señalado: que no puede auer tanta discreció para gouernarse, que hagan callar a todos, de las infamias de sus antepassados, en qualquiera ocasión, que de supriança tratan. Quenta despues dello, como todos le importunauan, en la corte, queriendo saber nuevas de lo que le dezia, por tener las por ciertas, si tu podiam tar por autor. { rumor frigidus manat à rostris } pues y a si se leuan

ta rumor, de alguna fama que atemoriza y dexa pasmados a los que la oyen { per compita. } por todas las calles por donde passo. { quicumque obuius est } luego qualquiera que me encuentra { me cõsultit. } me pregunta y me dize. { ò bone nunquid de Dacis audisti? } o buen varon, por ventura as oydo algo de los pueblos de Dacia { nam te oportet scire, } porque es fuerza que tu lo sepas, { quoniam pro-

*Martina parum cautos iam frigora mordent.  
Et que rimosa bene deponuntur in aure.  
Per totum hoc tempus subiectior in diem, & horam  
Inuidiæ noster ludos spectauerat, vnâ  
Luserat in campo: Fortunæ filius, omnes.  
Frigidus à rostris manat per compita rumor.  
Quicumq; obuius est (me consulit. O bone, nam te  
Scire, deos quoniam proprius contingis, oportet)  
Nunquid de Dacis audisti? Nil equidem. Ut tu  
Semper eris desitor! At omnes Dij exagitant me,  
Si quicquam. Quid? militibus promissa Triquetra  
Prædia Cæsar, an est Italia tellure daturus?  
Iurantem me scire nihil, mirantur, ut vnum  
Scilicet egregij mortalem, alitq; silenti.*

prius cõtingis deos? } porque estas mas cerca de los Dioses, yes imposible q no lo sepas, Pues alla es dõ de primere te reciben las nueuas, de lo que passa? Y entien de por Dioses a los principes, Mecenas, Agripa, y Augusto, cõ quien el trataba, porque son inaccesibles

respectivamente de los otros hombres. A esto respõdia Horacio. { nil equidem } por cierto que no se nada: y era cierto que luego me tenian por sospechoso, y q me dixelles. { vt tu semper eris desitor! ad omnes } de la manera que siempre tu seras burlador de todos: por demas es preguntarte ninguna cosa, nunca tabes dezir verdad a lo que te preguntan: siempre no sabes nada: con todos se haze bobo, como sino lo conociessemos? Oyendo esto, dize Horacio, me esforçoso juramentar me, por que me crean. { Dije exagitant me, } los Dioses me destruyan, { si quicumq; scilicet audiui. } si he oydo cosa ninguna. Dexaua me este, y encontraua me otro. { quid? } dime Horacio? { Cæsar daturus est militibus } es verdad lo que se dize, que Cæsar esta determinado de dar a sus soldados, { promissa prædia } las posesçiones que a prometido { Triquetra, an Italia? } en Sicilia, o en Italia? (Llamo a Sicilia Triquetra del nombre Griego. Trinario, porque tiene tres montes, Pachino, Lilibeo, y Peloro): { mirantur iurantem me scire nihil, } y como yo nose que responder, marauilla se de verme jurar que no se nada, { vt scilicet

Pachino, Lilibeo y Peloro mōtes de Sicilia.

licet

# Declaracion magistral

liber vni mortale } como de vn hombre  
que siendo como los otros sea { egregij  
aliq; silentij, pro silentij. } de tan bueno  
y profundo silencio. Reparando en todas  
las importunidades, que a contado pade-  
cer en la ciudad, con sidera la quietud del  
campo, y el apazible proceder que en el  
se goza, y con afecto del desseo q; le daua  
de verse quitado de tantas ocupaciones,  
negocios y prolixidades, dize. { inter hec }

entre estas co-  
sas, { perditur  
lux misero, sci-  
licet mihi, } se  
me va el dia,  
ami desdicha-  
do, { non sine  
votis. } non sin  
dessearlo yo,  
por reposar la  
noche en mi  
casa. { ò rus, }  
o villa, o cam-  
po mio, { quan-  
do ego te as-  
piciam? } quan-  
do te veran mis

*Discursode  
la vida  
del aldean.*

*Haua p-  
victa de Pi-  
tagoras.*

*Perditur hec inter misero lux, non sine votis.  
O rus, quando ego te aspiciam? quandoq; licebit  
Nunc veterum libris, nunc somno, & in herbis horis  
Ducere sollicitè iocunda obliuia vitæ?  
O quando faba Pythagoræ cognata, simulq;  
Vincta satis pingui ponentur oluscula lardo?  
O noctes, cœnæq; decim: quibus ipse, meiq;  
Ante Larem proprium vescor: vermasq; procaces  
Pascio libatis dapibus, prout cuiq; libido est.  
Siccatur in equalis calices conuina, solutus  
Legibus insanis: seu quis capit acria fortis  
Pocula: seu modicis humescit letius. Ergo  
Sermo oritur, non de villis, domibus ve alienis:  
Nec male, nec ne Lepos saltet: sed quod magis ad nos*

ojos { quan-  
doq; licebit } y quando me será permiti-  
do { nunc libris veterum, } vnas veces en  
tretenido con los libros antiguos, { nunc  
somo, } y otras veces con el sueño, { &  
in herbis horis } y con las horas desocupa-  
das, { ducere iocunda obliuia } olvidarme  
agradablemente { sollicita vitæ? } de la vi-  
da cuydadosa { ò quando faba cognata  
Pythagoræ, } o quando la haua, parienta  
de Pitagoras { oluscula ponentur } y las  
yeruecillas me seran puestas en mi mesa  
para comer, { vincta satis pingui lardo? }  
bien cozidas con tocino: que mas vale co-  
miendo yeruas tener quietud, que quanto  
tiene el mundo sin ella. Llamo a la haua pa-  
rienta de Pitagoras: porque este Filosofo,  
jamas comio carne de animales, por el pa-  
rentesco generico que con ellos tiene el  
hombre: y de la haua, porque despues de  
cozida tiene el mismo parecer de la caane  
tambien se abstenia: demas de que se dize  
concurrir toda en sangre: por lo qual la  
llama parienta de Pitagoras, que no la co-  
mia, porque symbolizaua en el parecer, y  
los efectos de su conuersion, con la carne  
de los animales. Prosigue con el affecto  
de su memoria a los entretenimientos de

las noches del campo. { ò noctes, cœnæque  
Deum, pro Deorum: } o noches, y cenas  
de los Dioses: { quibus ipse, meiq; vescor }  
con las quales yo y los de mi casa me sus-  
tento { ante Larem proprium: } en la cozi-  
na, junto al mismo fuego: { pascioq; vernas  
procaces } y doy de comer a mis bastardi-  
llos saltidiosos, que me estan mirando a la  
boca, pidiendome que les de { libatis dapi-  
bus, } de los manjares que guiso y como,

{ prout cuiq;  
libido est, } co-  
mo cada vno  
quiere. Quiso  
dezir que dello  
que le trayan  
a la mesa, no ha-  
zia mas q; pro-  
barlo, y luego  
repartillo a los  
muchachos ba-  
stardillos, co-  
mo se suele ha-  
zer, y es lo q;  
pasa en todas  
las casas del cá-  
po. A esto se  
figue. { conui-

ua } que el comibidado { solutus legibus in-  
sanis } libre de las leyes necias del cumpli-  
miento { que tales se pueden llamar, } pues  
que vedan a los hombres, lo que mas bien  
les esta { siccatur in equalis calices: } beua  
en los vasos que quiere, siendo vnos grã-  
des, y otros pequeños. { seu quis fortis }  
ora suceda que alguno haziendo del valie-  
te, { capit acria pocula: } beua los vinos  
mas fuertes: { seu letius humescit } o ale-  
gramente se recrea: { modicis, } con los  
vinos que son mas floxos y moderados.  
{ ergo } pues luego despues desto. { ser-  
mo oritur, } se parla de guerierno, { non  
de villis, domibus ve alienis, } no de repu-  
blicas, ni de casas ajenas: { nec male, nec  
ne Lepos saltet: } ni si Lepos el truhan de  
Augusto salta bien, o mal, que no tratamos  
de esto: { sed quod magis ad nos pertinet, }  
pero tratamos de cosas que nos importau-  
mas, { & nescire mulum est, } y que no sa-  
uerlas nos esta mal, { agitamus: verum ho-  
mines } disputamos si los hombres { sint  
beati diuitijs, an virtute. } son bien aue-  
nturados, por tener riquezas, o por ser vir-  
tuosos: { quid ve trahat nos } o qnos atrae  
con mas fuerza, para ser vnos amigos de  
otros

*Lepos truh-  
han de Au-  
gusto.*



otrus { vsus rectum ne, } si es el la causa, el  
vfo, la comunicaci6, o la rectitud, { & que  
sit natura boni, } y qual es la naturaleza  
del bien, { quidq; eius summu. } y qual es  
lo sumo del bien, en q; consiste la bienaué-  
turanga; estas y otras semejantes cosas son  
las q; tratamos. { inter hæc Guerrius vi-  
cinius } y entras y estas Guerrio mi vezi-  
no. { garrir ex re aniles fabellas. } gorgea  
a propósito quécillos de viejas, porque

en qualquiera  
platica q; nos  
halle, no le fal-  
ta vn quento q;  
dezir. { nam li  
quis ignarus  
laudat } porq;  
si algun igno-  
rante que no  
le conoce ala-  
ba por su des-  
gracia { opes  
sollicitas a rel  
li, } las rique-  
zas de Arelo,  
que estan foli-  
cito, { sic inci-  
pit: } el hazie-  
do burla co-  
miença a de-  
zir desta ma-

Discurso  
de dos rato-  
nes, vno al  
aldeano, y  
otro ciuda-  
dano.

nera. Quenta luego vna fabula graciosissi-  
ma de dos ratones, vn campesino, y otro  
cafero, entre los quales vno ciertos hosped-  
dages, por acariciarse el vno al otro, muy  
de reyr, y de mucha consideracion para  
moralizar sobre ello. { olim fertur rusti-  
cus mus } en otro tiempo se dize vn raton  
aldeano { acce pisse cauo paupere } auer  
hospedado en su agujero pobre { vrbani-  
um murem, } a vn raton cortesano, { vet-  
tus hospes } y el antiguo huésped que  
lo hospedo { veterem amicum, } auien-  
do recibido a su amigo de viejo, { as-  
per, & attentus quasitis: } aunque era  
zahareño de condicion, y circunspeto pa-  
ra mirar por lo ganado y allegado: { vt  
tamen } de tal manera lo era que con to-  
do aqueyto { soluerat animum hospitijs. }  
alargaua el animo a ser liberal, y franco  
en los hospedages que hazia. { quid mul-  
ta: } para que he de dezir, mas? { ne-  
que ille, inuidit } ni el tuuo embidia { ci-  
ceris se politis, } del guarango repuef-

to, { nec longe auenæ: } ni de la lar-  
ga auena, porque todo lo tenia sobra-  
do de las puertas adentro de su casa:  
{ & ferens ore } y trayendo con la  
boca { acinum aridum, } vn racimo de  
vvas muy seco, por regalar al nuevo  
huésped con algun extraordinario, { de-  
dit, } se lo dio, { semelæque frustra  
lardi, } y vnos pedaços de lardo me-  
dio roydos, { cupiens varia cæna vin-

*Pertinet, & nescire malum est, agit amicus: verum ne  
Diuitijs homines, an sint virtute beati:  
Quid de ad amicitias, vsus rectum ne trahat nos:  
Et que sit natura boni, summumq; quid eius.  
Seruius hæc inter vicinus garrir anileis  
Ex re fabellas. Nam si quis laudat. Arell:  
Gaerrius ignarus opes, sic incipit: Olim  
Rusticus vrbani murem mas paupere fertur  
Accepisse cauo, veterem vetus hospes amicum,  
Asper, & attentus quasitis: ve tamen arctum,  
Solueret hospitijs animum. Quid multa? neq; ille  
Sepositis ciceris, nec longæ inuidit auenæ:  
Aridum & ore ferens acinum semelæq; lardi  
Frustra dedit, cupiens varia fastidia cæna  
Vincere, tangentis male singula dente superbo:  
Cum pater ipse durans palea porrectus in horna.*

cere, } def-  
stendo { con  
la variedad  
de los manja-  
res, } y vencer  
{ fastidia tan-  
gentis male si-  
gula } las ma-  
las ganas de  
comer del cor-  
tesano hués-  
ped, que to-  
caua cada co-  
sa con muy  
grande enfa-  
do, y desga-  
na { dente su-  
perbo: } con  
su diente arro-  
gante, que to-  
do le parecia

muy poco, dando a entender a cada bo-  
cado de los que comia, no estar acos-  
tumbado a tales y tan miseras comi-  
das. { cum pater ipse domus } y auenys  
de considerar que quando el huésped  
hazia estas sanjaras estaua el señor de  
la casa { porrectus in horna palea. }  
recostado y tendido sobre vna poca de  
paja de aquel año. { esset ador, } y  
que comia farro, o escandia, { lolium-  
que, } y vn poco de cizaña, { relin-  
quens meliora dapis. } dexando las co-  
sas mejores del manjar para el huésped.  
Todo aqueyto passaua de la misma ma-  
nera que se à contaco, y auenys oydo:  
{ tandem vrbani } finalmente el ra-  
ton cortesano { ad hunc, } fultic di-  
xit: } no pudiendo sufrir mas el si-  
lencio de lo que sentia, dixo al alde-  
ano: { amice quid te iactas, inquit, } ami-  
go que te aprouechar { viuere patien-  
tem } viuuir sufriendo hambre, sed y  
cansancio { dorso nemoris prærupti? }  
Mmm sobre

sobre el alma deste bosque aspero y difícil: *vis tu praeponere homines urbemq; si quierest tu anteponere a los hombres y a la ciudad { feris syluis }* a las asperas selvas *Si quierest mejorarte de vida, y no passallo tan mal { carpe viam comes }* toma el camino conmigo, y fe mi compañero *{ crede mihi }* confía de mi: quando terretria sortita animas mortales viuunt: } pues que todos los animales terrestres viuen vida que

se a de acabar: { neque vlla est fuga lethi } ni ay huyda q libredela muerte, { aut magno, aut paruo. } ni para el grande, ni para el pequeño. { quo circa } por esto, a cerca de lo que tratamos te digo { viue dum bene licet } viue mientras te es bien permitido *{ deatus in rebus iocundis }* bienaventurado en los placeres del mundo: { viue meior } y viue acordandote { quam sis equi breuis } quã decorta vida seas q todo se acaba, y mas presto sino se goza. { hęc vbi dicta agrestis pepulere: } como acabadas de hablar estas cosas persuadieron al raton aldeano, y lo hizierõ determinarse a salir de su casa. Quẽta como hizieron su jornada, y como llegaron a la ciudad, y tomarõ posada en casa de vn hóbre rico, y lo q les sucedio. { domo leuis exiit. } muy ligero y como lino. no sale de su casa el ratõ aldeano. { inde ambo peragunt iter propositu. } Desde alli tomarõ los dos el camino pro puesto en la mano, { auentes vrbis } desseoos de la ciudad. { nocturni subrepere moenia. } subieron de noche das murallas. { iamq; nox tenebat caeli mediũ spatium. } y ya era la media noche, { cum vterq; ponit vestigia in domo lacuplete, } quando el

*Vis tu homines, vrbemq; feris praeponere syluis?*  
*Carpe viam (mihi crede) comes: terrestria quando*  
*Mortales animas viuunt sortita: neq; vlla est*  
*Aut magno, aut paruo lethi fuga. Quo bone circa*  
*Dum licet, in rebus iucundis viue beatus:*  
*Viue memor quam sis cui breuis. Hęc vbi dicta*  
*Agrestem pepulere: domo leuis exiit. Inde*  
*Ambo propositum peragunt iter, vrbis auentis*  
*Moenia nocturni subrepere. Iamq; tenebat*  
*Nox medium caeli spatium, cum ponit vterq;*  
*In locuplete domo vestigia, rubro vbi cocco*  
*Tincta super lectos canderet vestis eburnos:*  
*Altaq; de magna superessent fercula coena:*  
*Que procul extructis inerat hesterni canistris.*  
*Ergo vbi purpurea porrectum in veste locauit*  
*Agrestem: veluti succinctus cursitat hospes:*  
*Continuatq; dapes: nec non vernaliter ipsis*  
*Fungitur officijs, praelambens omne, quod affert.*  
*Ille cubans gaudet mutata sorte: bonisq;*  
*Rebus agit letum conuiuium: cum subitõ ingens*  
*Valuarum strepitus lectis excussit vtrumq;*

vnõ y el otro pusieron los pies en casa de vn hombre rico, { vbi vestis tincta cocco rubro } donde mucho del cobertor teñido en tinta de purpura roxa { canderet super lectos eburnos: } respaldacia sobre las camas de marfil: { vbiq; superessent multa fercula } y donde auia sobrado muchos manjares { de magna coena: } de vna grande cena q auian tenido: { que hesterni inerat } que auian quedado del dia antes y estauan

{ procul canistris extructis: } distãtes en vnos tabaques puestos por orden. { ergo vbi locauit agrestem porrectum } pues luego q el cortesano aposentado al raton agreste tediado { in veste purpura: } sobre vna cubierta de purpura: { veluti succinctus cursitat hospes: } haziedo del huésped como cenida para seruir al otro, comienza a correr a vna parte y a otra con gran ruido

zijo, { continuatq; dapes: } y continua de traerle manjares que coma: { nec non } y tabie { fungitur officijs ipsis vernaliter, } vfa de los mismos officios que vn criado y vn maestro sala suele seruir, { praelambens omne, quod affert: } gustando y haziendo la salua a todo lo q le traya: { ille cubans } y el hospedado recostado descãtando del camino { gaudet mutata sorte: } se huelga y estiende con la mudança de la fuente: { agitq; letum conuiuium bonis rebus: } y haze del comibidado alegre, tomando por ocasion alabar lo que come, la cama en que esta, la casa en que viue: { cum subitõ ingens strepitus vallarum } quando de repente veys aqui vn gran ruido de puertas que se abrian { excussit vtrumq; lectis. } echo al vno, y al otro de las camas. { currere pauidi } y atemorizados

comen-

començaron a huir { per totum conclau-  
us, } por toda la sala, { trepidareq; } y co-  
mençaron a temblar { magis exanimés, }  
mas muertos que viuos, { simul domus al-  
ta } y junta-  
to: con esto la  
gran casa { per  
sonuit canibus  
Molossis. } re-  
tombó latien-  
do los perros:

Molossos, que erã tan grandes como vnos  
lebreles. { tunc rusticus ait: } entonces el  
rator rustico que no le parecio bien tanta  
varahunda dixo: { haud mihi hac vita est

opus. } yo no he menester esta vida. { &  
valeas: } quedate en bué hora, que yo me  
voy dóde me crie: { sylvæ, cauusq; turus }  
que la selua, y vn agujero seguro { ab insi-  
dijs } de las af-

*Curvere per totum pauidi conclauē, magisq;  
Exanimés trepidare simul domus alta Molossis  
Personuit canibus. Tunc rusticus haud mihi vita  
Est opus hac, ait. & valeas me sylvæ, cauusq;  
Tutus ab insidijs tenui solabitur eruo.*

sechças y en-  
gaño: que me  
pueden suce-  
der { solabi-  
tur me tenui  
eruo. } me cõ

solara cõ vnos pocos de yerros que tenga  
que comer para sustentarme. No quiero  
mas ruydo, ni ser corteçano. A Dios que  
me mado, por viuir quieto y seguro.

## SATYRA SEPTIMA.

### Argumento.



**V**RIENDO Horacio  
reprehender a los superiores  
que dizen bien, y obran mal,  
contradiziendo con sus ma-  
as obras, sus promessas y bue-  
nas apariencias, porque presunon de fa-  
berlo todo: Introdóze a vn esclauo que  
lo reprehende, y le prouea cõ razones muy  
concluyentes, ser los amos tan poco libres  
como sus esclauos, estãdo sujetos a sus vi-

cios y pecados. Finge que le acaciao esto  
en las fiestas Saturnales, que celebrã  
los Romanos en el mes de Deziembre: don-  
de los esclauos en memoria del tiempo y  
siglo dorado de Saturno, quando todos  
los hombres eran libres: hazian su particu-  
lar regozijo, por costumbre permitida de  
los antiguos: y tenian licencia, mientras du-  
rauan de dezir a sus amos con libertad lo  
que les parecia. Es letra notable.

**I**ANDV-  
dã ausculto)  
va à muchotie  
po(dize esclauo,  
uo, fingiẽdo q̃  
Horacio habla

*I Andulum ausculto, & cupiens tibi dicere seruus  
Pauca, reformido. Dauus nẽr? Ita Dauus amicum  
Maucipium domino, & frugi, quod sit satis: hoc est,  
Vc vitale putes. Age libertate Decembri,  
(Quando ita maiores voluerunt) vitere, narra.*

rasu seõor { &  
frugi q̃ sit satis:  
hoc est vt putes  
vitale. } y de  
proueche lo q̃  
basta, esto digo

u) que esclauo oyendo tus palabras { ser-  
uus & cupiens tibi dicere pauca, } como tu  
esclauo desconfio de hablarte vn poco, { re-  
formido } pero me deteço y no me atreuo  
como soy tu esclauo, y tu mifeõor, y esto  
caulando miserable. Responde Horacio.  
{ Dauus nẽr? } por venturã eres tu otro  
Dauus, introduzido en la comedia de Terẽ-  
cio: Esto se à de entender le respondiẽsse  
enfadado del atreuimiento de quererse po-  
ner a razones cõ el: en lo qual son dignos  
de reprehensõs los q̃ como si sus esclauos  
no fuesen hombres para sentir, asì los tra-  
ta, que no los consente en hablar: no confi-  
derando la merced que Dios les hizo en  
no hazerlos a ellos esclauos, como fuera  
posible trocada la suerte. Replica el ser-  
uo: { Ita Dauus maucipiu amicu domino, }  
si q̃ soy otro Dauo esclauo, buẽ amigo pa-

para q̃ pienses q̃ merezco la vida q̃ viuo.  
Respõde Hoaciao. { age, narra, vitere liber-  
tate Dezẽbri, } acaba ya, di lo q̃ quisiere,  
y vsa de la libertad de Deziembre, { quando  
ita maiores voluerunt. } pues q̃ asì lo qui-  
siẽro nuestrros antepãdãdos. Estas fiestas se  
llamarõ Saturnales, y eran particulares de  
tro de las casas: y se celebrã con saraos,  
maxcaras, y cõbites, q̃ nosotros vsamos def-  
de vispera de Nauidad, hasta los Reyes.  
Los rocauan sieruos los vestidos con sus  
amos q̃ llamauan, sintesis, que significã dif-  
frezco los seõores se vestian de paños hu-  
mildes, para holgar se cõ mas libertad, co-  
mo se collige de Suetonio Tranquilo en la  
vida de Nerõ c. 15, que dize. { synthesim in-  
ductus ligato circa collu sudario prodie-  
rit in publicu, sine cintu & discalciatus. }  
y Marc. li. 4. { Dũ toga per quinã gaudet

# Declaracion magistral

requiescere lucas, Hos poteris cultus sumere iare tuo. Synthesibus dum gaudet eques, dominusq; senatus, Atq; decent nostrum pilea sumpta Iouem. } Y tambien se puede entender que esta mudança de vestidos se entendiessa a trocarlos con las mugeres, a imitación de Hercules que se vistió de los vestidos de Lyda en las fiestas Lupercales de Baco, que eran las mismas Saturnales, segun cuenta Ouidio graciosamente en el segundo libro de los Fastos, describiendo el tiempo de Saturno, y luego los amores de Fauno con Lyda, quando por auer

*Pars hominum vitijs gaudet constanter, & vrget Propositum? pars multa natat, modo recta capeffens. Interdum prauis obnoxia saepe notatus Cum tribus anellis, modo læua Priscus inani Vixit inæqualis: clauum vt mutaret in horas: Aedibus ex magnis subitò se conderet, vnde Mundior exires vix libertinus honeste.*

trocado sus vestidos con Hercules, fue burlado Fauno en el tacto, pensando que Lyda fuesse Leon, estando vestida de la piel que Hercules traya: y lo demas que por andar a escuras en la cueua le acaccio, hasta tropear y caer en el suelo, ser sentido, visto y de todos reydo: cuento muy de notar. De aqui tomaron el mudar de los vestidos los hombres con las mugeres para mayor libertad de holgarse, peruirtiendo el orden de la compostura y honestidad, que suele ser fredo en semejantes ocasiones. Vsaanse tambien presentes, dones y ferias en esta fiesta, acariciandose vnos a otros, lo mismo que nosotros hazemos, segun esta claro de ver en lo que dize Herodiano libro. hablando del Emperador Comodo, que celebrou estas fiestas con publicidad, cuyas palabras mejor que otros autores dizen sus principios. Tambien fueron estas fiestas concedidas a las mugeres, y las celebrauan por las Calendas de Março, desde el tiempo de Romulo quando Herfilia hizo paces entre los Romanos y los Sabinos (como esta dicho en la Oda. 8. del lib. 3.) y se colige de las palabras de Suetonio Traquilo hablando de Vespasiano. { Sicut Saturnalibus viris dabat apophoreta, ita & Calendijs Martijs feminis. } Finalmente todo genero de libertad y desemboltura se permitia a qualquier persona, que es el proposito de lo que vamos hablando. Y con esta licencia hizo principio este esclauo a reprehender a su amo Horacio: y lo primero que haze

para fundamento de lo que a de dezir es, proponer tres generos de hombres reprehensibles en su proceder: vnos inclinados siempre a ser viciosos, sin hazer obra buena, sino todas malas. Otros, indiferentes al bien, y al mal, como a las ocasiones que se les ofrecen, no perseverando ni en lo vno, ni en lo otro. Y los vltimos tan abitua dos a sus vicios q no pudiendo olvidar la mala costumbre de la manera que puede perseverar.

{ pars hominum gaudet } vna parte de hombres ay en el mundo q huelga { vitijs constanter, } de perseverar en los vicios como

entamente, { & vrget propositum: } y apropieta y persevera en tal proposito como si en ser viciosos consistiessa la suma felicidad. Estos son aquellos que todo su fin es darse a los vicios, no solamente perseverando obstinados en ellos con dureza y rebeldia del coraçon, sino teniendo por bueno, lo que notoriamente es malo. y condenando a los que no son de su parecer, como se hazen fuertes contra las amonestaciones de los amigos; no admitiendo razon, ni correccion contra lo que hazen para emendarse. { pars multa natat, } otra parte de hombres ay que nada, { modo recta capeffens, } vnas veces aplicandose a cosas buenas, { interdum obnoxia prauis } ya las vezes inclinados a cosas malas que no siempre proceden de vna manera. Son como los que nadan, que vnas vezes se hunden, y pensamos que se ahoga, mas luego sale y los vemos por cima del agua. Estos son los hombres totalmente mudables, que por momentos se mudan en todo lo que hazen: pone el exemplo de vn hombre conocido. { Priscus saepe notatus } muchas vezes fue notado Prisco { cum tribus anellis, } con tres anillos en la mano, { modo læua inani } y otras vezes sin ninguno en la yzquierda: { vixit inæqualis: } quieto dezir que siempre viuio con desigualdad: { vt } de tal manera que { clauum mutaret in horas: } mudasse la vestidura que traia por horas: { subitò se conderet } y de repente se aposentaua { ex magnis ædibus, vnde vix libertinus } de casas

Prisco in  
hombre un-  
dable.

las grandes en que vivia, en casillas donde a penas vn libertino { honestè exiret mundior. } honestamente pùdiera salir mas hóradamente que no el. { iam mœchus Romæ, } ya daua en ser enamorado de mugeres casadas en Roma, { iam malet doctus Athenis viuere, } ya mas queria (cômo Filosofa) viuir en Atenas, { natus iniquis Vertumnis, } tal que parecia ser hijo de los Vertumnos injustos, { quotquot sunt. }

*Vertumnio.*

quantos ellos son. Vertumno se dixo a Vertendo, era vn Dios, a què atribuyà los antiguos las mudanças del entendimiento y así lo pintauan de differèntemaneira, para significar la misma mudança: y quiso dezir, que era este hombre tan mudable, que parecia ser hijo de todos

quantos Vertumnos auia figurados: porq̃ por muchas diferencias de rostros q̃ se cõtasen en ellos, eran mas las mudanças q̃ en ellos se podian notar. Cuenta luego de otro contrario a este, porq̃ perseveraua en sus vicios, { Scurra Volanerius, } el truhã Volanerio, { postquam iusta chiragra } despues que la bien empleada gota { illi contudit articulos, } le eltropeo los artojos de los dedos, para que no pùdiessè jugar con sus manos, { conductu pauit } sustento a vn hombre alquilado, { mercede diurna, } por jornal de cada dia { qui pro se tolleret atq; mitteret in pyrgum } y los echafè en la tabla del juego. Quiere dezir, q̃ era tan tãhur, que ya que no podia jugar por sus manos, alquilaua a vn hombre que jugassè por el. { quanto constantior idem in vitijs, } quanto constante vemos que fuesse este ex. los vicios que tenia, { tanto leuis ille miser, ac prior, } tanto era mouible el miserãble, que primero diximos, { qui iam consento fene, } que ya con la cuerda tirada, { iã laxo fune laborat. } ya

cõ la cuerda floxa se asige y trabaja, contradiziendose con e stremos. Vièdo Horacio que estas propociones se deuan de endereçar algun proposito, casi enfadado que su esclauo le habiassè por symbolos y enigmas, dize. (y à se de entender que contrahaze el arrogancia de los amos en menospreciar sus esclauos.) { Furcifer } encormado, choua la corma { non dices hodie } no acabaras de dezir { quorsum hæc tam putida tendant } a donde van a parar estas suziedades y hediondezès q̃ dizes? Esclauo. { ad te, inquam. } responde q̃ a ti Horacio.

*Iam mœchus Romæ, iam mallet doctus Athenis viuere, Vertumnis, quotquot sunt, natis iniquis. Scurra Volanerius, postquam illi iusta chiragra contudit articulos, qui pro se tolleret atq; mitteret in pyrgum et alos, mercede diurna conductum pauit. Quanto constantior idem in vitijs, tanto leuis miser, ac prior ille, Qui iam contento, iam laxo fune laborat.*

*Non dices hodie, quorsum hæc tam putida tendant Furcifer? Ad te, inquam. Quo pacto pessime? Laudos Fortunam, & mores antiquæ plebis: & idem, Si quis ad illa deus subito te agat, vsq; recuses: Aut quia non sentis, quod clamas, rectius esse: Aut quia non firmus rectum defendis, & hæres Ne quicquam cæno cupiens euellere plantam.*

{ quo pacto pessime? } en que manera traydor? Esclauo. Yo te lo dire si me quieres oyr, que no esta lexos mi proposito, ni voy fuera

de razon. Desde aqui comieça a descartar se contra todos los que son seruidos de criados en el mundo, en la persona de Horacio, y dizele como es mudable, insufrible, vicioso, perjudicial, ignorante, vil, deliquente y traydor alsì mismo: todas las quales cosas le prueua con evidentes razones, q̃ no tienè respuesta. Cõsiderelas el que las lee, si quiere gozarlas. { laudas fortunam, & mores antiquæ plebis: } tu Horacio alabas la prosperidad y costumbres de los antiguos: { & idem, } y tu mismo, { si quis deus subito te agat ad illa, } si algun Dios (por imposible) te truxesse a aquel tiempo, { vsq; recuses: } hasta refutarlo todo y abominarlo no pararas, de lo qual yo no se que me diga: { aut quia non sentis, } o tengo de juzgar que lo hazes, porque no sientes. { quod clamas, rectius esse: } que lo que aclamas es bueno: { aut quia non firmus rectum defendis: } o porque no constante, ni perseverante sales defendiendo la verdad: { hæres cæno } y estas plantado de pies en el cieno, y en el lodo { ne quicquam cupies } en vano des-

*Volanerio.*

# Declaracion magistral

sean lo { euellere plantam. } arrancar la planta del pie. Quiso dezir, que en los vicios que reprehendia, estaua arraygado: y que la virtud que alabaua, como los demas, no la procuraua. Y en verificacion de lo propuesto le prouea que es mudable, sin permanecer en nada, y que nunca se quieta con lo que tiene presente. { Roma optas rus, } estando en Roma desferas yrte al campo, y dizes cien mil bienes de la vida

del aldean, abominando de quanto ay ea la ciudad, { rusticus leuis } y estando en el aldean, como hombre liuiano { absentem vrbis tollis ad altra. } leuantas con alabanzas hasta el cielo la ciudad a fante. Quisot zic. q era mudable. { si forte es vocatus nusquam ad conam, } si a caso eres convidado en alguna parte a cenir { laudas olus se curum: } loas vn poco de ensalada que comes en tu casa, y dizes que vale mas que quantos comites ay en el mundo: porque se goza con señorio y libertad: { ac velut vsquam vincis eas, } y demas desto yras donde quier que te conviden, como no por los caballos viciado: quiere dezir, que alabaua la templanca, y se preciaua della: { itaq; fo tice m dicit, } y por esto te llamas dicho so, { amatque. } y te glorias, { quod nusquam tibi sis potandum. } que no tienes para que vr a casa de nadie a comer, ni beber: muy determinado al parecer que no hiras otra cosa. { iusserit Meccenas } pues en contrario de aquesto mande Meccenas { conuidam venire ad se } que vayas a ser su convidado { serum sub lumina prima: } aunque sea tarde a prima noche: { nemon oleum feret oc yus? } comiencas luego a vozear, como ay quien trayga aqui vnas lumbres, antes que yo las pida, o acriados, { huc quis audit? } quien me oyete { cum magno blateras clamore }

y baladronas esto con grande clamor y vozeria, que no ay quiente sufra, { fugisq; } y huyes de casa, y alla vas mas presto que vn relampago: quiso dezir, que aunque dezia que no gustaua de comer fuera de su casa, quando Meccenas lo llamaua, lo mas presto que podia, yua. { Miluius, & securæ } entoaces Miluius traido, y los charlatanes de quien te precias { tibiprecatis no refered } auiedote echa

do muchas maldiciones, que no son para de zir, { discedunt. } se apartan de ti, y se va por otro camino, donde a ellos les parece. Pases yo quiero reconuenirte de las faldas que oygo murmurar de mi, y aueriguar qual sea mas malo de los dos. { illic scilicet qui } aquel q { di-

xit me leuem } te vuierre dicho ser yo inclinado { daci ventre: } a dexarme lieuar del apetito de mi esto mago: { sapinor nam } y que trastorno el olfato { cido ter: } al olor de lo que esta bien guisado, y mas si tiene especias y traciende: { fateor etenim: } cierto yo lo confesso: { imbecillus, iners, quiduis, } que soy para poco, floxo, y todo lo que tu quierdes, { adde popino. } y añade que soy goloso, que de baxo desto todo quanto me puedes dezir se encierra. Mas este nos a razon. { tu cú sis, quod ego, } lieudo tu otro tal como yo, { & fortassis nequior: } y por venura mas malo: { velut melior } como si fueras mejor { vltro in sceler? } me as de perseguir por soloto a toyo, sin dexarme viuir? { obuoluaq; vitium } y que quieras encubrir tú vicio y vallaqueria { verbis decoris } con ornato de palabras: { quid ti ipse deprenderis } mas que seria si vuierdes ro de lo por donde aueriguastes { stultior me empto } ser mas loco que yo, siendo conorado { quingentis drachmis? } por quinieters drachmas. Aqui se a de entender que

*Roma rus optas, absentem rusticus urbem  
Tollis ad altra leuis, si nusquam es forte vocatus  
Ad conam, laudas securum olus, ac velut vsquam  
Vincis eas, ita te felicem dicit, amatq;  
Quod nusquam tibi sis potandum. Iusserit ad se  
Meccenas feram sub lumina prima Venire  
Audit cum magno blateras clamore, fugisq;  
Miluius, & securæ tibi non referenda precati  
Discedunt. Etenim fateor, me dixerit ille  
Daci ventre leuem nasum nidore supino:  
Imbecillus, iners, si quiduis, adde popino.  
Tu cum sis, quod ego, & fortassis nequior: Vltro  
Inscelere velut melior: verbisq; decoris  
Obuoluas vitium? quid si me stultior ipso  
Quingentis empto drachmis deprenderis: aufser*

que Horacio quiso sentarse la mano por esto que se atreviera a decirle. Y el esclavo sin dexar su plática prosigue diziendo. { anfer me vultu tergere; } dexa Horacio de espaldas con el rostro ayrado, { manum, isto machumq; teneto; } deten la mano y tu colera; { nias no por esto se corrige el esclavo para no decirle peores cosas } { dum edo } hasta tanto que faco a luz y te digo { que ianitor Crispini me docuit. } las cosas que

que la trato. { tu cum proiectis insignibus } pero tu, quando arrojas las insignias de hombre republico, y exempiar, { annulo equestri, } con el anillo de los cavalleros, { Romanoq; habitu } y el vestido Romano, { prodis ex iudice } Dama turpis, } de juez q eres, sales hecho vn torpe loquillo, y caxcauel, como otro Dama, { obscurante lacerna } disimulando la vestidura infame; { odoratum caput. } tu cabeza olo-

Falsas de  
losamos las  
murmuran  
los criados.

portero de Crispino. No tase que las falsas de los amos siempre andan en las bocas de los criados: y diziendo que otro se lo dixó, prueba que sus falsas, por ser mayores, só dignas de mayor castigo, q las de su esclavo: y tocale en fer enamorado

*Me vultu tertere, manum, istomachumq; teneto:  
Dum que Crispini docuit me ianitor, edo.  
Te coniu x aliena capit, meretricula Dauum:  
Peccat vter nostrum cruce dignus? acris vbi me  
Natura incendit: sub clara nuda lacerna  
Quæcumq; excepit turgentis verbera caude,  
Clunibus aut agitavit equum lascivum supinum.  
Dimittit neq; famosum, neq; sollicitum, ne  
Ditior, aut forme melioris meiat eodem.  
Tu cum proiectis insignibus, annulo equestri,  
Romanog; habitu prodis ex iudice Dama  
Turpis, odoratum caput obscurante lacerna.  
Non es quod simulas: metuens induceris, atq;  
Altercante libidinibus tremis ossa pavore.*

{ coniu x aliena } la muger agena { te capit, } te tiene preso de su amor, { meretricula Dauum: } y quien tiene a tu esclavo Dauo, es vna ramera, que nadie se ofende de que lo sea: { vter nostrum } preguntó, qual de nosotros { peccat dignus cruce } peca, para ser mas digno de que lo pongan en vn palo? Claro esta q si yo trato con vna mugercilla, a nadie hago agratio: y si tu echas por esso de la orde, queriendo las todas reynas, que tienes a muchos ofendidos. { acris vbi natura } porque quando la naturaleza furiosa { me incendit: } me enciende y incita { quæcumque excepit turgentis verbera caudæ nuda sub clara lacerna, } clamibus aut agitavit equum lascivum supinum: } la muger que trato conmigo, { neque demittit famosum, } quando me embia de su casa, no me echa porque soy da mala fama, teniendo miedo que no la desonre, { neq; sollicitum, } ni me embia sollicito y receloso, { ne ditior, aut melioris forme } por que otro mas rico, o de mejor talle que yo { meiat eodem, } haga lo mismo con ella. Ningun cuydado me queda despues de averla dexado: y tan solamente soy malo quanto dura el tiempo

rosa, y perfumada. { non est quod simulas? } preguntó, no eres tu Cada vno es que des q finges? Por q a mi asi me lo parece: que si tu te distraças para que nadie te conozca, y debaxo de vello de cauallo, descubres la gala, y el vestido bizarro, y el copete enrizado: lo mismo es que declarar a los que no lo sabén, que tus pensamientos son tan de picaro, como la vestidura que vistes: y q tu poco juyzio es tan violentado, debaxo de la mesura de andar compuesto. Y si por el contrario los moços de cauallos, se holgarian de parecer (aunque fuesse de noche) con el vestido honrado que el cavallero encubre y disimula, de aqui se sigue, que sean mejores sus pensamientos, q los de sus amos. Alude a la costumbre de mudar el vestido en estas fiestas Saturnales como es dicho. Porque aunque Lacerna era vestidura militar, segun dize Propercio lib. 3. que dize. { Tu tamen iniecia tectus vesane Lacerna. } via uanse lacernas blancas para las fiestas publicas, y eran libreas puestas sobre las vestiduras, segun las palabras de Suetonio en Augusto, que dize las mando traer a los togados, para estar en la plaza en tiempo de fiestas. { induceris metuens, } y llegando que eres alla, eres introduzido en casa de la dama, temiendo no ser sentido, { atq; tremis ossa } y tiembias con los huesos como de vn açogado { pavore altercãte libidinibus. } aculandote por ello el pavor y

# Declaracion magistral

el es peñero de tu desenfrenado desseo. Esto es muy ordinario suceder a quien sea de tales pafos; por vna parte sentir temor del peligro, por otra rudicia del desseo: de tal manera que puesto entre dos es de transiciones, tieble como azogado. ¿quid refer vri virgis? } que diferencia ay de ser agotado con varas, (quiso dezir, de ser esclauo) } ferroq; necari? } y de ser muerto con el hieerro? Era ley entre los Roma-

**Peligros del que es adultero.**

nos, q el adaltero faciese entregado por esclauo al que le recibia la injuria, y que lo pudiesse vender en publica almoneda: y porque estãdo en contingencia de ser esclauo, y de por serlo, padecer los malos tratamientos, que a los esclauos se suelen hazer, (demas del primer impetu de ser muertos, a manos del agrauado.) Quiso dezir, q dos peligros a que se ponian los q tratuã con mugeres casadas, qualquiera dallos era muy conueniente a saber, ser muertos a puñaladas, o quedar por esclauo condenado } autoratus eas, scilicet necesse est? } por ventura es necessario salir obligado a ser esclauo como vendido en publica almoneda } an clausus turpi in arca, } o estar cerrado en vna arca infamemente } quod te demisit conscia peccati herilis } dõ de te metio por esconderte la criada sabidora del pecado de su ama } tangas genibus caput contractum? } q as de estar encogido las rodillas a la boca hecho vn ouillo para no ser visto, ni sentido? } est ne marito matronæ peccantis } por ventura no tiene el marido de la matrona que pecca } iusta potestas in ambos? } iusto poder contra entrãbois } vel iu lior in corruptoribus? } o mas justo contra el que la engaña? Quiso dezir que ygualemente puede castigar a los dos. De lo qual se infiere ser muy gran locura ponerse en tales peligros. Luego escusa a la muger, para cargar mas la mano contra el adultero. } tam in illa non mutat se

habitu, } cõ todo esto ella no muda su abito, ni trueca sus vestiduras, para habiarte, } loco re, } ni se muda de lugar, porque en su casa se esta, y allite espera, } peccat ve superne, } ni peca siendo superior a ti, porque no tiene valor para sujetarte, antes esta sujeta } cum te formidet mulier } siendo verdad que la muger te teme, } neq; credat amanti. } y que no te cree, aunque mas le digas que la quieres. } ibis sub furcam prudens, }

tu que eres el prudente yras a la horca, (y llamolo prudente por ironia) } commites rem omnem } y entregaras toda tu hazienda } & vitam } y la vida, } & cum corpore famam } y la fama juntamente con la persona } domino furem. } a vna se ñor embrauecido y enojado, qual sera el marido de la muger con quiẽ fueres hallado } euasit, pro euasisti? } pues ya dezir, escapaste vna vez? } credo metuas, } confio que temeras, } do lusq; cauebis. } y q experimentado, y escarmentado te guarde para no caer en el peligro otra vez. } quando iterum queres } quando a penas no auras bien salido de vna trampa, que busques luego } pauca } otro peligro q temer, } iterum perire possis, } y otra ocasion en que perecer, } ò toties seruus, } o tantas veces esclauo desuenterado de ti } quiq; bellua } que bestia ay en el mundo que } cum semel effugit } auiendo huydo vna vez } reddit se praua } ella mala y bestial se baelua } raptis catenis? } a las cadenas rompidas, de donde se escapo? Quiere dezir; que peores son los hombres en no saber temer los peligros, que las bestias. A esto presupone de parte del Poeta el esclauo vna repuesta; de que no habla con el, en quanto a este vicio, y dize. Yo se q mediras } non sum macchus, } no soy adultero. Y responde Dauo, } neq; ego Hercules, fur } ni yo soy ladrõn, por el Dios Macchus, } vbi vaia argentea sunt } donde

*Perseuerancia en el mal, es sobre los males.*



vos vasos de plata { sapiens praterco } sabidor de lo que mas puede acrecer, me passo de largo, porque no me succeda, que me ahorquen. { tolle periculum, } mis quitame el peligro que ay de por medio, { natura vaga } que la naturaleza inclinada a diversos males { profilit iam frenis remotis. } salda luego rompiendo los frenos a hazer de las fuyas. Quere dezir, que si el no hurta, y

*Voluntad de mal hazer agrava el alma.*

Horacio no es adultero, se à de enren ler en las oras, por el miedo delas penas, pero q con el desseo y voluntad, tan adultero es Horacio, como el es ladró, y que quanto mayor y mas grauedelito es el adulterio, q

el latrocinio, tanto peor y mas malo es el que cita sujeto a semejante vicio. { tu mihi dominus, scilicet est, } tu por ventura eres mi señor, { minor, } siendo menor que yo? como lo puedes dezir con verdad? { tar, tantisque imperijs rerum, } con tantos y tan grandes imperios, y sujeciones de pasiones de hombres que te hazen andar sujeto { quem vindicta } a quien la vengança { imposita ter, quaterque, } impuesta tres y quatro vezes, { aut priuet vnaquam misera formidine? } no priuara del miserable miedo? Quiso dezir, que si Horacio despues de auerlo penado vna y muchas vezes por estospecados le diessen por libre, con todo es lo no estuiera libre del miedo de boluer a incurrir en ellos: en lo qual es mas cierto esclauo de sus vicios, que el lo era de su amo: porque si vna vez le dieran libertad, nunca mas bolueria a ser cautiuo. En lo qual se echa de ver claramente que es peor seruitud la de los vicios, que del ser esclauo, quanto es de menos importancia el cuerpo, que el alma, y por esta razon de mayor lastima. { adde supra dictis, } añade a lo sobredicho, { quod non lenius va-

*seruitud peor es la de los vicios que la del ser esclauo.*

leat. } lo que no ligeramente haze a este proposito. Pone luego vn exemplo de vno que tiene muchos esclauos, y que haze a vno dellos sobre estante de los otros: por lo qual no dexa de ser esclauo tambien como los demas a quien manda, y le obedescen: y dize, que si esta sujeto a Horacio por esclauo, tambien Horacio esta sujeto a sus vicios, y viene a ser tan esclauo como el. { nam

sive vicarius est, } porque o es vicario, { qui seruo parer: } el que obedescie al tieruo: { vt mos vester ait: } como dize vuestra columbre: { sive conseruus, } sive conseruus, } o es otro tieruo y gual, y por esto pregun-

*Esclauos como lo son los que son amos.*

to. { tibi quid sum ego? } que soy yo para contigo? que de ser tu tambien esclauo como yo, no tengo cudos. { nempe } y es la razon conuiene a saber { tu qui mihi imperitas, } porque tu que me mandas a mi, { miser seruis alijs: } miserable siervas a otros: { atq; duceris, } y eres guiado, { vt mobile lignum } como vn tieruo mouible { neruis alienis. } con fuerças ajenas: que si bien es verdad que tu me mandas, eres esclauo vicario de otro que puede mas que no tu, cuyo imperio y fuerças te hazen obedecer como esclauo: y assi todos venimos a no ser libres, y muy contra razon el que es esclauo de sus pasiones, es señor para tener a otros por esclauos. Auie do procedido Dauo con razones tan bastantes para prouar sus intentos, y conuenido a Horacio en todo lo que à dicho, sin q a ello le replicasse, el mismo Dauo procediendo en su platica despues de auerlo y gualado consigo en el ser de esclauo, pregunta quien es el q es libre y señor, a quien no pueda tocar ninguna cosa de las dichas. { quis nam igitur liber? } pues quien diremos q es libre? Responde, { sapiens, } solo el sabio diremos q es libre, porque no teme. Y bié se sigue. { qui sibi imperiosus: } q a si mismo se máda, sin obedecer a otro: Nam { quem

*Libre que se puede llamar con sus condiciones y franquezas.*

## II Declaracion magistral

{ quem neque pauperies, neque mors, neque vincula terrest. } a quien ni la pobreza, ni la muerte, ni las prisiones espantan, { fortis respondere cupidinibus, } siendo muy fuerte para resistir a sus desordenados deseos { contemere honores, } y para menospreciar las honras, { & in se ipso totus } y que esta todo en si mismo { teres, atq; rotundus: } rollizo y redondo: quislo dezir, hombre circunspccto, exempto de jurisdiccion, que no depende de nadie: { nequid externi valeat } para que ninguna cosa estraña de su bondad pueda { per se morari. } detenerse en el vn momento. Quiere dezir, que a

*Quem neq; pauperies, neq; mors, neq; vincula terrent:*  
*Respondere cupidinibus, contemere honores*  
*Fortis, & in seipso totus teres, atq; rotundus:*  
*Externi ne ruid valeat per se morari:*  
*In quem manca quit semper fortuna. Potes ne*  
*Ex his, vt proprium, quid noscere? quinq; talenta*  
*Poscit te mulier: vexat: foribusq; repulsum*  
*Perfundit gelida: rursus vocat: eripe turpi*  
*Colla iugo liber. Liber sum, dic age. Non quis.*  
*Vrget enim dominus mentem non lenis: & acreis*  
*Subiectat lassu stimulos, versatq; negantem.*  
*Vel cum Pausiaca torpes insane tabella,*  
*Qui peccas minus, atq; ego: cum Fului, Rutubeq;*  
*Aut Placideiani contento poplite miror*  
*Prelia, rubrica picta, aut carbone: velut si*

niega los cōtento, carecer dellos no lo en trietece. Estas son las propiedades que a de tener el sabio, para con razon llamarse libre: y detenellas, o estar salto dellas, puede cada vno aueriguar de si mismo, la libertad, o sujecion que tiene. Por lo qual muy bien se sigue contra la presuncion que todos tenemos, preguntarle su esclauo a Horacio lo que adelante dize, para conuencerle de ser esclauo, como antes se lo a pro uado, y mis agora que en particular le dize sus faltas. { potes ne ex his, } por ventura puedes tu Horacio de todas estas cosas, { quid noscere, vt proprium? } conocer algo como cosa propria de ti mismo? Quiso dezir, que estas veshiduras no crã para el. { quin; talenta poscit te mulier: } tu enmirada te pide cinco talentos: { vexat: } perizgare porque se los des: { foribusq; repulsum } y auientote echado fuera de sus puertas { perfundit gelida: } te echa

una caldera de agua: { rursus vocat: } tornate a llamar otra vez: { eripe liber } poncos en quintas con ella, y vereys si soys libre, { eripe colla turpi iugo, } prueua a desafir tu cuello del torpe yugo en que estas. Buscadme estas libertades. { liber sum, dic age. } libre soy, dillo, acaba, habla. { non quis. } ninguno lo puede dezir. { do minas enim non lenis } porque el señor q te tiene sujeto, no es facil, ni bien acondicionado { vrget mentem: } fatiga tu enten dimiento: { & lassu subiectat stimulos acreis, } y a ti cansado te arrima cruels espuelas, { versatq; negantem. } y te buelue y rebuelne como quiere, aunque tu no

quieras. Pro-  
 sique diziendo  
 que los pobres  
 sō tenidos por  
 ignorantes, en  
 lo que son ala-  
 bados los ri-  
 cos por discre-  
 tos, { vel cum  
 infanctorpes }  
 ricos.  
 o quando loco  
 estas espanta-  
 do de marauil-  
 la { tabella  
 Pausiaca, } cō  
 la tabla pinta-  
 da de la mano  
 de Pausiaco, q  
 miras embeue-

Pobres te-  
 nidos por  
 ignorantes  
 en lo mis-  
 mo que por  
 discretos los  
 ricos.

no quis.  
 porque el señor q  
 te tiene sujeto,  
 no es facil, ni  
 bien acondicionado  
 { vrget mentem:  
 } fatiga tu enten-  
 dimiento: { &  
 lassu subiectat  
 stimulos acreis,  
 } y a ti cansado  
 te arrima cruels  
 espuelas, { ver-  
 satq; negantem.  
 } y te buelue y  
 rebuelne como  
 quiere, aunque  
 tu no quieras.

Pausiaco  
 pintor.

cido { qui peccas minus, } pecas tu, pregú to, menos, y hazes menos error en estarte hecho vn vahulan, la boca abierta mirando, { atq; ego? } que yo? { cum miror } quando mirando me marauillo de ver { prelia picta } las batallas pintadas { rubrica, aut carbone } con el lapizo, o carbon, { Fului, Rutubæ: } que: } de la mano de Fulio y de Rutubeyano, { contento poplite: } metido el pie, que parece que lo ofrece a su contrario, para que lo lastime. Esta es la buena pintura de los que son diestros en las armas, que quando esgrimen afirmados bien, meten el pie derecho, guardando todo el cuerpo, para ganar la treta que pretenden: y el que no lo entiende, le parece que antes lo auia de retirar. { velut si viri pugnent: } como si aquellos hombres pintados

Placid. ya-  
 no, Fulvio,  
 y Rutubio  
 pintores.

pintados

pintados, peleassen { *feriant* } y se hieran { *vitentq; mouetis arma*; } y se reparen de los golpes mouido las armas. { *reuera* } en realidad de verdad; y o que esto y mirando esta pintura, o ygo dezir a mi lado. { *Dauus nequus, & cessator, scilicet est*; } Dauo es vn gran vellaco, y es vn espacio, porque embiandole al mandado se esta detenido mirando estas pinturas: { *at ipse audis*, } pero si tu te estas mirando cien horas las pinturas de Paulino: o estas, que es lo que oyces de

ziz, { *subtilis, scilicet est*. Horacio las esta mirando, a fe que es hombre que lo enciende, y q si tiene alguna falta, el sela descubra: es juez muy sutil { *ueterum*, } de las cosas antiguas, { & callidus. } y es altuto y platico en todo genero de

pintura. Esto es ser juzgados los hombres por la opinion que a vnos desprecia, y a otros favorece y engrandece. { *nil ego*, } mas dire que aquello, que no digo nada, { *si ducor libo sum ante*; } si soy lleuado de vn desseo de comer de vna torta hiruido, porque se me antoja, vna, pareciome biñ, y comimela: { *nil ego*, } luego no soy nadie, para que no me desprecien porque la comi: { *tibi responstat ingens virtus*, } pero a ti te responde vna grande virtud, { *atq;e animus* } y vn generoso animo { *coenis opimis*, } de las grâdes cenas que hazes. De manera que si yo como vna cosa de poco valor, todos dizen que no soy nadie, y que procuro gullorias: y si tu hazes vn vanquete, luego dizen que eres vn Rey. Y si quieres saber { *cur obsequium ventris*; } porque razon obedecer al vientre en comer lo que se me antoja { *est mihi perniciosus*; } es dañoso para mi: yo te lo dire. { *tergo plector enim*, } porque soy esclauo, y me dan de palos, quando quiere mi amo. { *qui tu impunitior*; } y tu no as de ser castigado? { *cum captas illa obsonia* } quando procuras aquellos

manjares { *quæ nequeunt sumi paruo*. } que no se pueden auer por poco precio. No te arriendo la ganancia, ni tengo ambidia a tus demalias. { *nepe* } por que ciertamente { *epula petita sine fine* } los manjares procurados sin moderacion { *inamarescunt*: } amargan al que los come: { *pedesque illius* } y los pies engañados con la enfermedad de la gota { *recusant ferre corpus vitiosum*: } refusan de sustenttar el cuerpo vicioso. Quiere de-

ziz, que si bien comen los ricos, y gozan de las gracias que el mundo les da llamandolos generosos, principes, y grandes señores, al cabo les cuesta muy caro, y pagan bien el escote con las enfermedades continuas que no los dexa viuir. Pregunta des-

pues destopara recounercel mas eria q le à prouado. { *an puer hic* } por ventura este muchacho { *qui sub noctem mutat vnam Rigilli furtiuam* } que al anochece trueca las vuas por vna almohaza que hurto { *peccat*; } haze grande mal? Claro esta que de tu boca es vellaco, goloso, ladrón, y vn traydor. Pues veamos que dizes a lo demas. { *qui prœdia vendit*: } el que vende las heredades: { *nil habet feruile parens gula*? } no tiene nada de fieruo obedeciendo a la gula? Quiso dezir, que esta mas sujeto a la gula, que no el esclauo, porque mayor glotoneria arguye el vender las heredades y possessions que vn hombre tiene, para comer de fordenadamente, que no lo que es de tan poca importancia para hartarse de vnas vuas. { *adde*, } a esto añade, { *quod idem non esse potes* } que tu mismo no puedes estar { *tecum horam*: } contigo vna hora: quiere dezir, que no es señor de si mismo mientras sirve a sus passiones. { *non otia recte ponere*; } ni puedes tomar bien descanso con los cuydados q tienes: { *fugitiuusq;* } y que fugitiuo { i-

*Reuera pugnent feriant, vitentq; mouentes  
Arma Viri. nequam, & cessator Dauus at ipse  
Subtilis Veterum iudex, & callidus audis.  
Nil ego, si ducor libo sum ante: tibi ingens  
Virtus atq; animus coenis responstat opimis.  
Obsequium ventris mihi perniciosus est cur?  
Tergo plector enim. Qui tu impunitior? illa,  
Quæ paruo sumi nequeunt cum obsonia captas.  
Nempe inamarescunt epulae sine fine petite:  
Illiusq; pedes vitiosum ferre recusant  
Corpus. An hic peccat, sub noctem qui puer vnam  
Furtiuam mutat Rigilli? qui prœdia vendit:  
Nil feruile gula parens habet? adde, quod idem  
Non horam tecum esse potes: non otia recte*

# Declaracion magistral

tas te ipsum, } euitas a ti mismo, } vt erro, } como vna persona errante, vagamtu da, y deserrada, } querens frustra } boscando en vano, } fallere curam, } engañar el cuydado, } cum vino iam somno: } ya vnas vezes cō el vino beuido y comiendo, y otras durmiendo lo que as beuido: } iā comes atra cura } porque el peruerſo cuydado que te faga, siendo tu compañero, } premit sequiturq; } te moleſta y te sigue } fugacem, } huyendo donde quiera que vas. En esta ocaſion Horacio se enoja, y dice. } vnde mihi lapidem scilicet summa? } donde hallare vna piedra? } R responde el fieruo. } quorsum est opus? } para que es

menester? Horacio. } vnde sagittas? } donde hallare laetas. } que tirar a este vellato desuergonçado? Como desta manera le vi do Dauo, dice. } aut homo insanit, } o es que este hombre es esta loco, } aut facit versos. } o a qeste haziendo versos, } que tanto monta. } Horacio viendole tan streuido lo amenaza. } ni rapis hinc te } sino te me quitas de delante, y te vas de aqui } ocyus accedes agro Sabino } muy presto feras lleuado al campo Sabino } noua opera, } y trabajaras nueue dias continuos. } Quiso dezir, que lo embiaría a su heredad que tenia en la Sabina, donde trabajaria nueue dias cōtinuos. Cō lo qual acaba su Satyra.

## SATYRA OCTAVA.

### Argumento.

**F**VVO Horacio noticiad auer sido combidado Mecenas y otros amigos en casa de Nasidieno vn Epicuro : entre los quales vao de los combidados fue Funda

nio, a quien escribe esta Satyra, pidiendole relacio de todo lo que en el combite passo. Y contando de la manera que sucedio, haze burla de la cena, y del orden cō que se dio.

**D**IC mihi Fundani } dime Fundanio amigo } vt iuuerit cena } como te supo la cena } beati Nasidieni } } del prospero y rico Nasidieno?

**V**T Nasidieni iuuit te cena beati } Nam mihi quarenti conuiuiū, dictus here illic } De medio potare die. Sic, vt mihi nunquam } In vita fuerit melius. Da, si graue non est, } Que prima iratum venterem esca. } In primis Lucanus aper leni fuit Austro } Captus, vt aiebat cena pater: acria circum } Rapula, lactucæ, radices: qualia: lassum } Peruellit stomachum: siser, alce: fenula Coa.

nueue oras, o a las. 21. del relax, y del dia natural, tres horas antes del anochecer. Y ya en esto tuuo este cōbite esta falta, de auer sido a medio dia. Responde

Horas en Italia como se cuentan.

{ nam mihi querenti conuiuiam, } porque buscandote para q fueses mi combidado, } dictus. f. est } me fue dicho } te potare illic } que comias alla } here medio die. } ayer a medio dia. Aqui comienza a hazer burla del cōbite, por q los Romanos cenauā siempre a las nueue oras del dia, tres oras antes de la noche: por q su relax comieça siempre a dar la vna al principio de anochecer: y procediendo hasta las doze, buel ue consecutiuamente a dar la vna, hasta buelue a dar las doze, cūpliendo las veynre y quatro oras al cabo del claro dia. De manera q de verano e invierno cenauan a las

Fundanio. } sic, vi nunqñ in vita fuerit melius. } así me agrado lo q comi, que jamas me supo otra cosa mejor. Horacio. } da si graue non est, } dime, si no lo recibes por pesadumbre, } que prima esca placuerit ventri eratū? } q manjar fue el primero q apaziguó el estomago habi esto? } Quilo dezir, q desde el principio le diga todo lo q comieron. Fundanio. } in primis aper Lucanus } al principio nos dió de vn juaali } qui scilicet captus tui leni Austro, } qui se caço corriendo Solano, } vt acuar pater cenar: } segun dezia el patrē de la cena: } circum acria rapula, lactucæ, radices. } cerca

cerca desto vnâ rauolas, lechugas, y rabanos: {quâsia peruellunt stomachum lassum:} cosas aperitifas, que incitan al estomago desganado: {sifer} despues desto chrisois, {alec} y vnâ salsa de higadillas de aues, buena para todo, {sœcula Coa.} yarrope de Coa. Del emperador Tiberio se dize, que fue muy geloso dela yerua chrisois, lo qual basto para que a todos, en aquel tiempo, les supiese bien, p̄rque siempre en todos las cosas los menores imitan a los mayores:

{his vbi sublatis,} Despues que fueron alcadas de la mesa estas cosas, {puer altè cinctus,} vino vn page cenitudo graciosamente {perterisit gauisape purpureo} y limpio cõ vn paño de grana {mêsam acernam} lamela çera de arze: {& alter

sublegit} y otro recogio {quodcũq; iaceret inutile,} que ya quedado, que ya sobraua. {quodq; possit offendere cenantes:} y lo que pudiera ofender a los que cenauâ: {Fuscus Hydaspes procedit} luego salio el mulato Hydaspes, {et Atica virgo} que parecia vnâ donzella Atheniense. {cum sacris Cereris,} quando lleua en sus manos las cosas sagradas, assi salio Hydaspes: {ferens vina Cœcuba,} trayendo vinos de Cœcuba, {Alcon} y otro que venian con el llamado Alcon traya {Chium maris expers.} vino de Chio, de lo que se trae por tierra. {hic herus} en esta coyuntura el Patrõ de la cena dixo a Mecenas, haziendo del cumplido y generoso. {Mecenas Albanum, siue Falernum te magis delectat apollitis:} si Mecenas te agrada mas el vino Albanico, o el Falerno, q̄ los que estan aqui: {habemus vtrunq;:} el vno y el otro tenemos, pide lo que quisieres. En esta palabra repara Horacio porque a los combidados, (y siendo personas de respeto) no se les a de preguntar, si quieren lo que les puede dar gusto, sino dar-

selo y rogalles con ello. Al qual termino llamamos en Castellano el combire Cordones: porque si de las cosas, mas regaladas y costosas, no se haze empleo en semejantes ocasiones, impertinencia es el tenerlas, para solo guardallas. Y claramente arguye miseria y auaricia, interperter la gana del combidado, deziendo le lo que no querrâ comer, por no auerlo de pedir. De mas de ser muy grande corticia, preguntar si quiere lo que no tienen gana de

darle. Desta manera lo hazen de ordinario algunos ricos queriendo artificiosamente, parecer largos, y poner o despues a cuenta del cõbidado su malo q̄ le dieron, y lo bueno que retuieron. De lo qual tratado el Poeta exclama interrompiendo la relacion q̄ oya, porque no lo puede sufrir, y dize. {diuitias miserâs,} miserables riquezas, cortas larguezas, apocadas grandezas, no me digas mas. Algunos dizen ser estas palabras de Natidieno: no lo cõnradigo. Yo voy con Assentio q̄ dize son palabras de Horacio, aunque les doy diferente sentido. {Fundani ne sse labro} amigo Fundanio desseo saber {si tibi fuerit pulchre} si te fue bien, {quis vnâ cenantibus?} con los que juntamente cenaron contigo? Responde Fundanio cõtando el orden como se sentarõ, y la chacota que vno. {summus ego,} yo era el primero en la mesa, (el ruyn delante,) {& prope me Viscus Thurinus,} y cerca de mi estava Visco Turino, {& infra, si memini. Varius,} y despues (si bien me acuerdo) Vario, {cum Seruilio Balatrone, Vibidus:} con Seruilio Balatrone, y Viuido: {quos Mecenas adduxerat vmbra:} a los quales truxo Mecenas por sombras: quiso dezir, que vinieron sin ser combidados, a la sombra de Mecenas, por la regla de que vn combidado puede cõbidar a otros: {Nomentanus erat super ipsum,} No-

me. No.

*Hic vbi sublatis. puer altè cinctus, acernam Gauisape purpureo men sam perterisit. & alter Sublegit quodcumq; iaceret inutile, quodq; Possit cenantes offendere: et Atica Virgo Cum sacris Cereris, procedit fuscus Hydaspes Cœcuba Vina ferens, Alcon Chium maris expers. Hic herus Albanum Mecenas, siue Falernum Te magis appositis delectat: habemus vtrunq; Diuitias miserâs. Sed quis cenantibus vnâ Fundani pulchre fuerit tibi nosse laboro. Summus ego, & prope me Viscus Thurinus, & infra, si memini, Varius, cum Seruilio Balatrone, Vibidus: quos Mecenas adduxerat vmbra. Nomentanus erat super ipsum, Porcius infra, Ridiculus totas simul absorbere placetas.*

Naméano estava sentado arriba de Vibidio. { Procius instr. } y Procio estava mas abaxo, { ridiculus laborare } gracioso para forberse y tragarse { simul totas placetas. } todas juntas quantas tortas auia en la mesa. Hombre de bulla, bueno para regazija. { Nomentanus ad hoc scilicet fuerat acersitus, } y Nomentano auia sido llamado para este proposito, { qui monstraret digito indice } de que mostrasse con él de do { liquid forte lateret. } si

acaño vuisse algun buen bocado encubierto, porque como hombre perdulario de cosas de comer ( por auerte coitado su hacienda ) lo deuio de comidar el mismo Naldieno para q̄ diesse las distinciones delo que se comiesse y de su valor: { nam cetera turba, } porque la demas turba de los que estauamos { nos in

quis, } digo, nosotros { cenamus aueis, cochylia, pisceis, } cenamos aues, hostiones, peces, { celantia succu longē dissimilem } cosas que encubrian el sabor muy diferente { noto: } del conocido, y ordinario: { vt vel continuū paruit: } como luego se echo de ver: { cum porrexerit mihi ilia passeris, } quando me alargo los rueaudillos de vn aue { atq; rhombi, } y de vn rōbo. { inguitata, } que auacatal auia comido. { post hoc me docuit, } despues desto me mostro, { melimella delecta } que las migajas agucaricas { rabere ad lunam minorem. } se ponen roxas en la menguante de la Luna, { quid hoc interfit, } y lo que conuene saber en esto, { ab ipso audieris melius, } mejor lo oyras del mismo que te lo dita, Profigue contando el discurso de la cena y como alguno de los combidados començaron a alegrarse con el vino,

y que pidieron otros vasos mayores para beber a porfia. { tum Vibidius Balatroni, scilicet dixit, } demas dello Vibidio dixo a Balatron, { nos, nisi bibimus damnose, } nosotros, sino beuermos, haziédole daño a nuestro patron de la mitad de su hacienda, { moriemur inulti. } moriremos sin ser vengados, { & calices poscunt maiores. } y diziédo esto, pidea mayores vasos de los que estauan puestos, { tum }

entonces quando ellos dixeron esto, y se començaron a desemboluer { pallor vertere scilicet cepic } vna amarillez començando a demudar { faciem parochi, } la cara de nuestro huesped, { nil fit metuetis, } que no temia cosa táto, { vt acreis potores } como tan valientes bevedores: no se porque { vel quod maledicunt liberius } o lo sintio por

q̄ los que beuen son sueltos de lengua, para maldezir: { vel quod feruida vina } o porque los vinos muy fuertes { exurdant pallatum subtile. } entorpecen el paladar subtil, para no gozar de lo que despues se come. Finalmente el se demudo sin poder lo disimular, q̄ vna color se le yua, y otra se le venia. { Vibidius, Balatroq; } mas cō todo esso Vibidio y Balatron, { inuertunt vinaria tota } trañaron los frascos, { Alyphanis } en los grandes vasos, { secutis omnibus imis. } siguiendo los todos los de aquel quartel de abaxo. { conuulsi lecti } pero los combidados escogidos de graudad como Mecenas y otros, { nihilum nocuere lagenis. } no hizieron ningun daño a los barriles, porque estuuaron muy compuestos, y moderados. En lo qual se puede notar la modestia y templança de los hombres graucs, que siempre

pre parece bien. { *affertur, muræna in patina.* } luego se truxo yna empanada en vn plato. { *porreda in tres squillas natanteis.* } tendida entre otros peces, nadando en el escaueche en que estaua adereçada. { *sub hoc herus inquit,* } despues desto, quando fue puestala lamprea; dixo el patrõ, { *hec capra est grauida,* } esta lamprea se cogio antes de desouar { *futura deterior carne* } que fuera peor en su carne { *post partu.* }

si se pescara despues de auer desouado { *ius mistum est his* } el brodio en que esta adereçada esta mezclado con todas estas cosas { *oleo, quod prima cella Venasfri præsit:* } con azeyte, lo primero que mi vodega tuuo escogido de Venasfro. { *garo de succis piscis Iberi* } cõ salsa

Lãprea como se adereça.

*His mistum ius est oleo, quod prima Venasfri præsit cella: garo de succis piscis Iberi: Vno quinquenni, verum citra mare nato, Dum coquitur: cocto Chium sic conuenit, vt non Hoc magis vllum aliud: pipere albo, non sine aceto, Quod Metymneam vitio mutauerat vnam. Erucas virideis, inulas ego primas amaras Moftravi incoquere, illotos Cortillus echinos, Vt melius muria, quam testa marina remittat. Interea suspensa graueis aulæa ruinas In patina fecere trahentia puluere atrii, Quantum non Aquilo Campanis excitat agris, Nos mains veriti, postquam nihil esse periculi Sensimus, erizimur. Rufus posito capite, vt si Filius immaturus obisset, flere. Quis esset Finis? ni sapiens sic Nomentanus amicum*

del jugo del pez Ibero: { *vino quinquenni* } con vino de cinco años, { *citra mare nato,* } de lo q se haze aca en nuestra tierra { *vecum dum coquitur:* } pero à se de entender quando se cueze: { *Chium sic conuenit cocto,* } que despues de cozido, a si le da el pũto el vino de Chio { *vt non vllud aliud* } que no otra cosa { *magis hoc, scilicet conueniat:* } mas le conuenie: { *pi per albo,* } con pimienta blanca, { *non sine aceto,* } con vn poquito de vinagre, q le da su sabor, { *quod vitio mutauerat vna Metymneæ.* } dello q cõ el vicio mudo la vna Metimia ciudad de la Isla de Lesbos. Quiso dezir, q era bueno, porque de aquella parte eran buenos los vinos que se cogia. { *ego primas monstauit* } yo fuy el primero que mostre { *incoquere erucas* } cozer la oruga { *inulas amaras,* } y las inulas a nargas. En esto se à de echar de ver que estaua el bueno del huésped muy vñano del combite, en que dezia de su ingenio tiles proezas. { *Cortillus scilicet monstrauit* } Curtillo fue el que enseñõ { *vt melius muria remittat* } de la manera que la sal-

miera mejor buelua a dar { *illutos echinos* } los erizos lauados, { *quam testa marina.* } que la marina. Quiere dezir, que era mejor el escaueche que Curtillo hazia, que no los que venian de otras partes por llamar. Quera luego vn acontecimiento que le succedio estando en alboroto, sin peligro de desgracia. { *interæa* } entre estas

Toma el vaso del escaueche por el mismo adobo.

razones y otras que se hablan { *aulæa suspesa* } vnos paños de figuras que estaua colgados, por evitar el poluo que no cayesse sobre la comida { *graueis ruinas fecere* } hizieron grandes ruinas, y cayeron { *in patina trahentia pulueris atrii,* } sobre los platos, trayendo tras si tãto del negro

poluo como hollin, { *quantum nõ Aquilo excitat* } quanto nõ leuata el viento Aquilo { *agris Campanis.* } en los campos de Campania. { *nos veriti maius* } nosotros que auiamos temido mayor peligro { *postquam sensimus* } despues que sentimos, { *nil esse periculi,* } que no auia cosa de peligro, { *erizimur:* } nos leuantesmos, que estauamos tendidos en aquel suelo como si ya fueramos muertos { *Rufus* } y Rufo Nasidieno, que nos auia combidado { *posito capite,* } la cabeza baxa, { *flere, scilicet cepit,* } començe a llorar { *vt si filius immaturus obisset,* } como si algun hijo mal logrado se le viera muerto. { *quis esset finis?* } que fin vno detener su llanto, y que fue menester para apazigarlo { *si sapiens Nomentanus tolleret amicum.* } si el discreto Nomentano, no lo viera consolado y leuantado del desmayo que tenia { *heu fortuna,* } o fortuna le dixo, { *quis deus est crudeior te?* } que Dios es mas cruel el tu { *in nos:* } para con nosotros? { *vt semper gaudes* } como te huelgas siempre { *illudere rebus humanis.* } de burlarte en nuestros

# Declaracion magistral

tros plazer. Y diciendo esto Nomen-  
tano { *vix varius poterat cōpescere risum  
mappa.* } a penas podia detener la risa con  
la seruilleta q̄ tenía en las manos puesta  
en laboca { *Balatro suspendens omnia na-  
so.* } y Balatro haziendo gestos, y de todo  
mofando, y estirandose las cejas { *hæc est  
conditio viuen si aiebat.* } esta es ( dezia )  
la condicion con que arrendamos, mien-  
tras en este mundo viuimos, { *eoq̄.* } por

esto { *nūquam  
par fama* } aun  
ca fama y gual  
{ *respōsura est  
tuo labori.* }  
respondera a  
tu trabajo de  
aue nos dado  
de comer que  
ro dezir q̄ nun-  
ca ganaras gra-  
cias, que y gua-  
len con lo que  
hizieres. { *te  
ne scilicet de-  
cet.* } por ven-  
tura es licito  
{ *districtum  
torquerier  
omni sollicitu-  
dine* } que tu  
opuelto a ser  
atarmetado  
cō to lo el cuy  
dado de dar-  
nos de comer  
{ *vt ego lautē*

excipiar! } para que yo sea recibido en tu  
mesa con delicados manjares; { *ne oppo-  
natur panis adultus* } y que te ayas puolto  
en cuydado, para que el pan que se nos a  
de dar, no sea quemado, { *nec ius malē cō-  
ditum!* } ni el guiso lo mal adereçado; { *vt  
omnes pueri ministrent* } y para q̄ todos  
tus pages nos siruan { *præcincti rectē,* }  
bien cōpueltos y adereçados, { *cōptiq̄.* }  
y aseados y pulidos; { *pretereā* } demas  
deito a todos estos trabajos, { *adde hos ca-  
sus:* } puedes añadir estos acaecimientos:  
{ *si aulea ruent modō,* } si el tieruo que  
erue la comida cayendo { *frangat pede pa-  
tinam* } quiebra con el pie el plato: que es-  
to to lo que se puede dezir de desgracia:  
yo me espanto de la paciencia que has te-  
nido, { *sedere aduersē* } pero esto tienen

los casos aduersos, { *salent nudare inge-  
nium coniuuatoris* } que fueran descubrir  
el animo del q̄ combidado, { *vt ducis celare  
res secundē.* } como los prosperos suce-  
sos fueren encubrir el animo de vn valero-  
so capitán, q̄ no se conoce tambien como  
en las aduertidades. Quiere dezir, que lo  
sucedido auia seruido de descubrir el ge-  
neroso animo de Nasidieno, del qual no se  
conociera su valor, sino se prouara con el

*Tolleret. Hæc Fortuna, quis est crudelior in nos  
Te deus? vt semper gaudes illudere rebus  
Humanis. Varius mappa comescere risum  
Vix poterat. Balatro suspendens omnia naso,  
Hæc est conditio viuendi, aiebat. Eoq̄;  
Respōsura tuo nunquam est par fama labori.  
Te ne, vt ego accipiar lautē, torquerier omni  
Sollicitudine districtum? ne panis adultus,  
Ne male conditum ius apponatur? vt omnes  
Præcincti rectē pueri, compitq̄; ministrant?  
Adde hos pretereā casus: aulea ruent, si,  
Vt modo: si patinam pede lapsus frangat aq̄aso,  
Sed coniuuatoris, vii ducis, ingenium res  
Aduersē nudare solent: celare secundē.*

*Nasidienus ad hæc: Tibi dixi quæcumq̄; precor,  
Commoda deest: ita vir bonus es, conuiuiaq̄; comis.  
Et soleas poscit. Tum in lecto quoq̄; viresdes  
Stridere secreta diuisos aure susurros.  
Nullos his malleos ludos spectasse: Sed illa  
Red. le age, que deinceps risisti. Vibi dius dno  
Querit de pueris, num sit quoq̄; fracta s. lagena,  
Quod sibi poscenti non dentur pocula: dumq̄;*

para ser combidado. { *Et soleas poscit.* } y  
diciendo esto pidio vnos pantufos, y qui-  
so entrar alla dentro. { *tunc in lecto quoq̄;  
videres* } entonces como se fue, y nos de-  
xo solos, vieras tambien en el lecho don-  
de estauamos { *stridere secreta* } rechinar  
tanto del secreto { *diuisos susurros aure* }  
tantos susurros diuididos en cada oreja,  
haziendo todos buria del buen hombre.  
Aqui dize Horacio. { *nullos ludos malle  
spectasse* } no quisiera yo auer villo otros  
juegos mas { *hic.* } que estos. { *sed redde  
illa,* } pero dime tambien aquellas cosas,  
{ *que deinceps risisti.* } que despues del  
sucesso reyeste. Responde Fundanio. { *Vi-  
bidius dū querit de pueris,* } mientras Vi-  
bidio quiere saber de los muchachos { *nū-  
sit quoq̄; fracta lagena* } si se auia quebra-  
do



do el barril del vino quando cayeron los paños, { quod non dentur pocula } porq̄ no le dauan de beuer, { sibi poscenti: } aú que lo pedía: { dumq̄; ridetur } y mientras nos reya mos { fictis rerum Bolatrone: } de los dichos fingidos de las cosas q̄ Bolatron dezía, he aqui buelue Nasidieno, y Vibidio le dixo: { Nasidienne mutatae frontis redis. } Nasidieno, parece me que bueles de semblante de mudado { secua-

do, } segunda vez, { vt emendaturus fortunam arte. } como q̄ quieres emédara la fortuna a cõto ma rauillosa industria. Y era que boluia risueño y alegre, mostrando se culpido para dalles otra refaccion. { deinde sequuti pueri } despues de

el le seguí los pages { ferentes mazonomo magno } trayendo en vn gran plato { membra discerpta grauissimam multo sale, } los miembros de vna grulla despedaçada, con mucha sal, { non sine farre } en vn poco de arroz, { & iecur anseris albi } y el vientre de vn blanco anser (toma la parte que es el higado, por todo el viétre) { pastum pinguibus fisticis, } relleno con muy lindos higos, { & arnos auulsos leporum, } y las espaldas arrancadas de vn

liebres { vt multo suauius, } como regalo<sup>s</sup> mejores y mas suaves, { quam si quis edat cum lumbis. } que si alguno las coma con lomos. { tum vidimus } demas desto vimos { poni & merulas pectore adusto, } ponernos merlos afados, (tambien aqui en tiende la parte por el todo,) { & palumbes sine clune, } y palomas sin la rabacilla, { suauis res, } cosa muy suave, { si dominus non causas narraret, } si el que nos las

daua nonos cõtara las causas, { & naturas earum. } y sus naturalezas, porque queria q̄ estuuissemos muy atentos a cien mil fisticas que con cada vna destas cosas nos decia. { quem nos sic fugimus } al qual de tal manera huimos { vi-

ti, } vengados, { vt nihil omnino gustaremus: } que a trueque de no oyrle no gustamos de nada. { vel vt Canidia peior serpentibus Afris } o como si Canidia, peor q̄ las serpientes de Africa { afflasset illis, } las viera con su aliento pestífero emponçoñado. Estas son las gracias que suelen dar los combijados quando el que combida es de diferente profersion, y se esfuerça a hazer lo que no tiene de obligacion. Cada vno mire a quien combida.

*Ridetur fictis rerum Bolatrone: secundo  
Nasidienne redis mutatae frontis, vt arte  
Emendaturus fortunam. Deinde sequuti  
Mazonomo pueri magno discerpta ferentes  
Membra grauissimam sale multo, non sine farre,  
Pinguibus & fisticis pastum iecur anseris albi,  
Et leporum auulsos, vt multo suauius, Arnos,  
Quam si cum lumbis quis edat. Tum pectore adusto  
Vidimus & merulas poni, & sine clune palumbes,  
Suauis res, si non causas narraret earum, &  
Naturas dominus. Quem nos sic fugimus vlti,  
Vt nihil omnino gustaremus: velur illis  
Canidia afflasset peior serpentibus Afris.*

## Fin de todas las Satyras de Horacio.

Ooo LIBRO



# Declaracion magistral

## PRIMERO LIBRO DE LAS EPISTOLAS DE Q HORACIO

FLACCO POËTA LYRICO LATINO.

SV. DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

### EPISTOLA PRIMERA

a Mecenas.

*Argumento.*

**A**VIENDO Horacio dexado el escriuir cosas amorosas, que son proprias del estilo baxo, y de la juventud, porque Mecenas le pidió boluiesse a cõponer, profiguendo lo comẽgado, se disculpa en esta primera Epistola, (q̃ sirue de proemio de las demas) de ya no tratar de cosas d amor como solia, por ser tiempo diferente de su mocedad, quando era enamorado, y no parecian tan mal las burlas y donayres dichas por entretenimiento, siendo proprias de aquella edad, sino conforme a la vejez, cosas provechosas para si, y para sus amigos: la Filosofia moral y natural q̃ es mas decente de la edad, porque siendo diferentes los tiempos, no dize bien lo antiguo con lo moderno: el seso, con el deuanco: la grauedad, con la litiandad: pues todo tiene su proprio lugar. Y confieffa le estauiera muy mejor alçarla mano de todo, temeroso de perder la opinion ganada, q̃ muchas vezes faltan las fuerças a los que fueron poderosos con ellas. En prueua de lo qual pone por exemplo a Veyano vn gladiador que vïo deste gouierno en la vejez de no boluer a cõbatir despues de auer sido muchas vezes vencedor en la mocedad, por no auenturar el credito ganado. Mas inclinandose a los ruegos de Mecenas (aunque no hizo todo lo que pidió) cõ pafõ este libro de sus Epistolas, lleno de

muy admirables sentencias, copioso de toda buena doctrina, fundada en buena Filosofia, tal que puede ser estimado como lo mejor que escriuio. Habla en particular con las personas a quien escribe, sin dexar de comprehender a todos los que puede pertenecer su doctrina en general; y algunas vezes al contrario dexa lo particular, por lo general, por no disgustar a quien habla. Y para mas acreditarle por maestro de Filosofia dize al principio ser Academico, como professor de la verdad: reprouando las sectas de otros Filofos en particular: todo a fin de mostrarse aficionado a la virtud; y de veras procurarla, sino del todo para ser consumado en ella, (por ser ya viejo) a lo menos en el mayor grado q̃ la pudo alcançar. Y para mostrar su valor mas a la clara, haze cõparacion de los bienes de fortuna con los de naturaleza, prouando quanto mejor es la virtud que todas las otras cosas del mundo, siendo en su respeto bienes aparẽtes: y persuade no se tienea de auenturar los del alma, por los q̃ son transitorios y breues. Reprueua el paecer del vulgo en esta eleccion, para no confiarse del, porque no sabe discurrir, ni entender, y tiraniza a quieuo del se confia, como le cuesta la vida. En su discurso se verã otras muchas cosas, el ingenio, la prudencia y artificio con que procedio, digno de ser leydo y estimado con mucha razõ.

**M**ecenas dicitur mihi summa dicente Camæna, Spectatum satis, & donatum iam rude, quæris Mecenas iterum antiquo me includere ludo.

do loado de mi { prima Camæna } con mi primera Poëta { escriuendo por las Odas y Sermones } { dicitur summa } y que agora te he de loar con mi Poëta vltima { quæ-

*PRIMA* dicitur mihi summa dicente Camæna, Spectatum satis, & donatum iam rude, quæris Mecenas iterum antiquo me includere ludo.

ris includere me } procuras boluerne a meter y encerrar antiguo ludo, } en el juego de mis mocedades, { Spectatum satis, } parto de ser notado y mirado en todos mis escritos y obras, { & donatum rude. } y dado por

por libre de semejantes obligaciones, que ya no son para él, ni de los hombres de mi edad. Dios me importa lo que à dicho en esta clausula, la vna, el cargo que por disculparse haze a Mecenas de auerle seruido cõ todas las obras de su mocedad. La otra, el ofrecimiento y dedicacion de esta nueva obra, para satisfazerle de su voluntad, en que si fuera cosa decente lo que mandaua, en lugar della doctrina de mayor importancia, como mas difficil de saber y entèder tambien lo hiziera: y para huyr el error de auer

escrito lo passado, esso mismo alega para no atreuerse con seguridad, y tener por mejor el callar, si por auer escrito y hablado auia ganado alguna opinion. Toma la metafora de los Gladiadores, que quan lo vencian en la lucha les dauan vna vara en la mano, para honrarlos con aquella señal de vencedores: de la qual hõra asiendo gozado muchas vezes vn Gladiador Veyano, por auer viuido mucho, y auerse hallado muchas vezes en la lucha: despues ( como cuerdo y prudente) quiso retirarse a su mano, porque no le acaciefse perder el credito ganado, sucediendole de gracia: por lo qual dize auerse retirado a vna alca, huyendo de las ocasiones de combatir. Y con este exemplo Horacio despues de auer trabajado tanto en los escritos de su mocedad, da a entender q se estauiera mejor seguir el mismo consejo, por descansar, y no auenturarse a perder, y no ganar. Demas de que { nõ eadem est ætas, } no es el mismo tiempo que folia, passõ folia, que ya soy viejo, y las ocupaciones an de ser conforme a las edades y tiempos de cada vno, para que no parezã mal, { non mens est eadẽ. } nitengo el mismo proposito que quãdo era moço. Y pone el exemplo de Veyano, con el qual dize tieue dexadas las armas de su Poesia. { Venarus fixis armis } el gladiator Veya no auiedo colgado las armas { ad postem Hercules, } en el templo de Hereules, { latet abditus agro: } esta retirado en su heredad, gozãdo de quietud y descuydo: { ne toties } porque no le aciezca de tantas vezes como fue vencedor en la lucha { exoret populum } suplicar y apellidar al pueblo misericordia { extrema arena. } en el

postremo sitio de la empalizada. Auiedo de declarar este lugar, y el de arriba, tendre licencia de tratar de los Gladiadores, y sus juegos diferentes, aunque todos conuenian en el nombre. A vnos llamauan Pugiles, y propriamente eran los que combatian, con bastones, a manera de porras: los que dize en los juegos Olympicos, donde me refiero. Otros eran Athletas, q son propriamente combatientes de espada, cõ las diferencias de todas armas deffensiuas y ofensiuas q no otros vlamos: de esto auiamos otros señalados que se lo pagan

uan, para que instruyessen a los ciudadanos, vestidos de sudos, y vngidos, para ser diestros en luchar quanto fuesse menester, como fuesen inuencibles: de donde vino por metafora llamarse athleta, el que en virtud, o en ciecia, o otro genero de cosas fuesse bien instruido y fortalecido. Por lo qual era Plauto preguntado en la comedia Epid. { Quid herilis ioster filius valet? } Respondio. { Pugilice, atq; athletice valet. } que fue tanto como dezir, estã en conspecto que no ay quien prevalezca contra el. Entre nosotros son propriamente Athletas los maestros de esgrima, o maestros de armas, para mas honrarlos, segun la ley de Vulpiano. ff. de his, qui notio ia. Y los que esgrimen por exercitarse, aunque no sean maestros, gozan este nombre. Y entre los Romanos eran los Gladiadores nombrados, y por ellos se entendia principalmente su denominacion. Otros auia que llamauan Pancratistas, diferentes de aquellos, segun se colige de las palabras de Aulo Gelio. libro tercero, capitulo quinze, que dize. { Diagoras tres filios adolescentes habuit, vnum pugilem, alterum Pancratiastem, tertium luctatorem. } Y propriamente fueron combatientes de solo deffensa, con manos, codos y pies: exercicio mas para gusto, siendo sin peligro, que para provecho de guerra. Coligese de Quintiliano. 2. insti. Orat. Aunque la opinion de otros es que estos fuesen combatientes de los cinco juegos Olympicos, y assi lo tiene Propertio libro tercero, Elegia catortze. Y Hermolao Barbaro en el libro. 4. emendationum. A estos se siguen los que llamaron Xiticos, que esgriman en los

Gladiato-  
res.  
Pugiles.  
Athletas.

Gladiato-  
res y la ce-  
rimonias q  
yuan de  
la vara.

Pancratif-  
tas.

# Declaracion magistral

portales, o lonjas que para esto tenian diputadas las Republicas. Y porque estos no salian a cõbatir por premios, como los otros al campo, ni en las fiestas publicas, llamauanlos por menofprecio del mismo nombre de los portales donde egremian, como nosotros solemos dezir comadros: a los que no salen de entre las mugeres, o zorreros, porque no se apartan de los bodegones, que todo lo libran en palabras y fieros, notandolos de cobardes. Haze mencion deïtos Suetonio en la vida de Augusto. Otros auia que llamauan Crupulares, y eran los que armados de todas armas, juitauan con lanças, lo que nosotros llamamos torneartjuego de la nacion Frãcesa, de quien los Romanos lo aprendieron, segun la opinion de Tacito lib.3. A otros llamauan Recriarios, que combatian cubiertos con tunicas, y con redes en las manos, para enredar al contrario, cuyo inventor fue Pitaco, vno de los siete sabios de Grecia, por necesidad que tuuo de cõbatir con Phrynon, segun dize Modio en sus pandectas triunfales. Hizo mencion deïtos Suetonio en la vida de Caligula. Tãbien auia gladiadores Piscinenses, y erã los que nadando en las piscinas, que para esto auia, combatian haciendo gentilezas en el agua, que les son muy de ver entre los diestros nadadores, luchando a çapatos con los pies metidos en el agua y hechos vn ouillo, sin descubrir mas que el vn pie para pelear. Suetonio trata deïtos en la vida de Neron. Y Lampridio en la de Elio gaualo. A otros gladiadores llamarã Bestiarios, que combatian y luchauan cõ bestias, como entre nosotros llamamos Torreadores a los que con destreza lidian los toros. A estos se figuẽ los Rudiarios, a proposito de quien, para declarar a Horacio, auemos tratado de los demas. Estos eran los q̃ ya de auer sido vencedores en los juegos muchas vezes, estauan por su edad y antiguedad en aquellos exercicios jubilados, y tenian este nombre de la vara con q̃ los tocauan quando los jubilauan, haciendo la ceremonia el Pretor de tocarlos cõ ella, y dezirles: Esto liber. Trata deïtos Suetonio en la vida de Augusto, diziendo. { Vniuersum deniq; genus operas aliquis publico spectaculo præuentum, etiã cura sua dignatus est. Athletis & conferuabit præuilegia & ampliauit, Gladiatores sine missione edi prohibuit. } Pero

tambien me quadra que fuesen Rudiarios los que publicamente combatian con varas, porque ya los jubilados no acudian a los concursos para hazer combates, pues no se exercitauan con armas. Y Lampridio dize que el Emperador Commodo combatio con varas entre los Gladiadores de su camara, por exercitarse; y puede ser que fuesse con los mismos jubilados, pues no contradize que despues, por su recreacion, jugassen con varas: mayormente con los Principes, a quien gustarian de seruir, porque les hiziesen merced: conforme a lo que Suetonio dize hablando de Tiberio cap.7. { Rudarijs quicq; quibuscum reuocatis authoramento centum millium dedit. } Restanos saber que para estas luchas y desafios, auia diputado lugar don de se hazian con publicidad y notoriedad de todos los que quisesen asistir a mirar, y que a este sitio llamauan arena, porque los semejantes lugares eligidos para fiestas y juegos se suelen a posta allanar con arena, por escusar tropeçones poluo y lodo que suele embarazar y estoruar. En este sitio estava hecho vn tablado muy leuantado del suelo, y al rededor era cercado de vna valla vn poco mas baxa, y distante que lo rodeaua: de tal manera que entre la valla y el tablado quedaua distancia como de vn foso q̃ lo cercaua: la qual traça era a proposito de que los que mirauan del suelo, no se llegassen tan cerca que pudiese alcabarles algun golpe y los lastimasse: y tambien para que no lucediesse que los amigos de los que combatian hiziesen algun alboroto, si podian llegar a fauorecer al caydo. Demas deïto los jueces que presidian a este acto tenian vna vara para dar al que dauan por libre del desafio, diziendole estas palabras: Esto liber. De la qual ceremonia vnas vezes vsauan para honrarlos por vencedores, en tregandoles la vara en su propria mano, para que por ella fuesen conocios al salir de la estacada: y otras vezes para socorrer al caydo, quando o porque estava rendido a los pies del contrario, no lo matasse, o porque descensando de resistirle se arrojava entre el tablado y la valla, para retirarse debaxo del mismo tablado, de donde (como miserable y cobardo.) miraua al pueblo, y apellidaua socorro, porque luego los circunstantes clamaron y bozeria lo pedian. Y este lugar

*Crupulares*

*Recriarios.*

*Piscines.*

*Bestiarios.*

*Rudiarios.*

*El lugar señalado para juegos militares.*

lugar era el que llama Horacio la postre-  
ra arena. Para este exercicio se eligian hō-  
bres conformes con ygaldad de edad,  
experiencia, disposicion, fuegas y atreui-  
miento. Y a contenciā muchas vezes q̄ am-  
bios se mataſſen, y otras q̄ el vno de los dos  
quedasse muerto, y que ſiendo herido,  
o no pudiendo resistir, le arrojasse al suelo  
para escorderse en el arena postre-  
ra, y ſu contrario no lo mataſſe, pidiendo de-

de aquel lugar  
al pueblo le al-  
cançasse el au-  
xilio de la va-  
raco que ſueſ-  
ſe ſaluo y lib-  
bre. Porque  
vſando de la  
ceremonia de

tocarle con la vara, y dezirle el Pretor  
las paiabras. Eſto liber, el contrario no po-  
dia ofenderle, y quedaua libre. Y por  
eſto dize Horacio, que despues de tan-  
tas vezes como eſte gladiator Veyano  
aua lido vencedor, ſe auia retirado de a-  
quel exercicio, ſin querer boluer a tentar  
mas la fortuna, para que no le acacieſſe  
verſe en neceſſidad de pedir fauor, que lo  
ſocorre ſeſo lo que jamas le auia ſucedido:  
y que eſto miſmo eliga el por mejor, auie-  
do ganando opinion en ſus poeſias tantas  
vezes en el tiempo de ſu mocedad, para  
no perderla con boluer de nueuo a la ve-  
jez a ponerſe en peiſgro de perdr el cre-  
dito ganado en tanto tiempo. En con ſirma-  
cion de eſto, y eſcuſandose, proſigue di-  
ziendo, que tambien la conciencia y la  
razon, le dicen que ya no eſcriua coſas de  
amor. { eſt mihi, } tengo yo, { qui crebrō  
perſonet aurem purgatam } quien muy  
a menudo me hable a la oreja limpie-  
mente. Aunq̄ purgatam, va con el ſubſtantiuo,  
aſe de entender por perſona que haze, que  
riendo dezir, quien mediga las coſas cla-  
ras. Aqui ſe entiende la razon que dize  
cada coſa como es. Y tacitamente respon-  
de a la objeccion que Mece-  
nes le podia ha-  
zer, diziendole mirara que no ſe enga-  
naſſe, o diſſimulaſſe por acreditarſe con quie-  
le conoçia y ſabia ſus penſamientos, quiçā  
que lo auia de entender de otra manera de  
como lo dezia. Mas Horacio le reſponde  
con la razon que ſentia y le dize eſtas pa-  
labras. { ſolue maturē ſanus } deſata pre-  
tamente ſi eſtas en tu juizio, { equū ſeneſ-

centem, } al cauallo q̄ ſe haze viejo, { ne  
peccet ridendus } porque no peque para  
ſer burlado { ad extremum } a la poſtre-  
ra { & illa ducat. } y guie ſus tripas al ſuelo,  
y rebiente. Quifo dezir, que auiendo ſer-  
uido bien vn cauallo quando nueuo, no es  
cordura ponerlo en las ocasiones de afren-  
ta quando viejo, porque le haran reben-  
tar, y que ſu amo quede afrentado. Y va-  
liendose deſta metafora, dize que no quie-

re fatigar mas  
ſu ingenio can-  
ſado para no  
boluer a tras  
del punto que  
auia tenido.  
Deſpues deſto  
dize que no le  
eſta bien tratar

de coſas amorſas, ſino atender a la Filoſo-  
fia natural, y moral. { nunc itaq; } aſi que  
agora, { pono verſus, & ludrica } dexo eſ-  
tar los verſos de coſas de amor, y ligeras  
{ cura, & rogo } y procuro y ruego q̄ me  
enſenen { quid verum, } que coſa ſea ver-  
dad: quiere dezir, la Filoſofia natural, que  
conſiſte en ſaber la verdad de las cauſas  
de quien proceden todos los eſteſos natu-  
rales: { atq; decēs, } y lo que es decente y  
me conuene para hazerlo: quiere dezir,  
la Filoſofia moral, q̄ trata de las coſtumbres  
de lo q̄ cada vno en particular eſta obliga-  
do a hazer. El fin principal del Filoſofo  
natural es el conocimiento de las cauſas na-  
turales: y el del philoſopho moral, es el  
conocimiento del bien, juntamente con  
el exercicio deſe. { & omnis in hoc ſum: }  
y todo en aquello eſtoy con el cuerpo en  
quanto a las obras, por ganar el abito de  
llas, y con el animo deſcurriendo, para al-  
cançar la verdad de lo que pretendo, y me  
conuene: { condo, } yo junto en mi en-  
tendimiento, { & compono, } y eſcriuo  
en mis verſos por orden, { quæ mox de  
promere poſſim. } las coſas q̄ luego pue-  
do ſacar a luz, y leer. Deſtos verbos vſa  
por trāſlacion, porque condere es propria-  
mente llegar en cantidad alguna coſa jun-  
ta: y componere, ponerla en orden, y de-  
promere, ſacarla a luz. Y para mayor apro-  
uacion de ſu doctrina, luego dize que es  
Academico, y no profeſſor de ninguna ſec-  
ta. Y la razon deſto eſporque los q̄ eran  
profeſſores de alguna ſecta, eſtauan obliga-  
dos a deſſender las opiniones deſſa, como

Filoſofia  
natural y  
moral en q̄  
conſiſte, y  
el fin de ca-  
da vna.

Opiniones  
ſin funda-  
mento no ſe  
an de tener

# Declaracion magistral

puadiesen, de tal manera q̄ aunque fuesse verdad lo contrario, y lo supiesse, no se auian de rendir a cōcederlo: pero les Aca demicos no sustentaun mas delo q̄ fuesse prouable: y aunque algo propufiesse, no eran obligados a prouarlo, ni defenderlo, sino asolo tener lo que les pareciesse mas conforme a razō: por lo qual dize que su doctrina no esta fundada en el autoridad de otros, sino en la prouabilidad de la ver

dad, en que la apoya. { ac ne fortē roges, } y porque por ventura no pre guntēs, { quo duce, } por vir tud de que capi tan, { quo lare } y en vir tud de que fa

milia, { tute me: } yo me defienda y asse gure mi doctrina. Respondo. { addictus } que no estoy obligado, { irare in verba nollus magistri, } a defender las palabras de ningun maestro que sea cabeza de nin guna secta, { quodcumq; tempestas rapit me, } qualquiera fortuna que me coxe, { hospes deseror } soy llenado como huē ped: quiso dezir, que donde hallaua ver dad, allí acudia. Y que procediendo desta manera, se seruia de todos los filosofos, tomando de cada vno lo que mejor le pa recia. { nunc fio agilis, } vnās vezes estoy presto y ligero para hazer con liuianeza lo que me conuiene, { & versor ciuilibus vndis, } y soy trabajado de las ondas, y per turbaciones de ciudad: no, y parezco ciu dadano, { cultos } y soy custodia y guarda { satellitesq; rigidus, } y soldado defensor incoaruptible { verē virtutis: } de la ver dadera virtud: { nunc relabor } otras vezes soy deslizado { in precepta Aristippi: } a los preceptos de Aristippo, { & con nor mihi submittere res, } y procuro de su jetar a mi las cosas que hago, y entiendo { non submittere me rebus, } y de no su jetarme a ellas: de tal manera que estando libre quando me parece bien alguna cosa, la sujeto a mi, sin q̄ ella me sujete a si. Este era Aristippo Cirenayco cabeza de la secta Cirenayca, que dezia, que los placeres, ni eran tan buenos como la virtud, ni tan ma los como el vicio: por lo qual ni se auian de procurar como la virtud, ni huyr, co

mo el vicio, y q̄ por esto quādo se ofrecie se tenerlos, se auian de gozar. En lo qual Horacio dize que algunas vezes, parecia ser discipulo de Aristippo, porq̄ aunque al a baua la virtud, y vīsuperau el vicio, para procurar lo vno, y huyr de lo otro: otras vezes se desmandana agozar los placeres, que se le ofrecian, como cosa que ni era mala, ni dexaua de ser buena, sin procurar los contodo cuydado: porque en el procu

rarlos tan sola mente ponía la falta, pero no en el gozarlos como ellos se ofreciesse. Haze vn mara uilloso discurs so con sabiduria y artificio digno de ser

notado. Inzga que en la mayor edad los entretenimientos de la juventud, no conuienen, proponiendo lo que puede ser de consideracion, para bien y dichosamente viuir: porque para hallar las verdades de importancia ay necesidad de guia que nos muestre el camino, de todas las es cuelas de los filosofos del mundo, elige por maestros a los Academicos, como mas desapasionados para este proposito: y viendo que todo esto muy poco aproue cha: conuiene a saber desecha: las burlas, proponer las veras, conocer lo bueno, y aborrecer lo malo, por el discurso de la ra zon: ni nos falta el ardentissimo desseo que es menester para procurar lo vno, y lo otro con eficacia: propone tres exēplos, con que declara tener este desseo cudicio so y entrañable, y dize. { vt nox longa videtur } de la manera que parece ser larga la noche { quibus amica mentitur, } a los enamorados, a quien su dama burla y miē te, que muy ordinario succede, conociendo las mugeres el cudicioso desseo q̄ los hombres tienen de gozarlas, trampeando les el tiempo, por gozar ellas de la vanagloria de que ay quien por ellas suspire, gima, y lllore: y los enamorados tienen per enoio el tiempo que las aguardan, y las noches les parecen largas, y que nunca se acaban, { vt que dies videtur longa } y de la manera que el dia parece largo, { debē tibus opus: } a los trabajadores, jornaleros, porque dessean la hora de su descan

so, y

Subingere  
tuenen algu  
nos codices

Aristippo  
Cirenayco  
y su opiniō.

fo, y que se les acabe el trabajo: { *ut annus videtur piger pupillis* } y de la manera q̄ el año parece que no corre, y q̄ nose acaba a los pupilos, { *quos dura custodia matrum* } que guarda en tutela la madre con aspera condicion, no permitiendo les los gastos, desordenes y trauestras que sus inclinaciones les piden: { *sic tempora fluunt mihi tarda* } así los tiempos para mi corren espaciosos y tardios, { *quæ morantur spem* }

los quales me detienen la esperança { *consilium* } agendignauter } y la deliberació que tengo de obrar virtuosamente, { *id*, quod quæ prodest } lo que

*Longa videtur opus debentibus: ut piger annus*

*Pupillis, quos dura premit custodia matrum:*

*Sic mihi tarda fluunt, ingrataq; tempora, quæ spem*

*Consiliumq; morantur agendi gnauiter id, quod*

*Æquæ pauperibus prodest, locupletibus æquæ,*

*Æquæ neglectum pueris, senibusq; nocebit.*

*Restat, ut his ego me ipse regam, solerq; elementis:*

*Non possis oculo quantum contendere Lynceus*

*Non tamen idcirco contemnas lippus iunzi:*

y gualnête aprouecha { *pauperibus* } a los pobres { *locupletibus æquæ* } y con y gualdad a los ricos, { *neglectumq; nocebit* } y liendo esto mismo menospreciado dañara, { *æquæ pueris senibusq;* } y gualmente a los moços y a los viejos, porque para todos conuiene que se diga. A comprehendido todos los estados, y todas las edades porque a todos esta bien el exercicio de la virtud, y por el contrario mal el menofpreciarla. Y porque entodo tiempo no es tarde para procuralla, consuelase con que sino touiere lugar para alcançarla en sumo grado, a lo menos auiedo hecho de su parte lo posible, estara contento con lo que della supiere. { *restat, ut ego ipse regam me*, } lo que resta es que yo mismo me gouierne. { *solerq; his elementis*: } y me consuele con estos principios. Esto se à de entender como que tacitamente responde a la objeccion, de quien le pudiera dezir que ya era viejo, y que no tenia lugar para tan alta impessa: y así responde con humildad, de contentarse con los primeros principios de la virtud. En lo qual alaba la virtud por ser de tanta excelencia que no solo en el fin como las otras cosas tiene el gusto por premio, mas aun en los principios q̄ en todas las cosas son desabridos. Y fortalece esta razon con vn exemplo galano. Presupongamos { *non possis contendere oculo* } que no puedes mirar con la vista { *quantum Lynceus*: }

quanto Lince miraua { *tamen idcirco lippus* } luego por esto se sigue bien que siendo tu cegajoso, { *non contemnas in iungi*: } no as de menospreciar fer vntados los ojos, y medicinado para poder mirar: muy buena razon seria que porque vno no tenga tan buena vista como otro, se desuyde de tener la que pudiere. Es fortíssima razon para conuencer a los que se desallicende no ser los mas auentajados del

mundo en vna virtud, no dexen de procuralla en el grado que la pueden tener. De Linceo emos dicho en otra parte, y para

*Lince Saty*  
refutar de *ra. l. lib. 2.*

uo la opinion del vulgo, que

piensa ser algun animal que con la vista es poderoso de mirar lo que esta detras de vna muralla: digo q̄ todas las cosas visibiles se veẽ mediante las especies q̄ de las mismas colas procedẽ a la vista: y que si esto no fuera así, de la manera que vemos vn monte muy lexos, vieraamos tambien los arboles, y las yeruas que en el estan. Porque si fuera verdad q̄ vieraamos mediate las especies que nuestra vista embia a lo q̄ miramos, como llegan al monte, llegaran tambien a los arboles, y yeruas que estan en el monte: mas esto no es así, sino q̄ las mismas cosas visibiles embian sus especies, que nos las representan en nuestros ojos. Y porque las que proceden de cosas tan menudas como son los arboles, y plãtas, de vn monte de lexos, no son poderosas de llegar, saltando les lo grandeza que a las del monte, por q̄ siendo ellas pequeñas, los lexos la disminuyen: como siendo el monte grande, la misma distancia lo apoca: por esto es mas prouable q̄ el ver las cosas consista en la representacion que ellas de si mismas nos hazen. Ni vale dezir que vna vista alcãca mas que otra, por que esto no es otra cosa que la disoficiõ del humor organizado del cerebro en ser mas puro y claro vns que otro: como se puede cõsiderar en dos espejos, el vno claro, y el otro que no sea: los quales recibiendo a vna misma distancia las especies visibiles de vna cosa, el vno las muestra cõ

fusas,

*Virtud nim*  
*gano se ef-*  
*cua de pro*  
*curarla en*  
*todo tiepo.*

*Virtud su*  
*excelencia*  
*de ser en to*  
*do tiempo*  
*suau.*

# Declaracion magistral

fusas, y el otro clara y distintamente: pues luego siendo esto así tan prouable, no es verdad que ninguna vista pueda ver lo q̄ está impedido con algun cuerpo solido, pues las especies de las cosas visibles, no son poderosas de penetrar otros cuerpos. Y fortaleciendo el Poeta su razon, profi- gue con otro exemplo. { nec nolis prohibere corpus } ni es razõ q̄ no quieras prohibir al cuerpo (quiso dezir, libertarlo,)

{ chiragra no-  
dosa } de la go-  
ta nudosa, que  
encoge los miẽ-  
bros { quia des-  
peres membra  
Glyconis. }  
porque defes-  
peres de tener  
los miembros  
fuertes y lige-  
ros del gladi-  
ador Glicõ. { est  
prodire tenus  
quodam, scilicet  
loco. } baf-  
ta tan solamen-

te poder andar hasta vn lugar { si nõ datur  
vitra. } si noesposible mas. Que no porq̄  
vn gotoso no pueda venir a ser tan ligero  
como vn corço à de no curarse, aunque  
no sea mas q̄ paratenerse en sus pies. Lue-  
go orueua, aplicando a questo, que quien  
no puede grangear la virtud enteramente,  
no se escusa de procurar alguna parte.  
{ seruet peccus avaritia, } esta tu animo  
tocado de avaricia, { cupidineq; misera? }  
y de la codicia que te haze ser miserable?  
{ sunt verba } & voces, } ay palabras y vo-  
zes, { quibus hunc dolorẽ lenire possis, }  
con que podras mitigar este dolor, { &  
deponere magnam partem morbi. } y olui-  
dar grã parte de esta enfermedad. { tumes  
amore laudis? } estas hinchado con el des-  
seo de ser alabado? Quiso dezir, eres am-  
bicioso? { sunt picula certa, } ay para es-  
to remedios ciertos, { que poterunt te re-  
creare, } que pueden recrear y disimouyr  
tu ambicion. { lecto ter purẽ libello. } lee  
tres vezes con atencion el librito donde  
se hallan estos remedios. Dixo picula, que  
propriamente son sacrificios; y declara la  
causa por el efecto, porque son remedios  
contra las culpas: y quiere dezir, que por  
arraygado que este en el coraçon de vn

hombre vn vicio, si del todo no puede de-  
fecharlo, a lo menos en parte no es diffi-  
cultoso oyendo buenos consejos, { sabien-  
do exemplos, y leyendo libros. } como est  
aded inuidus, } porque ninguno es en tan  
ta maneta inuidioso, { iracundus, iners, vi-  
nosus, } ni tan por estremo ay rado, pere-  
zoso, y embriagado, { amator ferus, }  
enamorado furioso, { vt non possit mite-  
scere, } que no pueda mitigarle en todo,

*Nec quia desperes inuicli membra Glyconis,  
Nodosa corpus nolis prohibere chiragra.  
Est quõdam prodire tenus, si non datur vitra.  
Fernet avaritia, miseraq; cupidine peccus?  
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem  
Possis, & magnam morbi deponere partem.  
Laudis amore tumes? sunt certa picula, que te  
Ter purẽ lecto poterunt recreare libello.  
Inuidus, iracundus, iners, vinosus, amator:  
Nemo adeo ferus est, vt non mitescere possit,  
Si modo cultura patientem commodet aurem.  
Virtus est, vitium fugere, & sapientia prima,  
Stultitia caruisse. Vides, que maxima credis*

{ si modõ cõ-  
modet aurem  
patientem } cõ-  
tai que presle  
la oreja sufrida  
{ culture, }  
a quien lo re-  
prehen-la y or-  
dene. Comien-  
ça a instituyr  
vn hombre vir-  
tuoso, del qual  
el primer cuy-  
dado y estudio  
à de, ser huyr  
los vicios, para  
dar principio

a la virtud que pretende: porque como no  
es posible que dos contrarios puedan es-  
tar en vn sujeto: para que la virtud se in-  
troduzga en el alma, es necessario prime-  
ro desocuparla de su contrario el vicio:  
lo qual (aunque dize que es virtud) nõ se à  
de entender sino como condicion para la  
virtud: pues no porque vna cosa no sea ma-  
la, se sigue luego que sea buena: siendo dif-  
ferente el mal, del bien: como lo dixo el  
Sabio. { Declina à malo, & fac bonum. }

Asi por esta orden dize tambien que el  
primer saber es carecer de ignorancia.  
{ prima virtus est, } la primera virtud que  
el hombre puede tener es, { fugere vi-  
tium, } huyr el vicio, { & prima sapientia  
est, } y el primer escalon de la sabiduria  
es, { stultitia caruisse, } carecer de la igno-  
rancia. Son la virtud y el vicio, la sabiduria  
y la ignorancia, contrarios entre si, que  
no se compadecen en vn sujeto: y porque  
para la introduccion de lo vno, es menester  
excluyr lo otro: por esto dize que dese-  
char el vicio, es principio de la virtud: y  
que carecer de la ignorancia, es principio  
para saber. { vides quanto labore animi }  
tu considera con quanto trabajo de tu ani-  
mo, sollicitud y riesgo de tu vida { capitif-  
q; }

Tres vezes  
pormuchas



q. } y de tu cabeza, { denites quæ credis esse maxima mala, } huygas las cosas que tienes por grandes males, como son { exiguum censum, } tener poca renta, no siendo rico, { turpemq; repulsam. } y el vergonzoso deslizo quando a quien dices algo te lo niega. Este argumento es de menor a mayor, como si dixera, las cosas que no son malas por naturaleza, como es la pobreza, y que alguno no me de lo que le pido, son tan

aborrecidas q̄ bienen los hombres con cuidado de huyr las quanto es posible: mas obligacion ay para huyr los vicios y la ignorancia, siendo de si muy mayores males, por ser naturales y af-

si como estos males que no lo siendo por naturaleza, sino por accidente, nos hazen que de ellos haygamos con todo cuidado, como si fueran muy perjudiciales: de la misma manera prueua que ay bienes que con toda diligencia nos lleuan tras si, sin ser verdaderos, pues no son bienes por naturaleza, sino por accidente, en quanto vñamos dellos, por medios para alcãçar otros que son aparentes: y que de los que son verdaderos por su misma naturaleza, no nos acordamos, perdiendo el orden que deuíamos guardar en todo. Estos bienes son las riquezas para gozar de los regalos y contentos que esta vida nos promete, la salud, destreza, fuerza y agilidad: la hermosura y buena disposicion, todo para adquirir las riquezas y el contento alternatiuamente: y sino por esto, por si mismas estimamos estas cosas, teniendo por falta el no tenerlas, siendo todos bienes aparentes. Pero los bienes que son verdaderos por naturaleza, las virtudes que hazen al alma dichosa y felice, siendo de mayor excelencia que todos los demas en quanto por si merecen ser estimados y pretendidos: de estos no nos acordamos con ser mas faciles de adquirir, libres de todo peligro, seguros para guardar, procurando las riquezas con manifesto riesgo de

nuestras vidas. { impiger mercator } tu sollicito mercader { curris ad indos extremos, } corres los mares hasta los vltimos Indios, { fugies pauperiem } huyendo de ser pobre { per saxa, } caminando por montañas, { per igneis. } passando por fuego, { non vis } y no quieres { discere, & audire, & credere meliori, } aprender, ni oyr, ni dar credito a lo mejor, ni a quien bien te aconseja, { ne cures ea, que stultè } en que no procurés las cosas que por no entenderlas { miraris, & optas. } te maravillan y desfeases. Pon luego el premio de la virtud, y dize. { quis

*Esse mala, exiguum censum, turpemq; repulsam*  
*Quanto denites animi capitisq; labore.*  
*Impiger extremos curris mercator ad Indos,*  
*Per mare pauperiem fugiens, per saxa, per igneis.*  
*Ne cures ea, que stultè miraris & optas:*  
*Discere, & audire, & meliori credere non vis.*  
*Quis circum pagos, & circum compita pugnax,*  
*Magna coronari contemnat Olympia, cui spes,*  
*Cui sit conditio dulcis sine puluere palma?*  
*Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.*  
*O ciues, ciues quærenda pecunia primùm est:*

pugnax } que soldado { circum pagos, & circum compita, } en su aldea y por las calles laureado, { contemnat coronari circum magna Olympia? } menospreciara la corona de los juegos Olimpicos en tanta celebridad y pompa de gentes { cui sit spes, } particularmente si tiene esperanza, { cui sit conditio } y tiene seguridad { dulcis palma } de que le daran el premio de la palma { sine puluere? } sin trabajo? Claramente se infiere que qualquiera por desatordado que fuefe y por de pusilarimo y de poco coraçon, holgaria de gozar desta honra de los juegos Olimpicos, si por no mas de quererla se la ofreciesen. Vease por esto lo dicho de los juegos Olimpicos en la Oda primera del libro primero. Aplica luego este exemplo, y prueua que no tiene que ver todo quanto ay en el mundo con el valor de la virtud. { argentum est vilius auro, } la plata { aunque es estimada } mas vil cosa es que el oro, { aurum est vilius virtutibus. } y el oro es de merces estimacion que las virtudes. De lo qual se sigue que si por el oro y la plata se desampara la virtud, no es porque aya razon para ello, sino por seguir la vulgar opinion que dize: { o ciues, } o ciudadanos, { primùm est quærenda pecunia: } lo

*Cucicia la diligencia que pone, y lo que ha- ze sufrir.*

Bienes por accidente.

Bienes por naturaleza.

# Declaracion magistral

*Iano Saty*  
*rit. 3. lib. 1.*

primero ante todas cosas para vivir en el mundo es procurar dinero: { post numos vitos. } y despues de tener dineros, la virtud. { Ianus ab imo summus: } todo Iano desde los pies a la cabeza: quiere decir, toda la plaça de los marcaderes donde estauan las estatuas de Iano: { perdocet hæc: } ensea esta doctrina, sin discrepar persona: { hæc dicta recinunt iuuenes. } estas palabras caantan los mancebos,

{ senesq; } y los viejos: { sul penli loculos } trayendo colgados los talegos. { tabulam q; læuo lacerato: } y la tabla

de hazer quantas del braço yzquierdo. Hablad de los cambiadores y vsereros, que trayan vn talego de dineros, con muchas diuisiones, para las diferencias de la moneda, por no confundirla toda junta, y mas vna tabllilla barnizada en que escriuian lo que dauan y recibia. No se à de entender que cantauan estas palabras, sino que no curandose de las Filosofias de los hombres religiosos y modestos, dezian lo que agora se sigue. { si defunt septem millia scilicet numum, } si te faltan siete mil sestercios (que son en el genero masculino mil y setecientos y cinquenta reales,) { quadringentis sex, scilicet sextertij, } para quatrocientos y seys sestercios (que son del genero neutro diez mil y cinco to y cinquenta ducados de a diez reales,) { si est animus tibi, } aunque mas sepas y tengas las mejores costumbres del mundo, { & lingua, } y seas eloquente y discreto que no aya mas que pedir, { fidesq; } y gran abogado y acreditado por tal, { plebs eris. } al cabo al cabo con todas quantas virtudes y calidades tuuieres, y puedes tener, saltandote el dinero, seràs tenido por plebeyo, estimado en poco, sin que nadie haga caso de ti. Para entender este lugar como esta declarado, auemos de saber q el nòbre sestercio tiene dos acepciones, la vna en el genero masculino, y la otra en el genero neutro: porque sestertius era la quarta parte de vn real, q valia diez asses, y así venian a ter dos asses y medio su valor de vn sestercio. Mas en el genero neutro sestertium, era la suma de mil sestercios del genero masculino, de los que co-

*Sestercio su*  
*valor.*

*Virtus post numos Hæc Ianus sumus ab imo*  
*Perdocet hæc recinunt iuuenes, dictata: senesq;*  
*Læuo sustensil loculos, tabulamq; lacerto:*  
*Si quadringentis sex septem millia defunt*  
*Est animus tibi sunt mores & lingua, fidesq;*

ponia quatro vn real. Por lo qual muy biẽ se sigue q si vn real valia quatro sestercios masculinos, y q mil de estos fuele la cantidad de vn sestercio neutro, q valiesse cada sestercio neutro dozientos y cinquenta reales, q son los mil q dezimos: los quales repartiendolos por diez, vienen a ser veynte y cinco ducados de a diez reales. Esto se saca de la doctrina de Iuan Britanico comentador de Iuuenal, en la. 1. Satyra, y re-

*Iuuenal*  
*Saty. 1.*

fieri a Iuã Budeo de asse, y a Iuan Agricola sobre estas palabras del mismo Iuuenal.  
 { Simples nẽ furor, sestertia

centũ perdere, & horrẽti tunicã no reddere seruo? } Y à se de aduertir tãbien q quãdo es del genero masculino, es lo mismo sestertius, q numus, como el mismo Britanico lo dice. Y Horacio lo trae a proposito de q Roscio Otton auia hecho vna ley en aquellos tiẽpos para q ninguno que no tuuiesse vn millõ de ducados de hazienda (y segũ la opiniõ de algunos, por lo menos quatrocientos mil ducados) no fuesse admitido para asentarse en las. 14. gradas dõde tenia lugar los caualleros Romanos. Y aũ q Horacio no declata esta cantidad, sino la q auemos dicho q es mucho menos, à se de entender q pone vn numero por otro, por causa del verso, hõ estãdo obligado como Poeta a la historia. Y así cõcluygo su declaraciõ con el precepto de Roscio Otton q fue la causa de ser estimado el dinero en aquel tiẽpo, y menospreciada la virtud para ser los hõbres respetados. Y digo clara mẽte q Horacio no satyriza cõn a los tiẽpos de entonces, sino contra los de agora, por q si en aquel tiempo para ser estimado vn hombre, era menester que tuuiesse tan grande suma de ducados, agora basta que tenga pocos millares de marauedis. En tãto es tenido el dinero, y en tan poco la hõra, que con muy corta cantidad de hazienda, toma cada vno el puesto que quiere, y no por otra causa sino porque la razon y la justicia se prestan: y mientras vno tiene dineros, goza todo lo que quiere: y quando le faltan, no era mas que prestado todo lo que tenia, y así se queda sin ello, y nadie haze caso del, como sino lo viera tenido. Y porque los niõs fuele dezir las

*Cauallero*  
*Romano q*  
*cantidad*  
*auia de tener.*

verda-

verdades dize. { At pueri ludentes, } mas los niños jugando, { aiunt, } dizen, { Rex eris, si recte facies : } si bien te gouernas seras Rey : quiso dezir, si fueres virtuoso y sabio en lo qual dizen bien, por que este nombre Rey, se deriba de regir, y de a que lo que cada vno gouernare bien, se llamara Rey, y gouernare mas que a si mismo, sera Rey y señor de si, y de sus inclinaciones y pasiones. { hic murus aeneus esto, } es-

te tal sera vna moralia como de bronze inexpunible, { nil conscire sibi, } porque no saber vno nada contra si, { nulla pallefere culpa, } es causa de no turbarle por ninguna cosa que otro le impon-

ga. Esta sentençia auemas de entender que la dazian los niños en las escuelas, como agora entre nosotros ay coitumbre que digan las oraciones y doctrina Christiana, teniendo demas desto por curiosidad los maestros enseñarles otras Poetias de buena moralidad, para aficionarlos al proceder de la virtud. Despues de auer propuesto esta sentençia de la boca de los niños, y la ley de Roscio Otton, que mando q̄ ninguno fuesse admitido en el teatro de los catorze asientos para sentarse con los caualleros Romanos, sino tenia quatro mil festerçios, los quales auemos de entender erã del genero neutro, q̄ hazen vn milló de ducados de diez reales: diez vezes cien mil ducados y que no son del genero masculino, porque no eran mas que diez mil reales, y no era tan grande la cantidad que se tauiesse por rigurosa la ley. Demas de que Budeo y Plinio dizen que la renta de vn cauallero Romano eran quinientos festerçios, que son doze mil y quinientos ducados de diez reales. Prosigue y pone por juez de la estimacion destas dos cosas ( la virtud y la hacienda para ser procurador ) al oyente, y dize. { dic fodes, } por amor de mi q̄ digas, { lex Roscia melior, scilicet est, } es mejor la Romana ley q̄ hizo Roscio Otton, { an puerorum aetate, }

o la cancion de los niños, { que offert regnum } que ofrece ragnar { recte facientibus, } a los que viuen obrando bien, { & decantata Maribus, Curijs, & Camilijs: } y que no solamente la cantan y celebran los niños, sino que tambien la celebraron y alabaron los famosos Marios, Curios, y Camilos? { is ne melius tibi rem suadet, } por ventura acósejate mejor, { qui vt rem facias, scilicet suadet, } el que te dize ha-

Marios, Curios, Camilos.

gasna cosa { si possis recte: } bien si puedes hazerla como damente: { si non, quocumq; modo, } y sino en qualquiera manera q̄ puedas hazerla, cõ razon, o impulsivamente { vt propius spectes } todo a fin de que mas cer-

cano miras desde el lugar de los caualleros { lacrymosa poemata Puppi: } los tristes Poetias del Poeta Papes Este Poeta era Tragico, y muy medio cuchara en la Poetia, y pone las obras por todas las demas Tragedias que en el teatro se representauan: como cosa de poca estimacion, para fatigarse vn hombre demasiado por tener lugar entre los caualleros, y verlas mas de cerca: y esta es la primera parte de la proposicion dudosa: y sigue-se luego la segunda, { an scilicet suadet tibi melius } o te aconseja mejor { qui praesens hortatur, } quien de presente te amonestta, { & optat te liberum, & erectum responsare } y dessea que libre y sin encogimiento puedas responder y reuoluir { fortune superba? } a la soberbia fortuna? Quiere dezir, esta es la que es mejor consejo el de quiẽ te aduersa de ser libre contra la fortuna, que el de quien te quiere sujerar contra los successos della, solo por ganar vna vanidad, qual es la de ser tenido por cauallero, a costa de tan grande trabajo como quenta ganar la hacienda que para serlo se requiere. Mas porque de ser singular vn hombre en sus opiones (al contrario de otros) es muy notado, y de los que siguen diuersos pareceres, teniendo por falso

# Declaracion magistral

procede luego a satisfazer esta calumnia, y dice, { quod si forte populus Romanus } y si a caso el pueblo Romano { roget me, } me pregunte, { cur non vt porticibus, } porque como gozo de los puestos, juntas y conuersaciones donde estas cosas se tratan, { sic iisdem fruor, nec sequar, } assi no gozo de las mismas opiniones y las figo, { ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit: } y que huygo las cosas que aprueua y reprueua:

na: { referā } en respuesta de esto referire { quod olim cauta vulpes } lo que en otro tiempo la zorra auita { respondit leoni egroro: } respondio al león que estaua enfermo. Y fue el caso, que auitendo caydo malo de en

*Discursode la zorra y del Leon.*

fermedad el Leon, lo fueron a visitar muchos animales, y en pago desta buena obra selos comia el Leon: y como la zorra fuesse tambien a visitarlo, pulose desde lexos a hablar con el, sin querer entrar en su cueua y el leon le dixo, llegasse mas cerca que assi lo auia hecho los otros animales: mas ella no le pareciendo seguro el combite, le respondio, que considera ua las pissadas de todos los q̄ le auian uisitado, y que no vey a q̄ ninguna boluiesse al contrario, señal de q̄ no tornouan a salir. { quia omnia velligia } porque todas las pissadas que yo veo de los otros animales { spectantia aduersum te } que miran hazia ti { me terrent, } me espantan: { nulla retrorsum scilicet video. } y no veo ningunas que bueluan a tras: que es señal que no les dihte lugar para despedirse. Esto mismo quiere dezir Horacio del pueblo Romano, que fino sigue su voluntad en querer, y aborrecer lo que el quiere y aborrece, es porque los que en tal confusion se meten, no bueluen despues sobre si, ni son señores de su entendimiento para saberse entender, y que por esto sigue diferente camino. { es bellus mulatorum caput. } es el vulgo bestia de

muchas cabeças, tiene muchos pareceres, y sigue muchas opiniones, que vnos dicen vna cosa, y otros dicen otra, y cada vno dice lo que se le antoja. { nam qui sequar, aut quem? } porque siendo el vulgo vehetria, que tengo de seguir, o a quien? No llama vulgo a la gente plebeya en este lugar, sino a los principales y magnates, cuyas opiniones preualecen por voluntad, y no por razon: de donde sucede

*Vulgo bestia de muchas cabeças.*

*Quod si me populus Romanus forte roget, cur*

*Non vt porticibus, sic iudicij fruor iisdem,*

*Nec sequar, ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit:*

*Olim quod vulpes egroro cauta leoni*

*Respondit, referam: quia me vestigia terrent*

*Omnia te aduersum spectantia, nulla retrorsum.*

*Bellua mulatorum es caput. Næ quid sequar, aut quem?*

*Pars hominum gestit conducere publica: sunt qui*

*Frustris, & pomis viduas venentur auaras:*

*Excipiantq; senes, quos in viuaria mittant,*

*Multis oculo crescit res fenore: verum.*

*Esto alijs alios rebus, studijsq; teneri:*

*Idem eadem possunt horam durare probantes?*

que en las cortes de los grandes señores muchos q̄ son lisongeros oyentes, tienen los entendimientos tiranizados de quien pretenden el fauor: para no discurrir saber, ni entender, como fino fueren hombres. Prueua luego la ignorancia del pueblo en los diferentes propósitos que cada vno tiene, atendiendo todos a la cudiçia. { pars hominum gestit } vna parte de hombres anda bulliciosa { conducere publica } por artendar las rentas publicas, { sunt qui venentur } ay tambien quien anda a caçar { frustris, & pomis } con el cebo de los pedaços de carne y de pan y de frutas que les presentan { viduas auaras: } a las biudas auarientas, amigas de pedir y que les den: { excipiantq; senes, } y toman a su cargo regalar a los viejos, { quos mittant in viuaria. } a los quales meten en el cebadero como a los animales a engordar, para despues comerse los quando sea tiempo. { multis crescit res } a muchos se les acrecienta la hazieda { fenore oculo: } con logro dissimulado, por q̄ quiere parecer en lo publico temerosos de su conciencia, y tienen sus grangerias en secreto: { verum esto } y aunque es verdad { alios teneri alijs rebus, studijsq; } que no todos se ocupan en esto, y q̄ se ocupan en otras cosas, y en otros cuydados: prouito { iisdem possunt } pueden aquellos, { durare horam } perseverar vna hora de tiempo { probantes eadem? } aprobando vna misma cosa? Quiere dezir, que no salamente

foa

Inconstancia de los hombres.

son todos malos en lo que cada vno haze, pero que para mayor confucion de aquello, y prueua de q̄ no sea bueno, son inconstantes, y no permanen en ello. Cõ esta razon cõcluye la respuesta de la obje- ciõ que se le hizo, porque no hazia como los demas, pues comunicaua y frequen- taua los proprios lugares q̄ todos. Prueua luego la inconstancia del pueblo. { si diues dixit, } si vn rico dixo { nullus finis in orbe præluet Baijs amœnis: } ninguna parte del mundo

luzc mas ni es mejor que la deleytosa Ba- ya, en la misma hora q̄ lo acaba de dezir: { lacus & mare sentit } el lago y el mar de Baya sienten { amorem heri festinantis, } el deseo del se-

ñor que se apresura a edificar y ordenar casas, recreaciones y holguras. Y para que se conozca la mudança de los hombres, y su inconstancia, pongamos por caso { cui si libido vitiosa } que si a este por su volun- tad desordenada { fecerit auspiciu: } se le antoja de mudar proposito, y de ha- zer otra cosa, y dexar lo comenzado, aun- que muchos dineros aya gastado en lo q̄ primero intento, en la misma hora manda ra. { fabri } ola, ola oficiales { tolletis fer- ramenta cras } mañana luego en la misma hora mudareys vuestras herramientas, y adereços de labor { Theanum, } para yr a Teana junto a Nola, que alli quiero que se haga lo que pensaua labrar aqui. Tan- ta es tu inconstancia, y mas dire, { est in aula lectus genialis: } tiene su cama en vna sala de su casa donde duerme el y su muger, y antojasele que si duerme solo le dara mas gusto, en la misma hora, { ait nil esse prius, } dize que ninguna cosa ay de mayor contento, { nil melius calibe vi- ta. } ni mejor que estar sin muger: porque es contento estar sin cuydado, dormir so- lo, y tener libertad quando la quitiere. { si non est: } y si no tiene muger: { iurat } echara cien mil juramentos { bene solis esse maritis. } que a solos los casados les va bien, y vienen contento, porque es cau-

sa de desesperar el estar solo, y no tener con quien hablar vna palabra, ni quien le haga regalo. Pues siendo esto así, { quo nodo } con que lazo que no se me escurra { teneam Protea } tendré yo a este Pro- teo deste rico { muratam vultus? } que por momentos se muda en lo que no quiero, pues nunca en nada permanece? Fue Pró- teo vn Dios marino, (segun dize Virgil. 4. Georgicorum.) hijo del Aurota y de la Diosa Tetis, pastor de ganado de Neptu-

Proteo oda 1. lib. 2.

no, sapientissi- mo en adiuuar y en ttaosfor- marse en diuer- sas formas, como de leõ, de ro. de sierpieite, ar- bol, agua, inse- go, y vnguen- tos olorosos: por lo qual fi- gura nuestro Poeta, al hom- bre mudable,

que sea otro Proteo. que en ser variable es como si lo fuera, { quid pauper? } pues que diremos del pobre, que conforme a lo dicho, parece que no tiene en que ser mudable, porque fãita la posibilidad, para executar el antojo de su gusto? { ride: } (finge q̄ quiẽ le oye se rie) muy biẽ hazes de reyrte: porque pienas que a nadie per- dono, y juzgas que no ay que dezir, pues oye y veras: { mutat cœnacula, } muda cenador, sino puede mudar casas: manda que le pongan la mesa en otro lugar, por- que esta enfadado de cenar siempre en vna parte, { lectos, } muda tambien cabecera, y si dormia en vn apciento, manda que le hagan la cama en otro, y si dormia en cama de tablas, dize que se la muden a ca- ma de cordeles, { balnea, } muda baños, y si tiene costumbre de bañarse en vn bañõ le parece que el regalo que alli se solian hazer, no duro mas que a los principios, y que en los otros baños dan mejor recaudo y reconocen mejor a los sehgrefes, { ton- sores: } ya no le contenta el barbero que le adereçaua el cabello, que otros lo ha- zen cõ mas ceremonias, rayendo las vñas, limpiando los dientes, escõbrando la ore- ja, escalfando la caspa, fomentando la bar- ba, cubriendo la cabeza, y todo con reue- rencia: que pues paga su dinero a de ser

ppp; a gusto

# Declaracion magistral

á gualto el barbero: { conducto nauigio, }  
 pues: á caso desta alguna barca para yr  
 a otra tierra, o para holgarse por el rio,  
 { que náuseat, } de la misma manera se  
 encaja de la incomodidad de no yr a su  
 plazer y descanso, echando menos el rega  
 lo de su casa, la compañía de su miger, la  
 limpieza de la comida, el dormir sin que  
 nadie le despierte, haziendo del cauallero,  
 con tanto grandezas, esta nacion de su per  
 soaa, credito de su palabra, cabida con to  
 dos, fauor para  
 de dichados, y  
 librar hōbres  
 de la horca,  
 { ac locuples }  
 como el rico  
 { quem ducit  
 priua trire  
 mis. } que va  
 en su propria  
 barca de tres  
 remos, que no  
 ay medirse na  
 die. Despues  
 de lo qual ad  
 uierte q̄ repa  
 ramus en los  
 descuydos de  
 los aloreos  
 de nuestro  
 cuerpo, no

Cuydado  
 lo q̄ no im  
 porta, sin  
 tenerlo de  
 lo que con  
 uiene.

echando de ver en las faltas de nuestra al  
 ma, y habla con Mecenas. { si occurri } si  
 yote encontro { curtatus capillos idest ha  
 bens capillos cartatos } cortados los cabe  
 llos { tonsore inx. quaii. } por culpa del  
 barbero que no los corto con y gualdad,  
 { rities: } te ríes, y hazes burla, diziendo  
 me do nā res: si me hice la barba, o quien  
 fue el barbero, si era examinado, y li cos  
 to dieros: { si forte subucula } y si a caso  
 la camisa { trita subest } esta arrugada de  
 baxo, y se me parece por alguna parte, { tu  
 nic n pex. } de la foraa rafa, { vel si toza  
 inx. } o si la toza desigual, { desidet, }  
 discrepa, estando mas larga por vn cabo  
 que por otro, { rides: } te ríes y dizes que  
 soy descuydado, y desaliado, con desseo  
 de q̄ me apraiehen tas reprehensiones,  
 para que me emiende. { quid, } pues esto  
 es así, que cuydado veamos es el que tie  
 nes de lo que mis importi, reparando, co  
 mo reparas, en si trato con descuydo mi  
 persona, { cū mea sententia secum pug

net } quando en lo que digo me contral  
 digo: { quod petijt } por que lo que agora  
 mi animo pide { spernit } luego lo menos  
 precia: { quod nuper omisit, } y lo q̄ ago  
 ra poco dexo, { repetit: } esto mismo tor  
 na a buscar, y no se halla sin ello: { æ  
 tuat, } el mismo se enciende con mil con  
 trariedades, { & desconuenit toto ordine  
 vite: } y en todo el orden de la vida discon  
 uiene, y no se entiende: { si ædificio di  
 ruit } derriba lo que à edificado { edifi  
 cat, } y buelue  
 a edificar lo q̄  
 à derribado,  
 { mutat qua  
 drata rotun  
 dis: } y lo que  
 eitaua en qua  
 dra, lo muda n  
 redondo: todo  
 por antojo bus  
 canlo siempre  
 variedad, y ja  
 mas permane  
 ciendo en nia  
 guna cosa, y no  
 el possible me  
 nus sino que  
 { putas me in  
 sanire solem  
 nia, } diéles cla  
 ramente

hago mil disparates y locuras en cosas q̄  
 importan, { neq; rides: } y aduertiendo  
 lo, no teries, ni hazes burla para que lo  
 a tuerta y me emiende: quiso dezir, que  
 reparando en cosas de poca importancia,  
 no le aduertia de las que la tienen, { nec  
 cretis, me agere medici, } ni piensas que  
 tengo necesidad de medico, { nec cura  
 toris dati a Prætoris: } ni de curador seña  
 lado del Prætor, como te da al que no tie  
 ne juyzio para gouernarse: { cum sis tute  
 lla mearam, } siendo tu Mecenas tutela y  
 amparo de mis cosas, { & cū isto macheris  
 ob vnguem prauē sectam } y enfiadando  
 te y echando de ver la vña mal cortada,  
 { amici pendentis de te } de mi tu amigo  
 que estoy pendiente de ti, { respicientis  
 te. } y que a otro no miro fino a ti. Quiso  
 dezir, que siendo su amigo en lo q̄ le auia  
 de echar de ver era en aduertirle de cosas  
 mayores, que de las del ornato de su per  
 sona: pues la verdadera amistad en la ma  
 yor importancia consihte. Y concluye { ad  
 sum.

Aminos  
 enq̄ se colū  
 de ver.

Sabio todo  
lovenosfira  
cia.

summam } la resolució desto es, { sapiés }  
que el que fuere sabio, { est liber, honora-  
tus, diues, pulcher, } es rico, libre, honra-  
do, y respandeciente, { deniq; rex regú, }  
y finalmente Rey de Reyes, { minor vno  
Ioue. } mayor que todos, y menor que  
solo Iupiter. { præcipuè sanus, } y princi-  
palmente sano, cuyo animo no padece de-  
fecto, { nisi cum pituita molesta est. } sino  
quando por destemplança de los humo-  
res del cuerpo padece enfermedad. No se

entiende que aya hablado aqui cõ ironia  
contra los Estoicos, que dezía que quan-  
do vno estaua enfermo, entõnces estaua  
sano, porque no estaua en sublibertad para  
hazer locuras, sino del que quanto es de su  
parte, ni es perjuizio del anima, ni del  
cuerpo haze desordenes: sino es q̃ la im-  
becilidad de nuestra naturaleza destem-  
pla su animo por otro accidente, que no  
es parte para remediirio.

EPISTOLA SEGVNDA

a Lolio.

Argumento.

**A** L A B A a Homero que supo  
definir la virtud y el vicio, la  
utilidad, y el daño su cõtrario:  
y prueua esta doctrina con los  
exemplos de la guerra de Troya, refiriendo  
en suma lo que passo: y mostrando la  
confusion y los daños que causan en los  
inferiores, las discordias que suceden en-  
tre los mayores: reynando la ignorancia:  
y al contrario los bienes que se figuen de  
ser sabios, de buen exemplo y circunspe-  
ctus. Y aplicando lo dicho reprehende el  
dẽscuydo, cõ que viuimos de no procurar

la fabiduria y la virtud que nos conuiene;  
sin dilatarlo de un tiempo para otro. Y por  
que no se mortifican ni moderan las pasio-  
nes, con satisfacer nuestros deseos de lo  
que queremos, sino con la reformation de  
los vicios, dize la importancia de refrenar  
los. Y acaba, con que los hõbres en la edad  
primera se tienen de informar, persuadien-  
do a Lolio que se aproueche desde luego  
del tiempo de su mocedad. Escriuieron de  
la guerra Troyana Daes Frigio, q̃ fue ca-  
piran en ella: y Dictes Cretense, Homero  
Iliada y Odisea.

**L** OLLI  
maxime  
relegi Præneste } Lolio gran  
dissimo y do-  
ctissimo varon,  
estando en la

**T** Roiani belli scriptorem Maxime Lollie,  
Dum tu declamas Roma, Præneste relegi:  
Qui, quid sit pulchrum, quid turpe, quid vile, quid non,  
Plenus ac melius Chrysisso, Crantore dicite.  
Cur ita crederem, nisi quid te detinet, audi.

Apostoles, el  
Apostol por  
Sã Pablo. { dã  
tu declamas }  
mientras tu de-  
clamas y oras  
{ Romæ: } en

ciudad de Palestina ley y repasse (lo qual  
se à de entender por ser las obras de Ho-  
mero de mucha consideracion), { scripto-  
rem Troiani belli: } a Homero escriptore  
de la guerra Troyana. Vsa de la figura  
Antonomasia, porque entre los demas  
que escriuieron esta historia, ninguno  
tambien como Homero, a quien por exce-  
lencia, se le deue este nõbre de Coronista  
fuyo, para que por este titulo le conozca-  
mos, como por su proprio nombre. Asi  
dezimos entre los Latinos el Poeta, por  
Virgilio, y entre los Comicos, el Comi-  
co, por Terencio, y entre los Oradores,  
el Orador, por Ciceron, y entre las ciu-  
dades, la ciudad por Roma, y entre los

Roma. Puede se entender, q̃ siendo Lolio  
hombre prouecto, tenia por officio en Ro-  
ma enseñar la Oratoria: o que estuuiesse,  
alli siendo llamado para algunas causas  
en particular como abogado, asi como lo  
era Ciceron. { qui dicit melius ac plenus }  
el qual Homero dize mucho mejor, y  
mas copiosamente { Chrysisso, & Cran-  
tore } que Crisõo y que Crantor, { quod  
sit pulchrum, } que cosa sea virtud, y ho-  
nelto, { quid turpe, } y que cosa sea vicio,  
y desonesto, { quid vile, } y que sea vil  
y prouechoso, { quid non. } y qual nolo  
sea. Crisipo fue Estoico, y escriuio mucho  
acerca de las Eticas, y Fisica de Aristoteles.  
Crantor fue Academicõ, y escriuio comen-  
tarios

Crisipo.  
Crantor.

# Declaracion magistral

carlos, de mas de treynta mil versos, a cerca de probar que cosa sea honesto, y desonesto: el qual aunque multiplico palabras, no dixo tanto como Homero en pocas razones. Este pretendio probar que fuesse conuertibles estas dos propoçiones, que toda cosa onesta es vil, y q̄ por ser vil fuesse onesta. Mas Horacio, sin negar la verdad de entrambas, dize que Homero no las hizo conuertibles, sino que solamente declaro la dificultad dellas, y las definio. Y declarado este

*Fabula, qua Paris propter narratur amorem  
Graecia barbarie lento collisa duello,  
Stultorum regem, & populorum continet astus.*

Paradoxa digo, que todo lo que es onesto es vil y provechoso: porque qualquiera virtud engrandece al que la tiene. Mas si queremos que estas dos propoçiones seã conuertibles: haremos distincion de lo q̄ es vil en verdadero vil y aparente, y aquella sera utilidad verdadera que es bien del animo del hombre que lo procura: y aquella sera utilidad aparente, que consiste en bienes temporales, que son para solo el cuerpo: y desta manera se puede entender que lo vil sea onesto, quando fuere provechoso para el alma, y no de otra manera: y esto es lo que dize el Poeta en favor de Homero, y prosigue adelante. { cur ita crediderim, } y si saber quieres la causa porque lo creo, { audi, nũ quid te d. tina. } oyeme, si no tienes alguna ocupacion que te e. n. b. r. a. c. e. Quenta luego (en verificacion de lo dicho) la historia de la guerra de Troya, y concluye del successo della, que la dissolucion y mal exemplo de los superiores, es causa de la destruccion de las republicas, padeciendo los inferiores, las culpas de sus mayores. { Fabula, } la Fabula, quiso dezir la Iliada de Homero. Y llamo la fabula, porque fabula se dize a fado, segun M. Varron libro 5. de lingua Latina, y segun Macrobio en el libro 1. del sueño de Cipion, se dize a falso: y porque las historias se suelen adornar de digresiones fingidas, o verdaderas, que vienen a proposito para enseñar, o entretenir, y lo vno y lo otro es artificio y traça del autor, por otro llaman los autores fabulas, al motiuo principal de sus obras, aunque sean historias. Mas lo cierto es q̄ fabula en Griego, quiere dezir, accio, lo mismo que representacion, y por esta razon a qualquiera cosa q̄ se dize o escriue, propriamente se quadrã

este nombre. Tambien se dize fabula, el q̄ es murmurado de todos, porque los que lo notan, hazen su vida historia de quantos para reys, { qua tractatur Graecia } en la qual se cuenta que Grecia, { collisa, scilicet fuit } fue lastimada { lento duello barbarie, } con larga guerra de la gente barbara de los Troyanos, { propter amorem Paris, } por el amor y aficion de Paris, q̄ fue la ocasion, por no querer restituír a

Elena, arrebatada del poder de Menalao, { continet estus Stultorum Re

gum, } contiene las discordias y alborotos de los Reyes indifcretos, { & populorum, } y de los pueblos mal gobernados por falta de hombres sabios y prudentes. Estos Reyes eran Priamo, que sustentaua la guerra, por conseruar a Elena en poder de su hijo Paris; Agamenon, y Achilles que se enemistaron por los amores de Briseida: Antenor que tratava de medios para q̄ se apartiguasse la guerra: Nestor que procuraua la paz entre Achilles y Agamenon: y de todo era el fundamento Paris, porque dio la causa a los Griegos y Troyanos. Su Historia dize en la Odas, del primero libro, y en esse lugar viene muy a proposito tratar de su moralidad: la qual se funda en la Filosofia natural, que misteriosamente contiene. Quisieron los Filósofos morales dexar vn simbolo de la generacion de todos los Dioses, llamados a las bodas de Pelleo y Thetis, que Iupiter celebro. Y es de saber que por Tetis significaron el agua y por Pelleo el lodo, (segun dize S. Fulgencio en el libro 3. de su Mythologia,) porq̄ estos nombres lo significan en Griego. Y en casarlos Iupiter, se da a entender, que de la tierra mezclada con el agua, se haze el lodo, del qual formo Dios al hombre. Fueron combidados a estas bodas todos los Dioses: porque los Planetas predominã en lo natural sobre las partes del hombre. Iupiter en la cabeza: Minerva en los ojos: Iuno en los brazos: Neptuno en los pechos: Marte en la cintura: Venus en los riñones y partes que pertenecen a la conseruaciõ de la especie: y Mercurio en los pies: las quales partes conformes entre si corresponden a la firmeza indissoluble de este casamiento del alma y del cuerpo, o sea racional, o vital. Pero no fue cebidada la

*Paris su moralidad*

*Fabula por q̄ se dixo, y su acepcion*

*Planetas predominã las partes del hombre la*



la discordia lo auia de contra Jezir, como lo vemos donde quiera que entra de por medio. Por la discordia se defata la armonia deste cuerpo, desfallecen las fuerças, los sentidos se aniquilan y gaitan, y finalmente todo se acaba. Pues aplicamos a todo lo dicho al proposito de Horacio lo mismo que passa en las cosas naturales, vemos que succede en las morales, como son Imperios, naciones, prouincias, reynos y ciudades, a quien la discordia desbarata, destruye y acaba: y principalmente vemos que se causa en las

Republicas por el poder, saber y querer, significados por las tres Diosas Iuno, Palas y Venus, pues no se compadecen los pobres y humildes, con los poderosos y soberbios: los prudentes y discretos, con los ignorantes y necios: los virtuosos y exemplares, con los viciosos y desonestos: de lo qual se sigue la confusyon y discordia, contradiziendose siempre los vnos a los otros, y que sea muy dificultoso de hallar quien lo tenga todo bueno para poderse conseruar. Esta discordia pues fue causa de la destruycion y ruyna de la gran ciudad de Troya que se va contando. Siguese agora lo que dezian y sentian los particulares de ella. { Antenor cenescit precidere causam belli. } Antenor juzga por conueniente precindir la causa de la guerra, que Paris restituysse a Elena. Este Antenor era vno de los Principes Troyanos, que tenia este parecer con zelo de que no fuesse destruyda su amada y querida patria: y en consequencia desto disimulo con los Griegos algunas ocasiones en que pudiesa vengir a los Troyanos: por que supo de la vendada de Visesse disimulado a Troya, y lo escondio en su casa. Recibio con grande aplauso a los embajadores de Grecia, y los acaricia y regalo: por lo qual le dieron algunos Historiadores el nombre de traydor: mas todo lo dicho se puede atribuyr a contemporizar con los Griegos, por ver si podia conseruarlos, como lo dice Horacio: y al-

sin succediendo la destruycion de Troya, se retiro con alguna gente, y nungo a la parte del mar Adriatico, donde edifico vna pequeña poblacion en memoria de Troya, y la inicio lo de su proprio nombre, significando el amor de su patria, ya que no pudo conseruarla. Y reconociendo despues otro mejor sitio mas apartado de la mar, edifico otra ciudad de su proprio nombre Antenor, que despues se

llamo Patauio, y agora Padua, segun dize Virgilio en el primero de su Eneida. { quid Paris, felicitat cenescit? } que es lo q Paris

juzga deste parecer? { negat posse cogi } niega q sea posible ser forçado, { ut regnet saluus, } que reyne segun lo ha conseruado Elena { viuatq; beatus, } y en ella tener vida felice y dichosa. Querria tanto que le pareciese que su vida y su conseruacion consistia en ella. Esto causa el amor de quien se trato en la Oda diez y nueve del primero libro: y por que dimos por causa la hermosura (tratando de la que tubo Elena) por su ocasion notaron algunos curiosos treynta cosas que á de tener vna muger para ser hermosa, auendolas tenidas todas cumplidas, segun dize su fama, conforme la descripcion de Bartolomeo Cassano en su catalogo gloria mundi. Por justos respectos no me alargare a dezirlas. { Nestor festinat componere litteis } Nestor (que era vn Rey de los Griegos) andaua codicioso y sollicito en componer y concertar las diferencias y pleytos { inter Peliden, } entre Achilles hijo de Peleo, { & inter Atriden, } y entre Agamenon hijo de Atreo, que estauan discordes por la pretension de Briseyda. { amor vrit hinc, } el amor abraza a este Agamenon, { ira quidem vrit utrumq; communiter, } la ira y el enojo en sí de a los dos por yqual. La causa de las diferencias que tenian entre si estos dos capitanes era que siendo forçado Agamenon a restituyr a Briseyda a su padre Criseo sacerdote de Apolo, por q cesasse vna peste, que auia hecho grande estrago en el exercito de los Griegos, atribuyendo este dano al atreuimiento de tal delito y culpa,

Antenor.

# Declaracion magistral

como se halla despojada de su dama, como a Brisleyda por su enamorada, que antes era de Achilles, a quien auia cabido por fuerte entre los despojos ganados de la guerra: de lo qual le nacio tanto despecho que jamas quiso combatir con los Troyanos, ni ser amigo de Agamenon. Estas eran las diferencias que procuraua componer y apaziguar el viejo Nestor, porque de no ser amigos estos dos Capitanes se seguia grã de daño al exercito de los Griegos,

pues siendo enemigos entre ti, se suspendia la fuerza de sus exercitos, y otros daños como sentenciosamente lo dice. { quidquid delirant reges } deuanear los Reyes y los q̄ gobiernan, y lo

*Quidquid delirant reges, plectuntur Achivi.  
Seditio, dolis, scelere, atq; libidine, & ira,  
Iliacos intra muros peccatur, & extra.*

*Rursus quid virtus, & quid sapientia possit,  
Vtile proposuit nobis exemplar Vlyssim:  
Qui domitor Troia, multorum prouidus vrbeis  
Et mores hominum inspexit: latumq; per equor,  
Dum sibi dum socijs reditum parat, aspera multa  
Pertulit aduersis rerum immerfabilis vndis.  
Sirenum voces, & Circes pocula nescit:*

que ellos hazen por sus particulares intereses { plectuntur Achivi. } los Griegos lo pagan, padeciendo los trabajos que por sus culpas se causan. { peccatur intra muros Iliacos, } peccasse dentro de los muros de la ciudad de Troya, { & extra, } y fuera tambien { seditio, } por causa del alboroto y escandalo que causo Achilles por amotinarse, { dolis, } y por los engaños con que Vlysses desfruyo a Palamedes, { scelere, atq; libidine, } por la maldad y inuidia de Paris, { & ira, } y por la ira de Agamenon contra Achilles, que se agrauo de que le quitasse su dama. Todas las quales cosas fueron causa de los males y daños que dentro y fuera de Troya passaron, siendo la ignorancia el principio de todos estos males. Acudiendo dicho el Poeta los daños que vienen de los intereses que por el vicio y la ignorancia tienen los hombres entre si: agora dice, que la virtud y el saber hazen al hombre diuino, y que son las cosas que mas importan para no decaer: y verificando esta verdad, pone por exemplo a Vlysses, que con prudencia, saber y virtud vencio muchas dificultades, assi por la mar, como por la tierra, auiendo de boluer de la roya Grecia, como cuenta Homero en la Odisea. { rursus } demas de esto

boluendo a nuestro proposito { proposuit nobis Vlyssim utile exemplar, } nos propuso Homero a Vlysses acomodado exemplo para mostrar { quid possit virtus, & quid possit sapientia: } el poder que tiene la virtud, y lo que puede la sabidoria: { qui domitor Troia, } el qual Vlysses siendo vencedor de Troya, { prouidus inspexit vrbeis, & mores } prudente y sagaz reconocio las ciudades y costumbres, { multorum hominum: } de muchos hom-

bres: { immet fabulique } y siendo ineludible que no se podia anegar { vndis aduersis rerum } en las ondas contrarias y aduersas de las cosas que surcã acacer { per equor }

latum } por el mar ancho y espacioso { dum parat reditum sibi } mientras procura la vuelta de su patria para si { dum socijs, } y para sus compañeros, { nostri pertulit aspera multa. } conoçille que sufrio y padecio muchos trabajos y calamidades: quales fueron { voces Sirenum, } las bozes de las Sirenas, { pocula & Circes: } y los beuedizos de Circe: cosas que para librarle de ellas fue menester virtud y valor singular. Sirenas fueron hijas del rio Acheloo, y de una Musa. Fueron tres, Parthenope, Leucoia, y Liguria, grandes musicas de toñer y cantar con tal armonia y concierto de citara, flauta, y boz que suspendian los entendimientos de los que las oyan. En lo qual guardauan alticia de conformarse con los oyentes: si conoçian ser ambiciosos, cantauan sus hazanas. Si enamorados, cosas de amor: y assi mesmo de todos los otros gulos. Abitaron cerca de Peloro, promontorio de Sicilia: y ay quien diga que en las Islas Sirenas, a lo postrero de Italia, (segun dice Strabon, que las llama islas desiertas de las Sirenas.) A qui hazieren grande estrago en los miserables navegantes que por cyrta se detenan y se quedauan muy suspen-

*Sirenas.*

suspenso hasta morir. De los cuales cuenta Virgilio en el 5. de la Eneyda que blanquean el puerto q̄tenian cō los caluorios de huesos de los hombres que auia muerto. Solo de Vlises se dize que passasse libremente, por auer tomado el consejo de Circe ea que no las oyese, o se hiziesse atar de pies y manos al arbol de su nauio para oyrlas, y passar con seguridad. Desto dizen que tuvieron tanto pesar que fue causa que se arroiasen en la mar, donde se ahogaron, y quedaron conuertidas en peces. La forma que tuvieron fue de hermosissimas dōzetas, y el cuerpo de aues. Desfiziron a las Musas a cantar y tañer, persequidas por Iuno: y las Musas se vengaron en quitarles las plumas de sus alas, y componerle dellas con guirnaldis: por lo qual se dixo, que tuvieron aita sobre sus cuerpos. La verdad desta fabula tiene fundamento en unas raneras q̄ con sus halagos y entretenimientos aficionaron y suspensaron a quien las trataua. Pueron los nombres que significan las cosas nombres de las semejanzas, para enganar a los hombres. Partenope, quiere dezir virgen, y aunque carecien de esta excelencia, sierto es el nombre, porque fingi las tales la honestidad y verguença de las que son virgenes, para hazerte mas estimar. Leoconia significa blancura, por la pureza fingida con artificio, para ser mas codiciada y ferida. Y Liza quiere dezir, circa, porque su vida es círculo de entodos y miradas, trayendo al retorcero a los miserables que las siguen, olvidados de su hora y de su vida. Tambien se puede entender por las Sirenas los vicios y deleytes que trasportan a los hombres, y assi les dieron por padre al rio Acheloo, que se conuertio en toro, animal muy inclinado al deleite: y por madre a vna de las Muses, de quien les pertenece la suauidad. Citaran conforme al gusto del ayente, porque en los vicios cada vno halla el deleite que procura. Mas muy mejor se declaran por las Sirenas, las razones fingidas de los sifongeros, que adormecen los sentidos de los Principes con profundo sueño: por que si se guerrero el Principe, alaban sus hazañas: si enamorado, su gentileza: si caudiceo, su indultria: si tirano, su valor: si cruel, su justicia: si prodigo, su liberalidad: si avaro, su prudencia: y siempre fingiendo sus intentos con encarecimien-

to de palabras y alabanzas, jamas les dizen verdad. Desta manera excluyen los verdaderos amigos, desfizieron la verdad, olvidan la justicia: y permiten los agravios: y de proceder como hombres racionales, siguen sus gustos como si fuesen animales: de lo qual se sigue su perdicion y grandes caydas. Y es cosa muy de notar que entendiendo todos esta doctrina, piensan que por otros se dize! Argumento grande de la fuerza del engaño destas Sirenas: entonces sera el Principe sabio, quando fuere enemigo de sifongeros. De Circe esta dicho en la Oda diez y siete del primero libro, solo falta de declarar su historia que es moral, fundada en Filosofia natural. Significaron los antiguos por Circe la generacion de las cosas que se causa de la corrupcion de otras, por el actividad del calor del Sol, y la passion de la humedad, significada por Perleyda hija del Oceano, que son sus padres. En lo que toca auer muerto a su marido, y huydo del Reyno, por gouernarlo tiranicamente, es historia verdadera de vna mala mujer que dio principio a la fabula: mas por auer sido hechizera, que quitara la Luna del cielo, y detenia los riosy nauaua las plantas, se sigue la Filosofia dicha, porque con las alteraciones de los elementos se leuantan vapores de la tierra, y causan nublados que nos impiden ver el Sol y la Luna: y de las mismas alteraciones succeden sequedades en la tierra, y cesan de correr los rios, y se corrompen las plantas, naciendo otras: y los animales mueren y se engendran otros peces: por lo qual se dixo a ser conuertido en puerco a los compañeros de Vlises, que son los elementos, mezclados con este compuesto, haciendo carcel al alma inmortal, que significa Vlises, en quien no puede prevalecer con sus embustes y transformaciones. Y porque los dichos de los Sabios son capaces de entenderse de muchas maneras, conuirtien los filosofos natural en moral: Circe significa la luxuria, apetito sensual que se causa del calor y humedad que se derivan del Sol y del Oceano sus padres, la qual si prevalece contra la razon que reyna en todos los sentidos tiranicamente se haze obedecer, e introducir en nuestras almas costumbres muy malas y

*Circe sumo  
realidad.*

# Declaracion magistral

bestiales, aprouechandose de las influencias del cielo, y de los aspectos de los Planetas que inclinan (aunque no fuerzan) a poner en execucion nuestros desordenados deseos. Por esto el que se dexa llevar de este apertito sensual, se muda en bestia, porque imita a las bestias: y así los compañeros de Ulises ( que son los hombres sensuales.) Non convertidos en animales: los torpes, en puercos: los iracundos, en Leones: y los auaros, en lobos, porque va hombre (sin virtud), queda con propiedades bestiales: mas no el sabio y virtuoso que vive vida cõtemplativa. Antes es

*Semejanza del sensual.*

*Quæ si cum socijs stultus, cupidusq; bibisset,  
Sub domina meretricæ fuisset turpis, & excors:  
Vixisset canis immundus, vel amica luto sus.*

*Nos numerus sumus, & frugas consumere nati,  
Sponsi Penelopes, nebulones Alcinoiq;  
In cute curanda plusaquo operata iuuentus  
Cui pulchrum fuit in medios dormire dies: &  
Ad strepitum citharæ cessatum ducere curam.*

poderoso de hazerle restrytuyr de vida bestial en racional. Pues aplicando lo dicho dize Seruio sobre aquel lugar de Virgilio que dize. { Quos hominum ex facie Dea segeta potentibus herbis induerat Circe in calcas, ac terga ferarum. } que siendo Circe vna famosa ramera, fue llamada hija del Sol, por ser tan conocida por sus obras, como por su luz y virtud el Sol, la qual aunque quiso atraer a Ulises a su voluntad, no pudo, porque como hombre sabio y virtuoso no se dexo vencer de sus blanduras y halagos. Y en figura de Ulises dize Horacio la perseverancia que an de tener los Principes en ser circumspectas y sabios, y profigue diziendo. { quæ si stultus, cupidusq; bibisset cum socijs, } las quales beuidas si como necio y cudiçioso beuiera juntamente con sus compañeros, { fuisset turpis, & excors } vuiera sido torpe y desdichado { sub domina meretricæ: } sujeto al señorio de vna ramera: { vixisset canis immundus, } y vuiera viuido como vn perro inmundo y suzio, { vel sus a nico luto. } o como vn puercoc encenagado, que es amigo de estar en el lodo. En esto da a entender que quien se rinde al vicio de la sensualidad, es como el perro en quanto a la sujecion, procuran do feruir y agradar a quien ama: y como el puercoc encenagado en quanto al exercicio de su desonestidad: de las quales cosas no pudo ser notado Ulises, porque no hizo caso deste vicio. Agora repre-

hende el Poeta a los hombres menos heroycos que Ulises que solo sirven de hazer bulso en este mundo, no siendo de mas provecho que para comer y dormir, sin tener genero de cuydado de cosa que sea virtud: antes de solo componer sus personas, como mugeres lo tienen, y de gastar el tiempo en adulaciones se precia como si aquello los hiziese hombres particulares y famosos. Habla el Poeta sin ex-

*Viciosos son impertinentes en el mundo.*

cluirse a sí, por tener licencia para dezir con mas libertad lo que acerca deste proposito siente. { nos sumus numerus, } nosotros somos cierto numero de gé-

tes q̄ solo ocupamos el mundo sin hora, ni prouecho, porque los que con alguna virtud no son señalados, son como vnos tãtos que acrecienta el numero de los cuerpos, y son hõbres materiales, { & nati } y solo nacidos { consumere frugas, } para consumir los frutos de la tierra que otros trabajan, { sponsi Penelopes, } esposos de Penelope: quiso dezir, viciados y luxuriosos, como lo eran los pretelores de Penelope, siendo ella casta y virtuosa, como se dixo en la Satyra: del lib. 2. { nebulonesq; Alcinoi iuuentus operata in curanda cute } y aduladores semejantes a los del rey Alcinoe, iuuentud que estaua muy ocupada en la delicadez del rostro, como las mugeres { plus a quo: } mas de lo que seria razon, porque a vn hõbre bastale labrarle la cara para traerla limpia, sin q̄ se ocupe en como la trayra lustrosa y de buen parecer, { cui pulchrum fuit dormire in medios dies: } a la qual iuuentud de Alcinoe le fue agrada ble dormir hasta medio dia, porque se leuãtaua tarde: { cessatum curam } y que cessasse el cuydado { ad strepitum citharæ. } al son de la citara y de los instrumẽtos con que tomauan el sueño, porque mas bien les supiese. Dixo { cessatum curã pro strepitum citharæ, quia curam cessare faciebat, } tal era la vida de aquellos mancebos, a los quales pone por figura de todos aquellos que otro cuydado no tienen sino de holgarle: y para significar quanta sea su perdicio, y el poco cuydado q̄ tienen

*Penelope*

*Alcinoe rey.*

de

de si, dize adelante que porque razón si los malos para hazer mal no duermén, los buenos para mirar por si no se desvela. Querriéndose significar el cuydado y vigilancia q̄ los hombres tienen por biviir mal, y q̄ para biviir bien, no ay quien lo quiera procurar por poco que le pueda costar { latrones } los ladrones { surgunt de nocte } no duermen, y se leuantan de noche { vt iugulent homines } para degollar los hombres, y quitarles lo q̄

*Hayr del mal quanto importa.*

tienen: { nõ expergiseris } y tu no velarás despaucillados los ojos, { vt te ipsum serues } para guardar a ti mismo. { at qui } pues a fe que { si nolis sanus } si no miras, por ti quando puedes, { cur es iudro picus } te arrepientas, quando no aya lugar, { & ni posces ante diem } y si antes del dia no madrugas { oides { librum cum lumine } luz y libro: { si non intendens animum } y si no ocupando tu pensamiento { studijs, & rebus honestis } en los estudios y cosas onestas: { vigil torquere } tu desvelado despues, seras atormentado { invidia vel amore } con invidia que ten dras, de lo que ta saltare, que a otros sobra ras, por auer sido mas diligentes que tu, o del amor de alguna cosa que ocupara tu voluntad para deslearla y no alcançalla. { nam cur } porque, o para que { festinas demere } te apresuras a quitar y apartar, { que lædunt oculos } aquellas cosas que a tus ojos offendent: { si differs tempus curandi } si dilatas el tiempo de curar y pro curar, { quod est animum } lo que consu me y carcome el animo, { in annum } de vn año en otro, sin que llegue jamas el tiempo de remediarle? Muestra eipoceta que la dificultad de las grandes impressas, se vence en los principios: porque quien comienza, es como si se hallasse luego hecho la mitad de lo que comienza, { qui cepit } el que comienza alguna cosa, { habet dimidium facti } tiene la mitad del hecho. Y

*Remedio de nuestros males no se de dilatar.*

*Comenzar las cosas facilmente.*

ansite doy por consejo { aude } atrevente { incipe } comienza, { sapere } y sabras. { qui prorogat } porque el que diffiere y dilata { horam recte viuendi } vn ora de tiempo para biviir bien como le conuenie, es como el rustico que caminando lle go donde vn rio arrauessaua el camino, y ha llándose atajado, se detuou esperando que el rio dexasse de correr, para passar adelante. { rusticus } el rustico ignorante

*Vivir bien no se tiene de differir.*

que caminaua, { expectat } espera { dum defluit amnis } es el entretanto que el rio corre { at ille } pero el rio, { labitur } corre y corre, & labetur } volubilis } volubil con sus ondas, { in omne æuum } por todo el tiempo mientras el río durare. Por este rustico son significados todos los que dilatan la execucion de sus buenos propo sitos, aguardando a que cesen las ceceliones que se lo estoruan: los cuales si no rō pen con ellas y las atropellan, siempre biviuran engañados, si enuenden se an de acabar: pues son como las aguas de los rios, q̄ se van sucediendo vnas e otras, sin dexar de succeder y correr. Y por que toca el abundancia que vn hombre puede tener, no es parte para libra:le de ce vna ca:entura, dize luego no se a de proccurrir mas de lo necesario: poniendo rassa a la veltad que nunca se satisfaze. { qui æritur argentum } buscase el dinero, { & vsor beata } y la uer ger que haga dicho lo al hombre que se ca sare cõ ella, { pueris citædis } para criar los hijos que succedan, { & filius inculte } y las meritanas no labradas, { peccantur bomere } se rempen con el arado { cui contigit } aquel a quien la fortuna dio { quod satis est } lo que le basta, { nihil amplius optet } no procure mas, ni le fatigue por lo que tiene de sobrar, que no le a de aprouechar. Da luego la razón { non domus & fundus } porque ni la casa ni la heredad { non aceruus æris & auræ } ni el mō

# Declaracion magistral

ton de los metales, ni del oro { deduxit febres } sacola escalenturas { egrotto corpore domini. } del cuerpo enfermo del señor, cuyas son estas riquezas, { non curas animi. } ni pueden quitar los cuydados del animo. Por lo qual aduierte que si possessor cogitat bene vti { si el possessor piensa bien gozar { rebus comportatis } de las riquezas ganadas { oportet valeat. } eó uiene que tenga salud, assi en el animo como en el cuer.

po. Por lo qual se sigue. { qui cupit, aut metuit } el que es codicioso, o teme de no perder lo ganado, { sic illū inuat domus, } así apro uecha a este tal la casa que tiene, o la hazienda, { vt } de la manera q̄ apro uechan, { tabulae pictae } las tablas pintadas, aunque sea de la mano de Apeles, { lippum, } al

*Quod satis est cui contingit, nihil amplius optet,  
Non domus, & fundus, non eris aceruus, & auri  
Aegrotto domini deduxit corpore febres,  
Non animo curas. Valeat possessor oportet,  
Si comportatis rebus bene cogitat vti.  
Qui cupit, aut metuit inuat illum sic domus, aut res,  
Vt lippum pictae tabulae. fomenta podagram,  
Auriculas cytharae collecta forde dolentes.  
Syncerum est nisi vas, quodcumq; infandis accescit.  
Sperne voluptates nocet empta dolore voluptas.  
Semper auarus eget: certum voto pete finem.  
Inuidus alterius macrescit rebus opimis  
Inuidia. Siculi non inueneri tyranni  
Maius tormentum, qui non moderabitur irae,  
Infectum volet esse, dolor quod suaserit, & mens,  
Dum poenas odio per vim festinat inulto.  
Ira furor breuis est: animum rege. Qui nisi paret,  
Imperat. Et hunc frenis, hunc tu compefce catena.*

lagañoso q̄ no tiene vista, { vt fomenta podagram, } y como sprouechan las fomentaciones y paños calientes a la enfermedad de la gota, porque antes son los tales remedios para mas embrauescerla, { vt cytharae auriculas dolētes } y como la musica de las citharas apro uecha a los oydos enfermos { collecta forde. } de la luciedad recogida. Quiere dezir, q̄ al que esta afligido, na la da creónto. { nisi vas syncerum est, } porque si vn vaso no esta limpio, { quodcumq; infandis } qualquier cosa que echares en el { accescit. } se buelue, y se azeda. En lo qual da a enteeder que si el animo del hombre no esta libre de pesadumbre, todo quanto procura para quitar la, sirve de acrecentarla: y prueualo con exemplos de los vicios q̄ conuerten en si los mismos remedios cō q̄ procuramos satisfazerlos. { sperne voluptates: } menosprecia los deleytes: porq̄ { voluptas empta dolore } el deleyte cōprado cō dolor { no

daña y no apro uecha. Quiere dezir. que como son incompatibles el dolor con el deleyte ( y pruealece siempre lo mismo mas q̄ lo bueno para hazerse sentir ) el mismo deleyte se cōuierne en dolor. { auarus } el auariento q̄ allegado el dinero cō sollicitud y cōgoxa, con la codicia q̄ nunca le falta { semper eget: } siempre tiene necesidad porque assi le haze falta lo que tiene, como si no lo tuuiese, y es la razón q̄ el mismo dinero q̄

allega, se combierte en codicia. { pete finē certū } p̄o ciertito limite yermo { voto. } a tu deſteo, porque ceste de darte molestia y cuydado. { inuidus macrescit } que el hombre inuidioso se enflaquece { rebus alterius opimis. } con las riquezas de otro, porque le pesa de ver a nadie medrado, y le parece

que por ser el otro bien afortunado, el dexa de tener hazienda: y con este vicio viue desuenturado, aunque tenga mas que los otros tienen. { tyranni Siculi } los tiranos de Sicilia { non inueneri tormentum } no hallaron mayor tormento { inuidia, } que el de la inuidia, no porque ellos lo inuentassen, sino porque auiendo inventado otros generos de tormentos muy grandes, no yn uentaron este al qual ninguno llego. { qui non moderabitur irae } el que no pudiere templanca a su ira, { volet esse infectum } quiere que esse siēpre por hazer el mal, { quod dolor, & mens, } que la ira y el deſteo deſe frenado { suaserit, } le aura persuadido, { dum festinat poenas per vim } miētras tiene priessa de executar vėganças y castigos por fuerza { odio inulto. } con el rencor y el odio que no se acaba de vengar. Quiso dezir, que por mucho que se venga, nunca se satisfaze: porque la culpa quado se perdona,

*Auaritio  
viue con  
necesidad  
de lo que  
tiene.*

*Inuidia  
causa de en  
flaquecir.*

se acaba, y si se venga, dura. Siguese luego el cuydado que deue tener el hombre para refrenar la ira. { ira furor breuis est: } la ira es vn furor que presto passa. { rege animum: } gouierna pues tu animo { qui nisi parat, } que fino es quien obedesce estando sujeto, { imperat. } el es el que manda y se haze obedecer. { hunc tu compele } a este has callar, y estar a raya { frenis } con frenos que lo detengan y reporten, { ca-

tena. } y con cadena de sofiego y de cordura. Quiso decir, que quando la razon no esta sujeta, ella es la que manda y es obedecida. Dize en

lo que se sigue, que la edad pueril es capaz de ser enseñado, y q̄ si entonces no aprende el hombre virtud, es muy dificultoso q̄ la sepa despues. { magister } el maestro de domar cauallos { finxit equum } forma y ensena al cauallo, { tenera ceruice } en la tierna edad, { docilem ire viam, } docil a correr y caminar por el camino, { quam monstrat æques, } que le ensena el ginete cauallero: porque quando petro es capaz de ser enseñado, { catulus venaticus } y el perro que es caçador, { ex tempore quo latrauit } desde el tiempo que ladro y elisco { pellem ceruinam in aula, } la piel del

cieruo desollado, que para mostrarle se la pusieron en la sala de la casa donde se crío { militat in syluis, } va caçando en las seluas, y guerreando con las fieras. Los quales exemplos sirven de doctrina para que, { nunc puer } tu agora muchacho y de tierna edad { adhibe verba } apliques estos consejos { peccatore puro, } al coraçon que con la tierna edad no esta enbaraçado de las passiones que quando grande { nunc

offer te melioribus. } ofreces te agora a las cosas mejores, pues en lo que te impusieres, en esto te que daras. Lo qual se prueua con este exem-  
Edad primera dispuesta para todo.

*Fingit equum tenera docilem ceruice magister  
Ire viam, quam monstrat æques. Venaticus ex quo  
Tempore ceruinam pellem latrauit in aula,  
Militat in syluis catulus. Nunc adhibe puro  
Pectore verba puer. nunc te melioribus offer.  
Quo semel, est imbuta recens, seruabit odorem  
Testa diu. Quod si cessas, aut strenuus anteis:  
Nec tardam opperior, nec precedentibus in slo.*

cens } q̄ vn vaso nueuo { seruabit odorem quo semel est imbuta, } quando el olor de aquello que vna vez lo hinchero, { quod si cessas, } mas situ buelues a tras de lo comenzado, { aut strenuus anteis: } o gallardo vas adelante: { nec opperior tartum, } ni yo espero al perezoso pensando que le à de aprouechar lo que digo, { nec in slo } ni tampoco hago instancia, { precedentibus, } a los que me preceden y estan adelante. q. d. q̄ no habla cõ los q̄ se van de espacio en el camino de la virtud q̄ tiempo se quedã a tras, ni con los q̄ se adelantan que sería sobrada diligencia alentarlos mas,

## EPISTOLA TERCERA

a Iulio Floro.

Argumento.



**P**IDE a Iulio Floro le embie a dezir las ocupaciones de algunos hombres de ingenio de aquel tiempo, que presumian de competir con Horacio. Entre los quales no cuenta a Iulio Floro, estimandole por mucho mejor que los

otros, y digno de qualquiera alabesca. Esta lisonja se puede entender que lo sea, porque despues de auerlo estimada, y alabado, lo reprehende de auaricento, diziendole que si esta sola no tuiera y se cumplara en hazer versos, o otra cosa, mereciera el primer lugar entre los Poetas.

**I**VLI Floro, } Iulio Floro { scire labe

baro } y odesseo faber { quibus oris terrarum } en q̄ parte del mudo { militet Clau-

**I**VLI Floro, quibus terrarum militet oris  
Claudius Augusti primum scire laboro:

dus } tiene su exercito Claudio, { primum } el primero

de dezir, Iulio Claudio Neron que succede

dio

# Declaracion magistral

dio en el Imperio, y era hijo de Libia, q̄ despues casó con Augusto: por lo qual lo llama alado de Augusto. { Cire laboro, ne Thraca, pro Thracia Hebrusq; } y si la Tracia, y el rio Ebro { vincas conpede niali, } ceñido y roscado con grillos de nieve y yelos que detienen los rios { an freta currentia } o los mares que corren { inter turreis vicinis, } entre Setis y Auita que esta cercala vna de la otra, tan

to que Luciano dixo. { tot potuerit manus ad lucere Sestor, Audon. } y Xerges hizo paz entre las dos. { an camis pinguis Aiaz, } o si los campos fertiles de la Aia, { collef; morantur vos. } y sus colados os detienen. **Q**uifso dezir, que no sea la causa de no auer

*Thraca ne vos, Hebrusq; niali conpede vincas,  
As freta vicinis inter currentia turreis,  
An pinguis Aiaz campi, collef; morantur.  
Quid stultosa cohors operum struit. Hic quoq; cura:  
Quis sibi res gestas Augusti scribere sumit:  
Bella quis, & paces longam diffandit in anam.  
Quid Titius Romana breui venturus in ora,  
Pindarici fontis qui non expalluit huius,  
Estidire lacus, & riuos ausus apertos:  
Ve vale? ne meminit nostri? sibi ne Latinis  
Thebanos aptare molus studeat auspice Musa?  
An tragica defecit, & ampallatur in arte?  
Quid mihi Celsus agit? monitus, multumq; monendus  
Priuatus ut querat opes, & tangete viter  
scripta, Palatinus quocumq; recepit Apollo.*

buelto, ni en que parte de aquella tierra esta ni el tanto mandado por ocasio satisfacer este deseo, q̄ suelen tener los amigos de saber de sus amigos. Y para yr mas remontrado del proposito y del fin para q̄ le escrine, echa luego por otro camino, preguntándole por los amigos, y honores de letras que tuu y lo con Tiberto, y en que se viesen ocupado todo aquel tiempo. { quoq; } tambien { euro hec: } deseo saber mas: { quid operum } q̄ obras { studio sa cohors } la caterua de letrados q̄ Tiberto lea conigo { struit. } haze y compone. { quis sibi sumit, } y quien es el que á tomado a su cargo { scribere res gestas Augusti: } escriuir los hechos d̄ Augusto: { & quis diffandit } y quien es el que á de sembrar y derramar { bella, & paces } las guerras y paces que an sucedido { longum inquam. } para eterna memoria porque los heroes cosas hechas de los hombres muy valerosos con oluido se pierden, si los escritores en sus obras no los acuerdan. Y mas en particular: { quid Titius } que es lo que escrive Ticio { breui venturus } q̄ muy presto á de andar { in ora Romana }

en las bocas de todos los Romanos, para que todos lo alaben. En confianza desto dixo Enio. { Nemo me lacrymis decoret, nec fanera sicut faxit cur voluit doctaper ora virorum. } mas Horacio haze buca de este Ticio en sus palabras, porque no fue Porta excepto en las obras que compuso, y así dize con ironia. { qui non expalluit } el qual no se atemorizo, ni le hizieron perder la color { hancus Pindarici fontis, }

facar las aguas de la fuente de Pindaro, { ausus estidire lacus, } & riuos apertos: } auie dose atreuido a padecer las congoxas, y el saltido que le auran causado los rios y lagos descubiertos de la profundidad de sus obras, ( y permanece en la metafora de

auerlo llamado fuente) { vt vale? } deseo saber como esta? { ne meminit nostri? } y si le acuerda de mí Este Ticio entonces traduzia a Pindaro de Griego, en lengua Latina, y por esto á dicho que se atreuido á meterse en elpielgo de sus obras, siendo tan dificiles, q̄ nadie se auia atreuido a traduzirlas. Y por esto se sigue. { studet ne abtare modos Thebanos } por ventura dime, ocupase en acomodar los versos Thebanos, ( quiere dezir, de Pindaro) { si sibi ne Latinis } o a la vianca de los Latinos { auspice Musa? } con el fauor de la Musa { an deignit } o se encruelce, { & ampallatur } y se hinchia { in arte tragica? } en hizer tragedias? Dixo si se encruelcia, porque las tragedias siempre tratan de cosas lastimeras, y segun parece Horacio queria saber en que se ocupaua. Luego pregunta por Celfo, contra quien murmuraba que no eran suyas sus obras, y compara lo a la corneja, de quien se dira la Fabula. { quid agit Celsus? } que haze Celfo? Este era otro escritor, y haze del la misma pregunta. { monitus mihi, multumq; monendus } a quien he a monestado y lo sera de mi,

Celfo.



mi, { vt querat priuatas opes, } q procure tener obras suyas, para honrarle con ellas, & viter tangere, } y se excusa de tocar, quecumq; scripta recepit Apollo Palatinus. } qualesquier escriptos q a Apolo Palatino recibio de mano agena. Es de saber q Augusto hizo vn templo al Dios Apolo sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicaron sus obras a este templo: y Cello tenia tanta ambicion de ser tenido

Templo de Apolo q hizo Augusto.

por Poeta, que hartaua de los libros q se auia ostecido a quel templo, lo q le parecia mejor, siendo trabajas a manos. Y como si fuele cogido en el hurto, Horacio se lo reprehendio: a lo qual alude lo q agora dize. *ne si forte grex auium ve-*

*Ne si forte suas repetitum venerit olim  
Grex auium plumas, moueat cornicula risum  
Furtiuus nudata coloribus Ipse quid audes?  
Que circumuolitas agillis thyma? non tibi paruum  
Ingenium, non incultum est, nec turpiter hirtum.  
Sed linguam cauis acuis, seu ciuica iura  
Respondere paras, seu condis amabile carmen:  
Prima feret hederae victricis praemia. Quod si  
Frigida curarum fomenta relinquere posses:  
Quo te caelestis sapientia duceret, ires.  
Hoc opus, hoc studium parui properemus, & ampli.  
Si patriae volumus, si nobis viuere chari.*

nerit olim } porq si a caso la multitud de las aues viniere en algun tiempo { repetitum pro repetere } a pedir y boluer a cobrar { suas plumas } sus plumas { cornicula nudata coloribus furtiuus moueat risum. } la corneja despojada de las colores y plumas q no se a suyas mueue a risa a los que la vieren desnuda. Desta sabida se dize, q siendo la corneja gnarda del pauon, y de papagayos, y otras aues de plumas vistosas, como ella se considera se tan negra y sea deder mmo de pelarse, y cõponerse de las plumas de las otras aues para estar hermosa y como sepu esse vestida delante de las otras (aunque le hortado las plumas, para ser alabada y en gran jecida como lo es,) quiso tambien cantar como las demas, en lo qual luego todas echaron de ver que era corneja, y que las plumas de que venia cõpuesta no eran suyas, sino q se las auia hurtado. Y cada vna reconociendo sus plumas se las quito, y si a dexaron desnuda, como fue causa de risa y burla que della hizierõ. Y quisio dezir, q notiendo suyos deste Poeta los versos de que se preciaua, para q los otros Poetas le horsassen, alguna vez echado de ver en ello, cada vno le quitaria los suyos, y quedados quedando despojados, se-

Corneja q lo succede con otras aues fabulosamente.

ria con risa burlado. { ipse quid audes? } y tu Iulio Floro que hazes tambien me dist { circumq; thyma } y al rededor de que yeruas { volitas agillis? } buelas ligerot Timus quiere dezir, el tomillo, y tomandolo aqui por todas las flores, que son pasto de las auejas, vfa de la metafora del officio de las auejas que buelan sobre las flores a escoger las que son buenas para su proposito. Y de la razõ de alabarlo con

esta comparacion. { tibi non est paruum ingenium, } no tienes tu pequeño ingenio { non incultus, nec turpiter hirtum. } ni mal cultivado, ni indocil vergencosamente. { seu acuis linguam, } ora quieras hablar con agudeza,

{ cauis, } encauis de defender pleytos seu paras respondere iura ciuica, } o quieres responder a puntos de derecho ciuil, { seu condis amabile carmen: } o quieras hazer versos de amor: { feret prima praemia } siempre llevaras los primexos premios { hedere victricis. } de la yedra que corona a los vencedores. Todo esto a dicho el Poeta para que sufra las puertadas de la reprehension que agora se dize notandolo de auariento. { quod si posses relinquere } mas si pudieres dexar { frigida fomenta curarum: } los esfuerços fribolos de los cuydados y pensamientos de allegar dinero. Y llamalos fribolos, porque el cuydado de allegar hacienda, refria el animo para todo lo que es virtud. { ires quod te sapientia caelestis duceret. } yis donde la sabiduria celestial te llamaria y guiaría, que es a cosas mayores y mas altas que adquirir bienes temporales que son percederes y se acaban presto. { properemus hoc opus, hoc studium, } aquesto es lo que con cuydado y diligencia auemos de procurar, { parui, & ampli, } pobres y ricos, { si volumus viuere chari patriae nobis. } si

Yedra premio de los vencedores

Cuydados de bienes refrian el animo para la virtud.

Ris si qu-

# Declaracion magistral

y queremos viuir aceptos y estimados a nosotros y a la patria. Con mucha dissimulacion vemos auer reprehendido Horacio a su amigo Floro, porque a los h6bres de entendimiento no se les a de dezir ninguna cosa con importunidad, sino ligeramente, como v6ga a su noticia que son notados de alguna falta, pues que bien entien den quanto se les puede dezir. Luego para mas dissimular, mete platica de otra cosa, pidiendole qu6 ta del amistad de Numacio, c6 qui6 el Poeta lo auia rec6 citiado estando ellos discor des. {etiam de bes rescribere hos;} tambien

tu me as de escriuir. {si Numatius tibi curae, scilicet est;} si es Numacio tu amigo, {quanta conueniat;} quanto conuiene que lo sea, {an nequicquam coit;} o si en vano se junto y acordo {gratia male facta;} el amistad mal reconciliada, { & rescinditur? } y se torno a deshazer? Para entender esto es de saber que Numacio y Iulio Floro se defaunieron del amistad que tenian, y despues fueron amigos reconci-

liados, siendo Horacio el tercero que entro de por medio, y por esto haze la pregunta. {at;} mas como quiera q' ello sea { seu calidus sanguis;} o la sangre caliente y ay rada, { seu inficitia rerum;} o la poca experiencia de las cosas { vexat vos feros;} os fatiga a vosotros feroces y briosos { vbi-cumq; loquorum viuitis;} en qualquiera lugar que esteys y viuays para que nunca esteys en paz, { indigni;} q' no era justo, ni

*Debes hoc etiam rescribere, si tibi curae,  
Quanta conueniat, Numatius, an male facta  
Gratia nequicquam coit, & rescinditur? at vos  
Seu calidus sanguis, seu rerum inficitia vexat  
Inuomita ceruice feros, vbi-cumq; loquorum  
Viuitis, indigni fraternum rumpere foedus:  
Pascitur in vestrum reditum votina iuuenca.*

cosa digna de vosotros { rumpere foedus fraternum;} rom per las leyes de viuir como hermanos: {votina iuuenca;} vna bezerrilla dedicada para hazer votiuo sacrificio. {pascitur;} se esta sustentando {in vestrum reditum;} para vuestra buelta. Puede se entender que la tenia para sacrificar a los Dioses en hazimiento de gracias, por su buelta, o para hazerles combite quando fuesen venidos: vnos entienden a Roma, y otros entienden por boluer al amistad que antes tenian.

## EPISTOLA QVARTA

a Albio Tibulo escriptor  
de versos Ele-  
gos.

*Argumento.*



L argumento desta Epistola se funda en auerle escripto Albio Tibulo a Horacio alabandole sus Satyras, que le auian parecido bien: y en retorno desto alaba Horacio

sus Elegias deste, siendo escriptor de ellas. Despues de lo qual le haze instancia en que no se fatigue por bienes que se an de acabar, sino que goze como mejor pudiere de la vida, que es lo que mas le conuiene.

**A**LBi iudex cãdide; Albio juez incorrupto y desapasionado

{ nostrorum sermonum;} de nuestras sermones, los que yo he compuesto, {quid dicam te nunc face-

**A**Lbi nostrorum sermonum candide index, Quid nunc te dicam facere in regione Pedana? Scribere, quod Cassi Parmensis opuscula vincat?

en el termino de Pedania? {dicam te scribere, quod vincat opuscula Cassi Parmensis?} dire que estas escriptu6do alguna obra que

re } que dire que agora hazes {in regione Pedana;} en Pedania {}

Cassio Parmesano el fin q tuuo.

que vencera en bódad y artificio los opúsculos de Cassio Parmesano. Este Cassio fue Tribuno de los soldados de Bruto y de Cassio : los cuales siendo vencidos de Cesar, el se passo en Athenas huyendo: y Cesar embio a Q. Varo que lo matasse, y así lo hizo, en coyuntura que lo halló escribiendo: y tomando lo que escriuia, con otros libros, todo junto lo lleuo a Cesar, { no inter reptare } o palleas { syluas salubreis, } las

seluas salubres, (quiso decir, los libros de Filología) saludable para el gouieruo del cuerpo y del animo. { tacitum curantem } calladamente procurando { quicquid dignum est } lo que es digno { sapienter, bonoq; } de vn hombre sabio y bueno como lo suelen hazer los hombres virtuosos, que siempre andan pensatiuos en las soledades. { tu non eras corpus sine pectore. } tu no eras hombre de solo cuerpo sin alma, que prudencia tuuiste en todas tus cosas. { dij quoq; dederunt tibi formam, } y los Dioses tambien te dieron hermosura, { dederunt tibi diuitias, } y te dieron riquezas, { atq; fruendi. } y saberlas gozar, que no es menor felicidad que todas las del mundo, siendo los menos los que saben moderar con la templança el poder. { quid maius } que otra cosa mas { nutritula uoueat } puede pedir a los Dioses haziendo sacrificios el ama que cria el niño quando le brinca, lo abraça y lo besa, { dulci alumno. } para ser querido ahijado, { quem possit sapere, } que poder saber, { & fari que sentiat, } y hablar lo que siente, { cui contingat abunde } y que tenga con abundancia que le sobre { gratia, fama, valetudo : } gracia, fama y salud: { & mundus victus, } y mesa con manjar limpio y aseado, y no superfluo, ni miserable;

Amas de niños lo q dizen a sus hijos.

{ non deficiente crumena? } sin saltar dineros que gastar? Es de notar, que las ámas quando embueuen los niños les dicen cien mil cosas, quantas bastan para que pensemos que habjan sin feio: de lo qual se infiere auerle sido a este hombre mas favorable la fortuna, que lo pudo imaginar. Y porque la prosperidad es vispera de la aduersidad, y no ay que confiar de ninguna cosa desta vida: da le vn

consejo que todos los hombres lo auian de tomar para si, diziendo. { inter spem, curamq; inter timores, & iras } en medio de tu esperanza, y en medio de tu cuidado, y en el medio de tus temores, y iras { omnem crede diem tibi diluxisse supremum. } Grata superueniet, que non sperabitur, hora. Me pinguem, & nitidum bene curata cute uises, Cum ridere uoles Epicuri de grege porcum.

de qualquiera dia { tibi diluxisse supremum. } ser el postrero que te amanece: porque no tenemos ninguna certidumbre de lo por venir. { superueniet grata hora, } y que despues de esta vida vendra ora tan agradable, { que non sperabitur. } que no sera esperada jamas. En ser Gentil Horacio, y auer dicho estas palabras, se puede conocer quan conforme a razon es lo que nos ensena la Fe; pues la razon natural se lo dixo. { cum ridere uoles } quando tu quieras reyre, y que nos holguemos haziendo burla { porcum de grege Epicure } de vn puerco de la manada de los Epicuros { uises me pinguem } tu me uisitaras que estoy gordo { bene nitidum } bien reluziente { curata cute. } fresco y lezio que no quepo en el pellejo. Esto dize mostrando tener embidia de su virtud: en cuya comparacion dize Horacio ser semejante a vn Epicuro, que no trata de más que regalarle. Todo para mas engrádecille.

# Declaracion magistral

## EPISTOLA QUINTA

a Torquato.

Argumento.



**R**ERSVADE a Torquato que no sea auaro, tretandose miserablemente, sino que goze de la hazienda que tiene, porque de nada sirve tenerla, sino se goza. Los deste apellido fueron descendientes de Manlio Torquato, que

mato a vn capitán Gallo, soldado arrogante que combatio con el, lleuando escudo y armas dobladas, y adornado de vn collar de precio, del qual fue despojado: y sangriento, como se le quito, lo puso en su cuello, y fue por el collar llamado Torquato. Refiere lo Aulo Gelio lib. 9. cap. 13.

Torquatos porque se dixeron.

**S**I potes } si tu puedes { conuiuia recumbere } ser mi convidado recoftado { lectis Archiacis. } en los lechos, a la vñança antigua sentados en las canas, para dormirfe luego despues de auer comido. { nec times cenare omne o'us } ni temes cenar de qualquiera legübre { patella modica } en plato pequeño: { Torquate manebat domi supremo Sole. } Torquato amigo, yo te espero en mi casa al caer del Sol, antes de la noche. Dize luego lo que tiene que darle, y en recompensa de fátalle regalos, se ofrece a que sera feruido con curiosidad. { biues vna diffusa } beueras vinos que se hizieron { Tauro iterum, scilicet Consule, } siendo Consol Tauro la segunda vez, { inter palustreis Minturnas, } entre las lagunas Minturnas. Minturno es ciudad entre los confines de Campania y del rio Capelia: no, y porq̃ el vino de alli no era muy bueno, respecto de no ser de secano, para que despues no se llamasse engañado: quiere dezir Horacio, que no le podia dar otro mejor. { Sioueslanumq; Petrinum. } y el vino Petripno de Sessa, de donde tampoco era bueno. Y vñando de libertad (como amigo) ruoca el convite diziendo. { sin melius quid habes, } pero si tienes alguno mejor, { accerse, } mandame llamar, para ser tu convidado. { vel imperium fer. } o obedece mi mandado en serlo de mi, aunq̃ no para regalarte como mereces. { iadudum

**S**I potes Archiacis conuiuia recumbere lectis. Nec modica cenare times olus omne patella:

Supremo te Sole domi Torquate manebo.

Vina bibes iterum Tauro diffusa, palustreis

Inter Minturnas; Sioueslanumq; Petrinum.

Sin melius quid habes, accerse, vel imperium fer.

Iadudum splendet focus, & tibi munda supellex.

Mitte leueis spes, & certamina diuitiarum,

Et Moschi causam. Cras nato Cesare festus

Dat veniam, somnumq; dies impune licebit

splendet focus, & supellex munda tibi. } ya mucho tiempo a mi casa csta asseada, porq̃ te espera, y todo el repuesto della esta espejado y limpio para ti. Quiso dezir, que ya q̃ no tenia possi-

bilidad de regalarlo, como el quisiera, lo que estaua en su mano que era feruirle con curiosidad, esto lo haria. Aconsejale que se descuyde de cosas q̃ le dan pesadübre, por que para entonces no ay para que tenerlo. { mitte leueis spes, & certamina diuitiarum, } dexa andar al viento esperanças ligeras que se leuantan de poco fundamento, y las porñas de quien es mas rico. O quiere dezir, que dexé las competencias que tienen los ricos en el mundo vnos con otros. { & Moschi causam. } y el pleyto de Mosco. Este fue vn grande Orador, y siendo auisado de cierto mal que ama hecho, fue defendido de otros muchos Oradores que andauan desterrados, tambien como el lo estaua: entre los quales deuo de ser alguno Torquato, que por alguna sospecha no parecia en publico, y asilo asegura diziendo. { cras festus } el dia de mañana que es fiesta { nato Cesare, } por auer nacido tal dia Cesar, { dat veniam, } concede a todos perdon, para q̃ se acaben pleytos, { somnumq; dies } y el dia fueño, que podras dormir seguro. Esto dize, porque era tiempo de calor, y como de cosa que no importaua, haze ygualdad con el sueño en que dormirian la fiesta. { licebit

Minturno

Mosco orador.

{*Escebit impu...*} y nos fera tambien per-  
mitido libremente sin esfuerzo, ni peligro  
{*tendere noctem* *estiuam*, } alargar la no-  
che calurosa, { quiere dezir, } haziendo del  
dia noche para dormir, y de la noche dia  
para hablar { blando sermone, } cō buena  
y gustosa conversacion. Y porque las ri-  
quezas no se deuen procurar por lo que  
son, sino para seruirnos dellas en lo neces-

temor: {*eximit onus*} quita la pesada car-  
ga {*solicitis animis*} a los animos, y se go-  
xados, {*addocet artes*.} enseña artes y  
inuenciones. {*fecundi calices quem non*  
*fecere disertum?*} y fino: a quien no hizie-  
ro discreto los calices llenos de vino? Per-  
que en estando vno borracho, luego se ha-  
ze precioso. {*quem non scribitum?*} y a quie-  
no hizieron libre de todo el mundo, sin

Riquezas  
no ay para  
que renelas  
sino se  
gozan.

ario, y el que  
así no lo ha-  
ze, en vano las  
procuro, dize  
{*quo mihi*  
*fortuna,*} para  
q̄ quiero yo el  
bien, { si nó cō  
es litat vti? }  
fino me es cō-  
cedido gozar-  
lo? Y para que  
son los dine-  
ros sino tengo  
de gualtarlos?  
Esto dize per  
suadiendole a  
q̄ se huelgue,  
pues q̄ Dios le  
auia dado con que poderlo hazer. No co-  
mo algunos que teniendo el dinero, el  
dineros los tiene a ellos a los quales ques-  
ta el trabajo el ganallo, congoxa el tenello,  
y triteza el perdello, por no tener el ani-  
mo liberal. Prosigue haziendo burla de  
los que guardan para sus herederos, {*par-*  
*cus*} el hōbre moderado {*nimumq; seue-*  
*rus*} y muy p̄satiuo {*nō carā h̄eredis,*}  
por el cuydado de lo q̄ a de dexar a sus  
herederos, {*asidet iniano.*} muy cerca  
esta de ser loco: {*incipiam, potare,*} con-  
tra este, yo comengare a beuer, porque se-  
ras mi comidado, {*& flores spargere,*}  
y esparzire flores de cōtento, {*patiariq;*}  
y sufrir de buena gana {*vel inconsultus*  
*haberi.*} de ser tenido por hombre incon-  
siderado, y loco: como si dixera, desta ma-  
nera viuo yo, y no pensando en lo que tē-  
go, para dexar a mis herederos. Alaba luego  
la embriaguez: {*quid non ebrietas de-*  
*signat?*} que no pronostica el estar borra-  
cho? {*operta recludit:*} descubre las co-  
sas secretas: {*spes inuet esse ratas:*} a las  
esperanças manda que sean ciertas y firmes:  
{*in praelia trudit inermem:*} al des-  
farrado mete a las batallas, sin que tenga

*Aestiuam sermone benigno tendere noctem.*

*Quo mihi fortuna, si non conceditur vti?*

*Parcus ob haredis curam, nimumq; seuerus*

*Asidet insano potare, & spargere flores*

*Incipiam patiariq; vel inconsultus haberi.*

*Quid non ebrietas designas operta recludit:*

*Spes inuet esse ratas: in praelia trudit inermem:*

*Solicitis animis onus eximit: addocet artes.*

*Fecundi calices quem non fecere disertum?*

*Contraecta quem non in paupertate solutum?*

*Hac ego procurare, & idoneus imperor, & non*

*Inuitus: ne turpe toral, ne sordida mappa*

*Corruget naris: ne non & cantharus, & lanx*

*Ostendit tibi te: ne fidos inter amicos*

*Sit, qui dicta foras eliminet: ut coctat par*

Riquezas  
para los he-  
rederos sin  
tratar/abie-  
es gran lo-  
cura.

Efectos  
del vino be-  
uido con de-  
masia.

aya de entender que la tiene por buena,  
sino porque sus efectos della son mas ade-  
quados para ser vn hombre conuersable,  
que no los del auaricia. Y tambien habla  
desta manera para entretener y alegrar a su  
amigo, queriendole desemboluer a que se  
huelgue y alegre. Y porque con esto no  
entēdiessse que se obligaua a hazerle esple-  
dido comite, que no era posible, no siē-  
do rico, prosigue a declararlo que puede  
darle. {*ego idoneus, & nō fructus*} yo ido-  
neo y suficiente para lo que te ofrezco, y  
no forçado, {*procurare imperor,*} soy  
mandado de mi mismo procurar {*hæc:*}  
estas cosas que puedo ofrecer, y estan en  
mi mano: {*ne turpe toral,*} que la toalla  
egn q̄ te as de limpiar no sea sucia, esto si,  
pero no fuentes de plata en que te laves  
las manos, {*ne sordida mappa*} que los  
manchales no esten al quietos, de tal mane-  
ra que {*corruget naris:*} haga encoger  
las narizes, limpiandose ellos, tambien  
lo podre hazer, pero no darte costosos mā-  
jares {*ne non & cantharus,*} y que tam-  
bien el canearo, o jarro en q̄ beuieres, {*& lanx*}  
y el plato en que comieres, {*ostendat tibi:*}  
temuestre at̄ que te veas en

# Declaracion magistral

ellos como en vn espejo: yo te lo ofrezco, pero no regalos que cuestan caros, { ne sic qui eliminat foras; } y porq̃ no aya quien se que fuera de las puertas, ni refiera { inter amicos fidos } entre los fieles amigos. { dicta: } lo que hablaremos, lo qual es menester preuenir para estar cō libertad, y dezirlo q̃ quisiereamos, { assuam tibi Brutū, } lleuare a Bruto, { Septitiumq;, } y a Septicio, { vt coeat par } para q̃ se junte vn par de

*Bruto, Septicio y Sabino amigos de Horacio.*

amigos, { iungaturq; pari, } y cada vno se junte con su yqual { & Sabinum, } y tambien a Sabino, { nisi puella

pocior cena } sino es que alguna muchacha que sera mejor que la cena { priorq; } y que se a de anteponer a todo { detinet. } lo detiene: que siempre suele estar ocupado con los tales entretenimientos. Deuian de ser astos que a nombrado los mas amigos y familiares que Horacio y Torquato tenían, y asi sabinse las costumbres los vnos de los otros, y como de cosa

*Iungaturq; pari Brutum tibi, Septitiumq;, Et nisi cena prior. pociorq; puella Sabinum Detinet, assuam. Locus est & pluribus vmbriis, sed nimis arcta premunt olidae conuiuia caprae. Tu quotus esse velis, rescribe: & rebus omisit Atria seruantem postico falle clientem.*

que otras vezes auria sucedido lo preueniente. { locus est pluribus vmbriis, } tambien aua lugar para mas, si quieres que vayan otros al combate, { sed olidae caprae } sino que el mal olor de cabruano, { quio dezeit, } las personas que dan de si mal olor o de pies, o de otra parte del cuerpo { pramutimim } ofenden demasado { arcta conuiuia. } los combites dōde ay estrechura. { tu rescribe, } tu me responde, { quotus

*esse velis; } quātos quieres que sean con nosotros: { & rebus omisit } y dexado esto a vna parte { falle } engaña { clientem seruantem*

atria } a tu pleyteante que te espera en el zaguan { postico. } salidote por la puerta falsa. Esto dize porque era hombre de negocios, y tenia quiē le buscase y aguardasse: y para hurtar el cuerpo a las ocupaciones vsa deste termino de que los engañe, saliendo de su casa por la puerta falsa, para que nadie se lo estoruaſse.

## EPISTOLA SEXTA

a Numicio.

*Argumento.*



**S**CRIVE a Numicio que las perturbaciones del animo hazen al hombre ser miserable, y que quando no las padeſce es bino: n. n. a. Y porque estas nacen de las pasiones que el hombre tiene, sera menester dezir el numero dellas, y como se causa, para inquietar al hombre. Nuestro animo ( de mas de muchas potencias ) tiene vna, que es el apetito sensitiuo, el objeto, del qual es todo aquello que mueue nuestro conocimiento para discernir y sentir. Este apetito se diuide en iracible y concupiscible: de los quales el concupiscible pretende el señorio de aquello que mueue nuestro deseo, por la estimación de su valor, segun que lo imagina mouiendo primero nuestro animo a quererlo con afición; luego a desearlo, y despues a poseello y go

zallo. Tres pasiones que nos inquietan y perturban no solamente por si mismas, sino tambien por sus contrarios: porq̃ al amor se oponen el aborrecimiento: al deseo, la dilacion: y al deleyte, el dolor: como parece que no podemos huyr de ser afligidos y perturbados. Luego la iracible pretende la vengança de no auer cumplido sus deseos, la concupiscible: y mueue el coraçon a la ira, que no pudiendo executar la el animo, se vale de la esperança, disfrutandolo para despues; y en caso de faltar esta, nace luego la desesperacion, su contraria, y se sigue el atreuimiento que no repara en lo imposible, para lo dificultoso: en lo qual si desfallece, es entregado el animo a su contrario el temor. Por estas causas parece que siempre estamos cercados de inconuenientes, y trabajes que no podemos huyr. Lo qual pretupucio cize Horacio

racio a su amigo, que el no maravillarse de ninguna cosa, es causa de ser vn hombre felice y bienauenturado, porque el admirarse nace de ver, o entender lo que vn hombre no imagino ni penso. Y quantas cosas sucedē (de q̄ nos maravillamos) o son buenas, o malas. Si el maravillarse nace de cosa mala, dificultosa, o peligrosa, luego es perturbado el animo a la irascible y mouido con alguna de sus pasiones: y si de cosa buena, la potencia concupible con

las fuyas lo inquieta: y bien se sigue que si del maravillarse nacen las pasiones que perturbano el animo, que aq̄ el que no se maravilla, sera felice y dichoso, viviendo quieto y sossegado, sin que ninguna de sus pasiones lo turbe, ni desafosie que. A todo lo qual no esta sujeto el sabio, y el virtuoso, porque el sabio antes de suceder las cosas, las preuiene, y el virtuoso las menosprecia, como lo vemos en el discurso de su declacion. Es letra notable.

**E**S tan capaz nuestro animo de mayores bienes q̄ los desta vida, que solo

*Nil admirari. prop̄ res est vna Numici,  
Sola q̄, que possit facere, & seruare beatum.  
Hunc solem, & stellas, & decedentia certis  
Tempora momentis, sunt qui formidine nulla*

pues an tenido noticia de Cosmografia y Astrologia. Este diuidio la tierra, y la medio

No maravillarse es felicidad.

el desprecio (y no su valor) basta para el descañto y vida bienauenturada. { Numici } amigo Numicio { nil admirari } el no maravillarse de ninguna cosa, { prop̄ res vna est, } es vna cosa que casi, { sola q̄, } y sola en el mundo, (porque ninguna otra ay) { que possit facere, et seruare beatū. } que puede hazer y conferir a vn hombre bienauenturado. La razon de esto es la dicha en el argumento, mas aqui lo exemplifica hablando luego de los sabios, de los quales dize que aun de las cosas del cielo no se admiran, para con mayor euidencia prouar que de las del mundo no reciben alteracion: haziendo el argumento de mayor a menor, para satisfazer al que pudiera dezir ser cosa muy increíble auer quien de las riquezas y honras no se admire, siendo tan estimadas en el mundo. De lo qual concluye que si al sabio no le admiran las cosas del cielo, mucho menos las de la tierra, siendo de menos valor, mas ordinarias y conocidas. { sunt qui } ay algunos que { nulla formidine imbuti } no teniendo temor, intrepidos y sin admirarse { spectent hunc solem, } miran este sol, { & stellas, } y las estrellas, { & tempora decedentia certis momentis. } y los tiempos que de nosotros se apartan con infalibles momentos: suce diendose vnos a otros: y la razon es q̄ son sabios y conocen las causas de estos efectos. Vno de los hombres mas doctos en la Filosofia natural, y aun el principal, auendo dado principio al conocimiento desta inmensidad del orbe, fue Ptolomeo, de quien aprendieron todos los que des-

por todas partes hallando de circunferencia siete mil y quinientas leguas, que segun la regla de la circunferencia al diametro (q̄ haze veynte y dos partes la circunferencia al diametro) haze veynte y dos partes la circunferencia al diametro (q̄ haze veynte y dos partes la circunferencia al diametro) tiene dos mil y trescientas y quarenta y nueue leguas: y desde la haz de la tierra al centro la mitad, que son mil y ciento y sesenta y quatro leguas y media. Sobre la tierra se figen los otros elementos, excediendo cada vno a su inferior en diez tanta cantidad, segun Aristot. i. meteū. Lo qual aueriguaron los Filosofos viendo que de vn puñado de tierra, se hazen diez partes de agua: y de vna de agua, diez de ayre: y de vna de ayre, diez de fuego: y así en vno para la conseruacion de los elementos, por que siendo contrarios entre si, si los mas flacos no tuuieran de ventaja contra los poderosos aquella cantidad, fueran destruydos y aniquilados. Por esta ordē proliguen los cielos en su grandeza, excediendo cada superior al inferior en diez vezes mayor cantidad. El primero es del Planeta Luna. El segundo, de Mercurio. El tercero, de Venus, por otro nombre Luzero. El quarto, del Sol. El quinto, de Marte. El sexto, de Iupiter. El septimo, de Saturno. Y el octauo, el Estrellido, y llamado Firmamento. Luego esta el Crilline, (a quiē la Escripura llama de Aguas en el Psalm. 148.) y sobre este el primero móvil, que da buelta al mundo en veynte y quatro oras. Y sobre todos los dichos el cielo Impireo, donde es el lugar de los bienauenturados, segun ensena la Theologia. Des-

Tierra.

Elementos.

Cielos.

puer

# Declaracion magistral

pues del qual no se sabe si ay cosa criada. A cada vno de estos cielos mueue vn Angel que se llama inteligencia, de lo qual es la razon que no siendo los cielos liuianos, ni pelados, no se pueden por si mismos localmente mouer: porque la naturaleza de lo liuiano es subir, y de lo graue baxar: sino es que en lugar destas qualidades, tienen la potencia obediencial, que se halla en todas las criaturas. Demas desto son claros y trásparentes, mas que sus estrellas, que son partes de su propia materia condensadas, como lo son los nudos de la madera en ella misma. Porque si no

*inteligencia*

*Estrellas.*

fueran transparentes, no passara la luz del Sol por ellos a las estrellas, y assi no resplandecen por su diaphanidad: por queno reparan en ellos la luz, y passa de claro en claro, sin reberuerar hazia nosotros: de lo qual tambien se sigue que si fueran tan condensados en su materia, como las partes que son estrellas, estuieran claros de resplandor, y que no se dividiera el dia con la noche, porque todo el cielo fuera vna Luna: y si del tamaño que la vemos tanto nos alumbra, respectiuaméte estuiera mas claro el cielo que con la claridad del Sol: pues la claridad de siete Lunas y guala con la del Sol. Ellos cielos tienen dos maneras de mouimientos propios y arrebatados: aquestos de Oriente a Poniente, y aquellos al contrario los quales todos ocaaban a vn tiempo en veynte y quatro horas. La Luna se mueue en veynte y siete dias, y ocho horas. Mercurio, Venus y Sol, en trecentos y sesenta y cinco dias y seys horas, menos onze minutos. Marte en dos años, iupiter en doze. Saturno en treynta. El cielo octauo en siete mil. El noueno en quarenta y nueue mil. Y el decimo en veynte y quatro horas, siendo el mayor de todos. Los quales mouimientos, son por momentos intaibles que nunca cessan de correr. Y siendo esto assi y que todo lo alcañan los hombres sabios { quid censens munera terre? } que admiracion piensas qe tendran de los frutos de la tierra? { quid maris ditantis } y que les puede mouer

*Mouimientos de los cielos.*

las riquezas del mar que enriquece { Arabas extremos, & Indos? } a los Arabes y a los Indios que esta lexos de nosotros? { ludica, plausus & dona amici Quirini? } y qe juzgas que los admira, ni pueden mouer los juegos, aplausos, dones y mercedes del pueblo Romano amigos? Bien se infiere qe si de las grandezas del cielo no se admiran los sabios, menos se maravillaran de las cosas de la tierra. { quomodo credis quo sensu, quo ore expectanda? } có que modo piensas, con que sentido, y con que alabaças an de ser miradas estas cosas tan grandes y tan inefabiles, que al sabio no ad-

*Inbuti spectent. Quid censens munera terre?  
Quid maris extremos Arabas ditantis, & Indos?  
Ludica quid, plausus, & amici dona Quirini  
Quo spectanda modo, quo sensu credis, & ore?  
Qui timet, his aduersa ferè miratur eodem,  
Quo cupiens, pacto. Pavor est vtriusq; molestus:  
Improuisa simul species exterrere vtrumq;  
Gaudet, an doleat, cupiat, metuat ve, quid ad rem?*

miran? Porque ningun milagro lo espanta y sola la virtud es la que estima: y fortalecido con esta, no teme las aduersidades que pueden succederle. Muestra luego la causa contraria de maravillarse de cosas aduersas, y que la virtud que haze al hombre dichoso, es permanecer inmutable a estos dos extremos de prosperidad y trabajo, { qui timet aduersa his } el que teme las cosas contrarias a estas que aue mos dicho, que son conocidas por buenas, { ferè miratur eodem pacto, } cañ se maravilla de la misma materia, { quo cupiens, } que el que desleandolas le succeden el contrario. Quiso dezir, que de quequiera causa que proceda el admirarse y turbarse, o de la codicia de los bienes procurandolos, o del temor de los males huyendolos, le empre dara palsion y fatiga, { pavor est vtriusq; molestus: } y la razon de esto es que el temor de lo vno y de lo otro es ceñ a molestia: { simul improcuisa species exterrere vtriusq; } porque juntamente la iniqua causa espanta al vno y al otro. { gaudet, an doleat, cupiat, metuat ve, } orase huygite el hombre, ora tenga pesar, codicia, o tema, { quid ad rem? } que importa para que no tenga turbacion en el animo? { si quis quid vidit melius } si qualquiera cosa que vido mejor, { peius ve sua spe, } o peor de lo que su esperança le prometie, { terret oculis defixis, } lo entorpecer eñ de los los ojos en lo que ve, { animeq; & corpore. }



poze. } con el animo y con el cuerpo. En lo qual se averigua que tanto inquietan al animo las cosas buenas, como las malas, quando sobrepujan la esperanza del que las espera, al que no las conoce: y esto no sucede al que como sabio y prudente previene lo que puede acacer. Prosigue diciendo, que la virtud se à de conseruar cõ cõcient limite que no toque a ningun estremo, porque el q̃ así no la procura, es digno de reprehẽ-

siõa, y de ser tenido por loco. { si sapiens petit aplam virtutem } si el sabio procura de adquirir la misma virtud { Ultra quam satis est, virtutem si petat ipsam. } excediendo el termino que conuicaz, { ferat nomen inani, } tenga nombre de loco: como si poniendo por exẽ-

plo } uno procurasse tener la virtud de la continencia, y negasse el sustento a su cuerpo, de tal manera que enfermase, o muriese, por auer excedido los limites de la mediocridad, merece ser tenido por loco: { gnus iniqui, scilicet ferat nomen: } y el justo por la misma razõ sea tenido por injusto, porque en el medio consiste la virtud. Despues de auer concludido Horacio que no ay ninguna cosa de tanta estimacion como la virtud, bueluese a Numicio, y dizele que guarde sus tesoros quanto el quisiere, que quanto mas cuydare dellos, tanto mas tiempo perdura. { inane } anda pues agora { suspice argentum, & marmor vetus, } adora y adora con admiracion tu dinero, y estas cosas de marmol que tienes antiguas, { erag, } y las de moral, { & arteis: } y admirate de las labores artificiosas que tienen: { mirare colores Tyrios cum gemmis: } admirate de las ricas purpuras de Tiro, adornadas con piedras preciosas: { gaude quod mille oculi spectant te: } alegrete, porque todos ponen los ojos en ti con respecto: { manè } y por la mañana { gnauus pete forum, } sollicito ve

a la plaça a tus negocios, { & vespertinus pete lectum: } y a la tarde buelue a tu casa: { ne Murius gaudeat } porque Mucio no recoja y meta en casa { plus frumenti dotalibus agris, } mas trigo de los campos que le diero en dote, { sit tibi potius, } ni sea para ti, { quam tu mirabilis illi, } mas admirable que tu para el { quod hic sit ortus peioribus parentibus. } porque naciese de peores padres que tu, que

no por esso seras dichoso, como si de las tales cosas no cuydaras y las menospreciaras. No se entiendo que Mucio podia ser impedido de Numicio, para no tener mas hacienda, y ser mas estimado: Quere dezir, q̃ uo lo podia remediar con el el animo, pe-

*Si quicquid vidit melius, peius de sua spe,  
Defixis oculis, animoque, & corpore topet.  
Insani sapiens nomen ferat, equus iniqui:  
Ultra quam satis est, virtutem si petat ipsam.  
I nunc argentum, & marmor vetus, erag, & arteis  
Suspice cum gemmis Tyrios mirare colores:  
Gaude quod spectant oculi te mille loquentem:  
Gnauus in foro, & vespertinus pete lectum:  
Ne plus frumenti dotalibus emerat agris  
Murius, indignum quod sit peioribus ortus,  
Hic tibi sit potius, quam tu mirabilis illi.  
Quicquid sub terra est, in apricum proferet etas:  
Desudet, condetq; nitentia. Cum bene notum  
Porticus Agrippæ, & via te conspexerit Appi:*

sandole de ver su prosperidad. Y así concluye contra Numicio, que el auariento y el codicioso para si son malos, recomendose de ver a otros muy prosperados, de los quales esta muy lexos la felicidad. Dize luego que ninguna cosa ay mejor que la virtud, lo qual prouea con que todas las cosas preciosas, con el tiempo tienen mudança, y vienen a menos, y que de los honores tambien es lo mismo, porque el mismo tiempo los haze que parezcan, y que desapareciendo perezcan. { quicquid sub terra est, } todo aquello que esta debajo de la tierra { etas proferet in apricum: } el tiempo lo descubra y sacara en publico a la clara: { desudet, condetq; nitentia, } y enterrara y encubriera las cosas que resplandecen. Qui so dezir, que de la misma manera que las riquezas se hallan, así se pierden, porque el tiempo las descubre, y el tiempo las desaparece: y esto mismo haze con los honores. Por lo qual se sigue. { cum bene conspexerit te notum, } quando te aya bien mirado a ti que eres conocido, { Porticus Agrippæ, } el Portico de Agrippa, { & via Appi: } y la calle de Appio:

Tiempo descubre y desaparece las cosas.

# Declaracion magistral

{tamen restat ire,} con todo esto te queda que andar, { quò Numa, & Ancus deuenit. } al paredo que Numa Pompilio y Anco Marcio fueron: asi como sio Reyes de Roma. Quiso dezir, que asi como la gloria, magestad y grandeza de los Reyes, la da el tiempo para que sea admirada, seruida y respetada, tambien el mismo tiempo la acaba, porque todo passa: y que lo mismo que fue de los Reyes pasados, sera tambien de los presentes. El Portico de Agripa, y la calle Apia, eran como lonja y plaza, donde se juntauan los hombres ricos a cò tratar: y esto mismo es en las ciudades que ay tratos de hò

Numa Pò  
pilio y An  
co Marcio.

Portico de  
Agripa.

Huyr del  
trabajo nin  
gano puede

bres poderosos. Prosigue luego diciendo, que no podemos huyr de la enfermedad, que es el medio para yr a la muerte. { si laeius, aut renes morbo tentantur acuto: } si el lado y los riñones son tocados con enfermedad aguda, y con dolor: { quare fugam morbi. } prueua si podras huyr de la enfermedad. En esto quiso dezir Horacio la sujecion que tienen los hombres a su miseria y fragilidad, que por mucha que se ehtimen y desuanezcan, vn alguazil de la vasura de su enfermedad asquerosa, es poderoso de llevarlos arrastrando a la carcel de la sepultura, sin tener de su parte poder que lo resista. Paralo qual ninguno otro remedio puede auer sino el que se sigue. { vis rectè viuere? } quieres viuir biè, y gozar de la vida? A esto sige que Numicio responde. { quis non? } que ay que no lo procure? pues naturalmente todas las cosas apetecen el fumo bien. Y responde el Poeta. { si virtus vna } si sola la virtud { potest dare hęc. } puede dar esto, q es bien viuir y gozar de la vida: { fortis omisis delicijs hoc age. } dexados los de leytes esto procura. A esto se sigue saber en que consiste la virtud, y contra los que la alaban, y con las obras no la procuran, muy bien se sigue. { putas virtotem verba esse, } pierdes que la virtud consiste en solas las palabras, { vt lucum lign. } como

*Ire tamen restat, Numa quò deuenit, & Ancus. Si latus, aut renes morbo tentantur acuto: Quare fugam morbi. Vis rectè viuere? quis non? Si virtus hęc vna potest dare fortis omisis Hoc age delicijs. Virtutem verba putas, vt Lucum ligna. Caue ne portus occupet alter: Ne Cybiratica, ne Bithyna negotia perdas. Mille talenta rotundentur: rotidem altera porro: Tertia succedant, & quæ pars quadret aceruum. Scilicet vxorem cum dote, fidemq; & amicos,*

el bosque consagrado solamente leña! Qui so dezir, que como el bosque, de mas de los arboles q tiene, esta consagrado y dedicado a los Dioses: asi la virtud no solo consiste en palabras, sino en estar dedicado cò las obras y el animo a hazer bien en prouecho del alma, y esto es lo que haze al hòbre dichoso, porque la virtud moral tiene por vltimo fin las obras perfectas, de dède nace la felicidad del animo. Y por esto di

virtud cõ.  
ze bien Aristot. *siste en las obras.*

teles en las Eticas, que no se deven de llamar Filofofos, ni virtuosos aquellos que solo predicar a otros el bien obrar, sino hazen las obras q a los otros predicar. Y presuoniendo que

Numicio oya esta doctrina sin atencion pareciendole mejor el tanto de sus ganancias Horacio como quien lo entendia, para mayor confusion suya le habla al persamamiento, y dize. { caue ne alter occupet portus: } no pierdas tiempo Numicio en esto que te digo, guarda no lleue otro al puerto primero con su mercaderia, y goze de mejor coyuntura para venèr con mas ganancia que tu: { nec perdas negotia Cybiratica, ne Bithyna. } ni pierdas los los negocios que tratas por correspondencia en Cibiratica y en Bitinia, que ya veo que esto no es para ti: yo se que mientras esto digo estas haziendo este discurso. { mille talenta rotundentur: } mil talentos se cumpliran esta vez: { totidem altera } y otros tantos al otro empleo { porro: tertia succedant, } despues succediendo ganar otros mil al tercero, seran tres mil, { & pars. quæ quadret aceruum: } y la parte del dinero con que los aure ganado hara el monton de quatro mil. Esto es lo que piensas, y en esto imaginas y cuydas. { scilicet } conuene a saber { pecunia regina } porque la moneda es reyna detodo, como luego te dire, { donat vxorem cum dote: } da muger con hacienda, pues nunca el pobre casa con ella, sino con muger que lo açote, { fidemq; } y haze tener credito,

Cibiratica y Bitinia ciuda des de Asia

Dineros que los tiene todo lo nuevo.

# de las Epistolas de Horacio. lib. I. 258

dito, para que a vn hombre le sien lo que quisiere sobre su palabra, { & amigos, } y sin dinero no ay amigos, { & genus, } y al que dineros tiene, no le falta linage, { & formam } y hermosura, pues ni hombre, ni muger con riqueza dexa de tener mil gracias. Lo qual es el dia de oy tan cierto que de lo contrario se prueua esta verdad, por que al pobre nadie le busca para yerno, ni nadie le fia, ni es su amigo, ni es tenido por noble, ni parece gentil hombre. { acSuadela, Venusq; } y la persuasion, eloquencia, labia y hermosura, { decorat bene numatum. } adoran al que es bién rico. Quiso dezir, que sobre tener dinero todo pareçe bien. Prosigue Ho-

racio dando la vaya a Numicio, y dizele, q̄ es gran poquedad no tener vn hóbre en su casa mucho de qualquier cosa en abundancia, no como los q̄ si algo tienē sobrado, en todo lo demas padecen necesidad: y que así es mucho mejor tener tan sobradas a las cosas, q̄ no sepa de algunas dellas el señor cuyas son. { rex Cappadocum } el rey de Capadocia { locuples mancipijs, eget æris. } muy rico de esclauos que le sirven, tiene necesidad de dinero. { ne fueris hic tu. } no seas tu como este. Quiso dezir, q̄ tuniesse de todo abundancia: y a se de entender ironicamente. { Lucullus rogatus, ve amnt, } siendo { segundizen } rogado Luculo { prabere scenæ si posset, } que para vna comedia prestasse si podia, { centum chlamydes, } cien vestiduras, { ait: } dixo respondiendo a esto: { qui possunt tot? } quien soy yo q̄ pueda tener tanta ropa para prestar? { ait, tamen, & quæram: } mas dixo yo las buscare: { & mirtam quod habebo. } y embiare lo que tuuiere, { paulò pòit } y poco despues { describit, sibi esse domi } describio, que tenia en su casa { milia quinq; chlamydam: } cinco mil vestiduras: { tolleret partem, vel omnis. } que

tomassen la parte que dellas quisiessen, todas. Esto si, que no miserias. { domus exilis est, } pequeña cosa es, { vbi non super sunt multa. } donde no sobran las cosas en abundancia, { & fallunt dominum, } y engañan al señor, porque no se pueden contar, y tiene mas que piensa, { & profunt furibus. } y aprouechan a los ladrones hurtandolas, sin que se éché de ver. Quiere de

zir, que ay pobreza dóde todo esta tassado. Y concluye como enojado, viendo q̄ no le baltauan tantas razones para persuadirle, y dize con rompimiento, que si sola vna cosa es poderosa de hazer a vn hóbre bienauerado, y esta es de bienes temporales, q̄ defue luego la pro-

*Et genus, & formam regina pecunia donat:  
Ac bene numatum decorat Suadela, Venusq;  
Mancipijs locuples, eget æris Cappadocum rex.  
Ne fueris hic tu. Chlamydes Lucullus, ut aiunt,  
Si posset centum scenæ prabere rogatus,  
Qui possunt tot? ait: tamen & quæram: quod habebo  
Mirtam. Post paulò scribit, sibi millia quinq;  
Esse domi chlamydam partem, vel tolleret omnis.  
Exilis domus est, vbi non & multa super sunt,  
Et dominum fallunt, & profunt furibus. Ergo  
Si res sola potest facere, & seruare beatum,  
Hoc primus repetas opus, hoc postremus omittas.  
Si fortunatum species, & gratia præstat:  
Mercedur seruum, qui dicit nomina seruum  
Qui fodiat latus, & cogat trans pondera dextram*

cura: y va discurrendo por algunas en particular, haciendo burla de todas: y cõcluye que si demas de lo que le dize, ay algo mejor se lo diga, para citar de su opinion, donde no que le haga parte de lo que mejor le pareciere de todo lo que le a dicho. { ergo } pues para concluir con tu opinion { si res sola potest facere, & seruare beatum, } si la hazienda sola puede hazer a vn hombre bienauerado, { primus repetas hoc opus, } se tu el primero en procurar esta hazienda, { postremus omittas. } y el postremo q̄ lo dexes de la mano. Discurre lo primero por las dignidades del mudo, diziendo q̄ no hazen al hóbre dichoso, por mucho q̄ se estime y haga respetar, { si species, & gratia præstat fortunati: } si la ostentación y fauor de hóbre con officio en la republica, hazen a vn hóbre dichoso: mercedur seruum, qui dicit nomina, qui fodiat latus seruum, q̄ copremos vn esclauo q̄ diga los nombres de ls ciudadanos q̄ encontraremos para saludarlos, y q̄ vaya apartado la gète a la mano yzquierda, haciendo lugar para passar, { & cogat porrige dextram trans pondere. } y q̄ por fuerza pida la mano derecha para passar vn mal passo, por

*Felicidad  
no consiste  
en el ambicio.*

# Declaracion magistral

auer algun estorbo en la calle, y le diga. { hic multum valet in Fabia, } veys este, pues sabed que es hombre que vale mucho con los de la familia de los Fabios, y otro viendolo de texos dira, { ille Velina, scilicet multum valet: } a quel puede mucho es los Velinos: y otro cerca del dira, { hic dabit fasceis euilibet, } este, a quié querra para Consta, { eripietq; ebur } y quitara el Consulado { importunus cui volet. }

*Cortesia q  
es generode  
deq; cortesia*

molestando a quien le parecera. { adde, } añade tambien a esto que podras por mas grauedad, y me nos cortesia llama mar a vno { frater, } hermano { pater: } o padre: { vt cuiq; est etas, } segú tuuiere la edad eiscusandote de llamarlos por su nombre, ni

*Felicidad  
no consiste  
en los pla-  
zeres y pas-  
satiempos.*

merced, ni feroria, { ita facetus } y desta manera lisongero con artificio { quécumq; adopta. } prohijaras a cada vno el nombre que le quisieres llamar. Hasta aqui el Poeta a dicho que si la felicidad consiste en la bazienda y en el ambicion, que se prozere y procure por este camino. Agora prosigue diciendo, q si consiste en los plazerer y passatiempos, que los procure. { bene viuit, } si bien y dichosamente viue { qui bene coenat: } el que come y cena bien: { lucet, } en amaneciendo Dios, { eamus, quò ducit gula: } bufquemos de comer: quiere dezir el que pone su felicidad en glotonear, en siendo de dia, bufque de comer y beuer. Y asì prosigue. { piscemur, } pesquemos, { venemur: vt olim Gargilius, } vamos a caça como en otro tiempo Gargilio, { qui iuebat manè seruos, } que mandaua a sus criados en alboreando el dia, { transire plagas, venabula, } passar las redes, los venablos, { forum differtum, } por la plaça llena de gente, { populumq; } y por todo el pueblo: haziendo ostentacion del aparato que lleuaua para caçar, y holgarfe: { vt vnus mulus è multis } para que despues vna azemila de muchas que lleuaua { referret aprum emptum spectante po

pulo. } truxesse vn jauali comprado, mirandolo todo el pueblo, para que pensassen que el lo auia muerto y caçado, para estoruar la murmuracion de que boluian de la caça sin auer hecho fuerte en ella. Esto dize para dar a entender con el cuydado que viue el que busca su contenido en los passatiempos del mundo, pues tan caro cuesta, y como los vicios estan encadenados los vnos de los otros, por el ambicion

*Porrigere. Hic multum in Fabia valet, ille Velina: Euilibet hic fasceis dabit, eripietq; ebur, Cui voles importunus ebur. Frater. pater adde: Vt cuiq; est etas, ita quemq; facetus adopta. Si bene qui coenat, bene viuit: lucet, eamus, Quò ducit gula: piscemur, venemur: vt olim Gargilius, qui manè plagas, venabula, seruos, Differtum transire forum, populumq; iuebat: Vnus vt è multis populo spectante referret Emptum mulus aprum. Crudi, sumidiq; lauamur, Quid deceat, quid non, oblii, Cerite cera Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlyffes: Cui potior patria fuit interdicta voluptas.*

q se figue del passatiempo: el plazer esta mezclado con el cuydado de la obstentacion: y todo para q { crudi, tumidiq; } crudos los estomagos de no auer hecho digestion de lo q se a comido, y hincha dos del mucho vino que se a bebido { laue-

mur, } nos labemos para boüer a comer otra vez: porque los Romanos tenian de costumbre labarfe para comer, y entre no otros se vsa, { oblii, } o olvidados { quid deceat, & quid non deceat, } de la virtud: quiso dezir, si en esto pones tu felicidad, come y bebe vna y otra vez, aqui, y alli, y a donde se te offreciere, y no te acuerdes de la virtud y sabiduria, { digni cera Carite, } gente infame, { remigiu vitiosum } compania viciosa { Ithacensis Vlyffes: } del Itacenses Vlisses: { cui potior fuit interdicta voluptas } a la qual compania fue mas agradable el deleyte reprehendido y estoruado de Vlisses { patria, } que no la patria, que les obligaua a boüer a ella. Y declarando esto digo que a la compania de Vlisses llama remigium, porque los que reman en las galeras son compañeros de los que van en ellas, y asì como a toda la canalla que rema se puede llamar remigio, asì Horacio en este lugar llama a los compañeros que fueren con Vlisses remigium. Esta hitoria esta tocada en la Epitola. 2. y lo que aqui haze a nuestro proposito es dezir, que Vlisses persuadja a las companeros que nose dexasse vencer de Circe la encantadora, porque con

los halagos y blanduras los convertira en beitas, como lo hizo. Y por estos son significados los que se trasportá del deleyte de los vicios; y passatiempos deste mundo, buscando felicidad en ellos. Cerite fue la ciudad Aquilina, que fundaron los Griegos, a quien despues los de Italia llamaró Cerite: y fue la razon, que passando por esta ciudad los Toscanos, preguntaron a los moradores de ella, como se llamaua: y ellos no entendiendo el lenguaje Toscano, pensando que los saludauan, respondieron en su lengua Griega, Cerite por cortesia: y los Toscanos no entendiendo la lengua Griega, pensaron auer respondido que se llamaua Cecite: y así quedo para con ellos intitulada deste nombre. Auiedo pues estos ciudadanos tenido en custodia, y fidelidad ciertas virgines Vestales, y algunas cosas sagradas que los Romanos les encomendaron, por ocasion de vna guerra que yua a hazer contra los Franceses, gratificandoles este seruicio, los admitieron por ciudadanos de Roma: con tal condició que no uiesse de tener voto para la creacion de ningun magistrado, ni pudiesse tener

los tales officios; y ellos así lo aceptaron. Mas despues teniendo lo por cosa afrentosa, estar priuados de aquella honra, siendo ciudadanos de Roma, como los demas, se introduxo vn proverbio para afretar avno y notarlo de jofame, que dezia. Digno es de sentarse a la mesa con los de Cerite, dando a entender que no merecia tener

Cerite, por avo nóbre Achilina, porq̄ fueró sus morados tenidos un poco.

*Si, Mimermus vti censef, sine amore, iocifq;  
Nil est iucundum: viuas in amore, iocifq;  
Vive: vale. Si quid nouifli rectius istis,  
Candidus imperti: si non, his vttere mecum.*

oficio en la republica. Y por esto dize Horacio, que quié pone la felicidad en la comer y beuer, mere-

Felicidad no consiste en el vicio.

cer tenidopor infante. Profigue, y acaba condezir, q̄ si cõsiste la beatitud en los plazer de Venus, esto procure, { si nihil est iocundum } si ninguna cosa ay agradable { vti censef Mimermus, } como juzgá Mimermo, que ponía todo su contento en tales plazer { sine amore } sin ser enamorado, { iocifq; } y sin juegos y passatiempos, { vive, vale, } procura esto en tu vida, q̄ no se me da nada. { si quid nouifli rectius istis, } y si en otra cosa entientes que cõsiste la bienauenturança mas de lo que yo è dicho, { candidus imperti: } dame parte de lo q̄ fuere claramente, { si non, } y fino la sabes { vttere his mecum. } haz lo que digo.

EPISTOLA SEPTIMA

a Mecenas.

Argumento.

**D**ISCVLPASSÉ con Mecenas de no auer cumplido su palabra de yrse a la villa con el a tenerle cõpañia en tiempo del Estio: temiendo las ocasiones de perder la salud. Reconoce los dones, y merced que de lauia recebido, como de hombre principal y generoso, a diferencia

de los q̄ dan como miserables y apocados. Y en su descargo haze memoria de los vicios de toda su vida por mostrarle agradecido. Y aunq̄ con cluye cõtra si mismo, cõ la proposició de vna fabula, q̄ todo lo q̄ tenia y valia era recebido de la mano y libertad de Mecenas: replica, y acaba con q̄ ninguna cosa esprecio de la liberalidad.

**M**ECOE  
nas, }  
Mecenas, { pollicitus } yo prometi { me futurum rure, pro ruri, } auer de yr a la villa, { quinq̄ diebus, } por cinco dias, { mendax desidero, } y mentiroso soy deseado { totum Sextilem. }

**Q**Vinq̄ dies tibi pollicitus me rure futurum  
Sextilem totum mendax desidero. Atqui  
Si me viuere vis sanum, recteq; valentem,

portodo el mes de Agosto, q̄ no cumpli la palabra. { at-

qui si vis me viuere sanum, } mas si quieres que yo viua sano, { recteq; valentem, } y con entera salud, { dabis mihi timentæ grotare } a mi que temo enfermar me

# Declaracion magistral

Distribucion del año, y nombres de los meses.

daras. { veniam, } la licencia, { quam das mihi egro. } que me das esta lo enfermo: quiso dezir, que la misma disculpa que tu usas esta lo enfermo para no yr, esta misma tenis por temor de la enfermedad, siendo e idare el peligro. Dixo Sextil al mes de Agosto, por el repartimiento del año en doze meses, y en trezientos y sesenta y cinco dias y seys horas. Tu tal nieto de Noe (q̄ fue ciento y quarenta y tres años

despues del diluio, y dos mil y ciento y sesenta y dos antes de Ctillo) lo diuidio: aũque despues se perdio esta orden por muchos siglos.

hasta que los Romanos la restauraron: porque Romulo diuidio el año en diez meses, comenzando desde Março, en honra de Marte, a quien atribuyan el principio del pueblo Romano: y luego Abril, del nombre de abrir, porque parece que entonces comienza el tiempo a abrir y proluir los tesoros de sus riquezas, con lidos en la naturaleza. Mayo en hora de los mayores, viejos y mas ancianos. y Junio, de los muchachos. Y despues de auer cumplido con estas obligaciones de Marte, tiempo, hombres viejos y muchachos, siguieron se los demás meses con los nombres del lugar que les cupo en orden, llamando a Julio, Quintil, por ser el quinto: a Agosto, Sextil, por ser el sexto: Setiembre, por ser el setimo: Octubre el otauo: Nouiembre el no ueno, y Deziembre el decimo y vltimo. Mas despues de Romulo sucedio Numa Pompilio, y hallo que se auia de diuidir el año en doze meses, y añadio los dos primeros Enero y Febrero: y llamolos Ianuario de Iano, a quien pintauan con dos caras, yna a tras, y otra a delante, significando que mira el año que dexa, y al que comienza, como se dira tratando de Iano: aunque al guano digan que se dize a Iana, por ser cono puerta para el año. Y Februarius de Febris, vn cierto sacrificio q̄ tuuieron de costumbre hazer en este mes, de doze en doze dias para expurgar la ciudad: al qual llamaron, Ambarui, Ambarale, Februum, y Lustral, segun tiene T Exor en su Officina. Y a los otros diez meses dexo sus nombres hasta, que en tiempo de Julio Ce-

*Quam mihi das Egro, dabis Egrotare timentim  
Mecenas veniam: dum ficus prima, calorq;  
Designatorem decorat licitoribus atris:  
Dum pueris omnis pater, & matercula palle:  
Officio seq; sedulitas, & opella forensis  
Adducit febreis, & testamenta resignat.*

far y Augusto, por su respecto, llamaron Iulio al mes Quintil, y Agosto al mes Sextil, porq̄ Iulio Cesar nacio a doze de Julio y Augusto vécio a Marco Antonio y Cleopatria en el principio de Agosto, segun la opinion de Beda de natura rerum. 12. Fueron protectores de todos los meses Iano, y Iuno, de Enero: Neptuno, de Febrero: Minerva, de Março: Venus, de Abril: Apolo de Mayo: Mercurio, de Junio: Iupiter, de Julio:

de Agosto: Ceres, de Agosto: Vulcano, de Setiembre: Marte de Octubre: Diana, de Nouiembre: y Vesta de Deziembre. { dum prima

ficus, } mientras q̄ el brotar de las higueras, { calorq; } y el calor, { decorat designatorem, } adorna el mostrador de las enfermedades, que es el tumulto de las obsequias cubierto { licitoribus atris: } con los litores saludados, que acompañan y honran las obsequias: quiso dezir, que al fin de Agosto quando comienca a madurar los higos, y las calores an causado las enfermedades, suelen morirle los hombres: y que temiendo este peligro, no se atreuio a salir de su casa, por no morir de ocasiõ: { dum omnis pater, } mientras que todos los padres, { & matercula } y todas las madres, { palle: pueris: } estan disfigurados de temor, que no se les mueran los hijos pequeños: porque entonces son las birre las, y el strampton, y otros males, que tienen las criaturas: { dum sedulitas, } mientras que la diligencia cuydadosa, { & opella forensis } y la obrezilla, o negoçuelo forense, { adducit febreis, } trae las calenturas { & resignat testamenta. } y abre los testamentos. En esto quiso dezir, que en aquel tiempo cessando todos los negocios por la calor, algunos que se atreuian a salir a negociar, enfermauan de aquellos, y morian: porque en Roma es muy auengado ser muy peligroso para la salud entrar, o salir en este tiempo. Y dize obrezilla, o negoçuelo, porque entõces por este inconveniente los Abogados de importãcia y de nombre se retirauan de los negocios: y si alguno quedaua, era de los que no se popauan al peligro, por no tener el credito que los otros: y estos como mas desofu

Tiempo de no entrar, ni salir en Roma.

# de las Epistolas de Horacio. lib. I. 260

defocupados cayan a qualquier negocio: y como no erá de los mas aumentados, así los negocios que defendian, no eran de importancia, sino negoçuelos. { quòd si bruma } mas si el inouerno { illiner niueis } guarneciére niueus { agris Albanis } en los campos de Alba, { tuus vates } tu Poeta Horacio { descendet ad mare, } decèndera al mar, { & libri parceret, } y mirara por su salud, { contractusq; } y retirado a sus solas { leger: }

leera alguna cosa de prouecho: { & reuisset te } y te boluera a visitar. { dulcis amice, } dulce amigo, { si concedis cum Zephyris, } si me permites que lo haga en la primavera, juntamente con los vientos Zephyros { & prima hirudine. }

Zephyros  
vientos.

y con la primera golondrina. Quiere decir, en la primavera, porque entonces comiençan los vientos a templarse, y ser deleytosos y suáues, y las golondrinas viene a tener el verano con nosotros: y estièpo de contento. Zephyros no son vientos màs quando corren apazibles, que deleytan, y no ofenden los llamamos Zefiros. Dize Lucrecio q̄ son mensageros de Venus. { It ver & Venus & Veneris prænuntius ante Penantus graditur Zephyrus vestigia propter. } Reconoce luego el amistad, y beneficios que de Mecenas ha recibido, y confiesa auer sido para con el de animo generoso, a diferencia de otros a quien quadra vn exemplo que dize. { tu me fecisti locupletem, } tu Mecenas me heziste rico, q̄ yo no lo era, { non more } y de la manera que me diste las riquezas, no fue a la vnsaça, { quo hospes Calaber } que el huésped Calabres, q̄ al amigo que tenia aloxado, { iuba. } el piyris. } le mãda comer de las peras, y le dezia: { vesce re sodes; } como amigo: y el otro le respòdia. { iam satis est. } ya me basta lo que he comido. Y porfiuale el Calabres diziè

do. { at tu tolle benignè, quantum vis: } con todo esto señor, toma con liberalidad quãto querras de las peras: { ferres munuscula } lleuaras dones, { nõ inuisa pueris. } no mã recibidos de tus muchachos peçños. Y el amigo meçrar dose agradecido replicaua. { tam teneor dono } tanto elloy obligado con tal ofrecimiento, { quàm si dimittat onustus. } quanto si fuesse carga do de lo que me ofreces: yo recibo la bue

na voluntad, no quieto mas: y viendo el villano que no queria las peras, concludyo, y dixò. { vt liber: } sea pues con lo que quieres: { hæc porcis hodie comedèda relinques. } estas dexaras para que comã los puercos. En lo qual se echo de ver q̄ no le hazia el

ofrecimiento porqu: fuesse cosa de importancia, sino por ser cosa vil y de poca estimacion. Por lo qual dize Horacio vna sentencia digna de considerar. { pro digus, & stultus } as de haber Mecenas, que el prodigo, y el ignorante { donat, quæ spernit, & odit. } da lo que menosprecia y aborrece. Porque el prodigo todo lo tiene en poco, y por esto lo menosprecia: y el necio salto de cortesia siempre da lo peor, guardãdo para si lo mejor: al contrario del discreto que estima lo q̄ da, contra el prodigo, y ofrece lo mejor, para confundir al necio. { hæc seges } esta cosecha { tulit ingratos, } suffre hòbres ingratos, { & feret omnibus annis. } y los lleuara siempe. Qui so dezir, q̄ los hombres miserables y prodigos sièpre son desagradecidos: porque los prodigos todo quanto hazen por ellos lo menosprecian: y los miserables a vn para si mesmos les falta el animo de gozar de lo necessario. { vir bonus, & sapiens } mas el varon bueno y sabio como tu Mecenas { ait esse pariatum dignis: } dize siempre estar dispuesto para todo lo q̄ se ofrece, para con los que lo merecè: { non tamè ignorat, quid æra dissent lupinis. } ni por

Prodigo y  
necio da lo  
que menos  
precia.

*Quòd si bruma niueis Albanis illinet agris,  
Ad mare descendet vates tuus, & sibi parceret,  
Contractumq; leger: te dulcis amice reuisset  
Cum Zephyris, si concedes, & hirudine prima.*

*Non quo more pyris vesci Calaber iubet hospes:*

*Tu me fecisti locupletem. Vesce re sodes,*

*Iam satis est. At tu quantum vis tolle benignè:*

*Non inuisa ferres pueris munuscula paruis.*

*Tam teneor dono, quàm si dimittat onustus.*

*Vt liber: hæc porcis hodie comedenda relinques.*

*Prodigus, & stultus donat, quæ spernit, & odit.*

*Hæc seges ingratos tulit, & feret omnibus annis.*

*Vir bonus, & sapiens dignis ait esse pariatum:*

*Non tamen ignorat, quid dissent æra lupinis.*

# Declaracion magistral

esso se à de entender q̄ ignora (pues bien entiendo) quanta diferencia ay de las cosas preciosas, a las que no lo son. Quiere dezir, que quando el hombre prudente y sabio haze gracia de vna cosa, no la da por que la menosprecia, que muy biẽ sabe lo que da. Antes por el mismo caso que vna cosa sea de estimacion, por esso haze gracia della: y quando como lo que le sabe bien, lo alarga a quien lo mira, que no sufre su gusto te-

*Dadiuas no an de ser de lo q̄ no se estima.*

nerlo en cosa, de la qual todos no participan. Y porque Mecenas tenia esta con dicion y juntamente con auer hecho al Poeta muchos beneficios, entendiẽse que no los

auia echado en saco roto, sino obligado cõ ellos a vn animo agradecido. dize Horacio { etiam præstabo me dignum } tambien Mecenas yo me mostrare digno y merecedor { laude promerentis, } del alabanca de ser yo quien à merecido la merced q̄ me as hecho, por no ser hombre ingrato para reconocerlo, ni descuydado para no seruirlo. Por esto le haze cargo en lo que se sigue, (con mucha discrecion, y sin genero de arrogancia:) de los seruicios de toda su vida: en lo qual se echara de ver su artificio, pues con lo que otro ensalza, el satisfize yagrada. { quod si noles } mas si tu no quieres { me discedere vsquam, } que nunca me aparte de ti, sin dexar de ser tuyo, y no ser mio, por los bienes que me as hecho, tambien yo quiero hablar, y de zirta en que te puedo recõuenir, { reddes forte latus, scilicet mihi, } buelue me las farragas q̄ yo tenia quando comence a ser tu amigo, las quales he gastado en tu seruicio, { reddes capillas nigros } tambien me bolueras mis cabellos negros, (pues se me an trocado en canas, siendo largo el tiempo que te he seruido,) { angusta fronte: } a la frente q̄ solia tener angosta, por estar entonces del cabello mas poblada, y agora desierta con la calua: { reddes dulce loqui: } tambien me restituyras la dulce habla del tiempo de mi mocedad, quando me ocupaua en hablar, solo por entrete-

*Partes de la hermosa ra del hombre q̄ se me mosca bñ cõ el tiempo.*

nerle, y darte gusto: { reddes ridere decoram, } buelue me: el reyr gracioso, que tan de buena gana lo reya, quando yo me entretenia en passatiempos de mi gusto, y los dexaua porque me llamauas juntamente con lo qual: { & reddes mœrere fugam } tambien me deveras el entristecerme la huyda y apartamiento { Cynare proteruz } de mi amiga y enamorada Cinara, q̄ no lleuaua a paciencia que la dexasse sola,

*Cinara.*

por amor de ti, { inter vina, } estan lo comiendo y beuiendo juntos los dos, en buena conuersacion y regozijo: en todo lo qual yo pienso que te es seruido. Y di gozo porque si dello no te a-

cuerdas, para querermel sin libertad, sepas que tengo descargo con que probar que no te la deuo. Pone contra si el Poeta cierta obxeccion que Mecenas le podiera dezir en parabois de vna Fabula que concluye, que todo lo que el Poeta tenia lo auia recibido de la mano de Mecenas: mas dize que por ningun beneficio se puede trocar la libertad. { Forte vulpecula tenuis } a caso vna zorrilla trahida de hambre, { reperiat per angustã rimam } entro por vn requicio angosto { incumeram frumeri: } en vna camara de trigo: { pastaq; } y auendosi muy bien apacentado { rursus tendit ire foras, } otra vez quiso salir a fuera por la misma parte que auia entrado { frustra corpore pleno. } en vano procurando con el cuerpo repleto y lleno, por que el requicio era angosto, y pudo esbrer quando estaua flaca: mas no despues de gorda, auendosi repastado, { cui mustella, procul, ait, } a la qual vna comadreja, desde lejos le dixo, { si vis, effugere istinc, } si quieres salir de aqui, { macra repetes casũ arctum, } enflaquecida podras boluer a collar el estrecho agujero, { quem macra subisti: } por el qual entraste quando estauas flaca. No te cañes en porfiar, sino te buelues a tu primero estado: quiso dezir, q̄ era menester restituyr lo tomado, por q̄ si no lo boluia quedaria en prendas su libertad de lo hurtado. Zorra es animal de grande astucia

*Discursõ de vna zorra y vna comadreja.*



astucia para sus contrarios. Quando las abispas la perliguen, se retira donde dexa el hipo fuera, en el qual se marañan las abispas, y cõ ellas se refriega hasta que las mata. Lo mismo haze cõ los pezcillos pe queños, metiendola en el agua. Y contra los pertos que la alcançan vladet remedio de orinarle en la cola, y rociallos con ella, y no en balde se compara Horacio a la zorra, por no allegar ignorancia contra el

carago que Meccenas le podia hazer. Y así es esta parabola, se qualifica a ne copocer los negocios que del Meccenas auia recibido, y dixez. *Hic ego si compollarama giae;* } in yo

hay reconocido con este retrato } cuncta resigno. } todo lo torno a bõl us, porque yo soy el contenido en esta parabola, y na puedo negar que lo que valgo y puedo no es mio, siyo de ti Meccenas, q me lo as dado. Mas en esto digo quanto vale la libertad que por ninguna cosa se a de trocar. *in te fatur altitium laudo solum plebis;* } así yo harto de galinas, perdizes, y capones, alabo el sueño de fecy dado de la gente plebeyar, porque no soy de los que después de hartos alaban el abstinenciaimas reconociendo que no me puedo mitener de solo dormir, ( como se sustentan los perdidos, } siyo que tengo de feruir para sustentarme, } como lo è hecho en tu casa, gozando de buenos y delicados jarres de lo qual no soy poderoso para rendirte gracias por ello, } en todo esto es de mucho mayor estimación la libertad que no tiene precio, ni lo pueden ser de si. } ser todas las cosas del mundo. } *meccenas tuozna liberrima diuitijs Arabijs;* } ni porq tengo necesidad de feruirte para vñir, } trueco los delicados agradables, los ratos de los capones para lo q yo quiero por las riquezas de los Arabes, } pero hago caso de otras cosas que yo estimo para satisfacción de la merced q me as hecho, y así se diré. } *sepe laudasti veredundũ scilicet me;* } muchas veces me acuerdas me alabaste de ser vergonçoso, } y porq estimo yo en mucho estas palabras } *audisti coram, rexq, pater.*

q. } me oyste en tu presencia dezirte que eres mi padre, y mi rey, lo qual no lo dixez fingido, } *necc abfens;* } porq estando ausente, } *partius verbo, scilicet fui;* } soy moderado en vna palabra } *zaza dezir menos de lo q en tu presencia dezia,* que con la misma criança y respeto hablaba de ti en ausencia, como si fuera en presencia, llamandote a boca llena mi señor. } *inipice;* } en lo qual puedes echar de ver, } *si possum*

*latos donata reponere;* } si puedo alegre reponer las cosas q me as dado. Es confirmación de aquesto oize q nadie a de recibir cosa que le haga perder la libertad. Lo qual prouea cõ

el exemplo de Teseaño, } *restituendo lo q hizo con vn cavallo que le dio el rey Menalao.* } *hauit male Teseamachus proles patientis Vlyssci;* } no ando mal Teseaño hijo del sufrido Vllises, } el qual respondió a Menalao q le presentaua vn cavallo cõ fer vn rey. } *locus Ichacẽ nõ est aptus equis;* } el lugar de mi tierra Itaca no es comodo para los cauallos, } *neq; potius planis spatijs;* } porq no es estendido y largo cõ llanos espaciosos de capo, } *por ser barrá cõso } nec prodigus multe herbe;* } ni abundante de mucha yerua. } *Atride;* } mas a ti Menalao } *porq era hijo de Atreo;* } *relinqui tua dona; magis optata tibi;* } dexare tus dones mejores para ti Poi q Meccenas le pudiera arguyr q estimo tuata cõso ta poca como es vna palabra, y no anteponia muchas cosas q le auia dado y hecho por el de mayor estimación. Deste exemplo concluye su proposito diciendo, q per ser el percion humilde, no fueron menester grandes dadas q Meccenas le diese para tenerlo obligado, y contentõ, } sino sola vna buena palabra, } qual es la referida, } si viera de feruirte en libertad, la q no quiso perder Teseaño con Menalao. Y responde en lo q se sigue por comparación diciendo, que se hallaua mejor fuera del trasago de Roma y su grandeza, en vn lugar pequeño y apazible, } *dele podia vñir cõ quietud y sosiego,* } que no metido en el bullicio de ella. } *parua parua decet;* } las cosas pequeñas,

Libertad no tiene precio.

# Declaracion de los Registros

conferre al que es de queño: { *regina Roma*, } *Roma* la *regina* de todas las *ciudades* *del mundo*. { *non mihi iam placet*. } *ya no me agrada*, porque no gusto de ver el cielo por *falla y nublada*, { *sed vacuum Tybur*. } *y sino el lugar de Tybur de semibaraçallo*, cuyos edificios no impiden mirar el cielo, *pariòmbelle Tarentu*. } *b Tarento*, donde no se trata de guerra, sino de paz y sosiego y quietud. Llamò *reynã*

Roma reyna de todas las ciudades porq se dixo.

Roma: porque los antiguos edificaron las ciudades en forma de principales animales para significacion. A Roma (segun S. Anselmo libro de imagine mundi) se le dio forma de Leon, q es el Rey de los animales: y por esto se le figuro llamarla Reyna de todas las ciudades. Y de xã Jo a parte su figura y grandeza pues que

Honestã passada mejor es q ambiciosa ocupacion.

Philipo jurifconsulto lo q le sucede con un hombre baxo.

*Paruum parua decent. Mihi iam non regina Roma, Sed vacuum Tybur placet, auriòmbelle Tarentum. strenuus & fortis, causisq; Philippus agendi Clarus, ab officijs octauam circiter horam Dum redit, atq; foro nimmum distare Carinas Iam grandis natus queritur: confpexit, re amens, Adrasum quemdam vacuum iònsforis in Umbra, Cultello proprios purgantem leniter Unguis. Demetri (puer hic non leuè iussa Philippi Accipiebat) abi, quare, & refer: unde domo, quis, Cuius fortunæ, quo sit patre, quo se patrono. It, redit, & narrat, Vulteiũ nomine Menam, Preconem tenui censu, sine crimine notam, Et properare loco, & cessare, & querere, & vti Gaudentem paruisq; sòdaliibus, & lare certo, Et ludis, & post decissa negotia, campo,*

hate circiter octaua hora } y a viejo acerca de las ocho, (cãmo si dixera a las dos ovas de spues de medio dia) { *atq; queritur Carinas distare a mihi foro*. } q se quexa de la calle Carinas por estar muy lexos de la plaza, *perq; hãzia Sol in reparo*, y el era viejo y pesado para poder andar. } *vt aiunt, confpexit quemdam adrasum in umbra vacua tonsoris*, } segun dixè vido a un cierto hombre motilado en el assepuerta de la offi

Horas en Italia como se quen tan dioxoffe Sa. 8 lib. 2.

cina de un barbero, { *purgantem leniter unguis proprio cultello*. } y vido q se re a olimpiana las vias de mucho gouerno cõ vn cochillo fayo. Y dõdole gana de saber quien era, llamo vn page q lleuaba. { *Demetri*. } ola Demetrio { *puer hic non accipiebat leuè, iussu philippi*. } (era este mucha cho diligente y resabido, q no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo). { *abi, quare, & refer*. } anda pregunta, y buelue me a decir: { *quis, unde domo, cuius fortunæ*, } que es aquel q se limpia las vias de q familia, de q hazienda, { *quo sit patre, quo se patrono*. } cõ yo hijo, o en casa de quien estas { *it, et page va*. } *redit*. } y buelue, { *& narrat*. } y cuenta, { *Vulteiũ nomine Menam*, } llama se Valtio y Menã por su nombre, { *præconem*. } y serregonoro, { *tenui censu, notũ sine crimine*. } hombre de poca hazienda, y ser conocido por hombre sin perjuizio { *& gaudentem properare loco, & cessare, & querere*. } y alegre andar por las calles a vender en almoneda; y dexarlo de hazer quando le parecia, y buiscar la vida { *& vti gaudentemq; sòdaliibus paruis*. } y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos y iguales, { *& lare certo*. } y en su propia casa, { *& post decissa negotia*. } y que despues de acabadas sus ocupaciones se entretenia, { *& ludis*. } en jugar, { *& campo*. } y en yse al campo a deñeojãr. Estas eran las ocupaciones

resabido, q no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo). { *abi, quare, & refer*. } anda pregunta, y buelue me a decir: { *quis, unde domo, cuius fortunæ*, } que es aquel q se limpia las vias de q familia, de q hazienda, { *quo sit patre, quo se patrono*. } cõ yo hijo, o en casa de quien estas { *it, et page va*. } *redit*. } y buelue, { *& narrat*. } y cuenta, { *Vulteiũ nomine Menam*, } llama se Valtio y Menã por su nombre, { *præconem*. } y serregonoro, { *tenui censu, notũ sine crimine*. } hombre de poca hazienda, y ser conocido por hombre sin perjuizio { *& gaudentem properare loco, & cessare, & querere*. } y alegre andar por las calles a vender en almoneda; y dexarlo de hazer quando le parecia, y buiscar la vida { *& vti gaudentemq; sòdaliibus paruis*. } y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos y iguales, { *& lare certo*. } y en su propia casa, { *& post decissa negotia*. } y que despues de acabadas sus ocupaciones se entretenia, { *& ludis*. } en jugar, { *& campo*. } y en yse al campo a deñeojãr. Estas eran las ocupaciones

ciones del pregonero, y otros cuydados no tenia, la qual relacion tanto le agrado a Philipo que dixo. { *libet* } holgariame de citari ex ipso quodcumq; refers; } oyr de su boca todo lo que me as referido: { *dic ad cenam veniat.* } dile que se venga a cenar conmigo. Y como el paje lo llama masse combidandole de parte de su amo. { *Mena non sciticit est ausus* } el Mena no se atreuió { *credere,* } a creerlo, { *mirari secum tacitus,* } scilicet cepit. } y conligo mismo se mara uisua de a que llama a la d'por q como se pagaba in ligno de un grande merced y a misraluno lo podía creer. { *quid multa?* } que mas sino q mara uisado de aquel mensage se santiguava y d'ava de mino, no entendié do de donde le podía auer venido semejante

e mox a ia. { *benigne respondet.* } al cabo de todo respondo con tesmente, agradeció do la merced que le ofrecia. Mas el paje lleno por respuesta, { *negat ille mihi,* } el se excusa de poderlo hazer, y como yo le replica: de tu parte, { *negat improbus,* } respondo obstinadamente, que no lo que ría hazer, { *& te negligit, aut horret.* } y te meno precia, o es que tiene sospecha que hazes burla del. Esto es lo que el paje le conto asi como auimos referido: y Philipo se fue a su casa. { *mané Philippus occupat Vulteium* } y otro dia por la mañana Philipo cogio de sobresalto a Vulteyo { *vendentem vilis serata* } que estava vendiendo ciertas cosas de poco precio { *popelo tunicato,* } a la gentalla encamitada, (porque solo tenían los que alli estava la camisa encima del cuerpo, o los favos, sin tener camisa.) { *& prior inuet saluere:* } y Philipo quiso saludarlo primero: { *ille Philippo* } y el habla tambien a Philipo, y disculpandose dixo,

{ *laborem, & mercenaria vi: cla.* } que el trabajo y sus ocupaciones para ganar de comer, que como cogrillos lo tenían atado en aquel lugar { *excusare,* } lo disculpauan, { *quod non mané domum venisse:* } para no auer aceptado la merced del combite: { *deniq;* } y al cabo se disculpa, { *quod non providisset eum.* } que no lo vuisse visto primero para saludarlo. A los quales cumplimientos y disculpas Phi-

lipo respon-

dio. { *putato* } tu Vulteyo p'cia { *hic me ignouisse tibi* } yo te auer perdenado { *si cenas hodie mecum.* } si oy te vas a cenar conmigo. A lo qual Vulteyo Mena respondi,

que le plazia. { *ut libet.* } como tu lo quieres. Y Philipo a Vulteyo. { *ergo post nona venies.* } segun esso del

pnes de las nueue oras te aguardo. { *nunc i strenuus,* } agora ve diligente, { *auge in rem.* } ve de tu atri medo. Vino el dia que cenaron, y prosigue el Poeta, diriendo lo demas que sucedio. { *et ventum est ad cenam,* } luego que vino a la cena el camidado, { *locutus discenda,* } auiendo hablado lo suyo y lo ageno, { *tandem dimittitur dormitum.* } al cabo de rato fue embiado a dormir, porque como estava de repleto, el mismo habiéndose, se durmio. { *hic vbi saepe visus* } y como a este Vulteyo despues de dormido muchas vezes le parecióse { *pices decurrere ad hamum occultum,* } que veyan pez correr al ançulo escondido de baxo del ceuo: { *quiso dezir,* } que estava borracho, y que lo iava durmiendo el vino que auia beuido, { *mané cliens,* } luego por la mañana teniéndose ya porcientado de Philipo, { *etiam portus conuiua,* } y tambien por continuo de la mesa de Philipo, para estar muy def-

# Declaracion magistral

cuydado de procurar la comida { inberur ire comes } mandole Philipo yr por su có pañero { rura suburbana } a vnas huertas cerca de Roma { in dictis Latinis. } en vnos dias de holgar, (porque se celebraa los juegos Latinos.) { impositus mannis, } y ficando puesto en los quarragos, o por mejor dexir, en la carroça que la tirauan cauallos, { non ce sat laudare aruum, } y cessa de alabar el campo, { cœlumq; Sabi num. } y la ferocidad del cielo Sabino, por que como vn juglar no cessa ua de hablar, haziendo del cortesano discreto, para entretener a Philipo con su cóuersaçiõ. { Philippus videt, rideque: } Philipo lo yua notado, y se reya de veral pregonero conuertido en cauallero: { & dum querit sibi requiem, } y mientras el se va bolgando, { dum risus vndique: } y se va riendo de todo lo que notaua: { dum septem donat sextertia, } y mientras le da siete sextercios, (que valian ciento y cinquenta ducados,) { mutua septem promittit, } le promete de prestar otros siete, (que venia a ser por todos trecientos y cinquenta ducados,) { persuadet } Philipo le persuade { vti mercetur agelum. } como comprar vna heredad de campo, para no ser pregonero, sino que tauiesse hazienda, y grangasse con ella, y que fuesse hombre de caudal, sin estar atenido al poco prouecho de su officio, ni a miserias. En resolucion { mercatur. } mercasse la heredad. { ne morer vltra te, quàm satis est, } para no detenerse mas de lo que es razon. { longis ambagibus: } con largos rodeos: { ex nitido } de muy pulido que era Vulteyo { fit rusticus: } veylo conuertido en rustico labrador: { & atque sulcos crepat, } y comiença destripar terro-

nes, { & vincta mera: } y a vnar y cauar las viñas: { & præparat vmos: } prepara los olmos pedardolos y escamondandolos: { immoritur studijs, } y en estos cuydados se muere, { & senescit } y se enuejece { amore habendi. } con el desseo de tener hazienda. { verum vbi oues furto periere, } mas quando las ouejas le faltaron, porque se las hurtaron, { capellæ periere morbo, } y las cabri-

*Nota los  
accœtium  
cos q̄ tiene  
las gran-  
rias.*

*Impositus mannis, aruum, cœlumq; Sabinum*

*Non cessat laudare. Videt, ridetq; Philippus:*

*Et sibi dum requiem, dum risus vndiq; querit:*

*Dum septem donat sextertia, mutua septem*

*Promittit, persuadet vti mercetur agellum.*

*Mercatur. Ne te longis ambagibus vltra*

*Quàm satis est, morer: ex nitido fit rusticus: atq;*

*Sulcos, & vincta crepat mera, præparat vmos:*

*Immoritur studijs, & amore senescit habendi.*

*Verum vbi oues furto, morbo periere capellæ,*

*Spem mentita seges, bos est enectus arando*

*Offensus damnis, media de nocte caballum*

*Arripit, iratusq; Philippi tendit ad cœcis.*

*Quem simul aspexit scabrum, intonsumq; Philippus,*

*Durus, ait, Vultei, nimis, attentusq; videris*

*Esse mihi. Pol me miserum patrone vocares,*

*Si velles, inquit, verum mihi dicere nomen.*

llas se le murieron de enfermedad que les dio, { seges } y la cosecha que esperaua { mentita spem, scilicet est, } le faltó. { vos est enectus arando: } y el buey se le encoxo arando: { offensus damnis, } el ofendido có estos daños, { arripit caballum } toma vn cauallo { media nocte, } despues de la media noche,

{ iratusque } y muy despechado { tendit ad cœcis Philippi. } vase a casa de Philipo, y llama a la puerta con grandes golpes: abrele, y sube. { quem Philippus simul aspexit scabrum, } al qual luego que Philipo miro puerco, y suzio, { intonsumque, } y con las greñas hasta los hombros, { ait, } dixo, { Vultei, } Vulteyo, { videris mihi esse nimis durus, } pareceme que eres muy aspero para contigo, { attentusque. } y muy sollicito en ser labrador, porque vienes tan distraido, roto, y sin asseo que ya no te conocia. A lo qual Vulteyo respondió. { Pol me miserum patrone vocares, } por Polux patron que antes me deuieras llamar miserable, { si velles, mihi dicere, inquit, } si quisieses dezirme, dixo, { verum nomen. } el verdadero nombre que me quadra. { quod } por lo qual { obsecro te, & obtestor } yo te ruego, y te juramento, { per genium,

Genio Sa-  
lva. 6. lib.  
2. Oda. 17.  
lib. 3.

nium, dextramque } por el Dios Ge-  
nio, y por esta mano derecha, { deos que  
penateis, } y por los dioses Penates, { red-  
de me vite priori. } que me restituigas  
ami primero estado, porque yo no viuo,  
ni tengo sosiego, ni como, ni duermo, cõ  
el cuydado q me da esta manera de vida,  
que mejor lo passaua quando con mi o fi-  
cio me sobra.

ua el lugar que  
yo queria pa-  
ra estarme ra-  
y endo las niñas  
en casa de vn  
barbero. Todo  
lo qual pre-  
supuesto, entra Horacio, y dize, que nin-  
guno deue dexar su estado por otro que  
le parezca mejor: y que si lo hiziere tra-

*Quod te per genium, dextramq; deosq; penateis*

*Obsecro, & obsecror. Vite me redde priori.*

*Qui simul aspexit, quantum dimissa petitis*

*Præsente mature redeat repetatq; relicta.*

*Metrici se quemq; suo modulo, ac pede verum est.*

ga por buen consejo boluerse a lo cono-  
cido, sino se halla vien. { qui simul al-  
pexit, } el que luego vido { quantum de-  
missa præsent } quanto valgan las cosas  
dexadas, { petitis: } mas que las procura-  
das, { mature redeat: } buelua con tiem-  
po { repetatq; relicta. } y buelua a tomar  
lo que dexo. { verum est } porque es restã

muy verdade-  
ro { quemq;  
metrici se } ca-  
davo modis  
{ suo modulo  
ac pede. } con  
su medida, y  
horma de su

capato. Quiso dezir, que cada vno haga  
no mas de lo que puede, sin mudar estado  
para no ocuparle en lo que no entiende.

## EPISTOLA OCTAVA a Albinouano.

### Argumento.

Prosperi-  
dad no se  
goza sin  
dar parte a  
los amigos.



SCRIBE a Celso vn  
cortelano y gran chanciller  
de Neron, y dizele no estar  
de buena disposicion, sino  
muy desgraciado, no por  
estar enfermo, ni porque le aya sucedido  
desgracia, sino por tener el animo afligido,  
y por otras diuersas ocasiones, de ser  
constante en los negocios, y no darle gus-  
to ninguna cosa, ni de sus amigos recibir  
reprehension. Las quales faltas ( aunque

Horacio las dize de si, no se an de enten-  
der sino de Celso, quien las escribe, por-  
que estava notado d aver negado el amifi-  
dad a los que conoçia antes de la prisoña  
de Neron. Y porque nuestras faltas en no-  
sotros mismos no las conocemos, siro quã  
do las juzgamos en otros, por esso Hora-  
cio las pone en su misma persona, para que  
su amigo Celso las aduierta y se enmien-  
de dellas.

M V S A  
rogat }  
La Musa me  
luega { refer  
Celso Albino-  
uano, } diras  
de mi parte a  
Celso Albino

nano { comiti scribãq; Neronis, } compa-  
ñero y chanciller de Neron { gaudere, &  
hene rem gerere: } que le huelga, y todo  
le suceda bien. Esto es salutacoin q vsarõ  
los Griegos, introducir a la Musa que le  
pidio hablasse de su parte a Celso, como  
lo a hecho. { si queret, quid agam: } y si  
reguntare, que hago: { dic minantem }

*Celso gaudere, & bene rem gerere Albinouano*

*Musa rogata refer comiti scribãq; Neronis.*

*Si queret, quid agam: dic multa, & pulchra minantem*

*Viueret, nec recte, nec suauiter: haud quia grandis*

*Contruderit vitis, oleamq; momorderit æstus,*

*Nec quia longinquis armentum ægrotet in aruis:*

dile que alioy  
prometiendo  
con amena-  
zas, { multa, &  
pulchra, } mu-  
chas cosas y  
buenas, } nec  
recte viuere }

Acacimite  
to y daño  
de las gran-  
gerias Epis-  
tola. 7.

que ni tengode viuir biẽ, { nec suauiter }  
ni a gusto de nadie: { haud quia grandis }  
tuderit vitis, } no porque el granizo me  
a va apedreado las viñas, { æstusq; momor-  
derit oleam, } ni por que el calor me a va  
abochornado las oliuas, { nec quia armen-  
tum ægrotet } ni porque el ganado me a va  
enfermado { in aruis longinquis: } en los

# Declaracion magistral

campos lexos: { sed quia mére minus valider scilicet sum, } sino porque estoy menor: catolico del extendi niento, { quam toto corpore, } que de todo el cuerpo. { velim audire eum, } nada queria escuchar, aunque quisiese en mi provecho: { nil discere } ni querria aprender ninguna cosa, { quod leuet egrum: } que me alegrasse, estando enfermo, { offendat } yo estoy tal, que me: offendere { si iis medicis, } de los medicos, q̄ si el neate me pueden sanar, } irasci car amicis, } y me enojare con los amigos, { cur prope- rent } por la misma razon que procuran, { arcere me } de apartarme, { furente ve- terno, } del antiermo, { et an- tis } en enferme- da: q̄ melleua a la muerte.

Se d quia mente minus validus, quam corpore toto. Nil audire velim, nil discere, quod leuet egrum: Fidis offendat medicis: irascar amicis, Cur me funesto properent arcere veterno: Quae nocere sequar fugiam quae profere credam: Roma Tybur amem ventosus, Tybure Romanus. Post hoc ut valeat, quo pacto veni gerat, Et se: Ut placeat inveni percontare, atq; cohortari. Si dicat recte primum gaudere subinde Praeceptum auriculis hoc instillare memento, Ut tu fortunam, sic nos te Celsi feremus.

{ seguir } y { seguir } { que nocere } las cosas q̄ me pueden hazer mal, { fugiam, } y huyre { que profere credam: } las que eñdere que me an de aprouchar: { vé- toris } y estando lleno della vanidad { Ro- ma, } si eñuoiere en Roma, { amem Ty- bur, } tengo de suspirar por Tibole, { Ty- bure Romanus, } y estando en Tiboli, ten- go de suspirar por Roma: porq̄ he deter- minado de no estar contento con ninguna cosa, sino querer lo contrario hasta mo- ir. Esta era la condicion que tenia Celso, des- pues de ser priuado de Neron, de la qual oñdadidos los amigos de Horacio, lo auñ

notado: y el Poeta lo reprehende. { post- hec, } despues de auerle referido estas co- sas, que no podran dexarle de parecer mal (porque esto mismo pretendia Horacio, para que las aborresciesse quando supiesse que eran suyas) { percontare ut valeat, } preguntar le as de su salud, { quo pacto veni gerat, } y como le va de sus negocios { & se: } y como mismo: { ut placeat in- ueni, } y como le va de agradar al mance- bo Neron. { atq; cohortari, } y a toda la cor- te. { si dicat recte: } si respon- dier que bien, { primum gau- dere: } lo pri- mero, que has es holgarte de su buena dicha: { subinde } y despues dello { memento } tu te acuerda { instillare hoc preceptum: } de

instillarle este precepto { auriculis: } en sus orejas: y dize della manera { Celsi } Celso, { ut tu fortunam scilicet fers } de lo mae- ra q̄ tu llevas la fortuna, { sic nos feremus te, } así nosotros te lo llevamos. Quiso dezir, que de la manera que el vialle se la prosperidad, sus amigos le acodan: así bien, con amiltad, y mal si fuese arrogante. En las quales pal- bras declara lo que escribe auerlo dicho por el: y son innumerables los hombres por quí se puede entender: a los quales con Horacio se responde, que de todos son malos para enemigos, y buenos para ser amigos.

## EPISTOLA NOVENA

a Claudio Neron.

Argumento.



SCRIVE a Claudio Neron, en recomendació de Septimio un cavallero Romano, y su grande amigo, (a quien escriuio la

Oja sexta del libro segundo.) Y escusasse con Neron della licencia, tomando por disculpa la merced y fauor que todos sabian le hazia. Intercede por el, para que lo recibia en su seruicio.

CLAV- di) Clau-

Septimius Claudi nimirum intelligit vnus, dar a entender la voluntad que mantiene,

mio a quien yo è querido que mantiene, { inteli-

git nimium } entendere muy bien } quati  
me facias, } la merced q me hazes } nam  
me rogat, & cogit preter } porque me ma  
ga y fuerca con instancia } scilicet vt co  
ner } que procure } se laudare tibi, } re  
ditarlo para contigo } & traderenente  
dignum } y que lo } acceptes por persona  
digna de tu animo, y voluntad, } & domo  
Neronis legentis honesta } y de la casa de  
Neron, q siempre elige personastales, y vir  
tuosas } cum

tenet } y por  
que } iura } si  
gi } monere } pro  
prios } amici  
que } yo gozo  
de tu amistad,  
como } el ma  
yor } amigo de  
los que } tienes,  
{ } videt } quid  
pssim } y en  
esto } ve muy  
bien } lo que yo  
puedo, que no  
lo } puedo } igno

rar, } ac nouit valdus } y lo } goza } mejor  
{ } me } ipso } que yo mismo } porque yo no  
me } atreuiera a tanto, y el } esta } cofiado } que  
le } puedo } valer en esto } { } multa } quidem  
dixi } { } oerto } le dixi } muchas } razones,  
{ } cur } excusatus } abirem } por } excusarme  
de } hazerlo } { } sed } timui } pero } me } temi  
{ } ne } putaret } que } no } pensasse } { } me } sin  
xiffe } mea } iniora } y yo } fingir } mis } cosas } ser

menores } para } contigo } { } dissimulato }  
dissimulador } { } propri } opus } de } la } possi  
bilidad } es } que } en } esto } la } pedis } fauorecer }  
{ } commodus } mihi } est } { } sendo } compdo }  
y } aprouchado } para } mi } solo } y } por } quitta }  
esta } sospecha } quise } hazer } lo } q } me } pidio }  
{ } sic } ego } fugiens } y } asi } yo } huyendo } { } op  
probria } maioris } culpe } los } oprobrios } de  
la } mayor } culpa } { } descendi } ad } premia } me  
inclino } a } ganarlas } gratias } { } fratris } vrbane }

del } ser } cortesa  
no } y } amigo } de  
hazer } plazer } Di  
ze } fronsis } vrb  
na } por } que } los  
que } son } mayo  
res } cortesanos  
tengan } menos  
engomiento }  
para } tratar } ha  
blar } y } pedulo  
que } se } les } enco  
mienda } y } ha  
biado } por } otro  
termino } tienen  
la } cara } mas } def

cubierra } { } quod } si } laudas } de } positumpu  
derem } { } y } si } alabas } la } verguenga } que  
yo } he } dexado } a } vna } parte } para } auerirme  
a } suplicar } lo } dicho } { } ob } iusta } amici } por  
auermelo } pedido } mi } amigo } { } feride } huc }  
quenta } a } este } por } vno } { } tui } gregis } de } los  
de } tu } familia } { } & } crede } forte } y } creeme  
ser } constante } { } bonum } q } y } bueno } para } tu  
seruicio }

EPISTOLA DEZIMA

a Fusco Aristio.

Argumento:



**M** V E S T R A que los hom  
bres pueden estar siempre  
acordados en la virtud y  
bondad de si mismos : lo  
qual no repugna a seguir ca

da vno } sugusto } y } parecer } Con } esto } haze  
dos } razonamientos } de } vn } hombre } cortesa  
no } y } otro } rustico } sobre } qual } es } mejor  
para } viuir } la } ciudad } o } el } campo } Y } defien  
de } por } mejor } viuir } en } soledad }

**N** O S ama  
tores ru  
rises } y } nosotros  
los } aficionados  
del } campo } { } sci  
licet } multum } dissimiles } conuiene } a } saber  
muy } desemejantes } de } los } cortesanos } { } ac

**V** Rbis } amatores } Fuscum } saluere } iubemus  
Ruris } amatores } hac } in } re } scilicet } vna  
Multum } dissimiles } ad } cetera } pene } gemelli.  
Fraternis } animis } quicquid } negat } alter }  
y } mandamos } q } Fusco } aficionado } a } la } ciu  
dad } { } saluere } tenga } salud } { } ad } cetera } pe  
ne

in } revna } solo  
en } esto } { } in } b  
en } Fusco }  
amatores } vrb  
bis } q } remos  
es } mejor }

Vida de la  
corte y del  
aldeas qual  
es mejor.

# Declaración magistral

ne gemelli. } siendo para las demás cosas,  
 como nacidos de un vientre { fraternis  
 animis } con los ánimos hermanos { quic-  
 quid negat alter; } que todo lo que el uno  
 niega, { & alter; } y el otro tambien: { co-  
 lubi vetuli, notiq; } como palomas viejas  
 conocidas, con el amistad de ser compa-  
 ñeras; { annuimus pariter. } conceden-  
 dosen una voluntad juntamente. { tu ni-  
 dum seruis, } tu guardas el nido en que te  
 criaste, { quiso

regalos y placeres de la ciudad, por go-  
 zar de su libertad en el campo, como el  
 fugitivo esclauo del sacerdote, que no pre-  
 ciava el abundancia de los regalos que  
 gozaua en casa de su amo, a trueque de ver-  
 le libre. { pane ego } yo tengo mas ne-  
 cesidad del pan que de otra cosa. { Quiso  
 dezir, de la libertad, porque para todas  
 las obras es como el pan, para todos los  
 manjares { iam potiore } ya mucho mejor

Libertad,  
 es como el  
 pan q̄ sin el  
 ninguna co-  
 sa sabe bñ.

Annuitus pariter vetuli, notiq; columbi. }  
 Tu nidum seruis, ego laudo ruris amoni. }  
 Ruris ego musco circumlita saxa, nemusq; }  
 Quid quaris? viuo, & regno simul ista reliqui. }  
 Quae vos ad caelum offertis rumore secundo. }  
 Vtiq; sacerdotis fugiimus liba recuso. }  
 Pane ego iam mellitis potiore placentis. }  
 Viuere natura se conuenienter oportet. }  
 Pone mēq; domo que quæda est area primū. }  
 Nouisti ne locum potis contemere beato? }  
 Est vbi plus tepent hyemēs? vbi gratior aura }  
 Leniat? & rabie mē canis, & momenta Leonis, }  
 Cū n̄ semel accepit Solem surbundus acutum? }  
 Est vbi diueller somnū minus inuida cura? }  
 Deperis Libycis olet, aut necet herba lapillie? }

placētis ma-  
 litus; } que las  
 tortas enme-  
 ladas, por que  
 finellas y otros  
 regalos es pue-  
 de pasar, y no  
 sin el pan; y sin  
 los bienes de  
 fortuna, pero  
 no sin libertad.  
 Prosigue dizié-  
 do que para  
 viuir: confor-  
 me a naturale-  
 za, ninguna es-  
 tacia es mejor  
 que la del ca-  
 po. { si oportet  
 viuire } si es que  
 conuiene viuir, { con-  
 uenienter natura; } conuenientemente co-  
 forme a la naturaleza, { primū } quanto  
 a lo primero, { que quæda est area, } se a de  
 buscar vn solar con anchura, para tomar  
 aliento, y de tenjerse { domoq; ponendq; }  
 y para poner la casa en que se a de viuir:  
 la qual opina que es de los Academicos anti-  
 quos, y aprobada de los Filosofos Peripa-  
 teticos, los quales terian q̄ el vltimo fin  
 era gozar de la vida; y tambien despues la  
 fauorecieron los Estoicos. Y en conso-  
 quencia dello dezian que primero se auia  
 de gozar las primeras cosas q̄ natural: za  
 nos ofrecía, que ni las que despues el arti-  
 ficio inuentó? nouisti ne locum potiore,  
 rurē beato? por ventura conoscieste me-  
 jor lugar que el campo dichoso? Por el  
 efecto de hazer dichosos a los que en el  
 viuen, no se andoles ninguna cosa de las  
 que pueden desleat, siendo abundante de  
 todo. { est vbi } ay alguna estacion en otra  
 parte { vbi plus tepent hyemēs } donde  
 mas templados sean los inuieros para el  
 { vbi gratior aura } y adonde el ayre mas  
 suave? { leniat } mitigue { & rabie mē canis }

Opinion de  
 Academi-  
 cos en quã  
 ro a gozar  
 de la vida.

Offēda de  
 los sacerdo-  
 tes.

...

por mis mayores y mejores entreteni-  
 tos. { quid quæris? } pues que, sepamos  
 esto que tu procuras? viuo, & regno; }  
 desta manera yo viuo y regno, estando en  
 el campo; { simul prosumulac } y juntamē-  
 te { reliqui ista, } yo dex: estas cosas de la  
 ciudad, { que vos ad caelum offertis } que  
 vosotros con alabanzas seuantays hasta el  
 cielo { rumore secundo. } con favorable y  
 prospero rumor de los que os oyen: que  
 lo favorecen. { recuso } y recuso y renū-  
 cio { liba sacerdotis, } las tortas de acucar  
 y otros regalos que aya en los sacrificios,  
 del sacerdote { vt fugitiuus } como el fugi-  
 tiuo esclauo que se huye de su amo. Para  
 entender esto emos de saber que antigua-  
 mente quando se hazian los sacrificios, so-  
 lian lleuar para los sacerdotes offēdas de  
 regalos de acucar y otras cosas en tanta abun-  
 dancia, que sobrauan para que les alcan-  
 çasse parte aun a los esclauos de los sacer-  
 dotes: y porque el esclauo del sacerdote  
 que se huya menospreciado los semejan-  
 tes regalos, por no poder el carecer dellos,  
 por gozar de su libertad: por esto dize  
 Horacio, que recusa y menosprecia los

ter viuire } si es que  
 conuiene viuir, { con-  
 uenienter natura; } conuenientemente co-  
 forme a la naturaleza, { primū } quanto  
 a lo primero, { que quæda est area, } se a de  
 buscar vn solar con anchura, para tomar  
 aliento, y de tenjerse { domoq; ponendq; }  
 y para poner la casa en que se a de viuir:  
 la qual opina que es de los Academicos anti-  
 quos, y aprobada de los Filosofos Peripa-  
 teticos, los quales terian q̄ el vltimo fin  
 era gozar de la vida; y tambien despues la  
 fauorecieron los Estoicos. Y en conso-  
 quencia dello dezian que primero se auia  
 de gozar las primeras cosas q̄ natural: za  
 nos ofrecía, que ni las que despues el arti-  
 ficio inuentó? nouisti ne locum potiore,  
 rurē beato? por ventura conoscieste me-  
 jor lugar que el campo dichoso? Por el  
 efecto de hazer dichosos a los que en el  
 viuen, no se andoles ninguna cosa de las  
 que pueden desleat, siendo abundante de  
 todo. { est vbi } ay alguna estacion en otra  
 parte { vbi plus tepent hyemēs } donde  
 mas templados sean los inuieros para el  
 { vbi gratior aura } y adonde el ayre mas  
 suave? { leniat } mitigue { & rabie mē canis }



nis, } la calorosa Canicula quado rabia los  
perros, { & momento Leonis, id est, gradus  
leonis } y el calor de la orada de Iulio qua  
do entra el Sol en Leon, { cum furibundus  
semel accipit } quando seroz recibio co-  
mo en casa propria { Solem acutum? } al  
Sol agudo } por que con su calor traspasa  
los huesos { est ubi inuidia cura } ay otra  
parte donde el cuidado inuidioso del re-  
pobo { inuidia diuella somno? } menos ar-

ranque y quire  
los sueños? Qui-  
so dezir, q̄ don-  
de mas bien se  
reposa es en el  
campo { herba  
olea deterius }  
pregunto, la yer-  
ua y la flor hue-  
le más mal por  
estar en el cam-  
po, { aut nitet  
deterius } o ref-  
plandece peor

{ Lybicis lapillis? } q̄ las piedras respláde-  
cientes de Libia? { aqua } y el agua { pu-  
rior tendit rumpere plumbum } es mas pu-  
ra y limpia la que corre por los cañes de  
plomo { in vicis }, en las calles de Roma,  
{ quæ trepidat } que la { } y tie-  
bla { cum murmure } cõ el de { } o ruy-  
do { per pronum riuum? } por cierto pen-  
diente? Todo esto se à de leer con interro-  
gacion, para hazer el sentido negativo. Pu-  
diera a lo dicho replicar que tambien en la  
ciudad se crian jardines y frescuras: a lo  
qual responde con vna interrogacion que  
niega lo que pregunta, diziendo, { nempe  
sylvæ nutritur inter varias colunas } por  
cierto tambien en la ciudad se cria la selua  
hermoseada con variedad de colunas, de  
jaspes, marmoles y alabastros: { laudatur  
q̄ domus, } y es alabada la casa, { que lon-  
gos prospicit agros, } que mira largos ca-  
pos. Quiere dezir, que solo esto se puede  
replicar a lo dicho, suiendo en la ciudad  
casas con jardines y frescadores que descu-  
bren los campos, y muy buenas vistas.  
Mas a esto responde Horacio, que son  
todas estas cosas violentas, porque con  
dificultad se puede transferir la natu-  
raleza del campo, a la ciudad, y asi  
dize, { naturam expellas furca, } si tu  
rempujares la naturaleza del trigo, for-  
candolo a estar amontonado con la hor-

ca de tres puntas, { tamen visque re-  
currerit: } con todo esto correza a su cen-  
tro: { & vidrix } y ella vencedora  
{ perumpet furtim } atropellara sin  
que lo sientas, como a hurtadillas { ma-  
la fastidia } los malos vestidos y tra-  
bajos que tomarez por vestimenta para que  
ests donde tu quieres. Quiere dezir,  
que quien con el arte quiere forçar a  
la naturaleza, es como el que con la

horca de ablen-  
tar quiere a-  
montonar el  
trigo, porque  
pierde el tiem-  
po, y su traba-  
jo: porque co-  
mo lo va su-  
biendo, el mis-  
mo de su peso  
se va baxando:  
Y dexqui res-  
ponde a que  
los jardines de

las casas son a pura fuerza de brazos  
y mucha solitud, como se echa de  
ver en que con tener grandissimo cuy-  
dado dellos, parece que tienen por fuer-  
ça su verdor y frescura, pues en dexan-  
dolos de regalar luego se pierden. Ten-  
niendo por infalible lo dicho, dize agora,  
que quien no sabe conocer la verdad, vive  
con peligro de ser engañado, teniendo lo  
falso, por verdadero, el qual engño es de  
mayor importancia que otro ninguno. Y  
advierte al cortesano que quien se traspor-  
ta de la prosperidad de fortuna, y priva-  
ça de los Principes y Reyes, quando me-  
nos lo pensare se hallara burlado, y tendra  
que sentir mayores trabajos. Entiendo que  
por alguna ocasion se lo dixo desta ma-  
nera, sin poder hablar mas claro el daño,  
{ qui callidus } el q̄ fido resabido { nescit  
vellera potentia } no sabe q̄ los paños q̄ he-  
ben { succum Aquinatæ ostendere Ostro  
Sidoatio, } el color de Aquinahazen com-  
perencia con la purpura de Sidon, { acci-  
piet damnum } recibira el daño { non cer-  
tus proprius ve medullis, } no me cierto  
ni mas cercano a las medulas, { quam qui  
non poterit } quanto mayor el que no po-  
dra { distinguere falsum } distinguir lo  
falso { vero, } de lo verdadero. Quiere  
dezir, que la purpura de Aquino, tien-  
do contrachecha a la de Sidon, al que la

Naturale  
za no pue-  
de estar  
lenta.

Engño el  
mayor del  
mundo qual  
es.

208 . I. Declaracion de magistral

de la vida y de la muerte por sus pleces y castigos, no se ha de tener en cuenta el grado de la gravedad del peccado, como si se ha de lo falso, por verda-  
**Gozar de los bienes sin replan-za es causa de sentir la falta de ellos**  
 Sat. 2. li. 2.

hallo sujeto de tal manera que si por ven-  
 garle se quisiera valer del hombre, muy caro  
 le costo el dolo de su libertad. { se } de la  
 misma manera, { qui pauper et meritis }  
 el que temiese la pobreza, { caret liber-  
 tate, } carece de su libertad, { potius me-  
 tallis } que es mas estimada que todos los  
 tesoros del mundo, { improbus } el maloy  
 por esto { vehit dominum; } trae sobre si  
 un señot que no podra defechar; { atq; ser-

nes habitus }  
 alguna cosa de  
 de Libya, como  
 railla de go-  
 zaria; auribus  
 de atzar forca-  
 do a supelar.  
 Quiso dezir, qn  
 no se an de afi-  
 cionar los homi-  
 bres a las cosas  
 que pusan te-  
 ner mudaga. Y  
 declarasse mas  
 { fuge magna;  
 liser sub paupe-  
 re te dco } huye  
 las cosas gram-  
 des; aunque sea  
 passano. obrep-  
 chura, en casa  
 pequeña; vita-  
 praeurere } re-  
 ges, & amicos }  
 regu. } escufate  
 de yr delante  
 acompañando a los reyes, y a los q son sus  
 amigos. Profigue a contar una fabula de la  
 qual concluye la razon q le aconseja de q  
 ha; ga de pretiones. { certus melior pug-  
 na pellebat equi comonibus herbis }  
 succedio que vn ciervo mas valiente, para  
 pelear con vn cavallo echaua del prado al  
 cauallo, no cōstatiãdole comer las yeruas  
 comunes; { donec minor } halta tanto que  
 el cauallo reconociendo se por menor en la  
 larga a contienda { imploravit opes homi-  
 nis, } apellido los fauores de vn hombre,  
 { frænumq; recepit. } y se dexo enfrenar y  
 subir; { sed postquam victor violens discer-  
 sit ab hoste, } mas despues que vencedor  
 cō violencia se aparto del enemigo, { non  
 deputat equitem, non frenum ore. } no pu-  
 do defechar de si al que consintio. caualle  
 ro, ni pudo defechar el freno con que se

Quem res plus nimio delectat aere secundæ  
 dantur a quatuor. si quid mirabere, ponet  
 Inuitus. Enge magna licet sub paupere te dco  
 Reges. Et regum ditiæ procurrere amicos.  
 Certus equum pugna melior communibus herbis  
 Pellebat donec minor in certamine longo  
 Imploravit opes hominis, frænumq; recepit.  
 Sed postquam victor violens discersit ab hoste  
 Non equit, non doris, non frenum de pulis ore.  
 Sic qui pauperiem meritis potiore metallis  
 Libertate caret, dominum rehet improbus atq;  
 Serviet æternum, quia parvo neciæt diti.  
 Cui non conveniunt suares; ut calcens olim  
 Si pede maior erit, subvertet; si minor, vret.  
 Lectus sorte tua viues, sapienter Ariste.  
 Nec me dimittes incastratum, vbi plura  
 Cogere, quam satis est, ac non cessare videbor.  
 Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq;  
 Tortum digna sequi potius, quam ducere super-  
 Hæctibi dictabam post sanum putre. V. acant.  
 Excepto quod non similes, cætera letas.  
 ceus } así como el çapato en alguna tiem-  
 po { maior erit pede, } fuere mayor que el  
 pie, { subvertet; } que trastornara al que  
 anduviere cō el; { si minor, vret. } y si fue-  
 re menor le escocera y lastimara. Quiere  
 dezir q; labiezonda es a de forbrar, ni saltar  
 sino al justo de necesario y no mas. { Ari-  
 sti viues latus, forte, tua sapiens; } o Ari-  
 stio viuiras alegre cō tu suerte como sabio;  
 { nec dimittes me incastratum, } y no me  
 perdonaras sin castigo; { vbi videbor coge-  
 re plura quam satis est, } quando te pare-  
 ciere allegar mas de lo q to basta; { ac non  
 cessare. } y no cesar de ser cecicioto. Y  
 por q entiendas q conozco los incoñtenci-  
 tes de las riquezas, y q se bien las proprie-  
 dades del dinero, o ye mi parecer; { pecu-  
 nia collecta imperat, aut seruit cuiq; } el  
 dinero allegado tiene esta cō liciã, q mada  
 o liue  
 uiet æternu;  
 y le seruirá pa-  
 ra siempre; por  
 que el mismo  
 se sujeto, y de  
 libre se hizo ef-  
 clauo; { quia  
 paruo neciæt  
 vti. } porque  
 no supovlar de  
 lo poco que te-  
 nia; que si los  
 hombres se cō-  
 tentasen, cō lo  
 razonable, de  
 libres no se ha-  
 rian esclauos; y  
 aplica lo dicho  
 { cui non conue-  
 niunt suares; }  
 a quien no le  
 elibouiere bien  
 lo q tiene, acæ-  
 cle a lo que  
 con el çapato;  
 { vt olim cal-  
 ceus } así como el çapato en alguna tiem-  
 po { maior erit pede, } fuere mayor que el  
 pie, { subvertet; } que trastornara al que  
 anduviere cō el; { si minor, vret. } y si fue-  
 re menor le escocera y lastimara. Quiere  
 dezir q; labiezonda es a de forbrar, ni saltar  
 sino al justo de necesario y no mas. { Ari-  
 sti viues latus, forte, tua sapiens; } o Ari-  
 stio viuiras alegre cō tu suerte como sabio;  
 { nec dimittes me incastratum, } y no me  
 perdonaras sin castigo; { vbi videbor coge-  
 re plura quam satis est, } quando te pare-  
 ciere allegar mas de lo q to basta; { ac non  
 cessare. } y no cesar de ser cecicioto. Y  
 por q entiendas q conozco los incoñtenci-  
 tes de las riquezas, y q se bien las proprie-  
 dades del dinero, o ye mi parecer; { pecu-  
 nia collecta imperat, aut seruit cuiq; } el  
 dinero allegado tiene esta cō liciã, q mada  
 o liue

Pretenso-  
 nes causa  
 de sujecion.  
 Declarasse  
 por una fa-  
 bula de vn  
 cauallo y  
 vn ciervo.

Proprie-  
 das del di-  
 nero.

gozar de la fortuna que bien le sucede. en qualquier parte que se hallare. *¶ Dum licet, & interas sepuede, & fortuna pna ferat vultu benignum, & la fortuna nos guarda el temblante alegre, que no nos buelue las espaldas, & Rome laudetur. ¶ Siquis, & e Rand' en Roma, sea alabada. ¶ Siquis, & Chios, & Rhodos absens, & y la ciudad de Chios, y la isla de Rhodus ausente. Quiere dezir, que para alabarlas seria necesidad tomar trabajo de verlas, sino que sin perder follego desde su casa cada uno las alabe.*

*¶ Tu sume grata manu, & tu comā con mano agrā decida, ¶ Quācumq; ho tu si, & qualquier ra bea q' Deus tibi fortuna abessit, & Dios te diere dichosa: ¶ Nec differ dulcia, & ni dila tes gozar lasco fat prosperas, & in annum, & para otro año: ¶ Vt quocumq; loco fueris, & para que en qualquiera lugar que te hallares, & dicas te vixisse libenter, & puedas dezir auer vivido de buena gana gozando del bien. Luego de la razón en q' se funda para darle este consejo, diciendo que los lugares, no son quien quita el ensado y tristeza del animo, si la prudencia y la razón no los apartan. ¶ Nam si ratio, & prudentia, & por que si la razón y la prudencia, & curas non auferit, & no quita los cuidados, & locus arbitri, & el lugar escogido por el arbitrio, & effese la res maris, & del mar estendido y espacioso, & scilicet non auferit curas, & no quita los cuidados: quislo dezir, que poco aprove-*

cha al melancólico escoger la buena casa que goze de buen cielo, que tenga buenas vistas, como vemos que muchos procuran, y nunca se desentienden, porque tienen la raíz de sus tristezas en el corazón, & no en el dize. ¶ Quirans mare currunt, & los que corren de la otra parte del mar, buscando su desahogo, y contentamiento, & caelum mutant, & mudan cielo, & non animum, & pero no el animo, ni el humor y la condición que los aflige: porque no pueden hayr desmismos, y do

Mudança de terras no muda condição.

de quiera que van, consigo lleuan la causa de su tristeza. Coñuye diziendo nuestro engaño en q' donde halláramos el contento, no le buscamos, y do de no esta, le procuramos. Itreque inertia nos exercet, & una grade necesidad nos exercita: & nauibus atq; quadrigis, & por dode quiera q' vamos en las naues, o en las carroças, & petimus bene viuere, & por q' buscamos viuir contentos. ¶ Quod petis, hic est, & esto mismo q' buscas aqui esta, donde cada vno esta, q' no es cosa q' se alexa, para que sino nos mudamos, no la hallemos. ¶ Est Vlubris, & esta en Vlubre, q' es el lugar mas melancólico del mundo, y esta, & sicut non deficit, & si es q' no te falta & animus equus, & animo justo y de razón. Quiso de vir, que en la buena conciencia consistie el estar alegre, y no en lo exterior que buscamos quando de nosotros huymos, por hallar lo que dexamos.

habiendo q'...

en la m...  
estaba q'...

EPISTOLA DE VIGESIMA

dele esta tratado el pliego

a. ICCIO.

Argumento.

**A** LA B A a Iccio, la vida q' puede gozarse si solo se contenta con la hacienda que tiene queriendo.

empleado en los estudios de filosofia natural, y dale por comunicante a Pompeio. Grosso con quien se podia aconsejar.

# Declaración magistral

Saber go-  
zar de lo  
cada vno  
tiempo es gra  
cordura.

**I**CCIO { si recte fueris } si tu  
bien gozas { fructibus Siculis Agrip-  
pe } de los frutos que te dio Agrippa, en  
Cicilia, { quos colligis } { d como tuyos  
desfrutos } non est copia maior } no ay  
mayor abundancia, { vt possit maior dona-  
ri tibi } que pueda ser te dada { ab Ioue, }  
de Iupiter. Quiso dezir, que saber gozar  
lo que vnotiempo es merced que no la pde  
de dar mayor el cielo, porque algunos tie-  
nen mas de lo que les basta, y no les luzce,  
o por q son prodigos, y miserables, o por  
que no le sabe

**F**ruclibus Agrippa Siculis quos colligit Icci-  
si recte fueris non est vt copia maior  
Ab Ioue donari possit tibi. Talles quereles:  
Pauper enim non est, cui rerum suppetit. Vnus.  
Si ventri bene, si lateri est, pedibusq; tuis, nil  
Diuiti a poteris regales addere maius.  
Si forte in medio, pollicorum abstemius herbis  
Visis & vrtica, sic viues protinus vt es  
Confestim liquidus fortuna riuus inares:  
Vel quia naturam mutare pecunia nescit,  
Vel quia cuncta putas vna virtute minora.  
Miramur, si Democriti pecus edit agellos,  
Cultaq; dum peregre est animus sine corpore velox?  
Cum tu inter scabiam tantam, & costagia lueri,

ta el vfo de lo que tiene, todo lo demas es  
superfluo, y vicioso. { si ventri bene est, }  
si estas bueno del cuerpo, { si lateri, } y no  
te duele ningun lasto, { pedibusq; tuis: } y  
puedes andar con tus pies: { regale diuiti-  
tix } quantas riquezas tienen los Reyes  
{ nil maius poterunt addere. } ninguna  
cosa mayor te pueden añadir. Esta es la  
mayor felicidad, no tienes mas que dezir.  
{ si forte in medio, pollicorum in me-  
dio } si a calq; biues abstinerde de las cosas  
q tienes delante { herbis & vrtica: } conté-  
táote cō yeruas y hortigas: { quiso dezir,  
legumbres, } { sic viues protinus, } de tal  
manera de tle luego podras huir mode-  
radamente, { vt liquidus fortuna riuus in-  
aret: } que desde luego el claro rio de  
la fortuna te dore y enriquezca: porque  
no gastando y azeforando, seras muy rico:  
{ vel quia pecunia nescit mutare naturā, }  
o porque el diaer o no te be mudar condi-  
cion y propiedad de enriquecer a quien  
lo tiene, { vel quia putas cuncta minora  
vna virtute, } o porque pienfas que todas  
las cosas son menores engrandeza y effi-

Bien el ma-  
yor de los re-  
porales es  
la salud.

ncion que sola sea virtud. Quiso dezir,  
que gastando poco seras muy rico, o por-  
que llegaria mucho dinero, o porque no  
lo estimaria. Pero, mas bien me quedara q  
el que es amigo de gastar poco, o lo haze  
por ser auariento, o por ser virtuoso: y  
porq este a quien se refiere, no deua de pre-  
dicar muchas virtudes para no dezirle cla-  
ramente que era auariento, pone en duda  
la causa de donde su miseria procede. Pro-  
sigue diciendo, que no ay de que marauil-  
llarle de q vn hombre no se acuerde desí,

por dar lugar a  
la consideració  
de las cosas al-  
tas; y que el lo  
tiene en esta  
opinión, aunq no  
oluidado de lo  
necesario, pa-  
ra pasar lavida  
{ miramur, } ma-  
rauilamosos,  
{ si pecus edit  
agellos, } si el  
ganado pacio y  
camio los cam-  
pos, { cultaq;  
Democriti, }  
y los labradoy

de Democrito, { dum animus velox } mig-  
tras que su animo veloz { est peregre sine  
corpore } anda peregrinando sin el cuer-  
po, contemplando las cosas espirituales y  
dianas. Deste Filosofo se dice que se se-  
colos ojos, porque no le embarcassen con  
la vista de las cosas visibiles, a la considera-  
cion de sus pensamientos: y aunque sus  
padres le dexaron hacienda con que poder  
viuir, el se curo tampoco della que los ga-  
nados se la comieron, las casas se le caye-  
ron, y en lo demas no pudo sobre, como si  
no fuera suyo. Por esto se dice q fue acu-  
sado ante la justicia, haziendole cargo de  
su misma perdición, para castigarlo como  
a mal hechor contra sí; y dio por descargo  
la repetición de vn libro que anja com-  
puesto: y juzgando por buena su occupa-  
cion, lo dieron por libre, y absolucion de  
la instancia. Mas bien se puede dezir q no  
lo quedaria de ser necio, pues al cabo el q  
lo es, muere sin dexar de serlo. { cum tu  
inter scabiam tantam } quando tu metido  
entre la roña de la hazienda, que como  
roña se pega el cuydado de procurarlla,

Democrito  
que se hace  
los ojos,

{ & con-

o firme a cada vno que lo tiene { digna fe-  
qui potius } siendo mas razon de antes fe-  
quir { tortum funem } { la foga retorcida  
del que lo tiene, } quam ducere funem, }  
que de guiar a orro con ella. Quiso dezir,  
que mas razon es que el dinero liga la vo-  
luntad de su dueño, aunq torcida, si lo gas-  
tare mal, que no que quien lo tiene este su-  
jeto al dinero. Porque muchos mas son  
los varones de las riquezas, que no los se-

ñores dellas, y menos daño es gastarlas sin  
necesidad, que con ella arrojárselas. Y con  
eluye. { hec tibi dictabam } estas cosas te  
escriuia { post sanum patre } despues del  
tiempo viejo { Vacua, } de la Diosa Va-  
cua, (quiere dezir, de la Diosa Victoria,  
segua la opinion de Varro.) { laetus } eslá-  
do alegre { cetera } de todo lo demas { ex-  
cepto quod non simul esses. } exceto q no  
lo esto, porque no vivimos juntos los dos.

EPISTOLA VNDEZIMA

a Bullacio.

Argumento.

**R**EPREHENDE a los que  
jamás se quiescan con el cuyda-  
lo de llegar riquezas, y dize en  
persona de Bullacio su amigo,  
que ninguno puede ser dichoso, que no se

moderare en sus deseos, a proposito de q  
Bullacio andava siempre peregrinando,  
por ganar hacienda, y que los nombres  
buscan el contento fuera de sí mismos, don-  
de no lo pueden hallar.

**B**VLLA-  
cio { quid visa  
tibi Chios, }  
que te parece  
de la isla de  
Chio, en el mar  
Egeo, abundan-  
te de vino, { no  
taq; Lesbos }  
y de la conoci-  
da Lesbos, de

*Q*uid tibi visa Chios Bullati, notaq; Lesbos?  
*Quid concinna Samos? quid Cræsi regia Sardiis?*  
*Smyrna quid, & Colophon? maiora, minora ne fama?*  
*Cuncta ne præ campo, & Tyberino flumine?*  
*An venit in votum Attalicis ex urbibus Ma-*  
*An Lebedum laudas odio maris, atq; Viarum?*  
*Stis Lebedus quam sis Gabijs desertior, atq;*  
*Fidenis vicus: tamen illic viuere vellem,*  
*Oblitus meorum, obliuiscendus & illis,*  
*Neptunum procul è terra spectare furentem.*

estadado de la  
mar, { atq; via.  
Samos } y de los  
caminos y via-  
jes que as he-  
cho? { scis }  
may bié sabes  
quomodo Lebe-  
do sit vicus?  
quon aldea sea  
Lebedo { deser-  
tior } mas def-

donde fueron Safo y Alceo? { qui } con-  
cina Samos? } que te parece de la isla de  
Samo, pulida y hermolesada co buenos edi-  
ficios: fue patria de Pitágoras, y consagra-  
da a Iano. { quid Sardiis regina Cræsi? }  
y que te parece de la ciudad de Sardos,  
corte del rey. Cræsi? { quid Smyrna, & Co-  
lophon? } que te parece de Smirnia patria  
de Homero, y de Colofon? en todas las  
quales partes es elado y tratado. { maiora,  
ne minora scilicet sunt fama? } son me-  
nores, o mayores de lo que dize la fama?  
Por ventura todas estas partes parecen te-  
mal? { præ campo, & Tyberino flumine? }  
comparadas al campo Marcio, y al rio Ti-  
ber? { an venit in votum? } o te a dado en  
desseo { ana Attalicis urbibus? } alguna de  
las ciudades del rey. Attalo? { an laudas Le-  
bedum } o loas a Lebedo que esta en me-  
dia de la tierra { odio maris, } por estar

poblada y desierta { Gabijs, atq; Fidenis: }  
que las aldeas de Gabia y de Fidenis. En  
otro tiempo eran ciudades sumtuosas y po-  
bladas en el terreno de Roma. { tamen  
illic viuere vellem; } mas co todo esto me  
holgara de viuir alli; { oblitusq; meorum, }  
y olvidado de los mios, { obliuiscendus  
& illis, } y digno de ser olvidado dellas,  
{ expectare } por mirar { è terra pro-  
cul } desde tierra lexus { Neptunum fu-  
rentem. } a Neptuno embravecido. Quie-  
re dezir, a la mar: como si dixera, que a-  
traeque de no tener cuydado de cosas  
que lo inquietaran, y aunque impertaran  
mucho, y viera de career de sus amig-  
os, y antes holgara de viuir en vn de-  
sierto; que nauagar por la mar. Mas pre-  
suponiendo que tod los cuydado y  
engocios que llevaba en el pensamiento  
no auia considerando el sitio y partes de  
ninguno

Gabia y Fi-  
deno ciuda-  
des q fuerõ  
famosas, y  
agora def-  
pobladas.

# Id Declaracion magistral

ninguno de stos lugares que le à pregunta do, passando por ellos como viandante y passajero, y no mirandolos para de proprio abitar los. Prosigue diziendo, { Sed neq; qui Capua Romam petit } mas ni el q viene de Capua a Roma { asperus imbre, } mojado de auer llouido, { lutoq; } y felpicado, { voler viuere } quiere viuir in caupona; en la hospederia donde le dan de comer y beber a su plazer, aunque hulle quien lo

firua y regale: { nec qui frigus collegit, } ni el que recogio frio, y halla buen fuego de baños, o estufa en que repararse y descharlo, { laudat furnos, &

bañea: } loo los hornos y los baños donde se reparo y calentó: { vt plenè præstantia } como cosas que puedè dar y prestar { vitam fortunatam, } la vida dichosa, y prospera que buscan los hombres: porque aunque es verdad que en los semejantes lugares se halla lo necesario para locoger la necesidad, y aun para poderse regalar, no se entiende que aya de ser aquello para mas que remediar la necesidad en aquella ocaion, sin tomarla de proposito para estar mas, como al contrario. { nec si validus Auster te iactauerit } ni tiempo si el furioso viento Austro te vuiesse arrojado { in alto scilicet mari } en el alto mar { idcirco vendas nauem } por esta razón véderas la naue { trans maria Aegæi, } de essotra parte del mar Egeco, donde por ventura escapaste, porque claro esta que no fuyiste para quedarte alla, sino a solo véder tu mercaderia, y boluerte luego. Quiso dezir, que assi como los regalos, y buena comodidad que siendo forastero halla vn hombre fuera de su casa en otra parte, no son para mas de gozarlos en la coyuntura que los à menester, teniendo por mejor su casa: y tambien por el contrario del nauio en que le sucedio el peligro de perderse, no para siempre haze menosprecio, porq para asegurar otro peligro, sera de provecho: assi no será mirado por mejores las ciudades que à visto para viuir en ellas, y dexar su tierra, y porq Bulacio le

podia responder que en Rodas, o Mitilene, o en otras semejantes ciudades pudiera viuir mejor que en su tierra, no siendo la mejor del mundo, tacitamente Horacio le responde a esta obxeccion, y dize, que al que tiene espiritu ambulatio, ninguna cosa le aprouecha, que sea bueno vn lugar para holgarle en el, porque su inquietud que es natural, no sossiega con ningun remedio. { Rhodos, & pulchra Mitylene } la ciudad

de Rodas, o la de Mitilene, qualquiera dellas { facit incolumi, } aprouecha al sano: qui fo dezir, al que no tiene necesidad, teniendo patria en que viuua, { quòd penula solstitio }

lo que el gauan para el Sol, porque no es fino para el agua, { & campetre: } y lo que aprouechan los calzones de lienço { indabilibus auris, } para defenderse de los vientos y nieues, porque no se hizieron sino para estar desnudos, lanchando en el campo Marcio { Tyberis } y lo que nadar en el Tiber { per brumam, } quando yela, por el invierno, porque esto no se haze fino en el verano, { & quòd caminus } y lo que la chimenea encendida { mense Sextile, } por el mes de Agosto, porque no es fino para invierno. Quiso dezir, que Mitilene y Rodas no aprouecha q sea buenos lugares para viuir al que tiene el animo inquieto, como no aprouecha ninguna de stas cosas para lo que à dicho, si èdo fuera del proposito para que son. Penula era vestidura de tieruos y gète pobre, texida de lana de Apulia, y vsauan dilla contra el agua; mas no los Emperadores. Y dentro de la ciudad se permitio a los viejos por abrigo, en tiempo de Alexandro Seuero, segun dize Lampridio en su vida: reladado a las matronas sino fuesse para yr camino: no siendo decente a los Emperadores, como dize Suetonio. { Sæpe depiciàs gematq; indutus penulas, manulearuz, & armilatus is publicam processit. } De lo dicho se infiere que los lugares de este tofo, no hazen al hombre quieto y dichoso, sino la reportacion q cada vno puede tener en su animo. Persuadele que no pèrda coyuntura pa-

Animo in quieto con ningunaco sa sossiega.

Penula de sidura.

Caligula no deste abito.

que contagia la orbi, & hay la contagion de la ganancia, & ni paruum sapias, & de ninguna cosa se pas pobo, por que en todo parece que el aso & tambien atiendiesse a otra cosa, y de todos sabés, como si sola una cosa supiesse, & adhuc cures, } y tambien cõdideres (sublimias) las cosas altas, y secretos del cielo, & q̃ causa compescant mare, } q̃ causas quieten el mar de sus crecientes, y alteraciones. Para esto a se de saber q̃ las orbites del maris de dos maneras, unas de cada dia que crece, y mengua, las otras, por razon de que aspiro a la tierra al viento en las concuideas del centro, o abissos, llama a la agua q̃ supla el vazio, y respirando a fuera buelue el agua a su lugar, y otras que causa la Luna por los Planetas, y Signos cõ quien crece, y mengua, y principalmente quando por el mes de Setiembre haze equinocio. Entõces leuanta las olas mayores, por que esta muy cerca de la tierra, y porque puestas debaxo del Sol de medio a medio, que da mas señora del ayre, para ocupar lo cõ sus humidades. Y por el contrario en el solsticio se quietan las olas, porque esta mas lexos de la Luna, y el Sol predomina con su calor a purificar, o dessecar el ayre de la humedad, y assi se quietan las olas.

{ quid temperat annum: } que sea lo que gobiernẽ el año causando sus tiempos: Verano Estio, Otoño, y Inuierno: lo qual se entiende entre nosotros, porque en la India (por razon de otras Estrellas) ay dos Estios, y dos cosechas de los frutos: y quãdo aca es Inuierno, es alla Verano: y en algunas partes siempre llueue, y en otras jamas. { stellę ne vagentur & errent, } si las Estrellas se mueuen, { sponte sua } naturalmente { insigne } o porque otto superior las mueua. Cierito es que las Estrellas no se mueuen, si no que esten fixas en el cielo, y que sean de su materia mas condensada, segun que esta dicho en la Epistola. 6. a Nũmerico. Por esto se dizen estrellas de estar quedas, y tambien se llaman, sy dera, de la consideracion de los nauegantes que se gobiernan por ellas. Todas tienen forma rotunda, globosa y ignea: de algunas en particular dezimos sus nombres, los

que para entenderlos, y conocer las les imponemos: mas sus verdades, nombres, y sus propiedades solo los dios las conocen. Dexas unas son Planetas, y otras, Signos: y las que vemos correr por el ayre no son estrellas, sino cometas. Exalaciones del ayre que llegan a la region del fuego, y las conlume, segun les parece algunos. Y de mas cierto es vapores encendidos de la fuerza del ayre que llegan donde hallan

la region elada, y una, y se consume, y apaga en ella. { quid premar orbem } que tamen bien encubra el orbe y redõdez obscuro de la Luna, { quid proferat: } y q̃ lo descubra, porque unas vezes la vemos, y otras no: crece y mengua, resplandece y se eclipsa. La Luna es el primero de los Planetas, y la menor estrella, aunque nos parece mayor, por lo cerca de la tierra. Su cuerpo es redondo, por yguale de naturaleza ignea, con mezcla de agua. Por esta causa no tiene de su propiedad resplandor, mas como espejo lo recibe del Sol: y assi se llama Luna quali nata a luce, nacido de la luz. Lo que nos parece sombra en ella, algunos creen que sea el agua que contiene mezclada y que si por esto no fuera alumbra mas q̃ el Sol, y con mayor calor. Luze por la parte que mira el Sol: y porque la tierra es redonda y se interpone en medio, crece y mengua su resplandor. Lo mismo que Virgilio dixo en el. 2. de las Geor. { Me vero primũ dulces ante omnia mulsę Quorum sacra ferro ingenti percutillus amore Accipiam cęliq̃ vias, & sydera monstrant: Deffectus solis varios, Lunaq̃ labores Vnde timor terris qua vi mari alta tumescant. } { quid velit, & possit } que quiere dezir y quanto pueda, { rerum concordia discors: } el acuerdo discordante de todas las cosas: entendiendose por los quatro elementos, que son los principios de todas las cosas. Los quales segun las calidades que tienen entre si en supremo grado, son contrarios con enemistad muy reñida de tal manera que como enemigos no se compadecen con los otros. Sus qualidades son calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder estar los unos junto a los otros en esta manera:

nera:

# 802 I Declaracion magistral

hiera que la tierra es seca y fria, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y calido, y el fuego caliente y seco. Por manera que teniendo los vnos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente en primero y es se gundo gradores a saber entodo rigor y algo mitigadas por esto se com padece que tengan acuerdo entresi, con discordia nunca jamas apaziguada. Por esto la tierra sufre al agua sobre si, porque aunque es muy

feca, tiene frialdad, y por medio desta se com padece con el agua: y el agua aunque es muy fria, tiene humedad, y se com padece por medio desta cu el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene sequedad, y se com padece por medio desta cu el fuego. Demas de que ay otras terceras calidades, que son las mismas menos intefas para poner mayor paz: y con este artificio que el Criador los junto, no se destruyen, y perseveran. Estos quatro elementos concuerdan con los quatro tiempos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño, seco y frio, con la tierra seca y fria. El Inuerno, frio y humedo, con el agua fria y humeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Estio, caliente y seco, con el fuego calido y seco. Y el mundo menor (quies el hombre) esta acordado cu estos mismos contrarios. Tiene la sangre caliente y humeda hasta los 15 años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y seca, hasta los veynete y cinco, como el fuego, y el Estio. La melancolia fria y seca hasta los 45, como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuerno. De do de se sigue la variedad de las condiciones de los hombres, siendo los sanguinos alegres, risueños, loquaces, blandos, senzillbs, compassiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, macilentos, ligeros, atreuidos, ingeniosos, agudos, sutiles, prestos a enojarse y aplacarse. Los melancolicos permanentes, pesados, engañosos, auarientos, inuidiosos, cristes, dificiles de enojarse y aplacarse. Los flematicos tardos, perezoños, olvidadizos, circunspectos, vigilantes, pensatiuos, poco atreuidos, y presto enuejecidos. Por lo qual toda nuestra vida es vna acordada discordia y

vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones: mas tambien de los insensibles, segun se verifica de no auer cosa criada, que no mire algun fin para que fue criada, y que auiendo de obrar su estinidad la execute en el sujeto que padece. Por esto se dize mundo, porque siempre esta en continuo motuo: y a la consideracion de esto llama

*Empedocles, an Stertini deliret acumen.  
Verum seu pisces, seu porrum; Et cape trucidat:  
Vtere Pompeio Grospho: Et si quid petet, vitro  
Defer: nil Grosphus nisi Verum orabit, Et equum.*

el Poeta cosas altas y leuandas, dignas de ser consideradas de los grandes ingenios:

las quales diferentes pretendia saber licio a quien lo escriue. O lo por vtura. { Empedocles, } el Filosofo Empedocles, que ponian seys y principios de las cosas y quatro elemetos, y la discordia y concordia que auemos dicho, { an acumen Stertini } o el ingenio de Stertino que dezia lo contrario { deliret } no acierta en sus opiniones cosas dificiles q sin entendimiento y grande estudio no se pueden saber ni entender. Quiso dezir, q no era mucho lo que se cotraua de Democrito, pues que del se podia dezir mucho mas acudiendo a todo sin de xar lo vno por lo otro: el cuydado de la hozienda, por el de la sciencia. Para concluir en esta materia lo remite a vn Filosofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Grosfo, de quien Horacio denio de tener satisfacion, y dize. { veru seu trucidat pisces, } mas ora tengas que comer muy big como son peces, (y pone los por todos los mijares de regalo) { seu porrum, & cape: } ora no mas q puerros y cebollas: { vtere Pópeio Grospho } vsa de la comunicacion de Pompeyo Grosfo: (quiso dezir que comiello con el, y lo tuuiesse por su amigo:) { & defer vitro, } y dale de buca gana, { si quid petet: } si algo te pidiere: { Grosphus nil orabit, } que ninguna cosa te pedita Pompeyo Grosfo, { nisi verum, & equum. } sino lo justo y lo verdadero: ni tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque { vbi quid deest bonis, } quando alguna cosa falta a los buenos { annoa vilis } la racion vil y desprecia da { est amicorum. } es de los que son amigos, porque para con ellos no a de auer cupidimento, y que no lo ay es lo mejor para que se vea si son amigos del interes, o

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

Amigos no se an de tratar de cuplimento.



de la comitacion. Dizele tambien nue-  
uas de Roma; y con ellas concluye. { no  
tamen ignores } y porq̃ue demas de lo di-  
cho dougubores { que loco sitas Roma-  
na } en el lugar y estado que esten los ne-  
gocios de la re-

publica Roma  
na { Canta-  
ber } Navarra  
y Vizcaya en  
España { cecia  
die virtute } A.  
grippa. } feru-  
dio al poder de

Agrippa, { Armenius Claudi Neronis } y  
el Armenio de rindio por la virtud de Clau-  
dio Neron; { Phraates minor genibus, } y

Phraates de rodillas por el suelo. { acce-  
pit imperium Cæsaris. } a recibido la su-  
jecion de Cesar, y se rendido. { copia  
aurea } y el abundancia grande { diffudit  
fruges Italia cornu pleno. } derrama los

bastimentos  
por las plaças  
de Roma y en  
toda Italia con  
grande abundã-  
cia. Quiso de-  
zir, que con las  
riquezas del o-  
ro y plata que

Cornu co-  
pia en los  
Versos Se-  
culares.

Italia tenia, estaua abaltecida de todo lo  
necesario, traydo de otras partes, por la  
golosina del mucho dinero que auia.

EPISTOLA DECIMA TERCIA  
a Vinnio Afella.

Argumento.



R A Vinnio Afella en cria-  
do de Horacio, que auia  
embiado con ciertos li-  
pros suyos a Cesar Au-  
gusto, a quien los presen-  
ta; y despues de auer parti-  
do con

ellos, por asegurar mas el buen recau-  
do que le auia encomendado, le buelue  
aduertir en esta carta de lo que a de ha-  
zer. Son muy buenos los avisos que le da,  
contra los descuydos que los criados tien-  
en en lo que sus amos les mandan.

V T sepe,  
diuq̃;  
de la manara q̃  
muchas vezes  
y por mucho  
tiempo { docui  
te proficete. }  
te enseña, quan-  
dote yuas { red-  
des Vinni Augusto } daras tu Vinnio a Au-  
gusto { volumina signata. } los libros cer-  
rados y sellados, como te los entregue. Pe-  
ro aduerte que se los as de dar, recono-  
ciendo primero todas estas circunfancias.

V V proficiscentem docui te sepe, diuq̃;  
Augusto reddes signata volumina Vinni.  
Si validus, si letus eris, si deniq̃; posset:  
Ne studio nostros pecces, odiumq̃; libellis.  
Sedulus importes opera vehemente minister.  
Sic forte meæ orabis vret sarcina chartæ:  
Abijcto potius, quam quò perferre iuberis

portate para lo  
grar bie las pre-  
tensiones, que-  
riendo q̃ aprone-  
chen los dones  
y no jamas en-  
fadar. Y profi-  
gue atribuyen-  
do la causa de

errar, a demasido cuydado de acertar: pa-  
ra no disgustar al criado. { ne studio nostri  
minister pecces, sedulusq̃; importes odiu  
libellis opera vehemente. } porq̃ con cu y  
dado de hazerlo bie no peques, siendo mi-  
nistro de lo q̃ te mando hazer, y muy dilige-  
te grangees odio a mi libros con demasia  
da diligencia, siendo importuto. Luego le  
aduerte de los descuydos en q̃ puede er-  
rar para q̃ no los haga diciendo. { si forte  
sarcina grauis meæ chartæ vret te: } si a ca-  
so la carga pesada de mi escritura es el ca-  
fancio te encendiere en calor demasado:  
{ abijcto potius, quam quò perferre iube-  
ris } antes quiero q̃ li arrages por ay que

Requisitos  
para q̃ sean  
aceptos los  
dones quan-  
do se dan.

do de Vinni Augusto } daras tu Vinnio a Au-  
gusto { volumina signata. } los libros cer-  
rados y sellados, como te los entregue. Pe-  
ro aduerte que se los as de dar, recono-  
ciendo primero todas estas circunfancias.  
{ si validus, } si estuyere bueno de salud,  
{ si letus eris, } si alegre, { deniq̃; si posset: }  
{ si inanimete li et los pidiere. Las qua-  
les circunfancias es muy importante reco-  
nocer para tratar con los Principes: porq̃  
ental ora podra llegar alguno que auque  
lleue cosa de mucha estimacion. no sea bie  
recibido: y sabiendo gozar de la coyuntu-  
ra que ofrece dones de poca estima-  
cion, le dan lo q̃ quisiere. Es doctrina im-

202 I. Declaracion magistral

as que lo vayas a hazer delante de Aigallo donde mando los lleues: { ferus } apigas chitelas, } y que muy feroz y mohino los arrieges en su presençia, como ayno que rempuja la albarda canfado de traella, { vertasque in risum } y conuertas en rifa { cognomen paternum } apellido de tu padre { Aline, } de Asele en ayno, { & fabula fias. } y seas conuertido en cuento de chacota y rifa.

*Mensagero ignorar no se a de embiar a persona grave.*

En esta culpa suelen caer los que a personas graues embian recaudos con mensageros ignorantes, como se puede verificaren muchos descuydos que cometē de mala criça, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q

no entienden: por lo qual ninguno es mas bien seruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conseruacion de los libros, para que no se maltraten ni deslustran por el camino. { viribus vteris } vsaras de todas tus fuerças para que no se maltraten los libros { per cliuos, } por las cuestras que caminares, porque no cayga: con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que passares, porque no se mogen, { per lamas, } por las lagunas, pantanos y tremedales que no se poogan del todo. { simulac } y luego que { victor propositi } vueres vencido todos estos pelgros { perueneris illuc: } y llegates alla: { seruabis onus sic positum, } miraras que vayan asi bien puefros en el arado, lleuandolo con buena gracia, { forte ne portes fasciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { sub ala, } debaxo del braço, { vt rusticus agnum: } como el rustico lieua el cordero afofarcado: { vt vinosa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos fortune lana: } los quillos de

o como fuele lleuar el combidado: que solemos tener de nuestro tribu { soleas cum pileolo. } los çapatos con el sembrero. Esto dize porque comia y bebia tanto que porque no se le cayesse el sombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaua liado todo junto debaxo del braço, y asi caminaua a su casa. Y en los demas similes nota la obfentacion arrogante del rustico, y la disimulacion humilde del que

lleua to hurtado: dos otros nombres tan malos como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y cōgracia. Y dale otro auiso, { ne narres vulgo } tambien te digo que no te pares a contar al vulgo { te q

dauisse } aver trabajado y sudado { ferendo carmina, } lleuando mis versos, { que possunt morari oculos, aureisque Cesaris. } que yo tengo en tanta estimacion que pienso pueden detener y suspender los ojos y las orejas de Cesar. Como si dixera, muy bueno seria por cierto que hizieses corrillos de gente para que te escuchassen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, estimandolos en tanto que merecen que Cesar se desocupasse para mirarlos y oyros. Es muy ordinario de los semejantes procurar oyentes de sus discursos por mostrarse hombres de buen recaudo. { porro oratus multa prece nitere. } finalmente despues de auerte rogado con estos auisos y ruegos, tu procura de estermarte en lo que te es dicho. { vade, vale, caue ne titubet, frangasq; madata: } ve, y tengas salud, y guarda que no te turbes, ni peruerstas, y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en solo esto consiste el seruir bien, en ser pauntuales los que sirven a los que les mandan, y obedecer.

EPISTOLA DECIMA QUARTA.

En un casero de su heredad.

Aguamento.



**V**illice tu gauder  
nador. { tylna-  
rum, & agelli  
de las selvas, y  
campos { red-  
dendis me mi-  
hi, } que a mi  
misimo me res-  
tituye, { quem  
tu fastidis. abi-  
taram, } y tu tie-  
nes a ensado pa-  
ra abitar { quin-  
q; locis, } { sien-  
do de no mas

**V**illice sylvarum, & mihi me reddentis agelli,  
Quem tu fastidis habitatum quinq; focis. &  
Quinq; bonas solitum Bariam dimittere patres:  
Certemus spinas animo ne ego fortius, an tu  
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.  
Me quamvis Lamia pietas, & cura moratur  
Fratrem moerentis, rapto de fratre dolentis  
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;  
Fert, & amat spatij obstantia rumpere claustra.  
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.  
Cur placet alterius, sua nimirum est odio fors.  
Stultus verque, locum immeritum causatur inique.  
In culpa est animus, qui se non effugit unquam.

caso. Dize tener ya { fismay dos los des-  
seos del animo, } para cosas deste mando,  
por que con los años todo lo yua dexan-  
do: y por el contrario muestra, que su la-  
brador quisiera huyr del aldeca, por estar  
en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

moerentis fra-  
trem } y el cuy-  
dado de ver q  
hora a su her-  
mano, { dolen-  
tis, } y que se  
duele { rapto  
de fratre } del  
hermano arre-  
bata de sus  
ojos { insolabi-  
litas } sin admi-  
tir consuelo  
{ moratur me }  
que detiene pe-  
ra que no vaya

vezindad, que cinco moradores, donde a  
penas ay con quien hablar { & solitum di-  
mittere Bariam } y acostumbra a dar a  
la ciudad de Baria en la Sabina. { quinq;  
bonos patres: } cinco buenos padres: que  
redezir, cinco Senadores justos: { certe-  
mus, } estemos a cuento, y disputemos los  
dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo  
con mas trabajo { spinas animo, } arran-  
co los cuidados del animo, que como es-  
pinas me punçan el coraçon, { an tu euell-  
as agro, } o tu las de mi heredad cauando,  
{ & melior sit Horatius, } y si es me-  
jor Horacio, { an res. } o su hacienda: pa-  
ra que aya mas cuidado de beneficiarlas,  
que no de mirar por el. Esta misma pre-  
gunta se podrá hazer a muchos que tienq  
mayor cuidado de lo que menos impor-  
ta, que de si mismos, de quien no se acuerdan.  
Atranca el labrador los abrojos de la  
tierra, y planta en el coraçon otros tantos  
de su pena. Dize luego Horacio lo que no  
le dexa acudir con su presencia a la villa.  
{ quamvis pietas Lamia, } auoque la pie-  
dad que tengo de Lamia, { & cura

{ tamen mens, animusq; fert illic } con to-  
do esto mi pensamiento, y mi animo mille  
ua ay, { & amat spatij obstantia } y quiere romper los encerramientos  
que me lo impiden { spatij, } por los es-  
paciosos lugares que desseo. Quiere dezir,  
que con todo el sentimiento que tenia  
de ver a Lamia en el campo, quisiera dexarlo,  
por yrse al campo. { ego scilicet dico } yo  
digo. { beatum viuentem rure, } ser bien-  
aventurado el que viue en el campo. { tu  
dicis in vrbe, } y tu dices en la ciudad. Es-  
ta era la diferencia de sus pareceres. Y pro-  
figue diciendo la condicion que tenemos,  
en que por el mismo caso que nos agrada  
una cosa, nos offendemos de otra. { cui placet  
est alterius fors, } q a quien agrada la suerte  
de del otro, { nimirum est odio sua fors, }  
cierto es que aborrece la suya. { stultus  
verque } y el vno y el otro siendo igno-  
rantes. { inique locum immeritum causa-  
tur. } injustamente es echada la culpa al lu-  
gar q no lo merece. { in culpa est animus, }  
el animo ticoe la culpa, { qui non unquam  
se effugit. } que algunas vezes se huye.

# Oración magistral

{tu mediastinus} porque quido eres en-  
dedado {petebas rura} pedías estar en el  
campo {tacita prece} con tu prece calla-  
dos: quiere dezir, que con el pensamiento  
estaua en el campo, y que aunque lo des-  
seaua, no lo osaua dezir: {núc villicus} y  
agora labrador {vibem, & ludos, & bal-  
nea optas} de desas la ciudad, y los entre-  
tenimientos, y los baños y regalos que ay  
en ella. {scis me mihi obitare,} sabes que  
yo para comi-

go siempre estoy en yo pro-  
posito, { & dis-  
cedere tristit, }  
y que me apar-  
to triste de la  
villa { quando-  
cumq; } todas  
las vezes q { in-  
uisa negotia }  
los importu-  
nos negocios  
{ trahunt Ro-  
mā. } me traen  
a Roma por  
fuerça. Quiere  
dezir, que era  
perseuerante, y  
que a fuerça de  
no poder mas  
parecia incons-  
tante. Prosigue diciendo que la diferente  
estimacion de las cosas es causa de mara-  
uillar se mas, o menos dellas. { non eadem  
miramur: } no nos maravillamos de vnas  
mismas cosas: por q no estamos conformes  
en querer y abortecer vnas mismas cosas  
siendo nuestrós gustos diferentes: { eodē  
dicit ducunt inter me & te. } y por esto esta-  
mos discorantes los dos. { nam quē cre-  
dis } porque lo que tú pienas { diserta &  
inhospita Tefqua, } ser desiertos y bos-  
ques: inabitables, { qui mecum sentit; } el  
que es de mi humor, { vocat amēns: } los  
llama deleytosos y agradables: { & odit,  
quē tu pulchra vocas. } y aborrece los  
que tu llamas lindos y hermosos lugares.  
Luego haze burla Horacio de las cosas q  
su casero tiene en estimacion, siendo ordi-  
narias en qualquiera lugar, y picale en q  
no es del todo bueno, aunque lo parece fin-  
gido. { fornix, } la casa de la ramera, { &  
vincta popina } y los bodegones donde  
ay tajada que meter { incutiunt tibi desi-

derium vrbis, } te aguzan el desseo de lá  
ciudad, { video: } bien lo veo, ya te en-  
tendés. { Quod angulus iste } y tam-  
bien se que esse rincuncio donde tu estás  
{ ocius feret piper, & tas } antes lleuara  
pimienta y encienfo { vna: } que no  
vvas: quiere dezir, que era aquella tier-  
ra tan estéril para vinos, que por im-  
posible lleuaria mas cierto pimienta y  
incienfo; que no vides para vino: { nec  
subest taberna  
vicina } pero  
a esto digo que  
no falta vnaca-  
sa vezina { pra-  
bere vinum: }  
q te pueda dar  
vino: { nec me-  
retrix tibici-  
na, } ni vna cor-  
tesana que ta-  
ñe y cante, { ad-  
cūs strepitū }  
al son dela qual  
{ grauis ter-  
ra } tu can-  
fado de culti-  
uiar la tierra  
{ salias. } sal-  
tes y bayles.  
{ & tamen vr-  
ges arua non  
tecta lignonibus, }  
y demas dello la-  
braras campos no  
técadas con acías,  
{ iam-  
pidem, } de mucho  
tiempo: quiere dezir,  
que no se faltaria  
demas de lo que  
fuesse comun  
algun buen ma-  
juelo que no se  
dexasse labrar  
muy a menudo,  
por no ser obra  
de todas manos.  
Entiende por  
algun amor secre-  
to de alguna mu-  
ger encerra-  
da, { bobemq; }  
cutes disuncium,  
{ y alguna vez  
cuydas el bucy  
apattado de su  
conforte, { &  
explestrictis  
frondibus. }  
y lo colmas de  
los ramos cortados.  
Qui-  
so dezir, que tam-  
bien sabria vsar  
de maña ocupa-  
ndo al labrador  
resido con su mu-  
ger, para hazer  
mejor su herida.  
{ riuus si  
decidit imber, }  
y el rio silocio y  
crecio, { addit  
opus } añade obra  
y ocupacion  
{ pigro, } ati-  
peroso de hazello,  
porq mas dure  
la ocupacion del  
otro, { docen-  
dos } en como a  
de ser enseñado  
{ multa  
cum mole } con  
mucho artificio  
{ parcere  
prato aprico. }  
a perdonar que  
no haga daño  
con su auenida  
al prado guarda-  
do.

*Tu mediastinus tacita prece rura petebas:  
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.  
Me consare mihi scis, & disedere tristem,  
Quandocumq; trahunt inuisa negotia Romam.  
Non eadem miramur: eo disconuenit inter  
Meq; & te. Nam quē diserta, & inhospita Tefqua  
Credis, amēns vocat, mecum qui sentit: & odit,  
Quē tu pulchra vocas. Fornix tibi, & vincta popina  
Incutiunt vrbis desiderium, video: & quod  
Angulus iste feret piper, & tus ocius vna:  
Nec vicina subest vinum prabere taberna  
Quē possit tibi: nec meretrix tibicina, cuius  
Ad strepitum salias terrē grauis. & tamen vr-  
ges iampridem non tecta lignonibus arua, bobemq;  
Disiunctum curas, & strictis frondibus exples.  
Addit opus pigro riuus, si decidit imber,  
Multā mole docendus aprico parcere prato.*

teste lignonibus, } y demas dello la-  
braras campos no  
técadas con acías,  
{ iam-  
pidem, } de mucho  
tiempo: quiere dezir,  
que no se faltaria  
demas de lo que  
fuesse comun  
algun buen ma-  
juelo que no se  
dexasse labrar  
muy a menudo,  
por no ser obra  
de todas manos.  
Entiende por  
algun amor secre-  
to de alguna mu-  
ger encerra-  
da, { bobemq; }  
cutes disuncium,  
{ y alguna vez  
cuydas el bucy  
apattado de su  
conforte, { &  
explestrictis  
frondibus. }  
y lo colmas de  
los ramos cortados.  
Qui-  
so dezir, que tam-  
bien sabria vsar  
de maña ocupa-  
ndo al labrador  
resido con su mu-  
ger, para hazer  
mejor su herida.  
{ riuus si  
decidit imber, }  
y el rio silocio y  
crecio, { addit  
opus } añade obra  
y ocupacion  
{ pigro, } ati-  
peroso de hazello,  
porq mas dure  
la ocupacion del  
otro, { docen-  
dos } en como a  
de ser enseñado  
{ multa  
cum mole } con  
mucho artificio  
{ parcere  
prato aprico. }  
a perdonar que  
no haga daño  
con su auenida  
al prado guarda-  
do.  
Quiere

Quiere decir, que no le faltara nada, pues que sabia bien acomodarse para tener los mismos deleites que en la ciudad, aprovechandose de las ocasiones. Es sentido literal, con misterio de malicia que se deriva de las hurgas que dexava de gozar en la ciudad. { nunc age } pues si esto es assi { finge el Poeta que dice el fator. } acaba ya de decir, { quid diuidat nostrum concentum, } que es lo q diuide nuestro acuerdo, y nos

tiene de sacor- da los en los gustos, y que sabes lo q a mi me deleyta y lo as dicho, para que sabien yo sepa lo que a ti te falta. A esto responde Horacio de si mismo. { audi } que yo lo siguiete, { quem tenues

toge, } aquel a que las delicadas ropas en otro tiempo fueron decentes, { nitidq; capilli } y los resplandecientes cabellos: { que seis placuisse immunem } aquel a quien sabes, auer sido agradable, sin interes que le constasse { rapaci Cynare: } a Cynare, q a todos plaua, ya mi me regalaua: porq aunque el ser estimado de las mugeres se puede tener en mucho, siendo sin interes es, de maravillarse. Por lo que dixo Ouidio. { Ipse licet venias Mutis comitatus Homere, Si nihil atuleris ibis Homere foras. } { quem seis bibulum fuisse } y que comia y bebia: { liquidi Falerni } del claro vino de Falerno { media de luce } a medio dia fuera de tiempo, y a qualquiera ora q me veyra, { cena breuis iuuat, } a este tal le agrada, y da contento vna breue y corta cena: { & fonnus in herba prope riuu: } y vn deleytoso fucño, recostado sobre la verde yerua, junto a vn fresco rio: { nec luisse pudet, } ni se auergera de auer jugado, burlado y entretenido en cosas de amor, { sed non incidere ludum, } mas de no auer escabado el juego. y porq si malo es el ocuparse en semejantes cosas, mucho peor sera el perseverar en ellas, y ya yo me quiero retirar del mundo, donde pueda hazer mas a mi salvo lo que me es bueno, sin que nadie me juzgue, ni persiga.

fillic } aqui en la villa { non quisquam hinc mea commoda, } ninguno mira mis aprouechamientos, { oculo obliquo, } con ojos torcidos { non venenat. } ni los emponchoña { odio obscuro, } con odio encubierto, { morsuq; } ni con desabierto bocado. Quiso decir, que por huyr de los maldizientes dessea viuir en el aldea, y huyr de la corte. Mas esto agora en nuestros tiempos no se podrá decir, por-

q ya los aldeanos son peores en esto que los ciudadanos { vicini } y los vecinos { rid e mouentem gleuas, & laxa, } se rien y muestrā buena cara al q mueue terrenos y piedras. Quiere decir, que aunq fuesse vn hombre

pobre, que no tuuiesse mas caudal que el jornal de cada dia, no por esso los otros ricos lo menos preciaua. Con todo esto que Horacio a dicho replica el casero, que no puede creer que aunque lo diga, assi lo fiere: sino que tiene por mejor la miseria de la corte, que el abundancia del aldea. { ma uis } es to do esto mas querras { rodere } diaria vrbana } comer el dia y bito de la ciuda, { cum seruis. } con los esclauos, que lo que ay en vna aldea: y si de veras lo dizes. { tu ruis voto } tu vas perdido con el desseo y seras contado, { in numerum horum. } en el numero de los mismos esclauos. Llamauanse diaria los jornales que los esclauos ganauan para sus amos, alquilandose en las ocupaciones que podian, y deste jornal los amos les remitia vn tanto para su sustento, y grangeauan algo para su rescate. Lo qual oy tambien se via en algunas partes de España, Prosigue y conclu ye e diziendo el vicio que tenemos en que por estar afeitos de las cosas presentes, si pre desseamos las que estan auentes: y qe sin experiencia de lo que aperece mos, juzgamos por malas las cosas que tenemos. { calo argutus } el lenador bullicioso, { in uidet vsum lignorum, } tiene embidia del abundancia de leña que se gasta, sin tassa en el aldea, { & pecoris, } y del ganado.

asi del seruicio, como del provecho; si de horti, y del huerto donde se comen las frutas coñustor y frescura como si las mismas cosas fuesen en la ciudad { los pigr } el bucy perezoso { opat. ephippia } desleza el adersion del cauallo, porque la para ce que si lo eli *opras ephippia bus pigr, opat arare caballos.* de buena gana gieran para *Quam scit uterq; libetis, censebo, exerceat artem,* da a gozaria de estar muy bien mantenido, y descansado en la caualleriza: y de que lo enjaezassen con muy buenos adereços, para sacarlo a villas y paseos: y q' asi no tuiera tanto trabajo como en el oficio de

atare Mas por el contrario, se caballos op, tar arare, el cavallo desleza, como el buey, porque le pareça q' en aquel oficio tuuiera mas descanso, { ephibo, } yo juzgare en esta controuerfia por bueno { yter q' } el uno y el otro. { libens exerceat } de buena gana exercite { ar, } te quam scit, } el oficio que sabe, porque no se compadecce que aya mayor descanso en lo que ignoramos, que en lo que sabemos: y por falta de quietarnos en lo que profesamos, nunca estamos contentos.

EPISTOLA DECIMA QUINTA

a Valla.

Argumento.



**R**A Vaya vna tierra deleytosa y a mena, mas que otra por extremo buena: a cuyas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgar se, y enfermos, para conualescer, y recrearse: por ser la disposicion de la tierra buena para todo. Audiendo pues Horacio informado de Antonio Musa, ( medico excellentissimo de Augusto Cesar, ) que esta

tierra no le conuenia (aunq' era para otros buena) determino de tener el inuierno en Vella, y en Salerno, y con esta intencion escribe a Valla su amigo, que le auise que tal fuesse el inuierno en aquellos lugares, y de las costumbres de los hombres, y del camino para y alla: A diuerso que el vigesimo quinto versio desta epistola es por donde se a de comenzar, y que al parecer de algunos no es vna, sino dos con forme esta diuidida.

Antonio Musa medico de Augusto.

**V**A L L A  
Valla { par este scribere nobis, } justa cosa es q' nos escri-

**Q**ue sic hyems Vellæ, quod cælum Valla Salerni  
Quorū hominū regio, et qualis via. Nā mihi Baias  
Musa supernacnas Antonius, & tamen illis  
Me facit inuisum, gelida cum perlor mla

drinas, de mudarse con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua ca-

lias, { ac nos credere tibi } y que te creamos a ti, { que sit hyems Vellæ, } que tal sea el inuierno de Vella { quod cælum Salerni, } y que tal es el ayre de Salerno, { quorum hominum regio, } y que regio de hombres, de que costumbres, y condiciones, { & qualis via, } y que tal es el camino. De ste Valla dize Laubino en sus comentarios q' se llama C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deste nombre dos monedas antigas. Argumento de auer si do hombre poderoso. Vella es tierra en la Lucania, y Horacio se informaua de todas estas particularidades, porque no deuia de auer otra vez estado en ella. Deuia de tener por columbre, como las golon-

liente, que ay en Baya, quisiere mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo solia tener, y asi dize, { nam Antonius Musa } porque Antonio Musa, medico de Augusto, { mihi Baias superba cuas scilicet dixit } me dixo, que no me harian pro uecho los baños de Baya, { & tamen } y demas desto { illis me fecit inuisum, } me hazé que los aborrezca, { cum perlor per medium frigus } bañandome por medio del inuierno { vnda gelida, } con agua fria. Quiso dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era causa de querellos, y abotrecellos, carceiendo del regalo de los vnos, y padeciendo el trabaxo de los otros.

Vellæ.

Demas

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes era tierra deleytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dice que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otra no tan deleytosa, ni saludable como lo era. Y quenta sus holguras. { sané vicus inuidus } ciertamente el burgo de Yaya embudofo { egriss } para los enfermos. { qui audent supponere fontibus

Clusinis } q se atreue a meter en las fuentes de Clusina { caput, & stomachum, } todo el cuerpo y la cabeça { petuq Gabias } y que van a Gabia, { & frigida rura } ya los cam pos frios, { gemit calqui mirtica } se quexa sea dexados los jardines de mirtos, y arrayan { contemniq; sulfura } y ser menosprecia-

*Per medium frigus. Sane myrtet a relinquit,  
Dictaq; cessantem nervis elidere morbum  
Sulfura contemni, vicus gemie, inuidus agris  
Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent  
Clusinis, Gabiasq; petunt, & frigida rura.  
Mutandus locus est, & diuersiora nota  
Præter agendus equus. Quid tendis? non mihi Cumas  
Est iter, aut Baias, leua stomachosus habena  
Dicit equi: sed equi frenatus est, auris in ore.  
Maior vtrum populum frumenti copia pascat:  
Collectos ne bibant imbreis, puteis ne perennetis  
Iugis aque: nam vina nihil miror illius ore.  
Rure meo, possim quidvis perferre, patiq;  
Ad mare cetera veni, generosum, & lene requiro  
Quod curas abigat: quod cum spe diuite manet  
In venas, animumq; meum: quod verba ministret:*

dos los baños calientes. { dicta elidere nervis } de quien se dize de arraygar de los nieraos, { morbum cessantem } la enfermedad que con ellos cessa. Quiere decir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yúan alla, siendo tan nõbra dos por buenos para los enfermos. { mutandus locus est } conuenieme mudar lugar, { & agendus equus } y guiar mi caballo, { præter diuersiora nota } fuera de los alojamientos conocidos, por que como tie ne por costumbre de yr a Baya, quiere guiar por aqñ camino. Y yo le digo { quod tendis } donde vas? Que no emos de yr por ay. { non est iter mihi Cumas } no ha go el viaxe para Cumas, { aut Baias } o pa ra Baya, esto digo a mi cavallo, { stomachosus equus } lo que vn cauallgante amoñ tizado, { dicit leua autena } te dixera con una soltenda de la mano y zquierda: { sed equi tignato est auris in ore } mas el cau llo en frenado, la oreja tiene en la boca. Este descuydo es muy ordinario del que

cauina, hablar el cavallo en quien paffea quando se haze reflicio, al paffar por do quetemos: pero las palabras muy poco apruechar, sino es el freno y las espuelas con que se gobierna. De spots dristo, tam bica, ma e scius { vtrum populum } a qual pueblo de los dos, Vicia y Salemo, { pascat maior copia frumenti } y apaciente mayor copia de trigo: { ne bibant } y si por ventura beuen { imbreis } colleccios } aguas

recogidas de cisternas, { ne puteos perennetis } que si beuen pozos de aguas manantiales: { nam nihil mirar } que no me maravillo { vina illius ore } de los vinos de aquella tierra. Quiso decir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que inessen de marañillar,

como los mejores del mundo. Entiendese que no serã buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. { rure meo } quando estoy en mi heredad { passum quid vis perferre } puedo beuer qualquiera vino como sea razonable, { & que non dea malo } { patiq; } y sufrirlo. { ad mare cetera veni } mas quando voy a lo mar, { generosum, & lene requiro } busco para mi regalo, vn vino generoso, y blendo { quod curas abigat } q me aluyete los cuydados { quod manet in venas } tal que se me huce en las venas, { animumq; meum } y en mi animo { cum spe diuite } con vna esperança rica: que me prometa quanto puedo desfeate: { quod verba ministret } y me haga eloquente, despettado mi vena: { quod commendet me } que me apadrine y en comiende { amice Lucane } a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y brioso { porz donde mas es necessario el regalo es quando esta el hombre fuera de tu casa, para no echar la menos, } { tractus vter } tambien me alu-

Oreja del cavallo es en la boca enfrenada.

# I. Declaracion magistral

ras qual de los dos lagares en tallos apu-  
 rois le porro odudar. Plevanto mas liberos.  
 Plures apros vter. y m in sja altes. Pvece  
 aquora magis celent. y qual de los dos  
 mares, deslos dos lugares. encobra. m  
 Ppises. & Holumis. pccer. y Equimosi  
 E ve in de possint quartu domum. y para  
 que de alli pueda yo botar a mi casa que  
 do me de alta. { pinguis Phaxaq. } gor-  
 do. y latio como vn Pheaco. Erant les

Poeta refriedo el mismo termino del mull  
 do. que al que gasta desordenadame  
 lo llama franco, liberal y generoso, y al q  
 gasta con orden y concierto, dice misera-  
 ble, ignorante, y q no sabe nada; mas que  
 endurar. { vrbanus } de vn hombre cin tado  
 no y honrado que era { cepit haberi seur  
 ra vagus. } comenco a ser tenido por vn  
 truhan vagamondo, que no parava de casa  
 en casa { non qui ceret presepiteret. }

Gloton sus  
 con dicio  
 es bien ree  
 atadas en  
 Menio.

Phoeces  
 quien era

+ Aqui bin de Egito  
 La clauento Anti  
 que de Aazar

Quod me Lucan a iuuenem commendat amica  
 Tractus nec plures lepores, nec educet apros  
 Vtra magis pisces, & echinos aquora celent  
 Pinguis vt inde domum possint, Phaxaq; veneti,  
 Scribere te nobis, tibi nos accedere par est.  
 + Menius vt rebus maternis, atq; paternis  
 Fortiter absumptis, vrbanus cepit haberi  
 Scutra vagus, non qui certum presepiteret,  
 Impransus non qui cinem dicens ceret hoste  
 Quelibet in quemuis opprobria fingere seaus,  
 Perantus. Et tempeltar, barathrumq; macelli,  
 Quicquid que fierat, veneti donabat auaro.  
 Hic vbi n: qui i fautoribus, & timidis nil,  
 Aut paulum abstulerat, patinas cenabat omali  
 Villis & agniti, eribus vsit: quot satis effec

no era hombre  
 que tenia tier  
 to et pefebre  
 donde comia,  
 porque donde  
 le cogia la ham  
 bre, o la ora del  
 comer, se ca  
 traua y comia,  
 { impransus }  
 quando no  
 auia comido y  
 tenia hambre,  
 { non qui ci  
 ue dignosceret  
 hoste. } no era  
 quien hazia di  
 ferencia del ciu  
 dadano al fo-

nombre de vn palabra Griega que quiere  
 dezir, resplandecer.

Lo siguiente ponen algunos por diferente  
 Epistola, porq parece propolito diferente.  
 Mas bien se sigue con auer dicho que pen  
 sus darle tan buena vida de regales en  
 Vesta, para boluer a su casa gordo, compa  
 randose agora a Menio vn ciudadano Ro  
 mano, que aguiendo consumido todo su  
 patrimonio en ser gloton y vicioso, des  
 pues que no tubo que gastar, dio en ser  
 truhan muy desuergonçado, entrandose  
 por to las las casas a comer de buena o ma  
 ta gana que se lo diessen. Y quenta Hora  
 cio la vida desta, por reprehender a los q  
 vinen desta manera, a propolito de lo que  
 a dicho de si mismo, en ser amigo de tra  
 terse bien, quando estaua fuera de su casa:  
 lo qual es necessario para sobrelleuar los  
 trabajos que se padecen, donde vn hom  
 bre es forastero, mas no para tenerlo por  
 officio, como el de que agora dize. { Me  
 nius, } Menio { vt absumptis rebus matern  
 nis, atq; paternis } auiendo consumido la  
 hacienda, que heredo de sus padres { for  
 titer, } asi nosamente, (desta palabra y la el

raftero, ni del amigo, al enemigo, para en  
 trarse por sus puertas, y hazer le diesta  
 de comer: { si quis fingere que libet oppro  
 bria } era cruel para fingir opprobios y re  
 uimientos { in quemuis, } contra qual que  
 ra que quisiese dezir mentiras, verdades,  
 injurias y desuerguengas, y lo que se le  
 antojaua: Y mas tenia { pernicies, } re  
 tempeltas; barathrumq; macelli, } que era  
 la destruycion y assolamiento, y el rehun  
 dimiento de la mejor, y mas abundante  
 bouilleria que vuisse, porque donde que  
 ra que entrara, era la destruycion de todo,  
 como si viera venido langosta: Y mas ten  
 ia, que demas de hazer vlla destruycion  
 de bolsa agena (que siendo a costa de otro  
 no era muy holoz hiziesse) esto no le basta  
 ni { quicquid que fierat, } mas todo quan  
 to ganaua, { ventridonabat auaro. } todo  
 lo daua a la auaricia de su vientre, q nunca  
 parecia se viesse harto. { hic } este Menio  
 { vbi nihil, aut paulum abstulerat } donde  
 nada o poco asia cogido, { timidis fautori  
 bus } detos que le fauorecian temerosos  
 { nequitie } de su bellaqueria; { patinas  
 cenabat omali villis, } cenaua platos de  
 menudo

Liberal y  
 misero que  
 es acercadel  
 mundo.



menudo mondongo vil, desechado, { agniti, } y de cordero tambien, que era lo peor que se comia, que sino eran los perros, no le aprouchauan dello, y tanto era lo que se comia deste mondongo, { quod satis, esset tribus vris. } que baltaua para q̄ tres ossos carniceros se bartallean. { correptus scilicet } y si se puede dezir que estuiesse corrido alguna vez que no le dauan a comer otra cosa mejor, { vt diceret }

el lo estaua de manera que de zia por disimular viendo que no podia hazer presa en mas cántidad { vrendos ventres nepotum } que auia de ser quemados los ventres de los giotones { lamina candenti, } es vna lamina de metal ardiendo. Quiso dezir, que haziendo del abstimente, por no auer comido mas que tripicallio, { dezia contra los que comian manjares costosos, y luego se declara. { idem Menius } el mismo Menio por el contrario { vbi venterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat naclius, } todo aquello que auia alcanzado { praede maioris: } de mayor presa y de mejores manjares: { atebat, } dezia, { Hercules non miror, } por el Dios Hercules, no me maravillo, { si qui comedunt bona, } si algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cum nil sit melius } pues no ay otra cosa mejor que comer con regalo, ni ay cosa que le compare { turdo o befo. } a vn toro gordo, { nil vltra pulchrius ampla. } ni mas hermosa cosa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno

se trataua, assi alabaua lo que comia, no desechando rúpio, ni perdonando bocado regalado. Y assi dize Horacio declarando el proposito de auer referido este exemplo que a dicho. { mirum hic ego sum: } ciertamente yo soy este: { nam laudo tuta & parua } porque alabo lo poco y seguro de aquellos que no se pueden alargar a mas, { cum res deficiunt, } quando todo falta, { latis inter vilia fortis, } esforzandome mas que otro para lo poco donde no me puedo estender a lo mucho. { vbi quid melius contingit, } pero donde me sucede gozar de algo mejor:

& vntius: } y mas jugoso y substancialio: { idem ait } yo mismo digo a los que me comujan { vos sapere, & solos bene viuere, } a vosotros solos soys los que sabey y gozeys de vivir porque comeyis lo mejor, { quorum conspicitur pecunia } de quien se ve el dinero { fundata villis ditiss. } fundado en hermosos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les lisongeaua, porque siendo ricos podian tratarle esplendidamente, y que porque assi lo hazian los alabaua de sabios, y de saber vivir en el mundo. Con esto a dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciosos, para que echandose de ver como es cosa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ser vicioso se aparte. Doutrina que a todos la entienden, y pocos la exercitan.

EPISTOLA DECIMA SEXTA

a Quintio.

Argumento.

Yyy M A R A.

# Declaracion magistral

**M**ARAVILLOSAMENTE reprehende la necesidad de Quincio, que siendo vicioso creya ser tal qual los aduladores, a quien escuchaba, le dezian. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo honra; ni afreça de lo apa-

rente y fingido. Y para dezir esto vsa de artificio desferiniédole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadete que no se desuaneça con lisonjeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es falta de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dicen por adulalle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

**O**PTIME Quinti }  
Amigo Quincio }  
ne perconteris }  
por que no tengas que preguntarme }  
fundus ne meus }  
si mi heredad }  
pascat herum, }  
me suenta a mi }  
uo, }  
con el campo de tierras que tiene de llevar frutos }  
an opulenter scilicet herum }  
o si es bastante para enriquecer a su amo }  
baccis oliuae pomis ne, & pratis, }  
con los frutos de la oliua, o con las frutas, y los prados que tiene, }  
an vltimo amicta vitibus, }  
o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustentar las vides con los olmos: }  
scribetur tibi forma loquaciter, }  
muy a lo largo se te escriuira la forma de todo, }  
& situs agri, }  
y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. }  
continui montes, scilicet cingunt agrum, }  
montes continuados cercan el campo que tiene, }  
nisi dissocientur opaca valle: }  
suera de estar diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio: }  
sed vt Sol veniens }  
mas de tal manera esta quando viene el Sol por la mañana }  
aspiat dextrum latus, }  
la miro por el lado derecho, }  
dicedens curru fugiente }  
y quando se pone }  
vaporet Izuu, }  
la calienta del otro lado y querido. Fingé los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dotado de quatro cauallos, para significar la velocidad y volubilidad con que corre por el espacio del Orbe del cielo: y por

**N**E perconteris fundus meus optime Quinti  
Arvo pascat herum, an b accis opulenter oliuae:  
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vltimo:  
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.  
Continui montes, nisi dissocientur opaca  
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiat Sol,  
Leuum discedens curru fugiente vaporet.  
Temperiem laudes, quid: si rubicunda benigne  
Cornu vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,  
Multa fruge pecus, multa dominum inuuet vmbra:  
Dicat adductum propius frondere Tarentum.  
Fons etiam riuo dare nomen idoneus, vt nec  
Frigidior Thracam, nec purior ambient Hebrus:

esto dize huyédo con su carro. }  
temperiem laudes, }  
forçosamente as de alabar su templança, por que el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentrión, por donde el inuierno se descende de los

fríos, y al Mediodia descubierta, en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. }  
quid, scilicet dices? }  
que mas diras? }  
si vepres rubicunda cornu, & pruna ferant benignè: }  
si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos llevan fruto largamente: }  
si quercus, & ilex, }  
si el roble y la enzina, }  
inuet pecus multa fruge, }  
aprouecha al ganado con mucho pasto, }  
dominum multa vmbra: }  
y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho llevar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque a dicho que los espinos llevan fruto, entiendo de las çarças que llevan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera deste arbol, que es bermeja carmesi. }  
dicat adductum Tarentum }  
diras: si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdeguando con sus arboledas }  
fons etiam idoneus }  
tambien ay vna fuente fusiente }  
dare nomen riuo, }  
a dar nombre a vn rio que della sale: quiso dezir,

este dize huyédo con su carro. }  
temperiem laudes, }  
forçosamente as de alabar su templança, por que el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentrión, por donde el inuierno se descende de los

Carro del Sol.

que

que es grande. { vt } y es de tal manera el agua que tiene { nec frigidior } que no es mas fria { nec purior ambient Hebrus, Thraciam: } ni mas clara la del rio Ebro con que ciñe y rodea a la Tracia: { fuit vtilis } de mas de ser vtil y provechosa { infirmo capiti } para la cabeza, { vtilis aluo. } y buena para el estomago. { he latebre dulces, } estos dulces lugares, { (etia si credis) amœna } y tambien amenos ( si como lo digo lo crees ) { me præstant incolumenti } me tienen con salud para seruirte. { Septembris horis. } en las horas de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relación que toma el Poeta por ocasión para escribirle, y de la postrera razon que a dicho de vivir en este sitio con salud para seruirle seguio del mes de Septiembre, se ocasiona y haze

*Infirmo capiti fuit vtilis, vtilis aluo.  
Ha latebre dulces, etiam (si credis) amœna  
Incoluam tibi me præstant Septembris horis.  
Tu recte viuus, si curas esse quod audis.  
Iactamus iam pridem omnis te Roma beatum,  
Sed vereor ne cui de te plus, quam tibi credas,  
Ne ve putes alium sapiente, bonoq; beatum:  
Nou si te populus sanum, recteq; valentem  
Dicit, occultam febrem sub tempus edendi  
Dissimules, donec manibus tremor incidat vinctus,  
Stulcorum incurata pudor malus vlcera celat.*

*Adulaciõ  
haze creer  
contra lo  
mismo que  
sabe vn hõ  
bre de si.*

fundamento diciendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendra necesidad, y todos le tendran embidia. { tu recte viuus, } tu viues bien, { si curas esse, } quod audis. { si procuras ser qual oyes a los que te alaban, } iam pridem omnis Roma, } ya mucho tiempo a que todos los que viuiamos en Roma, { iactamus te beatum. } dezimos y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se a de entender disimulado con el agora en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego se sigue. { sed vereor } poro temome { ne cui credas plus de te, } que no creas mas de ti a otro, { quam tibi, } que a ti mismo. En esto se ve la fuerza de la adulaciõ, q haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. { ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq; } y que no pienes ser otro bienauenturado que el que es hombre fabio y bueno. Aqui se a declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que consista el bien en otra cosa que en la virtud. { si populus dicitur } y tambien me temo que si el pueblo anduiesse diciendo { te sanum, recteq; valentem, } que

estas sano y valiente, { non dissimules occultam febrem } que no dissimules la calentura encubierta { sub tempus edendi, } y que llegue a tanto tu dissimulacion, que el temblor del frio te caya, { manibus vinctis } auiendo mençado a comer. Es menester dezir que los enfermos de tercianas comen por mejor antes que les venga el accidente, porque despues quando viene halle hecha la digestiõ, y no el cuerpo fulto de sustento: no se come a punto crudo, porque seria mayor la terciana, hallando el cuerpo con el calor de la digestiõ: o porque haria ma-

*Semejança  
de los ma-  
los que dis-  
simulan sus  
culpas por  
no yrse a la  
mano en lo  
que quierẽ.*

yor daño el frio estornando a la digestiõ. Y usando de aquella metafora, quiere dezir, que como los enfermos dissimulan la calentura, porque no les estorruẽ el comer de lo que quieren, y por su culpa

les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los dissimula; por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dice luego vna sentençia muy digna de notar. { pudor malus } la necia verguença { celat vlcera incurata stultorum. } encubre de los necios las incurables llagas: como suele acacer, que vn hombre vergençoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que desuancidos con la estimacion que el mundo les da, dissimulan sus faltas; y mueren sin remediarlas. Ya que se a declarado el Poeta en su proposito, ensena a Quincio a no dexarse enganar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifestos los exemplos de los listoneros, que solo el que fuere muy ambicioso puede dissimular con ellos. { si quis tibi dicat } si alguno te dixere { bella

*Sentençia  
declara la  
dissimula-  
cion de los  
hypocritas,  
quan daño  
fa es para si*

# Declaracion magistral

pugnata } que tu ayas hecho guerra { ter-  
ra, mariq; } por la tierra y por la mar, { &  
his verbis permulceat } y con estas pala-  
bras halazue y recree { vacuus aures: } tus  
orejas, que estan de manifesto para oyr  
quanto se les dize, y te dixere: { Iuppiter  
qui consulit & tibi, & vrbi } que Iupiter  
que tiene cuydado de ti, y de la ciudad

{ seruet in am-  
biguo, } tiene  
pordudoso { ne  
te populus ue-  
lit magis saluū  
antu populū: }  
si por ventura  
el pueblo des-  
feca mas tu sa-  
lud, o tu la sa-  
lud del pueblo:  
{ agnoscere po-  
sis } podras co-  
nocer en estas  
palabras { Au-  
gusti laudes? }  
ser estas alaban-  
ças de Augul-  
to? Quiso de-  
zir, que es muy

*Lisonjas pa-  
ra conocer  
las mirar  
si pertence  
a otro.*

facil de conocer la lisonja, quando los en-  
carecimientos que se dizen a los Princi-  
pes, se acomodan a otros hombres en par-  
ticular. Porque muy bueno es que a vno le  
digan q̄ ygalmente se dessea tu salud, co-  
mo lo de todo el pueblo, y que sea tan ne-  
cio que de puro ambicioso lo crea, no siē-  
do como Augusto Cesar, de quien se po-  
dria dezir semeiante encarecimieto. Mas  
dize a este propiēto { cum pateris voca-  
ri } quando permites ser llamado { sapiens  
emendatuq; } sabio, y hombre corregi-  
do, { dic sodes, } ruegote me digas, { ne  
tuo nomine respondes? } por ventura res-  
pondes en tu mismo nombre, atribuyēdo  
te a ti semeiantes renombres? Finge que  
a esto responde Quincio. { nempe } ciertamente  
{ ego delector, ac tu } yo me  
deleyto, y tu tambien te deleytas, { dici  
vir bonus, & prudens. } en ser llamado va-  
ron bueno y prudente, porque es cosa na-  
tural que teniendo el apetito de honra q̄  
tenemos, holgamos de ser llamados de los  
nombres que nos honramos. Replica Ho-  
racio, que no deuemos hazer caso de las  
falsas alabanças del pueblo, porque a quiē  
vn dia alaba, otro le vitupera. { qui hodie

*Honra es  
del q̄ la da,  
y como se  
da se quita  
al que no la  
merece.*

hoc dedit, } el que oy dīo esta alabança,  
{ cras si volet auferet; } mañana si quiere  
la quitara y negara; { vt si detulerit fasceis  
indigno, } como si vniēse dado las insignias  
del magistrado a q̄ vno no lo merece:  
{ idem detrahet. } el mismo que se las dio,  
se las quitara, segun la regla de Aristote-  
les en el primero de las Eticas, que la hon-  
ra esta en quē  
la da, y no sien-  
do del que la  
recebe, como  
se la da, se la  
puede quitar:  
y por esta cau-  
sa vemos a mu-  
chos sin ella, q̄  
antes la tenian,  
{ pone, inquit,  
{ meum est: }  
el que se la dio  
(que es el mun-  
do) le dize, de-  
xalda, que no  
es vuestra ho-  
mia; { pono, }  
y siendo esto  
así, yo la pon-

*Si quis bella tibi terra pugnata mariq;  
Dicat, & his verbis vacuas permulceat aures:  
Te ne magis saluum populus. Velit, an populum tu,  
Seruat in ambiguo qui consulit & tibi & vrbi,  
Iuppiter: Augusti laudes agnoscere possis?  
Cum pateris sapiens, emendatuq; vocari,  
Respondes ne tuo, dic sodes, nomine: nempe  
Vir bonus, & prudens dici delector ego, ac tu.  
Qui dedit hoc hodie, cras si volet auferet: vt si  
Detulerit fasceis indigno, detrahet idem.  
Pone, meum est, inquit: pono, triftisq; recedo.  
Idem si clamet furem: neget esse pudicum:  
Contendat laqueo collum pressisse paternum:  
Mordeat opprobrijs falsis, mentemq; colores?  
Falsas honor inuat, & mendax infamia terret  
Quē, nisi mendosum, & mendacē? vir bonus est quis?*

go y dexo estar, { triftisq; recedo, } y me  
apartotrifte y corrido, porque de auer te-  
nido lo que no era mio me causo verguen-  
ça el carecer dello, y que otros lo entēdiē  
sen. De la misma manera se prueua q̄ con  
infamia falsano se puede quitar a nadie la  
hōra. { idem si clamet furem: } y el mismo  
si me dixere que soy vn ladron: { neget  
esse pudicū: } y niegue q̄ tengo vergueça:  
{ contendat pressisse laqueo collū pater-  
nū: } y prueue q̄ aprete con vn lazo el cue-  
llo de mi padre: { mordeat opprobrijs fal-  
sis, } tendre por esto razō de remorderme  
con oprobrios falsos, { metemq; colores? }  
y mudare las colores? Quiso dezir,  
q̄ de lo que fallamente se nos impone, no  
auemos de hazer caso, y da luego la razō.  
{ quē inuat falsus honor, & mendax infam-  
ia terret, nisi mendosum, & mendacē? } a  
quien agrada la honra falsa, y espanta la  
mētirosa infamia, sino al fingido y mēti-  
roso? Quiso dezir, q̄ la honra fingida, no agra-  
da sino al q̄ no la mer- ce, por q̄ conociēdo  
de si q̄ no es suya, le huelga cō ella como  
de cosa hurtada, y la infamia cierta, tolo  
espanta al q̄ por ser iofame la puede tener  
por cierta: que por no merecer la honra se  
huelga

*Infamia  
falsa no de  
sonra solo  
aslice al q̄  
la merece  
verdadera*

*Infamia  
falsa no pue  
de desumrar  
sino al q̄ la  
merece, ni  
honra fingi-  
da sino al q̄  
no merece  
ser hūrada.*

huelga con ella, y por merecer el afrenta la teme. { vir bonus quis est? } pues quien no mueueen las cosas fingidas? A esta pregunta responde por conclusion sin replica, y dize, { qui seruat consulta patrum, } el que guarda las determinaciones de sus mayores { qui leges, iuraq; } las leyes, y los derechos de la justicia, y verdad: en solo esto se cifra la perfeccion de vn hombre. Mas porque à de auer en cuyo poder ven cuya voluntad este la execucion de aquellas leyes y derechos, dize, { quo iudice } con el qual siendo juez, { multæ lites magnæq; } muchos pleytos, y grandes diferencias { fecatur: }

Bueno quie se puede llamar.

Juezes para que son en el mundo.

se atajan, y corran: quiso dezir que los juezes an de tener por fin principal, (de mas de dar a cada vno lo que es suyo) el pacificar a los litigantes, y estoruar los pleytos y las diferencias: mas ay juezes

*Qui consulta patrum, qui leges, iuraq; seruat:  
Quo multa magna secantur iudice lites:  
Quo responsore, & quo causa teste tenentur.  
Sed videt hunc omnis domus, & vicinia tota  
Introrsum turpem, speciosum pelle decora.  
Nec furtum feci, nec fugi, si mihi dicat  
Seruus: habes pretium, loris non vris, aio.  
Non hominem occidi: non pasces in cruce cornos.  
Sunt bonus, & frugi: renuit, negat atq; Sabellus:  
Cautus enim metuit foueam lupus, accipiterq;*

en cuya consideracion su motiuo es el castigar, y que las culpas no se enmiendé. { quo responsore, & quo teste } y si fuere confesero, o testigo, { cause tenentur. } las proprias causas, como fiadores de lo que dize, queden obligadas a boluer por su dicho. Quiere dezir, que el que aconseja no à de enganar. lino ay tan ajultado con la verdad del caso que fauorece, que no exceda lo vno de lo otro: y del q̄ acetiua, o da testimonio, à de ser su dicho tan verdadero, que el mismo negocio sea testigo de la verdad que dize en su dicho. De tal manera q̄ el negocio responda por lo q̄ dize, como su dicho fauorece al negocio. Y desto da por razon que nadie se escapa de los ojos de quien le conoce, para que pueda encubrirse lo bueno, o malo q̄ tiene { sed omnis domus, } pero toda la casa dó de este viue, { & vicinia tota } y toda la ve

Nadie se escapa de reconocer qui le conoce.

zindad, { hunc speciosum pelle decora, } a esto que parece bien en la superficie con el pellejo hermoso, { videt introrsum turpem. } mira en lo dentro torpe, abominable y feo, cargado de sus vicios y pecados. En esto aduierete a Quincio que pucito

caso que todos le tengan por bueno, si los de su casa y q̄ tratan cõ ella quien no se esconde la verdad, no se la dizen, los tenga por lisonjeros, y que no se fiedlos. P. ueua que no se llama bueno el q̄ por el miedo de la pena no haze mal, ni el que por el premio del gualardon haze bien, mas solo aquel que por sola la virtud viue loablemte. { si mihi dicat seruus, } si me dixesse yo esclauo, { nec furtum feci, nec fugi, } ni soy ladrõ, ni fugitiuo, queriendo inferir que por esso le deuo tener por hombre debien, { aio, } yo digo a este, { habes pretium, } ya tienes el precio de lo que vale esso, { loris non vris. } no seras aco-

Bueno no es el q̄ por miedo de la pena no haze mal, ni que por premio haze bien.

tado. { non hominẽ occidi: } y si me dixesse no è muerto a nadie. Tambié le responderia, { non pasces in cruce cornos, } por esso no apa centaras en la horca los cuer uos. Quiso dezir, que no se ria ahorcado.

Y si destas razones quisiesse inferir, { sum bonus, & frugi: } soy bueno, y de prouecho: esso no. { renuit, negat atq; Sabellus: } Horacio Sabelo lo rehusa, y lo niega: que no se sigue bien, que porque vno no haga mal, por el temor de la pena, sea visto por esso ser hombre de bien: porque para ser virtuoso, mucho mas se requiere, que para no hazer mal: consistiendo la virtud en la operacion de ella misma. Y aunque diximos en la primera Epistola, que el principio de la virtud es huyr el vicio: { virtus est vitium fugere, & sapientia prima stultitia caruisse, } esso se à de entender como disposicion, sin la qual no se puede introducir la virtud ni la sabiduria, mas no para que vno se llame bueno, pues esta denominacion se deriva de las buenas obras, que cada vno hiziere. Y preua luego esto con exemplos naturales. { cautus enim lupus } porq̄ el lobo recatado, { metuit foueam: } teme la trampa del barranco, donde se recela de ser cogido, y que lo an de matar, y por temor desto dexa de atreuerle al ganado, aunque lo vea cerca de si. Es animal rapaz cignoble, porque quan-

Huyr el vicio no es virtud, sino disposicion para la virtud. Epi stola. 1.

# Declaracion magistral

do entra al ganado, no solo mata para comer, sino para destruir. Los que nacen en tierra fria son mas bravos q los de tierra caliente. Saltean de noche, y a los animales que tienen cuerno acometen por la espalda. Passan los rios nadando vnos tras de otros mordidos de las colas, como fiadores. Son consagrados a Apolo y a Latona, porq se hallaron en su parto. Los hozicos quan lo viejos son buenos contralas hechizarias: Y desto viene la costumbre d clauillos en las puertas de las casas y de los lugares. El camino por donde an passa do, es como inpedido para los

cauallos, porque los entorpecen sus pilla das. A vezes comen tierra para matar la hambre, y tambien para hazerle pesados, quando quieren rendir algun animal grande. Pelean con los Leones: fauorecen al hombre contra otros animales. Tienen toda la fuerza de medio adelante. Los dientes de vna pieza con el quixar. Profigue. { accipiterq; } y el aqor, o el halcon que buela otras aues, tambien teme { suspectos laqueos, } los lazos sospechosos, donde ve la perdiz, o la garca que busca, { & miluius hamum opertum. } y el milano teme el anzuelo encubierto, de tal manera que aunque ve los pollos, y las gallinas se abstiene de abatirle a hazer la presa, porque se teme de la traycion encubierto: y finalmente siendo estos animales y otros, todos ladrones y amigos de hazer mal de su propia naturaleza, no porque se abstengan de hazer mal, los llamamos buenos, que aquello no nace de su virtud, sino del temor del daño q les puede venir. { odeant peccare boni } mas los buenos si aborrecieron el pecar, { virtutis amore. } fue por querer la virtud, enamorados della. Esta razon se funda en el principio que saca remos deste notable, y es, que todas nuestras obras se pueden entender ser hechas voluntariamente de tres maneras, segun que tenemos en nosotros tres diferencias de voluntad que ob. a siempre mouida del bien que tiene por objecto. Vna quado de tal manera obramos, q no hazemos mas de lo que queremos, libremente obrando, sin

ningun otro respecto, mas que de complazer nos, y a esta llamamos simple y pura voluntad: otra quando totalmente hazemos lo contrario de lo que querriamos, haciendo la voluntad de otro (como si por quien nos lo puede mandar, hiziessemos algo, contra todo nuestro guito) ya esta llamada voluntad negativa, y son contrarias entre si estas dos de opuesto contrario, como lo blanco y lo negro: mas ay otra

tercera q llama remos mixta, que participa de las dos contrarias, mouida de si misma por diferentes respectos, como si contra lo que vno

querria, obrasse lo contrario, queriendolo el mismo, porque no le venga mal, o por que le succeda bien: esta es la que el Poeta trata, que no merece premio de virtud, mas solamente el interes que la mouio: como quando vno dexa de injuriar a otro porque teme el castigo, bastale por premio, que no le castigue, y el que obra bien por otro interes, con el sera pegado, y satisfecho sin ser virtuoso. Mas el que obra virtuosamente, es aquel que no mouido del premio, ni del castigo, haze bien y dexa de hazer mal por solo su querer, con la voluntad pura y simple que diximos: y este solo merece ser llamado virtuoso, santo y bueno, y no los demas. Por lo qual profigue diziendo. { tu nihil admittes in te } tu Quincio ninguna cosa mala admitiras en ti { formidine pœnæ: } por el temor de la pena: { sit spes fallendi: } pero presupon gamos que tengas esperanza de engañar alguno, sin que se sepa, ni ayas de ser castigado, { miscebis sacra profanis. } en la misma ora digo que seras hypocrita, y que te haras vn santo, muy mogigatico, y que no tendras mas respeto a Dios, que a los hombres. { nam cum surripis } porq quando hurtas acondidamene, { vnu de mille modis fabe, } vna medida de habas de mil, que ay en vna casa, { damnū est, } daño diremos que es, { non facinus mihi lenius } pero maldad no leue para mi { illo pacto. } desta manera, porque sino robaste mas de vna medida, tu animo era de saque arlotodo. Dize luego quales es el termino

Voluntad  
negatiua.

Voluntad  
mixta.

Voluntad  
como obra  
de tres ma-  
neras.

Voluntad  
simple.

# de las Epistolas del Horacio. lib. I. 276

*Epicroitas  
y sus ora-  
ciones.*

de los hypocritas, y llama a que lo es bué varon por ironia. { vir bonus, } el que llama buén varon, el buen hombre, { quem spe ctat omne forum, } a quien mira toda la plaza, { & omne tribunal. } y en quien tiene puestos los ojos todo el tribunal. Quiso dezir los hombres graues, y los juezes: { & quodcumq; } algunas vezes, { Deos placat, } aplaca a los Dioses, { vel porco, vel boue, } con el sacrificio de vn puerco, o de vn buey que les ofrece, { cum dixit clarè: } quando en alta voz que todos lo oygan dixo y llamo: { Iane pater, } padre Iano, { pater Apollo } padre Apolo. Después de aver pronunciado esta palabra de exclamació, dá

do a entender que quiere rogar por la salud de los bien hechotes y por que Dios conuirta a los que le perseguen. { labra mouet } mueue los labios sin que nadie lo entienda, { metuens audiri: } temiendo ser oydo; y la oración que reza es esta: { pulchra Lauerna } santa Lauerna q̄ fauoreces a los hadrones, { da mihi fallere: } dame gracia que pueda enganar a todos { da iustum sanctumq; } concedeme que a todos parezca justo y santo, q̄ nadie presume de mi ni alguna obra mala: { noctem peccatis, } dame noche escura para que nadie vea mis maldades, { & obijce nubem fraudibus. } y ponle a mis engaños nube que los encubra, y haga inútiles. Estas son las oraciones de algunos a quié el mundo tiene por buenos, y muy bien se puede verificar el parecer de Horacio, en que si cada vno piensa en lo que haze quando reza, y aquello mismo pide q̄ su coraçõ piensa, dessea: porque si esta rezando y piensa el engaño que a de hazer, aquello diremos q̄ se pide rezando. Y muy más a la clara muchos libran el suceso de lo que desean, aunque no les conuenga, ni sea bueno, en la mayor deuocion que tienen, y del tenido por más santo: y en el mayor sacrificio que solo es para lo q̄ mas nos conuie

ne: y hazé abuso de lo vno y de lo otro, e ganados con el desseo de lo q̄ procuran. Lauerna llamaron a la Diola protectora de los hurtos. Profigue diciendo contra los auaros, que son como los esclauos, y que en tanto los auemos de sufrir en quanto nos seruiamos dellos. { non video. } yo no veo, { quo auarus sit melior, } en que sea mejor el auariento, { liberior seruo, } ni más libre que vn seruo, { cum se dimittit ob assem fixum } pues que se baxa por vna blanca enclauada { intriujs, } en las calles. Suele los muchachos arrojar algun dinero en la calle o cosa que lo parece, guardádo lo con disimulacion, para recyrse del que se baxa por el,

*Lauerna  
protectora  
de los hur-  
tos.*

*Auarien-  
tos tenidos  
por esclauos.*

*Vir bonus, omne forū, quē spectat, & omne tribunal.*

*Quodcumq; deos vel porco, vel boue placat,*

*Iane pater clarè, clarè cum dixit Apollo,*

*Labra mouet metuens audiri pulchra Lauerna*

*Da mihi fallere: da iustum sanctumq; videri:*

*Noctem peccatis, & fraudibus obijce nubem.*

*Quo melior seruo, quo liberior sit auarus,*

*In truijs fixum cum se dimittit ob assem,*

*Non video: nam qui cupiet, metuet quoq; porro*

*Qui metuens viuunt liber mihi non erit inquam.*

*Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui*

*Semper in agenda festinat, & obruitur re.*

y algunas vezes suele ser vn clauo hincado q̄ parece real, o vna cortadura de guadameci que parece lo mismo. Los oficiales toman tambien cortaduras de anascote, o de otra cosa que lo parezca, y con clauos de paja, que parecen cintas enclauadas, hazen picar a los que pasan. Los plateros dexan caer vn troço de plata como lo facian de la fragua, y el que piensa que esta con mucho descuido olvidado, para tomarlo tambien disimula, y se halla burlado. En estas ocasiones probauan a los auaros en aquel tiempo, y dize Horacio la razon porque se deuen tener por esclauos en esta manera. { nam qui cupiet } porque el q̄ desseare vna cosa, { metuet quoq; } tambien demas de dessearla temera: { porro qui metuens viuunt, } y cierto que el que vive temiendo, { liber mihi non erit inquam. } para mi no es hombre libre: porque si esta sujeto a su desseo, bien se sigue luego temer y estar sujeto al temor. { qui semper festinat } el que siempre se apresura, { in agenda re, } en acrecentar hacienda, { & obruitur } y se anega metiendose hasta las cejas en sercudicio, { perdidit arma, } perdio las armas como el soldado en laguerra, a quien le las ganaron, { locum virtutis deseruit. } desamparo el lugar





acomodan con todos los tiempos y ocasiones, sin guardar las leyes de su gusto. Y reprehende a los que sin hazer diligencia para las dificultades, quieren que todo les suceda como lo piensan: y tiene por bueno el parecer de Arislipo contra Dio-

genes, que quiso teniendo necesidad, remediarte prosperamente, con llegarle a hombres poderosos, y no como Diogenes, que se contentava de passar miserable por no complazer a nadie, siendo fabula para todos.

**Q**UAM-  
uis Scæ-  
ua } aunque tu  
Secua { satis cõ-  
sultis tibi, } te  
sabes bien acõ-  
sejar, { (habla  
cõ ironia,) } &  
scis tandem }  
y finalmente sa-  
bes { quo pa-  
cto deceat vti  
maioribus: } en  
que manera cõ-  
viene vsar de

los mayores y grandes personajes, { diffe-  
docendus adhuc, } aprende, (que aun  
toda via as de ser enseñado,) { que cen-  
set amicus: } las cosas que juzga el me-  
nor amigo que tienes: { vt si cæcus iter  
monstrare velit: } como si vn ciego quie-  
ra mostrar el camino al que no le falta  
vista, { tamen aspice, } con todo esso  
mira, { si quid & nos loquamur } si es  
algo lo que digo { quod cures proprium  
fecisse, } que procures hazerlo como si  
por auerlo tu imaginado lo tuuieses por  
proprio de tu discurso. Esta manera de  
aconsejar es de hombre discreto, no esti-  
mando su parecer, ni anteponiendolo al  
de quien à de recibir el consejo; por-  
que donde ay arrogancia, ay enfado y  
mala gana de admitir ninguna cosa por  
buena que sea: aunque aqui se à de en-  
tender lo dicho por cumplimiento, y pue-  
de ser ironia. Procede a decirle las co-  
sas en que à de negar su gusto, para agrar-  
dar a los Principes. { si te grata quies  
delectet, } si te agrada la quietud apa-  
zible, { & somnus in horam primam: }  
y dormir hasta la primera ora del pon-  
er del Sol: (conforme al reloj de Ita-  
lia, o a la primera ora del Sol al na-  
cer,) { si te lædit puluis } si te ofende  
el polvo; { strepitusque rotarum, }  
y el ruido de los coches y carroçasse de

**Q**UAMUIS Scena satis per te tibi consulis. & scis  
Quo tandem pacto deceat maioribus vii:

*Difce docendus adhuc, que censet amicus: vt si  
Cæcus iter monstrare velit tamen aspice, si quid  
Et nos quod cures proprium fecisse, loquamur.*

*Si te grata quies, & primam somnus in horam  
Delectet: si te puluis strepitusq; rotarum,  
si lædit caupona: Ferentinum ire iubebo.*

*Nam neq; diuitibus contingunt gaudia solis:  
Nec vixit male, qui natus, moriensq; sefelicit.*

*Si prodesse tuis, pauloq; benignius ipsum  
Te tractare voles, accedes iocis ad vñctum.*

des se padezen en las cortes, donde atien-  
do de asistir para grangear fauores, es  
menester velar, mientras los señores  
duermen: andar por las calles con pol-  
uos y lodos: negar a su gusto carcer de  
ruidos, { nam neque diuitibus tolis }  
porque ni a soles los ricos { gaudia con-  
tingunt; } pertenecen los placeres: { nec  
vixit male, } ni diremos auer vivido  
infelicamente, { qui sefelicit } el que  
a todos engaño { natus, morientique, }  
despues de nacido mientense, sin que  
nadie supiesse del. Quiere decir, que  
no es infelice la vida de aquel que vi-  
ue a sus solas, sin tratar con ninguna  
persona, segun el mundo es trabajoso,  
por tratar con los hombres: pero en ca-  
so que no ayas de retirarte tan despe-  
dido de todos. { si voles prodesse tuis, }  
si quieres aprovechar a los tuyos, { tra-  
ctare te ipsum pauloque benignius: }  
y tratar a ti mismo vn poco mas be-  
nignamente de lo que te tratas: { Cæ-  
cus ad vñctum accedes, } siendo to vn  
arbol muy seco, allegarte hias a vro  
que tuuiesse mucho jugo, de quien pu-  
diesses medrar y recibir algun beneficio.

Las palabras que se siguen son de Dio-  
genes, cõtra Arislipo, es vn coloquio muy  
gracioso. Para lo qual auemos de saber,  
que Arislipo era vn hombre muy per-  
dido; auenturero, que siempre gozaua

# Declaracion magistral

de todas las ocasiones que se le ofrecian, y donde podia vestirse de seda lo hazia, y quando no passaua como podia: y si podia comer bien y regaladamente, gozaua de la coyuntura, y lino ayunaua: tenido por truhá y chocarrero. Diogenes por el contrario tenia por opinion que todo quá to ay en esta vida no era necesario, y que todo le sobraua, y que por aposento le baltaua no mas del lugar donde cupiesse, y para comer y sustentarse no mas que las yeruas del campo. Estos dos tan diferentes en las opiniones se vinieron a encontrar en parte dōde el Diogenes adereça ua vn poco de hortaliza para su comida, y Diogenes le dixo. { si Aristippus pranderet olus patietur } si Aristippo comiera hortaliza,

queriendose contentar con lo que le baltaua. sin buscar otros faynetes, { nollet vti regibus } no quisiera tratar con los Reyes: quiso dezirle que porque no se contentaua su apetito con lo razonable, por ser vicioso en el comer por esso entraua y fallia en las casas de los hombres poderosos a ser litongero y truhá. Y como en esto le puse Diogenes, queriendose vengar del Aristippo por los mismos filos, con las mismas palabras le responde. { qui me notat, } el que me nota que es Diogenes, { si sciret, vti regibus, } si el supiera tratar cō los Reyes, { fastidiret olus, } enfadarse de comer hortaliza. Quiriendole atribuyr la misma gula, le que le motejaua, y que por ser vn ignorante para tratar con las gentes por esso no comia y se moria de hambre. Pregunta agora Horacio hablado con Scrua, qual de estos dos estremos le parece mejor para seguirles y porque en el principio habio ironicamente diziendole que fhuaua mucho de su parecer, agora mas al descubierto toma la mano a determinar la dila, escusandole por ser hombre moço, para saberla entender y dize. { doce vtrius horum } enseñame de qual de aquellos dos pareceres, { probes verba, & fá-

ta } aprueues las palabras, y los hechos, { vel iunior, audi, } o porque eres mas moço, y te falta experiencia, oyeme que yo te dire la causa, { cur sententia Aristippi } porque razon la sententia de Aristippo { sit potior, } sea mejor. { namque ( vt aiunt ) } ( porque como dizen ) { sic eludebat mordacem Cynicum, } assi hablando burlaua del Cinico mordaz, { ego ipse scurror mihi, } yo soy truhan para mi mismo, por interes de holgar me, y comer y vestir a mi placer, { tu populo, } pero tu eres truhan para que se regozije el pueblo, porque con tus estremos y particularidades, das que dezir a todos, y hazen burla de ti sin sacar otro provecho que andar en boca de todos corri-

do y afrentado. { hoc est multo rectius, } esto que yo hago es muy mas conforme a razon, { & splendidius } y mas hōroso { vt equus me portet, } que me lleue el cavallo y me pascie sustentandolo otro, { rex alar, } y que el Rey me de de comer. { officium facio: } yo hago mi officio, y lo que me conuiene: { tu postis vilia: } tu apeteces cosas viles y baxas: { verum es } mas eres { dante minor: } menor que quien te las da por tuyas y desechadas que son { quamuis fers te nullius egentem. } aunque presumas que de nadie tienes necesidad. Muy bueno es que sujetandome a quien me de de comer, quiera passarlo mal, y reconocer por señor a quien no me puede dar mas que hortaliza para sustentarme, y huyga de los Reyes por no sujetarme. Pues no es essa la condicion de Aristippo, que ya que a de pedir y ser inferior al que algo le da, a de ser de otra manera, por cosas de mas valor. { omnis color, & status, & res } toda color, toda manera de vestir, y todo estado de qualquier condicion que sea, y toda cosa mala, o buena, o razonable, { decuit Aristippum, } pertenece a Ari-

a Ari-

a Aristipo, {tentantem maiora} que intenta mayores cosas. {ferè æquum presentibus} casi contento y conforme con las cosas que de presente tenia. De tal manera que con lo poco y con lo mucho se precitaba contento, así modándose con el ruyn vestido, y con la mala comida, {contrà mirabor} por el contrario me maravillare {si via vite conuersa} si el modo de viuir al contrario {decebit} conuendra

{quem patientia velat duplici panno} a quien la paciencia cubre con el paño doblado. Quiere dezir, que se maravillaria estando Diogenes acotubrado atraer vestida vna esclauina doblada que pudiese viuir de otra manera vestido de purpura como Aristipo. {alter} el vno que es Aristipo

{non spectabit amictum purpureum} no esperara la vestidura de purpura echando de ver que tiene sobre si vn andrajo: {indutus quilibet} sino que vestido con qualquiera {vadet per loca celeberrima} y ra por los lugares mas frequentados de la ciudad: {non inconcinuus} no desarauiado, ni desaliñado {feret vtramq; personam} representara la vna y otra persona de vn Principe y de vn hombre pobre. {alter} y el otro, que es Diogenes, {vitabit chlamydem textam Mileti} escusara de vestirse la vestidura texida en Mileto, que es la mejor ropa q se trae de la Asia, {peius cane & angue} peor que si fuesse llegarle a vn perro rauioso, o a vna serpiente: {si non retuleris pannum} y sino le truxeres su esclauina, {morietur frigore} se dexara morir de frio, primero que vestirse de otra cosa. A esto dize Sceua, {refer}, {traefela, {sine viuat ineptus} dexale viu como necio. Despues desto dize, que la principal gloria es goouernar la Republica, y ser causa de su acrecentamiento, y que el agradar a los Principes no es lo mejor: {res gerere}, {el goouernar estados,

{& ostendere ciuibus} y mostrar a los ciudadanos {capto hostes}, {los enemigos rendidos y captiuos, {attingit solum Iouis}, llega a merecer el tribunal de Iupiter, {& tentat caelestia} y buelca a cosas celestiales. {placuisse viris principibus} auer agradado a los Principes {laus est}, alabanga merece, {non vltima} mas no es lo vitimo de bueno que se puede dezir, porque en lo vno ay dificultad, y no

*Tentantem maiora ferè presentibus æquum  
Contrà, quem duplici panno patientia velat,  
Mirabor vitè, via si conuersa decebit.  
Alter purpureum non expectabit amictum:  
Quilibet indutus celeberrima per loca vadet:  
Personamq; feret non inconcinuus vtramq;  
Alter Mileti textam cane peius & angue  
Vitabit chlamydem: morietur frigore, si non  
Retuleris pannum: refer, & sine viuat ineptus.  
Res gerere, & captos ostendere ciuius hostes,  
Attingit solum Iouis, & caelestia tentat.  
Principibus placuisse viris, non vltima laus est.  
Non cuius homini contingit adire Corinthum.*

haze poco quien lo alcanza y en lo otro basta promptitud, y tener condicion para ello, y no haze mucho el que lo haze y por esto dize el prouerbio, {non cuius homini} no a qualquiera hombre {contingit adire Corinthum}, se

pertenecio yr a Corinto. Quiso dezir, que no todos los hombres son buenos para algunas cosas que piden particular natural. Deste prouerbio ay muchas declaraciones segun la variedad de las opiniones. Y lo q Horacio quiere dezir a nuestro proposito es, que no todos los hombres son para defender dificultades: y este sentido quadra con lo que se sigue. Diremos también las razones en que se funda el prouerbio. Estacidad era la de mayor nobleza y hermosura que auia en toda la Grecia: tal que (como dize Ciceron,) era luz de aquella Prouincia: y porque para ser estimado el forastero que fuesse ella, auia de ser muy semejante a los de Corinto en estas dos excelencias, por esta razon no era para todos yr a Corinto. Otros dicen, que en esta ciudad auia vna muger cortesana (de quien todos se enamorauan) llamada Layda, y que era muy dificultoso de creer que ninguno de los que yá a Corinto y la viesse, dexasse de enamorarse de ella: y que presumiendo Aristipo de yr a ver, y que no se aficionaria de ella, como se sucediese quedar preso de su amor, respondió a los que lo culpauan las palabras de aqueste

*Declaracion del prouerbio, No es para todos yr a Corinto.*

*Gloria principal es goouernar la Republica.*

# I. Declaracion magistral

proverbio, dando a entender que para ver a Layda, y no enamorarse della, pdeosauia tan circunspicuos en el mundo que fueren seguros a verla. La opinion de otros es, que por ser criada muy libre e inexpugnable para ganarla, era menester ser el cogido, y heroycos hobres los que fueren a conquistarla, por lo qual se tubo mucha la victoria que della tubo Minimo, sujetandola, por auer sido difficultosa de vencer para otros.

Y en resolucion queriendo dezir por estas razones que no todos los hombres son para vencer difficultades, profigue el Poeta y dice: { qui timuit ne non succederet: } el que teme que su designio no le su-

Valor en q  
confiste.

*Sedit, qui timuit, ne non succederet esto:*  
*Quid? qui peruenit, fecit, ne viriliter, a quo*  
*Hic est, aut nusquam, quod quarimus. Hic omnis hoerret,*  
*Et paruis animis, Et paruo corpore maius.*  
*Hic subit, Et perfert, aut virtus nomen inane est,*  
*Aut decus, Et pretium recte petit experiens vir.*  
*Coram rege suo de paupertate tacentes*  
*Plus poscente ferent, distat, sumas ne pudenter,*  
*An rapias. Atqui rerum caput hoc erat, hic fons.*  
*Indotata mihi soror est, paupercula mater,*  
*Et fundus nec vendibilis, nec pascere firmus.*

cedera como el piensa, y lo querria { fecit: } se licita y desiste de procurarlo, por que le parece que la fortuna le haze agrauio en no entrarle por sus puertas, sin procurarla, y como desesperado, reparandose en que no quiere hazer nada, y que tiene alguna difficultad lo que pretende, esta se quedo y no lo procura: { esto } ya lo entiendo, passa adelante: { quid? } pues dime? { qui peruenit, } el que llego a conseguir lo que quiso, { fecit viriliter? } hizo como valeroso, o no? { atqui quod quarimus, } mas antes { responde Horacio } lo que buscamos, { hic est, } aqui esta en procurarlo de veras hasta llegar al fin, { aut nusquam est, } o en ninguna parte esta, que no ay dar medio, o de buscarlo con diligencia, venciendo difficultades, atropellando el gusto, posponiendo la voluntad y esto no ay, no sera lo que queremos. { hic } este que se esta mano sobre mano ocioso, queriendo que todo se le venga, sin procurarlo. { hoerret onus, } rehosa con espanto el peso, { vt maius paruis animis, } como cosa mayor que el poco animo que tiene, { & paruo corpore, } y sus pocas fuerzas, { hic } pero este otro { subit, & perfert, } lo sobrepaja y lo lleuado, contando en el poder de la virtud que tiene, y dice: { aut virtus nomen inane est, }

o es que la virtud es solo vn nombre vano, que no es mas que palabras, { aut vir experiens } o el varon que la experimenta y pone por obra en execucion { res est peto decus, & pretium, } justamente quiere la honra y el precio de su trabajo. Quiere dezir, que el que trabaja por algun premio de virtud, lo merece, y ser loado que no existe la virtud en estar ocioso mano sobre mano. Hasta aqui a dicho esta dotri-

na admirable, y procechosa en general, agora en particular pone en practica de que manera se a de obrar en las ocasiones, a que esta virtud, para conseguir vn hombre lo que pretende, y para es-

to instituye a vn amigo, al qual ensena como se a de gobernar con el hombre poderoso, y dizele que la modestia, verguença y la paciencia, le importaran mucho mas que el presumir y ser importuno. { tacentes coram rege suo } los que callan delante de su rey { de paupertate ferent plus } de su pobreza facaran harto mas { poscente, } que el que pide con arremiento y desemboltura, { distat, } porque es muy diferente, { sumas ne pudenter, } si acceptas vergonçosamente y con respecto lo que te diere tu Principe, { an rapias, } o que lo arrebatas mostrando tener cudicia desordenada. { atqui hoc erat caput reru, } y por meior dezir esto es la cabeza, y lo principal de todas las cosas q propule dezirte al principio, { hic fons, } y aqui es la fuente de donde se a de proceder lo que prometi dezirte en esta letra. Refiere la manera de pedir con importunidad del hombre privado que no sabe ser cortesano. { qui dicit, } aquel que dice en presencia de otros a su Principe, { victum date } dadme de comer, señor { clamat, } y a bozes clama: { indotata mihi soror est, } tengo vna hermana sin dote para poderla casar, { paupercula mater, } y vna madre pobre, { & fundus } y vna heredad { nec vendibilis, } que

Ganar de  
lunrades co  
mo se sieme  
de hazer.

que ni puede venderse, (o porque es vinculada, o por ser de tan poco provecho que no viese quien la quisiese comprar, & nec. pascere finius.) ni buena para repasar, ganándose por que aun yerva no lleua. Este tal pidiendo en publico el remedio de su necesidad: en pedir desta manera, se haze daño, y es la razón {succinit alter} porque luego otro entona la voz y dize: {& mihi quædra findetur} y para mi tam bien vn pan se

parta {diuiduo munere.} diuidido el don y merced que as de hazer. Muchas vezes el pedir vnos, es atreuimiento para otros, y quiere dezir, el Poeta, que no es buena manera de pedir ella por dos razones, porque es pedir con impopuntidad, y en compañía,

de quien forçofamete à de lleuar su parte, sino fuese de peor fiendo y qualados entrámbos. La regla es que se à de pedir sin que nadie lo entienda, callando y a solas. Y en verificación desto pone vn exemplo del cueruo. { sed sitacitus coruus. } mas si el cueruo callado { pasci posset, } pudiesse apacentarse, { haberet plus dapis, } tuuiera mas del manjar, { & multo minus rixæ } y menos de pesadumbre, { inuidieq; } y de inuidia, porque como tiene costumbre de comer y graznar, las otras aves que lo oyen, acuden al chillido, y entre ellas y el suele auer escaramuça, por lo que si callara pacíficamente el solo se lo comiera y gozara. Dize que quando el principe haze alguna jornada, y quiere acompañarse del amigo, no se dene parar para ninguna cosa, ni que xarse de nada con razón, y sin ella. { comes ductus } siendo lleuado por compañero. { Brundisium, aut Surrento amonum, } a Brundisio, o a Surrento amenos, y frescos lugares. { qui queritur salebras, } el que se lamenta del mal camino de ser cuestras abaxo y cuestras arriba, { & acerruum frigus, } y del insufrible

frio, { & imbreis: } y de las aguas que llueue { aut cistam effractam, } o de la cista que se derompio, donde lleuaua alguna cosa guardada, { & piorat subducta viatica: } y scilameto auerleido hurtado. el dinere que lleuaua para gastar, con otros muchos achaques, como miran los hombres achacosos: { nota referet meretricis acumina, } este tal en esto refiere las estuças manifestas de la ramera, { sibi sctis sepe } que muchas ve

Qui dicit, clamat victum date. Succinit alter: Et mihi diuiduo findetur munere quadra. Sed tacitus pasci si posset coruus, haberet plus dapis, & rixæ multo minus. Inuidieq; Brundisium comes, aut Surrentum ductus. amonum Qui queritur salebras, & acerruum frigus. Aut cistam effractam, & subducta viatica. Nota referet meretricis acumina, sepe catellam. Nulla fides damnis, versiq; doloribus ad sit. Nec semel irrisus triuijs atdtere curat. Facto crure Planum; licet illi vicinia manet. Lacryma, per sanctum iuratus dicat. Credite, non ludo, credentes tollite vitandum. Quere peregrinum vicina rauca reclamat.

reparo de los daños, y se le otrezca de darle otra joya semejante, procurando apaziguarla. Mas porque algunas vezes esto es ocacion de no ser traydores quando lloran de veras, muy bien se sigue. { uti max nulla fides ab sit, } de tal manera lloran y hazen tales embustes, que despues no se les da ningun credito. { damnis variisq; doloribus. } a sus daños y pesares verdaderos, porque tienen la pena del q miente, que quando dize verdad no se crean. Y pone vn exemplo de vno que se lamenta por las calles fingiendo tener quebrada vna pierna, por auer caydo, y despues quando le sucedio de veras ninguno le socorria pefando que siempre burla. { nec irrisus semel } ni el que vna vez à sido burlado { triuijs } en las calles, { curat atollere Planum } se cura de leuantar del suelo a Plano que estava caydo { fracto crure: } auiendo se quebrado la pierna. Aua vn hombre por quien esto dize, que fingia muchas vezes tener necesidad que le ayudassen a leuantar, por auerle lastimado, y como ya le conociesen, que burlaua, despues quando sucedio que verdaderamente se quebró vna pierna

Asuicias de mugeres cortifanas.

Pedir como se tiene de hazer.

Brundisio.

Costumbre de mentir causa de ser pecha contra la verdad.

# Declaración magistral

Pierna, aunque da voz, y se que caua, como ya todos lo concorian, ninguno le socorria. Por lo qual vnos a otros se dezian oyendole quezar. { *Facet maner illi plurima lacryma, & aunque llora muchas lagrimas, { iuratus dicat, } y juraméandole diga, { credite per sanctu Osirim, } creed me por el santo Osiris, { non ludo, } que no burlo { cradeles tollite claudum, } crueles, los que me oys leuantad al estropeado que no se puede menear. { vicina rauca re clamat } con todo esto la vezindad roncos de darle bozes, le buelue a reclamar, { quare peregrinum, } busca vn forastero, que no te conzca, y te quiera leuantar: que ya todos te conocemos, y no nos as de burlar. De diuersas maneras significaron los Egipcios a Dios, segund dice Eusebio de preparacione Euangelica li. 7. c. 3. porque le figuraron en forma de hombre, con vestidura cerulea, ceptro y cinta en la mano; y la cabeza con muchas plumas adornada, queriendo significar con estas cosas, la naturalera humana que tomò, y que estaua en el cielo, con señorio de todo lo criado: y que con vinculo de amistad y concordia, gouernaua todas las cosas, haciendo que las vnas a las otras se obedezcan. Por lo qual denotauan con las plumas bolar tan alto sus juyzios y misterios que no era comprehensible, ni se dexan entender. Fue tambien symbolo para significar a Dios el ojo de la vista: porque es tan grande su providencia eterna q̄ solo con mirar cria y gouerna. Y por esta misma razon se simbolizaron por el Aguila y el Acor, que son ayes de acutissima vista,*

a los quales tuuieron en gran de veneracion. Tambien se aprouocharon para este proposito del animal Cocodrilo, con la boca abierta, porque solo este animal no tiene lengua segun que dize Plinio lib. 8. c. 27. y dezian que Dios estaua en perpetuo silencio obrando siempre maravillas, y que no podia ser alabado con nuestras lenguas, sino con mirar y callar. Por lo qual muy bien boluieron los serenta in terpetes aquel Psalmo. { *Tedecet hymnus Deus in Syon: tibi silentium laus.* } para t̄ Señor el silencio es alabanza. Y viniendo a tratar de lo que nuestro Poeta dize. Llamaron Osiris, o Orisis al Sol, que quiere dezir, muchos ojos, porque considerando la grandeza del mundo y su artificio, creyeron q̄ uiesse dos Dioses sempiternos que lo uiesse hecho, y que estos fuesse el Sol, y la Luna, a la qual llamaron, Isis. Y aunque tuuieron particulares otros simulacros, solos estos dos que representan el Sol, y la Luna, erã comunes para todos, y los tenían en todo lugar cō veneracion. A Osiris figurauan cō vna vara y vn ojo, para denotar la vigilancia y rectitud del q̄ gouerna; y esta vara la pintauan limpia de todos sus ramos que suelen tener las varas, y consolo vno sicabo, del qual con la punta de la vara hazia vn circulo, en lugar del ojo. Y tambien lo figurauan de otra manera, significando lo mismo, con vn ceptro, y vna corona, que rodeaua la punta del ceptro. Trata desto Diodoro Siculo, y muy a lo largo Plutarco en vn libro particular que hizo de estos nombres, donde yo por no alargarme escripura resero.

*Symbols de los Gen tiles para significar a Dios.*

*Osiris el Sol.*

## EPISTOLA DECIMA OCTAVA

a Lollio.

*Argumento.*

**H** O R. A C I O persuade a Lollio a que no sea adulator con sus amigos, ni lo contrario desto, que es ser importuno, molesto y dificultoso; sino que para con todos se preciasse de ser virtuoso, y asible, que es el medio

de los dos estremos. Muestra el arrogancia de los ricos con los pobres, a quien las riquezas, por no ser aplicados, muchas vezes dañan. Y dale consejos para que sepa seruir y agradar a su Principe: entiendo por Augusto Cesar.

**L** IBERRI *S* bene te noui, metues liberrime Lollie me Lollie. *S*curantis speciem prabe re, professus amicum. Liberalissimo Lollie mi amigo, { si te bene noui, metues preuen-

que siempre as profesado ser

re speriem scurrantis. } si bien te è conoci do, temeras parecer adulador. Aunque este nombre scurra, quiere dezir, el truhan, aqui se à de entender, por el adulador; por lo que pretende persuadir como en el discurso se vera. En estas palabras adieciente a Lollio, que no se engañe en pèsar que el amistad consiste en ser lisongero: porque demas de que los amigos son obligados a tratar verdad con sus amigos, la lisonja es vicio defonesto, que no se com padece con el amistad, que es virtud. Pretendia Lollio ser asfable con todos, y excedia en ser lisongero, no aduir tiendo ser diferente lo vno de

*Vt matrona meretrici distar erit: a què  
Discolor infido scurra distabit amicus.  
Est huic diuersum vitium vitium prope maius  
Asperitas agrestis, & inconcinna, grauisq;  
Quæ commendat vonsa cute, dentibus atris,  
Dum vult libertas mera dici, veraq; virtus.  
Virtus est medium vitiorum, vtrinq; reductum.  
Alter in obsequium plus a quo pronus, & imi  
Devisor lecti, sic natum diuitis horret,  
Sic iterat voces, & verba cadentia tollit,*

lo otro: porq̃ la asfabilidad es vn medio de dos estremos que ay de tratar: de los quales deuemos huyr con todo cuydado. El vno es de ser vn hombre enfadoso, contencioso y helicoso, contradiziendo siempre a todo el genero humano, aunque se le diga la mayor verdad del mundo: para lo qual tomara por causa la circunstancia, que no importa, como la ora, el tiempo, la distancia, que no pudo ser, que fue disparate: y finalmente ay hombres que siempre su conuercacion es por contradictorias: y tras esto si hablan con alguien no faben dexarle hablar. Por el contrario el otro estremo es de ser vn hombre lisongero, adulador, y falso, q̃ tiene por officio crecer quãto le dizen: à labar lo que oye, conceder cõ todos, y no contradizez à ningunos: ambos ados estos vicios son dignos de reprehension. Entra pues de por medio vna virtud, que podemos llamar asfabilidad, con la qual vn hombre se desuia de estos dos estremos, no siendo importuno, ni portiado con quien habla, ni mentiroso con quien trata: de tal manera que con llaneza dize sin fingir lo que siente, y no ofende. Y el Poeta prosigue diziendo la diferencia q̃ ay entre el que tiene esta virtud, y es adulador, { amicus distabit } el que es amigo distara { in fido scurra } del falso adulador, { vt matrona erit distar, } como sera de igual vna muger hõrada, { atq;

discolor } y de diferente parecer, { meretricis. } de vna ramera. Esta comparaciõ es muy a proposito de declarar la estimacion de vn buen amigo, que no tiene precio, como la buena muger, que con dificultad se halla: y muestre claro tambièn en lo que merece fer tenido vno que es lisongero, comparado a vna ramera, porque como es tan infame lo vno, en esse predicamento se à de tener lo otro. Declara luego el otro estremo del vicio del aduccion, aduirriendo a Lollio q̃ por huyr del vno, no cayga en el otro, y dice. { est vitium diuersum } ay vn vicio contrario, { huic vitio } a este vicio,

*Lisongero comparado a la ramera.*

go el otro estremo del vicio del aduccion, aduirriendo a Lollio q̃ por huyr del vno, no cayga en el otro, y dice. { est vitium diuersum } ay vn vicio contrario, { huic vitio } a este vicio,

cio, { prope maius, } casi mayor, y peor, y porque no tiene nombre particular declaralo por circunloquio, { asperitas scilicet agrestis, } es vna rustica aspereza, { & inconcinna, } y descompuesta, { grauisq; } y pesada y fastidiosa: { quæ commendat se } que haze recomendacion de si, y es alabada, { tonsa cute, } por andar el cuero rapado: quiso dezir, por no tener verguença, porque al que le falta solemos dezir: que trae rayda la cara: { dentibus atris, } y con los dientes negros, { dum vult dici mera libertas, } mientras quiere ser tenida y llamada pura libertad. Entiende por los { hombres deslenguados y mordaces, que sin verguença dizen de quien se les antoja. Hasta aqui à dicho las dos maneras de proceder q̃ tienen algunos auiedo quien piensa que el amistad verdadera consiste en ser lisongeros, y otros en ser tan resueltos en su parecer, que todo lo contradizen: agora dize que estos dos estremos son viciosos, y que no à de ser lo vno ni lo otro sino vn medio, qual es el que declara { virtus est medium vitiorum, } la virtud es vn medio entre los vicios, { & reductum. } y es medio retirado. { vtrûq; } del vno del otro estremo, sin participar de ninguno. Sigue se luego la naturaleza del lisongero. { alter pronus in obsequiû } el lisongero siempre esta inclinado a dar gusto, { plus equo, } mas de lo justo, { & deri.

*Naturaleza del lisongero.*

*Hõbre babilioso y porfiado.*

*Hombre lisongero.*

# Declaracion magistral

derisor } y es escarnecedor y burlador, { imi lecti, } del asiento mas baxo de la mesa donde come de tal manera que contentandose con el posbrero asiento, es para q le dexen estas, y lo permitan alli, Y alabando el mismo lugar que tiene, haze burla del, y de los demas q son mejores: comparando los hombres que son de calidad peores, { sic horret autum diuitis } de tal manera haze demonstracion de temer el semblante del rico, está do pendiente de si esta enojado, o alegre, compungido de verle alterado, aunque no sea por su culpa, { sic iterat voces, } y así repite las bozes que da llamando o reprehendiendo a alguno, como que toma la mano para relevarlo de pefadumbre, contra quien riñe, o llama, { & tollit verba cadentia, } y las palabras que dize al descuydo que se le caen de la boca al rico, las levanta con estimacion de alabarlas, hallandoles misterio, aunque no lo tengan, { vt credas } que si lo vieses pensarías { puerum redere dictata } ser algun muchacho que refiere las palabras dictadas, { scuo magistro, } de algun maestro cruel, como lo suelen hazer los muchachos que aprenden de maestro, que temen, { vel mimum } o pensarías algun representante { tractare partes secundas, } que haze las partes segundas. Esto se puede entender de dos maneras en las comedias llamamos primeros personajes, las figuras mas principales, en quien estriba todo el fundamento de la comedia: y los demas como son criados y allegados para el ornato de la Historia, son los segundos: y por que estos representan figuras de criados, hijos, o vasallos, mostrando sujecion a los mayores personajes, compara al lisongero en la sumision a estos segundos personajes, que estan pendientes de los otros, que son los primeros y principales, a quien pertenece el intento de la comedia. De otra manera se puede entender y mejor a nuestro proposito, si entendieremos por las primeras partes de la comedia los autores que la componen, de tal manera que los que aprenden las comedias para representarlas son las segundas partes: y quiere decir, el Poeta que así como el que á de representar la come-

dia, esta pendiente de las acciones del que la hizo, que le ensena para contrahazerlas, en todo así el lisongero. esta pendiente de las palabras y acciones del rico, para agradarle, haciendo quanto dize y haze. Tambié podemos dezir que todos los que representan comedias son segundas personas, por q no son los mismos a quien acaeccion aquello que se representa: y que de la misma manera que los que representan

*Vt puerum scuo credas dictata magistro Reddere, vel partes mimum tractare secundas.*

*Alter rixatur de lana sepe caprina:*

*Propugnat nugis armatus: scilicet vt non*

*Sit mihi prima fides, & Verè, quod placet, vt non*

procuran ajustarse con los semblantes y palabras de aquellos a quien representan, así

el lisongero se conforma con el que pretende engañar: y esta es la naturaleza del lisongero. Siguele luego el porfiado y molesto. { alter } el otro que en todo es contrario al adulador { sepe rixatur de lana caprina: } tiepre esta altercando y disputando de lana cabria, nunca le falta que porfiar, jamas le dize cosa que no la contradiga. Es muy a proposito el exemplo para conocer el vicio que tiene estos de contradizir quanto les dizen. Lo que llamamos pelo de cabra vnos dizen que es lana, y otros dizen que son cerdas, y porque tienen semejança de lo vno y de lo otro, el q es amigo de contradizir quando le digan que es lana, dira que no son sino cerdas: y si porque no porfie le dixeren, que son cerdas, dira que no es sino lana. De esta manera ay hombres en el mundo de los que dixen al principio, cuya conversacion es por contradictoria, porque siempre estan pensando como calumniar lo que oyen a los otros, { armatus nugis } y armado y prevenido siempre con defuorios de vanas palabras, { propugnat: } combate y pelea como si en esto le fuese la vida: y vereysle decir, { scilicet vt non sit mihi prima fides, } nunca sera verdad jamas que yo no tenga razon, { & vt non acciret elarium } y q no ay a defender valerosamente, { quod placet. } lo que me parece: pues no soy hombre que me delbio de la razón: y siempre tuue de no creer sino lo que parece mas verdad, porque lo que no lo es de cion mil leguas se echa de ver, { etas altera iordet precium. } otra vida que me diará por precio de no dezir lo q entiendo, no la estimara en nada a trueque de dezir verdad. No soy hombre de estos. { quid enim

Naturale-  
zadel lisongero.

Partes segundas como se entienden en las comedias.



enim ambiguit? esta es otra duda, por-  
que que ay que dudar. Castor sciat  
plus, si el gladiador. Castor sabe mas  
en el juego de las armas. an Docilis  
est gladiator. Dociles. via. Numici  
osi el camino de Numicio se ducit meli-  
us Brundisium. sea mejor para yr a  
Brundisio. an Appii. el camino de  
Appii. Por qualquiera de estos dos cami-  
nos se yua a Brundisio, y siendo de po-  
ca importancia

ye por el uno  
o por el otro,  
para mostrar la  
condicion del  
hombre, por ha-  
do, dice, con  
estos exemplos  
que en cosas de  
poca importan-  
cia pouca se fal-  
ta, al que lo es  
que porñar, de-  
fendiendo vnas  
vezes lo mis-  
mo que otras  
vezes. Mucha

Arrogan-  
tes son los  
ricos, sin-  
giendose su-  
cores de los  
pobres.

el arrogancia del rico contra el pobre.  
{ diues amicus } el amigo rico. { sepe  
instruitor decem vitijs, } muchas vezes  
mas instraydo y mas exercitado diez ve-  
zes en mayores vicios, { odit, & hor-  
ret, } aborrece y abomina { quem Ve-  
nus damnosa nudat, } a quien Venus  
dañosa y perjudicial desnuda, { quem  
preces alca, } y a quien el juego pre-  
cipitado despoja: { quem gloria & ves-  
tit, & vngit } y a quien la vanagloria  
viste, y compone, y vngi, por andar  
vistoso y oloroso { supra vitis, } mas  
de lo que sus fuerzas, y posibilidad al-  
cançan y pueden: { quem scis importu-  
na argenti, } a quien la importuna sed  
del dinero, { famelique tenet, } y la  
hambre tiene, { quem fuga, & pudor  
paupertatis, } y al que la verguença  
y el huylr la pobreza atormenta: { aut  
sino odit, } o sino lo aborrece, { re-  
git, } lo rige, y quiere corregir con  
sus consejos y reprehençiones: { ac, ve-  
suti pia mater, } y como la piadosa  
y muy amorosa madre haze con su  
hijo, reprehendiendole sus faltas y fla-  
quezas. { vult sapere plus quam se, }  
quiere se entienda saber mas que el otro

a quien reprehende; & esse priorem  
virtutibus vult. } y tener el primero  
lugar en las virtudes en ser virtuoso  
{ & ait, prope vera, } y dice cosas ca-  
si verdaderas, que les son { mea, con-  
tendere noli, } no te quieras poner con  
migo. { fluctuant patienter opes, }  
las riquezas dissimulan el poco saber:  
sino fuera yo quien soy, de otra ma-  
nera respondiera: { tibi parvula res  
est, } rutilenes

Arctur el arrem pretium et as alera sordet,  
Ambrosius quid enim: Castor sciat, an Docilis plus:  
Brundisium Numici melius vie ducit, an Appi:  
Quem damnosa Venus, quem preces alca nudat:  
Gloria quem supra vitis & vestit, & vngit:  
Quem tenet argenti scis importuna famelique:  
Quem paupertatis pudor, & fuga diues amicus:  
Sepe decem vitijs instructior, odit, & horret:  
Aut si non odit, regit ac, velsi pia mater,  
Plus quam se sapere, & virtutibus esse priorem  
Vult: & ait, prope vera, Mea, contendere noli:  
Stultitiam patienter opes tibi parvula res est.  
Arcta decet sanum comitem toga: desine mocus

poco para po-  
nerle en quin-  
tas con quien  
te y gualas.  
{ arcta toga }  
vna estrecha ha-  
toga, qual-  
quiera vesti-  
dura que sea.  
{ decet sanum  
comitem, }  
basta a un sa-  
bio que es co-  
pañero de o-  
tro: { desine  
certare me-

cum. } dexate de competir conmigo.  
Quando algunas vezes los hombres po-  
bres llegan a favorecerle de los ricos,  
aunque los ricos tengan cien mil vicios,  
aborrecen al pobre o porque es ena-  
morado, o porque juega, o porque es  
amigo, de vestirse bien, o porque mues-  
tra tener verguença de parecer pobre: y  
qualquiera falta de aquellas que tengau-  
los pobres, no la dissimulan los ricos, y  
en caso que no abominen y aborrez-  
can al que la tiene, entra luego la re-  
prehençion, y fingen que se lo dicen por  
buen consejo, como si se lo dixera su  
proprio padre: y que porque no lo en-  
tiende, tome lo que le dicen, como  
de quien puede aprender virtud. Y si el  
otro a esto replica: estendido por desco-  
medido, y luego le hazen cargo de que  
no se à de poner en quintas con quien  
puede darle de comer, y que el vestido  
que trae es demasado, porque si el sa-  
bio, como presume en las replicas, en  
esto se à de echar de ver en que se mi-  
da con lo que puede, finalmente fingien-  
dose tutores de los pobres, son ellos sus  
reprehençiones, y quien mas las à me-  
nester. Desones de todo aquello quenta

# Declaración magistral

vea fabulá de vn hombre rico y vicio-  
so, que era causa de la destruycion de  
muchos, para dar a entender que las rique-  
zas en poder de los ignorantes, son para  
mayores daños y pérdidas suyas; y jun-  
tamente se saca del mismo exemplo que  
a los que son pobres no les conviene  
hazer lo que hazen los ricos: porque  
es causa que más presto se pierdan. { Eu-  
trapelo a quien el quería hazer daño, { ve-  
stimenta dabat pretiosa. } daña ricos y pre-  
ciosas vestiduras. Notese que con lo que  
parecia hazerle beneficio cómo esso lo ech-  
a a mas a perder, y era la razon, { beatus  
enim iam } porque dezia este Eutrappelo  
que viendole

Riquezas  
como son  
dañosas a  
los pobres.

ya bien auentu-  
rado { cum pul-  
chris tunicis }  
con tan hermo-  
sas vestiduras  
{ sumet noua  
consilia, } to-  
maria luego el  
pobre muchos  
acordos, { et  
spes: } y tendria  
nuevas esperán-  
ças de ser vn

gran pertonage en el mundo: { dormiet  
in lucem: } dormira hasta el dia, sin acor-  
darse de madrugar para ganar la comida  
como solia: { postponet honestum offi-  
cium } y pospondrá el officio honesto que  
tenia { scortis: } al de ser defoneito y vi-  
cioso: { numos alienos pascet: } comerá  
dineros agenos, tomando a logro, hazien-  
do moharras, prometiendo ganancias: { ad  
imam } y a lo vltimo, al cabo, al cabo,  
{ Thrax erit, } vendra a parar en ser Tra-  
ce, como si dixessemos vn gladiator, o vn  
representante, { autaget caballum olito-  
ris mercede. } o guiará vn cauallo de vn  
hortelano por su jornal, trayendo verdu-  
ra, y lleuando vatura. En esto vienen a pa-  
rar los que gastan mas de lo que pueden,  
en que pensando ser caualeros, vienen a  
ser vafureros. A diciterte muchas cosas que  
debe hazer dignas de notar para grangear  
la voluntad del hombre poderoso: y clara-  
mente se descubre en el proceder, auerlo  
instruydo, para seruir a Augusto Cesar. La  
primera es, que no descubra secreto  
que se le encargue, ni procure saber mas

de lo que le quisieren dezir. { tu neq; serui-  
taberis vniquam } tu ni a de procurar sa-  
ber jamás { arcana vllius } secreto de  
alguno: { tegeq; commissum, } y el que se  
fuere encomendado, lo encubrirás y ven-  
drás guardado: { & tortus vino, & ira } así  
que fuesses incitado de aver bebido mu-  
cho vino, o de auerte enojado. Por estas  
dos causas fueren descubrirte los secretos,  
y principalmente por enojarse, de donde  
procedio el prouerbi. Castellano, Ríñen  
las comadres, y descubrense las verdades.  
{ nec laudabis tua studia, } ni alabarás tus  
estudios { aut reprecas aliena: } ni repre-  
henderás los agenos. Este tambien es buen  
consejo, porque si los trabajos de vn hom-  
bre no son ta-

Secretos ni  
se an de des-  
cubrir, ni  
preguntan.

Alabarse  
a si, es re-  
prouado.

*Certare. Eutrappelus aicamq; nocere volebat,  
Vestimenta dabat pretiosa. Beatus enim iam  
Cum pulchris tunicis sumet noua consilia, et spes:  
Dormiet in lucem scortis postponet honestum  
officium: numos alienos pascet: ad imam  
Thrax erit, aut olitoris ager mercede taballum.  
Arcanum neq; tu scrutaberis vllius vniquam:  
Commissumq; tege: et vino tortus, et ira.  
Nec tua laudabis studia, aut aliena reprecas:  
Nec cum venari voles ille: poemata panes.*

les que hablen  
por si, poco  
aprouecha en  
caerellos su  
dueño para que  
los estimen. Ni  
es remedio po-  
ner falta a los  
agenos, por-  
que de infam-  
ia agena, no  
se sigue honra  
buena. Sigue-

se otro auiso. { nec cum ille volet venari: } ni quando el querra caçar: { panes poemata. } compondras tu Poesia, porque es muy dificultoso y questa arriba para los mayores, hazer la voluntad de los que son menores, sino dexarte a seguir de las ocupaciones que el quisiere tener, sin querellas impedir con otras que a tí te parezcan. Para entender esta verdad pone vn exemplo de dos hermanos Anthon y Zetho, que fueron hijos de Iupiter, nacidos de vn vientre, mas en la naturaleza y exercicios muy diferen-  
tantes y diferentes. Fue Anthon mu-  
sico muy famoso, y Filosofo, y Ze-  
tho fue pastor, no amgo de las Musas,  
ni de la Filosofía. El vno agradable,  
asible y amoroso: el otro rutilico,  
inertable y aspero. Por la qual dispari-  
dad siempre entre ellos vno discordia,  
hasta que Anthon dexa la cítara, por  
reconciliarse con su hermano. Esto mismo  
le acontece en que dexa de hazer su  
guiso, por condescender con el de su ami-  
go, de quien pretende ganar la voluntad.

Anthon y  
Zetho.

{ sic

vna palabra, y muy dificultoso repararla: o por mejor dezir, imposible, no pudiendo dexar de ellas ya dicha. Si guese luego el recato que a de tener el condestable de no poner los ojos con afición en persona de la casa del Principe, { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada; ni page, { viceret tuum iecur } lastime tu corazón: quito de ziri, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dentro de la casa principal { amici ve

nerandi } del amigo a quien se deve respeto { ne dominus pulchri pueri, chara ve puella } porque el señor de la preda q te aficionare { te mune reparuo beet } no te beatificotā pequeño doo: quito de ziri, no le hiziesse pago de sus seruiçios, con su misma liuitad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodos angat. } o di gustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los inconsiderados, por no tener el respeto que son obligados en las cosas de sus valedores, y así les acaesce que deuiendoles muchos seruiçios les hazen pago condissimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no aver medido, cō riguroso castigo. Y procede a otro asilo. { etiam atq; etiā, aspice } también considera vna y otra vez primero que ruegues por alguien { quale commende } quien es el hombre q aparadrinarés, y abónarés: { ne mox aliena peccata } porque por ventura luego los peccados agenas, { non incutiant tibi pudore. } no te hagan psdeer verguença de aver fauorecido a quien no lo merece. { fallimur, } que somos muchas vezes engañados, { & tradimus quendam nondignū. } y recomendamos a alguno que no lo merece, por que nos creemos de lo que parece. ergo { pues la conclusion es, } deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixerés,

{ omite tueri } dexa defender lo que ma sea culpa premet { al q su culpa lo agrava y oprime para ser castigado: } vt serues penitus notum } para que guardes y ampires al conocido { si crimina tentent } si los delictos de los otros siguen, { tueri siq; fidentem } y defiendas al q confia, { tuo presidio, } de tu fauor, y presidio, { qui cum ericum morditor } el qual quando al rede dcor es mordido { dente Theonino: } con el diente

*Non ancilla tuum iecur viceret vlla puer ve  
Intra marmoreum venerandi limen amici:  
Ne dominus pueri pulchri, chara ve puella  
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.*

*Qualem comendes etiam atq; etiam aspice ne mox  
Incutiant aliena tibi peccata pudorem.  
Fallimur, Et quondam non dignum tradimus. Ergo  
Quem sua culpa premet, deceptus omite tueri:  
Vt penitus notum si tentent crimina serues,  
Tueri siq; tuo fidentem presidio, qui  
Dente Theonino cum circum roditur: ecquid  
Ad te post paulo ventura pericula sentis?  
Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet:  
Et neglecta solent incendia sumere vires.*

Teonino: { ecquid sentis } no sientes { pericula ad te veniura paulo post } los peligros que poco despues te vendran? Quiso de ziri, que si abonare al que no lo merece, lo dexa estar, y no porfie en quererlo defender y acreditar: y si por el contrario

*Avadri-  
nar no se  
conocido.*

fauoreciere a quien lo mereciere, q a este tal defienda de toca calumnia, y de todo maldiziente. lleuandolo hasta el cabo. Dize diente Teonio por aver lido Teonio vno de los mayores maldizientes q ruudo el mundo. Fue Poeta y del tomaron la deminacion los grandes murmuradores. Y da la razon porque otro dia se ofreciera que otro sea menester que bu. lva por el. Y en confirmacion desto se sigue luego el proverbio, { nam tua res agitur, } porq tu negocio es de quien se trata, { paries cum proximus ardet: } quando la casa de tu vezino se quema: { & neglecta incendia } y los menospreciados incendios, { solent sumere vires. } suelen tomar mas fuerças, y de pequeñas centellas causar grandes fuegos. Habla por traslacion de las casas q se quemar, que preuenen a las que pueden quemarse: porque de menospreciar vn pequeño fuego, despues no puede apaziguarse vn fuego grande, de no ser murmurado. Profigie diziendo que la comunicacion de los poderosos es peligrosa: y que para el amistad es menester semejates en las costumbres { cultura

*Teonino  
diente porq  
se dixo.*

*Comuni-  
car cō pode-  
rosos es co-  
sa dulce pa-  
ra quien no  
los conoce.  
poten.*

# Declaracion magistral

potentis amici) el trato del amigo poderoso { dulcis in expertis scilicet est: } es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, queriendo no usar de la su perioridad que les dan las riquezas. No es fe gora el amistad de los poderosos, porque a penas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tie nen en poco a

los que no son sus y iguales: recatanse de los buenos; porque la virtud agena les pone miedo y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydo res, y por esto { expertus me tuit. } el que tiene experien cia y esta escar mentado teme, porque sabe q no dura mas el amistad co los semejantes, que

Semejanza de costumbres causa de las amista des.

quanto dura el andar a su gusto. { tu, dum tua nauis } mas tu Lollio mientras que tu nave { est in alto scilicet mare, } esta engolfada en altomar; quiere dezir, que quando estuviere en la mayor priuanga de su amigo, { hoc age, } haras esto q dire, { ne aura mutata referat te retrorsum } porque no se mude el viento y te lleue hazia a tras. Quilo dezir, porque alguna causa ligera de q se ofenda, no lo excluye esse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se abiteue a las mismas costumbres del amigo; porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se ve muy claro con los exemplos que pone. { tristes oderunt hilarem, } los hombres tristes siempre aborrecieron a tristes; al triste, { celeres sedatum, } los inquietos al fosegado, { agilem gnaumq; remissi. } y los remisos y floxos al ligero, y diligente. { potores bibuli } y los benedores embriagos q beue { media de nocte Falerni } del vino Falerno a media noche, { oderunt negantem po

cula porrecta: } aborrecieron al q se escusa de beber, y no quiere los vasos con que le comidan: { quamuis iures te formidare } aunque jeres dignes temor { vapores nocturnos. } a los vapores del dormir. Quilo dezir, que los que son amigos de beber, aborrecen al que no bebe, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. { deme supercilio nubem, } quita pues del sobrecejo la señal de no

*Dulcis in expertis cultura potentis amici:*

*Expertus metuit. Tu, dum tua nauis in alto est,*

*Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura.*

*Oderunt hilarem tristes, tristemq; iocost,*

*Sedatum celeres, agilem gnaumq; remissi.*

*Potores bibuli media de nocte Falerni*

*Oderunt porrecta negantem pocula: quamuis*

*Nocturnos iures te formidare vapores.*

*Deme supercilio nubem, plerumq; modestus*

*Occupat obscuri speciem, cauiturnus acerbi.*

*Inter cuncta leges, & percontabere doctos,*

*Qua ratione queas traducere leniter auum:*

*Ne te semper inops, agiter, vexetq; cupido,*

*Ne pavor, & rerum mediocriter vitium spes.*

*Virtutem doctrina parat, natura ne donet:*

*Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum:*

cer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, { taciturnus acerbi. } el que es callado, parece rustico. Quierote dazir, q hables con defemadura y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado se signe inoconuientes. Sobre todo le aconseja que lea libros, y comunique a hombres sabios para saber mas bien lo q le conuene { inter cuncta. } entre todas las cosas que puedo auisarte { leges, & percontabere doctos, } leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te pue dan aconsejar, { qua ratione queas leniter } de que manera puedas facilmente { traducere auum. } passar la vida: { ne te semper agiter, } porque no siempre te acose, { vexetq; } y te moleste { inops cupido, } la pobre cudicia, { ne pavor, & spes } y el temor, y la speranza, { rerum vitium mediocriter. } de las cosas media namente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurar las. Tambien preguntaras a los hombres sabios { virtutem doctrina parat; } si la do

trina

ha. *disiluit gratia Amphionis,* } así dis-  
cordo el amistad de Aníon, { & *Zethi*  
*fratrum geminorum;* } y de Zetho los dos  
hermanos de vn vientre: { *donec lyra con-*  
*tricit* } hasta que caílo la lira { *suspecta*  
*seuero,* } que era sospechosa de la enemis-  
ta, } al hermano seuero y discontento Ze-  
tho, { *puratur Amphion celsisse* } pienfale  
Amphion auer cedido de su derecho, y da  
do lugar { *fraternis moribus:* } a las costu-  
bres de su her-

mano, querien-  
do negar su  
proprio gusto,  
por conformar  
se con la vol-  
lúdad de el her-  
mano: de don-  
de se infiere q  
si entre dos her-  
manos, con ser  
y iguales no pue-  
de auer amif-  
tad, por querer  
cada vno hazer  
su proprio gus-  
to, menos la po-  
dra auer entre  
dos que no lo  
son, y mas sien-  
do deleytales,  
como lo son el

Obedecer  
al poderoso  
en lo iusto  
es gran cor-  
dura.

Príncipe y el vasallo. { *tú cede* } tu de lá  
misma manera da lugar y obedece { *leni-*  
*bus imperijs* } a los mandatos lleuaderos  
{ *amici potentis:* } del amigo poderoso:  
{ *quotiesq; educet in agris* } y quantas  
vezes lleuare a los campos { *inuenta one-*  
*rata plagis* } jumentos y vagajes cargados  
de redes { *Aetolis,* } y quales fueron aque-  
llas de Etolio, con que prendio el jaualí,  
{ *canesq;* } y lleuare perros para caçar:  
{ *surge, & pone senium* } leuantate, y dexa  
a una parte la medida de hombre viejo  
{ *Camæne inhumane;* } y de la Musa que  
seria inhumana y descortese si quisiese ef-  
toruar el plazer del amigo, pues no te à  
de dar de comer la Poesia: { *vt pariter cœ-*  
*nes* } para que desta manera juntamente  
eenes { *pulmenta laboribus empta:* } los  
guisados y manjares comprados con los  
trabajos: { *opus solenne* } que es exer-  
cicio solenne y honroso { *viris Romanis,* }  
para los varones Romanos, { *vtile fame,* }  
prouecheoso a la fama, { *vitæ, & mem-*

*bris,* } para la vida, y para los miembros  
{ *praesertim cum valeas,* } principalmen-  
te teniendo salud, { & *pósis cursu supe-*  
*rare canem,* } y que puedes correr mas  
que vn perro, { *vel aprum viribus.* } o  
vencer vn jaualí en fuerças, { *adde,* } y  
añade a esto ofreciendole a mar, { *quod*  
*non est qui tractet arma virilia* } que no  
ay quien sepa jugar las armas { *specio-*  
*sus,* } mas bien que tu, { *scis quo cla-*

*more corone* }  
que bien sabes  
con el aplauso  
y bozeria de  
los circunstan-  
tes que te mi-  
rauan en el cá-  
po Marco { *su-*  
*iltineas prælia*  
*campestria.* }  
as vencido las  
batallas campa-  
les de aquel co-  
bate. { *denique*  
*puer* } finalmen-  
te siendo mu-  
chacho { *tulisti*  
*seuam mili-*  
*tiam,* } sopor-  
taste la riguro-  
sa soldadesca,  
{ & *bella Can-*

*tabrica* } y las guerras de España. (Esto se  
dixo arriba en la Oda octaua del libro ter-  
cero. { *Seruit Hispanæ vetas hostis org,*  
*Cantaber sera domitus cætena.* } { *sub-*  
*duce, qui refizit* } debaxo de la milicia  
del Capitan que arrihco { *templis Par-*  
*thorum* } de los templos de los Partos  
{ *signa:* } las vanderas que antes auian  
tomado a Marco Crasso: (entiende por  
Augusto Cesar, de quien dixo en la Oda  
quinze del libro quarto, en aquellas pa-  
labras. { & *signa nostro restituit loue,*  
*directa Parthorum superis postibus.* } { &  
*nunc, si quid abest,* } y agora si algo le fal-  
ta al pueblo Romano por sujetar y rendir  
{ *adiudicat armis Italis.* } lo adjudica  
y procura con las armas de Italia. En todo  
aquesto parece auer lo alentado a dispo-  
nense a hazer la voluntad de su Princi-  
pe, trayendo a propósito cosas mayo-  
res que à hechio y sufrido para las  
quales vno menester mucho mayor ef-  
fuerço y valor: reconuiniendole en que  
pof

# Declaracion magistral

Deficiem  
 pos. d. p. l.  
 z. p. f. e. n. e.  
 de p. curar  
 para agrar  
 dar a los  
 Principes  
 los que son  
 sus prin-  
 dos.

por esta razon es obligado a hazer  
 lo que sea menos. Agora le da otros co-  
 sejos, y le advierte que si el Principe gusta  
 de verle jugar las armas, saltar, o correr  
 para su entretenimiento, que no se escuse,  
 pues por razon de saberlo hazer, es obli-  
 gado a hazerlo. Demas desto le da otros  
 avisos muy importantes para tu recato, que  
 son necessarios a quien tiene voluntad age-

cus Adria: } y el lago hazemos cuenta  
 que sea el mar Adriano, y que puesto el  
 vn exercito contra el otro se embisten cõ  
 impetu y pelcan todos valerosamente :  
 { donec victoria velox } hasta que la vi-  
 ctoria veloz y presta qual fue la de Mar-  
 co Antonio y Cesar Augusto { coronet  
 fronde } corone de laurel { alterutrum. }  
 al vno y al otro. Y de aqui se sigue que

*Ac ne te retrahas, & inexcusabilis absis:*  
*Quamvis nil extra numerum fecisse, modumq;*  
*Curas interdum nugaris rure paterno.*  
*Partitur lidres exercitus: Actia pugna*  
*Te duce per pueros hostili more reseritur.*  
*Aduersarius est frater, lacus, Adria donec*  
*Alterutrum velox victoria fronde coronat.*  
*Consentire suis studijs qui crediderit te,*  
*Fautor utroq; tuum laudabit pollice ludum.*  
*Protinus vt moneam (si quid monitoris eges tu)*  
*Quid de quoq; viro, & cui dicas sepe videto.*  
*Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:*  
*Nec retinent parulq; commissa fideliter aures:*  
*Et semel emissum, volat irrevocabile verbum.*

{ qui credide-  
 rit te consenti-  
 re } el creyere  
 que tu procura  
 ras agradar y  
 obedecer { suis  
 studijs, } a su  
 voluntad y a lo  
 que le da gusto,  
 { fautor lauda-  
 bit } siendo fa-  
 uorecedor tu-  
 yo loara { vtro  
 q; pollice } cõ  
 ambas manos  
 puestas al cielo  
 { tuum ludij, }  
 tu juego, y dira

benedito sea hombre tan agradable, y  
 amigo de dar contento, y que en todo quã  
 to hazes tienes gracia. Procede a darle  
 otros consejos de cosas mas ordinarias y  
 manuales, y escusate de darselos por no pa-  
 recer arrogate, y que se lo sabe todo. { vt  
 moneã præcious } para amonestarte desde  
 luego conviene dezirte { (si tu eges quid  
 monitoris) } { si es que tienes necesidad  
 de algo q te diga quien te persuade } { se-  
 pe videto quid dicas } siempre considera  
 lo que dixeres { de quoq; viro, } de qual-  
 quiera que hablares, { & cui dicas. } y a  
 quien lo digas, porque no ay de quien fiar.  
 { percontatorẽ fugito: } huye hõbre pre-  
 guntador: { nam garrulus idem est: } porq  
 el mismo es parlero. Lo qual muy bien se  
 sigue, porq los tales procurã saber para te-  
 ner q dezir. { nec patule aures } ni las ore-  
 jas abiertas para oyr del vno y del otro  
 { retinent cõmissa fideliter: } retiene fiel-  
 mente lo que se les encomienda, porque  
 los tales tienen de costambre en oyendo  
 lo que se les dize, refiriendo a otros: { &  
 verbum semel emissum, } y la palabra echa  
 da vna vez por la boca, { volat irrevoca-  
 bile. } buela sin poderla boluer a cobrar.  
 Quiere dezir, que es muy facil de dezir

en la heredad de tu padre, y assi  
 la as de hazer por entretener a tu amigo.  
 Auiendo dicho esto como por exem-  
 plo facil para lo que le quiere dezir, lue-  
 go le propone que ordene vna batalla, pa-  
 ra su entretenimiento del Principe y ale-  
 grarlo: y que forme dos esquadrones de  
 gente de sus criados y de los de su herma-  
 no. Representando el vno a Marco An-  
 tonio, y el con la otra esquadra al de Au-  
 gusto Cesar: y que assi represente la ba-  
 talla Naval, quando Marco Antonio hu-  
 yo con Cleoptra de las manos de Cesar  
 Augusto. { partitur exercitus } presupon-  
 gamos agora que el exercito de vuestros  
 criados divide { lidres: } las barcas de  
 vna la otra, donde quieras ordenar vn re-  
 gimento { refertur pugna Actia } repre-  
 sente la batalla Accia de la manera que  
 passò en el promontorio Accio (como de-  
 zimos la de Lepanto, a la que dio el ser-  
 nissimo Principe don Juan de Austria,)  
 { per pueros } por los criados que te sirvẽ  
 y te acompañan { te duce. } siendo tu el  
 Capitan. { aduersarius est frater, } y sin-  
 gulos que el contrario Marco Antonio  
 sea tu hermano, y que tiene la mitad de  
 los criados con la mitad de las barcas, { la

Es pregun-  
 tador in-  
 go parlero.

# de las Epistolas de Horacio lib. I. 284

Arta, y el estudio produzga la virtud { natura ne donec: } o si la naturaleza la de, para ver la causa de do proceda: { quid inueniat curas: } tambien fabras lo que disimula y los cuydados: { quid te tibi reddat amicum: } y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, { quid pure tranquillet, } y que lo segara puramente tu animo, { honos, an dulce lucellum, } si la honra, o la dulce ganancia que poco importa, { an secretum iter, & semita } o el secreto camino y la vereda, { fallentis vitz. } de la vida que a todos engaña. Quiso decir, la vida del Filosofo q̄ vive sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicació de todos, conforme a lo que

antes dixo. { nec vixit male qui natus moriensq̄, tefelit. } alabando la vida solitaria de los que se retirán de las coites y comunicacion de los Principes. Todas las quales cosas le à propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendo por sospechoso, elija lo que mejor le estuviere. Y concluye con lo que de su parte pide a Dios diciendo. { quoties Digentia gelidos riuus } quantas vezes Digencia rio elado { me reficit, } me recrea y alienta, { que Mandela bibit } a quien Mandela beue { rugosus frigore pagus, } pago encogido con el mucho frio que en el haze, { quid sentire putas, } que piensas que imagino, { quid credis amice precari? } que puedes creer amigo q̄ yo a los Dioses ruego? Lo que pido, y por lo que les ruego, es esta oracion: { sit mihi, quod nunc est, } que siempre no me falte lo que agora tengo, { etiam minus: } aunque sea teniendo menos: { vt mihi viuam } con tal q̄ yo viva para mi { quod superest xui, } lo que me resta de vida { si quid superesse voluat Dij, } si los Dioses quieren q̄ me

que de algo por vivir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que en hombre tiene, menos vive para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se à de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tira niza la libertad. { sit bona copia librorum, } querria tener abundancia de libros, { & prouilla frugis } y de bastante prode-

*Quid pure tranquillet, honos, an dulce lucellum,  
An secretum iter, & fallentis semita vitæ.  
Me quoties reficit gelidos Digentia riuus,  
Quem Mandela bibit rugosus frigore pagus,  
Quid sentire putas, quid credis amice precari?  
Sit mihi, quod nunc est, etiam minus: vt mihi viuam  
Quod superest xui, si quid superesse voluat dij.  
Sit bona librorum, & prouilla frugis in annum  
Copia: ne sultem dubia spe pendulus horæ.  
Sed satis est orare Iouem, qui donat, & auferit,  
Det vitam, det opes: æquum mihi animum ipse parabo.*

yo, { in annum: } para vn año: { ne pendulus spe } por que colgado de la esperanza { horæ dubie } de la oradudosa, auendome de dar de comer otro { auerit, } no ande suando, como las olas a

vna parte y a otra, si me falte lo necesario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa del tiempo que tuuo necesidad, de Mecenas, quando por la misma necesidad, le era forzoso, prevenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podía sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie. Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo reprueuo, que bien se puede entender de todas maneras, pero quise acomodar me cõ la necesidad de agradar a otro, que es el proposito de q̄ à hablado. { hæc satis est orare Iouem, } esto basta pedir a Iupiter, { qui donat, & auferit, } que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, { det vitam, det opes: } deme vida, deme riquezas: { ipse parabo mi, pro mihi, } q̄ yo apercebire para mi { arjimum æquum, } buen animo para todo. Quiere dezir, q̄ en la volúntad de Dios esta el gozar, o carecer de todo, y solo en la oueltra conformarnos con lo que fuere seruido.

# Declaracion magistral

## EPISTOLA DIEZ Y NVEVÈ

a Mecenas.

Argumento.

**P**OR QUE la presunçion de los que poco saben, les da a entender, que para merecer la honra y el alabanga de los hombres graues, y doctos; basta imitarlos en lo malo: escribe a Mecenas que no se dize imitador vno de otro, et q solo en vna cosa, mayormente su es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que

tuuieron opinion de Homero que beuia mucho, y para parecerle imitaron en esto queriendo merecer el alabanga de sei Poetas, como lo fue Homero. Por oca çõ desto trata de la manera que a de ser la imitacion, poniendose a si mismo por exẽplo, para que se entienda que el que supiere imitar, mereçia ser alabado no me nos que su exemplar.

**DOCTE** Mecenas } Docto Mecenas } si credis p̄ficio Cratino: } situ crees al antiguo Cratino, q compuso la comedia antigua: } nulla carmina possunt placere, } ningunos versos pueden agradaer, } nec viuere diu, } nec muchotiempo, } que scribuntur p̄toribus aque, } que fueren escritos de los que beuen el agua, } ut Liber } pues que Baco, } adscribit poetas male sanos, } pone por del numero de los Poetas a los malos de su byzio, } Satyris Faunisque } en trelos Satyros, y los Faunos, y segun la opinion de los q liguen a Cratino, } dulces Camene } las dulces Mulas } tere mahe } cali a lamanana de otro dia que lo supieron, } olerunt vna, } olieron los vinos, y beuieron, por no ser exclaydas del gremio de la Poesia. Esto dize por ironia, contra los que pretamian de embriagarle para hazer versos, diziendo que no puede ser buen Poeta el que no beuia mucho. Profigue con la misma ironia, y reprehende la perversidad de los q para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. Homero es arguydo de entregarle al vino } laudibus vino } con las alabangas que dixo del vino: } que hazen el argumento que quien lo beuia } vna cosa, es amigo della: de lo qual se infiere q pues Homero alaba el vino, fuesse lo adicionado mas esta rrazõ no concluye,

**Prisco si credis Mecenas docte Cratino:**

*Nulla placere diu nec viuere carmina possunt,*

*Que scribuntur aque p̄toribus, et male sanos*

*Adscribit Liber Satyris, Faunisque poetas.*

*Vina fere dulces olerunt, et tere mahe*

*Laudibus arguitur, vno vino suo Homerus:*

*Ennius ipse pater nunquam nisi potus ad arma*

*Prosiluit dicenda. Forum p̄teatq; Libonis*

*Ma alabo sicis adnam castare seueris.*

porq el medico alaba la medicina, y no la gasta, ni quiere. Demas de que Homero en persona de Ecuba, alabo el vino: y después en persona de Hector

lo vitupero, porque auiendo echado los encantos de la ciudad, no era tiempo de beber, estando cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna cosa por buena, o vituperarla absolutamente por mala, o por alguna razon, que es causa de ser buena, o que no lo sea. Ennius ipse poter } tam bien esto se entienda por ironia y si llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, segun que dize Lucrecio, Ennius vt noster cecinit qui primus ameno detulit ex Helicone p̄tremi fide coronam, per gentes Italas } o puede ser que este nombre de padre le contenga por antiguedad. Ennius ipse pater } el mismo padre Ennio, nonquã protulit } jamas salio } ad arma dicenda } a historiar las guerras en los libros anales } nisi potus } sino era auiendo beuido. A se de casẽ der ser disparate del que lo refiere, y dize mas que quando se entendio que Enio dixõ las palabras, que luego se diran, los Poetas començaron a beber a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y son estas las palabras de Ennio. mandabo forum sicis, } yo cometere el asistecia de la plaza a los q no beuen, } p̄teatq; Libonis } y el tribunal de Libon, para que

Imitar en lo malo es reprehensibles.

fean



sean los juezes: { adimam cātare fueris. } y quitar la poesia a los melancolicos. Qui lo dezir, que a los agudos daria la asistēcia de la plaça, y tratar las audiencias, por que para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permititia hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espíritu alegre y regozijado. Seruio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser ea

Tribunal de Lisbon porque se dixo.

taua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar: por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, tomando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer.

{ simul edixit hoc, } luego que Enio publico este vando, { poēta non cessare } los Poetas no cessaron { certare merò nocturno, } de combatir con el vino de noche, { putere diurno. } y ha redoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia bebian. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, si no le imita en todo. { quid? } que me diras? { si quis serus vultu toruo, } si alguno fiero, con el semblante sañudo y multio, { & pede nudo, } y con el pie desnudo, { textore exigua togæ } y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) { simulet Catonem: } sinja y contrahaga a Caton: { ne repræsentet virtutem, } por ventura es isto por esto representar la virtud, { moresq; Catonis? } y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no por que el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas difícil toso contrahazer la semejança: porque como cada vno es mas adequado para vna cosa que para otra, en sacandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. { æmula lingua Timagenis } la imitadora lengua de Timagenes { rupit Hyarbitam: } hizo rebentar

a Hyarbita: { dum studet, tenditq; } mientras se persuade y procura { haberi vrbanus, disertusq; } ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn mozo que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço de hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar su natural a otra cosa diferente de lo que era bueno. { exemplar imitabile vitij, } el exemplo imitable en los vicios,

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa fácil.

*Hoc simul edixit, non cessare poēta  
Nocturno certare merò, putere diurno.  
Quid? si quis vultu toruo serus, & pede nudo,  
Exiguaeq; togæ simulet textore Catonem:  
Virtutem ne repræsentet, moresq; Catonis?  
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:  
Dum studet vrbanus, tenditq; disertus haberi.  
Decipit exemplar vitij imitabile. quòd si  
Pallerem casu, biberent exanguè cuminum.  
O imitatores seruum pecus, vt mihi sepe  
Bilem, sepe iocum vestri mouere tumultus!*

arlo, no en lo bueno, por ser difícil toso, sino en perder la color, por parecerle algun buscará remedio cò q̄ hazerlo. { quòd si casu pallerem, } y si a caso yo me parece amarillo, { biberent cuminum exanguè, } al momento beberian los comidos, que hazen este efecto de hazer que vno parezca defangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Yfocrates. Virgilio, a Homero, Teocrito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Sferficores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales defectos en los que imitan, de los quales el vno es seruil y supersticioso, y el otro defectuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. { o imitatores } o imitadores { pecus seruum, } bestia seruil { vè sepe vestri tumultus } y como muchas vezes vuestros alborotos { mihi mouere bilem, } me an incitado la colera, { vt sepe iocum! } y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnas vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reydo y considerando los grandes absurdos

Imitador no es de sola vna cosa.

# Declaracion magistral

que en imitar a otros tenian. Luego dize de la manera que el mismo à sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerse reydo de los demas. { princeps } yo primero que otro de los Latinos { posui vestigia libera } puse las pisadas libres ( quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuisse dicho. ) { per vacuū : } por el camino que nadie andauo: quiso dezir, que supo imitar el modo de

dezir que nadie supo de los Latinos: { non presii meo pede aliena. } non mi pie no ocupe pisadas que otro vuisse dando. Quiere dezir, que no dixo lo q̄ otro vuisse dicho. { qui sibi fidit } el q̄ de si se confia

no valiéndose de las fuerças de nadie { dux, regit examen. } siendo capitan y guia, riga a otros. Y aprouchase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, que el que se esforcare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja a otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. { ego pri mus ostendi Latio } yo fuy el primero que mostre a la Italia { Iambos Parios }, los versos Iambos, y llamálos Parios, porque Archiloco, que fue el inuétor dellas, fue de la isla de Paro. { secutus numeros, } siguiendo seguido los numeros y cantidad del verso, { animosq; Archilochi, } y el espíritu y viveza de Archiloco, { non res, & verba } no las materias de que escriuio, ni las palabras { agentia Lycambem. } que apresuraron a Licambo para que se ahorcase. Es la hitoria, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia pro neuado, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desferar, y que el, y su hija se ahorcaren. Diximos esta hitoria en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion no à de ser mas que en la forma del

verso, y en el espíritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque a esto no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dicen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escrito que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los due

*Imitar como lo deñe hazer los escriptores*

*Libera per vacuum posui vestigia princeps:  
Non aliena meo presii pede. Qui sibi fidit  
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos  
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus  
Archilochi, non res, & agentia Verba Lycambem.  
At ne me fulijs ideo breuioribus ornos,  
Quod timui mutare modos, & carminis artem:  
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:  
Temperat Alceus, sed rebus, & ordine dispar:  
Nec socerum querit, quem versibus oblinat atris:*

ños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su penfameca to acerto a encontrarle con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al

otro, que en hazerlo así, se honra a si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy claramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. { at ne ornes me } mas no por esto me honres { solijs breuioribus, } con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: { ideo quod timui } porque temi { mutare modos, & artem carmenis: } mudar los pies y el arte del verso: porque { Sappho mascula } Sappho varonil muger { temperat Musam Archilochi } tiempla la musa de Archiloco { pede: } con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que à dicho y se sigue: { temperat Alceus, } hizo lo mismo Alceo, { sed rebus, & ordine dispar: } pero en las materias y en el orden de dezir diferente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. { nec socerum querit, } ni busca al suegro, { quem oblinat versibus atris: } a quien olvida de si mismo con los versos vituperantes, obli

*Imitadores no menos honra merecen q̄ sus exéplares.*

obligándole a que se desespere: { nec ne-  
ciet laetum sponſe } ni ayuda lazo para  
la esposa { carmine famoso. } con el ver-  
so vituperoso, por que tambien se suspi-  
ra lo que aya de ser su esposa. Quiso de-  
zir, que sus versos no imitaron a los de  
Archiloco en la crueldad, y que pues Al-  
ceo y Safo por auerlo imitado merecie-  
ron ser honrados, que tambien el lo me-  
rereca, como ellos. Proſigue diciendo  
como fue el pri-

mero de los La-  
tinos que vſo  
hazer los ver-  
sos ſábos. { ego  
ſidicen Lati-  
nis } yo muſi-  
co de la lya  
Latina { Y en la  
Oda. } del libro  
quarto dixo.  
{ Quod mon-  
ſtror digito præ-  
tereuntium, Rô-  
mane ſidicem  
lyra. } { vul-  
gus qui hunc } ma-  
niſteſte ver-  
so ſambo; { no  
dictum prius  
alio ore. } q̄ antes por boca de otro no se  
añia dicho. { iuat ferenté immemorata }  
agradame a mi que lleuo cosas no atórda-  
das de nadiã. { legi ingétis oculisq; } y ſer-  
leydo de los ingemos y ojos de todos,  
{ manibusq; teneri } y q̄ todos me tengã  
en las manos para entenderme. Signeſe la  
ocasion porque ſus versos no fueſſen ſã-  
bados. { ſcire velis } quieres ſaber, { cur  
ingratus lector } porque el ingrato lector  
{ laudet, ametq; domi } alaba con muel-  
tra de eſſicion en mi caſa. { mea opulca-  
la; } mis obras: { iniquus extra limen præ-  
mat. } y el mal hombre en ſaliendo a la ca-  
lle los murmurã: yo lo dire. { ego non ve-  
nor ſuffragia } yo no caço los fauores { ple-  
bis v. entofa } de la plebe llena de viento  
{ impennis cœnarum, } con dar a na die de  
cenar, haziendo gallos de combites. { &  
ignere veſtis trita: } y con el preſente  
del veſtido que deſecho: { non ego audi-  
tor nobilium ſcriptorum, } no ſoy tempo-  
co oyente deſtos hidalgotes que eſcriue,  
{ & vltro non dignor, } y de mi volun-  
tad no me precio, { ambire Grammaticas

tribus, } de andar cercando las congrega-  
ciones de los Grammaticos, { & pulpita, }  
y ſus magisterios, para que entre metã  
mis obras con otras que leen. { hinc ille  
lacrymæ. } { Es vn proverbio de Terencio  
en el Andriax y Mi Tulto vſo del en la ora-  
cion pro Gellio. } de aqui me viene todo  
el daño dize Horacio de no ſer liſongero,  
ni ſujeterme a ganar voluntades ajenas. y  
ochate muy bien de ver èdque { ſi dixi }

*Nec ſponſe laetum famoſo carmine neclit.  
Hunc ego non aliq̄ dictum prius ore, Latinis  
Vulgant ſidicem. Luntis immemorata ferentem  
Ingens, oculisq; legi, manibusq; teneri.  
Scire velis, mea cur ingratus opuſcula lector  
Laudet, ametq; domi præmat extra limen iniquus.  
Non ego venoſe plebis ſuffragia venor  
Impennis cœnarum, & trita munere veſtis:  
Non ego nobilium ſcriptorum auditor, & vltro  
Grammaticas ambire eribus, & pulpita dignor.  
Hinc ille lacrymæ, ſiſtis indigna theatris  
Scripta pudet recitare, & nugis addere pondus,  
Si dixi, riles ait, & totis amibus iſta  
Serna: ſilis enim mandre poetica mella  
Te ſolum tibi pulcher ad hæc epônaribus vi-  
Formido, & hinc ad hinc acro no ſecti vltro*

do por ſolpechoſo, y quien me lo pide { ri-  
des ait, } me dize, Horacio burlas en lo q̄  
dizes? { & ſeruas iſta auribus louis: } y  
guardas tus obras para los oydos de Iupi-  
ter: queria dezir, q̄ diſſimulaua cõ humil-  
dad fingida, y q̄ por otra parte taſ eſtima-  
ua en tanto q̄ merecian dezirle en la pre-  
ſencia de Auguſto. { enit pulcher tibi }  
por q̄ tu que a tu parecer eres buen Poeta,  
y q̄ eſtas pagado de ti, { ſidis te ſolum ma-  
nare poetica mella. } cõſas ſer ſolo el que  
mana y deſtilla dulces Poetas. { ego ad  
hec clamo } mas yo a eſtas cosas doy gritoſ  
q̄ no lo puedo ſuffrir { Formido vtrina-  
ribus } muy bueno eſ eſto, eſto y temiendo  
de ſer conſiderado en lo q̄ digo de quien  
pueda ſentir mis faltas { ne ſcribatũto vn-  
gui luſtantis: } por no ſer arañado cõ vn-  
agudas del q̄ comete conmigo, y conher-  
tis en diſſimulacion lo q̄ digo: quere de-  
zir, que la razon porque rehuſta de recita-  
tar en publico, no era por eſtimar en tan-  
to ſus obras que nadie las mereciete de oyr,  
fuera de Auguſto, ſino porque ſe tenia de  
ſer juzgado entre todos, y de que no le

# Declaracion magistral

hiacise las vnas el que no le podia ygnalar en razones: y por esto { iste locus displicet } me desagrada este lugar, { & } y quando esto y en el. { posco diludia } pido los juegos de entramiento { ludus enim } porq el juego { genuit certamen } engendraluego cõ tienda bulliciosa, { & iram } y caua ira:

*Displicet iste locus, clamo, & diludia posco, Ludus enim genuit certamen, & iram: Ira truces inimicitias, & funebre bellum.*

{ ira inimicitias truces, } la ira enemistades atroces y crueles { & bellũ funebre. } y guerra mortal, no se que me haga. Quiso dezir, que por escusarse, de vn inconueniente caya en otros mayores, diuertiendo a los juegos que no eran de su gusto, para estoruar las semejantes platicas que lo enfadauan;

## EPISTOLA VEYNTE a su Libro.

### Argumento.



**L** SCRIBE a su Libro, fingiendo que el mismo dessea salir en publico: y aconsejale que no le conuene, porque perderia el

credito de su estimacion, y le acaceran otros muchos males y desgracias que no piensa. Cuenta felos auirtiedole dellos, como si hablara con algun amigo muy familiar, vsando en todo de metafora.

*Vertumno Satyra. 7. lib. 2. Iano Saty. 5. lib. 2.*

**L**IBERO libro mio { videris expectare Vertunnum, } pareceme que con el desseo esperas ya ver a Vertumno, { Ianoq; }

**V**ertunnum, Ianoq; liber spectare videris: Scilicet de prostes Sotiorum pumice mundus. Odisti clauis, & grata sigilla pudico: Paucis ostendi gemis, & communia laudas, Non ita nutritus: fuge, quo discedere gestis: Non erit emisso reditus tibi. Quid miser egi? Quid volui? dices, vbi quis te laferit: & scis

guardado de baxo de llaves, { & sigilla grata pudico: } y estar cerrado y sellado, cosa muy estimada para quien

ya Iano. Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permitia vender libros: como agora entre nosotros se permite, por ser cosa honesta: y quiere dezir, que ya su libro dessea salir en publica almoneda, para ser conocido de todos: v así prosigue reprehendendole este desseo. { scilicet } para que sepamos { vt prostes } para que estes postrado a la voluntad de quien te quisiere tomar y dexar. { mundus pumice Sotiorum, } enquadernado y limpio en la mesa de los dos hermanos liberos llamados Sotios: porque estos deuan de tener compania en esta mercaderia, v serian los mas caudalutos y mejores oficiales de enquadernar libros. Y debaxo del prelupecillo de que toda via su libro mostraua gana de salir a vistas lo reprehende de poca verguença. { odisti clauis, } aborrecitte estar

tiene verguença: { gemis ostendi } y gimés por ser mostrado { paucis, } a pocos, { & laudas communia, } y alabadas las cosas comunes, queriendo tu tambien ser comun para todos, { non nutritus ita: } por cierto no as sido tu criado de aquella manra: que quando yo te componia, a nadie permitia que te mirasse: { fuge, quo gestis discedere: } haye del lugar a do quieres yr, que yo te hago saber { tibi misso non erit reditus } que no bolueras a mi, despues de auerte y do vna vez: primero mira lo que hazes, no digas que no te lo auiso, yo se que despues diras { dices miser } diras o miserable de mi { quid egi? } que es lo que he hecho? { quid volui? } y que es lo que quise? { vbi quis te laferit: } quando alguno te aura ofendido { & scis, ad est, scias } y ten por cierto, { te cogi in breue, } que seras arrinconado en vn breue espacio de lugar,

*Sotios.*

lugar, { cum amator } quando el que des-  
seare, { plenus } estando harto de ti, y en  
fadado, { languet } empezara de leer te  
mas. Pronostica le que le puede suce-  
der y dice, { quod si augur } y si el que te  
pronostica que soy yo, { non desipit } no  
esta fuera de si { odio non peccantis } por  
el odio que tengo de ti, q no peces en salir  
a vistas : { eris

charus Rome }  
tu seras estima-  
do en Roma,  
{ donec ætas  
deserit te } has-  
ta tanto que te  
salte la edad y  
seas viejo, y te  
salte la juven-  
tud de ser cosa  
nueva. { vbi cõ-  
reatus mani-  
bus vulgi }  
quando auras  
sido manusea-  
do de las ma-  
nos del vulgo  
{ cõperis for-  
descere, } començaras a no estar limpio,

por las manos que te auran dado, { tacitur-  
nus, aut palces tinea inertis } callando sin  
que nadie se acuerde de ti, apacètaras viles  
polillas, que te confundiran, { aut fugies  
Viticam, } o huyras a Vitica, ciudad de Afri-  
ca, { aut vincus mitteris Herdam } o sièdo  
liado cõ otras mercaderias seras embiado  
a Lerida, ciudad de España, { ridebit mo-  
nitor non exauditus : } y el q te aconseja,  
que soy yo, porque no mediste credito,  
se reya de ti : { vt ille qui iratus } como  
aqueel que ayrado { detruisit asellum malè  
parentem } rempujo al jumento que nõ  
queria obedecer a yr por donde le guiaua  
{ in rupeis, } y lo arrojõ en vnas peñas dõ  
de se precipitasse. Estos son los acacemiè-  
tos que pueden suceder a los libros. Discul-  
pase de dar licencia a su libro, para q salga  
en publico. { quis enim laboret } porque  
quien aura q trabaje { seruare inuitum? }  
enguardar avno contra su voluntad? { hoc  
quoq; tenanet, } tambien te espera este  
trabajo, que nõ te he dicho, { vt Balba  
senectus } que el viejo Balba, { occupet sci-  
lices te } te à de ocupar { extremis inui-  
cis } en los arrabales postreros, alla alcabo  
de la ciudad { docentè pueros elementa. }

enseñando a los muchachos los principios  
de la escuela, las letras y syllabas, y juntar  
las partes. Quiere dezir, que algun dia ve-  
dria a tanto menosprecio, q nadie le pre-  
ciasse del, sino para enseñar a los niños. Y  
como en aquel tiempo no avia la estam-  
pa de la escritura, los libros se escriuian de  
mano, por los libreros, y de los que ya

no erã tenidos  
en precio, los  
comprauan los  
maestros de es-  
cuela, para en-  
señar a los ni-  
ños; y entonces  
deuia de ser an-  
tigu maestro  
de escuela el q  
se llamaua Bal-  
ba, y ponelo en  
lugar de qual  
quiera de los  
de este officio.  
En lo que se si-  
gue, impone  
Horacio a su li-  
bro, de lo que

à de dezir, y como tiene de hablar, { cum  
Sol tepidus } quando a la mañana el Sol aũ  
no calienta, { admouerit tibi plures au-  
res : } te aplicare y allegare muchos oya-  
tes, { loqueris me natum } diras de mi que  
soy hijo { patre libertino, } de vn padre  
que primero fue vn esclauo, y despues fue  
libertaco (assi lo dixo en la Satira. 6. del pri-  
mero libro,) { & intenui re } y en pobre-  
za, { extendisse nido pennas maiores : }  
auer estendido las alas mayores q el nido  
donde me criè : { vt quantum de mas gene-  
ri, } para que todo lo que quitares del li-  
nage, { addas virtutibus : } añadas de virtu-  
des, a que yo me è aplicado: quiere dezir,  
que si fue hijo de quiè nõ tenia honra, por  
si merecio ser estimado : y que si por ser  
hijo de quiè era, alguno le quitasse la ho-  
ra, por auer sido virtuoso, era razon fe la  
boluiesse. Confusion de los q nacen hijos  
de padres nobles, y poderosos, y son igno-  
rãtes, como muy ordinario acace. { loque-  
ris me placuisse } diras tambien auer yo  
agradado y auer sido querido y fauoreci-  
do, { primis vrbis, } de los primeros, y mas  
principales de Roma, { belli, } anhi en el  
tiempo de la guerra, { domiq; } como en  
el de la paz, { corporis exigui, } diras que

# Declaración magistral

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la 7.ª Satyra del libro 2.º en aquellas palabras: *Ad summum modum bipedalis.*) { procanum, } ditas que soy entrecano, { *Solibus aptum.* } bueno para andar al sol, porque no me queedo, ni soy delicado, { *celerem irasci,* } presto para enojarme { *tamen vti placabilis essem.* } pero de tal manera que presto me aplaco, que no me duran los enojos, porque como facilmente { me enojo, } presto se me apazigua la ira. Esta propiedad es de los hombres colericos, de la qual nace ser faciles para todo: pero los que son hemáticos retienen los enojos y se vá de espacio caminando su colera al passo de su sitema, y así no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola. 12.ª de Iccio. { *Si quis forte* } si acaso alguno { *te percontabitur meum a tuum,* } te preguntare los enojos que

tengo, { *sciet me impleuisse* } sepa aver ya cumplido, { *quater videnos Decembreis* } quatro vezes onze Deziembres, { *quifto dezit,* } quarta y quatro años, { *anno quo Lollius* } el año que Lolio, { *duxit Lepidum Collegam* } fue Consul, juntamente con Lepido su compañero, que fue en el año, 733. de la fundación de Ro-

*ma. Demanera que refládo de aquesta cántidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de 689. de la fundación de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize en el verso al Oda. 21. del 3.º libro en las palabras, { d nota mecum Consule Manlio. } y en la Oda. 13. del Epodo { *tu vna Torquato meo Consule pressa mea.* } Eusebio Cesariense lo confirma en la Historia de los Tiempos.*

ma. Demanera que refládo de aquesta cántidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de 689. de la fundación de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize en el verso al Oda. 21. del 3.º libro en las palabras, { d nota mecum Consule Manlio. } y en la Oda. 13. del Epodo { *tu vna Torquato meo Consule pressa mea.* } Eusebio Cesariense lo confirma en la Historia de los Tiempos.

La fundación de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize en el verso al Oda. 21. del 3.º libro en las palabras, { *d nota mecum Consule Manlio.* } y en la Oda. 13. del Epodo { *tu vna Torquato meo Consule pressa mea.* } Eusebio Cesariense lo confirma en la Historia de los Tiempos.

## Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO



delas Epistolas de Horacio. lib. I/ 288  
**LIBRO SEGUNDO DE LAS  
 EPISTOLAS DE Q. HORACIO  
 FLACCO POETA LYRICO LATINO.**

*SV DECLARACION.*

Porel Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA  
 a Cesar Augusto.

*Argumento.*



**E**N los hombres de mayor entedimiento siépre reyna mas la consideracon de las cosas graues, para no atreuerse incólderadaméte dō de puede auer desuiuo: y aunq de los Principes se à de procurar la gracia y priuanga sin respeto a cosa que lo contradiga, ( por ser de tanta estimacion, que es tenida de los mortales su amistad, por suma felicidad.) Horacio procediendo con la modestia de hombre Filoso, que naturalmente se cōtētaue con no mas de lo necessario, no auia querido intentar ganar el gusto de Augusto Cesar, con escriuirle en particular alguna cosa, que de su voluntad descubriese el acepcion con que seria estimado por el medio de sus obras: temiendo que no serian dignas de parecer en su presencia. Argumento grande que como le reuerenciava en su animo mas q a todos, de si mismo no se satisfazia, por don que mereciesse agradañle. Este encogimiento, (que puede llamarse respeto, que el Poeta temia, para con su Principe,) merecio ser en-

tendido del mismo Cesar: y q (segun dize Suetonio Tranquilo,) le escriuiesse carta con quejas dello: la qual para mayor credito se refiere en la vida que escriuio de Augusto. Y respondiendo para satisfazer este cargo, escriue este segundo libro: y en esta Epistola haze principio de la razón de su disculpa, alabãdo a Cesar de biē ocupado en cosas de mayor importancia, como era el gouerno del Imperio Romano, en q resplãdecia su virtud y valor: y cōsecuti naméte trata de su felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de estimarlo en mucho el pueblo Romano, teniendo por vna Deydad soberana. Por lo qual le haze recomendacion del mismo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de sus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ser modernos, en respeto de los antiguos, no los estimaua porque con su fauor, todos los estimarian. Lo demas que trata en sus lugares se aduertira.

Principe so  
 lo sustenta  
 las cargas.

**C**VM sus-  
 tineas

**C**VM tot sustineas, & tanta negotia solus:

Cesar, } Cesar Emperador siendo verdad, que sustentas, { tot, & tanta negotia solus: } tantos y tan grandes negocios solo: en estas palabras muy bien se da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los sustentan, porque los tienen sobre si mismos, y ellos estan como debaxo a recibir el peso de lo que importan: y di-

ze que solos porq mal aijos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia, que sean los negocios, solo el Principe lleva las cargas, por que solo es a quien pertenece el llevarlas: y no ay cosa, por disminuuya que sea, que la razon no pida, aya de passar por su mano porque de hazer otra cosa, nãcen muchos incon-

# Declaracion magistral

inconuenientes: { cum tueris Italas } y como deffidas las cosas de Italia { armis, } con las armas sustentando la guerra, donde son menester las fuerças y los presidios, { moribus ornes, } y la adornes con buenas costumbres, { legibus emendes: } y la corrijas y enmiendes con leyes, para prohibir y castigar lo malo: todas las quales cosas estan a cargo del Principe: { peccem } yo pecaria (siendo esto assi) { in publica commoda, } contra el prouecho comun, { si morer tempora tua. } si retardada se los tiempos que para estas cosas es menester, { longo sermone. } cõ largo razonamiento. Esta es la disculpa di Poeta, muy razonable, en la qual se mues-

Cesar presfido a muchos hombres heroycas.

Vease Oda 12. lib. 1.

tra ser muy considerado en sus cosas, y estimado del tiempo necessario para lo que importa: y alaba su valor de Cesar como resplandece en sus obras, del qual procede a tratar de su felicidad, por cosas singulares. Y para esto lo cõpara con Romulo, Baco, Castor, Polux y Hercules: y prouea ser mas felices que todos, porque estos despues de muertos, tuuieron la estimaciõ de ser tenidos por Dioses, y Augusto Cesar, viuendo conliguo la propria honra. Note se q̃ los hombres de valor no son estimados quando los tratamos, sino despues de perdidos. { Romulus, & Liber pater, } Romulo y el padre Baco, { & Pollux, cum Castore, } y Polux, con Castor, (de los quales aue-mos dicho en muchos lugares.) { post ingentia facta } despues de los grandes hechos que hizieron de sus grãdezas, y proezas { recepti } fueron recibidos { in templa deorum, } en templos de los Dioses, teniendo los en veneracion como a Dioses, { dum terras collunt, hominumq; genus, } y mientras cultiuaaron las tierras, y el linage de los hombres, { aspera bella componunt, } y mientras que acordauan las rigurosas guerras, { assignant agros, } y señalan los campos a sus vasallos, { dum

condunt oppida: } y mientras que edificã ciudades: { plorauere fauorẽ speratum } lloraron el fauor esperado de los hõbres, por sus buenas obras, { non responderẽ suis meritis. } no auer respondido a sus mèritos y hechos, Quiso dezir, que se quexaron de no ser conocidos, y respetados, mientras viuieron, porque aunque hizieron obras tan milagrosas, no los estimarõ en mas que a los otros hombres. En los lu-

gares que aue-mos tocado sus historias se vea quien fuerõ por su valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. { qui contudit Hydriam dirã, } aquel que matõ la cruel serpiente Hydria, { quiere dezir, Hercules, } (su begitq; portenta nota) y que

sujeto los monstruos, que todos sabemos, todos aquellos que salieron de los dietes que tembro de la misma serpiente, { fatali labore, } con trabajo mortal, q̃ no se puede creer, { dixit ose cito en la Oda. 3. y. 5. del Epodo, } { comperit } hallo por experiencia, { inuidiam domari } que la inuidia se doma solamente, { supremo fine. } con el vltimo fin: porque mientras vn hõbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ser inuidiado, hasta la muerte: y desto es la razon la q̃ se sigue, { qui enim præguat artes } porque aquel que apesga y agraua las artes { posticas infra se } puestas debaxo de si (quiso dezir, que quien es tan excelente en lo que haze que se echa de ver que los demas de aquel arte son inferiores a el por ser mas el valor de su entendimiento que lo que bastaria, para comprehender aquello que haze ) { vrit suo fulgore: } abraza con su resplandor a los otros de inuidia: { extinctus amabitur idem: } y apagado que sera quando ya no resplandezca, este mismo sera querido y amado: porque como los inuidiosos ya no le veã delante de si, que no amortigua su resplandor como solia, quando como el Sol no dexa resplandecer las estrellas, assi delante del no

Virtud de los auctores alabada. Cõuen da con lo q̃ dixo Oda. 24. lib. 3.

*Res Italas armis tueris, moribus ornes,*

*Legibus emendes in publica commoda peccem,*

*Si longo sermone morer tua tempora Cesar.*

*Romulus, & Liber pater, & cum Castore Pollux,*

*Post ingentia facta deorum in templa recepti,*

*Dum terras hominumq; colunt genus, aspera bella*

*Componunt, agros assignant, oppida condunt:*

*Plorauere suis non responderẽ fauorem*

*Speratum meritis. Diram qui contudit hydriam,*

*Notaq; fatali portenta labore subegit,*

*Comperit inuidiam supremo fine domari.*

*Vrit enim fulgore suo qui præguat artes*

*Infra se posticas: extinctus amabitur idem:*



luzian, cañones de si mismos le adno-  
 ran y alabaran su grandeza, mostrando  
 quererle, porque en admirarle, a si propios  
 engrandecen, en consecuencia de sus  
 obras. Mas muy al contrario dice el Poeta  
 la estimacion de Augusto Cesar, y  
 la benevolencia de todos, para quererle  
 bien, porque el tiempo que otros no igno-  
 ran sino de envidia, y la honra que des-  
 pue de muertos les hazen, viviendo en el

Exceleacias  
 de Augus-  
 to Cesar.  
 Concuerda  
 con la Oda  
 5. lib. 3.

to Cesar la po-  
 za, siendo que-  
 rido y honra-  
 do de todos,  
 por lo qual di-  
 ze. { presenti  
 tibi largimur }  
 mas a ti presen-  
 te, en este man-  
 do viviendo te  
 damos con la  
 fuerza { matu-  
 ros honores, }  
 honores tem-  
 pranos, sin ef-  
 perar a tu muér-  
 te, { ponimusque aras } y ponemos al-  
 tares { iurandasq; tuum per nomen ponimus aras,  
 Nil ortum alias, nil ortum tale fatentes.

*Presenti tibi maturos largimur honores  
 Iurandasq; tuum per nomen ponimus aras,  
 Nil ortum alias, nil ortum tale fatentes.  
 Sed cum hic populus sapiens, & iustus in vno  
 Te nostris ductibus, te Graijs ante ferendo,  
 Cetera nequaquam simili ratione, modoq;  
 Astimant. & nisi que terris senora suisq;  
 Temporibus defuncta videt fastidii, & odii.  
 Sic fautor veterum, ut tabulas peccare, detantibus,  
 Quas bis quinq; viri sanxerunt, foeder a regum  
 Vel Gabijs: vel cum rigidis aquata Sabinis,  
 Pontificum libros, annosa volumina vatum,  
 Dicitur Albano Musas in monte locutas.*

te, { ponimusque aras } y ponemos al-  
 tares { iurandasq; tuum per nomen, } que  
 auemos de ofrecer a tu nombre, { fa-  
 rentes nihil orturum alias, } confeslan-  
 do no nacer jamas, { nil ortum tale. } ni  
 auer nacido cosa tal en el mundo, como  
 tu eres: de donde se sigue que puedes llam-  
 arte dichoso y felice, mas que todos  
 los del mundo, aunque entren en cuen-  
 ta todos los Dioses, porque mientras  
 ellos en este mundo vivieros, no fue-  
 ron tenidos por Dioses, sino por hom-  
 bres, auiendo sido embidiados: mas tu  
 sin envidia de nadie desde luego eres  
 tenido por Dios, en la qual felicidad  
 solo seras en el mundo. Haze recomen-  
 dacion del pueblo Romano en andar muy  
 acertado en estimarlo, como a dicho. { sed  
 tuus hic populus } pero a queste tu pue-  
 blo { sapiens, & iustus in vno } sabio y  
 justo en esto solo { ante ferendo te nos-  
 tris ductibus, } anteponiendote a nues-  
 tros capitanes Romanos, { te Graijs, }  
 y a los capitanes Griegos, { nequaquam  
 cetera astimant } en ninguna estima las  
 demas cosas { simili ratione, modoque, }  
 con yqual razon, ni justicia, { & fasti-

dit, & odii } y se causa y aborrece,  
 { nisi que vidit te mota terris, } sino  
 son las cosas que ves apartadas del mun-  
 do, { defuncta suis temporibus. } y las  
 que fenecieron y acabaron en sus tiemp-  
 os. En esto parece que habla el Poeta,  
 de Julio Cesar, que poco antes auia si-  
 do, no excluyendolos del numero de  
 los que el pueblo Romano honraba y ve-  
 neraba: en lo qual se haze honja, por-  
 que era su

to, de quien  
 auia vengado  
 su muerte. { sic  
 fautor } y de  
 tal manera es  
 fauorecedor  
 { veterum, }  
 de las cosas an-  
 tiguas, { vt di-  
 citur } que tie-  
 no en memo-  
 ria, y dize con  
 sellando por be-  
 neficio { Mu-  
 sas locutas in  
 mote Albano }

auer cõpuesto las Musas en el monte Alba-  
 no { tabulas vetantes peccare, } las doze  
 tablas de las leyes que vedan el hazer de-  
 lictos, { quas sanxerunt bis quinq; vi-  
 ri, } que compusieron los diez varo-  
 nes Romanos, { foedera regum, } y  
 confiesa tambien las confederaciones  
 de los Reyes Romanos, { aquata }  
 justas en auerse hecho, { vel Gabijs: }  
 o con los Gabios: { vel cum rigidis  
 Sabinis, } o con los belicosos Sabi-  
 nos, { libros Pontificum, } y dize  
 tambien auer compuesto todos los li-  
 bros de los Pontifices, { volumina  
 annosa vatum. } y los libros antiguos,  
 de muchos años de los adiuinos Au-  
 gures. Para entender todo a questo que  
 a dicho el Poeta, a Augusto Cesar, es  
 menester saber, que despues de auer  
 diuidido Romulo su pueblo en treynta  
 partes, que llamo Curias, hizo cier-  
 tas leyes para estas Curias, de donde  
 se llamaron leyes Curiales. Y despues  
 los otros Reyes que vinieron, hizie-  
 ron mas leyes, y las vnas, y las otras  
 Papirio las reduxo en vn volumen, y  
 a a queste lo llamaron, Iuspanianum.  
 Cccc Después

Leyes de las  
 doze tablas  
 el principio  
 de tuuieron.

## II Declaracion magistral

Despues auiedo sido excluydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vn ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que hasta entonces se auian hecho: y treinta años se gouernó el pueblo Romano sin leyes: no mas que por vna manera de costumbres que les parecio mejor. Esto fue ocasion que despues de 30. años de la edificacion de Roma, eligiessen diez varones para embiarlos a Grecia a liberar las leyes que tenian, y la manera como se gouernauan. Los quales auien

dose informado de todo, truxeron las leyes del gouerno de Grecia, y pusieron en diez tablas, para que todos las supiesen y entendiesen, con pretension de q

todo el pueblo Romano las considerasse por el espacio de vn año, advirtiendo lo que mas conuiniere, porque despues de pasado el año, aquellos diez varones abfolutamente las auian de establecer y publicar, como quisiesen acordado, sin que nadie pudiesse contradizeir lo que determinassen. Venido que fue el año siguiente acrecentaron otras diez tablas, que fueron doze por todas, y se cumplio el numero que dizen de las doze tablas. A estos diez varones dize Horacio que el pueblo llamo Musas, reconociendo el inestimable beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para significar el antigüedad del tiempo, auiedo Alba reynado antes que Roma. Hazo tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio destas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iurisconsultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, cosas todas de veneracion y estimacion: para dar a entender a Cesar el reconocimiento que habia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en consecuencia desto creyese que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres de estos diez varones, Aspicio Claudio, Tito Genacio, P. Sextilio, Lucio Verulio, C. Julio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curio, Tito Romuleyo, y Spurio Postu-

mio. Siguese por segunda disculpa de no escriuir, que por razon de ser antiguos los escritores Griegos, eran estimados en tanto grado del pueblo Romano que no estimauan a los escritores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio, y queriendo el Poeta reducir a razon esta opinion, tan sin fundamento, como veremox, quiere acreditar a cerca de Augusto, los Poetas Latinos, despues de auerle captado la beneuolencia, (como auemos visto,) y dize contra el vulgo, que no es buena razon q

porq los Griegos son mas antiguos que los Latinos, de ay se siga que el tiempo es el que da la bondad a los que escriuen, para que puestos los modernos en esta balança, pesen menos que los Griegos antiguos: y que si de esta manera a de ser, lo mejor es no escriuir. Lo qual roma por fundamento desta Epitola, en nombre de los Poetas. { si quia quæq; scripta Grecorum } si porque qualesquier escritos de los Griegos { sunt antiquissima } son antiquissimos, de tiempo inmemorial, { vel optima, } o porque son muy buenos, que si lo son, nadie se lo niega, { Romani scriptores } los escritores Latinos { pensantur eadem trutinæ } se an de pesar en la misma balança, teniendo consideracion al tiempo, para darles la estimacion de lo que escriuen: { non est quod multa loquamur. } no ay para que gastemos tiempo en escriuir, ni para que tratemos de defenderlo. Porque es dezir { nil duri est intra oleam, } que no ay cosa dura dentro del azeytuna, { nil extra est in nucæ } ni fuera de la nuez. Y asi como es tan claramente falso lo vno, y lo otro, siendo verdad infalible que dentro del azeytuna esta el hueso della, y fuera de la nuez esta la çaxcara: asi se puede verificar que el antigüedad del tiempo es la que da la bondad a los que escriuen, y que porque seamos modernos no deucemos ser estimados. Es lo mismo que dezir el pueblo Romano, { venimus ad summum fortunæ } auemos llegado a lo sumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo

Tiempo no haze las escrituras, aunque en grande los escritores.

*Si quia Grecorum sunt antiquissima queq;  
Scripta, vel optima, Romani pensantur eadem  
Scriptores trutinæ: non est quod multa loquamur.  
Nil intra est oleam, nil extra est in nucæ duri.  
Venimus ad summum fortunæ: pinimus, atq;*

que

que tenemos: { pligimus, } nosotros pintamos; { atq; pialimus, & lactamur } saltamos, baylamos, y luchamos { doctius videtur Achiuis. } muy mejor que los Griegos vngidos como esto es verdad, assi lo puede ser que los Griegos escriptores por ser mas antiguos, sean mejores que los Latinos modernos. Quiere dezir, que el pueblo indico atribuyendose mayor destreza en el arte del pintar, baylar y luchar, mejor q. los Griegos: a quien por excelencia se daua la loa de estos exercicios de las letras, por que me nos las entendian, como por reconuencion atribuya la honra a los Griegos, por ser mas antiguos: y para conuencer esta falsedad

propone vna duda por vn simil, muy a proposito. { si dies } si el tiempo { reddit meliora poemata, } haze mejores las Poemas, { vt vina; } como a los vinos, que quanto mas añejos son mejores: { velim scire } querria yo saber { quotus annus arroget pretium } quantos años bastan para dar estimacion { chartistis } a las escripturas para que vengan a ser buenas? Y querria tambien saber { scriptor qui decidit adhinc annos centum, } si el escriptor que murio agora cien años, { debet referri inter perfectos, } deue contarse entre los perfectos, { veteresq; } y antiguos, { an inter viles, atq; nouos? } o entre los desechadas y modernos? { excludat iurgia finis. } excluya estos pleytos y los de termine para que lo sepamos el tiempo de terminado, que a de bastar para calificar vn auror. { est vetus, atq; probus, } digamos (por exemplo) que sea antiguo y bue escriptor, { qui perficit centum annos. } el que cumple cien años. { quid? } pues que diremos de aquel { qui deperijt minor vno mense, vel anno, } que murio menor deste tiempo, en vn mes, o en vn año, { inter quos referendus erit? } entre quales lo emos de contar? { veteres ne poe-

tas? } auemos de ponerlo entre los Poetas antiguos? { an quos respuet; } o por ventura, entre los que refuta y reprueba, { & praesens, & postera aetas? } la edad presente, y la por venir? Quiso dezir, si muriesen dos, de los quales el vno tuuiese menos de edad vn mes, o vn año, del tiempo de los cien años, que esta determinado que baste para ser estimado vn escriptor: entre quales se a de contar este menor

en edad, si entre los antiguos por bueno, o entre los modernos por malo. Y respõde a la duda, estando tan clara la respuesta.

{ ille quidem qui est iunior } este quidem qui est iunior } por cierto este que es mas moço, { vel mense breui, } o por vn breue mes, { vel toto

anno, } o por todo vn año, { conpiter honestè } honestamente puede ponerse { inter veteres. } entre los antiguos: porque claro esta que poco importa tan breue espacio de tiempo. Artificiosamente a puesto el caso como no pudo el contrario dexar de concederle, que poco importa vn año de tiempo para la bondad de vn escriptor. De la qual conclusion se aproueche, para disminuir y todo el tiempo poco a poco, y concluir, q. si vn año y otro año no importan para la estimacion de los escriptores, biẽ se sigue que no es el tiempo el q. se la da, si por la bondad de sus obras no la merecen. { vtor permissio, } yo vso de aquesto que se me a concedido, (dize Horacio, fingiendo que assi lo a respondido,) y haze luego el mismo argumento de todos los numeros, queriendo siempre vn año, como viene a concluir que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas. { & paulatim vello, } y poco a poco voy arrancando años, { vt pilos caudæ equinae, } como si arrancasse las cerdas de la cola de vn cauillo, porque si la quisiesse arrancar toda junta, seria muy dificultoso, y vna a vna seria mas facil, y

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

entendamos que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas.

# Declaracion magistral

pelandole las cerdas acabaris mas presto, }  
 { & demo vnum; } y quito vn año: { &  
 demo etiam vnum, } y otra vez tambien  
 quito otro año: finalmente quantas vézes  
 hago este argumento; tantas quito vn año,  
 { dum elufus } hasta que el engañado pue  
 blo { qui redit ad fastos, } que ocurre a los  
 años, { & virtutem æstimat annis, } y esti  
 ma la bondad de cada vno, fundada en el  
 tiempo, { miraturq; nihil, } y que no se

marauilla de  
 ninguna cosa,  
 { nisi quod Li  
 bitina facta  
 uit } fino de  
 aquello que la  
 muerte apré  
 cio. { cadat }  
 cayga de su en  
 gaño { ratione  
 ruētis acerui. }

*Paulatim vello, & demo vnum: demo etiam vnum;  
 Dum cadat elufus ratione ruētis acerui,  
 Qui redit ad fastos, & virtutem æstimat annis,  
 Miraturq; nihil, nisi quod Libitina facta u  
 nit. Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus,  
 Vt Critici dicunt, leuiter curare videtur,  
 Quò promissa cadant, & somnia Pythagorea.  
 Næuius in manibus non est, & mentibus hæret*

de la manera que vn monton de trigo cae,  
 continuandole a quitar siempre vn grano,  
 y verse à claramente ser disparate pensar  
 que para ser estimado vn fabio; ayán de  
 passar primero cien años. Nótese la mane  
 ra de conuencer el Poeta al vulgo, como a  
 iguorante; con razones reducidas a exem  
 plos claros; porque para los que son tor  
 pes de ingenio no bastan solas palabras,  
 como para el que no sabe contar por nú  
 meros, son de importancia para satisfacer  
 le las vniidades palpables. En lo qual y por  
 el exemplo que à dicho, alude a lo que hi  
 zo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue  
 forçosa ser Capitan de los Lusitanos, que  
 no pudiendo con razones persuadirles a  
 que no tuuiesen guerra con los Roma  
 nos, con astucia los persuadio, haziendo  
 traer delàre de sidos cauallos, el vno brioso  
 y feroz, y el otro flaco y enfermo; y má  
 do a vn hombre viejo y de pocas fuerças,  
 que al cauallo brioso le fuesse pelando la  
 cola, facandole las cerdas vna a vna: y a  
 vn hombre robusto y de fuerças que se  
 le arrancasse toda junta al cauallo flaco:  
 en lo qual siendo obedecido Sertorio, pri  
 mero que el manebro brioso y fuerte pu  
 diesse arrancar la cola del cauallo flaco, el  
 viejo sin fuerças se la pelo toda al cauallo  
 foroso. Y desto quisieron saber la signifi  
 cacion los Portugueses, y Sertorio les di  
 xo, que el exercito Romano era semejan  
 te a la cola de vn cauallo, del qual alguna  
 parte se podia vencer y oprimir, mas que

quien presumiesse de sujetarlo todo se cá  
 raria y quedaria vencido de sus mismas  
 fuerças. Con el qual exemplo aquella gen  
 te presumptuosa, y no considerada en sus  
 cosas vido por sus propios ojos la razon,  
 que có sus orejas no percibia. Mas esse ar  
 gumento, aunque en lo que à dicho el Poe  
 ta tenga alguna fuerça para su proposito, no  
 es verdadero para otros propósitos, por  
 que los singulares que por si no importan

todos juntos  
 aprouechá. Ya  
 que con razo  
 nes y exem  
 plos tan claros  
 aprouado fu in  
 tento Horacio  
 agora haze co  
 memoracion  
 d algunos Poe  
 tas antiguos,

que no eran estimados, para mayor argu  
 mento de su proposito, de los quales haze  
 burla, refiriendo la opinion en que los te  
 nian. { Ennius & sapiens, & fortis, & al  
 ter Homerus, } Enio sabio y fuerte, y otro  
 Homero, { vt Critici dicunt, } segun que  
 juzgan los Censores Gramaticos, { vide  
 tur curare leuiter, } parece curarse poco,  
 { quò promissa cadant, } del cumplimien  
 to sobre que caen las promessas, auiedo  
 prometido de hazer tan buenos versos  
 como los de Homero, por auersele in  
 fundido el anima del proprio Homero,  
 { & somnia Pythagorea, } y los sueños  
 de Pitagoras, de quien lo aprendio. Esta  
 se dixo Oda veynte y ocho, libro prime  
 ro. Y llamolos sueños, por cosa de bur  
 la. En estas palabras haze burla de Enio  
 Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion  
 con la sexta Pitagorea, de que las almas  
 de vnos se infundian en otros quando mo  
 rian, y presumio que por participacion  
 del alma de Homero, ( segun esta opi  
 nion ) auian de ser sus versos como los  
 de Homero. Y para mas builarle del re  
 fiere el auerlo prometido; y dize de otra,  
 { Næuius in manibus non est, } Neuius  
 que fue otro Poeta mas antiguo que  
 Enio, no auda en nuestras manos con toda  
 su antigüedad, si por esso auis de ser esti  
 mado, { & mentibus hæret penè recēs: } y  
 esta en la opinion de todos casi como mo  
 derno, porque no ay quien haga caso del  
 con todos sus años: { adeò sanctum est ve  
 tus

Sertorio co  
 mo persua  
 dio a los Lu  
 sitanos que  
 no les coue  
 nia tener  
 guerra con  
 los Roma  
 nos.

Opinion de  
 Pitagoras  
 a cerca de  
 las almas.

Enio Poe  
 ta. Oda. 9.  
 lib. 4.

Neuius Sa  
 tyra. 2. lib.  
 2.

tus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quise dezir, } que la razon de ser antiguas valiera para ser buenos, estos lo auian de ser mas q todos, como mis antiguos: } quoties ambigitur } y todas las vezes q se duda } vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, } Pacuuius auferet famam }

estimacion de Roma. Fue este Lirio esclauo, y libertolo Lirio Sabinato, por auer sido maestro de sus hijos. Y de sus obras fue lo primero que recito vna fabula suya, siendo Cónsul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, en el año de la edificacion de Roma de .410. q vino a ser antes del tiempo de Horacio, 27 años. { interdú vulgus rectú videt: }

Pacuuius.

uio quita a todos los antiguos la fama, } docti senis, } de docto viejo, porque es mas antiguo que todos, } alti Accius. }

Accio.

se la gana de alto y de grande. } dicitur } y se dice, } toga Afrani conuenisse Menandro: }

Afranio.

que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: } quislo dezir, } q

Menandro.

Plauto.

Epicarmo.

Cecilio.

Terencio.

Lirio Andronico.

las comedias Togadas de Afranio fueren semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togatas, imito a Menandro. De todo esto haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se a visto en sus palabras llenas de ironia. Y prosigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dice que Plauto, se apresura a la imitacion, } Siculi Epicarmi: } de Epicarmo Siciliano: { Cecilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, } Terentius arte, } y Terencio en el artificio. { hos Roma potens edificat, } a estos la poderosa Roma aprende, } & hos expectat estipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la gente q carga, } habet hos, numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, } ab quo Lirio scriptoris } desde el tiempo de Lirio, } ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Lirio Andronico, ( que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma ) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que a dicho, tenidos en

*Pene recens: adeo sanctum est vetus omne poema,*

*Ambigitur quoties vter vtro sit prior, auferet*

*Pacuuius cocti famam senis, Accius alti.*

*Dicitur Afrani toga conuenisse Menandro:*

*Plautus ad exemplar Siculi properare Epicarmi:*

*Vincere Cecilius grauitate, Terentius arte.*

*Hos ediscit, & hos arcto estipata theatro*

*Spectat Roma potens: habet hos, numeratq; poetas*

*Ad nostrum tempus Lirio scriptoris ab quo.*

*Interdum vulgus rectum videt: est vbi peccat.*

*Si veteris ita miratur, laudatq; poetas,*

*Ut nihil anteferat, nihil illis comparet, errat.*

*Si quaedam nimis antiquo, si pleraq; dure*

*Dicere credat eos, ignaue multa: fatetur,*

*Et sapit, & mecum facit, & Ioue iudicat aequo.*

*Non equidem infector, delendaq; carmina Lirio*

*Esse reor, memini quae plagosum mihi paruo*

algunas vezes el vulgo aciertay conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde pecca, alli acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. } si veteris ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, } laudatq; poetas, } y los alaba por tales, } Poetas, } vt nihil illis anteferat, } que nada les anteponga y a ninguno yguale con ellos, } errat. } claro esta que yerra y que se engaña. } si credat eos dicere } pero si se persuade que dicen, } quedá nimis antiquo, } algunas vez jezes, } si pleraque dure, } y muchas cosas por malos terminos dichas, } ignaue multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, } fatetur, } confiesa la verdad, } & sapit, } y sabe muy bien lo que dice, } & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, } & Ioue iudicat aequo. } y dice lo que el justo Iupiter juzgaria: por que es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto } equidem non infector, } ciertamente no los persigo, } delendaque carmina Lirio esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Lirio, } quae memini dicere mihi paruo } que yo me acuerdo auerme los dictado siendo pequeño, } Orullium plagosum: } mi maestro Orullio, que me hazia llorar, siendo riguroso, como lo era: } sed miror } pero de lo que me marauillo es, } videri emme data } que parezcan enmendados, y acaba dos, como nadie los pueda corregir y en

Orullio.

# II. Decla racion magistral

men jar: { pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: { & minima distancia exactis, } y que no se apartan de la perfeccion que pueden tener, como si fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ser. Esto es lo que no puede lleuar ni fustrir, { inter que } entre los quales versos { si forte emicuit verbum decorum, } si a caso resplandece alguna buena palabra, { & si versus vnus, & alter, } y si algun verso vno

de se representa; por la misma razon que yo lo digo, con ser vna cosa tan conocida por mala: { cuncti patres elament } todos los Señadores clamaron { perisise pudorem, } auer perdido la vergueca; y no estar en mi joyzo, { cum coner reprehenda de ca, } siendo verdad que procuraria reprehender, { que grauis Aesopus, } las cosas que el graue Hoyo, { quæ doctus Ruscus egiti: } y el docto Ruscio reprehendio: y desto es la razon vna de dos, { vel quia nil rectum ducunt, } o porq; ninguna cosa juzgan ser buena, { nisi quod placuit sibi: } si no es lo q; les agrada: { vel quia turpe putant } o porque se desprecian, { son amigos de su parecer } de estar al parecer de los que son me nos graues que

*Orbillum dictare sed emendata videri, Pulchraq; & exactis minimum distantia, miror. Inter que verbum emicuit si forte decorum, & si versus paulo concinnior vnus, & alter: Iniusse totum ducit: venditq; poema. Indignor quidquam reprehendi, non quia crasse Compositum, illepide ve putetur, sed quia nuper: Nec veniam antiquis sed honorem, & premia posci. Recte, nec ne crocum, floresq; perambulet Atæ Fabula, si dubitem: clamet perisise pudorem Cuncti penè patres, ea cum reprehendere coner, Quæ grauis Aesopus, quæ doctus Ruscus egiti: Vel quia nil rectum, nisi quod placuit sibi, ducunt: Vel quia turpe putant parere minoribus, & quæ Imberbes didicere, senes perenda sateci.*

vna mercaderia, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la muestra, de lo q; es el paño, y a esto alude en lo que dize. Enojase contra los que dizen ser buena, o mala vna cosa, segun el tiempo que a pasado por ella, { indignor } yo me encolecirizo, { quicquam reprehendi, } ser reprehendida vna cosa, { non quia putetur } no porque se juzga, { crasse compositum, } ser cõpuesta necia mente { illepide ve, } o sin gracia, que por esto muy justo seria, que lo que no fuere tal se reprehenda, { sed quia nuper: } sino porque a poco que se hizo: { nec posci veniam antiquis, } y que en lugar de pedir perdõn para los antiguos que escriuieron como nos porros, { sed honorem, & premia, } nos pidan les demos la honra y el premio: y como esto veo, no me atreuo a decir nada contra ellos. Esto dize en lo q; se sigue, { si dubitem fabula: Atæ } si yo dudase que la fabula del Poeta Atto, { recte, nec ne perambulet } si con razon o sin ella ande { crocum, floresq; } sobre los tabladõs, pisando açafran y flores: { quisso de zir, } juncia, que se echaua en el suelo don-

ellos, { como si las dignidades diessen las habilidades, } { & fateri senes } y de confesar siendo viejos, { perenda, } que didicere imberbes. } q; se desprecien y echen a mal las cosas que ellos aprendieron siendo machedos. Alude a que los viejos siempre tienen en veneraciõ las cosas de su niñez, juzgando ser mejores q; las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, segun la opinion de Acron, y segun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanse Togatas las que representauan personas ordinarias, y vna de las fabulas que escriuio se intitula a Matertera. Ruscio fue tambien representante Frances de nacion, y fue tã buena figura en la representaciõ, que para alabar a otro en aqueste arte, dezian es vn Ruscio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: hizo de entrabos ojos, y para remediar esta falta fue el primero que se puso maxcara. Cõpuso vn libro comparando el arte de la representacion al del Orador, prouando que era poderoso vn buen representante de variar tantas vezes vna cosa con las acciones como vn buen orador con las palabras.

viejos porq; se desprecian, son amigos de su parecer contra los me nos.

Atto

Ruscio representare inuicior de la maxcara.

Atto

Ruscio

Rofcio.

Rofcio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamientos, q̄ Ciceron reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Rofcio. Y en el 2. de oratore dixo: { quā solco sepe mirarā eorum impudentiam, qui agunt in cena gestum, spectante Rofcio. Quis enim se commouere potest cuius vna ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto es-

tremo que siendo discador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su priuanga y estimación que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros. Son autores de lo dicho Macro bio. lib. 5. c. 7. Tex. offi. De Ispopo por ser conocido no

Ispopo.

digo en lo q̄ era estimado (trata del Celio. lib. 8. c. 4. 74.) y el propósito del Poeta es que fuese mala la comedia de Atto, por auerla murmurado Ispopo y Rofcio: y que vnieste llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiese hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por folio. contradizeir a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabe algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̄ alaba el verso Saliar { Numma, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo de mas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videre: } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se a de entender que lo ha ze por dar fauor a los ingenios, { plauditiq; sepultis: } ni por honrar a los escriptores, que estan sepultados: { sed impugnat nostra: } pero cōtradize nuestras obras: { liuidiq; nos nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los yer-

ros Saliars compuso Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliars. ( de donde tomaron el nombre, } los cantassen por las calles, eran abronados, como compuestos de vn religioso pasado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasion de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si viciaran tenido los Grie-

Verfos Saliars que compuso Numma Pompilio.

Grecia como florecio en todas las artes.

*Iam Saliare Numm carmen, qui laudat, & illud,  
Quod mecum ignorat, solus vult scire videre:  
Ingenijs non ille fauet, plauditiq; sepultis:  
Nostra sed impugnat nos, nostraq; liuidus odit.  
Quod si tam Graecis nouitas iniussa fuisset,  
Quam nobis, quid nunc esset veteris? aut quid haberet  
Quod legeret, tereretq; viritum publicus vsus?  
Vt primum positis nugari Grecia bellis  
Ceptit, & in vitium fortuna labier equa:  
Nunc Athletarum studijs, nunc arsis equorum:  
Marmoris, aut eboris fabros, aut aris amauit:  
Suspendit picta Vultum, mentemq; tabella:*

gos la opinion de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuvieran escriptos de que gozar. { quod si nouitas fuisset tan iniussa, } mas si la novedad de los modernos escriptores viciara fi do tã aborreceda. { Graecis, } a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̄ cosa fuera en nuestros tiempos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escriptura tuuiera que poder leer. { tereretq; viritum publicus vsus } y que el publico vfo de todos tuuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necesario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positis bellis } fueron apaziguadas las guerras { Grecia cepit nugari, } començo a jugar Grecia y loquearse, { & labier in vitium } y a desmandarse a los vicios, { fortuna equa: } fiendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nunc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecio en los exercicios de los juegos y luchas, { nunc equotum: } ya en saber hazer mal a cauallos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amauit fabros } deleytose y gozo a maestros { marmoris, aut eboris, aut aris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronce: { suspendit mentem } y admiro el entendimiento humano, { vultumq; } y suspendio el semblante de todos los que tenian ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̄ por excelencia florecio

# Declaracion magistral

en los Griegos el arte del pintar: { nunc tibi cinibus est gausa, } y tambien la holo- go, y gozo de la musica de los mensurales, { nunc est Tragoedia, } tãbiẽ gozo de las tragedias, y representaciones, siendo la prima de la buena representacion, de todo lo qual gozo, { velut si infans puella } como si niña y muchacha { luderet sub nutrice: } jugara debaxo del amparo del ama de su crianca: { quod cupide petis, } que lo que ansiõsamente procura

{ mature plena reliquit. } presto dandole enfado, lo dexa. Quiso dezir, q se regalo con la prosperidad de la fortuna, que riendo vnas cosas, y dexando otras, como la niña infanta cõ los juguetes q quiere, y desecha, en los brazos del ama q la cria. { quid placer, aut odio est } que cosa ay que de contento, o pesar { quod non credas mutabile? } q no creas se à de mudar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo da para pasar, y si algo da disgusto, algun tiempo a de agradar, { hoc habuere bone paces, } de esto fueron causa las buenas paces, { ventiq; secundi. } y la felice prosperidad: por que donde no ay paz todo es guerra. Apli ca lo dicho a Roma diciendo, que esto mismo le acaeceria y que se andaua riendo con la prosperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que solia. { Roma dulce diu fuit } mucho tiempo fue loable en Roma, { & sole mne, } y cosa de todos vsada, { reclusa domo } teniendo abierta la puerta { vigilare mand: } leuantarse de mañana, { clienti promere iura: } y al que venia a pedir consejo, sacarle los derechos, y mostrarle las leyes de la que pedia: con mucha amidad y llanza, porque todos procurauan de saber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes disponian: { expendere numos cautos } dan dineros

con seguridad { nominibus certis, } a hombres seguros, { maiores audire: } oyr a los mayores, los que eran menores, { minores dicere, } y enseñar al menor { per que res crescere possit, } el camino por donde se pudicisse acrecerar su hacienda, { minus dā nosa libido: } y disminuir la dañosa eudicia. Todo esto se solia vsar, y era el trato de todos, como si fueran hermanos. { mutauit mentem populus leuis, } mas

ya mudõ pareccer el pueblo liuiano, { & calet vno studio scribēdi. } y se abraza en solo escriuir. { pueri, patresq; seu eri } los muchachos, y los padres q auia de ser vn poco mas mesurados { sū de comas viā-cti cenant, } cenados los ca bellos con guir naldas, cenan todos juntos, y se huelgan, { & carmina dictant. } y echan de repente. Todo esto toco en la Epistola a Fusco Aristio diziẽdo. { Hæc tibi dictabam post sanum putre vacuēs. } { ego ipse, } yo tã bien, que por mi lo digo, { qui affirmo me nullos versus scribere, } que afirmo no escriuir ningunos versos, { inuenior Parthis mendacior, } soy aueriguado por mas mentiroso que los Parthos, { & prius orto sole, } y primero, que aya salido el Sol, { vigil posco calamum, } auiendo madrugado pido la pluma, { & chartas, & scrinia. } y mis papeles y escriuania, dũde los tengo: y escriuo tambien mis versos como todos, como cosa perdida. Prosi- gue que quando se del atreuimiento de que rer todos ser Poetas, porque auiendo le-

yes y costumbres de que en todos los officios, y artes tan solamente pueden vsarlas los que son acceptos en ellas, de ser Poetas todos sin entenderlo presumen. { ignarus nauis } el que es ignorante del nauegar, { timet agere nauem } teme de gouernar vna naue, y no se atreue a guiarla, porque no es aqnel su officio: { abrotanũ non au-

Poetas co- dos presu- mē de sello

det



det dare agro? ni se atreve a dar a vn enfermo el abrotano, siendo cosa tan facil y sin peligro (nisi quid didicit: } sino el que aprendio medicina: { quod medicorum est, } que lo que toca a los medicos, } promittunt medici, } prometen los medicos, } tractant fabrilia fabri: } los carpinteros y officiales: } tractat de sus officios: } nos in doctis doctiq: } pero que nosotros o sepamos o no, } passim scribimus poemata: } a cada passo y

en cada rincón escriuimos versos y pocias: y el que quiere holgarle en su casa no tiene que hazer mas que escribirse de laurel, comiendo y beuiendo, y echar de repente. Malo es el abito que a todos viste: malo el officio q̄ a todos quadrá: y peor es el arma q̄ a todos arma. Dize q̄ este atreuimiento, aũ q̄ por una parte se puede llamar error, por otra es loable, por los bienes q̄ del se sigue, y alaba la poesia, diciendo sus proptiedades. { tamen hic error, } pero este error, { & leuis hæc infania, } y esta locura ligera, { quantas virtutes habeat, } quantas virtudes tenga, { sic collige. } así las considera como agora las dire. { animus vatis } el animo del que es Poeta { auarus temere non est: } no es auaro temerariamente, como el que lo es por vicio, que por no galtar lo passa mal, mas es templado y guarda con prudencia para lo necessario: { versus amat, } a sus versos ama, a sus versos quiere, y estos se aficionan, que no pone el corazón en el dinero, como el que es auaro, { hoc studet vnum: } en esto solo entiendo, que en otra cosa no se ocupa: { detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet: } detrimentos de su persona, si alguno le dio pesadumbre, si sus siervos le huýeron, si se le quemó la casa, o los campos, a todo haze buen semblante, de todo se rie, que nada le tur-

bas { non vllam fraude cogitat } no pienso engaño que haga { socio non puero pupillo: } al compañero amigo, ni al pupilo huertano: { vitui siliquis, } pane secido: } vive con viandas de poca estimación, por q̄ con vnas algarrobos, y pan qualquiera q̄ sea, con esto passa y se sustenta: { quanquã piger militia, & malus, } aunq̄ alguno podrá decir q̄ esperezoso y malo para la guerra, { vtilis vbi, } con todo esto es bueno

y prouehoso para la ciudad. Tan grande es su virtud q̄ aun el que se cobija a ser Poeta sin solo curar de muchos vicios: lo aparta, } haziendolo moderarse. Quitá los prouehos que tienen las republicas: } como los Poetas. A fe de entender de todos los hábitos de letras, q̄ en la opinion de los barbaros no sirue de nada, } porq̄ no son buenos para la guerra. { si das hoc, } si esto me obedes, { magna iunari paruis quoq: rebus: } q̄ las cosas grandes son aprouechadas de las pequeñas: { poeta figurat os teneri pueri, balbumq: } el q̄ es Poeta enseña a hablar la boca tierna del muchacho, y la lengua balbuciente q̄ no sabe pronunciar: { iam punc torquet aurem ab obscænis sermonibus: } ya vnas vezes buelue la oreja inclinada de las torpes pláticas: { mox etiã format pectus præceptis amicis } y luego tábié de spu de esto ordena va coraçõ de saludables preceptos { corrector aspiritatis. } es corrector de la alteza del muchacho q̄ como cauallo se le uestra restiuo a lo q̄ le dizen, { & inuidia, & ira. } y de la embidia y de la ira, { recte facta referat } queta las cosas acaecidas con sabiduria y discreción: { instruit exemplis } instruye con exemplos conocidos los tiempos q̄ vienen acomodado las cosas acaecidas a las q̄ pueden suceder: { inopẽ solatur, & egrum. } cobija al pobre

Poesia es quantas cosas es prouehosa.

Condiciónes del que es Poeta.

# I Declaracion magistral

y al castromo; y esto es en quanto a lo temporal, que tambien es bueno para lo espiritual. { ni Musa vatem dedisset } si la Musa no viera dado los Poetas al mundo, { puella ignara mariti } la donzella que no conoce varon { vnde disceret preces } de quien apreadiera oraciones, hymnos, y psalmos para tezar a los Dioses { callis cum pueris } juntamente con los castos muchachos cantando a coro?

{ chorus possit opem } el coro de estos inocentes pide fauor para el pueblo, y para todos, { & sentit presentia numina } y siente fauorables a los Dioses que oyé sus oraciones: { blandus docta prece } y deuoto este coro con la deuota oracion { implorat aquas caelestes } pide los rocios del cielo sobre la tierra para q frunifiquer { a-

*Castis cum pueris ignara puella mariti  
Disceret vnde preces, vatem ni Musa dedisset?  
Possit opem chorus, & praesentia numina sentit:  
Caelestes implorat aquas docta prece blandus:  
Avertit morbos: metuenda pericula pellit.  
Impetrat & pacem, & locupletem frugibus annuum  
Carmine dii superi placantur, carmine Manes.  
Agricolae prisci, fortes, parnoq; beati,  
Condita post frumenta, leuantes tempore festo  
Corpus, & ipsum animum spe finis dura serenem,  
Cum socijs operum, & pueris, & coniuge fida  
Tellurem porco, Syluanum lacte piabant,  
Floribus & vino Genium memorem brevis aui.  
Fescenina per hunc inuenta licentia morem  
Versibus alternis opprobria rustica fudit:  
Libertasq; recurrentes accepta per annos  
Lusit amabiliter: donec iam senus apertam  
In rabiem verti cepit iocus, & per honestas*

uertit morbos: } quita las enfermedades: { metuenda pericula pellit: } libra de los peligros que se an detemer: { impetrat & pacem, } alcanga la paz, { & ansum frugibus locupletem. } y años ricos llenos y abundantes de frutos: { dii superi placantur } los soberanos Dioses se aplacan { carmine } con el verso; { carmine Manes. } hasta los Dioses infernales tanta es la fuerza de la Poesia. Muestra como en otro tiempo los labradores se deleytauan de la Poesia, para dar a entender la estimacion que merec: ser tenida, y la bondad de los q con ella se deleytauan. { agricolae prisci. } los antiguos labradores, { fortes, parnoq; beati, } fuertes y dichosos con lo poco que tenían, { post frumenta condita, } despues de ayer recogido su trigo, { leuantes corpus tempore festo, } recreando el cuerpo en el dia de la fiesta, { & ipsum animum festem: em dura } y el animo congozudo de fusti e trabajos { spe finis, } es la ef-

perança del fin, y del premio, { cum socijs opetum, & pueris, & coniuge fida } juntos con los otros trabajadores, y con sus hijos y muger fiel { piabant } placaua a los Dioses; si a caso auia cometido algunas culpas de que se debicisen expiar y limpiar { tellurem porco, } es va puercos a la Diosa de la tierra, { Syluanum lacte, } a Siluano el Dios de las seluas con leche, { Genium memorem breuis qui floribus & vino. } al Dios

Genio q acuerda la vida breue con flores y vino. Era Genio el Dios del nacimiento de cada vno, (según en otras partes deste libro aue mos dicho) el qual inspiraua a darse honesta méte buena vida: de lo qual se inferia fer corta, y por esto con flores y vino q poco duran y son cosas de plazer, le ha zia sacrificio a este Dios. Notase en lo que

se sigue la condicion de nuestra naturaleza, que todas las cosas buenas es el vfo las poruirtte, por q estos entretenimientos honestos y loables q a dicho, despues se vinieron a peruertir, y de burlas q ora costumbre dezirse, holgandose an estos passatiempos, vinieron despues a dezirse injurias y malas palabras, como fue necesario q despues se prohibiessen por pena de ley. { Fescenina licentia inuenta } hallada q fue la licencia de Fescenina q permitia burladose de zir cada vno lo q queria { fudit opprobria rustica } derramo a de zir rústicas y groseras injurias { versibus alternis } echádose coplas vnos a otros: { libertasq; accepta } y esta libertad aceptada en fauor de todos los q queria vsar della { per annos rúe teis ludit amabiliter } jugo amigablemte por algunos años que se passaro: { donec senus iocus } hasta q el juego cruel { cepit verti in rabiem apertam, } començó a conuertirse en rabia de tubierta y clara & ire

Sacrificios a dioses, y sus razones.

Genio Oda 26 lib. 3. Sat. 5 li. 2.

Abuso de buenas costumbres.

iré minax impone por honestas domos. }  
 y a contemporar las casas principales. }  
 miado de ser ostendida. Este vno poroer.  
 fo fue llamado Fefecennio, de vna ciudad  
 de la Toscana, donde primero se hizo duc.  
 to. { locesit dñte eruento dolere. } y  
 los injuriados con el cruel diente de bur-  
 las tan pesadas se púlleron y escociéron:  
 { ino cūis quogq; curs fuit } y tambien los  
 que aun no auian sentido el agrauio tuu-  
 roa cuydado.

¶ super condi-  
 tione commu-  
 ni: } sobre el re-  
 medio general  
 para todos, tem-  
 tiendo que no  
 les alcanzasse:  
 parte de tales  
 buelas: { quino-  
 tiam lex, pœnaq;  
 q; lata, scilicet  
 est, } demas de  
 que tambien se  
 pronouio ley  
 con pena, { que  
 nollet quenquã  
 carmine malo  
 describi } que  
 prohibia q; na-  
 guo fuella no-  
 rado, ni infama-  
 do con versos  
 malos y perjudiciales. { vertere modum }  
 con esto mudaron la costumbre por el to-  
 de la ley. { redacta ad bene dicendum, } y  
 tomaron resdudas a dezir bien. { dele-  
 & sudumq; formidine sustis. } y a deley-  
 tar y dar plazer por el miedo del castigo.  
 Dize que Roma auiendo vencido a Gre-  
 cia por armas, fue vencida de Grecia: por  
 artes: y quenta como despues de las guer-  
 ras se exercito en las letras, afficionando-  
 se a las representaciones de los autores  
 Griegos, { Grecia capta, } Grecia ven-  
 cida y sujeta de los Romanos, { serum  
 victorem cepit: } sujeto y venio a su ar-  
 gante vencedor, que fue al pueblo Roma-  
 no: { & inuulit artes egregie Latia, } e in-  
 troduxo en la rustica Italia inuenciones y  
 artes que ella no sabia. De tal manera que  
 si fue vencida por armas, triunfou de quien  
 la vencio por artes y costumbres. Y llama  
 a Italia rustica, porque hasta entonces no  
 sabia el trato de pulicra que Grecia, por

ser mas docta tenia. { se ille horridus nu-  
 merus Saturnius Stella maestra aquel nu-  
 mero de gente Saturnus que no sabia vltir  
 sino como los animales { de fluxit, } cor-  
 rio como el agua, que no buelue a tras,  
 { & munditia populere graue virus. } y  
 la pulicra y urbanidad que aprendio de  
 Grecia, quitaron vna grande ponçõa de  
 aquella rustica manera de viuir. { sed ta-  
 men manserunt hodieq; manent } pero es

*Ire domos impune minax. Dolere eruento  
 Dente lacesit: fuit intactis quoq; cura  
 Conditione super communi: quinetiam lex,  
 Pœnaq; lata, malo quæ nollet carmine quenquam  
 Describi. Vertere modum formidine sustis  
 Ad bene dicendum, delectandumq; redacti.  
 Grecia capta, serum victorem cepit. & artes  
 Inuulit egregie Latia: Sic horrida rulle  
 De fluxit numerus Saturnius, & graue virus  
 Munditia populere. Sed in tonem vaden eum  
 Manserunt hodieq; manent vestigia ruris.  
 Serus enim Grecis ad mouit acumin a chartis,  
 Et post Pœnicæ bella quisquis, quæ reue cepit,  
 Quid Sophocles, & Thespis, & Aeschylus veile ferret.  
 Tentauit quogq; remissi diuina vertere possent:  
 Et placuit sibi natura sublimis, & acer.  
 Nam spiritus Tragicum satis, & feliciter aude,  
 Sed turpem putat in scriptis metumq; leuare.*

todo esto que  
 daron y que-  
 dan hasta oy  
 { vestigia ru-  
 ris. } rastros de  
 aquella vida  
 rustica. { ser-  
 rus enim ad-  
 mouit acumi-  
 na Grecis char-  
 tis, } por que  
 tarde apico-  
 las fueras de  
 su ingenio a la  
 doctrina de los  
 Griegos: que  
 quando en la  
 niñez no se ap-  
 prende, con di-  
 ficultad se ol-  
 uida despues:  
 para aprender  
 { & quietus  
 Pœnicæ bella, } y auendolo quietado de  
 las guerras Cartagenenses, { cepit quæ-  
 re, } començo a buicar y procurar, { quid  
 veile ferret } que cosa de provecho tru-  
 xessen consigo { Sophocles, & Thespis, &  
 Aeschylus, } Sophocles, Thespis, y Esquilo;  
 que eran Poetas, e scriptores de Trage-  
 dias: { tentauit quogq; } y tambien inten-  
 to, { si possent vertere rem dignè. } si pô-  
 dia traducir aquellas cosas con la digni-  
 dad y resplandor que en si tenían: { &  
 placuit sibi natura sublimis, & acer. } y  
 agradolole aquella manera de componer su-  
 blime y leuantada y aguda: { nam si spiritus  
 Tragicum satis, } porque se inclina mu-  
 cho al estilo Tragicum: { & feliciter aude, }  
 e se atreue a tentarlo bien, porque  
 parece que atreua, { sed turpem putat in  
 scriptis, } mas tiene condiccion que piensa  
 ser cosa fea, y caso de menos valer enmen-  
 darlo que vnavez escribirlo, { metumq; li-  
 taream. } y teme borrar nada de lo que

Roma flo-  
 recio en ar-  
 mas, Gre-  
 cia en sci-  
 entias.

Tragedias  
 aprendierõ  
 los Roma-  
 nos de Gre-  
 cia.

# II Declaracion magistral

Ingenios  
de los Ro-  
manos.

efectivos. En estas palabras Horacio elaba-  
ra los ingenios de los Romanos de ser tan vi-  
uos y presuros quando que luego no se les  
ofrece, no les parece q pudo decirse. Es  
propiedad de los hombres muy colericos:  
pero nuestro entendimiento como se qd il-  
curtuo, quanto mas considera las cosas, tá-  
to mas bien las entiende, y mejor parece  
lo emendado que lo torpemente errado.  
Aduierte luego contra la opinion del vul-  
go q tiene por

facil el estilo de  
las comedias.  
ser mas difficul-  
toso de lo que  
parece, porque  
quanto mas fac-  
il es, tanto ma-  
yor obligació  
ay de q no le  
falte perfecció  
por lo qual grá-  
damente exala-  
bado Plauto, q

*Creditor ex medio quis res arcessit, habere  
Sudoris minimum, sed habet comedia tanto  
Plus oneris, quanto densius. Vniuers. Aspicit, Plautus  
Quo pacto partes tutetur, amantis ephobi,  
Vt patris attenti, lenonis. De insidioso  
Quantus sit Dorferus edacibus in parasitis:  
Quam non adstricto percurrat pulpita socco:  
Gessit enim numquam in loculos denisera, posthac  
Securus, cadat, an recto fiet fabula tale.  
Quem tulit ad scenam venoso gloria carra,  
Examinat lentum, sedulator sedulus, inflat.*

tante, de uella carate valiente, y cobarde.  
Donde luego otro exemplo al contrario de  
Plauto de vn escritor de descuydado. { quan-  
tus sit Dorferus } y mira tambien quan-  
grado y aron fue Dorfero esto dize con  
ironia { in paradis edacibus } en saber  
dezir la naturaleza de los truhanes, glo-  
nes, y gelosos: { quam percurrat } y co-  
mo corte: { pulpita non adstricto socco }  
por los paupites y zetas no. bié abrocha-  
do el capote:

Dorferus.

quiso dezir, q  
ceteriuo c6 ne  
gligencia, y q  
asi se le pare-  
cio en el acepto-  
cion quetodos  
le hizieró. { ge-  
ssit enim dimi-  
tere numi, }  
porq procuró  
no mas q ganar  
dineros, y em-  
bolsillos, { in

Plantoprin-  
cipe de las  
comedias  
q bié pinto  
qualquier  
figura.

guardo con suma perfeccion el arte de ha-  
zer comedias. { creditor } tiene se por opi-  
nion y dese credito a ella { comedia ha-  
bere minimum sudoris } ser poco el traba-  
jo de hazer vna comedia, { quia res arces-  
sit ex medio } porque llama las copias y  
materias que trata del medio del vfo co-  
mune que tratamos y hablamos no siendo  
calas xcomentadas, ni difficultosas, sino fac-  
iles, humildes y muy ordinarias: { sed eo  
medio habet tanto plus oneris, } mas por  
esto la comedia tiene ráto de mayor obli-  
gacion para el que se haze: { quanto ve-  
nit minus. } quando meenos de disculpa pa-  
ra perdonarlos descuydos no aduertidos.  
{ aspice, quo pacto } mira de que manera  
{ Plautus tutetur partes amantis ephobi, }  
Plauto guarda las partes de vn amante  
enamorado, como lo pinta sollicito, e yda-  
dado, desconfiado y que xoso: rendido á la  
voluntad de quien ama el franco, liberal, e co-  
nfiante y valiente: discreto y curioso, y en to-  
do muy cortésano, { vt patris attenti, } y to-  
mo tambien representa la persona de vn  
padre, atento al interes, y á prouéchar la  
bazienda: guardador, y no galterdando siem-  
pre consejos, y disuadiendo contentos,  
{ vt lenonis insidioso } y que bien contra-  
haze el arrogancia de vn sueno, con amo-  
nanzas fieras, embulleró, y atancioso, moel-  
roso, malicioso, engañador: sanfanton, ma-

licioso, y en su bolsa: quiere dezir, q no es  
ceteriuo como Poeta para ganar honra, sino  
como euicidioso de ganar dineros: { post-  
hac securus, } y despues desto no se le da  
nada, { fabula cadat, an fiet talo recto, } q  
la fabula cayga, o q este de pie derecho. To-  
ma el atencion con q son oydas las come-  
dias por argumento de si son buenas, o ma-  
las, y dize q quando son buenas todos estã  
atentos, y gustan de estar en pie, si de otra  
manera no pueden: y quando son malas  
todos se fentan, y aun no estã contentos:  
y dize que este autor escriuia cosas vendi-  
bles, y que despues de auer cobrado su di-  
nero, ninguna cosa se le queda: porque fa-  
hellen malas, o buenas. Reprehende luego  
a otros autores que escríben por vanaglo-  
ria, y dize que estos segun que veen los  
semlabantes de los oyentes, y así se hin-  
chan en el laguen, porque el premio de  
su trabajo no es otro sino la vanagloria,  
{ lentus expectator } el oyente de descuy-  
dado, y que muestra mala gaña de oyr la co-  
media { exanimat illu, } torciet poeta, } ce-  
sanima al poeta { quem gloria tulit } a quí  
la vanagloria lleua { ventoso curru, } en  
carro lleno de viento, como si la vanidad  
de su complacencia fuese el triunfo de su  
trabajo, { sedulus inflat, } y así por el  
contrario el oyente atento y diligente  
en hazer a todos que callen poniendo el

dedo

dedo en la boca, {sistat } lo tiecha, y en  
 léncha, y de luanche. De estas ptochas di-  
 ze Horacio que no se cura, {sistat est, }  
 es tanto cosa liviana, { sic parum, } y es-  
 tan poco cosas, { quod subruit, aut reficit }  
 la que arieta, o leuanta, { animum auarum  
 laudis, } el animo auariento de alabança,  
 { valeat res ludrica, } que yo digo se que  
 de para otro esta ganancia, { si palma ne-  
 gata } si la palma, y el premio que se me-  
 niega, { reducit  
 me macrum, }  
 me enflaquece,  
 { opimum do-  
 nata, } y me po-  
 ne gordo si se  
 mo da. Dize  
 agora. Lo que  
 desanima a los  
 Poetas, y haze  
 burla de ellos,  
 por que en ta-  
 les ocasiones se  
 ponan y atre-  
 uen, { sepe etiã  
 hoc fugas, } se-  
 to tambien mu-  
 chas vezes ahu-  
 yeta, { reserret, }  
 poeta a audacem } y espanta al Poeta  
 atreuido: { quod numero plures, } que los  
 mas de los oyentes, { virtute & honore  
 menores. } los que son menos en honra  
 y virtud. { indoctiq, & depugnare para-  
 ti } finalmente los que no saben, y que si se  
 ofrece ocasion estan apercebidos a darse  
 de puñadas en los teatros, { si discordet  
 eques, } si veyen que el cauallero y persona  
 graue discuerdan entre sy, y no les agrada  
 lo que se va representando, { media inter  
 eam in a poscunt, } luego en medio de los  
 versos que se recitan, piden { aut vsu-  
 m, aut pugiles, } que saiga la lucha de vn oso  
 que pelee con vn hombre, o que salgan dos  
 combatiétes, luchadores sin armas, { his  
 nam pleuicula gaudet, } por que con estas  
 cosas la gente zilla se huelga, y regozija  
 en los reatros. { verum quoq, voluptas  
 equitis, } mas tambien el deleyte del cau-  
 allero por esta causa, { omnis migravit ab  
 auge, } so de se troco y passo de la oreja,  
 { ad incertæ paulos, } a los ojos inciertos  
 { & gaudia vana, } y a los desvanecidos  
 gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la  
 turba que se representa en aquellos jus-

gos, tambien el cauallero que antes gustaua de lo que oya, se huelga de ver los mis-  
 mos juegos, y así es deleyte que recibia  
 del oyr: se muda a los ojos: llama a los go-  
 zos de la vista inciertos, por que muchos se  
 engañan en lo que veyen: como se verificã  
 en el color del cuello de la paloma, que no  
 es cierto; y en la vara de baxo del agua; q  
 parece quebrada estando sana; y en do-  
 llamas de vna luz: y llama gozos vanos  
 a los q se cau-  
 san del mirar,  
 por q remouir  
 de el objeto  
 de aquel gozo,  
 no queda nada.  
 Dize luego lo  
 que acetece a los  
 entretenidos  
 en estos passa-  
 tiempos, de que  
 no sientan el  
 estar en pie qua-  
 tro oras, o mas,  
 mirando la re-  
 presentaçiõ de  
 vn tiuafio, ã si  
 como se trian-  
 teau; y que se  
 cansan de oyr las comedias durando poco  
 { aules precantur, } los pãssos de figuras  
 que estan en los tablados, { sustinentur in  
 hõas quatuor, aut plures, } a esta aprensã  
 des quatro horas, o mas: { sed cum fugiunt  
 turmas equitum, } vnicotras passadas qua-  
 drillas de los de a cavallo, { spectanturq, }  
 carterus, } y las de la infanteria, y representan-  
 do como passo la guerra: { Mox trahitur  
 fortuna regum, } despuẽ de esto traen por  
 fuerça la desdicha de los Reyes vencidos,  
 { manibus retortitur } de las manos atadas  
 a tras, { esse de festinan, } danse prietas los  
 carros donde vienen los Reyes e apisona-  
 dos, { pileata, } siguiendo a estos los carros  
 donde vienen las Reymas, { petoritã, } he  
 go vienen los carros de sus familiar, { na-  
 nes, } las mayes en que fueron vencidos,  
 { captiuum portatur ebur, } traen las esta-  
 tuas, medallas, y riquezas de sus des-  
 jos; { captiua Corinthus, } captiua todã  
 Corintio, que no se kãmas que traer los  
 edificios della. Todo lo dicho se representa  
 en esta manera que passo, y desdichã hõ-  
 gani el pueblo, como a significãdo, agora  
 haciendo burla a Horacio de tal embucci-

Vista de los  
 ojos. mu-  
 chas vezes  
 se engaña.

Relaçiõ de  
 los triunfos  
 de Roma.

*Sic leue, sic paruum est, animam quod laudis auarum  
 Subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, seme  
 Palma negata macrum, donata reducit opimum.  
 Sepe etiam audacem fugat hoc sterniq, poteram.  
 Quod numero plures, virtute & honore menores.  
 Indocti stolidiq, & depugnare parati.  
 Si discordet eques, media inter eam in a poscunt  
 Aut vsu- m, aut pugiles. His nam pleuicula gaudet.  
 Verum equitis quoq, iam migravit ab auge voluptas.  
 Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana.  
 Quatuor, aut plures aules precantur in horas,  
 Dum spectant equitum turmas, petuntq, exterius  
 Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.  
 Esse de festinan, pileata, petoritã, nanes  
 Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.*

Inegos y  
 burlas son  
 de lo q gus-  
 ta la gente  
 plebeya en  
 las come-  
 dias.



montes del Apulia, {aut mare Tuscum.} y el mar Mediterraneo. {cum iudi expectantur.} quando se miran los juegos, { & artes, } y las invenciones, { diuitias; peregrinae } y riquezas de aquellas viltas de los vestidos y aparatos de aquellas representaciones de Grecia, { tanto strepitus } con tanto alboroto y estrepito que no se puede dezir: { quibus auctor oblitus } cõ las quales cosas el autor de la representacion olvidado y tras-

portado { eum stetit in scena, } luego que salio del teatro sin auer hablado palabra no mas que de parecer en el lugar de la representacion, { dextera laeu } la mano derecha del vulgo, que

es el lado yzquierdo del cuerpo mistico de la republica { concurrat. } concurre y se alborota haziendole aplauso y buen recibimiento. Preguntarale { dixit adhuc aliquid? } si hasta entonces dixo alguna cosa { nil sane. } por cierto nada. { quid placet ergo? } pues q̄ les contento para darle gracia y aplauso: { lana imitata violas } hasta entonces no mas que los vestidos de color de violetas { veneno Tarentino. } por ser teñidos con la grana de Tarento: tanta es la admiracion que les pone el aplauso que hazen a estas representaciones como gente barbara. Esto es auer, hablado en lo que toca al parecer del vulgo, que se contenta de lo que menos ay q̄ notar: lo qual no à dicho por murmurar de los Poetas, sino por dezir la grandeza de los actos q̄ en àquel tiempo se hazian, sin menospreciar a los que los representan, por lo qual se sigue. { ac ne forte putes } y porque a caso no pienses, { me laudare maligne, } que yo maliciosamente alabo, { que ipse facere recusem } las cosas que rehusaria de hazer, { cum alij tractent recte: } auiendo otros Poetas q̄ las sepan hazer muy bien. Dire las partes que à detener la comedia, que es la que a mi mas me agrada: a diferencia de los demas, que tienen el gusto en otras cosas. { ille poeta mihi videtur } aquel poeta me parece, { ire posse per su-

nem extentur, } poder andar por cima de vna maroma tirante, { quiso dezir, } hazer lo mas que se puede hazer para ser alabado, como es bolar vno por cima de vna maroma { qui inaniter angit meum pectus. } que con cosas de burlas y vanamente mueue mi animo. { irritat, } lo prouoca, { mulcet, } lo halaga, { implet terroribus falsis. } y lo hinche de falsas amenazas. { vt Magus: } como vn magico encantador,

Encoleccion de la representacion.

*Dixit adhuc aliquid? nil sane. Quid placet ergo? Lana Tarentino violas imitata veneno. Ac ne forte putes me, quae facere ipse recusem, Cum recte tractent alij, laudare maligne: Ille per extentum funem mihi posse videtur Ire poeta, meum qui pectus inaniter angit. Irritat, mulcet, falsis terroribus implet. Vt magus: Et modo me Thebis, modo ponit Athenis. Verum age, et his, qui se lectori credere malunt, Quam spectatoris fastidia ferre superbi,*

{ & modo ponit me Thebis, } y agora me pone en la ciudad de Thebas, { modo Athenis. } agora en la de Atenas, como si verdaderamente me viera en ellas. Quiere dezir, que sabe tambien

describir qualquiera cosa; que engaña al oyente, haziendole pensar ser verdadero lo aparte y fingido. Hasta aqui à tratado de los Poetas comicos, que componen para representaciones en publico: agora haze recomendacion a Augusto de los Poetas, que eligian cosas particulares, para gusto, y entretenimiento de los ratos desocupados y caseros. Pretebe de los fauorecidos y gratificados, pues que sus obras no eran vendibles, y en la comun necesidad de todos: representa la suya en particular, con mucha dissimulacion. Quéta los trabajos que tienen en el juicio de tantos, y que como los juicios son diferentes, no todos juzgan vna misma cosa: dize tambien las miserias de los Poetas, y otras cosas en su fauor, como deben ser estimados, y tenidos en veneracion, lo qual prouena con vn exemplo de Alexandro. Mago que veremos. { verum age, } mas tu Augusto concluye, { & redde curam breuem } y tea algun cuidado de fauoreer { his qui se lectori credere malunt, } a los Poetas, que antes quieren conarse del lector, { quam ferre fastidia } que sufrir las molestias { expetatoris superbi: } del oyente, y que mira soberbio, { si vis compleri libris } si quieres henchir de libros { munus dignum Apolline. } el don digno de Apolo. Aua edificado Octauiano Ce

292 II. Declaracion magistral

Templo de Apolo que edifico Cesar Augusto en el año de 703

far, en el monte Palatino vn templo de Apolo, y hecho en el vna fantuosa libreria: y qasso de diez, que si fauorecia a los Poetas particulares que auia, (y entiendo de si el primero) todos se animaran a escribir obras que illustrasen el templo de Apolo que auia hecho: porque en la verdad, por ser fauorecidos los nombres de letras estudiant y trabajan, y hazen libros que no hizieran por solo dar gusto a nadie del mundo, ni por solo el premio de la hora, que todos de su mano le tienen, quando hazen obras que lo merecen. Lo q importa es, q no esten arriñonados, y olvidados, para los premios q sustentan la honra y la vida. { Si si vis addere calcar vatibus } y si quieres añadir espuelas a los Poetas { vt

*Curans reddo breuius si munus Apolline dignum*

*Vis complere libris, & vatibus addere calcar.*

*Vt studio maiore petant Helicon virentem.*

*Multa quidem nobis facimus mala sepe poetarum,*

*(Vt vineta egomet eadem mea) eam tibi librum*

*Sollicito damus, aut fesso. Cum ledimur, vnum*

*St quis amicorum est ausus reprehendere versum:*

*Cum loca haec recitata reuoluimus irruocati:*

*Cum lamentamur, non apparere labores*

*Nostros, & tenui deducta poemata filo:*

*Cum speramus eò rem venturam, vt simul atq;*

*Carmina rescribis nos fingere, commodus vitro*

*Acceris, & egere vetes, & scribere cogas.*

*Sed tamen est operæ pretium cognoscere, quales*

*Arditius habeat belli spectata domiq;*

*Virtus indigno non committenda poetæ.*

maiore studio } para que con mayor cuidado { petant Helicon virentem. } vayan a Helicon florida. Quiso dezir, para que cultiuen y labren sus ingenios floridos. De Helicon diximos Oda. 27. libro. 1. alli me remito. Quenta los daños que de si mismos reciben los Poetas, que son estoruo para conseguir el premio de sus obras, y el acrecentamiento de sus estudios, e ingenios. { sepe quidem poetar } cierto muchas vezes los Poetas { nobis multa mala facimus, } a nosotros mismos nos hazemos mal, y esto digo { (vt egomet eadem mea vineta) } para que yo comience de mi mismo a cortar mis vides: (quiere dezir, que por si, el primero lo dize.) { cum damus tibi sollicito, aut fesso } quando te damos estando ocupado, o cansado, { librum. } algun libro que leas, siendo considerado en no mirar primero el tiempo, y la razon es que lo damos: { cum ledimur, } (teniendo tambien otra falta) quando nos ofendemos, { si quis amicorum est ausus } si alguno de los amigos se atreue

{ reprehendere vnum, & versum: } asepse heoder vn solo verso, que lo tenemos por otra, siendo mayor el daño de perseuerar en nuestros errores: { cum irruocati } y quando tambien no somos tornados a la mar; { reuoluimus loca iam recitata: } boluemos a leer los lugares y versos que aue mos recitado: porque el hazer lo es cansar, y cansar a los q nos oyen por fuerza, y queremos que nos alabes: { cum lamentamur, } quando tambien nos lamentamos, { nostros non apparere labores, } que nuestros trabajos no luzen, { & poemata deducta tenui filo: } y nuestras poesias con sutileza: pareciedonos que el mundo nos haze agratio en no darnos grande estimacion de nuestras obras:

{ cum speramus } y quando esperamos, { eò rem venturam, } que el negocio a de llegar { vt simul atq; } a que luego q { rescribis nos fingere carmina, } supieres que componemos versos, { commodus vitro } apazible nos as de llamar de tu matiuo, { & egere vetes, } y que nos as de vedar tengamos necesidad, dandonos muchos dineros, { & scribere cogas. } y que nos as de forçar a componer, y escribir, estimando nuestras ocupaciones en mucho. En todo esto que a dicho haze burla del arrogancia de los Poetas, y nombrase el primero, para con mas libertad dezir estas faltas, como otras vezes lo suele hazer. Agora trata de los que merecen ser estimados, y quan necesario es el premiar los para escribir los hechos de Cesar, y trae a consecuencia lo de Alexandre Magno. { sed tamen est operæ pretium } mas es muy necesario, ya que è dicho mis faltas { cognoscere quales habeat arditus } conocer que sacristanes tenga que le responden, { virtus spectata belli, domiq; } la vir

Helicon Oda. 27. lib. 1.

Faltes que tienen los Poetas.



tu lo conocida en la guerra y en la paz (no  
 comiténdala) que no se debe nar. nico-  
 meter. indigno poeta. de poeta in-  
 digno, que no la sepa eleger y alabar.  
 Quiere dezir, que los escriptores son  
 tenidos por importunos en pretender que  
 los galardonen. Los Principes son indis-  
 cretas en no premiarlos, teniendo necesi-  
 dad de sus esritos. A este proposito re-  
 prehen de Alexandro, que auiedo teni-  
 do el mejor parecer de los de aquel tiem-  
 po en lo que tocava a la escultura y pin-  
 tura, y echado vando entre los suyos que

Alexandro  
 docto en el  
 arte de pin-  
 tar y escul-  
 pir.

*Gratus Alexander regi Magno fuit ille  
 Chœrilus, incultus qui versibus, & male natis  
 Retulit acceptos, regale numisma, Philippus.  
 Sed veluti tractata notam, labemq; reuertunt  
 Atramenta: ferè scriptores, carmine fœdo  
 Splendida facta linunt idem rex ille, poeta  
 Qui tam ridiculam, tam care prodizus emit,  
 Edictis, vetuit, ne quis se, præter Apellæ,  
 Pingeret, aut aliis Lysippo duceret æra.  
 Fortis Alexandri vultum simulacra. Quod si  
 Indicium subtile videndis artibus illud  
 Ad libros, & ad hæc Musarum dona vocaret*

Cherilo es-  
 criptor de  
 Alexandro

nieffe Cherilo poeta de muy poca estima-  
 cion: de lo qual infiere Horacio, que por  
 que son tenidos en mucho los malos Poe-  
 tas, y no conocidos los buenos, por esto  
 ay muchos malos, y se hallan tan pocos  
 buenos. ( Ille Chœrilus ) aquel poeta  
 Cherilo ( fuit gratus Magno regi Alexan-  
 dro, ) fue grato al Magno Rey Alexandro,  
 ( qui retulit acceptos Philippus )  
 que se glorio auer recibido los Philipos  
 de oro ( regale numisma ) moneda del  
 rey que entonces corria ( in cultis veri-  
 bus, ) por los versos mal compuestas, ( &  
 male natis, ) y mal nacidos, por no ser de  
 buen natural el ingenio que los hazia. Po-  
 ne vna comparcion para declarar lo que  
 les acarre a los Principes, no sabiendo  
 elegir buenos historiadores de sus hechos,  
 ( sed veluti atramenta tractata, ) pero  
 de la misma manera que las tintas corri-  
 das con la pluma, ( remittunt notam, ) re-  
 miren formando la letra, ( labemq; ) y  
 tambien el borron, con que todo lo escu-  
 recen y asean: ( ferè scriptores, ) casi de  
 la misma manera los escriptores, ( linunt  
 splendida facta ) embarran y eizan los

hechos illustres ( carmine fœdo: ) con el  
 mal verso: quiso cezir, que como el mal  
 escriuano escriue, y porra juntamente lo  
 que eserine: assi el mal historiador, en lu-  
 gar de esclarecer los hechos illustres, los  
 obfurece con el mal estilo. ( idem ille  
 rex, ) aquel mismo rey Alexandro, ( qui  
 prodigijs emit, ) que siendo prodigo com-  
 pro, ( poematum ridiculum, ) poetaban  
 de rey, ( tam care, ) por tan care pre-  
 cio, porque se dize, que por cada verso  
 que le agradaua, le daua vn Philipo de  
 oro, ( vetuit edictis, ) vedó por edicto

publicar por  
 toda su tierra  
 ( ne quis pin-  
 gret, ) que  
 ninguno lo pin-  
 tase, ( præter  
 Apellæ, ) sino  
 fuesse Apelles,  
 ( aut aliis Lysippo duceret æra, )  
 sino otro q  
 Lysippo guiasse  
 metales, ( sim-  
 lantia vultu for-  
 tis Alexandri, )

q semejasen el rostro del suate Alexan-  
 dro. Dize era simlancia, poniendo la mate-  
 ria por la forma, y q ninguno guiasse meta-  
 les, porq el modo de hazer estatuas de me-  
 tal es fundiêdo liquido el metal, y guiado  
 lo por los secretos caminos de los moldes  
 en que se recibe aquella materia, para q to-  
 me la forma que a de tener. De Apelles se  
 dize auer sido el mejor de los pintores, y  
 tan estimado de Alexandro que solo el  
 lo podia retratar: fue casado con vna mu-  
 ger de las que tenia Alexandro, auiedo-  
 le mandado que la retratasse desnuda: y  
 como por esto entendiesse que se auia  
 enamorado della, se la dio por muger, sien-  
 do la mas hermosa de quantas tenia, y no  
 reparando en que fuesse casada con vn pin-  
 tor la que auia sido muger de vn tan pode-  
 roso Rey. De Lysippo se dize q fue grande  
 escultor, y q entre seyscientas y diez figu-  
 ras de sus manos hizo vn petro de bronze  
 que se lauia vna herida con tanto primor  
 y artificio que no vuisse dingo para celi-  
 marlo. ( quod li vocares, ) mas htu Au-  
 gusto llamares ( illud indicium subtile )  
 aquel juyzio sutil de Alexandro, ( videdis  
 artibus )

publicar por  
 toda su tierra  
 ( ne quis pin-  
 gret, ) que  
 ninguno lo pin-  
 tase, ( præter  
 Apellæ, ) sino  
 fuesse Apelles,  
 ( aut aliis Lysippo duceret æra, )  
 sino otro q  
 Lysippo guiasse  
 metales, ( sim-  
 lantia vultu for-  
 tis Alexandri, )

Apelles.

Lysippo, es-  
 cultor, fœ-  
 moso.

Eec artibus

# II Declaracion magistral

Alexandro reprehendi do por no conocer los buenos poetas.

artibus } en malra y juzgar las artes de pintar y de esculpir } ad libros, & ad hinc dona Musarum: } para juzgar de libros, y de los dones de las Musas para componer poesia: } iurares natum Boetium } juraras que fuesse nacido en Boecia { crasso aere. } en aquel crasso temperamento del ayre de aquella tierra, como si no fuera hombre racional. Quiso dezir, que sacado el juyzio de Alejandro de juzgar estas artes, en lo que era libro, no tenía juyzio muy perspicaz, ni sabia conocer el buen estilo de escribir y componer. Deste lugar

*Boetium in crasso iurares aere natum.  
At neq; dedecorant tua de se iudicia, atq;  
Munera, quae multa dantis cum laude tulerunt,  
Dilecti tibi Vergilium, Variusq; poetae.  
Nec magis expressi vultus per abenea signa,  
Quam per vatis opus mores, animiq; virorum  
Clavorum apparent. Nec sermones ego malle  
Reptantes per humum, quam res componere gestas,  
Terrarumq; situs, & flumina dicere, & arces  
Montibus impositas, & barbaras regna, suisq;  
Auspicijs totum confecta duella per orbem,  
Clausuraq; custodem pacis cohibentia Ianam,  
Et firmidatam Parthis te principe Romam:*

que a dicho se juzga que la tierra de Boecia no produce buenos ingenios, por causa de ser los ayres gruesos y deatos, y asi lo eran los ingenios. Consecutivamente alaba el juyzio de Augusto, por aver eligido a Vario y a Virgilio sus amigos, Poetas de grandes ingenio. { At neq; dedecorant } mas no desdoran { poeta tibi dilecti } tus queridos Poetas { Vergilium, Variusq; } Virgilio y Vario { tua iudicia de se, } tus juyzios de ti mismos; { atq; munera, } y los dones, { quae multa tulerunt } que de ti recibieron { multa cum laude, } con mucha honra. En la Oda. c. del libro. dixi: { Scriberis Vario fortis, &c. } Y en la ultima Satyra del primero libro. { Plocius & Varius, &c. } De los que los lugares se collige ser sus amigos, repitiendo el parecer de Alejandro, y alabando el parecer de Augusto. Prosigue con ocasion desto a dezir que muy mejor explican los Poetas el animo de un Principe describiendo sus costumbres para que la posteridad lo conozca, que no la pintura, ni el bronze que no hablan en lo qual alaba la Poesia en general, y en particular la de los hombres mas doctos, y escultase de no aver tomado a su cargo escribir los hechos de Augusto, por parecerle ser ellos en sus heroicos que an menester otro mayor ingenio que el suyo. { nec magis ap-

parent expressi } ni mas bien estampados aparecen y se muestran { vultus virorum clarorum } los rostros de los varones ilustres { per signa abenea, } por las estatuas de metal, { quam mores, animumq; } que las costumbres y sus animos { per opus vatis. } por la obra de un Poeta, porque la figura de bronze, o de piedra solamente representa la persona, pero la escritura describiendo las costumbres y la condicion, representa el animo, dize los hechos, y declara el valor: de mas de que las estatuas se quebran, o deshazan, y las escrituras sien-

pre permanentes. { nec malle componere } ni yo mas quisiera componer { sermones reptantes } los sermones y Sermones { Saeyras q; rateas } per humum, } por el suelo, como materias de estilo baxo y humilde, { quam componere res gestas, } que escri-

uir tus hechos, { dicereq; situs terrarum, } y dezir los sitios de las tierras que as ganado, { & flumina, } y los rios que as pasado, { & arces montibus impositas, } y los castillos y fortalezas que as edificado y vencido sobre los altos montes, { & barbaras regna, } y los reynos barbaros, { confecta duella } y las guerras que as acabado { per totum orbem } por todo el mundo { tuis auspicijs, } con tu buena y dichosa fortuna, { clausuraque cohibentia } y las puerturas que tienen cerrado { Ianam custodem pacis, } el templo de Iano custodio de la paz. Porque las puerturas deste templo no se aurian sino era quando el pueblo Romano tenia de hazer alguna guerra. Diximos esto en la Oda quinze del libro quarto. { & dicere Romam firmidatam } y cantar a Roma temida { Parthis } de los Parthos { te principe } siendo tu Principe. Esto dize, porque los Parthos restituyeron las vanderas que Roma avia perdido en la jornada de Marco crasso. Dixose en la misma Oda quinze del libro quarto.

Escritores buenos con mas razon estimados que pintores y escultores.

Templo de Iano la significacion de estar abierto, u cerrado. Oda. 15. li.

# delas Epistolas de Horacio. lib. II. 298

¿ si possem quoq; quantum cuperem: } si yo tambien lo pudiera hazer como es mi desseo: { sed neq; maiestas tua recipit paruum carmen: } pero ni tu magestad y grã deza recibe, ni cõsiente poesia de baxo estilo: { nec meus pudor audet } ni el respeto que yo tengo a tus cosas se atreue { tētare rem. } a intentar cosa, { quã vires ferre recusent. } que las fuerças suffriſſa rehusen. Quiere dezir, q̃ quisiera escriuir sus hechos si pudiera cõplir con la estimacion dellas, y su obligacion: mas confieſſa que no puede como

quiere, ni quiere como puede porque quiere mucho, y es poco lo q̃ puede. Pudiera alguno replicar a esta razon q̃ cõn diligencia se alcançan las cosas mas diffcultosas, y que poniendola de su parte fuera posible salir cõello. Y a esta tacitamēte res-

*Si quantum cuperem, possem quoq; sed neq; paruum Carmen maiestas recipit tua: nec meus audeo Rem tentare pudor, quam vires ferre recusent. Sedulitas autem, stultic quem diligit, vrget. Præcipue cum se numeris commendat, & arte. Discit enim, citius meminitq; libentius illud, Quod quis deridet, quam quod probat, & veneratur. Nil moror officium, quod me grauat: ac neq; ficto In peius vultu proponi cereus vsquam, Nec prauè factis decorari versibus opto: Ne rubeam pingui donatus munere, & vna Cum scriptore meo capsâ porrectas aperta Deferat in vicum vendentem tus, & odores, Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.*

cilmente lo malo, que lo bueno, y si vno en lugar de alabar a otro, lo desalaua hablando indiseretamente, mejor se imprimē a que llas palabras necias con q̃ lo dixo, que si cõ las q̃ eran menester para aquel proposito acertara a dezir lo que quiso: de donde na ce que por aduertir el desfuydo del q̃ no lo supo escriuir, se reza la infamia de quis lo quiso dezir. { nil miror officium, } yo no agradezco nada el officio del que me alaba, { quod me grauat: } q̃ me haze daño en alabarme. Quiere dezir, q̃ no agradece el ser ala-

hado del q̃ no lo labe alabar. { ac neq; oproponi vsquã cereus ficto vultu impieus, } ni desseo ser antepuesto a ningunohcho de cera, fugi- do mi rostro, para parecer peor de lo que soy: quilo dezir, que se con tenta cõla opi- niõ que tiene,

y que no gusta que nadie le haga tal merced de escriuirlo, ni pintarlo con alabancas, porque se teme que en lugar de alabar, sería desalabado. Y toma por trans- lacion para probar esta verdad el vulto de cera, que no representa tambien como el vicio para quien se hizo. { nec decorari } ni desseo ser hermosado { versibus prauè factis: } con malos versos: { ne rubeam } porque no me salgan colores al rostro { donatus pingui munere, } siendo entregado de tan grande don, { & vna porrectus: } y despues arrojado juntamente { cum scriptore meo } con mi escriptor { capsâ aperta } en la casa abierta { deferat in vicum } para ser lleuado a la plaza { vendentem tus, & odores, } vendiendo encienso, y olores, y pimienta, con todas especies, { quicquid amicitur } y mas todo lo que se embuelue { chartis ineptis. } en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en sus escriptos, porque despues no le suceda, si los papeles del

Alabanza del q̃ no sabe antes de ha q̃ apro- uecha.

Memoria de vn necio persigue a vn discreto

puede. { sedulitas autem vrget: } la diligencia haze daño, { quem stultic diligit, } al que neciamēte quiere vna cosa, porque tanto quiere vna madre a su hijo que por el demaliado amor le permite lo q̃ le esta mal: y tan amigo puede ser el medico imprudente del enfermo, que por ser su amigo lo mãre: y tanto dessea alabar a su amigo el que no sabe, que por alabar lo indiseretamente lo infama, de tal manera q̃ de los indiseretos no es mejor el amor que el ser aborrecidos: { præcipue cum se cõmēdat } principalmente quando esta amistad se confia { numeris, & arte. } de solo saber hazer versos, y entender el arte, saltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ser perjudicial la diligencia de vno que no sabe es, { enim } porque { quis citius, discit, } qualquiera mas presto aprēde, { meminitq; libentius } y de mejor gana se acuerda { illu quod quis deridet, } de lo que alguno haze burla { quam quod probat, & veneratur. } que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegaseſen mãs fa-

# Declaracion magistral

que del escriuero fueren poco estimados, lleuandolos a va especiero, vaya escrito en ellos, y firma de vender especias emboluiédolas en ellos. Con lo qual se disculpa có César Augusto de no escriuir sus hechos:

y le adierte de los escritores que se à de guardar, si quiere que su memoria permanezca, alabando los hombres doctos, que por su saber lo que escriuen es perpetuo para mientras el mundo durare.

## EPISTOLA SEGVNDA

a Floro.

*Argumento.*



AZE principio de la venta de vn esclauo con sus tachas buenas y malas, en figura de quien se disculpa de no auer le escrito, alegando que tiene poca razon de quejarle auiendo le preuenido. Procede a otra comparacion de vn soldado que mientras tuuo necesidad lo quiso ser, para remediarle: y quando se vio remediado se retiro: disculpandose de no componer versos, si antes lo auia hecho por ser pobre, demas del tiempo que todas las cosas acaba, y auer caydo en la cuenta de ser imposible contentar a todos. Con

esto haze digresion a tratar del arrogancia de los que poco saben, y saca doctrina para los que dessean acertar en sus escritos, excluyendo deste numero a los que quieren ser alabados, disimulando sus faltas, que proceden sin ellas, por no ser reprehendidos. En consecuencia desto dize que el saber es necesario para el alma, y que no se à de procurar con las riquezas que no aprouechan, ni se gozan en propiedad: por lo qual le acóseja gaste lo necesario a cuenta de sus herederos, con moderacion y templança.

**FLORE }**  
 Julio Floro { amice fidelis Neroni, }  
 amigo fiel de Tiberio Claudio Neró, { bono, claroq; }  
 bueno y esclarecido varon. ( Estaua Julio Floro fuera de

**Flore bono, claroq; fidelis amice Neroni,**  
*Si quis forte velit puerum tibi vendero natum Tybare, vel Gabijs, & tecum sic agat: hic candidus, & talos à vertice pulcher ad imos, fiet, eritq; tuus nummorum millibus octo, Verna ministerijs ad natus aptus heriles. Litteralis Græcis imbutus, idoneus arti Cui liber: argilla quiduis imitabitur vda. Quinetiam canet indo: Etum sed dulce bibenti. Multa fidem promissa leuant, vbi plenus equo*

lis Græcis, }  
 be Griego, { idoneus cui libet arti: } es idoneo para qualquiera artes: { argilla vca quiduis imitabitur, } escómo mas abláda de barro, q lo q del quieries

Roma con Neron, como vimos en la otra carta, del libro que le escriuio. { si quis forte velit tibi vendere } si a caso alguno quisiese venderte { puerum natum Tybare, } vn muchacho nacido en Tiboli, { vel Gabijs, } o en Gabia, { & tecum sic agat: } y contigo hablando del te diga así: { hic & candidus, } este esclauo no tiene falta ninguna, { & pulcher à vertice } y es perfeto desde la cabeça { ad talos imos, } hasta los pies, { fiet, eritq; tuus } sera como yo lo digo, y sera tuyo { nummorum millibus octo, } por ocho mil dineras, { verna aptus ministerijs ad natus heriles, } es nacido en casa bueno para todo seruicio a no mas que hazerle del ojo su amo. { imbutus litteru-

haras. { quinetiam canet indo, } q mas tábic canta sin artificio, { sed dulce bibenti, } pero muy suaua para el q bebe, por q sabe buenos tonos, y cáta ó buena gracia qualquiera cosa q tañe. Era costúbre entre los Romanos tener criados q supiesen tañer y cantar, y de ordinario estos era los esclauos nacidos en casa, y seruianse dellos de ser músicos quando comian. Tambien les enseñauan Griego, y q supiesen artes, por q demas de q con esto era mas dispertos para seruir mejor, si se ofrecia venderlos era de mejor precio y valor. Adierte luego Horacio por auer alabado tato el que véde a su esclauo, y dize. { multa promissa leuant fidē, } las muchas promessas dismi-

*El mucho prometer, especie de negar.*

nuyen

nnyen el credito, { vbi plenus æquo lau-  
dat venales merces } quando mas dello justo  
alaba las mercadurias vendibles, { qui vult  
extrudere. } el que las quiere echar de su  
casa. Prosigue el vendedor al credito de  
su persona en contrario de lo dicho con  
dissimulaciõ. { nulla res vrget me: } hazie  
da de ninguno no me fuerça a venderlo,  
{ meo sum pauper in ære. } yo soy pobre  
en mi haziendo. Quiso dezir, que si era po-  
bre, no deuia nada. { nemo mangonum }  
ninguno de quantos vden esclauos, { face-  
ret tibi hoc. }

te hablara co-  
mo yote hablo  
porq̃ soy cla-  
ro, y no ami-  
go de engañar  
a nadie. { non  
quiuis à me fer-  
ret idem } ni  
qualquiera lle-  
uara esto de  
mi, { temere }  
neciamente, si  
importara al-  
go el dezirlo,  
que en todo tẽ  
go de tratar  
verdad. Des-  
pues de todas  
estas charlatanerias, haze luego vna con-  
fession cautelosa, como la suele hazer los  
corredores, y tratantes de mercadurias.  
{ semel hic cessauit, } sola vna vez dexo  
de hazer lo que le mandaron, { & vt fit, }  
y como suele acacer, { lauit } estuuõ es-  
condido, { metuens habentẽ pendentis }  
temiendose del agote que esta colgado,  
{ in scalis, } en las escaleras, para amedren-  
tar a los esclauos. Vsaun los Romanos  
tener colgado vn agote al subir de las esca-  
leras, como los esclauos lo viesßen, porque  
se les acordasse hazer el deuer. A se de no  
tar la cautela desta confession, despues de  
auer alabado tanto el esclauo, porque no se  
lo boluiesßen por fugitivo: declara que ces-  
so de hazer el deuer, y no dize que huyo.  
Dize vna vez, porque no se entienda tiene  
costumbre de yrse: dize que fue en casa,  
por dissular la huyda: dize que fue por  
miedo del castigo, porque na se entienda  
que por ser malo. Y es declaracion que sit  
desacreditarlo sirue para que despues no  
se lo bueluan. Concluye, { des numos, }

darasne el dinero que è dicho, { si fuga e x-  
cepta } si exceptuada la falta, { nihil te le-  
dat. } nada dello demas te ofende: no puidẽ  
ra poner el caso tan bien el mejor corre-  
dor del mundo. Auiedo sido el concier-  
to desta manera que auemos dicho, dize  
Horacio, { opinor } yo pienso { ille ferat  
pretium } que aquel vendedor lleuara el  
precio del esclauo, { securus pœna. } segu-  
ro de la pena que se le siguiera sino aduir-  
tiera la falta de lo que vende. Y bueluese  
a hablar cõ Julio Floro y dize. { prudens

emisti vitiosum  
puerum: } tu  
prudente y ad-  
uertido com-  
praste en mi  
vn esclauo vi-  
cioso: { dicta  
est tibi lex. }  
à se te dicho la  
ley, no puedes  
pretender igno-  
rancia. { ta-  
men insequeris  
hunc } y con-  
todo perigues  
a este que ha-  
blo claro contra  
tigo, { & mora-  
ris lite iniqua }

*Laudat venales, qui vult extrudere merces,  
Res vrget me nulla: meo sum pauper in ære.  
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me  
Quiuis ferret idem semel hic cessauit, & vt fit,  
In scalis latuit metuens pendentis habentẽ.  
Des numos, excepta nihil te si fuga ledat.  
Ille ferat pretium pœna securus, opinor.  
Prudens emisti vitiosum: dicta tibi est lex.  
Insequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.  
Dixi, me pigram proficiscenti tibi, dixi  
Talibus officijs prope mancum, ne mea seaus  
Iurgares ad te quod epistola nulla veniret.  
Quid tunc profeci, mecum facientia iura  
Si tamen attentas quereris super hoc etiam, quod  
Expectata tibi non mittam carmina mendax.*

y lo molestas con pleyto injusto. Aplica  
lo dicho Horacio, y dize. { dixi tibi pro-  
ficiscenti } dixete quando te partiã de mi  
{ me pigram, dixi prope mancum } que  
era petezoso, y dize q̃ era cãstroprado  
{ talibus officijs, } para lo que me pedias,  
{ ne seaus iurgares } porque enojado  
despues no me reprehendiesßen, { quod  
nulla mea epistola } q̃ ninguna carta mia  
{ veniret ad te. } vendria a tus manos.  
{ quid tunc profeci, } que me aprovecho  
entonces dezirlo, { sitamen attentas } si  
con todo esto procuras e intentas contra  
mi { iura facientia mecum } los derechos  
que hazen en mi favor: { etiã quereris } si  
y tambien te queexas { super hoc, } sobre  
esto, { quod mendax } que yo mentitoso,  
{ non mittam carmina expectata. } no em-  
bio los versos que tu esperauas. Quenta el  
arremiendio de vn soldado de Lucullo,  
que viendose pobre y hambriento, por sa-  
lir de la zeria, auenturo la vida en vn me-  
morable hecho que hizo: y que despues  
no quiso mas bolver a pelear, auiedo ga-  
nado

*Quento me  
morabile de  
vn soldado*

Ecce ;  
nada

# Declaracion magistral

nado con que viuit. Con este exemplo se disculpa de auer ser atreuido a hazer versos y tambien de no quererlos hazer. Luculo fue llamado Lucio Luculo hombre de illustre familia y sangre, por auer sus padres gouernado al pucilo Romano, auiendo sido su abuelo Consul, y su tio Marcelo Numidico hermano de su madre Cossia, no de buena fama por sus costambres. Fue Luculo dado a las letras Latinas y Griegas, y

*Luculo  
quien fue,  
vn quanto  
memorable  
de vn sol-  
dado suyo.*

escriuio en verso las guerras de los Mirfos, en las quales se halla siédo moço, y dio maestas de su valor. Fue grande amigo de Syl la siguiendo siempre, y está do en la guerra del Peloponense hizo aquina cierta maneda q llama- ron Luculeya para pagar la gente. Ampa-

ro a los Cireneos, y dioles leyes con que se gouernassen; despues passo a Alexandria donde el Rey Ptolemeo le hizo grande amistad y regalo; y por escusarle de ayu- dalle contra el Rey Mitridates le ofrecio ochenta talentos de oro y vna rica esme- ralda, esculpida en ella su figura, en señal de amistad. Partio de Egipto, y lleuo a Chi pre, y a Rodas, y passando por medio de grâdes cofarios por su mucha sagacidad. De donde echó a los q estauan de parte de Mitridates. Prendio a Epigono tirano q tenia a los Colophonios. Vencio en Icnedo el armada de Napolimo; y despues la de Mario el merto, q auia sido embiado por Sertorio desde España, y lo mato. Al fin auiendo ayudado a vencer a Mitridates alcanço eriquato moderado en Roma. Mu- rio de enfermedad, aunque Cornelio afr- ma que Calitenes le dio vn cierto veneno que se vsaua para asficionar pretendiendo ser amado de lly que con este lo mato. De xo grandes edificios hechos, sepulcros le- uantados en el ayre sobre columnas de marmol, fabrico sobre el agua deleyto- sas casas de plazer. Por cuya ocasion de-

nió de dezir Horacio, lo que vimos en la Oda. 18. del libro. 4. Veamos agora el que- ro memorable de vn su soldado. { miles Lu- culli } vn soldado de Lucullo en la guerra contra Mitridates Rey de Ponto, { dum noctu stertit } mientras que roncaua dur- miendo de noche { lassus multis grûnis } cansado de muchas calamidades que auia pasado, { perdiderat viatica collecta, } auia perdido, { por auerlo robado } todo el

*Luculli miles collecta viatica multis  
Aerumnis, lassus dum noctu stertit, ad affem  
Perdiderat: post hoc vehemens lopus, & sibi, & hosti  
Iratu pariter, ieiunis dentibus acer,  
Presidium regale loco detecit, vt aiunt,  
Summe munito, & multarum diuite rerum.  
Clarus ob id factum; donis ornatur honestis:  
Accipit & bis dena super sestertia nummion:*

*Fortē sub hoc tempus castellum euertere Prator  
Nescio quod cupiens, boitari cepit eundem  
Verbis, qui timido quoq; possent addere mentem:  
I bone, quō virtus tua te vocat, i pede fausto  
Grandia laurus meritorum premia. Quid istas?  
Post hac ille carus, quantum vis rusticus ibit,  
Ibit eō, quō vis, qui zonam perdidit, inquit:*

dinero que te- nia recogido; { ad affem } hasta vna blan- ca q no le auia dexado; { post hoc vehemens lupus, } des- pues desto he- cho vn lobo furioso y de sef- perado, { iratus, & sibi, & hosti } ayrado contra lly, con- tra Mitridates; { pariter } y igualmente como si fuera en- migo de si mismo; { acer dentibus iei- nis, } buuelto fiero con sus dientes ayunos viendose sin tener que comer, { deiecit praesidium regale loco, } echo fuera de vn lugar el presidio de soldados, que el Rey Mitridates tenia cercado con todos los que en el auia, { loco vt aiunt, summe munito, } y era vn lugar segun dicen, muy fuerte, { & diuite multarū rerum, } y rico de muchas cosas que en si tenia. Tanto le esforço la pobreza y la hambre que pade- cia, que arriesgo su vida contra toda vna fuerza, y fue valeroso para que se la riu- diessen. { clarus ob id factum, } des- pues illustrado por este hecho, { ornatur donis honestis, } fue honrado con dones y di- diuas honrosas porque bien se cree que Luculo estuaria en mucho su valor, y q auia lo premiaria; { & accipit super } y de auerlo honrado con ricos dones y trofeos recibio { bis dena sestertia, } ve yete sex- tercias { nummionum } de di- de a diez reales. Auendo sucedido esto, *liam Epist.* { forte sub hoc tempus } acaso en este tie- po. { Prator cupiens auertere } el Prator

*Sestercios  
quanto de  
1. lib. 1.*

Luculo

I. neulo de fessado a soltar por tierra { nescio quod castillum, } no le que castillo, { Et pit hōrtari eundem } comienço a exortar y persuadir al mismo soldado { verbis quæ possent addere mentem } con palabras que pudiesen poner animo { timido quocq; } tambien a un hombre temeroso : y lo que le da ztara. { i bone, } ve buen soldado, { quō virtus tua vocat te } donde tu valor te llama; { i pede fausto } ve en buen hora con

prospero agüero, { Latu rbs grādia præ mita } pues que as de traer grādes premios, { meritorū } de tus meritos.

A esto el soldado parece q se hazia fordo.

Y prosigue, { quid has? } que estas pensando? como no veo tu determinacion, y que vas? { post hec } despues destas razones { ille catus, inquit, } el soldado prudente dixo, { ibit qui perdidit zonā } el q per dio el ceñidor, { quantum vis rusticus, } aunque sera muy rustico { ibit, quō vis. } y a dōde quisieres embiarle, mas no si no tiene necesidad. Era costumbre a los que yvan a la guerra lleuar consigo el dinero, ceñido al cuerpo, y auo agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si a perdido su hacienda, sal dra de juzyzo, y no sabiendo que hazerse no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, seria mas to co si se boluiesse al peligro, y a padecer tra bajos: del qual exemplo se aprouecha Ho racio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q comer, tra bajaua en hazer versos; que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peli gro de su honor. Aplicando lo dicho, ha ze luego vn discurso de su vida, y de lo q sabe, dando a entender, que sabe lo que le contiene, y que no a menester quien se lo diga. { mihi contigit } yo to ue por suerte { nutriti, atq; doceri Romæ, } criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, { quantum nocuissat Achilles iratus } quã to daño hizo a Achilles ayrado, { Gra ijs, } a los Griegos: quiso dezir, que apren dio la llad de Homero; donde cuenta el

furor de Achilles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda. { bone Athe ne } y las escuelas de la doctra Atenas; a diecere paulo plus artis; } añadiuon el go mas de arte a lo que yo auia aprēdido en Roma: quiere dezir, q en Atenas apren dió la filosofia, { scilicet vt possem } de tal manera que pudiesse { dignoscere rectum curuo; } conocer lo derecho de lo torci do: { atq; vt possem querere verum } y pa

ra conocer la verdad, { inter sylvas Acade mi. } entre las escuelas de A cademio. Fue este el que pii mero en Atenas hizo congregacion de hombres esta

diños, del qual tomaron nombre los Aca demios, y las Academias. { sed tempora dura } pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otaviano Cesar { amouere me } me remouieron { loco grazo; } del agradable lugar de Atenas: { ætuisq; } y el furor y los al borotos { belli ciuili } de la guerra ciuil. { tullit me rudem } me truxo siendo rudo y sin experiencia { in arma, } a ser soldado y tomar las armas, { non responsura } que no auian de responder, { lacertis Cæsaris Augusti. } a las fuerzas de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diciendo, q como B ruto tenia en aquella sazón a Athenas, y el Acaya; fue forçoso feruir a Bruto contra Cesar; y dize que el feruor de la guerra lo truxo, por q no lo quiso su voluntad deli berada; y confiesa el poder de Augusto: contra quien no aprouecharon las fuer ças de Bruto: { vnde } de la qual guerra { simul primum } luego lo primero. { Phi lippi dimiserunt me } los campos Philippi cos me dexaron. { humilem pennis decisis, } humilde, auiedome cortado las alas, quitandome quanto tenia, { inopemq; } y pobre, { & paterni laris, & fundi; } y aun de la casa paterna, y de la heredad: per que Augusto tomo por perdidas las hazie das de todos los que auian ayudado a B ruto, { paupertas audax } despues la pobreza atreuida, { porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa, } { impolit, vt verius

Academio, de quien to maro la de nominacion las Acade mias.

# Declaracion magistral

versus facerem. Jone forgo a q̄ hiziese versos, sed, quae cicute, pero, q̄ cicuta, quiso dezir, que Raybarbo, poterunt inquam expurgare fatris, p̄odran jamas expurgar bien, habentē id quod non desit, al que tiene lo suficiente que no le falta, ni putent melius dormire, para que yo no tenga por mejor el dormir, quàm scribere versus, que componer y. esciruir versos. Quere dezir, que estaria loco si no teniedo necesidad

los versos Iambos, ille Bionis sermonebus, aquel de comedias de versos comicos, llamados assi de Bionio padre de Aristophanes, & sale nigro, y de versos satyricos y mordaces, y es imposible contentar a muchos, con sola vna cosa, por que videntur mihi propè tres conuius, me parece que casi tres comidados diffeſtate potentes, se desacuerdan entre lipidiendo multum diuersa cosas muy

Tiempo to do lo menos caua.

para hazer versos, no pensasse ser mejor galtar el tiempo en dormir, que en componer poſias. Quen ta como el tiempo va siempre menoscauando, las cosas a los hombres, y como todo se acaba, y que de lo que voos gustan, otros aborrecen. Anni eantes praedantur que corren, estafan y quitan de nobis, de nosotros (singula) todas las cosas en q̄ nos ocupamos, y de que gustamos (eripere iocos), quitaron nos los juegos de la niñez, Venerem, quitaron nos el ser enagimerados de la juventud, conuiuia, quitaron nos los cobites, regozijos, y passatiempos de la mocedad, ludum, quitaron nos el juego: tendunt extorquere poemata, y procuran por via de torcedor quitarnos la Poesia. En estas palabras se nota el entrañable amor que Horacio tenia a la poesia pues al fin lo que el tiempo le auia de quitar, era la poesia. Quid faciam vis, que quierres que haga? deniq; non omnes mirantur, finalmente no todos se maravillan, eadem que amant, ni quieren vna misma cosa. Dize luego quanta variedad ay en los gustos, tu gaudes carmina, tu te huelgas del verso heroico, hic deletatur Iambis, este otro se de leya con

*Vnde simul primum me dimiserit Philippi  
Decisus humilem pennis, inopemq; paterni  
Et laris, & fundi paupertas in polie auidax,  
Vt versus facerem. Sed, quod non desit, habentem  
Quae poterunt inquam fatris expurgare cicute,  
Ni melius dormire putem, quam scribere versus!  
Singula de nobis anni praedantur eantes  
Eripere iocos, Venerem, conuiuia, ludum:  
Tendant extorquere poemata. Quid faciam vis?  
Deniq; non omnes eadem mirantur, amantq;  
Carmina tu gaudes, hic deletatur Iambis:  
Ille Bionis sermonebus, & sale nigro.  
Tres mihi conuiuae propè diffeſtate videntur,  
Potentes vario multum diuersa palato.  
Quid dem? quid non dem? renuis tu quod inbet alter:  
Quid petis, id sane est inuisum, acidumq; duobus.  
Praeter cetera, Roma me non potimata censere  
Scribere posse, inter et ot curas, etq; labores?  
Hic sponſum vocat, hic auditum scripta, relictis  
Omnibus officiis: cubat hic in colle Quirini,*

diferentes, vario palato, por la variedad del gusto de cada vno, quid dem?, que les tengo de dar? quid non dem?, y que no les he de dar? tu renuis tu rehusas quod alter inbet: lo que otro quiere y manda: quid petis? y lo que tu pides? id est inuisum, cieratamente esso es aborrecido, aridumq; y cosa azeda duobus, a

Gustos no son todos vnos.

los dos compañeros: de donde se infiere que por dar gusto a vno, se a de yr contra la voluntad de los otros, mejor es no comidar y emparejarlos a todos. Disculpase con otra razon de no hazer versos, y quenta las ocupaciones de Roma, y el trabajo de las calles. Praeter cetera, otras de otras razones (censet ne me polie scribere Romae) por ventura juzgas que puedo esciruir en Roma, ni hazer cosa q̄ sea de consideraciõ inter tot curas etq; labores? entre tantos cuydados y ocupaciones como en ella se ofrecen. hic vocat sponſum, este me llama para que le fie, hic vocat auditu scripta, este otro mellama para que le oyga sus versos: relictis omnibus officiis, dexando todo quanto tengo que hazer: hic cubat in colle Quirini, este otro tiene la posada en el monte Querlino, hic in Auentino extremo,

Ocupaciones de los ciudadanos



tremo: Jette otro bivio en el monte Aventino  
 alla al cabo de la ciudad en el otro extremo  
 distante lo vno de lo otro, por diferentes  
 y contrarios caminos: { visendus uterq; }  
 y esfuerza aver de visitar al vno y al otro.  
 { vides intervala humana comoda. } ya  
 ves los comodos intervalos q ay entre el  
 vno y el otro, y q humanamente no se pue  
 de abreviar por mucha prisa q se lleve.  
 Mas a todo esto me diras. { verum plures

omnis chorus amat nemus, } todo el coro  
 de los Poetas ama la soledad, { & rite cliens  
 Bacchi gaudentis somno, & umbra } y tie  
 do derechamente professor de Baco, que  
 huelga del sosiego y de la sombra { fugit  
 vrbes. } huye las ciudades. Era Baco pro  
 tector de los Poetas. Pues siendo esto asi  
 { tu vis me canere } quieres tu q yo cante  
 y componga { inter itrepitans nocturnos, }  
 entre los alborotos nocturnos { atq; diurnos,

fiat platea, } q  
 ay muchas pla  
 zas desocupa  
 das, { vt nihil  
 obster medita  
 tibus. } como  
 no aura impedi  
 mento para los  
 q quefran me  
 ditar por las ca  
 lles. A esto se  
 responde q es  
 tan grande el de  
 lasofiego de  
 las calles de Ro  
 ma q no se pue  
 de tener sosie  
 go. { redeptor  
 fastinat calidus  
 in illis gelidus  
 q; } el copra  
 dor de vna mer  
 caduria va de  
 prisa muy agudo con sus mulos, y gana  
 panes cargados: { ingens machina } y en  
 otra parte vna grande maquina { torquet  
 lapidem, } rodea vna piedra q quiere m  
 dar a otro sitio, { nunc ingens tignum: }  
 en otra parte vn grande pino: { funesta fi  
 nera } por otras calles lustradas entierros  
 { lactantur plaustris robullis: } porflan  
 con sus carros fuertes qual aya de passar  
 primero: { hac fugit canis rabiosa: } por  
 aqui huye vna perra rauiosa, q va dando  
 cian mil latidos, perseguida con piedras y  
 palos q todos le tiran: { hac sus latuleta. }  
 por otra parte atrauesta vn puerco ence  
 negado q por dōde quiera que passa haze  
 calle, sopena de poner a todos del todo: cō  
 otros cian mil alborotos q suceden. Pues  
 cō esto { iuuc, & medicare tecum } si por  
 vuestra vida, apud por las calles, y reys  
 pensando con vuestra consideracion { ver  
 sos canoros, } versos sonoros. Dize que  
 los Poetas quieren soledad: { scriptorum

nos, } y diurnos, { & vni  
 me sequi vesti  
 gia contra sta  
 vatu? } y quie  
 res q siga las  
 pisuadas caute  
 losamente im  
 pressas de los  
 Poetas q son  
 dificulosas de  
 imitar. Q uiso  
 de zir, q no es  
 posible imi  
 tar a los Poes  
 tas q binieron  
 en soledad en  
 medio de la in  
 quietud y de  
 lasofiego de  
 la ciudad. Pro  
 fique diziendo  
 q a vn a penas

Trafagos  
 de las cur  
 dades.

con mucho estudio y diligencia puede sa  
 ber vn hombre algo, quanto mas sin procu  
 rarlo. { ingenium } el ingenio. { quod iam  
 desumpsit } que eligio para si { Athenas va  
 curis, } las escuelas Atenienfes, libres de to  
 da inquietud, { & dedit annos septem stu  
 dijs, } y que gasto siete años en los estu  
 dios, { insenuitq; libris & curis, } y que en  
 uejecio con los libros y sus cuydados,  
 { exit plerumq; taciturnus stagna, } por  
 la mayor parte sale de Atenas mudo que  
 no sabe hablar hecho vn estatua, { & qua  
 tic populam risu. } y altera el pueblo  
 con risa viciolose mudo despues de tan  
 tos años de Atenas. { ego hic in medijs  
 fluctibus rerum, } y yo quieres que  
 en medio de las olas y bullicios de cosas,  
 { & tempestatibus vrbis } y en medio  
 de las tempestades de la ciudad de Ro  
 ma { digner connectere verba } me  
 repunte por digno y suficiente para com  
 poner versos { motura sonum lyre }  
 que

Poetas que  
 son soledad

# Declaracion magistral

que muenan el sonido de la lra por cierto esto yo no lo juzgo. Quiso dezir, que en los mayores estudios apríenden los hōbrtes a callar, fino son los necios q̄ nunca cessan de hablar. Marmura de los malos Poetas, porque no auiedo quien los elabe, ellos mismos se alaban vnos a otros: y quēta vna fabula de dos hermanos. { erat Romę Rhetor frater consulti, } auia en Roma vn Retorico hermano de vn Juriscōsulro, { vt }

y de tal manera se escuchaua el vno al otro { alter audiret meros honores fermone alterius: } que el vno oyá grandes y hōnorosas alabanças en el hablar d' otro, porque jamas tractauan de sí, que no se estimassen y honrassen, { vt } de tal manera como si { hic foret illi Gracchus, } este fuera para aquel otro vn Graco { hic vt Mutius illi. } y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandísimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Juriscōsulro que vno, y mdy ex celente por sus letras. Y estauan tan pagados de si estos dos hermanos que el vno para el otro erá Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̄ lo mismo acáe a los Poetas. { qui furor iste vexat minus poetās argutos? } este furor molesta menos a los poetas habladores? Quere dezir, que la misma falta tienē. Y para verificación desto introduze dos poetas que se alaban el vno al otro que dizende de sí mismos. { carmina compono, } yo cōpōgo versos lyricos, { hic elegos, } y aqui mi compañero compone elegias, { opus mirabile viso, } obra marauillosa de ver, { celatumq; nouem Musis. } acabada y perficionada de las nueve Musas. Pues a esto yo te digo { aspice primūm } consideres lo primero { quāto cū fastu, } con quanto fastuo, y con quanta arrogancia, { quanto molimine circūm spectemus eđem vacuam } con quanta preuenciō pro

uremos el templo de Apolo desembracado { Romanis vrbibus. } para los poetas Romanos, por q̄ como fino viera otra parte donde recitar, así procuran q̄ allí se les de lugar. Entiende del templo q̄ Augusto auia edificado en el mōte Palatino, de dedicado al Dios Apolo, para q̄ los Poetas Romanos dedicassen allí sus obras: de lo qual estauan tan vfanos algunos, principalmete los de menos autoridad, q̄ no estimauā nin

Templo de Apolo en el mōte Palatino.

guna otra parte, por lugar decēte para recitar sus obras, y con grādes preuenciōns procurauan q̄ fuesse allí: mas dize luego Horacio. { mox etiā, si fortē vacat, } luego tã hie, si a caio se desocupa, { se quere, & audi procul, } sigue me, y oye des-

*Frater erat Romę consulti Rhetor, vt alter  
Alcerius fermone meros audiret honores:  
Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.  
Qui minus argutos vexat furor iste poetās?  
Carmina compono, hic elegos, mirabile viso,  
Celatumq; nouem Musis opus. Aspice primūm,  
Quanto cum fastu, quanto molimine circūm  
Spectemus vacuam Romanis vrbibus eđem.  
Mox etiā, si fortē vacat, se quere, & procul audi,  
Quid ferat, & quare sibi necitat vterq; coronam.  
Cedimur & totidem plagis consumimus hostem  
Leno Samnites ad lumina prima duello.  
Discedo Aiceus puncto illius: ille meo quis?*

de lexos, { quid ferat vterq; } lo que estos dos traen escrito en sus poetas, { & quare vterq; necitat sibi coronā. } y por q̄ raz d' el vno y el otro se dan la corona. { cedimur & totidem plagis } los q̄ oymos sus obras y sus cosas somos atormentados en oyrias, y con otrās tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece { consumimus hostem } los consumimos y apocamos { leno duello } en guerra apazible { ad prima lumina } hasta que ya es de noche { Samnites. } hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriega en q̄ les quitaron las mugeres, que despues fueron todos amigos. Quiso dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendose censuras los vnos a los otros, escuchandose sus obras y poetas, a la noche todos salian en paz, y los vnos alabados de los otros, auiedo todo el dia mordido y perseguido. { discedo puncto illius } yo me aparto por el parecer de mi cōtrario { Aiceus: } hecho vn otro Alceo: porque coneluyo con que en la Poesia Lyrica, yo erā tan elegante como otro Alceo: { ille meo quis, sicut discedit? } y si yo me aparto hecho vn Alceo, que terā el otro de mi quando se aparta?

{ quis,

Graco ora  
dor famoso

Mucio Sce  
bola jurif  
consulto.

# delas Epistolas de Horacio. lib. II. 302

{quis, nisi Callimachus?} quien, sino otro Calimaco, que en hazer elegias no se puede mas desear? { si vilis plus adposcere, } y si me parece que quiere mas, y que lo honre mas, { sic Mimernus: } y o lo hago otro Minermo, para darle contento: { & crescit cognomine optimo. } y crece, y parece que se ensancha con el nombre mayor y mas honrado. Dize q quando escriue sufre mucho, coetemporizan

bienaventurados alaban { quicquid scripsere } qualquier cosa que ay an escrito. Esto hazen los malos Poetas. Siguele luego tratar del termino y manera de procer los buenos Poetas. { atqui cupiet fecisse } mas el que desee auer hecho { legitimum poema, } buena poesia, { sumet animum } tomara el parecer { censoris honesti } de vn Censor aprouado y graue { cum tabulis. } juntamente con

*Escriptores para ser estimados q an de hazer.*

dos sus escritos. { audebit motuere loco } atreuerse a quitar y a mouer de su lugar { verba quacumque habebunt, } que las habebunt, { qualescunque } qualescunque quiera palabras que tauieren, { parum splendoris, } poco de ornato, { & scilicet que } y las palabras q { si ne ponderentur } si ne ponderen erunt, { fuerent } fueren sin peso de importancia, { & indigna } & indigna

na honore ferentur. } y las que seran indignas de estimacion y honra. { quamuis iauita recedant, } aunque forçadas se remuden: { & versentur adhuc } y aunque ahora esten { circa penetralia Vestae: } en lo intimo del coraçon. Era la Diosa Vesta protectora del fuego, y por esta razon era reuerenciada de todos, per la necesidad que desse elemento se tiene en todas las cosas. Y porque las cosas que son proprias son miradas con ojos de affection, quiere dezir, que siendo prudente el tal escritor: y auiendo elegido Censor para corregir sus obras, de tal manera las tiene de reformar que si al parecer del juez fuere necessario quitar lo mas defectuoso de cuyas son, esto a de ser lo primero q a de borrar. { bonus eruet } y siendo buen escritor sacara { obscurata diu populo, } las cosas que por la antigüedad del tiempo son encubiertas al pueblo: { atq; proferet in lucem } y sacara a luz { speciosa vocabula rerum } los mas pulidos vocablos de

*Vesta.*

*Quis, nisi Callimachus? si plus adposcere visus, Fit Mimernus: & optima cognomine crescit. Multa fero, ne placeat genus irritabile vatum, Cum scribo, & supplex populi suffragia capro. Idem finitis studijs, & mente recepta, Obtrem patulas impune legentibus aures. Ridentur, mala qui componunt carmina: Verum gaudent scribentes, & se venerantur, & vltro si taceas, laudant, quicquid scripsere beati. At qui legitimum cupiet fecisse poema, Cum tabulis animum censoris sumet honesti. Audebit quacumque parum splendoris habebunt. Et sine pondere erunt, & honore indigna ferentur. Verba mouere loco: quamuis iauita recedant, Et versentur adhuc intra penetralia Vestae: Obscurata diu populo, bonus eruet atq; Proferet in lucem speciosa vocabula rerum,*

por agradar al linage de los Poetas, q facilmente se pronoca a enojarse con quien le parece, { & supplex capto suffragia populi. } y muy humilde procura los faouores del pueblo: porque assi es menester vsar de artificio, y quando los auemos menester acariarlos y tener los propicios. { idem finitis studijs, & mente recepta, } mas yo mismo en acabando los estudios, y buelto en mi entendimiento, { obtrem aures patulas legentibus. } cerrar las orejas abiertas, y las endurecere para lo que me lee sus obras para no oyr las. Y assi { qui componunt mala carmina, } los que componen malos versos, { ridetur: } ellos son muy bien reydos, y andan en chacota todo lo que se puede, sin perdonarles nada: { verum scribentes gaudent, & se venerantur, } mas con todo esto, ellos de ser escriptores se huelgan, y vnos a otros se respetan y honran, { & vltro si taceas, } y de su voluntad si callas, y no los alabas, { laudant beati, } como vnos

# Declaracion magistral

Carones y  
Ceregos, di  
xesse dellos  
en el Arte  
Poetica,

las cosas, { que memorata } q̄ fueron mas acordados { p̄ficits Catonibus, } de los antiguos Carones, { atq; Cethegis. } y de los Ceregos, como entōces se vsauā. { nūc situs informis. & deserta vetustas } ora la horrura informe y el antigualla olvidada { premit. } lo oprime que no le dexa luzir. { adsciscet noua, } formara nueuas palabras, { que vsus genitor produxerit } las que el v̄lo que produce los vocablos vnire

re producido { uehemens, & liquidus, } impetuoso, corriete y claro, { simillimusq; puro amni, } y se mejate a vn clarorio, { fundet opes, } derramara las riquezas de su ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con su rico lenguaje copioso y abundante. { compestet luxuriantia: } refrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: { Ambitiola recidet. } { leuabit fano cultu } quitara con la buena eultiuacion { ornamenta nimis asperas: } los ornatos de palabras q̄ no se pegan al oyente: { tollit carētia virtute, } quitara las que carecieren de provecho, { dabit speciem ludentis, } y dera a lo que comūtere apariencia de facilidad, como si con todo lo que dize jugasse, para que com̄bide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que se atormente y fatigue despues, experimentando la dificultad que tiene lo que parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q̄ agora se mueue representando { Satyrum, } la persona de vn Satyro, { nunc agrestem Cyclopā. } ora vn rustico Cyclopa, que es lo que mayor dificultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q̄ atribuyē a si mismos mucho mas de lo q̄ es suyo, alabando por extremo sus obras. Y dize por ironia que pormeior t̄dría ser vn Poeta razonable,

y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excelente, fueſſe estremado de no contentarse de nada. { prætulerim videri scriptor } tendria yo en mis parecer escribir { delirus, inersq; } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos versos { delectent me, } me deleytassen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q̄ me enganien: { quam sapere, } que saber mucho, { & ringi. }

y tener disgusto, riſando liepre con todos. A este proposito quēta vna fabula de cierto hombre, q̄ siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discursos para conocerla, en q̄ para su recreacion se

yua a los teatros quando estauā mas solos, y asistiendo en ellos el tiempo que le parecia, pensaua que veyā muchas representaciones de juegos y de triunfos como el le imaginauā, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytara: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le peso tanto del defengano, que muy en forma se quexo dellos. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser aduertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emēdar. { fuit Argis } vuo en la ciudad de Argos vn hōbre { haud ignobilis, } no ignoble, sino de mucha calidad, { qui credebat se audire } que se persuadia que oya: { miros Tragedos } maravillosos representantes { lætus sessor, } alegremente sentado, { plausorq̄ne } y aplaudiendō lo que se le antojaua oyr { vacuo theatro: } en el teatro vazio, por que solo el estaua gozādo de su fantasia, y de su antojo: { qui } y era vn hombre que sacado desta falta { seruaret sania vita: } guar

Locura de  
vn hombre  
que le peso  
de perderla

Quæ p̄ficits memorata Catonibus, atq; Cethegis.  
Nunc situs informis premit, & deserta vetustas.  
Adsciscet noua, quæ genitor produxerit vsus  
Vehemens, & liquidus, puroq; simillimus amni,  
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.  
Luxuriantia compestet: nimis aspera fano  
Leuabit cultu: virtute carētia tollit,  
Ludentis speciem dabit, & torquebitur: vt qui  
Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa mouetur.  
Prætulerim scriptor delirus, inersq; videri,  
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:  
Quam sapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,  
Qui se credebat miros audire Tragedos  
In vacuo lætus sessor, plausorq; theatro:

dava los demas requisitos de la vida: {re-  
cto more;} con buena manera de proce-  
der, {sane bonus vicinus;} porque el era  
buen vecino, {amabilis hospes;} huésped  
que se hazia queter, {comis in uxorem;}  
buen compañero para con su muger, {qui  
posset ignoscere feris;} y que finalmente  
perdonaria a sus criados, por ferir a los de  
buena condición,

{& non insa-  
nare;} y que no  
se enojara {la-  
so signo lage-  
ne;} en caso q̄  
le vüieran for-  
cado alguna cá-  
dieta de vino,  
porque tenia  
voluntad muy  
defensadada, y  
sabia disimular  
acaescimien-  
tos: {qui posset  
vitare ruperi;}  
no era hombre  
q̄ vüiesse men-  
ster guis, para  
andar por las ca-  
lles, que bien sa-  
bia desuarse de vn tropeçon, y no poner-  
se a peligro de caer, {& puteu patetem;}  
y desuarse de vn pozo abierto. Fia el mēte  
en todo lo q̄ se puede imaginar tenia sus  
sentidos muy concertados: {hic;} despues  
este mismo {& bexpulet morbum;} quan-  
do vno desechado el mal, {helleboro me-  
raco;} con puro helleboro que le dierón  
para purgarle la cabeça, {bilemq;} y la  
melancolia que tenia, {refectus opibus, &  
curis;} auiendo sido reparado con las ri-  
quezas, y cuydados {cognatorum;} de  
sus parientes, que procuraron curarlo,  
{& redit ad sese;} y boluio en si mismo,  
{Pol me ait,} o cuerpo de mí, por Poluce  
{dixit} {amici;} amigos, {occidit me;}  
que me auays muerto, {non seruastis;}  
ningun bien me auays hecho: {sic extor-  
ta voluptas;} auendome assi quitado el  
deleyte, {& demptus per vim;} y quitado  
me por fuerza {gratissimus error mētis;}  
vñ muy agradable error del entendiamien-  
to, de vna muy agradable locura. Quiso de-  
zir que era mejor gozar de su ignorancia,  
con el gusto de lo que entendia, que ser  
defengañado careciendo de aquel gusto,

como si el saber no fuesse necesario. Con-  
tra lo qual conclava el poeta en lo que se  
sigue, y dice, que el saber es cosa necesari-  
a; y no entiendo de otro saber, que para  
el ya no pertenecen los versos, y los pas-  
satiempos de holgarle, sino componer su  
animos, y acordarlo con la razón, y que lo  
mas se quede para los moços de poca  
edad;

*Cetera qui vitare seruares munia recto  
More, bonus sane vicinus, amabilis hospes,  
Comis in uxorem, posset qui ignoscere feris,  
Et signo laso non insanire lagenæ.  
Posset qui ruperi, & puteum vitare parentem.  
Hic ubi cognatorum opibus, curisq; refectus,  
Expulsi helleboro morbum, bilemq; meraco,  
Et redit ad sese: pol me occidit amici;  
Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas;  
Et demptus per vim mentis gratissimus error.  
Nimirum sapere est, abiectis vitare nugis:  
Et pestifinum pueris concedere ludum.  
Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:  
Sed vera numerosq; modosq; edificere vitæ.  
Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recordor:  
Si tibi nulla sitim finire copia lymphæ,  
Narrares medicis: quod quanto plura parasti,*

cierta-  
mente sabie-  
das mugis, de  
xadas hurlas,  
{& tem-  
pe litum pueris  
concedere lu-  
dum;} y tam-  
bien es proue-  
choso permu-  
cha a los much-  
achos los juegos  
de su edad: {ac  
non sequi;} ac-  
no seguir ni  
procurar, {ver-  
ba modulada}

palabras para acomodar y cantar {fidibus  
Latinis;} en Poelias Latinas: {quilo dezir,  
que los passatiempos no son para los que  
ya passo su tiempo: {sed vere edificere;}  
mas lo que importa es de veras aprender  
{& numerosq; modosq; vitæ;} la quenta y  
modo de como se a de saber bñir. Haze  
vn discurso de si mismo que cada vno lo  
puede hazer cōtra las riquezas, y en fauor  
de la sabiduria. {quocirca;} acerca de lo  
qual {meum loquer;} conmigo mismo  
hablo, {tacitusq; recordor;} y callando  
me acuerdo {hæc;} estas cosas que dire:  
{si nulla copia lymphæ;} si ninguna abun-  
dancia de agua, {tibi finire sitim;} te qui-  
tasse la sed de beuer, {narrares medicis;}  
contarloyas a los medicos, para que te  
diessen remedio de tanto mal, y con el cuy-  
dado de curar esta enfermedad, procura-  
ris quanto fueße posible el remedio de  
ella: pues yo hago este mismo argumento  
y digo {quod cupis tanto plura;} porque  
de estas tantas mas cosas, quanto plura  
parasti, quantas mas allegaste y adquiriste  
{audes ne nulli fateri;} es posible que  
te atreues a confesarlo a ninguno? siendo

Saber es  
muy neces-  
sario.

Riquezas  
no se au de  
procurar, ni  
ra lo q̄ me  
aproua chi.

Aris dixit  
de se mis-  
mo que fue  
de Amido.

# Declaracion magistral

*Catonis y  
Cetegos, de  
Xesse dellor  
en el Arte  
Poetica.*

las cosas, { que memorata } q̄ fueron mas acordados { priscis Catonibus, } de los antiguos Catones, { atq; Cethegis. } y de los Cetegos, como entoces se vian. { nūc ficas informis. & deserta vetustas } ora la horrura informe y el antigualla olvidada { premit. } lo oprime que no le dexa luzir. { adsciscet noua, } formara nueuas palabras, { que vsus genitor produxerit } las que el vfo que produce los vocablos vuit

re producido { uehemens, & liquidus, } impetuoso, corriete y claro, { simillimusq; puro anni, } y se mejate a vn clarorio, { fundet opes, } derramara las riquezas de su ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con su rico lenguaje co

pioso y abundante. { comescet luxuria: } refrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: { Ambitiola recidet. } { leuabit sano cultu } qui tara con la buena cultiacion { orbameta nimis asperas: } los ornatos de palabras q̄ no se pegan al oyente: { tollet carētia virtute, } quitara lax que carecieren de provecho, { dabit speciem ludentis, } y dara a lo que compusiere apariēcia de facilidad, como si contodo lo que dize jugasse, para que combide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que se atormente y fatigue despues, experimentando la dificultad que tiene lo que parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q̄ agora se mueue representando { Satyrum, } la persona de vn Satyro, { nunc agrestem Cyclopa. } ora vn rustico Cyclopa, que es lo que mayor dificultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q̄ atribuyē a si mismos mucho mas de lo q̄ es suyo, alabando por el extremo sus obras. Y dize por ironia que por mejor tēria ser vn Poeta razonable,

y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excelente, fuesse estimado de no contentarse de nada. { praterulerim videri scriptor } tendria yo en mas parecer escriptor { delirus, inersq; } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos versos { delectent me, } me deleytassen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q̄ me engañen: { quam sapere, } que saber mucho, { & ringi. }

y tener disgusto, rifando siempre con todos. A este proposito queta vna fabula de cierto hombre, q̄ siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discursos para conocerlos, en q̄ para su recreacion se

*Qua priscis memorata Catonibus, atq; Cethegis.  
Nunc situs informis premit, & deserta vetustas.  
Adsciscet noua, qua genitor produxerit vsus  
Vehemens, & liquidus, puroq; simillimus anni,  
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.  
Luxuriantia comescet: nimis aspera sano  
Leuabit cultu: virtute carentia tollet,  
Ludentis speciem dabit, & torquebitur: vt qui  
Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa mouetur.  
Praterulerim scriptor delirus, inersq; videri,  
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:  
Quam sapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,  
Qui se credebat miros audire Tragædos  
In vacuo lætus sessor, planforq; teatro:*

yua a los teatros quando estaua mas solos, y asistiendo en ellos el tiempo que le parecia, pensaua que veyá muchas representaciones de juegos y de triunfos como el le imaginaua, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytara: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le pefo tanto del descengañ, que muy en forma se quexo dellor. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser acuertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emédar. { fuit Argis } vno en la ciudad de Argos vn hombre { haud ignobilis, } no ignoble, sino de mucha calidad, { qui credebat se audire } que se persuadia que oya { miros Tragædos } maravillosos representantes { lætus sessor, } alegremente sentado, { planforque } y aplaudiendo lo que se le antojaua oyr { vacuo teatro: } en el teatro vazio, porque solo el estaua gozando de su fantasia, y de su antojo: { qui } y era vn hombre que sacado desta falta { seruaret munia vitæ } guar

*Locura de  
vn hombre  
que le pefo  
de perderla*

dava

da a los demas requisitos de la vida: { *recte moro* } con buena manera de proceder, { *sane bonus vicinus* } por que el era buen vecino, { *amabilis hospes* } fue sped que se hazia quien, { *comis in vxorem* } buen compañero para cõ su mugor, { *qui posset ignoscere feris* } y que finalmente perdonaria a sus criados, por ser hombre de buena cõdición,

{ *& non insanire* } y que no se enojara { *laso* } signo lagene; } en caso q le viera en forçado alguna cãdieta de vino, porque tenia voluntad muy defendada, y sabia disimular acaescimientos: { *qui posset vitare rupem* } no era hombre q vuisse menester guia, para andar por las cañes, que bien sabia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, { *& puteu patetem* } y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmente en todo lo q se puede ãmaginar tenia sus sentidos muy concertados. { *hic* } despues este mismo { *& vber expulet morbum* } quando vno desechado el mal, { *helleboro* } meraco, } con puro helleboro que se dieron para purgarle la cabeça, { *bilemq;* } y la melancõlia que tenia, { *refectus opibus* } & curis } auiedo sido reparado con las riquezas, y cuidados { *cognatorum* } de sus parientes, que procuraron curarlo, { *& redit ad sese* } y boluio en si mismo: { *Pol me, ait* } o cuerpo de mi, por Poluce { *(dixit)* } { *amici* } amigos, { *occidistis me* } que me auays muerto, { *non seruastis* } ningun bien me auays hecho: { *sic extorta voluptas* } auiedome assi quitado el deleyte, { *& demptus per vim* } y quitado me por fuerza { *gratissimus error mētis* } y muy agradable error del entendimiento, de vna muy agradable locura. Quiso decir que era mejor gozar de la ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser desengañado careciendo de aquel gusto,

Aris dixit  
deste mismo  
que fue  
de Avido.

como si el saber no fuese necesario. Contra lo qual concluyeron: *id est* en lo que se sigue, y dice, que el saber es cosa necesaria; y no entiendo de otro saber, que para el ya no pertenece en los versos, y los pastos tiempos de holgarle, sino: compenir su animo, y acordarlo con la razón y que lo mas se quede para los tiempos de poca ociosidad. { *nimirum* } ciertamente { *abiectionis nugis* } de xadas burlas a parte, { *sapere est utile* } el saber es cosa util, { *& tempulum pueris concedere ludum* } y tambien es provechoso permitir a los muchachos los juegos de su edad: { *non sequi* } y no seguir ni procurar, { *verba modulata* } palabras para acomodar y cantar { *scilicet* } en las Latinas quilo dezir, que los pastos tiempos no son para los que ya passo su tiempo: { *sed verq; edificere* } mas lo que importa es de veras aprender { *numerosq; modosq; vitæ* } la quenta y modo de como se a de saber vivir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno puede hazer cõtra las riquezas, y en favor de la sabiduria. { *quocirca* } acerca de lo qual: { *meum loquer* } conmigo mismo hablo, { *tacitusq; recorder* } y callando me acuerdo { *hec* } estas cosas que dire: { *si nulla sitim finire copia lymphæ* } si ninguna abundancia de agua, { *tibi finire sitim* } te qui tasse la sed de beuer, { *narrare medicis* } contarloyas a los medicos, para que te diesen remedio de tanto mal, y con el cuyado de curar esta enfermedad, procuraris quanto fuese posible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { *quod cupis tantõ plura* } por que desseas tantas mas cosas, { *quãto plura parasti* } quantas mas allegaste y adquiriste { *audes ne nulli facerit* } es posible que te atrevas a confesarlo a ninguno? siendo

Saber es muy necesario.

*Cetera qui vitæ seruares munia recte*  
*Moro, bonus sane vicinus, amabilis hospes,*  
*Comis in vxorem, posset qui ignoscere feris,*  
*Et signo laso non insanire lagene:*  
*Posset qui rupem, & puteum vitare patientem.*  
*Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,*  
*Expulis helleboro morbum, bilemq; meraco,*  
*Et redit ad sese: pol me occidistis amici;*  
*Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas;*  
*Et demptus per vim mentis gratissimus error.*  
*Nimirum sapere est, abiectionis utile nugis:*  
*Et tempulum pueris concedere ludum:*  
*Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:*  
*Sed vera numerosq; modosq; edificere vitæ.*  
*Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recorder:*  
*Si tibi nulla sitim finire copia lymphæ,*  
*Narrares medicis: quod quanto plura parasti,*

palabras para acomodar y cantar { *scilicet* } en las Latinas quilo dezir, que los pastos tiempos no son para los que ya passo su tiempo: { *sed verq; edificere* } mas lo que importa es de veras aprender { *numerosq; modosq; vitæ* } la quenta y modo de como se a de saber vivir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno puede hazer cõtra las riquezas, y en favor de la sabiduria. { *quocirca* } acerca de lo qual: { *meum loquer* } conmigo mismo hablo, { *tacitusq; recorder* } y callando me acuerdo { *hec* } estas cosas que dire: { *si nulla sitim finire copia lymphæ* } si ninguna abundancia de agua, { *tibi finire sitim* } te qui tasse la sed de beuer, { *narrare medicis* } contarloyas a los medicos, para que te diesen remedio de tanto mal, y con el cuyado de curar esta enfermedad, procuraris quanto fuese posible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { *quod cupis tantõ plura* } por que desseas tantas mas cosas, { *quãto plura parasti* } quantas mas allegaste y adquiriste { *audes ne nulli facerit* } es posible que te atrevas a confesarlo a ninguno? siendo

Riquezas no se an de procurar, para lo q un aprouche.

# Declaración magistral

de más importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo. Para mayor fuerza de este argumento, poné otro exemplo, en que mas se declara. Si vultus si la herida de montibulenus; no se te disminuyesse y mejorasse (monstrata radice, vel herba) con la rayz, o la yerua que te diessen para curarla, (fugerés curas) huyrias de ser curado, (radice, vel herba) con la rayz, o la yerua, (proficiens)

que nada te aproucha. Porque esto es cosa muy aueriguada, que quando para las enfermedades, que te tenemos no aprouchan los remedios, no vamos dellos, {au dieras} auras o yo de dezir (es forma a la opinión del vulgo) {stulticia} praua decedere, que

la peruersa locura se aparta, {illi} probab illo } de aquel, {aut.} Di. donarent remi; } a quien los Dioses diessen hazienda, por que esta es la comun opinion de los ignorantes; que para ser vno tenido por sabio, es necesario que sea rico; {& tamen cum sis nihil sapientior;} y aunque eres menos mas sabio que el vulgo, como la experiencia lo muestra; {ex quo plenior es;} desde que eres más rico; {ueris} {idem} modicioribus; y las de los mismos consejos; que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mando te dice; por que si ad uirtutes es la experiencia de que quanto más tienes, más teas sabes lo que te conueniene por que cargas de mayores cuidados tienes mayor cuidicia; gozas de menos reposo, y andas más trabajado; claro, esta que no; y las de los mismos consejos q' el mundo te da. {at si diuitie} mas si las riquezas; {prudens} reddere possent, } prudente; y más libre de cuidados, y pela dices; {si cupidum} timidumq; minus te, nemp ruberes, } y te botalen menos euadidos; y menos temeroso; {nemp ruberes} {certamente} te auerigóarias; {si quis uis} in ueris;

si alguno uiesse en el mundo; si auerigote vno; y más auerigote que tu solo. Quisre dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor, y de la cuidicia, de fuera por punto de honra ser el mas rico del mudo si en ello consistiera, porque pues sabe que en esto no consiste, lo procura con las mismas veras, y huyr del remedio mas verdadero, no pidiendo a Dios la sabiduria para saber lo que mas le conueniene. Concluye con que ninguna cosa tenemos propia en este mundo, y pues solo se puede llamar propia lo que a cada vno conueniene solo y siempre. {si proprium} quod quis mercatur; } si aquello se llama propio no compra {libra, & erit;} es la balança de

*Tanto plura cupis, nulli in faterier aures?*  
*Si vulnus tibi monstrata radice, vel herba,*  
*Non fieret, lenius fugerens radice, vel herba*  
*Proficiente nihil curarier. Audieras cui*  
*Rem dii donarent, illi decedere prauam,*  
*Stultitiam: & cum sis nihil sapientior, ex quo*  
*Plenior es: quare ueris maioribus isdem.*  
*At si diuitie prudentem reddere possent,*  
*Si cupidum, timidumq; minus te, nemp ruberes,*  
*Vineret in terris, te si quis auarior mo.*  
*Si proprium est, quod quis libra mercatur, & arc:*  
*Quedam (si credis consultis) mancipat } sus;*  
*Qui te pascit, ager tuus est: } villicus Orbi*  
*Cum segetes occat, tibi max frumenta daturus,*

lo que vale, y con el dinero que cuecitas; {quedam} vñs mancipat } algunas cosas el uso de las las haze propias; {si credis} consultis; } si das credito a los iuriscóntulios; quiere dezir, que si llamamos proprio aquello que compramos, tambien se llama proprio aquello de cuyo uso nos seruimos; mas en todo rigor no se llama proprio (segú dize Porphyrio en sus predicables) ha solo aquel lo q' conueniene a solo los de vna especie; y que siempre se conuenega como el ser riubie al hombre, mas conforme a la comun manera de hablar. Prolixe diciendo yn exemplo para prouar que no ay cosa propia en el mundo, pues que nadie tiene mas que el uso de todo, el qual es comun para todos; los q' lo goza. Pregunta que no ay cosa propia en esta vida. {ager Orbi} la posesion compra la de Orbi; {qui pascit te} que te sustentta; {est tuus} est tuya porque los frutos, que comes se cogen en ella; {& villicus Orbi} y el labrador de Orbi, {sentit} te dominum } te reconoce por señor, {cum occat segetes,} quando siembra y cubre la semilla de sus anielles, {daturus} tibi max frumenta, } auerigote de dar iue

*Proprio no se puede llamar lo que poseemos.*

*Proprio es lo q' conueniene siempre y a solo el q' lo tiene.*

*Propriedad no tenemos de los bienes desta vida.*



go a la cosecha el trigo que tiene obligacion, según lo cobertado con Orbio su dueño del cortijo; a quien lo tienes cobrado: quiere decir, que tanto monta, para que se llame el cortijo mio, que el trigo lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de su renta: porque así como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que le costo: así de la misma manera me la rinde después a mí, por los dineros que yo le doy; y el,

y su mayor dolo y su cortijo puedo decir que son míos: porque si el los llama: propios en razón de que si ríen por sus dineros, también a mí me ríen por los míos. Declaro esto en propios terminos { das túmos: } tú das tus dineros a Orbio: { accipis uam pullos, oua, } recibes por ellos la uva, los pollos, y los huevos, { & cadum temeti: } y un barril de vino: { nempé } ciertamente { isto modo paulatim mercaris } desta manera poco a poco tu mercas { agrum, fortasse emptum } la posesion que por ventura se compro { trecentis millibus numorum, } por trezentos mil dineros { aut etiam supra. } o puede ser que por mas. Quiere decir, que también paga una posesion el que poco a poco compra los frutos della, como el mismo que la compro, por que si se cuenta el valor de lo que cuestan a aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella misma cantidad, o mas, por mucho que aya costado. { quid refer } que diferencia tiene { uinas numerato nuper } que bias comprando de contado lo que a menester de presente, { an olim? } o de lo que en otro tiempo compraste. Quiere decir, que es lo mismo comprar de presente lo que es necesario, que sacarlo de la posesion que tenemos, por lo qual se sigue, { emptor arui Aricino, } se que el comprador del campo Aricino, { quondam, } en otro tiempo, { & uentis, } y de Veyé

to, { tenat olus emptum, } también cená la hortaliza comprada, { quamuis puter aliter: } aunque lo piense de otra manera: { calefaciat ahenum } y calienta el caldo { sub noctem gelida } en la noche fria { lignis emptis, } con leña comprada: porque auendole costado sus dineros la posesion de donde goza los frutos, y corta la leña, lo mismo es que el que embia por ella con el dinero a la plaza. Dize de que

manera pienso que es suyo aquel frote que gasta, { sed vocat secum, } pero dize que es aquello suyo, { quâ populus adita } por la parte que el álamo plantado { refugit iurgia uicina, } esfortuna los pleytos vezinos { certis limitibus: } con los ciertos linderos, y terminos

*Te dominum sentis: das nimos: accipis uam,  
Pullos, oua, cadum temeti: nempé modo isto  
Paulatim mercaris agrum, fortasse trecentis,  
Aut etiam supra, numorum millibus emptum.  
Quid refert uinas numerato nuper, an olim?  
Emptor Aricini quondam, uentis & arui,  
Emptum coenat olus, quamuis aliter putat: emptis  
Sub noctem gelida lignis calefaciat ahenum.  
Sed uocat usq; sumo, quâ populus adsta certis  
Limitibus uicina refugit iurgia: tanquam  
Sic proprium cuiquam, puncto quod mobilis horis,  
Nunc prece, nunc pretio, nunc vi, nunc sorte supremâ  
Permutet dominos, & cedat in altera iura.  
Sic quia perpetuus nulli datur usus: & heres  
Et heredem alterius, uelut uinda superuenit uindam:*

que diuiden la posesion. Toda esta es la razón que tenia los dueños de las posesiones para llamar suyos los campos, y heredades y casas que tienen. Pues dize agora contra esta opinion que no ay cosa propia, por una de quatro razones, que ay de ser amouible qualquiera cosa: porque todo lo que tenemos tan solamente es prestado, y no perpetuo. { tanquam sit proprium cuiquam, } como si fuesse propia para alguno de los que gozan, { quod pua & mobilis horis } lo que en un punto de una breue ora, { permutet dominos, } muda dueños, { & cedat in altera iura, } y pafese en el derecho de otros, { nunc prece, } agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, { nunc pretio, } agora por precio siendo vendido y comprado, { nunc vi, } agora por fuerza pudiendose lo quitar otro, { nunc sorte suprema: } agora por testamento, por herencia, o legado, que de una de estas quatro maneras no ay cosa que no sea amouible. { sic, } y así lo quiso Dios, { quia nulli datur uisus perpetuus } porque a ninguno le es dado el uso perpetuo de lo que tiene: { & heres superuenit } y el

*Cosa propia ninguna no la tiene por una de quatro razones.*

y el

# Declaracion magistral

Y el heredero sucede y sobreviene { heredem alterius, } al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, { velut vnda vndam: } como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose unas a otras, { quid profunt vici, } que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, { aut horrea? } o q̄ aprouechá los graneros del trigo sobrado? { quid ve profuat } o que aprouechá { Lu

cani scilicet saltus } los bosques de la Lucania, { adiecti saltibus Calabria: } juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de lavna parte a la otra, { si Orcus } si la muerte { con exorabilis auro } no

exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dádivas { metit grandia cum paruis } siega los leuantados y grandes personages, juntamente con los humildes y pequeños, { sunt qui non habent gemmas, } por esso ay hōbres discretos que no tienen piedras preciosas, { marmor, } ni las eittatas grandes de marmol, { Tyrhena sigilla, } ni las pequeñas que se hazea en el mar Mediterraneo, venidas de la Toscana, { tabellas, } ni los quadros de las pinturas, { argentum, } ni la plata, { vestes tinctas } ni las ricas vestiduras teñidas { murice Gerulo: } en la grana de Gertulia: { est qui non curat habere: } y ay también quien no se cura tenerlas. Esto á dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombres es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es desuy dado perezoso, y amigo de holgarse: el otro sollicito, y diligente, y amigo de trabajar: y de la razon della diferencia, { cur alter fratrum } por que razon vno de dos hermanos { preferat cessare, } en su ocio,

fidad y cessar de todas las cosas, { & l. dere, } y jugar, { & vngi pinguibus palmis } y vngirse con preciosos licores de palmas { Herodis: } del Reyno de Herodes: { quies dezir, } de Iudea: por que en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeite de palmas, o de dritiles, { alter diuus, } y el otro rico { & importunus } e importuno que jamas reposa, { mitiget agrum syuestré } por mitigar y

hazer tratable el campo montuoso { flammis & ferro } con fuegos que maldolas rocas, y con el arado sulcando la tierra, { ab ortu lucis } desde el principio del dia { ad vmbra, } hasta la noche que no cessa de trabajar. La respue

Iudea fructifera de palmas.

*Quid vici profunt, aut horrea? quid vs Calabriae*

*Saltibus adiecti Lucania: si meret Orcus*

*Grandia cum paruis non exorabilis auro?*

*Gemmas, marmor, ebur, Tyrhena sigilla, tabellas,*

*Argentum, vestes Gerulo murice tinctas,*

*Sunt qui non habent: est qui non curat habere.*

*Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngi*

*Preferat Herodis palmis pinguibus: alter*

*Diuus, & importunus ad vmbra lucis ab ortu,*

*Sylvestrem flammis, & ferro mitiget agrum,*

*Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,*

*Natur a deus humane, mortalis in vnum*

*Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.*

sta desta duda la remite al Dios Genio, y dice, { scit Genius, } el Dios Genio lo sabe { comelq; temperat natale astrum, } como pañero que rige la estrella de su natividad y lo guia, { deus nature, } este Genio es señor de la naturaleza humana, { mortales in vnum quodq; caput, } que es mortal en cada vno, porque quando vno se muere se acaba, { mutabilis vultu, } es mudable en el rostro { albus, & ater, } blanco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Geniles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causando las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios. en qua tanta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezian) este Genio tenia en su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nos reser dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos

Genio causa de la variedad en los hōbres segun la opinion de los Geniles.

quando

quando vno quiere q el mundo se le deaba. Todo lo qual se debe entender, no más que por opinion de los Gentiles, por que es falso, segun lo que muestra religion Christiana nos ensaña. Prosigue Horacio; y dize, que pues todo lo a de acabar, si parecer es que cada vno goze de lo que tiene, a qe sea de sus herederos. *Et vale* y yo me deo tollam de modico aceruo } y tomare de mi pequeño monton q posso; } quanto

Gozar lo necesario a qe sea de los herederos es cordura.

quanto pedira mi necesidad: *Et nec metu* } ni a temere, } q quid heres iudicet me } que juzgar a mi heredero de mi q quod non inuenit } por que no aura ha

llado despues de mi muerte { plura datis } mas cosas de las que me fuero dadas a mi quando se muero mi padre: { Et tamen } y aunque digo esto, y parece que alabo el ser prodigo, { Idem hinc volam, } y yo mismo que asi lo digo querria saber, { quantum discrepet } quanto discrepe y se diferencia { simplex, hilarisq; } el hombre puro, liberal y gracioso { nepoti, } del prodigo y desperdiciado, porque diferencia ay entre ser vn hombre perdido, y gastar bien lo q tiene, { de quantum discordet } y querer saber tambien quanto se diferencia, { parcus auarus, } del que es auariento, el moderado. { ditare enim } por que ay diferencia. { prodigus tua spargas } que siendo prodigo repartas tus bienes: { an neq; inuitus idest libenter } o que de buena gana { facia sumptum, } gastes, { neq; labores } y que no trabajes { parare plura: } en adquirir mas, y mas: quisio dezir, q ay diferencia de ser vn hombre prodigo, a ser liberal por que puede ser lo vno, sin incurrir en lo otro: y pone vn lim de los muchachos q juegan el dia de la fiesta, cesando del estudio de los dias de la semana, sin perder punto, y dize que asi los hombres auian de hazer auiendo trabajado lo necesario, tomando el descanso tan de proposito que fuesse suyo, pues que la vida es breue. Y siguese de lo de arriba. { ac potius fruaris } y q antes gozes { exigno tempore, gratoq; } del poco tiempo, y agradable de la vida, { raptim } ahurtadillas, dando de mano

a las cosas no necesarias, y aunque lo sean para desear, que no a de ser vn hombre esclauo de sus ocupaciones; aunque lo importen, sino procurar descansar para vivir, y vt olim puer } como en otro tiempo quando eras muchacho lo gozabas; y vt sol-gatur, } quando quatiros festis, } en las fiestas de Minerua, siendo estudiante: quisio dezir q el mejor tiempo de nuestra vida es el desta niñez y juventud, que se estimado

por no saberlo conoseer quando de el descaido y la ignorancia parece que alabado es todissas cosas que hazeremos, por tales que se estimen por tales, como es el estudio, sino quanto

que engana nuestro sentimiento el aprehension de lo que estimamos, sin tener valor, sino solo la voluntaria estimacion: y lo que queremos facilmente lo aborrecemos y procuramos lo mismo que desechamos ay cuidado de la por venir, por que se goza el tiempo en necesidad. Luego quin quates llamauan los Romanos los que hazian en honra de la Diosa Minerua, semejantes a los que Atenas celebran en honor de Palas: y llamaronse Quinquages, por celebrarse en cinco dias, distinguidos el primero en sacrificios, el segundo, tercero, y quarto, en los espectaculos Gladiatores: y el quinto en la expurgacion de la ciudad, con alguna ceremonia, como de bendezirla para santificarla. Dize lo Tito Luidio lib. 4. Dec. Suetonio Tranquilo hablando de Neron y Domiciano: y muy mejor q todos Ouidio, de Fastib. Eran proprias estas fiestas de los estudiantes, por ser en honra de Minerua y de Palas Diosas de las ciencias: y por esto particularmente aya premios de justas literarias, y los Poetas hazian versos. por ganar honra, segun lo que dize Papinio. 4: Sylvarum, que el mismo los gana en competencia de otros Poetas. Concluye el Poeta su Epistola diciendole, q solo pide lo necesario para passar la vida, y q por esto se contenta con ser del estado mediano, y q para tener buen animo es menester caecer de todo vicio y maldad. { pauperies immunda absit procul domus, } la vil pobreza es-

Festas que guardauan los estudiosos.

Mediocridad en rodo es necesaria para biniar.



# ARTE POETICA DE

## HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

### A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y HENVES-

tro señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcaide de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



Lo postrero en orden de todas las obras de Horacio es el Arte Poetica, q̄ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V. m. sabe) las cosas q̄ ordenaron los hōbres discretos no son a caso, sino con prudēcia y acuerdo. Por esto pienso q̄ de la misma manera q̄ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no ponē las mejores piedras, sino las q̄ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas, q̄ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio; q̄ así por esta ordē quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexādo para el remate de todas esta, q̄ cō su primor y elegancia tāto nos descubre el proceder y grādeza de su ingenio. Hallarā V. m. en ella razō de alabar lo pasado, por q̄ como luz lo alūbra y manifiesta, y conocera lo presente en la dificultad del arte, y su excelēcia, por los muchos y grādes requisitos q̄ para componer biē se requirē. Los quales cōprehēdē todos los discursos del entēdimiēto en todo genero de lēguaje, pues el saber hablar pide tābiē obseruācia de ley. Por esto me parece q̄ no solo serā provechoso el Arte para cōponer, sino para dezir y entēder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̄ merecē por ella los q̄ la tienē ser estimados en mas q̄ los otros hōbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tā admirables q̄ en dezirlas excedē a los mas doctos y

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, derivado del Cielo, que no se alcanza a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcanzen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus aficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamientos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze buenos, y a estos mejores. Porq̃ así como vn mediano entendimiento ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças suele quedar se. Y por esto dize Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aprouechan. Deste arte muchos an escripto, entre los quales fue señalado el grande Aristotiles, aunque difficil de entender. Mas Horacio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del linage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, para saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre à sido, y es prouechosa, como causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaecen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nuevo animà y embrauece a los hombres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deleyta, mueue, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio tienen por excelencia ser profundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcançar muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el ingenio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escripto. Contiene mas dificultad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diuersos intentos, que prosiguiendo el derecho camino de su doctrina infiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para comprehender la multitud de cosas que la Poesia abraça y comprende,

hende, así de lo que ella es en sí, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enseñar las leyes y preceptos de la perfecta compostura, como fundamentos y principios necesarios sobre que carga la segunda parte principal que trata del Episodio, que quiere dezir de las digresiones que adornán el principal motiuo del que compone: de las quales dos cosas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requisitos de componer, y quieren ser estimados por Poetas: ignorando que los deste nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del solo componer los versos. Mas (como dize el Filosofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyrlos arrogantes alabar-se. Todo lo demas que haze en este discurso son algunas digresiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enseñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los versos; y digresiones, de las historias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compostura. Enseña de la manera que se à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que se compone, por quien se merece el nombre de Poeta. Y advierte que siendo esta vna pintura y verdadero retrato de los accedimientos humanos, de tal manera deue proceder que si por ser ficcion no es cosa verdadera lo à de parecer siendo verisimil a lo que es verdadero: y que si esto le faltasse seria semejante a vn monstruo compuesto de varios disparates, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correspondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes siendo los principios desproporcionados de los fines. Otras sin corresponder los medios a sus estremos, y a vezes procediendo por estremos. Como por ser breue, salir obscuro: por ser claro, componer largo: por hazer digresiones, no proseguir a proposito: por vsar de nuevos vocablos, dezir los q̄ no se otiénden: por no advertir la edad y estado del que dize, hablar improprio: por no aplicar los versos que las obras requireré, yr violento. por no distribuyr bien el accion de las personas, salir desgracia do: por introducir vn grã personaje en diferentes actos disminuir su autoridad. Y finalmente por no advertir en todo y lo que para cada cosa se requiere, desuiarse y errar.

¶ Parece q̄ Horacio en esta doctrina aya imitado al filosofo Aristoteles, o q̄ la Poesia sea vn arte súdado en sola vna demóstració, q̄

folo tiene vn camino para tratarse desde el principio hasta el fin, como auiedo de hablar della no pueda tener lugar la opiniõ, pur q̄ en todo lo q̄ Horacio enseña no discrepa vn punto de lo q̄ dize Aristotiles. En lo qual podemos aduertir q̄ pues dos tã grãdes ingenios se cõformaron en vna milma razõ, q̄ acerca desto no se puede mas dezir. Y tã bien notar la admirable imitaciõ en dezir lo mismo, sin dezir lo q̄ el Filofofo dixo. Aristotiles haze la propria diuisiõ en la fabula de Homero, por exõplo: en estas dos principales partes, en la fabula principal y en las digresiões, con q̄ la adorna. Y es vn discurso de fingir vn hõbre atropicilla do de la fortuna, peregrinãdo el mudo, del possydo de su casa y hazien dazy al fin de varios successõs auerla recuperãdo, y cõ fauor de Neptuno restitu ydose en su primer estado. Esto es todo el argumẽto y el alma de lo q̄ Homero escriuió, y lo demã q̄ dize son las digresiões que para adornar su fabula el Poeta a de tratar. Y en estas dos principales partes Horacio diuide el poema, declarãdo las leyes y preceptos con q̄ se a de tratar. La vna es, como el alma q̄ sin ella no puede cõsistir. La otra son, los miembros q̄ la vistẽ de todo el cuerpo, con q̄ a de parecer y luzir. Es purcs nõcessario como en las demã artes q̄ imitan lo natural, q̄ asy como en ellas se halla el acciõ de vna sola forma la q̄ preteden; De la misma manera la fabula guarda en todo esta imitaciõ, y q̄ sea entera para ser perfecta, y q̄ sus partes correspondan entre si con vniformidad de vn solo cõpuestto natural: de tal manera q̄ despues de cõpuesta quitãdo, o añadiendo vna minima parte se eche de ver q̄ sobre, o q̄ falte, alterãdose toda. Desta doctrina biẽ entẽdida facilme se conõcerã los buenos y los malos Poetas, siẽdo muchos los q̄ no guardã estas leyes, sino solo su presunciõ. De los quales por aliuo del trabajo de tãto escriuir, Horacio se burla, y quiere darnos licencia para reyr, por q̄ sin arte quiere cõponer bien, q̄ aũ para solo entẽderlo es menester saberlo y tenerlo. Yo confieso auer siempre procedido sin el, y con falta de merecimiento, sino haze V. m. mas caso de mi voluntad que de mis seruicios, para hazerme merced. Suplico a V. m. supla el valor que les falta con la sobra de mis deseos, y ser liberal. Y considere que son estos mis antojos q̄ no los tengo para emplear la vista en ellos, sino para mirar mas adelante, y cõ este medio ponerla en cosas mayores, con que seruir mas de veras a V. m. A quien nuestro Señor siempre guarde con mucha salud y prosperidad, como puede; &c.



# ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO:

## LIBRO A LOS

Pisanos.

**PORQUE**

el cono-  
miéto de si mis-  
mo es difícilto  
so, y mejor se  
alcáa quando  
vemos: nue-  
stras faltas en  
diferente su-  
jeto, y nuestras  
obras son lo

mismo que nosotros para miraslas con  
y qual afición, Horacio haze principio de  
vn disparate compuesto de varios dispa-  
rates, que representan la inconsideracion  
de los q̄ no adhiere las faltas de sus obras,  
aunque sean tan malas, como quiere dar  
a entender en lugar de captar la benevo-  
lencia al oyente, para mas inclinarlo atē-  
cion con la novedad de tan extraño prin-  
cipio, por donde jamas cosa tan importan-  
te nadie començo. Artificio admirabl, dife-  
rente reprehension, y de sus obras la ma-  
yor satisfacion. { Si pictor velit iungere }  
Si algun pintor quiere juntar { humano  
capiti } a la cabeza de vna hermosa muger  
{ ceruicem e quinā, } vn cuello de cavallo,  
{ & velit inducere varias plumas, } y po-  
ner varias y diuersas plumas, { vndiq; col-  
latis membris: } a muchos y varios miem-  
bros de animales que componen lo restan-  
te del cuerpo: { ita vt mulier formosa }  
de tal manera, q̄ esta vision tuuiesse muy  
hermoso el rosto, { definat turpiter in  
picem: } y se rematassen en la forma de  
vn peccado bestia mariana: { amici } pre-  
guntan amigos de misos { admisi ipectatum }  
siendo llamados a mirar tal espectaculo y  
tan variable pintura { teneatis risum? } de-  
xariades de reysros, sin poderlo resistir?  
Quiso dezir: que por fuerça seria cosa de  
burla semejante figura, y que qualquiera  
que la viesse con tanta desigualdad de estre-  
mos, forçosamente se ania de reyr y ma-  
rauillar, como de cosa q̄ no pensó. O quan

**HVMANO capiti ceruicem pictor equinam**  
*Iungere si velit, & varias inducere plumas.*

*Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum*

*Definat in picem mulier formosa superbas*

*Spectatum admisi risum teneatis amici?*

*Credite Pisanes isti tabula fore librum*

*Persimilem: cuius, velut agris omnia, varae*

*Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni*

tos ay en el  
mundo por  
quien se pue-  
de dezir esta  
doctrina, cu-  
yos partos de  
sus obras son  
monstruos de  
diferentes es-  
tremos, los  
quales conce-

diendo que tiene razon Horacio, no juz-  
gan qu e por ellos lo diga, porque occu-  
pados en ser juezes de los otros, no pien-  
san q̄ pueden ser juzgados, ni reos. Vsaue-  
se en aquel tiempo que los pintores facie-  
sen sus obras en publico, antes de poner-  
las con dueño, para que los que las vies-  
sen juzgassen lo bueno, o malo que tenían, y  
sobre todo diessen sus pareceres, ( y fue  
Apeles el que primero lo hizo: ) de donde  
tuuo principio la costumbre de que los  
artifices subscriuiessen al pie de sus obras,  
no estar acabadas, cō la palabra, Faciebat,  
dando a entender estauan por acabar de  
qualquiera falta que les pudiesen: mas ya  
los deste tiempo no piensan que consiste  
la perfeccion de las obras, sino en darles el  
nombre de suyas los que las hazen, y es el  
vulgo tan ignorante que con simpleza de  
torpe se muchas cosas malas tienen por  
buenas, dandoles el credito y opinion de  
sus dueños: y algunas buenas tienen por  
malas, aplicandoles el desprecio y poca  
estimacion del que las hizo: y ssi como  
entonces los maestros buscauan juezes de  
sus obras, no contentandose de solo el ri-  
gor de su examen, sino procurando la sa-  
tisfacion de los extraños q̄ las juzgassen:  
agora de juzgar a otras los que exercitan  
algun arte se satisfazen, como si no pudie-  
sen errar. Esta era la causa por que los pin-  
tores, y escultores facian en publico sus  
obras, para enmendas las faltas que el pue-  
blo les pudiese. Prosigue aplicando lo di-  
cho

eno { Pisones } e Pisanos, { credit libellu  
fore persimile iste tabule: } cresco que se-  
ra semeñate a esta pintura el libro: { cuius  
singentur spicetes vana, } en el qual no ay  
cosa que quadre con su semeñate, sino  
que todo es de ficciones, y mentiras, { ve-  
lut somnia egri, } como los sueños del en-  
fermo, { vt, } de tal manera q, { nec pes,  
nec caput reddatur vniforme } ni tiene  
pies, ni cabeça, que correspondan a vna  
sola forma,

*Reddatur forma: Pictoribus, atq; Poëtis  
Quilibet audenti semper fuit aqua potestas.  
Scimus, & hanc veniam petimusq; damusq; vicissim.  
Sed non vt placidis coeant immutua mon. Ve-  
Serpentes auibz geminentur, tigribus agni.*

por la flaqueza de la cabeça, se le anto-  
jan y representan visiones diuersas: des-  
bariando el entendimiento con la imagi-  
nacion en grandes disparates, y con razón  
compara vn libro compuesto de partes  
que no guardan entreci correspondencia,  
a los sueños vanos de los enfermos, por-  
que assi son vanas las razones: y partes  
del tal libro, como los sueños q no tienen  
fundamento, ni proposito en que se fun-  
den. Y porque a esto el oyente puede res-  
ponder, que los pintores y los Poetas tie-  
nen licencia de dezir y pintar lo que les  
parece, preuiniendo a esta disculpa, respò  
de agudamente con la declaracion desta  
licencia: y dize, auerse de entender como  
no se contradigan: porque si el principio  
no responde al fin: ni el medio tiene que  
ver con el principio, y fin, siendo entre si  
estas partes repugnantes, el tal compues-  
to sera disparate. { pictoribus, atq; poetis  
semper fuit aqua potestas. } yo confieso  
que los pintores, y los Poetas siempre  
tuieron y gual licencia. { quilibet audi-  
enti } de atreuerse a pintar, y escribir lo  
que les parece. { scimus, & petimus hanc  
veniam, } sabemos lo y pedimos q se nos  
còceda esta licencia, { damusq; vicissim }  
y la demas a vezes, { sed non vt coeant: }  
pero no se entienda que a de ser para que  
se junten { inimicis placidis } las cosas  
asperas, con las suaves. { non vt serpentes  
geminentur auibz, } ni para que las ser-  
pientes se acompañen con las auès, { agni  
tigribus, } y los corderos con los tigres:  
y otros semejantes disparates. De lo qual  
Homero fue notado en su Iliade en el pri-

mero libro diziendo que Crises el Sacer-  
dote, siendo viejo y cobarde, porque se  
quitaron a subijar fue al exercito de los ene-  
migos a pedir la paz, en considerando las cir-  
cunstancias que lo contradizen: porque re-  
pugna que siendo viejo, y temeroso se auia  
de poner en el peligro me tiendose entre  
sus enemigos, y tan soberbios, que el mis-  
mo Homero dize, que todos en aquella  
fazoa huyeron por la pujanza en que es-  
tavan, y assi  
es contra ra-  
zon pensar q  
no temiese los  
atreuimientos  
de los solda-  
dos, ni la yra  
de Agamenon

y Meralas, y el estruendo de las armas,  
ni el horrible alboroto de la guerras: sea  
lo qual parece que Homero junto en vn  
mismo lugar el atreuimiento con el ter-  
mor, la fortaleza con la debilidad de la  
vejez, la prudencia con la temeridad, y  
por esto es opinion de muchos, que Ho-  
mero no tuvo razon de dezirlo. Atiendo  
hablado Horacio de los limites y termi-  
nos hasta donde se puede estender la li-  
cencia de los Poetas, y pintores, para adu-  
trir al que compone que no excluye las di-  
gresiones, que son necessarias, para ader-  
nar las obras, dize, que si hiziere digresio-  
n a tratar de alguna cosa, procurádo  
la variedad, a de ser cò tal condicion que  
hagan al proposito de lo principal que se  
dixere, las tales digresiones, porque de  
otra manera aunque sean buenas, no pare-  
cen bien. Y para dar a entender esta do-  
ctrina pone vn exemplo, de vno que en la  
pintura de vn naufragio, pintasse el mar  
embrauescido, y en medio del vn cipres,  
lo qual seria disparate, porque si el cipres  
tiene rayzes, como se planta en el agua:  
y si espasa deleyte, y contentamiento de  
la vista, como en coyuntura de tanta con-  
goxa y turbacion: y assi que se deax, que  
la fabula que se pudiese por digresion, sea  
cosa que junta con lo demas, haga vn mis-  
mo sentido, como parte de lo principal de  
que se trata: y es conforme a la regla de  
Aristo. tex. 36. en el qual vicio caen los  
malos Poetas, y algunos de los buenos:  
aunque bien se disculparse cò que se dize  
esto para los Comicos, que quieren agra-  
darlos oyentes, con varias diferencias.

{ plerum-

Digresio-  
nes de la cò-  
postura aya  
de ser a pro-  
posito.

{plerumq; incepris granibus,} las mas ve  
ces en las impressas, grâdes y cosas de mu  
cha importancia. { & profelsis magna, } y  
q̄ prometen cosas grâdes, { assuitur vnus,  
& alter pannus purpureus: } se suelê entre  
meter digressiones de fabulas y quêtos, q̄  
parece q̄ adorna, y antes descomponen y  
atean la obra: porq̄ no viniendo a propo  
sito la desultra. Pone luego el exêplo. { cū  
scribitur lucus, & ara Dianę } como si tra

rando de otra  
materia sepia  
se el bosque y  
altar dedicado  
a Diana { am  
bitus properan  
tis aquę per a  
menos agros, }  
los rîdêos y

*Incepris granibus plerumq;, & magna profelsis  
Purpureus, late qui splendeat, vnus & alter  
Assuitur pannus: cum lucus, & ara Dianę,  
Et properantis aquę per amēnos ambitus agros,  
Aut flumen Rhenum, aut pluuus describitur arcus.  
Sed nunc non erat his locus: & fortasse cupressum*

bueitas del agua q̄ con furia corre por los  
floridos y amenos câpos, { aut Rhenū, } o  
el rio Reno, { aut arcus pluuus, } o el arco  
del cielo lloioso. Todas las quales cosas  
son en si buenas, deleytosas y apaziolés.  
{ sed nunc non erat his locus: } Mas aora  
donde las tratas y acomodas no tenian lu  
gar, aung son cosas buenas, porq̄ no vine  
a pelo. Por el altar de Diana puede enten  
der la q̄ en el monte Cinto mató muchas  
cabras, y de los cuernos dellas hizo vn al  
tar al Dios Apolo su hermano; por lo qual  
se dixo, Diana en los montes. El Rêno di  
uide la Frâcia de la Germania. El arco del  
cielo es vna de quatro impressiões q̄ en  
el ayre acôtecen, q̄ llaman Ieis en Griego.  
Este se haze de la repeticiõ de los rayos  
del Sol quando hiere las nuues por lo baxo  
dellas: y por esta razõ no parece al medio  
dia, sino es en Diziebre, quando baxa tâto  
en su carrera el sol, q̄ mira desde lexos en el  
medio dia las nuues q̄ se leuanta a la parte  
del Norte, Aung no se causa entõces el ar  
cotã grâde como a la tarde, o a la mañana.  
En todos los tîempos del año puede auer ar  
cos dos vezes al dia, y en este de Diziebre  
tres por la razõ dicha: por la mañana al Pe  
niente, y por la tarde al Oriete, por mirar  
el Sol las naues para este efecto, de la par  
te cõtra q̄ dõde se halla. Y no hasta qual  
quiera nung para redoblegar los rayos del  
Sol, porq̄ para esto, se requieren dos diffe  
rentes en raridad y densidad. Vna q̄ cõ su  
diastinidad se dexa penetrar de la claridad  
de los rayos del Sol; y otra q̄ con su den  
sidad y negregura como cuerpo opaco, los

detenga con reciprocaciõ de la misma cla  
ridad. Como estã clero de entender en la  
cõparacion de vn espejo, si consideramos  
cada cosa de por si, y todas jutas: porq̄ así  
como en el vidrio, q̄ es vna parte, no refurte  
los rayos de la cosa q̄ derecha mête lo, mi  
ra; así tãbiê la nuue { q̄ es sutil y traãparête }  
no refurte los rayos del sol, ni causa ella so  
la el arco. Y así como en el plomo, q̄ es  
otra parte del espejo, aung refurten los ra

ynos, porq̄ no  
lo penetran; no  
se parece: Así  
de la misma ma  
nera en sola la  
nuue negra, aũ  
q̄ refurten los  
rayos del Sol,  
no parecen. Y

como en el vidrio q̄ tiene en las espaldas  
el cuerpo opaco del plomo, se representa  
la imâge de quien lo mira: Así, para q̄ el  
arco parezca a de auer vna nuue lucida q̄  
se cõvierta en rocio, y sea transparente, y  
otra a las espaldas desta que como cuerpo  
opaco, siendo espesa y densa haga refurtar  
la claridad de los rayos, con reciprocaciõ  
a la clara y diastina, como se causen las  
colores de que se haze el arco: de tal ma  
nera q̄ la vna sea como el vidrio del espe  
jo, y la otra como el plomo q̄ detiene lo q̄  
en el se representa, y por esto sucede q̄ es  
tãdo estas dos naues así dispuestas, y hirie  
dolas el sol por lo baxo, se redoble en ellas  
los rayos de su cerco y causen el arco. Las  
colores del arco son tres, punicca, de color  
de granos de granada, la qual estã mas bi  
ua q̄ las otras dos, por estar mas cerca al cẽ  
tro del Sol. Estã produce la segũda verde,  
por la disposiciõ del aspecto con q̄ desde  
lexos la miramos. La verde produce la ter  
cera rosada algo obscura, por la misma ra  
zon de mirarla de lexos: de tal suerte que  
si la mirassemos de cerca no veriamos nin  
guna destas colores. Buêle luego Horacio  
a su proposito, y para mayor donay  
re contra los inconsiderados que no traẽ  
a proposito las digressiões que hazen.  
{ & fortasse Ieis simulare cupressum. } y  
por ventura no sabes mas que pintar vn  
cipres, y quieres dar a entender, que sa  
bes mucho. { quid hoc, } que es aquello,  
{ qui pingitur } a q̄ proposito viene pin  
tar vn cipres, pues en la tabla q̄ te pide del  
naufragio no tiene lugar { si fraãsis expers  
Hhhh natat }

Altar de  
Diana.

Rio Reno.

Arco del  
cielo.

# Declaracion magistral

natat} si se a de pintar q sin esperança de re medio, róto el nauio por saluar la vida, sa le al puerto nadando {ere dato?} entrega do al mar todo su dinero y hacienda? De uia de auer en aqueltiempo algun pintor q se estimaua en mucho por saber pintar vn ciprés, y para q su abi idad vinielle a no ticia de todos, en todo lo que hazia pintaua vn ciprésno ad uirtiendo mu chas vezes no venir a pposito to, y ser nota do de mal dis curso: y assi lo pone por exé plo de los q sin considerar el proposito delo

q escriuen hazen digresiones a cosas que aunq buenas, no cocierné cõ la materia de q se trata: y a vezes son malas, porq care cen de artificio y primor, qual no lo tiene la pintura de vn ciprés, por ser facil, y de poco ingenio. Y prosigue para mejor decla rarse cõ otro exéplõ, y dize. { cœpit inli tuit amphora: } si el q comêço a hazer vn grãde cantaro: {q es alfaharero, o ollero:} { currente rota, cur exit vrceus? } en la rue da corriete donde se labra el vedriado, por q salio vn jarro pequenõs. Esto se dize cõ tra los q a cosas humildes, dan principios muy leuantados, y auiedo de dezir poco, proponen mucho: y assi concluye con la ley q se tiene de guardar. { deniq; } final mēte { sit simplex, & vnũ q vis dũtaxat. } a de ser simple, y vna sola cosa lo q quie res tratar, de tal manera q todo, y cada co sa de por si gñarden correspondēcia y or dē entre si, como miembros y partēs de vna sola persona y cabeza, a quē se ordenan.

*Inonoriãcia  
del artecau  
sa de seguir  
extremos.*

Prosigue diciendo, que la causa de estos errores es la falta del arte, q gouierna nuel tro entendimēto, para componer y dispo ner lo que queremos, y que por falta del erramos en el modo de poner por obra lo que nos parece bien, no sabiendo huyr los inconuenientes q se siguen de lo que haze mos, contra lo mismo q procuramos y pre tendemos. { pater, & iuuenes, } o padre y vosotros mancebos { digni patrē, } dignos de ser hijos de tal padre, { maxima pars vatrium } la mayor parte de los Poē

tas { decipi nur specit recti. } somos en gañados con el apariencia de ser vna cosa buena, no mirando los inconuenientes que se siguen. Porque muy bueno es que el proceder de vn escritor sea claro, mas tiē me de inconueniente hazer las obras muy humildes: y bueno es q sea en sus razones

breue y sucin to, mas esta bre uedad trae de contrapelo ser dificultoso y obscuro. Y el no saber huyr del tos inconueniē tos es por care cer del arte, porq teniendo le, se puede cõ plir con todo, siendo breue,

claro, facil, sin ser de poca estima. { breuis esse laboro: } procuro ser breue: { obscuro sio. } y quedo obscuro, para que como sino escriuiera, nadie me entienda. { secta tem leuia, } al que sigue cosas ligeras y fa ciles, { nerui, animiq; deficiunt: } faltan las fuerças y el animo escriuiedo tan facil, q queda sus obras como cuerpo sin alma, porq no tienen misterio q entender: { pro fessus grandia turgēt: } el q haze profes sion de escriuir cosas grandes se hincha y desuanece, q no ay quē lo esperemibasta q diga biē para que lo podays sufrir. { tu tus nimiu, } y el q procura mucha seguri dad, { timidusq; procellē, } y es temeroso de la repēssad q se puede suceder teniedo contrarios, huye de las cosas grãdes, { ser pit hami: } va ratero sin tratar de cosas le uantadas, por no tener por juezes de sus obras, a quē lo concluya sin dexarle res pōder: { qui cupit variare rē vnã } el q desea variar y differēciar algo { prodigia liter: } prodigiosa mēte: { appingit delphi nũ syluis, } pinta vn delno en las montañas { aprũ suãtibus, } vn jauali entre las oias del mar: porque como el variar es cosa ne cesaria, este tal saltandole el arte piensa que quanto mas distante fuere vna cosa de otra, tanto mas apazible sera el enten dimiento della: y no adierte que se re quiere conformidad en la composura, cu mo en la pintura. Da la razõ de esto. { fuga culpę, } el huyr de la culpa, { incidit in vi tiũ, } haze caer en el vicio { si caret arte. } si el

*Scis simulare. Quid hoc, si fractis enatat expes*

*Nambus, are dato qui pingitur: amphora cœpit*

*Inlitui: currente rota cur vrceus exit?*

*Deniq; sit quod vis, simplex duntaxat, & vnũ.*

*Maxima pars vatrium, pater, & iuuenes patre digni,*

*Decipimur specie recti. Breuis esse laboro:*

*Obscurus sio. Secta tem leuia, nerui*

*Deficiunt, animiq; professus grandia turgēt:*

*Serpit hami, tutus nimium, timidusq; procellē.*

*Qui variare cupit rem prodigialiter vnã:*

*Delphinum syluis appingit, suãtibus aprum.*

el q lo procura cerca del arte. Ase de el critic claro, mas no humilde, le ostado, mas no arrogante, lo qual se consigue ha de ser mas las cosas dificiles a geminos faciles, y mas si son humildes las cograndeemos q ser geminos q no lo sean, huyendo de estre mos, y procura de les meajos.

Dix q fuga culpa, con grande elegancia, y fando el genitio de pascio q pocas vezes se halla con propiedad.

Reprehe de al q por solo la beryna cola de muchas q a de tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal: y pone vn exemplo de vn escultor, q solo

Sciencia de sola vna cosa en vn arte no haze consumado en ella.

hazia hazer los cabellos y las vnas de vna estatua, y por haua a ser escultor, sin saber hazer el restate de todo el cuerpo; y dize, que los Poetas entodo an de ser excelentes y muy estremados. { imusaber } vn escultor assi llamado Imo, o quiere dezir vn escultor, { imus id est a parte ima, } de la parte de abaxo cerca del juego Emilio. O quiera dezir taner imus, vn escultor tan infimo en su arte, que con estas señas no es menester dezir su nombre, por ser conocido. { circa ludu Aemilium. } cuya tienda es junto al juego de la casa de los Aemilios. Deuia de ser algun barrio q como la denominacion desta casa, por ser de gente principal: como en muchas ciudades de España son llamadas algunas vezindades del nombre mas conocido: como en Granada el juego de la pelota al capo del Principe: por q en aquel sitio tuuo su exercito el Principe que entonces era quando la guerra. { exprimet, & vnguis, } sacara al bino las vnas, { & imitabitur edpillos molleis gre, } y imitara muy al natural los cabellos delicados y blandos en vna estatua de metal, { summa operis infelix, scilicet erit, } mas lo restante de la obra sera de gracia: { quia ponere totum nescit. } por q no lo sabe hazer todo, y solo en esto tie ne el primor. { ego no velim me esse. } y no querria ser { magis hunc } mas este tal { si quid componere curet, } si pretendiese hazer alguna cosa, { quam prauo viuere

eslo. } que tenes vnas muy malas parizes de exprimar q nigis oculis, q non q uerecitate les mirado, por q tauiese los ojos negros, { nigros capillo, } y el cabello negro, que es lo q mas se estima en el rostro de vn hombre: por q mas ostide seper, y

salte q deleyta mil, perfeccion. Puso parit colarmente la falta en las narizes, por q ver daderamente son la parte q mas adorna, o descolpone el rostro de vna persona: por q si son las otras fayciones malas, muy bien se disimulan con ser las narizes buenas; y si son malas, aunq las fayciones sean buenas, no lo parecen, haziendo siempre el officio de encubrir.

Prolixe diziendo, q cada vno a de escoger para dezir materia proporcionada con las fuerças de su ingenio: por q la naturaleza jamas falta para los efectos proporcionados con ella. { qui scribitis, } los q escriuis { sumite materiam, } tomad proposito materia de escriuir, { aequam vestris viribus, } y gual a vuestras fuerças, { & versa re diu, } y vna y muchas vezes poderad. { quid humeri reculent, } lo que vuestras fuerças rehusen, { quid valeat ferre, } y lo q pueden sustentiar y llenar: por q este inueniente de no mirar en les principios las dificultades, y la disparidad de aquello a q nos aplicamos es puerta de todos los mas inuenientes q despues se sigue. Por q el q tiene ingenio para ser Poeta lyrical, si se aplica a hazer versos heroycos, escriuira sin grauedad, y no sera estimado: y si el q tiene habilidad para ser estimado en la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera tenido en poco, no proceediendo como Poeta: y si el q es Poeta natural escrine historias, dira de su insencio, y no sera tenido en nada. { cui erit lecta res potenter, } mas por el contrario el q escogiere cosa segun sus fuerças q sea poderoso de abraçarla su ingenio, y apear las dificultades della: { hunc nec sacundia deserit, } a este ni le faltara eloquencia, { nec lucidus ordo. } ni claro modo de dezir, y buena distribu

Occupaciones an de ser proporcionadas con las fuerças del ingenio

# Declaracion magistral A Job

non con que respaldete su obra, porq  
 modo en el dezir, como la fue q  
 cubre los colores y los estales que ad  
 nan vna cosa con q se ve: claro su hermo  
 sura y primor, lo qd es muy inportante  
 para que otras faltas no se vean. Luego ha  
 bia de la obferuancia del Poeta heroyco.

Modo de  
 dezir quã  
 to importa  
 Obferuãcia  
 del Poeta  
 heroyco.

Phœc virtus, & Venus erit oramus, y esta  
 virtu y esta gracia seça del orden que  
 outiere, aut ego fallor, } o yo me enga  
 ño, } veãctot  
 carminis pro  
 mitsi } q el por  
 ta heroyco, }  
 nunc dicat } q  
 ya luego trate  
 y diga } deus  
 tia dicit: } las  
 cosas que este

*Ordinis hac virtus erit, & Venus, qui ego fallor,  
 Vt iam nunc dicat, iam nunc debeantia dici  
 Pleraq; differat, & presens, a tempus omittat.  
 Hoc amat, hoc spernat promissi carminis auctor.  
 In verbis etiam tenuis, cautusq; serendus.  
 Dixeris egregie, notum sic callida verbum*

obligado a dezir: } iam nunc pleraq; dif  
 ferat, } y que desde luego diffiera algo de  
 lo que pudiera tratar, } & omittat in præ  
 sens tempus, } y lo dexé para tiempo más  
 oportuno. To nallé aqui el tiempo presen  
 te, por oportuno. Como vemos que Vir  
 gilio dixo en sus Eglogas, } Nec tam præ  
 sentes alibi cognoscere Diuos, } } hoc  
 amet, } esto es lo que a de procurar, } hoc  
 spernat, } y esto es lo que a de aborrecer,  
 porque en esto consistió el escriuir bien, en  
 tratar lucidamente lo que es forzoso y  
 necesario, y en no embarracarse con lo q  
 no puede abraçar, ni comprehender. Dase  
 a entender el Poeta heroyco por este peri  
 frasis de llamarlo auctor del verso prome  
 tid, por q los Poetas heroycos siempre en  
 el principio de sus obras proponen lo que  
 an de tratar: segã hizo Virgilio en el prin  
 cipio de la Eneyda: } Arma, virumq; ca  
 no &c. } Y Luciano, } Bella per Ematios,  
 plusquam ciuilia campus, &c. } Y dize que  
 no está obligado a tratar todo lo q podría  
 dezir, sino solamente lo que haze a vn solo  
 proposito; y la razon dello es porq li tratã  
 do Virgilio de Eneas escriuietra todos sus  
 hechos por razon de pertenecer a Eneas,  
 fueran menester muchas Eneydes para cú  
 plir con todo, y aun no bastaran: de más q  
 tratan lo solamente de la jornada q hizo a  
 Italia, no viniã a proposito las demas co  
 sas del discurso de su vida: y tibi en porq  
 alargandote a escriuir lo q es dependiente  
 de vn p. rsona por diferentes razones, no  
 pudieran adornarse las historias de las di  
 grecciones con q los Poetas las adobian y

deopanã, para q deseyten cõ la variedad  
 al que las oye y escucha. Por estas razones  
 es la opiniõ: Horacio q el Poeta hero  
 yco a de tratar sola vna cosa, con lo depen  
 diente, y no más. Y en otra parte ditiemos  
 sobre esto la resoluciõ que se a de tener.

Enseña aora Horacio la manera como  
 se an de hazer las locuciones de las pala  
 bras, de las quales por q no se pueden co  
 prehender, uedo innumerables y dierças,  
 no trata por  
 principal lincia  
 to de enseñar  
 las, dexãdo por  
 m. elstro a ñoge  
 no del q efrui  
 uo, o compãe,  
 aduertecã quã  
 to son necessa  
 rias para trauar y alir las razones de la his  
 toria, cõ postura, o discurso q se trata. Por  
 q para la perfeccion de qualquiera cosa; o  
 sea natural, mecanica, o racional, vemos q  
 los miedros grandes y chicos se atan y tra  
 ña con muy pequeñas partes; y q sin ellas  
 no solamente no tienen perfeccion, mas ni  
 pueden cõsistir. Est is locuciones son las pa  
 labras q hablamos de las quales sigãdo to  
 das simples el vso, para mayor ornato y ele  
 gancia a hecho algunas cõpuestas, haziẽdo  
 vna de dos, y vn solo significado, q los filo  
 losos llamã obliquos: como la palabra, herba  
 potens: q quiere dezir, frutifero de yeraa;  
 o yerui frutifero; y la palabra in te regno;  
 que quiere dezir, sede vacante, viceroy: las  
 quales locuciones se pueden hazer de mu  
 chas maneras, y algunas son necessarias, por  
 q cõprehenẽ mucho, y no se puede signi  
 ficar cõ vna simple palabra. Mas an de ser  
 compuestas, guardando siẽpre aquella cõ  
 junction q haze identificado vn nõbre cõ  
 otro, de tal manera q no parezca cõpuesta,  
 sino simple la palabra que resulta. Y assi ad  
 uerte el Poeta, q para hazer estas lococio  
 nes, menester ser muy considerado el  
 q las hiziere, como en su doctrina se vera  
 } etiã tenuis, cautusq; scilicet erit, } tãbien  
 sera sutil y circunspecto } in serendis ver  
 bis. } en plãtar y sembrar palabras de las  
 quales nazcan nueuas significaciones. Yes  
 tomada la metãfora del sembrar, q para q  
 nazca el fructo, es necesario q le corripa  
 la semilla: y assi de la misma manera quie  
 re dezir, q para producir vna significaciõ,  
 se an de corripẽr dos vocablos, haziẽdo

de dos vno, que diga lo que pretendemos: en lo qual á de ser el Poeta delicado y sutil, como no se eché de ver, sino para notar lo por bueno. { dixéris egregie } otras dicho maravillosamente { si callida iunctura } si vna ástuta junta de vocablos { reddiderit, notum verbum } tiene vna palabra conocida, { novum, } y nueva. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, { leuilonus, herbi potés, legislator. } y en nuestro Castellano, primitauera, agricultora, y odorífero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion: o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido, como para significar la primavera, dire Horacio en sus Odas libro 2. Oda. 7. *Diffugere niues, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; comae,* de las

*Reddiderit iunctura nouum Si forte necesse est  
Indicijs monstrare recentibus abdita rerum:  
Fingere cinctutis non exaudita Cethegus  
Continger, dabiturq; licentia sumpta pudenter.  
Et noua, fictaq; nuper habebunt verba fidem si  
Græco fonte cadane parce detorta. Quid autem*

quales vna Horacio metafóricamente, para significar el Verano: y del sentido que tiene en su significacion, hizo otro nuevo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. { *Vicerat Astra iuuar, &c.* } { *interca sergens Occæum aurora relinquet.* } lo qual se á de vsar { si forte est necesse. } si a caso es necessario, { monstrare abdita rerum } mostrar lo encubierto de las cosas { *indicijs recentibus:* } con nuevas palabras: y con forme a esto me parece habla de la metáfora, que declara vna cosa impropria, con la q tiene en propiedad las palabras: que la significan, como en lo alegado se ve. { *Diffugere niues, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; comae:* } porqué no es proprio de los arboles tener cabellos, ni de las palabras (de cuya es la propiedad) son significadas los hojas por los cabellos, y el deshazerse las niues, con el verbo que significa acción progressiua. { *continger fingere* } y desta manera acótecera fingir palabras, { *non exaudita Cethegus cinctutis,* } que no a yan sido oydas del cuydado y circunspecto Cetegeo. *Cinctus,* quiere dezir, ceñido; y de ay viene cincturus, que quiere dezir lo mismo; y porqué para ceñido, como a hombre apercebido no puede suceder cosa nueva que no la piense, Cethego, que era

vno de los Oradores, de los de mayor opinion en aquel tiempo: bie se figure que lo que este no vuisse oy de otra cosa ni v nueva, pues que de las que no tuuiesen novedad Cethego y los de mas Oradores no tenian noticia. { *dabiturq; licentia* } y concederáse tal licencia, { *sumpta pudenter,* } tomándala con moderacion, y respecto quando sea mas necessaria. { *verba noua; ficta nuper* } y las palabras que nuevamente fueren fingidas, { *habebunt fidem:* } tendrán credito, y seran aprouadas; { *si cadane cregio fonte* } si se derriende de la lengua Griega, { *dericta parce* } derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, á quien podemos

Lenquair  
du gar min  
guo ar va  
vo q no ten  
ga de las  
otras len  
guas.

llamar padres de las lenguas, ó que inueñan vocablos con que significar las cosas (como Virgilio en el. de la Eneyda vfo

desta palabra Gaze, que es barbara; y Horacio Trigris, que es Perliana que: lo tomáron de vnas lenguas, para transferirlos en otras, porque como al principio no fuesse posible, q qualquiera lengua tuuiera el abundancia de palabras que fuesen menester, la necesidad que carece de ley, les dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna rece por suyo, lo que si pudieramos averiguar es hurtado. Fue estimada en aquel tiempo la lengua Griega, por la mejor de todas, porque de las antiguas fue la mas enriquecida: y dello deuio de ser la causa los grades ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necesidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos, para significarlos, las vieron menester compuestas, o hurtadas, como vino a ser la mas enriquecida de todas, y por esta razon la mejor. Fue tomada por el tesoro, de donde pudieron ser sacadas las otras. Y por esto dize Horacio, que en caso que se ayen de introducir nuevos vocablos, los mejores seran los que directamente se deribaren de la lengua Griega. Supuesto lo qual en necessus tiempos tambien se fara de la misma licencia, to mando de la lengua Latina: que la falta

Metáfora.

# Declaracion magistral

re a qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vse de vocablos de otra si la go con el vfo son auídos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno me dixere que lo fea, no me negaré q̄ esta falta no puede yqual en su tanto cō la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nuevo, y mas ampliada a los mejores ingenios, prosiguer diziendo el Poeta.

{ quid autem Romanus dabit } que concedera el pueblo Romano { Cecilio, Plautus } a los Poetas Cecilio, y Plauto, { adé

*Cecilio, Plautus; dabit Romanus, adeptum Vergilio, Varius; ego, cur acquirere pauca Si possem inuidiorum lingua Catonis, & Enni Sermonem patrium dixuerit, & noua rerum Nomina protulerit licet, semperq̄ licebit, Signatum presente nota producere nomen.*

ptum Vergilio, Varius; } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Varius. Es argumento de mayor a menor, y quito dezir, que si los Romanos dieron licencia a Cecilio, y a Plauto, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podía negar a Virgilio, y a Varius, que fueron la prima de los Latinos: para q̄ pudiesen inuentar nuevas palabras, y de otras lenguas introducir las, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser imitadas por ella, pues si alguien lo puede hazer son ellos: y por esto Horacio en persona de todos se quexa diziendo, { ego, cur inuidior } porque soy odioso y mirado { si possum acquirere pauca } si puedo adquirir algunas pocas palabras a mi propria lengua. Y vfa de la palabra, inuidio, como de cosa nueva, porque no se dize inuidio te, sino tibi, y por consiguiente no auia de dezir, non inuidior, sino, mihi inuidetur. { cum Catonis lingua & Enni, } siendo verdad que la lengua de Caton, y de Enio, { dixuerit sermonem patrium, } ya enriquecido la lengua de la patria, { & protulerit noua nomina rerum, } y producido nuevos nombres de cosas. { licuit, semperq̄ licebit, } digo q̄ fue licito, y siempre lo sera, { producere noua signatum } añadir nombre señalado { presente nota, } de señal nueva. Algunos textos tienen en lugar de producir, producir, pero mis propios de lo que Horacio quito significar es el nombre de añadir, añadiendo a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limi-

tado, y corre por donde puede, de mas de que asi, como entre las monedas ay vnas de mayor valor que otras, asi entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas de las quales es el hablar de Horacio con tanto valor de significacion, que no se yguala por julto que de ellas esta declaracion.

Cecilio de quien a hecho mencion, fue el criador de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de otros, fue Italiano. O bardo, natural de Milan, murió vn año despues de Enio. Plauto fue natural de Vn-

Cecilio poeta.

Plauto.

gria, y murió en Roma, y fue tan pobre que siruio a vn molinero de a tahona, y quando le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia. De los Poetas Comicos fue el primero Cecilio, el segundo Plauto, el tercero Nevio, el quarto Licinio, el quinto Atilio, el sexto Terencio, el septimo Turpilio, el octauo Trabea, y el noueno Lucrecio: y aunque de los mas aceptos de aquel tiempo vemos sus obras, como fueron los primeros antes de Terencio, el tiempo las a consumido por la falta de la impresion, que pocos años a se inuento. Y por la discordia y rebolucion de los Reynos, y monarchias q̄ con diferentes sucesos y nouedades an apocado y disminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como docta en la opinion de Horacio, auia de tener el archiuo que los guardara, si su perdicio por tantos años, como sabemos, no durara. Aunque desto no se infiere q̄ las escrituras antiguas se ayaa acabado, mas que no parecen. Y así, entiendo q̄ estan en parte de infieles, porque lo mismo que a succedido a España con la mudança de los Reynos, succedio tambien a los Gentiles Latinos y Griegos. Porque quando los Turcos tomaron la grã ciudad de Constantinopla recogieron mucha libreria, en la qual estauan las Historias y obras de los Emperadores, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los Griegos que bien sujetos al Turco gozan mas q̄ nosotros de algunas memorias de cosas perdidas: y alguna parte de ellas segun la opinion

Poetas Comicos se acepto por orden.

Escrituras antiguas porque no parecen.

Inuentar nuevos vocablos siempre fue licito.

Lenguaje vulgar es cosa mala.



opinión de otros fue lleuada a Rodas, por el coronista del Emperador Constantino, quando fue la destruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde estauan, quando las tomaron, era la gran casa del Tombo: y que despues fueron lleuadas a la ciudad de Mostana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puso por nombre Memoria vana, por el poco fruto que dauan de si. En confirmación de lo

qual Iuan de Barros Coronista del Rey don Iuan de Portugal en la historia metahorica q̄ compuso de Clarifmundo, en el libro. 2. cap. 47. afirma auer ha

Casa notable.

blado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes Animambret, señor de los Turcos mando quemar los libros que estauan en la dicha torre, y sucedio que el fuego emprendiese a los que lo pusieron, y los abraçasse: y como lo mismo sucediese por dos o tres vezes con perdida de mas de treynta hombres, queriendo el Turco ser auctor deste incendio, fue abraçado y conuerrido en ceniza. Por el qual caso y los passados es tenuta la Torre en grande veneracion.

Auiendo dicho q̄ todas las cosas naueas aplazen, y q̄ por introduciõ dellas se desechan las viejas: lo qual siempre a sido licito, y lo sera, agora dize que no solamente es licito, sino tambien necessario, porque quantas cosas tienen principio, forçosamente se an de acabar: siendo condicion desta naturaleza siempre variar. { vt syloq̄ mutantur folijs } asi como las seluas se mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y se desuancen, { prima cadunt: } y son las que primero caen: { ita vetus ætas verborũ } asi de la misma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } se acaba, muere, y perece: { & modò nata florent, } y las que de presente nacen florecen, { vigentq̄, ritu iuuenum. } y tienen fuerza y vigor, a la manera de los mancebos que florecen con la juventud. Toda esta vida es variedad, sin que ninguna cosa permanezca de

quantas y en el mundo: porque la nouedad de las cosas que suceden es causa de la vejez de las que se acaban, por el medio de la corrupcion y generacion que obra la naturaleza, siendo sus ministros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y sequedad. De aqui viene que todas las cosas tengan principio, y que prosigan adelante, huyendo deste principio, al estado de la consistencia, en el qual porque no se

Mudança todas las cosas estã sujetas a ella

*Vt flua folijs pronos mutantur in annos,  
Prima cadunt: ita verborum vetus interit ætas:  
Et iuuenum ritu florent modò nata, vigentq̄;  
Debemur morti nos, nostraq̄; siue receptas  
Terra Neptunus, classeis Aquilonibus arcet,  
Regis opus, sterilis ve diu palus, aptaq̄; remis  
Vicinas vrbeis alit, & graue sentit aratrum:  
Seu cursum mutauit iniquum frugibus annis,  
Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt:*

pueden detener, es necesario inclinarse al fin, y que se desmenuan y acaben. Comiença el año acrecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziembre, y junta-

mente rebine la tierra con sus arboles, flores y frutos, hasta llegar a los treze dias del mes de junio: y porque no puede pasar, bulue luego a disminuir otra vez las creces de su pujança: y juntamente la tierra restituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que se acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas se lleva el viento,) para que no nos maravillemos, prosigue diciendo que tambien nosotros nos auemos de acabar. { nos deuemur morti; } nosotros estamos obligados a la muerte, { nostraq̄; } y nuestras cosas tambien: por ser ley forçosa, que todo se acaba. Esto se prueua en la mudança de lo que a nuestro parecer es mas durable y permanente: y asi dize, { siue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere decir, el mar,) siendo recebido en la tierra, { arcet classeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Achilonibus, } con los vientos Aquilones, { regit opus, } obra de grandezza, hecha de mano de rey poderoso, { palus ve diu sterilis, } o la laguna mucho tiempo estéril, por no ser desaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } sustentata las ciudades comarcanas, { & sentit graue aratrum; } y siente el pesado arado: { seu annis doctus iter melius; } o el río auriendole mostrado mejor camino { mutauit cursum iniquum frugibus; } mudò su corriente contraria a los fructos, que

# Declaracion magistral

no áy cosa que permanezca en esta vida: quífo dezir, que son tantas las mudanças, que la mar se muda a la tierra, y por tiempas ocupa sitios y lugares que despues son buenos para puertos seguros de los navios: como vemos en muchas partes dõ de la mar se à entrado en la tierra, segun que claro consta en nuestra España. En verificacion desta verdad se puede aduertir la figura y talle que los Cosmografos

antiguos dióron a toda la tierra que no es lo q agora hallamos, auicndose mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual se quexa Plin. en el lib. 3. de natural historia: y Ptolomeo en el lib. 3. y. 5. capitulo, donde dizen que por estas mudanças, an de ser creydos los auctores modernos, contra los antiguos: y es la razon que si agora cotejamos los linderos que puieron a la tierra, con los que despues hallamos, ay mucha diferencia, por que el asieto de España, y de todas las otras Provincias no tiene la misma figura que le dieron los Cosmografos antiguos. Y canstima esto Pomponio Mel. ex cõlẽre Cosmografo Español, donde dize que ya por sus dias en algunas partes de Africa se hallaron lexos de la costa del mar, ruynas de navios: pedaços de anoras trauidos en peñas: y muchas conchas de pescados identificadas con la tierra. Indicios manifiestos de aver sido mar aquellos lugares, donde ya era tierra firme may a partada. Y Aristoteles lo cõfirma, y dize, que los rios de agora por grandes y caudalosos que sean, en alguatiempo no lo seràn: y muchos otros que agora no son, nasciran despues, con ruynas de montes que a los vnos hundan y atajan, y a los otros hagan salir. De donde se colige que ninguna cosa tiene permanencia, que no este sujeta a mudança. Como en particular podemos hazer memoria de las Islas que sabemos aver sido en otro tiempo tierra firme: la de Cadiz en España: Sicilia en Italia: Negro por te en Grecia: Chipre en Suria: Rodas en Asia: con otras provincias y ciudades que por diuersos tiempos se anegaron de todo punto, segun a constancia en Pyrray. Antija, pueblos muy nobrados a las riberas del

mar que agora se dize Tana, Elice, y Bura: grandes lugares de Grecia, no lexos de la ciudad de Corintio. Dos Islas cerca de Cadiz llamadas Afrodiasias: y con estas falta otra de Guadalquivir, quando traxo dos braços; la Villa de Tarrago, la menor. Y si es verdad lo que dize Valerio Flacco libro. 7. Argonauticarum la mayor de todas las mudanças que se pueden dezir sus de la del mar Mediterraneo, que antes era

tierra firme, que continua a España con Africa: y Asia con Europa. Lo qual sucedio por la parte

de del estrecho: que siendo termino del mar Ocerno se rompio, para que redundasse a la parte del Leuante, y se hiziesse el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares es de creer que entõces se anegaron, para que no aya memoria de auer sido. Dizelo con estas palabras.

Has nimbi, ventiq; domos, & naufraga  
 seruat  
 Tempestas, hinc in terras latumq; pro  
 fundum  
 Est iter, hinc soliti miscere polumi;  
 Infelixq; fretum (neq; enim tunc litus  
 leuallis  
 Redior erat, Lybia cum rumperet aduenæ  
 Calpen.

Oceanus cū flens Syculos Oenotria finis  
 Perderet, & madis intrarent montibus  
 (unde.)

Mas lo que dize Horacio en este lugar se à de entender por la laguna Pontina, que en aquel tiempo mando desaguagar Augusto Cesar, todo lo qual es obra del poder de aquesta naturaleza, que con el tiempo su ministro, todo lo muda, trueca, y varia. Por lo qual se sigue luego la conclusion que quiso facer Horacio { facta mortalia peribit: } las obras de los hombres pereceran, que son mortales, por grandes que sean: { nec dum stet honno, } quanto mas permanecera la honra, { & gratia viuax sermonum: } y el donayre vino de las palabras. Quiso dezir, que si lo que parece mas durable, se à de acabar, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Esto es tan clara verdad, que no tiene necesidad de compronacion en

*Nedum sermonum stet, honos, & gratia viuax.  
 Multa renascuntur, que iam cecidere, cadentq;  
 Que nunc sunt in honore vocabula, si uolent usus,  
 Quem penes arbitrium est, & vis, & norma loquendi.*

Lenguaje de España su variedad.

ere a los otros, pues vemos que son diferentes el lenguaje q agora hablamos, del q antes se usaba, como lo dice las leyes de Par...

Res gestæ, regumq; ducumq; Et tristia bella
Quo scribitur possunt numeræ, monstranturq; domum:
Versibus, ut pariter, iunctis, que terminis primis:
Post etiam inclusa est, voti sententia, capos.

bles tomará a nacer, y se bolue rá a usar, que in cecidero, q ya cayero, y se acabará, como si nunca viera si lo, (ca)scido, y cayero, otra vez de su. sibi...

ción, siendo buelto a ser, y volvédoles que núc in honore, } los vocablos q agora son estigados, (si volés plus, } si lo quiere el vto, } penas que est arbitrio, } a cerca del qual est el arbitrio y eleccion de q una co...

mas permanente y amplo, y que suffice mejor la transiacion, } verbibus iunctis im pariter } en los versos mezclados que son de...

capos, } y despues tambien se estendieró a ser capaces de lo q quito el dístico. } Quere dezir, q estus versos au q al principio se usaron, solo para cosas trif-

sendis foudes abien firuzeron para cosas alegres, } tamen quis autor emiserit exiguos Elegos } como lo esto q autor ave intrudido estos alcantados Elegos, } q tales se puede llamar en comparacion de los Heroicos } Gramaticis certat, } los Gramaticos disputant, } & ad que sub iudice lis est, } y hasta agora tobre ello ay pleyto pendiente, que au no se a determinajo, } Por que dize Quintiliano libro 10 q lo Gramaticis se divide en dos partes, en el arte de bien hablar, y en la explicacion de los Poetas. } Hace a los Gramaticos juezes de esta causa, } siendo los q presumen mas de entenderlo, } mas aun esta por determinar, } por q son siempre de licitos, } y gustan q no les falte la causa de porhar, } asi por esto yo no lo quiero de terminar, } Prologue, } y dice quien inventó los versos Iambicos, } (radies armis Archilochi) } la ravia y enojó a rmo a Archiloco } proprio modo } con el verso Iábico. } Esto dize por lo q otras vezes áncmos dicho, de q siendo pedido Archiloco, a Licaco su hija en casamiento, } por no averle la querido dar, } escrivio en este verso consales q le hizo desesperar, } y el y su hijo juto se ahorcalle, } huc pedes } cilleverio } (rom) la parte por el modo } ceperer facili, } comengaro a usar los Poetas Comicos, } y llamalos del nombre de las abaracas, } por que representaban con ellas, } (grandes) } cithuripi, } y los Poetas Tragicos que tratan de grandes accatamientos, } y llamulos del nombre de los borceguies, } por que con ellos se...

Versos Heroicos pasados historias

no Notable caso

Algunos se le presedene con ellas. Colorno!

presentacion. *Capitum alterius sermonebus, Jesuitero para hablar entre muchos, & vicentem strepitum popularibus.* y que véce los aplausos populares, que haze oyrie callando. *& natum rebus agendis* y nacido para tratar de cosas manuales y ordinarias, como son las que en las tragedias se tratan. *Siguesse las cosas que se acordan a las ver los lyricas.* *Musa deicit fidibus* la Musa concedio a los Poetas y ricas referri diuos, pueresq; acorum. Jala

*Verlos lyri  
cos pa: a ca  
jai de rego  
Xjo.*

*Alernis apium sermonebus, & popularibus*  
*Vincemem strepitum, & natum rebus agendis*  
*Musa deicit fidibus diuis pueresq; acorum*  
*Es pugilem victorem, & equum certamine primum*  
*Et iuvenum curas, & libera Tana referre*  
*Descriptas feruare vices, operumq; colores*  
*Cur ego si nequeo, ignoroq; poeta salutor*  
*Cur desicere pudens prauis, quam discere malo?*

es primero en la pelea, *& curas iuvenum* y para incitar y significar los amorsos cuydados de los muchachos, *& vina libera referre.* y referir los baguetes y regozos tenidos con libertad y soltura, q para todas estas cosas son veros comedados los lyricos. Llana a los hombres varios los hijos a los Dioses, como personas que solo con el ser de hombres, se acentajan a los demas que parece ser imposible que bu tengan algun auxilio particular del cielo, pues tanto se echa de ver en ellos el valor con que resistian.

Reprehende a los que no sabiendo guardar el orden de componer en sus obras quieren ser envidios y llamados Poetas, y habla consigo mismo, en persona de los a quien reprehende por tener mas libertad. *I ego, cur salutor poeta,* yo, porque soy respetado por poeta, *(si nequeo, ignoroq; seruare)* sino puedo y no se guardar vices descriptas, los preceptos escritos en el arañel de componer, *Adiuresq; operum* y no se vian de los colores y variedad de las obras en la poesia. Porque en una misma distonía que se eferue ay variedad de cosas, y las unas piden una manera de versos, y otras otra fuerte diferente, y en estos mismos discursos ay necesidad de la ternosura de las palabras con que se haze, de las circunstanças de que se aduicre, lo qual a de ser con tal orden que la variedad y correspondencia de lo

do, adorne el principal proposito de que se trata, dello suele ser la causa principal la ignorancia, y como ella procede del descuido, y de la presumpcion dize: *Cur ma lo netire* que es la causa que quiero antes no saber *(pudens prauis)* torpemente vergo como *(quam discere?)* que aprendes lo que ignoras Ay dos maneras de verguensa, una que es natural, y esta es loable y muy honrosa, porque nos reprehende del mal, y nos confierus en el bien, *qual nunc se de perde* por que quisiera la pierda, tambien se pierda: otra ay q nace del mal q hazemos, y que no nos enmendamos, y es verguensa infame, porque

*Verguensa  
es de dos  
maneras.*

nos niega el bien de quien carecemos, y porque el no saber por presumpcion de lo contrario, (no queriendo aprender lo que ignoramos) es cosa infame. Por esto dize Horacio que se espanta del que padeciendo asfrentosa verguensa, por ser ignorante, no tenga por ridulos incoherentemente hablar la que es honrosa, por ser enfiado, para ser discreto. De donde la raxon vi Pucha Castellano, y diko despues de auer significado el desseo que todos los hombres tienen del remedio y subsistencia de lo que les falta. Solo el necio ve de ser. En quien desseo no cabe, porque pensando que sabe no procura de saber, y es cosa tan averiguada que vn necio piensa que todo se lo entiende, que a todos los otros tiene por ignorantes, y que de si solo es entendido. Yo digo que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poco que reciba no puede saber mas, por su miseria y rebeldia: y todo lo restante que puede ser en recido, porque ya no cabe en lo que se oyo para poderlo comprender, piensa que todo que no es, ni puede ser, de donde nace que por estar el necio juzga a los otros viciosos y al contrario los grandes, en su entendimiento, siendo poderolos de comprenderlo todo con sola la disposicion capaz que tienen para entender, y juzgar ser mas lo que ignoramos, que lo que sabemos, siempre bien con desseo de saber. Prosigue dize de que aunque la Comedia, y la tragedia

*Padecer  
Verguensa  
por ser enfiado, me-  
jor es q por  
ser reprehē  
dido.*

*Diferencia  
del que no  
sabe, y del  
discreto.*

Palabras graves requiere la Tragedia, humildes la Comedia

no se diferencian en servirse de versos Iambicos en el estilo son diferentes por la comedia que trata de cosas familiares y sencillos, quiere palabras humildes, faciles y ordinarias la tragedia las requiere misteriosas, graues, sentenciosas, y de profundo sentido. {res Comica } la materia Comica { non vult exponi } no quiere ser declarada { versibus Tragicis } con los serios de Tragedias. { item } demas dello { como Thyeste } la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia { indignatur narrari } se agravia de ser referida { carminibus priuatis }

co y versos particulares, bajos y humildes { ac proprie dignis } { focco } y que cañi son mas decentes para el pacto Comico, es mas elix en

*Versibus exponi Tragicis res Comica non vult. Indignatur item priuatis, ac proprie focco. Dignis carminibus narrari coena Thyestes. Singula quae locum teneant sortita decenter. Interdum tamen et Vocem Comedia tollit. Iratusq; Chremes tumido delirigat ore: Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.*

todo guardar el orden, no permitiendo los lenguajes, como cola que tanto importa, porque si con las palabras que mucyen a risa se expresaran las cosas que son graues, y de mucho sentimiento: y por el contrario, las discursas de piazar se dicen con razones de mucho sentido, seria como para enrisar el piazar, y alegrar a la tristeza. { quae in lingua } las cuales cosas ca da vna dellas { sortita decenter } aujendo les sorteados decentemente dandoles el lenguaje que conuene { teneant locum } tengan su lugar conoconidamente. { tamen interdum } y aunque digo esto alguna vez { & Comedia tollit vocem } tambien la Comedia, alca la voz como la Tragedia { Iratusq; Chremes } estado ayrado vn padre co su hijo, o co sus criados, como Cre mes en Terenio { delirigat tumido ore } gata y riza con grandes bozes, diciendo palabras de Tragedia { & caelum } o cer rano maris Neptuni } { & tragicus } y el tragico por el contrario { plerumq; do let } algunas veces le duele y se lamenta { sermone pedestri } con palabras humildes, segun se le ofrece. Dize pedestri, por que siempre los hombres de a pie, son gsu te llana. Dello se faca que en todo ayros las comedias no an de usar del termino de las tragedias, ni al contrario las tragedias, del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quebranta por alguna

causa que lo pide. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dizen la significacion de los nombres tragedia y comedia, solamente dize sus diferencias, remitiendome a los comentos, Latinos, en lo que toca ala diferencia de los vocabios. Es Tragedia una representacion del proceder de la fortuna; en los casos aduerfos, siempre de mal en peor. Y la Comedia es otra representacion del mismo proceder de la fortuna, en los casos morales y ciuiles que suceden sin peligro de la vida. Las opiniones que ay

Tragedia que es. Comedia que es.

a cerca de estos nombres, dexo de dezir, porque Horacio las toca adclaraes, y lo auemos de declarar.

Despues de auer mostrado que el Poeta

Pedir no de ser con arrogancia

Tragico a necesidad se puede servir del termino del Comico, reprehende a ciertos auctores de Tragedias de su tiempo, vno de ellos Euripides que introduzen a Telefo, y Pelago, pobres y mendigos, hablando briosamente con soberbia quando piden a la gente el socorro de su miseria: *si qual termino es muy contrario al que a de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quiere dar, pues a de ser con palabras humildes, y que mueuan a compassion, y aun plega Dios que baste porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compasiuo, lo endurece con rebeldia.* Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Ninfa Auge, hijo de Alceo, y por auer quebrado su virginidad, el padre, quilo que muricse, y lo entregó a vn Reio para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muricse lo escondió entre unas yerbas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierva, que los lleuó al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo por razon de suerto hallado pendiente de los pechos de la cuezua. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue lleuada a Caria

Telefo

## Declaracion magistral

después de esto se halló y reconoció. Mismamente a la opinion de Euripides y de Strabon lib. 3. después de nacido Teleso, el abuelo, el y a su madre los miró encubar, y echar en la mar: mas con el furor de Pelas se libre, y fue a parar a los puertos de Cayco; (en rio de la tierra de Misia, que nace en Theutrania, de quien habla Virgilio Georg. 4. Saxorumq; sonans Hypanis Milulq; Caius.) y Theutrania la recibio, y con ella se caso, adoptódo a Teleso por su hijo, a quien instituyó por su heredero y sucesor: donde entra la opinion

Peleo.

de los que dicen azer sido rey de Misia, y que después vino a grandissima pobreza. De donde los Poetas Tragicos tomaron ocasion de hazer el discurso de su vida tragica: cuyos autores fueron Atheno, y Agato, y Saydas. Peleo fue padre de Achilles, y auendo muerto a Foco su hermano, el padre lo echo de su casa, y por tiempo vino a ser tan pobre que mendigaba para comer. Y en este punto trata Horacio de estos dos por las tragedias, y dize. *Telephus, & Pelus: } la tragedia de Teleso y de Peleo: { vterq; pauper, & exul } el vno y otro pobres desterrado; { cur proicit ampullas, } porq para pedir limosna echa rumbos, y dize hinchazones, { si curat tetigisse querela } si es que pretende tocar con su dolor y querella { cor spectantis } el coracon de quien lo mira. Otra exposicion se puede dar a estas palabras diziendo, porque desecha el brío y la arrogancia, si quiere mouer a quien no puede favorecer y socorrer: mas no quadrá con la clausula { si curat cor spectantis tetigisse querelas } que señala culpa de inaduertencia. Y proseguiendo con la primera, digo que con esta interrogacion afirmá que no se a de pedir con fieros, lo que a vezes no basta con lagrimas y ruegos: y que para ablandar el coracon de vno a que se compadecza de la necesidad que te representas no le an de hablar con impetioso señorio, sino con termino afable, humilde y comedido. *non satis est } no basta { poemata esse pulchra } que**

los versos y palabras con que se representa el trabajo sean elegantes y bien dichas, { dulcia sunt, } sino que an de ser graciosos, dulces y amorosos, { & aguto animo auditoris, } y que buelvan y traygan el animo del oyente, { quocumq; volent, } a donde querran. Porque de mas de ser las palabras las que para tal proposito se deuen elegir: el affecto con que se an de dezir tiene poder para mouer el animo del que las

*Telephus, & Pelus: cur pauper, & exul vterq;  
Proicit ampullas, & se quipedalia verba  
si curat cor spectantis tetigisse querela?  
Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sumpo,  
Et quocumq; volent, animo auditoris agunto.  
Vt videntibus arident, ita flentibus adsunt  
Humani vultus. Si vis me flere dolendum est  
Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia ledent.*

le imprime el mismo affecto que alla de otro al coracon le mueua. No aprouecha que vna muger sea muy hermosa, si le falta gracia

co que ser agradable para ser querida: por que sin estas partes sera lo mismo q la muger pintada. Asi de la misma manera (aunque de la verdad de la miseria y necesidad que vno padece es poderosa de mouer a compasion) a menester favorecerse del artificio del pedir: y q tal aya de ser este, se declara en lo que se sigue. { *ut vultus humani } asi como los semblantes de los hombres { videntibus arident, } se rien y alegren a los que les ven, { ita flentibus adsunt, } asi como los que lloran hazen lo mismo. Y por esto { *si vis me flere } si quieres que llore { primum tibi ipsi dolendum est, } primero conuicte que tu mismo llorés: { tunc } y entonces { *tua infortunia me ledent, } tus trabajos me lastimaran. Esta es la causa porque padeciendo muchos vna misma necesidad, los vnos son mas socorridos q los otros: y en realidad de verdad ay ciertos hombres en el mundo como mugeres, q tienen don de lagrimas, por q en qualquiera ocasion, q las ay an menester no está cierto tener palabras en la lengua, como lagrimas en sus ojos: con estas representa sus trabajos, y fuerzan a ser creydos, sin ser verdad lo que dizen. Mas bolviendo al proposito del Poeta, no hazen el officio de pedir las palabras dichas con fequedad y arrogancia, porque para tal proposito son menester lastimeras y acuytadas, y dichas con el mismo affecto. Habla con el autor que representa la tragedia de Teleso, o la de Peleo, y dize que***

*Llorar y  
regr es menester para  
mouer.*

en todo caso las palabras en de correccion de los afectos del animo, y que quando se pronunciaren, las acompañen las mismas acciones, que el mismo á quien representan, hiziera. (Como si por exemplo se representa vna persona ayrada) los movimientos y acciones, juntamente con las palabras, no de ser ayrados y alterados: y así de los demas propositos que pueden ofrecerse.

Palabras dichas sin accion, ni en alguna cosa mudada.

{ Telephe, } o tu que representas a Telefo, o que compones comedias, para representar, { vel Peleu, } o la tragedia de

Peleo, { si loquēris male, } si hablas mal, { manlata, } las cosas encomendadas no mas que pronunciado las palabras sin acompañarlas de las acciones que piden y requieren, { aut dormitabo, } o tēgo de dormir, y bofezar, oyendote de mala gana, { aut ridebo, } o reyrme haciendo burla. Es cosa muy averiguado, q no dado gusto la representacion, los q la oyen o se duermen, y abochornan, o se rien y hazen burla del que representa: porque tan de reyr es vna cosa, por ser desgraciadamente dicha, como el agudeza de vn chocarero, que tiene donayre para dezirla, y para dar acada cosa lo que á menester. Ha de luego la distribucion de las acciones, y dize, { mactum vultum } al rostro mesurado, y que muestra dolor en el coraçon, { decet verba tristia } pertenecen las palabras tristes: { vultum iratum } y al semblante ayrado; { verba plena minarum } palabras llenas de enojo, y de amenazas: { ludentem, } y al que muestra ser chocarero, { lasciuas } palabras amorosas y lasciuas: { seuerum, } y al persona ge graue, mesurado, y severo. { seria dicto. } conuenien palabras dichas con espacio, advertidas, y muy consideradas, con mucho reposo. No trata en este lugar de ficciones, qual son las de los hombres fantásticos, sino de los afectos naturales de nuestro animo; para la declaracion de los quales fueron inventadas las palabras, y las acciones, que son tambien naturales, sin las quales no tiene fuerza las palabras. Y así sin falta luego la obligacion de aquellas acciones, en lo natural, diciendo, { prius enim

Palabras y acciones se an de concordar.

naturs format nos intus } porque primero la naturaleza nos enseña interiormente, { ad omnem habitum fortunatum: } todos los abitos de las pasiones: e t m e l abito por la disposicion, confundiendo estas dos cosas, aunque son diferentes, porque la disposicion es primero y es natural, como a q estamos sujetos a dos maneras de pasiones, las vnas que nacen de la irascible, y las otras que nacen de la concupiscible, como las gamente tratan de la epistola, a Nemiocio. Y el abito es adquirido con la frequentacion de los años de vna cosa: y aunque podemos dezir que la disposicion recibe el abito: esto es en quanto al ser natural que tiene, siendo despues el abito recibido en esta disposicion: pero tambien el mismo abito causa despues otra disposicion determinada, que teniendo la misma fuerza que el abito que la causa, en cierta manera no se diferencia del abito, de la qual habla Horacio: y no de la primera, que es natural, e indiferente para todas las pasiones, sino desta otra segunda q esta ya determinada con el abito de alguna passion en particular: por lo qual muy bien sigue que divide todas las pasiones de nuestro animo, como ya las auemos diuidido en irascible y concupiscible. { inuat } aptuēcha y ayuda, para que el animo se alegre satisfaciendo la parte concupiscible. { aut impellit ad iram: } o la fuerza para la ira, siruendo a la irascible: { aut deducit } o conduce el animo { graui morore } con grande tristezza { ad humum, } a tanta melancolia que pierda el sustimimiento y paciencia, lo qual pertenece a la irascible, { & angit: } y lo asfinge y atormenta. A ponderado la irascible en tanto estremo que dice ser poderosa de hazer a vn hombre echarse por estos suelos: por que los antiguos así lo solian hazer atados de algun grande enojo, como lo afirma Catulo hablando de Peleo que dize, { Canicem terza atq; immundo puluere sedans. } Y Virgilio hablando de Meecio dize en el x. de la Eneida, { Canicem immundo deformat, & ambas Ad caelum tendit palmas & corpore inheret. } Y Ho-

merito

Abito y disposicion como son diferentes.

liii } metro





Tos ayres, } Ino flebilis, } a Ino florosa,  
 { perfidus Ixion, } a Ixion de fleal, { lo va  
 ga, } ya lo vagamada, { tristis Orestes, }  
 y que Orestes parece triste. Medea fue  
 llamada Ixion, porque hizo la vengança  
 de la deslealtad de Iason, en que le dio sus  
 hijos a comer, y al hermano Abirto des-  
 pedaçado, y sembró por los caminos, para  
 que el padre q los seguia a ella y a Iason  
 se detenièse en recoger los miembros del

Medea fe-  
noz.

Ino Iliofa

despedaçado  
 hijo, y con esto  
 les dieste lugar  
 de huyr. Ino  
 hija de Cadmo  
 y de Hermiona  
 (segun He Ho-  
 do) y muger de  
 Athamates rey

*Sic Medea ferax, inuictaq; flebilis Ino,*  
*Perfidus Ixion, lo vaga, tristis Orestes.*  
*Si quid in expertum scena committis, & audes*  
*Personam formare nouam, seruetur ad imum,*  
*Qualis ab incepto processerit, & sibi constet.*  
*Difficile est proprie communia dicere: tuq;*

de Tebas, aborrecio por todo a Ixion  
 a los hijos de su marido, siendo madrastra,  
 y quiso que vno dellos fuesse sacrificado  
 a los Dioses segun el parecer de los adiu-  
 nios. Despues por el odio que tuvo Iuno  
 a los Thebanos, porque nacio dellos Ba-  
 cho, Athamantes fue bostido furioso y mato  
 a Learco su hijo, y de Ino por lo qual Ino  
 furiosa del enojo arrebato a Melicerta y  
 lo echo en la mar. Nithiodoro Siracuso  
 en el libro que compuso de la nauigacion  
 de Asia dize que sola Ino tuuo el furor, y  
 mato a los hijos Learco y Melicerta, y q  
 despues arrepitada de lo hecho desespere  
 y se echo en la mar. Otros dizen lo mismo  
 por diferente camino, que es la razon por  
 que se dize florosa Ixion, a quien su vasi-  
 dad de auctores dan otros los padres. Estru-  
 dides a Phlegio, Aeschilo, a Antion, Phere-  
 cides a Pisones, y otros a Maire, y a Piti-  
 pides. Caso con Dia hijo de Deyoneo, pro-  
 mediendolo porque se la dieste por muger  
 muchas dadas, que asise vna en aquel  
 tiempo, como se infiere de las palabras de  
 Homero q dize: *Da centum prius iste  
 boues, mille inde capellas, Etpécudes pro  
 missis.* mas despues de hecho el casamie-  
 to en lugar de cumplir la promessa como  
 desleal lo combido Ixion a comer, y or-  
 dendo en su casa debaxo de tierra vn grande  
 fuego encubierto, por donde auia de pas-  
 sar, en el qual cayo Deyoneo, y fue abra-  
 çado: por esto lo llama de fleal: auh que se  
 puede añadir otra razon, que auiendo se  
 Iupiter librado del castigo que los demas  
 Dioses se quisieron dar por este delito, y

Ixion des-  
leal.

aueréndiendolo, hasta hazerlo en el cielo  
 de su consejo, se enamoro de Iuno: de lo  
 qual siendo por ella Iupiter auisado, para  
 certificarle de la traycion, hizo que vna  
 nube tomasse forma de Iuno, y el pensando  
 que fuesse la misma tuuo a ytra mitado es  
 ella, del qual salieron los Centauros. A este  
 atreuimiento añadido se le dio del. Y por  
 esto Iupiter lo echo al infierno, donde ata-  
 do a una rueda, cercado de muchas serpien-  
 tes, da vueltas  
 con la rueda sin  
 cessar, segun di-  
 ce Virgilio en  
 las Georgicas,  
 libro 3. *Inuidia  
 infelix furias  
 artemiq; fene-  
 rum Coccyi*

metuet, tortosq; Ixionis angues Imma-  
 nemq; rotam. A llamada vagante, por-  
 que auiendo la convertido Iupiter en buca  
 para que Iuno no la cogiesse en el furto,  
 mucho tiempo anduvo por el mundo des-  
 ta manera: por causa de lo que la per-  
 seguia, hasta que despues bostido a su forma  
 de muger, su fabula quera Ouidio. *Me-  
 tamorficos. A Orestes se atribuye la  
 tristeza, por el arrepetimiento que tuuo  
 de aver muerto a su madre, y ser siempre  
 perseguido de las furias, y quiso decir, q si  
 alguna destas personas fuere introduzida  
 de nueuo en alguna representacion, se le  
 de atributo q le conuenga, por las razones di-  
 chas, sin variarle a otro diferente: Y profu-  
 que a decir como se a de gouernar en la fi-  
 cion. *Si committite scenę* si en la cena  
 comierdes *{ quid in expertum, }* alguna  
 cosa no tocada, ni dicha de otro, *{ & audes  
 formare nouam personam, }* y te atreues  
 a formar vna nueva persona: *{ seruetur ad  
 imum, }* quídes hasta lo vltimo, *{ qualis  
 ab incepto processerit, }* de la manera q  
 la vuleres començado, *{ & sibi constet, }* y  
 haz que perseueres, y sea constante en si  
 misma, como siempre parezca vna misma  
 cosa, sin discrepar en nada.*

lo vagante.

Orestes trif-  
te.

Muestra ser mas dificultoso tratar de  
 cosas, y de intenciones que ninguno aya  
 tratado, y ponerlas tambien, que otro nin-  
 guno le pueda añadir perficion, para po-  
 der decir que tal cosa sea suya, que no de  
 lo que otros ayan dicho, *{ difficile est }* di-  
 ficuloso es *{ dicere proprie communia }* di-  
 cernir propriamente las cosas comunes,  
 hazien-

Cosas co-  
munes que  
les son ya-  
ra tratar,



canbers la fortuna de Príamo, y la famosa guerra en la qual no tan solamente se á de notar ser el verso binchado, y arrogante, sino tambien ser los demas de la historia, como se remben en muchos que promosionan, q despues no pudo cumplir. Y así profigura. *hic promissor scilicet magnus* este grande prometedor, *quid fere dignus* que se diga despues que sea digno ( tanto ha sido ) de tan grande boñeza. Y por que no puede aver fin

proporcionado con gran grande principio dize. *parturiet menses* parirá los meses: *nascetur ridiculus mense* y nacerá un rison que nos haga reyr. Este verso se dice contra los q dan grandes es-

peranças de dezir mucho, y despues no dicen nada de tomado de las fabulas de Hecopo, que finge que vino á binchasse up al maneta que hizo ponerse en armas to da la ciudad, entendiendo que esceria alguna cosa grãde que los espantasse: y despues salio vn topo, que los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los escriptores que hazen principios desta manera, acobá quando comiençan, y q comiençan, quando acaban. Muy al contrario: proçesio Homero haziendo principio modesto, por lo qual lo alaba diziendo. *quæto rectius* quanto mejor *hic, felicit fecit* hizo Homero, *qui nil molitur ineptè* que nada intentó neciamente, començando desta manera *dic mihi, Musa virum,* dime o Musa el varon, *qui post tempora Troie captus,* que despues de los tiempos de Troya ya ganada *vidit mares, multorum* vido las costumbres de muchos, *et vrbis,* y las ciudades. Quiso dezir, Ulisses, que andou por muchas partes del mundo peregrinando, *non cogitat, scilicet Homerus,* no piensa Homero quando esto escriptio *et dare fumum ex fulgore,* facar humo del tal resplandor, *sed ex fumo dare lucem* sino del humo facar luz: *et de hinc miracula promat speciosa,* para de aqui se pobre principio facar despues maravillosos milagros, *Antiphatem,* a vn Anti-

phates hijo de Latio, que edifico a Fomio, y fue Rey de los Estrigones, gente Italiana, que se sustentan de carne humana, *Scyllamq, et Charybdem* y a Scilla, y a Charybeis: *quæ Cyclope* que Cyclope quiere dezir, Polifemo, de las quales colas Homero se narra en la Odisea. Dize: que no se á de usar largo principio, queriendo dezir todo desde el principio, sino començar desde lo mas notorio y sabido, se

*Quid dignum tanto fœtus hic promissor hiat?*  
*Parturient menses in aëtur videlicet menses.*  
*Quæto rectius hic, quæ nil molitur ineptè.*  
*Dic mihi, Musa virum, capta post tempora Troie.*  
*Qui mores hominum multorum vidit, et vrbis.*  
*Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem.*  
*Cogitat: ut speciosa delinam miracula promat.*  
*Antiphatem, Scyllamq, et cum Cyclope Charybdem.*  
*Nec reditum Diomedes ab interitu Meleagri,*  
*Nec gemino bellum Troianum orditur ab ovo.*

Meleagro, como hizo Antrímseo, q escriviedo la buelta de Diomedes de la guerra de Troya començo desde sus años, haziendo principio de la muerte de Meleagro su tio. Y es de saber, q volviendo Diomedes de Troya, y viendo en medio que a Egia su muger se parpeñacion de Neopolio padre de Palamedes suia erido emistad con Cyllabares hijo de Seleno, q no quiso volver a su patria, mas se fue a la Apulidon de al pie del monte Gergano edifico a Siponto. La muerte de Meleagro fue desta manera: Que viniendo muerto a los hermanos de su madre que eran sus tíos, la madre hizo por arte de nigromancia una vara con tal disposicion que como se fuefo quemando en el fuego, así se consumiese la persona por quien se pudiesse, y de la manera que se fue quemando, así proçesio Meleagro. Fue Diomedes hijo de Tideo hermano de Meleagro, *hec orditur bellum Troianum a gemino ovo,* ni comiçó la guerra Troyana del parto de los dos huevos. Quiso dezir, del rapto de Elena, q fue causa de la guerra Troyana: porque aunque esto es así, no haze principio dello. La razon q por estas palabras se entiendo: Elena es muy clara y es de saber q estando Júpiter enamorado de Leda, se transformo en vn cisne, y boñado se puso en fuego, de dode resulto la preñez de dos

*Procedido las obras no á de ser largo.*

*Hijos de Leda quien fuerõ Oda. 3 lib. 1.*

Kkkk huecus

# Declaraçion magistral

bueros que pasan, del vno de los quales  
 nascio Polux y Helena, y del otro Castor  
 y Clitemnestra, y por esta razon pone el  
 principio de los bueros por Elena, y aunque  
 Elena fue la causa de la guerra Troyana,  
 Homero no dice principio de ella para la  
 obra sino de Crises sacerdote, y de alli pro-  
 sigue como de cosa mas conocida. La oca-  
 sion, o inconueniente que tiene comenzar  
 de los primeros principios es que las tales

obras serian muy  
 largas, y muy  
 dificultosas de  
 sumirlo todo,  
 para que se en-  
 tendiese, y si  
 para no ser lar-  
 go se viese de  
 abreviar por de-  
 zirlo todo, se-  
 ria mas difficul-  
 toso para com-  
 ponerlo breue, y  
 obscuro por yr

abreviado que no se podria entender. Da  
 lo qual auctorio Aristoteles en su Poeti-  
 ca en el tex. 24. *semper festinat ad euen-  
 tum* } siempre se da principio al successo, por  
 que de tal manera dice el principio, que del  
 se colige el origen que tuvo, proponiendo  
 las cosas mas conocidas. Y asi Homero  
 començó la liada de los ruegos de Cris-  
 tes el sacerdote, y la Odisea del conuicio  
 que hizierõ los Dioses. Y de la misma ma-  
 nera Virgilio començó la navegacion de  
 Eneas del setimo año que oua navegado,  
 y de la fortuna que tubo en el mar de Ci-  
 cilia, por ocaçion de Iuno diuina. *Vix  
 de conspectu Siculae telluris in altum bella  
 debant Ceti, &c.* } el qual principio pone  
 Virgilio como cosa conocida, que los Tre-  
 vyanos navegauan de Sicilia, y va siguien-  
 do su viaje. *& rapit audire m.* } y arre-  
 bataba al oyente. *in media res,* } a la mitad  
 de las cosas de la historia, donde toma el  
 principio, *non fecus ac notas,* } no de otra  
 manera que si fueren cosas conocidas, *&  
 quae desperat* } y de mas desto las cosas q  
 no tienen esperança, *tractata posse nitel-  
 cere,* } que tratandolas podran resplande-  
 cer, *relinquit* } las dexa. *atq; ita men-  
 titur,* } y de esta manera miente, y haze las  
 que no puede dezir como parecra acord-  
 ar con las que son verdaderas, *ut remi-  
 sceret,* } y asi mezcla la falsa veru, } con

las falsas con verdaderas, *ne medium  
 discrepet,* } para que el principio no discre-  
 pe. *primo,* } del principio, *ut inueni  
 discrepet arietem,* } en el fin discrepa de al  
 medio, porque segun el exemplo de Vir-  
 gilio, por algunas cosas queda de cosas  
 que sean veras, y las demas que dize de  
 Dido son ficciones y mentiras muy que-  
 rigudas en todo rigor, en lo qual no  
 ayua razon de hombre moral, que si fuese

Christiano per  
 solo el testimo-  
 nio ci otra. Dis-  
 to se condena-  
 ra, segun la opi-  
 nion de esta Au-  
 gustina: pero a  
 nuestro propo-  
 sito de tal ma-  
 nera: entre me-  
 dio la yno con  
 lo otro, que to-  
 do haze corre-  
 pondencia, y

no nasce de la ficcion que el poeta diga me-  
 dia, sino de la misma historia hablando si-  
 pre a proposito. Profigne diciendo, que los sabios y los  
 ignorados quieren que las personas in-  
 troduzidas en la Comedia hablen confor-  
 me a la edad de cada vna, el muchacho, ce-  
 mo tal: el hombre, como mas profecto: y  
 asi de los demas que tienen diferentes  
 años, lo qual dara gusto a los que saben,  
 reconociendo el artificio del autor, y  
 agrada tambien a los que no saben, por-  
 que de si mismas asficionan las cosas bue-  
 nas y pueftas en razon, aunque algunos  
 no las entiendan. *tu audi quid ego  
 de populus* } tu oye lo que yo, y el pueblo  
*mecum desideret* } juntamente ces mi-  
 go de seer. *si eges pbfutoris* } si tienes  
 necesidad de quien alabe tus obras *ma-  
 nentis aulea,* } permaneciendo hasta que  
 des paños que adornan el tablado se des-  
 cueguen, *& vlg; festuri,* } y que se sien-  
 te, *& vlg; donec cantor,* } hasta que el can-  
 tor de la comedia, *dicat vos plaudite* }  
 diga, voluetis la celebrad: *notandi sunt  
 tibi mores* } as de aduertir las costumbres  
*culisque eratis* } de qualque reo des:  
*dadusq; tibi est dec or mouib; naturis* }  
 y as de dar el decoro a las edificaciones ma-  
 dables, *& annis,* } y los años. Quiso dezir,  
 q para dar gusto a todos tiene necesidad

Hablar co  
 forme a la  
 edad.

no se  
 de  
 de

de  
 de  
 de

de considerar las edades y condiciones de las personas q̄ntroduce, y que como ellas se fueren alterado con el tiempo, así de la misma manera le conviene alterar el lenguaje de las personas, de tal manera q̄ siempre lo dixeren sea proprio de aquella edad en q̄ se hallare; y porq̄ los años se mudan, y la edad y el tiempo alteran las condiciones, y el saber, por esto las llama condiciones mutables. Comiéça luego a descriuir las edades, dando a cada vna las condiciones q̄ tiene, y trata lo primero de la puericia. { puer qui scit reddere voces, } el niño q̄ sabe hablar y responder a lo que le preguntan, que es señal de entendimiento, { & pede certo signat humum: } y que se sabe tener en sus pies, y huer...

Condiciones de la puericia.

Reddere qui voces iam scit puer, & pede certo signat humum: gessit paribus colludere: & iram colligit ac pomis temere, & maneat in horas. Imberbis iuuenis, sanctam custode remoto, Gaudet equis, canibusq; & ap. ic. gramine campi, Cercus in vitium flectit, moneoribus asper. Vitium tardus promissor, prodigis eris. Sublimis, cupidus, & amare relinquere permix. Conuersis studijs etas, animisq; virilis. Quærit opes, & amicitias in seruit honoris. Commisisse cauet quod mox mutare labores. Multa senem circumueniunt incommoda, vel quod Querit inuenis miser abstinet, ac timet vitium. Vel quod res omnes timide gelidæq; ministrat, Dilator spe longius, iners, audisq; futuri.

Condiciones de la iuuentud.

{ vitium tardus promissor, } tardu y descuydado de proveer las cosas necessarias porq̄ no tiene pensamiento que puede aver necesidad de lo que tiene y goza en la casa de su padre. De lo qual se sigue ser { prodigus eris, } gastador, prodigo, y despendiciador del dinero. { sublimis, } levantado de pensamientos, { cupidusq;, } y cu dicioso en sus deseos; que aun bien no à imaginado la cosa; quando ya quiere tenerla; o averla puesto por obra, { & permix amata relinquere, } y es ligero para dexar lo q̄ amo, porq̄ facilmente desiste. Luego viene la edad mas madura, y así dize, { etas, animisq; virilis } la edad de la consistencia, y el animo viril { conuersis studijs } trocadas estos cuy-

Condiciones del hombre en edad perfecta.

dados y entretenimientos { quærit opes, & amicitias } busca riquezas, y amiltades de hombres con quiè tratar y ganar: { in seruit honoris } atiende a la honra, procurando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar: { commisisse cauet } guardasse de aver hecho { quod mox mutare labores } lo que luego à de trabajar, por hazerlo de otra manera, atendiendo a no perder tiempo, ocasion, ni coyuntura. Despues viene la vejez, de quien dize, { multa incommoda } muchos incomodientes y trabajos { circumueniunt senem, } cercan al viejo, { vel quod quærit, } o por que se quiere busca y allega hacienda, { & amens miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado, { ac timet vitium } y teme gastar: { vel quod ministrat emendæ } o porq̄ gozierna temerofamente, { gelidæq; res omnes, } y sibolamente ro das las cosas, { dilator } es dilatador de quanto trata, sièpre alejando plazos de vn dia para otro, { spe longius } largo en las esperanças, q̄ nunca piensa de morir, { iners, } ocioso rebaldado, sin yr a trayni de delante, { audisq; futuri, } audicioso de verlo por venir.

Condiciones de la vejez.

# Declaracion magistral

venir y de saber lo futuro. {dificilia} di-  
 ficuloso en las cosas y nojoso. {queru-  
 las} que cosa q siempre se lamenta. {au-  
 dator temporis} el encarecedor del tie-  
 po pasado. {se pueri} de quando era mu-  
 chacho. {tenido} por mejor aquel tiempo  
 de su niñez. {censor, castigador} q; mino-  
 rum. {censor} juez y castigador de los que  
 son moços, por que son hijos de los mu-  
 chachos, por que son trauellos de los hom-  
 bres. por q; no  
 toman su conse-  
 jo. A lo qual se  
 sigue una senten-  
 cia. {anniue-  
 nientes} las a-  
 ños quando vien-  
 en. {foram} se-  
 cum multa co-  
 moda. {traen  
 consigo muchos  
 prouechos :  
 { multa reced-  
 dens a dimitt. }

*Difficilis, querulus. Auditor temporis acti  
 Se pueri, censor, castigatq; minorum.  
 Multa ferunt anni. Denique comoda se cum:  
 Multa recedentes adimunt. Ne forte seniles  
 Mandentur iuueni partes, pueriq; viriles:  
 Semper in adiunctis, aequoq; morabimur aptis.  
 Aut agitur res in senis: aut acta referunt.  
 Senius irritant animos: demisse per aures,  
 Quam que sunt oculis: subiecta fidelibus: & qua  
 Ipse sibi tradit spectator. Non tamen intus  
 Digna veri. prouos in, sciam: multaq; tolles*

irritant animos, mas pereçosamente pro-  
 nocan los apimos, q; quam que sunt subie-  
 ctas q; las que son ofrecidas a oculis fide-  
 libus. a los ojos fieles. Aunq; en otra par-  
 te llama a los ojos infieles, por q; algunas  
 vezes se engaña: aquello se entiede en  
 quanto a la causa, de dode procedelo q; ve  
 qual es el color del cuello de la paloma, q  
 allegados a mirar las plumas, no tienen los  
 colores q; todas jatas causan, pero no se en-  
 ganian en quan-  
 to a lo que los  
 determina, por  
 q; realmente, y  
 co efecto aque-  
 lio que ve es  
 color, por lo  
 qual agora los  
 llama fieles.  
 {atq; specta-  
 tor} y que el  
 q; mira { ipse si  
 bi tradit. } el  
 mismo se haze

Vista de los  
 ojos como  
 no se enga-  
 ña.

y quando se apartan y se acaba la vida, ca-  
 bien los llevan tras si, y se acabamos mis-  
 mos prouechos. Concluye diciendo el pro-  
 posito para q; a pintado las edades. {sem-  
 per morabimur} siempre nos detendre-  
 mos. {in adiunctis} aptsiq; aucti en consi-  
 derar las cosas q; se allegan y son propias  
 de la edad que se consideremos. {non for-  
 ce} por que no es caso. {mandentur partes  
 senies} se le dadas condiciones y propri-  
 edades de la vejez. {iuueni} a que es aña  
 cebo. {pueriq; viriles} y a muchacho  
 las que fueren de varo y por el contrario se  
 trae quen veniendo el mismo incóueniera.  
 Porque algunas cosas de las fabulas q  
 se representan se queren recitar se al pue-  
 blo, y no se presentadas: y otras se presen-  
 tadas y no recitadas ni representadas. En esta  
 de que manera se dize. {non tamen intus  
 Digna veri} en las cosas que se representan  
 como se dize. {aut agitur res in senis} y  
 lo se refiere a lo pasado y se dize q; se ha-  
 ze presente al auditorio del caso como  
 pasado, no mas q; diziendolo de palabras de  
 lo qual se sigue q; las que se representan a la  
 vista de los ojos, son mas poderosas para  
 mouer que las que se refieren, que solamente  
 se perciben con la oyr. Por lo qual dize.  
 {demisse per aures} las cosas a mudadas  
 a le oye, que solamente se oyen. {senius

entregado, por q; quello que ve, el mismo  
 lo recibe por sus propios ojos, sin interue-  
 nir otro q; lo entregue; lo que no es en el  
 oyo q; no puede percibir sin que le diga  
 lo q; a de percibir. Ay entre el ver y el oyr  
 semejante diferencia q; entre los sueños y  
 estar despierto, q; aunque durmiendo pare-  
 ce q; una cue lo q; se ve, no tanto co mucha  
 diferencia como se estuuiere vn hombre  
 despierto; asi de esta misma manera mucho  
 mas nos se moue vn hombre de oyr dize  
 vn otorgado, que de ve la como si de Me-  
 dea se voviese la crueldad de suer de pe-  
 daçdo a sus hijos; con todas las circunsta-  
 nias q; el caso requiere; mostrando con las  
 palabras el fago de la sangre, el helmebrar  
 de los cuerpos, lo amarrado de los rostros,  
 los alaridos, llantos y lamentaciones q; vien-  
 dose mirar los niños haviendo el furor de la  
 madre; son todas circunstancias que aun-  
 que las oye vn hombre con tanto de la ve-  
 quencia y todo clarissimo se ay de re-  
 mouer tanto el auditorio como si repre-  
 senta se como ellas pasaron. Mas no de  
 aqui se sigue que por tener mas fuerza pa-  
 ra mouer todas las cosas se ay de re-  
 presentar, mayormente crueldades, por-  
 que demas de no se poder representar  
 como pasaron, en caso que fuera posi-  
 ble; causara tristeza al que las mira; y  
 por ello dize. {tamen non promissu  
 cana. }

causam d;  
 re dicitur  
 q; habet  
 q; d;  
 q; d;

Exemplis  
 q; no se an-  
 dar, sino re-  
 ferir.

ceas) mas con todo aquello, no sacaras en la cena { digna geri } las cosas dignas de ser hechas { intus } alla dentro, presuponiendo, o que se hacen dentro del estayo, o con demostraciones de raydo, como si se hizieran: { multaq; tolles } y muchas cosas quitaras { ex oculis } de la presencia de los ojos: { que vox presens facundia } que luego la representacion de vn eloquente farfante { narret. } quete y refiera. Para declarar mas

esto pone el exemplo de Medea. { nec Medea trucidet } ni Medea despedace { pueros cora populo, } a los niños en la pre

sencia del pueblo, porque ni se puede representar, ni si pudiera, se viera, por el aborrecimiento q; causan semejantes crueldades. Fue Medea casada con Iason, el qual despues de algun tiempo se caso con otra muger, y desto tuvo tanta desesperacion, que mato a los hijos, y se los dio a comer. Diximos esta fabula en la Oda, del Epodo. { aut Atreus nefarius } ni el nefando Atreo { coquat extra humana: } que ya los miembros humanos. Este mato a los hijos de Thieste su hermano, y se los dio a comer. Atreo y Thieste fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de conormidad en el reyno de su padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thieste fatalmente supi: se que ania de quedar con el reyno el que de los dos ganasse el Valloctio de oro, y entonces su hermano Atreo con mucho cuydado lo guardasse, aprenioffe a tratar amores con Europa la muger de su hermano, pensando por este medio conseguir el imperio del reyno, y quedarse con el. Mas muy al reves se sucedio, porque Atreo injuriado de aquello lo persiguió hasta echarlo del reyno. Y despues disimulando con el, fingio anidadades para bohuerta a su casa, y vergarse del maza a su hijo del agrauio sufrido, por que le mato los hijos, y se los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por aver sido tan cruel. Despues quiso vengarse Thieste, y consulto el Oraculo de Apolo, de lo que haria, y fuyó respondido que con otra nueva maldad se vengaria. Tam-

bien se dixo esto en la Oda; 6. lib. 1. { aut Progne veritatum in quem, } ni Progne se conuirta en águ, { Cadmus in anguem } ni Cadmo en serpiente: por las razones q; auemos dicho, y por ser imposible el hazer estas conversiones. De Progne se dize auerse conuertido en golondrina, por que auiendo su marido Ibero hecho fuerza a Philomena su hermana, mato a vn hijo que tenia del, llamado Iris, y se lo dio

a comer: y como por esto ella persiguiesse para matarla, los Dioses la conuirtieron en golondrina. Di xole esta fabula en la Oda. 12. del. 4. libro.

*Ex oculis: que vox narret facundia presens.  
Nec pueros coram populo Medea trucidet.  
Aut humana palam coquat extra nefarius Atreus:  
Aut in auem Progne vertatur, Cadmus in anguem.  
Quodcumq; ostendis mihi sis, incredulus odi.  
Ne ve minor quinto, neu si productior actu  
Fabula quae posci vult, et spectata reponi.*

Cadmo se conuirtio en serpiente desta manera, que auiendo Cadme juntamente con Hermiona, hija de Maate, y de Venus, muerto vn dragon cosagrado a Marte, fueron por esto conuertidos los dos en serpientes. Dixo. Oda. 4. lib. 4. y añades esto a lo que alli diximos. { quodcumq; ostendis mihi sis, } qualquiera cosa que anti me mostrares que sea atroz, y cruel, o imposible: { odii incredulus. } siempre yo la aborresci, y no la crey. Dize quantos actos de tener la comedia: { nec vni minor sit fabula, } o no ser menores la fabula { ne productior } ni mas larga { quinto actu: } del quinto acto, ¿ quislo decir, que tenga cinco actos, o ay otros que llaman. Y es termino de hablar en verso, no siendo con el caso del comparatio: } { que posci vult. } la qual fabula quiere ser pedida. { & spectata } y auendo de ser vista. { et reponi. } quiere ser representada, otra vez a para bohuerta a mirar. Quanto dezir, que para que no se cante de ayula, y sea agradable de mirar, y ay muchas vezes, no a de ser prolixa de larga, porque de vna vez que la ovgano, o ara, que en la busina a peñis Aristoteles dize en su Poetica que no a de ser prolixa, por que no puede tener persiciencia a de ser larga, que no se pueda comprender, ni gozar. A duit se de pres de lo que no se a de pedir que a gē Dios haga milagro, fingiendo que ay otros a alguna necesidad, si el tal caso no fuere tan grande que con fuerças humanas no se pueda hazer. { nec interest Deis: } ni se in-

Kkkk } terio

Fabula de comedia no a de tener mas q; cinco actos de representacion.

# De claracion magistral

tor locutor algun Dios: { nisi incidereit no-  
 dus } sino acacerie alguna tan grande difi-  
 cultad { dignus vindice } digna del fauor  
 diuino. Como Virgilio, quando cuenta q  
 Turno entro en el campo Troyano, dō de  
 hizo tantos muertos, is q nadie le ofen-  
 dieste, q parecei creyōie, sin auerle fauo-  
 recido algun Dios: por lo qual dixo: { huic  
 Iuno vires animumq; ministrat. } Da otro  
 precepto que no hablen muchos juntos:

Et nec quarta  
 persona } ni la  
 quarta perso-  
 na, { laborer lo  
 qui } trabeje en  
 hablar. Quiere  
 dezir, que no  
 hablen mas q  
 tres, porque  
 los demas cau-  
 sarian cōfusiō.

Coro en las  
 Comedias  
 que tiene  
 de hazer.

Porque los  
 Romanos re-  
 presentauan cō  
 musica, como  
 tambien noto-  
 ros lo acōstū-  
 bramos, y a la  
 musica llama-  
 nan el coro: dize el oficio que à de hazer,  
 { chorus defidat parteis autoris: } el coro  
 defendia las partes del autor: { officiumq;  
 virile: } y el oficio varonil: quiso dezir, q  
 à de alabar lo que dize el autor en su ce-  
 na, y quando el discursio traxere alguna  
 desgracia, o trabajada, persuadida las co-  
 sas q pueden ser reparo de las tales pertu-  
 baciones, { neu intercinat quid metios  
 actus, } y no à de cantar cada ca medio de  
 los actos de la comedia, { quod non con-  
 ducatur } que no correspondan { proposito, }  
 al proposito de lo que se trata, { & heret  
 apte } y que no quadre comodamente,  
 { ille bonisq; fauet } el coro à de alabar a  
 los buenos, { & consilietur amicis } y à  
 de acōsejar a los amigos: { & regat iratos }  
 y à de gobernar y reducir los ayraidos,  
 { & amet peccare timentes, } y à de amar  
 a los temerosos de hazer mal: { ille dapes  
 lan det } el coro tambien alabara los ma-  
 jeres { mensis breuis: } de la mesa pobre:  
 { ille salubrem iustitiam, } la justicia salu-  
 dable, { legique, } y las leyes, { & aper-  
 tis otia portis, } y el ocio de la paz: porque  
 quando ay paz, como no ay de quien temer

merse, duermen los hombres en sus casas,  
 sin cerrar las puertas. { ille regat com-  
 missa } tambien à de encubrir las cosas se-  
 cretas y encomendadas, { Deoq; precet-  
 tur, & uret, } y à de rogar a los Dioses, y  
 pedirles, { vt fortuna redeat miseris, }  
 que la fortuna buelua por los miserables,  
 { & abeat superbis, } y que se aparte de los  
 soberbios. El coro de las comedias era de  
 veyntiquatro personas, y el de las Trage-

Coro de las  
 Comedias  
 personas se  
 nia, y el de  
 las Trage-  
 dias.

*Nec deus interst: nisi dignus vindice nodus  
 Incidit: nec quarta loqui persona laboret.  
 Auroris parteis chorus: officiumq; virile  
 Defendat: neu quid medios intercinat actus,  
 Quod non proposito conducatur, & heret apte.  
 Ille bonis fauetq; concilietur amicis:  
 Et regat iratos, & amet peccare timentes.  
 Ille dapes lan det mensis breuis: ille salubrem  
 Iustitiam, legesq; & apertis otia portis.  
 Ille regat commissis deoq; precetur, & uret,  
 Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.*

*Tibia non, de nunc, orichalco vincita subaq;  
 Ac mala, sed tenuis simplexq; foramine pauco  
 Aspirare, & adesse chorus erat vilis: atq;  
 Nonnam spissa vitis completere sedilia flata.*

vera puesto por la obra lo que aqui es di-  
 ficultoso de declarar, si vulliessemos depo-  
 ner los exemplos: entre nosotros ya no se  
 via, sino el cantar, y cañer de entretēni-  
 miento, mientras no se representa.

Agora muestra Horacio quanto auia  
 crecido el ambicion en su tiempo, siendo  
 las cosas tan subidas de punto, y dize:  
 { tibia non veniunt, } la flauta en otros tie-  
 pos, no era como agora, { vincita oricha-  
 lco, } guardada de alston, { tubæq; amu-  
 la, } a manera de trompeta, { sed tenuis, }  
 mas era sutil y delgada, { simplexq; for-  
 amine pauco } y era sin guardacion con po-  
 cos puentes, { aspirare, } para dar el sonido,  
 { & erat vilis } y era provechosa { ad esse  
 chorus: } para ayudar las bozes de los co-  
 ros: { atq; completere sedilia } y para hin-  
 chir los asientos, llamando a la gente, pa-  
 ra que se llegasse a oyr la representacion, y  
 se sentassen en los asientos { flata } con  
 su sonido, { nonnam hinc spissa, } mien-  
 tras por no estar muy espessos, no estauan  
 muy apretados. Quiso dezir, que tan bie-  
 serua de llegar gente llamando el audito-  
 rio, para que se juntasen, { quod sanè } ene-  
 qual

Flautas o  
 ministriles  
 q se usan  
 en las repre-  
 sentaciones



qual tiempo ciertamente { populis numerabilis } el pueblo numerable, { perfer de poco numero de gente, { coibat ut pote parvus } se juntaba como pequeño, { & frangi } y para holgarle, { castusq; vercundusq; } casto, y vergonzoso. Quiso dezir, que eran pocos, y bien auídos. Y próiuge a dezir como el señorio, y el poder que despues tuvieron los Romanos fue causa de mejorarse en todo y aunde come

ter de ordenes. { postquam cepit victor excedere agros, } pero despues que empezó a estender los campos y a ganar tierras, { & murus latior, } y mayor muralla, { amplecti urbem, } para cercar la ciudad,

{ Geniisq; placari } y el dios Genio ser aplacado { vino diurno } con los vinos que se gustauan en los banquetes de dia, { impune } sin castigo, lo ley, que lo prohibiesse, { festis diebus: } en los dias de fiesta: { quiere dezir, que comenzaron a ser viciosos ampliádo Roma su señorio } { maior licentia accesisit } fue mayor la licencia que tomaron, { numerisq; modisq; } para las canciones, y los tonos, y lo que en otro tiempo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diziendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron el vicio. { quid enim indoctus saperet, } porque el indocto ignorante que podia saber, { liberq; laborum } y el ocio de descansado libre de trabajos, que auia de entender de virend, y de honesto, { rusticus urbano confusus, } si el rustico estaua mezclado con el cortesano, { turpis honesto } y el hombre torpe con el honesto. Quiso dezir, que no fue cosa de maravillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los maliciosos, y los malos con los buenas estaua todos rebultos. { fictibicen ad-

didit arti praefer } desta manera el tancdor y danzante añadio al arte antiguo, { motumq; } & luxuriam, } el mouimiento, y demasiados ritneos malos, y lasciuos a las danças, y a los bayles, { traxitq; uocis } añadiendo de vna parte otra, de tierra en tierra, traxo vestida { per pulpita vestem } la vestidura honrosa, por los pulpitos, por que començoa vestirse de las demasias de los hombres poderosos, rompiendo ricas vestiduras. { sic etiam cretiscera } asimismo cretiscera voces, { assi también cretieron las voces y se multiplicaron } { fidibus senariis: } alas cítaras, { tenuras, } por que destas no se usaua, sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadieron: { praeterea } y la eloquencia. { genera que corren con el tiempo } { tullit eloquium insolitum, } inueno nuevas maneras de hablar nunca usadas: { sagax } y era este hablar sagaz y aduertido, { rerum ualium, } de cosas utiles, { & sententia diuina futuri } y la sententia adiuina de lo por venir, { non discrepuit Delphis } no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: { sortilegis } ique cosas fuertes predize lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

*Quo sane populus numerabilis, ut pote parvus, Et sine castusq; vercundusq; coibat. Postquam cepit agros extendere victor, Latior amplecti murus, vinog; diurno Placari Genius festis impune diebus: Accessit numerisq; modisq; licentia maior. Indoctus quid enim saperet, liberq; laborum Rusticus urbano confusus, turpis honesto Sic priusq; motumq; luxuriam addidit arti Tibicen, traxitq; uocis per pulpita vestem. Sic etiam fidibus uoces crevere senariis. Et tullit eloquium insolitum, facundia praecipua Vitiumq; sagax rerum, & diuina futuris Sortilegis non discrepuit sententia Delphis. Carmine qui Tragedio uillem certauit ab hircum, Mox etiam agrestis Satyros nudauit: Et asper*

{ tullit eloquium insolitum, } inueno nuevas maneras de hablar nunca usadas: { sagax } y era este hablar sagaz y aduertido, { rerum ualium, } de cosas utiles, { & sententia diuina futuri } y la sententia adiuina de lo por venir, { non discrepuit Delphis } no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: { sortilegis } ique cosas fuertes predize lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

Dize como, y porque ocasion fueron introducidos los Satyros en las Tragedias. { qui certauit Tragedio carmine } el que se intro que procuro de hazer Tragedias { ab uilem hircum, } por el premio de un uil cabron, { etiam mox nudauit agrestis Satyros } tambien luego despues, descubrieron los Satiros campesitres, y rusticos: { & asper } y siendo aspero este Poeta Tragedio en sus intentos { tentauit locum } intento la burla y el juego entre metido { incolumi grauitate, } conseruando la grauedad de la Tragedia. Asemos de saber, que quando

Genio Oda 17. lib. 3. Sat. 5. li. 2.

Satyros por duxeron en las representaciones.

# Declaración magistral

1033

Tragedia  
porque se di-  
xo.

do se admitieron las representaciones de las Tragedias en el primer tomo q. se daua por su representacion y en cabra q. los cantores: y se dio el qual sacrificio a Baco en el tiempo de la fiesta. En respecto de q. este animal es destruydor de las vides: y algunos quieren dezir que este vocablo Tragedia viene de vn nombre Griego. Tragos, que significa el cabro, y de otro que significa canto: otros dize otras de

o yan sus representaciones.

Adiucerte de la manera que se an de introducir estos entretimientos. (vermijis conuenienter magister) tal manera conuen- dra: commendate rileres, y alabar a los que son introduzidas para hazer reyr: ita Satyros dicaces, y de tal manera alabar a los Satyros de zedotes, y chocarreros a que tere seris iudo: y de tal manera en- tecmeter las cosas graues, con el juego

Figuras gra-  
nes de las  
Comedias  
presenar  
otras figu-  
ras de ma-  
nosprecios.

Thestis in  
sitor de las  
Tragedias.

Incoluui grauiate locum tentauit, eo quod illecebris erat. *Ex ovata nouitate morandus Spectator fortibusq. sacris, & potus, & ex lex.*  
Vt in ita riores, ita commendare dicaces  
Conuenit Satyrus, ita uicere seris iudo: Ne, quicumq. deus, quicumq. adhibebitur heros. Regali conspectus in auro, nuptis, & oilro, Muret in obscuras humili sermone tabernas. Aut dicitur dicitur hymnorum, subeis, & inania capter. Effusit leues uersus. Tragedia, uersus. Vi festis matrona moueri, ius, la diebus, Intererit Satyrus, pudibundus, protremis.

Tragedias causas a los oyen- te, y el nacimiento de ellas. Thestis in- tribu sarantia a los Satyros, que dezia cosas y verdades a cerca de las cos- tumbres del pueblo, con las quales los oyentes se reyan y se grauan, aunque de los que no se oiaua ningun modo de plazia. De donde vino de estos a llamarle Satyr a la buda y a los que no se oiaua. Era hazia. X- fue aditrefido este nombre; como tubo necesidad el Poeta de llamar de nombres a sus Satyros, segun que diximos en el argu- mento de ellas. De luego la razon, y por que se oia de uer en los Satyros: eo quod spectator: y porque el oyente: erat morandus: era necesidad de tenerlo, para que lleuasse en paciencia el asistir a oy- las crueldades de las Tragedias: illece- bria, & graui nouitate: con las chocarre- rias y otros halagos y nouedad agradable de lo que en las fiestas de las y de otras res de dezias fundit: sacris, y después de auer hecho los sacrificios: & potus, y de aditrefido: & ex lex, y y fuit eor rospedo a ley, la medula, ni to- sa. Esto hizo, por que las Tragedias se re- presentan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honor de los Dioses, don- de hazian primero sus sacrificios, y comia y bebian a discrecion, y en ellas, y que pias

ne, quicumq. deus, que no qualquiera, q. representante la persona de vn Dios, qui- cumq. adhibe- bitur heros, ni qualquiera, que haga la per- sona de vn hé- roe valeroso {super cons- pectus} q. po- en antes aya sido mirado {in auro regali, & oilro} en aquella pompa de Rey, y con las ves- tiduras de purpura que a las tales per- sonas pertenece. In pret humili sermone: passa a hablar con humilde lenguaje {in tabernas obscuras}: a las casas humildes y vilest: quiere dezir, que las personas ma- yores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes: representarse en estas figu- ras, no es: azo que luego salgan a repre- sentar como Satyros; o sea cosa inocon- te para lo mas principal: {aut Tragedia indigna} o la Tragedia q. no due {effu- tire leues uersus} dezir inconsiderada- mente ligeros uersos, y de poca grauedad: {Edum uatrumumy} mientras procura huyr la bajeza {capter subeis & inania} no se de la ezeza de pensamientos tocado alla en la nueua cosas uenas. Quise de- zir, q. procurando de no hablar in graue- dad, no ha de ser atreuido, si o guardarse vn medio, que huyga de como chit en es. Y luego da vn exemplo de como de guar- dar este medio: {vi matrona ius- sa} como vna principal señora le o ser- gada con ruegos {me uere tellis ciebus}: abaylar en los dias de fiesta {intererit Satyris protremis} asistira con si presen- cia a los Satyros importunos, {pudibun- da

ne, quicumq. deus, que no qualquiera, q. representante la persona de vn Dios, qui- cumq. adhibe- bitur heros, ni qualquiera, que haga la per- sona de vn hé- roe valeroso {super cons- pectus} q. po- en antes aya sido mirado {in auro regali, & oilro} en aquella pompa de Rey, y con las ves- tiduras de purpura que a las tales per- sonas pertenece. In pret humili sermone: passa a hablar con humilde lenguaje {in tabernas obscuras}: a las casas humildes y vilest: quiere dezir, que las personas ma- yores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes: representarse en estas figu- ras, no es: azo que luego salgan a repre- sentar como Satyros; o sea cosa inocon- te para lo mas principal: {aut Tragedia indigna} o la Tragedia q. no due {effu- tire leues uersus} dezir inconsiderada- mente ligeros uersos, y de poca grauedad: {Edum uatrumumy} mientras procura huyr la bajeza {capter subeis & inania} no se de la ezeza de pensamientos tocado alla en la nueua cosas uenas. Quise de- zir, q. procurando de no hablar in graue- dad, no ha de ser atreuido, si o guardarse vn medio, que huyga de como chit en es. Y luego da vn exemplo de como de guar- dar este medio: {vi matrona ius- sa} como vna principal señora le o ser- gada con ruegos {me uere tellis ciebus}: abaylar en los dias de fiesta {intererit Satyris protremis} asistira con si presen- cia a los Satyros importunos, {pudibun- da

{ paulum. } vergonzosa vn poco, como se echa de ver que lo hazemos mas de fuerça que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfan a facer a baylar personas, a cuyo decoro y grauedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzi-

Satyros como tiēde hablar.

dos a hablar, para que no difieren en todo de la grauedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas. { nō ego Pisones scriptor Satyrorū } yo

Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros { non amabo solūm } no amare tan solamente { nomina inornata, } nombres desordenados por propios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, { & dominantia, } y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dicen lo mismo que los nombres propios y comunes y sin ornato, { verbaq; } ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres propios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquellas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dicen muchas pareceres sobre ellas, no los reponeo, para quien los quisiere seguir. { nec enitar sic differre } ni tampoco procuraria diferenciarme tanto así { Tragicolori, } de lenguaje Tragico, { vt nihil interit } que no aya diferencia { ne loquatur Dauus, } si el que habla sea Dauo, { an aulax Pythias } o

la desemboltura de la muger Pithias { la cetera talentum } auiendo ganado el talento { emancto Simone: } por auer sido estafado Simon el viejo, de quien se faco el dinero: { an Sileus } o si habla Sileo { custos, famulusq; } guarda y criado. { dei alumna } del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucilio Poeta Tragico las introduce en sus Tragedias: y Sileo

no es persona de Tragedia, y como reprehendiendo a Lucilio quiere dezir, que si quiera componer tragedias, no introduziera Satyros con tal lenguaje que

parecieran personas de Comedia: porque la grauedad de las Tragedias no se compadecen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se diferenciara de lo vno y de lo otro usando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera diferente de todo tomando de ambas cosas. Yo imagino que quiere dezir a questo, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileo era el padre de los Satyros.

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual queremos de saber, que los Satyros eran figuras de hombres rusticos, a los quales pertenece la simplicidad de no discurren cosas dificultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y así el argumento ue que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. { ex nato sicutum carmen sequar: } de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: { vt sibi quibus speret idem: } que parezca tan facil que cada vno se persuada a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las ramerias, y de los embustes de los que sirven, que son cosas muy comunes

# Declaracion magistral

y caſeras { ſudet multum auſas ide m, } y el que ſe atreuiere a lo miſmo cueſtite mucho trabajo y ſudor, { fruſtraq̄, laborer: } y trabaje en vano quando llegue a la experiècia de ponerlo por obra, reconozca la diſficultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio coſa facil: { tantum ſeries, } tanto es lo que el orden, { iūcturaq̄; tantum pollet honoris: } y trauazon de las palabras vale de honra: { accedit ſumptis de medio } ſi ſe llega a las coſas tomadas del comū que todos tratamos { ſeries } es el orden que guardan entre ſi las razones ſiendo pueſta cada vna en ſu lugar, de tal ma-

*Dificultad de exponer en q̄ conſiſte parecièdo facil lo que guarda artiſicio.*

nera que ſe ſiga de la q̄ ſe acaba de dezir como concluſiõ, y llama la me la deſpues della viene como antecedente, y junctura, es lo miſmo en las palabras: y quiere dezir, q̄ de tal

manera eſtè ordenadas en la razón que ſe dize, que hagan armonia y conſonancia al oyo, como deleyte oyr las corrientes ſin tropeçar, y con buen ſonido: y porque la diſpoſicion deſta manera cauſa may or facilidad para el entendimiento de lo que ſe trata al que lo oye, pareciendole facil, ſin conſiderar la diſpoſicion en que conſiſte aquella facilidad: aſi como lo entiendo, tã bien le parece hiziera lo miſmo ſi ſe puſſera a intentar lo, donde deſpues halla por experiècia que en vano ſe fatiga, ſino ſabe el arte de diſponer el orden de las razones, y el de las palabras en que conſiſte aquella facilidad que quiſo imitar.

Proſigue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ſer deſoneſto, ni libertado por contentar a la plebe, que guſta de tal guaje, ſino honeſto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. { Fauis deducti ſyluis } los Satyros q̄ ſe introduxeren ſacados de las montañas { caueant me iudice, } guardenſe lièdo y o juez, { ne iuuentur } de no ſer laſciuos { verſibus nimium teneris, } cõ verſos y palabras de maſiadamente laſciuas, { velut innati triuijs, } como ſi fueran nacidos en las calles de Roma, { ac forenſes: } y fue-

rã hombres platicõs y corteſaños: porque eſte lenguaje no ſe vſa en los campos, y ſeria impropriedad que lo hablaſſen: { ant immunda crepent, } ni hablè palabras torpes y deſoneſtas, { ignominioſa dicta. } ni dichos injurioſos para infamar a nadie. { offenduntur enim, } porque de las tales coſas ſon offèdidos, { quibus eſt equus, } los caualleros, { & pater, } y los hijos de Senadores, { & res: } y los ricos: que ſon los tres generos de gentes que honran el auditorio, y ſe puede con razon llamar republica: { nec accipiunt equis animis, } y no reciben de buena gana tales deſembol-

teras, { dotant ve corona } ni dan la honra de la corona { ſi emptor fra et ciceris, } ſi el hombre pobre, la gente plebeya que ſe ſuſtenta de me dios garuãços, { & nucis } y d nuezes { pro bet quid, } aprueta alguna coſa: por q̄ ſiem pre ſon los que rrientos hombres bajos, y de lo que ſe huelgan en las repreſentaciones es de oyr coſas de maſiadamente profanas: y ſaca por concluſiõ q̄ por el miſmo caſo que la gente vulgar y plebeya aprueta alguna coſa, no ſera buena para que los hombres de grauedad y cordura la eſtímen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que verſos ſe à de ayudar el Poeta que los introduxere. { ſyllaba longa } la ſyllaba larga { breui ſubiecta, } deſpues de vna breuẽ, { vocatur Iambus, } ſe llama pie Iambo, porque tiene dos ſyllabas, la primera breuẽ, y la ſegunda larga: como ſe vee en aqueſta diccion, dies, por lo qual auemos de notar que la ſyllaba larga gasta mucho tiempo en ſu pronunciacion. Y aqueſto dixo Antonio de Nebiſſa en ſu Proſodia. { Syllaba longa duo conſumit tempora, ſed que dicitur eſſe breuis, tempus gaſte dos tiempos en ſu pronunciacion, ſino porque gasta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo, { Et ſol dicedens crefcentes duplicat vmbraſ. }

*Syllaba longa: breuẽ*

bras. ¿ donde no quiso dezir que haze dos  
 sombras el Sol quando se aparta; sino vna  
 grande, y larga. De aqui es que los Ro-  
 manos solian escribir la Syllaba larga con  
 dos vocales, para dar a enten-  
 der el tiempo que se auia de  
 gastar en pronunciar aque-  
 llavocal: y de aqui toma la  
 frasis el eruditissimo Anto-  
 nio en su Pro-

sodia diziendo. { Duo consumit tempo-  
 ra. } lo qual fue ocasion de que muchos  
 errassen en dezir que gaita dos tiempos,  
 siendo vno solo, pero muy mayor que no  
 el de la que es breue, teniendo cuenta so-  
 lo con la dicitcion deo, y adulterando el  
 sentido; y como dizen los juristas. { sum-  
 mum ius, summa iniuria. } Y para que  
 se entienda mejor lo que dize el Poeta  
 con lo dicho, emos juntamente de notar,  
 que el verso Iambico, se llama desse nom-  
 bre, porque se compone de pies Iam-  
 bicos, los quales como tengan Syllabas  
 breues, hazen que el verso vaya veloz, y  
 que dure poco. Y aunque ay muchos ver-  
 sos Iambicos, como son Monometros,  
 Diametros, y Tetrametros, el Poeta solo  
 trata en este lugar de los Trimetros, el  
 qual si es bueno consta de seys pies to-  
 dos Iambos, como en este verso de Ho-  
 racio. { beatus ille qui procul negotijs. }  
 Aunque despues admitieron Spondeos,  
 pareciendoles a los Romanos ser dema-  
 siada la breuedad que tenia con seys pies  
 todos Iambos. De los quales versos vnos  
 vno que el sexto pie vltimo siempre lo  
 guardaron Iambo, otros lo trocaren por  
 Daetylo, o Spondeo; y llamaronse pro-  
 priamente Scazotes, como son los de  
 Persic. { Nec fonte labra proliu Cabali-  
 lino. } Tambien es de advertir que aun-  
 que se dizen Trimetros, no es porque  
 solo tengan tres pies, sino porque son tan  
 breues, que parece que son tres, porque  
 de dos pies hazen vna medida: y este  
 modo de hablar se guarda en todos los  
 versos Iambicos que arriba nombre, lo  
 qual si se aduierde, facilmente se entende-  
 ra lo que dize el Poeta en estos versos.  
 { pes citus. } aqueste pie ligero y prel-

so de pronunciar. { commodus, & pa-  
 tiens } pacifica y comodamente { r e a p i t  
 in iura paterna } dio su proprio lugar  
 { Spondeos stabihs } a pies Spondeos  
 { v t v e n i r e t p a u l o t a r  
 d i o r , g r a u i o r q ;  
 a d a u r e i s }  
 para que cor-  
 rierse vn poco  
 mas espacioso,  
 y assi fuesse  
 mas graue el  
 verso Iambico  
 Trimetro, { v n

de etiam iussit accrescere, non en timen-  
 tes Iambeis, } de aqui es que por su bre-  
 uedad fue ocasion de que se mudasse el  
 nombre a los versos Iambicos: los quales  
 antes por la breuedad de sus pies se llama-  
 van Trimetros, aunque conia qe seys pies:  
 pero despues lo llamaron Exametro, auien-  
 do admitido pies Spondeos: { c u m t e r t i a  
 r e d d e r e t i c i u s } aunque tercia seys pies,  
 no ita pridē, scilicet patens recepit spo-  
 deos in iura paterna } el qual pie Iambo  
 antiguamente no dio lugar al pie Iam-  
 bico en el verso Iambico, como agora: por  
 que { h i c p e s c i t u s p r i m u s a d e x t r e m u m  
 s i m p l e x f u i t s i b i } se pie Iambo ocupaba  
 todos los seys lugares del verso Iambo.  
 Quiso dezir, que antiguamente el verso Iam-  
 bico tenia todos los pies Iambicos: { v t p a u l o  
 t a r d i o r , g r a u i o r q ; v e n i r e t a d a u r e i s } y  
 para que fuesse mas graue { Spondeos sta-  
 b i l i s r e c e p i t i n i u r a p a t e r n a } admitio en  
 su lugar Spondeos, lo qual no se vto anti-  
 guamente: { n o n v t s e d e s e c u n d a c e d e r e t }  
 de tal suerte que en el segundo lugar no en-  
 trasse Spondeo, { a u t q u a r t a f a c i l i t e r } ni  
 tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el  
 Poeta de los versos Iambicos, que llama-  
 mos Scazotes, hañalos quales pudo llegar  
 la licencia final de admitir el Spondeo; por  
 que del sexto lugar como por fuerza se  
 echo el pie Iambico, y es de tal suerte que  
 este genero de verso de q habla aqui Ho-  
 racio, casi no es ya en vto, y con todo esto  
 vino a tanto la licencia de Accia y Enio q  
 ni en segundo, ni en quarto lugar no poré  
 pie Iambico. Y assi dize. { h i c & i n A c c i , &  
 E n n i n o b i l i b u s t r i m e t r i s a p p a r e t r a r u s }  
 y con todo esto en el segundo, y quarto lu-  
 garen los versos de Enio y Accio (ta teni-  
 dos por famosos) casi no ay pie Iambico.

# Declaracion magistral

Reprehende a los Poetas que sin corre-  
gir sus obras, ni enmendarlas las publica,  
pareciendoles mucha honra sacarlas de la  
primera mano; y no atienden a más que a  
darles sonido de ostentacion, dexaudolas  
sin a rificio, ni grauedad q los abone. { pre-  
mit scilicet doctus vir } el varó docto acu-  
sa { turpi crimine } de graue delito { ver-  
sas missos cum magno pondere in lera, }  
los versos pronunciados con grande pelo

y grauedad en  
la cena; { aut  
operę nimiu ce-  
leris cura; ca-  
rentis, } de ser  
obra muy apre-  
surada, y que  
carece de cuy-  
dado, { aut ig-  
noratę artis. }  
o porque le fal-  
te arte, carecien-  
do del su autor.  
Esto dize, por  
ser muchos tan  
arrogantes que  
no les parece  
tiene enmien-  
da lo que vna  
vez hazen: y  
otros tan sim-  
ples, que ignorando el arte, se contentan  
con el sonido de lo que dizen: y por q los  
semejantes no piensan que ay quien los  
juzgue, pensando que quiet los oye, no esta  
ra aduertido para notarle sus faltas: por  
objeccio de los que lo piensan dize luego.  
{ non quiuis iudex videt poemata immo-  
dulata: } no qualquiera juez echa de ver  
los versos que no son buenos: { & data est  
venia indigna Poëtis Romanis. } y a se cõ-  
cedido perdon indignamente a los Poetas  
Romanos. Quiere dezir, que aunque los  
Romanos no me recen ser acusados de sus  
errores, cõ todo effo se dissimula cõ ellos.  
A lo qual Horacio responde. { idcirco ne  
vager, } por ventura porque esto sea assi  
me tengo de descuydar, { scribamq; licen-  
ter? } y tengo de escribir licenciosamente?  
{ an putem omnēs vīstros peccata mea? }  
o pensaré que todos me an de mirar mis  
culpas? Quiso dezir, que lo mas seguro es  
pésar que todos lo auian de notar, para no  
delcuydarse de lo que deua hazer. Y dize  
luego el incoueniēte q tiene farse vno de

q le dissimulen sus errores. { tutus, & cau-  
tus intra spem venis, } siendo yo seguro y  
apercebido dentro de la esperança del per-  
don, { deniq; vitas culpā: } finalmente yo  
aure escusado la culpa y cargo q se me pò  
dia hazer: { non merui laudē. } mas no me  
reci alabança, q es el vltimo fin del Poeta:  
de tal manera q si le falta merecerla, puede  
hazer quēta q a trabajado en valde. Buel-  
uese a los Pisanos, persuadiendolos al estu-  
dio. { vos } vo-  
sotros Pisanos  
{ versate exem-  
plaria Gręca }  
cõtinuada estu-  
diar los libros  
Gręgos { nõ-  
curna manu,  
versate diur-  
na. } de noche,  
y de dia. Y di-  
zeles q los anti-  
guos se maraui-  
llaron cõ poca  
razõ de los ver-  
sos de Plau-  
to. { at nostrī  
proauī laudau-  
re & numeros  
Plautinos, & sa-  
leis, } mas nue-

*In scenam missos magno cum pondere Versas,  
Aut operę celeris nimium curaq; cavemīs,  
Aut ignorata premiū artis crimine turpi.  
Non quiuis videt immodulata poemata iudex:  
Et data Romanis Venia est indigna Poëtis.  
Idcirco ne Vager scribamq; licenter an omnēs  
Vīstros peccata putem mea? ratus, & intra  
Spem Venia cactus, vitas deniq; culpam:  
Non laudem merui. Vos exemplaria Gręca  
Nocturna versate manu, versate diurna.  
At nostrī proauī Plautinos & numeros, &  
Laudauere saleis, nimium patienter vtrumq;,  
Ne dicam stultē mirari si modo ego, & Vos  
scimus in inurbanum lepidō seponere dicto,  
Legitimūq; sonum digitis callemus & aure.  
Ignorūm Tragicę genus inuenisse Camęnae  
Dicitur, & plausivis vexisse poemata Theppis,*

stros antepassados alabaron los versos de  
Plauto; y sus donayres y gracias, { vtrūq;  
mirari nimiu patienter } marauillados de  
lo vno y de lo otro con mucha fiera { ne  
dicā stultē: } por no dezir neciamente: { si  
modo ego, & vos } si es verdad q yo agõra  
y vos otros Pisanos { scimus se ponere inur-  
banū lepidō dicto, } sabemos diuidir la de-  
semboltura no decente del rezojado de  
zir, { calle musq; sonū legitimum } y si es  
que tenemos sonido gracioso q an de tener  
los versos para ser buenos { digitis &  
aure. } trayendo bien los dedos, y el oyr  
de las orejas. Toma en esto la metafõra  
de la musica que se toca y ordena con las  
manos y se juzga con el oyr.

Dize el origen que tuuieron las Trage-  
dias y comedias antiguas. { dicitur Thep-  
pis inuenisse } dizele auer hallado { est  
genus ignotū Camęnae Tragicę } y Comedias  
diz, } la suerte no conocida de la Mu-  
sica Tragica, { & vexisse poemata } y  
auer traydo poetas de sus Tragedias,  
{ plausivis, } en carros: quiere dezir,

Tragedias  
y Comedias  
como comē  
siron.

que representaban en carros: { que canerent agerensq; } para representar y cantar { peruncti ora } vitados los oxos { & cibus } con heces de todo, del qual vsauan en lugar de maxcaxa; y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia: { post huc } despues de Téspis { Aeschylus repertor personarum } Esquilo fue inventor de la maxcaxa; { pallaq; honeste } y del vestido decente de la maxcaxa: { & instruit pulpitam } y hizo tabladitos { modicis tignis } con poca materia: { & docuit, magnamq; loqui, nitiq; cothurno } & docuit, magnamq; loqui, y ensenó a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes { nitiq; cothurno } y a usar del borzegui, para mayor adorno. { vetus Comœdia } despues desto la Comedia antigua { successit his } sucedio a esto, { non tunc magna laudes } no sin grande alabanza. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio, porque de aque los primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlo: { sed libertas excidit in vitium } pero la libertad se conuertio en vicio, { & vim } y en violencia, { digna regi lege } digna de ser reformada, y gobernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente tratan de afrentar a los hombres, diciendo les sus faltas en la cara. Estos fueron los auctores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 2. libro donde dize.

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; Poetæ.  
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorum est:  
Si quis erat dignus describi, quod malus, aut fur;  
Quod mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui  
Famosus: multa cum libertate notabant  
Hinc omnis pendet Lucilius hocce secutæ.  
{ lex est accepta: } fue la ley acceptada { cho

rusq; } y el coro que en las comedias se vsaua, { turpiter obicitur } vergonçosamente callo, { sublato iure nocendi } auis dolo sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callos, porque no se abstino por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propia voluntad; sino por el rigor de la ley, temiendo la pena: en lo qual se conoce la diferencia que ay de dexar de hazer

mal, por amor, o por temor, pues esto no loable, y lo otro muy culpable.

Alaba agotados los Romanos, diciendo, que si tuvieran paciencia para corregir sus escritos, fueran tan famosos en letras, como por las ar-

mas: notandolos por demasiadamente brios de ingenio. { nostri Poetæ } nuestros poetas Romanos, { nil liquere intantum } ninguna cosa dexaron por intentar: { nec meruere minimum decus } ni an merecido la menor honra de ser estimados, { ausi deserere vestigia Græcæ } auiendo se atreuido a desamparar las pisadas de los Griegos, { & celebrare domestica facta } ya celebras los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal diziendes, en particular señalado por personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiesen a nadie, reduziendo a loa y alabanza los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. { vel qui docuerit } o los que enseñaron { Prætextas scilicet fabulas } las fabulas Prætextas, en que interduxeron a representar hombres nobles, { Togatas } y las en que interduxeron personas plebeyas. { nec Latium foret potentius } ni la Italia viera sido mas pujante { virtute, } en la virtud, { claris ve armis } o por las armas honrosas, y esclarecidas, { quam lingua } que en la lengua: { silabor limæ } si el trabajo de la

# Declaracion magistral A lbb

lima, y de la correccion, { & mora, } y la tardancia, { non offenderet vnumquemq; poetarum, } no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quito dezir, { q; potestian los Romanos, } subdito, para perfeccionar sus obras, e recomendari las, ni para no publicarl as en auiendo. las compuesto. de la qual aduirtió el uerbo de los Pisanos, pidié doles, { no; pamperezen de enmendar sus obras, y dize, } vos de sanguis Pompilius; y vosotros Pisanos;

nos; que loys descendientes de Numma Pompilio { reprehé dite carmen; } reprehended la poesia; { quod pan. } cobreuit multa dies; } q; no ay en corregido de un verso, ni de un verso, q; a ya pasado por ella, { & multa litu ra; } y enmendado mucho; borrar de en giones, palabras; y versos, { atq; quod non castigauit; } y que no la ay corregido { decies perfectum; } diez veces perfeccionada { ad vnguem; } hasta passarle la vna; q; ha que ay a cosa en que se repare. Domesse la metafora de las obras q; llaman de embutido, las quales entónces son perfectas y estan bien acabadas quando passala vna; por cima y no juzga con el tacto que sea diferente lo embutido de la materia; en que este compuesto, sino que passado por cima, no repara en ningun cosa.

Reprehénde la opinion de Demócrito, que tenia ser hechos los Poetas de la naturaleza; y no del arte, y que no podia ser buen Poeta; el que no era loco. Otros tuuieron fundadas en esta opinion; que para componer bien era; necesario beber tanto vino; que se perdiesse el juyzio. { quia Democritus credit; } porque Demócrito cree { in genium fortunatus; } que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, { misera arte; } que el arte miserable, y mendigante; que tiene necesidad de aprouecharse de la naturaleza; { & excludit sanos Poetas; } y escluye los Poetas que tienen juyzio { Helicone; } del monte Helicon, de-

dicado a las Musas, dando a entender, que los hombres q; tienen juyzio; no son buenos para ser Poetas; { bona pars; } esto es: cauis; que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas; { non curat ponere vnguis; } no se cura de cortar se las vñas; { non barbant; } ni de quitarle la barba; { secreta petit loca; } y busca los lugares escondidos; para abitar { vitat balnea; } y dexa de bañarse; { panceitetur;

emiu; } porque assi piecra alcanzár { pretiu aomenq; poster; } la estimacion; y nombre de la Poesia; } si nuncaquam commiserit; } si jamás entregare { Licino tonfiori; } a Licino tonfiora; } a Licino barbato; } capur insanabile; } la cabeza; que no tiene cura;

{ tribus Anticyris; } contra tres veces mas medicinas; que las que ay en la isla de Anticira; de donde se traen los remedios; para la enfermedad de locura. Esta murracion es contra los hombres de poco ingenio; que euadiciado ser tenidos por Poetas; ya que es el talento del juyzio; les sale caudal para serlo; lo procuran de la bajeza de si mismos; alegando por partes filosoficas de serlo; el andar descompuestos; y desaliñados; no lauarse las manos; ni cortarse las vñas; ni quitar el cabello; para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos; y conceptos de su poesia. Mas Horacio haciendo burla dellos dize; que son lo cos incurables; y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira; no bastarian; aunque se tres doblasen; para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que de esto a dicho; con grande ironia se llama en las palabras que se siguen loco y desuairado; pues que a trueque de no cortarse las vñas; ni limpiarle la cabeza dexaua de ser el mejor Poeta del mundo. { ego leuus; } o desuairado de mi; { qui purgor bitem; } que purgo la colera { sub horam verni teporis; } y después

Dispués se a de probar lo q; a de salir a luy. Comi mo. 89 327

Opinion de Demócrito acerca de los Poetas

Helicone.

Anticira

del



del tiempo del invierno, quando es la primavera. { non alius faceret } ninguno otro hiziera { meliora poemata } mejores versos que yo, si no me purgasse, y hiziesse lo que estos hazen: { verum nil tanti est. } pero no es agora cosa tan grande, lo que fuera en ser grande Poeta, para sufrir la pesadumbre que para mi fuera, biuir como estos biuen. Dize luego vn donayre en vna humildad fingida, y es que pucs no puede ser

Poeta como los otros, hara Poetas a otros, siendo como la piedra, que no teniendo el officio de cortar, da los filos al hierro para que corte. { ergo } pues que yo no puedo ser buen Poeta no hazie

do lo que hazen los demas { fungar vice cotis } hare el officio en lugar dela piedra de amolar, { quæ ipsa excors secandi } la qual no tien do apta para cortar, { valet ferrum reddere acutum } puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzaua Horacio sus nauajas en elts ignorantes de quien trata dandoles esperanças de hazer los agudos, siendo broncos como las piedras: y porque pareciesse que hablaua de veras, prosigue con el aplicacion de su comparacion, y dize. { docebo munus. & officium } yo enseñare el arte, y el officio de escriuir, { nil scribens ipse } no escriuiendo yo nada, { vnde parentur opes } enseñare de do se podran adquirir riquezas: quiso dezir, materias para poder escriuir: { quid alat poemata } y que es lo que haga a vno ser Poeta, { formetq; } y lo q le de la forma: quiere dezir, q como todas las cosas constã de materia y forma, assi el Poeta tiene lo mismo, lo qual es menester saber. Y no me alargo en este lugar a tratar de la physica de Aristoteles a cerca destas dos cosas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, solo dire que materia y forma es el sujeto de cada cosa, porque no puede conitar sin estas dos partes, que son esenciales, y que la materia de la poesia seran las cosas de que tratate, y la poesia sera la forma, q las ha-

ra parecer lo demas. Vealo el que se criere en la physica de Arist. Prosigue y dize. { quid deceat, quid non } enseñare tambien lo que conuendra a vn Poeta. { quod virtus ferat } y a dõde goria la virtud { quod error. } y adonde el error, haziendo el officio de muela para aguzar a otros.

Cõforme a lo prometido en lo que acaba de dezir, comiença a tratar de qual es el fundamento de bien escriuir. { sapere est, & principium, & fons rectè scribendi. } el saber, es el principio y la fuente de bien escriuir. Esto se presupone como lo esencial de vna cosa, sin lo qual no puede ser aquello q pretendemos

*Qui pargo bilem sub verni temporis horam.  
Non alius faceret meliora poemata: verum  
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis: acutum  
Reddere que ferrum valet, exors ipsa secandi:  
Munus, & officium nil scribens ipse docebo,  
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poemata:  
Quid deceat, quid non: quod virtus, quod ferat error.  
Scribendi rectè, sapere est, & principium, & fons.  
Rem sibi Socratica poterunt ostendere chartæ:  
Verbaq; præuisam rem non inuita sequentur*

*Fundamento de bien escribir qual es.*

que sea: y con este principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tienè que para ser Poetas, es menester perder el iuyizio. Esta razõ se puede ampliar, mas por ser clara, y yo no quedar cortola dexo remitida a la cõsideracion de quiè la viere. Y prosigo al Poeta. { carthæ Socraticæ } los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, a hablar de la filosofia moral, que ensena todas las cosas que pertenecen a vn hombre, { poterunt tibi ostendere rem } te podran mostrar esta sciencia: { verbaq; inuita } y despues que la sepas las palabras, (aunque ellas mismas no quieran ) { sequentur rem præuisam } seguiran la sciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras sabras hablar en ella con seguridad de lo q dixeres, que es facil cosa al ingenio curtido en vna sciencia, el tratar della : y aunq no lo procure, parece q en todas las ocasiones le vienè a proposito hablar en ella: a los labradores, del campo: los soldados, de la guerra: el mercader, de los tratos : y el letrado de las ciencias. Dize luego lo que pertenece a la filosofia moral. { profecto ille scit } por cierto aquel sabe { redde cuiq; personæ conuenientia } dar a cada persona lo que le conuiene, { qui didicit, } que aprendio, { quid debeat patriæ } lo que deue a la patria, & { quid debeat ami.

*Filosofia moral en q se funda.*

# Declaracion magistral

amicis. } y lo q̄ debe a los amigos. { quo amore sit amandus parens. } con q̄ amor à de ser querido el padre, y la madre { quo frater, & hospes: } y con qual el hermano, y el huésped forastero: { quod sit officium conscripti, } y qual es el officio de vn Senador, { quod iudicis: } y qual es el de vn juez: { quæ partes ducis, } y que partes à de tener vn capitán, { missi in bellum: } embiado à la guerra: porque sabien

do todas estas cosas, que son proprias de la filosofia moral sabra tambien atribuyr a cada vno lo que fue re proprio de su estado. { imbebo } yo mandare { doctam imitatorè respicere } que el docto imitador mire y tenga delante de los ojos { exemplar vitæ } el exemplar de la vida, { morūq; } y de las costu

bras, { & hinc ducere veras voces. } y que de aqueste exemplar saque las verdaderas palabras, y razones. Quiso dezir, que el que escriuere de qualquiera estado de los del mundo, à de piçarlo con todas àquellas calidades, y requilito, que pide à quel estado, en toda su perfeccion: aunq̄ sea verdad que nadie lo aya tenido, sin tener alguna falta: Como si poniendo por caso quiere descriuir vn escritor a vn cortesano, para esto dize que aunque no aya en el mundo cortesano perfecto, se à de proponer en la imaginacion vno, que lo sea sin ninguna falta: lo mismo de vn Principe, y de qualquiera de todos los otros estados. Muestra agora que las cosas son causa de las palabras, y que si esto no es assi qualquiera cosa sin arte, ni industria, ni eue mas que solas buenas palabras, por muy buenas que sean. { interdum fabula speciosa } algunas vezes vna hermosa mentira { morata, que rectè } bien proleguida, con buenos discursos, { nullius veneris } de ninguna graciosidad

{ sine pondere, } sin grauedad de sentencias de palabras que importen. { validius provalitius } mas poderosamente { oblectat populū, } delegra al pueblo, { meliusq; moratur: } y mejor lo entretiene, { quàm versutosæ res rerum, } que los versutosæ palabras, { nugæ, canore, } y que las chocarrerias sonoras. Quere dezir, que aunque sea mentira vna ficcion, como tenga en si alguna iusticia de moralidad, aúque carezca de hermosura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no continen sentido, por hinc compuestas { seantur. }

*Qui didicit patriæ quid debeat, & quid amicis.  
Quod sit amore parens, quo frater amatus, & hospes:  
Quod sit conscripti, quod iudicis officium que  
Partes in bellum missi ducis ille profectò  
Reddere personæ scit conuenientia cuiq;  
Respicere exemplar vitæ, morumq; ino. lo  
D. Et in imitatorè, & veras hinc ducere voces.  
Interdum speciosa vocis, morataq; rectè  
Fabula nullius veneris sine pondere, & arte,  
Falsis oblectat populū, meliusq; moratur:  
Quæ res versus inopes rerum, nugæq; canore.  
Grajs ingenium, Grajs dedit ore, rotundo  
Musa loqui præter laudem nullius auvis.  
Romani pueri longis rationibus affem  
Discunt in partem centum diducere. Di. at  
Filius Albini, si de quincunce remota est*

ga en si alguna iusticia de moralidad, aúque carezca de hermosura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no continen sentido, por hinc compuestas { seantur. }

Alaba a los Griegos de *Grecia am* brianos, y de *breuola de* quencia, y nota *alabaça,* a los Romanos de avarientos. { *Musa desic* } *Grajs* } la Musa la dio a los

Griegos { ingenium, & loqui ore rotundo, } el ingenio, y hablar con eloquencia perfecta, { avaris nullius præter laudem, } y que de ninguna cosa fuesen avarientos: sino de ser alabados y estimados. { Romani pueri } pero los Romanos { discunt diuidere affem } aprenden a diuidir la moneda assis, { in centum partes } en cien partes { longis rationibus, } por muchos razoneras. Esta moneda se diuidia en doze partes (como auemos dicho en otra parte) y para declarar la sutileza de la cudicia de los Romanos, dize que la diuidian en cien partes; como si dixera q̄ aprendian a partir el cabello en el ayre. Para pñona deste pone por exemplo el de vn particulo, q̄ deuia de ser conocido en aquel tiempo por gran contador, y dize, { dicat filius Albini, } diga el hijo de Albino, { quid superat } que es lo que resta, { si remota est vncta } si se quita vna onça, { de quincuncè } de cinco onças. A esto finge que el muchacho responde { poterat esse, } pudieras auer dicho, { triens, } que queda

el triente, que es la quarta parte de lasse: que vienen a ser quatro onças. Finge luego Horacio que el que lo oye lo alaba por aver sabido responder, y dize, { heu non poteris servare tuam. } a discreto, ya puedes guardar tu hacienda, que no as menester tutor, pues tambien sabes de quenta. { redit vnicia: } pero presupongamos que se añade vna onça. { quid sit? } que sera la suma? { semis. } la mitad de vn asse, Viendo esto Horacio, y

considerado el mal empleo de tanta agudeza, dize con lamentacion. { cum ad hæc arugo & cura peculii } quando para estas cosas la escoria y cuydado de la ganancia { semel imbuerit animos: } vna vez vuisse embutiendo los animos:

{ speramus carmina posse fingi libenter cedro, } esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, { & leuiferuãda cupressos } dignos de ser guardados en cipres, para q como buenos el tiempo no los con sumas porque el cipres cõferua mucho las cosas, no admittido carcoma: y segun dize Plinio despues de 555. años se hallo vna caja de cipres con vnã tablas de cedro escritas de Numma Pompilio: mas lo que dize Horacio se a de entender haziedo burla.

Muestra ser el officio del Poeta aprouechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente a mas no poder para q se entiendo de quãta mayor importancia seria q todo lo tuuiesse. { poete, } los poetas { aut prodesse volunt, } o quieren aprouechar, { aut delectare: } o quieren deleytar: { aut dicere simul, } o dezir juntamente, { & iocunda, & idonea vitã. } las cosas agradables y necessarias de la vida, las quales dos cosas juntas son toda la perfeccion q puede tener qualquiera que escriuieren. Dessas dos cosas todos los hombres curiosos gustan: y si se puede diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q los viejos amortiguados huelgan de la utilidad y prouecho, sin

la delectacion que ya no sienten. Y los macedos al contrario quieren lo que alegria y deleyta, ensañadoolos de lo que prouechosamente: los corriges y reprehendes. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hõbres mogos, y si aprouechara, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn imposible (en caso que estas dos cosas puedan andar juntas) pues que qualquiera que tendra entendimiento halgara de lo q juntamente

*Vnicia, quid superat? poteris dixisse, triens. Elen  
Rem poteris servare tuam. Redit vnicia: quid sit?  
Semis. At hæc animos arugo & cura peculii,  
Cum semel imbuerit: speramus carmina fingi  
Posse libenter cedro: & leui seruanda cupressos  
Aut prodesse volunt, aut delectare potest:  
Aut simul & iocunda, & idonea dicere vita.  
Quicquid præcipies, esto breuis: vt citò dicta  
Perceptant animi dociles, teneantq; fideles,  
Omne superuacuum pleno de pectore manat.*

*Ficta voluptatis causa, sint proxima veris:  
Nec quodcumq; vult, poscat sibi fabula credi:  
Neu pransæ Lamie vinum putrum extrahat alio.*

ta percipiant, } perciban lo que dixeres, { sicelq; teneant, } y fielmente se guarden en la memoria. Esto tiene de inoueniente el ser vna obra larga que quando llegamos al fin, no nos acordamos del principio: mas porq esta derañia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. { omne superuacuum, } toda demasia { pleno de pectore manat, } procede de grande copia que ay en el entendimiento; y es mejor que ay a para tomar y dexar, que no que venga tallado.

Despues desto da un precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. { ficta } las cosas fingidas { voluptatis causa, } por razon de entretenimiento y deleyte, { sint proxima veris, } sean cercanas a las que son verdaderas, para que pareciendo dependientes vnã de otras no se eche de ver muy a la clara que son mentiras. { nec } ni por esta razon { fabula poscat, } pida la fabula { sibi credi, } que se le de credito. { quodcumq; vult, } a todo lo que quisiere. { neu extrahat alio } ni por esto quiero dezir que

Mmmmm faque

*Aprovechar y deleytar todo junto es dificultoso.*

*Fabulas, o metiras para ser buenas an de parecer verdaderas.*

# Declaracion magistral

aque del vientre { Lamia prañsa } de La-  
mia despues de auerfelo comido { pus-  
rum viuum } el muchacho budo, porque  
no es cosa q se puede crear. Esta Lamia era  
vna hechizera magica, y de las q lo eran se  
dezia q comian carne humana. Por lo qual  
dize, q si representare a tal muger, no le sa-  
que el muchacho del vientre, por auerfelo  
comido, siendo imposible y mentira. { Cé-  
turiæ seniorū } las Centurias de los viejos  
(quiere dezir, todos los viejos) { agitât ex-  
percia frugis } desechan las cosas q carece  
de utilidad: { Rhamnes celsi pratereunt  
poemata auste-  
ra. } los nobles  
mancebos pasan  
las poesias aspe-  
ras y austeras.  
Este nombre  
Rhamnes viene  
de Romulo, el  
qual didido los  
caualleros  
Romanos en  
tres Centurias,  
a la vna de las  
quales llamo  
Tienfe, de Tito  
Tacio, q junta-  
mente co el rey-

Lamia he-  
chizera.

Rhamnes  
apellido de  
los Roma-  
nos.

Centuriæ seniorum agitât expercia frugis:  
Celsi pratereunt austerâ poemata.  
Omne tulit punctum, qui miscuit vile dulci,  
Lectorem delectando, pariterq; monendo.  
Hic meret æra liber Sossij: bis Et mare transi:  
Et longum noto escriptori prorogæ æuum.  
+ Sunt delicta tamen, quibus ignouisse volumus.  
Nâ neq; chorida sonû reddit, quæ vult manus, Et mens:  
Poscentiq; æuam persepe remittit acutum:  
Nec semper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.  
Verum vbi plura nitent in carmine, non ego paucis  
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,  
Aut humana parum cavit natura. Quid ergo?

no y goberno. A otra llamo Rhamnete, de  
si mismo. Ya otra Lucere, de Luceo el bof-  
que donde el, y su hermano Rheno fuerõ  
echados para q las fieras se los comiesfen.  
Profunda dixendo, q el Poeta que juntame-  
te aprouecha y deleyta, es el q tiene toda  
la perfeccion. { qui miscuit vile dulci, } el  
que mezcla lo prodechofo co lo gustoso,  
{ omne tulit punctum } esse diõ en el puto  
de todo lo q se puede delectar, y gano la ho-  
ra de todos. { lectorem delectando, } deley-  
tado al lector, pariterq; monendo. } y ju-  
ramente mouido oie. { hic liber meret æra  
Sossij: } este libro q tuuiere estas dos co-  
sas merece los dineros q dieren por el pa-  
ra los hermanos Sossios q lo escriuieron  
diligent y cuydado. Deltos ya auemos  
hablado ser los mas caudales los libreros de  
aque tiempo, y los q mejores libros ven-  
dian. { hic & mare transi: } y este librero  
passara la mar, haziedo se conozer en tier-  
ras remotas: { Et prorogæ longû æuum }  
y alargara su siglo muy largo { noto scrip-  
tori } para el que lo escriuieren, haziendo-  
le conozer por todos los siglos.

Porque es imposible que por perfecta  
que sea vna cosa dexa de tener alguna fal-  
ta, segun los requisitos se requieren en to-  
das para parecer bien dize, que los errores  
que no son por voluntad del Poeta se an de  
perdonar. { rãmen sunt delicta, } con todo  
esto ay delictos, quibus velimus ignouisse.  
} a los quales queremos auer perdonado.  
nam neq; chorida reddit sonû } por  
que acace q tañendo a la cuerda no re-  
ponda el sonido, { quem vult manus, &  
mens: } que quiere la mano y la voluntad  
de quien toca la cuerda: { pressepq; } y  
muchas vezes

{ remittit so-  
num acutum }  
da el sonido a-  
gudo { poscentiq;  
grauem: } a la  
consonancia q  
lo pide graue:  
{ nec semper  
arcus: } como  
no siempre el  
arco { feriet  
quodcumq; mi-  
nabitur. } heri-  
ra todo lo que  
amenazare. Ai  
errores de im-

portancia lo sustancial de lo q se escri-  
uió, porque son contra la naturaleza del es-  
criuir, como es no guardar la poesia el ri-  
por de sus leyes, haziedo lo que no es per-  
mitido: el qual error no se deve dissimular,  
sopena de tener por bueno, lo que muy  
al descubierto es malo. Otros errores ay q  
no importan, porque toca en lo accesorio,  
y no en lo principal: y estos son errores  
por accidente, como dezit vna mentira er-  
rando en la Geografía, assi como erro Lu-  
caino diciendo q el rio Timaup passa por  
la ciudad de Padua; y Virgilio quando di-  
xo, que Eneas desembarcando en Africa  
mato vnos ciervos, no auendo estos ani-  
males en aquella tierra. { verum in car-  
e vbi plura nitent, } pero en el verso dor de  
muchas cosas respandecen, { ego non  
Offendar paucis maculis, } yo no me offe-  
ndere con faltas pequenas, { quas fudit, }  
q causo, { aut in curia, } o la negligencia  
del poco cuydado { aut humana natura, }  
o la humana naturaleza { parum cavit, } q  
poco se guardo de ellas. { quid ergo scilicet  
faciendû est? } pues q auemos de hazer? A  
esta

Delectar y  
moueres to-  
do lo q pue-  
de ser.

esto responde, que quando ay perseverancia en estos yerros, tanta reprehension merece el Poeta que los haze, y no se enmienda, como el que escribe, o tañe tropeçado despues de averfelo advertido. { vt scriptor libraris si vsq; peccat idē, } como el librero q̄ escribe y trasladada si de cōtino pecca en vna misma cosa, { quamuis est monitus, } aunque es amonestado de la enmienda, { venia caret: } carece de venia, y no merece perdō:

{ & citharædus qui semper oberrat eadem chorda; } y el tañedor q̄ siempre yerra en vna misma cuerda, { ridetur: } es reydo y burlado: { sic } de la misma manera { ille mihi sit Chærilus, } aq̄ es para mi otro Cherilo, { qui

cessat, } q̄ mucho yerra, { quē bis, terq; bonū cum risu miror, } a quien dos y tres veces pareciédome vn buen hōbre me mastruillo con risa, { & idē indignor. } y yo mismo me indigno. { quandoq; bonus dormitat Homerus, } todas las vezes q̄ se descuyda Homero { verū in lōgo operē fas est obrepere somnū. } mas en obra q̄ es largalicitos q̄ el sueño sobresalte al mas auidado. Este Cherilo fue quiē escriuió los hechos de Alexandro Magno, de quiē ya ahe mostratado: fue singular poeta de malpar sus obras. Y algunos dizen, q̄ por alentar lo a q̄ escriuiese bien le prometio Alexandro por cada verso bueno q̄ hiziesse vna drama de oro: mas como no se aprouechara queruelo, porque el ingenio no le ayudana; pōnole Horacio por comparacion del que yerra muchas vezes, sin poderse encomendar, por falta del natural: y dize, q̄ lo mira con gana de reyrse, teniendole por vn buen hombre, de buenos hijados y sana intencion: pero q̄ por el contrario se offende de q̄ yerra: el q̄ tiene ingenio, aun q̄ en las grādes obras no es mucho q̄ succeda descuydo: y pone por exemplo a Homero, queriēdo significar los buenos poetas.

Trae luego la opinion de algunos q̄ dixeron, que la Poesia era semejante a la pinta-

tera, y pone dos diferencias, vna q̄ es visioñ de lexos, y otra q̄ es buena para de cerca. Lo mismo dize Aristoteles en el tex 8o. de su Arte Poetica. { poesis erit vt pictura: } la poesia sera como la pintura: { quæ te capiet magis, } que te quadrara mas { si stes propius, } si estes mas cerca, { & quædā, } y ay otra q̄ te parecera bien: { si longius obites. } si estas de le xos. En nuestros tiempos la pintura de Titiano tuuo esto,

q̄ quiso ser mirada de lexos: y ay otras q̄ tiene toda su perfeccion de cerca, por q̄ la distincion de sus partes sufre mayor examen. { hæc amat obsecuti: } la vna requiere lo lejos para sus fōbras, porq̄e así parece mejor, y no es por q̄ tenga faltas que encubrir, hāo porq̄e esta hecha con tal artificio que resplandece de lexos. { volet hæc sub læce videri, } y esta otra que es para de cerca, quiere ser vista a la luz, { que non formidat } que no tiene miedo, ni rehuye: { iudicis argutum acumen. } al ingenio agudo de juez que la mira: porque quāto mas a lo claro se ve, tāto mejor parece, y lo obscuro su herribura amortigua. { hæc placuit semel: } esta segonda basta mirarla vnavez: { hæc decies repetita placebit. } esta otra a lo claro muchas vezes vista agrādara. A si de la misma manera ay poetas que son para de lexos, miradas de relampago, como no se pueda reparar en ellas: no porq̄e tengan el artificio que la pintura de lexos, sino porq̄e son para ser oydas; y no consideradas. Otras ay que el mayor examen las engrandece mejor, por ser buenas; y tener en si mucho bueno que consideramos: pero reprehende Horacio esta semejança. Y habla al mayor de los Pisanos, a quien dirige este libro, y dize, que la Poesia requiere toda perfeccion, y que para ser buena, no cumple con ser razonable, ni que como quierā agrade, sino que a de ser sumamente buena: porq̄e en ella no ay mas, ni menos, como en otras cosas.

Poesia semejante a la pintura.

Poesia no se fer para razonable.

Cherilo Epist. 1. li. 2.



nadie se lo pueda estoruar. { tamen qui nescit versus, } y con todo esto al que no sabe hazer versos, { audet fingere. } se atreue a componer. Harto daño para si acarrea quien de lo que no sabe se precia, y no escarmienta en cabeza agena: que muchos por no entender lo pierden sin esperanza de ganar credito: con presuncion de lo que no saben. A esto finge luego en persona del ignorante vna respuesta presumptiosa, y dize.

{ quidni? } mas porque no? { liber, & ingenuus: } el q es libre y hombre noble, } præfertim celsus } principalmente teniéndolo { summam numerum } cantidad de dineros que se te

quieren para ser de la orden de los caualeros: { remotusq; ab omni vitio, } y que es hombre sin vicios: quien le quitara que no haga versos? En confirmacion de ser indiscreto, y lleno de presuncion el por quien esto se podia dezir, bueluese al mayor de los Pitagoras, (con quien va hablando) y en persona del mismo declara tener tal concepto de su cordura, que no hara ni dira ninguna cosa si le falta el natural para ella, todo para confusion del necio, que para ser Poeta alega ser noble, rico, y virtuoso. { tu nihil inuita Minerua dices, faciesq; } ninguna cosa tu haras, ni diras forçado de tu natural. { id tibi iudiciam est, } que este acuerdo pienso yo que tienes, { es mens. } y esta intencion y prudencia. { si quid tamen olim scripseris, } pero si alguna cosa en algun tiempo escriuieres, { descendat in aureis, } vendra a noticia { iudicis Metij, } de Mecio que lo juzgue, { & patris, & nostras: } y a las orejas de tu padre tambien, y sabrelo yo: { nonumq; prematur in annum. } y sera detesada, primero que salga y parezca nueue años, para tener lugar de corregirla, y enmendarla. { quod non edideris, } porque lo que no sacares a luz, { intrus delere licebit } sera licito en tu rincon barrarlo, y enmendarlo, { positus membranis } puestas los escritos delan-

te los ojos, porque si primero que los encomiendes los publicas: { nescit vox missa reuerti. } la voz que vna vez sale por la boca, no sabe boluer.

Haze en este periodo conmemoracion de las grandezas de la poesia, mostrando de quantos bienes a sido prouechoso { Orpheus sacer, } el sagrado Orfeo, { interpretisq; deorum, } y interprete de los Dioses. Llamalo sagrado, porque halla el modo de sacrificar a los Dioses. Y llamalo interprete, por que los Poetas eran tenidos en tanta estimacion que se pensaua hablasen con los Dioses, y q por el medio de sus poesias, se declarauan con los hombres. Quié fue

se Orfeo ya lo suemos dicho en la Oda 12. del libro. 1. Y para este lugar dexamos su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sapientissimo, (segun se colige de auer escrito muchos libros de diuersas ciencias) y mediante su saber reduxo a muchos hombres que biuian como animales, al proceder de hombres racionales. Y porque en la multitud se comprehiende diuersidad de voluntades, mas obstinadas y rebeldes vnas que otras, segun la dureza de los ingenios, menos y mas doctiles, dixose que amansaua los fieros animales: que detenia los rios: y mouia los arboles, y otras cosas sin sentido, para mostrar la fuerza de la sabiduria enseñada con eloquencia, bien significada en la vihuela por la cítara de Apolo. Y aná se sigue { deterruit homines syluestreis } espanto a los hombres siluestres, { cædibus, } de las muertes que vnos a otros se procurauan, biuendo como fieras, { & victo sædæ } y del mantenimiento grosero, y rustico, de que se mantenian (porque se sustentauan de yerbas, y de frutas campeñas, como si fueran animales del campo, que entre ellos no auia ley, ni manera de biuir concertadamente, ni religion que guardassen, para las cosas del cielo: a los quales Orfeo con su doctria reduxo, y moderó a termino de biuir

Grãdexas  
& excellen-  
cias de la  
Poesia.

Responde a lo q  
se pregunta en  
el lib. 1. 23.

Orfeo Oda  
12. lib. 1. y  
aqui se di-  
xe la mora-  
lidad de su  
fabula.

Consejo de  
Horacio en  
no sacar el  
juizio de  
su passo, ni  
las obras  
sin corregir

# Declaración magistral

con pulcra } ab hoc dictus } por esto se dixo, { lenire tigreis, } amansar los tigres, { rapidoq; leones. } y los furiosos, y arrebatados leones: pues fue lo mismo amansar y domesticar a los hombres, que eran como animales feroces, que si fueran tigres, o leones. { dictus & Amphion } y Amphion por otro nombre llamado { conditor arcis Thebanæ } edificador de la ciudad de Tebas { mouere saxa } mouer las piedras, { iono

*Amphion*  
Oda. 11. li.  
3.

testudinis. } con el sonido y musica de su lira, { & docere prece blanda } y guiarlas con su ruego amoroso, { quod uisilet. } donde quisiese llevar las. Quod dezir que Amphion es la eloquencia y saber (que es significata por la musica) edificado a Tebas, por que consus per-

suaciones y preceptos reduxo a muchos homáres de los campos, a congregacion de ciudad, y de vezindad, que fue lo mismo que si moueja las piedras, que carecén de sentido. Tanta es la fuerza de la eloquencia. { siue quondam hæc sapientia. } vna en otro tiempo esta sabiduria. { secerne publica priuatis, } de apartar lo publico de lo particular. { sacra profanis: } y las cosas sagradas, y de religion, de las profanas. { concubitu prohibere uago: } para prohibir el diuir vagamundo: { dare iura maritis: } darle y es a los casados, para que no fuesse las mugeres comunes: { oppida moliri: } fundar ciudades: { incidere leges } esculpir leyes, para eterna memoria. { sic honor, & nomen } así la honra y el nombre les vino { diuinis uerbis, } a los diuinos Poetas, { atq; carminibus, } y a los versos, por qué fueron estimados por profetas, y heroes en sus hechos. { post hoc } despues de aquellos (quiere dezir, de Anthon y Orfeo) { inæguis et uerba, } el famoso Homero, { Lyreusq; } y Pirro, que fue otro insignis Poeta, { exacuit animos mares } in-

cito los varoniles animos { in Martia bella. } para los guerras de Marte: porque con la honra que se les seguia de ser eternos por fama, esfruiendo dellos sus hechos, se animaron a no temer el peligro, porponiendo la vida presente a la que esta por venir. { dixæ sortes per carmina, } y por los versos fueron nombradas las suertes de los Oraculos, por medio de las quales se dauan las respueitas de Apolo, segú

que dixo Virgilio. { Italiæ Lyciæ iussere capessere sortes. } { & uia uite monstrata est. } y el camino de biuir fue mostrado, que antes no lo sabían y fue adquirida el amistad de los Reyes { Pierijs tentata modis, laudusq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimieto y exercicio de los hombres, { & longorum operum iuuinis. } y el reposo y descanso de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne sortè tibi sit pudori } porque no tengas por caso de menos ualor. { Musa solers Lyræ } la Musa estudiantia de su Lira, { & cantor Apollon. } y ser otro Apolo, que se precia de cantarla.

las Pierides. Tomando este nombre de Pierio monte de Tesalia, porque alabandolos principes con los versos. Eron tratables de muchos hombres, por el medio de los quales sir a amistad y priuanga se comunico para muchos. { ludutq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimieto y exercicio de los hombres, { & longorum operum iuuinis. } y el reposo y descanso de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne sortè tibi sit pudori } porque no tengas por caso de menos ualor. { Musa solers Lyræ } la Musa estudiantia de su Lira, { & cantor Apollon. } y ser otro Apolo, que se precia de cantarla.

A se disputa go muchas vezes qual de dos cosas es, más poderosa: por si sola, la naturaleza, o el arte: y a esta duda responde el Poeta con su opinion. { quæ situm est } a se ventilado y disputado muchas vezes { carmen scilicet ne } si el verso, { fuerit laudabile } fue de digno de alabanga, { natura an arte } por la naturaleza, o por el arte. { ego non uideo } mas yo no veo, { quid prolit studium } que puede aproue-

que dixo Virgilio. { Italiæ Lyciæ iussere capessere sortes. } { & uia uite monstrata est. } y el camino de biuir fue mostrado, que antes no lo sabían y fue adquirida el amistad de los Reyes { Pierijs tentata modis, laudusq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimieto y exercicio de los hombres, { & longorum operum iuuinis. } y el reposo y descanso de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne sortè tibi sit pudori } porque no tengas por caso de menos ualor. { Musa solers Lyræ } la Musa estudiantia de su Lira, { & cantor Apollon. } y ser otro Apolo, que se precia de cantarla.

*Pierio.*  
*Poder qual es mayor el de la naturaleza, o del arte.*



char el estudio y el arte, { sine diuite venia } sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitación de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cessa, y quanto más se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propiedad el entendimiento, que quanto más se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros

Propriedad del entendimiento

sentidos, que sirviendose de ellos el hombre, se gastan y consumen, como por tiempo no son de provecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursivo, y así quanto mas se discurre, tanto mas entien-

de, y quanto mas entiendo, mejor merece el nombre q̄ tiene. { nec video quid proficit } ni echo de uer que es lo que aprouechar, { ingenium rudo: } vn ingenio torpe, rudo y tosco, sin estar cultivado, y beneficiado del arte: { sic altera res } tanto qualquiera destas dos cosas, { poscit opem alterius, } se fauorece del ayuda de la otra, { & coniurat amice. } y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̄ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarle perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que v̄se del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, y pueden hazer milagros, mas cada vna de por sí no pueden ser tanto: y ménos es el arte, que la naturaleza, porque quando el arte falta a vna que tiene ingenio, (aunque no perfectamente) podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare, podra pasar sin charar de mas de que basta dezir que el ingenio produjo el arte, y no el arte el ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para supliuientos de la naturaleza, en lo que falta la bondad del ingenio: y así en este lugar que dice Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiendo de vn ingenio q̄ ayudado de sola la naturaleza, sin mucha

experiencia procede confusamente en lo q̄ haze. Y prouea en lo q̄ se sigue su opinion diziendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena: { qui studet scilicet nunc } el que agora pretende { optatam cursus contingere metam, } alcanzar corriendo el palio deseado, (es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretede alcanzar el mayor premio) { multa

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

*Natura fieret laudabile carmen, an arte  
Quisicum est. Ego nec studium sine diuite vena,  
Nec vnde quid proficit video ingenium: alterius sic  
Altera poscit opem res, & coniurat amice.  
Qui studet optatam cursu contingere metam,  
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alsit:  
Absit inuit Venere, & vino. Qui Pythia cantat  
Tibicen didicisse prius, extimuitq; magistrum.  
Nunc satis est dixisse, ego mira poemata pango:  
Occupet extremum scabies. Nihil turpe relinqui est,*

tuo de los placeres de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadecese vn buen estudiante, y juntamente viciofo. { tibicen qui catat Pythia, } el trañedor que cantando alaba a Apolo, { didicisse prius, } primero aprendio, { extimuitq; magistrum } y tubo maestro a quien temer. De fuerte que es necesario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̄ nadie nacio enseñado. Esto parece que a sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y así se sigue. { nunc satis est dixisse, } agora en nuestros tiempos basta que vno diga { ego mira poemata pango, } yo hago maravillosos versos: { occupet extremum scabies, } el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̄ quando corren, (presumiendo) cada vno de llevar la ventaja a los otros) dizen todos suyn sea el postrero y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hombres que escriuian y presumian, y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonzosa, y el arrogancia viciofo, concluye este periodo diziendo, q̄

# Declaración magistral

en el componer, ni queria ser de los posteriores, ni presumir con los primeros. { mihi turpe est } es para mi cosa fea { relinquit } ser dexado atras, y que todos me hagan ventaja, { & sanè fateri } y cierto que me auerguenço de confesar, { nescire } que no se { quod nõ didici } lo que no aprendi. Quiso dezir, que toma por medio para lo que no sabe callarlo, sin presumir que lo entiende, por ser menor

inconuiniente, que el de ser arrogante. Y muy cóforme a esto dixo tambien en el primero libro de las Epistolas. { Nec tardum operios, nec præcedentibus insto. } guardan do la modestia de hõbre cuerdo que no presume con desprecio de ninguno.

Reprehensio mas pro secho faque el alabaga.

Reprehende a los aduladores, y adierte a los Poetas, q no les den credito, si quieren componer bien. porq mas provecha haze vno que reprehende, que muchos q alaba. { poeta diues agris, } el Poeta rico de posesiones, { politis in cenore numis. } y de dineros puestos a ganancia { funderit a tentatores ad lucrũ, } podemos dezir que manda a los aduladores que escudana la ganancia, { vt præco } como al pregonero { qui cogit turbam } que fuerza a la turba, { ad merceis emendas } a comprar las mercaderias que vende. Itaque semejan el Poeta que es hombre rico y de caudal, con el pregonero, en que como pregona lo que vende, ha rido fuerza a la gente a que se llegue a comprar, asi de la misma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores, publiquen sus poeñas con admiracion, encareciendelas por dignas de toda elogia, como cosas muy graues. Puede se esto muy lato verificado en que a los pobres, por bito que digan, nadie los alaba. { si vero est qui, } y si por dicha es hom-

bre que, { rectè victum onnere possit, } puede muy bien dar la comida, { & honore } y salir fiador, { leui pro paupere, } por vn pobre hambriento, { & eripere im plicitum } y sacar al entrampado { atris litibus } de negros pleytos: { mirabor, } yo me marauillare, { si beatus } si el rico { sciet inter noscere } sabra conocer { mendacem, verumq; amicum. } al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario se

esconde a los ricos la verdad porque como si pre es amarga, nouca na die se la dize, por el interes de su amiltude y adierte por esto a los que no se a de dar ninguna dadiua, si vn m ho bre quiere tener de su parte quien lo delecta gañe. { tu sem donaris, } o tra as dado, { seu quid donare

*Et quod non didici, sanè nescire fateri.  
Vt præco ad merceis turbam qui cogit emendas,  
Assentatores iubet ad luarum ire poeta  
Diuēs agris, diuēs positus in fenore numis.  
Si vero est, vñctum qui rectè ponere possit,  
Et pondere leui pro paupere, & eripere atris  
Litibus implicitum: mirabor, si sciet inter  
Noscere mendacem, verumq; beatus amicum.  
Tu seu donaris, seu quid donare voles cui,  
Nolito aduersus tibi factos ducere plenum  
Lætitia. Clamabit enim, pulchrè bene, rectè,  
Pallefcet super his: etiam stillabit amicis  
Ex oculis rorem: saliet, tundet pede terram.  
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt  
Et faciunt prope plura dolentibus ex animo: sic  
Derisor vero plus laudatore mouetur.*

voles cui, } o quieres dar alguna cosa alguno, { noli aducere plenum lætitia } no quieras traer a tu casa hõbre muy alegre, { ad versus tibi factos. } para que veatus versos. Y dello es la razon, { clamabit enim, } porque luego como los vea hara exclamaciones, diziendo { pulchrè, } o que hermosa de versos, { bene, } o que cosa bien dicha, { rectè: } o que artificiosos, y marauillosos: por cierto no se pueden mejorar. Y no se contentara con esto. { pallefcet super his: } que se podrá demudado como de oyr cosa q jamas penso: { etiam stillabit oram } y aun tambien llorara: { ex oculis rorem: } de sus ojos, tiogiendo amiltud de hõgarle de la felicidad de tu ingenio: { saliet, } saltos dara de puro contento, { tundet pede terram. } y herira la tierra con los pies. { vt qui conducti in funere plorant } como lloran los hombres alquilados para los entierros, { dicunt & faciunt } que dicen y hazen { prope plura. } muchas mas cosas { dolentibus ex animo: } que las q sienten los que se due len del coraçon, { sic derisor, } asi de la misma

Affectas de los adoladores.

misma manera el adulador { plus mouetur } se mueue mucho mas { vero laudatore. } que el que de veras alaba. O si los hombres aduirtiesen todas estas circunstancias tan claras, para conocer la falsa, y la verdadera intencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozaria los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize como examinauan, y que prouean hazian en otro tiempo los

señdere delictum, } defender la falsa que el notada, { quam vertere, } que acrisolarios y boluerlos a hazer, { nullum vltra verbum sumebat, } no hallaua mas palabra { aut operam inanem, } ni hazia en vano mas diligencia de la hecho, { quin solus } sino que tu solo { amares te, } te amasses a ti { tuasq; } y a tus cosas { sine rivali. } sin otro aficionado. Este dicho es tomado por translation de las mugeres, que por

*Reyes como pronaua los que escogian ara amigos*

reyes, a los que auian de escoger por amigos. { reges dicuntur multis virgere calulis, } los Reyes se dize q' apremiauau con muchos vasos, { & torquere mero, } y que ator mentean con vino, { quem perpexisse iaboreant, } al que trabajauan de conocer { an sit amicitia dignus. } para auer

*Quintilio exemplar de buenos amigos.*

riguar si luiese digno de su amistad. Quite dezir, que con dadivas le prouauan si era codicioso, y con el vino si era fiel: por que despues de auer vno bien beuido dize lo que tiene en el pecho. { animi latent } los animos encubiertos { sub vulpe } debaxo del pellejo de la zorra { nunquam te fallant. } nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, cõ el exemplo de Quintilio. { si quid recitares Quintilio, } si tu recitares alguna cosa a Quintilio, { corrige sodes hoc aiebat, & hoc. } luego dezia, por vida mia q' enmendes esto y esto, para que nadie lo vea. { negares meliuste posses. } y si negaras que no podias hazerlo mejor: { bis, terq; expertu frustra, } y si dixeras que dos y tres veces en vano lo auias procurado enmendar vie de esto, { delere iubebat, } mandaua borrarlo, { & reddere versus, } y tornar a boluer los versos, { male tornatos } mal tornados { inculit. } al yunque sobreestante donde se boluiesen a martillar y a hazer. { si malles } y si tu antes mas quisieses de

*Reges dicuntur multis virgere calulis, An sit amicitia dignus. Si carmina condas. Nunquam te fallant animi sub vulpe latentis. Quintilio si quid recitares, corrige sodes Hoc aiebat, & hoc. Melius te posse negares. Bis, terq; expertum frustra, delere iubebat. Et male tornatos inculi reddere versus. Si defendere delictum, quam vertere malles, Nullum vltra verbum, aut operam sumebat inanem, Quin sine rivali seq; & tua solus amares. Vir bonus & prudens versus reprehendit inerteis: Culpabit duros: incompitis allinet atrum Transuerso calamo signum, ambitiosa recidet Ornamenta: parum claris lucem dare coges: Arguet ambigue dictum: mutanda notabit: Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum*

ferfeas y desgraciadas, no tienen que las quiera, y solo su amor se emple en querer se a si mismas. Auiedo dicho que los li-fongeros, no son buenos para juezes de la Poesia: dize agora qual de uerter el que a de corregir los versos. { vir bonus & prudens } el varon prudente y bueno { reprehendet versus sin arte: } reprehedera los versos sin arte: { culpabit duros: } culpara los asperos y duros que no corren bien: { allinet signum atrum } rayara negra señal { incompitis } a los que no fueren pulidos { transuerso calamo, } errauando la pluma a los layo por ellos, { ambitiosa recidet ornamenta: } cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: { parum claris } y a los que no se dexaren enteder { lucem dare coges: } forçara al autor a que los faciente, para que se entienda: { arguet ambigue dictum: } lo que fuere ambiguo lo arguyera por malo, para que no tenga mas que vn sentido: { mutanda notabit: } advertira las cosas que se vieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente { fiet Aristarchus, } sera otro Aristarco, q' fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de que se dize, que los versos que de Homero no le contentauan, dezia que no eran de Homero. { nec dicet, } ni sera hombre que diga, cur ego

# Declaracion magistral

*Daño de li  
sonjas no es  
de reyr.*

amicum offendam in nugis } que porque  
de offender a su amigo en cosas de poca  
importancia: A esto dize luego Horacio  
{ hac nugæ } estas burlas aunque parece  
que no importan { ducent semel derisum,  
exceptumq; sinistrè } tray an al que fuere  
burlado y engañado con suiestra relació  
{ in mala seria. } en males y daños impor-  
tantes, porque confiado del parecer de los  
lisongeros, alguna vez en publico se halla-  
ra burlado y a-  
frentado.

*Poeta ma-  
lo peor es  
de lo que se  
puededezir*

Dize q los  
hombres prudē-  
tes huyen de los  
malos Poetas,  
como de la peste,  
y de los en-  
demoniados.  
{ qui sapiunt }  
aquellos q son  
sabios { timent  
tetigisse poeta  
vesanum, } te-  
men de llegar-  
se a vn poeta lo-  
co, { vt quem  
scabies, } como  
al que la roña,  
{ aut morbus

*Tiricia por  
que se lla-  
mo enfer-  
medad real*

regius, } o la enfermedad de tiricia, { aut  
error phanaticus, } o el ser endemoniado,  
{ & iracunda Diana vrgat, } y la embra-  
uecida Diana aprieta. Tanto es de malo  
vn Poeta que es loco. Llamasse enferme-  
dad regia la tiricia, porque no tiene me-  
jor remedio que ver el que la tiene cosas  
de magestad y grandeza que lo alegren. Fa-  
natico es propriamente hombre atormentado  
de espiritus, como quantan que fue  
Orsispior que rreio Diana, { pueri agi-  
tant } a este tal los muchachos lo acolan  
por las calles { incautiq; sequuntur, } y sin  
aduertencia embueuécidos se andan tras el.  
{ hic, } este { dum sublimis } mientras que  
altano { uctatur versus, } reguelda sus ver-  
sos. Y vsta del verbo regoldar, queriendo  
significar que es asco quanto dize. { & er-  
rat, } y anda de vna parte a otra: { si deci-  
dit } si cayere { veluti aucepis } como el ca-  
zador de las aues { intensus merulis } ocu-  
pa lo y embueuécido a caçar los mierlos  
{ in puteum foueam ve, } en algun pozo,  
o hoyo, { licet elar tío cines } aunque  
de bozes a los ciudadanos diziendo { suc-

currite } socorredme a mi gente honrada  
{ non sit, qui curet tollere, } no aya quien  
me saque de aqui. A este tal viendolo assi  
caydo, { si quis curet } y si alguno procura-  
re { ferre opem, & dimittere sine: } dar-  
le ayuda, y echarle vna cuerda para sacar-  
le de alli: quiere dezir, y si alguno le qui-  
siere favorecer: { dicā: } yo le dire: { qui  
scis } como sabes tu { an prudens huc deie-  
cerit se, } si a sabiendas se arrojo el mismo

en esse pozo,  
{ atq; nolit ser-  
uari? } y no  
quiere ser so-  
corrido? Qui-  
so dezir, que  
como al caçar  
por teniendo  
por officio an-  
dar descuyda-  
do de dōde po-  
ne los pies atē  
dizido a la ca-  
ga que procura-  
ra, por ello le  
sucede caer mu-  
chas vezes sin  
quedar escar-  
mentado, ni ad-  
uertido, para

*Offendam in nugis: hec nugæ seria ducent*

*In mala derisum semel, exceptumq; sinistrè.*

*Vt mala quem scabies, aut morbus regius vrgat.*

*Aur phanaticus error, & iracunda Diana.*

*Vesantum tetigisse timent, fugiantq; poetam.*

*Qui sapiunt: agitant pueri incautiq; sequuntur.*

*Hic, dum sublimis versus uctatur, & errat:*

*Si veluti merulis intensus decidit aucepis.*

*In puteum foueam, ve, licet succutrite longum*

*Clamare: vō cines, non sit, qui tollere curet.*

*Si quis curet opem ferre, & dimittere funem:*

*Quis scia an prudens huc se deiecerit, atq;*

*Seruari nolit dicam: Siculiq; poeta.*

*Narrabo interitum, Deus immortalis haberi*

*Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam*

*Insiluit, sit ins, licetq; perire poetis.*

no boluer a caer, y merece que nadie le sa-  
que, ni ayude, porque no quiere mirar por  
si: De la misma manera el mal Poeta que  
no recibe la enmiada de los que le aduer-  
ten, y persevera en sus yerros, aunq otros  
le vean esydo, merece que nadie le com-  
padezca del; y en caso que pida socorro, y  
que aya quien se lo de, no salte otro que se  
lo estorue alegando que yerra, porque no  
se quiere enmendar. Pareciendole a Hora-  
cio que lo que à dicho es cosa increíble,  
lo prueua luego con vn exemplo de Empe-  
docles Poeta Siciliano, el qual ambicioso  
de ser tenido por inmortal, se echo en el  
fuego del monte Etna, para que no pareció  
do su cuerpo, pensaron las gentes vuisse  
subido al cielo. { narratioq; interitum Sicu-  
li poeta. } y contare la muerte del Poeta  
Siciliano, que fue en esta manera. { dum  
cupit Empedocles } mientras Empedo-  
cles cudicia { Deus immortalis haberi, }  
ser tenido por vn Dios inmortal, { frigi-  
dus insiluit } elado y frio del temor de lo  
que bazia se echo { ardentem Aetnam, }  
en el encendido monte Etna, y pues esto

*Empedo-  
cles que se  
echo en el  
monte Et-  
na por ha-  
zerse in-  
mortal.*

es assi

es assi, { sit ius, liceatq; poetis } tengan derecho los tales Poetas, y pueda sin que nadie se lo estorue. { perira. } perecer, porq; no es bien hecho que nadie los socorra, ni los favorezca, queriendose ellos matar. { qui seruat inuitum, } el que favorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, { idem facit occidit. } lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque { nec fecit semel hoc. }

no hizo esto solo la vna vez { nec si retractus erit, } ni si fuere retirado de matarse, { iam fiet homo, } no por esto boluera en su juyzio a ser hombre, { & ponet amorem famose mortis. } ni de xara el desseo de morir muerte infame.

Marauilla se Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes pecados. { nec satis apparet, } ni yo puedo acabar de entender, { cur facitet versus : } porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: { vtrum minxerit } si por ventura se aya meado { in patrios cineres, } en las cenizas de su padre, { an mouerit triste biden-

tal: } o si hysto la triste victimas, que aguardando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: { certe furit : } ciertamente el esta loco furioso: { ac velut visus } y como vn oso { si valuit frangere } si pudo romper { claros obiectos cauez, } las rejas de la prision q le haze resistencia, porque como se ve en cerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr { recitator acerbus } este poeta furioso y e-

nojoso { doctum, indoctumq; } fugat: } ahuyta al docto, y al ignorante: { verò hirudo } mas como la sanguisuela { nisi plena cruoris } que si no es viendose harta de sangre

{ non missura cutem } no piensa de xar el pellejo { quem arripuit, } que vna vez se entre go, { tenet, occiditq; } lo de tiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se afien del, que como la sanguisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Jeshu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

EN GRANADA.  
Por Sebastian de Mena.  
Año 1599.

# del Año Tercero de Historia

En el año de 1810, el pueblo de Buenos Aires se levantó en armas contra el poder español, dando origen a la Revolución de Mayo. Este movimiento marcó el inicio de la independencia de Argentina.

El 25 de Mayo de 1810 se proclamó la Primera Junta, el primer gobierno independiente de Argentina. Este acto fue un hito fundamental en la historia del país.

La Primera Junta se enfrentó a las tropas realistas que buscaban mantener el dominio español. Tras una serie de batallas, se consolidó el poder de los patriotas.

El 9 de Julio de 1810 se firmó el Tratado de San Ildefonso, que reconoció la independencia de Argentina. Este tratado fue el resultado de negociaciones entre las partes.

Tras la firma del tratado, se inició un período de inestabilidad política. Diferentes facciones lucharon por el control del gobierno.

El 20 de Febrero de 1811 se firmó el Tratado de Pilar, que puso fin a la guerra de independencia. Este tratado fue un hito importante en la consolidación del estado.

## del Año Tercero de Historia

En el año de 1810, el pueblo de Buenos Aires se levantó en armas contra el poder español, dando origen a la Revolución de Mayo. Este movimiento marcó el inicio de la independencia de Argentina.

# ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

**A** B V S O De buenas costumbres. 293. 4.  
Accio Poeta. 291. 1.  
Acabarse muchos libros porque causa, en el prologo. y fol. 311. 3.  
Academo, de quien tomaron la de denominacion las Academias. 300. 2.  
Academicos su opinion en quanto al gozar de la vida. 264. 4.  
Acacimietos q̄ tiene las gragerias. 262. 4.  
Acacimientos y desgracias de los adulteros. 167. 1.  
Achaya. 32. 4.  
Achemenides. 67. 1.  
Acherencia. 70. 1.  
Achiles en traje de muger hallado. 193.  
Achiles muerto por Paris. 19. 4. 122. 2.  
Acinaces. 47. 3.  
Adulacion haze creer lo contrario de lo que vno sabe de si mismo. 274. 1.  
Aduladores sus affectos. 328. 4.  
Affecto ciego de los enamorados. 169. 3.  
Aguila Reyna de todas las aues. 118. 1.  
Agueros de los Gentiles, y como se an de entender las señales. 108. 2.  
Ayaces quantos vno. 32. 1. 145. 3.  
Alabança del que no sabe, antes daña, que aprouecha. 298. 1.  
Alabança de la vida solitaria. 135. 1.  
Alabar lo malo es indicio de no conocer lo bueno.  
Alabarse a si mismo, es reprobado. 281. 4.  
Alcino rey. 250. 4.  
Aleboro yerua contra la locura. 212. 3.  
Alexander docto en la pintura y escultura. 297. 3.  
Alexander reprehendido por no conocer la Poesia. 297. 4.  
Alaja para beber, su propiedad. 223. 1.  
Alobrogueses. 149. 1.  
Alpes. 134. 3.  
Alpino Poeta arrogante. 198. 3.  
Altar de Diana. 309. 1.  
Amas de criar niños lo que dicen a sus hijos. 254. 1.  
Amazonas. 118. 2.  
Amigo de virtud es indicio de tenerla. 13.  
Amigo nioguno lo es sin que le hagan las obras. 164. 3.

Amigo bueno, no tiene precio. 182. 4.  
Amigos verdaderos en todo tiempo se muestran. 52. 3.  
Amigos falsos el interes los descubre. 333.  
Amigos siempre tienen semejança en las costumbres. 165. 4.  
Amigo hecho al toque de la vña qual sea. 182. 3.  
Amigos fingidos su proceder. 53. 2.  
Amigos en que se echan de ver. 247. 4.  
Amigos, no se an de perder por pocas cosas. 174. 2.  
Amigos los requisitos que an de tener. 187. 4.  
Amigos no se an de tratar de cumplimieto. 268. 4.  
Amigos de Horacio. 255. 3.  
Amor que sea. 37. 1.  
Amor en ausencia se conuierte en temor. 34. 4.  
Amor es libre. 152. 3.  
Amor de los padres como disimula las faltas de los hijos. 172. 4.  
Amor tienen las mugeres a quien no las quiere y aborrecen a quien las quiere. 48. 3. 4.  
Amores de Marte y Venus contra Vulcano. 13. 4.  
Amphion musico celebrado. 24. r. 327. 3.  
Amphion y Zoro hermanos, discordes en inclinaciones. 327. 3.  
Amphirao. 98. 4.  
Anacron Poeta. 126. 1. 34. 3.  
Anciato famosa ciudad que honró mucho a la fortuna. 52. 4.  
Anibal. 149. 2.  
Animo inquieto con ninguna cosa fofiega. 266. 2.  
Año natural su principio desde Março. 91. 4.  
Antenor. 249. 1.  
Anticura. 212. 3. 323. 4. 215. 4.  
Antiloco. 63. 3.  
Antonio Musa medico de Augusto. 271. 3.  
Apadrinar no se deue al no conocido. 283. 2.  
Apellidos antiguos el principio q̄ tuuieró  
Apeles pintor. 297. 2.  
Apio yerua contra la embriaguez. 62. 2.  
127. 3.  
Aplauso qual era a cerca de los Romanos. 38. 1.

Titt Apolo

# TABLA.

**Apolo** pastor de ganado. 2. 3.  
**Apolo** en cabello que significa. 383. 39. 1.  
**Apolo** su arco y factas. 2. 4.  
**Apronchar** y deleytar es difficil. 325. 2.  
**Arabia** rica de oro y plata. 46. 4.  
**Arco** del cielo como se causa. 309. 1.  
**Arbuscula** comedante famosa. 200. 1.  
**Argos** y Micenas. 18. 2.  
**Archiloco** Poeta. 14. 2.  
**Archita** Tarentino. 44. 1.  
**Arcopago**, campo de Marte. 8. 4.  
**Ariadna** muger de Baco, y la corona que le hizo. 75. 4.  
**Aristipo**, y su opinion. 243. 3. 213. 2.  
**Armas** naturales de los animales para defenderse. 202. 3.  
**Arrogancia** de los ricos fingiendose tutores de los pobres. 238. 1.  
**Arte** y experiencia son menester para todo. 328. 2.  
**Asaraco** apellido de Troya. 7. 3.  
**Aselio** y Sempronio. 206. 2.  
**Asia** muger de Iapeto, de quien tomó nombre la tercera parte del mundo. 11. 3.  
**Astucia** de vn logrero. 279. 2.  
**Astucias** de mugeres cortesanas. 279. 2.  
**Atalo** rey. 3. 1.  
**Atto** Poeta. 291. 3.  
**Atlante**. 50. 2.  
**Atreo**. 319. 1.  
**Auaro** de todos aborrecido. 164. 1.  
**Auaro** siempre con necesidad. 351. 4.  
**Auaro** reputados por esclavos. 176. 2.  
**Auaro** como los eticos de muchas maneras, o especies. 214. 1.  
**Aueja** por su officio de mayor excelencia que las otras aues. 116. 1.  
**Auifido**. 180. 3.  
**Auidiano**. 26. 3.  
**Atenas** lo mismo que Palas. 18. 2.  
**Atenas** ciudad de Palas. 18. 1.  
**Augusto** sus victorias. 9. 2.

## B

**Baco**. 17. 1. 24. 3. 33. 2. 76. 3.  
**Bachio**, y Bito gladiadores. 191. 2.  
**Baya** tierra de Napoles. 74. 3.  
**Bappa** y Nebulo cosa defuaneida. 165. 1.  
**Barbiron**. 5. 2.  
**Beber** de los Romanos en comemoracion de las nueue Musas. 101. 3.  
**Belerofon**. 43. 2.  
**Be** enauente. 183. 4.

**Bienes** de tres maneras. 51. 2. 162. 4.  
**Bienes** del hombre en dos maneras. 245. 1.  
**Bienes** por accidente y naturaleza. 245. 2.  
**Bienes** el mayor de los temporales es la salud. 267. 3.  
**Biuos** sepultan los muertos. 185. 3.  
**Boticarios** quien deuen ser, y quant o importa que lo sean. 165. 4.  
**Britanos**, porque apartados. 85. 2. 132. 3.  
**Briseyda**. 59. 2.  
**Brundisio**. 179. 1. o *Brindis*.  
**Bubalo** pintor que le succedio con Hiponato. 142. 4.  
**Bueno** no se puede alabar sino con suprema alabança. 201. 2.  
**Bueno**, no es el que por miedo, o verguença haze bien. 275. 2.  
**Bueno** ninguna cosa teme. 275. 3.

## C

**C** Auallero entre los Romanos la cantidad y calidad que auia de tener. 245. 4.  
**Cabellos** de Febo son sus rayos. 222. 4.  
**Cabra**higo. 140. 2.  
**Cadiz** ciudad mudada en otro lugar, y otras muchas mudanças de lugares. 312. 3.  
**Cachorros** de los animales, pollos de las aues. 102. 1.  
**Cada vno** es lo que desea parecer. 236. 2.  
**Cayo** Mecenas. 1. 2.  
**Calçado** particular de los Senadores Romanos. 184. 4.  
**C**apatos de media Luna de los Romanos su significado. 186. 4.  
**Calamar** como enturbia el agua para enganar otros peces. 179. 4.  
**Calle** del Capitolio. 193. 3. 179. 4.  
**Camello** animal. 195. 4.  
**Cancerbero**. 69. 1.  
**Canicula**. 35. 1.  
**Canidia**. 137. 4.  
**Cantabria**. 64. 3.  
**Capricornio**. 73. 2.  
**Capitanes** famosos de Troya. 32. 2.  
**Capito**. 182. 3.  
**Caracol** Africano. 224. 1.  
**Cargas** y obligaciones de los ricos y poderosos. 189. 4.  
**Caron**. 75. 1.





# TABLA

**Judicio es como el fuego que en mas se  
na mas se enciende. 162. 1.**  
**Judicio sus diligencias y lo que haze su  
frir. 247. 2.**  
**Cuidado de lo que no importa, sin tener  
lo de lo que conviene. 247. 3.**  
**Cuidados de bienes temporales resfrían  
el animo para la virtud. 255. 2.**  
**Culpas leues no se an de castigar con ri-  
gor de pena, sino proporcionademen-  
te. 174. 4.**  
**Culpas mas graues son del que sabe, que  
del ignorante. 173. 4.**  
**Cupido hijo de Venus su pintura. 361. 4.**  
**Cupidos quantos fue. 36. 3.**

## D

**Dadius no an de ser de lo que no  
se estima. 173. 4.**  
**Dalmacia. 134. 3.**  
**Dama hombre vil. 226. 4.**  
**Dame. 7. 2.**  
**Daunia. 93. 4.**  
**Danao y sus hijos. 98. 1. 94. 3. 4. 5. 7. 2.**  
**Dancis su historia. 98. 1.**  
**Dancantes insitayidos por Numas Pom-  
pilio. 55. 3.**  
**Debilidad y accidente causas de nuestra  
muerte. 69. 4.**  
**Defecacion del procerbo. No es para to-  
dos yr a Corintio. 176. 2.**  
**Deaslo. 3. 2.**  
**Deias Oraculo. 17. 2.**  
**Deixar y no ser todo junto es difícil  
toto. 75. 2.**  
**Deixar de Venus caso. 10. 1.**  
**Democrito que se sacó los ojos. 237. 2.**  
**Democrito y Herolto que horaron y  
naron el pueblo. 296. 2.**  
**Descanso no se estima quando se goza  
no en el trabajo. 74. 4.**  
**Detembetora de negetes. 89. 2.**  
**Deseo que es en el alma. 37. 2.**  
**Desigualdad y concordia entre los que  
se quieren. 257. 2.**  
**Diagoris Rhodio que murio de conten-  
to. 2. 3.**  
**Dima tiene sus nombres. 29. 2.**  
**Dificultad de componer en que consti-  
tuy parecibilidad lo que tiene arte.  
321. 3.**

**Diferencia del que no sabe, y el discre-  
to. 315. 4.**  
**Dichofo quien se puede llamar. 127. 2.**  
**Dicho discreto de Mecenas. 182. 1.**  
**Digno de ser estimado no es el que para  
serlo no se contenta con lo que tiene.  
164. 2.**  
**Digresiones en la composura an de ser  
a proposito. 308. 4.**  
**Diligencias para pretender, tres condicio-  
nes requieren. 226. 1.**  
**Dinero no quita la cudiçia, sino la acce-  
cienta. 95. 2.**  
**Dindimene Cibeles. 34. 2.**  
**Diomedes. 16. 3. 12. 5.**  
**Dionisio tirano como persuadido a otro, q  
la grandeza no es causa de contentarse  
con ella. 79. 2.**  
**Doctrina para ser enseñada a menester  
artificio. 173. 4.**  
**Dorlenio Poeta mecanico. 394. 4.**  
**Disculpa del amor es la hermosura. 149. 2.**  
**Discurso de la vida del ates. 232. 4.**  
**Discurso del Leon, y de la zorra. 246. 3.**  
**Discurso de vna zorra, y vna madreja.  
266. 2.**  
**Disgustos de los enamorados. 219. 3.**  
**Dineros quien los tiene todo lo puede, y  
toda le falta. 237. 4.**  
**Diuisión del mundo en Iupiter, Pluton, y  
Neptuno. 124. 2.**  
**Diuisión de las obras de Horacio en el  
Prologo. 173. 4.**  
**Drufo historiador y furero. 174. 2.**  
**Drufo Capitan famoso contra Anibal.  
118. 3.**

## E

**Eaco juez del infierno. 15. 1. 68. 1.**  
**Eco Ninfa enamorada de Narciso. 2. 3.**  
**Edades la mudança que causan. 110. 3.**  
**Edad para aprender la niñez. 78. 3.**  
**Edad primera facil para todo. 22. 2.**  
**Efectos del vino. 255. 1.**  
**Efectos de nuestras pasiones de que pro-  
ceden. 173. 4.**  
**Efectos del vino cõtra los trabajos. 262.**  
**Esfo. 17. 4.**  
**Egra mar. 1. 2.**  
**Elefante. 255. 4.**  
**Elegancia de la Poesia en que consiste quan-  
to al lenguaje. 178. 1.**





# TABLA.

Hyadas, y Pleyadas. 11. 2.  
 Hyarbica quien fue. 185. 2.  
 Hybrida puerco melizco. 190. 4.  
 Hydropico, figura del auariento. 57. 4.  
 Hycha animal. 154. 3.  
 Hypemnestra fu epitafio. 85. 2.  
 Hypodamia y Pelope Centauro. 302.  
 Hiponato. 142. 4.  
 Hipopotamo animal. 154. 3.  
 Hypolito. 124. 1.  
 Hipocritas sus oraciones. 276. 1.  
 Hipsea lagañosa. 169. 3.  
 Hijos de malas madres causa de muchos daños. 82.  
 Hijos q no se honran de sus padres. 189. 3.  
 Hijos de buenos, que remedio para que no sean distraídos quando niños. 189. 1.  
 Hijos de Iupiter y Leda quié fueró. 317. 2.  
 Historia de Danay. 58. 1.  
 Historia de Europa. 108. 4.  
 Hombres discontentos de sus estados. 161.  
 Hombre malo solo vno en el mundo, y buena muger vna sola. 89. 3.  
 Hombre lisongero. 280. 1.  
 Hombre hablador bullicioso y porfiado. 280. 1.  
 Hombres moços porque son mudables. 60. 4.  
 Hongos quales son mejores. 223. 1.  
 Honra fingida no agrada, sino al que no la merece verdadera. 264. 4.  
 Honra a todos causa y agrada. 186. 3.  
 Honra es propria del que la da, y se da, y quita al que no la merece. 274. 3.  
 Honesta passada es mejor que ambiciosa ocupacion. 261. 3.  
 Horacio llamado hijo de la fortuna. 232. 1.  
 Horacio pequeño de cuerpo. 221. 3.  
 Horas en Italia como se cuentan. 261. 4.  
 Huevos quales son mejores. 222. 4.  
 Huyr del mal lo que importa. 291. 1.  
 Huyr del trabajo ninguno puede. 257. 3.  
 Huyr del vicio no es virtud, sino disposi-  
 cion para ella. 275. 2.

## I

**I**ano protector de los mercaderes.  
 210. 1.  
 Iano tenido por principio de las obras hu-  
 manas, y quien fue. 231. 1. 245. 3.  
 Iapeto, y como por el vinieron los males  
 al mundo. 11. 3.  
 Iedra premio de los vencedores. 253. 2.

Iedra premio de la Poesia. 4. 2.  
 Iedra dedicada a Baco, y ymbolo de la  
 honra, y sus propiedades. 4. 2. 127. 4.  
 Ignorante se affige con el trabajo, mas no  
 el sabio. 76. 4.  
 Ignorancia de quanto perjuizio sea. 783.  
 Ignorancia es causa de no huyr los vicios.  
 166. 3.  
 Ignorancia de arte es causa de no seguir  
 estremos. 310. 1.  
 Ilia madre de Remulo. 7. 1.  
 Ilitia, Iuno, Lucina. 156. 1.  
 Imitar en lo malo es virtud. 284. 3.  
 Imitar lo malo es cosa facil. 285. 2.  
 Imitar como se tiene de hacer. 285. 4. 164.  
 Imitador no es el deseo la vna cosa. 285. 1.  
 Imitadores no menos honra merecen que  
 sus exemplares. 235. 4.  
 Inuierno sus ocupaciones. 156. 2.  
 Inclonaciones diuerfas que tienen los hom-  
 bres. 1. 3.  
 Imposibles de naturaleza. 149. 4.  
 Imposible es guardarse de lo que no se fa-  
 ce. 57. 4.  
 Importuno quiere ser alabado. 229. 4.  
 Inaco rey. 59. 1.  
 Inace y Codro. 107. 1.  
 Incertidumbre de nuestra vida. 123. 4.  
 Inconuenientes que se figuen de preten-  
 der. 135. 4.  
 Inconstancia de los hombres. 247. 1.  
 Infamia como nace del arrogancia. 183. 2.  
 Infamia falla no desonra, y solo affige al  
 que la merece. 274. 4.  
 Inclonacion de ambiciosos. 2. 3.  
 Inclonacion de la caca. 4. 1.  
 Inferias que significa. 56. 4.  
 Ingenios de los Romanos. 294. 1.  
 Ilio, porque Horosa. 316. 1.  
 Ili, que significa. 144. 3.  
 Insignias de Fcao. 25. 2.  
 Insignias de Pretor. 12. 3.  
 Inventar nuevos vocablos es licito. 312. 1.  
 Ira, causa de grandes daños. 33. 2.  
 Isla de Sicilia que no solia ser. 312. 3.  
 Inteligencia. 251. 3.  
 Iudicia causa de enflaquecer. 251. 4.  
 Ilopo. 292. 1.  
 Iubileo centésimo que principio tuuo.  
 154. 4.  
 Iudex fructifera de palmas. 304. 1.  
 Inez del beber que eligian los Romanos  
 por fuerte en los combates. 62. 2.  
 Inez cohechado mal examina la verdad.  
 241.

# TABLA.

Iuez de lo injusto es la razon. 175. 2.  
Iuez arbitro de las nouedades es el vfo.

303. 1.  
Iuezes del infierno Eaco, Minos, y Radamanto. 68. 1.

Iuezes para que son. 275. 1.  
Iuego de pelota su instituydor.  
Iuego de la Fortuna. 52. 3.  
Iuegos Seculares. 153. 15 4.  
Iuegos y burlas son de lo que gusta la plebe en las Comedias. 295. 1.

Iuegos Olympicos. 2.  
Iuegos Istmios. 117. 1.  
Iuzyio de Paris. 30. 4.  
Iupiter Olympo vn simulacro que se rio. 1. 4.

Iusticia de Dios si tarda, no dexa de llegar. 81. 4.

Iuba rey de Msuritania. 3. 94.

Julio Cesar. 7. 28.

Iupiter. 28. 1. 34.

## L

**L**abeon por loco. 25.  
Lacedemonios como criauan sus hijos. 18. 2.

Lacedemonios vsaua de la musica para reprimirse en la guerra. 18. 2.

Lalage. 39. 3.

Leomedon principio de la destruycion de Troya. 82. 5.

Lamia hechizera.

Lapitos contra los Gigantes. 35. 4.

Lamprea como se adereca. 2. 10.

Lauerna protectora de los hurtos. 276. 2.

Lazos. 66. 1. 137. 1. 226. 3.

Léngua bica y muerta qual se dice, en la primera direccion.

Léngua natural, y artificial en la misnadi reccion.

Leone, nombre de Baco.

Lechuza dedicada a Palas. 17. 4.

Legumbres quales son mejores. 222. 4.

Ley Julia. 190.

Leyes de las doze tablas. 289. 2.

Lengua vulgar ninguna es pura. 311. 2.

Lenguaje del mundo maldiciente.

1. 173.

Lenguaje vulgar es como la moneda. 311.

Lenguaje como se muda y acaba con el tiempo. 313. 2.

Lenguaje para disimular pecados. 22. 2.

Leta gita enfermedad. 210. 3.

Liberalidad es como reyna de las virtudes morales. 1. 4.

Liber Baco, porque se dixo, y como significa el vino. 24. 4.

Liberal, y misero, quien a cerca del vulgo. 272. 3.

Licurgo. 76. 1.

Lico, nombre de Baco. 19. 2.

Libertad de mayor estimacion que la vida. 97. 4.

Libertad, no tiene precio. 261. 1.

Luna como crece y mengua, y otros defectos. 268. 2.

## M

**M**anes. 14. 3.

Maldad es querer saber lo que Dios quiere que no se sepa.

Males, no solo se an de huyr, sino las apariencias dellos. 168. 2.

Maldiciente murmura por costumbre, y no por conocimiento de causa. 172. 1.

Manjares delicados no saben bien al que siempre los come. 207. 3.

Magistrado de cinco varones. 278. 1.

Mar, sus menguantes, y crecientes. 268. 2.

Mar Mirtos. 3.

Mar Atlante. 48. 1.

Mario inuenter de armas quebradizas. 201. 2.

Marios, Curios y Camilos. 246. 2.

Marco Caton. 26. 3.

Marco Marcelo. 27. 2.

Marco Atilio Labeon. 174. 1.

Marco Curio.

Marte. 8. 3. 9. 1.

Mauros. 91. 1.

Mauritania. 91. 1.

María lugar del juzgado. 190. 2.

Marfella su fundacion. 149. 3.

Marzullarse de que procede. 255. 2.

Mefagetas. 52. 4.

Meccenas. 1. 2.

Medea. 316. 1. 137. 4.

Mediocridad quan buena es para todo. 305. 2.

Melos, canto pastoril. 71. 3.

Melpomene. 40. 3. 84. 3.

Memoria mas durable en la escriptura, q en la escultura y pintura. 125. 1.

Memoria del necio persigue al discreto. 298. 1.

Membrana. 209. 1.

Mensajero

# TABLA.

- Mensajero ignorante no es para persona**  
 Graue. 269. 3.  
**Menandro.** 291. 2.  
**Meneno.** 220. 3.  
**Meonia patria de Homero.** 154.  
**Merion.** 16. 3.  
**Mercurio.** 9. 3. 20. 3. 21. 1. 41. 2.  
**Mercurio Trismegistro.** 28. 3.  
**Miscenas.** 18. 2.  
**Miedo vano qual se dize.** 40. 1.  
**Miedo guarda al que lo tiene.** 180. 4.  
**Minos.** 44. 3. 68. 1.  
**Minturno.** 254. 3.  
**Mitilene.** 17. 1.  
**Modo en el dezir quanto importa.** 310. 3.  
**Montes de Sicilia.** 232. 2.  
**Monte Erice.** 8. 4.  
**Monte de Valparayso.** 25. 1.  
**Monte Algeo.** 38. 4.  
**Monte Liceo.** 34. 1.  
**Monte Hemo.**  
**Monte Erimato.** 38. 4.  
**Monte Crago.** 38.  
**Monte Sorarte, agora de San Siluestre en Roma.** 20. 1.  
**Monte Himeto.** 64.  
**Monte Palnuuro.** 93.  
**Monte Etna.** 14. 2.  
**Monte Caucafo.** 39. 3. 134. 3.  
**Monte Esquilino.** 142. 1. 152. 3.  
**Monte Baticano.** 38. 2.  
**Monte Ida.** 31. 1.  
**Monte Dindimo.** 35. 2.  
**Monte Atlante.** 50. 2.  
**Monte Gargano.** 63. 1.  
**Monte Rifeo.** 84. 1.  
**Monte Vultur.** 84. 4.  
**Monte Palatino.**  
**Monte Velabro.** 118. 2.  
**Monte Helicon.** 2. 3. 4.  
**Monte Pierio.**  
**Mótes famosos de Tessalia, Pelion, Olym po, y Ossa.** 86. 4.  
**Monstruos quales se dizen.** 86. 2.  
**Monefes, y Pachorro Reyes de los Partos.** 89. 1.  
**Moralidad de Orfeo.** 327. 2.  
**Moralidad de Marte.** 9. 3.  
**Moralidad de las Hyadas.** 11. 2.  
**Moralidad de Icaro.** 11. 4.  
**Moralidad de Prometeo.** 11. 4.  
**Moralidad de Dedalo.** 11.  
**Moralidad de Hercules.** 12. 2.  
**Moralidad de Acquerote.** 12. 3. (ons. 13. 4.  
**Moralidad de los amores de Marte y Ve**  
**Moralidad de los Ciclopes.** 14. 2.  
**Moralidad de Minos, Eaco, y Radaman to.** 15. 2.  
**Moralidad de Palas.** 17. 4.  
**Moralidad de la muerte de Achilles.** 19. 4.  
**Moralidad de Eco.** 13. 4.  
**Moralidad de Saturno.** 28. 3.  
**Moralidad de Nerco.** 31. 3.  
**Moralidad de Cupido sin padre.** 36. 3.  
**Moralidad de Scyla, y Caribdis.** 43. 2.  
**Moralidad de las Furias.** 45. 2.  
**Moralidad de Efigia.** 50. 2.  
**Moralidad de Atlante.** 50. 3.  
**Moralidad de las Parcas.** 58. 4.  
**Moralidad de los Gigantes.** 66. 2.  
**Moralidad de Gerion.** 69. 4.  
**Moralidad de Ticio.** 69. 4.  
**Moralidad de Sifiso.** 70. 3.  
**Moralidad de los muros de Troya.** 82. 4.  
**Moralidad de Danays.** 98. 1.  
**Moralidad de Niobe.** 12. 1.  
**Moralidad de Prognos.** 129. 2.  
**Moralidad de Pan.** 129. 3.  
**Moralidad del nacimiento de Febo y Diana.** 155. 3.  
**Morgete Rey de Italia.** 25. 4.  
**Morir nada lo escusa.** 59. 2.  
**Mosco, Orador.** 254. 4.  
**Movimientos de los cielos.** 256. 3.  
**Mucio Scebola.** 101. 3.  
**Mudança de todas las cosas con el tiempo.** 312. 2.  
**Mudança de tierras no muda codicis.** 267. 4.  
**Muertos, porque son alabados.** 40. 4.  
**Muertos no tienen provecho de lo que ganzan sus herederos.** 124. 4.  
**Mugeres niegan lo que quieren quando se lo ofrecen.** 67. 4.  
**Mugeres de Tracia tocadas con birrias sin ser offendidas.** 61.  
**Mugeres siempre fueron causa de discor dia.** 174. 4.  
**Mugeres en quanto estiman su hermosura.** 109. 3.  
**Mugeres, porque se atreuen contra la fatalidad.** 90. 2.  
**Mugeres quieren a quien las aborrecen, y al contrario aborrecen a quien bien las quiere.** 49. 1.  
**Mugeres a quien les da, y no se quiere, dize se aficionan.** 127. 2.  
**Mugeres, su prebençion contra la tempestad de sus trayçiones.** 121. 1.  
**Murmurar disimulado que diz estado no se persuade.** 179. 3.

# TABLA.

Muros de Troya su edificación. 22. 4.  
 Musas. 23. 1.  
 Masas fauorables a los hombres. 85. 3.

## N

**N**aciones diuerfas poblaron a España. 24. 4.  
 Nadie se escapa de tener quien no le conozca. 275. 5.  
 Nadie se puede guardar de lo que no sabe. 67. 4.  
 Nadie a de tratar de lo q̄ no sabe. 326. 4.  
 Naturaleza del porfiado. 280. 4.  
 Naturaleza del lisongero. 284.  
 Naturaleza no puede estar violeta. 266. 2.  
 Naturaleza todas las cosas hizo comunes. 207. 1.  
 Nauegar quien hizo principio. 10. 4.  
 Naues Liburnas. 134. 2.  
 Naues de Cipro. 3. 1.  
 Nauillos de Italia. 182. 2.  
 Nefastos dias. 67. 3.  
 Neoboa, que le succedio con catorze hijos que tuuo. 121.  
 Ninguno contento con su suerte. 161. 1.  
 Ninguna cosa succede a caso. 49. 1.  
 Ninguna cosa vale para no morir. 79. 1.  
 Nenie, versos melancolicos. 57. 2.  
 Nireos y Terites dos extremos de hermosura y fealdad. 102. 4.  
 Nérés. 97.  
 Nereos. 31. 3.  
 Neuto y Cienca famolos pleyteantes. 212. 1.  
 Neptuno. 8. 4.  
 Nestor. 63. 3.  
 Nicue como se causa. 5. 4.  
 Niño del ojo que se dize. 141. 3.  
 Nobieza con falta de buenas obras no es de estimar. 1. 3.  
 Nobleza en que consiste, y como algunos por no entenderlo son aborrecidos. 183. 1.  
 No maravillar se es felicidad. 256. 1.  
 Non estro exemplo de perdidos. 218. 3.  
 Nombre de vientos. 103.  
 Nombres de las Hyadas y Pleyadas. 11. 1.  
 Nombres de las Ninfas. 4. 3.  
 Nombres de los Titanes. 12. 4.  
 Nombres diuin los del fuego. 13. 2.  
 Nombres de los Cyclopes. 15. 4.  
 Nombres de Granada. 25. 1.  
 Nombres de Cybele. 33. 2.

Nóbres de las Musas y su significado. 23. 2.  
 Nombres de las Parcas. 38. 3. 156. 2.  
 147. 3.  
 Noricus. 33. 4.  
 Numma Pompilio y Anco Marcio. 257. 3.  
 Numma Pompilio. 26. 1. Inffituyao las Vestales. 262. Refirio el año. 26. 2.

## O

**O** Beceno por cosa vil, porque se dixo. 18. 3.  
 Obedecer al poderoso en cosas licitas es gran cordura. 282. 1.  
 Obedientia de hijos a sus madres del tiempo antiguo. 89. 4.  
 Obligacion del que escriue de fauorecer cada vno a su patria, y a su lengua. 198. 2.  
 Obternancia del Poeta heroyco. 310. 3.  
 Ocupaciones de los tiempos del año. 135. 4.  
 Ocupaciones del Aldea. 731. 2.  
 Ocupaciones de los ciudadanos. 231. 2.  
 Ocupaciones del estudio an de ter proporcionadas con las fuerças del ingenio. 310. 2.  
 Ofelo moderado en el gastar. 205. 2.  
 Ofrecimiento a Dios qualquiera es bueno con buen animo. 104. 4.  
 Ofrenda de los Sacerdotes. 264. 3.  
 Ojos de Lince, porque se dixeron, y como se causa la vista. 169. 2.  
 Olympicos juegos. 1. 3.  
 Olympionics, vencedor de juegos Olympicos. 2. 2.  
 Olympiada, porque se dixo el espacio de cinco años. 2.  
 Olympicos juegos sus inffituydores.  
 Onix, piedra estimada. 130. 1.  
 Opimio, auariento. 283. 1.  
 Opinion de los Gentiles, y vulgar de los rayos. 49. 3.  
 Opinion sin fundamento no se an de tener. 243. 2.  
 Opinion de Horacio de algunos Poetas. 148. 3.  
 Opinion de Democrito de los Poetas. 323. 3.  
 Opinion de Pytagoras a cerca de las almas. 44. 4.  
 Opinion de Academicos en quanto al gozar de la vida. 264. 4.  
 Opuncia. 43. 1.

Oraculo



# TABLA.

Oraculo de Apolo en Delos, su riqueza. 24. 154. 1.  
 Oreja del caballo está en la boca. 27. 14.  
 Orejas que mató a su madre. 316. 2. 214.  
 Orfeo. 6. 4. 24. 1. 461. 327. 2.  
 Orión. 45. 3. 145. 3.  
 Orico ciudad en Egipto. 20. 3.  
 Orifio llamaban al Sol los Egiptios. 279. 3.  
 Ornato de los enamorados. 219. 3.  
 Oro el poder que tiene. 98. 3.  
 Oro hallado causa de muchos males. 83. 4.  
 Orbilio maestro de escuela. 291. 2.  
 Osiris, el Sol. 279. 4.  
 Otoño. 136. 1.

## P

**P**Abó. 204. 3.  
 Pacubio. 291. 1.  
 Padecer vergüenza por ser enseñado, mejor es que por ser reprehendido. 313. 4.  
 Pago, vezindad de huertas. 67. 3.  
 Palacio de Numma Pompilio. 72.  
 Palma, porque se da a los vencedores. 2. 3.  
 Palas cegó a Tiresias. 17. 4. 31. 4.  
 Palas, o Minerua Diosa de la ciencia. 27. 3.  
 Palas, los efectos de su escudo. 17. 4.  
 Pan, Dios de los pastores. 129. 3.  
 Panecio discipulo de Socrates. 47. 2.  
 Pantera. 295. 3.  
 Parcas. 18. 3.  
 Paris su historia. 30. 3.  
 Parrasio pintor famoso. 124. 4.  
 Partes de la hermosura del hombre que se pierden. 26. 3.  
 Partes segundas como se entienden en las Comedias. 280. 2.  
 Parthos huyendo pelean. 37. 1.  
 Passatiempos de plazer para agradecer el que sirve los a de procurar. 282. 3.  
 Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar. 177. 4.  
 Paulo Emilio. 261. 4.  
 Passado pintor. 337. 4.  
 Pecados de los padres suelen pagar los hijos.  
 Pecados no son todos yguales, contra los Estoycos. 174. 3.  
 Pegaso y Chimera. 23. 2. 128. 2.  
 Pedir como se tiene de hazer. 297. 2.  
 Peligros como se olvidan para boluernos a ellos. 4. 1.

Peligros del que es adúltero. 236. 3.  
 Penula, y elidura. 266. 4.  
 Perseuerancia en el mal es sobre todos los males. 236. 4.  
 Permitido, y licito no es todo vno. 204.  
 Pena capital de tres maneras. 88. 2.  
 Penas del inferno eternas. 152. 4.  
 Pena, y castigo compañeros del delito. 121. 2.  
 Perros, su lealtad. 4. 2.  
 Penelope, y Circé enamoradas de Ulyses. 34. 4. 229. 2. 250. 4.  
 Pentheo. 76. 1.  
 Perdonar injurias quanto importa al ofendido. 185.  
 Perilo. 112. 2.  
 Peritoo. 66. 2. 86. 4. 124. 2.  
 Peticiones a Dios, de que an de ser. 284. 1.  
 Philipo rey de Macedonia conquistó muchas ciudades con dineros, que con armas. 98. 4.  
 Philipo va jurifconsulto lo que le sucedió con vn pregonero. 261. 3.  
 Philosophia natural y moral en que consisten, y sus fines principales. 243. 2.  
 Pheaccs, quien eran. 272. 3.  
 Pico, que pronostificadora.  
 Piedra del toque de los metales. 211. 1.  
 Piedra de esferiur. 209. 3.  
 Pilades. 215. 1.  
 Pindaro. 126. 1.  
 Pintura de la turbacion de los adúlteros. 170. 4.  
 Pintura de los hombres salusjes del tiempo de Saturno. 174. 4.  
 Pyramides de Egypto, y su grandeza. 113. 1.  
 Pythagoras su opinion. 44. 4.  
 Pythagoras maestro de Numma Pompilio. 26. 2. 121. 1.  
 Pimplas fuente. 42. 2.  
 Pirra su diluio. 6. 2.  
 Pifa Olympus. 4. 2.  
 Pintura de la Fortuna. 52.  
 Placidiano, y otros pintores. 337. 4.  
 Platon. 38. 1.  
 Planetas predominan en las partes del hombre. 248. 4.  
 Planto el mejor de los Comicos. 294. 3.  
 311. 4.  
 Pluton. 14. 4. 69. 3.  
 Pleyadas, siete Estrellas. 11. 2.  
 Pobre gaza de quietud, y quales son verdaderos pobres. 121. 3.

Virus a      Pobres a

# TABLA.

Pobreza causa de muchos males.  
 Poetas tienen obligación de saber.  
 Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que los ricos por discretos. 337. 4.  
 1774. Poetas quales se pueden llamar. 307. 4.  
 Poetas sus condiciones. 273. 1.  
 Poetas todos se estiman por tales. 272. 4.  
 Poetas Comicos su acepcion por orden. 311. 4.  
 Poetas sus faltas. 26. 3.  
 Poetas no son los que solo componen los versos. 177. 4.  
 Poesia en que es prouechosa a la republica. 293. 2.  
 Poesia no suffre mediocridad. 326. 2.  
 Poesia es como la pintura. 326. 2.  
 Poder qual es mayor el de la naturaleza, o el del arte. 327. 4.  
 Poder de Dios sobre todo. 78. 4.  
 Polipo. 172. 3.  
 Polihimnia. 5. 2.  
 Portico de Agripa. 257. 3.  
 Portugal de Lusitania. 25. 1.  
 Pregonero de su linage es el que tiene mas de lo que merece. 139. 1. 186. 3.  
 Preguntar mucho es indicio de parlero. 202. 4.  
 Premio de la virtud no es de cosas desta vida. 81. 2.  
 Premio no merece el bien que procede del ignorante. 78. 2.  
 Premio del valor de los hombres son las escrituras. 125. 3.  
 Presamir tiene contra si la murmuracion. 187. 1.  
 Pretension es causa de sujetarse: declarase por vna fabula. 265. 3.  
 Pretexa vestidura. 33. 1.  
 Priapo. 192. 2. 136. 1. 102. 1.  
 Principio de las obras no tiene de ser largo. 316. 4. Ni arrogante. 317. 1.  
 Principios no an de ser preguntados para ser adretenidos, sino solo respondidos. 231. 1.  
 Principe solo suffera las cargas de su reyno. 285. 1.  
 Primera honra de la virtud es la verguenca. 287. 4.  
 Primera batalla que vno en España. 69. 3.  
 Prometer mucho, señal de negar. 298. 4.  
 Puro hombre mudable. 234. 4.  
 Puntacion augmenta el desseo. 62. 1.  
 Procurar de los enanozados. 20. 3.  
 Procurar de las obras no a de ser largo. 172. 2.

Pronostico de Nereo. 30. 3.  
 Pronosticos nunca son verdaderos. 108. 2.  
 Proceder de las donzellas que se estrañan con melindres. 20. 2.  
 Prodigio y necio da lo que menos precia. 260. 2.  
 Promoreo indenter de la ira fabulosamente. 33. 3.  
 Prosperidad no es para confirmar, ni aduersidad para confiar. 64. 4.  
 Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos. 263.  
 Proserpina. 453. Su robo. 3. 1.  
 Proculayo exemplo de liberalidad. 57. 3.  
 Prodigos que succedieron en la muerte de Cesar. 7. 28.  
 Prognos. 129. 1.  
 Prodigalidad huye de hazer bien. 166. 2.  
 Propriedad del Cuquillo que cria los hijos agenos. 191. 4.  
 Propriedad del dinero es feruir, o mandar a quien lo tiene. 265. 4.  
 Propriedad del entendimiento que mas se perficiona quanto mas trabaja. 328. 1.  
 Proprio no se puede llamar lo que posee mos. 303. 4.  
 Proprio es lo que conuiene siempre, y a solo el que lo tiene. 30. 3.  
 Propriedad no latemenos de los bienes desta vida, por vna de quatro razones. 304.  
 Protheo figura del hombre mudable. 112. 2.  
 Propriedad del gloton que quiere ser vencedor de la abundancia. 205. 3.

## Q

Q Vadrame, la quarta parte de vn real. 176. 1.  
 Quanto memorable de vn soldado. 299. 2.  
 Que se a de pedir a Dios. 48. 2.  
 Quien quiere que se dissimulen, necessita que es dissimule. 173. 3.  
 Quietud como se ataca, y se pierde. 186. 2.  
 Quirites apellido de los Romanos. 2. 4.  
 Quintilio, exemplo de buenos amigos. 55.

## R

R Adamanto juez del infierno. 68. 1.  
 Rayos, relampagos, y truenos efectos de la causa. 6. 1.  
 Rayos, porque hierre las partes altas. 64. 3.  
 Ramnes.

# TABLA

Ramnes, apellido de los Romanos. 325. 3.  
 Ranas bérmejas de Viejas sin poncoñofas. 140. 2.  
 Ráptō de Elena.  
 Razónamiento de Régulo contra sus soldados. 87. 3.  
 Razonamiento de Iunio en favor de Romulo, y recomendación del pueblo Romano. 82. 3.  
 Regulo y Marco Atilio su fin. 26. 3.  
 Razones contra el que no remedia de lo fácil su necesidad, buscando lo difícil tofo. 170. 1.  
 Reyes quanto importa para sus reynos asistir en ellos. 121. 2.  
 Reyes de Roma los primeros. 25.  
 Rey de donde se deriva. 246. 1.  
 Relacion de los triunfos de Roma. 295. 2.  
 Remedio de nuestros males no se á de dilatar. 254. 1.  
 Repartimiento del año, y nombres de los meses. 259. 3.  
 Reprehension mas prouechosa es que la alabanza. 328. 3.  
 Requisitos para que sean aceptos los dones quando se dan. 269. 1.  
 Resurreccion de los muertos parece que Horacio la alcanço. 59. 2.  
 Rico auariento, necesitado como el que nada no tiene. 162. 3.  
 Ricos arrogantes como se fingē tutores de los pobres. 281. 1.  
 Rio Alfeo. 1. 4.  
 Rio Hidaspes engañoso. 39. 3.  
 Rio Ebro. 24. 2.  
 Rio Cratis, y sus calidades. 50. 2.  
 Rio Nifates. 63. 3.  
 Rio Araxes. 63. 3.  
 Rio Nilo. 83. 3. Su pintura. 132. 2.  
 Rio Ebro. 24. 4.  
 Rio Auido. 126. 1. 168. 2.  
 Rio Aqueronte. 102. 2.  
 Rio Escamandro, y Simeonte. 102. 4.  
 Rio Tanais. 85. 3. 1. 3. 2.  
 Rio Danubio. 132. 2. 33. 2.  
 Rio Tigris. 132. 2.  
 Rio Reno. 209. 1.  
 Rio Letheo. 148. 1.  
 Rio Pactalo. 145. 1.  
 Rio Po, el mayor de Italia. 149. 4.  
 Riendose dicen las verdades. 162. 1.  
 Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuidados. 251. 2.  
 Riquezas no ay para que sean, sino se gozan. 251. 1.

Riquezas para los herederos, y no tratarse bien es gran locura. 255. 1.  
 Riquezas como son dañosas a los pobres.  
 Riquezas no se deuen procurar para lo que no prouechan. 303. 2.  
 Rifa de un simulacro de metal en cierta ocasion. 2.  
 Roma.  
 Roma, de quien edificada. 25. 3.  
 Roma florecida en armas, Grecia en letras. 294. 1.  
 Roma, reyna de las ciudades, porque se di.  
 Roma fundada en siete montes. 135. 1.  
 Romulo y Remo. 7. 3. 29. 3. 92. 125. 3.  
 Romulo llamado Quirino. 8. 110. 2. 26. 103. 148.  
 Romaza yerua. 23. 1.  
 Rocco representante. 291. 4.  
 Rufilo, y Gorgoneo. 179. 3.  
 Ruyseñor. 219. 2.

## S

S Abados se llaman todos los dias a cerca de los Iudios. 196. 3.  
 Sabeos y sus riquezas. 47. 1.  
 Sabios de Grecia quantos fueron. 221. 1.  
 Saber gozar de lo ganado grande bien.  
 Saber es necesario. 303. 2.  
 Saso, y Alceo poetas. 5. 2. 42. 2. 68. 3.  
 Sabio no es mudable por ningún accidente. 82. 1.  
 Sacrificios diuersos a diferentes Dioses. 253. 4.  
 Sagan hechizera. 140. 2.  
 Salustio notado del amistad de libertinos. 168. 1.  
 San Telmo en los nauios. 10. 2.  
 Satyra, porque se llama la burla. 139. 1.  
 Satyros. 4. 4.  
 Satyros, porque se introduxeron en las Comedias. 120. 2.  
 Santino Laredemonio. 165. 4.  
 Satyros, como tienen de hablar. 224. 4.  
 Sarmiento truhan. 185. 1.  
 Scamos. 26. 4.  
 Scopas escultor famoso. 24. 4.  
 Scila, y Caribdis. 45. 1.  
 Sciencia de toda una cosa para un arte no basta para ser perfecto en el arte. 210. 1.  
 Scipion Africano. 115. 2. 144. 4.

# TABLA.

Scitia, 64. 4.  
 Scitias, y sus costumbres. 105. 2.  
 Secretos de Ceres. 81. 3.  
 Secretos no se an de descubrir, ni pregun-  
 tar. 281. 4.  
 Secures insignias de justicia. 160. 4.  
 Señales de la muerte de Cesar. 5. 3.  
 Semejança de los malos que *dissimula sus*  
*culpas por gozar del aplauso.* 274. 2.  
 Semejança de costumbres es causa de *amif-*  
*tad.* 283. 3.  
 Sentencia que declara la *dissimulacion* de  
 los hipocritas quan dañosa es para si.  
 274. 2.  
 Sentido comun y particular. 147. 4.  
 Señorío ninguno lo tiene de lo que pos-  
 see. 209. 1.  
 Sentidos de Horacio quantos tiene en la  
 primera direccion.  
 Sepultura de pobres, y su epitafio. 192. 3.  
 Sermones, porque los llamó a sus Satyras  
 Horacio, en la segunda direccion.  
 Seros pueblos de Eriopia. 29. 2.  
 Seruidad, peor es la de los vicios, que la q̄  
 tienen los esclavos. 237. 1.  
 Sertorio como persuadio a los Lusitanos  
 a tener paz con los Romanos. 290. 3.  
 Sexto Pompeyo. 144. 2.  
 Sertorio, suma de doziientos y cinquenta  
 reales en el genero Neutro: y suma de  
 dos asnes y medio, que era la quarta par-  
 te de vn real en el genero Masculino.  
 159. 2. 245. 3.  
 Sibias. 192. 1.  
 Sicambros. 132. 4.  
 Silencio del que escucha, arguye discre-  
 cion. 78. 3.  
 Symbols de Gentiles para significar a  
 Dios. 292. 3.  
 Symonides poeta. 126. 1.  
 Syllano. 126. 1.  
 Similitud de como nacen los vicios en el  
 alma. 172. 2.  
 Sires. 67. 1.  
 Sirenas. 249. 4.  
 Síspho escultor de bronce. 270. 1. 152. 4.  
 Sísphos. 70. 2.  
 Sonos libreros. 286. 3.  
 Spadones, guarda damas muy de atras.  
 144. 2.  
 Spartaco. 97. 2. 149. 1.  
 Srepsigano su juramento. 24. 4. 49. 4.  
 307. 2.  
 Stesicora. 126. 1.

Srellas si son fixas. 268. 1.  
 Subditos en forma de ganado. 78. 4.  
 Sueños si son verdaderos. 198. 3.  
 Suertes de los combites para beber. 62. 2.  
 Suertes que las amas echauan a sus hijos.  
 195. 1.  
 Sulcio y Caprio. 174. 3.  
 Superior, ninguno está sin el. 78. 3.  
 Sultento de la vida humana y gual para to-  
 dos. 162. 4.

## T

T Alento numero de seyscientos du-  
 cados. 218. 3.  
 Tantaló. 16. 1. 44. 2. 152. 4. Figura del  
 auaro. 163.  
 Tarracina. 181. 2.  
 Tarento. 46. 2.  
 Tarpa, maestro de escuela. 198. 3.  
 Tarquino. 26. 2.  
 Temesla, y Ayaces. 55. 3.  
 Tempe, lugares templados de Tessalia.  
 17. 2.  
 Temor vano qual se dize. 40. 1.  
 Templança, o abstiniencia no puede cono-  
 cerla el gloton. 204. 1.  
 Thias, Sacerdotisas de Baco. 97. 3.  
 Templo de Iano, aunque algunos dizeo,  
 que no le vuo. 297. 4. 133.  
 Templo de Apolo q̄ hizo Augusto. 233. 1.  
 296. 2. 301. 4.  
 Terminal protector de la paz entre los  
 que tenían linderos de heredades june-  
 tas. 137. 1.  
 Teucro edificador de Salamina. 192. 32. 1.  
 Terencio. 291. 1.  
 Tespio, inventor de Tragedias. 320. 3.  
 Tiber. 7. 3.  
 Ticio. 69. 4. 86. 3. 122. 1.  
 Tibur y Catilo fundadores de Tiboli.  
 35. 4.  
 Tidades. 32. 2.  
 Tiempo juez de las escripturas en la pri-  
 mera direccion.  
 Tiempo de no entrar, ni salir de Roma.  
 259. 3.  
 Tiempo de primavera el mejor del año.  
 13. 1.  
 Tiempo de no hazer las escripturas, aun-  
 que engrádece a los escriptores. 289. 4.  
 Tiempo descubre, y desaparece las cosas.  
 257. 2.  
 Tiempo todo lo menoscaua. 300. 3.  
 Tiempo

# TABLA.

*Tiempo en que se escribió el libro de los versos. 323. 327.*

Tiempo pasado siempre fue mejor. 90. 2.  
 Tierra la medida que tiene por todas partes. 256. 2.  
 Tigres, porque se dieron al carro de Baco. 82. 2.  
 Tigelo sus costumbres estrechadas. 171. 1.  
 Tios siempre son fiscales de los sobrinos. 55. 2. 207. 4. 212. 4.  
 Tiridates. 42. 1.  
 Tipos varas de Baco. 36. 1. 75. 3.  
 Tiresia. 225. 3.  
 Tiron. 44. 3.  
 Tito Tacio rey de Roma. 3. 1.  
 Toga, vestidura que trayan los Romanos despues de los catorze años. 55. 2.  
 Torre de Roma en Granada su antiguedad. 25. 2.  
 Torre de Tarpeya en Roma. 144. 1.  
 Torquato, porque fue apellido. 254. 3.  
 Traces. 71. 3.  
 Trafago de las calles de las cortes. 301. 1.  
 Tragedia, porque se dixo. 320. 3.  
 Tragedias aprendieron de Grecia los Romanos. 294. 2.  
 Tragedias, y Comedias el principio que tuvieron. 32. 2. 4.  
 Triunfo de Mario de Yugurta. 144. 1.  
 Triunfos, tres votos conformes requeria. 29. 2.  
 Tribunal de Libon. 285. 1.  
 Troylo. 63. 4.  
 Tubal. 77. 1.  
 Tullo Hostilio, de quien tuvieron principio los Facces. 26. 3. Y quien fue. 185. 3.  
 Turbon gladiator. 221. 3.

## V

Valor de los soldados, honra de los Capitanes. 16. 1.  
 Valor en que consiste. 278. 3.  
 Valor que no se manifiesta, poco diffiere de cobardia encubierta. 150. 126. 4.  
 Valientes si combaten la muerte los diuiden. 191. 2.  
 Vanidad procurada en el comer. 204. 4.  
 Varones doctos de nuestro tiempo, en la direccion primera.  
 Veya hechizera. 140. 4.  
 Vendimiadores siempre gritan a los caminantes. 191. 4.  
 Venenos de Tessalia. 43. 2.  
 Veneno de sangre humana y biuoras. 105. 2  
 Venus y Baco muy amigos. 35. 3.

Venus madre de los amores sus hijos. 724.  
 Venus poderosa en Cypro. 9. 3.  
 Venus sus deleytes. 29. 4.  
 Venus cruel, porque razon. 36. 3.  
 Venus, su morada en Cypro. 37. 1.  
 Venus duerme sin comer, ni beber.  
 Venus las de Platon.  
 Venus marina, porque se dixo. 128. 1.  
 Venus, y Diana, porque las junta Horacio, siendo Diana casta.  
 Venus, porque Cisnes en su carro.  
 Vesta. 8. 1. 87. 2.  
 Vestales, el castigo que tenian las que no eran castas. 8. 2.  
 Vesta religiosa concurría a los sacrificios con el sacerdote que los ofrecia.  
 Vestales que fueron enterradas bias, por ser profanas en la religion. 8.  
 Verdad solo tiene vn fundamento. 183. 4.  
 Versos Paliars. 292. 2.  
 Verso Heroico bueno para historias. 113. 1.  
 Versos Elegos, para cosas tristes. 315. 2.  
 Versos Iambos, para maldezir. 33. 1.  
 Versos Lyricos, para burlas y regozijo. 313. 3.  
 Verguença es de dos maneras. 315. 4.  
 Vernas quien eran. 137. 2.  
 Vertumno, Dios de mudanças. 235. 1. 286. 3.  
 Vespera, luzero de la tarde. 63. 3.  
 Vestidura de nobles diferenciada en la estofa, y su significacion. 140. 1.  
 Verano. 135. 4.  
 Verbena yerua, porque la ponian en los altares. 127. 4.  
 Vida breue no pide esperança larga. 22. 3.  
 Vida de la corte, y aldeia, qual es mejor. 264. 2.  
 Vid, porque se llamó de este nombre. 35. 1.  
 Vida segura la mania pobreza. 71. 4.  
 Vicios no causan fama, sino infamia. 82. 4.  
 Viciosos impertinetes en el mundo. 250. 4.  
 Vicioso es el que sigue estremos. 206. 3.  
 Victimias de Marte. 9. 1.  
 Victorias de Augusto. 9. 2.  
 Victoria del mismo contra Marco Antonio. 143. 3. 152. 2.  
 Viejos, porque son amigos de su parecer contra los moços. 291. 4.  
 Vinos sus efectos. 35. 3. 103. 1.  
 Vinos diversos. 224. 1.  
 Violento có dificultad permanece. 265. 2.  
 Virgilio, y Horacio amigos. 9. 3.  
 Virtuoso de si mismo es honrado. 81. 1.  
 Virtud de los autentes, por qual se da. 288. 4.

Virtud

# TABLA.

Virtud, su excelencia de ser en todo siempre suau. 244. 1.  
 Virtud consiste en las obras. 257. 4.  
 Virtud, ninguno se escusa de procuralla en todo tiempo. 244. 1.  
 Virtud en ausencia alabada, y en presencia no conocida. 106. 1.  
 Vista perpicax la del Aguila, y la Serpiente, y el Acor. 279. 3.  
 Vista muchas vezes se engaña. 295. 2.  
 Vista como no se engaña. 318. 4.  
 Vly fies. 32. 1.  
 Vmbreno. 208. 4.  
 Viuio exemplo de auaros. 164. 3.  
 Vivos sepultan los muertos con honra, o infamia. 185. 3.  
 Viuir bien, no se tiene de dilatar. 251. 2.  
 Volancio truhan. 235. 1.  
 Voluntad de mal hazer reprueua el alma. 275. 3.

Voluntad como obra, d tres maneras. 275. 3.  
 Voticarios quien deuen ser.  
 Vfo de las riquezas, y no el tenerlas haze rico al hombre. 213. 1.  
 Vtil y honesto no son conuertibles, y como lo pueden ser. 248. 3.  
 Utilidad como es madre de la justicia, y no la naturaleza. 174. 3.  
 Vulcano. 13. 2.  
 Vulgo profano, porque se dixo. 70. 1.  
 Vulgo ignorante, su proceder. 185. 4.  
 Vulgo bestia de muchas cabeças. 246. 4.  
 Vuites, y Factes en que difieren. 19. 1.

## Z

Zefiros. 260. 1.  
 Zeto, y Anfiction hermanos, y enemigos. 281. 4.

**Fin de los notables de todo este libro.**



